

## পাঠক্রমে মহাভারতের সহং সূচীপত্র ।

—:—:—

### শল্যপর্ব

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকট			সন্ধিপ্রস্তাব	১৯	৭০-
অনামেদনের প্রশ্ন	...	১	উক্ত সন্ধির প্রস্তাবে ছায়াধ্বনি		
সংক্ষেপে শল্যবধ, দুর্যোধনের			অসম্মতি জ্ঞাপন	৩৮	৩০-
উকভজ ও পাণ্ডবশিবিরে			অশ্বখামার স্বরূপবর্ণনা	৪৯	৭০-
অশ্বখামার হস্তে সমস্ত সৈন্তের			দুর্যোধনের প্রেরণা		
বধবৃত্তান্ত কথন	...	২	অশ্বখামার প্রস্তাব		
পরদিন পূর্ণাহ্নিকালে রণস্থল			এবং শল্যের অঙ্গীকার		
হইতে সজ্জাবৎ চতুর্দশ মৃতরাষ্ট্রের			সেনাপতিপদে শল্যের		
নিকটে গমন	...	৪	অভিষেক	৫১	১৭-
সজ্জকর্তৃক মৃতরাষ্ট্রের নিকটে			শল্যের অভিযোজা		
সংক্ষেপে শল্য ও দুর্যোধনপ্রভৃতি			কইবার জন্ত যুগিষ্টিরে		
এবং বৃষ্ণদ্রুম ও নিপাতীপ্রভৃতি উভয়			নিকট কক্ষের অমুরোধ	৫৮	৪৬-
পক্ষের সমস্ত যোদ্ধারই			কুরুক্ষেত্রে সৈন্তসংখ্যা	৬২	২-
নিধন কথন	...	৬	সেই দিনের যুদ্ধে কুরুক্ষে		
উভয় পক্ষে আঠারো অকৌহিলী			নিধন নির্দাশ	৬৩	৭
যোদ্ধার মধ্যে পাণ্ডবপক্ষে			উভয় পক্ষের বুদ্ধারম্ভ	৬৬	১০-
পঞ্চপাণ্ডব, কৃষ্ণ ও সাত্যকি			নকুল ও চিত্রসেনের যুদ্ধ,		
এই সাত জন এবং কৌরবপক্ষে			নকুলের পরাজয় এবং		
কৃপাচার্য্য, কৃতবর্মা ও অশ্বখামা			নকুলকর্তৃক চিত্রসেন বধ	৮২	২-
এই তিন জন, মোট দশজন মাত্র			নকুলকর্তৃক সত্যসেন ও		
অবশিষ্ট ছিল	...	৮	অশ্বখামার বধ	৮৪	২১-
উক্ত নিধনবৃত্তান্ত শ্রবণে			উভয় পক্ষের সঙ্কুল যুদ্ধ	৯৩	১
মৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির মূর্ছা	...	৯	শল্য ও ভীমসেনের গদাযুদ্ধ	১০৪	১-
মৃতরাষ্ট্রের চৈতন্য লাভ			দুর্যোধনকর্তৃক চেকিতান বধ	১০৯	৩০-
এবং গাফারীপ্রভৃতি সমস্ত			উভয় পক্ষের সঙ্কুল যুদ্ধ	১০৯	৩২-
ত্রিলোকের সেনান হইতে			যুগিষ্টিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের		
গমন	...	১০	সহিত শল্যের তুফল যুদ্ধ	১১৫	১-
মৃতরাষ্ট্রের বিলাপ	...	১৩	অশ্বখামাদি কৌরবপক্ষের		
বুদ্ধবিষয়ে সজ্জবৎ নিকট			সহিত অর্জুনের তুফল যুদ্ধ	১২৪	১-
মৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	...	২০	অশ্বখামার হস্তে শাকালবীর	১৩১	৩৫-
ভীম, অর্জুন ও সাত্যকিপ্রভৃতির			সুরথের দৃত্য		
পরাক্রম বর্ণনা করিয়া, দুর্যোধনের			বৃষ্ণদ্রুমের সহিত দুর্যোধন-		
নিকটে কৃপাচার্য্যের পুনরায়			প্রভৃতির যুদ্ধ	১৩৩	১-

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কৃপ ও শিখণ্ডীর যুদ্ধ ...	১৩৪	৭-	কৃতবর্ষার সহিত পাণ্ডব- মৈত্রেয় যুদ্ধ ...	১৩৭	১-
শল্যের সহিত পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধ এবং শল্যের হত্যা			সাত্যকিকর্তৃক কেমকীর্জি বধ	১৩৮	৮
সাত্যকির পরাজয় ...	১৩৫	২-	সাত্যকি ও কৃতবর্ষার যুদ্ধ এবং কৃতবর্ষার পরাজয় ...	১৩৯	১২-
শল্যের সহিত পাণ্ডবপক্ষের তুমুল যুদ্ধ এবং পাণ্ডবপক্ষের কাতরতা ...	১৩৬	৩০-	দুর্যোধনের পরাক্রম ...	২০৩	৩২-
নকুল ও সহদেব এবং সাত্যকি ও দ্রুপদ্যয় পার্থক্যক, অর্জুন পৃষ্ঠকক্ষ এবং ভীমসেন সম্মুখবর্তী হউন এইরূপ বুধিষ্টির নির্দেশ ...	১৪৫	১২-	ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ ...	২০৮	১৩-
ভীম ও দুর্যোধনের যুদ্ধ এবং দুর্যোধনের পরাজয় ...	১৪৮	৩৭-	শকুনির হত্যা বুধিষ্টির পরাজয় ...	২০৮	২২-
বুধিষ্টির বিক্রম ...	১৫০	৪৬-	নকুল ও উলূকের যুদ্ধ ...	২০৯	২৬-
শল্য ও বুধিষ্টির যুদ্ধ এবং শল্যের পরাজয় ...	১৫১	৫১-	সাত্যকি ও কৃতবর্ষার পুনরায় যুদ্ধ	২১০	২৩
শল্য ও বুধিষ্টির তুমুল যুদ্ধ এবং বুধিষ্টির পরাজয়	১৫৪	১-	দুর্যোধন ও দ্রুপদ্যয়ের যুদ্ধ দ্রৌপদীর পূজাগণের সহিত	২১০	৩৪-
বুধিষ্টির কর্তৃক শল্য বধ	১৬০	২৮-	কৃপাচার্যের যুদ্ধ ...	২১১	৩৩-
বুধিষ্টির কর্তৃক শল্যের কনিষ্ঠ আত্মার বধ	১৬৬	৪২-	উভয় মৈত্রেয় সঙ্কুল যুদ্ধ ...	২১১	৩৭-
সাত্যকি ও কৃতবর্ষার যুদ্ধ এবং কৃতবর্ষার পরাজয়	১৬৭	৬১-	বুধিষ্টির নিকটে কৃতবর্ষার পরাজয় ...	২১৪	৭-
দুর্যোধনের পরাক্রম	১৭০	৭৩-	উভয় মৈত্রেয় সঙ্কুল যুদ্ধ	২১৫	৯-
মদ্রদেশীর সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণের যুদ্ধ	১৭২	১-	দুর্যোধন সন্ধি না করার জন্য অর্জুনের দ্বঃখ প্রকাশ	২৩৩	১৫-
শকুনি ও দুর্যোধনের আলাপ	১৭৫	১৭-	অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্য সংহার	২৪০	৫২-
মদ্রদেশীর সৈন্য বিনাশ	১৭৭	২৭-	দ্রুপদ্যয় ও দুর্যোধনের যুদ্ধ এবং দুর্যোধনের পলায়ন	২৪৬	১৮-
কৌরবসৈন্যের পলায়ন ও পাণ্ডবসৈন্যের সহর্ষে আলাপ	১৭৯	১-	দ্রুপদ্যয়ের হত্যা সঙ্কর প্রকৃতি		
কৌরবসৈন্যের সহিত ভীমের যুদ্ধ ও কৌরবসৈন্য সংহার	১৮৬	৪০-	পঞ্চ রথীর পরাজয়	২৫২	৪৮
কৌরবসৈন্যের পলায়ন ও দুর্যোধনকর্তৃক তাহাদের নিধারণ ...	১৮৯	৫৫-	সাত্যকি ও সঙ্করের যুদ্ধ এবং সাত্যকিকর্তৃক সঙ্করের ধারণ	২৫২	৪২-
বিশাল গকারোধী শাষের যুদ্ধ	১৯১	১-	ভীমের সহিত অবশিষ্ট দ্রুতরাষ্ট্র- পূজাগণের যুদ্ধ এবং ভীমের হত্যা তাহাদের মৃত্যু	২৫৪	৩-
শাষের সহিত দ্রুপদ্যয়ের যুদ্ধ এবং দ্রুপদ্যয়ের পরাজয় ...	১৯৩	১৭-	ভীমের সহিত দ্রুতরাষ্ট্রের পূজা কৃতবার ভীষণ যুদ্ধ এবং ভীম- কর্তৃক কৃতবার বধ	২৫৮	১২-
দ্রুপদ্যয়কর্তৃক শাষের হত্যা বধ	১৯৬	২১-	ভীমকর্তৃক কৌরবসৈন্য সংহার	২৭০	৩১-
সাত্যকিকর্তৃক শাষ বধ	১৯৬	২৪	তৎকালে অর্জুনকর্তৃক অবশিষ্ট কৌরবসৈন্যের গণনা	২৭৫	১৪-
			অর্জুনকর্তৃক সত্যকর্ণী ও সত্যব্রত বধ ...	২৭৯	৩৬-
			অর্জুনকর্তৃক অশ্বপী ও তাহার পূজাগণের বধ ...	২৭০	৩২-
			ভীমকর্তৃক দ্রুতরাষ্ট্রপূজা হৃদয়গণের		

পাঠক্রমে শাল্যপর্বেবর বৃহৎ সূচীপত্র ।

৭

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকঙ্ক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকঙ্ক
বধ ... ২৭১	৪৭-	গমন এবং হুর্ঘ্যোধনের সহিত	
ভীষ ও সহদেবের সহিত শকুনি		পরম্পর কথোপকথন ... ৩০৫	৪-
ও উলুকের তুমুল যুদ্ধ ... ২৭৩	১-	জল পানের নিমিত্ত ব্যাধগণের	
সহদেবকর্তৃক উলুক বধ ... ২৭২	৩০	বৈপায়নহৃদয়ের গমন, কৃপপ্রভৃতির	
শকুনি ও সহদেবের ভীষণ যুদ্ধ		সহিত হুর্ঘ্যোধনের কথোপকথন	
এবং সহদেবকর্তৃক শকুনি বধ ২৭২	৩২-	শ্রবণ এবং ভীষের নিকট যাইয়া	
পাণ্ডবগণকর্তৃক কোরবপক্ষের সমস্ত		সেই সংবাদ প্রদান ... ৩০২	২২-
সৈন্য সংহার ... ২৮৬	১-	পাণ্ডবগণের বৈপায়নহৃদয়ের	
হুর্ঘ্যোধনের পলায়ন অভিপ্রায় ২৮২	১১	নিকটে গমন ... ৩১৪	৪৫-
সমস্ত কোরবসৈন্য নিহত হইলে,		পাণ্ডবপক্ষ আসিতেছে দেখিয়া,	
পাণ্ডবসৈন্য কত অবশিষ্ট ছিল,		হুর্ঘ্যোধনের অহুমতিক্রমে	
তাহার সকলন ... ২২০	২১-	কৃপাচার্য্য, কৃতবর্ণা ও অশ্বখামার	
হুর্ঘ্যোধনের বৈপায়নহৃদ্যভিমুখে		বৈপায়নহৃদয়ের নিকট হইতে	
গমন এবং বিহ্বরের নাক্য শ্রবণ ২২০	২৩-	প্রস্থান এবং দূরবর্তী কোন	
বধ করিবার জন্য সাত্যকিকর্তৃক		বটবৃক্ষের নীচে অবস্থান ... ৩১৬	৬০-
সঞ্জয়কে ধারণ এবং বেদব্যাসের		কর্তব্যবিগমে যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের	
উপদেশে তাহাকে মোচন ২২৩	৩৫-	আলোচনা ... ৩১৮	১-
রণস্থল হইতে চলিয়া যাইবার		হুর্ঘ্যোধনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের	
সময় হুর্ঘ্যোধনের সহিত সঞ্জয়ের		কটুক্তি ... ৩২২	১৬-
সাক্ষাৎকার এবং পরম্পর আলাপ ২২৩	৪০-	হুর্ঘ্যোধনের উপযুক্ত উত্তর ... ৩২৬	৩৬-
হুর্ঘ্যোধনের বৈপায়নহৃদয়ে প্রবেশ		যুধিষ্ঠির ও হুর্ঘ্যোধনের উক্তি ও	
এবং অন্তঃস্থানপূর্বক অবস্থান ২২৬	৫২-	প্রত্যুক্তি ... ৩২৭	৪০-
কৃতবর্ণা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বখামার		“আমাদের মধ্যে একজনকে বধ	
সহিত সঞ্জয়ের সাক্ষাৎকার, সঞ্জয়ের		করিয়াই তুমি রাজা হও” এইরূপ	
সহিত তাহাদের আলাপ এবং সঞ্জয়কে		হুর্ঘ্যোধনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের উক্তি ৩৩৮	২৬-
লইয়া কোরবনিবিরে গমন ২২৬	৫৩-	হুর্ঘ্যোধনের সমস্ত উক্তি শুনিয়া	
নিবির হইতে জালোকদিগকে		যুধিষ্ঠিরের পুনরায় উক্তি ... ৩৩৯	২৭-
লইয়া রক্ষকদিগের হস্তিনার		গদা ধারণ করিয়া হুর্ঘ্যোধনের	
নিকে গমন ... ২২৮	৬৩-	জল হইতে উত্থান ... ৩৪০	৩৪-
যুযুৎসুর মনে মনে তৎকালোচিত		পাণ্ডবগণের প্রতি হুর্ঘ্যোধনের	
আলোচনা এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের		সদর্পোক্তি ... ৩৪২	৪৫-
অহুমতি লইয়া রাজভার্য্যাগণের		জ্ঞায় অহুমরণ করিবার জন্য	
সহিত হস্তিনায় গমন ... ৩০০	৭৫-	হুর্ঘ্যোধনের নির্দেশ ... ৩৪৩	৫০-
পথে যুযুৎসুর সহিত বিহ্বরের		হুর্ঘ্যোধনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের	
সাক্ষাৎকার, রণস্থলের বৃত্তান্ত		পুনরায় কটুক্তি ... ৩৪৪	৫৪-
জিজ্ঞাসা, তাহা শ্রবণ এবং দ্রুত-		যুধিষ্ঠিরকর্তৃক হুর্ঘ্যোধনকে বন্দ- প্রভৃতি প্রদান ও হুর্ঘ্যোধনের	
রাষ্ট্রের গৃহে গমন, আর সেই রাজিতে		তাহা ধারণ ... ৩৪৫	৫২-
যুযুৎসুর হস্তিনায় অবস্থান ৩০২	৮৫-	হুর্ঘ্যোধনের সদর্পোক্তি ... ৩৪৬	৫৫-
পাণ্ডবগণের উজ্জাস দেখিয়া		যুধিষ্ঠিরের প্রতি কৃষ্ণের	
কৃতবর্ণা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বখামার		আক্রোশোক্তি ... ৩৪৮	২-
বৈপায়নহৃদয়ের নিকটে গোপনে			



বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক নম্বার	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক নম্বার
ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছায়		বলরামের বিনশনতীর্থে ও তথা	
তের বৎসর বাবৎ লৌহ নির্মিত		হইতে স্থূমিকতীর্থে গমন এবং	
ভীমের মূর্তির উপরে ছুর্যোধনের		স্থূমিক তীর্থের স্বরূপবর্ণনা ...	৩৯৩ ১-
গদাঘাতাত্যাস ...	৩৪৮ ৪	বলরামের পদকর্তীর্থে গমন ...	৩৯৫ ১৪-
ভীমসেনের সদর্পোক্তি ...	৩৫১ ১৬	বলরামের গর্গস্রোততীর্থে গমন	
কৃষ্ণ ও সত্যকির্ত্তক ভীমের		এবং গর্গস্থূমিকর্ত্তক জ্যোতিষশাস্ত্রের	
প্রশংসা ...	৩৫২ ২১-	আবিষ্কার ...	৩৯৫ ১৪-
ভীমের পুনরায় সদর্পোক্তি ...	৩৫৪ ২০-	বলরামের শঙ্খ তীর্থে গমন ...	৩৯৬ ১৯-
ছুর্যোধনের প্রতি ভীমের		বলরামের পাবনতীর্থে গমন ...	৪০৭ ২৪-
কটকি ...	৩৫৬ ৪১-	বলরামের ঘৈস্তবনে ও নাগ-	
ভীমের প্রতি ছুর্যোধনের		ধ্বানতীর্থে গমন ...	৩৯৭ ২৫-
সদর্পোক্তি ...	৩৫৭ ৫৭-	সরস্বতীনদীর পূর্বদিক গমন ও	
বলরামের আগমন ও তাঁহার		নৈমিত্ত্যতীর্থের বর্ণন ...	৩৯৯ ২৪-
অস্ত্রাস্ত্রের অভিবাদনাদি ...	৩৬০ ২-	বলরামের মঙ্গলকর্তীর্থে (সম-	
বলরামের তীর্থযাত্রার নির্গত হওয়া		সাবস্থতীর্থে ) গমন ...	৪০১ ৩৩
হইতে নক্ষত্র অনুসারে দিন গণনা		সমুদ্রস্রবতীর্থের বিবরণ ...	৪০১ ৩
( এই স্থানের ভারতকৌমুদী		সুপ্রভানামী সরস্বতীর বিবরণ ...	৪০৬ ১১
টীকায় ভীমপর্বোক্তির সহিত		কাঞ্চনাম্বী সরস্বতীর বিবরণ ...	৪০৯ ১২
সুন্দর সামঞ্জস্য দেখান হইয়াছে) ...	৩৬১ ৬	বিশালা সরস্বতীর বিবরণ ...	৪০৯ ১০-
বলরামের সহিত অস্ত্রাস্ত্রের		মনোরমা সরস্বতীর বিবরণ ...	৪০৯ ২২-
বধাসম্বন্ধ নিষ্ঠাচার প্রদর্শন ...	৩৬২ ৮-	কুরুক্ষেত্রে ওদন্তীনাম্বী সরস্বতীর	
কৃতবর্মার কোরবপকাশ্রয় ...	৩৬৫ ১৩	বিবরণ ...	৪১০ ২৬-
বলরামের তীর্থযাত্রা আরম্ভ ...	৩৬৭ ১৪	সুরেন্দ্র সরস্বতীর বিবরণ ...	৪১০ ২৭-
দক্ষিণ দিক হইতে ক্রমিক উত্তর		বিমলাদা সরস্বতীর বিবরণ ...	৪১০ ২৮-
দিকে সরস্বতীনদীর তীর্থসমূহ		মঙ্গলকের চরিত্র ...	৪১১ ৩১-
বলরামের গমন মঙ্গল এবং		শিব দেবতাদের মধ্যে সর্কশ্রেষ্ঠ	
তীর্থযাত্রাপযোগী ব্যবসায়ের		মঙ্গলকের উৎপত্তি ...	৪১১ ৪৪-
সংগ্রহ ...	৩৬৮ ১৭	বলরামের কপালমোচনতীর্থে	
সংক্ষেপে বলরামের তীর্থকার্য		গমন এবং তাহার উৎপত্তি ও	
সকলের উল্লেখ ...	৩৬৮ ১২-	মাহাত্ম্যকীর্তন ...	৪১২ ৪-
প্রভাসতীর্থের উৎপত্তি ও উৎকর্ষ		বলরামের রুগদন্তমূর্তির আশ্রয়	
কথন ...	৩৭১ ৩৭	গমন ...	৪১১ ২৩
চন্দ্রের অপরোধ, তাঁহার প্রতি		বলরামের ব্রহ্মতীর্থে গমন, যে	
দিকের অভিষাপ, চন্দ্রের যক্ষা		তীর্থে থাকিয়া আট্ট মৈত্র, সিদ্ধদীপ,	
রোগ ও তাহা হইতে তাঁহার		দেবাণি ও বিশ্বামিত্র ব্রাহ্মণ	
মুক্তি ...	৩৭৩ ৪১-	লাভ করেন ...	৪২৩ ৩৪-
বলরামের চমসোত্তেজ ও		বিশ্বামিত্রকে রাজা করিয়া পাবির	
উদগানতীর্থে গমন ...	৩৮১ ৮০-	স্বর্গারোহণ, বিশ্বামিত্রের সৈন্য	
জ্বিতের উপাখ্যান ও উদগান-		বশিষ্ঠাশ্রমে গমন, সেই আশ্রমের	
তীর্থের উৎপত্তি ...	৩৮৪ ৭-	উপরে অত্যাচার, বশিষ্ঠের	



পাঠক্রমে শস্যপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৯

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোক
প্রভাবে তাঁহার হোমধেনু			বলরামের রামতীর্থে গমন ...	৫১২	৮-
হইতে শবর সৈন্তের উৎপত্তি			বলরামের যমুনাতীর্থে গমন	৫১৩	১১
ও তাহাদের নিকট বিশ্বামিত্র			অদিতির পুত্র বরগের রাজস্বয়- যজ্ঞ ...	৫১৩	১২
সৈন্তের পরাজয় এবং			সেই যজ্ঞের পরে দেবাত্মের		
বিশ্বামিত্রের তপস্তা ও			মহাযুদ্ধ ...	৫১৪	১৪
ব্রাহ্মণের লাভ ... ৪২৬	৫২-		বলরামের আদিত্য তীর্থে গমন	৫১৪	১৭
বলরামের বকমুনির আশ্রমে			সেই তীর্থে বিষ্ণুর মধুকৈটভ বধ		
গমন ... ৪৩০	১		এবং ঈশান্যর ও অসিত দেবলের		
বকমুনির চরিত্র বর্ণনা	৪৩০	১-	সিদ্ধিলাভ ...	৫১৪	২২-
বলরামের যমুনাতীর্থে গমন	৪৩৬	৩০-	অসিত দেবল কর্তৃক মহামুনি		
বলরামের বশিষ্ঠাপরাহ- তীর্থে গমন এবং সেই নামের			ঐগীষব্যের যোগপ্রভাব দর্শন	৫১৬	১
ব্যুৎপত্তি কখনপ্রসঙ্গে বশিষ্ঠ			বলরামের সোমতীর্থে গমন	৫২০	৬৬
ও বিশ্বামিত্রের চরিত্র কীর্তন	৪৩৮	৩৭-	বলরামের সারস্বততীর্থে গমন	৫২০	২
কৃতহুইপ্রভৃতি অগ্নি রাজস্বয়			দধীচিমুনির ঔরসে সারস্বতমুনির		
ধাত্ত বলিরা মাহুনের অধাভ	৪৪২	২৫-	উৎপত্তি ...	৫৩০	৫
অরুণানদীতে স্নান ও তাহার			ব্রহ্মার মানস সরোবর হইতে		
তীরে যজ্ঞ করিয়া ইন্দ্রের			সরস্বতীনদীর উৎপত্তি ...	৫৩৩	১০
পাপ মোচন ... ৪৪৩	৩২-		দেবগণ অগ্নি প্রার্থনা করায়		
বলরামের সোমতীর্থে গমন	৪৫৫	৪০-	দধীচিমুনি দেহত্যাগ ও অগ্নি		
কান্তিকের উৎপত্তি, দেব- সেনাপতি পদে তাঁহার			প্রদান এবং তাহা দ্বারা ইন্দ্রের		
অভিব্যেক, তাহার দেবগণের			বজ্রপ্রভৃতি অস্ত্র নির্মাণ ও অস্ত্রের		
অহুচর সমর্পণ এবং সেই			বধ ...	৫৩৪	২৫
কার্তিক কর্তৃক তারকাহর বধ	৪৫৭	৫	সরস্বতীনদীপ্রদত্ত মংগল ভোজনে		
অলাধিপত্যে বরুণের অভিযক	৪৫৭	৫	সারস্বতমুনির জীবন ধারণ	৫৩৬	৩৩
বলরামের অগ্নিতীর্থে গমন	৪৬৪	১২	নিম্নলিখিত আকার ব্যতীত কাহাৎকও		
কৃত্রিম শাপের ভয়ে অগ্নির			বিভা দান করা নিষিদ্ধ	৫৩৮	৪৬
শমীগর্ভে প্রবেশ ... ৪৬৪	১৩		ব্রাহ্মণের পক্ষে বয়স অপেক্ষা		
কৃত্রিম শাপে অগ্নির সম্বন্ধক			অধিক জ্ঞানই জ্যেষ্ঠত্বের হেতু,		
হওয়া ... ৪৬৫	২০		এই অস্ত্রই অধিক বরষ মুনিরা		
বলরামের কুবেরতীর্থে গমন	৪৬৬	২৩	অস্ত্রবরষ সারস্বতমুনির শিষ্য		
বলরামের বদরপাচনতীর্থে			গ্রহণ করিয়াছিলেন ...	৫৩৮	৪২-
গমন ... ৪৬৭	৩১-		বলরামের বুদ্ধকল্যাণে গমন	৫৩৯	৫৩
বদরপাচনতীর্থেমাহাত্ম্যকথন প্রসঙ্গে			বুদ্ধকল্যাণ উপাখ্যান ...	৫৪০	৩-
ক্রবাবতী কল্লার উপাখ্যান	৪৬৮	১-	অবিনাহিতা নারীর স্বর্গলাভ		
উক্তপ্রসঙ্গে অরুণতীর্থেবীর			হয় না	৫৪২	১১
চরিত্র বর্ণনা ... ৫০৪	৩২-		বলরামের শস্যবধ প্রবণ, অগ্নি- গণের নিকট কুরুক্ষেত্র যুদ্ধবৃত্তান্ত		
বলরামের শক্রতীর্থে গমন	৫১১	৫৬-	জিজ্ঞাসা এবং অগ্নিগণের তৎ		
শতযজ্ঞ করায় ইন্দ্রের শতক্রতু			কণন ...	৫৪৫	২৪-
নাম লাভ ... ৫১২	৫		সমস্তগণকের অপব, নাম—		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
'উত্তরবেদি' এবং সেখানে			ভীম ও হর্ষ্যোদনের গদাযুদ্ধ		
পূর্বকালে দেবতার। যজ্ঞ			আরম্ভ ... ..	৫৭৯	২-
করিয়াছিলেন ...	৫৪৬	১	গদাযুদ্ধকালে ভীম ও হর্ষ্যোদনের		
কুরুক্ষেত্রান্নানের কারণ কথন	৫৪৬	২	নানাপ্রকার গতি ...	৫৮১	১৭-
কুরুক্ষেত্রভীর্ষের বাহাদুর্য্যকীর্তন	৫৪৬	৪-	ভীমের পার্শ্বদেশে হর্ষ্যোদনের		
সমস্তপক্ষের চতুঃসীমা নির্দেশ			গদাঘাত ... ..	৫৮৪	২৬
এবং এই স্থানে যুদ্ধে নিহত			ভীমের মস্তকে হর্ষ্যোদনের		
ব্যক্তিরা অর্গলাভ করিয়া			গদাঘাত, তথাপি ভীমের		
ধাক্কেন ...	৫৫১	২৫-	অচলভাবে স্থিতি ...	৫৮৬	৪০-
বলরামের বিষ্ণুর আশ্রয়ে গমন	৫৫২	১-	ভীমের বক্ষে হর্ষ্যোদনের		
বলরামের কারবপণভীর্ষে গমন ও			গদাঘাত ও ভীমের মোহ	৫৮৮	৪৭-
নিজাবলুপাশ্রয় দর্শন ...	৫৫৪	১১-	হর্ষ্যোদনের পার্শ্বদেশে ভীমের		
বলরামের নিকটে নারদের			গদাঘাত ও হর্ষ্যোদনের মোহ	৫৮৯	৫৩
আগমন এবং তাঁহার অরূপ ও			ভীমের ললাটে প্রান্তভাগে		
অস্তাব বর্ণনা ...	৫৫৫	১৬	হর্ষ্যোদনের গদাঘাত ...	৫৯০	৫৮-
নারদের নিকটে বলরামের			হর্ষ্যোদনের দেহে ভীমের		
কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পূর্ববৃত্তান্ত অবগ			গদাঘাত ও হর্ষ্যোদনের মোহ	৫৯০	৬০-
এবং ভীম ও হর্ষ্যোদনের			ভীমের দেহে হর্ষ্যোদনের		
তৎকালীন গদাযুদ্ধোপক্রম অবগ	৫৫৬	২৪-	গদাঘাত ও ভীমের ভূতলে		
সরস্বতীনদীর প্রাংশসা ...	৫৫৮	৩৭-	পতন ... ..	৫৯১	৬৩-
ভীম ও হর্ষ্যোদনের গদাযুদ্ধ দর্শন			ভীমসেন বলে অধিক এবং		
করিবার ভস্ত বলরামের সেই			হর্ষ্যোদন শিকার অধিক	৫৯৩	৩
যুদ্ধস্থানে গমন ...	৫৫৯	৪০	ভীমসেনের অস্ত্রার যুদ্ধ		
বলরামের উপদেশে হর্ষ্যোদন			করিবার পক্ষে কৃষ্ণের অভিযত		
ও পাণ্ডবগণের সমস্তপক্ষকে			প্রকাশ এবং যুধিষ্ঠিরের		
গমন ... ..	৫৬১	৬-	অসমীচীন দর্শিতার পরিচয়		
ভীম ও হর্ষ্যোদন উভয়েই গদাযুদ্ধ			প্রদান ... ..	৫৯৩	৪-
শিকার বলরামের শিষ্য ...	৫৬৪	২২-	কৃষ্ণের অভিযতক্রমে ভীমকে		
হর্ষ্যোদনের অহুরোধে গদাযুদ্ধ			শরণ করাইবার জন্য অর্জুনকর্তৃক		
দর্শন করিবার জন্য অস্ত্রাভ			অকীর বাম উরুদেশে করাঘাত	৫৯৭	২১-
সকলের উপদেশন	৫৬৭	৩৮-	ভীমের উপর হর্ষ্যোদনের		
ভীম ও হর্ষ্যোদনের গদাযুদ্ধের সময়ে			পুনরায় গদাঘাত ...	৬০০	৩৮-
অসাব্যতা ছিল এবং সেই			ভীমের গ্রহাণ এড়াইবার		
যুদ্ধোপক্রমে উৎপাতাবির্ভাব	৫৭১	৮-	অস্ত্র উল্লঙ্ঘনপূর্বক হর্ষ্যোদনের		
ভীমসেনের সগর্ভোক্তি	৫৭২	১৬-	উর্ধ্বে উত্থান এবং সেই অবসরে		
হর্ষ্যোদনের প্রতি ভীমের			তাঁহার উরুযুগলের উপরে		
কটক্তি ... ..	৫৭৫	২১-	ভীমের ভীষণ গদাঘাত,		
ভীমের প্রতি হর্ষ্যোদনের			তৎকালীন হর্ষ্যোদনের উরুঘর		
সগর্ভোক্তি ...	৫৭৬	৩৭-	ভল ও ভূতলে পতন ...	৬০১	৪৩-
হর্ষপ্রকাশস্থলে করতালি			তৎকালে অব্যত উৎপাত		
সেইয়া পূর্বোক্ত ছিল ...	৫৭৭	৪৩	সকলের আবির্ভাব ...	৬০২	৪৩-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
হর্ষ্যোধনের প্রতি ভীমের			তাহার উল্লেখ ...	৬২৭	২৭-
কটু ক্রি এবং বাম চরণদ্বারা			হর্ষ্যোধনের প্রতি কৃষ্ণের ভীত		
হর্ষ্যোধনের মস্তক আলোড়ন	৬০৫	৪-	কটু ক্রি ...	৬২৯	৩৯-
পুনরায় হর্ষ্যোধনের প্রতি			হর্ষ্যোধনের আশ্রয়প্রার্থা প্রকাশ	৬৩২	৪৬-
ভীমের বহু কটু ক্রি এবং			কৃষ্ণকর্তৃক পাণ্ডবগণকে আশ্বাস		
হর্ষ্যোধনের মস্তকে পুনরায়			দান ...	৬৩৪	৬৬
বাম পদাঘাত ...	৬০৬	৭-	হর্ষ্যোধনের শিবিরে পাণ্ডবগণের		
যুধিষ্ঠির কর্তৃক ভীমের সেই			প্রবেশ ...	৬৩৮	৪-
কার্য্যে তিরস্কার, পুনরায়			কৃষ্ণের উপদেশ নিজ রথ হইতে		
সেই কার্য্য করিতে নিবেদন,			অর্জুনের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অপসারণ,		
হর্ষ্যোধনকে সান্ত্বনা দান			তাহার অবতরণ, কৃষ্ণের		
এবং বিলাপ ...	৬০৮	১৫-	অবতরণ এবং সেই রথের		
ভীমের প্রতি বলরামের দিকার			ভয়ভূত হওয়া ...	৬৩৯	৯-
দান এবং লাজল ধারণ	৬১২	৪-	অর্জুনের প্রেমে কৃষ্ণকর্তৃক রথ		
কৃষ্ণের বলরামকে ধারণ			দাহের কারণ কখন	৬৪০	১৬-
এবং প্রবোধ দান ...	৬১৩	৯-	কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের পূর্বকথা		
বলরামের অসন্তোষোক্তি,			শরণ, আনন্দ প্রকাশ, কোরব-		
পুনরায় তাহাকে কৃষ্ণের			শিবির অধিকার এবং তত্ত্বাত্য		
প্রবোধ দান এবং কলিযুগ			নানাবিধ জব্য গ্রহণ ...	৬৪১	২১-
আগতপ্রায় হইয়া নিবেদন	৬১৫	১৮-	পক্ষ পাণ্ডব, কৃষ্ণ ও সাত্যকির		
ভীমের নিন্দা ও হর্ষ্যোধনের			কৃষ্ণক্ষেত্রে ওষধতীনদীরতীরস্থ		
প্রশংসা করিয়া সেন্ধান হইতে			নুতন শিবিরে গমন ...	৬৪৪	৩৭-
বলরামের গ্রন্থান ...	৬১৭	২৪-	গান্ধারীর শাপভয়ে যুধিষ্ঠির কর্তৃক		
কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের উক্তি ও			গান্ধারীকে শাস্ত করিবার জন্ত		
প্রত্যাশি ...	৬১৮	৩০-	কৃষ্ণকে হস্তিনায় প্রেরণ	৬৪৭	৮-
ভীম ও যুধিষ্ঠিরের সন্তোষ-			বৃত্তরাষ্ট্র ও গান্ধারীকে কৃষ্ণের		
পূর্বক উক্তি ও প্রত্যাশি	৬২০	৪১-	সান্ত্বনাদান এবং তাহাদের		
হর্ষ্যোধনের পতন দর্শনে পাণ্ডব-			কোপ নিবারণ ...	৬৪৩	৩৯-
গণের আনন্দপ্রকাশ ও ভীমের			অশ্বখামার অভ্যাচারের আশঙ্কা		
প্রতি স্তুতিবাদ ...	৬২২	২-	করিয়া, বেদব্যাস বৃত্তরাষ্ট্র ও		
হর্ষ্যোধনের প্রতি প্রকারান্তরে			গান্ধারীকে নমস্কারপূর্বক		
কৃষ্ণের কটু ক্রি ...	৬২৫	১৮-	তাহাদের অহুমতি লইয়া কৃষ্ণের		
কৃষ্ণের প্রতি হর্ষ্যোধনের ভীত			পুনরায় ওষধতীনদীরতীরস্থ পাণ্ডব		
নিন্দাবাদ এবং যে যে অস্ত্রায়			শিবিরে আগমন ...	৬৫৮	৬৬-
কার্য্যদ্বারা পাণ্ডবগণের জয় হইয়াছে					



## শাল্যপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

—:—:—

বহুবি মহাত্মার্তের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“একোদশবিধায়াঃ পর্বণাং প্রকীৰ্ত্তিতাঃ।

সংখ্যাতা বহুবৃত্তান্তাঃ শ্লোকসংখ্যাত কথ্যতে ৯২০॥

অপি শ্লোকসংখ্যানি বেষতে বিংশতিভুবা।

মুনিঃ সংগ্রহীতানি কোরবাণাং যশোভূতা ৯২১॥”

অর্থাৎ এই শাল্যপর্বে ৯২টি অধ্যায় ও ৩২২০টি শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই, ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৫৪	২১	৮৯	৪১	৫১
২	৬৯	২২	৬২	৪২	১১৪
৩	৪৮	২৩	৫৬	৪৩	৩১
৪	৫০	২৪	৩৯	৪৪	৬৬
৫	৬৪	২৫	৫১	৪৫	২৪
৬	৪৪	২৬	৬৪	৪৬	৬৭
৭	৪৭	২৭	১০৮	৪৭	৫৩
৮	৬৪	২৮	৬৩	৪৮	২৭
৯	৫৬	২৯	৭১	৪৯	২৭
১০	৬৩	৩০	৭০	৫০	৪০
১১	৪৫	৩১	৫১	৫১	৪৫
১২	৪৬	৩২	১৯	৫২	৪৫
১৩	৪১	৩৩	৮৩	৫৩	৬৯
১৪	৬৫	৩৪	৫১	৫৪	৬২
১৫	৮১	৩৫	৬১	৫৫	৩১
১৬	৩৭	৩৬	৫৮	৫৬	৪৬
১৭	৬৫	৩৭	৬৮	৫৭	৭৬
১৮	২৫	৩৮	৩৭	৫৮	৪১
১৯	৩৬	৩৯	৪০	৫৯	৭৭
২০	৪৬	৪০	৪৫		
১০৪৭		১১৮১		৯৯২	

$$\text{একুণ} = ১০৪৭ + ১১৮১ + ৯৯২ = ৩২২০$$

## শাল্যপর্বের উপপর্ব।

- ১। শাল্যবধপর্ব ১-
- ২। ইন্দ্রপ্রবেশপর্ব ২৮৮-
- ৩। শূর্যবুদ্ধপর্ব ৩৩৪-























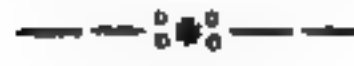




# মহাভারতম্



## শল্যপর্ব



মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



প্রথমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবিস্তারস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৬ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থবর্ণনপক্ষে মূল্যঃ ১৮

সাদাক্ষরপক্ষে মূল্যঃ ১৮

8839 | 16  
STATE CENTRAL LIBRARY  
WEST BENGAL  
CALCUTTA  
12.9.61

# মহাভারতম্



## শল্যপর্ব

—:~:—

(১। শল্যপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।  
এবং নিপাতিতে কর্ণে সমরে সব্যসাচিনা ।  
অল্লাবশিষ্ঠাঃ কুরবঃ কিমকুর্বত বৈ বিজ । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তানেকান্তে বহতি শিরসো যঃ কুম্ভমবৎ  
অটাকুটেহনন্তঃ স ভূজগপতির্যত্র বসতি ।  
মহীমানপ্যেবং চরতি স ভবান্ বজ্র হৃদয়ে  
মহন্তে কীদৃক্ তদ্বিগিশ ! ভগবন্ ! ভক্তহৃদয়ম্ ॥  
বিবং ধন্তেহমৃতং দন্তে তদস্বী যঃ পরং মহঃ ।  
তসৈ বিচিত্রচারিত্র-শালিনে শূলিনে নমঃ ॥

অথ কর্ণপর্বোপাখ্যান্যায়ঃ “অবহারং ভক্তভক্তে শল্যভায়মতে নৃপ ।” ইতি শল্যভায়-  
মত্যাৱহারকরণেন তদানীং তত্বেৱ প্রাধাত্মহচনাৱৎসৈন্যাপত্যহচনয়া হচিতং শল্যপর্বীয়ভক্তে  
জনমেজয় উবাচেতি ।

(১) ..অল্লাবশেষাঃ কুরবঃ...পি ।



বিদীৰ্য্যমাণঞ্চ বলং দৃষ্ট্বা রাজা হৃযোধনঃ ।  
 পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তকালঞ্চ কিং প্রাপত্তত কোরবঃ ॥২॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তদাচক্ষুঃ স্বিজোত্তম ! ।  
 ন হি তূপ্যামি পূৰ্বেণাং শূদ্রানশ্চরিতং মহৎ ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কর্ণে হতে রাজন্ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ হৃযোধনঃ ।  
 ভৃশং শোকার্ণবে মগ্নো নিরাশঃ সৰ্বতোহভবৎ ॥৪॥  
 হা কর্ণ ! হা কর্ণ ! ইতি শোচমানো মুহুমূহঃ ।  
 কৃচ্ছ্ৰাং শ্বশিবিরং প্রায়াক্ততশিষ্টৈর্নৃপৈঃ সহ ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বিজ্ঞ ! বৈশম্পায়ন ! সব্যাসাচিনা অৰ্জুনেন, সময়ে, এবমুক্তেন  
 প্রকারেণ, কর্ণে নিপাতিতে সতি, পূৰ্ব্বেণ বহুনাং নিপাতাদম্মাবশিষ্টাঃ কুরবঃ কিমকুৰ্বত ॥১॥  
 বিদীৰ্য্যোতি । পাণ্ডবৈর্বিদীৰ্য্যমাণং ভজ্যমানম্ । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্, প্রাপত্ততা-  
 করোৎ ॥২॥

এতদ্বিতি । আচক্ষুঃ ক্রুহি । হি যস্যাং, পূৰ্বেণাং নিজপূৰ্ব্বপুরুষাণাম্ ॥৩॥  
 আচার্য্যনিয়মাৎ প্রাক্ সংক্ষেপেণ শল্যাদিবধমভিধত্তে । তত ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্বত্র  
 রাজ্যে ধনজনাদৌ জীবনে চেত্যর্থঃ ॥৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ । উক্তা সঙ্গতিঃ কর্ণপৰ্জাদৌ এবং নিপাতিত ইতি । উক্তমং পলায়নং  
 বা চক্লুরিতি প্রষ্টুৰভিপ্রায়ঃ । অগ্নাঃ অবশিষ্টা ইতি ছেদঃ । অজ্ঞাকারলোপে অর্থঃ ॥১॥  
 তত্র দ্বিতীয়মেব বস্যাৎ—উদীৰ্য্যমাণমিতি । পাণ্ডববলন্তোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা কিং প্রাপত্তত  
 পলায়নমেবান্ত প্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২—৩॥ কৃৎস্নসৈন্তবধেন হৃযোধানঃ পলায়নমেব কৃতবা-

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! অৰ্জুন যুদ্ধে এইভাবে কর্ণকে  
 নিপাতিত করিলে, অম্মাবশিষ্ট কোরবেরা তখন কি করিলেন ? ॥১॥

পাণ্ডবেরা কোরবসৈন্ত বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া কোরবনন্দন রাজা হৃযোধান  
 তৎকালোচিত কি কার্য্য করিলেন ? ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি তাহা বলুন । কারণ,  
 আমি পূৰ্ব্বপুরুষগণের মহনীয় চরিত্র শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি  
 না’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! কর্ণ নিহত হইলে, ধৃতরাষ্ট্রনন্দন হৃযোধান  
 অত্যন্ত শোকসাগরে নিমগ্ন হইয়া সকল বিষয়েই নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

(২) উদীৰ্য্যমাণঞ্চ বলম্...পি বা সো ।

স সমাধাস্তমানোহপি হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।  
 রাজলির্নালভচ্ছস্য সূতপুত্রবধং স্মরন্ ॥৬॥  
 স দৈবং বলবদ্বা প্রভাতে বিমলে সতি ।  
 সংগ্রামে নিশ্চয়ং কৃত্বা পুনরুচ্চায় নির্ঘয়ো ॥৭॥  
 শল্যং সেনাপতিং কৃত্বা বিধিবদ্রাজসত্তমম্ ।  
 রণায় নির্ঘয়ো রাজা হতশিষ্টৈর্নৃপৈঃ সহ ॥৮॥  
 ততঃ স্তমূলং যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।  
 বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ ! দেবাসুররণোপমম্ ॥৯॥  
 ততঃ শল্যো মহারাজ ! কৃত্বা কদনমাহবে ।  
 পাণ্ডুসৈন্তেহথ মধ্যাহ্নে ধর্মরাজেন পাতিতঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

হেতি । হতশিষ্টৈঃ পাণ্ডবনিহতাবশিষ্টৈঃ ॥৬॥  
 স ইতি । হেতুভিঃ ক্রিতিভিঃ । শস্য স্মরণং শাস্ত্রমিত্যর্থঃ ॥৬॥  
 স ইতি । দৈবং প্রতিকূলম্ । বিমলে নিরুদ্ধকাবে ॥৭॥  
 শল্যমিতি । রাজসু সত্তমঃ প্রশস্ততমস্তুম্ । রাজা হৃষ্যোধনঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । দেবাসুরয়ো রণ উপমা যন্ত তৎ ॥৯॥  
 তত ইতি । কদনং মহামারীম্, আহবে যুদ্ধে । পাণ্ডুসৈন্তে পাণ্ডবসৈন্তস্ত ॥১০॥

‘হা কর্ণ ! হা কর্ণ !’ এইভাবে অনবরত শোক প্রকাশ করিতে থাকিয়া তিনি হতাবশিষ্ট রাজগণের সহিত অতিকষ্টে আপন শিবিরে যাইতে লাগিলেন ॥৬॥

তখন রাজারা শাস্ত্রনির্দিষ্ট যুক্তি দেবাইয়া আশ্রয় করিতে থাকিলেও তিনি কর্ণবধ স্মরণ করিয়া শাস্ত্রই পাইতে থাকিলেন না ॥৬॥

ক্রমে হৃষ্যোধন, দৈব প্রবল প্রতিকূল মনে করিয়া নির্মল প্রভাতকাল হইলে, যুদ্ধেই কৃতনিশ্চয় হইয়া পুনরায় শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥৭॥

পরে হৃষ্যোধন যথাবিধানে রাজশ্রেষ্ঠ শল্যকে সেনাপতি করিয়া হতাবশিষ্ট রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য নির্গত হইলেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের অতি-  
 তুমুল যুদ্ধ হইল ॥৯॥

(৬) সমাধাস্তমানোহপি - পি, ... রাজন্ । বিহুতিমিচ্ছতিঃ সূতপুত্রবধং—নি ।  
 (৭) স দৈবং বলবদ্বা ভবিতব্যং পার্ধিবঃ - পি বা সো । (৮) ...বিধিবদ্রাজপুত্রবঃ...  
 হতশেষৈঃ...পি বা সো । (৯) অববহরতশ্রেষ্ঠ !...পি বা সো । (১০) ...হতসৈন্তোহথ  
 মধ্যাহ্নে...পি বা সো ।

ততো হৃষ্যোধনো রাজা হতবন্ধু রণাজিরাৎ ।  
 অপমৃত্যু ব্রুদং ঘোরং বিবেশ রিপুজাস্ত্রয়াৎ ॥১১॥  
 অথাপরাক্লে তস্তাকুঃ পরিবার্য মহারথৈঃ ।  
 ব্রুদাদাহুয় যুদ্ধায় ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১২॥  
 তস্মিন্শ্চ নিহতে বীরে মহেষ্ঠাসাস্ত্রয়ো রণে ।  
 কৃতবৰ্ম্মা কৃপো দ্রৌণির্জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৈনিকান্ ॥১৩॥  
 ততঃ পূৰ্ব্বাহ্নময়ে শিবিরাদেত্য সঞ্জয়ঃ ।  
 প্রবিবেশ পুরীং দীনো হৃৎশোকসমম্বিতঃ ॥১৪॥  
 প্রবিষ্ট চ পুরং সূতো ভুজাবৃচ্ছিত্য হৃৎখিতঃ ।  
 বেপমানস্ততো রাজ্ঞঃ প্রবিবেশ নিবেশনম্ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা বন্ধবো যত সঃ, রণাজিরাৎ সমরস্থলাৎ ॥১১॥  
 অথেতি । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য । পাতিতঃ হৃষ্যোধন ইত্যমুবৃতিঃ ॥১২॥  
 তস্মিন্শ্চিতি । নিহতে উক্লেভেন নিহতপ্রায়ে, মহেষ্ঠাসা মহাধনুর্ধরাঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পুরীং হস্তিনাপু, দীনো বিষাদকাতরঃ ॥১৪॥  
 প্রবিষ্টেতি । সূত সঞ্জয়ঃ, উচ্ছিত্য উভোল্য । রাজ্ঞো হতরাষ্ট্রত ॥১৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নিত্যাহ—ততঃ কর্ণে হতে ইত্যাদিনা প্রায়ুধঃ প্রোজবদ্যাদিত্যেধেন ব্রুদেন ॥৪—১১॥ এবং  
 সর্বান্ বাতয়িত্বা পলায়নে হৃৎশো লক্ষ্যপি মরণমেব প্রাপেত্যাহ—অথেতি । অপরাহ্নে  
 মহারাজ । তাহার পর শল্য যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের মহামারী ঘটাইয়া মধ্যাহ্ন-  
 কালে যুদ্ধিষ্ঠিরকর্তৃক নিপাতিত হইলেন ॥১০॥

তৎপরে হতবন্ধু রাজা হৃষ্যোধন শত্রুর ভয়ে রণস্থল হইতে অপমৃত হইয়া ভয়ঙ্কর  
 ছৈপায়নহৃদে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন সেই দিনেরই অপরাহ্নকালে মহারথগণদ্বারা পরিবেষ্টন করাইয়া  
 যুদ্ধ করিবার জন্ত আহ্বান করিয়া হৃষ্যোধনকে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

উক্লেভ করায় মহাবীর হৃষ্যোধন নিহতপ্রায় হইলে, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও  
 অশ্বখামা এই তিন জন মহাধনুর্ধর পাণ্ডবসৈন্যগণকে সংহার করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর সঞ্জয় বিষন্ন এবং হৃৎ ও শোকসমম্বিত হইয়া পরদিন পূৰ্ব্বাহ্নকালে  
 শিবির হইতে আসিয়া হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১৩) তস্মিন্ হতে মহেষ্ঠাসে হতশিষ্টোস্ত্রয়ো রথাঃ । সংরক্ষারিণি রাজেন্দ্র ! অয়ুঃ  
 পাণ্ডবসৈনিকান্—পি বা সো ।

কুরোদ স নরব্যাত্ৰ । হা রাজমিতি দুঃখিতঃ ।  
 অহোবত বিনষ্টাঃ শ্ৰো নিধনেন মহাত্মনঃ ॥১৬॥  
 অহো স্তবলবান্ কালো গতিশ্চ বিষমা তথা ।  
 শক্রতুল্যবলাঃ সৰ্বে যত্রাহন্যস্ত পার্থিবাঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্টেইব তু পুরো রাজন্ । জনঃ সৰ্বঃ স সঞ্জয়ম্ ।  
 প্ৰকুরোদ ভয়োৰিযো হা রাজমিতি স্তম্বরম্ ॥১৮॥  
 আকুমাৰং নরব্যাত্ৰ । তংপুৰং বৈ সমন্ততঃ ।  
 আৰ্ত্তনাদং মহচ্চক্রে শ্ৰদ্ধা বিনিহতঃ নৃপম্ ॥১৯॥  
 তথা স বিহ্বলঃ স্মৃতঃ প্ৰবিষ্ট নৃপতিক্ৰয়ম্ ।  
 দদৰ্শ নৃপতিশ্ৰেষ্ঠং প্ৰজ্ঞাচক্ষুষ্মীশ্বরম্ ॥২০॥

### ভাৰতকৌমুদী

কুরোদেতি । অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাধেদে । মহাত্মনো দুৰ্য্যোধনস্ত ॥১৬॥

অহো ইতি । গতিৰবস্থা, বিষমা অতিকষ্টজনিকা প্ৰাপ্তেতি শেষঃ ॥১৭॥

দৃষ্টেতি । ভয়েন উৰিযঃ অস্থিরঃ । স্তম্বরম্ উচ্চকণ্ঠম্ ॥১৮॥

আকুমাৰমিতি । আকুমাৰং শিশুপ্ৰভৃতি । মহমিতি ক্ৰিয়াবিশেষণম্ ॥১৯॥

তথেতি । নৃপতেৰ্ভূতরাষ্ট্ৰস্ত কৰং ভবনম্ । ঈশ্বরং কুররাজং ধৃতরাষ্ট্ৰম্ ॥২০॥

অতিদুঃখিতচিত্ত সঞ্জয় হস্তিনানগরে প্ৰবেশ কৰিয়া বাহুযুগল উত্তোলনপূৰ্ব্বক  
 কাঁপিতে কাঁপিতে ধৃতরাষ্ট্ৰেৰ ভবনে প্ৰবেশ কৰিলেন ॥১৫॥

নরশ্ৰেষ্ঠ ! দুঃখাৰ্ত্ত সঞ্জয় ‘হা রাজা !’ বলিয়া রোদন কৰিলেন এবং বলিতে  
 লাগিলেন—‘হায় ! মহাত্মা দুৰ্য্যোধনেৰ নিধনে আমরা সকলেই বিনষ্ট  
 হইয়াছি ॥১৬॥

হায় ! অত্যন্ত প্ৰবল কাল আসিয়াছে এবং বিষম অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে ।  
 যে হেতু ইন্দ্ৰেৰ তুল্য বলবান্ রাজাৱা সকলে নিহত হইয়াছেন’ ॥১৭॥

রাজা ! ( জনমেজয় ! ) হস্তিনানগৰেৰ সমস্ত লোক সঞ্জয়কে দেখিয়াই উদ্বেগে  
 অস্থিৰ হইয়া ‘হা রাজা !’ বলিয়া উচ্চস্বৰে রোদন কৰিতে লাগিল ॥১৮॥

নরশ্ৰেষ্ঠ ! হস্তিনানগৰেৰ শিশুপ্ৰভৃতি সমস্ত লোকই রাজা দুৰ্য্যোধনকে নিহত  
 শুনিয়া সকল দিকেই বিশাল আৰ্ত্তনাদ কৰিতে থাকিল ॥১৯॥

ক্ৰমে সঞ্জয় সেইরূপ শোকবিহ্বল অবস্থাতেই ধৃতরাষ্ট্ৰেৰ গৃহে প্ৰবেশ কৰিয়া  
 রাজশ্ৰেষ্ঠ ও বুদ্ধিনেত্ৰ রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰকে দেখিতে পাইলেন ॥২০॥

(১৭)---যত্রাবধ্যস্ত পাণ্ডবৈঃ—পি বা সো । ইতঃ পৰং পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

দৃষ্টে। চাগীনমনসং সমস্তাং পরিবারিতম্ ।  
 স্মৃতিভরতশ্রেষ্ঠ । গাক্ষার্যা বিদুরেণ চ ।  
 তথ্যৈশ্চ স্নহদ্বিষ্ণু জ্ঞাতিভিষ্চ হিতৈষিভিঃ ॥২১॥  
 তমেব চার্ষং ধ্যায়ন্তং কর্ণস্ত্র নিধনং প্রাতি ।  
 রুদ্রেন্নেবাত্রবীজ্যাক্যং রাজানং জনমেজয় ! ॥২২॥  
 নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো বাস্পসন্ধিঙ্ঘ্রা গিরা ।  
 সঞ্জয়োহহং নরব্যাত্র ! নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥ (বিশেষকম)  
 মদ্রাধিপো হতঃ শল্যঃ শকুনিঃ সৌবলস্তথা ।  
 উলুকঃ পুরুষব্যাত্র ! কৈতব্যো দৃঢ়বিক্রমঃ ॥২৪॥  
 সংশপ্তকা হতাঃ সর্বে কাশ্যোজাশ্চ শকৈঃ সহ ।  
 শ্লেচ্ছাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যবনাশ্চ নিপাতিতাঃ ॥২৫॥  
 প্রাচ্যা হতা মহারাজ ! দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্বশঃ ।  
 উদীচ্যাশ্চ হতাঃ সর্বে প্রতীচ্যাশ্চ নরোত্তমাঃ ॥২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অগ্নীনয়নপরিষ্টম্ । স্মৃতিঃ পুত্রবধূতিঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । অর্থঃ বিষয়ম্, ধ্যায়ন্তং চিন্তয়ন্তম্ । নাতিহৃষ্টমনাঃ, ধৃতরাষ্ট্রাদীনাং স্বাস্থ্যদর্শনেন তু ক্রিষ্ণিহৃষ্টমনা অগ্নীদেবেতি ভাবঃ, বাস্পেণ বাস্পাগমেণ সন্ধিঙ্ঘ্রা অস্পষ্টতয়া সন্ধিঙ্ঘ্রার্থয়া ॥২১—২৩॥

মদ্রেতি । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ । কৈতব্যঃ শঠঃ ॥২৪॥

সংশপ্তকা ইতি । সম্যক্ শপ্তং যুদ্ধেহর্জুনবধবিষয়ে ণপথঃ কৃতো যেষন্তে ॥২৫॥

প্রাচ্যা ইতি । উদীচ্যা উত্তরদেশীয়াঃ । প্রতীচ্যাঃ পশ্চিমদেশীয়াঃ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । তৎকালে নিষ্পাপ ধৃতরাষ্ট্র উপবিষ্ট থাকিয়া সেই কর্ণবধের বিষয়ই চিন্তা করিতেছিলেন ; আর পুত্রবধুগণ, গাক্ষারী, বিদুর, অস্ত্রাশ্র স্নহদগণ, জ্ঞাতিগণ ও হিতৈষিগণ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন । এমন সময়ে সঞ্জয় অনতিহৃষ্ট চিত্তে উপস্থিত হইয়া বাস্পগদগদ বাক্যে ধৃতরাষ্ট্রকে এই সকল কথা বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ভরতবংশপ্রধান ! আমি সঞ্জয় ; আপনাকে নমস্কার করি ॥২১—২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মদ্ররাজ শল্য, সুবলপুত্র শকুনি এবং শঠ ও দৃঢ়বিক্রমশালী উলুক নিহত হইয়াছেন ॥২৪॥

সমস্ত সংশপ্তক, কাশ্যজ, শক, শ্লেচ্ছ, পার্বত্য ও যবন নিপাতিত হইয়াছে ॥২৫॥

(২৫) সংশপ্তকগণাঃ সর্বে...পি । (২৬)...প্রতীচ্যাশ্চ নরাধিপ ।—পি বা নো ।



রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সৰ্বে বিনিহতা নৃপ ! ।  
 কর্ণপুত্রো হতঃ শূরঃ সত্যসেনো মহাবলঃ ॥২৭॥  
 দুর্যোধনো হতো রাজা যথোক্তং পাণ্ডবেন হ ।  
 ভগ্নসক্থো মহারাজ ! শোভে পাণ্ডবু ক্রুশিতঃ ॥২৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হতো রাজন্ ! শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 উত্তমৌজা যুধামন্যুস্তথা সৰ্বে প্রভদ্রকাঃ ॥২৯॥  
 পাঞ্চালাশ্চ নরব্যাত্র । চৈদয়শ্চ নিসূদিতাঃ ।  
 তব পুত্রো হতাঃ সৰ্বে দ্রৌপদেয়াশ্চ ভারত ! ॥৩০॥  
 নরা বিনিহতাঃ সৰ্বে গজাশ্চ বিনিপাতিতাঃ ।  
 রথিনশ্চ নরব্যাত্র । হয়াশ্চ নিহতা যুধি ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । সত্যসেনো নাম কর্ণপর্বোক্তেশ্বরঃ ॥২৭॥  
 দুরিতি । পাণ্ডবেন ভীমেন । ভগ্নঃ সন্ধি উর্যন্ত সঃ । পাণ্ডবু ধূলিষু, ক্রুশিতো  
 রক্তরঞ্জিতঃ ॥২৮॥  
 ধৃষ্টেতি । প্রভদ্রকাঃ পাণ্ডবপক্ষীরাঃ, হতা ইতি বচননিপরিণামেনাদ্রুতিঃ ॥২৯॥  
 পাঞ্চালা ইতি । নিসূদিতা নিহতাঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৩০॥  
 নরা ইতি । নরাদয় উভয়পক্ষগতা এন ॥৩১॥  
 মহারাজ ! পূর্ব, দক্ষিণ, উত্তর ও পশ্চিমদেশীয় নরশ্রেষ্ঠেরা সকলেও নিহত  
 হইয়াছেন ॥২৬॥  
 নরনাথ ! সমস্ত রাজা ও রাজপুত্র নিহত হইয়াছেন এবং কর্ণের পুত্র বীর ও  
 মহাবল সত্যসেন নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৭॥  
 মহারাজ ! ভীমসেন যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই তিনি রাজা  
 দুর্যোধনকে বধ করিয়াছেন । দুর্যোধন এখন ভগ্নোক্ত ও রক্তরঞ্জিত অবস্থায়  
 ধূলির উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥২৮॥  
 রাজা ! অপরাজিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, উত্তমৌজা ও যুধামন্যু নিহত হইয়াছেন  
 এবং প্রভদ্রকেরা সকলেও নিহত হইয়াছে ॥২৯॥  
 নরশ্রেষ্ঠ ভারতনন্দন ! পাঞ্চালেরা ও চৈদিরা বিনষ্ট হইয়াছে এবং আপনার  
 সমস্ত পুত্র ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ নিহত হইয়াছেন ॥৩০॥  
 নরশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত নানুষ, সমস্ত হস্তী, সমস্ত রথী এবং সমস্ত অশ্ব নিপাতিত  
 হইয়াছে ॥৩১॥

(২৯) এতেষু লোকেষু বহব এষ পাঠভেদা দৃষ্টব্যঃ ।

নিঃশেষং শিবিরং তাবতাবকানাং কৃতং বিভো ।।  
 পাণ্ডবানাঞ্চ সর্বেষাং সমাসাশ্চ পরম্পরম্ ॥৩২॥  
 প্রায়ঃ স্ত্রীশেষমভবজ্জগৎ কালেন মোহিতম্ ।  
 সপ্ত পাণ্ডবতঃ শিষ্টা ধার্ত্তরাষ্ট্রোদ্ভ্রয়ো রথাঃ ॥৩৩॥  
 তে চৈব ভ্রাতরঃ পঞ্চ বাহুবোবোহধ সাত্যকিঃ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রৌণিষ্ঠ জয়তাং বরঃ ॥৩৪॥  
 এতে শেখা মহারাজ ! রথিনো নৃপসত্তম !।  
 অকৌহিলীনামষ্টানাং দশানাঞ্চ ন সংশয়ঃ ॥৩৫॥  
 এতে শেখা মহারাজ ! সর্বৈহ্মে নিধনং গতাঃ ।  
 কালেন নিহতং সর্বং জগদ্ধৈ ভরতর্ষভ ।।  
 চূর্য্যোধনং বৈ পুরতঃ কৃদ্ধা বৈরঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । তাবতাবকানাং যোধানাম্ । সমাসাশ্চ প্রাপ্য ॥৩২॥  
 প্রায় ইতি । স্ত্রিয়ঃ শেখা যত্র তৎ । পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষে, শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৩৩॥  
 কে তে ইত্যাহ ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । দ্রৌণিরশ্বখায়া ॥৩৪॥  
 এত ইতি । দশানামষ্টানাকোত্তরপঞ্চগতানামকৌহিলীনাং মধ্যে এতে দশ ॥৩৫॥  
 এত ইতি । কালেন নিহননং বিনা ঈদৃশী মহামারী ন জাদিত্তি ভাবঃ । ঘটুপাদঃ ॥৩৬॥

রাজা । উভয় পক্ষের বীরেরা পরস্পরকে পাইয়া আপনার পক্ষের ও পাণ্ডব-  
 পক্ষের সমস্ত শিবিরই নিঃশেষ করিয়াছেন ॥৩২॥

কাল জগৎটাকে মোহিত করিয়াছিল । সুতরাং এখন জগতে অধিকাংশ  
 স্ত্রীলোকই অবশিষ্টে রহিয়াছে এবং পাণ্ডবপক্ষে সাত জন ও আপনার পক্ষে তিন জন  
 মাত্র অবশিষ্টে আছেন ॥৩৩॥

পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, কৃষ্ণ ও সাত্যকি এবং কৃপাচার্য্য, কৃতবৰ্ম্মা ও অশ্বখামা  
 ইহারা অবশিষ্টে রহিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! উভয়পক্ষের আঠার অকৌহিলী যোদ্ধার মধ্যে এই দশ  
 জন মাত্র রথী অবশিষ্টে আছেন ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৫॥

মহারাজ ! ইহারা মাত্র অবশিষ্টে আছেন, অন্য সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত  
 হইয়াছে । ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! কাল চূর্য্যোধনকে ও শক্রতাকে সম্মুখে রাখিয়া সমগ্র  
 জগৎটাকে বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥৩৬॥

(৩৬) নিপপাত স রাজেন্নঃ...নি ।



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা বচঃ ক্রুরং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 নিপপাত মহারাজ ! গতসত্ত্বো মহীতলে ॥৩৭॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ বিদুরোহপি মহাযশাঃ ।  
 নিপপাত মহারাজ ! শোকব্যসনকর্ষিতঃ ॥৩৮॥  
 গান্ধারী চ মহাভাগা সর্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ ।  
 পতিতাঃ সহস্রা ভূমৌ শ্রদ্ধা ঘোরতরং বচঃ ॥৩৯॥  
 নিঃসঙ্গং পতিতং ভূমৌ তদাসীদ্রাজমণ্ডলম্ ।  
 বিলাপমুক্তোপহতং চিত্রং নৃত্তং পটে যথা ॥৪০॥  
 কৃচ্ছ্রেণ তু ততো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 শনৈরলভত প্রাণান্ পুত্রব্যসনকর্ষিতঃ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিভি । ক্রুরং নির্ভরম্ । গতসত্ত্বো নষ্টচৈতন্যঃ ॥৩৭॥  
 তস্মিন্নিতি । শোক এব ব্যসনং বিপৎ তেন কর্ষিত আকুলীকৃতঃ ॥৩৮॥  
 গান্ধারীতি । কুরুযোষিতো হৃষ্যোবনাধীনাং ভাৰ্য্যাঃ ॥৩৯॥  
 নিরিতি । রাজমণ্ডলং রাজাদিজনসমূহঃ । বিলাপেন মূৰ্ছং হীনং শোকে নোপহতক  
 তং ॥৪০॥  
 কৃচ্ছ্রেণেতি । প্রাণান্ চৈতন্যম্, পুত্রাণাং ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা কর্ষিত আকুলীকৃতঃ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই নির্ভুর বাক্য  
 শুনিয়া অচৈতন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! তিনি নিপতিত হইলে, মহাযশা বিহরও শোকে আকুল হইয়া  
 ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৮॥

ক্রমে মহাভাগা গান্ধারী এবং সমস্ত কৌরবনারী সেই নিদারুণ বাক্য শুনিয়া  
 তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎকালে পটে চিত্রিত মূর্তিসমূহের জায় সমস্ত লোক বিলাপশূন্য, শোকাকুল ও  
 অচেতন অবস্থায় ভূতলে পতিত থাকিল ॥৪০॥

তাহার পর পুত্রশোকাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতিকষ্টে ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ  
 করিলেন ॥৪১॥

(৩৮) তস্মিন্ নিপতিতে বীরে...নি,...রাজব্যসনকর্ষিতঃ—পি ।

লক্শ্মী তু স নৃপঃ প্রাণান্ বেপমানঃ স্তম্ভিতঃ ।  
 নিরীক্য চ দিশঃ সৰ্বাঃ কৃত্যরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৪২॥  
 বিদ্ধি কৃতমহাপ্রাজ্ঞ ! স্বং গতিৰ্তরতৰ্ঘভ ! ।  
 মমানাথস্ত্য স্তম্ভশং পুত্রৈর্হীনস্ত্য সৰ্বশঃ ॥৪৩॥  
 এবমুক্তা ততো ভূয়ো বিসংজ্ঞো নিপপাত হ ।  
 তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা বাক্শ্বা যেহস্ত্য কেচন ॥৪৪॥  
 নীতৈস্তে সিষিচুস্তোষৈবব্যজুৰ্ব্যজ্ঞনৈরপি ।  
 স তু দীর্ঘেণ কালেন প্রত্যাশ্বস্তো নরাধিপঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তুষণীমাসীন্মহীপালঃ পুত্রব্যসনকর্ষিতঃ ।  
 নিশ্বসন্ জিহ্বাগ ইব কুন্তক্ষিপ্তোহভবন্নৃপঃ ॥৪৬॥  
 সঞ্জয়োহপ্যরুদন্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাতুরম্ ।  
 তথা সৰ্বাঃ স্ত্রিয়শ্চৈব গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

লক্শ্মীতি । বেপমানঃ কপমানঃ । কৃত্যরং বিহ্রম ॥৪২॥  
 বিদীতি । বিদ্ধি জানীহি, হে কৃত্যঃ । বিহ্রম । গতিরাত্রয়ঃ । সৰ্বশঃ সর্বৈঃ ॥৪৩॥  
 এবমিতি । বিসংজ্ঞঃ অচেতনঃ । বিব্যজুৰ্ব্যজ্ঞশ্চৈব চতুঃ ॥৪৪—৪৫॥  
 তুষণীমিতি । পুত্রব্যসনকর্ষিতঃ পুত্রশোকাকুলঃ । জিহ্বাগঃ সর্পঃ ॥৪৬॥  
 সঞ্জয় ইতি । আতুরং পুত্রশোকেন পীড়িতম্ ॥৪৭॥

পরে অতিস্তম্ভিত স্বতরাষ্ট্র চৈতন্ত লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাতপূর্বক বিহ্রকে এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ বিহ্র ! আমারি সমস্ত পুত্র গিয়াছে, আমি এখন একে-  
 বারে অনাথ হইয়া পড়িয়াছি । সুতরাং এখন তুমিই আমার অবলম্বন’ ॥৪৩॥

এই কথা বলিয়া রাজা পুনরায় অচেতন্ত হইয়া পড়িলেন । তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া—সেখানে উহার যে কেহ বান্ধব ছিল, তাহারা শীতল জলসেক ও ব্যঞ্জনসঞ্চালন করিতে লাগিল । তাহার পর রাজা দীর্ঘ কালে চৈতন্ত লাভ করিলেন ॥৪৪—৪৫॥

রাজা তখন পুত্রশোকে আকুল হইয়া নীরব থাকিলেন এবং কলসমধ্যস্থাপিত সর্পের শ্বাস নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪০) বিঘ্ন । কৃত্যঃ ১...পি বা সো । (৪৪) এবমুক্তা পুনর্ভূমৌ ...পি । (৪৬) তুষণী দধৌ মহীপালঃ...পি সো ।

ততো দীর্ঘেণ কালেন বিছরং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠ ! মুহমানো মুহমূহঃ ॥৪৮॥  
 গচ্ছন্ত যোষিতঃ সর্বা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।  
 তথেষ্মে হৃদয়ঃ সর্বো মুহতে মে মনো ভৃশম্ ॥৪৯॥  
 এবমুক্তস্ততঃ কতা তাঃ স্ত্রিয়ো ভরতর্ষভ ! ।  
 বিসর্জয়ামাস শনৈর্মুহমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥  
 নিশ্চক্রমুক্ততঃ সর্বাঃ স্ত্রিয়ো ভরতসত্তম ! ।  
 হৃদয়শ্চ তথা সর্বো দৃষ্টো রাজানমাতুরম্ ॥৫১॥  
 ততো নরপতিস্তত্র লক্শ্যং সংজ্ঞাং পরন্তপঃ ।  
 গতির্মে কো ভবেদন্ত ইতি চিন্তাসমাকুলঃ ।  
 অপৃচ্ছৎ সঞ্জয়ং তত্র রোদমানং ভৃশাতুরম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুহমানঃ শোকেন মূর্ছাং প্রাপ্নুবন্ ॥৪৮॥

গচ্ছন্তিতি । গচ্ছন্ত স্বস্থানমিতি শেষঃ ॥৪৯॥

এবমিতি । কতা বিছরঃ । মুহমানঃ শোকেন মোহং প্রাপ্নুবন্ ॥৫০॥

নিরিত্তি । নিশ্চক্রয়ুঃ তদগৃহানির্জগুঃ । আতুরং শোকপীড়িতম্ ॥৫১॥

তুত ইতি । ভৃশাতুরং শোকেনাত্যন্তপীড়িতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তখন রাজাকে শোকার্ত দেখিয়া সঞ্জয়ও রোদন করিতে লাগিলেন এবং সমস্ত জ্ঞীলোক, আর যশস্বিনী গান্ধারীও রোদন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র বার বার মূর্ছাপন্ন হইতে থাকিয়া দীর্ঘ কালের পর বিছরকে এই কথা বলিলেন—॥৪৮॥

‘বিছর ! সমস্ত জ্ঞীলোক, যশস্বিনী গান্ধারী এবং বন্ধুগণ সকলে স্বস্থানে গমন করুন ; আমার মন বড়ই বিকল হইয়াছে’ ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, বিছর বার বার শোকে অধীর হইতে থাকিয়া ধীরে ধীরে সেই জ্ঞীলোকদিগকে বিদায় দিলেন ॥৫০॥

ভরতবংশপ্রধান ! তাহার পর সেই জ্ঞীলোকগণ ও সমস্ত বন্ধুগণ রাজাকে শোকার্ত দেখিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫১॥

তদনন্তর শক্রসম্ভাপক রাজা ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিয়া ‘এখন কে আমার

(৪৮) - তথেষ্মে...হৃদয়ে নে...পি । (৫০) -...বেপমানঃ পুনঃ পুনঃ—পি, ...বেপমানাঃ পুনঃ পুনঃ—বা সো । (৫২) - ততো নরপতিঃ তং ভূ লক্সংজ্ঞাং পরন্তপ ।। অবৈক্য সঞ্জয়ো দীনো রোদমানঃ ভৃশাতুরম্ ॥—পি বা সো ।

প্রাঞ্জলি সঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা রোদমানং যুহ্মুহঃ ।

জাতীন্ দ্রিয়োহথ নির্ধাপ্য প্রবিশ্য বিহ্বরঃ পুনঃ ॥৫৩॥

রাজানং শোচমানস্ত তং শোচন্তং যুহ্মুহঃ ।

সমাধাসন্নত কৃত্বা বচসা মধুরেণ হ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কণি

শল্যবধে দ্বিতরাষ্ট্রপ্রমোহে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— — ❀ — —

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

— ❀ — —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিসৃক্টাস্থথ নারীষু দ্বিতরাষ্ট্রোহন্বিকাস্ততঃ ।

বিললাপ মহারাজ ! দুঃখাদুঃখতরং গতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাঞ্জলিমিতি । নির্ধাপ্য নির্গমং কারয়িত্বা । কৃত্বা বিহ্বরঃ ॥৫৩—৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিত্তায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি শল্যবধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অহরর্ধে ॥১২—১৬॥ ততো রাজিবৃন্দদর্শনানন্তরম্ ॥১৪—১৭॥ জনঃ কুরোদেতি ঘরোরথমঃ

॥১৮—১৯॥ অপস্তায়ঃ অভাগমো বিসর্গো বা আর্ধঃ । বৈশম্পায়নবাক্যমিদম্ ॥২০—২২॥

বাক্যেন বচনেন সন্ধিযুগা বাক্যসন্ধিযুগা ॥২৩—২৪॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

অবলম্বন হইবে' এই চিন্তায় আকুল হইয়া গুরুতর শোকাক্ত ও রোদনপ্রবৃত্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

এদিকে বিহ্বর সঞ্জয়কে অনবরত রোদন করিতে ও কৃতাজলিপুটে অবস্থান করিতে দেখিয়া সেই জ্ঞাতিগণ ও স্ত্রীলোকগণকে বাহির করিয়া দিয়া পুনরায় প্রবেশ করিয়া মনে মনে শোক করিতে থাকিয়া মধুর বাক্যে অবিরত শোককারী রাজাকে আশ্বস্ত করিতে থাকিলেন ॥৫৩—৫৪॥

(৫৪) প্রাঞ্জলিনিব্বলন্তক তং নরেন্দ্রং যুহ্মুহঃ । সমাধাসন্নত কৃত্বা বচসা মধুরেণ হ ॥—পি বা লো ।

সধুমগিব নিশ্চয় করৌ ধুমন্ পুনঃ পুনঃ ।  
বহু সক্ষিস্তয়িত্বা তু সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

অহোবত মহদুঃখং যদহং পাণ্ডুবানু রণে ।  
কেমিগম্ভাব্যায়ান্শৈব স্বতঃ সূত ! শৃণোমি বৈ ॥৩॥  
বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং হৃদয়ং মম ।  
যচ্ শ্রদ্ধা নিহতানু পুত্রানু দীৰ্য্যতে ন সহস্রথা ॥৪॥  
চিস্তয়িত্বা বচন্তেষাং বালকীড়াঞ্চ সঞ্জয় ! ।  
অথ চৈব হতানু শ্রদ্ধা দীৰ্য্যতে মে ভূশং মনঃ ॥৫॥  
অক্লদ্বাদ্যদি পুত্রাণাং ন মে রূপনিদর্শনম্ ।  
পুত্রস্নেহকৃত্য শ্রীতিনিত্যমেতেষু ধারিতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিশৃষ্টাশ্রিত্যিতি । হুঃখাৎ সাধারণাদপি, হুঃখতরমতিহুঃখম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥১॥  
সেতি । ধুমন্ সকালয়ন্ । ককণাহুতাববিশেষোহয়ম্ ॥২॥  
অহোবতেতি । কেমিণ্যে রাজ্যলাভেন কুশলিনঃ অব্যয়ানু অবিনাশানু ॥৩॥  
বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং বজ্রম্ হিরণ্যম্ভটিতমিব ॥৪॥  
চিস্তয়িত্বেতি । তেষাং পুত্রাণাম্ । দীৰ্য্যতে শোকাতিরেকাৎ ॥৫॥  
অক্লদ্যাদিতি । রূপনিদর্শনং রূপাবলোকনং জাতমিতি শেষঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! স্ত্রীলোকেরা চলিয়া গেলে,  
অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্রে গুরুভর হুঃখিত চিত্তে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি বার বার ধুমযুক্ত নিশ্বাসই যেন ত্যাগ করিয়া হস্তসকালন করিতে থাকিয়া  
বহু বিষয় ভাবিয়া সঞ্জয়কে এই সকল কথা বলিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্রে বলিলেন—‘সঞ্জয় ! কি গুরুতর হুঃখ ! যে হেতু আমি তোমার মুখ  
হইতে যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে কুশলী ও অবিনষ্ট শুনিতেছি ॥৩॥

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিতের ন্যায় হৃদয় । যে হেতু পুত্রগণকে  
নিহত শুনিয়াও সহস্রথা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪॥

সঞ্জয় ! পুত্রগণের বাক্য ও বালকীড়া শ্রবণ করিয়া আজ আবার ভাঙ্গাঙ্গিকে  
নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় একেবারে কাটিয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২) ন যুচ ইব...পি, বিচিন্ত্য চ মহারাজ ! ততো বচনমব্রবীৎ—পি বা সো ।

বালভাবমতিক্রম্য যৌবনস্বাংস্ত তানহম্ ।  
 শ্রিয়ং প্রাপ্তাংস্ত তান্ ক্রত্বা হৃষ্ট আসং তদানঘ । ৭৭  
 তানগ্ নিহতান্ ক্রত্বা হতৈশ্বর্য্যান্ হতৌজসঃ ।  
 ন লভেয়ং কচিচ্ছাস্তি পুত্রাধিত্তিরতিপ্লুতঃ ৭৮  
 এহেহি বৎস ! রাজেন্দ্র ! মমানাথস্ত পুত্রক ! !  
 স্বয়া হীনো মহাবাহো ! কাং নু যাস্তাম্যহং গতিম্ ৭৯  
 কথং স্বং পৃথিবীপালাংস্ত্যক্তা তাত ! সমাগতান্ ।  
 শেষে বিনিহতো ভূমৌ প্রাকৃতঃ কুন্সপো যথা ১০০

#### ভারতকৌমুদী

বালেতি । বালভাবঃ শৈশবম্ । শ্রিয়ং রাজ্যাভিগম্পদম্ । ক্রত্বত্যক্ৰবাৎ ৭৭  
 তানিতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রনাশজনিতযনোব্যাধিভিঃ, অতিপ্লুত আক্রান্তঃ ৭৮  
 এহীতি । হে রাজেন্দ্র ! হৃষ্যোধন ! । কাং গতিমবস্থাম্ ৭৯  
 কথমিতি । শেষে অপিসি । প্রাকৃতো নীচঃ, কুন্সপঃ প্রজাতিবিনিহতঃ ১০০

#### ভারতভাবদীপঃ

বিস্ফোষিত ১১। সধূমিব অভ্যুৎকমিত্যর্থঃ ১২। পাণ্ডবাঃ ক্ষেমিন ইত্যেকং হৃঃস্বম্,  
 স্বীয়ান্চ সর্কে নিহতা ইত্যপরম্; তে যে আহ—বাত্যাং অহো ইতি ১৩—৪। বয়ঃ এতাবৎ  
 কালপর্যন্তং প্রৌঢ়ম্ ১৫—২০। প্রাকৃতো নীচঃ, কুন্সপঃ কুংসিতান্ নরান্ পাতীতি নীচ-

অঙ্ক বলিয়া যদিও আমার পুত্রগণের রূপদর্শন ঘটে নাই, তথাপি তাহাদের  
 উপরে আমার পুত্রস্নেহ ও প্রীতি সর্বদাই ছিল ৬৬।

নিষ্পাপ সঞ্জয় ! পুত্রেরা শৈশব অতিক্রম করিয়া যখন যৌবনে উপনীত  
 হইয়াছিল এবং রাজ্যপ্রভৃতি সম্পদ লাভ করিয়াছিল, তখন আমি তাহা শুনিয়া  
 আনন্দিত হইয়াছিলাম ৭৭।

আজ তাহাদিগকে হতভেজা, হতসম্পদ ও নিহত শুনিয়া শোকে আক্রান্ত  
 থাকিয়া কখনও শাস্তি পাইব না ৭৮।

বৎস ! রাজশ্রেষ্ঠ ! অনাথ দ্বুতরাষ্ট্রের পুত্র ! হৃষ্যোধন ! আয় আয় । মহাবাহু !  
 তুই না থাকায় আমার কি দশা হইবে ৭৯।

বৎস ! তুই সমাগত রাজগণকে পরিত্যাগ করিয়া নিহত হইয়া নীচ কুরাজার  
 গায় কেন ভূতলে শয়ন করিয়াছিস ১০০।

(৭) ...মহ্যপ্রাপ্তাংস্ততঃ ক্রত্বা...পি, ...মহ্যপ্রাপ্তাংস্তথা ক্রত্বা...বা সো । (৮) ...হতৈশ্বর্য্যান্  
 হতৌজসঃ...ন লভে ...পুত্রশোকৈঃ...পি । (৯) এহেহি পুত্র । রাজেন্দ্র । মমানাথস্ত সাম্প্রতম্  
 পি বা সো ।



গতিভূঁষা মহারাজ ! জ্ঞাতীনাং হৃদনাং তথা ।  
 অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং বীর ! বিহায় ক নু যাস্তসি ॥১১॥  
 সা কৃপা সা চ তে প্রীতিঃ সা চ রাজস্ব মানিতা ।  
 কথং হুং নিহতঃ পার্শ্বৈঃ সংযুগেষ পরাজিতঃ ॥১২॥  
 কো নু মাযুখিতঃ কালে তাত ! তাতেতি বক্ষ্যতি ।  
 মহারাজেতি সততং লোকনাথেতি চানক্যং ॥১৩॥  
 পরিষজ্য চ কং কণ্ঠে স্নেহেন ক্লিমলোচনঃ ।  
 অনুশাস্তাস্মি কৌরব্য ! তৎ সাধু বদ মে বচঃ ॥১৪॥  
 ননু নামাহমশ্রোষং বচনং তব পুত্রক ! ।  
 ভূয়সী মম পৃথ্বীয়াং যথা পার্শ্বস্থ নো তথা ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

গতিরিত্তি । গতিরবলম্বনম্ । বৃদ্ধকেতি চকারাৎ জ্ঞাতীন্ হৃদদশ ॥১১॥  
 গেতি । রাজস্ব মথো, মানিতা অভিমানঃ । সংযুগেষু যুদ্ধেষু ॥১২॥  
 ক ইতি । উখিতঃ শয্যাভ ইতি শেষঃ, কালে প্রভাতসময়ে ॥১৩॥  
 পরীতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্নেহেন স্নেহাশ্রয়ঃ । অনুশাস্তাস্মি উপদেক্যামি ॥১৪॥  
 নব্বিত্তি । ভূয়সী বিপুল্য । পার্শ্বস্থ যুধিষ্ঠিরস্ত, নো ন ॥১৫॥

‘মহারাজ বীর হৃদ্যোধন ! তুই জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের অবলম্বন হইয়া এখন  
 তাহাদিগকে এবং অন্ধ ও বৃদ্ধ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবি ॥১১॥

হৃদ্যোধন ! তোর সেইরূপ দয়া, সেইরূপ প্রীতি এবং রাজগণমধ্যে সেইরূপ  
 অভিমান ছিল । তা’র পর বৎস ! তুই যুদ্ধে কখনও পরাজিত হইস্ নাই ; কিন্তু  
 এখন পাণ্ডবদের হস্তে কেন নিহত হইলি ॥১২॥

হায় ! বৎস ! প্রত্যহ প্রভাতকালে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া আর  
 কে আমাকে বার বার ‘তাত ! মহারাজ ! লোকনাথ !’ এই কথা বলিবে ॥১৩॥

কৌরবনন্দন ! আমি স্নেহাশ্রয়ে আর্জনয়ন হইয়া কণ্ঠে আলিঙ্গন  
 করিয়া আর কাহাকে কর্তব্যের উপদেশ দিব, সেই কথা আমার নিকট ভাল করিয়া  
 বল ॥১৪॥

পুত্র ! আমি তোমার নিকট শুনিতাম যে, ‘আমার রাজ্য যেমন বিশাল,  
 যুধিষ্ঠিরের রাজ্য তেমন বিশাল নহে ॥১৫॥

(১১)---বিহায় কাভিগচ্ছসি—পি সো । (১২) . নিহতঃ পার্শ্বৈঃ . পি । (১৩)---  
 রাজন্ ! হৃদ্যানিতা...পি বা সো । (১৪) মাং কণ্ঠে...অনুশাসীতি...পি বা সো ।

ভগদত্তঃ কৃপঃ শল্য আবস্ত্যোহথ জয়দ্রথঃ ।  
 তুরিষ্রবাঃ সোমদত্তো মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৬॥  
 অশ্বখামা চ ভোজশ্চ মাগধশ্চ মহাবলঃ ।  
 বৃহৎলশ্চ ক্রাথশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥১৭॥  
 য়েচ্ছাশ্চ শতসাহস্রাঃ শকশ্চ যবনৈঃ সহ ।  
 সুদক্ষিণশ্চ কাশ্বোজত্রিগর্তাধিপতিস্তথা ॥১৮॥  
 ভীষ্মঃ পিতামহশ্চৈব ভারদ্বাজোহথ গৌতমঃ ।  
 শ্রোতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ শতায়ুশ্চাপি বীৰ্য্যবান্ ॥১৯॥  
 জলসন্ধোহথার্ঘ্যশূরী রাক্ষসশ্চাপ্যলায়ুধঃ ।  
 অলম্বুষো বীরবাহুঃ সুবাহুশ্চ মহারথঃ ॥২০॥  
 এতে চান্তো চ বহুবো রাজানো রাজসত্তম ।।  
 মদৰ্থং প্রহরিষ্যন্তি প্রাণাংস্ত্যক্তা ধনানি চ ॥২১॥ (কূলকম্)  
 তেষাং মধ্যে স্থিতো যুদ্ধে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 যোধয়িষ্যাম্যহং পার্থান্ পাঞ্চালাংশ্চৈব সৰ্ব্বশঃ ॥২২॥  
 চৈদীশ্চ নৃপশাৰ্দূল । দ্রৌপদেয়াশ্চ সংযুগে ।  
 সাত্যকিঃ কুন্তিতোজক রাক্ষসক ঘটোটকচম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ভগেতি । আবস্ত্যঃ অবস্তিরাজো বিদ্যোহুবিদিশ্চ । ভোজন্তবংশীয়ঃ কৃতবর্মা, মাগধো  
 মগধরাজো জয়ৎসেনঃ । তুরিগর্তাধিপতিঃ সুশর্মা । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, গৌতমঃ কৃপ ইতি  
 পূর্বেণ সন্থকঃ । অর্ঘ্যশূরীঃ ঋতশূরপুত্রঃ । প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥১৬—২১॥

ভেদাধিভিঃ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥২২—২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভগদত্ত, গৌতম কৃপাচার্য্য, শল্য, অবস্তিরাজ বিন্দ ও অম্বুবিন্দ,  
 জয়দ্রথ, তুরিষ্রবা, সোমদত্ত, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বখামা, কৃতবর্মা, মগধরাজ  
 মহাবল জয়ৎসেন, বৃহৎল, ক্রাথ, সুবলপুত্র শকুনি, শতসহস্র য়েচ্ছ, শক ও যবন,  
 কাশ্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ত্রিগর্তদেশাধিপতি সুশর্মা, পিতামহ ভীষ্ম, দ্রোণ, শ্রোতায়ু,  
 অচ্যুতায়ু, বলবান্ শতায়ু, জলসন্ধ, ঋতশূরপুত্র রাক্ষস অলায়ুধ, অলম্বুষ, বীরবাহু ও  
 মহারথ সুবাহু ইহারা এবং অন্তঃ বহুতর রাজা ধন ও প্রাণের সমতা ত্যাগ করিয়া  
 আমার জন্য যুদ্ধ করিবেন ॥১৬—২১॥

(১৭)---বৃহৎলঃ কানীশশ্চ ..পি,---বৃহৎলশ্চ কানীশঃ.. বা সো । (১৮) ---বাহ্লসাহস্রাঃ...  
 পি বা সো । (২০)---অলম্বুষো মহাবাহুঃ...সো,---সুবাহুশ্চ মহাবলঃ—পি ।



একোহপ্যেযাং মহারাজ ! সমর্থঃ সন্নিবারণে ।  
 সমরে পাণ্ডবেযানাং সংক্রুদ্ধো হৃতিধাবতাম্ ।  
 কিং পুনঃ সহিতা বীরাঃ কৃতবৈরাশ্চ পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥  
 অথবা সৰ্ব এবেতে পাণ্ডবস্তানুযায়িত্তিঃ ।  
 যোঃস্তস্তে সহ রাজেন্দ্র ! হনিশ্যন্তি চ তান্ যুধে ॥২৫॥  
 কৰ্ণ একো ময়া সার্কং নিহনিশ্যতি পাণ্ডবান্ ।  
 তে বৈ নৃপতয়ো বীরাঃ শ্বাস্তন্তি মম শাসনে ॥২৬॥  
 যশ্চ তেষাং প্রণেতা বৈ বাসুদেবো মহাবলঃ ।  
 ন স সংনহতে রাজমিতি মামব্রবীদ্বচঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এযাং প্রাপ্তজানাং ভগদত্তাদীনাং মধ্যে । সহিতা মিলিতাঃ । বটপাদঃ ॥২৪॥  
 অথবেতি । পাণ্ডবস্ত পাণ্ডবগণস্ত । যুধে যুদ্ধে ॥২৫॥  
 নহু তে যদি যুদ্ধমেব ন কৰিষ্যন্তীত্যাহ কৰ্ণ ইতি । শাসনে আদেশে ॥২৬॥  
 য ইতি । প্রণেতা পরিচালকঃ । সংনহতে যুদ্ধসজ্জাং কৰিষ্যতি । অব্রবীৎ—যুদ্ধোদ্-  
 যোগকালে দ্বারকাসামৰ্জুনস্ত মম চান্তিকে বাসুদেব এব । ইত্যাক্ষো হৃষ্যোদনবাক্যাহ্বাদঃ ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি রণস্থলে তাঁহাদের মধ্যে থাকিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডব, পাঞ্চাল, চেদি, দ্রৌপদীর পুত্র, সাত্যকি, কুন্তিভোজ ও রাক্ষস ঘটোটকচের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২২—২৩॥

মহারাজ ! ইহাদের মধ্যে এক জনও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে অভিযুগ্মে ধাবিত পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হন ; তাহাতে পাণ্ডবগণের সহিত কৃতবৈর এই বীরেরা সকলে মিলিত হইয়া যে সমর্থ হইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥২৪॥

অথবা রাজশ্রেষ্ঠ ! ইহারা সকলেই পাণ্ডবগণের অনুগামী যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিবেন এবং যুদ্ধে তাহাদিগকে বধও করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর এক কৰ্ণই আমার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন এবং সেই বীর রাজারাও নিশ্চয়ই আমার আদেশের অধীন থাকিবেন ॥২৬॥

রাজা ! তা'র পর মহাবল যে কৃক পাণ্ডবগণের পরিচালক, তিনি ত যুদ্ধসজ্জাই করিবেন না ; একথা তিনিই আমাকে বলিয়াছেন ॥২৭॥

(২৪)---সমর্থোহস্মি নিবারণে...বা । (২৬) কৰ্ণস্বকঃ...পি বা সো, ...ততো নৃপতয়ঃ  
 ...পি সো । (২৭)---ন সংনহতে রাজন্ !...পি ।

এবঞ্চ বদতঃ সূত ! বহুশো মম সন্নিধৌ ।  
 যুক্তিতো হুপশ্চামি নিহতান্ পাণ্ডবান্ রণে ॥২৮॥  
 তেষাং মধ্যে স্থিতা যত্র হৃদন্তে মম পুত্রকাঃ ।  
 ব্যায়চ্ছমানাঃ সমরে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥২৯॥  
 ভীষ্মশ্চ নিহতো যত্র লোকনাথঃ প্রতাপবান্ ।  
 শিখণ্ডিনঃ সমাসাত্ত যুগেন্দ্রে ইব জম্বুকম্ ॥৩০॥  
 দ্রোণশ্চ ব্রাহ্মণো যত্র সর্বশস্ত্রাঙ্গপারগঃ ।  
 নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩১॥  
 কর্ণশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দিব্যাস্ত্রজ্ঞো মহাবলঃ ।  
 ভূরিশ্রবা হতো যত্র সোমদত্তশ্চ সংযুগে ।  
 বাহ্লিকশ্চ মহারাজঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

যুতরাষ্ট্রঃ স্বয়মাহ এবমিতি । বদতো হৃদ্যোথনস্ত যুক্তিত ইতি সঙ্কটঃ ॥২৮॥  
 তেষামিতি । যত্র যেন হেতুনা । এবমন্তত্র । ব্যায়চ্ছমানা যুদ্ধব্যায়ামং কুরীণাঃ ॥২৯॥  
 ভীষ্ম ইতি । লোকনাথো জননেতা । যুগেন্দ্রঃ সিংহঃ, জম্বুকং শৃগালম্ ॥৩০॥  
 দ্রোণ ইতি । সন্নিধৌ হিংসাসাধকং শস্ত্রম, দূরে কেপেণ হিংসাসাধককাজম্ ॥৩১॥  
 কর্ণ ইতি । দিব্যাস্ত্রজ্ঞঃ অলৌকিকাস্ত্রবিৎ । ভাগধেয়তো দৈবাৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

সংজ্ঞা । হৃদ্যোথন আমার নিকটে এইরূপ বহুতর কথা বলিত । তখন আমিও  
 তাহার যুক্তি-প্রদর্শনে সম্ভাবনা করিতাম যে, পাণ্ডবেরা নিহত হইয়াছে ॥২৮॥

আমার পুত্রেরা তাঁহাদের মধ্যে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে যখন নিহত  
 হইয়াছে, তখন ভাগ্য ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ বলা যাইতে পারে ॥২৯॥

সিংহ যেমন শৃগালের নিকটে যাইয়া নিহত হয়, সেইরূপ জননেতা ও প্রতাপ-  
 শালী ভীষ্ম যখন শিখণ্ডীর নিকটে যাইয়া নিহত হইয়াছেন, তখন দৈব ছাড়া অপর  
 কি কারণ হইতে পারে ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রাঙ্গপারগামী ব্রাহ্মণ দ্রোণকে যখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে নিহত করিয়াছে,  
 তখন অদৃষ্ট ভিন্ন আর কি কারণ বলিতে পারি ॥৩১॥

দিব্যাস্ত্রজ্ঞ ও মহাবল কর্ণ, ভূরিশ্রবা ও মহারাজ বাহ্লিক যখন যুদ্ধে নিহত  
 হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ব্যতীত অন্য কি কারণ বলা যায় ॥৩২॥

(২৮) তত্ৰাহং বদতঃ...পি...শক্তিতো হুপশ্চামি...পি সো । (৩১)...সর্বশস্ত্র-  
 বিশারদঃ...পি ।

ভগদন্তো হতো যত্র গজযুদ্ধবিশারদঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ নিহতঃ কিমন্ত্যস্তাগধেয়তঃ ॥৩৩॥  
 সুদক্ষিণো হতো যত্র জলসন্ধশ্চ পৌরবঃ ।  
 ঋতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ কিমন্ত্যস্তাগধেয়তঃ ॥৩৪॥  
 মহাবলস্তথা পাণ্ড্যঃ সর্বশত্রুভূতাং বরঃ ।  
 নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে কিমন্ত্যস্তাগধেয়তঃ ॥৩৫॥  
 বৃহদলো হতো যত্র মাগধশ্চ মহাবলঃ ।  
 উগ্রায়ুশ্চ বিক্রান্তঃ প্রতিমানঃ ধনুস্বতাম্ ॥৩৬॥  
 আবন্ত্যো নিহতো যত্র ত্রৈগর্তশ্চ জনাধিপঃ ।  
 সংশপ্তকশ্চ নিহতঃ কিমন্ত্যস্তাগধেয়তঃ ॥৩৭॥  
 অলমুষস্তথা রাজা রাক্ষসশ্চাপালায়ুধঃ ।  
 আৰ্য্যশূদ্রিশ্চ নিহতঃ কিমন্ত্যস্তাগধেয়তঃ ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

ভগেতি । অন্তঃ হননে কারণমিতি শেষঃ । এবমন্ত্য ॥৩৩॥  
 সুদক্ষিণ ইতি । পৌরবঃ পুরুবংশীয়ঃ, জলসন্ধো নাম ॥৩৪॥  
 মহেতি । পাণ্ড্যো নাম রাজা । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৫॥  
 বৃহদীতি । মাগধো জয়ৎসেনঃ । প্রতিমানম্ উপমাস্থানম্ ॥৩৬॥  
 আবন্ত্য ইতি । আবন্ত্যঃ অবস্তিরাজো বিক্রান্তঃ অশূরঃ, ত্রৈগর্তঃ সুশর্মা ॥৩৭॥  
 অলেতি । রাজা রাক্ষসাদিশতিঃ । আৰ্য্যশূদ্রিঃ শূদ্রশূদ্রপুত্রঃ ॥৩৮॥

ভক্তিযুদ্ধবিশারদ ভগদত্ত ও জয়দ্রথ যখন নিহত হইয়াছেন, তখন তাহাতে দৈব ভিন্ন অন্য কোন কারণ থাকিতে পারে ॥৩৩॥

কাণ্ডোজরাক্ষ সুদক্ষিণ, পুরুবংশীয় জলসন্ধ, ঋতায়ু ও অচ্যুতায়ু যখন নিহত হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ছাড়া আর কি বলা যায় ॥৩৪॥

পাণ্ডবেরা যুদ্ধে মহাবল ও সর্বশত্রুবারিশ্রেষ্ঠ পাণ্ড্যরাজাকে যে বধ করিয়াছে, সে বিষয়ে দৈব ভিন্ন অন্য কোন কারণ হইতে পারে ॥৩৫॥

বৃহদল, মহাবল জয়ৎসেন এবং বিক্রমশালী ও ধনুর্করগণের উপমানুল উগ্রায়ুধ যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতেও দৈবই কারণ ॥৩৬॥

অবস্তিরাক্ষ বিন্দ ও অশূরবিন্দ, ত্রিগর্তরাক্ষ সুশর্মা এবং সংশপ্তকসৈন্তেরা যখন নিহত হইয়াছেন, তখন অন্য ভিন্ন অন্য কোন কারণ বলা যাইতে পারে ॥৩৭॥

(৩৭) আবন্ত্যো নিহত্যো যত্র...সংশপ্তকশ্চ বহবঃ...পি বা লো । (৩৮)...রাজান্ ।...নি ।

নারায়ণা হতা যত্র গোপালা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ।  
 শ্লেচ্ছাশ্চ বহুসাহস্রাঃ কিমন্তুদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩৯॥  
 শকুনিঃ সৌবলো যত্র কৈতব্যশ্চ মহাবলঃ ।  
 নিহতঃ সবলো বীরঃ কিমন্তুদ্ভাগধেয়তঃ ॥৪০॥  
 এতে চান্তে চ বহবঃ কৃতাত্মা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 নিহতা বহবো যত্র কিমন্তুদ্ভাগধেয়তঃ ॥৪১॥  
 যত্র শূরা মহেশ্বাসাঃ কৃতাত্মা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ।  
 বহবো নিহতাঃ সূত ! মহেন্দ্রসমবিক্রমাঃ ॥৪২॥  
 নানাদেশসমাবৃত্তাঃ কত্রিয়া যত্র সঞ্জয় ! ।  
 নিহতাঃ সমরে সর্বে কিমন্তুদ্ভাগধেয়তঃ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

নারেতি । নারায়ণা নারায়ণনামা প্রসিদ্ধাঃ, গোপালা গোপজাতীয়াঃ ॥৩৯॥  
 শকুনিরिति । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ, কৈতব্যঃ শঠঃ । সবলঃ সসৈন্তঃ ॥৪০॥  
 এত ইতি । কৃতাত্মাঃ শিক্ষিতসর্ভাত্মাঃ । পরিঘা ইব বাহবো যেবাং তে । সট্পাদো  
 হযং শ্লোকঃ ॥৪১॥

যত্রোতি । কিমন্তুদ্ভাগধেয়ত ইতি প্রত্যোক্তব্যম্, সন্দেহপাত্তায়াং ॥৪২॥

রাক্ষসরাজ অলপুষ ও ঋগ্যশুপুত্র রাক্ষস অলাপুষ যে নিহত হইয়াছে, তাহাতে  
 দৈব ছাড়া আর কোন্ কারণ বলা যায় ॥৩৯॥

যুদ্ধদুর্ধ্ব গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্তেরা এবং বহুসহস্র শ্লেচ্ছ যে নিহত হইয়াছে,  
 তাহাতে নিয়তি ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে ॥৩৯॥

শঠ ও মহাবল সুবলনন্দন বীর শকুনি যে সৈন্তগণের সহিত নিহত হইয়াছেন,  
 সে বিষয়ে দৈব ভিন্ন অপর কোন্ কারণ বলা যায় ॥৪০॥

ইহারা এবং অন্তঃ সর্বাঙ্গে সুশিক্ষিত, যুদ্ধদুর্ধ্ব, পরিঘতুল্য বাহুশালী ও বীর  
 বহুতর রাজা ও বহুতর রাজপুত্র যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতে দৈব ভিন্ন অন্য কোন্  
 কারণ থাকিতে পারে ॥৪১॥

সঞ্জয় ! মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধদুর্ধ্ব ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম-  
 শালী বহুতর বীর যখন নিহত হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ছাড়া আর কি বলা  
 যায় ॥৪২॥

(৪২) যত্র শূরা মহাশূরানঃ সর্বশস্ত্রবিশারদঃ...পি, ... সর্বশস্ত্রাঙ্গপারগাঃ...বা সো ।

পুত্রাশ্চ মে বিনিহতাঃ পৌত্রাশ্চৈব মহাবলাঃ ।

বয়শ্চা ভ্রাতরশ্চৈব কিমশ্চদুপগমেয়তঃ ॥৪৪॥

ভাগধেয়সমায়ুক্তো ধ্রুবমুৎপত্ততে নরঃ ।

যন্ত ভাগ্যসমায়ুক্তঃ স শুভং প্রাপ্নুয়ামরঃ ॥৪৫॥

অহং বিযুক্তস্তৈর্ভাগ্যৈঃ পুত্রৈশ্চৈবৈহ সঞ্জয় ! ।

কথমদ্য ভবিষ্যামি বৃদ্ধঃ শত্রুবশং গতঃ ॥৪৬॥

নান্যদত্র পরং মন্যে বনবাসাদৃতে প্রভো ! ।

সৌহিং বনং গমিষ্যামি নির্বন্ধুর্জাতিসংকয়ে ॥৪৭॥

নহি মেহশ্চদবেচ্ছে যো বনাত্যুপগমাদৃতে ।

ইমামবস্থাং প্রাপ্তশ্চ লূনপক্ষশ্চ সঞ্জয় ! ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানাদেশেভ্যঃ সমাবৃতা আগতাঃ ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । বয়শ্চ ভগদস্তাদয়ঃ, ভ্রাতরঃ সৌমদস্তপ্রভৃতবঃ ॥৪৪॥

ভাগেতি । ভাগধেয়েন শুভাশুভভাগ্যদ্বৈনে সমায়ুক্তঃ । ভাগ্যেন শুভাশুভদ্বৈনে সমায়ুক্তঃ ॥৪৫॥

অহমিতি । ভাগ্যৈঃ শুভাশুভৈঃ । কথমপি ন ভবিষ্যামীত্যর্পঃ ॥৪৬॥

নেতি । পরমুত্তমম্ । স্মৃতে বিনা, হে প্রভো ! ব্যাসদস্তব্রতপ্রভাবদুক্ত ! ॥৪৭॥

নহীতি । বনাত্যুপগমাবনবাসাকীকারাৎ । লূনপক্ষস্ত ছিন্নপক্ষস্ত পক্ষিণ ইব ॥৪৮॥

সঞ্জয় ! নানাদেশ হইতে সমাগত ক্ষত্রিয়েরা সকলেই যখন যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তখন দৈব ভিন্ন অস্ত্র কি কারণ হইতে পারে ॥৪৩॥

আমার মহাবল পুত্রগণ, পৌত্রগণ, বয়স্কগণ ও ভ্রাতৃগণ সকলেই যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতে নিয়তিভিন্ন আর কি কারণ বলিতে পারি ॥৪৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই শুভাশুভভাগ্যযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ; তাহার মধ্যে যে শুভভাগ্যযুক্ত হয়, সেই লোকই শুভ লাভ করে ॥৪৫॥

সঞ্জয় ! আমি সৌভাগ্যবিহীন হইয়া জন্মিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন পুত্রবিহীন হইলাম । অতএব এই বৃদ্ধাবস্থায় কি করিয়া এখন শত্রুর অধীন হইব ॥৪৬॥

অতএব সঞ্জয় ! সম্প্রতি এক বনবাস ব্যতীত অস্ত্র কোন বিষয়ই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি না । সুতরাং আমি এই জাতি ও বন্ধুবিহীন অবস্থায় বনেই যাইব ॥৪৭॥

সঞ্জয় ! ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় আমার এই অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং এক বনবাস অঙ্গীকার ব্যতীত অস্ত্র কোন বিষয়ই আমার শ্রেয় হইতে পারে না ॥৪৮॥

(৪৮)·· বনায় গমনাদৃতে··পি বা সো ।

দুর্যোধনো হতো যত্র শল্যশ্চ নিহতো যুধি ।  
 দুষ্টশাসনো বিবিশশ্চ বিকর্ণশ্চ মহাবলঃ ॥৪৯॥  
 কথং হি ভীমসেনস্ত্রোশ্চৈব শব্দমমৃতরম্য ।  
 একেন সমরে যেন হতং পুত্রশতং মম ॥৫০॥  
 অসকৃদ্বদন্তস্ত্রোশ্চৈব দুর্যোধনবধেন চ ।  
 দুষ্টশোকভিসমুত্তপ্তো ন শ্রোশ্চৈব পরুষা গিরঃ ॥৫১॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স শোকসমুত্তপ্তঃ পাণ্ডিবো হতবান্ধবঃ ।  
 মুহুর্মুহুর্মুহমানঃ পুত্রাধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৫২॥  
 বিলপ্য স্ফুটরং কালং ধৃতরাষ্ট্রোহম্বিকাস্থতঃ ।  
 দীর্ঘমুখং সনিশ্বস্ত্য চিন্তয়িত্ব পরাভবম্ ॥৫৩॥  
 দুষ্টেন মহতা রাজন্ ! সমুত্তপ্তো ভরতর্ষভঃ ।  
 পুনর্গাবল্লগিং সূতং পর্যাপৃচ্ছদ্ব্যথাতথম্ ॥৫৪॥ (বুঝকম্)

#### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে বিশেষঃ কারণমাহ দুর্যোধন ইতি । যত্র যেন হেতুনা ॥৪৯॥  
 পুরবাসে দোষমাহ কথমিতি । শব্দং বাক্যম্, অমৃতরম্যং নিরুপমমৃতরম্যং বা ॥৫০॥  
 সকৃচ্ছ বণস্ত সঙ্ঘেহপি নাধিকস্ত সঙ্ঘমিত্যাহ অসকৃদিতি । পরুষা নির্ভীরাঃ ॥৫১॥  
 এবমিতি । মুহমানঃ অভবৎ । পুত্রাধিভিঃ পুত্রশোকব্যথাভিঃ ॥৫২॥  
 বিলপ্যোতি । পরাভবং পরাজয়ম্ । গাবল্লগিং গবল্লগপুত্রম্ ॥৫৩—৫৪॥

যে হেতু মহাবল দুর্যোধন, শল্য, দুষ্টশাসন, বিবিশশ্চ ও বিকর্ণ যুদ্ধে নিহত  
 হইয়াছেন ॥৪৯॥

আমি রাজধানীতে থাকিয়া বিনা প্রত্যুত্তরে কি করিয়া ভীমের কটু বাক্য  
 শুনিব ; যে ভীম একক যুদ্ধে আমার একশত পুত্রকে বধ করিয়াছে ॥৫০॥

দুর্যোধনকেও বধ করিতে পারায় ভীম বার বারই আমাকে নির্ভুর কথা  
 বলিবে ; আমি দুষ্টে ও শোকে সর্বতোভাবে সমুত্তপ্ত থাকিয়া তাহার সে নির্ভুর  
 কথা শুনিতে পারিব না' ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হতবান্ধব ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ শোকসমুত্তপ্ত এবং পুত্রশোক-  
 পীড়ায় আক্রান্ত হওয়ায় মুহুর্মুহু মূর্ছিত হইতে লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯)....দুষ্টশাসনো বিবিশশ্চ...পি,....দুষ্টশাসনো বিবিশশ্চ...বা সো । (৫০)....শ্রোশ্চৈব  
 শব্দমমৃতরম্য...বা সো নি । (৫১)....দুর্যোধনবধক তম্...পি । (৫৪)....ভরতর্ষভ !...পি বা সো ।



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রদ্ধা সূতপুত্রঞ্চ পাতিতম্ ।  
 সেনাপতিং প্রণেতারং কমকুর্বত মামকাঃ ॥৫৫॥  
 যং যং সেনাপ্রণেতারং যুধি কুর্বন্তি মামকাঃ ।  
 অচিরেণৈব কালেন তং তং নিব্রন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫৬॥  
 রণযুদ্ধি হতো ভীষ্মঃ পশ্চতাং বঃ কিরীটিনা ।  
 এবমেব হতো দ্রোণঃ সর্বেষামেব পশ্চতাম্ ॥৫৭॥  
 এবমেব হতঃ কর্ণঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 স রাজকানাং সর্বেষাং পশ্চতাং বঃ কিরীটিনা ॥৫৮॥  
 পূর্বমেবাহযুক্তো বৈ বিদুরেণ মহাত্মনা ।  
 দুর্যোধনাপরাধেন প্রজ্জ্বেয়ং বিনশিষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । সূতপুত্রং কর্ণম্ । প্রণেতারং সর্বেষাং পরিচালকম্ ॥৫৫॥  
 যমিতি । অহো দৈবস্ত প্রতিকুলভেত্যামরঃ ॥৫৬॥  
 রণেতি । বো যুগ্মকং সমুদাদীনাম্ । হতো দ্রোণো যুধিহ্মেন ॥৫৭॥  
 এবমিতি । রাজা দুর্যোধনেন সহেতি তেষাম্ ॥৫৮॥  
 সূৰ্ব্বমিতি । প্রজা পৃথিব্যা লোকসমূহঃ ॥৫৯॥

ভরতবংশপ্রধান মহাত্মনঃসন্তপ্ত অন্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র এইভাবে বহু সময়  
 বিলাপ করিয়া, দীর্ঘ ও উচ্চ নিশ্বাস ছাড়িয়া, পরাজয়ের বিষয় ভাবিয়া, পুনরায়  
 গবর্ণপুত্র সমুদয়ের নিকটে যুদ্ধের বধাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৩—৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘আমার পুত্রেরা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত এবং কর্ণকে  
 নিপাতিত শুনিয়া কাঁহাকে সর্বপরিচালক সেনাপতি করিয়াছিল ? ॥৫৫॥

হায় ! আমার পুত্রেরা যুদ্ধে কাঁহাকে কাঁহাকে সেনাপতি করে, পাণ্ডবেরা  
 অচিরকাল মধ্যে কাঁহাকে কাঁহাকেই বধ করে ॥৫৬॥

সমুদয় ! অর্জুন যুদ্ধে তোমাদের সমক্ষেই ভীষ্মকে নিহত করিয়াছে এবং  
 যুধিষ্ঠিরও এইভাবেই সকলের সাক্ষাতেই দ্রোণকে বধ করিয়াছে ! ॥৫৭॥

আবার অর্জুন দুর্যোধনপ্রভৃতি তোমাদের সকলের সমক্ষেই প্রতাপশালী  
 সূতপুত্র কর্ণকে এইরূপে নিহত করিয়াছে ॥৫৮॥

(৫৯)....কুলং তে বিনশিষ্যতি—পি ।



কেচিৎ সম্যক্ পশুস্তি যুতাঃ সম্যগবেক্ষ্য চ ।  
 তদ্বিদং মম মূঢ়স্ত তথা ভূতং বচঃ স্ম তৎ ॥৬০॥  
 যদব্রবীৎ স ধৰ্ম্মাত্মা বিদুরো দীৰ্ঘদর্শিবান্ ।  
 তত্তথা সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ॥৬১॥  
 দৈবোপহতচিত্তেন যশ্ময়ানুষ্ঠিতং পুরা ।  
 অনয়ন্ত কলং তস্ত ক্লেহি গাবল্লগে । পুনঃ ॥৬২॥  
 কে বা মুখমনীকানামাসীৎ কর্ণে নিপাতিতে ।  
 অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ কো বা প্রভুদ্যযৌ রথী ॥৬৩॥  
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং মদ্ররাজস্য সংযুগে ।  
 বামঞ্চ যোদ্ধু কামস্ত কে বা বীরস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥৬৪॥

#### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । পশুস্তি বুধ্যন্তে । বচো বচনার্থ উপস্থিত ইতি শेषঃ ॥৬০॥  
 যদ্বিতি । দীৰ্ঘদর্শিবান্ দূরদর্শী । সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বচনং বচনার্থঃ ॥৬১॥  
 দৈবেতি । দৈবেন উপহতং সংপদগমনে নিকরং চিত্তং যন্ত তেন । অনয়ন্ত হনীতেঃ ॥৬২॥  
 ক ইতি । যুৎ সমুগমঃ, অনীকানাং কৌরবসৈন্তানাম্ ॥৬৩॥  
 যোগ্যতয়া তদানীং শল্যমেব সেনাপতিং সম্ভাব্য পৃষ্ঠতি ক ইতি । চক্রং সৈন্তসমূহম্ ।  
 পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে অতিষ্ঠন্বিতি শेषঃ ॥৬৪॥

হায় ! মহাত্মা বিদুর পূর্বেই আমাকে বলিয়াছিলেন যে 'এক হৃষ্যোধনের অপরাধেই পৃথিবীর লোকসমূহ বিনষ্ট হইবে' ॥৫৯॥

কতকগুলি মূঢ় লোক সম্যক্ দেখিয়াও সম্যক্ বোধে না । আমি মূঢ় ; তাই এই সেই বাক্যের ফল সেইভাবেই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৬০॥

ধৰ্ম্মাত্মা ও দূরদর্শী বিদুর যাহা বলিয়াছিলেন, সত্যবাদীর সেই বাক্যের ফল সেইভাবেই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৬১॥

সশয় ! দৈব আমার মনকে বিকল করিয়া দিয়াছিল ; সেই অবস্থায় আমি পূর্বে যে ছনীতি প্রয়োগ করিয়াছিলাম, তুমি পুনরায় তাহার ফল বল ॥৬২॥

কর্ণ নিপাতিত হইলে, কোন্ বীর কৌরবসৈন্তের সম্মুখে ছিলেন ? কোন্ রথীই বা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের অভিমুখে গিয়াছিলেন ? ॥৬৩॥

কাঁহার যুদ্ধার্থী বীর শল্যের দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিলেন ? কাঁহার তাঁহার বাম চক্র পালন করিতেছিলেন এবং কাঁহারই বা তাঁহার পিছনে ছিলেন ? ॥৬৪॥

(৬১)·· বিদুরঃ সর্বধর্ম্মবিৎ··বচনং সম্যগীকৃতম্—পি বা সো । (৬২)··যশ্ময়া ন কৃতং পুরা··বা সো,··যশ্ময়া ন কৃতং পুরা । অপ্যপ্রাপ্য ফলং তস্ত··পি ।

কথঞ্চ বঃ সমেতানাং মদ্ররাজো মহারথঃ ।  
 নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে পুত্রো বা মম সঞ্জয় ! ॥৬৫॥  
 ক্রুহি সৰ্বং যথাতত্ত্বং ভরতানাং মহাক্ষয়ম্ ।  
 যথা চ নিহতঃ সংখ্যে পুত্রো হৃষ্যোধনো মম ॥৬৬॥  
 পাকানাশ্চ যথা সৰ্বে নিহতাঃ সপদানুগাঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চান্সজাঃ ॥৬৭॥  
 পাণ্ডবাশ্চ যথা যুক্তান্তধোভৌ মাধবৌ যুধি ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ভারদ্বাজস্ত চান্সজঃ ॥৬৮॥  
 যদযথা যাদৃশকৈব যুদ্ধং বৃত্তঞ্চ সাশ্রুতম্ ।  
 অখিলং শ্রোতুমিচ্ছামি কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং শল্যপৰ্ব্বনি  
 শল্যবধে ধৃতরাষ্ট্রবিলাপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সমেতানাং মিলিতানাং পত্নতামিত্যর্থঃ । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ ॥৬৫॥  
 ক্রুহীতি । ভরতানামিত্যপসঙ্গমভূতরসৈজ্ঞানামিতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥৬৬॥  
 পাকানা ইতি । পদানুগৈরনুচরৈঃ সচেতি ভে । ভদ্রক্ৰুহীত্যর্থঃ ॥৬৭॥  
 পাণ্ডবা ইতি । মাধবৌ যদুবংশভৌ ককশাত্যকী । ভারদ্বাজস্ত দ্রৌপদ ॥৬৮॥  
 যদিতি । বৃত্তং কৃতম্ । কুশলো বৃত্তান্তকথনে নিপুনঃ ॥৬৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপৰ্ব্বনি শল্যবধে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥  
 সঞ্জয় ! তোমরা সম্মিলিত ছিলে, সেই অবস্থায় তোমাদের সাক্ষাতে যুদ্ধে  
 পাণ্ডবেরা কি করিয়া মহারথ শল্যকে এবং আমার পুত্রকে বধ করিল ? ॥৬৫॥  
 সঞ্জয় ! উভয়পক্ষের যোদ্ধাদের যেভাবে মহাক্ষয় হইয়াছে এবং যেভাবে  
 আমার পুত্র হৃষ্যোধন নিহত হইয়াছেন, সেই সকল তুমি যথায়থভাবে বল ॥৬৬॥  
 আর অমুচরবর্গের সহিত সমস্ত পাকাল এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও দ্রৌপদীর  
 পঞ্চ পুত্র যেভাবে নিহত হইয়াছেন, তাহাও বল ॥৬৭॥  
 পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি, কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা ও অন্বখামা যুদ্ধে যেভাবে যুক্তি লাভ  
 করিয়াছেন, তাহাও বল ॥৬৮॥

(৬৫)....মদ্ররাজো মহাবলঃ...পি বা সো । (৬৬)....ভরতানামিহ কষম্...পি ।  
 (৬৮)....সাত্যভৌ যুধি...পি বা সো । (৬৯)....যুদ্ধং বৃত্তমভূততঃ...পি বা সো । \* ইত্যঃ  
 পরং পুনরুক্ত্যাভিদোষত্বাৎ একোহধ্যায় এবামিকঃ পি বা সো বল । স চ যথা—

## ভারতভাবদীপঃ

পরিজন ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ তং প্রাপ্তকঃ সাধু যথা জ্ঞাতবা মে মাং প্রতি বদ পুনরিত্তি  
শেষঃ । প্রতিমানং কেহুতুতম্ ॥১৬—১৭॥ লম্ব্যগবেক্ষ্য নিপুণং বিভাব্যাপি যুচ্যন্তথাতুতং  
তদ্বচঃ কেচিন্ন পশুতীতুতরেন সমকঃ । তথাতুতং যথার্থম্ ॥৬০—৬১॥

ইতি শল্যপর্কনি নৈলকর্ণীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥২॥

যে যুদ্ধ যেভাবে যেরূপ হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি এখন শুনিতে ইচ্ছা  
করি । সঞ্জয় ! তুমি বৃত্তান্ত বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৬৯॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

শূণ্ণ রাজসবহিতো যথা বৃত্তো জনকয়ঃ । কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সমাসাত্ত পরস্পরম্ ॥১॥  
নিহতে হতপুত্রে তু পাণ্ডবেন মহাত্মনা । বিক্রতেষু চ সৈন্তেষু সমানীতেষু চাসকৃৎ ॥২॥  
ঘোরে মহুঘাদেহানামাজৌ গজবরকরে । যন্তং কর্ণে হতে পার্শ্বঃ সিংহনাদমথাকরোৎ ।  
তদা তব হৃতান্ রাজন্ ! প্রাবিশৎ স্তম্ভহস্তম্ ॥৩॥  
ন সন্ধাতুমনীকানি ন চৈবাথ পরাক্রমে । আসীদ্বৃদ্ধির্হিতে কর্ণে তব যোদন্ত বস্তচিৎ ॥৪॥  
বশিষ্ঠো নাবি ভয়ানামগাধে বিপ্রবা ইব । অপারে পারমিচ্ছন্তো হতে ধীপে কিরীটিনা ॥৫॥  
হতপুত্রে হতে রাজন্ ! বিব্রভাঃ পরবিক্রতাঃ । অনাথা নাথমিচ্ছন্তো যুগাঃ সিংহাঙ্গিতা ইব ॥  
ভয়শূন্য ইব বুবাঃ শীর্ণদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ । প্রত্যপারায় সারাক্ষে বর্জিতাঃ সব্যাসাচিনা ॥৬॥  
হতপ্রবীরা বিকম্বা নিকম্বা নিশিতৈঃ শরৈঃ । হতপুত্রে হতে রাজন্ ! পূজান্তে প্রোজবন্ তরাৎ ॥  
বিশক্তকণ্ঠাঃ সর্বে কানিলীক বিচেতসঃ । অন্তোন্তমভিনিগন্তো বীক্ষমাণা ভয়াদিশঃ ॥৭॥  
মামেব নুনং বীতহুর্গামেব চ বুকোদয়ঃ । অভিযাতীতি মথানাঃ পেরুর্গম্মুচ ভারত ! ॥৮॥  
হয়ানন্তে রথানন্তে গজানন্তে মহারথাঃ । আকুহ্ জবসম্পন্নান্ পাদাতান্যজহর্তরাৎ ॥৯॥  
কুঞ্জরৈঃ কন্দনা ভগ্না সাদিনশ্চ মহারথৈঃ । পদাতিসংঘাশ্চাশ্বৌবৈঃ পলায়ন্তিভূশং হতাঃ ॥১০॥  
ব্যালতদ্বরসংকীর্ণে সার্বহীনা যথা বনে । তথা ক্ষীয়া নিহতে হতপুত্রে তদাতবন্ ॥১১॥  
হতারোহান্তথা নাগান্ধিরহন্তান্তথাপরে । সর্বং পার্শ্বময়ং লোকমপগম্ব বৈ তরাতুরাঃ ॥১২॥  
তান্ প্রেক্ষ্য ভ্রবতঃ সর্কান্ ভীমসেনভয়ান্বিতান্ । হুর্ব্যোধনোহথ স্ব হতাং হাহাক্ষেদমব্রবীৎ ॥  
নাতিক্রমিষ্যতে পার্শ্বো ধমুশ্চাপিমবহিতম্ । জঘনে বর্জমানং মাং তুর্মমথান্ প্রচোদয় ॥১৩॥  
জঘনে বুধ্যমানং হি কোত্তরো মাং ধনঞ্জয়ঃ । নোৎসাহেদত্যতিক্রান্তং বেলামিব মহার্ণবঃ ॥১৪॥  
অভ্যর্চুনং সগোবিন্দং মানিনক বুকোদয়ম্ । নিহত্য শিষ্টান্ শক্রাংশ্চ কর্ণজ্ঞানুপ্যমাপ্নুয়াম্ ॥১৫॥  
তচ্ছ হা কুরুরাজন্ পূর্য্যাসদৃশং বচঃ । হতো হেমপরিচ্ছিন্নাহনৈরথানচোদয়ৎ ॥১৬॥  
গজাধরবহীনাশ্চ পদাতাশ্চৈব যারিব ।। পকবিশ্ৰুতিসাহস্রাঃ প্রোজবহনকৈরিব ॥১৭॥  
তান্ ভীমসেনঃ সংকুডো বৃষ্টহ্যবশ্চ পার্শ্বতঃ । বলেন চতুরঙ্গেন পরিক্রিপ্যাহনজরৈঃ ॥১৮॥  
প্রত্যযুধ্যস্ত তে সর্কো ভীমসেনঃ সপার্বতম্ । পার্শ্বপার্বতয়োচ্চান্তে জগৃহস্তত্র মাখনী ॥১৯॥  
অকুধ্যত রণে ভীমতৈর্নৃপৈ পযুপস্থিতৈঃ । সোহিবতীর্ষ্য রথাস্তূর্ণং গদাপাণিরযুধ্যত ॥২০॥  
ন তান্ বথহো ভূমিষ্ঠান্ ধর্ম্মাপেকী বুকোদয়ঃ । বোধয়ামাস কোত্তরো ভূজবীর্ষ্যং সমস্ততঃ ॥

ততঃ শৈক্যায়সীং শুকীং কালান্তকবমোপহাম্ । আতরূপপরিচ্ছিন্নাং প্রগৃহ্ম মহতীং গদাম্ ।

ঋষীস্তাবকান্ সর্পান্ দণ্ডপানিবিবাস্তকঃ ॥২৫॥

পদান্তয়োহভিসংরক্তাভ্যক্তজীবিতবাকবাঃ । ভীমমভ্যাজবন্ সংখ্যো পতঙ্গা জননং যথা ॥২৬॥

আগান্ত ভীমসেনং তে সংরক্তা যুদ্ধচক্ষুদাঃ । বিনেতঃ সহসা দৃষ্ট্ৱা ভূতপ্রায়া ইবাস্তকম্ ॥২৭॥

স্তেনবদ্যচরদীমঃ খড়্গেন গদয়া তথা । পকবিশ্ৰুতিসাহস্রাংস্তাবকানামপোথয়ৎ ॥২৮॥

হৃদা তৎ পুরুষানীকং ভীমঃ সত্যপরাক্রমঃ । ধৃষ্টদ্যুম্নং পুরুষত্ব পুনশ্চহৌ মহাবলঃ ॥২৯॥

ধনঞ্জয়ো রথানীকমধপতত বীৰ্যবান্ । মাজীপুত্রৌ তু শত্ৰুনিং সাত্যকিশ্চ মহারণঃ ।

অবেনাভ্যপতন্ কষ্টা হস্তকায়া মহাবলাঃ ॥৩০॥

ততঃখবারান্ স্রবহংগে নিহত্য শিঠৈঃ শঠৈঃ । তমবদাবংশরিতাক্তজ সুহৃদসুহৃৎ ॥৩১॥

ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ । রথানীকমগাহত । বিকৃতং ত্রিণ লোকেষু গাত্তীবাং বিকিপন্ ধমুঃ ॥

কক্ষসাপ্রবিমারান্তং দৃষ্ট্ৱা খেতহয়ং রথম্ । অৰ্জুনকপি ঘোড়ারং শুদীয়া প্রোজবন্ ভয়াৎ ॥৩২॥

বিপ্রহীণরথশ্চ শঠৈশ্চ পরিবারিতাঃ । পকবিশ্ৰুতিসাহস্রাঃ পার্শ্বমার্জন্ পদাতয়ঃ ॥৩৩॥

হৃদা তৎপুরুষানীকং পকালানং মহারণঃ । ভীমসেনং পুরুষত্ব নচিরাৎ প্রত্যপতত ॥৩৪॥

মহাপরুর্জয়ঃ শ্রীমানমিত্রগণমর্দনঃ । পুত্রঃ পাকালরাজস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাযশাঃ ॥৩৫॥

পারানতসর্বাংগং কোবিনাদবরক্ষজম্ । ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দৃষ্ট্ৱা শুদীয়া প্রোজবন্ ভয়াৎ ॥৩৬॥

গাক্ষারগাক্ষং নীত্ৰাস্রমসুহৃত্য যশসিনৌ । নচিরাৎ প্রত্যদ্রুশ্চেতাং মাজীপুত্রৌ সগাত্যকী ॥৩৭॥

চেকিতানঃ শিশুতী চ দ্রৌপদেয়াশ্চ যারিবা । হৃদা শুদীয়াং স্রমহৎ শৈতং শম্মানবাধমন্ ॥৩৮॥

তে সর্বাংস্তাবকান্ প্রেক্ষ্য স্রবতো বৈ পরাধুপান্ । অত্যধাবস্ত নিয়ন্তো বুযান্ জিঘা বুযা ইব ॥

সেনাবশেষং গং দৃষ্ট্ৱা তব পুত্রস্ত পাণ্ডবঃ । ব্যবস্থিতং সব্যাসাচী চুক্রোধ বলবারপ ।। তত

এনং শঠৈ রাজন্ । সহসা সমবাকিরৎ ॥৩৯॥

রজসা চোদগতেনাথ ন শ কিঞ্চন দৃশ্যতে ॥৪০॥

অন্ধকারীকৃতে লোকে শরীভূতে মহীতলে । দিশঃ সর্বা মহারাজ ! তাবদাঃ প্রোজবন্ ভয়াৎ ॥

ভজ্যমানেষু সৈন্তেষু কুরুরাজো বিশাংপতিঃ । পরেষামানন্দৈশ্চব সমস্তাং সমুপাজবৎ ॥৪১॥

ততো হুর্ঘ্যোধনঃ সর্বানাকুহাবাধ পাণ্ডবান্ । মুচ্ছার ভরতশ্রেষ্ঠো দেবানিবা পুরা বলিঃ ॥৪২॥

ত এনমভিগর্জন্তং সহিতাঃ সমুপাজবন্ । নানাশস্ত্রস্বকঃ ক্রুদ্ধা তৎ স্রবন্তো মুহমূহঃ ॥৪৩॥

হুর্ঘ্যোধনোহপ্যগস্ত্রাস্ত্রভানবীন্ ব্যধমজ্জঠৈঃ । তত্রাহুতমপস্ত্রায় তব পুত্রস্ত পৌরুষম্ ॥৪৪॥

বদেনং পাণ্ডবাঃ সর্বে ন শেকুরতিবর্তিতুম্ । নাতিদূরাপযাতং তং কৃতবুদ্ধিং পলায়নে ॥৪৫॥

হুর্ঘ্যোধনঃ স্বকং সৈন্তমপস্ত্রদৃশবিকতম্ । ততোহবহাপ্য রাজেন্দ্র ! কৃতবুদ্ধিতবান্ধবঃ ।

হর্ষম্রিবা তান্ বোধানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৬॥

ন তং দেশং প্রপঞ্চামি পৃথিব্যাং পর্ষতেষু চ । যত্র যাতার বো হুয়াঃ পাণ্ডবাঃ কিং স্মতেন বঃ ॥

স্বরূপাণি বলং তেষাং কৃকৌ চ ভূশবিক্রৌ । যদি সর্কেহত্র তিষ্ঠানো এবো নো বিজরো

ভবেৎ ॥৪৭॥

বিপ্রযাতাংস্ত বো তিরাশ্ পাণ্ডবাঃ কৃতকিষিণান্ । অমুহৃত্য হনিষ্যসি শ্রেয়ো ন সময়ে বধঃ ॥

হুযঃ সাংগ্রামিকো যুত্যাঃ সত্রধর্ষণে ধৃঢ়ত্যা । ততো হুঃখং ন জনীতে শ্রেষ্ঠ্য চামম্যমসুতে ॥

## তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।



সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজস্ববহিতো যথা বৃত্তো মহান্ ক্ষয়ঃ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সমাসাচ্চ পরম্পরম্ ॥১॥  
নিহতে সূতপুত্রে চ কাঙ্ক্ষনেন মহাত্মনা ।  
বিদ্রুতেষু চ সৈন্তেষু সমানীতেষু চাসকৃৎ ॥২॥  
বিমুখে তব পুত্রে চ শোকোপহতচেতসি ।  
ভূশোদিয়েষু সৈন্তেষু দৃষ্টে পার্শ্বস্ত বিক্রমম্ ॥৩॥  
ধ্যায়মানেষু যোধেষু হুঃখং প্রাপ্তেণু ভারত ।।  
বলানি মধ্যমানানি শ্রদ্ধা নিনদমুত্তমম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । অবহিতঃ কৃতমনোযোগঃ, বৃত্তো জাতঃ । সমাসাচ্চ প্রাপ্য ॥১॥  
নিহত ইতি । সূতপুত্রে কণ্ঠে, কাঙ্ক্ষনেনান্দ্বৈনেন । বিদ্রুতেষু ক্ষতং পলায়িতেষু । পুত্রে  
সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । পরম্পর প্রাপ্ত হওয়ার পরে কৌরব ও পাণ্ডবগণের  
যকূপ গুরুতর ক্ষয় হইয়াছে, তাহা অবহিত হইয়া জ্ঞাপন করুন ॥১॥  
ভরতনন্দন রাজা । মহাত্মা অর্জুন কর্ণকে বধ করিলে, কৌরবসৈন্তেরা বার  
বার পলায়ন করিতে লাগিলে এবং বার বার তাহাদিগকে ফিরাইয়া আনিতে  
ধন্য কত্রিয়াঃ সর্বে যাবন্তো বৈ সমাগতাঃ । দ্বিমুতো ভীমসেনস্ত কুরুত বশমেঘথ ।  
পিতামহৈরাচরিতং ন বর্ষং হাতুমর্হথ ॥৫৪॥  
। চ কর্ষান্তি পাপীয়ঃ কত্রিয়স্ত পলায়নাং ॥৫৫॥  
যুদ্ধবর্ষাঙ্কে যান্ হি পদা বর্গস্ত কৌরবাঃ । হৃতিরোপাভিতার্লোকান্ সজো যোৎসবমুত্তম ॥  
স্ত তদ্বচনং রাজঃ পুত্রমিহা মহাবধাঃ । পুনরেবাভ্যবর্ষস্ত কত্রিয়াঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ।  
রাজস্বমহুগ্ধঃ কৃতচিন্তাস্ত বিক্রমে ॥৫৬॥  
স্তঃ প্রববুতে যুদ্ধং পুনরেব স্তদাক্রমম্ । তাবকানাং পরেবাঞ্চ দেবাস্থররণোপমম্ ॥৫৭॥  
ধিষ্ঠিরপুত্রো গাংস্ত সর্গসৈন্তেন পাণ্ডবান্ । অবধাবস্তহারাক্ষ । পুত্রো হুর্ঘ্যো ধনন্তব ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতি ॥১॥ সমানীতেষু বৃদ্ধোপুখীকৃতেষু ২—১৩। অধনে অস্তে প্রাপপণেন বৃদ্ধ-  
দৈত্যর্ঘ্যঃ ॥১৭—২০॥



অভিজ্ঞানং নরেন্দ্রাণাং বিকৃতং প্রেক্ষ্য সংযুগে ।  
 কৃপাবিষ্টঃ কৃপো রাজন্ ! বয়ঃশীলসম্মিতঃ ॥৫॥  
 অত্রবীতত্র তেজস্বী মোহভিস্মৃত্য জনাধিপম্ ।  
 হৃর্যোধনং মন্যুবশাঘচনং বচনক্ষমঃ ॥৬॥ (কুলকম্)  
 হৃর্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি কৌরব ! ।  
 শ্রদ্ধা কুরু মহারাজ ! যদি তে রোচতেহনঘ ! ॥৭॥  
 ন যুদ্ধধৰ্ম্মাচ্ছেদ্যান্ বৈ পশ্বা রাজেন্দ্র ! বিদ্যতে ।  
 যং সমাশ্রিত্য যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ৰ্বভ ! ॥৮॥  
 পুত্রো ভ্রাতা পিতা চৈব স্বশ্রীয়ো মাতুলস্তথা ।  
 সম্বন্ধিবান্ধবান্ধৈব যোদ্ধব্যঃ ক্ষত্রজীবিনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

হৃর্যোধনে । শ্যাম্যমানেন্ কৰ্ত্তব্যং চিত্তয়ন্তু । মধ্যমানানাম্ মধ্যমানানাম্ । অভিজ্ঞানং  
 সম্বাদিচিহ্নম্, বিকৃতমস্ত্রাঘাতাৎ । মন্যুবশাৎ দৈন্তবশাৎ ॥২—৬॥

হৃর্যোধনেতি । নিবোধ শৃণু । কুরু তদ্বিত্তি শেষঃ ॥৭॥

নেতি । পশ্বাঃ ক্ষত্রিয়াণাং স্বৰ্গমার্গঃ ॥৮॥

পুত্র ইতি । স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । সম্বন্ধিনঃ জালাঃ বান্ধবা মাতুলপুত্রাদয়ঃ ॥৯॥

থাকিলে, শোকাক্তচিত্ত হৃর্যোধন পরাম্বুল হইলে, কৌরবসৈন্তেরা অর্জুনের  
 বিক্রম দেখিয়া অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইলে, আর কৌরবযোদ্ধারা কষ্ট পাইয়া কৰ্ত্তব্য  
 বিষয়ের চিন্তা করিতে লাগিলে, প্রাচীন বয়স ও সংস্কারবসম্পন্ন, তেজস্বী ও  
 বাকপটু কৃপাচার্য্য যুদ্ধে দল্যমান কৌরবসৈন্তগণের গুরুতর আর্জুনাদ শুনিয়া এবং  
 রাজগণের ধ্বজচিহ্নপ্রভৃতি বিকৃত দেখিয়া কৃপাবিষ্ট হইয়া নিকটে যাইয়া রাজা  
 হৃর্যোধনকে বলিলেন—॥২—৬॥

‘নিষ্পাপ কৌরবনন্দন মহারাজ হৃর্যোধন ! তোমাকে যাহা বলিব, তাহা অবণ  
 কর ; তা’র পর তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে তাহাই কর ॥৭॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধধৰ্ম্ম অপেক্ষা স্বৰ্গগমনের শ্রেষ্ঠ পথ  
 নাই, যাহা আশ্রয় করিয়া ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥৮॥

(৫) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘পতিতানবনীপালান্ ধ্বজাংশৈব মহাম্বনাম্ । রণে বিনিহতান্  
 নাগান্ দৃষ্ট্ৱ পতীংশ্চ ভারত ! । আরোধনং মহাধোরং রুহস্তাজীড়সম্মিতম্ । অপ্রাধ্যাতিং  
 গতানান্ধ রাজাং নতলহস্রণঃ ।’ ইতি শ্লোকধর্ম্মমধিকং নি । (৭) ‘বক্ষ্যামি ভারত !...নি  
 বা শো । (৯) ‘যোধ্যা বৈ ক্ষত্রজীবিনা—পি বা শো ।

বধে চৈব পরো ধর্মস্থখাহধর্মঃ পলায়নে ।  
 তে স্ম ঘোরাং সমাপন্না জীবিকাং জীবিতাধিনঃ ॥১০॥  
 তদত্র প্রতিবক্ষ্যামি কিঞ্চিদত্র হিতং বচঃ ।  
 হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণে চৈব মহারথৈঃ ॥১১॥  
 জয়দ্রথে চ নিহতে তব ভ্রাতৃষু চানঘ ।।  
 লক্ষ্মণে তব পুত্রে চ কিং শেষং পশু্যপাস্মহে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 যেষু ভারং সমাসজ্য রাজ্যে মতিমকুর্মহি ।  
 তে সম্যজ্য তনুর্যাতাঃ শূরা ব্রহ্মবিদাঃ গতিম্ ॥১৩॥  
 বয়ং হিহ বিনা ভূতা গুণবন্তির্মহারথৈঃ ।  
 কৃপণং বর্তয়িষ্যামঃ পাতয়িষ্যাম্ নৃপান্ বহুন্ ॥১৪॥  
 সর্বৈরপি চ জীবন্তির্বীতংস্র্ণ পরাজিতঃ ।  
 কৃষ্ণেনেত্রো মহাবাহুর্দেবৈরপি দুরাগদঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌদী

বধ ইতি । বধে আশ্রয় ইত্যর্থঃ । তে ব্রাহ্মণা অপি ববন্ । জীবিকাং বৃদ্ধরূপাম্ ॥১০॥  
 তদিত্তি । হিতং হিতকরম্ । পশু্যপাস্মহে অবলম্ব্যামহে ॥১১—১২॥  
 যেষু ইতি । সমাসজ্য নিবেশ্য, রাজ্যে রাজ্যার্জনে । তনুর্দেহান্ ॥১৩॥  
 বয়মিতি । বিনা ভূতা বিরহিতাঃ । কৃপণং কৃত্রং যথা ভূতা, বর্তয়িষ্যামঃ স্বাস্তানঃ ॥১৪॥  
 সর্বৈরপ্যেব পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, ভাগিনেয়, মাতুল, সম্বন্ধী ও বহুবর্গের সহিত যুদ্ধ  
 করিতে হইবে ॥১৫॥

নিজে নিষ্ঠত হইলে তাঁরা পরম ধর্ম, আর পলায়ন করিলে গুরুতর অধর্ম  
 হয় । কিন্তু আমরা আশ্রয় হইয়াও জীবিকানির্ব্বাহের জন্য সেই ভীষণ জীবনোপায়  
 অবলম্বন করিয়াছি ॥১০॥

অতএব নিষ্পাপ হুঁয়োধন । বর্তমান সময়ে তোমাকে কিছু হিতকর বাক্য  
 বলিব । মহারথ ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ, তোমার ভ্রাতৃগণ ও তোমার পুত্র লক্ষ্মণ  
 নিহত হওয়ায় অবশিষ্ট কাহাকে আমরা আশ্রয় করিব ॥১১—১২॥

আমরা পূর্বে বাঁহাদের উপরে ভার অর্পণ করিয়া রাজ্যলাভের ইচ্ছা করিয়া-  
 ছিলাম, সেই বীরেরা দেহত্যাগ করিয়া ব্রহ্মবিদগণের গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

ভীষ্মপ্রভৃতি গুণবান্ মহারথেরা আমাদেরিগকে ত্যাগ করিয়া গিয়াছেন এবং  
 আমরাও বহুতর রাজাকে নিপাত করাইয়াছি । সুতরাং এখন আমরা ক্ষুণ্ণভাবেই  
 থাকিব ॥১৪॥

(১৫) সর্বৈরপি চ জীবন্তির্বীতংস্র্ণপরাজিতঃ...নি ।

ইন্দ্রকার্মকবজ্রাভিনিস্রকেতুমিবোচ্ছিতম্ ।  
 বানরং কেতুমানান্ত সঞ্চাল মহাচমুঃ ॥১৬॥  
 সিংহনাদেন ভীমস্ত পাকজন্তুশ্বনে চ ।  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্যোযাং সংযুহন্তে মনাংসি নঃ ॥১৭॥  
 ক্ষুরস্তীব মহাবিছ্যন্তুমুখস্তী নয়নপ্রভাম্ ।  
 অলাতমিব চাবিক্রং গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত ॥১৮॥  
 জাম্বুনদবিচিত্রক ধূম্যানং মহাকুমুঃ ।  
 দৃশ্যতে দিক্ষু সর্বাশু বিছ্যদভ্রঘনেষ্বিব ॥১৯॥  
 উহ্মানশ্চ কৃষ্ণেন বায়ুনেব বলাহকঃ ।  
 তাবকং তদ্বলং রাজন্ ! অৰ্জুনোহস্ত্রবিশারদঃ ।  
 গহনং শিলিরাপায়ে দদাহাগিরিবোল্লগঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

সঠৈরিতি । সঠৈর্ভীয়াদিতিঃ বীতংহুর্জুনঃ । কৃকো নেতা বস্ত্র সঃ ॥১৫॥  
 ইত্রেতি । ইন্দ্রস্ত কেতুং ক্ষতম্, উচ্ছিতমুচ্চম্ । বানরং বানরচিহ্নিতম্ ॥১৬॥  
 সিংহেতি । পাকজন্তুস্ত কৃকশব্দস্ত স্বনে । সংযুহন্তে ভয়েন ॥১৭॥  
 ক্ষুরস্তীতি । মুকস্তী হরস্তী, নয়নপ্রভাং দৃষ্টিশক্তিম্ । অলাতং বহ্নিযুক্তং কাষ্ঠম্ ॥১৮॥  
 জাম্বুনদেতি । ধূম্যানং চালামানম্ । অস্ত্রে আকাশে যে ঘনা মেঘান্তেষু ॥১৯॥  
 উহ্মেতি । বলাহকো মেঘঃ । গহনং বনম্ । উহ্মঃ প্রেতালিতঃ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

কৃক যাঁহার পরিচালক এবং যিনি দেবগণেরও হৃদ্বর্ষ, সেই মহাবাহু অৰ্জুনকে জীবিত অবস্থায় ভীমপ্রভৃতি সমস্ত বীরেরাও পরাজয় করিতে পারেন নাই ॥১৫॥

ইন্দ্রের বস্তু ও বজ্রের জ্বায় দৃঢ় এবং ইন্দ্রবজ্রেরই তুল্য উচ্চ অৰ্জুনের বানরধ্বজ দেখিয়াই আমাদের বিশাল সৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

ভীমের সিংহনাদ, কৃকের পাকজন্তুশব্দের ধ্বনি এবং অৰ্জুনের গাণ্ডীবের শব্দে আমাদের মন যে ভয়ে মোহিত হইয়া পড়ে ॥১৭॥

দৃষ্টিশক্তিহারিণী উজ্জল মহাবিছ্যতের জ্বায় এবং ঘূর্ণিত অগ্নিবৃক্ষ কাষ্ঠের তুল্য গাণ্ডীবধ্বু দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিত ॥১৮॥

আকাশে মেঘের উপরে বিছ্যতের জ্বায় স্বর্ণধচিত বিশাল গাণ্ডীবধ্বু সকল দিকে সঞ্চালিত হইতে দেখা যায় ॥১৯॥

(১৭)....সংযুহন্তি মনাংসি নঃ—পি বা সো । (১৯)....অস্ত্রগণেষ্বিব—পি ।



গাহমানমনীকানি মহেন্দ্রসদৃশপ্রভম্ ।  
 ধনঞ্জয়মপশ্যাম চতুর্দণ্ডেমিব দ্বিপম্ ॥২১॥  
 ত্রাসয়ন্তঃ তথা যোধান্ ধনুর্ধোমেন পাণ্ডবম্ ।  
 ভূম এনমপশ্যাম সিংহং যুগগণা ইব ॥২২॥  
 সর্বলোকমহেন্দ্রাসৌ বৃষভৌ সর্বধন্বিনাম্ ।  
 আমুক্তকবচৌ কৃষ্ণৌ লোকমধ্যে বিরেজতুঃ ॥২৩॥  
 অগ্ন সপ্তদশাহানি বর্তমানশ্চ ভারত ! ।  
 সংগ্রামশ্চাতিঘোরশ্চ যুধ্যতাকাভিতো যুধি ॥২৪॥  
 বায়ুনেব বিধূতানি তব সৈন্যানি গচ্ছতা ।  
 শরদন্তোদজালানি বিশীর্ণ্যন্তে সমস্ততঃ ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

গাহেতি । গাহমানমালোড়য়ত্বম্ । চতস্রো দণ্ডৌ দন্তা যন্ত তম্ ॥২১॥  
 ত্রাসেতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । যুগাণাং পশুনাং গণাঃ ॥২২॥  
 সর্বেতি । বৃষভৌ শ্রেষ্ঠৌ । আমুক্তকবচৌ বৃতবর্ষাণৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ ॥২৩॥  
 অন্তেতি । সপ্তদশাহানি অতিক্রমস্বীতি শেবঃ । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥২৪॥  
 বায়ুনেতি । বিধূতানি চালিতানি । গচ্ছতা অর্জুনেন ॥২৫॥

রাজা ! বায়ু যেমন মেঘ বহন করে, সেইরূপ কৃষ্ণ বহন করিতে থাকেন ;  
 সেই অবস্থায় শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বন দহ করে, তেমন  
 অগ্নিবিশারদ অর্জুন তোমার সৈন্য দহ করেন ॥২০॥

আমরা দেখিয়াছি—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অর্জুন চতুর্দণ্ড হস্তীর দ্বায় কৌরব-  
 সৈন্য আলোড়ন করিয়া থাকেন ॥২১॥

অর্জুন ধনুর শব্দে যোদ্ধাদিগকে ত্রস্ত করিতে থাকেন ; সেই অবস্থায় পশুগণ  
 যেমন সিংহকে দর্শন করে, সেইরূপ আমরা উহাকে বহবার দেখিয়াছি ॥২২॥

সমগ্র জগতের মধ্যে মহাধনুর্ধর এবং সর্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ কবচধারী কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 সৈন্যমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! রণস্থলের সকল দিকে যুধ্যমান বীরগণের অতিভয়ঙ্কর বুদ্ধের  
 সপ্তদশ দিন আজ অতীত হইতেছে ॥২৪॥

বায়ুচালিত শরৎকালের মেঘ যেমন বিশীর্ণ হইয়া যায়, তেমন বিচরণপ্রবৃত্ত  
 অর্জুনকম্পিত কৌরবসৈন্য সকল সমস্ত দিকেই বিশীর্ণ হইতে থাকে ॥২৫॥

(২৩)....লোকমধ্যে ব্যরাজতাম্—পি ।

তাং নাবন্বিব পর্য্যস্তাং মজ্জমানাং মহার্নবে ।

তব সেনাং মহারাজ ! সব্যসাচী ব্যকল্পয়ং ॥২৬॥

ক নু তে হৃতপুত্রোহুত্বং ক নু দ্রোণঃ মহাস্বজঃ ।

অহং ক চ ক চাত্মা তে হার্দিক্যশ্চ তথা ক নু ॥২৭॥

দুঃশাসনশ্চ তে ভ্রাতা ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ ক নু ।

বাণগোচরসম্প্রাপ্তং যুধ্যমানং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥

সম্বন্ধিনস্তে ভ্রাতৃশ্চ সহায়ান্ মাতুলান্স্তথা ।

সর্বান বিক্রম্য মিমতো লোকমাক্রম্য মূৰ্দ্ধনি ॥২৯॥

জয়দ্রথো হতো রাজান্ । কিং নু শেষমুপাস্ম্যহে ।

কো বেহ স পুমানস্তি যো বিজ্ঞেয়তি পাণ্ডবম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । পর্য্যস্তাং ভয়াম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২৬॥

কেতি । হৃতপুত্রঃ কর্ণঃ । তে আত্মা স্বং স্বমিত্যর্থঃ, হার্দিক্যঃ কৃতবর্মা ॥২৭॥

ছুরিতি । বাণগোচরম্ অর্জুনস্ত বাণপাতবিসমং সম্প্রাপ্তম্ । মিতঃ পশুতত্ত্ব । মূৰ্দ্ধনি  
রণমধ্যে । কিং শেষঃ কমবশিষ্টঃ বীরম্, উপাস্ম্যহে অবলম্ব্যমহে হু ॥২৮—৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৭(পাঠান্তরে) পতিতানিতি । অগ্রখ্যাতিমিত্যত্র প্রত্যাখ্যাতি পঠেহপি তুল্যোহর্থঃ  
॥১—২॥ ভূশেত্যত্র ভূশেতি পাঠে দৃশা দৃশ্যত্বেন ॥৩—৫॥ মন্যবশাদ্ভূয়োধনস্ত দৈন্তবশাৎ  
॥৬—১৪॥ কৃকো নেত্রং নেতা যন্ত স তথা ॥১৫—১৬॥ সংজ্ঞয়ন্তি সংহরিত্যন্তি ইড়তাব  
আর্থঃ । মনাংসি আত্মানং সংহরিত্যন্তি মৃতানি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । সংযুজন্তীতি পাঠান্তরম্

মহারাজ ! ভয় নৌকা যেমন মহাসমুদ্রে মগ্ন হইতে থাকে এবং বায়ু তাহাকে  
কম্পিত করে, সেইরূপ অর্জুন তোমার সৈন্যগণকে কম্পিত করিতে থাকেন ॥২৬॥

রাজা ! তোমার কর্ণ কোথায় গেলেন, দ্রোণ কোথায় গিয়াছেন, অশ্বত্থামা  
কোথায় থাকেন, আমি কোথায় থাকি, তুমি নিজে কোথায় থাক এবং কৃতবর্মা ই  
বা কোথায় থাকেন ॥২৭॥

রাজা ! তোমার ভ্রাতা দুঃশাসন এখন অপর ভ্রাতৃগণের সহিত কোথায়  
গিয়াছেন । জয়দ্রথ যখন মৃত করিতে করিতে অর্জুনের বাণপথে গিয়াছিলেন,  
তখন অর্জুন রণমধ্যে তোমার সমক্ষে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার সম্বন্ধিগণ,  
ভ্রাতৃগণ, সহায়গণ ও মাতুলগণ, এমন কি সমস্ত যোদ্ধাকে আক্রমণপূর্বক জয়দ্রথকে

(২৭)---দ্রোণঃ সহায়গঃ---পি ।

তস্মৈ চাত্তানি দিব্যানি বিদিতানি মহাত্মনঃ ।  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্বোধো ধৈর্য্যানি হরতে হি নঃ ॥৩১॥  
 নটচন্দ্রা যথা রাত্রিঃ সেনেয়ং হতনায়ক ।  
 নাগতয়ক্রমা শুকা নদীব প্রতিভাতি মে ॥৩২॥  
 ধ্বজিষ্ঠাং হতনেত্রায়াং যথেষ্টং শ্বেতবাহনঃ ।  
 চরিস্থতি মহারাজ ! কক্কেয়িরিব জলন্ ॥৩৩॥  
 সাত্যকৈশ্চৈব যো বেগো ভীমসেনস্ত চোভয়োঃ ।  
 দারয়েত গিরীন্ সর্বান শোষয়েচ্চৈব সাগরান্ ॥৩৪॥  
 উবাচ বাক্যং যদ্বীমঃ সভামধ্যে বিশাংপতে । ।  
 কৃতং তং সফলং সৰ্বং ভূয়শ্চৈব করিস্থতি ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । তত্কার্জুনস্ত, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ॥৩১॥  
 নটৈতি । হতা নায়ক। যত্নাঃ সা । নাগেন হস্তিনা তথা ক্রমা যত্নাঃ সা ॥৩২॥  
 ধ্বজিষ্ঠামিতি । হতা নেত্রায়ো যত্নাক্রম। শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । কক্কেয়ু শুক-  
 ভূগেব ॥৩৩॥  
 সাত্যকৈরिति । বেগঃ অস্ত্রাণামিতি শেবঃ ॥৩৪॥  
 উবাচেতি । ভূয়শ্চৈব করিস্থতি স্বামি হনিষ্যতীত্যশয়ঃ ॥৩৫॥

বধ করিয়াছেন । এখন আমরা অবশিষ্ট কোন্ বীরকে আশ্রয় করিব ; এমন পুরুষ  
 কে আছে, যে অর্জুনকে জয় করিবে ॥২৮—৩০॥

কারণ, মহাত্মা অর্জুনের স্বর্গীয় অস্ত্র সকল জানা আছে ; বিশেষতঃ তাঁহার  
 গাণ্ডীবের শক্তি আমাদের ধৈর্য্য হরণ করে ॥৩১॥

নায়কশূন্য এই কোরবসেনা এখন চন্দ্রবিহীন রাত্রির স্থায় এবং হস্তিভয়বৃক্ষ শুক  
 নদীর তুল্য বলিয়া আমার বোধ হইতেছে ॥৩২॥

অতএব মহারাজ ! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুক ভূগনমূহের মধ্যে বিচরণ করে,  
 অর্জুনও তেমন এখন নায়কশূন্য কোরবসৈন্যमध्ये আপন ইচ্ছানুসারে বিচরণ  
 করিবেন ॥৩৩॥

তাঁর পর সাত্যকির ও ভীমসেনের অস্ত্রের যে বেগ, তাহা সমস্ত পর্বত বিদারণ  
 করিতে পারে এবং সমুদ্র শোষণ করিতে সমর্থ হয় ॥৩৪॥

(৩১)....বিবিধানি মহাত্মনঃ...পি বা সো । (৩২)....নদীবাকুলতাং গতা—পি বা সো ।  
 (৩৩)....চরিস্থতি মহাবাহুঃ কক্কেয়িরিব নঃজলন্—পি বা সো ।

প্রমুখেষু তদা কর্ণে বলং পাণ্ডবরক্ষিতম্ ।  
 দুৰাসদং তদা গুপ্তং ব্যাঢ়ং গাণ্ডীবধন্যনা ॥৩৫॥  
 যুগ্মাভিস্তানি চীর্ণানি যান্ত্রসাধুনি সাধুযু ।  
 অকারণকৃতান্তেব তেষাং বঃ ফলমগতম্ ॥৩৬॥  
 আত্মনোহর্ষে হুয়া লোকো যত্নতঃ সর্ব আহতঃ ।  
 স তে সংশয়িতস্তাত ! আত্মা চ ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥  
 রক্ষ হুর্যোধনাত্মানমাত্মা সর্বশ্চ ভাজনম্ ।  
 ভিন্নে হি ভাজনে তাত ! দিশো গচ্ছতি তদগতম্ ॥৩৮॥  
 হীময়ানেন বৈ সন্ধিঃ পর্য্যেষ্ঠব্যঃ সমেন বা ।  
 বিগ্রহো বর্দ্ধমানেন নীতিরেষা বৃহস্পতেঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । পাণ্ডবৈভীমাদিভিরপি রক্ষিতম্ । গাণ্ডীবধন্যনাপি ব্যাঢ়ং গুপ্তং রক্ষিতক ॥৩৫॥  
 যুগ্মাভিরিতি । তানি নির্বাসনাদীনি, চীর্ণানি বিহিতানি । সাধুযু পাণ্ডবেষু ॥৩৬॥  
 আত্মন ইতি । লোকো যোদ্ধা । সংশয়িতো জীবনসন্দেহং প্রাপ্তঃ ॥৩৭॥  
 রক্ষতি । ভাজনং পাত্রম্ । ভিন্নে বিদীর্ণে । তদগতং জলাদিকম্ ॥৩৮॥  
 হীরেতি । হীময়ানেন নুনীভবতা, পর্য্যেষ্ঠব্যঃ অন্বেষণীয়ঃ প্রাক্ প্রস্তাব্য ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥

নরনাথ ! ভীমসেন দ্যুতসভামধ্যে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, সে সমস্তই সফল করিয়াছেন, আরও করিবেন ॥৩৫॥

কর্ণের যুদ্ধের সময়ে কর্ণ সম্মুখবর্তী হইলে, অর্জুনকর্তৃক সন্নিবেশিত এবং ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতিকর্তৃক রক্ষিত পাণ্ডবসৈন্য তখন দুর্দ্বর্ষ হইয়াছিল ॥৩৬॥

হুর্যোধন ! তোমরা সাধুস্বভাব পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল অসৎ ব্যবহার করিয়াছ, সেগুলি বিনা কারণেই করিয়াছ ; সুতরাং এখন তোমাদের সেই সকল কার্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৭॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিজের অস্ত্র যত্নপূর্বক ভারতের সমস্ত যোদ্ধাকে আনয়ন করিয়াছ ; এখন তাহারাও জীবনসন্দেহাপন্ন হইয়াছে, তুমি নিজেও হইয়াছ ॥৩৮॥

বৎস হুর্যোধন ! এখন তুমি আত্মরক্ষা কর । কারণ, আত্মা সমস্ত সুখ-দুঃখের পাত্র । পাত্র বিদীর্ণ হইলে, তদগত জলপ্রভৃতি নানাদিকে চলিয়া যায় ॥৩৯॥

হীময়ান বা সমান পক্ষ সন্ধির অন্বেষণ করিবে, আর বর্দ্ধমান পক্ষ যুদ্ধ করিবে ; ইহা বৃহস্পতির নীতি ॥৪০॥

তে বয়ং পাণ্ডুপুত্রোভ্যো হীনাঃ স্য বলশক্তিতঃ ।  
 অত্র তে পাণ্ডবৈঃ সার্কিং সন্ধিং যন্তো কয়ং প্রভো ! ॥৪১॥  
 ন জানীতে হি যঃ শ্রেয়ঃ শ্রেয়সশ্চাবমশ্রুতে ।  
 স কিপ্রং ভ্রশ্রতে রাজ্যাম চ শ্রেয়োহমুবিদতি ॥৪২॥  
 প্রণিপত্য হি রাজানং রাজ্যং যদি লভেমহি ।  
 শ্রেয়ঃ স্যাম তু মৌচ্যেন রাজন্ ! গন্তং পরাভবম্ ॥৪৩॥  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যবচনাং কৃপালীলো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বিনিযুঞ্জীত রাজ্যে স্বাং গোবিন্দবচনেন চ ॥৪৪॥  
 যদুক্রয়াদ্বি হৃষীকেশো রাজানমপরাজিতম্ ।  
 অৰ্জুনো ভীমসেনশ্চ সৰ্বে কুৰ্য্যবসংশয়ম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বলং সৈন্যং শক্তিঃ সামর্থ্যঞ্চ ভাষ্যম্ । কয়মুচিতম্ ॥৪১॥  
 নেতি । ন জানীতে অয়ং ন বুধ্যতে । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ জনান্ । অমুবিদতি লভতে ॥৪২॥  
 প্রেতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । মৌচ্যেন মূঢ়তয়া কৃতেন যুক্তেন ॥৪৩॥  
 বৈচিত্রেতি । বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বৈচিত্রবীৰ্য্যপুত্রস্ত যুতরাষ্ট্রস্ত বচনাদমুরোধাৎ ॥৪৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

৥১৭—২৩॥ বর্তমানস্ত সংগ্রামস্তাভিতো বধ্যতাং ব্যামানানাম্ চাক্ষু সপ্তদশাহানি জাতানীত্য-  
 যয়ঃ, জাতানীতি শেষঃ ॥২৪—৪৪॥ অংশয়ং গতবৈরমিত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৮॥

ইতি শ্লোকপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা! আমরা এখন সৈন্য ও শক্তিতে পাণ্ডবগণ অপেক্ষা হীন হইয়া  
 পড়িয়াছি। যুতরাং এখন পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি করা উচিত ইহা আমি  
 মনে করি ॥৪১॥

যে রাজা নিজের নিজের মঙ্গল বোঝেন না এবং শ্রেষ্ঠ লোকদিগকেও অবজ্ঞা  
 করেন, তিনি রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হন এবং মঙ্গললাভও করেন না ॥৪২॥

রাজা! আমরা যদি যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিয়াও রাজ্যলাভ করি,  
 তাহা হইলেও ভাল হয়; কিন্তু মূৰ্খতাবশতঃ যুদ্ধ করিয়া পরাভব পাওয়া ভাল  
 নহে ॥৪৩॥

হৃষ্যোধন! দয়ালীল যুধিষ্ঠির যুতরাষ্ট্রের বাক্যে এবং কৃষ্ণের অনুরোধে অবশ্যই  
 তোমাকে রাজ্যে স্থাপন করিবেন ॥৪৪॥

(৪১)---হীনাঃ স্য বলশক্তিতঃ...পি। (৪৪)---কৃপালীলো যুধিষ্ঠিরঃ...পি। (৪৫)---অৰ্জুনো  
 ভীমসেনশ্চ সৰ্বে কুৰ্য্যবসংশয়ম্...পি সো।

নাতিক্রমিষ্যতে কৃষ্ণো বচনং পাণ্ডবস্ত তু ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য মন্তোহং নাপি কৃষ্ণস্ত পাণ্ডবঃ ॥৪৬॥  
 এতৎ ক্রমমহং মন্তো তব পার্থৈরবিগ্রহম্ ।  
 ন ত্বাং ত্রবীমি কার্পণ্যাম প্রাণপরিরক্ষণাৎ ।  
 পথ্যং রাজন্ ! ত্রবীমি ত্বাং তৎ পরাম্ভঃ স্মরিষ্যসি ॥৪৭॥  
 ইতি বুদ্ধো বিলপ্যতৎ কৃপাঃ শারদ্বতো বচঃ ।  
 দীর্ঘমুঞ্চক নিশ্বস্ত্য শুশোচ চ যুমোহ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যিক্যাং শল্যপর্কণি  
 শল্যবধে দুর্যোধনবোধনে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । সৰ্বে নকুলাদয়োহপি ॥৪৫॥  
 নেতি । পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥  
 নেতি । ক্রমমুচিতম্ । অবিগ্রহং বিগ্রহনিরোধিনং সক্তিম্ । কার্পণ্যং দৌর্বল্যং,  
 প্রাণপরিরক্ষণাৎ স্বপ্রাণপরিরক্ষণমুদ্दिষ্ট । পথ্যং হিতম্ । পরাম্ভব্দৃশঃ । বটপাদোহং  
 শোকঃ ॥৪৭॥  
 ইতীতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । শুশোচ চ যুমোহ চ দুর্যোধনশ্লংসাশঙ্কয়া ॥৪৮॥  
 ইতি মুহূৰ্মহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপর্কণি শল্যবধে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

কৃষ্ণ অপরাঞ্জিত যুধিষ্ঠিরকে যাহা বলিবেন, ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি সকলেই  
 নিঃসন্দেহে তাহা করিবেন ॥৪৫॥

আমি মনে করি—কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বাক্য লঙ্ঘন করিবেন না, কিংবা যুধিষ্ঠিরও  
 ধৃতরাষ্ট্র বা কৃষ্ণের বাক্য অতিক্রম করিবেন না ॥৪৬॥

রাজা ! আমি মনে করি—এখনও পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি করাই  
 উচিত । ইহা আমি তোমাকে দুর্বলতাবশতঃ কিংবা প্রাণরক্ষা করিবার জন্য  
 বলিতেছি না ; তোমাকে তোমার হিতের কথাই বলিতেছি ; তাহা তুমি যুমুর্ষু  
 অবস্থায় স্মরণ করিবে ॥৪৭॥

এইভাবে বুদ্ধ শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া দীর্ঘ ও উচ্চ  
 নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন এবং মধ্যে মধ্যে মোহিতও হইতে  
 থাকিলেন ॥৪৮॥

\* “... চতুর্থোহধ্যায়ঃ” শি বা নো ।



## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তান্ততো রাজা গৌতমেন তপস্বিনা ।  
নিশ্চয় দীর্ঘমুঞ্চক তুষ্টীমানীদ্বিশাংপতে ॥১॥  
ততো বৃহত্তং স ধ্যায়া তব পুত্রো মহামনাঃ ।  
কৃপং শারদ্বতং বাক্যমিত্যুবাচ পরস্তপঃ ॥২॥  
যং কিঞ্চিৎ স্নহদা বাচ্যং তং সর্বং শ্রাবিতো হুহম্ ।  
কৃতঞ্চ ভবতা সর্বং প্রাণান্ সমুজ্য যুধ্যতা ॥৩॥  
গাহমানমনীকানি যুধ্যমানং মহারথৈঃ ।  
পাণ্ডবৈরতিতেছোভিলোকস্তামমুদৃষ্টবান্ ॥৪॥  
স্নহদা যদিদং বাক্যং ভবতা শ্রাবিতো হুহম্ ।  
ন মাং প্রীনাতি তং সর্বং মুমূর্ষোরিব ভেষজম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজা হৃষ্যোধনঃ, গৌতমেন গৌতমগোত্রেন কৃপেন, তপস্বিনা বীনেন ॥১॥  
তত ইতি । ধ্যায়া পূর্বাপরব্যাপারান্ চিত্তব্রিহা, মহামনা অত্যন্ততেজস্বিনাং ॥২॥  
যদিতি । প্রাণান্ প্রাণমমতাম্, যুধ্যতা যুধ্যামানেন ॥৩॥  
গাহেতি । গাহমানমালোড়য়ন্তম্, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি ॥৪॥  
স্নহদেতি । মুমূর্ষোচ্চিত্তমিতি শেবঃ, ভেষজমৌষধম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ । কৃপাচার্য্য শোকে কাতর হইয়া এইরূপ বলিলে,  
হৃষ্যোধন দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া নীরব থাকিলেন ॥১॥

তাহার পর মহামনা ও শক্রসন্তাপক হৃষ্যোধন কিছু কাল চিন্তা করিয়া শরদ্বানের  
পুত্র কৃপাচার্য্যকে এই সকল কথা বলিলেন—॥২॥

‘আচার্য্য ! স্নহদের যাহা কিছু বলা উচিত, সে সমস্তই আপনি আমাকে  
সুনাইয়াছেন এবং প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আপনি  
আমার যথেষ্ট উপকার করিয়াছেন ॥৩॥

আপনি যখন পাণ্ডবসৈন্ত আলোড়ন করিতে থাকিয়া মহারথ ও মহাতেজা  
পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন, তখন তাহা সকল লোকই দেখিয়াছে ॥৪॥

(১)....গৌতমেন বপস্বিনা ..পি বা সো । (২)....বার্ত্তরাত্তো মহামনাঃ...পি বা সো ।



হেতুকারণসংযুক্তং হিতং বচনমুত্তমম্ ।  
 উচ্যমানং মহাবাহো ! ন মে বিপ্রাশ্রয়্য । রোচতে ॥৬॥  
 রাজ্যাধিনিবৃত্তোহস্মাভিঃ কথং সোহস্মাস্থ বিশ্বমেৎ ।  
 অক্ষদূতে চ নৃপতিজিতোহস্মাভির্মহাদনঃ ।  
 স কথং মম বাক্যানি শ্রদ্ধাধ্যাতুয় এব তু ॥৭॥  
 তথা দৌত্যেন সংপ্রাপ্তঃ কৃষ্ণঃ পার্শ্বহিতে রতঃ ।  
 বিপ্রলকো হৃষীকেশস্তচ্চ কৰ্ম্মাবিচারিতম্ ।  
 স চ মে বচনং ব্রহ্মন্ ! কথমেবাভিপণ্যতে ॥৮॥  
 বিললাপ চ যৎ কৃষ্ণা সভামধ্যে সমেযুধী ।  
 ন তদ্ব্যর্থযতে কৃষ্ণো ন রাজ্যহরণং তথা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

হেতুযুক্তিঃ কারণক ভাষ্যং সংযুক্তম্ । হে বিপ্রাশ্রয়্য ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ॥৬॥  
 কথং ন রোচত ইত্যাহ রাজ্যাদিতি । বিনিবৃত্তো নিবাসিতঃ, স যুধিষ্ঠিরঃ । ষট্‌পাদো-  
 হ্রস্বঃ শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তথেষতি । বিপ্রলকঃ প্রত্যাখ্যানেন প্রতারিতঃ । অতিপণ্যতে স্বীকরিষ্যতি । অয়মপি  
 ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 বীক্তি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সমেযুধী সমাগতা সতী । ব্যর্থযতে সহতে ॥৯॥

আপনি সৌহার্দবশতঃ আমাকে এই যে সকল বাক্য শুনাইলেন, ঐযথ যেমন  
 সুমুখ্য ব্যক্তির চিত্ত সন্তুষ্ট করে না, তেমন সে সমস্ত আমাকে সন্তুষ্ট করে নাই ॥৫॥  
 মহাবাহু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি যুক্তি ও কারণযুক্ত, হিতকর এবং উত্তম যে  
 সকল বাক্য বলিতেছিলেন, তাহা আমার ভাল লাগে নাই ॥৬॥

আমরা যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়াছিলাম । সুতরাং তিনি কি  
 করিয়া আমাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন । তাঁর পর আমরা মহাধনী যুধিষ্ঠিরকে  
 দূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছিলাম ; অতএব তিনি আবারও আমার বাক্য কেন  
 বিশ্বাস করিবেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ ! পাণ্ডবগণের হিতে নিরত হৃষীকেশ কৃষ্ণ দৌত্য করিবার জন্ত হস্তিনায়  
 গিয়াছিলেন, তখন আমরা প্রত্যাখ্যান করিয়া তাঁহাকে প্রতারণা করিয়াছিলাম ;  
 কিন্তু সে কার্য্য আমরা বিবেচনা না করিয়াই করিয়াছিলাম । সুতরাং তিনি  
 আমার বাক্য অঙ্গীকার করিবেন কেন ॥৮॥

(৬)---দৌত্যেন---প্রলক্শ হৃষীকেশঃ কথমেবাভিপণ্যতে—নি । (৯)---সভামধ্যে যশস্বিনী পি ।

একপ্রাণাবুভৌ কৃষ্ণামন্তোম্যভিসংশ্রিতৌ ।  
 পুরা যচ্ছ্রুতমেবাসীদন্ত পশ্যামি তৎ প্রভো ॥১০॥  
 স্বশ্রীয়ং নিহতং দৃষ্ট্বা হৃৎস্বঃ স্বপিত্তি কেশবঃ ।  
 কৃতাগসো বয়ং তন্ত্ৰ হিতং মে স কথং চরেৎ ॥১১॥  
 অভিমন্তোর্বিনাশেন ন শর্ম্ম লভতেহর্জুনঃ ।  
 স কথং মন্ধিতে যন্ত্ৰং প্রকরিস্মৃতি যাচিতঃ ॥১২॥  
 মধ্যমঃ পাণ্ডবস্তীক্লে। ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনোগ্রং ভজ্যেতাপি ন সংনমেৎ ॥১৩॥  
 উভৌ তৌ বন্ধনিস্ত্রিংশাবুভৌ চাবন্ধকঙ্কটৌ ।  
 কৃতবৈরাবুভৌ বীরৌ যমাবপি যমোপমৌ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

একেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ, অভিসংশ্রিতৌ প্রণয়াবদ্ধৌ ॥১০॥  
 স্বশ্রীয়মিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়মভিমন্ত্যম্, স্বপিত্তি তিষ্ঠতি । কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ ॥১১॥  
 অতীতি । বিনাশেন অস্তায়কৃতেনেতি ভাবঃ । শর্ম্ম হৃৎস্বঃ শাস্তিমিত্যর্থঃ ॥১২॥  
 মধ্যম ইতি । ভীক্ঃ কোপনঃ । ভজ্যেতাপি নশ্বেদপি, সংনমেৎ প্রসীদেৎ ॥১৩॥  
 উত্তাবিতি । বন্ধনিস্ত্রিংশৌ ধৃতরূপাণৌ, আবন্ধকঙ্কটৌ ধৃতকবচৌ ॥১৪॥

দ্রোণদী দূতসভায় আসিয়া যে বিলাপ করিয়াছিলেন, তাহা এবং পাণ্ডবগণের রাজ্য হরণ কৃষ্ণ সহ্য করিতে পারিতেছেন না ॥৯॥

প্রভাবশালী আচার্য্য ! পূর্বে আমাদের শুনা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জুন একপ্রাণ এবং পরস্পর প্রণয়াবদ্ধ, তাহা এখন প্রত্যক্ষ দেখিতেছি ॥১০॥

ভাগিনেয় অভিমন্ত্যকে নিহত জানা অবধি কৃষ্ণ হৃৎস্ব কাল কাটাইতেছেন । সুতরাং আমরা তাঁহার নিকট অপরাধ করিয়াছি ; এ অবস্থায় তিনি আমাদের হিতাচরণ করিবেন কেন ॥১১॥

অস্তায়ভাবে অভিমন্ত্যকে বিনাশ করায় অর্জুন শাস্তিই পাইতেছেন না ; সে অবস্থায় তাঁহার নিকট সন্ধিপ্রার্থনা করিলেও তিনি আমার হিতাচরণে যত্ন করিবেন কেন ॥১২॥

মহাবল মধ্যম পাণ্ডব ভীমসেন একে কোপনস্বভাব, তাহাতে আবার সে ভীষণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । সুতরাং সে মরিবে, তথাপি নত হইবে না ॥১৩॥

যমের তুল্য বীর নকুল ও সহদেব ; তাহাদের সঙ্গে আমি শক্রতা ঘটাইয়াছি । সুতরাং তাহারা হুই জনই তরবারি ও কবচ ধারণ করিয়াই রহিয়াছে ॥১৪॥

(১১)....স মদর্শং কথং কমেৎ—পি বা সো ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ কৃতবীরৌ যয়া সহ ।  
 তৌ কথং মন্ধিতে যত্নঃ কুৰ্য্যাতাং বিজসত্তম । ১৫৥  
 হুঃশাসনেন যৎ কৃষা একবস্ত্রা রজস্বলা ।  
 পরিক্রিষ্টা সভামধ্যে সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ১৬৥  
 তথা বিবসনাং দীনাং অরস্ত্যস্তাপি পাণ্ডবাঃ ।  
 ন নিবারয়িতুং শক্যাঃ সংগ্রামাতে পরস্তপাঃ ১৭৥  
 যদা চ দ্রৌপদী ক্রিষ্টা মদ্বিনাশায় হুঃখিতা ।  
 উগ্রং তেপে তপঃ কৃষা ভৰ্তৃণামর্থসিদ্ধয়ে ।  
 স্থণ্ডিলে নিত্যদা শেতে যাবদ্বৈরস্ত যাতনম্ ১৮৥  
 নিক্ৰিপ্য মানং দৰ্পঞ্চ বাহুদেবসহোদরা ।  
 কৃষায়াঃ প্রেষ্যবদুত্বা শুক্রনাং কুরুতে সদা ১৯৥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি সৰ্বং সমুদ্রকং ন নির্বাতি কথঞ্চন ।  
 অভিমন্যোবিনাশেন স সন্ধেয়ঃ কথং যয়া ২০৥

## ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । কৃতবীরৌ দ্রোণভীষ্মবদ্যাদিতি ভাবঃ ১৫৥  
 হুরিতি । কৃষা দ্রৌপদী । পরিক্রিষ্টা কেশবসনযোরা কর্ণগেন ১৬৥  
 ভবেতি । বিবসনাং তথা কৰ্ত্তৃমারুত্বা, দীনাং কাতরাক কৃষাম্ ১৭৥  
 যদেতি । তেপে চকার, কৃষা দ্রৌপদী, অর্থসিদ্ধয়ে জয়নিপত্তয়ে । স্থণ্ডিলে হোমস্থান-  
 পরিধানে । যাতনং প্রতিশোধঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ । বাহুদেবসহোদরা শুভজা ।  
 প্রেষ্যবৎ দাসীব ১৮—১৯৥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী আমার সহিত শক্রতা করিয়াছে । অতএব  
 তাহারা আমার হিতসাধনে যত্ন করিবে কেন ১৫৥

হুঃশাসন সভার মধ্যে সমস্ত লোকের সমক্ষে একবস্ত্রা ও রজস্বলা দ্রৌপদীর  
 যখন কষ্ট দিয়াছিলেন, তখন দ্রৌপদী কিছুতেই শাস্ত হইবেন না ১৬৥

এবং পাণ্ডবেরা সেইরূপ বিবসনা ও দীনা দ্রৌপদীকে অস্ত্রাপি অরণ করিয়া  
 থাকে । সুতরাং সেই শক্রসম্ভাপক পাণ্ডবগণকে বৃদ্ধ হইতে কখনও নিবারণ করিতে  
 পারা যাইবে না ১৭৥

ক্রিষ্টা ও হুঃখিতা ক্রপদনন্দিনী কৃষা আমার বিনাশ ও স্বামীদের স্বার্থসিদ্ধির  
 জন্য যখন ভীষণ তপস্তা করিয়াছেন এবং শক্রতার প্রতিশোধ হওয়া পর্য্যন্ত প্রত্যহ  
 স্থণ্ডিলে শয়ন করিতেছেন ; এই সময়ে কৃকের সহোদরা শুভজা অভিমান ও দৰ্প  
 পরিত্যাগ করিয়া দাসীর তুল্য হইয়া সৰ্বদা দ্রৌপদীর শুক্রনা করিতেছেন ১৮-১৯৥

কথঞ্চ রাজা ভুক্তে মাং পৃথিবীং সাগরান্ধরায় ।  
 পাণ্ডবানাং প্রসাদেন ভোক্ষ্যে রাজ্যমকল্মষম্ ॥২১॥  
 উপযু্যপরি রাজাং বৈ জলিত্বা ভাস্করো যথা ।  
 যুধিষ্ঠিরং কথং পশ্চাদনুযাস্তামি দাসবৎ ॥২২॥  
 কথং ভুক্ত্বা স্বয়ং ভোগান্ দত্ত্বা দায়াংশ্চ পুঙ্কলান্ ।  
 কৃপণং বর্জয়িষ্যামি কৃপণৈঃ সহ জীবিকাম্ ॥২৩॥  
 নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যযুক্তং স্নিগ্ধং হিতং ত্বয় ।  
 ন তু সন্ধিমহং মন্যে প্রাপ্তকালং কথঞ্চন ॥২৪॥  
 হ্রনীতমনুপশ্যামি হ্রযুন্ধেন পরমুপ ! ।  
 নাযং ক্লীবায়িতুং কালঃ সংযোদ্ধুং কাল এব নঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সর্বং বৈবরম্, সমুদ্রভং প্রমলিতম্ । স যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥  
 কথমিতি । স্বাধীনো রাজা সনু । অকল্মষং চিত্তকালুপ্তরহিতং যথা ভ্রাতৃত্বা ॥২১॥  
 উপরীতি । জলিত্বা তেজসা প্রভূতং কৃত্বা । অনুযাস্তামি তদনুগ্রহপাশে কৃত্বা ॥২২॥  
 কথমিতি । দীষত্ব ইতি দায়া ধনানি তান্, পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ । কৃপণং দীনং যথা  
 ভ্রাতৃত্বা, কৃপণৈস্তদবস্থাদেব দীনৈরান্নীয়েঃ সহ, জীবিকাং বর্জয়িষ্যামি নির্বাহয়িষ্যামি ॥২৩॥  
 নেতি । অভ্যসূয়ামি দোষারোপবিষয়ং করোমি । স্নিগ্ধং স্নেহপ্রযুক্তম্ ॥২৪॥  
 হ্রনীতমিতি । হ্রনীতং শোভননীতিপ্রয়োগম্ । ক্লীবায়িতুং ক্লীববদাচরিতুম্ ॥২৫॥  
 এই সকল কারণে, বিশেষতঃ অভিমত্মাকে বধ করায় সমস্ত বৈরানলই প্রজ্বলিত  
 রহিয়াছে, তাহা কোন প্রকারেই নির্বাণ হয় নাই । সুতরাং কি করিয়া আমি  
 যুধিষ্ঠিরের সহিত সন্ধি করিব ॥২০॥

তার পর আমি রাজা হইয়া স্বাধীনভাৱে এই সাগর পৃথিবী ভোগ করিয়া  
 এখন কি প্রকারে পাণ্ডবগণের অনুগ্রহে প্রসন্ন চিত্তে রাজ্য ভোগ করিব ॥২১॥

এবং এত কাল সূর্যের স্থায় সমস্ত রাজার উপরে সতেজে প্রভূ করিয়া এখন  
 কি প্রকারে ভূত্যের স্থায় যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে যাইব ॥২২॥

বিশেষতঃ এত কাল স্বাধীনভাবে সমস্ত ভোগ এবং প্রচুর ধন দান করিয়া এখন  
 কি প্রকারে দীনভাবাপন্ন আত্মীয়গণের সহিত দীনভাবে জীবিকা নির্বাহ করিব ॥২৩॥

তবে আচার্য্য ! আপনি স্নেহবশতই আমার হিতবাক্য বলিয়াছেন, তাহার  
 উপরে আমি দোষারোপ করিতেছি না ; কিন্তু বর্তমান সময়ে কোন প্রকারেই আমি  
 সন্ধি করা সম্ভব বলিয়া মনে করি না ॥২৪॥

(২১) রাজ্যমহং কথম্—নি । (২৫) হ্রনীতিম্...পি ।

ইচ্ছং মে বহুভির্বৈজৈর্দত্তা বিশেষ দক্ষিণাঃ ।  
 প্রাপ্তাঃ কামাঃ শ্রুতা বেদাঃ শক্রগাং শক্তি, চ স্থিতম্ ॥২৬॥  
 ভূত্যা মে হুতাস্তাত ! দীনশ্চাত্ত্বাক্ততো জনঃ ।  
 নোৎসাহেহ্য দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবান্ বক্তুমীদৃশম্ ॥২৭॥  
 জিতানি পররাষ্ট্রাণি স্বরাষ্ট্রমনুপালিতম্ ।  
 ভুক্তাশ্চ বিবিধা ভোগাশ্চিবর্গঃ সেবিতো ময়া ॥২৮॥  
 পিতৃণাং গতমানুগ্যং কত্রিযশ্চ চোভয়োঃ ।  
 ন ধ্রুবং হ্রবমস্তীহ কুতো রাষ্ট্রং কুতো যশঃ ॥২৯॥  
 ইহ কীর্তিবিচেতব্যো সা চ যুদ্ধেন নানুথা ।  
 বৃথা চ যৎ কত্রিযশ্চ নিধনং তদ্বিগহিতম্ ।  
 অধর্ম্যঃ স্তমহানেম যচ্চ স্তান্মরণং গৃহে ॥৩০॥

## ভারতকৌদী

ইষ্টমিতি । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ, যে ময়া । কামাশ্চ ইতি কামা অতীষ্টবিশয়াঃ ॥২৬॥  
 ভূত্যা ইতি । ভূত্যা ভরণীয়া জনাঃ । বক্তুম্ অর্থ্য ! শক্তিং প্রার্থয়ামীথং বাক্যম্ ॥২৭॥  
 জিতানীতি । ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, সেবিতো যথাসম্ভবমগ্ৰষ্ঠিতঃ ॥২৮॥  
 পিতৃণামিতি । পুত্রোৎপাদনেন প্রজাপালনেন চেতি ভাবঃ । ইহ সঙ্কো ॥২৯॥

কিন্তু শক্রসম্ভাপক আচার্য্য ! মহাযুদ্ধ করাই আমি সুনীতি বলিয়া মনে করি ।  
 ইহা ক্রীকের আয় আচরণ করিবার সময় নহে, ইহা আমাদের গুরুতর যুদ্ধ করিবারই  
 সময় ॥২৫॥

আমি বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি, ব্রাহ্মণদিগকে প্রচুর দক্ষিণা দিয়াছি, সমস্ত অতীষ্ট  
 বস্তু পাঠিয়াছি, সকল বেদ পড়িয়াছি এবং শক্রদের মস্তকে রহিয়াছি ॥২৬॥

পিতৃভূল্য মাননীয় ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ভরণীয় ব্যক্তিগণকে সম্যকভাবে ভরণ  
 করিয়াছি এবং দীন জনকে উদ্ধার করিয়াছি । সুতরাং এখন আর পাণ্ডবগণের  
 নিকট এইরূপ বলিতে পারি না ॥২৭॥

আমি পররাজ্য জয় করিয়াছি, নিজ রাজ্য পালন করিয়াছি, নানাবিধ ভোগ  
 করিয়াছি এবং যথায়থভাবে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥২৮॥

আমি পুত্রোৎপাদন করিয়া পিতৃলোকের এবং প্রজাপালন করিয়া কত্রিয়ধর্ম্মের  
 নিকট অনুরূপ হইয়াছি । কিন্তু নিশ্চয়ই এ সঙ্কিতে স্তব নাই ; রাজ্য ও যশ আর  
 আসিবে কি করিয়া ॥২৯॥

(২৯) পিতৃণাং গতমানুগ্যম্ ...নি । (৩০) যচ্চ স্তান্মরণং গৃহে—সো মি ।



অরণ্যে যো বিমুক্তো সংগ্রামে বা তমুং মৃপঃ ।  
 ক্রতুনাহত্য মহতো মহিমানং স গচ্ছতি ॥৩১॥  
 কৃপণং বিলপমার্ভো জরয়াতিপরিপ্লুতঃ ।  
 ত্রিযতে রুদতাং মধ্যে জ্ঞাতীনাং ন স পুরুষঃ ॥৩২॥  
 ত্যক্তা তু বিবিধান্ ভোগান্ প্রাপ্তানাং পরমাং গতিম্ ।  
 অপীদানীং হৃদয়েন গচ্ছ্যৎ শক্রলোকতাম্ ॥৩৩॥  
 শূরাণামাৰ্ঘ্যবৃত্তানাং সংগ্রামেষনিবর্তিনাম্ ।  
 ধীমতাং সত্যসন্ধানাং সর্বেষাং ক্রতুযাজিনাম্ ॥৩৪॥  
 শত্রাবভূথপুতানাং ধ্রুবো বাসস্ত্রিপিষ্টপে ।  
 মুদা নুনং প্রপশ্যন্তি যুদ্ধে হৃৎপরসাং গণাঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌতুকী

ইহেতি । নিচেতব্যঃ অশেষব্যঃ । যথা যুদ্ধব্যতিরেকেণ, নিগনং মৃত্যুঃ । শট্পাদো-  
 ২য়ঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

অরণ্য ইতি । অরণ্যে তপোবনে । ক্রতুন্ যজ্ঞফলানি । মহিমানং অগিগাহাশ্রাম ॥৩১॥  
 কৃপণমিতি । কৃপণং দীনং যথা ভ্রাতৃধা । স কত্রিয়ঃ ॥৩২॥  
 ভ্যক্তেতি । প্রাপ্তানাং কর্ণাদীনাম্ । অপিঃ প্রপে । শক্রলোকতাম্ ইন্দ্রলোকম্ ॥৩৩॥  
 শূরাণামিতি । আৰ্ঘ্যাণাং সজ্জনানাং বৃত্তানি ব্যবহারা যেমাং তেষাম্ । শত্রাণোব  
 অবভূথ যজ্ঞাস্থানানি তৈঃ পুতানাম্ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে । প্রপশ্যন্তি তান্ শূরান্ ॥৩৪-৩৫॥

মাহুঘের ইহলোকে কীর্ত্তি সঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে হইবে । কিন্তু সে কীর্ত্তি  
 আমার যুদ্ধদ্বারাই হইবে, অন্যপ্রকারে নহে । কত্রিয়ের যে যুদ্ধব্যতিরেকে মৃত্যু,  
 তাহা গর্হিত এবং গৃহে কত্রিয়ের যে মরণ, তাহা গুরুতর অধর্ম ॥৩০॥

যে কত্রিয় তপোবনে বা যুদ্ধে দেহত্যাগ করেন, তিনি বিশাল যজ্ঞফল লইয়া  
 স্বর্গবাসীর মাহাত্ম্য লাভ করেন ॥৩১॥

যে কত্রিয় রোগার্ভ বা জরাগ্রস্ত হইয়া কাতরভাবে বিলাপ করিতে থাকিয়া  
 রোহুতমান জ্ঞাতিগণের মধ্যে দেহত্যাগ করে, সে কত্রিয় পুরুষই নহে ॥৩২॥

যাহারা নানাবিধ ভোগ পরিত্যাগ করিয়া পরম গতি লাভ করিয়াছেন, আমি  
 এখন জ্ঞায়যুদ্ধ করিয়া তাঁহাদের সেই ইন্দ্রলোকে যাইতে পারিব কি ? ॥৩৩॥

সম্যবহারকারী, যুদ্ধে অনিবর্তী, বুদ্ধিমান, সত্যপ্রতিজ্ঞ, যজ্ঞকারী ও অস্ত্রস্পর্শ-

(৩১) অরণ্যে যো বিমুক্তো...নি । (৩৩)...গচ্ছ্যৎ বৎ সলোকতাম্—মি । (৩৪)  
 শূরাণামাৰ্ঘ্যবৃত্তীনাং...পি বা সো । (৩৫)...মুদা ইতান্ প্রপশ্যন্তি...পি ।

পশ্যন্তি নুনং পিতরঃ পূজিতান্ হরসংসদি ।  
 অঙ্গরোভিঃ পরিবৃতান্ মোদমানাংস্ত্রিপিষ্টপে ॥৩৬॥  
 পশ্যানগমরৈর্যাস্তং শূরৈশ্চৈবানিবর্ত্তিভিঃ ।  
 অপি তৎসঙ্গতং মার্গং বয়মধ্যাক্ৰহেমহি ॥৩৭॥  
 পিতামহেন বৃদ্ধেন তথাচার্য্যেণ ধীমতা ।  
 জয়দ্রথেন কর্ণেন তথা দুঃশাসনেন চ ॥৩৮॥ (বিশেষকম)  
 ঘটমানা মদর্থেহস্মিন্ হতাঃ শূরা জনাধিপাঃ ।  
 শেরতে লোহিতাক্তাঙ্গাঃ পৃথিব্যাং শরবিস্কতাঃ ॥৩৯॥  
 উত্তমাস্ত্রবিদঃ শূরা যথোক্তকৃত্যুযাজিনঃ ।  
 ত্যক্তা প্রাণান্ যথান্যায়মিন্দ্রসদ্যস্ত্ বিষ্ঠিতাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি । পূজিতান্ সম্মানিতান্ । পশ্যানং স্বর্গমার্গম্, অমরৈবৃদ্ধে অনিবর্ত্তিভিঃ  
 শূরৈশ্চ সহ যাস্তং বীরক পিতরো নুনং পশ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ । তৈঃ সঙ্গতং তৎসঙ্গতম্ । পিতা  
 মহেন ভীয়েণ, 'থাচার্য্যেণ দ্রোণেন । এতিঃ সহ বয়মধ্যাক্ৰহেমহীত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৮॥

ঘটেতি । ঘটমানাশ্চেষ্টমানাঃ । লোহিতাক্তাঙ্গা রক্তসিক্তদেহাঃ ॥৩৯॥

উত্তমেতি । যথোক্তৈঃ কৃত্যুভির্জয়ন্তীতি ভে । বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ ॥৪০॥

রূপ যজ্ঞাস্তম্ভানে পবিত্র বীরগণের নিশ্চয়ই স্বর্গে বাস হইয়া থাকে এবং অঙ্গরাগণ  
 নিশ্চয়ই আনন্দের সহিত যুদ্ধে নিহত সেই বীরগণকে দেখিয়া থাকে ॥৩৪—৩৫॥

যুদ্ধে নিহত বীরেরা স্বর্গে যাইয়া যখন দেবসভায় সম্মানিত ও অঙ্গরাগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া আনন্দ অমুভব করিতে থাকেন এবং কোন কোন বীর দেবগণ ও  
 যুদ্ধে অনিবর্ত্তী অপর বীরগণের সহিত যখন স্বর্গের পথে যাইতে থাকেন, তখন  
 পিতৃলোকেরা নিশ্চয়ই তাঁহাদিগকে সাদরে দর্শন করেন । বৃদ্ধ ভীষ্ম, জ্ঞানী দ্রোণ,  
 জয়দ্রথ, কর্ণ ও দুঃশাসনের সহিত মিলিত হইয়া আমি সেই পথে আরোহণ করিতে  
 পারিব কি ? ॥৩৬—৩৮॥

বীর ক্ষত্রিয়েরা আমার জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিয়া বাণবিস্কত, নিহত ও  
 রক্তাক্তদেহ হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥৩৯॥

উত্তমাস্ত্রজ্ঞ ও যথাবিধানে যজ্ঞকারী অস্ত্র বীরেরা যথানিয়মে যুদ্ধে প্রাণ  
 পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রভবনে যাইয়া অধিষ্ঠিত হইয়াছেন ॥৪০॥

(৩৭).... যাতম্ . তৈঃ সঙ্গতম্...পি বা সো । (৪০)....বিষ্ঠিতাঃ—বা সো নি ।



তৈশ্বয়্য রচিতঃ পন্থ। দুর্গমোহপি স্তথং ভবেৎ ।  
 সম্পত্তির্মহাবেগৈর্ঘাশ্চিহ্নিহ সদগতিম্ ॥৪১॥  
 যে মদর্থে হতাঃ শূরাস্তেষাং কৃতমনুশ্রয়ন ।  
 ধনং তৎ প্রতিযুজ্ঞানো ন রাজ্যে মন আদধে ॥৪২॥  
 পাতয়িত্বা বয়স্কাংশ্চ ভ্রাতৃ নথ পিতামহান্ ।  
 জীবিতং যদি রক্ষয়ং লোকো মাং গর্হয়েদ্রুবম্ ॥৪৩॥  
 কীদৃশঞ্চ ভবেদ্রাজ্যং মম হীনস্ত বন্ধুভিঃ ।  
 সখিভিঃচ বিশেষেণ প্রণিপত্য চ পাণ্ডবম্ ॥৪৪॥  
 মোহমেতাদৃশং কৃত্বা জগতোহস্ত পরাভবম্ ।  
 অযুদ্ধেন হতঃ স্বর্গং প্রাপ্যামি ন তদনুথা ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । স্তথং স্তথজনকঃ । সম্পত্তির্মহাবেগৈঃ, ঘাশ্চিহ্নিঃ প্রাণ্যস্টিঃ ॥৪১॥  
 ব ইতি । কৃতমুপকারম্ । প্রতিযুজ্ঞানঃ পরিশোধনম্ তদিচ্ছনিত্যর্থঃ ॥৪২॥  
 পাতয়িত্বা । বয়স্কান্ বর্গাদীন, ভ্রাতৃনঃ কুশলানাদীন, পিতামহান্ ভীষ্মাদীন ॥৪৩॥  
 কীদৃশমিতি । প্রণিপত্য অমুনীম সন্ধিনা লক্ষ্মিতি শেষঃ, পাণ্ডবং সুখিষ্টিম্ ॥৪৪॥  
 ম ইতি । অযুদ্ধেন ভ্রাতৃবৃদ্ধেন । তদনুথা সন্ধিং ন করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৪৫॥

মহাবেগে গমনকারী ও সদগতিপ্রাপী সেই বীরেরা এই পন্থ রচনা করিয়া রাখিয়াছেন । স্মৃতরাং ইহা দুর্গম হইলেও আমার পক্ষে সুগম হইবে ॥৪১॥

যে বীরেরা আমার জন্ত নিহত হইয়াছেন, আমি তাঁহাদের কৃত সেই উপকার শ্রবণ করিয়া এবং তাঁহাদের সেই ঋণ পরিশোধ করিবার ইচ্ছায় রাজ্য আর মনোনিবেশ করিতে পারিতেছি না ॥৪২॥

বয়স্ক, ভ্রাতা ও পিতামহদিগকে নিপাত করিয়া আমি যদি নিজের জীবন রক্ষা করি, তাহা হইলে নিশ্চয়ই লোক আমাকে নিন্দা করিবে ॥৪৩॥

আমি এখন বন্ধুহীন ও সখিশূন্য ; তাহাতে আবার সুখিষ্টির নিকট প্রণিপাত করিয়া রাজ্যলাভ করিতে হইবে ; এ অবস্থায় আমার সে রাজ্য কিরূপ হইবে ॥৪৪॥

অতএব আমি এই জগতের এইরূপ পরাভব করিয়া জায়যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গলাভ করিব, কিন্তু তাহার অনুথা কিছুতেই করিব না ॥৪৫॥

(৪১) তৈঃ স্বয়ম্...দুর্গমোহপি পুনর্ভবেৎ...ইতো বাস্তামি সদগতিম্—নি । (৪২)...  
 তৎ প্রতিযুজ্ঞানঃ...পি । (৪৩)...সখিভিঃচ সুখিষ্টিচ...পি বা গো । (৪৪)...অযুদ্ধেন...ততঃ  
 স্বর্গম্...পি বা গো ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং হৃষ্যোধনেনোক্তে সৰ্বে সংপূজ্য তদ্রূচঃ ।  
 সাধু সাধ্বিতি রাজানং কৃত্রিয়াঃ সংবভাষিরে ॥৪৬॥  
 পরাজয়মশোচন্তঃ কৃতচিন্তাশ্চ বিক্রমে ।  
 সৰ্বে স্থনিশ্চিতা যোদ্ধুঃশূদ্রগ্রমনসোহিববন্ ॥৪৭॥  
 ততো বাহান্ সমাখ্যাস্ত সৰ্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।  
 উনে দ্বিযোজনে গহ্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ত কৌরবাঃ ॥৪৮॥  
 আকাশে বিক্রমে পুণ্যে প্রস্থে হিমবতঃ শুভে ।  
 অরুণাং সরস্বতীং প্রাপ্য পপুঃ সন্মুখং তে জলম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংপূজ্য প্রশস্ত । রাজানং হৃষ্যোধনম্ ॥৪৬॥  
 পরেতি । স্থনিশ্চিতাঃ প্রহার্যৈব সমাকৃতনিশ্চয়াঃ, উদগ্রমনসো বাগ্রচিন্তাঃ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । বাহান্ বাহনানি । উনে কিকিয়া, উনে । প্রত্যতিষ্ঠন্ত আক্রমণতয়াৎ ॥৪৮॥  
 আকাশ ইতি । তে কৌরবাঃ, বিগতা ক্রয়া যমাতশ্চিন্ বৃক্ষশূন্তে, অতএব আকাশে  
 নিরাবরণে, পুণ্যে সরস্বতীসন্নিধানাৎ পবিত্রে, শুভে নিক্রমপাতে চ, হিমবতঃ পৰ্ব্বতস্ত, প্রস্থে  
 গানৌ সমতলভূমাবিতি যাবৎ, অরুণাং সন্ধ্যারাগপ্রতিবিম্বশতনাদকণবর্ণাম্, সরস্বতীং নদীং  
 প্রাপ্য, জলং পপুঃ, তত্র সমুঃ স্নানং চকুচ । তৃতীয়পাদে অকরাধিক্যমার্থম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, কৃত্রিয়েরা সকলে তাঁহার সেই  
 বাক্যের প্রশংসা করিয়া তাঁহার উদ্দেশে ‘সাধু সাধু’ বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ক্রমে সকলেই পরাজয়ের বিষয়ে শোক না করিয়া আবার বিক্রমপ্রকাশে  
 চিন্তাসমর্পণ করিয়া পুনরায় প্রহার করিবার পক্ষে কৃতনিশ্চয় হইয়া যুদ্ধ করিবার  
 জন্তই ব্যগ্রচিন্ত হইলেন ॥৪৭॥

তাঁহার পর যুদ্ধাভিনন্দী কৌরবেরা সকলে বাহনগুলিকে আশ্রয় করিয়া অগ্ন্যান  
 হই যোজন দূরে ঘাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

পরে তাঁহারা বৃক্ষলতাবিহীন, শূন্যময়, পবিত্র ও নিক্রমপাত হিমালয়পর্বতের  
 সমতলভূমিতে সন্ধ্যারাগে অরুণবর্ণা সরস্বতীনদী পাইয়া তাহার জলপান এবং সেই  
 জলে স্নান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) এবং হৃষ্যোধনেনোক্তম্ ..পি, এবং হৃষ্যোধনেনোক্তাঃ...বা সো । (৪৭)...পূর্ণাং  
 সরস্বতীং প্রাপ্য.. তজ্জলম্—পি বা সো ।

তব পুত্রকৃতোৎসাহাঃ পর্য্যবর্তন্ত তে ততঃ ।

পর্য্যবস্থাপ্য চাত্মানমন্যোন্মেন পুনস্তদা ।

সর্ব্বে রাজন্ ! ন্যবর্তন্ত কত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং শল্যপর্কণি

শল্যবধে দুর্যোধনবাক্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — — — —

### পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

— — — — —

সঞ্জয় উবাচ ।

অথ হৈমবতে প্রস্থে স্থিত্বা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।

সর্ব্ব এব মহারাজ ! যোধাস্তত্র সমাগতাঃ ॥১॥

শল্যশ্চ চিত্রসেনশ্চ শকুনিশ্চ মহারথঃ ।

অশ্বখামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্মা চ সাহিতঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । পর্য্যবর্তন্ত প্রত্যাবর্তন্ত । পর্য্যবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, অন্তোন্মেন অন্তোন্মাত্মনেন ।

কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতা মরণাবশ্যম্বাৎ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শল্যপর্কণি শল্যবধে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — — — —

অথেতি । প্রস্থে সানৌ সমতলভূম্যবिति যাবৎ । তত্র কুরুক্ষেত্রশিবিরেষু ॥১॥

রাজা ! তদনন্তর দুর্যোধন উৎসাহ জন্মাইয়া দিলে, সেই ক্ষত্রিয়েরা সকলে  
সম্মান হইতে ফিরিলেন এবং পরস্পরের আশ্বাসে আপন আপন চিত্ত স্থির করিয়া  
কালপ্রেরিত হইয়া পুনরায় কুরুক্ষেত্রের দিকে আগমন করিলেন ॥৫০॥

— — — — —

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুদ্ধাভিনন্দী সমস্ত যোদ্ধাই হিমালয়ের সেই  
সমতল ভূমিতে কিছু কাল থাকিয়া পুনরায় কুরুক্ষেত্রশিবিরে আগমন করিলেন ॥১॥

(৫০)....কালদেশিতাঃ—পি । • ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ পি বা স্যে । (১)....সর্ব্ব এব  
মহাযোদ্ধাস্তত্র তত্র সমাগতাঃ—নি ।

সুষেণোহরিষ্টসেনশ্চ ধৃতসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 জয়ৎসেনশ্চ রাজানন্তে রাত্রিমুহিতান্ততঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 রণে কর্ণে হতে বীরে ত্রাসিতা জিতকানিভিঃ ।  
 নালভন্ শৰ্ম্ম তে পুত্রা হিমবন্তমূতে গিরিষু ॥৪॥  
 তেহক্ৰবন্ সহিতান্তত্র রাজানং শল্যসন্নিধৌ ।  
 কৃতযত্না রণে রাজান্ । সংপূজ্য বিধিবত্তদা ॥৫॥  
 কৃদ্ধা সেনাপ্রণেতারং পরাংস্ত্বং যোদ্ধুমহঁসি ।  
 যেনাভিগুপ্তাঃ সংগ্রামে জয়েমাস্থহৃদো বয়ম্ ॥৬॥  
 ততো দুর্য্যোধনঃ স্থিত্বা রথে রথবরোত্তমম্ ।  
 সৰ্বযুদ্ধবিভাগস্তমস্তকপ্রতিমং বুধি ॥৭॥  
 স্বস্তং প্রচ্ছন্নশিরসং কশুগ্রীবং প্রিয়ংবদম্ ।  
 ব্যাকোষপদ্মপত্রাকং ব্যাত্ৰাস্ত্রং মেরুগৌরবম্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । সাবিতস্তবংগঃ । উষিতাঃ কৃতবাসা আসন্, ততস্তত্র ১২—৩॥  
 নহু হিমবৎপ্রস্থমেব কুতো গতা ইত্যাহ রণ ইতি । জিতকানিভিঃ বিজয়শোভিঃ ॥৪॥  
 ত ইতি । তে কৌরবাঃ । রাজানং দুর্য্যোধনম্ ॥৫॥  
 কৃদ্ধেতি । সেনায়াঃ প্রণেতারং পতিম্ । অভিগুপ্তাঃ সৰ্ব্বতোঃ রক্ষিতাঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । রথবরোত্তমং মহারথশ্রেষ্ঠম্ । শোভনানি অঙ্গানি যস্ত তং বদম্, প্রচ্ছন্ন-  
 শিরসং কেশাবৃতমস্তকম্, কশুগ্রীবং শম্ববস্ত্রিরেণামিতকৰ্ণম্ । ব্যাকোষং প্রক্ষুটিতং যৎ পদ্মং  
 তস্ত পত্রে দলে ইব অক্লিষ্ট চক্ৰী যস্ত তম্, ব্যাত্ৰাস্ত্রং ব্যাত্ত্রং ভীষণং যুগ্মং যস্ত তম্, মেরোঃ

মহারথ শল্য, চিত্রসেন, শকুনি, অশ্বখামা, কপ, সাবিতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা, সুষেণ,  
 অরিষ্টসেন, বলবান্ ধৃতসেন, জয়ৎসেন এবং অগ্ন্যস্ত রাজা সেই সমস্ত শিবিরেই  
 রাত্রিতে বাস করিলেন ১২—৩॥

রাজা ! মহাবীর কর্ণ নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা বিজয়শোভী পাণ্ডবগণের  
 ভয়ে হিমালয়পর্বতে না যাইয়া শাস্তিই পান নাই, (তাই সেখানে গিয়াছিলেন) ১৪॥

রাজা ! ক্রমে কৌরবেরা যুদ্ধে আগ্রহাধিত ও সন্মিলিত হইয়া যথাবিধানে  
 সম্মান করিয়া শল্যের সন্নিধানে রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন—১৫॥

'মহারাজ ! আপনি সেনাপতি নির্বাচন করিয়া যুদ্ধ করুন, বাঁহীর প্রভাবে  
 আমরা সর্বতোভাবে রক্ষিত থাকিয়া শত্রুগণকে জয় করিব' ১৬॥

(৩) সুষেণো বিহুসেনশ্চ...পি ।

স্বাগোবৃষস্ত সদৃশং স্বক্কেনেত্রগতিস্বরৈঃ ।  
 পুষ্টশ্লিষ্টায়তভুজং হৃবিস্তীর্ণবরোরসম্ ॥৯॥  
 বলে জবে চ সদৃশমকুণানুজবাতয়োঃ ।  
 আদিত্যশ্চাৰ্চিবা তুলাং বুদ্ধ্যা চোশনসা সমম্ ॥১০॥  
 কাস্তিরূপমুখৈশ্বর্যোস্ত্রিভিচ্চন্দ্রমসা সমম্ ।  
 কাঞ্চনোপলমংঘাতৈঃ সদৃশং শ্লিষ্টমন্ধিকম্ ॥১১॥  
 সূর্য্যতোরু কটীজজ্ঞং সুপাদং স্বসুলীনখম্ ।  
 সূত্ৰা সূত্ৰৈব তু গুণান্ ধাত্রা যজ্ঞাঘ্নিনির্ম্মিতম্ ॥১২॥  
 সৰ্বলক্ষণসম্পন্নং নিপুণং শ্রুতিমাগরম্ ।  
 জেতারং তরসাহরীণামজ্জয়মরিভিৰ্বলাং ॥১৩॥  
 দশাঙ্গং যশ্চতুষ্পাদমিষস্ক্রং বেদ তত্ত্বতঃ ।  
 সাস্তাংস্ত চতুরো বেদান্ সম্যাগাখ্যানপঞ্চমান্ ॥১৪॥  
 আরাধ্য ত্র্যম্বকং যজ্ঞাদব্রতৈরুগ্রৈর্মহাতপাঃ ।  
 অযোনিজায়ামুৎপন্নো দ্রোণেনাযোনিজেন যঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পৰ্বতস্তেব গৌরবং ভারো যস্ত তম্ । স্বাগোঃ শিবস্ত । পুষ্টৌ পীনৌ শ্লিষ্টৌ হৃবটিভৌ আগন্তৌ  
 দীর্ঘৌ চ ভুজৌ যস্ত তম্, হৃবিস্তীর্ণং বরমুত্তমক উরো বকো যস্ত তম্ । জবে বেগে, অকুণা-  
 নুজো গুরুত্বং বাতো বায়ুশ্চ তয়োঃ । অৰ্চিবা ভেজসা, উপনসা শুক্রাচার্য্যেণ । ত্রিভিঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

অশ্বেতি । গ্রহে শিখরে ॥১—২॥ তত্তত্ত্বত্র ॥৩—৪॥ সৰ্ব্ববাং যুদ্ধগতানাং বিবিধানাং  
 ভাবানামতিপ্রায়াণাং জং সৰ্ব্বযুদ্ধবিভাবজ্ঞম্ ॥৭॥ স্বক্কে শোভনাজম্ ॥৮॥ স্বাগোঃ সম্বন্ধিনো  
 বৃষস্ত ॥৯॥ অৰ্চিবা জ্যোতিষা তুলাং তুল্যভেজসম্ অৰ্চিবা আদিত্যস্ত তুল্যমিতি বা ॥১০—১৩॥  
 দশাঙ্গম্—“ব্রতং প্রাপ্তিৰ্ভূতিঃ পুষ্টিঃ স্বতিঃ কেপোহরিভেদনম্ । চিকিৎসোসৌদীপনং কৃষ্টিরিষস্ক্রং  
 ত্রাদনাঙ্গকম্ । দীক্ষা শিক্ষাস্বকো চ এতৎসাধনমেব চ । ধনুর্বেদস্ত চত্বার এতে পাদাঃ

নরনাথ ! তাহার পর আপনার পুত্র হৃষ্যোধন রথারোহণ করিয়া অশ্বখামার  
 নিকটে যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন— । অশ্বখামা মহারথশ্রেষ্ঠ, সমস্ত যুদ্ধের বিভাগ  
 জানেন, যুদ্ধে যমের তুল্য, তাহার অঙ্গ সকল সুন্দর, মস্তকটী কেশাবৃত, কণ্ঠদেশ  
 শব্দের শ্রায় ত্রিরেখাশ্রিত, নয়ন দুইটী প্রফুল্লিত পদ্মদলের তুল্য, মুখখানা ব্যাঘ্রের  
 মুখের শ্রায় ভীষণ, দেহের তার সুমেক্ষপৰ্ব্বতের ভারের সমান, স্বক, নয়ন, গমন ও  
 কণ্ঠস্বর শিবের বৃষের ঐ সকলের সদৃশ, বাহুবৃগল সুল, দীর্ঘ ও সুঘটিত, “বক্কেসুল

(৯)....হৃবিস্তীর্ণবরোরসম্—পি বা সো । (১৩)....অজ্জয়ং শক্রভিৰ্বলাং—পি বা সো ।



তমপ্রতিমকর্মাণং রূপেণাপ্রতিমং ভূবি ।  
 পারগং সর্ববিদ্যানাং গুণার্ণবমনিন্দিতম্ ।  
 তমভ্যোত্যাঅজস্রভ্যমখ্যামানমব্রবীৎ ॥১৬॥ (কুলকম্)  
 গুরুপুত্রাণ্ড সর্বমামন্যাকং পরমা গতিঃ ।  
 ভবাংস্তস্মাঙ্গিযোগাতে কোহস্তু সেনাপতির্মম ।  
 যং পুরস্কৃত্য সহিতা যুধি জেষ্যাম পাণ্ডবান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কাস্তিঃ রূপং যুগ্মকেতি ঐশ্বর্য্যানি সম্পদভেদঃ । কাকনোপলসংঘাটৈঃ স্বর্ণপ্রস্তরসমূহৈঃ  
 স্ফুটম্ । এতেনোক্তমগৌরববর্ণমস্ত সূচিতম্ । শ্রীষ্টাঃ সূযুক্তাঃ সঙ্করঃ অঙ্গসংযোগস্থানানি  
 যন্ত তম্ । অস্তুতা অতিগোলা উক কটী জজ্জ্ব চ যন্ত তম্, শোভনো পাদো যন্ত তম্,  
 শোভনা অঙ্গুল্যো নখাশ্চ যন্ত তম্ । গুণান্ উপাদানস্রব্যাপাণ্ডকর্ষান্ । বিনির্মিতমিবেতি  
 প্রণীতমানা ক্রিয়োৎপ্রেক্ষা । নিপুণং সর্বকার্যেণ দক্ষম্, প্রতিসাগরং বেদার্ণবম্ । তরসা  
 বলেন । দশ অঙ্গানি কশিশিলীমুগাদিপ্রকারা যন্ত তৎ, চত্বারঃ পাদাঃ ছেদনদারণপ্রথন-  
 .পাথনভেদেনাংশা যন্ত তৎ, ইষস্ব বাণাস্তম্, বেদ জানাতি । অষ্টৈঃ শিক্ষাদিভিঃ বড়্ভিঃ  
 সচেতি তান্ । অঙ্গানি চ—“শিক্ষা করো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ । জ্যোতিষা-  
 নগনৈকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি বট্ ।” আখ্যানমিতিহাসাদিকং পঞ্চমং যেসং তান্, চতুরো  
 বেদান্, সমাগুবেদেত্যঙ্গবৃত্তিঃ । ত্র্যম্বকং শিবম্ । অযোনিজায়াঃ শারদত্যাং । অপ্রতিমং  
 নিক্রপমং কৰ্ম যন্ত তম্ । তুভ্যং তব । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৭—১৬।

অতিবিস্তৃত ও সুন্দর, তিনি বলে ও বেগে গরুড় ও বায়ুর তুল্য, তেজে সূর্যের  
 সমান, বুদ্ধিতে শুক্রাচার্যের সদৃশ, কাস্তি রূপ ও মুখে চন্দের ছায়, বর্ণে স্বর্ণময়-  
 পাষণসমূহের তুল্য, তাহার অঙ্গসন্ধি সকল সুঘটিত, উরুযুগল কটীদেশ ও জজ্জ্বায়  
 সুগোল, চরণদ্বয় মনোহর এবং অঙ্গুলী ও নখগুলি সুন্দর, বিধাতা যেন যতপূর্বক  
 উপাদানস্রব্যসমূহের গুণ স্বরণ করিয়া করিয়া তাঁতাকে নির্মাণ করিয়াছেন, তিনি  
 প্রিয়ভাষী, সর্বশুষ্কণসম্পন্ন, সর্বকার্যে দক্ষ, বেদের সাগর, বলে শক্রগণের জেতা ও  
 শত্রুগণকে অজেয় এবং যিনি যথার্থরূপে চতুস্পাদ ও দশবিধ বাণাস্ত্র জানেন, আর  
 যিনি অঙ্গশাস্ত্র ও ইতিহাসাদিশাস্ত্রের সহিত চারিটি বেদ সম্যকরূপে অবগত  
 হইয়াছেন, বিশেষতঃ অযোনিজ জ্যোৎস্না যত্নের সহিত ভীষণ ব্রতসমূহের অনুষ্ঠানপূর্বক  
 শিবের আরাধনা করিয়া অযোনিজা শারদতীর গর্ভে যে মহাতপাকে উৎপাদন করিয়া-  
 ছিলেন, সেই অখ্যামা অতুলনীয়কার্য্যকারী, রূপে জগতে অতুলনীয়, সর্ববিদ্যান  
 পারগামী, গুণের সাগর এবং সর্বপ্রকারে অনিন্দিত ॥১৭—১৬॥

(১৬) . রূপেণাসমূহং ভূবি...পি বা সো। (১৭) অত্র বিবিধাঃ পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

## দ্রৌণিরূবাচ ।

অয়ং কুলেন রূপেণ তেজসা যশসা শ্রিয়া ।  
 সর্বৈশ্চ গৈঃ সমুদিতঃ শল্যো নোহস্ত চমূপতিঃ ॥১৮॥  
 ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্ব। কৃতজ্ঞোহস্মানুপাগতঃ ।  
 মহাসেনো মহাবাহুর্মহাসেন ইবাপরঃ ॥১৯॥  
 এনং সেনাপতিং কৃৎস্না নৃপতিং নৃপসত্তম ! ।  
 শক্যঃ প্রাপ্তুঃ জয়োহস্মাভিদেবৈঃ স্বন্দমিবাজিতম্ ॥২০॥  
 তথোক্তে দ্রোণপুত্রোণ সর্ব এব নরাধিপাঃ ।  
 পরিবার্য্য স্থিতাঃ শল্যং জয়শকাংশ্চ চক্রিরে ।  
 যুদ্ধায় চ মতিং চক্রুরাবেশক পরং যযুঃ ॥২১॥

## ভারতকৌতুকী

ভবিতি । গতিরূপায়ঃ । পুরুষত্ব অগ্রবর্তীকৃত্য । অয়মপি যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 অয়মিতি । শ্রিয়া বীরশোভয়া । সমুদিতঃ সম্পন্নঃ, নঃ অশাকম্ ॥১৮॥  
 ভাগীতি । ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্ । নিজভাগিনেয়মোর্নকুলমহদেবয়োস্ত্রীতৃষাদ্-  
 যুধিষ্ঠিরাদীনামপি তথাহুভুক্তম্ । মহতী সেনা যন্ত সঃ । মহাসেনঃ কার্ত্তিকৈয় ইব ॥১৯॥  
 এনমিতি । এনং শল্যম্ । শক্য ইত্যনেন পরাজয়োহপি স্মৃতিতঃ ॥২০॥  
 তথোতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । আবেশং যুদ্ধাগ্রহম্, পরমত্যক্তম্ । যট্পাদঃ ॥২১॥

‘গুরুপুত্র ! আপনি এখন আমাদের সকলের পরম গতি । অতএব আপনার  
 আদেশে কে সেনাপতি হইবেন, ধীহাকে অগ্রবর্তী করিয়া ও সম্মিলিত হইয়া  
 আমরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব’ ॥১৭॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘এই শল্য—কুল, রূপ, তেজ, যশ ও বীরশ্রীপ্রভৃতি সমস্ত-  
 গুণসম্পন্ন । সুতরাং ইনিই আমাদের সেনাপতি হউন ॥১৮॥

এই কৃতজ্ঞ রাজা নিজের ভাগিনেয়গণকে পরিত্যাগ করিয়া আমাদের পক্ষে  
 আসিয়াছেন ; ইহার বিশাল সৈন্য রহিয়াছে, বিশেষতঃ ইনি দ্বিতীয় কার্ত্তিকের স্তায়  
 মহাবাহু ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দেবতারা যেমন অপরাজিত কার্ত্তিককে সেনাপতি করিয়া জয়লাভ  
 করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, আমরাও তেমন এই রাজাকে সেনাপতি করিয়া জয়লাভ  
 করিতে সমর্থ হইব’ ॥২০॥

অশ্বখামা সেইরূপ বলিলে, রাজারা সকলেই শল্যকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন,

(২১) তথোক্তা দ্রোণপুত্রোণ...পি ।



ততো হুৰ্য্যোধনঃ শল্যং ভূমৌ স্থিৎৱা রথেন স্থিতম্ ।  
 উবাচ প্রাজ্ঞলিহুঁত্বা দ্রোণভীষ্মসমং রণে ॥২২॥  
 অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল ।।  
 যত্র মিত্রমমিত্রং বা পরীক্ষন্তে বৃথা জনাঃ ॥২৩॥  
 স ভবানন্ত নঃ শুরঃ প্রণেতা বাহিনীমুখে ।  
 রণং যাতে চ ভবতি পাণ্ডবা মন্দচেতসঃ ।  
 ভবিষ্যন্তি সহামাত্যাঃ পাঞ্চালাশ্চ নিকৃষ্টমাঃ ॥২৪॥  
 হুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা শল্যো মজ্রাধিপশুদা ।  
 উবাচ বাক্যং বাক্যজ্ঞো রাজানং রাজসম্মিধৌ ॥২৫॥  
 যত্র মাং মন্তসে রাজন্ ! কুরুরাজ ! করোমি তং ।  
 ত্বংপ্রিয়ার্থং হি মে সর্বং প্রাণা রাজ্যং ধনানি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূমৌ স্থিৎৱা বিনয়প্রদর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 অয়মিতি । সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ । অমিত্রং মিত্রবিরোধিনং শত্রুং ॥২৩॥  
 স ইতি । প্রণেতা পরিচালকঃ । ভবতি ভবিষ্যতি । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 হুঁত্বা । রাজানং হুৰ্য্যোধনম্, রাজ্যমন্ত্ৰেণাং নৃপতীনাং সম্মিধৌ ॥২৫॥  
 যত্র ইতি । যত্র কর্ণণি, মন্তসে যোগ্যমিতি শেবঃ, যোগ্যতয়া নিষোজ্যস্বর্গাত্যর্থঃ ॥২৬॥  
 জয়ধ্বনি করিলেন, যুদ্ধে অভিলাষী হইলেন এবং যুদ্ধের দিকে অত্যন্ত আবিষ্ট হইয়া  
 পড়িলেন ॥২১॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন ভূতলে থাকিয়া কৃতাজ্ঞলি হইয়া রথস্থিত শল্যের নিকট  
 ভীষ্ম ও দ্রোণকে যেমন বলিয়াছিলেন, সেইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২২॥

‘মিত্রবৎসল ! মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে, যে সময়ে অভিজ্ঞ  
 লোকেরা মিত্র ও শত্রুর পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২৩॥

আপনি মহাবীর । সুতরাং আপনি সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিয়া আমাদের  
 পরিচালক হউন । আপনি সৈন্যসম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, মন্দমতি  
 পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা অমাত্যগণের সহিতই নিকৃষ্ট হইবে’ ॥২৪॥

হুৰ্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া বাক্যবিৎ মজ্রাজ শল্য অশ্রান্ত রাজাদের সম্মিধানে  
 হুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

‘কুরুরাজ রাজা ! তুমি আমাকে যে কার্যে নিযুক্ত করিবে, আমি তাহাই  
 করিব । কারণ, তোমার প্রীতির জন্তই আমার রাজ্য, ধন ও প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত ॥২৬॥

(২২)·· রাজভীষ্মসমং রণে—পি । (২৬) যত্র মাং মন্তসে··পি বা সো ।

দুর্যোধন উবাচ ।

সৈন্যপত্যেন বরষে স্বামহং মাতুলাতুলম্ ।  
সোহস্মান্ পাহি যুধাং শ্রেষ্ঠ ! স্কন্দো দেবানিবাহবে ॥২৭॥  
অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র ! দেবানামিব পাবকিঃ ।  
জহি শক্রান্ রণে বীর ! মহেন্দ্রো দানবানিব ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ শ্রুত্বা বচো রাজঃ মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্ ।  
দুর্যোধনং তদা রাজন্ । বাক্যমেতদুবাচ হ ॥২৯॥  
দুর্যোধন ! মহাবাহো ! শৃণু বাক্যবিদাং বর ! ।  
বাবেতো মন্যসে কৃক্ষৌ রথস্থৌ রথিনাং বরৌ ।  
ন মে তুল্যাবুভাবেতৌ বাহুবীর্যৌ কথঞ্চন ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্যেনতি । স্রোত্রোৰ্দ্ধকুলগহদেবমোর্ধাতুলকায়াতুলেতি সম্বোধনম্ । অতুলং বীরম্ ॥২৭॥  
অভীতি । পাবকিঃ অগ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ ॥২৮॥  
এতদ্বিতি । রাজো দুর্যোধনস্ত । “সম্ভতাপঃ প্রতাপক যন্তেকঃ কোষদগুহম্”  
ইত্যমরঃ ॥২৯॥  
দুর্যোধনেতি । কৃক্ষৌ কৃক্ষার্জুনৌ, রথিনাং বরৌ মন্যসে । বটপাদোহুয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ মাতুল ! আপনি অতুলনীয় বীর । স্ততরাং আমি আপনাকে সেনাপতিরূপে বরণ করিতেছি । অতএব কার্ত্তিক যেমন যুদ্ধে দেবগণকে রক্ষা করিতেন, সেইরূপ আপনি যুদ্ধে আমাদের রক্ষা করুন ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কার্ত্তিক যেমন দেবগণের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও আমাদের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হউন । বীর ! তাঁর পর ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, আপনিও তেমন আমাদের শত্রুগণকে বধ করুন’ ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! দুর্যোধনের এই কথা শুনিয়া তখন প্রতাপশালী শল্য দুর্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

‘দুর্যোধন ! মহাবাহু ! বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ! তুমি এই যে রথারোহী কৃক্ষ ও অর্জুনকে রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে কর ; ইহারা কিন্তু বাহুবলে কোন প্রকারেই আমার তুলা নহেন ॥৩০॥

(২৮) ইতঃ পরম্ ‘...বটোহুয়ামঃ’ পি বা সো, ‘...পকমোহুয়ামঃ’ নি ।

উত্ততাং পৃথিবীং সৰ্বাং সমুদ্রানুমানবাম্ ।  
 যোধয়েয়ং রণস্থে সংক্রুদ্ধঃ কিমু পাণ্ডবান্ ॥৩১॥  
 বিজ্ঞেযে চ রণে পার্থান্ সোমকাংশ্চ সমাগতান্ ।  
 অহং সেনাপ্রণেতা তে ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৩২॥  
 তঞ্চ বাহুং বিধাশ্ব্যামি ন তরিস্বস্তি যং পরে ।  
 ইতি সত্যং ব্রবীম্যেয দুৰ্য্যোধন ! ন সংশয়ঃ ॥৩৩॥  
 এবমুক্তস্ততো রাজা মদ্রাধিপতিমঞ্জসা ।  
 অভ্যধিকৃত সেনায়া মধ্যে ভরতসত্তম ! ।  
 বিধিনা শাস্ত্রদৃষ্টেন হৃষ্টরূপো বিশাংপতে ! ॥৩৪॥  
 অভিষিক্তে ততস্তস্মিন্ সিংহনাদো মহানভুং ।  
 তব সৈন্তেহত্যবান্ধব বাদিভ্রাণি চ ভারত ! ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

উত্ততামিতি । উত্ততাং বৃদ্ধায়োদয়ুজ্ঞাম্ । রণস্থে রণস্থসৈন্তসমুখে ॥৩১॥  
 বীতি । সেনাপ্রণেতা সৈন্তপরিচালকঃ ॥৩২॥  
 ভমিতি । তং তাদৃশম্ । তরিস্বস্তি অতিক্রমিস্বস্তি, পরে বিপক্ষাঃ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, অঙ্গসা দ্রুতম্ । বটপানোহরং শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 মণীতি । অভিষিক্তে সৈন্যপত্যোন, তস্মিন্ মহারাজে ॥৩৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রবীণতাঃ ॥ ১১৪—১১৫ ॥ তৃত্যং তব ॥১১৬—১১৭ ॥ মহাসেন ইব কার্ত্তিকের ইব মহতী  
 সেনা যন্ত স মহাসেনাঃ ॥১১৮—১১৯ ॥ ন তরিস্বস্তীত্যত্র ন ভবিস্বস্তীতি পাঠে যং প্রাপ্য ন  
 আমি ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্তসমুখে থাকিয়া যুদ্ধোত্তম দেবতা, অশুর ও মানুষগণের  
 সহিত সমগ্র পৃথিবীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে পারি, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি  
 বলিব ॥৩১॥

সে যাহা হউক, আমি তোমার সেনাপতি হইব এবং যুদ্ধে সমাগত পাণ্ডব ও  
 সোমকদিগকে জয় করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩২॥

দুৰ্য্যোধন ! আমি সেই প্রকার বাহু নির্মাণ করিব, যাহা বিপক্ষেরা অতিক্রম  
 করিতে পারিবে না, ইহা আমি সত্য বলিতেছি, কোন সন্দেহ নাই ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! শল্য এইরূপ বলিলে পর দুৰ্য্যোধন সত্তর সৈন্তগণমধ্যে  
 শাস্ত্রবিধান অনুসারে হৃষ্টচিত্ত শল্যকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩৪॥

(৩২) বিজ্ঞেয়ামি রণে...নি । (৩৩)...ন করিস্বস্তি যং পরে নি । (৩৪)...হৃষ্টরূপো  
 বিশাংপতে !—নি । (৩৫)...তবে সৈন্তেহত্যবান্ধব...পি বা নো ।

দৃষ্টাশ্চাসংস্তথা যোধা মদ্রকাশ্চ মহারথাঃ ।  
 তুষ্ঠুৰুশ্চৈব রাজানং শল্যমাহবশোভিনম্ ॥৩৬॥  
 জয় রাজন্ ! চিরং জীব জহি শত্রুন্ সমাগতান্ ।  
 তব বাহবলং প্রাপ্য ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।  
 নিখিলাং পৃথিবীং সৰ্বাং প্রশান্ত নিহতদ্বিষম্ ॥৩৭॥  
 হুং হি শক্তো রণে জেতুং সম্ভ্রাস্ত্রমানবান্ ।  
 মৰ্ত্ত্যধৰ্ম্মাণ ইহ তু কিমু সৃঞ্জয়সোমকান্ ॥৩৮॥  
 এবং সম্পূজ্যমানস্ত মদ্রাণামধিপো বলী ।  
 হৰ্ষং প্রাপ তদা বীরো দুরাপমকৃতাত্ত্বভিঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টা ইতি । দৃষ্টা জয়সম্ভাবনয়া, যোধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৩৬॥

জয়েতি । নিখিলাং বুদ্ধপ্রহতাম্, “খিলমগ্রহতে ক্লীবম্” ইত্যাদি মেদিনী । ষট্পাদ  
শ্লোকঃ ॥৩৭॥

অমিতি । মৰ্ত্ত্যধৰ্ম্মাণো মরণধৰ্ম্মণো রাজসাদীন্ । দীৰ্ঘস্বমার্ষম্ ॥৩৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তীত্যধ্যাকৃত্য যোজ্যম্ ॥৩৬॥ ক্রিষ্টরূপঃ পরাজয়নিশ্চয়ঃ ॥৩৬—৩৭॥ তুষ্ঠু  
আহুতাঃ ॥৩৬—৩৭॥ মৰ্ত্ত্যধৰ্ম্মাণঃ মৰ্ত্ত্যধৰ্ম্মণঃ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি শল্যপৰ্কশি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

ভরতনন্দন ! শল্য অভিষিক্ত হইলে, আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল সিংহনাদ  
হইতে লাগিল এবং নানাবিধ বাত্মধ্বনি হইতে থাকিল ॥৩৫॥

তখন ! দৃষ্টে চিত্ত কৌরবযোদ্ধারা এবং মদ্রদেশীয় মহারথেরা বুদ্ধশোভী শল্য-  
রাজার স্তব করিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

‘রাজা ! আপনি জয় করুন, চিরজীবী হউন এবং সমাগত শত্রুগণকে সংহার  
করুন, আর মহাবল হুৰ্য্যোধন আপনার বাহবল লাভ করিয়া শত্রুকুল অধুচ শত্রুশূল  
সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন ॥৩৭॥

আপনি যুদ্ধে দেবতা, অশুর ও মানুষগণের সহিত সমস্ত নখর প্রাণীকে জয়  
করিতে সমর্থ ; তাহাতে এখানে সৃঞ্জয় ও সোমকগণের কথা আর কি বলিব’ ॥৩৮॥

(৩৭)....ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ...প্রশান্ত নিহতদ্বিষঃ—পি বা সো । (৩৯) ইতঃ পরং  
সপ্ত শ্লোকা অবিকাঃ । তে চ যথা পি বা সো—

#### শল্য উবাচ ।

অস্ত চাহং রণে সৰ্বান্ পাকালান্ সহ পাণ্ডবৈঃ । নিহনিষ্যামি বা রাজন্ ! বর্গং যাত্তামি  
বা হতঃ ॥২॥

অভিমিত্তে তথা শল্যে তব সৈন্তেষু মানদ ! ।  
 ন কর্ণব্যসনং কিঞ্চিন্মেনিরে তত্র ভারত ! ॥৪০॥  
 হৃষ্টাঃ স্তমনসশ্চৈব বভূবুস্তত্র সৈনিকাঃ ।  
 যেনিরে নিহতান্ পার্থান্ মদ্ররাজবশং গতান্ ॥৪১॥  
 প্রহর্ষং প্রাপ্য সেনা তু তাবকী ভরতর্ষভ ! ।  
 তাং রাত্রিং স্থখিনী স্থপ্তা স্তৃষ্টিচিন্তা চ সাহভবৎ ॥৪২॥  
 সৈন্তস্ত তব তং শকং শ্রদ্ধা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বাক্ষ্যেয়মত্রবীদ্ধাক্যং সর্বকৃত্তস্ত পশ্যতঃ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হুরাপং হৃদয়ম্, ন কৃত আত্মা যুদ্ধশিক্ষায়াং যতো বৈশেষঃ ॥৩৯॥

অভীতি । কর্ণস্ত ব্যসনং ব্রংশম্, “ব্যসনং বিপদি ব্রংশে দোষে কামজকোপজে”

ইত্যমরঃ ॥৪০॥

হৃষ্টা ইতি । স্তমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ । পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

প্রহর্ষমিতি । সর্বত্র মহাবীরশল্যসেনাপতিলাভাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সৈন্তস্তেতি । তং শকং পূর্বকৃতসিংহনাদাদিকম্ । বাক্ষ্যেয়ং কৃত্যম্ ॥৪৩॥

এইরূপ গৌরব করিলে, বলবান্ ও বীর মদ্ররাজ শল্য তখন যুদ্ধে অশিক্ষিত  
 লোকদিগের ছলিত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৯॥

মুনী জনের মানদাতা ভারতনন্দন ! আপনার সৈন্তমধ্যে শল্যকে সেনাপতিরূপে  
 অভিষিক্ত করিলে, সৈন্তেরা কর্ণের কোন অভাবই মনে করিল না ॥৪০॥

সৈন্তেরা তখন আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইল এবং পাণ্ডবগণকে শল্যের বশীভূত  
 ও নিহত মনে করিল ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা আনন্দ লাভ করিয়া ও স্তৃষ্টিচিন্তা হইয়া সেই  
 রাত্রিতে সুখে নিদ্রা গেল ॥৪২॥

অস্ত পশ্চত্ মাং লোকা বিচরন্তমভীতবৎ । অস্ত পাণ্ডুহতাঃ সর্কে বাহুদেবঃ সসাত্যকিঃ ॥২॥

পাণ্ডালাশ্চৈব দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্কশঃ । ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সর্কে চাপি প্রভক্তকাঃ ॥৩॥

বিক্রমং যম পশ্চত্ বভূবুশ্চ মহাবলম্ । লাবক্যাজ্ঞবীৰ্য্যক্ কৃষ্ণরোশ্চ বলং বুধি ॥৪॥

অস্ত পশ্চত্ মে পার্থাঃ সিদ্ধাশ্চ সহ চারুণৈঃ । বাদৃশং মে বলং বাহুবোঃ সম্পদস্তেযু যা চ মে ॥

অস্ত মে বিক্রমং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ । প্রতীকারপরা ভূত্বা চেষ্টস্তাং বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ ॥

অস্ত সৈন্তানি পাণ্ডুনাং জাবয়িষ্যে সমস্ততঃ । দ্রোণভীষ্মাবিতি বিভো ! হতপুত্রকং সংযুগে ।

বিচরিশ্চো রণে যুধ্যন্ প্রিয়ার্ঘং তব কৌরব ! ॥৭॥

সপ্তম উবাচ ।

(৪২)---তাং রাত্রিং স্থখিনী স্থপ্তা স্তৃষ্টিচিন্তা চ সাহভবৎ—নি । (৪৩) সৈন্তস্ত ভূমূলং  
 শকম্...পি ।

মদ্ররাজঃ কৃতঃ শল্যো ধার্তরাষ্ট্রেণ মাধব ! ।  
 সেনাপতির্মহেশ্বাসঃ সর্বসৈন্যেষু পূজিতঃ ॥৪৪॥  
 এতজ্জ্ঞাত্বা যথাস্থতং কুরু মাধব ! যং ক্রমম্ ।  
 ভবান্ নেতা চ গোপ্তা চ বিধংস্ব যদনন্তরম্ ॥৪৫॥  
 তমত্রবীণ্মহারাজ ! বাহুদেবো জনাধিপম্ ।  
 আর্তায়নিমহং জানে যথাতত্ত্বেন ভারত ! ॥৪৬॥  
 বীৰ্য্যবাংশ্চ মহাতেজা মহাত্মা চ বিশেষতঃ ।  
 কৃতী চ চিত্রযোধী চ সংযুক্তো লাঘবেন চ ॥৪৭॥  
 যাদৃগ্ভীষ্মো বথা দ্রোণো যাদৃক্ কর্ণশ্চ সংযুগে ।  
 তাদৃশস্তদ্বিশিষ্টো বা মদ্ররাজো মতো মম ॥৪৮॥  
 যুধ্যমানস্ত তস্তাহং চিন্তয়ানশ্চ ভারত ! ।  
 যোদ্ধারং নাধিগচ্ছামি তুল্যরূপং জনাধিপ ! ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

মহেতি । ধার্তরাষ্ট্রেণ হৃষ্যোধনেন । মহেশ্বাসো মহাবলুর্করঃ ॥৪৪॥  
 এতদিত্তি । যথাস্থতং যথাসম্ভবম্ । ক্রমমুচিতম্ । নেতা নায়কঃ, গোপ্তা রক্ষকঃ ॥৪৫॥  
 তমিত্তি । স্ততং সত্যম্ অহনমাত্রয়ো যন্ত স স্তভারনস্তস্তাপত্যমিত্যার্তায়নিঃ শল্যস্তম্ ॥৪৬॥  
 বীৰ্য্যবানিত্তি । কৃতী যুদ্ধনিপুণঃ । লাঘবেন অস্বক্কেপে নীতৃত্বা ॥৪৭॥  
 যাদৃগিত্তি । তেভ্যো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৪৮॥

ওদিকে রাজা যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্যগণের সেই সিংহনাদপ্রভৃতি শুনিয়া সমস্ত  
 ক্রত্বের সাক্ষাতে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৪৩॥

‘মাধব ! হৃষ্যোধন মহাবলুর্কর সর্বসৈন্যসম্মানিত মদ্ররাজ শল্যকে সেনাপতি  
 করিয়াছেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ । ইহা জানিয়া যাহা সম্ভব ও সঙ্গত, তাহা কর । কারণ, তুমিই আমাদের  
 পরিচালক ও রক্ষক । অতএব যাহা পরকর্তব্য, তাহা কর’ ॥৪৫॥

মহারাজ ! কৃষ্ণ তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! আমি  
 শল্যকে যথাযথভাবে জানি ॥৪৬॥

তিনি বলবান, মহাতেজা, মহাত্মা, বিশেষতঃ যুদ্ধনিপুণ, বিচিত্রযোধী এবং  
 লঘুহস্ততায়ুক্ত ॥৪৭॥

যুদ্ধে ভীষ্ম যেমন, দ্রোণ যেমন ও কর্ণ যেমন ছিলেন, শল্য তেমন ; অথবা  
 শল্য তাঁহাদের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ; ইহাই আমার ধারণা ॥৪৮॥

(৪৮) যাদৃগ্ভীষ্মস্তথা দ্রোণঃ...নি । (৪৯)...চিন্তয়ামি ভারত ! ...পি,...চিন্তয়ামি  
 ভারত !...বা গো ।



শিখণ্ডার্জুনভীমানাং সাহসতস্ত চ ভারত ।।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চ তথা বলেনাভ্যধিকো রণে ॥৫০॥  
 মদ্ররাজো মহারাজ ! সিংহদ্বিরদবিক্রমঃ ।  
 বিচরিস্থভীঃ কালে কালঃ ক্রুদ্ধঃ প্রজাস্থিব ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্তাত্ত ন প্রপশ্যামি প্রতিযোদ্ধারমাহবে ।  
 স্বায়তে পুরুষব্যাস্ত্র ! শার্দূলসমবিক্রমম্ ॥৫২॥  
 স স্বমেকো হি লোকেহস্মিন্ নাস্তস্বত্তঃ পুমান্ ভবেৎ ।  
 মদ্ররাজং রণে ক্রুদ্ধং যো হন্তাৎ কুরুনন্দন । ॥৫৩॥  
 অহন্ত্যহনি যুধ্যন্তং ক্ৰোভয়ন্তং বলং তব ।  
 তস্মাচ্ছহি রণে শল্যং মঘবানিব শশ্বরম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুধ্যতি । চিন্তয়ান ইতি মকারাগমাতাব আর্থঃ । নাশিপক্ষামি ন জানামি ॥৪৯॥  
 শিপঙীতি । সাহসতস্ত সাত্যকেঃ । অস্তীর্নির্ভয়ঃ, কালো রুদ্ধঃ ॥৫০—৫১॥  
 তস্তেতি । আহবে যুদ্ধে । স্বতে বিনা ॥৫২॥  
 ইতি । অস্মিন্ মহাসমরে একিকিংকর্তৃণু দ্বিষ্টিরস্ত নানতাপবিহ্বারার্শেষং প্রবোচন ॥৫৩॥  
 অহনীতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ, শশ্বরং নামাস্বরম্ ॥৫৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমি চিন্তা করিয়াও যুধ্যমান শল্যের সমান যোদ্ধা  
 দেখিতে পাউতেছি না ॥৪৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! শল্য—বলে ভীম, অর্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং  
 শিপঙী অপেক্ষাও অধিক । সুতরাং প্রলয়কালে সংহারমূর্ত্তি রুদ্ধ যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া  
 লোকমধ্যে বিচরণ করেন, সিংহ ও হস্তীর আয় বিক্রমশালী শল্যও তেমন নির্ভয়  
 চিত্তে যুদ্ধকালে বিচরণ করিবেন ॥৫০—৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি ব্যাঘ্রের আয় বিক্রমশালী । সুতরাং আপনি ব্যতীত  
 আজ যুদ্ধে সেই শল্যের প্রতিযোদ্ধা কাহাকেও আমি দেখিতেছি না ॥৫২॥

কুরুনন্দন ! যিনি যুদ্ধে শল্যকে বধ করিতে পারেন, সেশকার পুরুষ এই  
 জগতে আপনি এককই, আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষ নহে ॥৫৩॥

শল্য প্রত্যহ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আপনার সৈন্য বিকৃত করিয়া আসিতেছেন ।  
 সুতরাং উক্ত যেমন শশ্বরাস্বরকে বধ করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও যুদ্ধে শল্যকে  
 বধ করুন ॥৫৪॥

(৫৩) সন্দেহলোকে কৃৎসেহস্মিন্...পি বা সো ।

সৌতেঃ পশ্চাদসৌ বীরৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংকৃতঃ ।  
 তবৈব হি জয়ো নুনং হতে মদ্রেশ্বরে যুধি ॥৫৫॥  
 তস্মিন্ হতে হতং সৰ্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ ।  
 এতচ্শ্রদ্ধা মহারাজ ! বচনং মম সাম্প্রতম্ ॥৫৬॥  
 প্রত্যাণ্যাহি রণে পার্থ ! মদ্ররাজং মহারথম্ ।  
 জহি চৈনং মহাবাহো ! বাসবো নমুচিং যথা ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ন চৈবাত্র দয়া কার্য্যা মাতুলোহয়ং মমেতি বৈ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য জহি মদ্রজনেশ্বরম্ ॥৫৮॥  
 দ্রোণভীষ্মার্ণবং তীৰ্থা কৰ্ণপাতালসম্ভবম্ ।  
 মা নিমজ্জস্ব সগণঃ শল্যামাদ্য গোপ্পদম্ ॥৫৯॥  
 যচ্চ তে তপসো বীৰ্য্যং যচ্চ ক্ষাত্রং বলং তব ।  
 তদদর্শয় রণে সৰ্বং জহি চৈনং মহারথম্ ॥৬০॥

#### ভারতকৌমুদী

সৌতেরিতি । সৌতেঃ কর্ণস্ত । সংকৃতঃ সেনাপতিকরণেন সম্মানিতঃ ॥৫৫॥  
 তস্মিন্নিতি । সৰ্বং হতং বক্ষ্যকাস্ত্রাতাবাৎ । নমুচিং নাম দানবম্ ॥৫৬—৫৭॥  
 নেতি । জাতোর্নকুলসহদেবয়োর্মাতুলবাদ্গুণিষ্ঠিরস্তাপি মাতুল ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥  
 দ্রোণেতি । কর্ণ এব পাতালসম্ভবোহর্ণবস্তম্ । দ্রোণভীষ্মাশেক্ষয়া নুনহবোণনার্থ  
 মিদম্ ॥৫৯॥  
 যদিতি । ক্ষাত্রং দৈহিকং শিক্ষাজনিতঞ্চ, বলং শক্তিঃ । এনং শল্যম্ ॥৬০॥

দুর্যোধন কর্ণের পরে ঐ বীরকে সেনাপতি করিয়া সম্মানিত করিয়াছেন ।  
 সুতরাং আপনি যুদ্ধে শল্যকে বধ করিলে নিশ্চয়ই আপনার জয় হইবে ॥৫৫॥

কারণ, মহারাজ ! শল্য নিহত হইলে, দুর্যোধনের বিশাল সৈন্যই নিহত  
 হইবে । অতএব প্রধানমন । সম্প্রতি আমার এই কথা শুনিয়া আপনি যুদ্ধে  
 মহারথ মদ্ররাজের দিকে গমন করুন এবং মহাবাহু । ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে  
 বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনি উঁহাকে বধ করুন ॥৫৬—৫৭॥

কিন্তু 'ইনি আমার মাতুল' ইহা ভাবিয়া আপনি শল্যের উপরে দয়া করিবেন  
 না ; ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মকে অগ্রবর্তী করিয়া শল্যকে বধ করুন ॥৫৮॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণস্বরূপ সমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইয়া এখন গোপ্পদস্বরূপ শল্যকে  
 পাইয়া অনুচরবর্গের সহিত যেন ভাষাতে নিমগ্ন হন না ॥৫৯॥

(৫৫) অজৈয়ন্তাপ্যসৌ বীরঃ... পি বা সো । (৫৯) কৰ্ণপাতালমস্তবম্...পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এতাবচ্ছন্দা বচনং কেশবঃ পরবীরহা ।  
 জগাম শিবিরং সায়ং পূজ্যমানোহথ পাণ্ডবৈঃ ॥৬১॥  
 কেশবে তু তদা যাতে ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বিসৃজ্য সৰ্বান্ ভ্রাতৃশ্চ পাঞ্চালানথ সোমকান্ ।  
 স্বেদাপ রজনীং তাং তু বিশল্য ইব কুঞ্জরঃ ॥৬২॥  
 তে চ সৰ্বে মহেষ্টাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাস্তথা ।  
 কর্ণশ্চ নিধনে হৃষ্টাঃ স্বেদুপুস্তাং নিশাং তদা ॥৬৩॥  
 গতজ্বরং মহেষ্টাসং তীর্ণপারং মহারথম্ ।  
 বভূব পাণ্ডবেয়ানাং সৈন্যঞ্চ মুদিতং নিশি ।  
 সূতপুত্রশ্চ নিধনাজ্জয়ং লব্ধ্বা চ মারিষ্য ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি  
 শল্যবধে শল্যসৈন্যপত্যে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ #

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । পরান্ শত্রুন্ বীরান্ হন্তীতি সঃ । সায়ং সন্ধ্যাকালে ॥৬১॥  
 কেশব ইতি । বিশল্য উদ্ধতগাত্রশব্দঃ, কর্ণবধাদিত্যাশয়ঃ । শট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 ত ইতি । মহেষ্টাসা মহাধনুর্ধরাঃ । নিশামিত্যন্ত্যস্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৬৩॥  
 গতেতি । গতজ্বরং তিরোহিতমস্তাপম্, তীর্ণপারমতিক্রান্তকর্ণসাগরম্ । শট্পাদঃ ॥৬৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশচণ্ডীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপৰ্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মহারাজ ! আপনার যত তপোবল এবং যত কায় বল আছে, সে সমস্তই  
 যুদ্ধে প্রদর্শন করুন এবং এই মহারথ শল্যকে বধ করুন ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ এই সকল কথা বলিয়া পাণ্ডব-  
 গণের নিকট সম্মানিত হইতে থাকিয়া সন্ধ্যাকালে শিবিরে চলিয়া গেলেন ॥৬১॥

কৃষ্ণ চলিয়া গেলে, ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সমস্ত ভ্রাতা, পাঞ্চাল ও সোমককে বিদায়  
 দিয়া শল্যবিহীন হস্তীর জায় সেই রাত্রিতে শ্বেবে নিদ্রা গেলেন ॥৬২॥

মহাধনুর্ধর সেই পাঞ্চাল এবং পাণ্ডবেরা সকলেও কর্ণবধে আনন্দিত থাকিয়া  
 সেই রাত্রিতে নিদ্রাসুখ লাভ করিলেন ॥৬৩॥

(৬২) - ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ...পি বা সো । (৬৪) - গতজ্বরমহেষ্টাসং তীর্ণপারমহারথম্...  
 পি... সৈন্যং প্রমুদিতম্ - নিধনে - পি বা সো । ‘...শট্পাদোহয়ং’ নি, ‘পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ পি  
 বা সো ।

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যতীতান্যং রাজ্যাস্তু রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
অত্রবীতাবকান্ সৰ্বান্ সমন্বতাং মহারথাঃ ॥১॥  
রাজ্ঞশ্চ মতগাজায় সমন্বত সা চমুঃ ।  
অযোজয়ন্ রথাস্তূর্ণং পর্য্যধাবন্তুথা পরে ॥২॥  
অকল্যন্ত চ মাতঙ্গাঃ সমন্বন্ত পত্তয়ঃ ।  
হয়ানাস্তুরণোপেতাশ্চকুরন্যে সহস্রশঃ ॥৩॥  
বাদিজাণাঞ্চ নিনদঃ প্রাহুরানীদ্বিশাংপতে ! ।  
যোধানাং সৈন্যমুখ্যানামন্যোন্ত্যং প্রতিগর্জতাং ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতীতান্যমিতি । সমন্বতাং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতা তৎক ॥১॥  
রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত । সমন্বত যুদ্ধসজ্জায়করো ॥২॥  
অকল্যন্তেতি । অকল্যন্ত সজ্জিতা অক্রিয়ন্ত । পত্তয়ঃ পদাতিয়ঃ ॥৩॥  
বাদিজানামিতি । সৈন্যেনু মুখ্যাঃ যোধানাস্তেষাম্ ॥৪॥

মাননীয় রাজা! কর্ণবধে জয়লাভ করায় সম্ভাপশূভ, কর্ণযুদ্ধপারপ্রাপ্ত,  
মহাধনুর্ধর ও মহারথ পাণ্ডবসৈন্যগণও রাজ্যে আনন্দিত থাকিল ॥৬৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । রাত্রি অতীত হইলে তখন রাজা দুৰ্য্যোধন  
‘আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাকে কহিলেন—‘মহারথেরা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত  
হউন’ ॥১॥

সেই সৈন্যগণ রাজার মত জানিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইল, সহর রথযোজনা  
করিতে লাগিল এবং অন্য লোকেরা ছুটাছুটি করিতে থাকিল ॥২॥

হস্তিগণকে সজ্জিত করিল, পদাতিরা সজ্জিত হইল এবং অন্য সহস্র সহস্র লোক  
অশ্বগণকে আশ্রয়যুক্ত করিতে লাগিল ॥৩॥

(৪)---যোধানার্গং হি সূৰ্য্যেণ সৈতানাকাপাদীর্ঘ্যতাম্—পি, যোধানার্গং হি সৈতানং  
যোধানাকাপাদীর্ঘ্যতাম্—বা লো ।

ততো বলানি সর্বাণি হতশিষ্টানি ভারত ! ।  
 সন্নদ্ধানি ব্যদৃশ্যন্ত যুত্যাং কৃদ্ধা নিবর্তনম্ ॥৫॥  
 শল্যাং সেনাপতিং কৃদ্ধা মদ্ররাজং মহারথাঃ ।  
 প্রবিভজ্য বলং সর্বমনীকেষু ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥  
 ততঃ সৰ্বে সমাগম্য পুত্রেণ তব সৈনিকাঃ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রৌণিঃ শল্যোহথ সৌবলঃ ।  
 অন্তো চ পাণ্ডিবাঃ শেমাঃ সময়ং চক্রুরাদৃতাঃ ॥৭॥  
 ন ন একেন যোদ্ধব্যং কথঞ্চিদপি পাণ্ডবৈঃ ।  
 যো হেকঃ পাণ্ডবৈর্যুধ্যোদ্যো বা যুধ্যস্তমুংসৃজেৎ ॥৮॥  
 স পঞ্চভির্ভবেদ্যুক্তঃ পাতকৈশ্চোপপাতকৈঃ ।  
 অন্তোন্ত্যং পরিরক্ষতির্যোদ্ধব্যং সহিতৈশ্চ নঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

৫৩ ইতি । নিবর্তন্তে সেনেনেতি নিবর্তনং নিবৃত্তিহেতুস্তং, সন্নদ্ধানি সজ্জিতানি ॥১॥  
 শল্যমিতি । প্রবিভজ্য স্বস্বাংশে বিভক্তীকৃত্য, অনীকেষু সর্বসৈন্তেষু ॥৬॥  
 তত ইতি । সমাগম্য মিলিত্য । দ্রৌণিরস্বখামা । সময়ং নিয়মম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৭॥

যুগ্মকম্ । ভাভ্যাং যুগ্মকেন নেতি । নঃ অস্বাকং যথো একেন জনেন, পাণ্ডবৈঃ পাণ্ডবানাম-  
 মন্তমৈঃ সহ কথঞ্চিদপি ন যোদ্ধব্যম্, তেষামপেক্ষাস্বাকং নানতয়া পরাজয়ানশ্চাত্ত্বাদিতি  
 ভাবঃ । অস্বাকং যথো যো হেকো জনঃ, পাণ্ডবৈঃ পাণ্ডবানামন্তমৈঃ সহ যুধ্যৎ, যো বা  
 যুধ্যন্তঃ পাণ্ডবানামন্ততমেন সহ যুধ্যমানম্ অস্বাকমন্ততমং জনম্, উৎসৃজেৎ ত্যজেৎ, স  
 হনঃ, পঞ্চভিঃ “ব্রহ্মহত্যা হুয়াপানং স্তেয়ং গুৰ্বজনাগমঃ । মহাস্তি পাতকান্তাহঃ সংসর্গশ্চাপি  
 নৈঃ সহ ॥” ইতি মনুজৈঃ, পাতকৈর্গর্হাপাতকৈঃ, গোবধাদিভিকপপাতকৈশ্চ, যুক্ত্য ভবেৎ ।

নরনাথ । ক্রমে বাত্মধ্বনি এবং পরস্পর গর্জনকারী প্রধান যোদ্ধাদের কোলাহল  
 প্রাহৃত্ত হইল ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দেখা গেল—হতাবশিষ্ট সমস্ত সৈন্যই যুত্যাং  
 যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া সজ্জিত হইল ॥৫॥

মহারথেরা মদ্ররাজ শল্যকে সেনাপতি করিয়া সমস্ত সৈন্য বিভাগপূর্বক বিশাল  
 সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদনন্তর সমস্ত সৈন্য, কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, অশ্বখামা, শল্যা, শকুনি এবং হতাবশিষ্ট  
 অন্ত রাজারা হুর্ঘ্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া আগ্রহের সজ্জিত নিয়ম করিলেন ॥৭॥

(৪)·· সেনাশিষ্টানি·· সন্নদ্ধান্তেব দৃশ্যঃ··পি বা সো ।

এবং তে সময়ং কৃষ্ণা সৰ্বে তন্ন মহারথাঃ ।  
 মদ্ররাজং পুরস্কৃত্য তূর্ণমভ্যজবন্ পরান্ ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবা রাজান । বাহু সৈন্যং মহারণে ।  
 অভ্যয়ুঃ কোরবান্ যুদ্ধে যোৎস্রমানাঃ সমস্ততঃ ॥১১॥  
 ততো বলং সমভবৎ ক্ষুর্দ্ধার্ণবসমশ্বনম্ ।  
 সমুদ্বৃত্তার্ণবাকারমুদীর্ণরথকুঞ্জরম্ ॥১২॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 দ্রোণস্ত চৈব ভীষ্মস্ত রাধেয়স্ত চ মে শ্রুতম্ ।  
 পাতনং শংস মে ভূয়ঃ শল্যস্তাপ স্মৃতস্ত মে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাচ অস্তোভমিতি । সহিতৈর্মিলিতৈরেব চ, নঃ অস্মাভিঃ, অস্তোভঃ  
 পরস্পরম্, পরিরুদ্ধিঃ সন্ধিঃ, পাণ্ডবানামস্ততঃ সঃ যুদ্ধবান্ ॥৮—৯॥

এবমিতি । সময়ং নিয়মম্ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, অভ্যজবন্ অভ্যাধাবন্ ॥১০॥

তথৈতি । বাহু বাহুরূপেণ সন্নিবেশ্ত । অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥১১॥

তত ইতি । বলযুতসৈন্তমেব । উদীর্ণা যুদ্ধারোহতা রথাঃ কুঞ্জরান্ যত তৎ ॥১২॥

দ্রোণস্তেতি । দে ময়া । শংস ক্রুহি । স্মৃতস্ত হৃদ্যোধনস্ত পাতনমিতি সধকঃ ॥১৩॥

‘আমাদের মধ্যে একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে একজনের সহিত কোন প্রকারেও  
 যুদ্ধ করিব না । আমাদের মধ্যে যে একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে একজনের সাহিত  
 যুদ্ধ করিবে, কিংবা আমাদের মধ্যে এক একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে এক এক জনের  
 সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, যে তাহাকে পরিত্যাগ করিবে, সে—পক্ষ মহাপাতক ও  
 সমস্ত উপপাতকযুক্ত হইবে । কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াই পরস্পর রক্ষা করিতে  
 থাকিয়া পাণ্ডবগণের এক এক জনের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥৮—৯॥

এইভাবে সেই মহারথেরা সকলে নিয়ম করিয়া শল্যকে সম্মুখে রাখিয়া সন্ধর  
 বিপক্ষগণের দিকে ঘাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা । সেইরূপ পাণ্ডবেরাও আপন সৈন্যগণকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া  
 যুদ্ধ করিবেন বলিয়া সকল দিক্ হইতে কোরবগণের প্রতি যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

তাহার পর উভয়সৈন্যের মধ্যেই উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় শব্দ হইতে লাগিল,  
 উভয় সৈন্যের আকারই উদ্বেলিত সমুদ্রের তুল্য হইল এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল  
 উদ্ভত হইয়া পড়িল ॥১২॥

(১২)....সমুদ্রবৃত্তার্ণবাকারমুদ্বৃত্তরথকুঞ্জরম্—শি বা লো । (১৩) দ্রোণস্ত ভীষ্মস্ত চ বৈ  
 রাধেয়স্ত ময়া শ্রুতম্...শি ।



কথং রণে হতঃ শল্যো ধর্মরাজেন সঞ্জয় ! ।

ভীষেন চ মহাবাহুঃ পুত্রো হৃষ্যোধনো মম ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কয়ং মনুষ্যদেহানাং তথা নাগাসংকয়ম্ ।

শৃগু রাজন্ ! স্থিরো ভূহা সংগ্রামং শংসতো মম ॥১৫॥

আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রাণাং তেহতবত্তদা ।

হতে দ্রোণে চ ভীষ্মে চ সূতপুত্রে চ পাতিতে ।

শল্যঃ সর্বান্ রণে পার্থান্ নিহনিষ্যতি নারিষ ! ॥১৬॥

তামাশাং হৃদয়ে কৃত্বা সমাশ্বস্ত চ ভারত ! ।

মদ্ররাজক সমরে সমাপ্তিত্য মহারথম্ ।

নাথবন্তং তদাত্মানমমমৃতং স্মৃতস্তব ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বধমিতি । ধর্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ । হৃষ্যোধনো হত ইত্যমুবদঃ ॥১৪॥

কয়মিতি । নাগা গজাঃ । শংসতো ক্রবতঃ ॥১৫॥

আশেতি । কাশাশাশেত্যাহ হত ইতি । সূতপুত্রে কর্ণে । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । ষট্-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তামিতি । নাথবন্তং রক্ষকশালিনম্ । স্মৃতো হৃষ্যোধনঃ । অয়মপি ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

যুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণের বধ আমি শুনিয়াছি ; এখন  
তুমি শল্য ও আমার পুত্র হৃষ্যোধনের বধ পুনরায় আমার নিকট বল ॥১৩॥

সঞ্জয় ! যুধিষ্ঠির যুদ্ধে কিভাবে শল্যকে বধ করিল ? ভীষ্মই বা আমার পুত্র  
মহাবাহু হৃষ্যোধনকে কিপ্রকারে বিনাশ করিল ?’ ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আমি যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছি ; আপনি স্থির হইয়া  
চক্ষু, অশ্ব ও মনুষ্যের বিনাশ শ্রবণ করুন ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা হইয়াছিল  
যে, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, শল্য যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিবেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন তখন সেই আশা মনে রাখিয়া আশ্বস্ত  
থাকিয়া এবং যুদ্ধে মহারথ শল্যকে অবলম্বন করিয়া আপনাকে রক্ষকসম্পন্ন বলিয়া  
মনে করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)---ভীষ্মেনেন বধিনা---পি বা শ্লোকঃ (১৫)---হতে ভীষ্মে হতে দ্রোণে হতপুত্রে  
নিপাতিতে---পি ।

যদা কর্ণে হতে পার্থাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে ।  
 তদা রাজন্ ! ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রবিবেশ মহম্ভয়ম্ ॥১৮॥  
 তান্ সমাখ্যাত্ত তু তদা মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ব্যাহ ব্যাহঃ মহারাজ ! সর্বতোভদ্রমুদ্ভিদম্ ॥১৯॥  
 প্রত্নাদ্যযৌরগে পার্থান্ মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 বিধুম্বন্ কার্ম্মুকং চিত্রং ভারঙ্গং বেগবত্তরম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 রথপ্রবরমান্হায় সৈন্ধবাণঃ মহারথঃ ।  
 তস্ত সূতো মহারাজ ! রথস্থোহিশোভয়দ্রথম্ ॥২১॥  
 স তেন সংবৃতো বীরো রথেনামিত্রকর্শনঃ ।  
 তস্থৌ শূরো মহারাজ ! পুত্রাণাং তে ভয়গ্রন্থং ॥২২॥  
 প্রয়াণে মদ্ররাজোহভূন্মুখং ব্যাহস্ত দংশিতঃ ।  
 মদ্রকৈঃ সহিতো বীরৈঃ কর্ণপুত্রৈশ্চ ছূৰ্জয়ৈঃ ॥২৩॥

#### ভারতকৌতুকী

বদেতি । তদ্ব্যমিদানীমপি স্থিতমিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 তানিতি । ব্যাহ বিধায় সর্বতোভদ্রং নাম, ঋক্ষিমং চতুরঙ্গবলসম্পন্নম্ । ক্লীবকমার্ষম্ ।  
 বিধুম্বন্ চালয়ন্ । ভারং বিপক্ষাক্রমণং ছত্ৰীতি তৎ, বেগবত্তরং বাণাণাং মহাদেপ-  
 জনকম্ ॥১৯—২০॥

রথেনেতি । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধদেশীয়া অশ্বা যন্ত তন্ । তন্ত হৃতঃ সারথিশ্চ ॥২১॥  
 স ইতি । রথেন রথসমূহেন । শূরঃ শল্যঃ । ভয়ং প্রযুদতি দূরীকরোতীতি সঃ ॥২২॥  
 রাজা ! কর্ণ নিহত হইলে পাণ্ডবেরা যখন সিংহনাদ করিয়াছিলেন, তখন  
 ধার্তরাষ্ট্রগণের মনে মহাভয় প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৮॥

মহারাজ ! সুতরাং প্রতাপশালী শল্য ধার্তরাষ্ট্রগণকে আশ্রয় করিয়া  
 ‘সর্বতোভদ্র-’নামক চতুরঙ্গবলসম্পন্ন ব্যাহ রচনাপূর্বক ভারনাশক ও বাণের গুরুতর-  
 বেগজনক বিচিত্র ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে যাইতে  
 লাগিলেন ॥১৯—২০॥

মহারাজ ! যাহাতে সিদ্ধদেশীয় চারিটি অশ্ব যোজিত ছিল, সেই উত্তম রথে  
 আরোহণ করিয়া মহারথ শল্য এবং রথারূঢ় তাঁহার সারথি রথখানির শোভা  
 উৎপাদন করিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রগণের ভয়নাশক ও শত্রুহস্তা বীর শল্য সেই রথসমূহে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া কিছু কাল অবস্থান করিলেন ॥২২॥

(২০) প্রত্নাদ্যাতঃ...পি । (২১)...সীতা মহারাজ ! ধ্বজস্থানোহভয়দ্রথম্—পি ।

সৰ্বোহভুং কৃতবৰ্ম্মা চ ত্ৰিগৰ্ভৈঃ পৰিবারিতঃ ।  
 গৌতমো দক্ষিণে পার্শ্বে শকৈশ্চ যবনৈঃ সহ ॥২৪॥  
 অশ্বখামা পৃষ্ঠতোহভুং কাশ্বোজৈঃ পৰিবারিতঃ ।  
 দুর্যোধনোহভবশ্চাধো রক্ষিতঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥২৫॥  
 রথানীকেন মহতা সৌবলশ্চাপি সংবৃতঃ ।  
 প্রযথৌ সৰ্বসৈন্যেন কৈতব্যশ্চ মহারথঃ ॥২৬॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহেশ্বাসা বাহু সৈন্যমনিন্দমাঃ ।  
 দ্বিধা ভূতা মহারাজ ! তব সৈন্যমুপাদ্রবন্ ॥২৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 শল্যশ্চ বাহিনীং হস্তমভিদুক্ষুব্রাহবে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রয়াণ ইতি । যুগং সম্মুখবর্তী, দংশিতঃ সন্নকঃ । যজ্ঞকৈর্মজ্জদেশীয়ৈঃ ॥২৩॥  
 সহ ইতি । সর্বো নামে । পৰিবারিতঃ পৰিবেষ্টিতঃ । গৌতমো গৌতমগোত্রঃ কপঃ ॥২৪॥  
 অশ্বখতি । পৃষ্ঠতঃ ব্যহত পৃষ্ঠে স্থিত ইতি শেবঃ ॥২৫॥  
 রথৈতি । সৌবলঃ শুবলপুত্রঃ শকুনিঃ । কৈতব্যঃ শঠঃ ॥২৬॥  
 পাণ্ডবা ইতি । মহেশ্বাসা মহাধর্ম্মজ্ঞাঃ, বাহু ব্যাহরণেণ সন্নিবেস্ত ॥২৭॥  
 ধৃষ্টৈতি । বাহিনীং সেনাম্, অতিদুক্ষবৃঃ অতিদধাবুঃ ॥২৮॥

পরে অগাসর হইবার সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শল্য—মজ্জদেশীয় বীরগণ এবং  
 ভূর্ত্তয় কর্ণপুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ব্যাহের সম্মুখবর্তী হইলেন ॥২৩॥

কৃতবৰ্ম্মা ত্ৰিগৰ্ভসৈন্যে পৰিবেষ্টিত হইয়া ব্যাহের বাম দিকে থাকিলেন এবং  
 কৃপাচার্য্য শক ও যবনসৈন্যের সহিত ব্যাহের দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন ॥২৪॥

অশ্বখামা কাশ্বোজসৈন্যে পৰিবেষ্টিত হইয়া ব্যাহের পৃষ্ঠদেশে থাকিলেন এবং  
 দুর্যোধন কুরুশ্রেষ্ঠগণে রক্ষিত হইয়া ব্যাহের মধ্যস্থানে রহিলেন ॥২৫॥

শঠ অথ চ মহারথ শকুনিও বিশাল রথিসৈন্যে এবং অন্ত্যসর্বপ্রকার সৈন্যে  
 পরিবৃত্ত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! ওদিকে মহাধর্ম্মজ্ঞ ও শক্রদমনকারী পাণ্ডবেরাও আপন সৈন্যগণকে  
 ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২৭॥

(২৬) রথানীকেন...পি বা সো। (২৭) পাণ্ডবাপি...সৈন্যমনিন্দিতাঃ । দ্বিধা  
 ভূতাঃ...পি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা শ্বেনানীকেন সংবৃতঃ ।  
 শল্যমেবাভিহুত্বা জিঘাংসুর্ভরতর্ষভঃ ॥২৯॥  
 হার্দিক্যঞ্চ মহেশ্বাসমর্জুনঃ শক্রপৃগহা ।  
 সংশপ্তকগণাংশৈচ বৈ বেগিতোহভিবিহুদ্রবে ॥৩০॥  
 গৌতমং ভীমসেনো বৈ সোমকাস্চ মহারথাঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত রাজেন্দ্র ! জিঘাংসন্তঃ পরান্ যুধি ॥৩১॥  
 মাদ্রৌপ্ত্রৌ তু শকুনিমূলকঞ্চ মহারথম্ ।  
 সহসৈন্তৌ সহসৈন্তৌ তাবপতন্তু হুরাহবে ॥৩২॥  
 তথৈবায়ুতশো যোধান্তাবকাঃ পাণ্ডবান্ রণে ।  
 অভ্যবর্তন্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শ্বেন নিশ্বেন, অনীকেন সৈন্তেন । জিঘাংসুর্হৃদয়মিচ্ছুঃ ॥২৯॥  
 হার্দিক্যমিতি । হার্দিক্যং হৃদিকপ্তং কৃতবর্ণ্যাম্ । শক্রপৃগহা শক্রসমূহহত্যা ॥৩০॥  
 গৌতমমিতি । গৌতমং গৌতমগোত্রং কপম্ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥৩১॥  
 মাদ্রৌপ্তি । উপকং নাম শকুনেবৈ পুত্রম্ । সহসৈন্তৌ শকুন্মূলকৌ ॥৩২॥  
 তথৈতি । বিবিধানি আয়ুধানি পানিষু বেষাং ভে ॥৩৩॥

মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি যুদ্ধে শল্যের সৈন্য সংহার করিবার জন্য  
 ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া শল্যের দিকেই বেগে যাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

শক্রসমূহহত্যা অর্জুন—মহাধর্ম্মের কৃতবর্ণ্যা ও সংশপ্তকসৈন্যগণের প্রতি দ্রুত  
 গমন করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন ও সোমক মহারথেরা যুদ্ধে শক্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া কৃপাচার্য্যের দিকে চলিলেন ॥৩১॥

নকুল ও সহদেব সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যপরিবেষ্টিত মহারথ  
 শকুনি ও উলূকের নিকট যাটয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! সেইরূপই আপনার পক্ষের অযুত অযুত যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ  
 অস্ত্র ধারণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(২৯)....শ্বেনানীকেন ভারত !...ভরতর্ষভ !—পি । (৩২)....সহসৈন্তৌ তু মহাস্থানৌ....পি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতে ভীষ্মে মহেষ্টাসে দ্রোণে কর্ণে জয়দ্রথো ।

কুরুসম্মানবশিষ্ঠৈব পাণ্ডবেষু চ সংযুগে ॥৩৪॥

সংরক্তেষু চ পার্শ্বেষু পরাক্রান্তেষু সঞ্জয় ।।

মামকানাং পরেষাঞ্চ কিং শিষ্টমভবদ্বলম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

যথা বয়ং পরে রাজন্ ! যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ ।

যাবচ্চাসীদ্বলং শিষ্ঠং সংগ্রামে তন্নিবোধ মে ॥৩৬॥

একাদশ সহস্রাণি রথানাং তরতর্ঘত !।

দশ দন্তিসহস্রাণি সপ্ত চৈব শতানি চ ॥৩৭॥

পূর্ণে শতসহস্রে বে হয়ানাং তত্র ভারত !।

পতিকোট্যন্তথা তিস্রো বলমেতত্ত্বাবতবৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । মহেষ্টাসে মহাধনুর্দ্ধরে । সংরক্তেষু ক্রুদ্ধেষু । শিষ্টমবশিষ্টম্ ॥৩৪—৩৫॥

যথেন্তি । বয়ং পরে চ । শিষ্টমবশিষ্টম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৬॥

একেন্তি । সপ্ত শতানি দন্তিনামেব সান্নিধ্যাৎ । অভবদবশিষ্টমাসীৎ ॥৩৭—৩৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও জয়দ্রথ যুদ্ধে নিহত হইলে, কোরব ও পাণ্ডব দুই পক্ষই অল্প অবশিষ্ট থাকিলে এবং পরাক্রমশালী পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিলে, তৎকালে আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্য কত অবশিষ্ট ছিল ? ॥৩৪—৩৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । আমরা এবং বিপক্ষেরা যেভাবে যুদ্ধে উপস্থিত হইয়াছিলাম, আর সেই সময়ে উভয়পক্ষের যত সৈন্য অবশিষ্ট ছিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তখন একাদশ সহস্র রথী, দশ সহস্র ও সপ্ত শত গজাবোহী, পূর্ণ দুই লক্ষ অশ্বাবোহী এবং তিন কোটি পদাতি এই সৈন্য আপনার পক্ষে অবশিষ্ট ছিল ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)....কর্ণে মহাধনুর্দ্ধরে...পি বা সো । (৩৫) কুরুসংরক্তেষু পার্শ্বেষু...পি বা সো,... অভবদ্বলম্—পি । (৩৬)....যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ...পি বা সো । (৩৭)....দশ কোটিভাষা তিস্রো...পি বা সো ।

রথানাং ষট্‌সহস্রাণি ষট্‌সহস্রাশ্চ কুঞ্জরাঃ ।  
 দশ চান্সসহস্রাণি পত্তিকোটী চ ভারত ! ॥৩৯॥  
 এতদ্বলং পাণ্ডবানামভবচ্ছেবমাহবে ।  
 এত এব সমাজগ্নুর্দ্বায় ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং বিভজ্য রাজেশ্বর ! মদ্ররাজমতে স্থিতাঃ ।  
 পাণ্ডবান্ প্রত্যাশ্রিত্যাম জয়গৃহাঃ প্রমত্তবঃ ॥৪১॥  
 তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরাঃ সমরে জিতকাশিনঃ ।  
 উপযাতা নরব্যাত্রাঃ পাকালান্চ যশস্বিনঃ ॥৪২॥  
 এবমেতে বলৌঘেন পরস্পরবধৈষিণঃ ।  
 উপযাতা নরব্যাত্রাঃ পূর্বাং সক্ষ্যাং প্রতি প্রভো ! ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

রথানামিতি । পত্তিকোটী দ্বৈ পদাতিকোটী । শেখমবশিষ্টম্ । নম্র কুরুপক্ষে একা-  
 দশাকৌহিণ্যঃ পাণ্ডবপক্ষে চ সপ্ততি মিলিতা পক্ষদ্বয়ে অষ্টাদশাকৌহিণ্যঃ সৈন্তাত্তাসমিতি  
 আগ্নেবহন উক্তম্, ইদানীমিষংসংখ্যকসৈন্তাবশেষে ততোহতিবাহন্যো নৈবাবশেষায়মান্  
 বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তাবৎসংখ্যকৈর্মুখ্যমাগ্নং পরঞ্চ বহন আপত্য ইতীদান্ শেষঃ  
 সম্ভবতীতি দিচ্ ॥৩৯—৪০॥

এবমিতি । এবমেনেদ পূর্বোক্তপ্রকারেণ বায়দক্ষিণাভবস্থাপনেন, বিভজ্য সৈন্তং বিভক্তী-  
 কৃত্য । উদীয়াম আগচ্ছাম, জয়গৃহা জয়াভিলাষিণঃ, প্রমত্তবঃ প্রকুপিতকোপাঃ ॥৪১॥

তথৈতি । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । ততো জিতেন জয়েন কাশপে শোভন্ত ইতি তে ॥৪২॥

এবমিতি । পূর্বাং সক্ষ্যাং প্রতি প্রত্যাতকালে ॥৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ব্যতীতানামিতি ১—৩৮ ॥ পত্তিকোটী ইতি দ্বিবচনম্ ৩৯—৪৪ ॥

ইতি শল্যপর্ষনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে বচোহন্যায়ঃ ॥৬॥

আর, ভারতনন্দন ! ষট্‌সহস্র রথী, ষট্‌সহস্র গজারোহী, দশ সহস্র অশারোহী  
 এবং ছই কোটি পদাতি এই পরিমাণ সৈন্য পাণ্ডবপক্ষে অবশিষ্ট ছিল । ভরতশ্রেষ্ঠ !  
 ইহারাই তৎকালে রণস্থলে যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৯—৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমরা মদ্ররাজ শল্যের মতে থাকিয়া এইভাবে সৈন্য বিভক্ত  
 করিয়া জয়াভিলাষী ও গুরুতর ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলাম ॥৪১॥

আবার বীর, বিজয়শোভী, নরশ্রেষ্ঠ ও যশস্বী পাণ্ডব এবং পাকালেরাও সেই  
 ভাবেই যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥৪২॥

(৪৩)---উপযাতা নরব্যাত্রাঃ---পি ।



ততঃ প্রবর্তে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।

তাবকানাং পরেষাঞ্চ নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শলাপৰ্ব্বণি  
শল্যবধে বাহুনির্মাণে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — ❦ — —

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

— — ❦ — —

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রবর্তে যুদ্ধং কুরুণাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ।

স্বপ্নয়ৈঃ সহ রাজেন্দ্র ! ঘোরং দেবাস্ত্ররোপনম্ ॥১॥

নরা রথা গজৌঘাশ্চ সাদিনশ্চ সহস্রশঃ ।

বাজিনশ্চ পরাক্রান্তাঃ সমাজগ্মুঃ পরম্পরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঘোররূপং ভীষণাকৃতি । অতএব ভয়ানকং সর্পেণামেব ভয়জনকম্ ॥৪৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচর্চাণ্য শ্রীহরিদাসদ্বিকাক্ষবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপৰ্ব্বণি শল্যবধে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — ❦ — —

তত ইতি । স্বপ্নয়ৈঃ সহ কুরুণাং যুদ্ধং প্রবর্তে ইতি সঙ্কটঃ ॥১॥

নরা ইতি । নরাঃ পদাতয়ঃ । সাদিনো গজাঘারোহিণঃ । সমাজগ্মুর্মিলিতাঃ ॥২॥

রাজা ! এইভাবে প্রভাতকালে উভয়পক্ষের এই নরশ্রেষ্ঠগণ পরস্পরবধাভিলাষী  
হইয়া সৈন্যসমূহের সহিত উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর আপনার পক্ষ ও বিপক্ষেরা পরস্পর আঘাত করিতে আরম্ভ করিলে,  
ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৪॥

— — ❦ — —

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর স্বপ্নয়গণের সজ্জিত কৌরবগণের  
যুদ্ধারম্ভ হইল ; সে যুদ্ধ দেবাস্ত্রযুদ্ধের স্থায় ভীষণ হইতেছিল বলিয়া সকলেরই  
ভয়বুদ্ধি করিতে লাগিল ॥১॥

\* ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’ নি, ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ পি বা লো ।

গজানাং ভীষ্মরূপাণাং দ্রবতাং নিশ্বনো মহান্ ।  
 অশ্রুয়ত যথা কালে জনদানাং নভস্তলে ॥৩॥  
 নাগৈরভ্যাহতাঃ কেচিৎ সরথা রথিনোহপতন্ ।  
 ব্যদ্রবন্ত রণে ভীতা দ্রাব্যমাণা মদোংকটৈঃ ॥৪॥  
 হযৌধান্ পাদরক্ষাংশ্চ রথিনস্তত্র শিক্ষিতাঃ ।  
 শরৈঃ সংপ্রেষয়ামাহুঃ পরলোকাং ভারত ॥৫॥  
 সাদিনঃ শিক্ষিতা রাজন্ ! পরিবার্য মহারথান্ ।  
 বিচরন্তো রণেহভ্যয়ন্ প্রাসশক্ত্যুষ্টিভিস্থথা ॥৬॥  
 ধ্বিনঃ পুরুষাঃ কেচিৎ পরিবার্য মহারথান্ ।  
 একং বহব আসাশ্চ প্রৈষয়ন্ যমসাদনম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । দ্রবতাং প্রহারায় ধাবতাম্ । কালে বর্ষাস্ত্র, জনদানাং মেধানাম্ ॥৩॥  
 নাগৈরিতি । নাগৈর্গর্জজৈঃ । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত । দ্রাব্যমাণাঃ পীড়্যমানাঃ ॥৪॥  
 হযেতি । পাদরক্ষাং গজানাং পাদরক্ষকান্ । শিক্ষিতা যুদ্ধেবু ॥৫॥  
 সাদিন ইতি । সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥৬॥  
 ধ্বিন ইতি । পরিবার্য পরিবেষ্টা । আসাশ্চ আক্রম্য, প্রৈষয়ন্ প্রেরিতবন্তঃ ॥৭॥  
 পরাক্রমশালী সহস্র সহস্র পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী পরস্পর  
 মিলিত হইল ॥২॥

বর্ষাকালে আকাশে মেঘের যেমন বিশাল শব্দ শুনা যায়, তেমন ধাবিত  
 ভীষ্মগুপ্তি হস্তিগণের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৩॥

হস্তিগণ আঘাত করিলে, কতকগুলি রথী রথের সহিত পতিত হইল এবং  
 মদমস্ত হস্তীরা প্রহার করিলে, অনেক রথী ভীত হইয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪॥

ভরতনন্দন ! তখন শিক্ষিত রথীরা বাণদ্বারা অশ্বসমূহ ও পাদরক্ষকগণকে  
 পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! শিক্ষিত গজারোহী ও অশ্বারোহীরা রণস্থলে বিচরণ করিতে করিতে  
 বিশাল রথগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে  
 থাকিল ॥৬॥

কতকগুলি ধর্ম্মর লোক মহারথগণকে পরিবেষ্টন করিয়া বহুব্যক্তি এক এক  
 জনকে আক্রমণপূর্ব্বক তাহাকে তাহাকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) --ব্যদ্রবন্ত রণে বীরাঃ...পি বা সো । (৫) ...রথিনস্ত্রুশিক্ষিতাঃ...পিশ (৭) ...  
 প্রৈষয়েযুর্ধ্বমক্সন্—পি বা সো ।

নাগান্ রথবরাংশ্চাত্তে পরিবার্য্য মহারথাঃ ।  
 সোত্তরা যুধি নির্জয়ুর্জবমাণং মহারথম্ ॥৮॥  
 তথা চ রথিনং ক্রুদ্ধং বিকিরন্তং শরান্ বহুন্ ।  
 নাগা জয়মুহুরাজ্জ ! পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৯॥  
 নাগা নাগমভিফ্রত্য রথী চ রথিনং রণে ।  
 শক্তিতোমরনারাটৈর্নিজয়ুস্তত্র ভারত ! ॥১০॥  
 পাদাতানবয়ুদ্ভস্তো রথবারণবাজিনঃ ।  
 রণমধ্যে ব্যদৃশ্যন্ত কুবন্তো মহদাকুলম্ ॥১১॥  
 হয়াশ্চ পর্য্যধাবন্ত চামরৈরুপশোভিতাঃ ।  
 হংসা হিমবতঃ প্রাশ্বে পিবন্ত ইব মেদিনীম্ ॥১২॥  
 তেষাস্ত বাজিনাং ভূমিঃ খুরৈশ্চিত্রো বিশাংপতে ! ।  
 অশোভত যথা নারী করজৈঃ কৃতবিক্রতা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । উত্তরৈঃ প্রগামিতিঃ সৈন্যৈঃ সহৈতি সোত্তরাঃ ॥৮॥  
 ভবেতি । বিকিরন্তং নিষ্কিপন্তম্ । সমন্ততঃ সর্বান্ দিক্ ॥৯॥  
 নাগা ইতি । অতিক্রত্য ক্রতমভিগম্য । তত্র তদানীম্ ॥১০॥  
 পাদাতানিতি । পাদাতান্ পদাতিসমূহান্ । আকুলং রণস্থলম্ ॥১১॥  
 হয়া ইতি । চামরৈঃ শুভ্রকর্ণৈঃ । প্রাশ্বে সানৌ সমতলভূমিবিতি যাবৎ ॥১২॥  
 আবার অশ্ব মহারথেরাও অগ্রবর্তী যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া হস্তী ও  
 বিশাল রথগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া পলায়মান কোন মহারথকে বধ করিলেন ॥৮॥  
 মহারাজ ! কোন রথী ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ ফেপ করিতে লাগিলে, কতক-  
 গুলি হাতী আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিল ॥৯॥  
 ভারতনন্দন ! তখন গজারোহিণী গজের দিকে এবং রথী রথীর দিকে বেগে  
 যাইয়া শক্তি, তোমর ও নারাচবারা আঘাত করিতে লাগিল ॥১০॥  
 ক্রমে দেখা গেল—হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল রণমধ্যে পদাতিগণকে মর্দন করিতে  
 থাকিয়া রণস্থলকেই গুরুতর আকুল করিয়া তুলিয়াছে ॥১১॥  
 হংসগণ হিমালয়ের সমতল ভূমিতে হৃতলস্থিত পানীয় দ্রব্য পান করিতে  
 থাকিয়া যেমন সকল দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ চামরশোভিত শুভ্রবর্ণ ঘোটকগণ  
 সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১২॥  
 (৮)....সোত্তরাযুধিনঃ জয়ুঃ....পি ব,....সোত্তরা যুধি তং জয়ুঃ....বা সো । (৯) পাদাতানব  
 যবন্তঃ....পি । (১০)....খুরৈশ্চিত্রা :... সো ।

বাজিনাং খুরশদেন রথনেমিস্বনে চ ।  
 পতীনাঞ্চাপি শব্দেন নাগানাং বৃংহিতেন চ ॥১৪॥  
 বাদিত্রাণাঞ্চ ঘোষণে শম্বানাং নিনদেন চ ।  
 অভবমাদিতা ভূমিনির্বাতৈরিব ভারত ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনুষাং কুজমানানাং শস্ত্রোঘানাঞ্চ পাত্যতাম্ ।  
 কবচানাং প্রভাভিশ্চ ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥১৬॥  
 বহবো বাহবশ্চিহ্না নাগরাজকরোপমাঃ ।  
 উদ্রেষ্ঠেষু বিচেষ্টেষু বেগং কুর্বন্তি দারুণম্ ॥১৭॥  
 শিরসাঞ্চ মহারাজ ! পততাং ধরণীতলে ।  
 চ্যুতানামিব তালেভ্যঃ ফলানাং ক্ষয়তে স্বনঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনামিতি । কবচৈর্নায়কনখৈঃ, কতবিক্রতা স্তননিতবাদৌ ॥১৩॥  
 বাজিনামিতি । নেমিস্ক্রপ্রাঙ্গঃ । নির্বাতৈবাতাহতবাতপাতশব্দৈঃ ॥১৪—১৫॥  
 ধনুষামিতি । কুজমানানামব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্, পাত্যতাং পাত্যমানানাম্ ॥১৬॥  
 বহব ইতি । নাগরাজকরোপমা মহাহস্তিকুণ্ডালুয়াঃ । উদ্রেষ্ঠেষু কিমপীদ ॥১৭॥  
 শিরসামিতি । চ্যুতানাং পতিতানাং, তালেভ্যো বৃক্ষেভ্যঃ ॥১৮॥

নরনাথ ! রণভূমি সেই অশ্বগণের গুরুর আঘাতে বিচিত্র হইয়া নাকের  
নখাঘাতে কত-বিক্রত রমণীর স্রায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! অশ্বের গুরুর শব্দ, রথচক্রের শব্দ, পদাতির কোলাহল, তস্ত্রীর  
বৃংহিতধ্বনি, বাতের শব্দ এবং শব্দের শব্দে নির্বাতশব্দদ্বারাই যেন সমরভূমি  
নির্বাদিত হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

ধনুর ও নিক্ষিপ্যমাণ অস্ত্রের অব্যক্ত শব্দে এবং বর্মের দীপ্তিতে কিছুই শুনা বা  
দেখা গেল না ॥১৬॥

বিশাল হস্তিকুণ্ডের স্রায় বহুতর বাহু ছিন্ন হইয়া কিছু যেন বেষ্টন করিতে  
লাগিল, ছটফট করিতে থাকিল এবং দারুণ বেগ করিতে লাগিল ॥১৭॥

মহারাজ ! তালবৃক্ষ হইতে তালফল পাতিত হইতে থাকিলে যেমন শব্দ শুনা  
যায়, মস্তকগুলি ভূতলে পতিত হইতে লাগিলে তেমন শব্দ শুনা যাইতে  
লাগিল ॥১৮॥

(১৫)....শম্বানাং নিবনে চ...পি বা সো । (১৬) ...নিজ্জিহ্বানাঞ্চ দীপ্যতাং...পি ব.  
সো । (১৮)....পততাং ধরণীতলে...পি বা সো ।

শিরোভিঃ পতিতৈর্ভাতি রুধিরাদ্রৈবহুঙ্করা ।  
 তপনীয়নিভৈঃ কালে নলিনৈরিব ভারত ! ॥১৯॥  
 উদ্বৃষ্টনয়নৈস্তে গতসঙ্কেঃ স্তবিক্তৈঃ ।  
 ব্যভ্রাজত মহী রাজন্ ! পুণ্ডরীকৈরিবারূতা ॥২০॥  
 বাহুভিঃ চন্দনাদিধৈঃ সকেয়ুরৈর্মহাধনৈঃ ।  
 পতিতৈর্ভাতি বহুধা মহাশক্রধ্বজৈরিব ॥২১॥  
 উরুভিঃ চ নরেন্দ্রাণাং বিনিক্তৈর্মহাহবে ।  
 হস্তিহস্তোপমৈর্জজে সংবৃতং তদ্রণাসনম্ ॥২২॥  
 কবন্ধশতসঙ্কীর্ণং ছত্রচামরসঙ্কুলম্ ।  
 সেনাবনং তচ্চুস্তে বনং পুষ্পাচিতং যথা ॥২৩॥  
 তত্র যোধ্যা মহারাজ ! বিচরন্তো হৃভীতবৎ ।  
 দৃশ্যন্তে রুধিরাক্তাস্রাঃ পুষ্পিতা ইব কিংসুকাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি । তপনীয়নিভৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ, নলিনৈঃ পটৈঃ ॥১৯॥  
 উদ্বৃষ্টৈঃ । উদ্বৃষ্টনয়নৈকস্তোলিতনৈঃ, গতসঙ্কেঃ নির্গতপ্রাণৈঃ । পুণ্ডরীকৈঃ পটৈঃ ॥২০॥  
 বাহুভিরিতি । চন্দনেন আদিধৈর্নিপটৈঃ, মহাস্ত্রি ধনানি গননভ্যানি ভূষণানি যেষু তৈঃ ॥২১॥  
 উরুভিরিতি । বিনিক্তৈর্হিরৈঃ । হস্তিণাং হস্তোপমৈঃ স্তম্ভাতুল্যৈঃ ॥২২॥  
 কবন্ধৈঃ । সেনা বনমিবেতি সেনাবনম্ । পুষ্পাচিতং ব্যাপ্তম্ ॥২৩॥  
 তত্রৈতি । পুষ্পিতাঃ সস্তম্ভপুষ্পাঃ, কিংসুকা বৃক্ষাঃ ॥২৪॥

ভারতনন্দন ! স্বর্ণবর্ণ পদ্মের ন্যায় রক্তসিক্ত মস্তক সকল পতিত হওয়ায়  
 রণভূমি অপূর্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৯॥

রাজা । উত্তোলিতনয়ন, প্রাণহীন ও অতিশয় ক্ষত-বিক্ষত পদ্মতুল্য মস্তক-  
 স্তলিধারা আবৃত হইয়া সমরভূমি বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । কেয়ুর ও অশ্রাশ্র মহামূল্য ভূষণে ভূষিত, চন্দনলিপ্ত এবং বিশাল  
 ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় নিপতিত বাহুসমূহদ্বারাও রণভূমি শোভা পাইতে থাকিল ॥২১॥

মহাযুদ্ধে ছিন্ন হস্তিগুণ্ডতুল্য ক্ষত্রিয়গণের উরুসমূহদ্বারা সেই রণস্থল আবৃত  
 হইয়া উঠিল ॥২২॥

শত শত কবন্ধে পরিপূর্ণ এবং ছত্র ও চামরে ব্যাপ্ত সেই সৈন্যবন—পুষ্পব্যাপ্ত  
 বনের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২১)·· পতিতৈর্ভাতি রাঘবঃ ।·· নি ।

মাতঙ্গাশচাপ্যদৃশ্যন্ত শরতোমরপীড়িতাঃ ।  
 পতন্তস্তত্র তত্রৈব ছিন্নাভ্রসদৃশা রণে ॥২৫॥  
 গজানীকং মহারাজ ! বধ্যমানং মহারণে ।  
 ব্যদীৰ্য্যত দিশঃ সৰ্বা বাতক্ষুমা ঘনা ইব ॥২৬॥  
 তে গজা মেঘসঙ্কাশাঃ পেতুর্কৰ্ঘ্যাঃ সমস্ততঃ ।  
 বজ্রকুণ্ডলা ইব বভূঃ পৰ্বতা যুগসংক্ষেপে ॥২৭॥  
 হয়ানাং সাদিভিঃ সার্কং পতিতানাং মহীতলে ।  
 রাশয়ঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে গিরিমাত্রাস্ততস্ততঃ ॥২৮॥  
 সংজ্ঞে রণভূমৌ তু পরলোকবহা নদী ।  
 শোণিতোদা রথাবর্তা ধ্বজবৃক্ষান্ধিশার্করা ॥২৯॥  
 ভূজনক্ৰা ধনুঃস্রোতা হস্তিশৈলা হয়োপলা ।  
 মেদোমজ্জাকর্দমিনী ছত্রহংসা গদোড়ুপা ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

মাতঙ্গা ইতি । ছিন্নাভ্রসদৃশা বায়ুবিচ্ছিন্নমেঘভূল্যাঃ ॥২৫॥  
 গজেতি । ব্যদীৰ্য্যত বিদীর্ণং সদগচ্ছৎ । বাতক্ষুমা বায়ুচালিতাঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥২৬॥  
 ত ইতি । মেঘসঙ্কাশা মেঘবন্নিলাঃ । বজ্রকুণ্ডলা ভগ্নাঃ ॥২৭॥  
 হয়ানামিতি । সাদিভিবারোহিভিঃ । গিরিমাত্রাঃ পৰ্বতপ্রমাণাঃ ॥২৮॥  
 সংজ্ঞ ইতি । শোণিতাস্তেব উদকানি যন্তাঃ সা, রথা এবাবর্তা বলভ্রমরো যন্তাঃ সা,  
 ধ্বজা এব বৃক্ষা যন্তাঃ সা, অস্বীভেব শার্করাঃ কুম্ভপ্রভরখণ্ডা যন্তাঃ সা । ভূজা এব নক্ৰাঃ

মহারাজ ! তখন যোদ্ধারা রক্তাক্ত দেহে নির্ভয়ের স্থায় বিচরণ করিতে লাগিলে,  
 পুণ্ডরুক কিংকবক্ষসমূহের স্থায় তাঁগদিগকে দেখা যাইতে থাকিল ॥২৪॥

বিচ্ছিন্ন মেঘের তুলা হস্তী সকল বাণ ও তোমরের আঘাতে পীড়িত হইয়া সেই  
 সেই স্থানে পতিত হইতেছে দেখা গেল ॥২৫॥

মহারাজ ! হস্তিগণ মহাযুদ্ধে আহত ও বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া বায়ুচালিত  
 মেঘের স্থায় সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিল ॥২৬॥

মেঘের তুলা সেই হস্তী সকল ক্রমে প্রলয়কালে বজ্রভগ্ন পৰ্বতসমূহের স্থায়  
 সকল দিকে ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

আরোহিগণের সহিত ভূতলপতিত অশ্বগণের পৰ্বতপ্রমাণ রাশি সকল  
 নানাস্থানে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮॥

(২৭)....খনসঙ্কাশাঃ....বজ্রকুণ্ডলাঃ....মি । (২৮)....রাশয়স্তত্র দৃশ্যন্তে....পি ।



কবচোক্ষীষসংছন্না পতাকাচরিত্রমা ।  
 চক্রচক্রাবলীভূষ্টা ত্রিবেণুগঙ্গসংবৃত্তা ॥৩১॥ (বিশেষকম)  
 শূরাণাং হর্ষজননী ভীরুণাং ভয়বন্ধিনী ।  
 প্রাবর্তত নদী রৌদ্রা কুরুসৃঞ্জয়সঙ্গমে ॥৩২॥  
 তাং নদীং পরলোকায বহন্তীমতিতৈরবাম্ ।  
 তেরুর্বাহননোভিস্তে শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৩৩॥  
 বর্তমানে তদা যুদ্ধে নিমগ্নাঃ বিশাংপতে ।।  
 চতুরঙ্গক্ষেপে ঘোরে যুদ্ধে দেবাসুরোপমে ॥৩৪॥  
 ব্যাক্রোশন্ বাহুবান্ধে তত্র তত্র পরন্তপ ।।  
 ক্রোশন্তির্বাকবৈশ্চান্দ্রে ভয়ান্তা নিববর্তিরে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

কুন্তীয়া যন্তাঃ সা, ধনুঃশ্চোব শ্রোতাংসি যন্তাঃ সা, হস্তিন এব শৈলা যন্তাঃ সা, হয়া অশ্বা এব  
 উপলাঃ প্রস্তুরা যন্তাঃ সা, মেদোমজ্জা এব কর্দ্দমা যন্তাঃ সন্তীতি স, ছত্রাণ্যেব হংসা যন্তাঃ  
 সা, গদা এব উদ্ভূপানি ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাঃ সা, কবচানি উক্ষীণানি চ তৈঃ সংছন্না, পতাকা  
 এব চরিত্রা জমা যন্তাঃ সা, চক্রাণ্যেব চক্রাঃ চক্রবাক্যঃ পক্ষিপশ্বেনামাবল্যা শ্রেণ্যা ভূষ্টা  
 সেবিতা, তথা ত্রিবেণবো রথস্বর্জদণ্ডত্রয়মেব উরগাঃ সর্পাষ্টৈঃ সংবৃত্তা ॥৩১—৩৫॥

শূরাণামিতি । কুরুসৃঞ্জয়ানাং সঙ্গমে যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥

ভামিতি । তেরুঃ অতিচক্রমঃ, বাহনাংগেব নাবস্তরগ্যস্তাভিঃ, পরিঘা ইব বাহবো  
 যেষাং তে ॥৩৩॥

ক্রমে পরলোকবাহিনী একটা নদী সমরভূমিতে উৎপন্ন হইল । রক্ত ছিল—  
 তাহার জল, রথ ছিল—আবর্ত (ঘোলা), ধনু ছিল—বৃক্ষ, অশ্ব ছিল—কাকর, বাহু  
 ছিল—কুন্তীর, ধনু ছিল—শ্রোত, হস্তী ছিল—পর্বত, অশ্ব ছিল—প্রস্তুর, মেদ ও  
 মজ্জা ছিল—কর্দ্দম, ছত্র ছিল—হংস, গদা ছিল—ভেলা, পতাকা ছিল—সুন্দর বৃক্ষ,  
 রথ ও শকটের চক্র ছিল—চক্রবাকপক্ষী, ত্রিবেণু ছিল—সর্প এবং কবচ ও উক্ষীষে  
 সে নদী আবৃত ছিল ॥৩১—৩৫॥

বীরগণের আনন্দকারিণী এবং ভীরুজনের ভয়বন্ধিনী সেই ভীষণ রক্তনদী  
 কোরব ও সৃঞ্জয়গণের যুদ্ধসম্মেলনে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৩২॥

পরিঘতুল্যবাহুযুক্ত সেই বীরেরা বাহনরূপ নৌকাদ্বারা পরলোকবাহিনী অতি-  
 ভীষণা সেই নদী উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) কবচোক্ষীষসংছন্না...পি, কবচোক্ষীষসংছন্না...মো । (৩৩) তাং নদীং পিতৃ-  
 লোকায...পি বা মো । (৩৫)...ক্রোশন্তির্দয়িতৈরস্তে ভয়ান্তা ন নিববর্তিরে—নি ।

নির্গর্বাদে তথা যুদ্ধে বর্তমানে ভয়ানকে ।  
 অর্জুনো ভীমসেনশ্চ মোহয়াক্রতুঃ পরান্ ॥৩৬॥  
 সা বধ্যমানা মহতী সেনা তব নরাধিপ ।।  
 অমুহুতত্র তত্রৈব যোষিষ্যদবশাদিব ॥৩৭॥  
 মোহয়িত্বা চ তাং সেনাং ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।  
 দধাতুর্বারিজৌ তত্র সিংহনাদাংশ্চ চক্রতুঃ ॥৩৮॥  
 ত্রগৈত্বেব তু মহাশব্দং ধুষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।  
 ধর্ম্মরাজং পুরস্কৃত্য মদ্ররাজমভিভ্রাতৌ ॥৩৯॥  
 তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম ঘোররূপং মহদুয়ম্ ।  
 শল্যেন সঙ্গতাঃ শূরা যদবুধ্যস্ত ভাগশঃ ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

বর্জ্যেতি । নির্গর্বাদে নিয়মশূন্যে । চতুর্গামজানাং হস্ত্যশ্বরথপদাভীনাং কয়ে। যস্মিন  
 তত্র । ব্যাক্রোশন্ উচ্চৈরাঙ্গয়ন্ । ক্রোশদ্বিরাঙ্গরহিঃ । নিববর্জ্যে যুদ্ধানির্গতিতঃ ।  
 সাক্ষরকল্পগার্ষম্ ॥৩৪—৩৫॥

নিরিতি । মোহয়াক্রতুঃ অনবরতসংহারেণেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

সেতি । যোষিষ্যসী, মদবশাং নগ্নপানাদিনিবন্ধনমত্ততাবশাং ॥৩৭॥

মোহয়িষ্যেতি । তাং কৌরবীম্ । দধাতুর্বাদয়ামাগতুঃ, বারিজৌ শখৌ ॥৩৮॥

ক্রতুঃ । অভিভ্রাতৌ ভ্রতমভিগতো, জয়ানুমানেন জয়ান্তিলাসাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

শক্রসংস্থাপক নরনাথ ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাভিনাশক, দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য  
 ভীষণ ও নিয়ম শূন্য সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, নানাস্থানে অনেকে বান্ধবগণকে  
 ডাকিতে লাগিল এবং বান্ধবেরা ডাকিতে থাকিয়া অন্য ভয়ার্ত্ত বন্ধুবর্গকে যুদ্ধ হইতে  
 নিবৃত্ত করিল ॥৩৪---৩৫॥

নিয়মশূন্য সেইরূপ ভয়ানক যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ভীম ও অর্জুন অনবরত  
 সংহার করিতে থাকিয়া বিপক্ষগণকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

নরনাথ ! ভীম ও অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার বিশাল সেনা—  
 মত্ততাবশতঃ নারীর স্থায় সেই সেই স্থানে যুদ্ধ হইয়া পড়িল ॥৩৭॥

ভীম ও অর্জুন কৌরবসৈন্যকে মোহিত করিয়া শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৮॥

তঁাহাদের সেই বিশাল শব্দ শুনিয়াই ধুষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী যুধিষ্ঠিরকে অগ্রাবর্ত্তী  
 করিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৭)....সেনা তব জনাধিপ ! পি বা সো । (৩৮)....সিংহনাদাংশ্চ নেদতুঃ—পি বা  
 সো । (৪০)....ঘোররূপং বিশাংপতে !...পি বা সো ।

মাদ্রীপুত্রৌ তু রভসৌ কৃতান্ত্রৌ যুদ্ধহুগ্ধদৌ ।  
 অভয়াতাং স্বরাযুক্তৌ জিগীবন্তৌ বলং তব ॥৪১॥  
 ততো ন্যবর্ত্তত বলং তাবকং ভরতর্ষভ ! ।  
 শরৈঃ প্রধুমং বহুধা পাণ্ডবৈজিতকাশিভিঃ ॥৪২॥  
 বধ্যমানা চমুঃ সা তু পুত্রাণাং প্রেক্ষতাং তব ।  
 ভেজে দশ দিশো রাজন্ ! প্রধুমা শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪৩॥  
 হাহাকারো মহান্ জজ্ঞে যোধানাং তব ভারত ! ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাপ্যাসীৎ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৪৪॥  
 ক্ষত্রিয়াণাং তদান্যোন্ম্যং সংযুগে জয়মিচ্ছতাম্ ।  
 প্রাদ্রবন্মেষ ভয়াস্তে পাণ্ডবৈস্তব সৈনিকাঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভজ়েতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ । তাগণঃ অংশে অংশে ॥৪১॥  
 মাদ্রীতি । রভসৌ বেগবন্তৌ, কৃতান্ত্রৌ নিকৃষ্টসংগ্রহৌ, জিগীবন্তৌ জেতুমিচ্ছন্তৌ ॥৪২॥  
 তত ইতি । প্রধুমং নিপীড়িতম্ । জিতকাশিভিঃ পূর্বব্যাখ্যানাদিহুগ্ধশোভিভিঃ ॥৪৩॥  
 বধ্যতি । প্রেক্ষতাং পঞ্চতাম্ । অনাদরে বচনং ॥৪৪॥  
 হাহেতি । তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি শব্দশ্চেতি শেষঃ ॥৪৫॥  
 ক্ষত্রিয়ানিতি । ইরমপ্যনাদরে বচনং । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৬॥

তখন আমরা একটা আশ্চর্য্য ও অতিভীষণ ব্যাপার দেখিলাম যে, বিপক্ষবীরেরা  
 শলোর সহিত মিলিত হইয়া ভাগে ভাগে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

এই সময়ে সর্বাত্মে সুশিক্ষিত, যুদ্ধহুর্ধ্ব, বেগবান্ ও স্বরাগ্নিত নকুল এবং সহদেব  
 আপনার সৈন্য জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার দিকে আসিতে থাকিলেন ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা বাণদ্বারা পীড়ন করিতে  
 লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৪২॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা বাণ বর্ষণ করিয়া পীড়ন ও সংহার করিতে থাকিলে, আপনার  
 সৈন্যেরা আপনার পুত্রগণের সমক্ষেই দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে আপনার যোদ্ধাদের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল  
 এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের মধ্যেও 'থাক থাক' এইরূপ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৪॥

তখন উভয়পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ;

(৪২) ততোহভ্যাবর্ত্তত বলম্—নি । (৪৩) ভেজে দিশো মহারাজ ! প্রধুমা দৃঢ়-  
 বৃষ্টিভিঃ—পি, ভেজে দিশো মহারাজ ! বা সো । (৪৪) দ্রাবিতানাং মহাত্মনাম্—পি নি ।

তাত্ত্বা বুদ্ধে প্রিয়ান্ পুত্রান্ ভ্রাতৃনথ পিতামহান্ ।  
 মাতুলান্ ভাগিনেয়াংশ্চ বয়স্তানপি ভারত ! ॥৪৬॥  
 হয়ান্ দ্বিপাংস্বরয়স্তো যোধা জগ্মুঃ সমস্ততঃ ।  
 আত্মক্রোধকৃতোৎসাহাস্তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং শল্যপর্কণি  
 শল্যবধে সঙ্কলবুদ্ধে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

— — ❦ — —

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

— ❦ — —

সঞ্জয় উবাচ ।

তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা মজ্জরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 উবাচ সারথিঃ তূর্ণং চোদয়াথান্ মনোজবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তাত্ত্বেন্ভুতি । বরস্তান্ সখীন্ । আত্মক্রোধে আত্মরক্ষায়াং কৃতোৎসাহাঃ ॥৪৬—৪৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চাধ্যক্ষ শ্রীহরিনাসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি শল্যবধে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুত ইতি ॥১—১৭॥ ভালানাং ভালকলানাম্ ॥১৮—৩৪॥ ন নির্বর্তিত্রে ন  
 বিবর্তিতাঃ ॥৩৫—৪৭॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

কিন্তু পাণ্ডবকর্তৃক পরাজিত আপনার সেই সৈন্তেরা তাঁহাদের সমক্ষেই পলায়ন  
 করিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! আপনার যোদ্ধারা আত্মরক্ষায় অভিলাষী হইয়া হস্তী  
 ও অশ্বগণকে বেগে চালাইতে থাকিয়া রণস্থলে প্রিয় পুত্র, ভ্রাতা, পিতামহ, মাতুল,  
 ভাগিনেয় ও বয়স্কগণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে গমন করিতে  
 লাগিল ॥৪৬---৪৭॥

(৪৬)....ভাগিনেয়াংশ্চ তথা সমস্তিবাহুবান্—পি বা সো । (৪৭)....জগ্মুঃ সমস্ততঃ...  
 পি । \* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ পি বা সো, ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ নি । (১)....‘চোদয়াথান্  
 মহাজবান্’—নি ।

এষ তিষ্ঠতি বৈ রাজা পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ছত্রেণ ত্রিযমাণেন পাণ্ডুরেণ বিরাজতা ॥২॥  
 অত্র মাং প্রাপয় কিম্ভং পশ্য মে সারথি ! বলম্ ।  
 ন সমৰ্থা হি মে পার্থাঃ স্মাতুমগ্ধ পুরো যুধি ॥৩॥  
 এবমুক্তস্ততঃ প্রায়ান্মজরাজস্য সারথিঃ ।  
 যত্র রাজা সত্যনকো ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥  
 আপতত্তচ্চ সহসা পাণ্ডবানাং মহত্তলম্ ।  
 দধারৈকো রণে শল্যো বেলোকৃতমিবার্ণবম্ ॥৫॥  
 পাণ্ডবানাং বলৌঘস্ত শল্যমাসাং মারিষ ! ।  
 ব্যতিষ্ঠত তদা যুদ্ধে সিন্ধোৰ্বেগ ইবাচলম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । প্রত্যং বিশিষ্টম্ । চোদয় প্রেরয়, বনস ইব অথবা বেগো যেথাং তান্ ॥১॥  
 এষ ইতি । ছত্রেণেতি বিশেষণে তৃতীয়া, পাণ্ডুরেণ শুভ্রেণ ॥২॥  
 অত্রোতি । প্রাপয় নম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পুরঃ অগ্রতঃ ॥৩॥  
 এণমিতি । প্রায়াদগচ্ছৎ । সত্য্য সন্ধা প্রতিজ্ঞা যন্ত সঃ ॥৪॥  
 আপতদ্বিতি । আপতদাগচ্ছৎ । বেলা তীরম্, উচ্চতমুদেলিতম্ ॥৫॥  
 পাণ্ডবানামিতি । বলৌঘঃ সৈন্তসমূহঃ । সিন্ধোঃ সমুদ্রস্ত, অচলং পৰ্ব্বতম্ ॥৬॥  
 সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া প্রতাপশালী  
 শল্য সারথিকে কহিলেন—‘তুমি মনের জায় বেগবান্ অশ্বগুলিকে সত্বর চালাও ॥১॥  
 এই পাণ্ডুপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির রত্নিয়াছেন ; কোন ভৃত্য উহার মস্তকের উপরে  
 সুন্দর শুভ্রবর্ণ একটা ছত্র ধারণ করিয়াছে ॥২॥  
 সারথি ! সত্বর আমাকে উহার সম্মুখে লইয়া চল, আমার শক্তি দেখ ।  
 পাণ্ডবেরা আজ যুদ্ধে আমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইবে না’ ॥৩॥  
 শল্য এইরূপ বলিলে, সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যেখানে ছিলেন,  
 শল্যের সারথি সেই দিকে গমন করিল ॥৪॥  
 তখন পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য বেগে উপস্থিত হইলে, তীর যেমন উদ্বেলিত  
 সমুদ্রকে ধারণ করে, তেমন এক শল্যই সেই সৈন্যকে ধারণ করিলেন ॥৫॥  
 মাননীয় রাজা ! সমুদ্রের বেগ যেমন পর্বত পাইয়া দাঁড়ায়, তেমন পাণ্ডবসৈন্য-  
 সমূহ শল্যকে পাইয়া দাঁড়াইল ॥৬॥

(২) এষ তিষ্ঠতি রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুরেণ পি । (৫) আপতত্তচ্চ সহসা... বেলোকৃতম্  
 ...নি ।

মদ্ররাজস্ত সমরে দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় বিষ্ঠিতম্ ।  
 কুরবঃ সংশ্রবর্তন্ত যুত্বাং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥৭॥  
 তেষু রাজন্ ! নিবৃত্তেষু ব্যাটানীকেষু সর্বশঃ ।  
 প্রাবর্তত মহারৌদ্রঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ ॥৮॥  
 সমার্চ্ছচ্চিত্রসেনস্ত নকুলো যুদ্ধদুর্শদঃ ।  
 তৌ পরস্পরমাসাশ্র চিত্রকর্ণকধারিণৌ ॥৯॥  
 মেঘাবিব যথোদ্বৃত্তৌ দক্ষিণোত্তরবর্ষিণৌ ।  
 শরতোয়েঃ সিসিচতুস্তৌ পরস্পরমাহবে ।  
 নাস্তরং তত্র পশ্যামঃ পাণ্ডবশ্চৈতরশ্চ বা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 উভৌ কৃতান্তৌ বলিনৌ রথচর্য্যাবিশারদৌ ।  
 পরস্পরবধে যন্তৌ ছিদ্রাশ্বেষণতৎপরৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মল্লিতি । বিষ্ঠিতমবস্থিতম্ । নিবর্তনং যুদ্ধানিবৃত্তিহেতুশ্চ ॥৭॥  
 তেষু সিসিচতুস্তৌ সশিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তেগু । শোণিতমিবোদকং  
 যত্র শঃ ॥৮॥

সমিতি । সমার্চ্ছদপীড়য়ৎ, চিত্রসেনং নাম কর্ণপুত্রম্ । যপাশদ্বিতেদ্রিবশদঃ সম্ভাব  
 নাশাম্ । উদ্বৃত্তৌ উদ্ধৃতৌ । অস্তরং ভেদম্ । ইতরশ্চ চিত্রসেনশ্চ । ঘটপাদঃ ॥৯—১০॥  
 উভাবিতি । কৃতান্তৌ শিক্ষিতসর্বাঙ্গৌ । যন্তৌ যত্নবস্তাবতবতাম্ ॥১১॥

শল্য যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা যুত্বাকে যুদ্ধ হইতে  
 নিবৃত্তির কারণ করিয়া প্রত্যাবর্তন করিলেন ॥৭॥

রাজা ! কৌরবেরা ব্যাহ রচনা করিয়া সকল দিক্ হইতে ফিরিয়া আসিলে,  
 অতিভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তাহাতে ঝিলের জায় রক্তের প্রবাহ ছুটিতে  
 লাগিল ॥৮॥

তখন যুদ্ধদুর্শদ নকুল চিত্রসেনকে পীড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন । সেই সময়ে  
 দুইটা মেঘের জায় উদ্ধত ও বিচিত্রকর্ণকধারী নকুল এবং চিত্রসেন পরস্পরের  
 সন্নিহিত হইয়া দক্ষিণ ও উত্তর দিকে বর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণরূপ জলদ্বারা যুদ্ধে  
 পরস্পরকে সিক্ত করিতে লাগিলেন । তখন আমরা নকুল ও চিত্রসেনের কোন  
 ভারতম্য দেখিতে পাইলাম না ॥৯—১০॥

পরে সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্ ও রথচর্য্যাবিশারদ নকুল এবং চিত্রসেন  
 (৭)....যুদ্ধায় বিষ্ঠিতম্...বা সো নি । (৮)....ব্যাটানীকেষু ভারত !...পি,....ব্যাটানীকেষু  
 ভাগশঃ... বা সো । (১০)....যথোদ্বৃত্তৌ...পি । (১১) উভৌ কৃতান্তবলিনৌ...পি ।



চিত্রসেনস্ত ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।  
 নকুলস্ত মহারাজ ! মুষ্টিদেশেহচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥১২॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্যনং রুদ্রপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ত্রিভিঃ শরৈরসংজ্ঞাস্তো ললাটে বৈ সমাপয়ৎ ॥১৩॥  
 হযাংশ্চাস্ত শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ।  
 তথা ধ্বজং সারথিকং ত্রিভিত্তিভিরপাতয়ৎ ॥১৪॥  
 স শক্রভুজনির্ম্মুক্তৈর্ললাটস্থৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 নকুলঃ শুভভে রাজন্ ! ত্রিশূন্য ইব পর্বতঃ ॥১৫॥  
 স ছিন্নধন্য বিরথঃ খড়্গমাদায় চর্ম্ম চ ।  
 রথাদবাতরদ্বীরঃ শৈলাগ্ৰাদিব কেশরী ॥১৬॥  
 পদ্ম্যামাপততস্তস্ত শরবৃষ্টিং সমাসৃজৎ ।  
 নকুলোহপ্যগ্রসভাং বৈ চর্ম্মণা লঘুবিক্রমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

চিহ্নেতি । পীতেন চিত্রসেনাভরণাৎ পীতবর্ণেন প্রাক্পীতরক্তেন বা ॥১২॥  
 অথেনিতি । রুদ্রপুষ্কৈঃ স্বর্ণচিহ্নমূলদেশৈঃ । অসংলভ্যঃ অব্যক্তঃ, সমাপয়দপীড়য়ৎ ॥১৩॥  
 হযানিতি । অস্ত্র নকুলস্ত । অপাতয়ৎ চিত্রসেন ইত্যনুবৃতিঃ ॥১৪॥  
 ইতি । শক্রপা চিত্রসেনেন ভুজাভ্যাং নির্ম্মুক্তৈর্গনিকৈঃ । ত্রীণি শৃঙ্গাণি যত্র সঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । বিরথঃ অধনাশেন রথচলনশূন্যঃ । বীরো নকুলঃ ॥১৬॥

পরস্পরের চিত্রাঘেযে তৎপর হইয়া পরস্পরকে বধ করিবার জন্য যত্ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ক্রমে চিত্রসেন পীতবর্ণ ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা নকুলের গন্থস্থানকে মুষ্টিদেশে ছেদন করিলেন ॥১২॥

তৎপরে চিত্রসেন ধীর-স্থির থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত তিনটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্য নকুলের ললাটদেশে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

পরে তিনি চারিটা ভীক্ষু বাণদ্বারা নকুলের চারিটা অংকে বিনাশ করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৪॥

রাজা ! তখন নকুল চিত্রসেনবাহুনিষ্কিপ্ত ললাটস্থিত সেই তিনটা বাণদ্বারা শূন্যত্রয়যুক্ত পর্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

পরে ছিন্নধন্য ও রথবিহীন বীর নকুল খড়্গ ও চর্ম্ম লইয়া—সিংহ যেমন পর্বতাগ্রে হইতে অবতরণ করে, সেইরূপ রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥১৬॥

(১৭)....অবাসৃজৎ । নকুলঃ প্রাথমস্তদৈ...পি ।

চিত্রসেনরথং প্রাপ্য চিত্রযোধী জিতশ্রমঃ ।

আরুরোহ মহাবাহুঃ সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥১৮॥

সকুণ্ডলং সমুকুটং স্তনসং স্থায়তেক্ষণম্ ।

চিত্রসেনশিরঃ কায়াদপাহরত পাণ্ডবঃ ।

স পপাত রথাত্স্বাদিবাকরসমদ্রুতিঃ ॥১৯॥

চিত্রসেনশিরস্তত্ব দৃষ্ট্বা তত্র মহারথাঃ ।

সাধুবাদস্থনাং চক্রুঃ সিংহনাদাং চ পুঙ্কলান্ ॥২০॥

বিশস্তং ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা কর্ণপুত্রৌ মহারথৌ ।

শুশ্র্মা সত্যসেনা চ মুঞ্চন্তৌ বিবিধান্ শরান্ ॥২১॥

ততোহভ্যধাবতাং তুর্ণং পাণ্ডবং রথিনাং বরম্ ।

জিঘাংসন্তৌ যথা নাগং ব্যাত্রৌ রাজন্ । মহাবনে ॥২২॥ (বুঝকম্)

#### ভারতকৌমুদী

পদ্ম্যামিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অগ্রসং গ্রাসেনেব ব্যনাশয়ৎ ॥১৭॥

চিত্রেতি । চিত্রযোধী নকুলঃ । আরুরোহ চিত্রসেনরথমেব ॥১৮॥

সেতি । শোভনা নাসা যন্ত তৎ, শোভনে আয়ত্তে দীর্ঘে চ ঈকণে যন্ত তৎ । বট্পাদে:

ইয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

চিত্রেতি । মহারথাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥২০॥

বিশস্তমিতি । বিশস্তং নিহতম্ । জিঘাংসন্তৌ হত্মমিচ্ছন্তৌ ॥২১—২২॥

ক্রমে নকুল শাদচারে আসিতে লাগিলে, চিত্রসেন তাঁহার উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন; তখন দ্রুতগামী নকুলও চর্ম্মদ্বারা তাহা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর বিচিত্রযোধী ও শ্রমবিজয়ী মহাবাহু নকুল চিত্রসেনের রথের নিকটে যাইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

পরে নকুল কুণ্ডল ও মুকুটযুক্ত, স্তনরনাসিকাসমষ্টিত এবং মনোহর ও দীর্ঘ-নয়নশালী চিত্রসেনের মস্তকটী দেহ হইতে অপহরণ করিলেন । তখন সূর্য্যের স্তায় তেজস্বী চিত্রসেন রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১৯॥

সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা চিত্রসেনের সেই ছিন্ন মস্তক দেখিয়া নকুলের প্রচুর সাধুবাদ ও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা ! এদিকে ভ্রাতা চিত্রসেনকে নিহত দেখিয়া কর্ণপুত্র মহারথ শুশ্র্মা ও সত্যসেন নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া রণিচ্ছেষ্ট নকুলকে বধ করিবার ইচ্ছা

(১৯)....রথোপন্থে বিবাকরসমদ্রুতঃ—নি । (২২) . রথিনাং বরৌ . নি লো ।

তাবতোত্য মহাবাহু দ্বাবপ্যতিমহারথৌ ।  
 শরৌঘান্ সম্যগশ্রুন্তৌ জীমূতো মলিলং যথা ॥২৩॥  
 স শরৈঃ সর্বতো বিদ্ধঃ প্রহৃষ্ট ইব পাণ্ডবঃ ।  
 অন্তঃ কাশ্মুকমানায় রথমারুহ্য বেগবান্ ।  
 অতিষ্ঠত রণে বীরঃ ক্রুদ্ধরূপ ইবাস্তকঃ ॥২৪॥  
 তস্মা ভৌ ভ্রাতরৌ রাজন্ । শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।  
 রথং বিশকলীকর্তুং সমারকৌ বিশাংপতে ! ॥২৫॥  
 ততঃ প্রহস্ম নকুলশ্চতুর্ভিঃ চতুরৌ রণে ।  
 জঘান নিশিতৈর্বাণৈঃ সত্যসেনস্ম বাজিনঃ ॥২৬॥  
 ততঃ সন্ধায় নারাচং রুদ্রপুঙ্খং শিলাশিতম্ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ রাজেন্দ্র । সত্যসেনস্ম পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । অশ্রুন্তৌ জিপজ্ঞাবতবতামিতি শেষঃ, জীমূতো মেদৌ ॥২৩॥  
 ২ ইতি । পাণ্ডবো নকুলঃ । রথমবহীনমেব । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 তন্তেতি । বিশকলীকর্তুং যণ্ডনভীকর্তৃম্, “ভিত্তং শকলযণ্ডে বা” ইত্যমরঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । চতুর্ভির্বাণৈঃ, চতুরৌ বাজিনো জঘানেতি সন্ধকঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । রুদ্রপুঙ্খং স্বর্ণখচিতমূলদেশম্, শিলয়া তদ্বর্ষণেন শিতং স্মারীকৃতম্ ॥২৭॥

করিয়া—ছইটা ব্যাঘ্র যেমন একটা হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন নকুলের দিকে সৰ্ব্ব ধাবিত হইলেন ॥২১—২২॥

মহাবাহু ও অতিমহারথ সেই সুশর্যা ও সত্যসেন নিকটবর্তী হইয়া—মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ সমীচীনভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন বীর ও বেগবান্ নকুল তাঁহাদের বাণে সকল দিকে বিদ্ধ হইয়াও যেন ছুটে থাকিয়া অন্য ধনু লইয়া সেই রথেই আরোহণ করিয়া ক্রুদ্ধ যমের ছায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

নরনাথ রাজা ! সেই সময়ে সুশর্যা ও সত্যসেন ছই ভ্রাতা নতপৰ্ব্ব বাণসমূহ দ্বারা নকুলের রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর নকুল হাস্ত করিয়া সুধার চারিটা বাণদ্বারা সত্যসেনের চারিটা অঙ্গকে বধ করিলেন ॥২৬॥

(২৩) তাবত্যবর্ততাং তীক্ৰৈর্দ্বাবপ্যোনং মহারথম্—পি বর্ক বা । (২৫) রথং বিশকলী-  
 কৃত্য নর্দন্তৌ যৌ...পি ।

অথান্যং রথমাশ্রায় ধনুর্দাদায় চাপরম্ ।  
 সত্যসেনঃ স্মশ্রমা চ পাণ্ডবং পর্য্যাবতাম্ ॥২৮॥  
 অবিধ্যতাবসংভ্রাস্তো মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মহারাজ ! শরাভ্যাং রণযুদ্ধনি ॥২৯॥  
 স্মশ্রমা তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্ত মহদ্ধনুঃ ।  
 চিচ্ছেদ প্রহসন্ যুদ্ধে ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৩০॥  
 অথান্যধনুর্দাদায় নকুলঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 স্মশ্রমাণং পঞ্চভিবিদ্ধা ধ্বজমেকেন চিচ্ছিদে ॥৩১॥  
 সত্যসেনস্ত চ ধনুর্হস্তাবাপঞ্চ মারিষ ! ।  
 চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে তত উচ্চুকুশুর্জনাঃ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । অন্তরধানানং ধনুর্দাদানঞ্চ সত্যসেনশ্চৈব, তস্ত তয়োঃ রতাবাৎ ॥২৮॥  
 অবিধ্যাদিতি । অসংলোভঃ অব্যক্তঃ, মাদ্রীপুত্রো নকুলস্তৎপ্রকরণাৎ ॥২৯॥  
 স্মশ্রমিতি । পাণ্ডবস্ত নকুলস্ত । ক্ষুরপ্রেণ তদাপ্যেন বাণেন ॥৩০॥  
 অর্থোক্তি । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ অতীবোত্তেজিতঃ । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥৩১॥  
 সত্যোক্তি । হস্তাবাপং হস্তাবরণম্ । তরসা বলেন । উচ্চুকুশুঃ কোলাহলং চকুঃ ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তৎপরে আবার নকুল স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত একটা নারাচ  
 সন্ধান করিয়া সত্যসেনের সম্মুখে ছেদন করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর সত্যসেন অন্য রথে আরোহণ করিয়া এবং অন্য ধনু লইয়া নকুলের  
 দিকে ধাবিত হইলেন, আর স্মশ্রমা ও তাঁহার প্রতি বেগে যাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ । তখন প্রতাপশালী নকুল ধীর স্থির থাকিয়া ছই ছই বাণে রণস্থলে  
 স্মশ্রমা ও সত্যসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর মহারথ স্মশ্রমা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত করিতে থাকিয়া একটা ক্ষুরপ্রহারে  
 নকুলের বিশাল ধনু ছেদন করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর নকুল ক্রোধে অত্যন্ত উত্তেজিত হইয়া অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণ-  
 দ্বারা স্মশ্রমাকে বিদ্ধ করিয়া এক বাণে তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩১॥

এবং মাননীয় রাজা ! তিনি বলপূর্বক সত্যসেনের ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন  
 করিলেন ; তখন সমস্ত লোক কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩২॥

(৩০) স্মশ্রমস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ...পি বর্জ । স্মশ্রমস্ত পূর্বঃ...নিহতবাস্তৎ পাঠো ন যুক্তঃ ।  
 (৩১)...স্মশ্রমং পঞ্চভিবিদ্ধা...পি বর্জ ।

অখান্ধকুরাপায় শত্রুরং ভারসাধনম্ ।  
 শত্রৈঃ সংছাদয়ামাস সমস্তাং পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৩৩॥  
 সন্নিবার্য তু তান্ বাণান্ নকুলঃ পরবীরহা ।  
 সত্যসেনমুশশ্রীণৌ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামবিধ্যত ॥৩৪॥  
 তাবেনং প্রত্যবিধ্যতাং পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ ।  
 সারথিকাস্ত্র রাজেন্দ্র ! শিতৈর্বিবিধভুঃ শত্রৈঃ ॥৩৫॥  
 সত্যসেনো রথেশাস্ত্র নকুলস্ত্র ধনুস্তথা ।  
 পৃথক্ শরাভ্যাং চিচ্ছেদ কৃতহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥  
 স রথেশ্চতিরথশ্চিষ্ঠনু রথশক্তিং পরামুশং ।  
 স্বর্ণদণ্ডমকুষ্ঠাগ্রাং তৈলধৌতাং স্তুনির্মল্যাম্ ॥৩৭॥  
 লেলিহানামিব বিভো ! নাগকণ্ঠাং মহাবিশাম্ ।  
 সমুত্তম্য চ চিক্বেপ সত্যসেনস্ত্র সংযুগে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । ভারসাধনং শত্রুনিবারণনিষ্পাদকম্ । সংছাদয়ামাস সত্যসেনঃ ॥৩৩॥  
 সন্নিবার্যোক্তি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৩৪॥  
 তাবিতি । অজিহ্মপৈর্দ্ব্যনৈঃ । শিতৈঃ স্ত্রবাটৈঃ ॥৩৫॥  
 স্ত্রভ্যোক্তি । রথশ্চ দ্বিণাং দীর্ঘদণ্ডম্ । কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ ॥৩৬॥  
 স ইতি । পরামুশং অগৃহ্যৎ । অকুষ্ঠাগ্রাং দৃঢ়ধারাম্, তৈলেন ধৌতাং পরিকৃতাম্ ।  
 লেলিহানাং পুনঃ পুনর্বাঘুমাশ্বদমানাং পুনঃ পুনর্জিহ্মাং বহির্দুর্বতীমিত্যর্থঃ । সত্যসেন-  
 স্ত্রোপসি ॥৩৭—৩৮॥

পরে সত্যসেন শত্রুনাশক ও শত্রুনিবারক অস্ত্র ধনু লইয়া বাণদ্বারা সকল দিকে নকুলকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা নকুল সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ছুই ছুই বাণে মুশর্যা ও সত্যসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পরে তাঁহারাও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ভাবে নকুলকে বিদ্ধ করিলেন এবং সুধার বাণসমূহদ্বারা নকুলের সারথিকেও তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

শিক্ষিতহস্ত ও প্রতাপশালী সত্যসেন ছুইটা বাণদ্বারা নকুলের রথদণ্ড এবং ধনু পৃথক্ভাবে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তখন অতিরথ নকুল রথে থাকিয়াই স্বর্ণদণ্ড, দৃঢ়ধারা, তৈলমার্জিতা, স্তুনির্মল্যা এবং লেলিহানা ও মহাবিশা সর্পতনয়্যার তুল্যা রথশক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা তুলিয়া সত্যসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭—৩৮॥



সা তস্মৈ হৃদয়ং সংখ্যে বিভেদ শতধা নৃপ ! ।  
 স পপাত রথাস্থিঃ গতমব্ধোহলচেতনঃ ॥৩৯॥  
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা শূশ্র্বা ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 চকার সহসা সংখ্যে নকুলং বিরথং ততঃ ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈস্তূর্ণং পাদাতং পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৪০॥  
 নকুলং বিরথং দৃষ্ট্বা দ্রৌপদেয়ো মহারথঃ ।  
 স্নতসোমোহিভিহুদ্রাব পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥৪১॥  
 ততোহধিরুহ নকুলঃ স্নতসোমস্ম তং রথম্ ।  
 শুশুভে ভরতশ্রেষ্ঠে গিরিস্থ ইব কেশরী ।  
 সোহগ্ন্যং কার্মুকমাদায় শূশ্র্বাণমযোধয়ং ॥৪২॥  
 তাবভৌ শরবর্ষাভ্যাং সমাসাশ্রয় পরম্পরম্ ।  
 পরম্পরবধে যত্নং চক্রতুঃ স্মমহারথৌ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পপাত অগাম । গতমব্ধো নিশ্চেষ্টঃ ॥৩৯॥  
 ভ্রাতরমিতি । ক্রোধেন মুচ্ছিত উজ্জ্বলিতঃ । পাদাতং পাদচারিণম্ । ঘটপাদে  
 হরং শ্লোকঃ ॥৪০॥  
 নকুলমিতি । দ্রৌপদেয়ো দ্রৌপত্যাঃ পুত্রঃ । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । অগ্ন্যং কার্মুকমাদায় সত্যসেনেন পূর্বধনুশ্ছেদনাং । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 তাবিতি । ভৌ নকুলশূশ্র্বাণৌ । সমাসাশ্রয় প্রাপ্য ॥৪৩॥

রাজা ! সেই রথশক্তিটা যাইয়া সত্যসেনের বক্ষস্থল শতভাগে বিদীর্ণ করিল ;  
 তখন সত্যসেন নিশ্চেষ্ট ও অলচেতন হইয়া রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

ভ্রাতা সত্যসেনকে নিহত দেখিয়া শূশ্র্বা ক্রোধে অধীর হইয়া তৎক্ষণাৎ  
 নকুলকে রথবিহীন করিলেন এবং সম্বর পাদচারী নকুলের উপরে বাণবর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪০॥

তখন নকুলকে রথবিহীন দেখিয়া দ্রৌপদীর গর্ভজাত মহারথ স্নতসোম পিতা  
 নকুলকে রক্ষা করিবার জন্ত অতিবেগে তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ নকুল স্নতসোমের সেই রথে আরোহণ করিয়া পর্বতস্থিত  
 সিংহের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং অগ্নি ধনু লইয়া শূশ্র্বার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

(৪২)---শুশুভে ভরতশ্রেষ্ঠ !...পি ।



শূৰ্ম্মা তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ।  
 হৃতসৌম্যকং বিংশত্যা বাহৌরুরসি চাপ্যৎ ॥৪৪॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! নকুলঃ পরবীরহা ।  
 শরৈস্তস্মৈ দিশঃ সৰ্বাশ্ছাদয়ামাস বেগবান্ ॥৪৫॥  
 ততো গৃহীত্বা তীক্ষ্ণাগ্রমর্দচন্দ্রং হৃতেজনম্ ।  
 স বেগযুক্তং চিক্ৰেপ কৰ্ণপুত্রস্ত সংযুগে ॥৪৬॥  
 তস্মৈ তেন শিরঃ কায়াজ্জহার নৃপসত্তম ! ।  
 পশ্চতাং সৰ্বসৈন্তানাং তদধ্বুতমিবাভবৎ ॥৪৭॥  
 স হতঃ প্রাপত্যদ্রোণম্ ! নকুলেন মহাত্মনা ।  
 নদীবৈগাদিবারুগুণস্তীরজঃ পাদপো মহান্ ॥৪৮॥  
 কৰ্ণপুত্রবধং দৃষ্ট্ৱা নকুলস্ত চ বিক্রমম্ ।  
 প্রহৃত্যৈব ভয়াৎ সেনা তাবকী ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

শূৰ্ম্মেতি । পাণ্ডবং নকুলম্ । উরসি বকসি, আৰ্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪৪॥  
 ভত ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা । ততঃ শূৰ্ম্মণঃ ॥৪৫॥  
 ভত ইতি । অর্দ্রচন্দ্রং নাম বাণম্, হৃতেজনমতীবোদ্ধলম্ ॥৪৬॥  
 ভতেতি । ততঃ শূৰ্ম্মণঃ, তেন অর্দ্রচন্দ্রেণ । জহার নকুলঃ ॥৪৭॥  
 স ইতি । নদীবৈগাৎ নত্যা বেগেন মূলমৃত্তিকাহরণাৎ, আকুণ্ঠো ভয়ঃ ॥৪৮॥

ক্রমে মহারথ নকুল ও শূৰ্ম্মা পরস্পরকে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পরের বধে যত্ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর শূৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া তিন বাণে নকুলের এবং বিংশতি বাণে হৃতসৌম্যের বাহুযুগলে ও বকস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! তদনন্তর বেগবান্ ও বিপক্ষবীরহতা নকুল ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা শূৰ্ম্মার সকল দিক্ আচ্ছাদন করিলেন ॥৪৫॥

তৎপরে তিনি তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জল ও বেগবান্ একটা অর্দ্রচন্দ্রবাণ গ্রহণ করিয়া তাহা শূৰ্ম্মার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! নকুল সেই অর্দ্রচন্দ্রবাণদ্বারা সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে শূৰ্ম্মার দেহ হইতে মস্তকটী হরণ করিলেন ; তাহা যেন অধ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

রাজা ! তখন শূৰ্ম্মা মহাবলনকুলকর্তৃক নিহত হইয়া নদীবৈগতঃ তীরভাত বিশাল বৃক্ষের শ্রায় পতিত হইলেন ॥৪৮॥

(৪৫)---ছাদয়ামাস বীৰ্য্যবান্—নি । (৪৬)---অর্দ্রচন্দ্রং হৃতেজনম্—পি ।

তাস্ত সেনাং মহারাজ ! মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 অপালয়দ্রুণে শুরঃ সেনাপতিঃ সিন্ধবঃ ॥৫০॥  
 বিভীষত্বে মহারাজ ! ব্যবস্থাপ্য চ বাহিনীম্ ।  
 সিংহনাদং ভৃশং কৃৎবা ধনুঃশব্দঞ্চ দারুণম্ ॥৫১॥  
 তাবকাঃ সমরে রাজন্ ! রক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা ।  
 প্রতুদ্যযুররাতীংস্তে সমস্তাঃ বিগতব্যাধাঃ ॥৫২॥  
 মদ্ররাজঃ মহেষ্वासঃ পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।  
 স্থিতা রাজন্ ! মহাত্মানো যোদ্ধুকামাঃ সমস্ততঃ ॥৫৩॥  
 সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য হ্রীনিষেবয়সি সিন্ধবম্ ॥৫৪॥  
 পরিবার্য্য রণে বীরাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে ।  
 বাণশব্দবরাংশ্চোত্রান্ ক্ষেপ্ত্বাশ্চ বিবিধা যুহুঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । প্রহুত্বাব ক্রতং পলায়াক্রমে । তাবকী স্বদীয়া ॥৪৯॥  
 তামিতি । প্রতাপবহাজ্জুগ্মাদসিন্ধবম্বাদেব চাপালয়দিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥  
 বিভীরিতি । বিগতা ভীর্ভয়ং যন্ত সঃ । ব্যবস্থাপ্য হৈর্য্যেণ সন্নিবেস্ত ॥৫১॥  
 তাবকা ইতি । দৃঢ়ধন্বা মদ্ররাজেন । বিগতব্যাধা নির্ভরাঃ ॥৫২॥  
 মজ্জেতি । ইযুন্ বাণান্ অস্ততি কিপত্যনেতি ইষাসো ধনুঃ মহানিষাসো যন্ত তম্ ॥৫৩॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে আপনার সৈন্তেরা কর্ণপুত্রের বধ ও নকুলের বিক্রম দেখিয়া ভয়বশতঃ বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

মহারাজ ! প্রতাপশালী, বীর ও শক্রদমনকারী সেনাপতি শল্য সেই সৈন্তগণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

আর মহারাজ ! শল্য সৈন্তগণকে স্থাপনপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ ও দারুণ ধনুঃশব্দ করিয়া নির্ভয় হইয়া অবস্থান করিলেন ॥৫১॥

রাজা ! দৃঢ়ধন্বা শল্য রক্ষা করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্তেরা নির্ভয় চিত্তে সকল দিক্ হইতে শক্রগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫২॥

নরনাথ ! সেই মহাবল সৈন্তেরা সকল দিকে মহাধনুর্ধর শল্যকে বেধেন করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া সমস্ত দিকেই রহিল ॥৫৩॥

(৫১) বিভীষত্বে...বর্জ্জ । (৫৩)...স্থিতা রাজন্ ! মহাসেনা যোদ্ধুকামী...নি ।

(৫৫)...বাণশব্দবরান্...বর্জ্জ,...বাণশব্দবরাংশ্চোত্রান্...নি ।

তথৈব তাবকাঃ সৰ্বে মজ্জাধিপতিমগ্ধসা ।  
 পরিবার্য্য সুসংরকাঃ পুনৰ্যুদ্ধমরোচয়ন্ ॥৫৬॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবৰ্ত্তনম্ ॥৫৭॥  
 যথা দেবাস্থরং যুদ্ধং পূৰ্ব্বমাসীদিশাংপতে ।।  
 অভীতানাং তথা রাজন্ ! যমরাষ্ট্রৈবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৫৮॥  
 ততঃ কপিধ্বজে রাজন্ ! হৃদ্বা সংশপ্তকান্ রণে ।  
 অভ্যধাবত তাং সেনাং কৌরবীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥  
 তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।  
 অভ্যধাবন্ত তাং সেনাং বিমুজন্তঃ শিতান্ শরান্ ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, হীনীবৈবম্ অকার্য্যে লক্ষাশীলম্ । ক্ষেড়া  
 বীরনাদান্, “বংশশল্যে সিংহনাদে ক্ষেড়া না তু ধ্বনৌ বিধে” ইতি ব্রহ্মঃ ॥৫৪—৫৫॥

তথেষি । অগ্ৰসা ক্রতম্ । সুসংরকা অভীতকৃৎ ॥৫৬॥

তত ইতি । নিবৰ্ত্তন্তে অনেনেতি নিবৰ্ত্তনং যুদ্ধানিবৃতিহেতুঃ ॥৫৭॥

যথেষি । অভীতানামুত্তরসৈন্তানাম্, তথা যুদ্ধমাসীদিত্যম্বুত্তিঃ ॥৫৮॥

তত ইতি । কপিধ্বানরো ধ্বজে যন্ত স কপিধ্বজোহর্জুনঃ ॥৫৯॥

আবার ওদিকেও বীর সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব লক্ষাশীল ও শত্রু-  
 দমনকারী যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক যুদ্ধযুঁহ সিংহনাদ, ভীষণ  
 বাণশব্দ ও নানাবিধ বীরনাদ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেও ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রত যাইয়া  
 শলাকে পরিবেষ্টন করিয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥৫৬॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃতির কারণ  
 করিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিল এবং সে যুদ্ধ ভীৰুজনের ভয়বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নরনাথ রাজা ! পূৰ্ব্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তখন নির্ভয়চিত্ত  
 উভয়সৈন্তের সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে যমের রাজ্য বৃদ্ধি পাইতে  
 থাকিল ॥৫৮॥

রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন অর্জুন যুদ্ধে সংশপ্তকসৈন্ত সংহার করিয়া সেই  
 কৌরবসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

(৬০).... অভ্যধাবত তাং সেনাম্.. শি শি ।

পাণ্ডবৈরবকীর্ণানং সম্মোহঃ সমজায়ত ।  
 ন চ জঙ্কুরনীকানি দিশো বা বিদিশস্তথা ॥৬১॥  
 আপূৰ্ণ্যমাণা নিশিতৈঃ শরৈঃ পাণ্ডবচোদিতৈঃ ।  
 হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা কীর্যমাণা সমস্ততঃ ।  
 কৌরব্যবধ্যত চম্বুঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥৬২॥  
 তথৈব পাণ্ডবী সেনা শরৈ রাজন্ । সমস্ততঃ ।  
 রণেহহন্তত পুত্রৈস্তে শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬৩॥  
 তে সেনে ভ্রশসস্তপ্তে বধ্যমানে পরস্পরম্ ।  
 ব্যাকুলে সমপত্তেতাং বর্ষাসু সন্নিতাবিব ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । ধূম্রদ্যমঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী বেবাং তে । শিতান্ হবারান্ ॥৬০॥  
 পাণ্ডবৈরিত্তি । অবকীর্ণানাং বাণৈঃ পীড়িতানাং কৌরবাণাম্ । জঙ্কুরনীকবস্তঃ ॥৬১॥  
 আপূৰ্ণ্যেতি । পাণ্ডবৈশ্চোদিতৈঃ ক্রীড়িতৈঃ । হতঃ প্রবীরা যস্তাঃ সা । বটপাদে  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তথ্যেতি । পাণ্ডবানামিহমিত্তি পাণ্ডবী । সমস্ততঃ সর্বাশ্চ দিক্ ॥৬৩॥  
 ত ইতি । ব্যাকুলে অতীববিহ্বলে, সমপত্তেতাং সমভবতাম, সন্নিতো নন্তো ॥৬৪॥

সেইরূপই ধূম্রদ্যমপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলেও সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 করিতে কৌরবসৈন্যের দিকে বেগে আসিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা অবিরত প্রহার করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যগণের মোহ  
 জন্মিল ; তাহাতে তাহারা নিজ সৈন্য, দিক্ বা বিদিক্ কিছুই বুঝিতে পারিল  
 না ॥৬১॥

পাণ্ডবনিষ্কিপ্ত সুধার বাণসমূহে কৌরবসৈন্যের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ হইতে লাগিল,  
 প্রধান বীরেরা নিহত হইলেন, সাধারণ সৈন্যেরাও বিধ্বস্ত এবং সকল দিকে বিক্ষিপ্ত  
 হইতে থাকিল । এইভাবে মহারথ পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা । আপনার পুত্রেরাও বাণদ্বারা যুদ্ধে সকল দিকে সেইরূপই শত শত ও  
 সহস্র সহস্র পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

ক্রমে সেই উভয়সৈন্যই পরস্পর নিহত ও গুরুতর সস্তপ্ত হইতে থাকিয়া বর্ষা-  
 কালে ছুইটা নদীর স্তায় অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৬৪॥

(৬১)---প্রদিশস্তথা—পি । (৬৪)---যুধ্যমানে পরস্পরম্ । ব্যাকুলে চ সমভ্যুতাম  
 ...পি ।

আবিবেশ ততস্তীত্রং তাবকানাং মহমুয়ম্ ।

পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র । তথাভূতে মহাহবে ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি  
শল্যবধে সঙ্কলয়ুদ্ধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

— — :৩: — —

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

— — :১: — —

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্তে বধ্যমাণে পরম্পরম্ ।

দ্রবমাণেষু যোধেষু নিনদৎসু চ দস্তিষু ॥১॥

কুঙ্কতাং স্তনতাকৈব পদাতীনাং মহাহবে ।

বিদ্রুতেষু মহারাজ ! হয়েষু বহুধা তদা ॥২॥

প্রক্ষয়ে দারুণে জাতে সংহারে সর্বদেহিনাম্ ।

নানাশস্ত্রসমাবায়ে ব্যতিষক্তরথধিপে ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

আবিবেশেতি । তথাভূতে অতিদারুণরূপে গতি, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদ্যোগসিদ্ধাস্তবাস্তবশ্রীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্ব্বণি শল্যবধে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— — :১: — —

তন্বিস্থিতি । বিলুলিতে ভয়েন বিকলীকৃত্যে । দ্রবমাণেষু পলায়মানেষু । কুঙ্কতাম্  
অব্যক্তমার্তনাদং কুৰ্বতাম্, স্তনতাং গৰ্জতাক্ । বিদ্রুতেষু দ্রুতং পলায়িতেষু । নানাশস্ত্রাণাং

রাজশ্রেষ্ঠ ! পরে মহাযুদ্ধ সেইরূপ ভীষণ আকার ধারণ করিলে, আপনার  
পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের তীব্র ও গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৬৫॥

— — :১: — —

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! উভয় সৈন্য পরস্পর নিহত ও ভয়বিকল হইতে  
লাগিলে, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই পলায়ন করিতে থাকিলে, হস্তিগণ আৰ্ত্তনাদ করিতে

\* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্ধ বা সো, ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ নি । (১) ...বাস্তিষু  
দ্রবমাণেষু...পি । (৩) ...ব্যতিষক্তে রথধিপে—পি ।



হর্ষণে যুদ্ধশৌণাং ভীকৃণাং ভয়বর্ধনে ।  
 গাহ্মানেষু যোধেষু পরম্পরবধৈষিষু ॥৪॥  
 প্রাণাদানে মহাঘোরে বর্তমানে দুরোধরে ।  
 সংগ্রামে ঘোররূপে তু যমরাষ্ট্রবিবর্ধনে ॥৫॥  
 পাণ্ডবাস্তাবকং সৈন্যং ব্যধমন্ত শিঠৈশ্চ শটৈঃ ।  
 তথৈব তাবকা যোধা জয়ঃ পাণ্ডবসৈনিকান্ ॥৬॥ (কুলকম)  
 তস্মিন্স্থধা বর্তমানে যুদ্ধে ভীকৃভয়াবহে ।  
 পূর্বাঙ্কে চৈব সংগ্রামে ভাস্করোদয়নং প্রতি ॥৭॥  
 লক্ষলক্ষ্যঃ পরে রাজন্ ! রক্ষিতাশ্চ মহাত্মনা ।  
 অযোধয়ন্তু বলাং মৃত্যুং কৃদ্ধা নিবর্তনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম)  
 বলিভিঃ পাণ্ডবৈর্দৃষ্টৈর্লক্ষলক্ষ্যৈঃ প্রহারিভিঃ ।  
 কৌরব্যসীদৎ পুতনা যুগীবাগ্নিসমাকুলা ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

সমাধায়ে সম্মেলনে, ব্যতিষেকাঃ পরম্পরং মিলিতা রথা দ্বিপাশ্চ যত্র তত্র । যুদ্ধে শৌণাং  
 যম্মানাম্ । গাহ্মানেষু পরানালোড়য়ন্তু । প্রাণা আদীয়েষু গৃহেষু বসিত্তত্র । দুরোধরে  
 দ্যুতরূপে । ব্যধমন্ত ভীকৃভয়ন্ ॥১—৬॥

তস্মিন্নিতি । ভাস্করোদয়নং প্রতি সূর্যোদয়কালে । মহাত্মনা অর্জুনেন ॥৭—৮॥

বলিভিরিতি । দৃষ্টৈর্দর্পারিভিঃ । কৌরবাণামিরিতি কৌরবী, অসীদবসন্তাতবৎ ॥৯॥

লাগিলে, পদাতিগণ অব্যক্ত আর্দ্রনাদ ও গর্জন করিতে থাকিলে, অশ্বগণ নানাভাবে  
 বেগে পলায়ন করিতে লাগিলে, দারুণ লোকক্ষয় ও সমস্ত প্রাণীর সংহার চলিতে  
 থাকিলে, নানাবিধ অস্ত্রের সংঘর্ষ এবং রথ ও হস্তীর পরম্পর সম্মেলন হইতে  
 থাকিলে, যুদ্ধমত্তগণের আনন্দ ও ভীকৃগণের ভয়বৃদ্ধি হইতে লাগিলে, যোদ্ধারা  
 পরম্পর বধার্থী হইয়া উভয় সৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলে, প্রাণগ্রাহী মহাভীষণ  
 যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া চলিতে লাগিলে এবং যমরাজ্যবর্ধক ভীষণ যুদ্ধ হইতে থাকিলে,  
 পাণ্ডবেরা সুধার বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন, আবার আপনার  
 যোদ্ধারাও সেইরূপই পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥১—৬॥

রাজা । পূর্বাঙ্কে সূর্যোদয়কালে ভীকৃজনের ভয়াবহ সেইরূপ ভীষণ যুদ্ধ হইতে  
 থাকিলে, অর্জুনরক্ষিত বিপক্ষেরা লক্ষ্য পাইয়া মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া  
 আপনার সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

ক্রমে বলবান, দর্পাধিত, লক্ষ্যপ্রাপ্ত ও প্রহারনিপুণ পাণ্ডবগণের "প্রতাপে"  
 অগ্নিবেষ্টিত হ্রিণীর জায় কৌরবসেনা অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥৯॥



তাং দৃষ্ট্বা সীদতীং সেনাং পক্ষে গামিব দুৰ্বল্যম্ ।  
 উজ্জ্বহীৰ্বৃন্তদা শল্যঃ প্রায়াং পাণ্ডুচমুং প্রতি ॥১০॥  
 মদ্ররাজস্ত সংক্রুদ্ধো গৃহীত্বা ধনুৰ্ভুজমম্ ।  
 অভ্যদ্রবত সংগ্রামে পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥১১॥  
 পাণ্ডবাপি মহারাজ ! সংগ্রামে জিতকাশিনঃ ।  
 মদ্ররাজং সমাসাশ্রু বিব্যধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥  
 ততঃ শরশতৈস্তীকৈর্মদ্ররাজে মহাবলঃ ।  
 অর্দয়ামাস তাং সেনাং ধর্মরাজস্ত পশ্যতঃ ॥১৩॥  
 প্রাহুরাসংস্ততো রাজমনিমিত্তান্যনেকশঃ ।  
 চচাল শব্দং কুর্বাণা মহী চাপি সপর্বতা ॥১৪॥  
 উক্কা ভূমিং দিবঃ পেতুরাহত্য রবিমণ্ডলম্ ।  
 যুগাশ্চ মহিষাশ্চাপি পক্ষিণশ্চ বিশাংপতে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভামিতি । সীদতীমবসীদন্তীম্, পক্ষে কর্দমে । উজ্জ্বহীৰ্বৃন্তদুর্ভিক্ষুঃ ॥১০॥  
 মদ্রেতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । আততায়িনঃ শত্রুপাণীন্ ॥১১॥  
 পাণ্ডবাশীতি । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । জিতকাশিনো বিজয়শোভিনঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । ধর্মরাজস্ত পশ্যত ইত্যনাদরে বর্জ্য, পশ্যন্তং ধর্মরাজমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 প্রাহুরিতি । অনিমিত্তানি অন্ততঃসূচকানি লক্ষণানি ॥১৪॥

তখন কর্দমমগ্না ধেনুর ছায় কৌরবসেনা অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে দেখিয়া  
 তাহাকে উদ্ধার করিবার জন্য শল্য পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া উত্তম ধনু ধারণ করিয়া রণস্থলে অস্ত্রধারী পাণ্ডবগণের প্রতি  
 বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ওদিকে বিজয়শোভী পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে শল্যকে পাইয়া স্তম্ভার  
 বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তদনন্তর মহাবল শল্য তীক্ষ্ণ শত শত বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সমক্ষেই পাণ্ডবসৈন্য  
 গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর বজ্রের ছলক্ষণ প্রকাশ পাইতে থাকিল । পর্বতের  
 সহিত পৃথিবী শব্দ করতঃ কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

(১২)....সময়ে জিতকাশিনঃ...বিভিহুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি নি । (১৪)....কুনিমিত্তানি ..  
 পি,.... নিমিত্তানি নানাক্রপাণ্যনেকশঃ...নি । (১৫) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অপসব্যং তদা চক্রুঃ সেনাং তে বহুশো নৃপ !।  
 ততস্তদ্বুদ্ধমত্যাগমতবৎ সংঘচারিণাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সর্বাণ্যনীকানি সন্নিপত্য জনাধিপ !।  
 অভ্যয়ুঃ কোরবা রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥  
 শল্যস্ত শরবর্ষণে বর্ষমিব সহস্রদৃক্ ।  
 অভ্যবর্ষদদীনাত্মা কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৮॥  
 ভীমসেনং শরৈশ্চাপি রুদ্রপুত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 দ্রোণদেয়ান্ স্তথা সর্বান মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ॥১৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ শৈনেয়ং শিখণ্ডিনমথাপি চ ।  
 একৈকং দশভির্বাণৈর্বিব্যাধ চ মহাবলঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহনুজঘাণবর্ষণং ঘর্ষ্মাস্তে মঘবানিব ।  
 ততঃ প্রভদ্রকা রাজন্ ! সোমকান্চ সহস্রণঃ ।  
 পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ দৃশ্যন্তে শল্যসায়কৈঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তা ইতি । দিবো গগনাৎ, পেতুর্জগুঃ । অপসব্যং দক্ষিণদিগ্ভর্ত্তিনীম্ ॥১৫—১৬॥  
 তত ইতি । সন্নিপত্য সমবেতীকৃত্য । অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥১৭॥  
 শল্য ইতি । সহস্রদৃক্ ইন্দ্রঃ । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ ॥১৮॥  
 ভীমেতি । দ্রোণদেয়ান্ দ্রোণাঃ পুত্রান্ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥১৯—২০॥  
 তত ইতি । ঘর্ষ্মাস্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, মঘবান্ ইন্দ্রঃ । যট্-পাদোহস্রং শ্লোকঃ ॥২১॥

নরনাথ ! বহুতর উক্তা সূর্য্যামণ্ডলে আঘাত করিয়া আকাশ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল এবং রাজা ! হরিণ, মহিষ ও পক্ষিগণ তখন বহুবার আপনার সৈন্যকে দক্ষিণদিগ্ভর্ত্তী করিল । তাহার পর সংঘচারী বীরগণের অতিভীষণ বুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৫—১৬॥

নরনাথ রাজা ! তাহার পর কোরবেরা আপনাদের সমস্ত সৈন্য সমবেত করিয়া পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

এই সময়ে জলবর্ষণকারী ইন্দ্রের শ্রায় শল্য অকাতর চিত্তে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

এবং মহাবল শল্য অর্ণপুত্র ও শিলাশানিত দশ দশ বাণে ভীমসেন, দ্রোণদীর পুত্রগণ, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও শিখণ্ডী ইহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯—২০॥

ভ্রমরাণামিব ভ্রাতাঃ শলভানামিব ভ্রজাঃ ।  
 ভ্রাদিন্ত ইব মেঘেভ্যঃ শল্যস্ত শূপতন্ শরাঃ ॥২২॥  
 দ্বিরদাস্তরগাশ্চাৰ্ত্তাঃ পতন্ত্যো রথিনস্তথা ।  
 শল্যস্ত বাগৈর্ন্যপতন্ ব্যভ্রমন্ ব্যনদংস্তদা ॥২৩॥  
 আবিস্ট ইব মদ্রেশো মন্যুনা পৌরুষেণ চ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দরীন্ সংখ্যে কালশৃষ্ঠে ইবাস্তকঃ ।  
 বিনর্দমানো মদ্রেশো মেঘহ্রাদো মহাবলঃ ॥২৪॥  
 সা বধ্যমানা শল্যেন পাণ্ডবানামনীকিনী ।  
 অজাতশত্রুং কোন্তেয়মভ্যধাবদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রমরাণামিবেতি । ভ্রাতা ভ্রজাশ্চ সমূহা ইব শ্রেণীবদ্ধাঃ । ভ্রাদিন্তো বজ্রা ইব চ দৃঢ়াঃ ॥২২॥  
 দ্বিরদা ইতি । দ্বিরদা গজাঃ, তুরগা অশ্বাঃ, পতন্ত্যঃ পদাতক্যঃ ॥২৩॥  
 আবিস্ট ইতি । মন্যুনা ক্রোধেন । কালেন শৃষ্ঠে প্রেরিতঃ । বটপাদোহিঃ প্রৌঢ়ঃ ॥২৪॥  
 নেতি । অনীকিনী সেনা । অভ্যধাবৎ আত্মরক্ষার্থমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যমিতি ॥১—১৫॥ ভূমিতি । সর্গভূভুজাং কৃৎসপৃথ্বীপতীনাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাণ্ডবানাং  
 চনমঃ বিলোমগণনয়া প্রথমং যুধিষ্ঠিরমতিলক্ষ্য ভুক্তভৌমবুধাঃ সপ্তমস্থানে বলাবহাঃ আসন্,  
 এতচ্চ সর্গভূভুজামিতি কলস্ত জনকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ আহত্যা শৃষ্টী বর্ষতী ভূবি পতন্তী ।

রাজা ! তৎপরে গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে ইন্দ্র যেমন জলবর্ষণ করেন, শল্য  
 সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন । তখন শল্যের বাণে সহস্র সহস্র প্রভদ্রক ও  
 সোমককে পতিত ও পাত্যমান দেখিতে লাগিলাম ॥২১॥

শল্যের বাণ সকল ভ্রমর ও পতঙ্গসমূহের স্থায় শ্রেণীবদ্ধভাবে এবং মেঘ হইতে  
 বজ্রসমূহের তুল্য দৃঢ়রূপে পতিত হইতে লাগিল ॥২২॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথীরা শল্যের বাণে পীড়িত হইয়া  
 পতিত ও বিচলিত হইতে থাকিল এবং আত্মনাশ করিতে লাগিল ॥২৩॥

ক্রমে মজ্ঞরাজ ক্রোধে ও পুরুষকারে আবিস্ট হইয়াই যেন যুদ্ধে শত্রুগণকে বাণে  
 বাণে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং মেঘগস্তীরনাদী ও মহাবল মজ্ঞরাজ কাল-  
 প্রেরিত যমের স্থায় গর্জন করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

শল্য এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা আত্মরক্ষা করিবার  
 জন্য কুন্তীনন্দন অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥২৫॥

তাং সংমর্দ্য ততঃ সংখ্যে লঘুহস্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 শরবর্ষণে মহতা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২৬॥  
 তমাপতন্তঃ পত্যশ্চৈঃ ক্রুদ্ধো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অবারয়চ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মতং দ্বিপদমিবাকুলৈঃ ॥২৭॥  
 তস্মৈ শল্যঃ শরং বোরং যুমোচানীবিষোপমম্ ।  
 স নির্ভীতঃ মহাত্মানং বেগেন ঞ্চপতচ্চ গাম্ ॥২৮॥  
 ততো বৃকোদরঃ ক্রুদ্ধঃ শল্যং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 পঞ্চভিঃ সহদেবস্ত নকুলো দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ শক্রয়ঃ শূরমার্তায়নিং শরৈঃ ।  
 অভ্যববন্ মহাবেগং মেঘা ইব মহীধরম্ ॥৩০॥  
 ততো দৃষ্ট্বা ভুতমানং শল্যং পার্শ্বৈঃ সমস্ততঃ ।  
 কৃতবর্ণ্য কৃপশ্চৈব সংক্রুদ্ধাবভ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

তামিতি । লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে কৃতহস্তঃ শল্যঃ, শিতৈঃ স্রবণৈঃ ॥২৬॥  
 তমিতি । তং শল্যম্, আপতন্তমাগচ্ছতম্ । দ্বিপং গজম্ ॥২৭॥  
 তন্তেতি । মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ । ঞ্চপতদগচ্ছৎ, গাং ভূমিম্ ॥২৮॥  
 তত ইতি । বিব্যাধ ভাঙয়ামাস । সপ্তভিরিত্যাদৌ শরৈরিতি সপ্তকঃ ॥২৯॥  
 দ্রৌপেতি । ঞ্চতং সত্যময়নমান্থো যন্ত স ঞ্চতায়নস্তপত্যমার্তায়নিঃ শল্যস্তম্ ॥৩০॥

লঘুহস্ত শল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিয়া পরে বিশাল বাণবর্ষণে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

শল্য আসিতে লাগিলে, হস্তিপক যেমন অশুশদ্বারা মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণ এবং পদাতি ও অশ্বসৈন্যদ্বারা শল্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন শল্য সর্পতুল্য একটা ভীষণ বাণ যুধিষ্ঠিরের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; ক্রমে সেই বাণটা বেগে ঘাইয়া যুধিষ্ঠিরকে বিদূর্ণ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত বাণে, সহদেব পাঁচ বাণে এবং নকুল দশ বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

আর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রেরা বীর, শক্রহস্তা ও মহাবেগশালী শল্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(৩১)....পার্শ্বৈস্ততস্ততঃ...পি ।

উল্লুকশ্চ মহাবীৰ্য্যঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 অয়মানস্ব শনৈকরথখামা মহারথঃ ।  
 তব পুত্রাশ্চ কাৎক্ষোন জুগুপুঃ শল্যমাহবে ॥৩২॥  
 ভীমসেনং ত্রিভিবিদ্ধা কৃতবৰ্ম্মা শিলীমুখৈঃ ।  
 বাণবর্ষণে মহতা ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৩৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃপঃ ক্রুদ্ধো বাণবর্ষৈরতাড়য়ৎ ।  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ শকুনির্মমৌ চ দ্রৌণিরভ্যয়াৎ ॥৩৪॥  
 দুর্যোধনো যুধাং শ্রেষ্ঠ আহবে কেশবাজ্জুনৌ ।  
 সমভ্যয়াতু গতেজাঃ শরৈশ্চাপ্যহনন্বলী ॥৩৫॥  
 এবং দ্বন্দ্বশতান্যাসংস্বদীযানাতং পরৈঃ সহ ।  
 ঘোররূপাণি চিত্রাণি তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত ইতি । ভুস্তমানং ব্যাঘ্রমানম্, পার্শ্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩১॥  
 উল্লুক ইতি । অয়মান ইমকমন্ । কাৎক্ষোন শাকপোন, জুগুপুঃ রদকুঃ । যট্পাদো-  
 ... শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 ভীমেন্তি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । ক্রুদ্ধরূপং ভীমসেনম্বেব ॥৩৩॥  
 ধৃষ্টেন্তি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌণজাঃ পুত্রান্, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৪॥  
 দুর্যোধন ইতি । যুধাং যোধানাম্ । অহনৎ প্রাহরৎ । বিকরপলোপাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩৫॥  
 এনমিতি । দ্বন্দ্বশতানি বহুনি যোদ্ধয়ুগ্মানি । চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি ॥৩৬॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে শল্যকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া  
 কৃতবৰ্ম্মা ও কৃপাচার্য্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

রাজা ! আর মহাবল উল্লুক, সুবলনন্দন শকুনি, মহাহাশ্রকারী মহারথ অশ্বখামা  
 এবং আপনার পুত্রেরা মিলিত হইয়া শল্যকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে কৃতবৰ্ম্মা তিন বাণে ক্রুদ্ধ ভীমকে তাড়ন করিয়া বিশাল বাণবর্ষণে  
 তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ক্রুদ্ধ কৃপাচার্য্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং শকুনি দ্রৌণদীর পুত্রগণকে বাণবর্ষণে তাড়ন  
 করিতে লাগিলেন ; আর অশ্বখামা নকুল ও সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ, উগতেজা ও বলবান্ দুর্যোধন যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জুনের দিকে গমন  
 করিলেন এবং বাণঘারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৬) দুর্যোধনো যুধাং শ্রেষ্ঠাবাহবে...নি ।



ঋকবর্ণান্ জঘানাখান্ ভোজো ভীমশ্চ সংযুগে ।  
 সৌহবতীর্থা রথোপস্থান্ধাতাশ্চ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 কালো দণ্ডমিবোদ্রম্য পদাপানিরযুধ্যত ॥৩৭॥  
 প্রযুখে সহদেবশ্চ জঘানাখাংশ্চ মদ্ররাট্ ।  
 ততঃ শল্যশ্চ তনয়ং সহদেবোহসিনাবধীৎ ॥৩৮॥  
 গৌতমঃ পুনরাচার্য্যো ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ।  
 অসম্ভ্রাস্তমসম্ভ্রাস্তো যত্নবান্ যত্নবন্তরম্ ॥৩৯॥  
 দ্রৌপদেয়াংশ্চ বীরানেকৈকং দশভিঃ শটৈঃ ।  
 অবিধ্যদাচার্য্যহৃতো নাতিক্রুদ্ধঃ স্ময়মিব ॥৪০॥  
 শল্যোহপি রাজান্ ! সংক্রুদ্ধো নিরান্ সোমকপাণ্ডবান্ ।  
 পুনরেব শিতৈর্বাণৈষু ধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

ঋক্বেতি । ঋকবর্ণান্ ভল্লুকবৎ কৃকবর্ণান্ । ভোজঃ কৃতবর্ষা । শট্ পাদোদ্রম্য শ্লোকঃ ॥৩৭॥  
 শ্রেতি । প্রযুখে সম্মুখে দ্বিতানিতি শেষঃ । অসিনা কৃপাণেন ॥৩৮॥  
 গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ । অসম্ভ্রাস্তমবিচলিতম্, যত্নবান্ জয়ে ॥৩৯॥  
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ । আচার্য্যহৃতঃ অশ্বখামা ॥৪০॥  
 শল্য ইতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনুকৃতযুগৈঃ সূধারৈরিত্যর্থঃ ॥৪১॥

নরনাথ ! সেই সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের  
 এইরূপ ভীষণ ও বিচিত্র শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে কৃতবর্ষা ভীমসেনের ভল্লুকতুল্য কৃকবর্ণ অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ।  
 তখন ভীমসেন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—যম যেমন দণ্ড উত্তোলন করিয়া বৃদ্ধ  
 করেন, সেইরূপ গদা উত্তোলন করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এদিকে শল্য সহদেবের সম্মুখবর্তী অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ; তাহার পর  
 সহদেবও তরবারিধারা শল্যের পুত্রকে বধ করিলেন ॥৩৮॥

কৃপাচার্য্য অবিচলিত থাকিয়া এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া অবিচলিত ও জয়ে  
 বিশেষ যত্নশীল ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

অশ্বখামা অনধিক ক্রুদ্ধ হইয়া ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশ দশটা বাণদ্বারা  
 দ্রৌপদীয় এক এক বীর পুত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

রাজা ! শল্যও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে  
 থাকিয়া পুনরায় সূধার বাণসমূহে ধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥



তস্ম ভীমো রণে ক্রুদ্ধঃ সন্দর্শনচ্ছদঃ ।  
 বিনাশায়াভিসঙ্কায় গদামাদত বীৰ্য্যবান্ ॥৪২॥  
 যমদণ্ডপ্রতীকাশাং কালরাত্রিমিবোত্ততাম্ ।  
 গজবাজ্জিম্মুগাণাং প্রাণান্তকরণীমতি ॥৪৩॥  
 হেমপটপরিষ্কিপ্তায়ুক্তাং প্রজ্বলিতামিব ।  
 শৈক্যাং ব্যালীমিবাত্যগ্রাং বজ্রকল্লাময়োময়ীম্ ॥৪৪॥  
 চন্দনাগুরুপঙ্কাক্তাং প্রমদামীপিতামিব ।  
 বসামেদোহস্তদিক্কাঙ্গীং জিহ্বাং বৈবস্বতীমিব ॥৪৫॥  
 পটুঘণ্টারববতীং বাসবীমশনোমিব ।  
 নিম্মুক্তানীবিষাংরাং পৃষ্ঠাং গজমদৈরপি ॥৪৬॥  
 ত্রাসনীং রিপুসৈন্তানাং স্বসৈন্ত্যপরিহর্ষিণীম্ ।  
 মনুষ্যালোকে বিখ্যাতাং গিরিশৃঙ্গবিদারিণীম্ ॥৪৭॥ (কুলকম)  
 যয়া কৈলাসভবনে মহেশ্বরসখং বলী ।  
 আহ্বয়ামাস কোস্তেয়ঃ সংক্রুদ্ধমলকাধিপম্ ॥৪৮॥

### ভারতকৌদী

৬৩৩তি । সন্দর্শো দর্শনচ্ছদো ওষ্ঠো যেন সঃ । অভিসঙ্কায় প্রহারমুদ্ভিত । উত্ততাং  
 দর্পসংহারায় । অতি অতিশয়েন প্রাণান্তকরণীম্ । হেমপট্টেন পরিষ্কিপ্তাং পরিবেষ্টিতাম্ ।  
 শৈক্যাং শিক্যরক্ষিতাম্, ব্যালীং সর্পীম্ । চন্দনাগুরুবোঃ পঙ্কেন অক্কাং লিপ্তাম্ । বসাত্তি-  
 মেদোতিষ্ঠ বাতুভিঃ অস্ত্রে রক্তৈশ্চ দিক্কাণি লিপ্তানি অঙ্গানি যজ্ঞান্তাম্ । বৈবস্বতীং যমসম্বন্ধি-  
 নীম্ । বাসবীমৈকীম্ । নিম্মুক্তশৃঙ্গো নির্গতো য আশীবিষঃ সর্পভৃশ্চৈব আকারো যজ্ঞান্তাম্,  
 পৃষ্ঠাং লিপ্তাম্ । ত্রাসনীং ভয়জনিকাম্ ॥৪২—৪৭॥

তখন বলবান্ ভীমসেন ওষ্ঠদংশন করিয়া শল্যের বিনাশের জন্য গুরুতর  
 প্রহারোদ্দেশে গদা ধারণ করিলেন । সে গদাটা যমদণ্ডের তুল্যা, প্রহারোত্তত  
 কালরাত্রির সদৃশী, হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের অতিশয় প্রাণনাশিনী, হেমপটপরি-  
 বেষ্টিতা, প্রজ্বলিত উৎকার তুল্যা, শিক্য-(শিকা-) স্থিত অতিভীষণ সর্পীর সদৃশী,  
 বজ্রকল্যা, লৌহময়ী, দয়িতা রমণীর স্থায় চন্দন ও অগুরুপঙ্কে লিপ্তা, বসা, মেদ ও  
 রক্তে অক্ষিতা, যমের জিহ্বার সদৃশী, উচ্চ-ঘণ্টারবযুক্তা, ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যা,  
 চন্দ্রনিম্মুক্তসর্পাকৃতি, হস্তিমদলিপ্তা, শক্রসৈন্তের ভয়জনিকা, নিজসৈন্তের আনন্দ-  
 কারিণী, মনুষ্যালোকে বিখ্যাতা এবং পর্বতশৃঙ্গবিদারণ করিতে সমর্থ ছিল ॥৪২--৪৭॥

(৪৪)....অরবরীম্—পি । (৪৫)....বসামেদোহস্তদিক্কাঙ্গীম্ . পি ।

যয়া মায়াময়ান্ দৃষ্টান্ স্ববহুন্ গন্ধমাননে ।  
 জঘান গুহকান্ ক্রুদ্ধো মন্দারার্থং মহাবলঃ ।  
 বার্য্যমাণোহপি বহুভির্দ্রৌপত্যাঃ প্রিয়মাস্থিতঃ ॥৪৯॥  
 তাং বজ্রমণিরজ্জাত্যামষ্টাশ্চিং বজ্রগৌরবাম্ ।  
 সমুত্তম্য মহাবাহুঃ শল্যমভ্যদ্রবদ্রুণে ॥৫০॥ (বিশেষকম্)  
 গদয়া যুদ্ধকুশলস্তয়া দারুণনাদয়া ।  
 পোথয়ামাস শল্যস্ত চতুরোহস্থান্ মনোজবান্ ॥৫১॥  
 ততঃ শল্যো রণে ক্রুদ্ধঃ পীনে বক্ষসি তোমরম্ ।  
 নিচখান নদন্ বীরো মর্শ্ব ভিষ্যস্ত মোহভ্যাগাৎ ॥৫২॥  
 বৃকোদরস্তমস্রাস্তস্তমেবোদ্ধত্য তোমরম্ ।  
 যস্তারং মদ্ররাজস্ত নিবিভেদ ততো হৃদি ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

যয়েতি । মহেশ্বরস্ত শিবস্ত সখা ভম্ । আহ্বয়ামাস যুদ্ধায়েতি শেষঃ, কৌন্তেয়ে,  
 ভীমঃ, অলকাপিপং কুবেরম্ । মন্দারস্ত দ্রৌপদভীষ্টস্ত মন্দারপুষ্পস্ত । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ।  
 অষ্টাশ্চিং অষ্টকোণাম্, বজ্রস্তেব গৌরবং দৃঢ়ং যস্তাভ্যাম্ ॥৪৮—৫০॥

গদয়েতি । যুদ্ধকুশলো ভীমঃ, দারুণো নাদঃ শল্যো যস্তাভ্যাম্ ॥৫১॥

তত ইতি । পীনে হৃলে, বক্ষসি ভীমস্ত । অভ্যাগাৎ মুখং বহিরকরোৎ ॥৫২॥

বৃকোদর ইতি । অসম্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । যস্তারং সারথিম্ ॥৫৩॥

বলবান্ ভীমসেন যে গদার গুণে কৈলাসপর্বতে যুদ্ধের জন্য শিবের সখা ক্রুদ্ধ  
 কুবেরকে আহ্বান করিয়াছিলেন এবং মহাবল ভীমসেন বহুলোকে নিবারণ করিলেও  
 দ্রৌপদীর প্রীতিসম্পাদনের নিমিত্ত মন্দারপুষ্প আহরণের জন্য যে গদা দ্বারা মায়াবী  
 ও দর্পিত বহুতর বক্ষকে বধ করিয়াছিলেন, হীরক, মণি ও রত্নখচিতা, অষ্টকোণা ও  
 বজ্রের তুল্য দৃঢ় সেই গদা উত্তোলন করিয়া মহাবাহু ভীমসেন যুদ্ধে শল্যের দিকে  
 ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৫০॥

ক্রমে যুদ্ধনিপুণ ভীমসেন ভীষণশব্দকারিণী সেই গদা দ্বারা মনের স্থায় বেগবান্  
 শল্যের চারিটা অঙ্গকে পোষিত করিলেন ॥৫১॥

তাহার পর মহাবীর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া ভীমসেনের  
 বিশাল বক্ষস্থলে একটা তোমর প্রবেশ করাইয়া দিলেন ; তখন সেই তোমরটা  
 ভীমের মর্শ্ব ভেদ করিয়া মুখ বাহির করিয়া দিল ॥৫২॥

ভীমসেন কিন্তু তাহাতে অবিচলিত থাকিয়া সেই তোমরটাই বাহির করিয়া  
 তাহা দ্বারাই শল্যের সারথির হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৫৩॥

স ভিন্নমর্শা কুধিরং বমন বিত্রস্তমানসঃ ।  
 পপাতাভিমুখে দীনো মদ্ররাজস্বপাক্রমং ॥৫৪॥  
 কৃতপ্রতিকৃতং দৃষ্ট্ৱা শল্যো বিস্মিতমানসঃ ।  
 গদামাল্লিত্য ধীরাত্মা প্রত্যমিত্রমবৈকৃত ॥৫৫॥  
 ততঃ স্তম্ভনঃ পার্থা ভীমসেনমপূজয়ন্ ।  
 তদদৃষ্ট্ৱা কশ্ম সংগ্রামে ঘোরমক্লিষ্টকশ্মণঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শল্যপর্ব্বণি  
 শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

১ ইতি । ভিন্নমর্শা বিদীর্ণবন্ধাঃ । দীনঃ অবসন্নঃ, অপাক্রমদপাসন্নঃ ॥৫৪॥  
 কৃতেন্দি । কৃতত প্রহারত প্রতিকৃতং সারথো প্রতিপ্রহারম্ । অমিত্রং ভীমং প্রতি ॥৫৫॥  
 তত ইতি । স্তম্ভনো হুষ্টচিত্তাঃ । অক্লিষ্টকশ্মণঃ অনায়াসেন কার্য্যকারিণঃ ॥৫৬॥  
 ২ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তনাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

১ ইতি পার্শ্বে আহত্য বলেন কর্ষয়ন্তী ॥১৭—৪৩॥ পরিক্ৰিষ্টাং পরিক্রুরাম্ ॥৪৪—৪৫॥  
 ২ সর্বায়েজীম্ । রাসনীমিতি পার্শ্বে শব্দবর্তীম্ ॥৪৬—৪৭॥ মহেশ্বরসখং কুবেরম্ ॥৪৮—৪৯॥  
 ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকন্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

—:~:—

হৃদয় বিদীর্ণ হইলে সেই সারথি রক্ত বমন করিতে থাকিয়া ভীতচিত্ত ও অবসন্ন  
 হইয়া অভিমুখে পতিত হইল ; কিন্তু শল্য সরিয়া গেলেন ॥৫৪॥

এবং শল্য নিজ প্রহারের প্রতিপ্রহার দেখিয়া বিস্মিতচিত্ত হইয়া গদা ধারণ  
 করিয়া স্থির থাকিয়া ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অনায়াসে কার্য্যকারী ভীমসেনের সেই ভীষণ কার্য্য  
 দেখিয়া হুষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৬॥

—:~:~:~:—

\* ‘... একাদশোহধ্যায়ঃ’ শি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## দশমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পতিতং প্রেক্ষ্য যস্তারং শল্যঃ সর্বাঙ্গসীং গদাম্ ।  
আদায় তরঙ্গা রাজংস্তম্ভৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১॥  
তং দীপ্তমিব কালাগ্নিং পাশহস্তমিবাস্তকম্ ।  
সশৃঙ্গমিব কৈলাসং সবজ্জমিব বাসবম্ ॥২॥  
সশূলমিব হর্যাকং বনে মত্তমিব দ্বিপম্ ।  
জবেনাভ্যপতদ্রুমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
ততঃ শঙ্খপ্রণাদশ্চ তূর্য্যাপাঞ্চ সহস্রশঃ ।  
সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে শূরাণাং হর্ষবর্ধনঃ ॥৪॥  
প্রেক্ষন্তঃ সর্বতন্তৌ হি যোধা যোধমহাধিপৌ ।  
তাবকাশ্চ পরে চৈব সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পতিতমিতি । যস্তারং সারথিম্, সর্বেষবয়বেষু আঙ্গসীং লৌহময়ীম্ । তরঙ্গা বলেন ॥১॥  
তমিতি । কৈলাসং পর্বতম্ । হর্যাকং ক্রমম্ । জবেন বেগেন ॥২—৩॥  
তত ইতি । তূর্য্যাপাঞ্চ প্রণাদ ইত্যর্থঃ ॥৪॥  
প্রেক্ষন্ত ইতি । তৌ ভীমশল্যৌ, যোধেযু মহাধিপাবিব প্রেষ্ঠৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । শল্য সারথিকে পতিত দেখিয়া লৌহময়ী গদা ধারণ করিয়া বলের প্রভাবে পর্বতের আয় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১॥

এই সময়ে ভীমসেন বিশাল গদা লইয়া প্রজ্বলিত কালাগ্নির তুল্য, পাশহস্ত যমের সদৃশ, শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্বতের সমান, বজ্রধারী ইন্দ্রের আয়, শূলগ্রাহী ক্রতুর তুল্য এবং বনে মত্ত হস্তীর সদৃশ শল্যের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর শঙ্খধ্বনি, সহস্র সহস্র তূর্য্যের শব্দ এবং বীরগণের হর্ষবর্ধক সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৪॥

এবং আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সেই ভীম ও শল্যকে দেখিয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(১)---শৈক্যঙ্গসীং গদাম্-নি । (৫) প্রেক্ষন্ত-যোধা মত্তাবিব দ্বিপৌ-নি ।

ন হি মদ্রাধিপাদন্তো। রামায়া যত্ননন্দনাৎ ।  
 সোড়মুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥৬॥  
 তথা মদ্রাধিপস্তাপি গদাবেগং মহাঅনঃ ।  
 সোড়মুৎসহতে নান্তো যোধো যুধি বৃকোদরাৎ ॥৭॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।  
 আবল্লিতগদৌ বীরৌ মদ্ররাজবৃকোদরৌ ॥৮॥  
 মণ্ডলাবর্তমাগেষু গদাবিহরণেষু চ ।  
 নির্বিশেষমভূদযুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৯॥  
 তপ্তহেমময়ৈঃ শুভ্রৈর্বভূব ভয়বর্দ্ধিনী ।  
 অগ্নিছালৈরিবাবদ্ধা পট্টৈঃ শল্যস্ত সা গদা ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । রামাবলম্বেবাৎ । উৎসহতে শক্লোতি ॥৬॥  
 তথ্যেতি । যোধো যোদ্ধা । অতএবোভয়োঃ সাধুবাদ ইতি ভাবঃ ॥৭॥  
 ভাবিতি । আবল্লিতে ঘৃণিতে গদে ব্যত্যাং তৌ ॥৮॥  
 মণ্ডলেতি । মণ্ডলেন যে আবর্তাঃ পুনঃ পুনঃ ব্রহ্মণানি তেষাং মার্গেষু ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পতিভ্রমিতি ॥১—২॥ হৃদ্যকং ক্রম্ ॥৩—৪॥ শুভ্রৈর্দীপ্তিময়িঃ ॥১০—১১॥  
 ইতি শল্যপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কারণ, শল্য বা যত্ননন্দন বলরাম ব্যতীত অন্য কোন যোদ্ধাই যুদ্ধে ভীমসেনের  
 বেগ সহ্য করিতে পারেন না ॥৬॥

আবার ভীমসেন ব্যতীত অপর কোন যোদ্ধাই যুদ্ধে মহাত্মা শল্যের গদার  
 বেগও সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

মহাবীর শল্য ও ভীমসেন দুই জনই গদা দুইটা ঘৃণিত করিতে থাকিয়া দুইটা  
 বৃষের জায় গর্জন করিতে করিতে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের বার বার মণ্ডলক্রমে ভ্রমণ ও গদা-  
 মণ্ডালনের যুদ্ধে কোন ভারতম্য হইতে লাগিল না ॥৯॥

অগ্নিশিখার জায় নির্মল স্বর্ণপটবেষ্টিতা শল্যের সেই গদাটা সকলেরই ভয়বৃদ্ধি  
 করিতে লাগিল ॥১০॥

(৭) . পুমান্ যুধি বৃকোদরাৎ—নি । (৮) ...প্রবলিতৌ গদাহন্তৌ...নি, ...আবল্লিতৌ  
 গদাহন্তৌ...নি, ...আবল্লিতৌ গদাহন্তৌ...বা । (৯) নির্বিশেষং মহাযুদ্ধম্...পি ।



তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলেষু মহাশ্বনঃ ।  
 বিদ্যদ্রুপ্রতীকাশা ভীমশ্চ শুশ্রুত গদা ॥১১॥  
 তাড়িতা মদ্ররাজেন ভীমশ্চ গদয়া গদা ।  
 দহমানৈব খে রাজন্ ! সমৃদ্ধে পাবকার্চ্চিমঃ ॥১২॥  
 তথা ভীমেন শল্যশ্চ গদয়া তাড়িতা গদা ।  
 অঙ্গারবর্ষং যুযুচে তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১৩॥  
 দন্তৈরিব মহানাগৌ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ ।  
 তৌত্রৈরিব তদাগ্রোষ্ঠ্যং গদাগ্রোষ্ঠ্যং নিজয়তুঃ ॥১৪॥  
 তৌ গদানিহতৈর্গাত্রৈঃ ক্ষণেন রুধিরোক্কিতৌ ।  
 প্রেক্ষণীয়তরাবাস্তাং পুষ্পিতাবিব কিংকরৌ ॥১৫॥  
 গদয়া মদ্ররাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ ।  
 ভীমসেনো মহাবাহর্ন চচালাচলোপমঃ ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । শুভ্রৈর্নিশ্চলৈঃ । অগ্নিহুতৈঃ শিখাভিঃ, আবদ্ধা বেষ্টিতা ॥১০॥  
 তথেষ্টি । বিদ্যদ্রুঃ যদ্রুঃ মেঘঃ স এব প্রতীকাশ উপমা যন্তাঃ সা ॥১১॥  
 তাড়িতেতি । খে আকাশে, সমৃদ্ধে জনসমাগম, পাবকার্চ্চিমঃ অগ্নিশিখাঃ ॥১২॥  
 তথেষ্টি । অঙ্গারবর্ষং বহিযুক্তকুজকুজকাষ্ঠবৃষ্টিম্ ॥১৩॥  
 দন্তৈরিতি । মহানাগৌ বিশালগজৌ । মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ । তৌত্রৈরদ্রুশৈঃ ॥১৪॥  
 তাবিতি । গদাগ্রোষ্ঠ্যং নিহতৈরাহতৈঃ । রুধিরোক্কিতৌ রক্তসিক্তৌ । কিংকরৌ  
 বৃক্ষৌ ॥১৫॥

সেইরূপই আবার মণ্ডলক্রমে বিচরণকারী মহাত্মা ভীমসেনের গদাটাও বিদ্যদ্রু-  
 যুক্ত মেঘের স্থায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১১॥

রাজা ! মদ্ররাজ গদাঘারা আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা বন্ধ হইতে থাকিয়াই  
 যেন আকাশে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ সৃষ্টি করিতে লাগিল ॥১২॥

আবার ভীমসেনও গদাঘারা তাড়ন করিলে, শল্যের গদাটাও যেন অঙ্গারবৃষ্টি  
 করিতে থাকিল ; তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥১৩॥

তখন তাঁহারা—দন্তদ্বারা ছুইটা বিশাল হস্তীর স্থায় এবং শৃঙ্গদ্বারা ছুইটা  
 মহাবৃষের তুল্য অদ্রুতসদৃশ গদাগ্রদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

গদার আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই তাঁহাদের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল ।  
 সুতরাং তখন তাঁহারা পুষ্পশালী ছুইটা কিংকরবৃক্ষের স্থায় সূদৃশ হইলেন ॥১৫॥

(১৫)....রুধিরোক্কিতৈঃ....পি । (১৬)....ন চচালাচলো যথা—পি নি ।



তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মুহুমূহঃ ।  
 শল্যো ন বিব্যাধে রাজন্ ! দক্ষিণেব মহাগিরিঃ ॥১৭॥  
 শুশ্রুবে দিক্ষু সর্বাশ্চ তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 গদানিপাতসংহ্রাদো বজ্রয়োরিব নিম্বনঃ ॥১৮॥  
 নিরুত্য তু মহাবীৰ্য্যো সমুচ্ছ্রুতগদাবুভৌ ।  
 পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥১৯॥  
 অথাভ্যুত্যা পদান্ভ্যক্টৌ সন্নিপাতোহভবত্তয়োঃ ।  
 উদ্রম্য লৌহদণ্ডাভ্যামতিমানুষকর্মণোঃ ॥২০॥  
 প্রার্থয়ানৌ তদাশ্রোণ্য মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।  
 ক্রিয়াবিশেষং কুতিনৌ দর্শয়ামাসতুস্তদা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

গদয়েতি । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োঃ পার্শ্বয়োঃ । অচলোপমঃ পর্বতবৎ ॥১৬॥  
 তথ্যেতি । ভীমস্ত গদাবেগৈর্বেগবন্ত্যা গদয়েত্যর্থঃ । দক্ষিণা গম্বেন ॥১৭॥  
 শুশ্রুবে ইতি । শুশ্রুবে তত্রৈত্যঃ । গদানিপাতস্ত সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥১৮॥  
 নিরুত্যেতি । সমুচ্ছ্রুতে উত্তোলিতে গদে বাভ্যাং ভৌ । অন্তরমার্গস্থৌ মধ্যপথেস্থৌ ॥১৯॥  
 অথ্যেতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । লৌহদণ্ডাভ্যাং লৌহময়গদাভ্যাম্ ॥২০॥  
 প্রার্থেতি । প্রার্থয়ানৌ যুদ্ধায় কাষয়মানৌ । ক্রিয়াবিশেষং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ ॥২১॥

শল্য গদাঘাৱা বামে ও দক্ষিণে আঘাত করিলেও মহাবাহু ভীমসেন পর্বতের  
 জায় বিচলিত হইলেন না ॥১৬॥

রাজা ! আবার ভীমসেন গদাঘাৱা বার বার সবেগে তাড়ন করিলেও গজতাড়িত  
 মহাপর্বতের জায় শল্য ব্যাধিত হইলেন না ॥১৭॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদাঘাতের শব্দ দুইটা বজ্রের শব্দের জায় সকল  
 দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

ক্রমে মহাবল ভীম ও শল্য গদা উত্তোলন করিয়া ফিরিয়া মধ্যপথে থাকিয়া  
 পুনরায় মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অলৌকিককার্য্যকারী ভীম ও শল্য অষ্ট পদ অগ্রসর হইয়া লৌহগদা  
 দুইটা উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন যুদ্ধনিপুণ ভীম ও শল্য পরস্পরপ্রার্থী হইয়া মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন এবং যুদ্ধনৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৭)– দক্ষিণেব হতো গিরিঃ—পি ।

অথোদ্ধম্য গদে ঘোরে সশৃঙ্গাবিব পর্বতো ।  
 তাবাজন্নতুরন্যোন্ত্য ভূমিকম্পে যথাচলৌ ॥২২॥  
 তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাং ভূশবিক্রতো ।  
 যুগপৎ পেতভূর্বীরাবুভাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৩॥  
 উভয়োঃ সেনয়োর্বীরাস্তদা হাহাকৃতোহভবন্ ।  
 ভূশং মর্শ্মণ্যভিহতাবুভাবাস্তাং হবিহ্সলৌ ॥২৪॥  
 ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামৃষভং বলী ।  
 অপোবাহ কৃপঃ শল্যং তূর্ণমায়োধনাদথ ॥২৫॥  
 কীববহিহ্সলজাতু নিমেঘাং পুনরুখিতঃ ।  
 ভীমসেনো গদাপাণিঃ সমাস্থয়ত মদ্রপম্ ॥২৬॥  
 ততস্ত তাবকাঃ শূরা নানাশস্ত্রসমায়ুতাঃ ।  
 নানাবাদিত্রশকেন পাণ্ডুসেনামযোধয়ন্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । উদ্ধম্য উত্তোল্য । অচলৌ পর্বতো ॥২২॥  
 তাবিত্তি । পেতভূর্মৌ । ইন্দ্রধ্বজৌ পূজার্ঘ্যুখাপিতৌ ॥২৩॥  
 উভয়োরিতি । হাহাকুর্বন্তীতি হাহাকৃতঃ । তত্র হেভূমাহ ভূশমিতি ॥২৪॥  
 তত ইতি । মদ্রাণামৃষভং শ্রেষ্ঠং শল্যম্ । অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৫॥  
 কীববদিত্তি । কীববৎ মন্তবৎ । সমাস্থয়ত বৃদ্ধায়, মদ্রপং শল্যম্ ॥২৬॥

তদনন্তর ভূমিকম্পের সময়ে দুইটা পর্বত যেমন পরস্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ ভীম ও শল্য ভীষণ গদা দুইটা উত্তোলন করিয়া শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্বতের স্থায় থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিলেন ॥২২॥

তখন বীর ভীম ও শল্য গদার আঘাতে অত্যন্ত বিকৃত হইয়া পরস্পরের বেগে দুইটা ইন্দ্রধ্বজের স্থায় দুই জনই একদা ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে উভয়পক্ষের বীরেরাই হাহাকার করিতে লাগিলেন ; আর ভীম এবং শল্য উভয়েই মর্শ্মদেশে অত্যন্ত আহত হইয়া অত্যন্ত বিহ্বল হইলেন ॥২৪॥

তাহার পর বলবান্ কৃপাচার্য্য মদ্ররাজ শল্যকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া মদ্রর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেলেন ॥২৫॥

ওদিকে ভীমসেন নিমেষকালমধ্যে আবার উঠিয়া গদা ধারণ করিয়া মন্তের স্থায় বিহ্বলতাবশতঃ পুনরায় শল্যকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

(২২)....যথা ভূমিচলেচলৌ—পি বর্জ । (২৩)....উভাবিহ্সলী ইব—নি ।

ভূজাবুচ্ছিত্য শস্ত্রঞ্চ শব্দেন মহতা ততঃ ।

অভ্যুদ্রবন্ মহারাজ ! হৃর্যোধানপুরোগমাঃ ॥২৮॥

তদনীকমভিপ্রেক্ষ্য ততস্তে পাণ্ডুনন্দনাঃ ।

প্রযযুঃ সিংহনাদেন হৃর্যোধানপুরোগমান্ ॥২৯॥

তেষামাপততাং তূর্ণং পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ।

প্রাসেন চেকিতানং বৈ বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥৩০॥

স পপাত রথোপস্থে তব পুত্রেণ তাড়িতঃ ।

রুধিরৌষপরিব্রিষ্টঃ প্রবিষ্ট্য বিপুলং তমঃ ॥৩১॥

চেকিতানং হতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।

অসকৃদভ্যবর্ষন্ত শরবর্ষণি ভাগশঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নান্যবাদিত্রশব্দেন সহ, পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্তম্ ॥২৭॥

ভূজাবুচ্ছিত্য । উচ্ছিত্য উত্তোল্য । অভ্যুদ্রবন্ পাণ্ডবসৈন্তমভ্যুদ্রাবন্ ॥২৮॥

তদিত্যি । অনীকং স্বাভিধাবিনীং কৌরবসেনাম্ ॥২৯॥

তেষামিতি । আপততাংগচ্ছতাম্, পুত্রো হৃর্যোধানঃ ॥৩০॥

স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । তমঃ অজ্ঞানাক্ষকারম্ ॥৩১॥

তৃণীতি । অভ্যবর্ষন্ত কৌরবসৈন্তোপরি, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩২॥

তৎপরে আপনার পক্ষের নানাশস্ত্রধারী বীরেরা নানাবিধ বাতুল্যনির সহিত পাণ্ডবসৈন্তের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর হৃর্যোধানপ্রভৃতি কৌরবেরা বাহ ও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া বিশাল কোলাহলের সহিত পাণ্ডবসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা সেই কৌরবসৈন্ত আসিতেছে দেখিয়া সিংহনাদ সহকারে হৃর্যোধানপ্রভৃতির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র হৃর্যোধান প্রাসদ্বারা সহর গুরুতরভাবে চেকিতানের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! আপনার পুত্র তাড়ন করিলে, চেকিতান রক্তপ্রবাহে সিক্ত হইয়া বিশাল বহুকারে প্রবেশ করিয়া রথমধ্যে পতিত হইলেন ॥৩১॥

চেকিতানকে নিহত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা ভাগে ভাগে কৌরবসৈন্তের উপরে বার বার বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩২)... অসকৃদভ্যবর্ষন্ত...পি,...অসকৃদভ্যবর্ষন্ত...বা নি ।

তাবকানামনীকেষু পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ।  
 ব্যচরন্ত মহারাজ ! প্রেক্ষণীয়াঃ সমস্ততঃ ॥৩৩॥  
 কুপশ্চ কৃতবর্ণা চ সৌবলশ্চ মহাবলঃ ।  
 অযোধয়ন্ ধর্মরাজং মদ্ররাজপুরুষতঃ ॥৩৪॥  
 ভারতাজশ্চ হস্তারং ভূরিবীর্য্যপরাক্রমম্ ।  
 দুর্যোধনো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥৩৫॥  
 ত্রিসাহস্রা রথা রাজন্তব পুত্রেন চোদিতাঃ ।  
 অযোধয়ন্ত বিজয়ং দ্রোণপুত্রপুরুষতঃ ॥৩৬॥  
 বিজয়ে ধৃতসঙ্করাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 প্রাবিশংস্তাবকা রাজন্ ! হংসা ইব মহৎ সরঃ ॥৩৭॥  
 ততো যুদ্ধমভূদঘোরং পরস্পরবৈধিণাম্ ।  
 অন্তোন্তবধস্য যুক্তমন্তোন্তপ্রীতিবর্দ্ধনম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তাবকানামিতি । জিতকাশিনো বিজয়শোভিনঃ । প্রেক্ষণীয়া বীরশ্রিয়া ॥৩৩॥  
 কুপ ইতি । সৌবলঃ শকুনিঃ । মদ্ররাজঃ পুরুষতঃ অগ্রবর্তীকৃতো যৈন্তে ॥৩৪॥  
 ভারতি । ভারতাজশ্চ দ্রোণশ্চ হস্তারম্ । অতএব দুর্যোধনশ্চ ক্রোধান্তিরেকঃ ॥৩৫॥  
 প্রীতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । বিজয়মর্জুনম্, দ্রোণপুত্রঃ পুরুষতোঃ অগ্রবর্তীকৃতো  
 যৈন্তে ॥৩৬॥

বিজয় ইতি । সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা যৈন্তে । প্রাবিশমর্জুনগৈন্তম্ ॥৩৭॥

মহারাজ ! বিজয়শোভী ও বীরশোভায় সুদৃশ্য পাণ্ডবেরা ক্রমে সকল দিকে  
 আপনার সৈন্যमध्ये বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

এই সময়ে কুপাচার্য্য, কৃতবর্ণা ও মহাবল শকুনি ইহারা শল্যকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! এদিকে দুর্যোধন মহাবীর্য্য ও মহাপরাক্রমশালী দ্রোণহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নের  
 সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্যোধনের আদেশে তিন সহস্র রথী অশ্বখামাকে  
 অগ্রবর্তী করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নরনাথ ! আপনার পক্ষের সেই রথীরা জয়াভিসাযী হইয়া জীবনের মমতা  
 পরিত্যাগ করিয়া—হংসগণ যেমন বিশাল সরোবরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জুনের  
 সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৩৭॥

তস্মিন্ প্রবৃতে সংগ্রামে রাজন্ । বীরবরক্ষয়ে ।  
 অনিলেনেরিতং ঘোরমৃতম্ৰৌ পার্ধিবং রজঃ ॥৩৯॥  
 শ্রবণান্নামধেয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্তনাং ।  
 পরম্পরং বিজানীমো যে চাযুধ্যন্নভীতবৎ ॥৪০॥  
 তদ্রজঃ পুরুষব্যাত্র । শোণিতেন প্রশামিতম্ ।  
 দিশশ্চ বিমলা রাজঃস্তস্মিংশ্চমসি শামিতে ॥৪১॥  
 তথা প্রবৃতে সংগ্রামে ভীমরূপে ভয়ানকে ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥৪২॥  
 ব্রহ্মলোকপরা ভূত্বা প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুধি ।  
 স্নযুন্ধেন পরাক্রান্তা নরাঃ স্বর্গমভীপ্সবঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তোত্তমীতিবর্জনং ভার্যনির্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥  
 তস্মিন্নিতি । বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ভূত । অনিলেন বায়ুনা ঈরিতং চালিতম্ ॥৩৯॥  
 শ্রবণাদিতি । নামধেয়ানাং শ্রবণাৎ কৌরবাণাম্, কীর্তনান্নামাদিতি শেষঃ ॥৪০॥  
 তদ্বিতি । রজো ধূলিঃ । বিমলা অন্তবন্ । তমসি অন্ধকারে ॥৪১॥  
 তথেষতি । ভীমরূপে ভীষণাক্রভৌ, ভয়ানকে ভয়জনকে ॥৪২॥  
 ব্রহ্মজ্ঞতি । কেচিৎ পরাক্রান্তা নরাঃ, ব্রহ্মলোক এব পরঃ প্রাধান্তেনোচ্ছ্রেস্তো যেষাং তে  
 ভাদৃশা ভূত্বা যুধির ইতি শেষঃ । কেচিৎ স্নযুন্ধেন যুধি জয়ং প্রার্থয়ন্ত আসন্, কেচিচ্চ  
 স্বর্গমভীপ্সবো বভূবুঃ ॥৪৩॥

তাহার পর পরস্পরবৈষিগণের পরস্পরপ্রীতিবর্জক ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ;  
 তাহাতে উভয়পক্ষের সৈন্তেরই বিনাশ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

রাজা ! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, বায়ুসঞ্চালিত  
 হইয়া ভীষণ ধূলি উঠিল ॥৩৯॥

তখন যাহারা নির্ভয় চিন্তে যুদ্ধ করিতে লাগিল, সেই কৌরবপক্ষের নামশ্রবণে  
 এবং পাণ্ডবপক্ষের নামকীর্তনে আমরা পরস্পরকে চিনিতে লাগিলাম ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! ক্রমে রক্তের প্রবাহে সেই ধূলি নিবৃত্তি পাইল । স্মৃতরাং  
 তাহার অন্ধকার দূরীভূত হইলে, সমস্ত দিক্ নির্মল হইল ॥৪১॥

সেইরূপ ভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বা পাণ্ডবপক্ষের কোন  
 ব্যক্তিই পরাঙ্মুখ হইল না ॥৪২॥

(৪০)·· সংগ্রামযুধ্যন্নভীতবৎ—পি,····তদাযুধ্যন্নভীতবৎ—নি ।



ভর্তৃপিতৃবিমোক্ষার্থং মিত্রকার্যাবিনিশ্চিতাঃ ।  
 স্বর্গসংস্কৃতমনসো যোদ্ধা যুযুধিরে তদা ॥৪৪॥  
 নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথ্যঃ ।  
 অন্তোন্তমভিগর্জন্তঃ প্রহরন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 হত বিধাত গৃহীত প্রহরধ্বং নিকৃন্তত ।  
 ইতি স্য বাচঃ শ্রীযন্তে তব তেষাঞ্চ বৈ রণে ॥৪৬॥  
 ততঃ শল্যো মহারাজ ! ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্হস্তকামো মহারথম্ ॥৪৭॥  
 তস্মৈ পার্থো মহারাজ ! নারাচান্ বৈ চতুর্দশ ।  
 মর্শ্মণ্যাদিশ্চ মর্শ্মজ্ঞো নিচখান হসম্ভিব ॥৪৮॥  
 আবাহ্য পাণ্ডবং বাণৈর্হস্তকামো মহাযশাঃ ।  
 বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো বহুভিঃ ককপত্রিভিঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভত্রিভিঃ । অত্রাপি পূর্ববদেব ত্রয়ঃ পক্ষাঃ । বিসৃজন্তঃ ক্রিপন্তঃ ॥৪৪—৪৫॥  
 হতেতি । হত বিনাশরত । যুধিষ্ঠি সর্বত্র লব্ধবিনীতম্ । নিকৃন্তত ছিষ্ট ॥৪৬॥  
 তত ইতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনুভুতমুখৈঃ স্তব্ধবৈরিত্যর্থঃ ॥৪৭॥  
 তন্তেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । নিচখান নিখননায় চিক্কেপ ॥৪৮॥  
 আবাহ্যেতি । আবাহ্য নিবাহ্য । মহাযশাঃ বল্যঃ । ককপত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪৯॥

পরাক্রমশালী বহু লোক ব্রহ্মলোকে গমনের উদ্দেশে, অনেকে গুরুতর যুদ্ধে  
 জয়কামনায় এবং বহু ব্যক্তি স্বর্গে যাইবার অভিলাষে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৩॥

বহু যোদ্ধা ভর্তৃপিতৃপরিশোধের জন্য, অনেক মহারথ মিত্রকার্যে জীবনত্যাগে  
 কৃতনিশ্চয় হইয়া এবং বহু যোদ্ধা স্বর্গলাভের ইচ্ছায় নানারূপ অস্ত্রনিক্ষেপ, পরস্পর  
 গর্জন ও প্রহার করিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪—৪৫॥

‘বধ কর, বিদ্ধ কর, ধারণ কর, প্রহার কর এবং ছেদন কর’ এইরূপ বাক্য  
 সকল আপনার পক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শল্য মহারথ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তখন মর্শ্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির হস্ত্য করিতে করিতেই যেন শল্যের মর্শ্মস্থান-  
 গুলি লক্ষ্য করিয়া চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

(৪৪) - ভর্তৃকার্যে বিনিশ্চিতাঃ...পি বা, ...ভর্তৃকার্যাবিনিশ্চিতাঃ...নি । (৪৭)...মর্শ্মপুত্রঃ  
 যুধিষ্ঠিরম্...পি নি ।



অথ ভূয়ো মহারাজ ! শরেনানতপৰ্বণা ।  
 যুধিষ্ঠিরং সমাজয়ে সৰ্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥৫০॥  
 ধৰ্ম্মরাজোহপি সংক্রুদ্ধো মদ্ররাজং মহাযশাঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈৰ্বাণৈঃ কঙ্কবহিণবাজিতৈঃ ॥৫১॥  
 চন্দ্রসেনঞ্চ সপুত্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ।  
 ক্রমসেনং চতুঃষষ্ঠ্যা নিজঘান মহারথঃ ॥৫২॥  
 চক্ররক্ষে হতে শল্যঃ পাণ্ডবেন মহাশ্রুনা ।  
 নিজঘান ততো রাজন্ ! চেদীন্ বৈ পঞ্চবিংশতিম্ ॥৫৩॥  
 সাত্যকিং পঞ্চবিংশত্যা ভীমসেনঞ্চ সপুতিঃ ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ শতেনাজৌ বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৪॥  
 এবং বিচরতস্তস্ত সংগ্রামে রাজসত্তম ! ।  
 সন্তৈপ্রযচ্ছিতান্ পার্থঃ শরানানীবিষোপমান্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আনতপৰ্বণা ঈষৎক্রোপাস্থেন । সমাজয়ে শল্য ইতি শেষঃ ॥৫০॥  
 ধৰ্ম্মেতি । কঙ্ক বহিণস্ত ময়ূরস্ত চ রাজাঃ পক্ষা এষ সজাতা ইতি তৈঃ ॥৫১॥  
 চন্দ্রেতি । চন্দ্রসেনক্রমসেনৌ চক্ররক্ষকৌ, হতো নাম চ কশিৎ পুংস্বক্ষকঃ ॥৫২॥  
 চতুঃষষ্ঠ্যেতি । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । চেদীন্ চেদিদেবীমান্ বীরান্ ॥৫৩॥  
 সাত্যকিমিতি । বিব্যাধ শল্য ইত্যৰ্থাৎ, নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৫৪॥  
 পরে মহাযশা শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিয়া তাঁহাকে বধ  
 করিবার ইচ্ছায় বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥  
 মহারাজ ! তদনন্তর শল্য পুনরায় নতপৰ্ব্ব একটা বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের  
 সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন ॥৫০॥  
 তখন মহাযশা যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরপক্ষযুক্ত  
 সুধার বাণসমূহদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৫১॥  
 এবং মহারথ যুধিষ্ঠির সত্তর বাণে চন্দ্রসেনকে, নয় বাণে সূতকে ও চৌষষ্টি বাণে  
 ক্রমসেনকে বধ করিলেন ॥৫২॥  
 রাজা ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির শল্যের চক্ররক্ষকপ্রভৃতিকে বধ করিলে, শল্য চেদি-  
 দেবী পঁচিশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫৩॥  
 ক্রমে শল্য পঁচিশ বাণে সাত্যকিকে, সাত বাণে ভীমকে এবং একশত সুধার  
 বাণে নকুল ও সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৫৪॥

(৫৫)---রাজসত্তমঃ---বর্ধ ।

ধ্বজাগ্রকাস্ত সমরে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রমুখে বর্তমানস্ত ভল্লেনাপাহরজ্ঞথাং ॥৫৬॥  
 পাণ্ডুপুত্রো বৈ তস্ত কেতুং ছিন্নং মহাহবে ।  
 নিপতন্তুমপশ্যাম গিরিশৃঙ্গমিবাহতম্ ॥৫৭॥  
 ধ্বজং নিপতিতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঞ্চ ব্যবস্থিতম্ ।  
 সংক্রুদ্ধো যদ্রাজোহভূচ্ছরবর্ষং যুযোচ হ ॥৫৮॥  
 শল্যঃ সায়কবর্ষেণ পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।  
 অভ্যবর্ষদমেয়াস্ত্রা কত্রিয়ান্ কত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৯॥  
 সাত্যকিং ভীমসেনঞ্চ মাদ্রৌপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 ঐকৈকং পঞ্চভিবিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তস্ত শল্যস্তোপরি । সংগ্রহয়ৎ তক্ষিপৎ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৫॥  
 ধ্বজেতি । প্রমুখে সমুখে দ্বিতমিতি শেষঃ । অপাহরৎ ছিন্না ॥৫৬॥  
 পাণ্ডুতি । কেতুং ধ্বজম্ । আহতং বহুভাঙিতম্ ॥৫৭॥  
 ধ্বজমিতি । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । যুযোচ তৎপক্ষোপরি চিক্বেপ ॥৫৮॥  
 শল্য ইতি । পর্জন্তো বেদঃ । অবেষায়া অজ্ঞেয়বতাবঃ ॥৫৯॥  
 সাত্যকিমিতি । অপীড়য়ৎ শল্য ইত্যমুভুতিঃ ॥৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । শল্য এইভাবে রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার উপরে সুধার ও সর্পতুল্য কতকগুলি বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৫॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সম্মুখবর্তী ধ্বজের অগ্রভাগ ছেদন করিয়া রথ হইতে হরণ করিলেন ॥৫৬॥

তখন আমরা দেখিলাম—মহাযুদ্ধে যুধিষ্ঠিরছিন্ন শল্যের ধ্বজাগ্র—বহুভাঙিত পর্বতশৃঙ্গের স্থায় পতিত হইল ॥৫৭॥

নিজের ধ্বজটা পতিত হইয়াছে এবং যুধিষ্ঠিরও যথাস্থানে রহিয়াছেন দেখিয়া শল্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ও বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অজ্ঞেয়শক্তি ও কত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্য বারিবর্ষা মেঘের স্থায় বিপক্ষ কত্রিয়গণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

পরে তিনি সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব ইহাদের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

ততো বাণময়ং জালং বিততং পাণ্ডবোরসি ।  
 অপশ্যাম মহারাজ ! মেঘজালমিবোদগতম্ ॥৬১॥  
 তস্মৈ শল্যো রণে ক্রুদ্ধো বাণৈঃ সম্রতপর্বভিঃ ।  
 দিশঃ প্রচ্ছাদয়ামাস প্রদিশন্ত মহারথঃ ॥৬২॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বাণজালেন পীড়িতঃ ।  
 বভূব হতবিক্রান্তো জন্তো বৃত্রহণা যথা ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্য শল্যপর্বণি  
 শল্যবধে শল্যযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

— — ❀ — —

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

— ❀ — —

সঞ্জয় উবাচ ।

পীড়িতে ধর্মরাজে তু মদ্ররাজেন মারিষ ।।  
 সাত্যকিভীমসেনশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 পরিবার্য্য রথৈঃ শল্যং পীড়য়ামাস্তুরাহবে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিততং বিস্তৃতম্, পাণ্ডবোরসি যুধিষ্ঠিরবক্ষসি ॥৬১॥  
 তন্ত্বেতি । সম্রতপর্বভির্বক্রোপাইষ্টঃ । প্রদিশো বিদিশঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । হতং বিক্রান্তং বিক্রমো যন্ত নঃ, জন্তো নামাহরঃ, বৃত্রহণা ইচ্ছা ॥৬৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! তাহার পর আমরা দেখিলাম—শল্য যুধিষ্ঠিরের বক্ষস্থলে উদ্ভিত  
 মেঘজালের স্থায় বাণজাল বিস্তৃত করিয়া দিয়াছেন ॥৬১॥

পরে ক্রুদ্ধ মহারথ শল্য যুদ্ধে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সকল দিক্ ও  
 বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন জন্তাস্থরের বিক্রম হরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ শল্য  
 বাণজালে পীড়ন করিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের বিক্রম হরণ করিলেন ॥৬৩॥

(৬১)....অপশ্যামমহারাজ ! মেঘজালমিবোদগতম্—পি । ❀ ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’  
 পি বহু বর্ষ বা সো, ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তমে কং বহুভির্দৃষ্টৌ পীড়্যমানং মহারথৈঃ ।  
 সাধুবাদো মহান্ জঙ্ঘে সিদ্ধাশ্চামন প্রহৰ্ষিতাঃ ।  
 আশ্চর্য্যমিত্যভাবন্তু মুনয়শ্চাপি সঙ্গতাঃ ॥২॥  
 ভীমসেনো রণে শল্যং শল্যভূতং পরাক্রমে ।  
 একেন বিদ্ধা বাণেন পুনৰ্বিবিধ্যাধ সপ্তভিঃ ॥৩॥  
 সাত্যকিশ্চ শতেনৈনং ধৰ্ম্মপুত্রপরীক্ষয়া ।  
 মদ্রেণ্বরমথাকীর্য্য সিংহনাদমথানদং ॥৪॥  
 নকুলঃ পঞ্চভির্শতনং সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 বিদ্ধা তং তু ততস্তূর্ণং পুনৰ্বিবিধ্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

পীড়িত ইতি । হে যারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যন্ত যারিসঃ” ইত্যমরঃ । ষট্পাদঃ ॥১॥  
 তমিতি । সিদ্ধা আকাশবর্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ । সঙ্গতা মিলিতাঃ । অয়মপি  
 ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥  
 ভীমেতি । শল্যভূতং শঙ্খবদ্বৃটম্ । সপ্তভির্বাটৈর্গেরব ॥৩॥  
 সাত্যকিরিতি । শতেন বাণানাম্, ধৰ্ম্মপুত্রস্ত পরীক্ষয়া রক্ষণেচ্ছয়া ॥৪॥  
 নকুল ইতি । পঞ্চভিরিত্যাদৌ সৰ্ব্বত্র বাটৈরিতি শেষঃ । বিবিধ্যাধ নকুলঃ সহদেবশ্চ ॥৫॥

সম্ভয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা । শল্য যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলে, সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব রথদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে শল্যকেও পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

বহু মহারথ এক শল্যকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া শল্যের প্রতি বিশাল সাধুবাদ হইতে থাকিল ; আকাশবর্তী সিদ্ধেরা আনন্দিত হইলেন এবং ভূতলে মিলিত মুনীরাও ‘আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য’ এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥২॥

ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধে ও পরাক্রমে শল্য-(গেরব)-রূপ দৃঢ় শল্যকে এক বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

সাত্যকিও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় একশত বাণে শল্যকে ভাঙন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪॥

আর নকুল পাঁচ বাণে এবং সহদেব সাত বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় তাঁহারা সত্তর সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

(৩)....পুনৰ্বিবিধ্যাধ পঞ্চভিঃ—পি ।

স তু শূরো রণে যতঃ পীড়িতৈস্তমহারথৈঃ ।  
 বিকৃষ্য কার্ষুকং ঘোরং বেগবন্তারসাধনম্ ॥৬॥  
 সাত্যকিং পঞ্চবিংশত্যা শল্যা বিব্যাধ মারিষ । ।  
 ভীমসেনং ত্রিসপ্তত্যা নকুলং সপ্তভিস্তথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সবিশিখং চাপং সহদেবস্তা ধন্বিনঃ ।  
 ছিত্বা ভল্লেন সমরে বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ ॥৮॥  
 সহদেবস্তা সমরে মাতুলং ভূরিবর্জসম্ ।  
 সজ্যামশ্রদ্ধয়ুঃ কুত্বা পঞ্চভিঃ সমতাড়য়ৎ ।  
 শরৈরাশীবিষাকারৈর্জলজ্জলনসম্মিতৈঃ ॥৯॥  
 সারথিকাস্তা সমরে শরণানতপর্বণা ।  
 বিব্যাধ ভৃশসংক্রুদ্ধস্তক ভূয়স্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যজ্ঞো জয়ে যত্নবান্ । ভারসাধনং হৃকরকার্যসাধকম্ । পঞ্চবিংশত্যা বাণৈঃ ।  
 এবং সর্বত্র ॥৬—৭॥  
 তত ইতি । সবিশিখং বাণযুক্তম্ । ত্রিসপ্তভিঃ একবিংশতিবাণৈঃ ॥৮॥  
 সহেতি । ভূরিবর্জসং প্রচুরভেজসম্ । সজ্যং সজ্জগম্ । আশীবিষাকারৈঃ সর্পভূত্যৈঃ,  
 মল্লনু যো বলনো বহিস্তুংসসম্মিতৈঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 সারথিমিতি । আনতপর্বণা সৈবক্রোপান্তেন । বিব্যাধ সহদেব এব ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! সেই মহারথেরা পীড়ন করিলেও কিন্তু বীর শল্য জয়ে যত্নবান্  
 হইয়া বেগবান্ ও হৃকরকার্যসাধক ভীষণ ধনু আকর্ষণ করিয়া পঁচিশ বাণে  
 সাত্যকিকে, ত্রিয়াস্তর বাণে ভীমকে এবং সাত বাণে নকুলকে তাড়ন  
 করিলেন ॥৬—৭॥

তদনন্তর শল্য একটা ভল্লদ্বারা ধনুর্ধর সহদেবের ধনু ছেদন করিয়া একশ বাণে  
 সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তখন সহদেব অস্ত্র ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সর্পভূত্য এবং প্রজ্বলিত অগ্নি-  
 সদৃশ পাঁচটা বাণদ্বারা যুদ্ধে প্রচুরভেজা মাতুল শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

এবং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ সহদেব নতপর্ব একটা বাণদ্বারা শল্যের সারথিকে, আর  
 তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

(৬)....বেগয়ং ভারসাধনম্—পি বা,....ভারয়ং বেগবন্তরম্—নি। (১০)....তক ভূ-  
 য়স্ত্রিভিঃ—পি।

ভীমসেনস্ত সপ্তত্যা সাত্যকিন্ৰবতিঃ শরৈঃ ।  
 ধৰ্ম্মরাজস্তথা ষষ্ঠ্যা গাত্রে শল্যং সমাপয়ৎ ॥১১॥  
 ততঃ শল্যো মহারাজ । নিৰ্বিক্টৈস্তম্হাহারথৈঃ ।  
 স্ত্রাস্রাব কুধিরং গাত্রৈর্গৈরিকং পৰ্বতো যথা ॥১২॥  
 তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষ্টানান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ তরসা রাজন্ ! তদহুতমিবাভবৎ ॥১৩॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন ধৰ্ম্মপুত্রস্ত মারিষ ।।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে সজ্যং স হি মহারথঃ ॥১৪॥  
 অথানুক্রমুরাদায় ধৰ্ম্মপুত্রো মহারথঃ ।  
 সান্বসূতধ্বজরথং শল্যং প্রাচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ ॥১৫॥  
 স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে ধৰ্ম্মপুত্রস্ত সায়কৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমথাবিধ্যদশভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । সমাপয়ৎ অদীড়বৎ ॥১১॥  
 তত ইতি । স্ত্রাস্রাব নিঃসারয়ামাস । গৈরিকং রক্তবর্ণধাতু বিশেষম্ ॥১২॥  
 তানিতি । মহেষ্টানান্ মহাধনুর্ধরান্ । তরসা বলেন ॥১৩॥  
 তত ইতি । জায়া গুণেন গহেতি সজ্যম্, “মৌর্বী জ্যা শিল্লিনী গুণঃ” ইত্যমরঃ ॥১৪॥  
 অথেতি । অষ্টৈঃ হুতেন সারথিনা ধ্বজেণ রথেন চ গহেতি তম্ ॥১৫॥  
 স ইতি । নিশিতৈস্তনুকৃতযুধৈঃ সূধারৈরিত্যর্থঃ ॥১৬॥

পরে ভীম সত্তরটা, সাত্যকি নয়টা এবং যুধিষ্ঠির ষাটটা বাণদ্বারা শল্যের শরীরে আঘাত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ । তাহার পর শল্য সেই মহারথগণের বাণে বিদ্ধ হইয়া—পৰ্বত যেমন গৈরিকধাতু নিঃসারণ করে, সেইরূপ রক্ত নিঃসারণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজা । ক্রমে শল্যও বলপূর্বক পাঁচ পাঁচ বাণে সেই মহাধনুর্ধরগণের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন । তাহা যেন অহুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৩॥

মাননীয় রাজা । তাহার পর মহারথ শল্য অগ্ন একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

পরে মহারথ যুধিষ্ঠির অগ্ন ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত শল্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

শল্য যুধিষ্ঠিরের বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া দশটা সূধার বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥



সাত্যকিস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ধৰ্মপুত্রে শরাদিতে ।  
 মজ্জাগামধিপং শূরং শরৌটৈঃ সমবারয়ৎ ॥১৭॥  
 স সাত্যকেঃ প্রচিচ্ছেদ কুরপ্রেণ মহদ্ধনুঃ ।  
 ভীমসেনমুখাংস্তাংশ্চ ত্রিভিজ্জিভিরতাড়য়ৎ ॥১৮॥  
 তস্ত ক্রুদ্ধো মহারাজ ! সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 তোমরং প্রেষয়ামাস স্বৰ্ণদণ্ডং মহাধনম্ ॥১৯॥  
 ভীমসেনোহথ নারাচং দ্বলন্তমিব পন্নগম্ ।  
 নকুলঃ সমরে শক্তিং সহদেবো গদাং শুভাম্ ।  
 ধৰ্ম্মরাজঃ শতশ্লীক্শ জিবাংস্রঃ শল্যমাহবে ॥২০॥  
 তানাপতত এবাশু পঞ্চানাং বৈ ভুজ্যতান্ ।  
 বারয়ামাস সমরে শস্ত্রসংঘান্ স মদ্ররাট্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । সমবারয়ৎ ধৰ্মপুত্রপ্রহারান্যবারয়ৎ ॥১৭॥  
 স ইতি । ভীমসেনমুখান্ বৃকোদরাদীন, ত্রিভিজ্জিভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥  
 তস্তেতি । মহাধনং স্বৰ্ণদণ্ডাদেব মহামূল্যম্ ॥১৯॥  
 ভীমেতি । ভীমসেন ইত্যাদৌ সৰ্বত্র প্রেষয়ামাসেত্যাহবৃত্তিঃ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ, বাশু ক্রতম্, পঞ্চানাং সাত্যক্যাদীনাম্ ॥২১॥

যুধিষ্ঠির শল্যের বাণে পীড়িত হইলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা বীর-  
 শল্যকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন শল্য একটা কুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু ছেদন করিলেন এবং তিন-  
 তিনটা বাণদ্বারা ভীমপ্রভৃতিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ ! পরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শল্যের উপরে স্বৰ্ণদণ্ড  
 ও মহামূল্য একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর যুদ্ধে শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভীমসেন সর্পের শ্বায় উজ্জ্বল  
 একটা নারাচ, নকুল একটা শক্তি, সহদেব একটা গদা ও যুধিষ্ঠির একটা শতশ্লী  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

সাত্যকিপ্রভৃতি পাঁচ জন বীরের হস্ত হইতে নির্গত সেই অস্ত্রগুলি আসিতে  
 লাগিলেই, শল্য সঘর সেগুলিকে বারণ করিলেন ॥২১॥

(১৭)---মজ্জাগামধিপং শূরঃ---পি ।

সাত্যকিপ্রহিতং শল্যো ভ্রমৈশ্চিচ্ছেদ তোমরম্ ।  
 ভীমেন প্রহিতকপি শরং কনকভূষণম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে কৃতহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥২২॥  
 নকুলপ্রেষিতাং শক্তিং হেমদণ্ডাং ভয়াবহাম্ ।  
 গদাঞ্চ সহদেবেন শরৌঘৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৩॥  
 শরাভ্যাঞ্চ শতশ্রীং তাং রাজশ্চিচ্ছেদ ভারত । ।  
 পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং সিংহনাদং ননাদ চ ।  
 নানুশ্রুতস্ত শৈনেয়ঃ শত্রৌর্বিজয়মাহবে ॥২৪॥  
 অথানুক্রনুরাদায় সাত্যকিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 দ্বাভ্যাং মদ্রেশ্বরং বিদ্ধা সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

সাত্যকীতি । শরং নারাচাখ্যম্ । কৃতহস্তঃ শিক্তহস্তঃ । যট্পাদোহয়ং মোকঃ ॥২২॥  
 নকুলেতি । সহদেবেন প্রেষিতামিত্যর্থঃ । সমবারয়ৎ শল্য ইত্যনুবৃতিঃ ॥২৩॥  
 শরাভ্যামিতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত । নানুশ্রুতং নাসহত, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । যট্পাদঃ ॥২৪॥  
 অথেতি । বিদ্ধা অদীড়ম্ভদ্বিভিঃ শেবঃ ॥২৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পীড়িত ইতি ॥১॥ তং শল্যমেকং বহুভিঃ পীড়্যমানং দৃষ্ট্বা সিকাঃ প্রহৰ্ষিতা আসন্নিতি  
 সম্বন্ধঃ । সাধুবাদো অস্ত্রে অৰ্ঘ্যং সিদ্ধানাম্ ॥২—২২॥ সহদেবেন প্রেষিতামিতি পূর্বান্বাৎ  
 সম্বধ্যতে ॥২৩—২৪॥ সারথিঞ্চ বিব্যাগেভ্যস্তরমাদপকৃত্যতে ॥২৫—৪৫॥

ইতি শল্যপৰ্বণি নৈনকঙ্গীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

শিক্তহস্ত ও প্রতাপশালী শল্য ভরতদ্বারা সাত্যকিনিক্ষিপ্ত তোমরটাকে ছেদন  
 করিলেন এবং ভীমনিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত নারাচটাকেও দুই খণ্ডে কাটিয়া  
 ফেলিলেন ॥২২॥

আর তিনি বাণসমূহদ্বারা নকুলনিক্ষিপ্ত স্বর্ণদণ্ড ও ভয়াবহ শক্তিটাকে এবং  
 সহদেবনিক্ষিপ্ত গদাকে বারগ করিলেন ॥২৩॥

ভারতনন্দন । পরে শল্য দুইটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সেই শতশ্রীটাকে ছেদন  
 করিলেন এবং পাণ্ডবগণের সমক্ষেই সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । কিন্তু সাত্যকি  
 যুদ্ধে শত্রুর সেই জয় সহ্য করিলেন না ॥২৪॥

তৎপরে সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া অস্ত্র ধরু লইয়া দুই বাণে শল্যকে এবং  
 তিন বাণে তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

ততঃ শল্যো মহারাজ ! সৰ্বাংস্তান্ দশভিঃ শরৈঃ ।

বিব্যাধ স্ফুৰণং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাধিপান্ ॥২৬॥

তে বার্য্যমাণাঃ সমরে মজ্জরাজেন ভারত ! ।

ন শেকুঃ প্রমুখে স্বাতুং তস্ম শক্রনিসূদনাঃ ॥২৭॥

ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্ৱা শল্যস্ত বিক্রমম্ ।

নিহতান্ পাণ্ডবান্ যেনে পাকালানথ স্ফুৰয়ান্ ॥২৮॥

ততো রাজন্ ! মহাবাহুভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।

সম্ভ্যাজ্য মনসা প্রাণান্ মজ্জাধিপমযোধয়ৎ ॥২৯॥

নকুলঃ সহদেবচ্চ সাত্যকিচ্চ মহাবলঃ ।

পরিবার্য্য তদা শল্যং সমস্তাধ্যাকিরন্ শরৈঃ ॥৩০॥

স চতুর্ভির্মহেষ্ণুসৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথৈঃ ।

ব্রতস্তান্ যোধয়ামাস মজ্জরাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তান্ পঞ্চ, স্বাত্যাং স্বাত্যামিতি দশভিঃ । তোত্রৈরসুতৈঃ ॥২৬॥

ত ইতি । তে পঞ্চ । শক্রনাং নিসূদনা দমনা অপি ॥২৭॥

তত ইতি । নিহতান্ যেনে তবিক্রমদৰ্শনাদেব সম্ভাবয়ামাস ॥২৮॥

তত ইতি । প্রাণান্ প্রাণবহতাম্ ॥২৯॥

নকুল ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । সমস্তাং সৰ্বাত্ম্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩০॥

স ইতি । মহেষ্ণুসৈর্মহাবাহুর্ভুতৈঃ । ব্রতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩১॥

মহারাজ ! তাহার পর শল্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—অকুলদ্বারা যেমন বিশাল হস্তীদিগকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ছুই ছুই বাণে তাঁহাদের সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে এক শল্য বারণ করিতে থাকিলে, শক্রদমন সেই পাঁচ জন বীরও তাঁহার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৭॥

তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন শল্যের বিক্রম দেখিয়া পাণ্ডব, পাকাল ও স্ফুৰয়গণকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তদনন্তর মহাবাহু ও প্রতাপশালী ভীমসেন মনে মনে প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া শল্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

আর নকুল, সহদেব ও মহাবল সাত্যকি তখন পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সকল দিক্ হইতে শল্যকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

(২৭)....মজ্জরাজা মহারথঃ....পি ।

তস্ত ধর্মহতো রাজন্ ! কুরপ্রেণ মহাহবে ।  
 চক্ররক্ষং জঘানাস্ত মদ্ররাজস্ত পার্শ্বিবঃ ॥৩২॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে শূরে চক্ররক্ষে মহারথে ।  
 মদ্ররাজোহ্তিবলবান্ সৈনিকাংস্তকিরচ্ছরৈঃ ॥৩৩॥  
 সমাচ্ছন্নাস্ততস্তাংস্ত রাজন্ ! বীক্ষ্য স সৈনিকান্ ।  
 চিন্তয়ামাস সমরে ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥  
 কথং নূনং ভবেৎ সত্যং তন্মাধববচো মহৎ ।  
 ন হি ক্রুদ্ধো রণে রাজা ক্ষপয়েত বলং মম ॥৩৫॥  
 ততঃ সরথনাগাস্থাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।  
 মদ্রেশ্বরং সমাসেদুঃ পীড়য়ন্তঃ সমস্ততঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌদী

ভক্তেতি । কুরপ্রেণ তদাপোন বাপেন । চক্ররক্ষং নৃত্যনং চক্ররক্ষকম্ ॥৩২॥  
 তস্মিন্নিতি । সৈনিকান্ যুধিষ্ঠিরস্ত অকিরৎ প্রাহরৎ ॥৩৩॥  
 সমিতি । সমাচ্ছন্নান্ শল্যস্ত শরৈরারুতান্ ॥৩৪॥  
 কথমিতি । তন্মাধববচঃ “তন্মাচ্ছহি রণে শল্যম্” ইতি কথ্যবাক্যম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । হে পাণ্ডুপূর্বজ ! পাণ্ডুজ্যেষ্ঠভ্রাতঃ ! ধৃতরাষ্ট্র ! । সমাসেদুর্জগুঃ ॥৩৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শল্য পাণ্ডবগণের সেই চারি জন মহাধর্মুর্জর মহারথকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়াও তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা ! পরে রাজা যুধিষ্ঠির একটা কুরপ্রধারা সশর মহাযুদ্ধে শল্যের নৃত্যন চক্ররক্ষককেও বধ করিলেন ॥৩২॥

সেই বীর ও মহারথ চক্ররক্ষক নিহত হইলে, মহাবল শল্য বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সৈন্যগণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তখন শল্যের বাণে সৈন্যগণকে আবৃত দেখিয়া ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির যুদ্ধবিষয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

‘কুষের সেই উদারবাক্য কিপ্রকারে সত্য হইবে । ক্রুদ্ধ মদ্ররাজ ! আমার সৈন্য একেবারে ক্ষয় করিবেন না ত ?’ ॥৩৫॥

পাণ্ডুর অগ্রজ রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে পীড়ন করিতে করিতে শল্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪)····সৈনিকান্····পি নি । (৩৫)····ক্ষপয়েত বলং মম—পি বধ বধ ।

নানাশস্ত্রোঘবহ্লাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 ব্যধনং সমরে রাজা মহাভাগীব মারুতঃ ॥৩৭॥  
 ততঃ কনকপুষ্ঠাং তাং শল্যক্ষিপ্তাং বিয়দ্গতাম্ ।  
 শরবৃষ্টিমপশ্যাম শলভানামিষায়তিম্ ॥৩৮॥  
 তে শরা মদ্ররাজেন প্রেযিতা রণমূর্ছনি ।  
 সম্পতস্তঃ স্য দৃশ্যন্তে শকুনানাং ব্রজা ইব ॥৩৯॥  
 মদ্ররাজধনুর্মু ক্তৈঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।  
 নিরন্তরমিবাকাশং সংবভূব জনাধিপ ।।  
 ন পাণ্ডবানাং নাস্মাকং তত্র কশ্চিদ্দ্যদৃশ্যত ॥৪০॥  
 বাণাক্ষকারে মহতি কৃতে তত্র মহাহবে ।  
 মদ্ররাজেন বলিনা লাঘবাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৪১॥  
 লোভ্যমানং তথা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং বলার্ণবম্ ।  
 বিষ্ময়ং পরমং জগ্মুর্দেবগন্ধর্বদানবাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

নানৈতি । ব্যধনং ব্যনাশনং, রাজা শল্যঃ, মহাভাগি মহামেষান্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । বিয়দ্গতামাকাশবর্তিনীম্ । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণীম্ ॥৩৮॥  
 ত ইতি । শকুনানাং বকাধিপক্ষিপাম্, ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৩৯॥  
 মদ্রেতি । নিরন্তরং নিরবকাশম্ । কশ্চিজনঃ । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥  
 বাণেতি । লাঘবাৎ অন্তক্ষেপে ক্রতহস্তত্বাৎ । বলার্ণবং সৈন্যমাগরম্ ॥৪১—৪২॥  
 পরে বায়ু যেমন মহামেষ সকল বিনষ্ট করে, সেইরূপ শল্য যুদ্ধে পাণ্ডবগণের  
 নানাশস্ত্রবহুল শরবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর আকাশে পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় শল্যক্ষিপ্ত স্বর্ণপুখ বাণবৃষ্টি আমরা  
 দেখিতে পাইলাম ॥৩৮॥

শল্যানিক্ষিপ্ত সেই বাণ সকল পক্ষিসমূহের স্থায় রণস্থলে পতিত হইতেছে  
 দেখিলাম ॥৩৯॥

নরনাথ ! শল্যের কাম্যুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত বাণে বাণে আকাশটা যেন  
 নিরবকাশ হইয়া গেল । তখন পাণ্ডবপক্ষের বা আমাদের পক্ষের কোন ব্যক্তিই  
 দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪০॥

বলবান্ শল্য লঘুহস্ততাবশতঃ বাণবৃষ্টিদ্বারা সেই মহাযুদ্ধস্থান গাঢ় অন্ধকার  
 করিলে, পাণ্ডবগণের সৈন্যমাগর আলোড়িত হইতেছে দেখিয়া আকাশবর্তী দেব,  
 দানব ও গন্ধর্বেরা অত্যন্ত বিষ্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪১—৪২॥

স তু তান্ সর্বতো বহ্নাচ্ছরৈঃ সংছাণ্ড মারিষ ।।

ধর্মরাজমবচ্ছাণ্ড সিংহবদ্যানদম্মুহঃ ॥৪৩॥

তে চক্ষ্মাঃ সমরে তেন পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।

ন শেকুস্তং তদা যুদ্ধে প্রত্যাযাতুং মহারথম্ ॥৪৪॥

ধর্মরাজপুরোগান্ত ভীমসেনমুখা রথাঃ ।

ন জহুঃ সমরে শূরং শল্যমাহবশোভিনম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:~:—

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অধ্বুনো দ্রৌণিনা বিদ্ধো যুদ্ধে বহুভিরাশুগৈঃ ।

তস্ত চানুচরৈঃ শুরৈস্ত্রিগর্তানাং মহারথৈঃ ।

দ্রৌণিং বিব্যাধ সমরে ত্রিভিরেব শিলীমুখৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তান্ সৈনিকান্ । সিংহবৎ বদনং সিংহনাদমকরোৎ ॥৪৩॥

ত ইতি । তেন শল্যেন । প্রত্যাযাতুং প্রতিপ্রহারায় ॥৪৪॥

ধর্ম্মেতি । ভীমসেনমুখা ভীমাদয়ঃ, রথা রথিনঃ । অহতত্যাঙ্কুঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপর্বণি শল্যবধে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মাননীয় রাজা । শল্য যত্ন সহকারে বাণদ্বারা সকল দিকে সেই সৈন্যগণকে  
এবং যুধিষ্ঠিরকে আচ্ছাদন করিয়া মুহমুহ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

শল্য বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলে, পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা তখন  
যুদ্ধে সেই মহারথ শল্যের সম্মুখেই যাইতে সমর্থ হইলেন না ॥৪৪॥

অথ চ যুধিষ্ঠির ও ভীমপ্রভৃতি রথীরা যুদ্ধশোভী বীর শল্যকে যুদ্ধে পরিত্যাগও  
করিলেন না' ॥৪৫॥

(৪৩) · শরৈঃ সংশীড়্য মারিষ ।...পি । (৪৪) · নাসকু বংস্তদা যুদ্ধে...নি । ❀

অত্রোদশোহধ্যায়ঃ' পি বক বর্জ বা শো, '...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ' নি । (১)...যুদ্ধে বহুভিরাশুগৈঃ...  
পি নি ।



তথৈতরান্ মহেষাসান্ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভূমশ্চৈব মহাবাহুঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥২॥  
 শরকণ্টকিতাস্তে তু তাবকা ভরতর্ষভ ! ।  
 ন জহুঃ সমরে পার্শ্বং বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
 তেহর্জুনঃ শরবর্ষণে দ্রোণপুত্রপুরোগমাঃ ।  
 অযোধয়ন্তু সমরে পরিবার্য মহারথম্ ॥৪॥  
 তৈস্তু ক্রিপ্তাঃ শরা রাজান্ । কার্ত্তবীরবিভূষিতাঃ ।  
 অর্জুনস্ত রথোপস্থং পুরয়ামাস্বরঞ্জসা ॥৫॥  
 তথা কৃষ্ণো মহেষানাবৃষভো সর্বধন্বিনাম্ ।  
 বিব্যধুশ্চ শরৈর্ঘোরৈঃ প্রহৃষ্টা যুদ্ধদুর্শদাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । দ্রোণিনা অশ্বখামা । আতঙ্গৈর্বাটৈঃ । ষট্পাদোহয়ং সৌকঃ ॥১॥  
 ভবেতি । মহেষাসান্ মহাধনুর্ধরান্, দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥২॥  
 শরেতি । শরৈঃ কণ্টকিতাঃ সজাতকণ্টকাঃ । জহুস্ত্যজুঃ ॥৩॥  
 ত ইতি । দ্রোণপুত্রোহশ্বখামা পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে ॥৪॥  
 তৈরিতি । কার্ত্তবীরবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ । রথস্ত উপস্থং বধ্যম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫॥  
 ভবেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, মহেষাগৌ মহাধনুর্ধরো, বৃষভো শ্রেষ্ঠো ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ওদিকে অশ্বখামা এবং তাঁহার অনুচর ত্রিগর্ভ-  
 দেশীয় বীর মহারথেরা যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলে, অর্জুনও  
 তিনটা বাণদ্বারাই যুদ্ধে অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

এবং অর্জুন হুই হুই বাণে অপর মহাধনুর্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন । পরে  
 আবার মহাবাহু অর্জুন বাণ বর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন অর্জুনের বাণে কণ্টকিত এবং তাঁহারই সুধার বাণে নিহত  
 হইতে থাকিয়াও আপনার পক্ষের সেই বীরেরা যুদ্ধে অর্জুনকে ত্যাগ করিলেন  
 না ॥৩॥

বরং তাঁহারা অশ্বখামাকে অগ্রবর্তী করিয়া পরিবেষ্টনপূর্বক মহারথ অর্জুনের  
 সতিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা । তাঁহাদের নিক্রিপ্ত স্বর্ণভূষিত বাণ সকল যাঁইয়া সম্বরই অর্জুনের  
 রথমধ্য পূর্ণ করিল ॥৫॥

(৬) অথ কৃষ্ণো... শরৈর্ঘোরৈঃ বিদুরাকৌ প্রহৃষ্টাঃ...পি বর্ধ ।

কুবরং রথচক্রাণি যুগলৈবানুর্কষকম্ ।  
 বাহনানি ধ্বজশৈব শরভূতমভূতদা ॥৭॥  
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূর্বং রাজন্ । নৈবাপি চ ত্রুতম্ ।  
 যাদৃশং তত্র পার্শ্বস্তা তাবকাঃ সংপ্রচক্রিরে ॥৮॥  
 স রথঃ সঙ্কতো ভাতি চিত্রপুষ্কৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 উদ্ধাশিতৈঃ সম্প্রদীপ্তঃ বিমানমিব ভূতলে ॥৯॥  
 ততোহর্জুনো মহারাজ ! শরৈঃ সম্রতপর্বতিঃ ।  
 অবাকিরতাং পুতনাং মেঘো বৃষ্টিা বথাচলম্ ॥১০॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে পার্শ্বনামাক্ষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পার্শ্বভূতমমৃন্তু প্রেক্ষমাণাস্তথাবিধম্ ॥১১॥  
 ততোহদ্রুতশরদ্বালো ধনুঃশব্দানিলো মহান্ ।  
 সেনেদ্ধনং দদাহাস্ত তাবকং পার্শ্বপাবকঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কুবরমিতি । কুবরাণীনি বধ্যজানি প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতানি । শরভূতম্‌ এতৎ‌ সর্গং বাণময়ম্‌ ॥৭॥  
 নেতি । যাদৃশং তাবম্‌ অবস্থামিতি ধাবৎ‌, পার্শ্বত অর্জুনস্ত ॥৮॥  
 স ইতি । চিত্রপুষ্কৈঃ স্বর্ণনিবেশাদিনা বিচিত্রমূলদেশৈঃ । সম্প্রদীপ্তমালোকিতম্‌ ॥৯॥  
 তত ইতি । সম্রতপর্বতিঃ বক্রোপাষ্টৈঃ । অবাকিরৎ‌ গ্রাহরৎ‌, পুতনাং সেনাম্‌ ॥১০॥  
 ত ইতি । পার্শ্বভূতং রণাঙ্গনমেব অর্জুনময়ম্‌ । তথাবিধং তাবম্‌ ॥১১॥  
 এবং হৃষ্টচিত্ত ও যুদ্ধতুর্দ্বিধ সেই বীরেরা ভীষণ ভীষণ বাণদ্বারা সর্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ  
 ও মহাধনুর্ধর কৃষ্ণ এবং অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥  
 তখন অর্জুনরথের কুবর, চক্র, যুগ, অনুর্কষ, অশ্ব ও ধ্বজ এ সমস্তই যেন বাণময়  
 হইয়া গেল ॥৭॥

রাজা ! তৎকালে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনের যেরূপ অবস্থা করিয়া-  
 ছিলেন, সেরূপ অবস্থা আমরা পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৮॥

শত শত উদ্ধার আলোকে আলোকিত ভূতলবর্তী বিমানের দ্বায় অর্জুনের সেই  
 রথখানা সকল দিকে বিচিত্রপুষ্ক ও সুধার বাণসমূহে দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বতকে গ্রহণ করে, সেইরূপ  
 অর্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সৈন্যগণকে গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

অর্জুননামাক্ষিত বাণসমূহে নিহত হইতে লাগিলে, সেই সৈন্যেরা সেইরূপ  
 দেখিতে থাকিয়া রণস্থলটাকেই যেন অর্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১১॥

(৭).. ঈবা যোদ্ধাণি বা বিভো ! । যুগলৈবানুর্কষক...বর্ধ নি ।

চক্রাণাং পততাকাপি যুগানাঞ্চ ধরাং তলে ।  
 ভূগীরাণাং পতাকানাং ধ্বজানাঞ্চ রথৈঃ সহ ॥১৩॥  
 ঈষাণামনুকর্ষণাণাং ত্রিবেণুনাঞ্চ ভারত ।।  
 অক্ষাণামথ যোক্ত্রাণাং প্রতোদানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১৪॥  
 শিরসাং পততা কৈব কুণ্ডলোক্ষীষধারিণাম্ ।  
 ভুজানাঞ্চ মহারাজ ! জজ্ঞানানাঞ্চ সহস্রশঃ ॥১৫॥  
 ছত্রাণাং ব্যজনৈঃ সার্কিং মুকুটানাঞ্চ রাশয়ঃ ।  
 সমদৃশ্যস্ত পার্শ্বস্ত রথমার্গেষু ভারত ! ॥১৬॥ (কলাপকম্)  
 ততঃ ক্রুদ্ধস্ত পার্শ্বস্ত রথমার্গে বিশাংপতে ।।  
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥১৭॥  
 বভূব ভারতশ্রেষ্ঠ ! ক্রুদ্ধশ্রাক্রীড়নং যথা ।  
 ভীরাণাং ত্রাসজননী শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনী ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অন্তুতা শরজালা বাণরূপা শিখা যন্ত সঃ, ধমুঃশব্দ এবানিলঃ সখিতুতো  
 বায়ুগুণ সঃ, মহান্ বিশালঃ, পার্শ্বোহর্জুন এব পাবকো বহ্নিঃ সঃ, তাবকং ঘনীষম্, সেনৈব  
 ইক্কনং কাষ্ঠং তৎ, আশু শীঘ্রং দদাহ ॥১২॥

চক্রাণামিতি । যুগানাং তির্ধ্যগুদীর্ঘদণ্ডানাম্ । ঈষাণামুর্দ্ধদণ্ডানাম্, অনুকর্ষণাং নিয়-  
 দণ্ডানাম্, ত্রিবেণুনাং উপরিগতকাষ্ঠাণাম্ । অক্ষাণাং চক্রধারকদাক্ষিণাম্, যোক্ত্রাণাং তন্ত-  
 বন্ধনবন্ধনাম্, প্রতোদানাং কশানাম্ । ভুজানাং বাহুনাম্ । ব্যজনৈশ্চামরৈঃ ॥১৩—১৬॥

তত ইতি । পৃথিবী সপভূমিঃ, মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কর্দমা যন্তাং সা ।  
 ক্রুদ্ধ সংহারমূর্ত্তেঃ শিবস্ত, আক্রীড়নং ক্রীড়াহানম্ ॥১৭—১৮॥

রাজা ! তদনন্তর যাহার বাণরূপ শিখা অন্তুত ছিল এবং ধমুর শব্দরূপ বায়ু  
 যাহাকে বর্দ্ধিত করিতেছিল, সেই বিশাল অর্জুনরূপ অগ্নি আপনার সৈন্যরূপ  
 কাষ্ঠকে সমস্তই দহ করিয়া ফেলিল ॥১২॥

ভারতনন্দন মহারাজ ! ক্রমে দেখা গেল—অর্জুনের রথপথে চক্র, যুগ, ভূগীর,  
 পতাকা, ধ্বজ, রথ, ঈষা, অনুকর্ষ, ত্রিবেণু, অক্ষ, যোক্ত্র, কশা, কুণ্ডল ও উক্ষীষধারী  
 মস্তক, সহস্র সহস্র বাহু ও জজ্ঞবা এবং রাশি রাশি ছত্র, চামর ও মুকুট পতিত  
 রহিয়াছে ॥১৩—১৬॥

নরনাথ ! অর্জুনের রথপথের ভূমিতে রক্ত ও মাংসের কর্দম হইয়াছিল ।

(১৫) - ভুজানাঞ্চ মহাভাগ ! জজ্ঞানানাঞ্চ সমস্ততঃ—বা নি । (১৬) - হর্ষবর্দ্ধনী—নি,  
 ...হর্ষবর্দ্ধনম্—বা ।

হৃদা তু সমরে পার্থঃ সহস্রে বে পরশুপঃ ।

রথানাং সবক্রথানাং বিধুমোহমিরিব জ্বলন্ ॥১৯॥

যথা হি ভগবানগির্জগদন্ধুঃ চরাচরয়ঃ ।

বিধুমো দৃশ্যতে রাজান্ ! তথা পার্থো মহারথঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌণিস্ত সমরে দৃষ্টুঃ পাণ্ডবস্ত পরাক্রমম্ ।

রথেনাতিপতাকেন পাণ্ডবং প্রত্যবারয়ৎ ॥২১॥

তাবুভৌ পুরুষব্যাত্রৌ খেতাত্রৌ রথিনাং বরৌ ।

সমীয়তুস্তথা তূর্ণং পরস্পরবধৈষিণৌ ॥২২॥

তয়োরাগীশ্বহরাজ ! বাণবর্ষং স্ফদারুণম্ ।

জীমূতযোর্ধবা বৃষ্টিস্তপাস্তে ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । বক্রধৈরাবরণৈঃ সংহতি তেভ্যাম্ । দৃষ্টুঃ প্রত্যেককালে ॥১৯—২০॥

দ্রৌণিরিতি । পাণ্ডবস্ত অর্জুনস্ত । অতি অতিমনোরমা পতাকা যন্ত তেন ॥২১॥

তাবিতি । খেতা অথা যবোভৌ । সমীয়তুঃ পরস্পরং সমুখং জগতুঃ ॥২২॥

তয়োরিতি । জীমূতযোর্ধেধরয়স্ত । তপাস্তে গ্রীষ্মকালাবগানে ॥২৩॥

তাহাতে সে ভূমি ক্রান্তের ক্রীড়াভূমির স্থায় অগম্য, ভীকৃজনের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

রাজা ! শক্রসম্ভাপকারী অর্জুন এইভাবে আবরণযুক্ত দুই সহস্র রথ বিনষ্ট করিয়া ধূমশৃঙ্গ অগ্নির স্থায় জ্বলিতে লাগিলেন ; কিংবা প্রত্যেককালে ভগবান্ অগ্নি চরাচর জগৎ দহু করিয়া ধূমশৃঙ্গ অবস্থায় যেমন দৃষ্টিগোচর হন, মহারথ অর্জুনও তখন সেইরূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৯—২০॥

কিন্তু অশ্বখামা যুদ্ধে অর্জুনের পরাক্রম দেখিয়া অতিমনোহরপতাকায়ুক্ত রথদ্বারা অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ, খেতাশ্বযুক্ত ও রথিপ্রধান সেই বীরেরা দুই জন পরস্পর বধৈষী হইয়া সম্বর পরস্পরের অভিমুখে গমন করিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! পরে গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে দুইটা মেঘের যেমন বৃষ্টি হয়, সেইরূপ তাহাদের অভিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥২৩॥

(২০)....তথা পার্থো বনজয়ঃ—বা নি । (২২)....খেতাত্রৌ রথিনাং বরৌ । সমীয়তুস্তথাত্রৌ জন্ম....বা নি ।

# মহাভারতম্



## শল্যপর্ব

— ১০৫ —

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

— ১০৬ —

দ্বিতীয়খণ্ডম্

— ১০৭ —

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যায় টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় টীকয়া তৎসংলগ্নঃ

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

— ১০৮ —

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূর্যবিক্রম স্মৃতিসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশোদৈব প্রকাশিতঃ

১৯৪৬ বঙ্গাব্দে

১০ পক্ষে মূল্যঃ ১২

সংখ্যকপক্ষে মূল্যঃ ৪০





অন্তোন্তস্পর্ধিনৌ তৌ তু শরৈঃ সমতপর্ষতিঃ ।  
 ততকৃত্বর্ধেহন্তোন্তং শৃঙ্গাভ্যাং বৃষভাবিব ॥২৪॥  
 তয়োযুঁকং মহারাজ ! চিরং সমমিবাভবৎ ।  
 অস্ত্রাণাং সঙ্গমশ্চৈব ঘোরস্ত্রোভবৎ পুনঃ ॥২৫॥  
 ততোহর্জুনং দ্বাদশভী রুদ্রপুটৈঃ স্ততেজনৈঃ ।  
 বাহুদেবক দশভির্দ্রৌণিবিব্যাধ ভারত ! ॥২৬॥  
 ততঃ প্রহস্তু বীভৎস্ব্যাক্ষিপদগাণ্ডিবং ধনুঃ ।  
 মানয়িত্বা মুহূর্ত্তস্ত গুরুপুত্রং মহাহবে ॥২৭॥  
 ব্যাশ্বসূতরথং চক্রে সবাসাচী মহারথঃ ।  
 যুহুপূর্বং ততশ্চৈনং ত্রিভির্বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৮॥  
 হতান্ধে তু রথে তিষ্ঠন্ দ্রোণপুত্রস্তদা স্ময়ন্ ।  
 মুঘলং পাণ্ডুপুত্রায় চিক্ষেপ পরিঘোপমম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তোন্তেতি । সমতপর্ষতির্কোপাট্টৈঃ । ততকৃত্বর্ধেহন্তোন্তঃ প্রহস্তুবিত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 তমোরিতি । সয়ং তুল্যম্ । সঙ্গমঃ সংঘর্ষঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । রুদ্রপুটৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, স্ততেজনৈর্মহাহবেগৈঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । বীভৎস্ব্যর্জুনঃ, ব্যাক্ষিপদনবরতমাকর্ষৎ ॥২৭॥  
 ব্যাশ্বতি । বিগতা অশ্বাঃ স্ততঃ সায়কিঃ রথশ্চ যন্ত তম্ । যুহুপূর্বং কোমলতাপূর্বকম্ ॥২৮॥  
 হতেতি । স্ময়ন্ ক্ৰীড়ন্তম্ । পাণ্ডুপুত্রায় অর্জুনোপরি ॥২৯॥

তখন দুইটা বৃষ যেমন শৃঙ্গদ্বারা পরস্পর আঘাত করে, সেইরূপ পরস্পরস্পর্ধী  
 অর্জুন ও অশ্বখামা নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! তাঁহাদের সেই যুদ্ধ দীর্ঘকাল সমানভাবেই চলিল এবং তখন  
 ভীষণ অশ্রুসংঘর্ষ হইল ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অশ্বখামা স্বর্ণপুঙ্খ ও মহাবেগশালী বারটা বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে এবং দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জুন কিছু কাল মহাযুদ্ধে গুরুপুত্রের সম্মান রাখিয়া হাস্ত করিয়া  
 অবিরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

ক্রমে মহারথ অর্জুন অশ্বখামার অশ্ব, সায়কি ও রথ বিনষ্ট করিলেন এবং পরে  
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে অদৃঢ়ভাবে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

(২৮)....ততশ্চৈনং পুনঃ পুনরভ্যাহুৎ—নি । (২৯)....দ্রোণপুত্রস্তদা স্ময়ন্...নি ।

তমাপতস্তং সহস্রা হেমপটুবিভূষিতম্ ।  
 চিচ্ছেদ সপ্তধা বীরঃ পার্থঃ শত্রুনিবর্হণঃ ॥৩০॥  
 স চিহ্নং মুষলং দৃষ্ট্বা দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ।  
 আদদে পরিঘং ঘোরং নগেন্দ্রশিখরোপমম্ ।  
 চিক্ষেপ চৈব পার্থায় দ্রৌণিযুঁক্তবিশারদঃ ॥৩১॥  
 তমস্তকমিব ক্রুদ্ধং পরিঘং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।  
 অর্জুনস্বরিতো জগ্নে পঞ্চভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥৩২॥  
 স চিহ্নং পতিতো ভূমৌ পার্থবাণৈর্মহাস্বধে ।  
 দারয়ন্ পৃথিবীন্দ্রাণাং মনাংসীব চ ভারত ॥৩৩॥  
 ততোহপরৈস্ত্রিভির্বাণৈর্দ্রৌণিঃ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।  
 সোহতিবিক্রো বলবতা পার্থেন স্তমহাবলঃ ।  
 ন সম্রাস্তস্তদা দ্রৌণিঃ পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আপতস্তমাগচ্ছতম্ । চিচ্ছেদ নিবারয়ামাসেত্যর্থঃ, সপ্তধা প্রহাটৈঃ ॥৩০॥  
 স ইতি । নগেন্দ্রশিখরোপমং পর্বতশৃঙ্গতুল্যং মহাস্তম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । ক্রুদ্ধমস্তকং যমম্ । জগ্নে নিবারয়ামাস ॥৩২॥  
 স ইতি । দারয়ন্ নৈরাশ্তেন, পৃথিবীন্দ্রাণাং বিপক্ষনৃপতীনাম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ন সম্রাস্তো ন বিচলিতঃ । পৌরুষে বৈর্যে, স্বে স্বকীরে । ষট্পাদঃ ॥৩৪॥

তখন অশ্ব ও সারথি নিহত হইলেও অশ্বখামা সেই রথেরই থাকিয়া ঈষৎ হস্ত করিয়া পরিঘতুল্য একটা মুষল অর্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

স্বর্ণপটুভূষিত সেই মুষলটা বেগে আসিতে লাগিলে, বীর ও শত্রুহস্তা অর্জুন সাত শরাঘাতে সেটাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

সেই মুষল ব্যর্থ হইল দেখিয়া অশ্বখামা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পর্বতশৃঙ্গতুল্য তীষণ একটা পরিঘ গ্রহণ করিলেন এবং যুদ্ধবিশারদ অশ্বখামা তাহা অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

ক্রুদ্ধ যমের স্থায় সেই পরিঘটা দেখিয়া অর্জুন স্তম্ভিত হইয়া পাঁচটা উত্তম বাণে সেটাকে বারণ করিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! সেই পরিঘটা মহাযুদ্ধে অর্জুনের বাণে নিবারিত হইয়া বিপক্ষ রাজাদের মন বিদারণ করতই যেন ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩০) ...নঃ শকেন ভারত !—নি । (৩৪) ...পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ—পি বা নি ।

সুরথস্ত ততো রাজন ! ভারহাজো মহারথঃ ।  
 অবাকিরচ্ছরত্রাতৈঃ সর্বকত্রস্ত পশ্চতঃ ॥৩৫॥  
 ততস্ত সুরথো হ্যাজো পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।  
 রথেন মেঘঘোষণে দ্রৌণিমেবাভ্যধাবত ॥৩৬॥  
 বিকর্ষন্ বৈ ধনুঃশ্রেষ্ঠং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ।  
 জলনানীবিমনিভৈঃ শরৈশ্চৈচনমবাকিরং ॥৩৭॥  
 সুরথং বীক্ষ্য সংক্রুদ্ধমাপতস্তং মহারথম্ ।  
 চুক্ৰোধ সমরে দ্রৌণিদগ্ধাহত ইবোরগঃ ॥৩৮॥  
 ত্রিশিখাং ক্রুকুটীং কৃষ্টা স্কন্ধী পরিসংলিহন ।  
 তং বীক্ষ্য সুরথং রোষাক্তমুজ্জ্বামবমুজ্য চ ।  
 মুমোচ তীক্ষ্ণং নারাচং যমদণ্ডোপমং বুদ্ধি ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

সুরথমিতি । ভারহাজো দ্রৌণিঃ । অবাকিরং প্রাহরং, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুদৈঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । হ্যাজো যুদ্ধে । মেঘস্তেব ঘোষো ধ্বনির্যন্ত তেন ॥৩৬॥  
 বিকর্ষমিতি । জলনানীবিমনিভৈঃ অগ্নিসর্পভূল্যৈঃ, এনং দ্রৌণিম্ ॥৩৭॥  
 সুরথমিতি । অপতস্তমাপতস্তম্ । উরগঃ সর্পঃ ॥৩৮॥  
 ত্রিশিখামিতি । স্কন্ধী ওষ্টপ্রাঙ্গী, পরিসংলিহন রসনয়া স্পৃশন্ । ঘটপাদঃ দ্রোকঃ ॥৩৯॥

তদনন্তর অর্জুন অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন । বলবান্ অর্জুন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেও মহাবল অশ্বখামা আপন ধৈর্য্যবশতঃ তখন বিচলিত হইলেন না ॥৩৪॥

রাজা ! তাহার পর মহারথ অশ্বখামা বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ক্রত্বের সমক্ষে সুরথকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে মহারথ সুরথ মেঘের জায় গম্ভীরধ্বনিযুক্ত রথে অশ্বখামার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে তিনি দৃঢ় ও সর্বাকর্ষণসহ উত্তম ধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া অগ্নি ও সর্পভূল্য বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামাকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

মহারথ সুরথ ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া অশ্বখামা দণ্ডাডিত সর্পের জায় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

(৩৯) ...যমদণ্ডমহ্যতিম্—পি ।

স তস্য হৃদয়ং ভিষ্মা প্রবিবেশাতিবেগিতঃ ।  
 শক্রাশনিরিবোৎসৃষ্টো বিদার্য্য ধরণীতলম্ ॥৪০॥  
 ততঃ স পতিতো ভূমৌ নারাচেন সমাহতঃ ।  
 বজ্রেণেব যথা শৃঙ্গং পৰ্ব্বতস্য বিদারিতম্ ॥৪১॥  
 তস্মিংশ্চ নিহতে বীরে দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 আরুরোহ রথং তুর্ণং তমেব রথিনাং বরঃ ॥৪২॥  
 ততঃ সজ্জা মহারাজ ! দ্রোণিরাহবদুর্মদঃ ।  
 অৰ্জুনং যোধয়ামাস সংশপ্তকব্রতো রণে ॥৪৩॥  
 তদ্যুদ্ধং স্তমহচ্চাসীদেকস্য বহুভিঃ সহ ।  
 মধ্যম্নিনগতে সূর্যো যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স নারাচঃ, তস্য হৃদয়ং । শক্রাশনিরিত্তবরঃ ॥৪০॥  
 তত ইতি । যথাশব্দস্থিতৈরিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪১॥  
 তস্মিন্নিত্তি । তং স্বকীরমেব অপরাধসারবিবৃদ্ধমিত্যৰ্থঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । সজ্জঃ সজ্জঃ । আহবদুর্মদো যুদ্ধহর্ষঃ ॥৪৩॥  
 তদিত্তি । একস্য অৰ্জুনস্য । যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনঃ হতানাং তত্র গমনাৎ ॥৪৪॥

এবং তিনি সুরথকে দেখিয়া ক্রোধবশতঃ ত্রিরেখাবৃত্ত ক্রকুটী করিয়া ওষ্ঠপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া ধনুর গুণ মার্জনপূর্বক যমদণ্ডের তুল্য একটা তীক্ষ্ণ নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবেগশালী সেই নারাচটা ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের স্থায় যাইয়া সুরথের হৃদয় ভেদ করিয়া বিদারণপূর্বক ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

তাহার পর বজ্রবিদারিত পৰ্ব্বতশৃঙ্গের স্থায় সুরথ নারাচসমাহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪১॥

সেই বীর নিহত হইলে, প্রতাপশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা সশ্রব সেই রথেই আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

মহারাজ ! তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধহর্ষ অশ্বখামা সংশপ্তকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আবার অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

সূর্য্য মধ্যাহ্নকালে গমন করিলে, বহু যোদ্ধার সহিত এক অৰ্জুনের অতিবিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ যমের রাজ্য বৃদ্ধি করিতে থাকিল ॥৪৪॥

(৪১)....পৰ্ব্বতস্য নিপাতিতম্—পি, .. পৰ্ব্বতস্য বিদীৰ্য্যতঃ—বা, .. পৰ্ব্বতস্তেব দীৰ্য্যতঃ—পি ।

তত্রাশ্চর্য্যামপশ্যাম দৃষ্ট্বা তেষাং পরাক্রমম্ ।

যদেকো যুগপদীরান্ সমযোধয়দৰ্জ্জুনঃ ॥৪৫॥

বিমর্দন্ত মহানাসীদৰ্জ্জুনস্ত পঠৈঃ সহ ।

শতক্রতোৰ্যধা পূৰ্বং মহত্যা দৈত্যসেনয়া ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্য শল্যপৰ্ব্বণি

শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

চক্রভুঃ স্তমহদযুদ্ধং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥১॥

ততো রাজন্ ! সমাপেতুঃ শরধারাঃ সহস্রশঃ ।

অশ্বদানাং যথা কালে জলধারাঃ সমন্ততঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভবতি । তেষাং কুরুপক্ষীয়াণাম্ । যুগপদেকদৈব ॥৪৫॥

বিমর্দ ইতি । বিমর্দো যুদ্ধলংঘনঃ । শতক্রতোরিহন্ত ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্ব্বণি শল্যবধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

দুর্যোধন ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । শরশক্তিঃ সমাকুলং পূর্ণম্ ॥১॥

তখন আমরা কৌরবপক্ষের পরাক্রম দেখিয়া এক আশ্চর্য্য দেখিলাম যে, এক অর্জুন একদা বহু বীরের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে পূর্বকালে বিশাল দৈত্যসৈন্তের সহিত ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ বিপক্ষগণের সহিত অর্জুনের গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৬॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দুর্যোধন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ও শক্তি-প্রভৃতি অস্ত্রধারা অতিগুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

\* ‘...চক্রভুঃ’ পি বহু বর্জ বা সো, ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ নি । (২) • ভয়োরাসী-মহারাজ !...পি বর্জ বা ।

রাজা তু পার্শ্বতঃ বিদ্ধা শরৈঃ পঞ্চভিরাস্তগৈঃ ।

দ্রোণহস্তারমুগ্রেষুঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে বলবান্ দৃঢ়বিক্রমঃ ।

সপ্তত্যা বিশিখানাং বৈ দুৰ্য্যোধনমপীড়য়ৎ ॥৪॥

পীড়িতং বীক্ষ্য রাজানং সোদর্য্যা ভরতবর্ত । ।

মহত্যা সেনয়া সার্কিং পরিবক্রঃ স্ম পার্শ্বতম্ ॥৫॥

স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরঃ সর্বতোহতিরথৈর্ভূশম্ ।

ব্যচরৎ সমরে রাজান্ ! দর্শয়ন্নস্তলাঘবম্ ॥৬॥

শিখণ্ডী কৃতবর্মাণং গৌতমঞ্চ মহারথম্ ।

প্রভদ্রকৈঃ সমায়ুক্তৌ যোধয়ামাস ধ্বিনৌ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । অধুদানাং মেধানাম্, কালে বর্ষাসময়ে ॥২॥

রাজেতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । উগ্রেষুঃ ভীষণবাণম্ । সপ্তভিরাস্তগৈঃ ॥৩॥

ধৃষ্টেতি । বিশিখানাং বাণানাম্ ॥৪॥

পীড়িতমিতি । সোদর্য্যা রাজ্ঞ এব সহোদরাঃ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিত্বৈ ॥৫॥

স ইতি । অস্ত্রনাধবং কৃতান্তক্লেপে যোগ্যতাম্ ॥৬॥

শিখণ্ডীতি । গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্ । প্রভদ্রকৈঃ স্তবংশীরৈঃ সৈন্যৈঃ ॥৭॥

রাজা ! বর্ষাকালে সকল দিকে মেঘের যেমন জলধারা পতিত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল ॥২॥

কিন্তু দুৰ্য্যোধন পাঁচটা বাণধারা দ্রোণহস্তা ও ভীষণবাণযুক্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণধারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

পরে বলবান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে সত্তরটা বাণধারা দুৰ্য্যোধনকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে দুৰ্য্যোধনকে পীড়িত দেখিয়া তাঁহার সহোদরেরা বিশাল সৈন্যের সহিত যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৫॥

রাজা ! সেই অতিরথেরা সকল দিকে বিশেষভাবে বেষ্টন করিলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ওদিকে শিখণ্ডী প্রভদ্রকগণের সহিত মিলিত, মহারথ ও ধনুর্ধর কৃতবর্মা এবং কৃপাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

(৩)....পঞ্চভিরাস্তগৈঃ . উগ্রেষুঃ...পি ।



তত্রাপি স্তম্ভদৃষ্টিং ঘোররূপং বিশাংপতে । ।  
 প্রাণান্ সন্ত্যক্তাং যুদ্ধে প্রাণদ্যুতাবিদেবনে ॥৮॥  
 শল্যস্ত শরবর্ষণি বিশ্বক্শন সর্বতো দিশম্ ।  
 পাণ্ডবান্ পীড়য়ামাস সমাত্যকির্কোদরান্ ॥৯॥  
 তথোভৌ চ যমৌ যুদ্ধে যমতুল্যপরাক্রমৌ ।  
 যোধয়ামাস রাজেন্দ্র ! ধৈর্য্যেণ চ বলেন চ ॥১০॥  
 শল্যসায়কহুমানাং পাণ্ডবানাং মহামুধে ।  
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত কেচিভত্র মহারথাঃ ॥১১॥  
 ততস্ত নকুলঃ শূরো ধর্ম্মরাজে প্রপীড়িতে ।  
 অভিজুহোষ বেগেন মাতুলং মাদ্রিনন্দনঃ ॥১২॥  
 আচ্ছাদ্য সমরে শল্যং নকুলঃ পরবীরহা ।  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ স্নায়মানঃ স্তনাস্তরে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ । প্রাণৈর্ঘদ্যুতঃ তস্ত অভিদেবনে ক্রীড়নে ॥৮॥  
 শল্য ইতি । সর্বতঃ সর্বাম্, দিশং লক্ষ্যীকৃত্যতি শেষঃ ॥৯॥  
 তথৈতি । যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥  
 শল্যোতি । শল্যসায়কৈর্হুমানাং বিদীর্ণানাম্ । নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥১১॥  
 তত ইতি । মদ্রস্তাপত্যং জীতি মাদ্রিঃ “ইতচ্চ ক্রিবর্জিতায়া” ইতি বিকল্পাৎপ্রত্যয়ঃ ॥১২॥

নরনাথ ! সে দিকেও প্রাণদ্বারা দ্যুতক্রীড়াস্বরূপ যুদ্ধে প্রাণের মমতাত্যাগকারী  
 বীরগণের অতিগুরুতর ও ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮॥

শল্য সকল দিকে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকি ও ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডব-  
 পক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শল্য ধৈর্য্য ও শক্তি সহকারে যমের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল  
 এবং সহদেবের সহিতও যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহাযুদ্ধে শল্যবাণবিদীর্ণ পাণ্ডবগণের মধ্যে কোন মহারথই রক্ষক পাইলেন  
 না ॥১১॥

শল্য যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলে, মাদ্রীনন্দন বীর নকুল বেগে মাতুল শল্যের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

(১২)....মাতুলং মাতুলনন্দনঃ—পি ।

সর্বপারশবৈর্বাণৈঃ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতৈঃ ।  
 স্বৰ্ণপুষ্কৈঃ শিলাধৌতৈর্ধনুর্ঘনৈঃ প্রচোদিতৈঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 শল্যস্ত পীড়িতস্তেন স্বস্ত্রীয়েণ মহাস্থনা ।  
 নকুলং পীড়য়ামাস পত্রিভির্নতপৰ্বতিঃ ॥১৫॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনোহথ সাত্যকিঃ ।  
 সহদেবশ্চ মাদ্রেয়ো মদ্ররাজমুপাভবন্ ॥১৬॥  
 তানাপতত এবাশু পূরয়ানান্ রথস্বনৈঃ ।  
 দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব কম্পয়ানানশ্চ মেদিনীম্ ।  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ সমরে সেনাপতিরমিত্রজিৎ ॥১৭॥  
 যুধিষ্ঠিরং ত্রিভির্বিজ্ঞা ভীমসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 সাত্যকিঞ্চ শতেনাজ্ঞৌ সহদেবং ত্রিভিঃ শটৈঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

আচ্ছায়েতি । অসমান ঈষৎকলন । সর্বেষবস্তুবেষু পারশবৈর্লৌহমটৈঃ, কৰ্ম্মারৈঃ  
 শিরিভিঃ পরিমার্জিতৈঃ । শিলাভিস্তৃষর্ষণৈঃ ধৌতৈঃ পরিকৃতৈঃ, ধনুঃস্ত্রৈঃ যস্তানি তৈঃ  
 প্রচোদিতৈঃ ॥১৩—১৪॥

শল্য ইতি । স্বস্ত্রীয়েণ ভাগিনেয়েন । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৫॥

তত ইতি । মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, উপাভবন্ অত্যধাবন্ ॥১৬॥

তানিতি । সেনাপতিঃ কুরুপক্ষত, অমিত্রজিৎ শত্রুবিজয়ী । যট্শাদৌহরং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ক্রমে বিপক্ষবীরহস্তা নকুল যুদ্ধে বাণে বাণে শল্যকে আবৃত করিয়া লৌহময়,  
 শিল্পিপরিমার্জিত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাপরিকৃত ও কাম্বুকনিক্শিপ্ত দশটা বাণদ্বারা শল্যের  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৩—১৪॥

ভাগিনেয় মহাস্থা নকুল পীড়ন করিলে, শল্য নতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা নকুলকে  
 পীড়ন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, সাত্যকি ও মাদ্রীপুত্র সহদেব ইহারা  
 শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাহারা রথশব্দে দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ করিয়া রণভূমি কাঁপাইতে থাকিয়া বেগে  
 আসিতে লাগিলেই কৌরবসেনাপতি ও শত্রুবিজয়ী শল্য যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥১৭॥

(১৭)....দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব...অভিজ্ঞগ্রাহ বেগেন...পি । (১৮)....ভীমসেনঞ্চ  
 সপ্তভিঃ...পি ।

ততস্ত সশরং চাপং নকুলস্ত মহাত্মনঃ ।  
 মদ্রেখরঃ ক্ষুরপ্ৰেণ তদা চিচ্ছেদ মারিষ ।।  
 তদানীৰ্য্যত বিচ্ছিন্নং ধনুঃ শল্যস্ত সায়কৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অথান্যক্কনুরাদায় মাদ্রীপুত্রো মহারথঃ ।  
 মদ্ররাজরথং তূর্ণং পূরয়ামাস পত্ৰিভিঃ ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত মদ্রেখং সহদেবশ্চ মারিষ ।।  
 দশভির্দশভির্বাণৈরুরশ্চেনমবিধ্যতাম্ ॥২১॥  
 ভীমসেনস্ত তং ষষ্ঠ্যা সাত্যকির্নবভিঃ শরৈঃ ।  
 মদ্ররাজমভিফ্রত্য জয়তুঃ কঙ্কপত্ৰিভিঃ ॥২২॥  
 মদ্ররাজস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ ভূয়ঃ সপ্তত্যা শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ॥২৩॥  
 অথাস্ত সশরং চাপং যুক্তৌ চিচ্ছেদ মারিষ ।।  
 হযাংশ্চ চতুরঃ সংখ্যে প্রেষয়ামাস যুতাবে ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

যুধীতি । আকৌ যুদ্ধে । অনীৰ্য্যত ভয়ম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮—১৯॥

অথেনি । মাদ্রীপুত্রো নকুলঃ । পত্ৰিভির্বাণৈঃ ॥২০॥

যুধীতি । মদ্রেখং শল্যম্, হে মারিষ । আৰ্য্য ।। উরসি বক্ষসি ॥২১॥

ভীমেনি । অভিফ্রত্য অভিগম্য, জয়তুঃ প্রজয়তুঃ, কঙ্কপত্ৰিভিঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈঃ ॥২২॥

মদ্রেখি । ভূয়ঃ পুনঃ । নতপৰ্বণামীষরক্রোপাস্তানাম্ ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! পরে শল্য তিন বাণে যুধিষ্ঠিরকে, পাঁচ বাণে ভীমকে, একশত বাণে সাত্যকিকে এবং তিন বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রহারে মহাত্মা নকুলের বাণসংযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন । তখন সেই ধনুখানা শল্যের বাণে ছিন্ন হইয়া ভাঙ্গিয়া গেল ॥১৮—১৯॥

তদনন্তর মহারথ নকুল অগ্ন্যধনু লইয়া বাণদ্বারা সম্বরই শল্যের রথখানাকে পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! পরে যুধিষ্ঠির ও সহদেব প্রত্যেকে দশ দশ বাণে শল্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

আর ভীমসেন ষাটটা এবং সাত্যকি সম্মুখে যাইয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত নয়টা বাণদ্বারা শল্যকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে নয়টা বাণদ্বারা পরে আবার নতপর্ব সত্তরটা বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

বিরথং সাত্যকিং কৃষ্ণা মদ্ররাজো মহারথঃ ।  
 বিশিখানাং শতেনৈনমাক্ষয়ান সমন্ততঃ ॥২৫॥  
 মাদ্রীপুত্রো চ সংরকৌ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ কৌরব্য ! বিব্যাধ দশভিঃ শটৈঃ ॥২৬॥  
 তত্রাহুতমপশ্চাম মদ্ররাজস্ত পৌরুষম্ ।  
 যদেনং সহিতাঃ পার্থা নাভ্যবর্তন্ত সংযুগে ॥২৭॥  
 অথান্মং রথমাস্থায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 পীড়িতান্ পাণ্ডবান্ দৃক্ । মদ্ররাজবশং গতান্ ।  
 অভিহুত্ৰাব বেগেন মদ্রাণামধিপং বলী ॥২৮॥  
 আপতন্তুং রথং তন্তু শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 প্রত্যাঘ্বয়ৌ রথেনৈব যন্তৌ যন্তমিব দ্বিপম্ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অস্ত সাত্যকেঃ । চিচ্ছেদ মদ্ররাজ ইত্যাহুত্বিঃ । হনানখান্ ॥২৪॥  
 বিরথমিতি । অঘনেনৈব রথচলনব্যাব্যাহতাবিরথমিতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 মাদ্রীতি । সংরকৌ কুঙ্কো । দশভিরিত্যত্র বীজাবগন্তব্য ॥২৬॥  
 তত্রেতি । নাভ্যবর্তন্ত আভিমুখান স্বাত্মং নাশকুবন্ তৎপ্রহারাগহ্বাৎ ॥২৭॥  
 অথেতি । আস্থায় আক্ৰম্ । অভিহুত্ৰাব অভিদধাব । শট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 আপতন্তুমিতি । সমিতিশোভনো বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভী । যন্তৌ দ্বিপঃ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা ! পরে শল্য সাত্যকির বাণবৃন্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥২৪॥

এইভাবে মহারথ মদ্ররাজ সাত্যকিকে রথবিহীন করিয়া একশত বাণদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

এবং কৌরবনন্দন ! তিনি দশ দশটা বাণদ্বারা নকুল, সহদেব, ভীমসেন ও যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা শল্যের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম যে, পাণ্ডবেরা মিলিত হইয়াও যুদ্ধে শল্যের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৭॥

পরে যথার্থবিক্রমশালী ও বলবান্ সাত্যকি অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া পাণ্ডব-গণকে পীড়িত ও শল্যের বশীভূত দেখিয়া বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

(২৬)....যুধিষ্ঠিরঞ্চ কৌরব্যম্ . পি ।

স সন্নিপাতস্থমূলো বভূবাহুতদর্শনঃ ।  
 সাত্যকৈশ্চৈব শূরশ্চ মদ্রাণামধিপশ্চ চ ।  
 যাদৃশো বৈ পুরা বৃত্তঃ শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥  
 সাত্যকিঃ প্রেক্ষ্য সমরে মদ্ররাজং ব্যবস্থিতম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩১॥  
 মদ্ররাজস্ত হৃদ্বংশং বিদ্ধস্তেন মহাস্থনা ।  
 সাত্যকিং প্রতিবিব্যাধ চিত্রপুটৈঃ শিতৈঃ শটৈঃ ॥৩২॥  
 ততঃ পার্ধা মহেষাসাঃ সাত্যতাভিস্থতং নৃপম্ ।  
 অভ্যদ্রবন্ রথৈস্তূর্ণং মাতুলং বধকাজ্জয়া ॥৩৩॥  
 ততঃ আসীং পরামর্দস্থমূলঃ শোণিতোদকঃ ।  
 শূরাণাং যুধ্যমানানাং সিংহানাগিব নর্দতাম্ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । সন্নিপাতো বৃকসংঘর্ষঃ । বৃত্তো জাতঃ । শম্বরোহম্বরঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 সাত্যকিরিতি । ব্যবস্থিতং সুদীর্ঘমেবাবস্থিতম্ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩১॥  
 মদ্রেতি । চিত্রপুটৈঃ স্বর্ণাদিসন্নিবেশেন বিচিত্রমূলদেহৈঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । মহেষাসা মহাধর্মুর্জরাঃ, সাত্যতেন সাত্যকিনা অতিহৃতমভিগতম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । পরামর্দঃ সংঘর্ষঃ, শোণিতমুদকমিব প্রক্ষতং যমিন্ সঃ ॥৩৪॥

সাত্যকির রথ আসিতে লাগিলে, মন্ত হস্তী যেমন মন্ত হস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন যুদ্ধশোভী শল্য রথারোহণেই তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৯॥

তখন, পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাম্বরের যেমন সংঘর্ষ হইয়াছিল, সেইরূপ বীর সাত্যকি ও শল্যরাজার তুমুল ও অভূতদর্শন সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩০॥

ক্রমে সাত্যকি শল্যকে রণস্থলে যুদ্ধার্থী অবস্থায় থাকিতে দেখিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

মহাবল সাত্যকি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, শল্যও বিচিত্রপুট ও সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর মহাধর্মুর্জর পাণ্ডবেরা সাত্যকিকর্তৃক আক্রান্ত মাতুল শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছায় রথারোহণে সম্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৩৩॥

পরে সিংহগণের আয় গর্জনকারী ও যুধ্যমান বীরগণের তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল ; তখন জনৈক স্ত্রী রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৩৪॥

(৩২)---চিত্রপুটৈঃ শিলাশিতৈঃ—পি । (৩৩)---বধকাজ্জয়া—পি ।

তেষামাসীমহারাজ ! ব্যতিক্রমঃ পরম্পরম্ ।  
 সিংহানামামিষেঙ্গুনাং কূজতামিব সংযুগে ॥৩৫॥  
 তেষাং বাণসহস্রোদৈবরাণীর্ণা বহুধাতবৎ ।  
 অন্তরীক্ষঞ্চ সহস্রা বাণভূতমভূতদা ॥৩৬॥  
 শরাঙ্ককারং বহুধা কৃতং তত্র সমন্ততঃ ।  
 অভ্রচ্ছায়েব সংজ্ঞে শরৈর্মু কৈর্মহাভিঃ ॥৩৭॥  
 তত্র রাজন্ ! শরৈর্মু কৈর্নির্মু কৈরিব পন্নগৈঃ ।  
 স্বর্ণপুষ্কৈঃ প্রকাশন্তিবারোচন্ত দিশস্তদা ॥৩৮॥  
 তত্রাহুতং পরং চক্রে শল্যঃ শক্রনিবর্হণঃ ।  
 যদেকঃ সমরে শুরো যোধয়ামাস বৈ বহুন্ ॥৩৯॥  
 মদ্ররাজভুজোংস্রষ্টৈঃ ককবর্হিণবাজিতৈঃ ।  
 সংপতন্তিঃ শরৈর্যোরৈরবাকীর্য্যত মেদিনী ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । ব্যতিক্রমঃ প্রহারঃ । আমিষেঙ্গুনাং মাংসলিঙ্গুনাং ॥৩৫॥  
 তেষামিতি । আকীর্ণা ব্যাধা, বহুধা রণভূমিঃ । বাণভূতং বাণময়ম্ ॥৩৬॥  
 শরেতি । সমন্ততঃ সর্বত্র দিক্ । অভ্রস্ত মেঘস্ত চ্ছায়েব ॥৩৭॥  
 তত্রৈতি । মুকৈঃ ক্রিষ্টৈঃ, নির্মু কৈস্ত্যক্তচর্ষতিঃ, পন্নগৈঃ সর্পৈঃ ॥৩৮॥  
 তত্রৈতি । পরং সাতিশয়ম্ । শক্রণাং নিবর্হণো দমনঃ ॥৩৯॥  
 মজ্জৈতি । ককানাম্ বর্হিণাম্ ময়ুরাণাঞ্চ বাজাঃ পক্ষা এষু সজ্জাতা ইতি তৈঃ ॥৪০॥

মহারাজ ! ক্রমে মাংসলিঙ্গু গর্জনকারী সিংহগণের আয় রণস্থলে সেই বীর-  
 গণের পরম্পর প্রহার চলিতে লাগিল ॥৩৫॥

তখন তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে রণভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল এবং আকাশ-  
 মণ্ডলও হঠাৎ বাণময় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

ক্রমে মহাবীরগণের বাণে বাণে সকল দিকেই মেঘের ছায়ায় আয় গাঢ় অন্ধকার  
 জন্মিল ॥৩৭॥

: রাজা ! সেই সময়ে বীরগণনিষ্কিপ্ত, স্বর্ণপুষ্ক, প্রকাশমান ও নির্মুক্তচর্ষা  
 সর্পসমূহের আয় দীর্ঘ বাণে বাণে দিক্ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তৎকালে বীর ও শত্রুদমন শল্য অত্যন্ত অদ্বুত ব্যাপারই করিতে লাগিলেন  
 যে হেতু তিনি একাকী বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

(৩৫) তেষাং বর্হিণঃ সহস্রৈষ্টৈঃ পি । (৩৬)....ব্যারোচন্ত দিশো দশ—পি ।



মদ্ররাজরথং রাজন্ । বিচরন্তং মহাহবে ।

অপশ্যাম যথা পূর্বং শক্রস্ত্যাস্থরনংকরে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি  
শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সৈন্ত্যাস্থব বিতো ! মদ্ররাজপুরুষতঃ ।

পুনরভ্যভবন্ পার্থান্ বেগেন মহতা বরেন ॥১॥

পীড়িতাস্তাবকাঃ সর্বে প্রধাবন্তো রণোৎকটাঃ ।

কর্ণেনৈব চ পার্থাংস্তে বহুত্বাং সমলোড়য়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মজ্জেতি । শক্রস্ত রথং যথা পূর্বমপশ্বন্ তদানীন্তন ইত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । মদ্ররাজঃ পুরুষতঃ অগ্রবর্তীকৃতো যৈত্তে । অত্যভবন্ অত্যধাবন্ ॥১॥

পীড়িতা ইতি । পীড়িতাঃ পাণ্ডবপ্রহারৈরেব । রণোৎকটা যুদ্ধমতাঃ ॥২॥

শল্যের বাহুনিষ্কিপ্ত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত ভীষণ বাণ সকল  
পতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪০॥

রাজা । পূর্বকালে তদানীন্তন লোকেরা যেমন অশুরবিনাশের সময়ে ইন্দ্রের  
রথ বিচরণ করিতে দেখিয়াছিল, তেমন আমরাও মহাযুদ্ধে শল্যের রথ বিচরণ  
করিতে দেখিলাম ॥৪১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর আপনার সৈন্তেরা শল্যকে অগ্রবর্তী  
করিয়া গুরুতর বেগে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে পুনরায় ধাবিত হইল ॥১॥

\* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ শি বঙ্গ বর্ক বা সো, ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’ শি । (১) ততঃ  
সেনা...মদ্ররাজপুরুষতঃ । পুনরভ্যভবন্...শি ।

তে বধ্যমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডবা নাবতস্থিরে ।  
 নিবার্যমাণা ভীমেন পশ্চতোঃ কৃষ্ণপার্শ্বয়োঃ ॥৩॥  
 ততো ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধঃ কৃপং সহ পদানুগৈঃ ।  
 অবাকিরচ্ছরৌষেণ কৃতবর্মাণমেব চ ॥৪॥  
 শকুনিং সহদেবঞ্চ সৈন্যং সমবারয়ৎ ।  
 নকুলঃ পার্শ্বতঃ স্থিত্বা মদ্ররাজমবৈক্ষত ॥৫॥  
 দ্রৌপদেয়া নরেন্দ্রাংশ্চ ভূয়িষ্ঠান্ সমবারয়ন্ ।  
 দ্রোণপুত্রঞ্চ পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী সমবারয়ৎ ॥৬॥  
 ভীমসেনস্ত রাজানং গদাপাণিরবারয়ৎ ।  
 শল্যস্ত সহ সৈন্যেন কুন্তীপুত্রো বৃধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া যোদ্ধাঃ । কৃষ্ণপার্শ্বয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৩॥

তত ইতি । পদানুগৈরনুচরৈঃ । অবাকিনং প্রাহরৎ ॥৪॥

শকুনিমিতি । অবৈক্ষত প্রহারপ্রকারানুগমনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫॥

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্ ॥৬॥

আপনার মুকুমত্ত সৈন্যেরা পীড়িত হইতে থাকিয়াও ধাবিত হইয়া বহুবশতঃ  
 কণকালমধ্যেই পাণ্ডবপক্ষকে আলোড়ন করিয়া তুলিল ॥২॥

কৌরবেরা বধ করিতে থাকায় ভীমসেন বারণ করিতে থাকিলেও পাণ্ডবপক্ষের  
 যোদ্ধারা থাকিতে পারিল না ; তাহারা কৃষ্ণ ও অর্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা অনুচরবর্গের সহিত কৃপ ও কৃতবর্মা  
 প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪॥

সহদেব সৈন্যগণের সহিত শকুনিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং নকুল  
 পার্শ্বে থাকিয়া শল্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

দ্রৌপদীর পুত্রেরা বহুতর রাজাকে বারণ করিতে আরম্ভ করিলেন এবং  
 পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী অশ্বখামাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভীমসেন গদা ধারণ করিয়া দ্রোণাধনকে এবং কুন্তীনন্দন বৃধিষ্ঠির সৈন্যগণের  
 সহিত শল্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৩)---কর্ণেনৈব মহারাজ ! পশ্চতোঃ---নি । (৪)---সহসৈন্যমবাকিরৎ---মদ্ররাজমবো-  
 ধরৎ—নি । (৬)---ভূয়িষ্ঠং সমবারয়ৎ---পি ।

ততঃ সমভবদ্যুজ্জং সংসক্তং তত্র তত্র হ ।  
 তাবকানাং পরেষাক সংগ্রামেষনিবর্তিনাম্ ॥৮॥  
 তত্র পশ্চামহে কর্ণা শলাস্তাতিগহদ্রণে ।  
 যদেকঃ সর্বসৈন্তানি পাণ্ডবানামযুধ্যত ॥৯॥  
 ব্যদৃশ্যত তদা শলো যুধিষ্ঠিরসমীপতঃ ।  
 রণে চন্দ্রমসোহভ্যাসে শনৈশ্চর ইব গ্রহঃ ॥১০॥  
 পীড়য়িত্বা তু রাজানং শরৈরাশীবিমোপমৈঃ ।  
 অভ্যধাবৎ পুনর্ভীমং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥১১॥  
 তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা তথৈব চ কৃতান্ততাম্ ।  
 অগৃহ্ণয়ন্নীকানি পরেষাং তাবকানি চ ॥১২॥  
 পীড়্যমানাস্ত শল্যেন পাণ্ডবা ভূশবিক্রতাঃ ।  
 প্রোজ্জবস্ত রণং হিত্বা ক্রোশমানে যুধিষ্ঠিরে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেতি । রাজানং হৃদ্যোদনম্ । যুধিষ্ঠিরঃ অব্যয়দিত্যনুযুক্তিঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । সংসক্তং পরস্পরসংলগ্নং বধা স্তান্তথা ॥৮॥  
 তত্র ইতি । অব্যাত গ্রাহরং । “বৃণ সংগ্রাহরে” ইতি ধাতুঃ ॥৯॥  
 ব্যদৃশ্যতেতি । যুধিষ্ঠিরস্ত সমীপতঃ সমীপে । অভ্যাসে সকাশে ॥১০॥  
 পীড়য়তি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আশীবিবোপমৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥১১॥  
 তন্তেতি । লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে কৃতহস্ততাম্, কৃতান্ততাং শিক্ষিতান্ততাম্ ॥১২॥  
 পীড়য়তি । প্রোজ্জবস্ত পলায়ন্ত । ক্রোশমানে আগচ্ছন্তেত্যাহ্বয়তি ॥১৩॥  
 তাহার পর যুদ্ধে অনিবর্তী আপনার পক্ষীয় ও বিপক্ষীয় সৈন্তগণের সেই সেই স্থানে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৮॥  
 তখন আমরা যুদ্ধে শল্যের অতিগুরুতর কার্য্য দেখিতে লাগিলাম ; যে হেতু তিনি একাকী সমস্ত পাণ্ডবসৈন্তের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥  
 তৎকালে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরের নিকটে শল্যকে, চন্দ্রের নিকটে শনিগ্রাহের স্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১০॥  
 ক্রমে শল্য সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিয়া বাণ বর্ষণ করিতে করিতে পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥  
 তখন আপনার পক্ষের সৈন্তেরা ও বিপক্ষের সৈন্তেরা শল্যের সেই লঘুহস্ততা ও শিক্ষা দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১২॥  
 (১১)....শরবর্ষৈরবাকিরৎ—পি বা নি ।

বধ্যমানেষনীকেষু মদ্ররাজেন পাণ্ডবঃ ।  
 অমর্যবশমাপম্মো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥  
 ততঃ পৌরুষমাস্থায় মদ্ররাজমপীড়য়ৎ ।  
 জয়ো বাস্ত বধো বেতি কৃতবুদ্ধির্মহারথঃ ॥১৫॥  
 সমাহুয়াত্রবীং সর্বান ভ্রাতৃন কৃষ্ণক মাধবম্ ।  
 ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ যে চাত্রে পৃথিবীকিতঃ ।  
 কৌরবার্থে পরাক্রান্তাঃ সংগ্রামে নিধনং গতাঃ ॥১৬॥  
 যথাভাগং যথোৎসাহং ভবন্তঃ কৃতপৌরুষাঃ ।  
 ভাগোহবশিষ্ট একোহয়ং মম শল্যো মহারথঃ ॥১৭॥  
 সোহহমগ্র যুধা জেতুমাশংসে মদ্রকেশ্বরম্ ।  
 তত্র যশ্মানসং যছং তৎ সর্বং নিগদামি বঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

বধ্যতি । অনীকেষু বসৈস্তেহু । অমর্যবশং নিভান্তকৃত্যম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । পৌরুষং সাহসম্, আস্থায় অবলম্ব্য । বহার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥  
 সমাহুয়েতি । মাধবং যদুবংশীয়ম্ । পৃথিবীকিতো রাজানঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 বধেতি । কৃতপৌরুষাঃ সম্পাদিতপুরুষকারাঃ । ভাগো হস্তব্যংশঃ ॥১৭॥  
 স ইতি । আশংসে ইচ্ছামি । যশ্মানসং সঙ্করঃ, যছং মম ॥১৮॥

শল্য পীড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত হইয়া যুধিষ্ঠির  
 আহ্বান করিতে থাকিলেও যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৩॥

শল্য সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ  
 হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর ‘আমার জয় হউক, বা মৃত্যুই হউক’ এইরূপ স্থির করিয়া মহারথ  
 যুধিষ্ঠির সাহস অবলম্বনপূর্বক শল্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি সমস্ত ভ্রাতা ও কৃষ্ণকে ডাকিয়া বলিলেন—‘ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও  
 অগ্র যে সকল পরাক্রমশালী রাজা ছিলেন, তাঁহারা সকলেই কৌরবগণের দ্রুত  
 প্রাণত্যাগ করিয়াছেন ॥১৬॥

আপনারাও ভাগ এবং উৎসাহ অনুসারে পুরুষকার দেখাইয়াছেন । এখন  
 আমার ভাগের একমাত্র এই মহারথ শল্য অবশিষ্ট আছেন ॥১৭॥

সুতরাং আজ আমি যুদ্ধে সেই শল্যকে জয় করিতে ইচ্ছা করি । অতএব সে  
 বিষয়ে আমার যে যে সঙ্কল্প আছে, সে সকল আপনাদিগকে বলিতেছি—॥১৮॥

চক্ররক্ষাবিমৌ শুরৌ মম মাদ্বেবতীহতো ।  
 অজেয়ো বাসবেনাপি সমরে বীরসম্মতো ॥১৯॥  
 সান্ধিমৌ মাতুলং যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্মপূরঙ্কতো ।  
 মদর্শং প্রতিযুধ্যোতাং মানাহৌ সত্যসঙ্গরৌ ॥২০॥  
 মাং বা শল্যো রণে হস্তা তং বাহং ভদ্রমস্ত্র বঃ ।  
 ইতি সত্যামিমাং বাণীং লোকবীরা নিবোধত ॥২১॥  
 যোংস্তেহং মাতুলেনাগ্র ক্ষত্রিয়র্থেণ পার্থিবাঃ ! ।  
 স্বয়ং সমভিসঙ্কায় বিজয়ায়েতরায় বা ॥২২॥  
 তস্ত্র মেহতাধিকং শস্ত্রং সর্বোপকরণানি চ ।  
 সংযুজ্যস্ত রথে কিপ্রং শাস্ত্রবদ্রথযোজকাঃ ॥২৩॥  
 শৈনেয়ো দক্ষিণং চক্রং ধৃক্চ্যুতস্ত্রথোত্তরম্ ।  
 পৃষ্ঠগোপো ভবত্বগ্ন মম পার্শ্বো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

চক্রেতি । চক্ররক্ষৌ পার্শ্বসৈন্তরক্ষকৌ । বাসবেন ইজ্ঞেয় ॥১৯॥  
 সান্ধিতি । সাধু প্রতিযুধ্যোতামিতি সম্বন্ধঃ । সত্যসঙ্গরৌ সত্যপ্রতিজ্ঞৌ ॥২০॥  
 মামিতি । হস্তা হনিষ্যতি, তং বাহং হস্তাবীভার্যঃ, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥২১॥  
 যোংস্ত ইতি । সমভিসঙ্কায় পর্যালোচ্য, ইতরায় মরণায় ॥২২॥  
 তস্ত্র ইতি । সংযুজ্যস্ত সংস্থাপয়ন্ত । শাস্ত্রবৎ যুদ্ধশাস্ত্রানুসারেণ ॥২৩॥

বীর, ইজ্ঞেয়ও অজেয় এবং বীরপ্রিয় এই নকুল ও সহদেব আমার চক্ররক্ষক  
 আছেন ॥১৯॥

সম্মানযোগ্য ও সত্যপ্রতিজ্ঞ এই বীরেরা যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্মকে প্রধান করিয়া  
 আমার জন্ত মাতুলের সহিত সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিবেন ॥২০॥

হে লোকবীরগণ । আপনাদের মঙ্গল হউক ; আপনারা আমার এই সত্য  
 বাক্য শ্রবণ করুন—আজ যুদ্ধে শল্য আমাকে বধ করিবেন, কিংবা আমি তাঁহাকে  
 বধ করিব ॥২১॥

হে রাজগণ । আমি নিজে পর্যালোচনা করিয়া বলিতেছি—আজ জয়লাভ  
 কিংবা মৃত্যুর জন্ত ক্ষত্রিয়ধর্ম অনুসারে মাতুল শল্যের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২২॥

অতএব রথযোজক ভৃত্যেরা যুদ্ধশাস্ত্র অনুসারে সত্বর আমার রথে প্রচুর অস্ত্র ও  
 সমস্ত উপকরণ সংস্থাপন করুক ॥২৩॥

(১১)....রণে হস্ত...পি । (২৩)....সংযুজ্যস্ত...পি, ...সংযুজ্যত...বা, ...সংযুজ্যতাম্...নি ।

পুরঃসরো মমাগ্নাস্ত্র ভীমঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 এবমভ্যধিকঃ শল্যাস্ত্রবিদ্যামি মহাযুদ্ধে ।  
 এবমুক্তাস্থখা চক্রুঃ সৰ্বে রাজ্ঞঃ প্রিয়ৈষিণঃ ॥২৫॥  
 ততঃ প্রহর্ষঃ সৈন্তানাং পুনরাসীতদা যুদ্ধে ।  
 পাঞ্চালানাং সোমকানাং মৎস্তানাক্ষ বিশেষতঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং তাং তদা রাজা কৃৎস্না মদ্রেশমভ্যয়াৎ ॥২৬॥  
 ততঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ শতশশৈশ্চ ব পুঙ্কলান্ ।  
 অবাদয়ন্তু পাঞ্চালাঃ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥২৭॥  
 তেহভ্যধাবন্তু সংরক্ষা মদ্ররাজং তরশ্বিনঃ ।  
 মহতা হর্ষজেনাথ নাদেন কুরুপুঙ্গব ॥২৮॥  
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।  
 তূর্য্যশব্দেন মহতা নাদয়ন্তুশ্চ মেদিনীম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

শৈনেয় ইতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥২৪॥  
 পুত্র ইতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । মহাযুদ্ধে মহাযুদ্ধে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । মৎস্তানাং মৎস্তদেশীয়ানাং । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । পুঙ্কলান্ বাস্তবিশেষান্ । নেদিরে চক্রুঃ ॥২৭॥  
 ত ইতি । সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ, তরশ্বিনো বলবন্তঃ । হ্রাদেন শব্দেন ॥২৮—২৯॥

সাত্যকি আমার দক্ষিণ চক্র এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বামচক্র রক্ষা করুন, আর পৃথানন্দন অর্জুন আজ আমার পৃষ্ঠরক্ষক হউন ॥২৪॥

তাঁর পর অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীম আজ আমার অগ্রবর্তী হউন । এইরূপ হইলে, মহাযুদ্ধে আমি শল্য অপেক্ষা প্রধান হইব' । যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহার প্রিয়াভিলাষী ভৃত্যেরা সকলে সেইরূপ কার্য্য করিল ॥২৫॥

তদনন্তর পাঞ্চাল, সোমক, বিশেষতঃ মৎস্তদেশীয় সৈন্তগণের পুনরায় আনন্দ জন্মিল । যুধিষ্ঠিরও সেই প্রতিজ্ঞা করিয়া তখনই শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে পাঞ্চালেরা শঙ্খ, ভেরী ও শত শত পুঙ্কল বাজাইতে লাগিল এবং সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥২৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সেই বলবান্ পাঞ্চালেরা উৎসাহী হইয়া গজঘণ্টার শব্দে,

(২৬)....প্রতিজ্ঞাং তাক সংগ্রামে ধর্ম্মরাজমপূজয়ন্—পি । (২৭)....অবাদয়ন্ত পটহান্...  
 পি । (২৮)....কুরুপুঙ্গবাঃ—বর্জ বা নি ।



তান্ প্রত্যগৃহ্মাং পুত্রস্তে মদ্ররাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 মহামেঘানিব বহুন্ শৈলাবস্ত্রোদয়াবৃত্তৌ ॥৩০॥  
 শল্যস্ত সমরশ্লাঘী ধর্মরাজমরিন্দমম্ ।  
 ববর্ষ শরবর্ষণে বর্ষণে মঘবানিব ॥৩১॥  
 তথৈব কুরুরাজোহপি প্রগৃহ্ম রুচিরং ধনুঃ ।  
 দ্রোণোপদেশান্ বিবিধান্ দর্শয়ানো মহামনাঃ ॥৩২॥  
 ববর্ষ শরবর্ষণি চিত্রং লঘু চ স্তূৰ্ণ চ ।  
 ন চাস্ত্র বিবরং কশ্চিদদর্শ চরতো রণে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তারুভৌ বিবিধৈর্বাণৈস্ততক্ষাতে পরস্পরম্ ।  
 শার্দূলাবামিষপ্রেপ্সু পরাক্রান্তাবিবাহবে ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

ভানিতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । শৈলৌ পর্বতৌ ॥৩০॥  
 শল্য ইতি । বর্ষণে জলবর্ষণেন, মঘবান্ ইন্দ্রঃ, পর্বতমিবৈত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 ভপেতি । দর্শয়ানো দর্শয়মানঃ । লঘু ক্ষতম্, স্তূৰ্ণ সগত্যক্ । বিবরং ছিদ্রম্ ॥৩২—৩৩॥  
 ভাবিতি । উভৌ শল্যবৃষ্টিরৌ । ততক্ষাতে প্রজহতুঃ । অমিষপ্রেপ্সু মাংসলিপ্সু ॥৩৪॥

শাস্ত্রের নিনাদে ও বিশাল তূর্য্যধ্বনিতে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া হর্ষজাত বৃহৎ কোলাহলের সহিত শল্যের দিকে ধাবিত হইল ॥২৮—২৯॥

মহারাজ ! তখন উদয়পর্বত ও অস্ত্রপর্বত যেমন বহুতর বিশাল মেঘকে গ্রহণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্র হৃষ্যোধন ও বলবান্ শল্য তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

পরে ইন্দ্র যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করেন, তেমন সমরশ্লাঘী শল্য শক্র-দমন বৃষ্টিরের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

সেইরূপ মহামনা হৃষ্যোধনও সুন্দর ধনু ধারণ করিয়া দ্রোণের নানাবিধ উপদেশ দেখাঠিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করতঃ ক্ষত, বিচিত্র ও সুন্দরভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন । তৎকালে কোন লোকই হৃষ্যোধনের কোন ছিদ্র (কাঁক) দেখিতে পাইল না ॥৩২—৩৩॥

ক্রমে মাংসলোভী দুইটা ব্যাঘ্রের স্থায় পরাক্রমশালী শল্য ও বৃষ্টির নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩১) . শব্দরং মঘবানিব—পি, ... শব্দরং মঘবা ইব—নি ।

ভীমস্ত তব পুত্রেন রণশৌণ্ডেন সঙ্গতঃ ।  
 পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিশৈচব মাজীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 শকুনিপ্রমুখান্ বীরান্ প্রত্যগৃহ্নন্ সমস্ততঃ ॥৩৫॥  
 তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং পুনরেব জয়ৈষিণাম্ ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ রাজন্ ! দুৰ্ম্মজ্জিতে তব ॥৩৬॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত ভীমস্ত শরেনানতপর্বণা ।  
 চিচ্ছেদাদিশ্চ সংগ্রামে ধ্বজং হেমবিভূষিতম্ ॥৩৭॥  
 সন্ধিক্ণীকজ্বালেন মহতা চারুদর্শনঃ ।  
 পপাত রুচিরঃ সংখ্যে ভীমসেনস্ত মানদ । ॥৩৮॥  
 পুনশ্চাপি ধনুশ্চিত্রং গজরাজকরোপমম্ ।  
 ক্ষুরেন শিতধারেণ প্রচকর্ত নরাধিপ । ॥৩৯॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা তেজস্বী রথশক্ত্যা স্ততং তব ।  
 বিভেদোরসি বিক্রম্য স রথোপস্থ অবিশং ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । পুত্রেন দুৰ্য্যোধনেন, রণে শৌণ্ডেন যুগেন, সঙ্গতো মিলিতঃ । ষট্-পাদো-  
 হরং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

তদেতি । দুৰ্ম্মজ্জিতে সতি । অন্তথা তু সন্ধিনা শান্তিরেবাত্তদিত্তি ভাবঃ ॥৩৬॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । আনতপর্বণা ঈষদ্রকোপাস্তেন । আদিশ্চ উল্লিখ্য ॥৩৭॥

সেতি । সন্ধিক্ণীভিঃ সংহতি তৎ সন্ধিক্ণীকং যজ্ঞালং লৌহবয়ং তেন সহ ॥৩৮॥

পুনরিত্তি । গজরাজকরোপমং করীন্দ্রস্তম্ভাসদৃশম্ । প্রচকর্ত চিচ্ছেদ ॥৩৯॥

রাজা ! ভীমসেন যুদ্ধমস্ত আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনের সহিত মিলিত হইলেন  
 এবং যুগ্মহায়, সাত্যকি, নকুল ও সহদেব সকল দিকে শকুনিপ্রীভূতি বীরগণকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে তখন জয়াভিলাষী আপনার পক্ষ ও বিপক্ষ-  
 গণের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে দুৰ্য্যোধন উল্লেখ করিয়া একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনের স্বর্ণভূষিত  
 ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মানদাতা রাজা ! তখন ভীমসেনের সেই প্রিয়দর্শন সুন্দর ধ্বজটা বিশাল  
 সন্ধিক্ণীজ্বালের সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

নরনাথ ! দুৰ্য্যোধন পুনরায় একটা স্তম্ভের ক্ষুরপ্রদ্বারা ভীমসেনের হস্তিত্তম-  
 সদৃশ বিচিত্র ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৯॥

তস্মিন্ মোহমুপ্রাপ্তে পুনরেব বৃকোদরঃ ।  
 যন্তরশ্চ শিরঃ কায়াং ক্ষুরপ্রেণাহরন্তদা ॥৪১॥  
 হতসূতা হ্যাস্তশ্চ রথমাদায় ভারত ।।  
 ব্যদ্রবস্ত দিশো রাজন্ ! হাহাকারস্ততোহভবৎ ॥৪২॥  
 তমভ্যধাবজ্ঞানার্থং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবর্মা চ পুত্রং তব পরীক্ষবঃ ॥৪৩॥  
 তস্মিন্ বিনুলিতে সৈন্তে ত্রস্তাস্তশ্চ পদামুগাঃ ।  
 গাণ্ডীবধ্বা বিস্ফার্য ধনুস্তানহনচ্ছরৈঃ ॥৪৪॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত মদ্রেণমভ্যধাবদমর্ষিতঃ ।  
 স্ময়ং সঞ্চোদয়ন্নশ্বান্ দন্তবর্ণান্ মনোজবান্ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । উরসি বক্ষসি । রথস্ত উপস্থে মণ্ডে, আবিধৎ উপাবিধৎ ॥৪০॥  
 ভস্মিরিতি । অস্ত হৃষ্যোধনস্ত, যন্তঃ সারথ্যে । অহরদধ্বিনৎ ॥৪১॥  
 হতেতি । হতঃ হতঃ সারথির্যেযাং তে, হয়া অশ্বাঃ । ব্যদ্রবস্ত অধাবন্ ॥৪২॥  
 তনুতি । জ্ঞানার্থং রক্ষণার্থম্ । পরীক্ষবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছবঃ ॥৪৩॥  
 ভস্মিরিতি । বিনুলিতে ভগ্নে । পদামুগা অমুচরাঃ । গাণ্ডীবধ্বা অর্জুনঃ ॥৪৪॥  
 যুধিষ্ঠি । সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, দন্তবর্ণান্ শুভ্রান্, মনস ইব জবো বেগো যেযাং তান্ ॥৪৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে, তেজস্বী ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিয়া একটা রথশক্তিদ্বারা  
 হৃষ্যোধনের বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন ; তখন হৃষ্যোধন বেদনায় রথমধ্যে উপবিষ্ট  
 হইলেন ॥৪০॥

হৃষ্যোধন মোহপ্রাপ্ত হইলে, তখন ভীমসেন পুনরায় একটা ক্ষুরপ্রেণারা  
 হৃষ্যোধনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন রাজা । সারথি নিহত হইলে, হৃষ্যোধনের অশ্বগণ তাঁহার রথ লইয়া  
 নানাদিকে ছুটিতে লাগিল ; তখন কৌরবসৈন্যমধ্যে হাহাকার হইতে থাকিল ॥৪২॥

রাজা । এই সময়ে মহারথ অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও কৃতবর্মা আপনার পুত্রকে  
 রক্ষা করিবার জন্ত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

ওদিকে কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইলে, হৃষ্যোধনের অমুচরগণ ভীত হইয়া পড়িল ।  
 তখন অর্জুন ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....যন্তরেব শিরঃ কায়াং....বা নি ।

তত্রাহুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।  
 পুরা ভূত্বা যুহুর্দাস্তো যত্তদা দারুণোহভবৎ ॥৪৬॥  
 বিরতাক্ষঃ কোন্ত্যেয়ো বেপমানশ্চ মন্যুনা ।  
 চিচ্ছেদ বোধান্ নিশিতৈর্ভলৈঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৭॥  
 যাং যাং প্রভূদ্যযৌ সেনাং তাং তাং জ্যেষ্ঠঃ স পাণ্ডবঃ ।  
 শরৈরপাতয়দ্ভাজন্ । গিরীন্ বজ্রৈরিবোত্তমৈঃ ॥৪৮॥  
 সাংখ্যসূতধ্বজরথান্ রথিনঃ পাতয়ন্ বহুন্ ।  
 আক্রীড়দেকো বলবান্ পবনস্তোয়দানিব ॥৪৯॥  
 সাংখ্যারোহাংশ্চ তুরগান্ পত্তীংশ্চৈব সহস্রশঃ ।  
 ব্যাপোথয়ত সংগ্রামে ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশুনিব ॥৫০॥

#### ভারতকৌমুদী

তজ্ঞেতি । পুরা পূর্বম্, যুহুর্দাস্তো কোমলঃ, দাস্তো নিজে।ঃ ॥৪৬॥  
 বিরূতেতি । বিরূতাক্ষো বিস্ফারিতনেত্রঃ, বেপমানঃ কম্পমানঃ, মন্যুনা ক্রোধেন ॥৪৭॥  
 যামিতি । উত্তমৈঃ শরৈরিত্যি সঙ্ক্ৰান্ত প্রত্যোতব্যঃ ॥৪৮॥  
 সাংখ্যেতি । আক্রীড়ৎ যুধিষ্ঠিরঃ খেলায়কবোধিবা । তোয়দান্ মেঘান্ ॥৪৯॥  
 সাংখ্যেতি । সাংখ্যারোহান্ অংখ্যারোহিসহিতান্, পত্তীন্ পদার্থান্ ॥৫০॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দন্তের জ্বায় শুভ্রবর্ণ ও মনের তুল্য বেগবান্ অশ্বগুলিকে নিজেই চালাইতে থাকিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরে একটা অদ্ভুত বিষয় দেখিলাম, যে হেতু তিনি পূর্বে কোমল ও ক্রোধশূন্য হইয়া তখন দারুণ হইলেন ॥৪৬॥

ক্রমে তিনি নয়ন বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া স্মৃধার ভল্লসমূহ দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

রাজা! ইন্দ্র যেমন উত্তম বজ্রদ্বারা পর্বত সকল নিপাতিত করেন, তেমন যুধিষ্ঠির যে যে সৈন্তের দিকে যাইতে লাগিলেন, সেই সেই সৈন্তই নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

বায়ু যেমন মেঘ নিপাত করিতে থাকিয়া খেলা করে, তেমন বলবান্ এক যুধিষ্ঠির অশ্ব, সারথি, স্কন্ধ ও রথের সহিত বহু রথীকে নিপাত করিতে থাকিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

রুদ্র যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া পশু সংহার করেন, সেইরূপ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে আরোহীদের সহিত সহস্র সহস্র অশ্ব ও পদাতিকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

(৪৮).... যা যা প্রভূদিয়াং সেনা...পি ।

শূন্যমায়োধনং কৃৎশা শরবর্ষেঃ সমস্ততঃ ।  
 অভ্যদ্রবত মদ্রেণং তিষ্ঠ শল্যেতি চাত্রবীং ॥৫১॥  
 তস্ত তচ্চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে ভীতকর্ণণঃ ।  
 বিত্রেম্ভস্তাবকাঃ সর্বে শল্যেস্তেনং সমভ্যয়াৎ ॥৫২॥  
 ততস্তৌ তু স্মসংরকৌ প্রধাপ্য সলিলোদ্ভবৌ ।  
 সমাহুয় তদান্যোন্তং ভৎসয়ন্তৌ সমীয়তুঃ ॥৫৩॥  
 শল্যস্ত শরবর্ষণ যুধিষ্ঠিরমবাকিরৎ ।  
 মদ্রে রাজক কোস্তেয়ঃ শরবর্ষণবাকিরৎ ॥৫৪॥  
 ব্যদৃশ্যেতাং তদা রাজন্ ! কঙ্কপত্রিভিরাহবে ।  
 উদ্ভিন্নকুধিরৌ শুরৌ মদ্রে রাজযুধিষ্ঠিরৌ ॥৫৫॥  
 পুষ্পিভাবিব রেজাতে বনে শাল্মলিকিংসুকৌ ।  
 দীপ্যমানৌ মহাত্মানৌ নেদতুযুর্জতুর্গদৌ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যমিতি । আয়োজনং রণস্থলম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫১॥  
 তস্তেতি । ভীমং ভয়ানকং কর্ণ বস্ত তস্ত । বিত্রেম্ভভীতা বহুবুঃ ॥৫২॥  
 তত ইতি । স্মসংরকৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, প্রধাপ্য বাদয়িষা, সলিলোদ্ভবৌ শব্দৌ ॥৫৩॥  
 শল্য ইতি । অবাকিরৎ প্রাহরৎ । কোস্তেয়ো যুধিষ্ঠির এব ॥৫৪॥  
 ব্যদৃশ্যেতামিতি । কঙ্কপত্রিভিরাহবৈঃ । উদ্ভিন্নকুধিরৌ নির্গতরক্তৌ ॥৫৫॥  
 পুষ্পিভাবিতি । রেজাতে শোভেতে অ । নেদতুঃ সিংহনাদং চক্রতুঃ ॥৫৬॥  
 এইভাবে যুধিষ্ঠির বাণবর্ষণপূর্বক সকল দিকের রণস্থল শূন্য করিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘শল্য ! দাঁড়াও’ এই কথা বলিলেন ॥৫১॥  
 রাজা ! যুদ্ধে ভীষণকার্য্যকারী যুধিষ্ঠিরের সেই কার্য্য দেখিয়া আপনার পক্ষের সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ; কিন্তু শল্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥  
 তাহার পর শল্য ও যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শাস্ত্রধ্বনি করিয়া পরস্পর আহ্বানপূর্বক ভৎসনা করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইলেন ॥৫৩॥  
 পরে শল্য বাণবর্ষণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রহার করিতে লাগিলেন ; আবার যুধিষ্ঠিরও বাণবর্ষণদ্বারা শল্যকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥  
 রাজা ! তখন দেখা গেল—যুদ্ধে বাণের আঘাতে বীর শল্য ও যুধিষ্ঠিরের গাত্র হইতে রক্ত নির্গত হইতেছে ॥৫৫॥

(৫১)....তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং—পি বা নি । (৫৫) ...অদৃশ্যেতাম্...নি...কঙ্কপত্রিভি-  
 রাহিবৌ...বা নি ।



দৃষ্টে। সর্বাণি সৈন্যানি নাধ্যবস্ত্রংস্তয়োর্জয়ম্ ।  
 হস্তা যদ্রাধিপং পার্শ্বা ভোক্ত্যতেহস্ত বস্করাম্ ।  
 শল্যো বা পাণ্ডবং হস্তা দৃষ্টাদুর্ঘ্যোধনায় গাম্ ॥৫৭॥  
 ইতীষ নিশ্চয়ো নাত্তদুঘোধানাং তত্র ভারত ! ।  
 প্রদক্ষিণমভূৎ সর্বং ধর্মরাজস্য যুধ্যতঃ ॥৫৮॥  
 ততঃ শরশতং শল্যো যুমোচাগ্র্যং যুধিষ্ঠিরে ।  
 ধনুশ্চাস্তা শিতাগ্রেণ বাণেন নিরকুন্তত ॥৫৯॥  
 সোহস্তং কাশ্মুকমাদায় শল্যং শরশতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 অবিধ্যৎ কাশ্মুককশাস্তা কুরেণ নিরকুন্তত ॥৬০॥  
 অথাস্তা নিজঘানাংস্বাংশ্চতুরো নতপর্বতিঃ ।  
 দ্বাত্যামতিশিতাগ্রাত্যামুভৌ চ পার্শ্বসারথী ॥৬১॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । নাধ্যবস্ত্রং ন নিশ্চেষ্টমশঙ্কবন্ । গাং পৃথিবীম্ । যট্পাদোহস্তং স্লোকঃ ॥৫৭॥  
 ইতীতি । প্রদক্ষিণমভূকলম্ । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥৫৮॥  
 তত ইতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্ । শিতাগ্রেণ স্বধারেণ, নিরকুন্তত অচ্ছিন্নং ॥৫৯॥  
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । অবিধ্যৎ অত্যাড়ম্বং ॥৬০॥  
 অথেতি । নতপর্বতির্বাণৈঃ । অতিশিতাগ্রাত্যামতিশ্চারাত্যাং বাণাত্যাম্, পার্শ্বঃ  
 পশ্চাৎ ॥৬১॥

বীরশোভার শোভিত, মহাস্থা ও যুদ্ধহুর্কর্ষ শল্য ও যুধিষ্ঠির তৎকালে বনে  
 পুষ্পসমন্বিত শাল্মলিবৃক্ষ ও কিংকটকবৃক্ষের শ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সমস্ত সৈন্য যুদ্ধের অবস্থা দেখিয়া তাঁহাদের মধ্যে কাঁহার জয় হইবে তাহা  
 নিরূপণ করিতে পারিল না । তাহারা ভাবিল—‘যুধিষ্ঠির আজ শল্যকে বধ করিয়া  
 পৃথিবী ভোগ করিবেন, কিংবা শল্য যুধিষ্ঠিরকে বিনাশ করিয়া দুর্ঘ্যোধনকে রাজ্য  
 দান করিবেন’ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! এই কারণেই যেন তখন যোদ্ধাদের একতর নিশ্চয় হইল না ।  
 কিন্তু যুধ্যমান যুধিষ্ঠিরের সমস্তই অমুকুল হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর শল্য যুধিষ্ঠিরের উপরে উত্তম বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং  
 একটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অস্ত্র ধনু লইয়া তিন শত বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন এবং  
 একটা কুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬০॥

(৫৯) --যুমোচাগ্র্যং...নি,--যুমোচাথ...বা । (৬০)---কুরাগ্রেণ তরুন্তত—পি ।



ততোহস্ম দীপ্যমানেন পীতেন নিশিতেন চ ।

প্রযুখে বর্তমানস্ম ভল্লেনাপাহরদধম্ ।

ততঃ প্রভগ্নং তৎ সৈন্যং দৌৰ্য্যোধনমরিন্দম্ ॥৬২॥

ততো মদ্রাধিপং দ্রৌণিরভ্যধাবতথা কৃতম্ ।

আরোপ্য স্বরথকৈব স্বরমাণঃ প্রহুক্রবে ॥৬৩॥

মুহূর্তমিব তৌ গজা নর্দমাণে যুধিষ্ঠিরে ।

স্থিহ্বা ততো মদ্রপতিরন্যং শূন্দনমাস্থিতঃ ॥৬৪॥

বিধিবৎ কল্লিতং দিব্যং মহাশূদনিনাদিতম্ ।

সজ্জযন্তোপকরণং দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্বণি

শল্যবধে শল্যযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পীতেন তৈললেপাৎ পীতবর্ণেন । দৌৰ্য্যোধনস্তদং তৎ । নট্পানঃ ॥৬২॥

তত ইতি । দ্রৌণিরঅখামা, তথা কৃতমখসারধিশূকীকৃতম্ । প্রহুক্রবে অপসসার ॥৬৩॥

মুহূর্তমিতি । নর্দমাণে গর্জতি । শূন্দনং রথম্, অস্থিত আক্ৰমঃ । কল্লিতং সজ্জিতম্ ।

মহাশূদো মহামেষ ইব নিনাদিতঃ সজ্জাতনিনাদস্তম্ । সজ্জানি প্রস্তুতানি যদ্বাণি গুলিকা-  
ক্ষেপকযদ্বাণি উপকরণানি ধনুর্বাদীনি যত্র তম্, দ্বিষতাং শত্রুগাম্ ॥৬৪—৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাবাসীগীশভট্টাচার্য্যবিপ্রচিঁতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্বণি শল্যবধে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১২॥ রথশক্ত্যা রথযুগ্মা শক্ত্যা ॥৪০—৪৫॥

ইতি শল্যপৰ্বণি নৈলকম্বেষে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির চারি বাণে শল্যের চারিটা অশ্বকে এবং অতিশুধার দুই  
বাণে তাহার দুই জন পৃষ্ঠসারথিকে বধ করিলেন ॥৬১॥

শত্রুদমন রাজা! তদনন্তর তিনি একটা উজ্জল, পীতবর্ণ ও শুধারভঙ্গদ্বারা  
সম্মুখে বিद्यমান শল্যের ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন । পরে দৌৰ্য্যোধনের সৈন্যগণ  
বিল্লিষ্ট হইল ॥৬২॥

তৎপরে অশ্বখামা তদবস্থাপ্রাপ্ত শল্যের দিকে বেগে আসিলেন এবং শল্যকে  
আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসরণ করিলেন ॥৬৩॥

ওদিকে যুধিষ্ঠির গর্জন করিতে লাগিলে, তাহার। মুহূর্তমাত্র যেন যাইয়া আবার

\* ‘...বোড়শোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্ক বা সো, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ । \*

তং ভীমসেনশ্চ শিনেশ্চ নপ্তা যাদ্র্যাক্ষশ্চ পুত্রৌ পুরুষপ্রবীরৌ ।

সমাগতং ভীমবলেন রাজ্ঞা পর্যাণ্ডমন্তোন্মথাস্থয়ন্ত ॥১॥

ততস্ত শূরাঃ সমরে নরেন্দ্র ! মদ্রেখরং প্রাপ্য যুধাং বরিষ্ঠম্ ।

আবার্ধ্য চৈনং সমরে নৃবীরং জঘ্নুঃ শরৈঃ পত্রিভিক্রগ্রবেগৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । শিনেঃ শিনিনামকস্ত কস্তচিদ্যদ্বংশীয়স্ত, নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । সমাগতঃ সম্মিলিতম্, ভীমবলেন ভীষণশক্তিনা, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেন সহ, পর্যাণ্ডঃ শত্রুম্ ॥১॥

তত ইতি । যুধাং বোধনাম্ । আবার্ধ্য পরিবেষ্টা । পত্রিভিঃ পক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ ॥২॥

থামিয়া পরে শল্য অস্ত্র রথে আরোহণ করিলেন ; সেই রথখানা যথাবিধানে সজ্জিত, উত্তম, মহামেষের স্থায় গম্ভীরনাদী, প্রস্তুত যন্ত্র ও উপকরণযুক্ত এবং শত্রুগণের লোমহর্ষজনক ছিল ॥৬৪—৬৫॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! শক্তিশালী শল্য ভীষণবলসম্পন্ন যুধিষ্ঠিরের সহিত সম্মিলিত হইলে, ভীমসেন, সাত্যকি এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব পরস্পর শল্যকে আহ্বান করিলেন ॥১॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই বীরেরা যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ও নরবীর শল্যকে যুদ্ধে প্রাপ্ত হইয়া এবং তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া পক্ষিপক্ষযুক্ত ও ভীষণবেগশালী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

\* ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকাঃ পুনরুক্ত্যা দিহুট্যা অধিকাঃ । তে চ পি বঙ্গ বর্জ বা যথা—  
অথাত্তমুহুরাদায় বলবদেগবস্তবম্ । যুধিষ্ঠিরং মদ্রপতির্বিজা সিংহ ইবানদং ॥১॥

ততঃ স শত্রুবর্ষণে পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ । অভ্যবর্ষদমেয়াস্তা কত্রিয়ান্ কত্রিয়র্ষভঃ ॥২॥

সাত্যকিং দশভির্বিজা ভীমসেনং ত্রিভিঃ । সহদেবং ত্রিভির্বিজা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৩॥

তাংস্তানস্তান্নহেদাসান্ সান্থান্ সরথকুঞ্জরান্ । অর্দ্ধমানাস বিশিথৈরুদ্যভিরিব কুঞ্জরান্ ॥৪॥

কুঞ্জরান্ কুঞ্জরারোহানান্থপ্রযাস্তিণঃ । বধাংশ্চ রথিভিঃ সার্কিং জঘান্ রথিনাং বরঃ ॥৫॥

বাহুংচ্চিচ্ছেদ চ তথা সাহুধান্ কেতনানি চ । চকায় বৈ মহীং যোথৈত্তীর্ণাং বেদীং কুশৈরিব ॥

তথা তমরিসৈন্তানি যন্তঃ সূত্য়ামিবাতকম্ । পরিবক্রত্বশ্চ ক্রুদ্যাঃ পাণ্ডুপাকালসোমক্যঃ ॥৭॥

সংরক্ষিতো ভীমসেনেন রাজা মাদ্রীহতাভ্যামথ মাধবেন ।  
 মদ্রাধিপং পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ স্তনাস্তরে ধর্মহতো নিস্তরে ॥৩॥  
 ততো রণে তাবকানাং রথোঘাঃ সমীক্ষ্য মদ্রাধিপতিং শরার্ভম্ ।  
 নরাঃ সর্বে পরিবক্রঃ স্তমজ্জা দুর্ঘোধানস্তানুমতে সমস্তাৎ ॥৪॥  
 ততো দ্রুতং মদ্রজনাধিপো রণে যুধিষ্ঠিরং সপ্তভিরভ্যবিধাৎ ।  
 তঞ্চাপি পার্থো নবভিঃ পৃষৎকৈবিবিধ্যাধ রাজং স্তমূলে মহাত্মা ॥৫॥  
 আকর্ণপূর্ণায়তসংগ্রযুক্তৈঃ শরৈস্তথা সংযতি তৈলধৌতৈঃ ।  
 অন্তোন্মাদচ্ছাদয়তাং মহারথো মদ্রাধিপশ্চাপি যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৬॥  
 ততস্ত ভূর্ণং সমরে মহারথো পরস্পরস্তাস্তরমীক্ষমাণৌ ।  
 শরৈর্ভূষণং বিবিধ্যতুর্নৃপোত্তমো মহাবলো শত্রুভিরগ্রযুযৌ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সংরক্ষিত ইতি । মাধবেন মধুবংশীয়েন সাত্যকিনা । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩॥  
 ৩৩ ইতি । নরাঃ পদাতয়ঃ, পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে ॥৪॥  
 ৩৩ ইতি । সপ্তভিঃ পৃষৎকৈঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পৃষৎকৈর্বাটৈঃ, তুমূলে রণে ॥৫॥  
 অকর্ণেতি । আকর্ণমতএব পূর্ণম্ আয়তমাকৃষ্টং বদ্ধমুগ্ডেন সংগ্রযুক্তৈর্নিকিটৈঃ ।  
 সংযতি যুদ্ধে, তৈলধৌতৈস্তৈলমার্জিতৈঃ ॥৬॥  
 ৩৩ ইতি । অন্তরং হিঙ্গম্, ইক্ষমাণৌ পশ্যতৌ । অগ্রযুযাবজ্জেরৌ ॥৭॥

ভীম, নকুল, সহদেব ও সাত্যকি রাজা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ;  
 সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির ভীমগবেগশালী বাণসমূহদ্বারা শল্যের বক্ষস্থলে আঘাত  
 করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পক্ষের রথিসমূহ এবং স্তমজ্জিত পদাতিরা সকলে  
 যুদ্ধে শল্যকে বাণগীড়িত দেখিয়া দুর্ঘোধানের অনুমতিক্রমে সকল দিক্ হইতে  
 যষ্টিয়া শল্যকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪॥

রাজা ! তৎপরে শল্য সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং  
 মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও তুমুল যুদ্ধে নয়টা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৫॥

পরে মহারথ শল্য ও যুধিষ্ঠির আপন আপন ধনু কর্ণপর্যন্ত আকর্ষণ করিয়া  
 নিকিপ্ত তৈলমার্জিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৬॥

তদনন্তর মহারথ, মহাবল ও শত্রুগণের অজ্ঞেয় রাজশ্রেষ্ঠ শল্য ও যুধিষ্ঠির

(১) পর্ধ্যাবক্রঃ প্রবরাঃ সর্বশস্ত...পি, ...পর্ধ্যাবক্রঃ প্রবরাঃ সর্বযোধাঃ...নি, ...পর্ধ্যাবক্রঃ  
 প্রবরাঃ স্তমজ্জাঃ... বা ।

তয়োৰ্ধ্বজ্যাতলনিস্বনো মহান্ মহেন্দ্রবজ্রাশনিতুল্যানিস্বনঃ ।  
 পরস্পরং বাণগণৈর্মহাত্মনোঃ প্রবৰ্ষতোম'দ্রপ-পাণ্ডুবীরয়োঃ ॥৮॥  
 তৌ চেরতুৰ্ব্যাস্তিশিশুপ্রকাশৌ মহাবনেষ্যামিষগৃদ্ধিনাবিব ।  
 বিমানিনৌ নাগবরাবিবোৎকটৌ ততক্ষতুঃ সংযুগজাতদপৌ ॥৯॥  
 ততস্ব মদ্রাধিপতিম'হাত্মা যুধিষ্ঠিরং ভীমবলং প্রমহ ।  
 বিব্যাধ বীরং হৃদয়েহতিবেগঃ শরেণ সূর্য্যামিসমপ্রভেণ ॥১০॥  
 ততোহতিবিদ্বোহথ যুধিষ্ঠিরস্তদা স্তসংপ্রযুক্তেন শরেণ রাজন্ ।।  
 জঘান মদ্রাধিপতিং মহাত্মা মুদক লেভে ধ্বজতঃ কুরুণাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োৰিতি । ধনুষ্যো জ্যা গুণঃ তলং হস্তাবরণঞ্চ তয়োৰনিস্বন আসীদिति শেষঃ,  
 মহেন্দ্রবজ্রম্ অশনিবিদ্যুচ্চ তয়োস্তুল্যানিস্বন ইতি পূৰ্ণার্থবিবরণম্ ॥৮॥

তাবিতি । মহাবনেষু আমিষগৃদ্ধিনৌ মাংসলোভিনৌ, প্রকাশেভে ইতি প্রকাশৌ : ৩।  
 চ তৌ ব্যাস্তিশিশু তরুণব্যাঘ্রৌ চেতি তৌ । অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ ।  
 বিমানিনৌ দন্তবন্তৌ, উৎকটৌ মন্তৌ চ, নাগবরৌ গজেন্দ্রাদিব চ, সংযুগে যুদ্ধে জাতদপৌ,  
 তৌ শল্যযুধিষ্ঠিরৌ, চেরতুঃ, ততক্ষতুঃ পরস্পরং প্রজহতুঃ শ্বেত্যর্থঃ ॥৯॥

তত ইতি । ভীমবলং ভীষণশক্তিম্, প্রমহ বলেন ॥১০॥

তত ইতি । স্তসংপ্রযুক্তেন স্তনকিতকিপ্তেন । ধ্বজতঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥

পরস্পরের ছিঁড় অশেষণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে সহস্র সহস্র গুরুতরভাবে  
 বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাত্মা শল্য ও যুধিষ্ঠির এইভাবে পরস্পর বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলে, তাঁহাদের  
 ধনুর্গণের ও হস্তাবরণের বিশাল শব্দ হইতে থাকিল; সে শব্দ ইন্দ্রের বজ্র ও  
 বিদ্যুতের শব্দের তুল্যই হইতেছিল ॥৮॥

দর্পশালী শল্য ও যুধিষ্ঠির তখন মহাবন মধ্যে মাংসলোভী দুইটা তরুণ ব্যাঘ্রের  
 তুল্য এবং দন্তযুক্ত ও মদমন্ত দুইটা বিশাল হস্তীর আয় রণস্থলে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন এবং পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তাহার পর মহাত্মা ও মহাবেগশালী মদ্ররাজ শল্য সূর্য্য ও অগ্নির আয় উজ্জল  
 একটা বাণদ্বারা বলপূর্ব্বক ভীষণবলসম্পন্ন ও বীর যুধিষ্ঠিরের হৃদয় বিদ্ধ  
 করিলেন ॥১০॥

(৯)...ব্যাস্তিশিশুপ্রকাশৌ নাগবরাবিবোদিতৌ—পি, নাগবরাবিবোভৌ . নি। (১০)

...হৃদয়েহতিবেগম্...পি নি। (১১)...ধ্বজতঃ কুরুণাম্—নি।

ততো মুহূর্তাদিব পার্শ্ববেন্দ্রো লব্ধা সংজ্ঞাং ক্রোধসংরক্তনেত্রঃ ।  
 শতেন পার্শ্বং স্বরিতো জঘান সহস্রনেত্রপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥১২॥  
 ধ্বংস্ততো ধ্বংস্তুতো মহাত্মা শল্যস্ত কোপাম্ববতিঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 তিহ্বা হ্যরস্তাপনীয়ঞ্চ বর্ষ জঘান ষড়্ভিস্বরিতঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৩॥  
 ততস্ত মদ্রাধিপতিঃ প্রহৃষ্টো ধনুর্বিহুস্ত্য প্রমুজন্ পৃষৎকান্ ।  
 দ্বাভ্যাং কুরাভ্যাঞ্চ তথৈব রাজ্ঞশ্চিচ্ছেদ চাপং কুরুপুঙ্গবস্ত্য ॥১৪॥  
 নবং ততোহন্যৎ সমরে প্রগৃহ্য রাজা ধনুর্ঘোরতরং মহাত্মা ।  
 শল্যং হি বিব্যাধ শরৈঃ সমস্তাদ্যথা মহেন্দ্রো নমুচিং শিতাট্রৈঃ ॥১৫॥  
 ততস্ত শল্যো নবতিঃ পৃষৎকৈর্ভীমস্ত্য রাজ্ঞশ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত্য ।  
 নিকৃত্য রৌক্সে পটুবর্ষণী তয়োর্বিদারয়ামাস ভূজৌ মহাত্মা ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্ববেন্দ্রঃ শল্যঃ । সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুল্যঃ প্রভাবো যন্ত সঃ ॥১২॥

ধ্বংস্রিতি । পৃষৎকৈর্বাটৈঃ । উরো বন্ধঃ, তাপনীয়ং স্বর্ণময়ম্ ॥১৩॥

তত ইতি । প্রমুজন্ নিকিপন্ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৪॥

নবমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । সমস্তাং সর্বাশ্চ দিক্, নমুচিং নামানুরম ॥১৫॥

রাজা ! তদনন্তর কোরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির তখন অতিশয় বিদ্ধ হইয়া একটা বাণ সূচুভাবে নিক্ষেপ করিয়া শল্যকে আঘাত করিলেন এবং আনন্দিত হইলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে ইন্দ্রের তুল্যপ্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ শল্য মুহূর্তপরেই যেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া একশত বাণদ্বারা সত্তর যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

পরে মহাত্মা যুধিষ্ঠির ক্রোধে স্বরাধিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা শল্যের বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিয়া পুনরায় ছয় বাণে সত্তর তাহার স্বর্ণময় বর্মের উপরে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর শল্য হৃষ্টচিত্ত হইয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুইটা কুরপ্রদ্বারা কুরুবংশশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর মহাত্মা যুধিষ্ঠির নূতন ও অতিভীষণ অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সুধার বাণসমূহদ্বারা শল্যের সকল দিক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

(১৩)....শল্যস্ত কুরাভ্যাং নবতিঃ পৃষৎকৈঃ....পি বর্ধ । (১৪) ততস্ত মদ্রাধিপতিঃ প্রহৃষ্টম্....নি ।



ততোহপরেণ জ্বলনাক্ষতেজসা ক্ষুরেণ রাজ্ঞো ধনুরুদ্যমাধ ।  
 কৃপশ্চ তশ্চৈব জঘান সূতং ষড়্ভিঃ শরৈঃ সোহভিমুখং পপাত ॥১৭॥  
 মদ্রাধিপশ্চাপি যুধিষ্ঠিরস্ত শরৈশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাহান্ ।  
 বাহাংশ্চ হত্বা ব্যকরোদ্যমহাত্মা যোধক্ষয়ং ধর্ম্মহৃতস্ত রাজ্ঞঃ ॥১৮॥  
 তথা কৃতে রাজনি ভীমসেনো মদ্রাধিপস্তান্ত ততো মহাত্মা ।  
 ছিদ্ধ্বা ধনুর্বেগবতা শরেণ দ্বাভ্যামবিধ্যৎ স্তম্ভশং নরেন্দ্রম্ ॥১৯॥  
 অথাপরেণাস্ত জহার যন্তুঃ কায়াচ্ছিরঃ সমহনীয়মধ্যাৎ ।  
 জঘান চান্মাংশ্চতুরঃ স শীত্রং ততো ভূশং কুপিতো ভীমসেনঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । পৃথক্কাঁকবাটৈঃ । নিকৃত্য ছিষা, রৌদ্রে স্বর্ণময়ে, পটুবর্ষণী পরবাণনিবারণ-  
 ননর্থে দৃঢ়ে ইত্যর্থঃ বর্ষণী কবচব্রহ্ম । মহাত্মা মহাবলঃ শল্যঃ ॥১৬॥

ভূত ইতি । জ্বলনাক্ষতেজসা অগ্নিহব্যবহুজ্বলেন, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, উদ্যমাধ শল্য-  
 শিচ্ছেদ । তস্ত রাজ্ঞ এব, হতং সারথিম্ । স হৃতঃ ॥১৭॥

মদ্রেতি । বাহান্ অশ্বান্ । ব্যকরোৎ বিশেষণ কৃতবান্, যোধক্ষয়ং সৈন্তক্ষয়ং ॥১৮॥

তথেতি । রাজনি যুধিষ্ঠিরে । নরেন্দ্রং মদ্রাধিপম্ ॥১৯॥

অথেতি । যন্তুঃ সারথৈঃ । সমহনীয়মধ্যাৎ বর্ষমধ্যস্থ্যৎ ॥২০॥

তাহার পর মহাবল শল্য নয়টা বাণদ্বারা ভীম ও যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণময় ও দৃঢ় বর্ষ  
 ছইটা ছেদন করিয়া তাহাদের বাহুগল বিদীর্ণ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে শল্য অগ্নি ও সূর্যের গ্রায় উজ্জ্বল অস্ত্র একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুধিষ্ঠিরের  
 ধনু ছেদন করিলেন এবং কৃপাচার্য্য ছয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরেরই সারথিকে বধ  
 করিলেন ; তখন সেই সারথি অভিমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

পরে মহাবল শল্য চারি বাণে যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন এবং  
 অশ্বগুলিকে বধ করিয়া তিনি যুধিষ্ঠিরের সৈন্তসংহার করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

শল্য ও কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরকে সেইরূপ করিলে, মহাবল ভীমসেন বেগবান্  
 একটা বাণদ্বারা সত্বর শল্যের ধনু ছেদন করিয়া ছইটা বাণদ্বারা শল্যকে অতি-  
 গুরুতরভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ভীমসেন অস্ত্র একটা বাণদ্বারা শল্যের সারথির বর্ষাবৃত দেহ  
 হইতে মস্তক হরণ করিলেন এবং সত্বর তাহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

(১৭)·· সোহভিমুখঃ পপাত—নি । (২০)·· চতুরঃ হুশীত্রং তথা ভূশম্·· নি বা ।



তমগ্ৰীঃ সৰ্বধনুৰ্দ্ধরাণামেকং চরন্তং সমরেহতিবেগম্ ।  
 ভীমঃ শতেন ব্যকিরচ্ছরাণাং মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবস্তথৈব ।  
 তৈঃ সায়কৈর্মোহিতং বীক্ষ্য শল্যঃ ভীমঃ শরৈরস্তু চকৰ্ত্ত বশ্ম ॥২১॥  
 স ভীমসেনেন নিকৃন্তবশ্মা মদ্রাধিপশ্চশ্ম সহস্রতাম্ ।  
 প্রগৃহ্য খড়্গাঞ্চ রথান্মহাত্মা প্রক্ষন্দ্য কুণ্ডীস্থতমভ্যধাবৎ ।  
 ছিত্বা রথেশাং নকুলস্ত মোহিত যুধিষ্ঠিরং ভীমবলোহিত্যধাবৎ ॥২২॥  
 তথাপি রাজানমথোৎপতন্তং ক্রুদ্ধং যথৈবাস্তকমাপতন্তম্ ।  
 ধূমুহ্যম্মো দ্রৌপদেয়াঃ শিখণ্ডী শিনেচ্চ নপ্তা সহস্রা পরীযুঃ ॥২৩॥  
 অথাস্তু চশ্মাপ্রতিমং নৃকৃন্তুদ্বীমো মহাত্মা দশভিঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 খড়্গাঞ্চ ভল্লেন চকৰ্ত্ত যুৰ্কৌ নদন্ প্রহৃষ্টস্তব সৈন্তমধ্যে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ব্যকিরৎ প্রাহরৎ । অস্ত শল্যস্ত, চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 স ইতি । নিকৃন্তবশ্মা হিরকবচঃ । সহস্রং তাসা নক্ষত্রাকারানি চিহ্নানি যত্র তৎ ।  
 প্রক্ষন্দ্য অবতীৰ্য্য । রথস্ত ইশাং দীৰ্ঘং দাক্ষ । ভীমবলঃ শল্যঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 তমিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরং প্রতি । পরীযুঃ সৰ্বতো জগুঃ ॥২৩॥  
 অশেতি । অস্ত শল্যস্ত, নৃকৃন্তং অচ্ছিনৎ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৪॥

শল্য একাকী রণস্থলে অতিবেগে বিচরণ করিতে লাগিলে, সৰ্বধনুৰ্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ও মাদ্রীপুত্র সহদেব শত শত বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন এবং সেই বাণে শল্যকে মোহিত দেখিয়া ভীমসেন বাণদ্বারা তাঁহার বশ্ম ছেদন করিলেন ॥২১॥

ভীমসেন বশ্ম ছেদন করিলে, মহাত্মা ও ভীষণবলশালী শল্য সহস্রনক্ষত্রচ্ছিন্ন-যুক্ত চশ্ম ও তরবারি ধারণ করিয়া রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া নকুলের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নকুলের রথদণ্ড ছেদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে চলিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যমের জ্বায় শল্য যুধিষ্ঠিরের উপরে পতিত হইতে লাগিলে, ধূমুহ্যম্ম, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, শিখণ্ডী ও সাত্যকি সকল দিক্ হইতে তাঁহার দিকে বেগে গমন করিলেন ॥২৩॥

রাজা । তাহার পর মহাবল ভীমসেন হুষ্টিচক্রে আপনার সৈন্তমধ্যে গর্জন করিতে থাকিয়া দশটা বাণদ্বারা শল্যের চশ্ম এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার তরবারির যুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২৪॥

(২৩)....সহস্রা পতেযুঃ—পি ।

তং কশ্ম ভীমশ্চ সমীক্য হৃষ্টান্তে পাণ্ডবানাং প্রবরা রথোদাঃ ।  
 নাদং প্রচক্রুর্ভৃশমুৎস্রয়ন্তঃ শঙ্খাংচ দধুঃ শশিসন্নিকাশান্ ॥২৫॥  
 তেনাথ শব্দেন বিভীষণেন তবাভিগুপ্তং বলমপ্রহৃষ্টম্ ।  
 শ্বেদাভিভূতং রুধিরোক্ষিতাজং বিনংজ্ঞকল্পঞ্চ তথা বিবৰ্ণম্ ॥২৬॥  
 স মদ্ররাজঃ সহসাবকীর্ণো ভীমাগ্রগৈঃ পাণ্ডবযোধমুখৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্তাভিমুখং জবেন সিংহো যথা যুগহেতোঃ প্রয়াতঃ ॥২৭॥  
 স ধর্মরাজো নিহতান্বসূতঃ ক্রোধেন দীপ্তজ্বলনপ্রকাশঃ ।  
 দৃষ্ট্বা তু মদ্রাধিপতিং স্ম তুর্ণং সমভ্যধাবত্তমরিং বলেন ॥২৮॥  
 গোবিন্দবাক্যং স্মরিতং বিচিন্ত্য দধ্রে মতিং শল্যবিনাশনায় ।  
 স ধর্মরাজোহভিহতান্বসূতে রথে তিষ্ঠন্ শক্তিমেবাভিকাজ্জন্ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তে ধৃষ্টদ্যামদয়ঃ । উৎস্রয়ন্ত ঈগলসন্তঃ । শশিসন্নিকাশান্ শুভ্রান্ ॥২৫॥  
 তেনেতি । বিভীষণেন বিশেষভীষণেন, অভিগুপ্তং যোদ্ধগণেন সর্বথা রক্ষিতম্ ।  
 শ্বেদাভিভূতং ঘর্ষাক্তম্, রুধিরোক্ষিতাজং রক্তসিক্তগাত্রম্ । অভূদিত্তি শেষঃ ॥২৬॥  
 স ইতি । অবকীর্ণো বাটৈরাহতঃ । জবেন বেগেন ॥২৭॥  
 স ইতি । নিহতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিষ্চ যন্ত সঃ, দীপ্তজ্বলনপ্রকাশঃ প্রজলিতাঘ্নিতুলাঃ ।  
 অশকঃ পাদপূরণে । তং মদ্রাধিপতিম্ ॥২৮॥

ভীমসেনের সেই কার্য্য দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের সেই প্রধান রথীরা আনন্দিত হইয়া ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন এবং চম্পের জ্বায় শুভ্রবর্ণশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

মদ্ররাজ ! যোদ্ধারা আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেও, সেই সৈন্যগণ সেই মহাভীষণ শব্দে ভীত, ঘর্ষাক্ত, রক্তসিক্ত, অবসন্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িল ॥২৬॥

ভীমের অগ্রগামী প্রধান পাণ্ডবযোদ্ধারা বাণক্ষেপে আহত করিতে থাকিলে, সিংহ যেমন যুগের জন্য বেগে গমন করে, সেইরূপ শল্য বেগে যুধিষ্ঠিরের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন অশ্ব ও সারথিশূন্য যুধিষ্ঠির ক্রোধে অগ্নির জ্বায় জ্বলিতে থাকিয়া শল্যকে দেখিয়া সৈন্য লইয়া তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

(২৬) : তথা বিবৰ্ণম্—পি, ...তদা বিবৰ্ণম্—বা নি ।

তচ্চাপি শল্যস্ত নিশাম্য কৰ্ম তৎকাত্মনো ভাগমথাবশিষ্টম্ ।  
 শূন্যমনঃ শল্যবধে যতাত্মা যথোক্তমিত্ত্রাবরজস্য চক্রে ॥৩০॥  
 স ধৰ্ম্মরাজো মণিহেমদণ্ডাং জগ্ৰাহ শক্তিং কনকপ্রকাশাম্ ।  
 নেত্রে চ দীপ্তে সহস্রা বিবৃত্য মজ্জাধিপং ক্রুদ্ধমনা নিরৈক্ষৎ ॥৩১॥  
 নিরীক্ষিতো বৈ নরদেব ! রাজ্ঞা পূতাত্মনা নিহতকল্মষেণ ।  
 অতুঙ্গ যদুশ্চান্যদ্রাজস্তুদধুতং মে প্রতিভাতি রাজন্ ॥৩২॥  
 ততস্ত্ব শক্তিং কুচিরোগ্রদণ্ডাং মণিপ্রবালোজ্জ্বলিতাং প্রদীপ্তাম্ ।  
 চিক্রেপ বেগাং স্তম্ভশং মহাত্মা মজ্জাধিপায় প্রবরঃ কুরুণাম্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌতুকী

গোবিন্দেতি । গোবিন্দবাক্যং “অহি শল্যমগ্নিনম্ !” ইতি প্রাণ্ডকং কৃষ্ণবাক্যম্ । অতি-  
 হতা অথাঃ হতঃ সারথিশূন্য যত তম্ভিন্ । শক্তিমগ্নং গ্রহীতুমতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥৩০॥  
 তদ্বিতি । নিশাম্য দৃষ্ট্ৱ। ইজ্জাবরজস্ত কৃষ্ণস্ত, উক্তমনতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥৩০॥  
 স ইতি । মণিহেমদণ্ডো যতাত্মাম্ । কনকপ্রকাশং স্বর্ণোজ্জ্বলম্ ॥৩১॥  
 নিরীক্ষিত । পূতাত্মনা পবিত্রচিত্তেন, নিহতকল্মষেণ তপসা নিক্কাশিতপাপেন ॥৩২॥  
 তত ইতি । কুচিরঃ স্তম্ভর উগ্রো ভীষণশ্চ দণ্ডো যতাত্মাম্, প্রদীপ্তাং নির্জ্বলম্ ॥৩৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

অপেতি ॥১—১২॥ সংহননীষো দৃঢ়সন্ধিকো যথো। যত তম্ভাৎ কায়াৎ ॥২০—২২॥ কৰ্ম  
 যুদ্ধরপম্ অবশিষ্টং যত ভাগক নিশম্যালোচ্য শল্যবধে মনঃ কৃষ্য ইজ্জাবরজস্ত কৃষ্ণস্ত যথোক্ত-  
 ক্রমে যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া সম্বর শল্যকে বধ করিবার পক্ষে বুদ্ধি  
 করিলেন এবং অশ্ব ও সারথিশূন্য সেই রথেরই থাকিয়া শক্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা  
 করিলেন ॥২৯॥

সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির শল্যের কার্য্য দেখিয়া এবং তিনিই কেবল নিজের ভাগ  
 অবশিষ্টে রহিয়াছেন ইহা ভাবিয়া কৃষ্ণের বাক্য অনুসারে শল্যবধে মন স্থির  
 করিলেন ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধচিত্ত হইয়া মণি ও স্বর্ণধচিত-দণ্ডযুক্ত এবং স্বর্ণের স্তায় উজ্জ্বল শক্তি  
 (অস্ত্রবিশেষ) গ্রহণ করিলেন ; পরে তৎকণাৎ উজ্জ্বল নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া  
 শল্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরদেব রাজা ! পবিত্রচিত্ত ও পাপশূন্য যুধিষ্ঠির সজ্জোষ দৃষ্টিতে দর্শন করিলেও  
 শল্য যে ভয়ানক হইলেন না, তাহাই আমার অদ্বুত বলিয়া ধারণা হইতেছে ॥৩২॥

(৩০) ...নিশম্য কৰ্ম...পি বর্জ বা, মহাত্মনো ভাগমথাবশিষ্টম্...পি । (৩২) ...নিহত-  
 কল্মষেণ ...পি...অগৌর যৎ...নি । (৩৩) ...মণিপ্রবেকোজ্জ্বলিতাম্...নি ।

দীপ্তামধৈনাং প্রহিতাং বলেন সবিন্ধুলিঙ্গাং সহস্রা পতন্তীম্ ।  
 প্রৈক্ষন্ত সৰ্বে কুরবঃ সমেতা দিবো যুগান্তে মহতীমিবোক্ষাম্ ॥৩৪॥  
 তাং কালরাত্রীমিব পাশহস্তাং যমস্ত্র ধাত্রীমিব চোত্ররূপাম্ ।  
 স ব্রহ্মদণ্ডপ্রতিমামমোঘাং সমৰ্জ যতো যুধি ধৰ্ম্মরাজঃ ॥৩৫॥  
 গন্ধশ্রগগ্ৰ্যাসনপানভোজনৈরভ্যর্জিতাং পাণ্ডুহৃদৈঃ প্রযত্নাৎ ।  
 সংবর্তকাগ্নিপ্রতিমাং জ্বলন্তীং কৃত্যামধৰ্ব্বাদ্ভিরসৌমিবোত্রাম্ ॥৩৬॥  
 ঈশানহেতোঃ প্রতিনির্মিতাং তাং হৃষ্টো রিপুণামহুদেহভক্ষ্যাম্ ।  
 ভূম্যস্তরীক্লৃষ্ট জলাশয়ানি প্রমহু ভূতানি নিহন্তমীশাম্ ॥৩৭॥  
 ঘণ্টাপতাকামণিবজ্রভাজং বৈদূর্য্যচিত্রাং তপনীয়দণ্ডাম্ ।  
 হৃষ্টো প্রযত্নান্নিয়গেন ক্লপ্তাং ব্রহ্মদ্বিষামস্তকরীমমোঘাম্ ॥৩৮॥  
 বলপ্রযত্নাদধিক্রুতবেগাং মল্লৈশ্চ ঘোরৈরভিমন্ত্রা যত্নাৎ ।  
 সমৰ্জ মার্গেণ স তাং পরেণ বধায় মদ্রাধিপতেস্তদানীম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

দীপ্তামিতি । সবিন্ধুলিঙ্গানয়িকণযুক্তামিব । দিবো গগনাৎ ॥৩৪॥

তামিতি । ধাত্রীৰূপমাতরম্ । ব্রহ্মদণ্ডপ্রতিমাং বিরিক্ণিদণ্ডতুল্যাম্ । যতো যত্নবান্ ॥৩৫॥

গন্ধেতি । গন্ধেন গন্ধদ্রব্যেণ অগ্ৰ্যাসনেন উত্তমাধারেণ পানেন ভোজনেন চাত্রে যুগ-  
 তৈললেপেনেত্যর্থঃ । সংবর্তকাগ্নিপ্রতিমাং প্রলয়গ্নিতুল্যাম্, কৃত্যামভিচারদেবতাম্,  
 অধৰ্ব্বাদ্ভিরসীম্ অধৰ্ব্বণা অদ্বিরসা চ অবিণা উৎপাদিতাম্ । ঈশানহেতোঃ শিবার্থম্, হৃষ্টো

তাহার পর কৌরবশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা যুধিষ্ঠির সুন্দর ও ভীষণ-দণ্ডযুক্ত, মণি ও  
 প্রবালখচিত এবং নির্মল সেই শক্তিটাকে শল্যের প্রতি অতিবেগে নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৩৩॥

তখন সম্মিলিত কৌরবেরা সকলে দেখিলেন—মহারোগে নিক্ষিপ্ত সেই উজ্জল  
 শক্তিটা—প্রলয়কালে আকাশ হইতে নিপতিত বিশাল উষ্ণার স্থায় যেন অগ্নি-  
 স্ফুলিঙ্গ ছড়াইতে ছড়াইতে বেগে আসিতেছে ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে পাশহস্তা কালরাত্রির স্থায়, যমের ধাত্রীর তুল্য  
 ভীষণমূর্ত্তি এবং ব্রহ্মদণ্ডের স্থায় অব্যর্থ সেই শক্তিটাকে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

পূৰ্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরের প্রতি বিনাশকারী বাণ নিক্ষেপ  
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ যুধিষ্ঠির তখন শল্যকে বধ করিবার জন্য ‘পাপাত্মা তুমি

(৩৪) . মহত্যা বলেন পি বর্জ । (৩৭) ...ভূম্যস্তরীক্লৃষ্টজলাশয়ানি...নি । (৩৮)

ঘণ্টাপতাকাং মণিবজ্রভূষাম্...নি । (৩৯) ...অনিরোধবেগান্...অতিপূরয়িত্বা...স তাং  
 খগানাম্...নি ।

হতোহসি পাপেত্যভিগর্জমানো রুদ্রোহৃদকায়াস্তকরং যথেষুয়ু ।

প্রসার্য বাহুং সূদৃঢ়ং স্পর্শাণি ক্রোধেন নৃত্যমিব ধর্মরাজঃ ॥৪০॥ (কুলকম্)

তাং সর্বশক্ত্যা প্রহিতাং স্বশক্তিং যুধিষ্ঠিরেণা প্রতিবার্যবীৰ্য্যাম্ ।

প্রতিগ্রহায়াভিনন্দ শল্যঃ সম্যগ্ঘুতামগ্নিরিবাজ্যধারাম্ ॥৪১॥

স তস্ত বর্ণ্যাবিদার্য্য শুভ্রমুরো বিশালঞ্চ তথৈব ভিহ্বা ।

বিবেশ গাং তৌয়মিবা প্রসক্তা যশো বিশালং নৃপতের্বহন্তী ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

বিশ্বকর্মা, অসবঃ প্রাণা দেহাশ্চ ভক্ত্যা বিনাশ্তা যন্তান্তাম্ । প্রসক্ত বহন । ইশাং সমর্ষাম্ ।  
দন্টাঃ পতাকা নগীন্ বজ্রাণি হীরকাণি চ ভজতে দেহে আশ্রয়তীতি তাম্, বৈদূর্ঘ্যমিভি-  
শিত্ত্বাং সন্নিবেশনেনাশ্চর্য্যাম্, তপনীরদগাং স্বর্গদগাম্ । শুভ্রা বিশ্বকর্মা । কৃষ্ণাঃ নির্মিতাম্,  
বন্ধনিনঃ বেদবেদিণাম্ । ক্ষেপ্তুর্বলপ্রযত্নাং অধিকৃত আক্রুদো বেগো যন্তাং তাম্ । সমর্জ  
চিক্ষেপ । অন্ধকার তদাখ্যায়াম্ভবায়, ইবুং বাণম্ । শোভনঃ পাণির্হস্তো যন্ত ভম্ ॥৩৬—৪০॥

ভামিতি । প্রহিতাং নিষ্কিপ্তাম্ । অপ্রতিবার্য্যং বীৰ্য্যং শক্তির্যন্তান্তাম্ । প্রতিগ্রহায়  
হস্তেন ধারণায়, অভিনন্দ অভিগর্জ, সম্যক্ হতাং ক্ষিপ্তাম্, আজ্যধারাং যতশ্চবম্ ॥৪১॥

সেতি । উরো বন্ধঃ । গাং ভূমিম্ । অপ্রসক্তা অলগ্না । নৃপতেযুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪২॥  
নিহত হইলে' এইরূপ বলিয়া সূদৃঢ় ও সূহস্ত বাহু প্রসারণ করিয়া ক্রোধে যেন নৃত্য  
করিতে থাকিয়া যত্নপূর্বক ভীষণ মস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া শক্তি ও যত্ন সহকারে  
বেগবতী সেই শক্তিটাকে সরল পথে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন । পাণ্ডবেরা বহুকাল  
হইতে যত্নসহকারে গন্ধদ্রব্য, মালা, উত্তম আহার, পান ও ভোজনদ্বারা সেই শক্তিটার  
সেবা করিয়া আসিতেছিলেন ; সেটা প্রলয়কালের অগ্নির স্তায় জ্বলিতেছিল,  
অথবা ও অজিরার উৎপাদিত অভিচারদেবতার স্তায় ভীষণ ছিল, আপন বলে সে  
শক্তিটা পৃথিবী, আকাশ, জলাশয় এমন কি সমস্ত ভূতই বিনাশ করিতে সমর্থ ছিল,  
স্বয়ং বিশ্বকর্মা যত্ন সহকারে ও নিয়মাধীনভাবে সেটাকে নির্মাণ করিয়াছিলেন  
এবং সে শক্তিটা বেদবিদ্বৈষিগণের বিনাশকারী ও অব্যর্থ ছিল ॥৩৬—৪০॥

যুধিষ্ঠির সমস্ত শক্তিদ্বারা সেই অনিবার্য্যশক্তি শক্তিটাকে নিক্ষেপ করিলে, অগ্নি  
যেমন সম্যক্ ক্ষিপ্ত বৃত্তদ্বারা গ্রহণ করিবার জন্য শব্দ করে, সেইরূপ শল্য সেই  
শক্তিটাকে গ্রহণ করিবার জন্য গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৪১॥

তখন সেই শক্তিটা যাইয়া শল্যের শুভ্রবর্ণ বর্ণ বিদারণ এবং তাঁহার বিশাল  
বক্ষোদেশ ভেদ করিয়া যুধিষ্ঠিরের বিশাল যশই যেন বহন করিতে থাকিয়া অসংলগ্ন  
(বাহির) হইয়া জলের স্তায় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪২॥

(৪০) হতো হৃদাবিত্যভিগর্জমানঃ...নি, ...সূদৃঢ়ং স্পর্শাণি...পি । (৪২) :স তস্ত বর্ণ্যাবি  
বিদার্য্য...পি বর্জ, ...তৌয়মিবা প্রসক্তা...পি ।



নাসান্নিকর্ণাশ্চবিনিঃস্বতেন প্রশ্রুততা চ ব্রণসম্ভবেন ।

সংসিক্তগাত্রো রুধিরেণ মোহভুং ক্রৌঞ্চো যথা স্কন্দহতো মহাদ্রিঃ ॥৪৩॥

প্রসার্য বাহু চ রথাদ্গতো গাং সংছিদ্ববশ্য কুরুনন্দনেন ।

মহেন্দ্রবাহপ্রতিমো মহাত্মা বজ্রাহতঃ শৃঙ্গমিবাচলশ্চ ॥৪৪॥

বাহু প্রসার্যাভিমুখো ধর্মরাজশ্চ মদ্ররাট্ ।

ওতো নিপতিতো ভূমাবিন্দ্রধ্বজ ইবোচ্ছিতঃ ॥৪৫॥

স তথা ভিন্নসর্বাস্থো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ।

প্রভূদ্গত ইব প্রেমুণা ভূম্যা স নরপুঙ্গবঃ ।

প্রিয়য়া কাস্তয়া কাস্তঃ পতমান ইবোরসি ॥৪৬॥

চিরং ভুক্ত্বা বসুমতীং প্রিয়াং কাস্তামিব প্রভুঃ ।

সর্বৈরঙ্গৈঃ সমাল্লিখ্য প্রসুপ্ত ইব মোহভবং ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

নাসেতি । অগ্নিণ নেত্রে, আশ্রয় মুণম্, প্রশ্রুততা করতা ॥৪৩॥

প্রোতি । গাং ভূমিম্, কুরুনন্দনেন যুধিষ্ঠিরেণ । মহেন্দ্রবাহপ্রতিম ইজ্ঞাখতুল্যঃ ॥৪৪॥

বাহু ইতি । মদ্ররাট্ শল্যঃ । উচ্ছিতঃ প্রাশস্তোনিভঃ ॥৪৫॥

স ইতি । রুধিরেণ চন্দনেনেতি ভাবঃ । উরসি কাস্তয়া বক্ষসি । মট্ পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৪৬॥

চিরমিতি । সমাল্লিখ্য সমালিন্য, প্রসুপ্তো নিদ্রিতঃ ॥৪৭॥

ক্রমে কার্ত্তিকের অস্ত্রাঘাতে মহাপর্বত ক্রৌঞ্চ যেমন গৈরিকষাতুসিক্ত হইয়াছিল, সেইরূপ শল্য সেই আঘাতনিবন্ধন নাসিকা, চক্ষু, কর্ণ ও মুখ হইতে নির্গত রক্ত-ধারায় সংসিক্ত হইলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির শল্যের বশ্য ও বক্ষ বিদারণ করিলে, মহাবল শল্য বাহুদ্বয় প্রসারণ করিয়া ইন্দ্রের অশ্বের তুল্য এবং বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের দ্বায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তৎকালে শল্য বাহুদ্বয় প্রসারিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিমুখ হইয়া পূর্বোক্তোন্নিভ ইন্দ্রধ্বজের দ্বায় ভূতলে পতিত হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

প্রিয়তমা কামিনী যেমন প্রেমবশতঃ আপন বন্ধোদেশে পতনার্থী প্রিয়তমের প্রভূদ্গমন করে, সেইরূপ ভূমিও যেন প্রেমবশতঃ বিদীর্ণগাত্র ও রক্তসিক্ত নরশ্রেষ্ঠ শল্যের প্রভূদ্গমন করিয়াছিল ॥৪৬॥

(৪৪)---রথাদগদগাম---কুরুনন্দনেন - পি ।



ধর্মো ধর্মাত্মন। যুদ্ধে নিহতো ধর্মপুত্রনা ।  
 সম্যগ্ভূত ইব শিষ্টঃ প্রশান্তোহগ্নিরিবাধ্বরে ॥৪৮॥  
 শক্র্যা বিভিষহৃদয়ং বিপ্রযুক্তায়ুধধ্বজম্ ।  
 প্রশান্তমপি মদ্রেণ লক্ষ্মীর্নৈব ব্যমুক্তত ॥৪৯॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরশ্চাপমাদায়েন্দ্রধনুপ্রভম্ ।  
 বাধমদ্বিষতঃ সংখ্যে খগরাভিব পন্নগান্ ।  
 দেহাংশ্চ নিশিতৈর্ভলৈ রিপূণাং নাশয়ন্ কণাং ॥৫০॥  
 ততঃ পার্শ্বা বাণৌঘৈরাবৃতাঃ সৈনিকাস্তব ।  
 নিম্নলিতাকাঃ ক্ষিপ্ত্বো ভূশমন্যোন্যমর্দিতাঃ ।  
 শ্যন্দন্তো রুধিরং দেহৈর্বিশজ্জায়ুধজীবিতাঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্য ইতি । ধর্মো ধর্মাদনপেতে । হত আহতঃ, শিষ্টঃ শিষ্টিকৃৎ ॥৪৮॥  
 শক্রোতি । প্রশান্তঃ যুভমপি, লক্ষ্মীর্নৈব, ন ব্যমুক্তত মন্তোমুক্তত্বাৎ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । ব্যধমদ্যনাশয়ৎ, খগরাভ্ গরুড়ঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । পার্শ্বা যুধিষ্ঠিরস্ত । নিধন্তো ব্যধন্তঃ । শ্যন্দন্তঃ ক্ষরন্তঃ । বিগতানি শত্রুগণা  
 নিগতানি অস্ত্রাণি জীবিতানি জীবনানি চ যেমাং তে । অয়মপি যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

রাজা শল্য প্রিয়তমা কামিনীর জ্বায় চিরকাল পৃথিবীকে ভোগ করিয়া তখন  
 সমস্ত অঙ্গদ্বারা সে পৃথিবীকে আলিঙ্গন করিয়া যেন নিদ্রিত হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

ধর্ম্যায় ধর্মপুত্র ধর্মযুদ্ধে নিহত করিলে, যজ্ঞে শিষ্টিকৃৎ অগ্নি যেমন সম্যক্  
 আর্জিত পাইয়া নির্বাণ হয়, তেমন শল্যও নির্বাণ (প্রাণহীন) হইয়াছিলেন ॥৪৮॥

শক্তিপ্রকারে শল্যের হৃদয় বিদীর্ণ হইয়াছিল, অস্ত্র ও ধ্বজ পড়িয়া গিয়াছিল  
 এবং তিনি প্রাণহীন হইয়াছিলেন, তথাপি বীরত্বী ভাঁহাকে তখনও ত্যাগ করে  
 নাই ॥৪৯॥

ভাহার পর যুধিষ্ঠির ইন্দ্রধনুর জ্বায় ধনু গ্রহণ করিয়া গরুড় যেমন সর্প বিনাশ  
 করেন, তেমন ক্ষণকালমধ্যে সুধার ভল্লসমূহদ্বারা শত্রুগণের দেহ বিদীর্ণ করিয়া  
 করিয়া যুদ্ধে ভাড়াদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

রাজা ! ভদ্রনন্দুর আপনার সৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরের বাণে বাণে আবৃত ও গুরুতর  
 পীড়িত হইতে থাকিয়া পরস্পর ব্যথিত করিয়া মুদ্রিতনয়ন হইয়া গাত্র হইতে রক্ত-  
 স্রবণ করিতে থাকিয়া অস্ত্র-শত্রুশৃঙ্গ ও জীবনবিহীন হইতে লাগিল ॥৫১॥

ততঃ শল্যে নিপতিতে মদ্ররাজানুজো যুবা ।  
 ভ্রাতৃস্থল্যো গুণৈঃ সৰ্বৈ রথী পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৫২॥  
 বিব্যাধ চ নরশ্রেষ্ঠে নারাতৈর্বহুভিস্তরন ।  
 হতশ্রাপচিতিং ভ্রাতৃশ্চিকীৰ্ষুৰ্যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ॥৫৩॥  
 তং বিব্যাধাশুগৈঃ ষড়্ভিধৰ্ম্মরাজস্বরমিব ।  
 কার্ষুকঞ্চাস্ত চিচ্ছেদ কুরাভ্যাং ধ্বজমেব চ ॥৫৪॥  
 ততোহস্ত দীপ্যমানেন সূদৃঢ়েন শিতেন চ ।  
 প্রমুখে বর্তমানস্ত ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৫৫॥  
 সকুণ্ডলং তদদৃশে পতমানং শিরো রথাৎ ।  
 পুণ্যক্ষয়মিব প্রাপ্য পতন্তুঃ স্বৰ্গবাসিনম্ ॥৫৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভ্রাতৃঃ শল্যৈস্তব, গুণৈঃ শৌর্য্যসাহসাদিভিঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥  
 বিব্যাধেতি । অপচিতিং নিষ্করং প্রতিশোধমিতি যাবৎ, চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ ॥৫৩॥  
 তমিতি । আশুগৈর্সারৈঃ । তরনং ত্বরমাণঃ ॥৫৪॥  
 তত ইতি । দীপ্যমানেন উজ্জ্বলেন, শিতেন সুধারেণ । অপাহরত্বম্বরাজঃ ॥৫৫॥  
 নেতি । দদৃশে তদ্রূপৈর্লোকৈরিত্যি শেবঃ । পুণ্যক্ষয়ং স্বৰ্গভোগাৎ ॥৫৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বচনং চক্রে ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫৬॥ অস্তরীকাদীত্যাদিনাঘিবাণ্ড ॥৫৭—৫৯॥ ভোয়মিষ  
 সুপ্রবেশাং গাম্ অপ্রসক্তা অপ্রতিহতা নৃপতেঃ শল্যস্ত ॥৬০—৬১॥ স্বৰ্গস্থানাং চ্যুতো ব্রহ্মঃ  
 অতএব পতন্তু তদ্বাদেব ॥৬২—৬৩॥

ইতি শল্যপর্ষণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

শল্য নিপতিত হইলে, সমস্ত গুণে তাঁহারই তুল্য তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা  
 রথারোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

এবং সেই নরশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধহর্ষ শল্যভ্রাতা নিহত শল্যের প্রতিশোধ লইবার  
 জন্ত ধরাধিত হইয়া বহুতর নারাতদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও ধরাধিত হইয়াই যেন ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন  
 এবং ছইটা কুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির উজ্জল, সূদৃঢ় ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা সম্মুখে বিচক্ষমান সেই  
 শল্যভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

(৫২)...ভ্রাতৃঃ সর্বগুণৈস্তল্যঃ...পি । (৫৩) বিব্যাধ চ নরব্যায়ঃ...পি ।

তস্মাপকৃষ্টশীর্ষস্ত শরীরং পতিতং রথাৎ ।  
 রুধিরেণাবসিক্তাস্রং দৃষ্ট্বা সৈন্যমভজ্যত ॥৫৭॥  
 বিচিত্রকবচে তস্মিন্ হতে মদ্রনুপানুজ্ঞে ।  
 হাহাকারং বিকুর্বাণাঃ কুরবো বিপ্রহৃদ্রবুঃ ॥৫৮॥  
 শল্যানুজ্ঞং হতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 বিত্রেহঃ পাণ্ডবভয়াত্রেজোদ্বস্তাস্তথা ভূশম্ ॥৫৯॥  
 তাস্তথা ভজ্যতস্তস্তান্ কৌরবান্ ভরতর্ষভ ।।  
 শিনেন্ৰপ্তা কিরন্ বাণৈরভ্যবর্তত সাত্যকিঃ ॥৬০॥  
 তমাস্ত্যাস্তং মহেষ্টাসমপ্রসহ্যং দুরাসদম্ ।  
 হার্দিক্যস্তুরিতো রাজন্ । প্রত্যগ্হাদভীতবৎ ॥৬১॥

### ভারতকৌদী

তত্তেতি । অপকৃষ্টং ছিন্নং শীর্ষং মস্তকং যন্ত তৎ । অভজ্যত নিশ্চিষ্টম্ ॥৫৭॥  
 বিচিত্রেতি । বিকুর্বাণা বিশেষেণ বিদধানাঃ, বিপ্রহৃদ্রবুঃ পলায়াক্রি়ে ॥৫৮॥  
 শল্যেতি । বিত্রেহঃ ত্রাসং প্রাপ্তং, রজোদ্বস্তা ধূলিভিরাবৃতাঃ ॥৫৯॥  
 তানিতি । ভজ্যতো ভজ্যমানান্ বিশ্লিষ্যত ইত্যর্থঃ । কিরন্ প্রহরন্ ॥৬০॥  
 ভযিতি । মহেষ্টাসং মহাধর্মুর্জরম্ । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা ॥৬১॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিল—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে স্বর্গবাসী যেমন পতিত হয়, সেইরূপ তাঁহার কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী রথ হইতে পতিত হইল ॥৫৬॥

মস্তক ছিন্ন হইলে, তাঁহার রক্তাক্ত শরীরও রথ হইতে পতিত হইল দেখিয়া কৌরবসৈন্য ভয় হইল ॥৫৭॥

বিচিত্রকবচধারী সেই শল্যভ্রাতা নিহত হইলে, কৌরবসৈন্যেরা হাহাকার করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

মহারাজ ! শল্যের কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া বিশেষতঃ ধূলিতে আবৃত হইয়া পাণ্ডবগণের ভয়ে আকুল হইয়া পড়িল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন শিনির পৌত্র সাত্যকি ছিন্ন-ভিন্ন ও ভীত কৌরবসৈন্যগণকে বাণদ্বারা প্রহার করিতে থাকিয়া তাহাদের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৬০॥

রাজা । মহাধর্মুর্জর, অসহ্য ও হৃর্কষ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ষা নির্ভয়ের দ্বায় সম্বর তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬১॥

(৫২)····· প্রবিলম্বতাঃ·····নি ।

তৌ সমেতো মহাত্মানৌ বাৰ্ষেয়াবপরাজিতৌ ।  
 হার্দিক্যঃ সাত্যকিষ্টৈচব সিংহাবিব মদোংকটৌ ॥৬২॥  
 ইষুভিবিমলাভাসৈশ্ছানয়ন্তৌ পরম্পরম্ ।  
 অর্চিভিরিব সূর্যাস্ত দিবাকরসমপ্রভৌ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
 চাপমার্গবলোদ্ধূতান্ মার্গগান্ বৃষ্টিসিংহয়োঃ ।  
 আকাশে সমপশ্যাম পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্ ॥৬৪॥  
 সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা হ্র্যাংচাস্ত ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 চাপমেকেন চিচ্ছেদ হার্দিক্যে নতপর্বণা ॥৬৫॥  
 তন্নিরুস্তং ধনুঃ শ্রেষ্ঠমপাস্ত শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 অশ্রুদাদন্ত বেগেন বেগবত্তরমায়ুধম্ ॥৬৬॥  
 তদাদায় ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠঃ সর্বধন্বিনাম্ ।  
 হার্দিক্যং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সমেতো মিলিতাবতবতাম্, বাৰ্ষেয়ৌ বৃষ্টিবংশীয়ৌ । ইষুভির্বাণৈঃ, বিমলাভাসৈর্নির্মলদ্যুতিভিঃ । অর্চিভিঃ কিরণৈঃ ॥৬২—৬৩॥

চাপেতি । চাপমার্গে চাপনিষ্কিপ্তবাণপথে বলোদ্ধূতান্ শত্ৰু্য নিষ্কিপ্তান্ ॥৬৪॥

সাত্যকিমিতি । হ্র্যানশ্বান্ । নতপর্বণা ঈষদ্রকোপাস্তেন ॥৬৫॥

তদिति । নিরুস্তং ছিন্নম্ । অপাস্ত ত্যক্তা । আয়ুধং ধনুঃ ॥৬৬॥

তদिति । বরিষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ । হার্দিক্যং কৃতবর্ষাণম্ ॥৬৭॥

ক্রমে সিংহের স্থায় মদনস্ত, সূর্যের তুল্য তেজস্বী, মহাবল ও অপরাজিত বৃষ্টিবংশীয় সেই সাত্যকি ও কৃতবর্ষা সূর্যকিরণের স্থায় নির্মল বাণসমূহদ্বারা পরস্পরকে আচ্ছাদন করিতে থাকিয়া সম্মিলিত হইলেন ॥৬২—৬৩॥

তখন বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ষার শক্তি অনুসারে নিষ্কিপ্ত বাণ সকল শীঘ্রগামী পতঙ্গসমূহের স্থায় আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৬৪॥

ক্রমে কৃতবর্ষা দশ বাণে সাত্যকিকে এবং তিন বাণে তাঁহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া নতপর্ব এক বাণে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৫॥

তখন শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই ছিন্ন উত্তম ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে অদৃঢ় অশ্ব ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৬৬॥

(৬২)....বার্ষেয়ৌ বরবাজিনৌ...নি । (৬৬)....বলবত্তরমায়ুধম্—পি, ধনুর্জনন-নিব্বনম্—নি ।

ততো রথং যুগেশাকচ্ছিত্বা ভট্টৈঃ স্বে সংযতৈঃ ।  
 অশ্বাংস্তস্যাবধীতুৰ্ণমুভৌ চ পার্শ্বসারথী ॥৬৮॥  
 ততস্তং বিরথং দৃষ্ট্বা কৃপাঃ শারদ্বতঃ প্রভো ! !  
 অপোবাহ ততঃ ক্ষিপ্ৰং রথমারোপ্য বীৰ্য্যবান্ ॥৬৯॥  
 মদ্ররাজে হতে রাজান্ । বিরথে কৃতবর্ষ্যণি ।  
 দুর্যোধনবলং সৰ্বং পুনরাসীৎ পরাশ্রুত্বম্ ॥৭০॥  
 তৎ পরে নাস্তব্রধান্স্ত সৈন্তে চ রজসা বৃতে ।  
 বলস্ত হতভূয়িষ্ঠং তত্তদাসীৎ পরাশ্রুত্বম্ ॥৭১॥  
 ততো মুহূর্ত্তান্তেহপশ্যন্ রাজো ভৌমং সমুদ্বিতম্ ।  
 বিবিধৈঃ শোণিতস্রাবৈঃ প্রশান্তঃ ভরতর্ষভ ! ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুগেশাং যথগতদাকবিশেষম্ । পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠসারথী ॥৬৮॥  
 তত ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অপোবাহ রণাদপনিবায় ॥৬৯॥  
 মদ্রেতি । পরাশ্রুত্বমাসীৎ নায়কাতাবেন নৈরাশ্রান্ত্রয়াজেতি ভাবঃ ॥৭০॥  
 তদিত্তি । পরে পাণ্ডবাঃ । তত্র হেতুমাহ সৈন্ত ইতি । রজসা বৃতা ॥৭১॥  
 তত ইতি । ভৌমং ভূমিগম্বন্ধি । প্রশান্তঃ নিবৃত্তম্ ॥৭২॥

সর্বধনুর্ধ্বশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই শ্রেষ্ঠ ধনু গ্রহণ করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষ্যার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

তদনন্তর সাত্যকি সুলক্ষিত বহুতর ভল্লদ্বারা কৃতবর্ষ্যার রথ ও রথের দীর্ঘদণ্ড ছেদন করিয়া সম্বর তাঁহার অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি দুই জনকে বধ করিলেন ॥৬৮॥

রাজা ! তাহার পর কৃতবর্ষ্যাকে রথবিহীন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র বলবান্ কৃপাচার্য্য তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া রণস্থল হইতে অপমৃত্ত হইলেন ॥৬৯॥

রাজা ! শল্য নিহত এবং কৃতবর্ষ্য রথবিহীন হইলে, দুর্যোধনের সমস্ত সৈন্ত পুনরায় পরাশ্রুত্ব হইল ॥৭০॥

হতবল দুর্যোধনসৈন্ত যে পরাশ্রুত্ব হইল, তাহা তখন বিপদের বৃষ্টিতে পারে নাই । কারণ, তখন উভয় সৈন্তই ধূলিতে আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে মুহূর্ত্তকালপরেই তাহারা দেখিল—সেই উদ্বিত ধূলিরানি গনাবিধ রক্তস্রাবে নিবৃত্তি পাইয়াছে ॥৭২॥

(৬৮) ততো রথং যুগেশাকচ্ছিত্বা ভট্টৈঃ স্বপত্রিভিঃ...পি ।



ততো হৃষ্যোধনো দৃষ্ট্ৱা ভগ্নং স্ববলমস্তিকাং ।  
 জবেনাপততঃ পার্থানেকঃ সর্বানবারয়ং ॥৭৩॥  
 পাণ্ডবান্ সরথান্ দৃষ্ট্ৱা ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্ ।  
 আনর্ভঞ্চ ছুরাধর্মং শিতৈর্বাণৈরবাকিরং ॥৭৪॥  
 তং পরে নাভ্যবর্তন্ত মর্ত্যা যুহুমিবাগতম্ ।  
 অথাত্মাঃ রথমাস্থায় হৃদিক্যোহপি ন্যবর্তত ॥৭৫॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজ্ঞা স্বরমাণো মহারথঃ ।  
 চতুর্ভির্নিজধানাশ্বান্ পত্রিভিঃ কৃতবর্শ্শণঃ ।  
 বিব্যাধ গৌতমঞ্চাপি মড়্ভির্ভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ॥৭৬॥  
 অশ্বখামা ততো রাজ্ঞা হতাস্থং বিরথীকৃতম্ ।  
 তমপোবাহ হৃদিক্যং স্বরথেন যুধিষ্ঠিরাং ॥৭৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । ভগ্নং বিলিষ্টম্ । জবেন বেগেন, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৭৩॥  
 পাণ্ডবানিতি । পার্ষতং পৃষতপৌত্রম্ । আনর্ভয়ানর্ভদেশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৭৪॥  
 ভমিতি । মর্ত্য্য মরণধর্ম্মাণো মানবাঃ । হৃদিক্যঃ কৃতবর্শা ॥৭৫॥  
 ভত ইতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । গৌতমঃ কৃপম্ । মড়্ভিপাদোহয়ং ভ্লোকঃ ॥৭৬॥  
 অশ্বখামা । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, হতাস্থা যন্ত তম্ । অপোবাহাপিনিষ ॥৭৭॥

তাহার পর হৃষ্যোধন আপন সৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন দেবীয়া একাকীই বেগে  
 আগমনকারী সমস্ত পাণ্ডবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৩॥

রথারোহী পাণ্ডবগণ, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও হৃর্ষি সাত্যকিকে দেখিয়া তিনি  
 সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মানুষ যেমন মৃত্যুর সম্মুখবর্তী হইতে পারে না, তেমন বিপক্ষেরাও তৎকালে  
 তাঁহার সম্মুখবর্তী হইতে পারিল না । এই সময়ে কৃতবর্শাও অস্ত্র রথে আরোহণ  
 করিয়া ফিরিলেন ॥৭৫॥

তদনন্তর মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির স্বরাস্থিত হইয়া চারিটা বাণদ্বারা কৃতবর্শার  
 চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন এবং ছয়টা উজ্জল ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যাকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলে, অশ্বখামা যাইয়া রথবিহীন কৃতবর্শাকে  
 আপন রথে তুলিয়া লইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥৭৭॥

(৭৫) তং পরে চাভ্যবর্তন্ত ... নি ।



ততঃ শারদ্বতোহৃষ্ঠাভিঃ প্রত্যবিধ্যদ্যুধিষ্টিরম্ ।

বিব্যাধ চান্মান্ নিশিতৈস্তথাক্ষাভিঃ শিলীমুখৈঃ ॥৭৮॥

এবমেতন্মহারাজ ! যুদ্ধশেষমবর্ত্তত ।

তব দুর্গাজ্ঞতে রাজন্ ! সহপুত্রস্ত ভারত ! ॥৭৯॥

তস্মিন্ মহেষানবরে বিশস্তে সংগ্রামমধ্যে কুরুপুঙ্গবেন ।

পার্ধাঃ সমেতাঃ পরমপ্রহৃষ্টাঃ শান্মান্ প্রদগ্ধার্হতমীক্য শল্যম্ ॥৮০॥

যুধিষ্টিরঞ্চ প্রশংস্মরাজৌ পুরা স্মরা বৃত্তবধে যথেন্দ্রম্ ।

চক্রুশ্চ নানাবিধবাগ্ধ্বশব্দান্ নিনাদয়ন্তো বসুধাং সমস্তাং ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি

শল্যবধপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ #

### ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৭৮॥

এবমিতি । দুর্গজ্ঞিতে নিমিস্তে, পুত্রেন দুর্ঘোষনেন সহৈতি তত্ত্ব ॥৭৯॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ শলো, মহেষানবরে মহাধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠে, বিশস্তে নিহতে সতি, কুরুপুঙ্গবেন যুধিষ্ঠিরেন । পার্ধাঃ পাণ্ডবাঃ । প্রদগ্ধার্হদগ্ধাবাস্তুঃ ॥৮০॥

যুধাতি । আশৌ যুদ্ধে, স্মরা দেবাঃ । সমস্তাং সর্বাসু দিক্ ॥৮১॥

ইতি মহানবোপাখ্যায়-ভারতচারণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তৎপরে কৃপাচার্য্য আট বাণে যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং আটটা স্মার বাণে তাঁহার অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! পুত্রের সহিত আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন এইভাবে এই শেষ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৭৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে মহাধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ শল্যকে বধ করিলে, পাণ্ডবেরা শল্যকে নিহত দেখিয়া পরম আনন্দিত ও সন্মিলিত হইয়া শঙ্কস্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

আর পূর্বকালে বৃত্রাসুর নিহত হইলে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে থাকিলেন এবং সমগ্র সমরভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধবাগ্ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮১॥

(৭৮) ততঃ শারদ্বতো ভট্টঃ...পি । • ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ বা গো, ‘পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## ষোড়শোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শল্যে তু নিহতে রাজন্ ! মদ্ররাজপদানুগাঃ ।  
রথাঃ সপ্তশতা বোরা নির্যমূর্মহতো বলাৎ ॥১॥  
দুর্ঘ্যোধনস্ত দ্বিরদমারুহ্যচলসম্মিভম্ ।  
ছত্রেণ প্রিয়মাগেন বীজ্যমানশ্চ চামরৈঃ ।  
ন গন্তব্যং ন গন্তব্যমিতি মদ্রানবারয়ৎ ॥২॥  
দুর্ঘ্যোধনেন তে বীরা বার্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
যুধিষ্ঠিরং জিঘাংসন্তঃ পাণ্ডুনাং প্রাবিশন্ বলম্ ॥৩॥  
তে তু শূরা মহারাজ ! কৃতচিন্তাঃ স্নয়োধনে ।  
ধনুঃ শব্দং মহৎ কৃদ্ধা সহায়ুধ্যান্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । মদ্ররাজপদানুগাঃ শল্যাসুচরাঃ । বলাৎ কৌরবসৈন্যাত্ ॥১॥  
দুর্ঘ্যোধন ইতি । দ্বিরদং গজম্, অচলসম্মিভং পর্বতপ্রমাণম্ । ষট্পাদোহসং রোহঃ ॥২॥  
দুর্ঘ্যোধনেনেতি । জিঘাংসন্তো হৃদয়নিচ্ছন্তঃ, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥  
ত ইতি । স্নয়োধনে দুর্ঘ্যোধনোপকারে । মহদ্বিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! শল্য নিহত হইলে, তাঁহার অনুচর সাত শও  
রথারোহী বীর ভয়ে বিশাল কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

তখন দুর্ঘ্যোধন পর্বতপ্রমাণ একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া ‘যাইবেন না  
যাইবেন না’ বলিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন । সেই সময়ে কোন ভৃত্য  
দুর্ঘ্যোধনের মস্তকের উপরে একটা ছত্র ধারণ করিয়াছিল এবং অপর ভৃত্যেরা চামর  
ব্যঞ্জন করিতেছিল ॥২॥

দুর্ঘ্যোধন বার বার বারণ করিতে লাগিলে, সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার  
ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! সেই বীরেরা দুর্ঘ্যোধনের উপকার করিবেন মনে করিয়া বিশাল  
ধনুঃস্বরপূর্বক পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৪) তত্র শূরাঃ ...পি ।

শ্রদ্ধা চ নিহতং শল্যং ধর্মপুত্রঞ্চ পীড়িতম্ ।  
 মদ্ররাজপ্রিয়াসন্তৈর্মদ্রকাণাং মহারথৈঃ ॥৫॥  
 আজগাম ততঃ পার্থো গাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ ।  
 পূরয়ন্ রথঘোষণে দিশঃ সর্বা মহারথঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহর্জুনশ্চ ভীমশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 সাত্যকিশ্চ নরব্যাসো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ পাঞ্চালাঃ সহ সোমকৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পরীপ্লবতঃ সমস্তাং পর্যবারয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তে সমস্তাং পরিবৃত্তাঃ পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।  
 ক্ৰোভয়ন্তি স্ম তাং সেনাং মকরাঃ সাগরং যথা ।  
 বৃক্ষানিব মহাবাতাঃ কম্পয়ন্তি স্ম তাবকান্ ॥৯॥  
 পুরোবাতেন গঙ্গেব ক্ৰোভ্যমাণা মহানদী ।  
 ব্যক্ৰোভত তদা রাজন্ ! পাণ্ডুনাং ধ্বজিনী পুনঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রাৰ্হতি । মদ্ররাজপ্রিয়াসন্তৈঃ শল্যপ্ৰীতিবিধাননিরতৈঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥৫—৬॥  
 তত ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । পরীপ্লবতো বক্ষিতুমিচ্ছতঃ ॥৭—৮॥  
 ত ইতি । পরিবৃত্তাঃ স্বস্বসৈন্যৈঃ । ক্রোভয়ন্তি চালয়ন্তি । ঘটপাদোদ্যমঃ শ্লোকঃ ॥৯॥  
 পুন ইতি । পুরোবাতেন সমুখবাহুনা । ব্যক্ৰোভত প্রহারেণ ॥১০॥

শল্য নিহত হইয়াছেন এবং তাঁহার অনুরক্ত মদ্রদেশীয় মহারথেরা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতেছেন ইহা শুনিয়া মহারথ অর্জুন রথের শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ করিতে থাকিয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে করিতে সে স্থানে আগমন করিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যক এবং নরশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদীর পুত্রেরা সকলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, পাঞ্চালসৈন্য ও সোমকসৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭—৮॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা আপন আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মকরগণ যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ মদ্রকসৈন্যকে উদ্বেলিত করিয়া তুলিলেন এবং প্রবল বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে কম্পিত করে, তেমন আপনার সৈন্যগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

(৬)....গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপন্ ধনুঃ—পি ।

প্রকন্দ্য সেনাং মহতীং মহাত্মানো মহারথাঃ ।  
 বহবশ্চক্রুশ্চত্ব ক স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥  
 ভ্রাতরঃ পাণ্ডবাঃ শূরা দৃশ্যন্তে নেহ কশ্চন ।  
 পাঞ্চাল্য বা মহাবীৰ্য্যাঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ শৈনেয়ো দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১২॥  
 এবং তান্ বাদিনঃ শূরা দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ।  
 অভ্যগ্নন্ যুধ্যমানাংশ্চ মদ্ররাজপদানুগান্ ॥১৩॥  
 রথৈৰ্বিমথিতাঃ ৫৫টিং কেচিচ্ছিন্নৈর্মহাধ্বজৈঃ ।  
 প্রত্যদৃশ্যন্তু সমরে তাবকা নিহতাঃ পরৈঃ ॥১৪॥  
 আলোক্য পাণ্ডবান্ যুদ্ধে যোধ্যা বীরান্ সহস্রশঃ ।  
 বার্যমাণা যযুর্বারাস্তব পুত্রেন ভারত ! ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রকন্দ্য আক্রম্য । মহারথা মদ্রকাঃ । চক্রুশ্চত্বৈরুঃ ॥১১॥  
 ভ্রাতর ইতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥  
 এবমিতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ । মদ্ররাজপদানুগান্ শল্যাসুচরান্ ॥১৩॥  
 রথৈরিতি । ভিন্নৈর্মহাধ্বজৈরিতি বিশেষণে তৃতীয়া । পরৈঃ শত্রুভিঃ ॥১৪॥  
 আলোক্যেতি । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ । যযুঃ সমরাদিপদ্যকঃ ॥১৫॥

রাজা ! তখন মহানদী গঙ্গা যেমন সম্মুখবায়ুর বেগে বিক্ষুব্ধ হয়, তেমন পাণ্ডব-  
 বাহিনীও মদ্রকসৈন্যের বেগে বিক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল ॥১০॥

ক্রমে মদ্রদেশীয় বহুতর মহাবল মহারথ বিশাল পাণ্ডবসৈন্য আক্রমণ করিয়া  
 উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন—‘সে রাজা যুধিষ্ঠির কোথায় ? ॥১১॥

বীর পাণ্ডবভ্রাতারা, মহাবল পাঞ্চালেরা, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও  
 মহারথ দ্রৌপদীর পুত্রগণ ইহাদের কাহাকেও ত দেখিতেছি না’ ॥১২॥

শল্যের অসুচর বীরেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতেছিলেন, এমন সময়ে  
 মহারথ দ্রৌপদীর পুত্রগণ যাইয়া তাঁহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তাঁহাদের কতকগুলি বীর রথঘর্ষণে মথিত হইলেন, কতকগুলির  
 বিশাল ধ্বজ ছিন্ন দেখা গেল এবং শত্রুরা আপনার পক্ষের অনেক বীরকে বধ  
 করিল ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন বারণ করিতে থাকিলেও বীর যোদ্ধারা  
 যুদ্ধে সহস্র সহস্র পাণ্ডবপক্ষের বীরকে দেখিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১১)....প্রচুক্রুশ্চত্ব তত্র...পি । (১২)....দৃশ্যন্তে নেহ কেচন বর্জ্জ নি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত তান্ বীরান্ বারয়ামাস সাস্বয়ন্ ।  
 ন চাস্ত শাসনং কশ্চিত্তত্র চক্রে মহারথঃ ॥১৬॥  
 ততো গান্ধাররাজস্ত পুত্রঃ শকুনিরব্রবীৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনং মহারাজ ! বচনং বচনক্ষমঃ ॥১৭॥  
 কিঞ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং মদ্রাণাং হন্ত্যতে বলম্ ।  
 ন যুক্তমেতৎ সমরে ত্বয়ি তিষ্ঠতি ভারত ! ॥১৮॥  
 সহিতৈর্নাম যোদ্ধব্যমিত্যেবং সময়ঃ কৃতঃ ।  
 অথ কস্মাৎ পরানেবং স্নতো গর্হয়সে নৃপ ! ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

বার্যমাণা ময়া পূর্বং নৈতে চত্বৰ্ব্বচো মম ।  
 এতে হি সহিতাঃ সৰ্বে প্রক্ষমাঃ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । সাস্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্ । শাসনং যুদ্ধাদেশম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । বচনক্ষমো বাক্পটুঃ ॥১৭॥  
 কিমিতি । কিঞ্চ কথঞ্চ, নঃ অশ্বাকমিত্যাদিশ্চ বচনং ॥১৮॥  
 সহিতৈরিতি । সহিতৈর্মিলিতৈঃ । সময়ো নিয়মঃ, কৃতঃ শল্যযুদ্ধাৎ প্রাক্ ॥১৯॥  
 বার্যোতি । সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, প্রক্ষমা অক্রান্তাঃ ॥২০॥

কিন্তু দুৰ্য্যোধন আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া সেই বীরগণকে বারণ করিতে থাকিলেন, তথাপি কোন মহারথই তাঁহার আদেশ পালন করিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র বাক্পটু শকুনি দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

‘ভরতনন্দন ! পাণ্ডবেরা আমাদের সমক্ষে মঙ্গদেশীয় সৈন্যগণকে বধ করিতে পারিতেছে কেন ? তুমি যুদ্ধে থাকিতে ইহা সঙ্গত হইতেছে না ॥১৮॥

রাজা ! আমরা শল্যের যুদ্ধারম্ভের পূর্বে এইরূপ নিয়ম করিয়াছিলাম যে, ‘আমরা সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিব’। তবে বিপক্ষেরা আমাদের সৈন্য বধ করিতেছে, তুমি তাহা সহ্য করিতেছ কেন ? ॥১৯॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘আমি পূর্বে বারণ করিতে থাকিলেও ইহারা আমার বাক্য রক্ষা করে নাই । ইহারা সকলে মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য আক্রমণ করিয়াছিল ॥২০॥

## শকুনিরুবাচ ।

ন ভর্তুঃ শাসনং বীরা রণে কুর্বন্ত্যমর্ষিতাঃ ।  
 অলং ক্রোদ্ধুং তবৈতেষাং নায়াং কাল উপেক্ষিতুম্ ॥২১॥  
 যামঃ সর্বৈহত্র সন্তুয় সর্বাঙ্গিরথকুঞ্জরাঃ ।  
 পরিত্রাতুং মহেশাসান্ মদ্ররাজপদানুগান্ ॥২২॥  
 অন্তোন্তং পরিরক্ষামো যত্নেন মহতা নৃপ ! ।  
 এবং সর্বৈহনুসঙ্কিন্ত্য প্রযযুর্যত্র সৈনিকাঃ ॥২৩॥  
 এবমুক্তস্ততো রাজা বলেন মহতা বৃতঃ ।  
 প্রযযৌ সিংহনাদেন কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥২৪॥  
 হত বিধ্যত গৃহ্নাত প্রহরধ্বং নিকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীত্তুমুলঃ শকন্তব সৈন্যশ্চ ভারত ! ॥২৫॥  
 পাণ্ডবাস্তু রণে দৃষ্ট্ৱা মদ্ররাজপদানুগান্ ।  
 সহিতানভ্যবর্তন্ত গুল্মমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবান্ প্রত্যমর্ষ এব তবাদেশলজ্বনে কারণমিতি ভাবঃ ॥২১॥  
 যাব ইতি । যামো গচ্ছামঃ, সন্তুয় মিলিত্বা । মহেশাসান্ মহাধর্ম্মকরান্ ॥২২॥  
 অন্তোন্তমিতি । অনুসঙ্কিন্ত্য চিন্তয়া নির্দ্ধার্য । সৈনিকা মদ্রদেশীয়াঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । রাজা দুর্ধ্যোধনঃ । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২৪॥  
 হতেতি । বিধ্যত তাড়য়ত । নিকৃন্তত ছিন্ন ॥২৫॥

শকুনি বলিলেন—‘এই বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে প্রভুর আদেশ রক্ষা করেন নাই । সুতরাং ইহাদের উপরে ক্রোধ করিবার প্রয়োজন নাই ; এটা উপেক্ষা করিবার সময় নহে ॥২১॥

আমরা সকলে মিলিত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ লইয়া মহাধর্ম্মকর শল্যের অনুচরগণকে রক্ষা করিবার জন্ত যাইব ॥২২॥

রাজা ! আমরা বিশেষ যত্ন সহকারে পরস্পরকে রক্ষা করিব’ । এইরূপ স্থির করিয়া—যেখানে মদ্রদেশীয় সৈন্তেরা ছিল, সেইখানে তাহারা গমন করিলেন ॥২৩॥

শকুনি এইরূপ বলিলে, দুর্ধ্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং সিংহনাদে সমরভূমি যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার সৈন্যমধ্যে ‘বধ কর, তাড়ন কর, গ্রহণ কর, প্রহার কর ও ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৫॥



তে মুহূর্তাঙ্গণে বীরা হস্তাহস্তি বিশাংপতে ।।  
 নিহতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত মদ্ররাজপদাশুগাঃ ॥২৭॥  
 ততো নঃ সম্প্রযাতানাং হতমদ্রাস্তরশ্বিনঃ ।  
 হৃষ্টাঃ কিলকিলাশকমকুর্বন্ সহিতাঃ পরে ॥২৮॥  
 অথোখিতানি রুণানি সমদৃশ্যন্ত সর্বশঃ ।  
 পপাত মহতী চোক্ষা মধ্যে চাদিত্যমণ্ডলাৎ ॥২৯॥  
 রথৈর্ভৈয়ৈর্গুগৈকৈশ্চ নিহতৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 অথৈনিপতিতৈশ্চৈব সংছিন্নাভূবহুক্ষরা ॥৩০॥  
 বাতায়মানৈস্তরগৈর্গুগাস্তৈস্ততস্ততঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! যোধাস্তত্র রণাঙ্জিরে ॥৩১॥  
 ভগ্নচক্রান্ রথান্ কেচিদবহংস্তরগা রণে ।  
 রথার্কং কেচিদাদায় দিশো দশ বিবভ্রমুঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । সহিতান্ মিলিতান্ । স্ত্রীয়াঃ সেনাসু, আহায়াবলয়া ॥২৬॥  
 ত ইতি । হৃষ্টৈশ্চ হৃষ্টৈশ্চ বৃদ্ধমিতি হস্তাহস্তি যুদ্ধং কৃষ্যেতি শেবঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । হতা মদ্রা যৈশ্চ, তরশ্বিনো বলবন্তঃ । সহিতা মিলিতাঃ ॥২৮॥  
 অথেন্তি । রুণানি কব্জানি । মধ্যে অশ্বাকমিতি শেবঃ ॥২৯॥  
 প্রথৈবিত্তি । যুগাকৈ রণীগদাকবিশেষৈঃ, মহারথৈবীরৈঃ ॥৩০॥  
 বাতেতি । বাতায়মানৈবাতবদাচরন্তি চক্রগামিভিরিত্যর্থঃ, যুগাস্তৈর্গুগলৈঃ ॥৩১॥  
 ওদিকে পাণ্ডবেরা শল্যের অশুচরগণকে যুদ্ধে সম্মিলিত দেখিয়া মৈত্রেয়র মধ্য  
 স্থান অবলম্বন করিয়া তাহাদের অভিযুধবর্ষী হইলেন ॥২৬॥  
 নরনাথ ! ক্রমে দেখা গেল—শল্যের অশুচর সেই বীরগণ যুদ্ধে হাতাহাতি  
 যুদ্ধ করিয়া মুহূর্ত মধ্যে নিহত হইলেন ॥২৭॥  
 তাহার পর আমরা যাইয়া উপস্থিত হইলে, মদ্রসৈন্তবিনাশী ও বলবান  
 বিপক্ষেরা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া কিলকিলশব্দ করিতে লাগিল ॥২৮॥  
 পরে দেখা গেল—সকল দিকে কবজ উঠিতেছে এবং আমাদের মধ্যে সূর্য্যমণ্ডল  
 হইতে বিশাল বিশাল উজ্জ্বল পড়িতে থাকিল ॥২৯॥  
 ক্রমে ভগ্ন রথ, রথের যুগকাষ্ঠ ও চক্র, নিহত মহারথগণ এবং নিপতিত অশ্বগণে  
 সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৩০॥  
 মহারাজ ! বায়ুর দ্বারা দ্রুতগামী অশ্বগণ যুগকাষ্ঠে সংলগ্ন থাকিয়া রথারোহী  
 যোদ্ধাদিগকে রণস্থলে ইতস্ততঃ লইয়া যাইতেছে দেখা গেল ॥৩১॥

তত্র তত্র ব্যদৃশ্যন্ত যোঁক্তৈঃ ক্লিষ্টাঃ স্র বাজিনঃ ।  
 রথিনঃ পতমানাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নৃপোত্তম ! ।  
 গগনাং প্রচ্যুতাঃ সিদ্ধাঃ পুণ্যানামিব সংক্ষয়ে ॥৩৩॥  
 নিহতেষু চ শুরেষু মদ্ররাজানুগেষু বৈ ।  
 অশ্বানাপততশ্চৈব দৃষ্ট্বা পার্থা মহারথাঃ ।  
 অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন জয়গৃহ্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥৩৪॥  
 বাণশব্দবরান্ কৃৎস্না বিমিশ্রান্ শঙ্খনিষ্বনৈঃ ।  
 অশ্মাংস্ত পুনরাসাণ্ড লক্ললক্ষ্যাঃ প্রহারিণঃ ।  
 শরাসনানি ধূমানাঃ সিংহনাদান্ প্রচুক্রুস্তঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । ভগ্নানি চক্রাণি যেষাং তান্ । বিবস্রস্তুর্বিচেক্ষঃ ॥৩২॥  
 তত্রেতি । যোঁক্তৈর্বন্ধনরজ্জুভিঃ । সিদ্ধা নিস্পন্নবর্গাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 নিহতেষু । অথান্ অথারোহিণঃ কৌরবান্ । জয়গৃহ্ণা জয়াভিলাষিণঃ । অয়মপি  
 ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 বাণেতি । শরাসনানি ধনুঃবি, ধূমানাঃ কম্পদ্বয়ঃ, প্রচুক্রুস্তচক্রুঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৩৫॥

কতকগুলি অশ্ব ভগ্নচক্র রথগুলিকে রণস্থলে বহন করিতে লাগিল এবং  
 কতকগুলি বোড়া রথের অর্দ্ধভাগ লইয়া দশ দিকে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! নানাস্থানে দেখা গেল—অশ্বগণ মুখবন্ধনরজ্জুতে কষ্ট পাইতেছে ;  
 আরও দেখা গেল—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে আকাশচ্যুত ধার্মিকগণের শ্রায় রথীরা  
 পতিত হইতেছেন ॥৩৩॥

শল্যের বীর অনুচরেরা নিহত হইলে, অথারোহী কৌরবসৈন্যেরা আসিতেছে  
 দেখিয়া মহারথ, প্রহারনিপুণ ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা বেগে তাহাদের অভিমুখবর্ত্তী  
 হইলেন ॥৩৪॥

এবং প্রহারনিপুণ সেই পাণ্ডবেরা আমাদিগকে লক্ষ্য পাইয়া শঙ্খধ্বনির সহিত  
 গুরুতর বাণশব্দ করিয়া বহু লক্ললক্ষ্য করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) তত্র তত্র চ তে যোধাঃ ক্লিষ্টাশ্চ রথবাজিনাঃ...পি । (৩৫) বাণশব্দবরান্ কৃৎস্না...  
 বন্ধ বর্জ বা নি ।

ততো হতমভিপ্ৰেক্ষ্য মদ্ররাজবলং মহৎ ।  
 মদ্ররাজঞ্চ সমরে দৃষ্ট্বা শূরং নিপাতিতম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনবলং সৰ্বং পুনরাসীৎ পরাশুখম্ ॥৩৬॥  
 বধ্যমানং মহারাজ ! পাণ্ডবৈজিতকাশিভিঃ ।  
 দিশো ভেজেৎ সস্ত্রাস্তং ত্রাসিতং দৃঢ়স্থিভিঃ ॥৩৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি  
 শল্যবধে দুৰ্য্যোধননৈস্তাপধানে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

### সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পাতিতে যুধি দুর্ধর্ষে মদ্ররাজে মহারণে ।  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ প্রায়শো বিযুগ্ধভবন্ ॥১॥  
 বণিজো নাবি ভয়ায়াং যথাংগাৎসেহর্গবেহপবে ।  
 অপারে পারমিচ্ছন্তো হতে শূরে মহাত্মনা ॥২॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুনঃ পরাশুখমাসীৎ নায়কাতাবেন জয়ে নৈরাশ্রাৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 বধ্যতি । জিতকাশিভির্জয়শোভিভিঃ । সস্ত্রাস্তং ভয়বিচলিতম্ ॥৩৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ষট্‌চাৰ্য্যনিবৰ্চিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ॥১—১২॥ প্রহরাঃ প্রপরাঃ ॥২০—৩৭॥

ইতি শল্যপর্বণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তাহার পর বিশাল মদ্ররাজসৈন্য নিহত হইয়াছে দেখিয়া এবং বীর শল্য  
 যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন দর্শন করিয়া দুৰ্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যই পুনরায় পরাশুখ  
 হইল ॥৩৬॥

মহারাজ ! বিজয়শোভী ও দৃঢ়কান্দুক পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে,  
 কৌরবসৈন্যেরা ভীত ও বিচলিত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

\* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ নি । (১) পতিভে  
 যুধদুর্ধর্ষে...পি ।

মদ্রাজে মহারাজ ! বিদ্রুস্তাঃ শরবিক্রতাঃ ।  
 অনাথা নাথমিচ্ছন্তো যুগাঃ সিংহাদিতা ইব ॥৩॥  
 ব্রূষা যথা ভগ্নশূঙ্গাঃ শীর্ণদন্তা গজা ইব ।  
 মধ্যাহ্নে প্রত্যপায়াম নির্জিতাজাতশত্রুণা ॥৪॥ (যুগ্মকঃ)  
 ন সন্ধাতুমনীকানি ন চ রাজন্ ! পরাক্রমে ।  
 আসীদবুদ্ধিহীনে শল্যে তব যোদ্ধন্ত্য কশ্চচিৎ ॥৫॥  
 ভীষ্মে দ্রোণে চ নিহতে সূতপুত্রে চ ভারত ! ।  
 যদুহুঃখং তব যোধানাং ভয়কাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 তদুয়ং স চ নঃ শোকো ভূয় এবাভ্যবর্তত ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পাতিত ইতি । বিযুখাতব্রিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । নাথি নৌকার্যম ।  
 অগাধে অতলম্পর্শে, অগ্নবে তরিরহিতে । মহাস্থনা যুধিষ্ঠিরেণ ॥১—২॥

মদ্রেতি । মদ্রাজে হত ইতি শেষঃ, অনাথা রক্ষকশূঙ্গাঃ, নাথং রক্ষকম্ । শীর্ণদন্তঃ  
 ভগ্নদশনাঃ । প্রত্যপায়াম রণস্থলাদপাসরাম । নির্জিতাজাতশত্রুণেত্যত্রাপি বিসর্গলোপে  
 সন্ধিরার্থঃ ॥৩—৪॥

নেতি । সন্ধাতুং সংযোজয়িতুং, অনীকানি কোরবসৈন্তানি ॥৫॥

ভীষ্ম ইতি । সূতপুত্রে কর্ণে । যদুহুঃখম্ । তদুহুঃখম্ । ঘটপাদোহুয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বীর, মহারথ ও দুর্দ্বৈ  
 শল্যকে নিপাতিত ও নিহত করিলে, নৌকা ভগ্ন হইলে, অতলম্পর্শ, তরিশূন্য ও  
 অপার সমুদ্রে পারাভিলাষী বণিকদিগের স্থায় আপনার সৈন্যেরা ও পুত্রেরা প্রায়ই  
 পরাভূত হইলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! মধ্যাহ্নকালে যুধিষ্ঠির শল্যকে বধ এবং আমাদিগকে জয় করিলে,  
 আমরা বাণবিক্রত ও ভীত হইয়া এবং রক্ষক না থাকায় রক্ষক পাইবার ইচ্ছা  
 করিয়া সিংহপীড়িত হরিণগণ, ভগ্নশূঙ্গ বৃষগণ ও ক্ষীণদন্ত হস্তিগণের স্থায় রণস্থল  
 হইতে অপসৃত হইলাম ॥৩—৪॥

রাজা । শল্য নিহত হইলে, আপনার যোদ্ধাদের মধ্যে কাহারওই কোরবসৈন্ত-  
 সংযোজন বা পরাক্রম প্রকাশ করিবার পক্ষে ইচ্ছা হইল না ॥৫॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, আপনার যোদ্ধাদের  
 যেক্রপ হুঃখ ও ভয় হইয়াছিল, আমাদের সেইরূপ হুঃখ, ভয় ও শোক পুনরায়  
 উপস্থিত হইল ॥৬॥

(৪)....শীর্ণদন্তাঃ ইবোরগাঃ....নির্জিতাজাত । শত্রুভিঃ—পি ।

নিরাশান্ত জয়ে তস্মিন্ হতে শল্যে মহারথৈঃ ।  
 হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিকৃতাশ্চ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 মদ্ররাজে হতে রাজন্ ! যোধাস্তে প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৭॥  
 অশ্বানন্তে গজানন্তে রথানন্তে মহারথাঃ ।  
 অরুহু জবসম্প্রমাঃ পাদাতাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥  
 দ্বিসাহস্রাশ্চ মাতঙ্গা গিরিরূপাঃ প্রহারিণঃ ।  
 সম্প্রাদ্রবন্ হতে শল্যে অকুশানুষ্ঠচোদিতাঃ ॥৯॥  
 তে রণাস্তরভ্রশ্ৰেষ্ঠ ! তাবকাঃ প্রাদ্রবন্ দিশঃ ।  
 ধাবন্তুশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত স্বসমানাঃ শরাহতাঃ ॥১০॥  
 তান্ প্রভয়ান্ ক্রতান্ দৃষ্ট্বা হতোঃসাহান্ পরাজিতান্ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ জয়ৈষিণঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

নিরাশা ইতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে, নিকৃতাশ্চিরাঃ । শট্,পাদোহয়ং  
 প্রোকঃ ॥৭॥

অশ্বানিতি । জবেন বেগেন সম্প্রমাঃ, পাদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥

দ্বীতি । গিরিরূপাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ । অকুশানুষ্ঠাত্যাং চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৯॥

ত ইতি । স্বসমানাঃ স্বাসত্যাগং কুর্বাণাঃ ॥১০॥

তানিতি । ক্রতান্ ক্রতং পলায়মানান্ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১১॥

রাজা ! মহারথ সেই শল্য নিহত হইলে, আমরা জয়ে নিরাশ হইয়া গেলাম ;  
 আমাদের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছিলেন, অনেকে বিধ্বস্ত ও সুধার বাণে  
 ছিন্নাক হইয়া গিয়াছিলেন এবং মদ্ররাজ নিহত হইলে যোদ্ধারাও পলায়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৭॥

অনেকে অশ্বে, অনেকে হস্তীতে এবং বহু মহারথ রথে আরোহণ করিয়া আর  
 পদাতির্য্যও ভয়ে বেগে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

শল্য নিহত হইলে, পর্বতপ্রমাণ ও প্রহারনিপুণ ছই সহস্র হস্তী অকুশ ও  
 অদৃষ্টদ্বারা চালিত হইয়া পলাইতে থাকিল ॥৯॥

ভরভ্রশ্ৰেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা রণস্থল হইতে নানাদিকে ছুটিতে লাগিল এবং  
 দেখা গেল—তাহারা বাণে বাণে আহত হইয়া স্বাস ত্যাগ করিতে করিতে  
 ছুটিতেছে ॥১০॥

তাহাদিগকে পরাজিত, নিরুৎসাহ, ভয় ও ক্রত পলায়মান দেখিয়া জয়াভিলাষী  
 পাঞ্চাল ও পাণ্ডবেরা তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

বাণশব্দবরশ্চাপি সিংহনাদশ্চ পুঙ্কলঃ ।  
 শঙ্খশব্দশ্চ শূরাণাং দারুণঃ সমপদ্যত ॥১২॥  
 দৃষ্ট্ৱা তু কোরবং সৈন্যং ভয়ত্রস্তং প্রবিক্রতম্ ।  
 অন্যান্যং সমভামন্তু পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৩॥  
 অগ্ন রাজা সত্যধৃতির্জিতামিত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অগ্ন দুর্ঘোষনো হীনো দীপ্তয়া নৃপতিশ্রিয়া ॥১৪॥  
 অগ্ন শ্রদ্ধা হতং পুত্রং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 বিহ্বলঃ পতিতো ভূমৌ কিল্বিষং প্রতিপদ্যতাম্ ॥১৫॥  
 অগ্ন জানাতু কোন্তেয়ং সমর্থং সর্বধর্মিনাম্ ।  
 অত্যাশ্বানস্ত দুর্মেধা গর্হয়িষ্যতি পাপকৃৎ ॥১৬॥  
 অগ্ন ক্ষত্বূর্বচঃ সত্যং শ্রুতং ক্রবতো হিতম্ ।  
 অগ্ন প্রভৃতি পার্ধাংশ্চ প্রেষ্যভূত উপাচরন্ ।  
 বিজানাতু নৃপো দুঃখং যৎ প্রাপ্তং পাণ্ডুনন্দনৈঃ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

বাণেতি । পুঙ্কলঃ প্রচুরঃ । সমপদ্যত সমভবৎ ॥১২॥  
 দৃষ্ট্ৱেতি । ভয়েন ত্রস্তং বিহ্বলম্, প্রবিক্রতং ক্রতং পলায়মানম্ ॥১৩॥  
 অগ্নেতি । সত্য্য ধৃতির্ধৈর্য্যং যন্ত সঃ, জিতান্তমিত্রাণি শত্রবো যেন স জাতঃ ॥১৪॥  
 অগ্নেতি । কিল্বিষং নিজাপরাধম্, প্রতিপদ্যতাং মনসা স্বীকরোতু ॥১৫॥  
 অগ্নেতি । কোন্তেয়মর্জুনম্, সমর্থং প্রধানম্ । দুর্মেধা দুর্বুদ্ধির্দুর্ঘোষনঃ ॥১৬॥  
 অগ্নেতি । ক্ষত্বূর্বহরত । প্রেষ্যভূতো দাসভূতঃ, উপাচরন্ সেবমানঃ । বট্পাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

তৎকালে পাণ্ডবপক্ষের বীরগণের মধ্যে গুরুতর ঝগড়ার, প্রচুর সিংহনাদ ও দারুণ শঙ্খধ্বনি হইতে লাগিল ॥১২॥

কোরবসৈন্য ভয়ে আকুল হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত পরস্পর বলাবলি করিতে থাকিলেন—॥১৩॥

আজ যথার্থধৈর্য্যশালী রাজা যুধিষ্ঠির শত্রুপক্ষকে জয় করিলেন এবং আজ দুর্ঘোষন উজ্জল রাজলক্ষ্মীবিহীন হইলেন ॥১৪॥

অগ্ন রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রকে নিহত শুনিয়া শোকে আকুল হইয়া ভূতলে পতিত হইবেন এবং মনে মনে নিজের অপরাধ স্বীকার করিবেন ॥১৫॥

আজ দুর্বুদ্ধি ও পাপকারী দুর্ঘোষন অর্জুনকে সর্বধর্ম্মরশ্ৰেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবেন এবং আত্মনিন্দা করিবেন ॥১৬॥



অশ্ব কৃষ্ণশ্চ মহাত্ম্যং জানাতু স মহীপতিঃ ।  
 অদ্বার্জুনধনুর্ঘোষং ঘোরং জানাতু সংযুগে ।  
 অস্ত্রাণাঞ্চ বলং সৰ্বং বাহ্যৈশ্চ বলমাহবে ॥১৮॥  
 অশ্ব জ্ঞাত্তি ভীমশ্চ বলং ঘোরং মহাত্মনঃ ।  
 হতে দুৰ্য্যোধনে যুদ্ধে শক্রেণেবাস্তরে বলে ॥১৯॥  
 যৎ কৃতং ভীমসেনেন দুঃশাসনবধে তদা ।  
 নান্যঃ কৰ্ত্তাস্তি লোকেহস্মিন্মৃতে ভীমং মহাবলম্ ॥২০॥  
 জানীতামশ্ব জ্যেষ্ঠশ্চ পাণ্ডবশ্চ পরাক্রমম্ ।  
 মদ্ররাজং হতং শ্রদ্ধা দেবৈরপি দুরাসদম্ ॥২১॥  
 অশ্ব জ্ঞাত্তি সংগ্রামে মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 নিহতে সৌবলে শূরে গান্ধারেষু চ সৰ্বশঃ ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । মহীপতির্দুৰ্য্যোধনঃ । অর্জুনধনুবো ঘোষং শব্দম্ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

অশ্বতি । জ্ঞাত্তি যুতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । বলে সৈন্তে ॥১৯॥

যদ্বিতি । যৎ বলপ্রদর্শনম্ । কৰ্ত্তা তাদৃশবলপ্রদর্শনশ্চ । হতে বিনা ॥২০॥

জানীতামিতি । হতং জ্যেষ্ঠেন পাণ্ডবেন বিনাশিতম্ ॥২১॥

অশ্বতি । জ্ঞাত্তি দুৰ্য্যোধন ইতি শেষঃ । সৌবলে অলপশূরে শকুনৌ ॥২২॥

আজ দুৰ্য্যোধন হিতবাদী বিদ্রুপের বাক্য সত্য বলিয়া মনে করিবেন এবং তিনি আজ হঠাৎ দাস হইয়া পাণ্ডবগণের সেবা করিতে থাকিয়া—পাণ্ডবেরা যে দুঃখ পাইয়াছিলেন, তাহা বুঝিবেন ॥১৭॥

আজ দুৰ্য্যোধন কৃষ্ণের মহাত্ম্য জানিবেন এবং আজ যুদ্ধে অর্জুনের ধনুর্ ভীষণ শব্দ, অস্ত্রের সমস্ত শক্তি ও বাহুবল অবগত হইবেন ॥১৮॥

ইন্দ্র যেমন অশুরসৈন্য বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে বধ করিলে, আজ যুতরাষ্ট্র ভীমসেনের ভীষণ বলের বিষয় জানিবেন ॥১৯॥

ভীমসেন তখন দুঃশাসনবধের সময়ে যে শক্তি প্রদর্শন করিয়াছিলেন, মহাবল ভীমসেন ব্যতীত এই জগতে অশ্ব কোন ব্যক্তিই মেরুপ শক্তি প্রদর্শন করিতে পারে না ॥২০॥

আজ দেবগণেরও দুর্ধর্ষ মদ্ররাজকে নিহত শুনিয়া যুতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের পরাক্রম অবগত হউন ॥২১॥

বীর শকুনি ও সমস্ত গান্ধারসৈন্য নিহত হইলে, দুৰ্য্যোধন আজ নকুল ও সহদেবের বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥২২॥

কথং তেষাং জয়ো ন স্মাদ্যেষাং যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥২৩॥  
 দ্রৌপদীতনয়াঃ পঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 শিখণ্ডী চ মহেশ্বাসৌ রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥ (যুগ্ম কন্ম)  
 যেষাঞ্চ জগতো নাথো নাথঃ কৃষ্ণো জনার্দিনঃ ।  
 কথং তেষাং জয়ো ন স্মাদ্যেষাং ধর্মো ব্যপাশ্রয়ঃ ॥২৫॥  
 ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ কর্ণঞ্চ মদ্ররাজানমেব চ ।  
 অশ্বাত্থান্ নৃপতীন্ সর্বান্ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৬॥  
 কোহনুঃ শক্ভো রণে জেতুযুতে পার্ধাদ্যুধিষ্ঠিরাং ।  
 যশ্চ নাথো হৃষীকেশঃ সদা ধর্মযশোনিধিঃ ॥২৭॥ (যুগ্ম কন্ম)  
 ইত্যেবং বদমানাস্তে হর্ষণে মহতা যুতাঃ ।  
 প্রণুমাঃস্তাবকান্ যুদ্ধে সৃঞ্জয়াঃ পৃষ্ঠতোহম্বয়ুঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । মহেশ্বাসৌ মহাধর্মুর্জরঃ ॥২৩—২৪॥  
 যেমামিতি । নাথঃ পতিঃ । ব্যপাশ্রয়ঃ অবলম্বনীকৃতঃ ॥২৫॥  
 ভীষ্মমিতি । মদ্ররাজানমিত্যদম্বাতাব আর্ষঃ । ষতে বিনা ॥২৬—২৭॥  
 ইতীতি । বদমানা বদন্তঃ । প্রণুরান্ ভাঙিতান্ । অম্বয়ুঃ অম্বয়গচ্ছন্ ॥২৮॥

ভীম, অর্জুন, সাত্যকি, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, নকুল, সহদেব, মহাধর্মুর্জর শিখণ্ডী ও রাজা যুধিষ্ঠির যে পক্ষের যোদ্ধা, সে পক্ষের জয় হইবে না কেন ॥২৩—২৪॥

জগৎপতি জনার্দন কৃষ্ণ বাঁহাদের রক্ষক এবং ধর্মই বাঁহাদের অবলম্বন, তাঁহাদের জয় হইবে না কেন ॥২৫॥

ধর্ম ও যশের সাগর স্বয়ং হৃষীকেশ বাঁহার রক্ষক, সেই যুধিষ্ঠিরভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, শল্য এবং অশ্বাত্থ শত শত ও সহস্র সহস্র রাজাকে জয় করিতে পারে ॥২৬—২৭॥

সেই সৃঞ্জয়েরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপনার প্রহৃত সৈন্তের পশ্চাতে ধাবিত হইল ॥২৮॥

(২৬)....তবাজান্...পি । (২৮)....মহতা যুতাঃ...বর্জ নি ।

ধনঞ্জয়ো রথানীকমভ্যবর্তত বীৰ্য্যবান্ ।  
 মাজীপুত্রৌ চ শকুনিং সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ॥২৯॥  
 তান্ বীক্ষ্য ভ্রবতঃ সর্বান্ ভীমসেনভয়াদিতান্ ।  
 হৃষ্যোদনস্তদা সূতমব্রবীদ্বিশ্ময়ম্বিব ॥৩০॥  
 মামতিক্রমতে পার্থো ধনুঃপাণিরবস্থিতঃ ।  
 জঘনে সর্বসৈন্যানাং মমাখ্যান্ প্রতিপাদয় ॥৩১॥  
 জঘনে বর্তমানং হি কৌন্তেয়ো মাং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নোৎসাহেত ব্যতিক্রান্তং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৩২॥  
 পশ্য সৈন্যং মহৎ সূত ! পাণ্ডবৈঃ সমভিদ্ধৃতম্ ।  
 সৈন্যরেণুং সমুদ্ভূতং পশ্যস্বৈনং সমস্ততঃ ॥৩৩॥  
 সিংহনাদাংশ্চ বহুশঃ শৃণু ঘোরান্ মহাভয়ান্ ।  
 তস্মাদ্ঘাতি শনৈঃ সূত ! জঘনং প্রতিপালয়ন্ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । রথানীকং কোরবরথিসৈন্যম্ ॥২৯॥  
 ভানিতি । ভ্রবতঃ পলায়মানান্ । সূতং সারথিম্, বিশ্বসনু বিস্মিতো ভবনু ॥৩০॥  
 মামিতি । পার্থোহর্জুনঃ । জঘনে পশ্চাৎ । প্রতিপাদয় চালয় ॥৩১॥  
 জঘন ইতি । নোৎসাহেত ন শকুয়াৎ, ব্যতিক্রান্তমতিক্রমিতম্, বেলাং তীরম্ ॥৩২॥  
 পশ্যেতি । সমভিদ্ধৃতম্ আক্রান্তম্ । সৈন্যরেণুং সৈন্যোপাধিতধূলিম্ ॥৩৩॥  
 সিংহেতি । ঘোরান্ মহতঃ । জঘনং পশ্চাৎগম্য, প্রতিপালয়ন্ রক্ষনু ॥৩৪॥

ঐদিকে বলবান্ অর্জুন রথী সৈন্তের দিকে এবং নকুল, সহদেব ও মহারথ  
 সাত্যকি শকুনির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তখন ভীমের ভয়ে আকুল সেই সকল সৈন্তকে পলায়ন করিতে দেখিয়া  
 হৃষ্যোদন যেন বিস্মিত হইয়া সারথিকে বলিলেন—॥৩০॥

'সারথি ! ধনুর্কর অর্জুন আমাকে অতিক্রম করিতেছে । অতএব তুমি সমস্ত  
 সৈন্তের পশ্চাতে আমার অশ্বগুলিকে চালিত কর ॥৩১॥

আমি পশ্চাতে থাকিলে, সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করিতে পারে না, অর্জুনও  
 তেমন আমাকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৩২॥

সারথি ! দেখ—পাণ্ডবেরা আমার বিশাল সৈন্তকে আক্রমণ করিয়াছে ;  
 আরও দেখ—সকল দিকে এই সৈন্তের ধূলি উঠিয়াছে ॥৩৩॥

সারথি ! শোন—অতিভয়ানক বহুতর বিশাল সিংহনাদ হইতেছে । অতএব  
 সৈন্তের পশ্চাৎগ রক্ষা করিবার জন্ত ধীরে ধীরে যাও ॥৩৪॥

ময়ি স্থিতে চ সমরে যুধ্যমানে চ পাণ্ডবম্ ।  
 পুনরাবর্ততে সূত ! আমকং বলমোক্ষসা ॥৩৫॥  
 তচ্ছ্রদ্ধা তব পুত্রস্ত শুর্য্যাসদৃশং বচঃ ।  
 সারথির্হেমসংছন্নান্ শনৈরশ্বানচোদয়ৎ ॥৩৬॥  
 গজাশ্বরথিভিহীনাস্ত্যক্তাশ্বানঃ পদাতয়ঃ ।  
 একবিংশতিসাহস্রাঃ সংযুগায়াবতস্থিরে ॥৩৭॥  
 নানাদেশসমুদ্ভূতা নানানগরবাসিনঃ ।  
 ব্যবস্থিতাস্তদা যোধাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্বশঃ ॥৩৮॥  
 তেষামাপততাং তত্র সংহৃষ্টানাং পরম্পরম্ ।  
 সংমর্দঃ স্তমহান্ ক্রজেৎ ঘোররূপো ভয়ানকঃ ॥৩৯॥  
 ভীমসেনস্তদা রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বলেন চতুরঙ্গেন নানাদেশানবারয়ৎ ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । আবর্ততে আবর্তিষ্যতে । ওক্ষসা তেজসা ॥৩৫॥  
 তদ্বিতি । শুর্য্যাসৌ আৰ্য্যঃ সজ্জনশ্চেতি তস্ত সদৃশমুপবৃত্তম্ ॥৩৬॥  
 গজেতি । ত্যক্তা অশ্বান অশ্বমমতা যৈস্তে । সংযুগায়া যুদ্ধায় ॥৩৭॥  
 ন্যানেতি । মহদ্বশঃ প্রার্থয়ন্তো মহতা বুদ্ধেনেতি শেবঃ ॥৩৮॥  
 তেষামিতি । তেষামুভয়সৈন্তানাম্ । সংমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ ॥৩৯॥  
 ভীমেতি । চত্বারি অশ্বানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি বস্ত তেন ॥৪০॥

সারথি । আমি রণস্থলে থাকিলে এবং অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে,  
 আমার সৈন্তেরা অবশ্যই তেজের সহিত আবার ফিরিবে' ॥৩৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রের সেই বীর ও সজ্জনের উপযুক্ত বাক্য শুনিয়া  
 সারথি স্বর্ণজালাবৃত অশ্বগণকে ধীরে ধীরে চালাইতে লাগিল ॥৩৬॥

তখন হস্তী, অশ্ব ও রথিশূন্য আশ্বমমতাত্যাগী একবিংশতি সহস্র পদাতি যুদ্ধ  
 করিবার জন্য দাঁড়াইল ॥৩৭॥

ওদিকেও নানাদেশজাত এবং নানানগরবাসী যোদ্ধারা মহাবশ কামনা করিয়া  
 যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

ক্রমে হৃষ্টচিত্ত সেই উভয় সৈন্য পরস্পর অগ্রসর হইলে, তাহাদের গুরুতর ও  
 অতিভীষণ সংঘর্ষ লাগিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬)....শুর্য্যাসদৃশম্...পি ।

ভীমমেবাত্যবর্তন্ত রণেহন্তে তু পদাতয়ঃ ।  
 প্রক্ষেড়াস্ফোটসংহৃষ্টা বীরলোকং যিযামবঃ ॥৪১॥  
 আসাশ্চ ভীমসেনস্ত সংরক্ষা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিনেহুর্হি নান্যাকাকথয়ন্ কথাম্ ।  
 পরিবার্য্য রণে ভীমং নিজগ্নুস্তে সমস্ততঃ ॥৪২॥  
 স বধ্যমানঃ সমরে পদাতিগণসংস্থতঃ ।  
 ন চচাল ততঃ স্থানান্মৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৪৩॥  
 তে তু ক্রুদ্ধা মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।  
 নিগ্রহীতুং প্রচক্রুহি যোধাঃ শ্চান্ধানবারয়ন্ ॥৪৪॥  
 অক্রুধ্যত রণে ভীমস্তৈ রথৈঃ পৰ্য্যুপস্থিতৈঃ ।  
 সোহিবতীৰ্য্য রথাতূর্ণং পদাতিঃ সমুপস্থিতঃ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

ভীমমিতি । প্রক্ষেড়া সিংহনাদ আশ্ফোটো বাহ্বাস্ফোটনক্ তাত্যাং সংহৃষ্টাঃ ॥৪১॥  
 আসাশ্চেতি । সংরক্ষাঃ ক্রুদাঃ । বিনেহুঃ সিংহনাদং চক্ৰুঃ । যট্-পাদোহয়ং য্লোকঃ ॥৪২॥  
 ২ ইতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । মৈনাকো নাম ॥৪৩॥  
 ৩ ইতি । মহারথঃ ভীমম্ । প্রচক্রুশ্চেষ্টামিতি শেষঃ ॥৪৪॥  
 অক্রুধ্যতেতি । পদাতিঃ পাদচারী সন্, সমুপস্থিতঃ তান্ হন্তং গতঃ ॥৪৫॥

রাজা ! তখন ভীমসেন ও পৃথ্বীনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া নানাদেশীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তৎকালে অস্ত্র পদাতির্য্য সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটনে আনন্দিত হইয়া বীর-লোকে ঘাইবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে ভীমেরই অভিযুধবর্তী হইল ॥৪১॥

ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধদুর্কর্ষ সেই সৈন্তেরা ভীমসেনকে পাইয়া কেবল সিংহনাদই করিতে লাগিল, কিন্তু অন্য কোন কথাই বলিল না এবং তাহারা পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিক্ হইতে ভীমসেনকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৪২॥

ভীমসেন যুদ্ধে আহত হইতে থাকিয়াও পদাতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মৈনাক-পর্বতের স্থায় সে স্থান হইতে সরিলেন না ॥৪৩॥

মহারাজ ! তাহারা ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের মহারথ ভীমকে নিগ্রহ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং অস্ত্রাশ্রয় যোদ্ধাকে বারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

সেই রথীরা সেইভাবে আসিলে ভীম ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তিনি সমস্ত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পাদচারী অবস্থাতেই থাকিত হইলেন ॥৪৫॥

জাতরূপপ্রতিচ্ছিন্নাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 অবধীভাবকান্ যোধান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৪৬॥  
 রথাস্থদ্বিপহীনাংস্ত তান্ ভীমো গদয়া বলী ।  
 একবিংশতিসাহস্রান্ পদাতীনবপোধয়ৎ ॥৪৭॥  
 হস্তা তৎ পুরুষানীকং ভীমঃ সত্যপরাক্রমঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং পুরস্কৃত্য নচিরাৎ প্রত্যাদৃশ্যত ॥৪৮॥  
 পাদাতা নিহতা ভূমৌ শিশিরে রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 সংভগ্না ইব বাতেন কর্ণিকারাঃ স্পৃশ্পিতাঃ ॥৪৯॥  
 নানাপুষ্পঅজ্রোপেতা নানাকুণ্ডলধারিণঃ ।  
 নানাজাত্যা হতাস্তত্র নানাদেশসমাগতাঃ ॥৫০॥  
 পতাকাধ্বজসংছন্নং পদাতীনাং মহদ্বলম্ ।  
 নিকৃন্তং বিবভৌ রৌদ্রং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ॥৫১॥

#### ভারতকৌমুদী

জাতৈতি । জাতরূপপ্রতিচ্ছিন্নাং স্বর্ণপটাবৃত্তাম্ ॥৪৬॥  
 রথৈতি । অবপোধয়ৎ নিষ্পিষ্টবান্ । অড়াগমাতাব অর্ধঃ ॥৪৭॥  
 হস্তৈতি । হে পুরুষ ! মহাপুরুষ ! । নচিরাৎ শীঘ্রমেব ॥৪৮॥  
 পাদাতা ইতি । শিশিরে স্রবুপুঃ । কর্ণিকারাঃ স্বনামখ্যাতা বৃক্ষাঃ ॥৪৯॥  
 নানেতি । অজ্রোতি কুণ্ডল্যাদিবং টাবস্তঃ । নানাজাতিবৃ জাতা ইতি তে ॥৫০॥  
 পতাকৈতি । নিকৃন্তং ছিন্নম্ । রৌদ্রমিত্যাশ্বেকার্ণে পদত্রয়স্বার্থক্যং সোঢ়বাম্ ॥৫১॥

এবং তিনি স্বর্ণপটাবৃত্ত বিশাল গদা ধারণ করিয়া দণ্ডপাণি যমের স্থায় সেই যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

বলবান্ ভীমসেন গদাঘারা হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন সেই একবিংশতি সহস্র পদাতিকে নিষ্পেষিত করিলেন ॥৪৭॥

মহাপুরুষ ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীমসেন এইভাবে সেই সৈন্য সংহার করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে সন্মুখে রাখিয়া অচিরকালমধ্যেই দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৪৮॥

বায়ুভগ্ন পুষ্পযুক্ত কর্ণিকারবৃক্ষসমূহের স্থায় পদাতিগণ নিহত ও রক্তসিক্ত হইয়া শয়ন করিল ॥৪৯॥

নানাপুষ্পমালাসম্বিত, নানাবিধকুণ্ডলধারী, নানাজাতীয় ও নানাদেশ হইতে সমাগত সেই পদাতিরা তখন নিহত হইয়াছিল ॥৫০॥

পতাকা ও ধ্বজে আবৃত সেই বিশাল পদাতিসৈন্য তখন নিহত হইয়া ভীষণভাবে প্রকাশ পাইতেছিল ॥৫১॥



যুধিষ্ঠিরপুরোগাং মহসৈন্য। মহারথাঃ ।  
 অগ্নধাবন্ মহাত্মানং পুত্রং দুৰ্য্যোধনং তব ॥৫২॥  
 তে সৰ্বে তাবকান্ দৃষ্ট্ৱা মহেষ্টাসাঃ পরাঘুখান্ ।  
 নাত্যবৰ্ত্তন্ত তে পুত্রং বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫৩॥  
 তদন্তুতমপশ্যাম তব পুত্রস্ত পৌরুষম্ ।  
 যদেকং সহিতাঃ পার্থা ন শেকুরতিবৰ্ত্তিতুম্ ॥৫৪॥  
 নাতিদূরাপযাতস্ত কৃতবুদ্ধিং পলায়নে ।  
 দুৰ্য্যোধনঃ স্বকং সৈন্যমত্রবীদ্ভূশবিক্রমম্ ॥৫৫॥  
 ন তং দেশং প্রপশ্যামি পৃথিব্যাং পৰ্বতেষু বা ।  
 যত্র যাতান্ ন বো হনু্যঃ পাণ্ডবাঃ কিং সৃতেন বঃ ॥৫৬॥  
 অগ্নঞ্চ বলমেতেষাং কৃষো চ ভূশবিক্রতো ।  
 যদি সৰ্বেহত্র তিষ্ঠামো ধ্রুবং নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৭॥

#### ভারতকৌতুকা

দুৰ্য্যোতি । যুধিষ্ঠিরস্ত পুরোগা অগ্রগামিনঃ । মহাত্মানং মহাবলম্ ॥৫২॥  
 ৩ ইতি । মহেষ্টাসা মহাধনুৰ্করাঃ । বেলা ভীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৫৩॥  
 ৪ ইতি । পৌরুষং শক্তিম্ । অতিবৰ্ত্তিতুমতিক্রমিতুম্ ॥৫৪॥  
 ৫ ইতি । “সেনায়াং সমবেতা যে সৈন্তান্তে সৈনিকান্ত তে” ইত্যমরোক্তেঃ পুংস্বম্ ॥৫৫॥  
 ৬ ইতি । বো যুয়ান্ । সৃতেন অপসরণেন, বো যুয়াকম্ ॥৫৬॥  
 ৭ ইতি । কৃষো কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । নঃ অশ্বাকম্ ॥৫৭॥

রাজা । অপর দিকে যুধিষ্ঠিরের অগ্রগামী মহারথেরা সৈন্যগণের সহিত মিলিত  
 হইয়া আপনার পুত্র মহাবল দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

সেই মহাধনুৰ্করেরা সকলে আপনার সৈন্যগণকে পরাঘুখ দেখিয়াও ভীর যেমন  
 সমুদ্রের দিকে যাইতে পারে না, তেমন আপনার পুত্রের দিকে যাইতে পারিলেন  
 না ॥৫৩॥

তখন আমরা আপনার পুত্রের অন্তুত পুরুষকার দেখিলাম ; যে হেতু পাণ্ডবেরা  
 মিলিত হইয়াও এক দুৰ্য্যোধনকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৫৪॥

তখন দুৰ্য্যোধন অনতিদূরগত, পলায়নাভিলাষী ও অত্যন্ত কৃত-বিক্রম আপন  
 সৈন্যগণকে বলিলেন—॥৫৫॥

‘পৃথিবীতে বা পৰ্ব্বতে তেমন স্থান দেখি না, যেখানে গেলে পাণ্ডবেরা  
 তোমা দিগকে বধ করিবে না । অতএব তোমাদের অপসরণে ফল কি ॥৫৬॥

(৫৭) . নাত্যবৰ্ত্তন্ত তে পুত্রম্...সি ।

বিপ্রযাতাংস্ব বো ভিমান পাণ্ডবাঃ কৃতকিঙ্কিষাঃ ।  
 অমুসৃত্য হনিষ্যন্তি শ্রেয়ো নঃ সমরে স্থিতম্ ॥৫৮॥  
 শৃগুধ্বং ক্ষত্রিয়াঃ সর্বে ! যাবন্তোহত্র সমাগতাঃ ।  
 যদা শূরঞ্চ ভীরুঞ্চ মারয়ত্যন্তকঃ সদা ।  
 কো নু যুগে ন যুধ্যত পুরুষঃ ক্ষত্রিয়ক্রবঃ ॥৫৯॥  
 শ্রেয়ো নো ভীমসেনস্য ক্রুদ্ধস্য প্রমুখে স্থিতম্ ।  
 সুখং সাংগ্রামিকো মৃত্যুঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যুধ্যতাম্ ॥৬০॥  
 জিহ্মেহ স্থপমাপ্নোতি হতঃ প্রেত্য মহাকলম্ ।  
 ন যুদ্ধধর্ম্মাচ্চৈয়ান্ বৈ পশ্চাঃ স্বর্গস্য কৌরবাঃ ! ।  
 অচিরেণৈব তান্নৌকান্ হতা যুদ্ধে হবাম্প্যথ ॥৬১॥  
 শ্রদ্ধা তু বচনং তস্য পূজয়িত্বা চ পার্থিবাঃ ।  
 পুনরেবাশ্ববর্ত্তন্ত পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । বিপ্রযাতান্ অপহৃতান্ । কৃতকিঙ্কিষাঃ পলায়মানবধাৎ কৃতপাপাঃ ॥৫৮॥  
 শৃগুধ্বমিতি । অস্ত্রকো যমঃ । ক্ষত্রিয়মাত্মানং ব্রবীতি সঃ । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥  
 শ্রেয় ইতি । নঃ অস্বাকম্ । স্থিতমবস্থানম্ । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥৬০॥  
 জিহ্মেতি । প্রেত্য পরলোকে, মহাকলং স্বর্গরূপম্ । লোকান্ স্বর্গান্ । যট্‌পাদঃ ॥৬১॥

পাণ্ডবপক্ষের সৈন্য তল্লাই আছে; আবার কৃষ্ণ এবং অর্জুনও অত্যন্ত ক্ষত-বিধত  
 হইয়াছে । এ অবস্থায় আমরা সকলেই যদি এখানে থাকি, তাহা হইলে নিশ্চয়ই  
 আমাদের জয় হইবে ॥৫৭॥

তোমরা বিশ্রিষ্ট হইয়া পলায়ন করিলে, পাপকারী পাণ্ডবেরা অমুসরণ করিয়া  
 তোমাদিগকে বধ করিবে । অতএব আমাদের রণস্থলে থাকাই ভাল ॥৫৮॥

যত ক্ষত্রিয় এখানে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই শ্রবণ করুন—যম যখন  
 চিরদিনই বীর ও ভীরু উভয়কেই বিনাশ করেন, তখন ক্ষত্রিয়াভিমानी কোন্‌ মৃত  
 ব্যক্তি যুদ্ধ না করে ॥৫৯॥

ক্রুদ্ধ ভীমের সম্মুখে থাকাই আমাদের ভাল । কারণ, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে  
 রণস্থলে যুধ্যমান অবস্থাতে মৃত্যুই সুখজনক ॥৬০॥

কৌরবগণ ! ক্ষত্রিয় জয় করিয়া ইহলোকে সুখ পায় এবং নিহত হইয়া পরলোকে  
 মহাকল লাভ করে । অতএব ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধ ব্যতীত স্বর্গের ভাল পথ আর  
 নাই । অতএব আপনারা যুদ্ধে নিহত হইলে, শীঘ্রই স্বর্গলাভ করিবেন ॥৬১॥

তানাপতত এবাশু ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।

প্রভুদ্যবুস্তদা পার্থা জয়গৃহাঃ প্রমত্তবঃ ॥৬৩॥

ধনঞ্জয়ো রথেনাজীবভ্যবর্তত বীর্যবান্ ।

বিশ্রুতং ত্রিষু লোকেষু গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপন্ ধনুঃ ॥৬৪॥

মাত্ৰীপুত্রৌ তু শকুনিং সাত্যকিঞ্চ মহাবলঃ ।

জবেনাভ্যপতন্ বীরা যতো বৈ তাবকং বলম্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্বণি

শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সম্মিষতে বলৌঘে তু শাল্বো ব্লেচ্ছগণাধিপঃ ।

অত্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডুনাং স্তমহম্বলম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সম্মিষতি । পুঙ্খমিহ যুক্তিযুক্তবাং প্রশস্ত । আভ্যাতায়িনঃ শত্রুপাণীন্ ॥৬৩॥

ভানিতি । ব্যাটানীকাঃ সজ্জিতসৈন্তাঃ । জয়গৃহা জয়াভিলাষিণঃ, প্রমত্তবো হৃৎকৃকাঃ ॥৬৩॥

ধনঞ্জয় ইতি । আর্জো যুদ্ধে । বিশ্রুতং প্রথিতম্ । ব্যাক্ষিপরাংকর্ষন্ ॥৬৪॥

মাত্ৰীপুত্রৌ । জবেন বেগেন । যতো যত্র, বলং সৈন্তম্ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাসীশ্রীচর্চাচার্যবিপ্রচিভায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্বণি শল্যবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ক্ষত্রিয়েরা হৃষ্যোধনের সেই বাক্য শুনিয়া তাহার প্রশংসা করিয়া পুনরায় অস্ত্রধারী পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

তাহারা আসিতে লাগিলে, প্রহারনিপুণ, জয়াভিলাষী ও সাতিশয় ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সম্বর সৈন্য সজ্জিত করিয়া তাহাদের প্রভুদগমন করিলেন ॥৬৩॥

বলবান্ অর্জুনও ত্রিভুবনবিখ্যাত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া রণারোহণে যুদ্ধে কৌরবগণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৬৪॥

মহারাজ ! আর নকুল ও সহদেব শকুনির দিকে এবং আপনার সৈন্য যে দিকে ছিল, সেই দিকে মহাবল সাত্যকি ও অজ্ঞান বীরেরা বেগে ধাবিত হইলেন ॥৬৫॥

\* ‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা গো, ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’...নি ।

আশ্বায় ঋমহানাগং প্রতিমং পর্বতোপমম্ ।

দৃষ্টমৈরাবণপ্রখ্যমমিত্রগণমর্দনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যোহসৌ মহাভদ্রকূলে প্রসূতঃ সুপূজিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ নিত্যম্ ।

সুকলিতঃ শাস্ত্রবিশিষ্টশৈলৈঃ সদোপবাহুঃ সমরেষু রাজন্ ॥১॥

তমান্বিতো রাজবরো বভূব যথোদয়স্থঃ সবিভা কপাস্তে ॥৩॥

স তেন নাগপ্রবরেণ রাজমভ্যুদযযৌ পাণ্ডুহতান্ সমস্তাং ।

শিতৈঃ পৃষৎকৈর্বিদদার চাপি মহেন্দ্রবজ্রপ্রতিমৈঃ সুঘোটৈঃ ॥৪॥

ততঃ শরান্ বৈ সৃজতো মহারণে যোধাংশ্চ রাজন্ ৷ নয়তো যমায় ।

নাস্ত্যন্তরং দদৃশুঃ স্বে পরে বা যথা পুরা বজ্রধরশ্চ দৈত্যাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । বলৌষে কৌরবসৈন্তগমুহে । আশ্বায় আকুহ, ঋমহানাগম্ অতিবিশালঃ গজম্, প্রতিমং মন্ত্রস্রাবণম্ । দৃষ্টং দর্শ্যমিতি, ঐরাবণপ্রখ্যমৈরাবততুল্যম্ ॥১—২॥

য ইতি । প্রসূত উৎপন্নঃ, সুপূজিতঃ সেবিতঃ । সুকলিতঃ সুসজ্জিতঃ, শাস্ত্রবিশিষ্টশৈলৈঃ নিশ্চয়েন গজশাস্ত্রজৈঃ । রাজবরঃ শাৰ্বঃ । কপাস্তে রাজ্যবসানে । বটপাদোহুঃ শ্লোকঃ ॥৩॥

স ইতি । শিতৈঃ সুঘোটৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । বিদদার পাণ্ডুহতান্ ॥৪॥

তত ইতি । সৃজতঃ ক্রিপতঃ । অন্তরং ছিদ্রম্, স্বে পরে চ পক্ষাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কৌরবসৈন্তেরা ফিরিলে, স্বেচ্ছাধিপতি শাষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মদস্রাবী, পর্বতপ্রমাণ, দর্পিত ও ঐরাবততুল্য শক্রমর্দক অতি-বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১—২॥

রাজা ! যে হস্তী মহাভদ্রনামক হস্তীর বংশে জন্মিয়াছিল, চুর্যোধন সর্বদা যাহার সেবা করিতেন, বিশেষভাবে গজশাস্ত্রজ লোকেরা যাহাকে সুসজ্জিত করিত এবং সর্বদা যুদ্ধে যাহাকে বাহন করা হইত, সূর্য্য যেমন রাত্রিশেষে উদয়পর্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ রাজশ্রেষ্ঠ শাষ সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজা ! শাষ সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন এবং ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য অতিভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাদিগকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৫)....ঐরাবণহস্ত চমুবিমর্দে চৈত্যাঃ পুরা বাসবস্তেব রাজন্ ।—ইতি পাদধ্বনমধিকং পি বজ বর্ধ নি ।

তে পাণ্ডবাঃ সৌমকমৃগয়াশ্চ তমেকনাগং দদৃশুঃ সমস্তাং ।  
 সহস্রশো বৈ বিচরন্তমেকং যথা মহেন্দ্রস্ত গজং সমীকে ॥৬॥  
 সংদ্রাব্যমাণস্ত বনং পরেষাং পরীতকল্লং বিবর্তো সমস্তাং ।  
 নৈবাবতন্তে সমরে ভূশং ভয়াঙ্ঘ্রিয়ন্তমানস্ত পরস্পরং তদা ॥৭॥  
 ততঃ প্রভয়া সহসা মহাচমুঃ সা পাণ্ডবী তেন নরাধিপেন ।  
 দৃষ্ট্বা চ তাং বেগবতীং প্রভয়াং সৰ্বে স্বদীয়া যুধি যোধযুধ্যাঃ ।  
 সম্পূজয়ন্তুশ্চ নরাধিপং তে শঙ্খান্ প্রদদ্যুঃ শশিসন্নিকাশান্ ॥৮॥  
 শ্রদ্ধা নিনাদন্তুথ কৌরবাণাং হর্ষাঙ্ঘ্রিমুক্তং সহ শঙ্খশব্দৈঃ ।  
 সেনাপতিঃ পাণ্ডবমৃগয়ানাং পাকালপুত্রো ন মমর্ষ কোপাৎ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

৬ ইতি । একনাগমদ্বিতীয়গজম্ । সহস্রশঃ সহস্রং সহস্রমিব । সমীকে যুগ্মে ॥৬॥  
 সমিতি । সংদ্রাব্যমাণং নিপীড়্যমানম্ । পরীতকল্লং পরিবেষ্টিততুল্যাম্ ॥৭॥  
 তত ইতি । তেন শাশ্বেন । শশিসন্নিকাশান্ চত্ৰতুল্যান্ শুভ্রান্ । ষট্পাদোহয়ং  
 দ্বোকঃ ॥৮॥

৯ ইতি । বিমুক্তং কৃতম্ । পাকালপুত্রো ধৃষ্টহ্যয়ঃ, মমর্ষ সেহে ॥৯॥

রাজা ! ক্রমে তিনি বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন এবং পাণ্ডবসৈন্যগণকে  
 যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন । পূর্বকালে দৈত্যেরা যেমন চন্দ্রের ছিদ্ৰ দেখিত  
 না, তেমন স্বপক্ষ বা বিপক্ষেরা তখন শাশ্বেরও ছিদ্ৰ দেখিল না ॥৫॥

পাণ্ডব, সৌমক ও মৃগয়েরা ক্রমে দেখিতে লাগিলেন—চন্দ্রের হস্তী যেমন  
 সকল দিকে বিচরণ করিত, সেইরূপ একমাত্র সেই অদ্বিতীয় হস্তীটা সহস্র সহস্র  
 হইয়াই যেন বিচরণ করিতেছে ॥৬॥

ক্রমে সেই হাতীটা মর্দন করিতে লাগিলে, পাণ্ডব সৈন্য যেন হস্তিবেষ্টিত হইয়া  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল । সুতরাং তখন পাণ্ডবসৈন্য পরস্পর সংঘর্ষে মর্দিত হইয়া  
 অত্যন্ত ভয়বশতঃ আর যুদ্ধে থাকিতে পারিল না ॥৭॥

পরে শাশ্বরাজা সহস্রই সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন । রাজা !  
 তখন আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা পাণ্ডবসৈন্যকে ভগ্ন ও বেগে পলায়মান  
 দেখিয়া শাশ্বের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খ  
 বাজাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাহার পর শঙ্খধ্বনির সহিত কৌরবগণের সানন্দ সিংহনাদ শুনিয়া পাণ্ডব ও  
 মৃগয়গণের সেনাপতি ধৃষ্টহ্যয় ক্রোধবশতঃ তাহা সহ্য করিলেন না ॥৯॥

(৬)....গজং সমীপে—পি নি । (৭)....পরেতকল্লম্—পি ।



ততস্ত তং বৈ দ্বিরদং মহাত্মা প্রত্যাভ্যর্থো দ্বরমাণো জয়ায় ।  
 জস্তো যথা শক্রমমাগমে বৈ নাগেন্দ্রমৈরাবণমিস্রবাহম্ ॥১০॥  
 তমাপতন্তঃ সহসা তু দৃষ্ট্বা পাঞ্চালপুত্রং যুধি রাজসিংহঃ ।  
 তং বৈ দ্বিপং প্রেষয়ামাস তূর্ণং বধায় রাজন্ । ক্রপদাক্রজন্ত ॥১১॥  
 স তং দ্বিপং সহসাত্যাপতন্তমবিধাদগ্নিপ্রতিমৈঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 কৰ্ম্মারধৌতৈর্নিশিতৈর্জ্বলন্তিনারাক্ষ্মুখৈস্ত্রিভিক্রুত্রবেগৈঃ ॥১২॥  
 ততোহপরান্ পঞ্চ শিতান্ মহাত্মা নারাক্ষ্মুখ্যান্ বিনসর্জ কুন্তে ।  
 স তৈস্ত্ব বিক্রঃ পরমদ্বিপো রণে তদা পরাবৃত্য ভূশং প্রহুক্রবে ॥১৩॥  
 তং নাগরাজং সহসা প্রণুন্নং বিদ্রাব্যমাণঞ্চ নিগৃহ্য শাল্বঃ ।  
 তোত্রাক্ষুশৈঃ প্রেষয়ামাস তূর্ণং পাঞ্চালরাজন্ত রথং প্রদিশ্য ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জস্তো নামানুরঃ । ঐরাবণমৈরাবতম্ ॥১০॥  
 তমিতি । আপতন্তমাগচ্ছন্তম্ । রাজসিংহো রাজশ্রেষ্ঠঃ শাল্বঃ ॥১১॥  
 স ইতি । স ক্রপদাক্রজঃ । পৃষৎকৈর্বাটৈঃ । কৰ্ম্মারধৌতৈঃ শিল্পিমার্জিতৈঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । শিতান্ সুধারান্ । প্রহুক্রবে পলায়াক্রমে ॥১৩॥  
 তমিতি । প্রণুন্নং পলায়িতম্, বিদ্রাব্যমাণং পীড়মানম্ । তোত্রাক্ষুশৈর্ধ্যপাজনকাক্ষুশ-  
 প্রহাটৈঃ । পাঞ্চালরাজন্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন, প্রদিশ্য উদ্दिश्य ॥১৪॥

ক্রমে জস্তানুর যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে ইন্দ্রবাহন হস্তিশ্রেষ্ঠ ঐরাবতের দিকে  
 ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্বরাঘিত হইয়া জয় করিবার জন্য সেট  
 হস্তীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা ! ধৃষ্টদ্যুম্ন বেগে আসিতেছেন দেখিয়া রাজশ্রেষ্ঠ শাল্ব তাঁহাকে বধ  
 করিবার জন্য সেই হাতীটাকে বেগে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

সেই হাতীটা বেগে আসিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন শিল্পিমার্জিত, সুধার, অগ্নির স্তায়  
 উজ্জ্বল ও ভীষণবেগশালী তিনটা উত্তম নারাক্ষ্মারা সেটাকে বিক্র করিলেন ॥১২॥

তৎপরে আবার ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই হাতীটার কুন্তদেশে অপর পাঁচটা সুধার নারাক্ষ্ম  
 নিক্ষেপ করিলেন ; তখন সেই বিশাল হস্তী সেই সকল অস্ত্রে বিদ্ধ হইয়া ফিরিয়া  
 বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ নিপীড়িত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, শাল্ব বেদনাজনক  
 অক্ষুশগ্রহাণে সেটাকে ধামাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের উদ্দেশে সেটাকে সম্বর প্রেরণ  
 করিলেন ॥১৪॥

(১৩)....পঞ্চশিতান্....পি ।



দৃষ্ট্বাপতন্তঃ সহসা তু নাগং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্বরথাচ্ছীঘ্রমেব ।  
 গদাং প্রগৃহ্য শু জগাম বীরো ভূমিং প্রপন্নো ভয়বিহ্বলাঙ্গঃ ॥১৫॥  
 স তং রথং হেমবিভূষিতাঙ্গং সান্ব্যঃ সমূতং সহসা বিমুচ্য ।  
 উৎক্রিয়া হস্তেন মহাদ্বিপোহথ বিপোধয়ামাস বহুধরাতলে ॥১৬॥  
 পাঞ্চালরাজস্ত স্নতং স্ম দৃষ্ট্বা তমর্দিতং নাগবরেণ তেন ।  
 তমম্বধাবৎ সহসা জবেন ভীমঃ শিখণ্ডী চ শিনেচ্চ নপ্তা ॥১৭॥  
 শরৈশ্চ বেগং সহসা নিগৃহ্য তস্তাভিতো হ্যাপততো গজস্ত ।  
 স সংগৃহীতো রথিভির্গজো বৈ চচাল তৈর্বার্যমাণশ্চ সংখ্যে ॥১৮॥  
 ততঃ পৃষৎকান্ প্রববর্ষ রাজা সূর্য্যো যথা রশ্মিজালান্ সমস্তাৎ ।  
 তৈরাশুগৈর্বধ্যমানা রথোঘাঃ প্রহুদ্রবুস্তত্র ততশ্চ সর্বে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । নাগং শাষণজন্ম । জগাম অবততায় । প্রপন্নো বিপন্নঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । সহতং সারথিসহিতম্ । হস্তেন শুণ্ডয়া ॥১৬॥  
 পাঞ্চালেতি । স্নতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । জবেন বেগেন । শিনেচ্চ গাত্যকিঃ ॥১৭॥  
 শরৈরिति । অভিতঃ সমুতঃ । সংগৃহীত আক্রান্তঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । পৃষৎকান্ বাণান্, রাজা শাঘঃ । প্রহুদ্রবুঃ পলায়াক্রিরে ॥১৯॥

সেই হস্তী বেগে আসিতেছে দেখিয়া বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন বিপন্ন ও ভয়ে বিহ্বল হইয়া  
 সহর গদা লইয়া সহরই আপন রথ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন ॥১৫॥

তাহার পর সেই মহাহস্তী অশ্ব ও সারথির সহিত সেই স্বর্ণভূষিত রথখানাকে  
 তৎক্ষণাৎ মর্দন করিয়া শুণ্ডদ্বারা উত্তোলনপূর্বক ভূতলে ফেলিয়া নিষ্পেষিত  
 করিল ॥১৬॥

সেই বিশাল হস্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুল করিয়াছে দেখিয়া ভীম, শিখণ্ডী ও  
 সাত্যকি তৎক্ষণাৎ বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন সেই হস্তী তাঁহাদের দিকে আসিতে লাগিলে, সেই রথীরা বাণদ্বারা  
 তৎক্ষণাৎ তাহার বেগ থামাইয়া আক্রমণপূর্বক বারণ করিতে লাগিলেন ; তথাপি  
 সে হস্তী চলিতে লাগিল ॥১৮॥

তদনন্তর সূর্য যেমন সকল দিকে কিরণজাল নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ শাঘরাজা

(১৫)....প্রগৃহ্য শু জবেন বীরঃ...পি । (১৭) পাঞ্চালরাজস্ত রথক দৃষ্ট্বা...পি । (১৯)....  
 রশ্মিজালম্... নি ।

তৎ কৰ্ম শাস্ত্রস্য সমীক্ষ্য সৰ্বে পাঞ্চালমৎস্তা নৃপ । সৃঞ্জয়াশ্চ ।  
 হাহাকারৈর্নাদয়ন্তঃ স্য যুদ্ধে দ্বিপং সমস্তাশ্চরুধূনরাত্র্যাঃ ॥২০॥  
 পাঞ্চালরাজস্তুরিতস্ত শূরো গদাং প্রপৃহ্যচলশৃঙ্গতুল্যাম্ ।  
 সসম্ভ্রমং ভারত । শক্রঘাতী জবেন বীরোহিনুসমার নাগম্ ॥২১॥  
 ততস্ত নাগং ধরণীধরাভং মদং অবন্তং জলদপ্রকাশম্ ।  
 গদাং সমাবিধ্য ভৃশং জঘান পাঞ্চালরাজস্য স্তুতস্তরস্বী ॥২২॥  
 স ভিন্নকুন্তঃ সহসা বিনগ্ন মুখাৎ প্রভূতং ক্ষতজং বিমূঞ্চন্ ।  
 পপাত নাগো ধরণীধরাভঃ ক্ষিতিপ্রকম্পে চলিতো বধাদ্রিঃ ॥২৩॥  
 নিপাত্যমানে তু তদা গজেন্দ্রে হাহাকৃতে তব পুত্রস্য সৈন্তে ।  
 স শাল্যরাজস্য শিনিপ্রবীরো জহার ভল্লেন শিরঃ শিতেন ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । নাদয়ন্তঃ সমরভূমি়মিতি শেষঃ । সমস্তাং সর্বাশ্চ দিষ্ট ॥২০॥  
 পাঞ্চালেতি । পাঞ্চালরাজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সসম্ভ্রমমস্থিরম্ । জবেন বেগেন ॥২১॥  
 তত ইতি । জলদপ্রকাশং মেঘবৎ কৃষ্ণবর্ণম্ । সমাবিধ্য ঘৃণয়িত্বা ॥২২॥  
 স ইতি । প্রভূতং প্রচুরম্, ক্ষতজং রক্তম্ । নাগঃ শাল্যগজঃ ॥২৩॥  
 নিপাত্যেতি । শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশেষু প্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ । শিতেন স্তবধারেণ ॥২৪॥

সকল দিকে বাণজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন । তখন সেই বাণজালে আচ্ছত হইতে থাকিয়া সেই রথীরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥  
 রাজা ! শাল্যরাজার সেই কার্য্য দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ পাঞ্চাল, মৎস্ত ও সৃঞ্জয়েরা সকলে হাহা কাররবে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া সকল দিকে সেই হাতীটাকে ক্রুদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন ! পরে বীর ও শক্রহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন পর্বতশৃঙ্গতুল্য গদা ধারণ করিয়া বেগে ব্যস্ততার সহিত শাঘের হস্তীর দিকে গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন গদা ঘৃণিত করিয়া তাহা দ্বারা পর্বতপ্রমাণ, মদস্ত্রাবী ও মেঘের স্থায় কৃষ্ণবর্ণ সেই হস্তীর কুন্তদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২২॥

তাহাতে সেই হস্তীর কুন্ত বিদীর্ণ চইয়া গেল । তখন ভূমিকম্পে পর্বত যেমন স্থানচ্যুত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ পর্বতপ্রমাণ সেই হস্তী আর্জুনাদ করিয়া মুখ হইতে প্রচুর রক্ত বমন করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ পতিত হইল ॥২৩॥

(২২) . গদাং সমাসাঙ্ক...পি বর্জ্য বা ।

কৃত্তোত্তমাস্তে। যুধি সাত্বতেন পপাত ভূমৌ সহ নাগরাজ্ঞা ।  
 যথাদ্ৰিশৃঙ্গং সহস্রাং প্রণুন্নং বজ্রেণ দেবাধিপচোদিতেন ॥২৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি  
 শল্যবধে শাল্যবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংশ্ব নিহতে শূরে শাৰ্বে সমিতিশোভনে ।  
 তবাভজ্যাবলং বেগাদ্বাতেনেব মহাক্রমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্তেতি । কৃত্তোত্তমাস্তিহ্ময়শৃঙ্গঃ, সাত্বতেন সাত্বতবংশীয়েন সাত্যকিনা । নাগরাজ্ঞা  
 ক্রীড়েন । প্রণুন্নং ছিন্নম্, দেবাধিপচোদিতেন ইন্দ্রকিপ্তেন ॥২৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীশাখায়াং শল্যপৰ্ব্বণি শল্যবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তস্মিন্নিতি । সমিতিশোভনে বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভাকারিণি । বেগাৎ দ্রুতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিবৃত্ত ইতি ॥১—৪॥ পুরা পূৰ্ব্বং বজ্রধরস্ত ঐরাবণস্থস্ত বাসবস্ত পুরা প্রথমে চমুবিমর্দে  
 দৈত্যে অদৈত্যা দেবাস্ত যথা অস্তরং ন ননুত্তমথা যে পরে চান্ত শাৰ্ভকাস্তরং ন দনু-  
 ত্রিভ্যয়ঃ । ইবশকো বাক্যালকারে ॥৫—২৫॥

ইতি শল্যপৰ্ব্বণি নৈলকন্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

যখন সেই গজেন্দ্র নিপাতিত হইতেছিল এবং কৌরবসৈন্তেরা হাহাকার  
 করিতেছিল, তখন সাত্যকি একটা সুধার ভল্লদ্বারা শাৰ্বে মস্তকচ্ছেদন  
 করিলেন ॥২৪॥

সাত্যকি যুদ্ধে শাৰ্বে মস্তকচ্ছেদন করিলে, ইন্দ্রনিষ্কিপ্ত বজ্রে ছিন্ন হইয়া  
 পৰ্ব্বতশৃঙ্গ যেমন পতিত হয়, তেমন শাৰ্ভ সেই হস্তীর সহিত ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥২৫॥

\* ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্জ বা লো, ‘...একোনিবিংশোহধ্যায়ঃ’ মি ।

তং প্রভয়াং বলাং দৃষ্ট্বা কৃতবর্ণা মহারথঃ ।  
 দধার সমরে শূরঃ শত্রুসৈন্যং মহাবলঃ ॥২॥  
 সম্মিবৃত্তাস্ত তে বীরা দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে ।  
 শৈলোপমং স্থিতং রাজন্ । কীর্যমাণং শরৈষুধি ॥৩॥  
 ততঃ এবরুতে যুদ্ধং কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 নিবৃত্তানাং মহারাজ ! মৃত্যুং কৃদ্ধা নিবর্তনম্ ॥৪॥  
 তত্রাশ্চর্য্যং মহাযুদ্ধং সাত্বতস্ত পরৈঃ সহ ।  
 যদেকো বারয়ামাস পাণ্ডুসেনাং ছুরাসদাম্ ॥৫॥  
 তেষামন্তোন্নমুহুদাং কৃতে কশ্মপি দুকরে ।  
 সিংহনাদঃ প্রহৃষ্টানাং দিবস্পৃক্ স্মমহানভুং ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তদिति । প্রভয়াং বিশিষ্টম্, বলাং সৈন্যম্ । দধার জগ্ৰাহ ॥২॥  
 সম্মিতি । সাত্বতং কৃতবর্ণাপম্ । শৈলোপমং পর্বতভূম্যম্ ॥৩॥  
 তত ইতি । নিবর্তনং নিবৃত্তিহেতুং মৃত্যুমেব পপং কণ্ঠেত্যর্থঃ ॥৪॥  
 তত্রৈতি । সাত্বতস্ত কৃতবর্ণণঃ । পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥৫॥  
 তেষামিতি । অন্তোন্নমুহুদাম্ একবংশীয়তয়া সাত্যকিকৃতবর্ণাদীনাম্ ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তন্নিরুতি ॥১—২॥ সাত্বতং কৃতবর্ণাপম্ ॥৩—৩৬॥

ইতি শল্যপর্বেণ নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুদ্ধশোভা সেই বীর শাষ নিহত হইলে, বায়ুবেগে মহাবৃক্ষের আয় আপনার সৈন্য ভগ্ন হইল ॥১॥

কৌরবসৈন্য ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন হইয়াছে দেখিয়া বীর, মহারথ ও মহাবল কৃতবর্ণা যুদ্ধে শত্রুসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২॥

রাজা । বিপক্ষেরা বাণদ্বারা প্রহার করিতে থাকিলেও কৃতবর্ণা যুদ্ধে পর্বতের আয় স্থির রহিয়াছেন দেখিয়া সেই কৌরববীরেরা ফিরিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! কৌরবেরা মৃত্যু পণ করিয়া ফিরিলে, পাণ্ডবগণের সহিত তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪॥

তখন পাণ্ডবগণের সহিত কৃতবর্ণার আশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । যে হেতু তিনি একাকী দুর্ধ্ব পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

(৫)....তত্রাশ্চর্য্যমভূদুদুম্.. মি ।

তেন শব্দেন বিত্রস্তাঃ পাঞ্চালা ভরতর্ষভ ! ।  
 শিনেন্ৰপ্তা মহাবাহুরনুপদ্যত সাত্যকিঃ ॥৭॥  
 স সমাসাত্ত রাজানং ক্ষেমকীৰ্ত্তিং মহাবলম্ ।  
 সপ্তভির্নিশিতৈর্বাণৈরনয়দ্যমসাদনম্ ॥৮॥  
 তমায়ান্তুং মহাবাহুং প্রক্ষিপন্তুং শিতান্ শরান্ ।  
 জবেনাত্যপতঙ্কীমান্ হৃদিক্যঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৯॥  
 তৌ সিংহাবিব নর্দন্তৌ ধ্বিনৌ রথিনাং বরৌ ।  
 অন্তোন্মমভিধাবেতাং শত্রুপ্রবরধারিণৌ ॥১০॥  
 পাণ্ডবাঃ সহ পাঞ্চালৈর্যোধাশ্চাত্তে নৃপোত্তম ! ।  
 প্রেক্ষকাঃ সমপদ্যন্ত তয়োর্ঘোরে সমাগমে ॥১১॥  
 নারাতৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বৃষাক্ষকমহারথৌ ।  
 অভিজয়তুরন্যোন্মং প্রহৃষ্টাবিব কুঞ্জরৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । নপ্তা পৌত্রঃ, অশ্বপদ্যত আগচ্ছৎ ॥৭॥  
 ন ইতি । নিশিতৈঃ সুধাণৈঃ, অনয়ৎ ক্ষেমকীৰ্ত্তিয়েব, যমস্ত সাদনং গৃহম্ ॥৮॥  
 তমিতি । জবেন বেগেন । হৃদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৯॥  
 তাবিতি । অভিধাবেতামিত্যাড়াগমাতাব আন্ত্রনেপদকার্ণে ॥১০॥  
 পাণ্ডবা ইতি । সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত । সমাগমে যুদ্ধে সম্মেলনে ॥১১॥

উভয় পক্ষই ছকর কার্য্য করিলে, হৃষ্টচিত্ত ও পরস্পর সুহৃদ সেই দুই পক্ষের  
 মধ্যেই গগনস্পর্শী অতিবিশাল সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পাঞ্চালেরা সেই শব্দে ভীত হইয়া পড়িল । এই সময়ে শিনির  
 পৌত্র মহাবাহু সাত্যকি সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তিনি উপস্থিত হইয়াই মহাবল রাজা ক্ষেমকীৰ্ত্তিকে পাইয়া সাতটা সুধার  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

ক্রমে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে  
 আসিতে লাগিলে, বুদ্ধিমান কৃতবৰ্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

ধনুর্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও উত্তমাস্রধারী সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মা দুইটা সিংহের স্থায়  
 গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পরের প্রতি গমন করিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মার ভীষণ সম্মেলন হইলে, পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও  
 অগ্ন্যস্ত্র যোদ্ধারা দর্শক হইলেন ॥১১॥



চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ হৃদিক্যশিনিপুঙ্গবৌ ।  
 মুহুরাদ্ভয়তামেতৌ বাণবৃক্ষ্যে পরম্পরম্ ॥১৩॥  
 চাপবেগবলোকুতান্ মার্গগান্ বৃক্ষিসিংহয়োঃ ।  
 আকাশে সমপশ্যাম পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্ ॥১৪॥  
 তমেকং সত্যকর্ণাণমাসাদু হৃদিকাত্মজঃ ।  
 অবিন্যমিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভিঃ চতুরো হযান্ ॥১৫॥  
 স দীর্ঘবাহুঃ সংক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।  
 অক্ষাভিঃ কৃতবর্ণাণমবিধ্যৎ পরমেযুতিঃ ॥১৬॥  
 ততঃ পূর্ণায়তোংসৃষ্টৈঃ কৃতবর্ণা শিলাশিতৈঃ ।  
 সাত্যকিং ত্রিভিরাহত্য ধনুরেকেন চিচ্ছিদে ॥১৭॥  
 নিকৃন্ত তদ্বনুঃশ্রেষ্ঠমপাস্ত শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 অন্তদাদত্ত বেগেন শৈনয়ঃ সশরং ধনুঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

নারাটৈরিতি । বৃক্ষাক্কৌ বংশৌ তয়োর্মহারথৌ সাত্যকিকৃতবর্ণাণৌ ॥১২॥  
 চরন্তাবিতি । হৃদিক্যশিনিপুঙ্গবৌ কৃতবর্ণসাত্যকী ॥১৩॥  
 চাপেতি । চাপবেগেন বাহুবলেন চ উকুতান্ উচ্চলিতান্ মার্গগান্ বাণান্ ॥১৪॥  
 ভমিতি । সত্যকর্ণাণং সাত্যকিম্, হৃদিকাত্মজঃ কৃতবর্ণা । হযানবান্ ॥১৫॥  
 স ইতি । দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্রৈগাঙ্কুশেনাদিতঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । পূর্ণায়তেনাক্ষটেন ধনুযা উৎসৃষ্টৈঃ ক্রিষ্টৈর্বাণৈঃ ॥১৭॥  
 বৃষ্টি ও অক্ষকবংশের মহারথ সাত্যকি ও কৃতবর্ণা দুইটা হস্তীর শ্রায় হুটুচিহ্নে  
 নারাট ও বৎসদন্তদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥  
 সাত্যকি ও কৃতবর্ণা নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা  
 অনবরত পরস্পরকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥  
 তৎকালে আমরা বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ণার ধনুর বেগ ও বাহুবলে  
 নিক্ষিপ্ত বাণ সকল আকাশে দ্রুতগামী পতঙ্গশ্রেণীর শ্রায় দেখিতে লাগিলাম ॥১৪॥  
 ক্রমে কৃতবর্ণা একমাত্র সাত্যকিকে পাইয়া সুধার চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির  
 চারিটা অঙ্গে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥  
 তখন সাত্যকি অক্লান্তাভিত হস্তীর শ্রায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আটটা উত্তম  
 বাণদ্বারা কৃতবর্ণাকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥  
 তাহার পর কৃতবর্ণা ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া শিলাশাগিত তিন বাণে  
 সাত্যকিকে আঘাত করিয়া এক বাণে তাহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৭॥



তদাদায় ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠঃ সৰ্বধম্মিনাম্ ।  
 আরোপ্য চ মহাবুদ্ধির্মহাবীর্যো মহাবলঃ ॥১৯॥  
 অমৃশ্যমাণো ধনুষশ্ছেদনং কৃতবৰ্ম্মণা ।  
 কুপিতোহতিরথঃ শীঘ্রং কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত নিশিতৈৰ্বাণৈর্দর্শভিঃ শিনিপুঙ্গবঃ ।  
 জঘান সূতকাশ্বাশ্চ ধ্বজাশ্চ কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥২১॥  
 ততো রাজন্ ! মহেষাসঃ কৃতবৰ্ম্মা মহারথঃ ।  
 হতাস্বসূতং সংশ্ৰেক্ষ্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥২২॥  
 রোমেণ মহতাবিষ্টঃ শূলমুদ্রাম্য মারিষ ! ।  
 চিক্ষেপ ভুজবেগেন জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তচ্ছূলং সাত্বতো হ্যাজো নির্ভিণ্ড নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 চূর্ণিতং পাতয়ামাস মোহয়ন্নিব মাধবম্ ।  
 ততোহপরেণ ভল্লেন হৃদয়েন সমতাড়য়ৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিকৃষ্টমিতি । নিকৃষ্টঃ হিরন্ম । অপাত্ত পরিত্যজ্য । শৈবনেষঃ সাত্যকিঃ ॥১৮॥  
 তদিত্তি । আরোপ্য গুণম্ । অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ ॥১৯—২০॥  
 তত ইতি । নিশিতৈঃ হুধারৈঃ । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ । সূতং সারথিম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । মহেষাসো মহাধর্মুর্জরঃ । জিঘাংসুর্হৃদমিচ্ছুঃ ॥২২—২৩॥

তখন শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই ছিন্ন উত্তম ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে অস্ত্র ধনু  
 ও বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

সর্বধর্মুর্জরশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি, মহাবীর, মহাবল ও অতিরথ সাত্যকি সেই উত্তম ধনু  
 লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্ম্মকৃত কাম্বুকছেদন সহ করিতে না  
 পারিয়া কুপিত হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯—২০॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি দশটা সুধার বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার সারথি, অশ্ব  
 ও ধ্বজ বিনষ্ট করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা । তাহার পর মহাধর্মুর্জর ও মহারথ কৃতবর্ম্মা নিজের স্বর্ণভূষিত  
 রথের অশ্ব ও সারথি নিহত দেখিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া একটা শূল উত্তোলনপূর্বক বাহুবেগে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥২২-২৩॥

(১৯)...আরোপ্য চ ধনুঃ শীঘ্রম্...বা নি । (২১) ততঃ শিনিশিতৈঃ...পি নি ।

স যুদ্ধে যুযুধানেন হতাত্মো হতসারথিঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা কৃতাস্ত্রেণ ধরনীমম্বপদ্যত ॥২৫॥  
 তস্মিন্ সাত্যকিনা বীরে দ্বৈরথে বিরথীকৃতে ।  
 সমপদ্যত সৰ্বেষাং সৈন্তানাং স্মমহন্তয়ম্ ॥২৬॥  
 পুত্রস্ত তব চাত্যর্থং বিবাদঃ সমপদ্যত ।  
 হতসূতে হতাত্মে তু বিরথে কৃতবৰ্ম্মণি ॥২৭॥  
 হতসূতে হতাত্মে তু বিরথে দুর্বলে কৃতে ।  
 অভ্যধাবৎ কৃপো রাজন্ ! জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৮॥  
 তঞ্চারোপ্য রথোপস্থে মিসতাং সৰ্বধৰ্ম্মিনাম্ ।  
 অপোবাহ মহাবাহুস্তূর্ণমায়োধনান্নহিঃ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । সাত্যতঃ সাত্যকিঃ । মাধবঃ মধুবংশীয়ঃ কৃতবৰ্ম্মাণম্ । বট্পাদঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । অম্বপদ্যত প্রাপ্তোৎ ॥২৬॥  
 তস্মিন্ ইতি । দ্বৈরথে যুদ্ধে । সমপদ্যত সমজায়ত ॥২৬॥  
 পুত্রস্তেতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । হতঃ হতঃ সারথিৰ্যস্ত তস্মিন্ সতি ॥২৭॥  
 হতেতি । কৃতবৰ্ম্মণীতি শেষঃ । জিঘাংসুর্হৃদমিচ্ছুঃ, শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিম্ ॥২৮॥  
 তমিতি । রথস্ত উপস্থে মধ্যে, মিসতাং পশুতাম্ । অপোবাহ অপনিনার ॥২৯॥

তখন সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে যেন মোহিত করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই শূলটাকে বিদীর্ণ ও বিকৃত করিয়া পাতিত করিলেন এবং তৎপরে অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার হৃদয়ে তাড়ন করিলেন ॥২৪॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি রথের অশ্ব ও সারথি বিনাশ করিলে, কৃতবৰ্ম্মা রথ হইতে ভূতলে নামিলেন ॥২৫॥

সাত্যকি দ্বৈরথ যুদ্ধে বীর কৃতবৰ্ম্মাকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্তেরই গুরুতর ভয় জন্মিল ॥২৬॥

মহারাজ ! অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় কৃতবৰ্ম্মা রথবিহীন হইলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনের অত্যন্ত বিবাদ জন্মিল ॥২৭॥

রাজা ! সাত্যকি অশ্ব ও সারথিকে বিনাশ করিয়া কৃতবৰ্ম্মাকে রথবিহীন ও দুর্বল করিলে, কৃপাচার্য্য সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে গাভিত হইলেন ॥২৮॥

(২৫) স্মযুদ্ধে যুযুধানেন...নি । (২৬) হতাত্মস্ত সমালক্ষ্য হতসূতমবিনন্দম্ !...বর্জ নি ।

শৈনেয়েন কৃতে রাজন্ । বিরথে কৃতবর্ষাণি ।  
 দুৰ্য্যোধনবলং সৰ্বং পুনরাসীৎ পরাধুখম্ ॥৩০॥  
 তৎ পরে নাববুধ্যস্ত সৈন্তে চ রজসা বৃতে ।  
 তাবকাঃ প্রজ্ঞতাঃ সৰ্বে দুৰ্য্যোধনমৃতে নৃপম্ ॥৩১॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত সংশ্রেক্য ভগ্নং স্ববলমস্তিকাৎ ।  
 জবেনাত্যপততূর্ণং সৰ্বাংশৈচকো ন্যবারয়ৎ ॥৩২॥  
 পাণ্ডুংচ সৰ্বান্ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।  
 শিখণ্ডিনং দ্রোপদেয়ান্ পাঞ্চালানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৩॥  
 কৈকেয়ান্ সোমকান্শৈচব পাঞ্চালান্শৈচব মারিষ ! ।  
 অসম্ভ্রমং দুরাধৰ্ষঃ শিতৈঃ শস্ত্রৈরতাড়য়ৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েনেতি । শৈনেয়েন শিনেঃ পৌত্রোণ সাত্যকিনা ॥৩০॥  
 তদিত্তি । রজসা ধূল্যা । প্রজ্ঞতাঃ পলায়িতাঃ । ঋতে বিনা ॥৩১॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । ভগ্নং বিঘ্নিতম্ । জবেন বেগেন ॥৩২॥  
 পাণ্ডুনিতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবান্ । পার্শ্বতং পৃষতপৌত্রম্ । দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপদ্যাঃ  
 পুত্রান্, পাঞ্চালানাঞ্চ যে গণাস্তান্ পাঞ্চালানিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । অসম্ভ্রমং শঠৈর্ধৰ্ম্মান্ ॥৩৩—৩৪॥

এবং কৃপাচার্য্য যাইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষেই কৃতবর্ষাকে আপন রথের মধ্যে  
 তুলিয়া লইয়া সম্বর রণস্থলের বাহিরে চলিয়া গেলেন ॥২৯॥

রাজা । সাত্যকি কৃতবর্ষাকে রথবিহীন করিলে, দুৰ্য্যোধনের সমস্ত সৈন্য  
 পুনরায় পরাধুখ হইল ॥৩০॥

কিন্তু সৈন্যগণ ধূলিতে আবৃত হওয়ায় তাহা বিপক্ষেই বৃষ্টিতে পারিল না ;  
 অথচ রাজা দুৰ্য্যোধন ব্যতীত আপনার সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩১॥

তখন দুৰ্য্যোধন নিজের সমক্ষেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া সম্বর  
 বাবিত হইলেন এবং একাকীই সমস্ত বিপক্ষকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মাননীয় রাজা ! দুর্ধৰ্ষ দুৰ্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার অশ্বসমূহদ্বারা সমস্ত  
 পাণ্ডব, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দ্রোপদীর পুত্রগণ, যে সকল পাঞ্চালগণ  
 উপস্থিত ছিল সেই পাঞ্চালগণ, কৈকয়গণ ও সোমকগণকে তাড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩০) শৈনেয়াধিষ্ঠিতে রাজন্ । বর্দ্ধ নি । (৩২) সৰ্বাংশৈতান্...পি । (৩৩)...বান্  
 গণান্—পি । (৩৪)...শস্ত্রৈরবারয়ৎ—পি,...শিতৈর্বাণৈরবাকিরৎ—নি ।

অতিষ্ঠদাহবে যজ্ঞাৎ পুত্রস্তব মহাবলঃ ।

যথা যজ্ঞে মহানমির্মন্ত্রপুতঃ প্রকাশবান্ ।

তথা দুৰ্য্যোধনো রাজা সংগ্রামে সর্বতোহ্ভবৎ ॥৩৫॥

তং পরে নান্বপদন্ত মর্ত্য্য মৃত্যুমিবাহবে ।

অধান্যং রথমাস্থায় হৃদিক্যঃ সমপত্তত ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রস্ত তে মহারাজ ! রথস্থো রথিনাং বরঃ ।

দুৰ্দ্ধংসাহো বভৌ যুদ্ধে যথা রুদ্রঃ প্রতাপবান্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠদাহিতি । প্রকাশবান্ প্রজলিতঃ । তথা প্রকাশবান্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

তমিতি । নান্বপদন্ত নাগচ্ছন্ । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা, সমপত্তত আগচ্ছৎ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকাসাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

পুত্র ইতি । দুৰ্দ্ধংসাহো দুর্নিবারোত্তমঃ শল্যশাস্ত্রয়োর্বধেহধীতি ভাবঃ ॥১॥

রাজা ! আপনার পুত্র মহাবল দুৰ্য্যোধন যত্ন সহকারে যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন । এমন কি, মন্ত্রপুত্র বিশাল অগ্নি যেমন যজ্ঞে সকল দিকে জ্বলিতে থাকে, তেমন রাজা দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে সকল দিকে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

মানুষ যেমন মৃত্যুর দিকে গমন করে না, তেমন বিপক্ষেরা যুদ্ধে তৎকালে দুৰ্য্যোধনের দিকে আগমন করিল না । ক্রমে কৃতবর্ষা অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৬॥

(৩৫) তৃতীয়ার্দ্ধং পি নাস্তি । \* ‘...একবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা দো, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তস্ম বাণসহস্রৈশ্চ প্রচুমা হতবন্যহী ।  
 পরাংশ্চ সিবিচে বাণৈর্ধারাভিরিব পর্বতান্ ॥২॥  
 ন চ সৌহৃস্তি পুমান্ কশ্চিৎ পাণ্ডবানাং মহাহবে ।  
 হয়ো গজো রথো বাপি যৌহস্ম বাণৈরবিক্রতঃ ॥৩॥  
 যং যং হি সমরে যোধঃ প্রপশ্যামি বিশাংপতে ।।  
 স তু বাণৈশ্চিত্তোহভূতৈ পুত্রৈঃ তব ভারত ! ॥৪॥  
 যথা সৈন্তেন রজসা সমুদ্ভূতেন বাহিনী ।  
 প্রত্যদৃশ্যত সংচুমা তথা বাণৈর্মহাত্মনঃ ॥৫॥  
 বাণভূতামপশ্যাম পৃথিবীং পৃথিবীপতে ।।  
 দুর্ঘোষেনেন প্রকৃতাং ক্ষিপ্ৰহস্তেন ধ্বিনা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । সিবিচে প্রজহার, ধারাভির্জলস্ত যেষ ইতি শেষঃ ॥২॥  
 নেতি । পুমান্ মাতৃবঃ । পাণ্ডবানাং পক্ষে মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩॥  
 যমিতি । প্রপশ্যাম্যত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । চিত্তো ব্যাপ্তঃ ॥৪॥  
 যধেতি । সৈন্তানামিদমিতি সৈন্তম, তেন রজসা গুল্যা ॥৫॥  
 বাণেতি । বাণভূতাং বাণময়ীন্, পৃথিবীং রণভূমি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! রথাক্রুত, রথিশ্রেষ্ঠ ও দুর্নিবারোত্তমশালী আপনার পুত্র দুর্ঘোষন যুদ্ধে প্রতাপাধ্বিত ক্রোধের জ্বায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১॥

দুর্ঘোষনের সহস্র সহস্র বাণে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেলে এবং মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তিনি বিপক্ষগণের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

সেই মহাযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষে এমন কোন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল না, যে দুর্ঘোষনের বাণে ক্ষতবিক্ষত হয় নাই ॥৩॥

নরনাথ ! আমি তখন যুদ্ধে বিপক্ষের যে যে যোদ্ধাকে দেখিয়াছিলাম, সেই সেই যোদ্ধাই আপনার পুত্রের বাণে ব্যাপ্ত ছিল ॥৪॥

সৈন্তগণসমুখাপিত ধূলিতে যেমন সমরভূমি আবৃত হইয়াছিল, তেমন মহাবল দুর্ঘোষনের বাণেও সমরভূমি আবৃত হইয়াছিল, দেখা গেল ॥৫॥

মহারাজ ! লঘুহস্ত ও ধনুর্ধর দুর্ঘোষন ক্রমে সমরভূমিটাকে বাণময় করিয়া ফেলিলেন—দেখিলাম ॥৬॥

(৩) পাণ্ডবানাং বলাপ্ৰবে... বন্ধ বা নি ।

তেষু যোধসহস্ৰেষু তাবকেষু পরেষু চ ।  
 একো হুৰ্য্যোধনশ্চাসীৎ স পুমানিতি মে মতিঃ ॥৭॥  
 তত্রাঙ্কুতমপশ্যাম তব পুত্রস্য বিক্রমম্ ।  
 যদেনং সহিতাঃ পার্থা নানুবর্তন্ত ভারত ॥৮॥  
 যুধিষ্ঠিরং শতেনাজৌ বিব্যাধ ভরতর্ষভ ! ।  
 ভীমসেনঞ্চ সপুত্র্য সহদেবঞ্চ সপুত্রিঃ ॥৯॥  
 নকুলঞ্চ চতুষ্টয়া ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 সপুত্রির্দ্রৌপদেয়াংশ্চ ত্রিভির্বিব্যাধ সাত্যকিম্ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সহদেবস্য মারিষ ॥১০॥  
 তদপাশ্ব ধনুশ্চিহ্নং মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 অভ্যধাবত রাজানং প্রগৃহ্যান্মহদ্ধনুঃ ।  
 ততো হুৰ্য্যোধনং সংখ্যে বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

তেষুতি । পুমান্ প্রধানপুরুষঃ ॥৭॥

তত্রোতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥

যুধীতি । শতেন বাণানামিতি শেষঃ । এবং সপুত্র্যাপি ॥৯॥

নকুলমিতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ । সপুত্রিরিতি বীণা । বট্পাদঃ ॥১০॥

তদিত্তি । অপাশ্ব বিহায়, মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ । অরমপি বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

তৎকালে আমার ধারণা হইল যে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সেই সহস্র সহস্র যোদ্ধার মধ্যে একমাত্র হুৰ্য্যোধনই প্রধান পুরুষ ছিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা এই অদ্ভুত ঘটনা দেখিতাম যে, পাণ্ডবেরা সম্মিলিত হইয়াও একমাত্র হুৰ্য্যোধনের সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! হুৰ্য্যোধন একশত বাণে যুধিষ্ঠিরকে, সত্তর বাণে ভীমকে এবং সাত বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

মাননীয় রাজা ! পরে তিনি চৌষষ্টি বাণে নকুলকে, পাঁচ বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাত সাত বাণে দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে এবং তিন বাণে সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ; আর একটা ভল্লদ্বারা সহদেবের ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিয়া অশ্রু বিশাল ধনু লইয়া হুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা হুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

(৭)....নাস্তি হুৰ্য্যোধনসমঃ পুমানিতি মতির্মম . নি । (৮) সাত্যবর্ত্তম্...মি ।



নকুলস্ত ততো বীরো রাজানং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 ঘোররূপৈর্মহেশ্বাসো বিব্যাধ চ ননাদ চ ॥১২॥  
 সাত্যকিষ্ণাশ্চাপি রাজানং শরণানতপৰ্ব্বণা ।  
 দ্রৌপদেয়াস্ত্রিশপ্তত্যা ধর্মরাজশ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 অশীত্যা ভীমসেনশ্চ শরৈ রাজানমার্দয়ৎ ॥১৩॥  
 সমস্তাং কীর্যমাণস্ত বাণসংঘৈর্মহাত্মভিঃ ।  
 ন চচাল মহারাজ ! সর্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ॥১৪॥  
 লাঘবং সৌষ্ঠবঞ্চাপি বীর্য্যকৈব মহাত্মনঃ ।  
 অতিসর্বাণি ভূতানি দদৃশুঃ সর্বমানবাঃ ॥১৫॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রো হি রাজেন্দ্র ! যাত্না তু স্বল্পমন্তরম্ ।  
 অপশ্যমানা রাজানং পর্য্যবর্তন্ত দংশিতাঃ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । রাজানং হৃষ্যোধনম্ । মহেশ্বাসো মহাধর্ম্মরঃ ॥১২॥  
 সাত্যকিরিতি । আনতপৰ্ব্বণা ঐবধক্রোপাস্তেন । আর্দয়ৎ অশীড়য়ৎ । ষট্পাদঃ ॥১৩॥  
 সমস্তাদিতি । কীর্যমাণঃ বাণক্ষেপেণ প্রহিয়মাণঃ ॥১৪॥  
 লাঘবমিতি । লাঘবং লঘুহস্ততাম্ । সৌষ্ঠবং সম্যক্ সজ্ঞানম্, মহাত্মনো মহাবলস্ত  
 হৃষ্যোধনস্ত সর্বাণি ভূতানি অতি অতিক্রান্তানি ॥১৫॥  
 ধার্ত্তেতি । অন্তরং ব্যবধানম্ । দংশিতাঃ সন্নতাঃ ॥১৬॥

তৎপরে বীর নকুল নয় বাণে হৃষ্যোধনকে তাড়ন করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন ॥১২॥

সাত্যকি নতপৰ্ব্ব এক বাণে, দ্রৌপদীর পুত্রগণ তিয়াস্তর বাণে, যুধিষ্ঠির পাঁচ  
 বাণে এবং ভীমসেন আশী বাণে হৃষ্যোধনকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

মহাবল পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে বাণপ্রহার করিতে লাগিলেও হৃষ্যোধন  
 সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বিচলিত হইলেন না ॥১৪॥

তখন মহাবল হৃষ্যোধনের লঘুহস্ততা, সম্যক্ সজ্ঞান ও কায়িক বল যে, সমস্ত  
 প্রাণীকে অতিক্রম করিয়াছিল, তাহা সকল মানুষে দেখিতেছিল ॥১৫॥

এই সময় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অপর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অল্প দূরে যাইয়া হৃষ্যোধনকে  
 না দেখিয়া আবার ফিরিলেন ॥১৬॥

(১৩)....রাজানমার্পয়ন্...বা নি ।

তেষামাপততাং ঘোরস্তমূলঃ সমজ্জায়ত ।  
 ক্ষুরস্ত হি সমুদ্রেণ প্রাবৃট্ কালে যথা স্বনঃ ॥১৭॥  
 সমাসাশ্র রণে তে তু রাজানমপরাজিতম্ ।  
 প্রত্যাঘ্রমহেষাসাঃ পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥১৮॥  
 ভীমসেনং রণে ক্রুদ্ধং দ্রোণপুত্রো ন্যবারয়ৎ ।  
 ততো বাণৈর্মহারাজ ! প্রমুক্তৈঃ সর্বতো দিশম্ ॥১৯॥  
 প্রাজ্জায়ন্ত রণে বীরা ন দিশঃ প্রদিশস্তথা ।  
 তাবৃত্তৌ ক্রুরকর্মাণাবৃত্তৌ ভারত ! দুঃসহৌ ॥২০॥  
 ঘোররূপমযুধোতাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ।  
 ত্রাসয়ন্তৌ জগৎ সর্বং জ্যাক্ষেপকঠিনহৃদৌ ॥২১॥ (বিশেষকম)  
 শকুনিঃ রণে বীরো যুধিষ্ঠিরমতাড়য়ৎ ।  
 তস্তাশ্বাংশ্চতুরো হত্বা শ্ববলস্ত স্ততো বলী ।  
 নাদঞ্চকার বলবান্ সর্বসৈন্যানি কম্পয়ন্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । ক্ষুরস্ত উঘেলিতস্ত । প্রাবৃট্ কালে বর্ষাকালে ॥১৭॥  
 সমেতি । মহেষাসা মহাধর্ম্মরূপাঃ । আততায়িনঃ শত্রুপাণীন্ ॥১৮॥  
 ভীমেতি । প্রমুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, ক্রুরকর্মাণৌ নির্ধূরকার্য্যকরৌ । কৃতস্ত অপকারস্ত  
 প্রতিকৃতং প্রত্যপকারম্ ইচ্ছত ইতি তৌ ॥১৯—২০॥  
 শকুনিরिति । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকানেন । শট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

বর্ষাকালে উঘেলিত সমুদ্রে যেমন তুমুল ও ভয়ঙ্কর শব্দ হয়, সেইরূপ তাঁহারা  
 ফিরিয়া আসিতে লাগিলে, তুমুল ও ভয়ঙ্কর শব্দ হইতে লাগিল ॥১৭॥

মহাধর্ম্মরূপ সেই ধার্ম্মরাষ্ট্রেরা অপরাজিত হৃদ্যোধনকে পাইয়া অস্ত্রধারী পাণ্ডব-  
 গণের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে অশ্বখামা তাঁহাকে নিবারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইলেন । ভারতনন্দন মহারাজ ! তাহার পর সকল দিকে তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত  
 বাণে বাণে যোদ্ধৃগণ, দিক্ ও বিদিক্ ইহার কিছুই জানা গেল না । কৃত অপকারের  
 প্রত্যপকারার্থী, নির্ধূর কার্য্যকারী, গুণঘর্ষণে কঠিন চর্ম্মা ও দুঃসহ ভীম ও অশ্বখামা  
 সমগ্র জগতের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ভীষণ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯—২১॥

(২০) নাজ্জায়ন্ত রণে ...বা নি । (২১) ...দিশঃ সর্বাঃ...পি বা নি ।

এতস্মিন্নস্তরে বীরং রাজানমপরাজিতম্ ।  
 অপোবাহ রথেনাজৌ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥২৩॥  
 অথান্মাং রথমাস্থায় ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শকুনিং নবভিবিদ্ধা পুনর্বিব্যাদ পঞ্চভিঃ ।  
 ননাদ চ মহানাদং প্রবরঃ সর্বধন্বিনাম্ ॥২৪॥  
 তদ্বুদ্ধমভবচ্চিত্রং ঘোররূপঞ্চ মারিষ ।।  
 প্রেক্ষকপ্ৰীতিজননং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৫॥  
 উলুকস্ত মহেষাসং নকুলং যুদ্ধদুর্শমম্ ।  
 অভ্যদ্রবদমেয়াস্তা শরবর্ষেঃ সমস্ততঃ ॥২৬॥  
 অধৈনং নকুলঃ শূরঃ সৌবল্যস্ত স্ততং রণে ।  
 শরবর্ষণে মহতা সমস্তাং পর্য্যবায়য়ৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতন্নিব্রিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অপোবাহ অপনিবায় ॥২৩॥  
 অপেতি । আস্থায় থাকহ । নবভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ । যট্পাদোহস্তঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 ভবিতি । সিদ্ধচারণৈঃ সেবিতং চিত্ররূপেণ দৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥২৫॥  
 উলুক ইতি । মহেষাসং মহাবলুর্দরম্ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥২৬॥

এদিকে সুবলনন্দন বলবান্ শকুনি যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিতে লাগিলেন এবং  
 যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিয়া সমস্ত সৈন্যকে কাঁপাইতে থাকিয়া সিংহনাদ  
 করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রতাপশালী সহদেব আসিয়া বীর ও অপরাজিত রাজা যুধিষ্ঠিরকে  
 রথে তুলিয়া লইয়া অপমৃত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্বধনুর্দরশ্রেষ্ঠ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির অশ্ব রথে আরোহণপূর্বক নয়  
 বাণে শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচ বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল  
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা । তাঁহাদের সেই যুদ্ধ বিচিত্র, ভয়ঙ্কর ও দর্শকগণের প্ৰীতিজনক-  
 ভাবে হইতে লাগিল এবং আকাশবর্তী সিদ্ধগণ ও চারণগণ তাহা দেখিতে  
 থাকিলেন ॥২৫॥

এদিকে অজ্ঞেয়শক্তি উলুক সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মহাবলুর্দর ও  
 যুদ্ধদুর্দর্ষ নকুলের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

(২৫)....ঐক্যতাং প্ৰীতিজনকম্ . পি নি ।

তৌ তত্র সমরে বীরৌ কুলপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 যোধয়স্তাবদৃশ্তোতাং পরস্পরকৃতাগমৌ ॥২৮॥  
 তথৈব কৃতবর্ণা তু শৈনেয়ং শত্রুতাপনম্ ।  
 যোধয়ন্ শুভভে রাজন্ । বলং শত্রু ইবাহবে ॥২৯॥  
 হৃর্যোধনো ধনুশ্চিহ্না ধুষ্টহৃদ্রস্মন্ত সংযুগে ।  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩০॥  
 ধুষ্টহৃদ্রস্মোহপি সমরে প্রগৃহ্য পরমায়ুধম্ ।  
 রাজানং যোধয়ামাস পশ্চাতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৩১॥  
 তয়োবুধ্ৰুং মহচ্চাসীৎ সংগ্রামে ভরতর্ষভ ! ।  
 প্রতিরয়োর্ব্যথাসক্তং মত্তয়োর্বনহস্তিনোঃ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমস্তাং সর্কানু দিক্ ॥২৭॥  
 তাবিতি । কুলপুত্রৌ সংকুলজাতৌ । পরস্পরং কৃতাগমৌ কৃতাপরাধৌ ॥২৮॥  
 তথেতি । শৈনেয়ং সাত্যকিষ্ । বলং বলনামকমস্বরম্ ॥২৯॥  
 হৃর্যোধন ইতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনুকৃতযুগৈঃ সূধারৈরিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 ধুষ্টেতি । পরমায়ুধম্ উত্তমাস্ত্রং ধনুঃ । রাজানং হৃর্যোধনম্ ॥৩১॥  
 তয়োরিতি । প্রতিরয়োঃ মদস্রাবিণোঃ, শক্তং পরস্পরমিলিতম্ ॥৩২॥

তৎপরে বীর নকুল সকল দিকে বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া শকুনিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

বীর, সংকুলজাত, মহারথ ও পরস্পর অপরাধকারী নকুল এবং উল্লুক যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সকলের দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৮॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ কৃতবর্ণা সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

হৃর্যোধন যুদ্ধে ধুষ্টহৃদ্রের বহু ছেদন করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

ধুষ্টহৃদ্রও যুদ্ধে সমস্ত ধনুর্ধরের সমক্ষে অস্ত্র উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া হৃর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বনমধ্যে মত্ত ও মদস্রাবী দুইটা হস্তীর যেমন পরস্পর সংগ্রাম

(২৮) যোধয়স্তাবদৃশ্তোতাং...নি । (৩১)...মহচ্চাসীৎ গদাং...নি ।

গৌতমস্ত রণে ক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহাবলান্ ।  
 বিব্যাধ বহুভিঃ শূরঃ শরৈঃ সম্রতপৰ্বভিঃ ॥৩৩॥  
 তস্ত তৈরভবদ্যুদ্ধমিদ্ভিৰ্যৈরিব দেহিনঃ ।  
 ঘোররূপমসংবার্য্যং নিশ্বৰ্য্যাদমতীৰ চ ॥৩৪॥  
 তে চ তং পীড়য়ামাস্ত্রিভিৰ্যানীৰ বালিশাম্ ।  
 স চ তান্ প্রতिसংযচ্ছন্ প্রত্যযোধয়দাহবে ॥৩৫॥  
 এবং চিত্রমভূদ্যুদ্ধং তস্ত তৈঃ সহ ভারত ।।  
 উখায়োখায় চ যথা দেহিনামিদ্ভিৰ্যৈবিভো ! ॥৩৬॥  
 নরাশ্চৈব নরৈঃ সার্কিং দস্তিনো দস্তিভিস্তথা ।  
 হয়্য হ্যৈঃ সমায়ুক্তা রথিনো রথিভিস্তথা ।  
 সঙ্কুলকাভবদভূয়ো ঘোররূপং বিশাংপতে ! ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ ॥৩৩॥  
 ভক্ততি । ইন্দ্ৰিযৈঃ পঞ্চভিঃ সেনৈঃ সহ দেহিনো জীবন্ত । যথা সুরূপপদাদি-  
 দর্শনকালে নয়নং ন নিবর্ততে, জীবন্ত ভবিষ্য ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 ত ইতি । বালিশং মৃগম্ । প্রতिसংযচ্ছন্ প্রত্যঙ্গং কিপন্ ॥৩৫॥  
 এবং ইতি । উখায়োখায় বিষয়গ্রহণে প্রবৃত্ত প্রবৃত্ত স্থিতৈরিত্যি শেষঃ ॥৩৬॥  
 নরা ইতি । সমায়ুক্তা যুদ্ধে মিলিতাঃ । সঙ্কুলং যুদ্ধম্ । যট্পাদোহয়ং মোকঃ ॥৩৭॥

অবস্থায় যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তুর্য্যোধন ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পরস্পর মহাযুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥৩২॥

মহাবীর কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর সুখার বাণদ্বারা মহাবল দ্রৌপদীর পুত্র-  
 গণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্ৰিয়ের সহিত দেহীর যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণের  
 সহিত কৃপাচার্য্যের ভীষণ, দুর্নিবার, নিয়মশূন্য ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

ইন্দ্ৰিয়গণ যেমন মূৰ্খ লোককে পীড়ন করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণ  
 কৃপাচার্য্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং কৃপাচার্য্যও প্রত্যঙ্গ নিক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! ইন্দ্ৰিয়গণ উঠিয়া উঠিয়া বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, সেগুলির  
 সহিত জীবের যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত কৃপাচার্য্যের  
 বিচিত্র সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ইদং চিত্রমিদং ঘোরমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো ! ।  
 যুদ্ধাণ্ডাসম্মহারাজ ! ঘোরাণি চ বহুনি চ ॥৩৮॥  
 তে সমাসাণ্ড সমরে পরস্পরমরিন্দমাঃ ।  
 বিব্যধুশ্চৈব জয়শ্চ সমাসাণ্ড মহাহবে ॥৩৯॥  
 তেষাং শত্রুসমুদ্ভূতং রজস্তীত্রমদৃশ্যত ।  
 বাতেনেবোদ্ধতং রাজন্ ! ধাবন্তিস্চান্বসাদিভিঃ ॥৪০॥  
 রথনেমিসমুদ্ভূতং নিশ্বাসৈশ্চাপি দন্তিনাম্ ।  
 রজঃ সক্ষ্যাত্রকলিলং দিবাকরপথং যযৌ ॥৪১॥  
 রজসা তেন সংপৃক্তে ভাস্করে নিশ্প্রভীকৃতে ।  
 সংছাদিতাভবদ্ভূমিস্তে চ শূরা মহারথাঃ ॥৪২॥  
 মুহূর্তাদিব সংবৃত্তং নীরজক্ষং সমন্ততঃ ।  
 বীরশোণিতসিক্তায়াং ভূমৌ ভরতসত্তম ! ॥৪৩॥

ভারতকৌতুহী

ইদমিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্, রৌদ্রং তীব্রম্ ॥৩৮॥  
 ত ইতি । সমাসাণ্ড প্রাপ্য । বিব্যধুস্তাড়য়ামাহুঃ ॥৩৯॥  
 তেষামিতি । রজোঃ ধূলিঃ । উদ্ধতম্ উত্তোলিতম্ ॥৪০॥  
 রথেনিতি । রজো ধূলিঃ, সক্ষ্যাত্রবৎ সাক্ষ্যমেঘবৎ কলিলং লোহিতবর্ণম্ ॥৪১॥  
 রজসেনিতি । সংপৃক্তে আবৃত্তে । তে শূরাশ্চ সংছাদিতা অভবন্ ॥৪২॥

নরনাথ ! নানাদিকে পদাতির সহিত পদাতি, হস্তীর সহিত হস্তী, অশ্বের সহিত অশ্ব ও রথীর সহিত রথী সকল মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল । পুনরায় ভীষণ তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩৭॥

মহারাজ ! এইটা বিচিত্র, এইটা ভয়ানক ও এইটা তীব্র—এইভাবে ভীষণ বহুতর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৮॥

শত্রুদমনকারী সেই বীরগণ পরস্পরকে পাইয়া তাড়ন করিতে লাগিলেন এবং সংহার করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! বায়ু ও অশ্বারোহিগণের পদভরে যেমন ধূলি উখিত হয়, তেমন তাহাদের অস্ত্রসংঘর্ষেও ধূলি উঠিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৪০॥

রথচক্রের সংঘর্ষে ও হস্তিগণের নিশ্বাসে সাক্ষ্যমেঘের স্থায় রক্তবর্ণ ধূলি উঠিয়া সূর্য্যের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৪১॥

সেই ধূলিতে সূর্য্য আবৃত ও নিশ্প্রভ হইয়া পড়িলেন এবং সমরভূমি ও বীরগণের দেহও আচ্ছাদিত হইয়া গেল ॥৪২॥



উপাশাম্যন্ততস্তীত্রং তত্রজো ঘোরদর্শনম্ ।

ততোহপশ্যং মহারাজ ! দ্বন্দ্বযুদ্ধানি ভারত ! ॥৪৪॥

যথাপ্রাণং যথাক্ষেপ্তং মধ্যাহ্নে বৈ সূদারুণম্ ।

বর্ষণাং তত্র রাজেন্দ্র ! ব্যাদৃশ্যন্তোজ্জ্বলাঃ প্রভাঃ ॥৪৫॥

শব্দঃ স্তম্ভমলঃ সংখ্যে শরাণাং পততামভূৎ ।

মহাবেণুবনশ্চেব দহমানস্ত সর্বতঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

—:~:~:~:—

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ানকে ।

অভজ্যত বলং তত্র তব পুত্রস্ত পাণ্ডবৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্তাদিতি । সংযুক্তং সম্রাটম্, নীরজকং ধূলিশূন্যং রণস্থলম্ ॥৪২॥

উপেতি । উপাশাম্যন্ততস্তীত্রং । দ্বন্দ্বযুদ্ধানি দ্বাত্বাং দ্বাত্বাং ক্রিয়মাণানি যুদ্ধানি ॥৪৪॥

যথেন্তি । যথাপ্রাণং যথাবলম্, যথাক্ষেপ্তং প্রেষ্ঠানতিক্রমেণ ॥৪৫॥

শব্দ ইতি । শব্দঃ চটচটাক্ষনিঃ । বেণুবনস্ত বংশকাননস্ত ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচারণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিদ্যচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বীরগণের রক্তে সমরভূমি প্রাবৃত হইয়া গেলে, মুহূর্তমধ্যেই যেন সকল দিকের রণস্থল ধূলিশূন্য হইয়া গেল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সেই নিবিড় ও ভীষণদর্শন ধূলি নিবৃত্তি পাইল বলিয়া, বহুতর দ্বন্দ্বযুদ্ধ দেখিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই মধ্যাহ্নকালে শক্তি ও উৎকর্ষ অল্পসারে বীরগণের বর্ষগুলির উজ্জল প্রভা ভীষণভাবে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ক্রমে দহমান বংশবনের যেমন চটচটা শব্দ হয়, তেমন সকল দিকে বাণপতনের চটচটা শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৬॥

❀ ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্জ বা সো, ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তাংস্ত যত্নেন মহতা সন্নিবার্য মহারথান্ ।  
 পুত্রান্তে যোধয়ামাস্থঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২॥  
 নিবৃত্তাঃ সহস্রা যোধাস্তব পুত্রপ্রিয়ৈষিণঃ ।  
 সন্নিবৃত্তেষু তেষেব যুদ্ধমাসীৎ স্তদাক্রণম্ ॥৩॥  
 তাবকানাং পরেষাক দেবাস্তুররণোপমম্ ।  
 পরেষাং তবে সৈন্তে বা নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥৪॥  
 অনুমানেন যুধ্যন্তে সংজ্ঞাভিষ্ঠ পরম্পরম্ ।  
 তেষাং কয়ো মহানাসীৎ যুধ্যতামিতরেতরম্ ॥৫॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ক্রোধেন মহতা যুতঃ ।  
 জিগীষমাণঃ সংগ্রামে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সরাজকান্ ॥৬॥  
 ত্রিভিঃ শারদ্বতং বিদ্ধা রুদ্রপুট্ঠৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 চতুর্ভিনিজযানাম্মারাতৈঃ কৃতবর্গ্যণঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কর্তমান ইতি । ঘোররূপে মহতি, এতদযুক্তিস্ত প্রাপ্তবহুশো দর্শিতা ॥১॥  
 তানিতি । তান্ ভগ্নান্ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২॥  
 নিবৃত্তা ইতি । তব পুত্রস্ত দুর্যোধনস্ত প্রিয়ং বিজয়মিচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥  
 তাবকানামিতি । দেবাস্তুররণোপমং যুদ্ধমিতি শেষঃ । পরেষাক সৈন্তে ॥৪॥  
 অবিতি । অনুমানেন সংজ্ঞাভিষ্ঠ মিলিততয়া স্বপরাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন্ । শারদ্বতং কপম্ ॥৬—৭॥

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেইরূপ বিশাল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে,  
 পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্য ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

তখন আপনার পুত্রেরা মহাযত্নে সেই ভগ্ন মহারথগণকে নিবারণ করিয়া,  
 পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

আপনার পুত্রের প্রিয়াভিলাষী যোদ্ধারা সকলেই তখন নিবৃত্তি পাইলেন,  
 তাঁহারা নিবৃত্তি পাইলে অতিদাক্রণ যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

তখন দেবাস্তুরযুদ্ধের স্থায় আপনার সৈন্য ও বিপক্ষ সৈন্যের যুদ্ধ হইতে লাগিল,  
 তাহাতে আপনার সৈন্যের বা বিপক্ষ সৈন্যের কোন ব্যক্তিই পরাঙ্মুখ হয় নাই ॥৪॥

উভয় পক্ষ পরস্পর মিলিত হইয়াছিল বলিয়া স্ব-পর-ভেদজ্ঞান না থাকায়  
 অনুমানে ও নামশ্রবণে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; ক্রমে পরস্পরযুদ্ধকারী সেই উভয়পক্ষ  
 সৈন্যেরই গুরুতর ক্ষয় হইতে থাকিল ॥৫॥

অশ্বখামা চ হার্দিক্যমপোবাহ যশস্বিনম্ ।  
 অথ শারদ্বতোহৃষ্টাভিঃ প্রত্যবিধ্যদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥  
 ততো হুর্ঘ্যোধনো রাজা রথান্ সপ্ত শতান্ রণে ।  
 প্রৈষয়দ্বত্র রাজা বৈ ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 তে রথা রথিভির্যুক্তা মনোমারুতরংহসঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে কোশ্চেয়ন্ত রথং প্রতি ॥১০॥  
 তে সমস্তাং মহারাজ ! পরিবার্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অদৃশ্যং সায়কৈশ্চক্রুর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১১॥  
 তে দৃষ্ট্বা ধর্মরাজানং কোরবেয়ৈস্তথাকৃতম্ ।  
 নামৃশ্যন্ত স্তসংরক্তাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখামা । হার্দিক্যং কৃতবর্মানম্, অপোবাহ রথারোপণেনাপনিবায় ॥৮॥  
 তত ইতি । রথান্ রথিনঃ, প্রৈষয়দ্ প্রৈষয়ৎ ॥৯॥  
 ও ইতি । মনসো মারুতস্ত বায়োরিব চ রংহো বেগো যেবাং তে ॥১০॥  
 ত ইতি । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য । সায়কৈবাতৈঃ ॥১১॥  
 ও ইতি । স্তসংরক্তা অতীবরক্তাঃ, নামৃশ্যন্ত নাগহন্ত ॥১২॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া হুর্ঘ্যোধনের সহিত অপর ধার্মরাষ্ট্র-  
 গণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত তিন বাণে কৃপাচার্য্যকে  
 তাড়ন করিয়া চারি বাণে কৃতবর্মান চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন ॥৬—৭॥

ওদিকে অশ্বখামা যশস্বী কৃতবর্মানকে রথে তুলিয়া লইয়া অপমৃত হইলেন,  
 পরে কৃপাচার্য্য আট বাণে যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে ছিলেন, সেখানে হুর্ঘ্যোধন সাত শত রথীকে  
 প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

মন ও বায়ুর স্তায় বেগবান্ সেই রথগুলি রথিগণকে লইয়া যুধিষ্ঠিরের রথের  
 দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

মহারাজ ! সেই সাত শত রথী সকল দিকে যুধিষ্ঠিরকে বেষ্টন করিয়া—মেঘ-  
 সমূহ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, তেমন বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১১॥

(১১)....পরিবার্য মহারথম্...পি ।

রথৈরগ্রাজবৈষু তৈকৈঃ কিকিণীজালসংবৃতৈঃ ।  
 আজগুরভিরকন্তঃ কুন্তীপুত্রঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥  
 ততঃ প্রববৃতে রৌদ্রঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবর্ধনঃ ॥১৪॥  
 রথান্ সপ্ত শতান্ হত্বা কুরুণামাততায়িনাম্ ।  
 পাণ্ডবাঃ সহ পাকালৈঃ পুনরেবাভ্যবারয়ন্ ॥১৫॥  
 তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীত্তব পুত্রস্ত পাণ্ডবৈঃ ।  
 ন চ নস্তাদৃশং দৃষ্টং নৈব চাপি পরিশ্রুতম্ ॥১৬॥  
 বর্তমানে তথা যুদ্ধে নিশ্চর্য্যাদে সমস্ততঃ ।  
 বধ্যমানেষু যোধেষু তাবকেষ্বিতরেষু চ ॥১৭॥  
 নিন্দৎসু চ যোধেষু শঙ্খবর্য্যৈশ্চ পূরিতৈঃ ।  
 উৎক্রুচ্যৈঃ সিংহনাদৈশ্চ গর্জ্জিতেন চ ধ্বনিম্ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

রথৈরিত্তি । অগ্রাজবৈঃ অতীববেগৈঃ ॥১৩॥

তত ইতি । রৌদ্রো ভীষণঃ, শোণিতানি উদকানীব যত্র সঃ ॥১৪॥

রথানিত্তি । আততায়িনঃ পত্নপাণ্ডব । অত্যাচারয়ন্ কৌরবান্ ॥১৫॥

তত্র ইতি । নঃ অস্বাভিঃ, দৃষ্টং পরিশ্রুতমিতি ভাবে ক্রুপ্রত্যয়ো বা ॥১৬॥

বর্তমান ইতি । নিশ্চর্য্যাদে নিয়মশূন্যে । ইতরেষু পরপক্ষীয়েষু । পূরিতৈর্মুখবাহুনেতি

কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরকে সেইরূপ করিয়াছেন দেখিয়া শিখণ্ডপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥১২॥

পরে তাঁহারা অত্যন্তবেগশালী ও কিকিণীজালযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার অশ্রু আগমন করিলেন ॥১৩॥

তাঁহার পর পাণ্ডব ও কৌরবগণের দারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তখন জল-  
 স্রোতের স্থায় রক্তের স্রোত চলিতে লাগিল এবং সেই যুদ্ধে যমের রাজ্য বৃদ্ধি  
 পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা পাকালগণের সহিত মিলিত হইয়া কুরুপক্ষের সেই অস্ত্রধারী  
 সাত শত রথীকে বধ করিয়া পুনরায় কৌরবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তখন পাণ্ডবগণের সহিত আপনার পুত্র ছর্য্যোধনের মহাযুদ্ধ হইতে  
 লাগিল, আমরা সে প্রকার যুদ্ধ পূর্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥১৬॥

মাননীয় রাজা ! সকল দিকে সেইরূপ বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার

(১৫)....পুনরেবাভ্যবর্তয়ন্...পি নি ।

অতিপ্রবুদ্ধে যুদ্ধে চ চিহ্নমানেষু মৰ্ম্মহ ।  
 ধাবমানেষু যোধেষু অয়গৃহ্মিষু মারিষ । ১৯ ॥  
 সংহারে সৰ্বতো জাতে পৃথিব্যাং শোকসন্তবে ।  
 বহ্নীনামুত্তমস্ত্রীণাং সীমন্তোদ্ধরণে তদা ২০ ॥  
 নিৰ্ম্মৰ্য্যাদে ততো যুদ্ধে বৰ্ত্তমানে হৃদারুণে ।  
 প্রাহুরাসন্ বিনাশায় তদোৎপাতাঃ হৃদারুণাঃ ২১ ॥ (কুলকম্)  
 চচাল শব্দং কুব্জাণা মপৰ্বতবনা মহী ।  
 সনগ্ধাঃ সোল্লুকা রাজন্ । কীর্যমাণাঃ সমন্ততঃ ।  
 উক্কাঃ পেতুর্দিবো ভূমাবাহত্য রবিমণ্ডলম্ ২২ ॥  
 বিশ্বগ্বাতাঃ প্রাহুরাসন্ নীচৈঃ শৰ্করবর্ষিণঃ ।  
 অশ্রাণি ব্রুচুর্নাগা বেপথুচ্চাতবদ্ভৃশম্ ২৩ ॥

## ভারতকৌমুদী

শেষঃ । উৎকৃষ্টে উচ্চৈরাহ্বাটনৈঃ । অয়গৃহ্মিষু অয়াভিলাষিষু । শোকস্ত সন্তবো বন্দ্যস্তমিন্ ।  
 সীমন্তস্ত সীমন্তসিন্দুরস্ত উদ্ধরণে পরিত্যাগকারণে । বিনাশায় বীরাণাং বিনাশ-  
 সূচনার্থম্ ১৭—২১ ॥

চচালেতি । সোল্লুকা অগ্নিসংযুক্তকাষ্ঠসহিতাঃ । দিবো গগনাৎ । ষট্-পাদঃ ২২ ॥

বিশ্বগ্বাতি । বিশ্বগ্বাতা ঘূর্ণিবারবঃ । নাগা গজাঃ, বেপথুর্ভৃকম্পঃ ২৩ ॥

পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা নিহত হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের গর্জন, মুখবায়ুপূর্ণ  
 বিশাল শব্দধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, ধনুর্ধরগণের গর্জন ও সিংহনাদ, যুদ্ধের গুরুতর  
 বৃদ্ধি, বীরগণের মৰ্ম্মচ্ছেদ, জয়াভিলাষী যোদ্ধাদের ছুটাছুটি, পৃথিবীর লোকের  
 শোকের কারণ, দারুণ সংহার, বহুতর উত্তমস্ত্রীর সীমন্তসিন্দুর পরিত্যাগ, আর  
 নিয়মশূন্য ও অতিদারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিনাশসূচক ও অতিভীষণ উৎপাত  
 সকল আবির্ভূত হইতে থাকিল ১৭—২১ ॥

রাজা ! পৰ্ব্বত ও বনের সহিত পৃথিবী শব্দ করিতে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিল  
 এবং আকাশ হইতে মণ্ড, অগ্নিসংলগ্ন কাষ্ঠ ও উক্কা সকল সূর্য্যমণ্ডলকে আহত করিয়া  
 সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ২২ ॥

নীচের দিকে কাঁকরবর্ষী ঘূর্ণিবার প্রাহুর্ভূত হইল, হস্তিগণ অশ্রু বিমোচন  
 করিতে লাগিল এবং গুরুতর ভূমিকম্প হইতে থাকিল ২৩ ॥

(২০) ...সীমন্তোদ্ধরণে কতে...পি । (২৩) ...বেপথুচ্চাতবদ্ভৃশম্—নি ।

এতান্ ঘোরাননাদৃত্য সমুৎপাতান্ হৃদারুণান্ ।  
 পুনৰ্ভুঙ্কায় সংযন্ত্য কত্রিয়াস্তম্বরব্যথাঃ ।  
 রমণীয়ে কুরুক্ষেত্রে পুণ্যে স্বর্গং যিযাসবঃ ॥২৪॥  
 ততো গান্ধাররাজস্ত পুত্রঃ শকুনিরব্রবীৎ ।  
 যুধ্যধ্বমগ্রতো যাবৎ পৃষ্ঠতো হস্মি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥  
 ততো নঃ সংপ্রযাতানাং মদ্রযোধাস্তরশ্বিনঃ ।  
 হৃষ্টাঃ কিলকিলাশব্দমকুর্ষ্বস্তাপরে তথা ॥২৬॥  
 অস্মাংস্ত পুনরাসাণ্ড লক্ললক্ষ্যা ছুরাগদাঃ ।  
 শরাসনানি ধুস্বন্তঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৭॥  
 ততো হতং পঠৈ রাজন্ । মদ্ররাজবলং তদা ।  
 ছর্যোদনবলং দৃষ্ট্বা পুনরাসীৎ পরাধুখম্ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

এতানিতি । পুণ্যে পুণ্যজনকে, যিযাসবো বাত্মমিচ্ছবঃ । ষট্-পাদোহসং স্রোতঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । যুধ্যধ্বং সৈন্তা যুয্মিতি শেষঃ, অগ্রতঃ সম্মুখে ॥২৫॥  
 তত ইতি । তরশ্বিনো বলবন্তঃ । অপরে মদ্রযোধেষুতরে ॥২৬॥  
 অস্মানিতি । ধুস্বন্ত্চালয়ন্তঃ, অবাকিরন্ প্রাহবন্ ॥২৭॥  
 তত ইতি । দৃষ্ট্বা মদ্ররাজবলং হতমালোক্য ॥২৮॥

কত্রিয়েরা এই সকল অতিদারুণ উৎপাত অগ্রাহ্য করিয়া মন্ত্রণাপূর্বক স্বর্গলোকার্থী হইয়া বেদনাশূন্য ভাবে মনোহর ও পুণ্যজনক কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর গান্ধাররাজপুত্র শকুনি বলিলেন—‘সৈন্তগণ ! তোমরা সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং আমি পিছন হইতে পাণ্ডবগণকে সংহার করি’ ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর আমরা অগ্রগামী হইলে, বলবান্ মদ্রদেশীয় যোদ্ধারা এবং অস্ত্র সৈন্তেরা আনন্দিত হইয়া কিল কিল শব্দ করিতে লাগিল ॥২৬॥

হৃর্ষ পাণ্ডবেরা পুনরায় আত্মাদিগকে লক্ষ্য পাইয়া ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন মদ্রদেশীয় সৈন্তগণকে বিপক্ষেরা সংহার করিল দেখিয়া ছর্যোদনের সৈন্ত পুনরায় পরাধুখ হইল ॥২৮॥

(২৪) - স্বর্গযিযাসবঃ—পি, পুনর্ভুঙ্কায় সংযন্তাঃ...নি । (২৬) - অকুর্ষ্বন্ত তথাপরে—পি ।  
 (২৮) - তথোদ্ধতং পঠৈ রাজন্ !...পি ।



গান্ধাররাজস্ত পুনৰ্বাক্যমাহ ততো বলী ।  
 নিবর্তধ্বমধর্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং স্মৃতেন বঃ ॥২৯॥  
 অনীকং দশসাহস্রমখ্যানাং ভরতবর্ষত । ।  
 আসীদ্গান্ধাররাজস্ত বিমলপ্রাসযোধিনাম্ ॥৩০॥  
 বলেন তেন বিক্রম্য বর্তমানে জনক্ষয়ে ।  
 পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানীকমভ্যয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩১॥  
 তদভ্রমিব বাতেন ক্ষিপ্যমাণং সমস্ততঃ ।  
 অভজ্যত মহারাজ ! পাণ্ডুনাং স্মমহত্বলম্ ॥৩২॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ভগ্নং স্ববলমস্তিকাং ।  
 অভ্যচোদয়দব্যগ্রঃ সহদেবং মহাবলম্ ॥৩৩॥  
 অসৌ স্ববলপুত্রো নো জঘনং পীড়্য দংশিতঃ ।  
 সেনাং নিসূদয়ত্যেষ পশ্চা পাণ্ডব ! দুর্মতিম্ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি । গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ । হে অধর্মজ্ঞা ! স্মৃতেন অপসরণেন ॥২৯॥  
 অনীকমিতি । অনীকং সৈন্তম্, অখ্যানামখারোহিণাম্ ॥৩০॥  
 বলেনেতি । পাণ্ডবানামনীকং সৈন্তম্, অভ্যয়ন্ শকুন্নাদয়ঃ ॥৩১॥  
 তদিত্তি । অত্র যেষাং, ক্ষিপ্যমাণং চাল্যমানম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । অভ্যচোদয়ং প্রৈরয়ং, অব্যগ্রঃ অবিস্মরণচিত্তঃ ॥৩৩॥  
 অসাবিতি । নঃ অশোকম্ । জঘনং সেনামধ্যভাগম্, পীড়্য পীড়য়িত্বা ॥৩৪॥

পরে বলবান্ শকুনি এই কথা বলিলেন—‘হে অধর্মজ্ঞ সৈন্তগণ ! তোমরা কেবল, যুদ্ধ কর, পলায়ন করিতেছ কেন ?’ ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শকুনির প্রাসযোধি দশসহস্র অখারোহী সৈন্ত ছিল ॥৩০॥

তাহারা বিক্রম প্রকাশ করিয়া পাণ্ডবপক্ষের লোকক্ষয় করিতে লাগিলে, শকুনি-প্রভৃতি বীরেরাও সুধার বাণসমূহদ্বারা পৃষ্ঠদেশ হইতে পাণ্ডবগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘগুলিকে সঞ্চালিত করে, সেইরূপ গান্ধারসৈন্ত পাণ্ডবসৈন্তকে সঞ্চালিত করিতে থাকিলে, বিশাল পাণ্ডবসৈন্ত ভগ্ন হইয়া গেল ॥৩২॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির আপন সৈন্তগণকে নিকটেই ভগ্ন দেখিয়া বীরচিত্তে মহাবল সহদেবকে আদেশ করিলেন—॥৩৩॥

(৩৩) অভ্যনোদয়দব্যগ্রঃ...নি । (৩৪)...সংস্থিতঃ—পি ।

গচ্ছ স্বং দ্রৌপদেয়ৈশ্চ শকুনিং সৌবলং জহি ।  
 রথানীকমহং ধন্যো পাঞ্চালসহিতোহনঘ । ৩৫॥  
 গচ্ছন্ত কুঞ্জরাঃ সর্বে বাজিনশ্চ সহ স্বয়া ।  
 পাদাতাশ্চ ত্রিসাহস্রাঃ শকুনিং তৈর্বতো জহি ॥ ৩৬॥  
 ততো গজাঃ সপ্তশতাশ্চাপপাণিভিরাবৃতাঃ ।  
 পঞ্চ চান্সসহস্রাণি সহদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥ ৩৭॥  
 পাদাতাশ্চ ত্রিসাহস্রা দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশাঃ ।  
 রণে হৃত্যভ্রবন্তে তু শকুনিং যুদ্ধহর্ষদম্ ॥ ৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত সৌবলো রাজমৃত্যুতিক্রম্য পাণ্ডবান্ ।  
 জঘান পৃষ্ঠতঃ সেনাং জয়গৃহ্বঃ প্রতাপবান্ ॥ ৩৯॥  
 অশ্বারোহাস্ত সংরক্কাঃ পাণ্ডবানাং তরস্বিনাম্ ।  
 প্রাবিশন্ সৌবলানীকমৃত্যুতিক্রম্য তান্ রথান্ ॥ ৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

গচ্ছতি । দ্রৌপদেয়ৈঃ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রৈঃ সহ । ধন্যো দক্ষঃ করিষ্যে ॥ ৩৫॥  
 গচ্ছতি । পাদাতাঃ পদাতিগণাঃ । বৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥ ৩৬॥  
 তত ইতি । আবৃতা আবৃত্যঃ । সর্বশাঃ সর্কে । অভ্রবন্তব্যবান্ ॥ ৩৭ — ৩৮॥  
 তত ইতি । সৌবলঃ শকুনিঃ । জয়গৃহ্বো জয়াভিলাষী ॥ ৩৯॥

‘যুদ্ধসম্ভায় সম্ভিত ঐ শকুনি আমাদের সৈন্যের মধ্যভাগ পীড়ন করিয়া এই সংহার করিতেছে । অতএব সহদেব ! এ হৃষ্মতিকে দেখ ॥ ৩৪॥

নিষ্পাপ সহদেব ! দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত তুমি যাও এবং শকুনিকে বধ কর । এদিকে আমি ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া কুরুপক্ষের রথী সৈন্য দধ করি ॥ ৩৫॥

সমস্ত গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং তিন সহস্র পদাতি তোমার সহিত গমন করুক ; তুমি সেই সময়ে পরিবেষ্টিত হইয়া শকুনিকে বধ কর’ ॥ ৩৬॥

তাহার পর ধনুর্ধরারূঢ় সাত শত হস্তী, পঞ্চ সহস্র অশ্ব, বলবান্ সহদেব, তিন সহস্র পদাতি এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা সকলে যুদ্ধহর্ষ শকুনির দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ৩৭—৩৮॥

রাজা ! তাহার পর জয়াভিলাষী ও প্রতাপশালী শকুনি পাণ্ডবগণকে অতিক্রম করিয়া তাঁহাদের পৃষ্ঠবর্তী সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯॥

(৩৭) পাণিভিরাবৃতাঃ...মি ।

তে তত্র সাদিনঃ শূরাঃ সৌবলন্ত মহম্বলম্ ।  
 গজমধ্যে চ তিষ্ঠন্তঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥  
 তদুচ্চতগদাপ্রাসমহাপুরুষসেবিতম্ ।  
 প্রাবর্তত মহাবুদ্ধঃ রাজন ! দুর্গমস্থিতে তব ॥৪২॥  
 উপারমন্ত জ্যাশকাঃ প্রেক্ষকা রথিনোহভবন্ ।  
 নহি স্বেষাং পরেষাং বা বিশেষঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৩॥  
 শূরবাহবিস্মৃষ্টানাং শক্তীনাং ভরতর্ষত ।।  
 জ্যোতিষামিব সম্পাতমপশ্যন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥৪৪॥  
 ঋষ্টিতিবিগলাভিচ্চ তত্র তত্র বিশাংপতে ।।  
 সম্পতন্তীভিরাকাশমাবৃতং বহুশোভত ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । সংরক্ষাঃ কৃদ্ধাঃ, গুরুহিণাং বলবতাম্ । সৌবলানীকং শকুনিসৈন্তম্ ॥৪০॥  
 ত ইতি । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ । অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥৪১॥  
 তদিতি । উচ্চতা গদাঃ প্রাসাচ্চ বৈজৈর্যহাপুরুষৈঃ সেবিতম্ ॥৪২॥  
 উপেতি । উপারমন্ত যুদ্ধাভ্যরমন্, জ্যাশকা বহুগুণশকাঃ ॥৪৩॥  
 শূরেতি । শূরবাহতিবিস্মৃষ্টানাং নিকৃষ্টানাম্ । জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাম্ ॥৪৪॥  
 ঋষ্টিতিরিতি । ঋষ্টিতিরস্রবিশেষৈঃ, ততঃ নানাস্থানে ॥৪৫॥

পরে, বলবান্ পাণ্ডবগণের অশ্বারোহী সৈন্যেরা সেই রথারোহী পাণ্ডবগণকে  
 অতিক্রম করিয়া, শকুনির সৈন্তমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪০॥

সেই বীর অশ্বারোহীরা কুরুপক্ষের হস্তিসৈন্তমধ্যে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা শকুনির  
 বিশাল সৈন্ত সংহার করিতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে, তখন গুরুতর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; সেই  
 যুদ্ধে মহাবীরেরা গদা ও প্রাস উত্তোলন করিয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তৎকালে রথারোহী বীরগণ দর্শক হইলেন, তাঁহাদের জ্যাশক নিবৃত্তি পাইল,  
 সেই সময়ে স্বপক্ষ বা বিপক্ষগণের কোন ভারতম্য দেখা গেল না ॥৪৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । - তখন কোঁরব ও পাণ্ডবেরা নক্ষত্রের স্থায় আকাশে বীরবাহ-  
 নিকৃষ্ট শক্তিগুলির পতন দেখিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

নরনাথ ! নির্মল ঋষ্টি সকল নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিলে, আকাশ অত্যন্ত  
 শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

(৪১) গজমধ্যে বতিষ্ঠন্তঃ...পি, রণমধ্যে ব্যতিষ্ঠন্তঃ... নি ।

প্রাসানাং পততাং রাজন্ । রূপমানীং সমস্ততঃ ।  
 শলভানামিবা কাশে তদা ভরতসত্তম ॥৪৬॥  
 রুধিরোক্ষিতসর্বাঙ্গা বিপ্রবিদ্ধৈর্নিয়ন্তৃভিঃ ।  
 হুয়াঃ পরিপতন্তি স্ম শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৭॥  
 অন্তোন্তঃ সন্নিবিষ্টাশ্চ সমাসাশ্চ পরস্পরম্ ।  
 আবিক্তাঃ স্ম দৃশ্যন্তে রমন্তো রুধিরং যুথৈঃ ।  
 ততোহভবত্তমো ঘোরং সৈন্তে তু রজসা বৃতে ॥৪৮॥  
 তানপাক্রমতোহদ্রাকং তস্মাদ্দেশাদরিন্দমান্ ।  
 অস্থান্ রাজন্ । মনুষ্যাশ্চ তমসা সংবৃতে সতি ॥৪৯॥  
 ভূমৌ নিপতিতাশ্চান্তে রমন্তো রুধিরং বহু ।  
 কেশাকেশিসমালগ্না ন শেকুশ্চেষ্টিতুং নরাঃ ॥৫০॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রাসানামিতি । রূপমাকৃতিঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্ ॥৪৬॥  
 রুধিরেতি । বিপ্রবিদ্ধৈরজ্ঞতাড়িতৈঃ, নিয়ন্তৃভিঃ চানটকৈঃ সহ ॥৪৭॥  
 অন্তোন্তমিতি । সন্নিবিষ্টাঃ সংসক্তাঃ । তমঃ অন্ধকারঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥  
 তানিতি । অপাক্রমতঃ পলায়মানান্ । তমসা সংবৃতে রণস্থলে ॥৪৯॥  
 ভূমাবিতি । সমালগ্নাঃ সংসক্তাঃ, চেষ্টিতুং কিমপি কৰ্ত্তব্যম্ ॥৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সকল দিকে আকাশে পতঙ্গসমূহের স্থায় প্রাস সকল পতিত হইতে লাগিলে, সে উভয়ের আকৃতি সমানই দেখা যাইতে থাকিল ॥৪৬॥

রক্তসিক্ত দেহ শত শত ও সহস্র সহস্র অথ অস্ত্রতাড়িত আরোহিগণের সহিত সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৭॥

পরে দেখা গেল—অথ সকল পরস্পর সন্নিবিষ্ট ও ক্ষতবিক্ষত দেহ হইয়া বহুতর রক্ত বমন করিতেছে, ক্রমে সৈন্যগণ ধূলিতে আবৃত হইয়া গেলে ভীষণ অন্ধকার হইল ॥৪৮॥

রাজা ! রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, শত্রুদমনকারী সেই অথ ও মনুষ্যগণ সেস্থান হইতে পলায়ন করিতেছে—দেখিতে পাইলাম ॥৪৯॥

অন্য পদাতিরা বহুতর রক্ত বমন করিতে থাকিয়া, পরস্পর কেশাকর্ষণ করিয়া, ভূতলে পতিত হইয়া, কোন কার্য্যই করিতে পারিল না ॥৫০॥

(৪৮) ..অন্তোন্তঃ পরিপিতাঃ ..অবিক্তাঃ...নি, রজসা বৃতম্—নি ।

অন্তোন্তমম্পৃষ্ঠেভ্যো বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ।  
 মল্ল। ইব সমাসাদ্য নিজরুরিতরেতরম্ ।  
 অশ্বৈশ্চ ব্যপকৃষ্যন্ত বহবোহত্র গতাসবঃ ॥৫১॥  
 ভূমৌ নিপতিতাস্চান্তো বহবো বিজয়েষিণঃ ।  
 তত্র তত্র ব্যদৃশ্যন্ত পুরুষাঃ শূরধানিনঃ ॥৫২॥  
 রক্তোক্ষিতৈশ্চিহ্নভূজৈরপকৃষ্টশিরোরুহৈঃ ।  
 ব্যদৃশ্যত মহী কীর্ণা শতশোহধ সহস্রশঃ ॥৫৩॥  
 দূরং ন শক্যং তত্রাসীদগন্তমশ্বেন কেনচিৎ ।  
 হস্ত্যারোহৈর্হিতৈরশ্বৈরাবৃতে বহুধাতলে ॥৫৪॥  
 কুধিরোক্ষিতসম্মাহৈরাস্তশস্ত্রৈরুদায়ুধৈঃ ।  
 নানাগ্রহরণৈর্ঘোড়ৈঃ পরম্পরবধৈষিভিঃ ।  
 স্তম্ভিকৃষ্টৈঃ সংগ্রামে হতভূয়িষ্ঠনৈনিকে ॥৫৫॥  
 স মুহুর্ভূতং ততো যুদ্ধা সৌবলোহধ বিশাংপতে ! ।  
 ষট্ সাত্শৈশ্বর্যৈঃ শিষ্টৈরপায়াৎ শকুনিস্ততঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

অন্তোন্তমিতি । মল্লা বাহুবোদ্ধারঃ । গতাসবো বৃত্তাঃ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥  
 ভূমাবিতি । শূরান্ আত্মনো বক্তব্য ইতি শূরধানিনঃ ॥৫২॥  
 রক্তেতি । রক্তোক্ষিতৈঃ কুধিরশিষ্টৈঃ । অপকৃষ্টশিরোকৃষ্টৈরাপকৃষ্টকৈশ্চৈঃ ॥৫৩॥  
 দূরমিতি । হস্ত্যারোহৈর্গজাবোহিভিঃ ॥৫৪॥  
 কুধিরেতি । কুধিরেণ উক্তিভাঃ সিন্ধাঃ সরাসা যুদ্ধসজ্জা যেষাং তৈঃ । আস্তশস্ত্রৈ-  
 গৃহীতাস্ত্রৈঃ । ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ । যুদ্ধা যুদ্ধং কৃৎবা ॥৫৫—৫৬॥

মহাবল যোদ্ধারা অম্পৃষ্ঠ হইতে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিয়া মল্লযোদ্ধাদের  
 দ্বায় পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল, ক্রমে বহুতর অশ্বারোহীকে অশ্বগণের  
 সহিতই প্রাণশূন্য অবস্থায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৫১॥

ক্রমে দেখা গেল—রণস্থলের নানাস্থানে বীরাভিমানী ও জয়াভিলাষী  
 বহুতর মনুষ্য ভূতলে পতিত হইয়াছে ॥৫২॥

আরও দেখা গেল—রক্তসিক্ত, ছিন্ন বাহু এবং আকৃষ্ট কেশ শত শত ও সহস্র  
 সহস্র মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥৫৩॥

নিহত গজারোহী ও অশ্বারোহীরা পতিত হইয়া ভূতল আবৃত করিলে, কোন  
 অশ্বারোহীই অশ্বারোহণে গমন করিতে পারিল না ॥৫৪॥

(৫৪) সাত্শৈশ্বর্যৈঃ.. নি ।



তথৈব পাণ্ডবানীকং রুধিরেণ সযুক্তিতম্ ।  
 ষট্‌সাহস্রৈর্হযৈঃ শিষ্টৈরপায়াং শ্রাস্তবাহনম্ ॥৫৭॥  
 অশ্বারোহাস্ত পাণ্ডুনামক্রবন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 হ্রস্মিবিষ্টাঃ সংগ্রামে ভূয়িষ্ঠং ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৫৮॥  
 নেহ শক্যং রথৈর্যোদ্ধুং কৃত এব মহাগজৈঃ ।  
 রথানেব রথা যাস্ত কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরানপি ॥৫৯॥  
 প্রতিযাতো হি শকুনিঃ স্বমনীকমবস্থিতঃ ।  
 ন পুনঃ সৌবলো রাজা যুদ্ধমভ্যাগমিষ্যতি ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । শিষ্টৈরবশিষ্টৈঃ, শ্রাস্তানি মৃতানি বাহনানি ষষ্ঠ তৎ ॥৫৭॥  
 অবেতি । ত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা বৈশ্বে ॥৫৮॥  
 নেতি । ইহ ঈদৃশে গজাদিসঙ্গীর্থে রণস্থলে ॥৫৯॥  
 প্রতীতি । প্রতিযাতঃ অপমৃতঃ । স্বমনীকং প্রবিশ্তেতি শেবঃ ॥৬০॥

নরনাথ ! যুদ্ধে যাহাদের যুদ্ধসজ্জা রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল, সেই সকল অশ্বধারী, উত্তোলিতাস্ত্র ও পরস্পরবধাভিলাষী যোদ্ধারা নিকটবর্তী হইয়া ভীষণ ভীষণ নানা অস্ত্রদ্বারা অধিক সৈন্যকে নিহত করিলে, সুবলনন্দন শকুনি কিছুকাল যুদ্ধ করিয়া অবশিষ্ট ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত সেন্থান হইতে অপমৃত হইলেন ॥৫৫—৫৬॥

সমস্ত অস্ত্র রক্তে সিক্ত ও বাহন সকল নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরাও সেইরূপ অবশিষ্ট ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত রণস্থল হইতে অপমৃত হইল ॥৫৭॥

পাণ্ডবপক্ষের রক্তসিক্ত অশ্বারোহীরা অনেকেই জীবনের মমতা পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে অভিনিবিষ্ট হইয়া বলিলেন—॥৫৮॥

‘রণস্থলের এইরূপ সঙ্গীর্ণ অবস্থায় রথীরা যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, বিশাল হস্তীরা আর কি করিয়া পারিবে ; অতএব রথীরা রথিগণের দিকে গমন করুন, আর হস্তীরা হস্তিগণের দিকে যাউক’ ॥৫৯॥

শকুনি রণস্থল হইতে অপমৃত হইয়া আপন সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছেন, কিন্তু গান্ধাররাজ শকুনি আর যুদ্ধ করিতে আসিবেন না ॥৬০॥

(৫৭)....শ্রাস্তবাহনম্—পি । (৫৮)....ভূয়িষ্ঠে ত্যক্তজীবিতাঃ—বর্জ । (৫৯) নহি । শক্যম্...নি ।



ততঃ জ্যোপদেয়াশ্চ তে চ বস্তা মহাবিপাঃ ।  
 প্রযযুর্যত্র পাকাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥৬১॥  
 সহদেবোহপি কৌরব্যো রজোমেঘে সমুখিতে ।  
 একাকী প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬২॥  
 ততস্তেবু প্রযাতেবু শকুনিঃ সৌবলঃ পুনঃ ।  
 পার্শ্বতোহভ্যহনৎ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বাহিনীম্ ॥৬৩॥  
 তৎ পুনস্তমূলং যুদ্ধং ত্যক্তপ্রাণমবর্তত ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥৬৪॥  
 তে হস্তোক্তমবৈকস্তু তস্মিন্ বীরসমাগমে ।  
 যোধাঃ পর্য্যপতন্ রাজন্ । শতশোহিধ সহস্রশঃ ॥৬৫॥  
 অসিভিশ্চিহ্নমানানাং শিরসাং লোকসংক্ষয়ে ।  
 প্রাচুরাসীন্মহাশকস্তালানাং পততামিব ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জ্যোপদেয়া জ্যোপজাঃ পুত্রাঃ । মহাবিপা বিশালহস্তিনঃ ॥৬১॥

গছেতি । রজো ধূলিরেব বেদন্তবিন্ ॥৬২॥

তত ইতি । সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ । অভ্যহনদিত্তি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৬৩॥

তদিত্তি । ত্যক্তাঃ প্রাণা বস্মিন্ তৎ ॥৬৪॥

ত ইতি । বীরানাং সমাগমে সম্মেলনে । পর্য্যপতন্ পর্য্যধাবন্ ॥৬৫॥

তদনন্তর জ্যোপদীর পুত্রগণ এবং সেই মহাহস্তী সকল—পাকালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যেখানে ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৬১॥

ধূলিরূপ মেঘ উঠিলে যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, কৌরবনন্দন সহদেবও একাকী সেইখানে গমন করিলেন ॥৬২॥

ক্রমে তাঁহারা সেই সেই স্থানে গমন করিলে, সুবলনন্দন শকুনি পুনরায় আসিয়া পার্শ্ব দিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! তখন পরস্পরবধাভিলাষী আপনার গন্ধ ও বিপক্ষগণের তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; তাহাতে যোদ্ধারা প্রাণ ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৬৪॥

সেই বীরসম্মেলনের সময় যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন এবং শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৫॥

(৬৩) পার্শ্বতোহভ্যহনৎ...পি । (৬৪)...প্রাণাং ত্যক্ত...হত্যবর্তত—পি । (৬৫) তে চাক্তোক্তমবৈকস্তু...নি ।

বিমুক্তানাং শরীরাণাং ভিন্নানাং পততাং ভুবি ।  
 সায়ুধানাঞ্চ বাহুনা মুক্খানাঞ্চ বিশাংপতে ॥৬৬॥  
 আদীকটচটাশব্দঃ স্মরহান্ লোমহর্ষণঃ ॥৬৭॥  
 নিয়ন্তে নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্ভ্রাতৃন পুত্রান পিতৃনপি ।  
 যোধাঃ পরিপতন্তি স্ম যথামিষকৃতে খগাঃ ॥৬৮॥  
 অন্তোন্তঃ প্রতিসংরদ্ধাঃ সমাদাশ্চ পরম্পরম্ ।  
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি ন্যন্নং সহস্রাণঃ ॥৬৯॥  
 সংঘাতেনাসনভ্রষ্টৈরধারোহৈর্গতাস্তুভিঃ ।  
 হতাঃ পরিপতন্তি স্ম শতশোহং সহস্রাণঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

অসিতিরিতি । লোকসংস্করে তৎসময়ে । ভালানাং ফলানাম্ ॥৬৬॥  
 বিমুক্তানামিতি । বিমুক্তানাং বর্ষরহিতানাম্, ভিন্নানাং বিদীর্ণানাম্ । বটপাদঃ ॥৬৭॥  
 নিয়ন্ত ইতি । পরিপতন্তি সর্বতো ধাবন্তি । আমিষকৃতে মাংসার্থে ॥৬৮॥  
 অন্তোন্তমিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদাঃ । অহং পূর্বং গচ্ছামিতি শেষঃ ॥৬৯॥  
 সংঘাতেনেতি । সংঘাতেন আঘাতেন । গতাস্তুভির্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৭০॥

সেই লোকসংস্করের সময়ে ভালফল পতনের শব্দের শ্রায় তরবারিচ্ছিন্ন মণ্ডক পতনের গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৬৬॥

নরনাথ! কবচবিহীন ও অস্ত্রবিদীর্ণ শরীর, অস্ত্রযুক্ত বাহু ও উরু সকল ভূতলে পতিত হইতে থাকিলে, সেগুলির গুরুতর ও লোমহর্ষণ ‘কটচটা’ শব্দ হইতে লাগিল ॥৬৭॥

পক্ষিগণ যেমন মাংসের ক্ষণ্ণ ধাবিত হয়, সেইরূপ যোদ্ধারা সুধার অস্ত্রসমূহদ্বারা ভ্রাতা, পুত্র ও পিতাদিগকে বধ করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥৬৮॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা পরস্পরকে শাইয়া পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া ‘আমি আগে আমি আগে’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

শত্রুরা আঘাত করিলে, অধারোহীরা আসন ভ্রষ্ট ও গতাস্তু প্রায় হইয়া নিহত করিতে থাকিলে, সেইরূপ শত শত ও সহস্র সহস্র লোক সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৭০॥

(৬৭)....ছিন্নানাং....কটচটাশব্দঃ...নি। (৬৮)....সখীনপি—নি পি। (৭০) হরাঃ।  
 পরিপতন্তি স্ব...পি।

ক্ষুরতাং প্রতিপিষ্টানামখানাং শীঘ্রচারিণাম্ ।  
 স্তনভাঞ্চ মনুষ্যাণাং সন্নদ্ধানাং বিশাংপতে ! ॥৭১॥  
 শক্ত্যষ্টি প্রামশবস্ত তুমুলঃ সমজায়ত ।  
 ভিন্দতাং পরমর্শ্যাণি রাজন্ ! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)  
 অমাভিভূতাঃ সংরক্কাঃ শ্রাস্তবাহাঃ পিপাসিতাঃ ।  
 বিক্ষতাশ্চ শিতৈঃ শস্ত্রৈরভ্যবর্তন্ত তাবকাঃ ॥৭৩॥  
 মতা রুধিরগন্ধেন বহুবোহত্র বিচেতসঃ ।  
 জম্বুঃ পরান্ স্বকাংশ্চৈব প্রাপ্তান্ প্রাপ্তাননন্তরান্ ॥৭৪॥  
 বহবশ্চ গতপ্রাণাঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃহ্মিনঃ ।  
 ভূমৌ চাভ্যপতন্ রাজন্ ! শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥৭৫॥  
 বৃকগৃদ্ধ শৃগালানাং তুমুলে মোদনেহহনি ।  
 আসীদলক্ষ্যো ঘোরস্তব পুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৭৬॥

## ভারতকৌমুদী

ক্ষুরতামিতি । ক্ষুরতাং স্পন্দমানানাম্, প্রতিপিষ্টানাং গজাদিতিক্ষুণ্ডিতাঙ্গানাম্ ।  
 স্তনভাং গজ্জতাম্ । ভিন্দতাং বিদারয়তাম্ ॥৭১—৭২॥  
 শমেতি । সংরক্কাঃ ক্রুদ্বাঃ, শ্রাস্তা বাহা বাহনানি বেঘাং তে ॥৭৩॥  
 মতা ইতি । বিচেতসো বিক্ষুচিত্তাঃ । প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্, অন্তরান্ আগরান্ ॥৭৪॥  
 বহব ইতি । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৭৫॥

নরনাথ রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণায় শীঘ্রগামী অশ্বগণ পতিত হইয়া ছট্‌ফট্‌ করিতে লাগিল এবং নিষ্পিষ্ট হইতে থাকিল, আর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত গজর্জনকারী ধীরগণ বিপক্ষগণের মর্শ্ব বিদারণ করিতে লাগিলে, তাহাদের শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসের তুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥৭১—৭২॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যেরা পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, শ্রাস্তবাহন, পিপাসার্ত ও সুধার অশ্বসমূহে ক্ষতবিক্ষতদেহ হইয়া সকল দিকে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৭৩॥

বিক্ষুচিত্ত বহুতর সৈন্য রক্তের গন্ধে মত্ত হইয়া স্বপক্ষ বা বিপক্ষ উপস্থিত হইয়া নিকটে আসিলেই তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিল ॥৭৪॥

রাজা ! জয়াভিলাষী বহুতর ক্ষত্রিয় শরবর্ষণে আহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭৫॥

(৭১) ...শীঘ্রগামিনাম্ ...নি । (৭২) ভিন্দতঃ...পি । (৭৩) পিপাসবঃ—নি । (৭৪)...  
 শরবৃষ্টিরাহতাঃ—নি ।

নরাশ্বকায়সংছন্না ভূমিরাসীদ্বিশাংপতে ।।  
 রুধিরোদকচিত্রা চ ভীকৃণাং ভয়বঙ্কিনী ॥৭৭॥  
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ শূলৈস্তক্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ নাত্যবর্তন্ত ভারত । ॥৭৮॥  
 প্রহরন্তো যথাশক্তি যাবৎ প্রাণশ্চ ধারণম্ ।  
 যোধাঃ পরিপতন্তি স্য বমন্তো রুধিরং ত্রণৈঃ ॥৭৯॥  
 শিরো গৃহীত্বা কেশেষু কবন্ধশ্চ ব্যদৃশ্যত ।  
 উদ্রম্য চ শিতং খড়্গং রুধিরেন পরিপ্লুতম্ ॥৮০॥  
 অথোদ্ধিতেষু বহুষু কবন্ধেষু জনাধিপ ।।  
 তথা রুধিরগন্ধেন যোধান্ কশ্মলমাণিশং ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃকেতি । বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গৃহ্মাঃ শকুনয়ঃ, মোদনে আমোদজনকে ॥৭৬॥  
 নরেতি । রুধিরানি উদকানীব তৈশ্চিত্রা বিচিত্রবর্ণাঃ ॥৭৭॥  
 অসিভিরিতি । তক্যমাণাংস্তনুক্রিয়মাণাঃ আহতমানা ইত্যর্থঃ ॥৭৮॥  
 ত্রেতি । বমন্তো নিঃসারয়ন্তঃ, ত্রণৈঃ ক্ষতস্থানৈঃ ॥৭৯॥  
 শির ইতি । কবন্ধো মস্তকশূন্তদেহঃ । শিতং সুধারম্ ॥৮০॥  
 অথোদ্ধিতে । কশ্মলং যোহঃ । আবিশং, ভীষণব্যাপারদর্শনাৎ ॥৮১॥

রাজা । ব্যাঘ্র, শকুন ও শৃগালগণের আমোদজনক সেই ভীষণ দিনে আপনার  
 পুত্র ছর্ঘ্যোধনের সমক্ষেই ভীষণ সৈন্যক্ষয় হইতে লাগিল ॥৭৬॥

নরনাথ । ক্রমে সমরভূমি মানুষ ও অশ্বগণের দেহে আবৃত এবং জলের স্রায়  
 রক্তপ্রবাহে বিচিত্র হইয়া ভীকৃজনের ভয় জনাইতে থাকিল ॥৭৭॥

ভারতনন্দন । আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা তরবারি, পট্টিশ ও  
 শুলের আঘাতে বার বার ক্ষতবিক্ষত হইতে থাকিয়া, আর অভিমুখবর্তী হইতে  
 পারিলেন না ॥৭৮॥

যে পর্য্যন্ত প্রাণ থাকিতে ছিল, সেই পর্য্যন্তই যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে প্রহার  
 করিতে থাকিয়া ক্ষতস্থান হইতে রক্ত নিঃসারণ করতঃ পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে দেখা গেল—কবন্ধ সকল শত্রুর কেশাকর্ষণ এবং সুধার ও রক্তাক্ত তরবারি  
 উত্তোলন করিয়া রহিয়াছে ॥৮০॥

(৭৭) নরাশ্বকায়ৈঃ সংছন্না...নি । (৭৮)...ন অবর্তন্ত...নি । (৭৯)...রুধিরং ত্রণৈঃ—  
 নি । (৮০)...স্ব প্রদৃশ্যতে—নি ।

মন্দীভূতে ততঃ শব্দে পাণ্ডবানাং মহত্বলম্ ।  
 অন্নাবশিষ্টৈস্ত্বরগৈরভ্যবর্তত সৌবলঃ ॥৮২॥  
 ততোহভ্যধাবৎসুরিতাঃ পাণ্ডবা জয়গৃহ্মিনঃ ।  
 পদাতয়শ্চ নাগশ্চ সাদিনশ্চোদ্রুতায়ুধাঃ ॥৮৩॥  
 কোষ্ঠকীকৃত্য চাপ্যেনং পরিক্ষিপ্য চ সর্বশঃ ।  
 শস্ত্রৈর্নানাবিধৈর্জয়ুর্দ্বুদ্বপারং তিতীর্ষবঃ ॥৮৪॥  
 ত্বদীয়াংস্তাংস্ত সংশ্ৰেক্ষ্য সর্বতঃ সমভিদ্ধতান্ ।  
 সাশ্বপতিষিপরথাঃ পাণ্ডবানভিহুঙ্কবুঃ ॥৮৫॥  
 কেচিৎ পদাতয়ঃ পদ্মিযুষ্টিভিঃচ পরম্পরম্ ।  
 নিজয়ুঃ সমরে শূরাঃ ক্লীণশস্ত্রাস্ততোহপতন্ ॥৮৬॥

## ভারতকৌমুদী

মন্দীতি । অন্নাবশিষ্টৈর্বহুনাং বিনাশাৎ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৮২॥  
 তত ইতি । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ । নাগা গজাঃ, সাদিনোহখারোহিণঃ ॥৮৩॥  
 কোষ্ঠকীতি । কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য । পরিক্ষিপ্য শস্ত্রাণ্যেব ॥৮৪॥  
 ত্বদীয়ানিতি । সমভিদ্ধতান্ অভিধাবিতান্ । অভিহুঙ্কবুঃ অভিদধাবুঃ কৌরবাঃ ॥৮৫॥  
 কেচিদিতি । পদ্মিঃ পদাঘাতৈঃ । অপতন্ নিহতা ইতি শেষঃ ॥৮৬॥  
 নরনাথ ! এইরূপ বহুতর কবন্ধ উন্মিত হইলে এবং রক্তের গন্ধ ছুটিলে,  
 যোদ্ধাদের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮১॥

তাহার পর সৈন্যের কোলাহল কমিয়া আসিলে, শকুনি অন্নাবশিষ্টে অখারোহী  
 লইয়া পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের সম্মুখবর্তী হইলেন ॥৮২॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা পদাতি, গজারোহী ও অখারোহীরা অস্ত্র  
 উত্তোলন করিয়া শকুনির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮৩॥

পরে তাহারা যুদ্ধসমুদ্রের পারে যাইবার অভিলাষী হইয়া, শকুনিকে পরিবেষ্টন-  
 পূর্বক সকল দিক্ হইতে নানা অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া উহাকে আঘাত করিতে  
 লাগিলেন ॥৮৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত  
 হইলে, কৌরবেরা হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে লইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি বেগে  
 যাইতে লাগিলেন ॥৮৫॥

ক্লীণশস্ত্র কতকগুলি বলবান্ পদাতি পরস্পর মুষ্টিপ্রহার ও পদাঘাত করিয়া  
 সাহায্য করিতে লাগিল এবং নিজেরাও নিহত হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৮৬॥

(৮৫) রথাস্থপতিষিপরথাঃ...নি ।



রথেন্তো রথিনঃ পেতুর্দ্বিপেভ্যঃ সাদিনস্তথা ।

বিমানেভ্য ইব ভ্রষ্টাঃ সিদ্ধাঃ পুণ্যক্ষেয়ে যথা ॥৮৭॥

এবমন্তোন্মায়স্তা যোদ্ধা জগ্নুমহায়ুধে ।

পিতৃন ভ্রাতৃন বয়স্তাংচ পুত্রানপি তথাপরে ॥৮৮॥

এবমাসীদমর্যাদাং যুদ্ধং ভরতসত্তম ।।

প্রাসাসিবাণকলিলে বর্তমানে সুদারুণে ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শল্যপর্বণি  
শল্যবধে সঙ্কলয়ুক্ষে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

—:~:—

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ শক্রে মৃদৌ জাতে পাণ্ডবৈর্নিহতে বলে ।

অশ্বৈঃ সপ্তশতৈঃ শিকৈরুপাবর্তত সৌবলঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্তো ইতি । দ্বিপেভ্যো গজেভ্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ ॥৮৭॥

এবমিতি । আয়স্তা যস্তা যত্নবন্ত ইতি যাবৎ । মহায়ুধে মহায়ুক্ষে ॥৮৮॥

এবমিতি । অমর্যাদাং নিয়মশূন্যম্ । প্রাসাসিবাণৈঃ কলিলে ব্যাধে ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

পুণ্য ক্ষয় হইলে স্বর্গবাসীরা যেমন বিমান হইতে পতিত হন, সেইরূপ রথারা  
রথ হইতে এবং গজারোহীরা গজ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৮৭॥

এইরূপ অন্ত্যস্ত যোদ্ধারা পরস্পর যত্নবান্ হইয়া মহায়ুক্ষে পিতা, ভ্রাতা, সখা ও  
পুত্রদিগকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৮৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রাস, তরবারি ও বাণে পরিপূর্ণ সেই সুদারুণ যুদ্ধস্থলে এইরূপ  
নিয়মশূন্য যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৮৯॥

(৮৭)....দ্বিপেভ্যো হস্তিসাদিনঃ....বর্জ । ❀ ‘...অয়োবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ শি বঙ্গ বর্জ  
বা সো, ‘...দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ নি । (১) অরাবশিষ্টে সৈন্তে তু...অশ্বৈঃ সপ্তসহস্রৈস্ত...নি ।



স যাত্বা বাহিনীং তূর্ণমত্রবীঠৈ স্বরন্ যুধি ।  
 যুধ্যধমিতি সংহৃষ্টাঃ পুনঃ পুনররিন্দমাঃ ॥২॥  
 অপৃচ্ছৎ ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ক নু রাজা মহারথঃ ।  
 শকুনেশ্ব বচঃ শ্রদ্ধা ত উচুর্ভরতর্ষভ ! ।  
 অসৌ তিষ্ঠতি কৌরব্যো রণমধ্যে মহারথঃ ॥৩॥  
 যত্রৈতৎ স্মমহচ্ছত্রং পূর্ণচন্দ্রসমপ্রভম্ ।  
 যত্রৈতে সতনুত্রাণা রথাস্তিষ্ঠন্তি দংশিতাঃ ॥৪॥  
 যত্রৈষ শকস্তমূলঃ পর্জন্তানিনদোপমঃ ।  
 তত্র গচ্ছ দ্রুতং রাজংস্ততো দ্রক্ষসি কৌরবম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্তস্ত তৈঃ শূরৈঃ শকুনিঃ সৌবলস্তদা ।  
 প্রযযৌ তত্র যত্রাসৌ পুত্রস্তব নরাধিপ ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিস্তিতি । যুদ্ধো মন্দে । শিষ্টৈববিশিষ্টৈঃ, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১॥  
 স ইতি । যাত্বা গতা, বাহিনীং স্বসেনাম্ ॥২॥  
 অপৃচ্ছদिति । রাজা হৃষ্যোধনঃ । তে ক্ষত্রিয়াঃ । যট্পাদোহস্রং রোকঃ ॥৩॥  
 যত্রৈতি । সতনুত্রাণা বর্ষযুক্তাঃ, দংশিতাঃ সরদ্ধাঃ । পর্জন্তানিনদোপমঃ মেঘগর্জন-  
 ভূম্যঃ । রাজনু ! হে গান্ধাররাজ ! কৌরবং হৃষ্যোধনম্ ॥৪—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । সেই শব্দ কমিয়া আসিলে এবং পাণ্ডবেরা কৌরব-  
 সৈন্য সংহার করিলে, শকুনি অবশিষ্ট সাত শত সৈন্যের সহিত যুদ্ধে উপস্থিত  
 হইলেন ॥১॥

তিনি আপন সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধে স্বরাসিত হইয়া সঙ্কর বলিলেন—  
 ‘হে শত্রুদমনকারী যোদ্ধৃগণ । আপনারা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করুন’ । এই  
 কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥২॥

ভারতশ্রেষ্ঠ । পরে শকুনি ক্ষত্রিয়গণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মহারথ  
 রাজা হৃষ্যোধন কোথায় ?’ । তখন সেই ক্ষত্রিয়েরা শকুনির কথা শুনিয়া বলিলেন—  
 ‘ঐ কৌরবনন্দন মহারথ হৃষ্যোধন যুদ্ধমধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥৩॥

গান্ধাররাজ । পূর্ণচন্দ্রের স্থায় প্রভাবুক্ত অতিবিশাল ছত্র যে স্থানে রহিয়াছে ;  
 যেখানে বর্ষাবৃতদেহ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই রথিগণ অবস্থান করিতেছেন এবং  
 যেখানে মেঘগর্জনের স্থায় এই তুমুল শব্দ হইতেছে, আপনি সঙ্কর সেইখানে গমন  
 করুন, তাহার পর কুরুরাজ হৃষ্যোধনকে দেখিতে পাইবেন’ ॥৪—৫॥

(২)....চোদয়ানঃ স্বকান্ যুধি—নি ।

সর্বতঃ সংযতো বীরৈঃ সমরেষনিবর্তিভিঃ ।  
 ততো হুৰ্য্যোধনঃ দৃষ্ট্ৱা রথানীকে ব্যবস্থিতম্ ।  
 সরথাংস্তাবকান্ সর্বান হর্ষয়ন্ শকুনিস্ততঃ ॥৭॥  
 হুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং হৃষ্টরূপো বিশাংপতে ! ।  
 কৃতকার্যমিবাঙ্গানং মন্যমানোহব্রবীম্ পম ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 জহি রাজন্ ! রথানীকমস্থাঃ সৰ্বে জিতা ময়া ।  
 নাত্যক্ত্ৱা জীবিতঃ সংখ্যে শক্যো জেতুং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 হতে তস্মিন্ রথানীকে পাণ্ডবেনাভিপালিতে ।  
 গজানেতান্ হনিষ্যামঃ পদাতীংশ্চতরাংস্তথা ॥১০॥  
 শ্রদ্ধা তু বচনং তস্মৈ তাবকা জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 জবেনাভ্যদ্রবন্ হৃষ্টাঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রযযৌ, শকুনিরिति শেষঃ । পুত্রো হুৰ্য্যোধনঃ ॥৬॥  
 সর্বত ইতি । রথানীকে রথিসৈন্যমধ্যে । বটপাদঃ শ্লোকঃ । কৃতকার্যং কৃতজয়ম্ ॥৭-৮॥  
 জহীতি । অত্যক্ত্ৱা রণস্থলমিতি শেষঃ । জীবিতো ন ভবেৎ ॥৯॥  
 হত ইতি । রথানীকে রথিসৈন্যে, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেন ॥১০॥  
 শ্রদ্ধেতি । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ । অভ্যদ্রবন্ ভ্যদ্রবান্ ॥১১॥

নরনাথ ! সেই বীরেরা এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন যেখানে ছিলেন, সুবলনন্দন শকুনি তখন সেইস্থানে গমন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ ! যুদ্ধে অনিবর্তী বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং রাজা হুৰ্য্যোধনকে রথিসৈন্য মধ্যে অবস্থিত দেখিয়া শকুনি আপনার পক্ষের সকল সৈন্যকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া এবং আপনাকে যেন কৃতকার্য মনে করিয়া হৃষ্টভাবে রাজা হুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৭—৮॥

‘রাজা ! তুমি পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্য সংহার কর, আমি সমস্ত অশ্বারোহীকেই জয় করিয়াছি । যুধিষ্ঠির রণস্থল ত্যাগ না করিয়া জীবিত থাকিতে পারিবে না ; সূতরাং উহাকে জয় করা যাইবে ॥৯॥

যুধিষ্ঠিররক্ষিত সেই রথিসৈন্য নিহত হইলে, আমরা এই সকল গজারোহী ও অপর পদাতিদিগকে বিনাশ করিব’ ॥১০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শকুনির কথা শুনিয়া আনন্দিত ও জয়াভিলাষী হইয়া বেগে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

(৭) ...সমরে চিত্রযোধিভিঃ...নি । (৯) ...যন্তে সৰ্বে জিতা ময়া...পি ।

সৰ্বে বিধৃততুগীরাঃ প্রগৃহীতশরাসনাঃ ।  
 শরাসনানি ধূম্বানাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে ॥১২॥  
 ততো জ্যাতলনির্বোদঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে ।।  
 প্রাহুরাসীচ্ছরাণাঞ্চ বিমুক্তানাং সূদাক্ষণঃ ॥১৩॥  
 তান্ সগীপগতান্ দৃষ্ট্বা জবেনোত্ততকার্ম্যকান্ ।  
 উবাচ দেবকীপুত্রং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 চোদয়াস্থানসংভ্রান্তঃ প্রবিষ্টেনং বলার্ণবম্ ।  
 অস্তুমগ্ন গমিষ্যামি শক্রাণাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৫॥  
 অষ্টাদশ দিনান্তত্ব যুদ্ধস্তাস্ত্র জনাৰ্দ্দন ।।  
 বৰ্ত্তমানস্ত মহতঃ সমাসাত্ত পরম্পরম্ ॥১৬॥  
 অনন্তকল্পা ধ্বজিনী ভূত্বা ছেদাং মহাস্থনাম্ ।  
 ক্ষয়মগ্ন গতা যুদ্ধে পশ্য দৈবং যথাবিধম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সৰ্গ ইতি । শরাসনানি ধূম্বি, ধূম্বানাঃ শরক্ষেপায় চালয়ন্তঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । সূদাক্ষণো নির্বোধ ইত্যম্বুভিঃ ॥১৩॥  
 তানিতি । জবেন বেগেন । দেবকীপুত্রং কৃষ্ণম্ ॥১৪॥  
 চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । অস্তং শেষম্ ॥১৫॥  
 অষ্টেতি । সমাসাত্ত প্রাপ্য । ধ্বজিনী সেনা ॥১৬—১৭॥

তাহারা সকলেই তুণ ও ধনু ধারণ করিয়া এবং ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

নরনাথ । তাহার পর পুনরায় ধনুষ্কর ও হস্তাবাপের শব্দ হইতে লাগিল এবং নিষ্কিপ্ত শরসমূহের অতিভীষণ চটচটাক্ষনি হইতে থাকিল ॥১৩॥

সেই সৈন্তগণকে ধনু উত্তোলন করিয়া বেগে নিকটবর্ত্তী হইতে দেখিয়া কুন্তী-নন্দন অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১৪॥

‘কৃষ্ণ ! তুমি অবিচলিত থাকিয়া অশূল্যজিকে চালন কর এবং এই সৈন্তসাগর-মধ্যে প্রবেশ কর । আমি আজ সুধার বাণদ্বারা শক্রগণকে নিঃশেষ করিব ॥১৫॥

জনাৰ্দ্দন ! পরস্পরকে পাইবার পরে এই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছিল, তাহা আজ অষ্টাদশ দিন চলিতেছে । মহাত্মাদের সেনা অসীম হইয়াও আজ যুদ্ধে ক্ষয় পাইয়াছে ; সুতরাং কৃষ্ণ ! দৈব যেমন তাহা দেখ—॥১৬—১৭॥

(১২) বহুনিশ্বিংসহস্তাশ্চ...সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে—নি । (১৪) ...জনাহুত্ততকার্ম্যকান্—নি ।

সমুদ্রকল্লঞ্চ বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত মাধব ! ।  
 অশ্বানাসাশ্চ সঞ্জাতং গোপ্পদোপমমচ্যুত । ১৮॥  
 হতে ভীষ্মে তু সন্দধ্যাচ্ছিবং শ্রাদিহ মাধব ! ।  
 ন চ তৎ কৃতবান্ মূঢ়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শ্রবালিশঃ ১৯॥  
 উক্তং ভীষ্মেণ যদ্বাক্যং হিতং পথ্যঞ্চ মাধব ! ।  
 তচ্চাপি নাসৌ কৃতবান্ বীতবুদ্ধিঃ শ্রয়োধনঃ ২০॥  
 তস্মিংস্ত নিহতে ভীষ্মে প্রচ্যুতে পৃথিবীতলে ।  
 ন জানে কারণং কিম্ যেন যুদ্ধমবর্তত ২১॥  
 মূঢ়াংস্ত সর্বথা মন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শ্রবালিশান্ ।  
 পতিতে শাস্ত্রনোঃ পুত্রে যেহকার্ষুঃ সংযুগং পুনঃ ২২॥  
 অনন্তরঞ্চ নিহতে দ্রোণে ব্রহ্মবিদাং বরে ।  
 রাধেয়ে চ বিকর্ণে চ নৈবশাম্যত বৈশসম্ ২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত হৃষ্যোধনস্ত ১৮॥

হত ইতি । সন্দধ্যাদি সন্ধিঃ কুৰ্ব্যাদ্, তদা শিবং মঙ্গলং জ্ঞানং । শ্রবালিশ অতিমূৰ্খঃ ১৯॥

উক্তমিতি । পথ্যম্ অবস্থানুরূপম্ । বীতবুদ্ধিঃ কৃতবুদ্ধিঃ ২০॥

তস্মিন্নিতি । নিহতে আহতে, প্রচ্যুতে পতিতে । অবর্তত অতিষ্ঠৎ ২১॥

মূঢ়ানিতি । শ্রবালিশান্ অতিমূৰ্খান্ । তাদৃশবীরাস্ত্ররাতাবেন জয়াসম্ভবাদিতি ভাবঃ ২২॥

অনন্তরমিতি । ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানান্ । রাধেয়ে কর্ণে । বৈশসং যুদ্ধম্ ২৩॥

মাধব । অচ্যুত । হৃষ্যোধনের সমুদ্রতুল্য সৈন্য আমাদিগকে পাইয়া এখন গোপ্পদের তুল্য হইয়া গিয়াছে ১৮॥

মাধব ! ভীষ্ম নিহত হইলে পরই হৃষ্যোধন যদি সন্ধি করিত, তবে উভয় পক্ষেরই মঙ্গল হইত ; কিন্তু বিকৃতচিত্ত ও অতিমূৰ্খ হৃষ্যোধন তাহা করে নাই ১৯॥

কৃষ্ণ ! ভীষ্ম যে হিতকর ও অবস্থানুরূপ বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহাও ঐ মূৰ্খশূন্য হৃষ্যোধন করে নাই ২০॥

সেই ভীষ্ম আহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, আবারও যে যুদ্ধ চলিতে লাগিল, তাহার কারণ কিছুই জানি না ২১॥

শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম নিপতিত হইলে, বাহারা পুনরায় যুদ্ধ করিয়াছে, আমি সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সর্বপ্রকারে মোহাবিষ্ট ও অতিমূৰ্খ বলিয়া মনে করি ২২॥

(১৯) হতে ভীষ্মে ধীৰ্মমাসীদ্ধমঃ শ্রাদিতি...নি । (২১) তস্মিংস্ত তুমুলে ভীষ্মে...পি ।  
 (২৩)...নৈব শাম্যতি বৈশসম্ । এবং সর্বত্র নি ।

অল্লাবশিষ্টে সৈন্ত্যেহস্মিন্ সূতপুত্রে চ পাতিতে ।  
 সপুত্রে বৈ নরব্যাক্ষে নৈবাম্যাত বৈশম্য ॥২৪॥  
 শ্রুতায়ুধি হতে শুরে জলসন্ধে চ পৌরবে ।  
 শ্রুতায়ুধে চ নৃপতো নৈবাম্যাত বৈশম্য ॥২৫॥  
 ভুরিঅবসি শল্যে চ শাৰ্বে চৈব জনার্দন ।।  
 আবস্ত্যেযু চ বীরেষু নৈবাম্যাত বৈশম্য ॥২৬॥  
 জয়দ্রথে চ নিহতে রাক্ষসে চাপ্যলায়ুধে ।  
 বাহ্লীকে সোমদত্তে চ নৈবাম্যাত বৈশম্য ॥২৭॥  
 ভগদত্তে হতে শুরে কাশ্যোজ্ঞে চ হৃদক্ষিপে ।  
 ছঃশাসনে চ নিহতে নৈবাম্যাত বৈশম্য ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । পুত্রৈর্ভূষসেনাদিতিঃ সহেতি তন্নি । অশাম্যাত ব্যয়মং ॥২৪॥  
 শততি । শ্রুতায়ুধাদীনি তত্ত্বদীর্ণানি ॥২৫॥  
 ভুরীতি । আবস্ত্যেযু অবস্থিতদেশীয়েষু কিন্নরুবিন্দাবিশু ॥২৬॥  
 জয়দ্রথ ইতি । বাহ্লীকসোমদত্তৌ কুরুবংশীয়ো ॥২৭॥  
 ভগেতি । কাশ্যোজ্ঞে কাশ্যোজ্ঞদেশীয়ে, হৃদক্ষিপে ভদ্রাখে রাক্ষি ॥২৮॥

ভাতার পরে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ জ্ঞোণ এবং কর্ণ ও বিকর্ণ নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি  
 পাইল না । ॥২৩॥

এই সৈন্য অল্প অবশিষ্ট থাকিলে এবং নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ভাতার পুরগণের সহিত  
 নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি পাইল না । ॥২৪॥

বীর শ্রুতায়ু, পুরুবংশীয় জলসন্ধ এবং রাজা শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি  
 পাইল না । ॥২৫॥

জনার্দন ! বীর ভুরিঅবসি, শল্য, শাৰ্ব এবং অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ-  
 প্রভৃতি নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি পাইল না । ॥২৬॥

জয়দ্রথ, রাক্ষস অলায়ুধ, বাহ্লীক এবং সোমদত্ত নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি  
 পাইল না । ॥২৭॥

বীর ভগদত্ত, কাশ্যোজ্ঞরাজ হৃদক্ষিপ এবং ছঃশাসন নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃতি  
 পাইল না । ॥২৮॥

(২৫) জলসন্ধে চ মাগধে—নি । (২৮) ...কাশ্যোজ্ঞে চ হৃদক্ষিপে...নি ।



দৃষ্ট্বা চ নিহতান্ শূরান্ পৃথগ্‌মাণুলিকান্ নৃপান্ ।  
 বলিনশ্চ রণে কৃষ্ণ ! নৈবাশাম্যত বৈশমম্ ॥২৯॥  
 অকৌহিলীং হতাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে ।  
 মোহাচ্ছা যদি বা লোভামৈবাশাম্যত বৈশমম্ ॥৩০॥  
 কো নু রাজা কুলে জাতঃ কৌরবেযো বিশেষতঃ ।  
 নিরর্থকং মহদ্বৈরং কুর্যাদন্যঃ হ্রয়োধনাং ॥৩১॥  
 গুণতোহভ্যধিকং জ্ঞাত্বা বলতঃ শৌর্য্যতোহপি বা ।  
 অমৃতঃ কো নু যুধ্যত জ্ঞানন্ প্রাজ্ঞো হিতাহিতম্ ॥৩২॥  
 যন্ন তস্মৈ মনো হ্যাসীদ্রয়োক্তস্মৈ হিতস্মৈ চ ।  
 প্রশমে পাণ্ডবৈঃ সাক্ষিঃ সোহনুস্মৈ শৃণুয়াৎ কপম্ ॥৩৩॥  
 যেন শাস্তুনবো ভীষ্মো দ্রোণো বিদুর এব চ ।  
 প্রত্যাখ্যাতাঃ শমস্মার্থে কিমু তস্মাচ্চ ভেষজম্ ॥৩৪॥

#### ভারতকৌতুকী

দৃষ্ট্বিতি । পৃথগ্‌মাণুলিকান্ ভিন্নভিন্নরাজ্যাবিপতীন ॥২৯॥  
 অকৌহিলীমিতি । অকৌহিলীমনেকামিত্যর্থঃ । লোভাৎ রাজ্যলোভাৎ ॥৩০॥  
 ক ইতি । কুলে সমংশে । কৌরবেযঃ কুরুবংশজাতো জনঃ ॥৩১॥  
 গুণত ইতি । অত্যধিকং বিপকমিতি শেষঃ । বলতঃ সৈন্ততঃ ॥৩২॥  
 যদিতি । প্রশমে সন্ধিকরণে । সোহনুস্মৈ হিতবাক্যমিতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 কৃষ্ণ ! বীর ও ভিন্ন ভিন্ন রাজ্যের অধিপতি অশ্রান্ত রাজাকে এবং বলবান  
 যোদ্ধাদিগকে নিহত দেখিয়াও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না ! ॥২৯॥  
 ভীমসেন যুদ্ধে নিজের বহু অকৌহিলী সৈন্য বিনাশ করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াও  
 হ্রয়োধনের মোহ অথবা লোভবশতই যুদ্ধ নিবৃত্তি পায় নাই ॥৩০॥  
 একমাত্র হ্রয়োধনব্যতীত সমংশজাত অশ্র কোন্ রাজা বিশেষতঃ কুরুবংশ  
 জাত অশ্র কোন্ লোক বিনা প্রয়োজনে গুরুতর শক্রতা উৎপাদন করেন ? ॥৩১॥  
 হিতাতিতজ্ঞ, বুদ্ধিমান এবং অমোহাবিষ্ট কোন্ লোক বিপক্ষকে গুণে, সৈন্তে ও  
 বীর্যে অধিক জানিয়াও যুদ্ধ করেন ॥৩২॥  
 কৃষ্ণ ! পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি করিবার পক্ষে তুমি বহুতর হিতের কথা  
 বলিয়াছিলে, কিন্তু হ্রয়োধন তাহা যখন রক্ষা করে নাই, তখন সৈন্যগণের মধ্যে  
 কেহ সন্ধি করার কথা বলিয়া থাকিলেও তাহা রক্ষা করিবে কেন ? ॥৩৩॥  
 (৩০) অকৌহিলীপতীন দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন পাতিতান্...পি নি। (৩১) কো ই  
 রাজকুলে জাতঃ...নি পি। (৩২) অয়োক্তং বক্তিতং বচঃ...পি।



মৌঢ়্যাদ্যেন পিতা বৃদ্ধং প্রত্যাখ্যাতো জনার্দন ! ।  
 তথা মাতা হিতং বাক্যং ভাষমাণা হিতৈষিনী ।  
 প্রত্যাখ্যাতা হৃদংকৃত্য স কস্মাদ্রোচয়েদ্বচঃ ॥৩৫॥  
 কুলান্তকরণো ব্যক্তং জাত এষ জনার্দন ! ।  
 তথাস্ত দৃশ্যতে চেষ্টা নীতিশ্চৈব বিশাংপতে ! ।  
 নৈষ দাস্ততি নো রাজ্যমিতি মে মতিরচ্যুত ! ॥৩৬॥  
 উক্তোহহং বহুশস্তাত ! বিদুরেণ মহাত্মনা ।  
 ন জীবন্ দাস্ততে ভাগং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥  
 যাবৎ প্রাণান্ ধারয়তি ধৃতরাষ্ট্রোহপি মানদ ! ।  
 তাবৎ যুয়াম্ পাপোহসৌ প্রচরিয়তি পাতকম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌতুহী

মনেন্তি । শমস্ত সন্ধিনিবন্ধনশাস্ত্রেঃ । ভেষজমৌষধম্, মতপরিবর্তক ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 মৌঢ়্যাদিতি । অবমন্ত অবজ্ঞায় । কস্মাদন্তম্যং জনাং । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 কুলেন্তি । কুলান্তকরণো বংশধ্বংসজনকঃ । নঃ অশ্বাকম্, যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 উক্ত ইতি । হে ভাত ! জগৎপিতঃ ! । ভাগং রাজ্যস্ত ॥৩৭॥  
 যাবদিতি । যুয়াম্ পাণ্ডবেষু । পাতকং পাতকজনকমনর্থম্ ॥৩৮॥

যে লোক—শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুরকে সন্ধি করিবার বিষয়ে  
 প্রত্যাখ্যান করিয়াছে, তাহার আজ মোহনিবারক ঔষধ কি হইতে পারে ? ॥৩৪॥

যে লোক মৃত্যুতাবশতঃ বৃদ্ধ পিতাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছে এবং হিতৈষিনী  
 মাতা হিতবাক্য বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহাকেও নিরাস করিয়াছে, সে লোক  
 অল্প কোন্ ব্যক্তির কথায় সম্মত হইবে ॥৩৫॥

লোকনাথ ! জনার্দন ! কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই এটা বংশনাশক হইয়া জন্মিয়াছে ;  
 সেইরূপই ইহার চেষ্টা ও নীতি দেখা যাইতেছে । এ আমাদেরকে রাজ্য দান  
 করিবে না ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

হে জগৎপিতঃ ! মহাত্মা বিদুর বহু বার আমার নিকট বলিয়াছেন যে, ‘দুর্যোধন  
 জীবিত থাকিয়া তোমাদিগকে রাজ্যের ভাগ দিবে না ॥৩৭॥

এবং সম্মানদাতা ! ধৃতরাষ্ট্রও যে পর্য্যন্ত প্রাণ ধারণ করিবেন, সেই পর্য্যন্তই এ  
 পাণ্ডব তোমাদের অনিষ্টাচরণ করিবে ॥৩৮॥

(৩৫) মৌঢ়্যাদ্যেন.. নি । (৩৬) জাত্যা হু বাক্যসো ব্যক্তং জাত এব...পি ।

ন চ শক্যোহন্তথা ক্ষেতুমুতে যুদ্ধেন মাধব ।।  
 ইত্যত্রবীং সদা মাং হি বিহুরঃ সত্যদর্শনঃ ॥৩৯॥  
 তং সর্বমগ্ধ জানামি ব্যবসায়ং ছুরাশ্বনঃ ।  
 যদুত্তমং বচনং তেন বিহুরেণ মহাশ্বনা ॥৪০॥  
 যো হি শ্রদ্ধা বচঃ পথ্যং জামদগ্ন্যাদ্যথাতথম্ ।  
 অবামন্যত ছবুর্দ্ধিক্ষ্বং নাশমুখে স্থিতঃ ॥৪১॥  
 উক্তং হি বহুভিঃ সিন্ধৈর্জাতমাত্রে সুর্যোধনে ।  
 এনং প্রাপ্য ছুরাশ্বানং ক্ষয়ং কত্রং গমিষ্যতি ॥৪২॥  
 তদিদং বচনং তেষাং নিরুক্তং বৈ জনাৰ্দ্দন ।।  
 ক্ষয়ং যাতা হি রাজানো ছর্যোধনকৃতে ভূশম্ ।  
 সোহগ্ধ সর্বান্ রণে ঘোধান্ নিহনিষ্যামি মাধব । ॥৪৩॥  
 ক্ষত্রিয়েষু হতেষ্ণ শূন্যে চ শিবিরে কৃতে ।  
 বধায় চাশ্বনোহস্ম্যভিঃ সংযুগং রোচয়িষ্যতি ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । ক্ষেতুং বশীকর্তৃম্, ক্ষতে বিনা । সত্যদর্শনঃ অত্রাস্তবুদ্ধিঃ ॥৩৯॥

তদिति । ব্যবসায়ং মনোবৃত্তিম্, ছুরাশ্বনো ছর্যোধনস্ত ॥৪০॥

ব ইতি । পথ্যং হিতকরম্, জামদগ্ন্যং সন্ধিসভাহিতাদ্রাম্যং ॥৪১॥

উক্তমिति । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিঃ ॥৪২॥

তদिति । ছর্যোধনকৃতে ছর্যোধননিমিত্তে । বট্পাদোহগ্ধং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যুদ্ধব্যতীত অন্য কোন প্রকারেই উহাকে বশীভূত করা যাইবে না' । কৃষ্ণ !  
 সত্যদর্শী বিহুর আমাকে এই কথা বলিয়াছেন ॥৩৯॥

মহাশ্বা বিহুর যাহা বলিয়াছেন, আজ আমি ছুরাশ্বা ছর্যোধনের সেই সমস্ত  
 মনোবৃত্তিই বুঝিতেছি ॥৪০॥

যে ছবুর্দ্ধি সেই সন্ধিসভায় পরশুরামের মুখ হইতে হিতকর বাক্য শুনিয়া  
 অবজ্ঞা করিয়াছিল ; সে নিশ্চয়ই বিনাশের মুখে রহিয়াছে ॥৪১॥

ছর্যোধন জন্মিবামাত্রই বহুতর সিন্ধপুরুষ বলিয়াছিলেন যে, 'এই ছুরাশ্বার  
 দোষেই ক্ষত্রিয়জাতি ক্ষয় পাইবে' ॥৪২॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার নিকট তাঁহাদের উক্ত এই কথাগুলি বলিলাম । রাজারা  
 ছর্যোধনের জন্ত গুরুতর ক্ষয় পাইয়াছেন । সে যাহা হউক, মাধব । অতাই আমি  
 বিপক্ষ যোদ্ধাদিগকে সংহার করিব ॥৪৩॥

(৩৯) ন চ ক্ষেতুমুতে...নি । (৪১)...নাত্যবর্তত...পি ।

তদন্তঃ হি ভবেদৈরমশুমানেন মাধব ! ।  
 এবং পশ্যামি বাক্যে'য় ! চিন্তয়ন্ প্রজ্ঞয়া স্বয়া ।  
 বিহুরন্ত চ বাক্যেন চেষ্টয়া চ ছুরাস্তনঃ ॥৪৫॥  
 সংযাহি ভারতীং বীর ! যাবদ্ধম্মি শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 হুর্যোধনং ছুরাজ্ঞানং বাহিনীকশ্চ সংযুগে ॥৪৬॥  
 ক্ষেমমগ্ন করিষ্যামি ধর্মরাজশ্চ মাধব ! ।  
 হৈতৈতদুর্বলং সৈন্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥৪৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

অতীবৃহন্তো দাশার্হস্তধোক্তঃ সব্যসাচিনা ।  
 তদ্বলৌঘমমিত্রাণামভীতঃ প্রাবিশদ্রুগে ॥৪৮॥  
 শরাসনবনং ঘোরং শক্তিকণ্টকসংবৃতম্ ।  
 গদাপরিঘপাষণং রথনাগমহাদ্রুমম্ ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

কুত্রিযেতি । আত্মনো হুর্যোধনস্ত । যোচয়িষ্যতি হুর্যোধন এব ॥৪৫॥  
 ভদিত্তি । স হুর্যোধনবধ এব অন্তঃ শেষো বস্ত তৎ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 সংযাহীতি । ভারতীং কোরবীং সেনাম্ । শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৪৬॥  
 ক্ষেমমিত্তি । ক্ষেমং সর্বথা জয়লাভেন মঙ্গলম্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত হুর্যোধনস্ত ॥৪৭॥  
 অতীতি । অতীবৃহন্তঃ অশ্বরজ্জুহন্তঃ, দাশার্হস্তধংশীঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৮॥

অত্ৰ আমরা কুত্রিয়গণকে বধ ও শিবিরগুলিকে শূন্য করিলে, হুর্যোধন আত্ম-  
 বিনাশের জন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিবে ॥৪৫॥

বুদ্ধিনন্দন ! হুর্যোধনের বধ হইলেই এই শত্রুভারও শেষ হইবে । মাধব !  
 অশুমান, আপন বুদ্ধি, বিহুরের বাক্য এবং ছুরাশ্রা হুর্যোধনের ব্যবহার চিন্তা  
 করিয়া আমি ইহাই দেখিতেছি ॥৪৬॥

অতএব বীর ! তুমি কোরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ কর, আমি সুধার বাণদ্বারা  
 যুদ্ধে ছুরাশ্রা হুর্যোধনকে এবং উহার সৈন্যদিগকে বধ করিতেছি ॥৪৬॥

মাধব ! আজ হুর্যোধনের সমক্ষে এই দুর্বল সৈন্যগুলিকে বধ করিয়া  
 ধর্মরাজের মঙ্গল সম্পাদন করিব' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অর্জুন সেইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ অশ্বরজ্জু ধারণ  
 করিয়া নির্ভয় চিত্তে বিপক্ষের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৪৮॥

(৪৬) ভবাদ্‌যাহি চম্...নি, সংযাহি ভারতান্...পি । (৪৮) অতীবৃহন্তো . নি,...  
 প্রাবিশদ্রুগে—নি ।

হয়পত্তিলতা কীর্ণং গাহমানো মহাযশাঃ ।

ব্যরোচন্তত্র গোবিন্দে। রথেনাতিপতাকিনা ॥৫০॥ (যুগ্মক

তে হয়াঃ পাণ্ডুরা রাজন্ ! বহন্তোহর্জুনমাহবে ।

দিক্ষু সর্বাশ্বদৃশ্যন্ত দাশার্হেণ প্রচোদিতাঃ ॥৫১॥

ততঃ প্রায়াদ্রথেনাক্রৌ সব্যসাচী পরস্তপঃ ।

কিরন্ শরশতাংস্তীক্ষ্মান্ বারিধারা ইবাম্বুদঃ ।

প্রাহুরাসীম্মহাশবঃ শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥৫২॥

ইষুভিশ্চিহ্নমানানাম্ সমরে সব্যসাচিনা ।

অসজ্জন্তস্তনুত্রেষু শরৌঘাঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

শরেতি । শরাসনানি ধনুঃশ্যেব বলানি যত্র তৎ, শত্রুয় এব কণ্টকানি তৈঃ গংগ  
গদাঃ পরিধাষ্টৈব পাশাণং যত্র তৎ, রথো নাগা গজাষ্টৈব মহাশ্রমা যত্র তৎ । ইমা  
পশুযঃ পদাতয়ষ্টৈব লতাস্তাভিরা কীর্ণং ব্যাপ্তম্, গাহমান আলোড়য়ন্ । দাশে  
অদীপ্যত ॥৪৯—৫০॥

ত ইতি । পাণ্ডুরা যৈত্যাঃ । দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৫১॥

তত ইতি । কিরন্ নিক্ষিপন্ । নতপর্বণাঃ বক্রোপাস্তানাম্ । ষট্পাদঃ শ্লেথনঃ ।

ইষুভিরিতি । তনুত্রেষু কবচেষু ॥৫২॥

তখন অত্যন্ত যশস্বী কৃষ্ণ দোহুল্যমান পতাকাযুক্ত রথে বিপক্ষ সৈন্য  
আলোড়ন করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন । সেই বন—শত্রু  
কণ্টকে আবৃত ছিল, ধনু ছিল—তাহার ভিতরের ক্ষুদ্র বন, গদা ও পরিঘ ছিল  
প্রস্তর, রথ ও হস্তী ছিল—বিশাল বৃক্ষ এবং সে বন—অশ্ব ও পদাতিরূপ লত  
ব্যাপ্ত ছিল ॥৪৯—৫০॥

সুভ্রবর্ণ ও কৃষ্ণপ্রেরিত সেই অশ্বগুলি অর্জুনকে বহন করিতে থাকিয়া ব্রণস্থে  
সকল দিকেই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ  
করিতে থাকিয়া রথারোহণে গমন করিতে লাগিলেন এবং তৎকালে সেই নত  
বাণগুলির ভীষণ শব্দ হইতে থাকিল ॥৫২॥

অর্জুন বাণদ্বারা যাহাদিগকে ছেদন করিতেছিলেন, তাহাদের বর্শে তাহার বা  
গুলি প্রথমে সংলগ্ন হইতে লাগিল এবং পরে তথা হইতে পতিত হই  
থাকিল ॥৫৩॥

(৪০) হয়পত্তিলতাকীর্ণম্...পি, ব্যচরন্তত্র...পি নি । (৫৩) ইষুভিশ্চিহ্নমানানাম্...  
ভাভমানানাম্...পি ।

ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা গাণ্ডীবপ্রেষিতাঃ শরাঃ ।  
 নরান্নাগান্ সমাহত্য হ্যাংচাপি বিশাংপতে ! ।  
 অপতন্তু রণে বাণাঃ পতঙ্গা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥  
 আসীৎ সর্বগবচ্ছন্নং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ন প্রাক্জায়ন্তু সমরে দিশো বা বিদিশোহপি বা ॥৫৫॥  
 সর্বমাসীজ্জগৎ পূর্ণং পার্ধনামাক্ষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রুম্বপুথৈস্তৈলধৌতৈঃ কক্ষ্মারপরিমার্জিতৈঃ ॥৫৬॥  
 তে দহমানাঃ পার্ধেন পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ।  
 সমসীদন্তু কৌরব্য। বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৭॥  
 শরচাপধরঃ পার্ধঃ প্রজ্বলন্নিব ভাস্করঃ ।  
 দদাহ সমরে ঘোধান্ কক্ষ্মমগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৫৮॥

যথা বনান্তে বনগৈর্বিম্বফলৈঃ কক্ষং দহেৎ কৃষ্ণগতিঃ স্বঘোষঃ ।  
 ভূরিদ্রুমং শুকলতাবিতানং ভৃশং সমৃদ্ধো জ্বলনঃ প্রতাপী ॥৫৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি । পতঙ্গাঃ পলভাঃ, ঘোষিণঃ শব্দায়মানাঃ । ঘট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥  
 আসীদিত্তি । অবচ্ছন্নমাবৃতম্ । বিদিশো দিগন্তরালানি ॥৫৫॥  
 সমমিত্তি । জগৎ সমরান্ননমিত্যর্থঃ । কক্ষ্মারৈঃ শিল্পিতৈঃ পরিমার্জিততৈস্তৈঃ ॥৫৬॥  
 ত ইতি । পাবকেন দাবাগ্নিনা, কুঞ্জরা বস্ত্রহস্তিনঃ ॥৫৭॥  
 শরৈতি । কক্ষং শুক্লত্বগরাশিব ॥৫৮॥

নরনাথ ! গাণ্ডীবনিষ্ক্রিপ্ত ও ইন্দ্রবজ্রসমস্পর্শ অর্জুনের বাণ সকল যাইয়া পদাতি, হস্তী ও অশ্বদিগকে আহত করিয়া ও শব্দ করিতে থাকিয়া পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় শতভ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

গাণ্ডীবনিষ্ক্রিপ্ত বাণসমূহে সমস্তই আবৃত হইয়া পড়িল । স্ত্রতরাং রণস্থলের দিক্ বা বিদিক্ জানা গেল না ॥৫৫॥

অর্জুননামাক্ষিত, স্বর্ণপুঙ্খ, তৈলপরিষ্কৃত ও শিল্পিপরিমার্জিত বাণসমূহে রণস্থলটা একেবারে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৫৬॥

দাবাগ্নিতে দহমান বস্ত্র হস্তিগণের স্থায় সেই কৌরবসৈন্যেরা অর্জুনের সুধার বাণে নিহত হইতে থাকিয়া অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥৫৭॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ ধনুর্বাণধারী অর্জুন শূর্য্যের স্থায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৭)....পার্ধং ন প্রাজ্জ্বলধোরাঃ...নি । (৫৮)....প্রজ্বলন্নিব ভারত !...পি ।



এবং স নারাচগণপ্রতাপী শরার্চিরূচ্যবচতিগ্নতেজাঃ ।

দদাহ সর্বাং তব পুত্রসেনামমৃশ্যমাণস্তরসী ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

তস্ত্রেষবঃ প্রাণহরাঃ স্মৃক্তা নাসজ্জন্ বৈ বর্ষসু রুদ্রপুত্ৰাঃ ।

ন স দ্বিতীয়ঃ প্রমুখোচ বাণং নরে হয়ে বা পরমদ্বিগে বা ॥৬১॥

অনেকরূপাকৃতিভির্হি বাণৈর্মহারথানীকমশুপ্রবিশ্য ।

স এব একস্তব পুত্রসেনাং জঘান দৈত্যানিব বজ্রপাণিঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

শল্যবধে অর্জুনপরাক্রমে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । বনগৈর্বনগামিতিব্যাধৈঃ, বিসৃষ্টো দন্তঃ, কক্ষং শুক্লতৃণরাশিম্, কৃচ্ছা দহনেন কৃচ্ছবর্ণীভূতা গতিঃ পক্ষা যন্ত সঃ, সূধোবো মহাশব্দঃ । শুক্লতানানং বিতানং সমূহম্, সমূহঃ প্রজ্বলিতঃ, জ্বলনো বহিঃ নারাচগণেন প্রতাপয়তীতি সঃ, শরা অর্চিষঃ শিখা ইব যন্ত সঃ, উচ্চাবচং নানাবিধং তিগ্নং তীক্ষ্ণং তেজো যন্ত সঃ । তরসী বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ, দদাহেতি শব্দঃ, অমৃশ্যমাণঃ অসহমানঃ, তরসী বলবান্ ॥৬০—৬১॥

ভক্তেন্তি । ইষবো বাণাঃ, স্মৃক্তাঃ সম্যক্ সন্ধানেন নিক্ষিপ্তাঃ, নাসজ্জন্ সংসজ্জ্য নাতিষ্ঠন্, অপি তু প্রাণান্বেহরন্ । পরমদ্বিগে উত্তমহস্তিনি ॥৬১॥

অনেকেতি । মহারথানামনীকং সৈন্যম্ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

বনमध्ये व्याधगणप्रदन्त, अत्यन्त प्रज्वलित, महाशब्दकारी ও कृच्छमार्ग अग्नि যেমন সম্ভাপ জন্মাইতে থাকিয়া শুক্ল তৃণরাশি, প্রচুর বৃক্ষ ও লতাসমূহকে দগ্ধ করে ; সেইরূপ নারাচসমূহদ্বারা সম্ভাপকারী, শিখার ন্যায় বাণধারী, বলবান্ ও নানাবিধ তীক্ষ্ণতেজা অর্জুন অসহিষ্ণু হইয়া আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬০—৬১॥

স্বর্ণপুত্ৰ, সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও প্রাণনাশক অর্জুনের বাণ সকল শত্রুগণের বর্ষে সংলগ্ন হইয়া থাকিত না এবং তিনি বধ করিবার জন্য বিশাল হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের উপরে দ্বিতীয় বার বাণক্ষেপ করেন নাই ॥৬১॥

মহারাজ ! ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ একাকী অর্জুন মহারথগণের সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া নানারূপ বাণদ্বারা আপনার পুত্রের সৈন্য বধ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

(৬১)....নাসজ্জন্ ...পি, ন চ দ্বিতীয়ঃ...নি । • ‘...চতুর্বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’...পি বঙ্গ-বর্ধ বা সো, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’...নি ।



## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অশ্রুতাং যতমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
সঙ্কল্পমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥  
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শানবিষহাস্মহৌজসঃ ।  
বিসৃজন্ দৃশ্যতে বাণান্ ধারা মুঞ্চমিবান্বদঃ ॥২॥  
তৎ সৈন্যং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বধ্যমানং কিরীটিনা ।  
সম্প্রহৃত্যব সংগ্রামাত্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৩॥  
পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ পরিত্যজ্য বয়স্যানপি চাপরে ।  
হতধূর্য্যা রথাঃ কেচিদ্ধতসূতাস্তথাপরে ।  
ভযেশাবুগচক্রাকাঃ কেচিদাসন্ বিশাংপতে ॥৪॥

ভারতকৌদী

অশ্রুতামিতি । অশ্রুতাং অজ্ঞানি ক্ষিপতাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ ॥১॥  
ইন্দ্রেতি । মহৌজসঃ মহাতেজস্বান্ । বিসৃজন্ নিক্ষিপন্ ॥২॥  
ভদ্রিতি । সম্প্রহৃত্যব স্তবং পলায়াক্রমে । পুত্রস্ত দূর্যোধনস্ত ॥৩॥  
পিতৃনিতি । হতধূর্য্যা হতাসাঃ, হতহতা হতসারথয়ঃ । ভগ্নানি দ্বীপা উর্দ্ধদণ্ডা যুগানি  
তির্গাণ্দ্ভাঃ চক্রাণি অকা দাকবিশেষাশ্চ যেষাং তে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অনিবর্তী বীরেরা অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়ের জন্য চেষ্টা  
করিতে লাগিলে, অর্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে সঙ্কল্প ব্যর্থ করিতে লাগিলেন ॥১॥

যে যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জুন ইন্দ্রের বজ্রের সমান স্পর্শ,  
অসহ ও বিশেষ উজ্জল বাণ সকল বর্ষণ করিতে থাকিয়া দৃষ্টিগোচর হইতে  
থাকিলেন ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই কৌরবসৈন্য আপনার  
পুত্রের সমক্ষেই বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩॥

এবং অন্য সৈন্যেরা পিতা, ভ্রাতা ও বয়স্য়গণকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান  
করিতে লাগিল ; কোন কোন রথীর অশ্ব নিহত হইল, কতকগুলি রথীর সারথিরা

(১) পশ্যতঃ...বক্, যুধ্যতাং...নি । (৪) ভযাশবুগচক্রাকাঃ...নি ।

অন্যেবাং সায়কাঃ কীণাস্তথান্যে শরপীড়িতাঃ ।  
 অক্ষতা যুগপৎ কেচিৎ প্রোদ্রবন্ ভয়পীড়িতাঃ ॥৫॥  
 কেচিৎ পুত্রানুপাদায় হতভূয়িষ্ঠবাহনাঃ ।  
 বিচুক্ৰুশুঃ পিতৃন্যে সহায়ানপরে পুনঃ ॥৬॥  
 বান্ধবাংশ্চ নরব্যাত্র ! ভ্রাতৃন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 দুর্জবুঃ কেচিদুৎসৃজ্য তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৭॥  
 বহুবোহত্র ভূশং বিদ্ধা মুহুমানা মহারথাঃ ।  
 নিষ্টেনন্তুঃ স্ম দৃশ্যন্তে পার্শ্ববাণহতা নরাঃ ॥৮॥  
 তানন্তে রথমারোপ্য আশ্বাস্থাথ মুহূর্তকম্ ।  
 বিশ্রান্তাশ্চ বিতুষাশ্চ পুনরুদ্ধায় জগ্মিরে ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অন্যেবামিতি । কীণাঃ ক্রয়ং গতাসাঃ । প্রোদ্রবন্ দ্রুতং পলায়ন্ত ॥৫॥  
 কেচিদিতি । হতানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি বাহনানি গজাস্বাদীনি যेषাং তে ॥৬॥  
 বান্ধবানিতি । বান্ধবান্ মাতুলাদীন্ । সম্বন্ধিনঃ শ্রীলব্ধাদীন্ ॥৭॥  
 বহব ইতি । মুহুমানাঃ কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ । নিষ্টেনন্তু আর্ন্তনাদং কুপ্তম্ ॥৮॥  
 তানিতি । বিতুষা জলপানেন বিগতপিপাসাঃ ॥৯॥

বিনাশ পাইল এবং অন্য রথীদের রথের উর্দ্ধদণ্ড, তিষ্ঠ্যদণ্ড, চক্র ও তৎসংলগ্ন  
 কাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইয়া গেল ॥৪॥

বহু সৈন্যের বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল, অনেক সৈন্য বাণে পীড়িত হইল এবং  
 অন্য সৈন্যেরা অক্ষত থাকিলেও ভয়ান্ত হইয়া একদাই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫॥

বহুতর বাহন বিনষ্ট হইলে কতকগুলি সৈন্য পুত্রগণকে লইয়া, অন্য সৈন্যেরা  
 পিতৃগণকে এবং অপর সৈন্যেরা বয়স্কাদিগকে উচ্চস্বরে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৬॥

নরনাথ ! নরশ্রেষ্ঠ ! কতকগুলি সৈন্য বান্ধব, ভ্রাতা ও সম্বন্ধিগণকে সেই  
 সেই স্থানে পরিত্যাগ করিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

এই সময় বহু মহারথ অত্যন্তবিদ্ধ ও কৰ্ত্তব্যমূঢ় হইয়া আর্ন্তনাদ করিতে লাগিলেন  
 এবং অনেক মানুষ অর্জুনের বাণে নিহত হইল—দেখা গেল ॥৮॥

অন্য সৈন্যেরা তাহাদিগকে রথে তুলিয়া, কিছুকাল আশ্বস্ত করিয়া এবং বিশ্রান্ত  
 ও পিপাসালু হইয়া পুনরায় যুদ্ধে গমন করিল ॥৯॥

(৩) হতভূয়িষ্ঠবান্ধবাঃ—বন্ধ । (৮) নিঃশেষন্তি অ...নি, ...মুহুমানাঃ পুনঃ পুনঃ পি।

তানপাস্ত গতাঃ কেচিৎ পুনরেব যুযুৎসবঃ ।  
 কুৰ্বন্তস্তব পুত্রস্ত শাসনং যুদ্ধদুৰ্গদাঃ ॥১০॥  
 পানীয়মপরে পীত্বা পর্য্যাস্তাস্ত চ বাহনম্ ।  
 বর্শ্মাণি চ সমারোপ্য কেচিৎ ভরতসন্তম ! ॥১১॥  
 সমাস্তাস্তাপরে ভ্রাতৃন নিষ্কিপ্য শিবিরেহপি চ ।  
 পুত্রানন্তো পিতৃনন্তো পুনরুদ্ধমরোচয়ন্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 সজ্জয়িত্বা রথান্ কেচিৎ যথামুখ্যং বিশাংপতে ! ।  
 আগ্নুত্য পাণ্ডবানীকং পুনরুদ্ধমরোচয়ন্ ॥১৩॥  
 তে শূরাঃ কিক্বিণীজালৈঃ সমাচ্ছমা বভাসিরে ।  
 ত্রৈলোক্যবিজয়ে যুক্তা যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥১৪॥  
 আগম্য সহসা কেচিদ্ভৈঃ স্বর্ণবিভূষিতৈঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকেষু ধৃত্যুদ্যমবোধয়ন্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । অপাস্ত বিহায়, যুযুৎসবো যুদ্ধমিচ্ছবঃ । শাসনমাদেশম্ ॥১০॥  
 পানীয়মিতি । বাহনং গজাশ্বাদিকম্ । অরোচয়ন্ ঐচ্ছন্ ॥১১—১২॥  
 সজ্জয়িত্বা । যুগ্মানু শ্রেষ্ঠাননতিক্রম্যোতি যথামুখ্যম্ । আগ্নুত্য প্রবিষ্ট ॥১৩॥  
 ত ইতি । কিক্বিণীজালৈ রথস্থৈঃ । যুক্তা উদযুক্তাঃ ॥১৪॥  
 আগম্যেতি । অনীকেষু সৈন্তেষু যথো ॥১৫॥

মহারাজ ! কতকগুলি যুদ্ধদুৰ্গদ যোদ্ধা পুনরায় যুদ্ধার্থী হইয়া সেই পীড়িত সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া আপনার পুত্রের আদেশ অনুসারে যুদ্ধে গমন করিল ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কতকগুলি সৈন্য জলপানে পিপাসাশূন্য হইয়া, বাহনগুলিকে আশ্রয় করিয়া, বর্শধারণপূর্বক পুনরায় যুদ্ধে যাইবার ইচ্ছা করিল ; অপর কতকগুলি সৈন্য ভ্রাতাদিগকে, অস্ত্র সৈন্তেরা পুত্রবর্গকে এবং অপর সৈন্তেরা পিতৃগণকে আশ্রয় করিয়া ও শিবিরে রাখিয়া আবার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১১—১২॥

নরনাথ ! কতকগুলি সৈন্য শ্রেষ্ঠ অনুসারে রথগুলিকে পুনরায় সজ্জিত করিয়া পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশপূর্বক পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

সেই বীরেরা রথস্থিত কিক্বিণীজালে আবৃত হইয়া ত্রিভুবনবিজয়ে উদ্যত দৈত্য ও দানবগণের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৩)....যথামুখ্যম্...পি,...আবৃত্য পাণ্ডবানীকম্ . নি ।

ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।  
 নাকুলিশ্চ শতানীকো রথানীকমযোধয়ন্ ॥১৬॥  
 পাঞ্চাল্যস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৈন্তেন মহতা বৃতঃ ।  
 অভ্যধাবৎ হুসংরক্তাংস্তাবকান্ হস্তযুগ্মতঃ ॥১৭॥  
 ততস্তাপততস্তস্ত তব পুত্রো জনাধিপ ! ।  
 বাণসজ্জাননেকান্ বৈ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! তব পুত্রেন ধন্বিনা ।  
 নাচারৈর্বহুভিঃ ক্ষিপ্ৰং বাহুবোদ্ধরসি চাপিতঃ ॥১৯॥  
 মোহতিবিক্রো মহেষ্বাসস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।  
 তস্তাশ্বাশ্চতুরো বাণৈঃ প্রেষয়ামাস যুত্যায়ে ।  
 সারথেশ্চাস্ত ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি । নাকুলির্নকুলপুত্রঃ । রথানীকঃ কোরববর্ধিসৈন্যম্ ॥১৬॥  
 পাঞ্চাল্য ইতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । হুসংরক্তান্ অতীবক্রুদ্ধান্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । আপতত আগচ্ছতঃ, পুত্রো হৃষ্যোধনঃ ॥১৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি । উরসি বক্ষসি, অর্পিতঃ পীড়িতঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, তোত্রাদিতঃ অকুশপীড়িতঃ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি বীর স্বর্ণভূষিত রথে বেগে আগমন করিয়া পাণ্ডব-  
 পক্ষের রথিসৈন্যমধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

তদনন্তর পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহারথ শিখণ্ডী ও নকুলপুত্র শতানীক সেই  
 রথিসৈন্যদিগের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার  
 পক্ষের অভ্যন্তক্রুদ্ধ যোদ্ধাদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! নরনাথ ! তিনি আসিতে লাগিলে আপনার পুত্র হৃষ্যোধন  
 তাহার প্রতি বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র ধনুর্ধর হৃষ্যোধন সশর বহুতর নারীচাণারা  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন অকুশতাড়িত মহাহস্তীর ন্যায় অভ্যন্ত বিদ্ধ হইয়া,  
 চারিটা বাণদ্বারা হৃষ্যোধনের চারিটা অশ্বকে সমালয়ে পাঠাইলেন এবং একটা ভল্ল-  
 দ্বারা উহার সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥২০॥

(১৯)....নারীচৈরধ্বন্যন্যচৈবহুভিঃ ক্ষিপ্ৰকারিভিঃ—নি ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা পৃষ্ঠমারুহ বাজিনঃ ।  
 অপাক্রামদ্ধতরথো নাতিদূরমসিন্দমঃ ॥২১॥  
 দৃষ্ট্বা তু হতবিক্রান্তং স্বমমীকং মহাবলঃ ।  
 তব পুত্রো মহারাজ ! প্রযযৌ যত্র সৌবলঃ ॥২২॥  
 ততো রথেষু ভয়েষু ত্ৰিসাহস্রা মহাবিপাঃ ।  
 পাণ্ডবান্ রথিনঃ পঞ্চ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥  
 তে বৃতাঃ সমরে পঞ্চ গজানীকেন ভারত ! ।  
 অশোভন্ত নরব্যাত্র ! গ্রহা ব্যাপ্তা ঘনৈরিব ॥২৪॥  
 ততোহর্জুনো মহারাজ ! লক্ললক্ষো মহাভুজঃ ।  
 বিনির্ঘ্যৌ রথেনৈব শ্বেতান্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ॥২৫॥  
 তৈঃ সমস্তাং পরিবৃতঃ কুঞ্জরৈঃ পর্বতোপমৈঃ ।  
 নারাচৈবিমলৈস্তীকৈর্গজানীকমণোথয়ৎ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতরথঃ অশ্বসারথিশূন্যবাদকর্মণ্যরথঃ । অপাক্রামৎ অপাসরৎ ॥২১॥  
 দৃষ্টেতি । অনীকং সৈন্তম্ । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । ভয়েষু পরাজিতেষু । পাণ্ডবান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ পঞ্চভ্রাতৃন্ ॥২৩॥  
 ত ইতি । বৃতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ । ঘনৈর্মেষৈঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । লক্লং লক্ষং শরব্যং যেন সঃ । বিনির্ঘ্যৌ তদ্বাদ্গজানীকাৎ ॥২৫॥  
 তৈরিতি । পরিবৃতঃ পুনরপি । অণোথয়ৎ অর্জুনো ভ্রূপীড়য়ৎ ॥২৬॥

অশ্ব ও সারথি বিনষ্ট হওয়ায় রথ অকর্মণ্য হইলে পর, শত্রুদমনকারী রাজা  
 হুৰ্য্যোধন কোন অশ্বের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া রণস্থল হইতে অপমৃত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র মহাবল হুৰ্য্যোধন আপন সৈন্তগণকে হতবিক্রম  
 দেখিয়া—যেখানে শকুনি ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২২॥

ভদ্রনস্তর কোরবপক্ষের রথীরা পরাজিত হইলে, তিন সহস্র বিশাল গজারোহী  
 যোদ্ধা যাইয়া রথারোহী পঞ্চ পাণ্ডবকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ভারতনন্দন ! সেই পাণ্ডবেরা হস্তিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মেঘ-  
 ব্যাপ্ত গ্রহগণের ছায় রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! তাহার পর শ্বেতান্ব, কৃষ্ণসারথি ও মহাবাহু অর্জুন লক্ষ পাইয়া  
 রথারোহণেই সেই গজসৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

(২৪)....গ্রহাস্ত্রাগণৈরিব—নি ।



তত্রৈকবাণনিহতানপশ্চাম মহাগজান্ ।  
 পতিতান্ পাত্যমানাংশ্চ নির্ভিন্নান্ সব্যসাচিনা ॥২৭॥  
 ভীমসেনস্ত তান্ দৃষ্ট্ৱা নাগান্ মন্তগজোপমঃ ।  
 করেণ গৃহ্ম মহতীং গদামভ্যদ্রবদ্বলী ।  
 অথাপ্নুত্য রথাত্ম্ৱণং দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২৮॥  
 তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।  
 বিত্রেষুস্তাবকাঃ সৈন্যাঃ শক্ৰমূত্রে প্রস্থশ্চবুঃ ।  
 আবিগ্ৰহ বলং সর্বং গদাহস্তে বৃকোদরে ॥২৯॥  
 গদয়া ভীমসেনেন ভিন্নকুস্তান্ রজস্বলান্ ।  
 ধাবমানানপশ্চাম কুঞ্জরান্ পর্বতোপমান্ ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । একেন একেকেন বাণেন নিহতান্ । নির্ভিন্নান্ বিদারিতান্ ॥২৭॥  
 ভীমেতি । নাগান্ গজান্ । গৃহ্ম গৃহীত্বা । আপ্নুত্য অবতীৰ্ণ্য । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 ভমিতি । উদ্যত উত্তোলিতা গদা যেন তম্ । শক্ৰমূত্রে বিষ্ঠামূত্রে । আবিগ্ৰহুর্বিগ্ৰহ্ ।  
 অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 গদয়েতি । রজস্বলান্ ভূরেণুযুক্তান্ ॥৩০॥

পরে সেই পর্বতপ্রমাণ হস্তিগণ যাইয়া পুনরায় অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলে,  
 তিনি নির্মল ও ভীক্ষু নারাচছারা সেগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা দেখিলাম—অর্জুন এক একটা বাণদ্বারা এক একটা বিশাল  
 হস্তীকে আঘাত ও বিদারণ করিতেছেন, আর সেগুলি পতিত ও পাতিত  
 হইতেছে ॥২৭॥

তদনন্তর মন্তহস্তীর স্ত্রায় বলবান্ ভীমসেন সেই হস্তিগণকে দেখিয়া, হস্তে গদা  
 ধারণ করিয়া রথ হইতে বেগে লাফাইয়া পড়িয়া, দণ্ডহস্ত যমের স্ত্রায় ধাবিত  
 হইলেন ॥২৮॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া আসিতেছেন দেখিয়া  
 আপনার পক্ষের সৈন্যেরা বিষ্ঠামূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং ভীমসেন গদা ধারণ  
 করিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যই উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ॥২৯॥

তখন আমরা দেখিতে লাগিলাম—ভীমসেন গদাদ্বারা কুস্ত বিদারণ করিতে  
 লাগিলে সেই ধূলিধূসর ও পর্বতপ্রমাণ হস্তী সকল পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

(২৯)....শক্ৰমূত্রং চ শ্চবুঃ...নি । (৩০)....ভিন্নকুস্তান্ নিপাতিতান্...নি ।



প্রধাব্য কুঞ্জরাস্তে তু ভীমসেনগদাহতাঃ ।  
 পেতুরার্তস্বরং কৃদ্ধা হিরপক্ষা ইবাত্রয়ঃ ॥৩১॥  
 তান্ ভিন্নকুস্তান্ হবহুন্ দ্রবমাণানিতস্ততঃ ।  
 পতমানাংস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য বিত্বেষুস্তব সৈনিকাঃ ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠিরোহপি সংক্রুদ্ধো মাত্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 গাণ্ডপত্রেঃ শিতৈর্বাণৈর্জঘ্নুর্বে গজযোধিনঃ ॥৩৩॥  
 ধূমুহ্যস্ত সমরে পরাজিত্য নরাধিপম্ ।  
 অপক্রাস্তে তব হৃতে হয়পৃষ্ঠং সমাশ্রিতে ।  
 দৃষ্ট্ৱা চ পাণ্ডবান্ সর্বান্ কুঞ্জরৈঃ পরিবারিতান্ ॥৩৪॥  
 ধূমুহ্যম্মো মহারাজ ! সহ সর্বৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ।  
 পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্ত জিঘাংসুঃ কুঞ্জরান্ যযৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অদৃষ্ট্ৱা তু রথানীকে দুর্যোধনমরিন্দমম্ ।  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ষা চ সাত্ততঃ ।  
 অপৃচ্ছন্ কত্রিয়াংস্তত্র ক নু দুর্যোধনো গতঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রধাবোতি । হিরপক্ষা ইব বজ্রলুপতত্রা, অত্রয়ঃ পর্বতাঃ ॥৩১॥  
 তানিতি । দ্রবমাণান্ ধাবতঃ ॥৩২॥  
 যুধীতি । গৃহাণাং পক্ষিপামিম্যনীতি গাণ্ডাপি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৩॥  
 যুঠেতি । নরাধিপং দুর্যোধনম্ । যট্-পাদঃ শ্লোকঃ । জিঘাংসুর্হৃদমিচ্ছুঃ ॥৩৪—৩৫॥

সেই হস্তিগণ ভীমের দিকে বেগে আসিয়া তাঁহার গদার আঘাতে আহত হইয়া  
 আর্দ্রনাদ করিয়া করিয়া হিরপক্ষ পর্বতের ছায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্যেরা সেই হস্তিগণকে বিদীর্ণকুস্ত, ইতস্ততঃ ধাবিত  
 এবং পতিত হইতে দেখিয়া বিব্রস্ত হইয়া পড়িল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির, নকুল এবং সহদেবও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গৃধপক্ষযুক্ত ও  
 সুধার বাণসমূহদ্বারা গজযোধিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! পাঞ্চালরাজপুত্র ধূমুহ্য আপনার পুত্র রাজা দুর্যোধনকে যুদ্ধে  
 পরাজয় করিলে পর, তিনি অশ্বারোহণ করিয়া পলায়ন করিলে, পুনরায় হস্তিসৈন্য  
 আসিয়া পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিয়াছে দেখিয়া, ধূমুহ্য সমস্ত প্রভদ্রকের সহিত  
 মিলিত হইয়া সেই হস্তিসৈন্যগণকে বধ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩৪)....অপাবৃন্তে তব হৃতে....পি । (৩৫)....সহসা সমুপাত্তবৎ....নি ।

অপশ্চ্যমানা রাজানং বর্ত্তমানে জনকয়ে ।  
 মন্বানা নিহতং তত্র তব পুত্রং মহারথাঃ ॥৩৭॥  
 বিষম্বদনা ভূত্বা পর্যাপৃচ্ছন্ত তে স্ততম্ ।  
 আহঃ কেচিক্রতে সূতে প্রযাতো যত্র সৌবলঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অপরে হতবংসস্তত্র ক্ষত্রিয়া ভূশবিক্রতাঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনেন কিং কার্য্যং ত্রক্ষ্যধ্বং যদি জীবতি ।  
 যুধ্যধ্বং সহিতাঃ সৰ্বে কিং বো রাজা করিষ্যতি ॥৩৯॥  
 তে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষতৈর্গাত্ৰৈর্হতভূয়িষ্ঠবান্ধবাঃ ।  
 শরৈঃ সংপীড়্যমানাশ্চ নাতিব্যক্তমিবাক্রবন্ ॥৪০॥  
 ইদং সৰ্বং বলং হন্যে। যেন স্ম পরিবারিতাঃ ।  
 এতে সৰ্বে গচ্ছান্ হত্বা উপায়ান্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । রথানীকে রথিসৈন্তমধ্যে । সাক্ষতঃ সাক্ষতবংশীয়ঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥  
 অপশ্চেতি । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্ । সূতে সারথী । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 অপরি ইতি । কিংকার্য্যং কর্তব্যম্ জীবতি দুৰ্য্যোধনঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥  
 ত ইতি । ক্ষতৈর্গাত্ৰৈর্বিশিষ্টাঃ, হতভূয়িষ্ঠা বহবো বান্ধবা যেষাং তে ॥৪০॥  
 ইদমিতি । পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ । উপায়ান্তি অম্বাকং সমীপমাগচ্ছন্তি ॥৪১॥

এই সময়ে অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও সাক্ষতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা শত্রুদমনকারী দুৰ্য্যোধনকে রথিসৈন্তমধ্যে না দেখিয়া তখন ক্ষত্রিয়দিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘দুৰ্য্যোধন কোথায় গিয়াছেন’ ? ॥৩৬॥

সেই লোককয়ের সময়ে দুৰ্য্যোধনকে দেখিতে না পাওয়া, তিনি নিহত হইয়াছেন মনে করিয়া বিষম্বদন হইয়া সেই মহারথেরা আপনার পুত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিয়া ছিলেন ; তখন কতকগুলি লোক বলিল—‘সারথি নিহত হইলে, দুৰ্য্যোধন—যেখানে শকুনি আছেন, সেইখানে গিয়াছেন’ ॥৩৭—৩৮॥

অভ্যন্তরীণবিক্রতদেহ অশ্ব ক্ষত্রিয়েরা বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধনকে দিয়া প্রয়োজন কি ? তিনি জীবিত আছেন কি না দেখুন, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন, রাজা আপনাদের কি করিবেন ॥৩৯॥

বীহাদের বহু বান্ধব নিহত এবং দেহ ক্ষতবিকৃত হইয়াছিল, সেই ক্ষত্রিয়েরা বিপক্ষের বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া অস্পষ্টভাবেই যেন বলিলেন—॥৪০॥

(৩৭) তেহপশ্চ্যমানা...নি । (৪১)...উপায়ান্তি অ...নি, ক তে...উপায়ান্তি অ...পি ।

শ্ৰেষ্ঠা তু বচনং তেষামশ্বখামা মহাবলঃ ।  
 ভিষা পাকালরাজশ্চ তদনীকং দুরুংসহম্ ॥৪২॥  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্মা চ প্রযমূৰ্যত্র সৌবলঃ ।  
 রথানীকং পরিত্যজ্য শূরাঃ হৃদৃধম্বিনঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততন্তেষু প্রয়াতেষু দৃষ্টদুঃস্পুরস্কৃতাঃ ।  
 আযযুঃ পাণ্ডবা রাজন্ । বিনিম্বন্তঃ স্ম তাবকান্ ॥৪৪॥  
 দৃষ্ট্ৱা তু তানাপততঃ সংপ্রহৃষ্টান্ মহারথান্ ।  
 পরাক্রান্তাংস্তথা বীরান্ নিরাশং জীবিতে তদা ।  
 বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠমভবত্তাবকং বলম্ ॥৪৫॥  
 পরিক্ষীণবলান্ দৃষ্ট্ৱা তানহং পরিবারিতান্ ।  
 রাজন্ । বলেন দ্ব্যঙ্গেন ত্যক্ত্ৱা জীবিতমাত্মনঃ ॥৪৬॥  
 আত্মনা পঞ্চমোহযুধ্যং পাকালশ্চ বলেন হ ।  
 তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থায় যত্র শারদ্বতঃ স্থিতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

শ্ৰেষ্ঠাতি । দুরুংসহং হীনোৎসাহম্ । রথানীকং স্বরথিসৈন্তম্ ॥৪২—৪৩॥

তত ইতি । দৃষ্টদুঃস্পুরস্কৃতাঃ অগ্রবর্তীকৃতো বৈশ্বে ॥৪৪॥

দৃষ্ট্ৱেতি । বিবৰ্ণমুখা ভূয়িষ্ঠা বহবো যত্র তৎ । বটপাদোহসং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

‘যে সৈন্তেরা আমাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়াছে, আমরা তাহাদের সকলকেই বধ করিব। এই পাণ্ডবেরা সকলে আমাদের হস্তিসৈন্ত বিনাশ করিয়া আসিতেছে’ ॥৪১॥

মহাবল অশ্বখামা তাহাদের বাক্য শুনিয়া উৎসাহশূন্য ধৃষ্টদ্যুম্নসৈন্ত ভেদ করিয়া যেখানে শকুনি ছিলেন সেইখানে গমন করিলেন। বীর ও দৃঢ়ধর্ম্মের কৃপ এবং কৃতবৰ্ম্মাও আপন আপন রথিসৈন্ত পরিত্যাগ করিয়া সেইস্থানে গমন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

রাজা! তাহারা প্রস্থান করিলে, পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনার সৈন্ত বিনাশ করিতে করিতে আগমন করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! পরাক্রমশালী, দৃষ্টেচ্ছিত ও মহারথ সেই বীরগণকে আসিতে দেখিয়া আপনার সৈন্তগণ জীবনে নিরাশ ও বিবৰ্ণমুখ হইয়া পড়িল ॥৪৫॥

(৪২)....পরাক্রান্ততো বীরা নিরাশা....নি । (৪৩)....বলেন দ্ব্যঙ্গেন....বজ । (৪৭)....  
 তস্মিন্ ব্যবস্থাপ্য সর্কে....পি, তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থাপ্য....বজ বর্জ ।

সম্প্রবুদ্ধা বয়ং পঞ্চ কিরীটশরপীড়িতাঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ মহানীকং তত্র নোহভূদ্ভ্রমো মহান্ ।  
 জিতাস্তেন বয়ং সৰ্বে ব্যপয়াম রণাততঃ ॥৪৮॥  
 অথাপশ্য সাত্যকিং তমুপায়ান্তং মহারথম্ ।  
 রথৈশ্চতুঃশতৈর্বীরো মাঞ্চাভ্যদ্রবদাহবে ॥৪৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নাদহং মুক্তঃ কথঞ্চিচ্ছান্তবাহনাং ।  
 পতিতো মাধবানীকং দুষ্কৃতী নরকং যথা ।  
 তত্র যুদ্ধমভূদঘোরং যুহুর্ভমতিদারুণম্ ॥৫০॥  
 সাত্যকিস্ত মহাবাহুর্মম হত্বা পরিচ্ছদম্ ।  
 জীবগ্ৰাহনগৃহ্নান্নাং মুচ্ছিতং পতিতং ভূবি ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । যে অঙ্গে হস্তাশ্বরূপে যস্ত তেন, জীবিতং জীবনমমতাম্ । আত্মনা পঞ্চঃ  
 অন্তে চত্বারো যোদ্ধারঃ অহং তৎপঞ্চম ইত্যর্থঃ । শারদতঃ কৃপঃ ॥৪৬—৪৭॥

সম্প্রতি । সম্প্রবুদ্ধা সম্যক্ প্রহৃত্য । নঃ অশ্বাঞ্চম্ । বট্পাদোদ্রিয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

অথেনি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥৪৯॥

যুট্টেতি । শ্রাস্তানি বাহনানি অশ্বা যস্ত তন্মাং । মাধবানীকং মধুবংশীয়কৃতবর্ষসৈন্যম্ ।  
 বট্পাদোদ্রিয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

রাজা ! তাঁহাদের সৈন্য কয় পাইয়াছে এবং তাঁহারা বিপক্ষসৈন্যে পরিবেষ্টিত  
 হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া আরও চারিজন যোদ্ধা লইয়া—  
 যেখানে কৃপাচার্য্য ছিলেন, সেইখানে থাকিয়া আমি হস্তী ও অশ্বসৈন্যের সহিত  
 মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলাম ॥৪৬—৪৭॥

ক্রমে আমরা পাঁচজন সৈন্যসম্বিত ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিয়া অর্জুনের বাণে  
 পীড়িত ও পরাজিত হইয়া সেই রণস্থল হইতে অপসৃত হইলাম । তখন আমাদের  
 গুরুতর যুদ্ধই হইয়াছিল ॥৪৮॥

তাহার পরে দেখিলাম—মহারথ ও বীর সাত্যকি আসিতেছেন এবং তিনি  
 চারি শত রথীর সহিত যুদ্ধে আমার দিকেই খাণ্ডিত হইতেছেন ॥৪৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, সেইগুলিকে শুষ্ট করিবার অবসরে  
 আমি কোন প্রকারে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া—পাণী যেমন নরকে পতিত  
 হয়, সেইরূপ যাইয়া কৃতবর্ষার সৈন্যমাধ্যে পতিত হইলাম । তৎকালে যুহুর্ভকাল  
 অতিদারুণ যুদ্ধ হইল ॥৫০॥

(৪৮) সম্প্রবুদ্ধা... বল, তত্র বুধ্যামহে বয়ং...রণং মহৎ—নি ।

ততো মূহূর্তাদিব তদগজানীকমবধ্যত ।  
 গদয়া ভীমসেনেন নারাচৈরর্জুনেন চ ॥৫২॥  
 প্রতিপিষ্টৈর্মহানাগৈঃ সমস্তাং পর্বতোপমৈঃ ।  
 নাতিপ্রসিদ্ধেব গতিঃ পাণ্ডবানামজায়ত ॥৫৩॥  
 রথমার্গাংস্ততশ্চক্রে ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 পাণ্ডবানাং মহারাজ । ব্যপাকর্ষন মহাগজান্ ॥৫৪॥  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্মা চ সাক্ষতঃ ।  
 অশ্বশ্চৈব রথানীকে দুর্যোধনমরিন্দমম্ ।  
 রাজানং যুগয়ামাস্তব পুত্রং মহারথম্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । পরিচ্ছদঃ বর্ষ । জীবনং গৃহীত্বোবেতি জীবগ্রাহম্, “জীবে গ্রাহেঃ”  
 ইতি শব্দ ॥৫১॥  
 তত ইতি । গজানীকং হস্তিসৈন্তম্ ॥৫২॥  
 প্রতিপিষ্টৈঃ । প্রতিপিষ্টৈর্গদয়া চূর্ণিতৈঃ । নাতিপ্রসিদ্ধা নাতিশুকরা ॥৫৩॥  
 যথোক্তি । ব্যপাকর্ষন আকৃষ্টাকৃষ্ট্য অপসারয়ন ॥৫৪॥  
 অশ্বশ্চৈব । সাক্ষতঃ সাক্ষতবংশীয়ঃ । যুগয়ামাস্তব অশ্বিষ্টবস্তবঃ । যট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি আমার বর্ষ বিনষ্ট করিলে, আমি মূর্ছিত হইয়া ভূতলে  
 পতিত হইলাম ; এই সময় তিনি আমার জীবন লইবার জন্যই আমাকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥৫১॥

তাহার পর ভীমসেন গদাঘারা এবং অর্জুন নারাচঘারা মূহূর্তকালমধ্যেই সেই  
 হস্তিসৈন্য বধ করিলেন ॥৫২॥

পর্বতপ্রমাণ সেই হস্তী সকল নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, পাণ্ডবগণের  
 গমন করা যেন দুষ্কর হইয়া পড়িল ॥৫৩॥

মহারাজ । তদনন্তর মহাবল ভীমসেন সেই নিহত হস্তীগণকে আকর্ষণপূর্বক  
 অপসারিত করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণের গমনের পথ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! এদিকে অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও সাক্ষতবংশীয় কৃতবর্মা, আপনার পুত্র  
 শক্রদমনকারী ও মহারথ রাজা দুর্যোধনকে রথিসৈন্যমধ্যে না দেখিয়া তাহার  
 অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

(৫৩)....নাতিপ্রসিদ্ধগতিঃ...পি, নাতিপ্রসিদ্ধেব গতিঃ... বহু মি ।



পরিত্যজ্য চ পাকাল্যং প্রযাতা যত্র সৌবলঃ ।

রাস্তোহর্দর্শনসংবিগ্না বর্ত্তমাণে জনকয়ে ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি  
শল্যবধে সঙ্কলযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:~:~:—

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

গজানীকে হতে তস্মিন্ পাণ্ডুপুত্রেন ভারত ! ।

বধ্যমাণে বলে চৈব ভীমসেনেন সংযুগে ॥১॥

চরন্তুঞ্চ তথা দৃষ্ট্বা ভীমসেনমরিন্দমম্ ।

দণ্ডহস্তং যথা ক্রুদ্ধমন্তকং প্রাণহারিণম্ ॥২॥

সমেত্য সমরে রাজন্ ! হতশেযাঃ স্ততাস্তব ।

অদৃশ্যমাণে কৌরবে পুত্রে হুর্যোধনে তব ।

সোদরাঃ সহিতা ভূত্বা ভীমসেনমুপাভবন্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পরীতি । পাকাল্যং ধুট্‌হ্মম্ । অদর্শনেন সংবিগ্না উদ্ভিগ্নাঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিরিকান্তবাসীশ্রীচর্চাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি শল্যবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

গম্ভেতি । বলে গৈন্তে । অস্তকং যমম্ । সোদরাঃ সহোদরাঃ, সহিতা বিনিভা ।  
উপাভবন্ অভ্যাবন্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—৩॥

ক্রমে লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে, তাঁহারা হুর্যোধনকে দেখিতে না পাইয়া উদ্ভিগ্ন  
হইয়া ধুট্‌হ্মকে পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে শকুনি ছিলেন, সেস্থানে  
গমন করিলেন ॥৫৬॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন । রাজা । পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য

\* ‘...পঞ্চবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ ..’ পি বঙ্গ বর্জ বা সো, ‘... চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ..’ নি।

(২) চরন্তুঞ্চ প্রপত্তাম... নি ।



দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ শ্ৰুতান্ত্ৰৈঃ জৈত্ৰে। ভূরিবলো রবিঃ ।  
 জয়ৎসেনঃ স্ফুজাতশ্চ তথা দুৰ্ব্বিষহোহরিহা ॥৪॥  
 দুৰ্ব্বিমোচননামা চ দুপ্রধৰ্ষস্তথৈব চ ।  
 শ্ৰুতৰ্বা চ মহাবাহুঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৫॥  
 ইত্যেতে সহিতা ভূত্বা তব পুত্রাঃ সমন্ততঃ ।  
 ভীমসেনমভিধৃত্য কুরুধুঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 ততো ভীমো মহারাজ ! স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ।  
 যুযোচ নিশিতান্ বাণান্ পুত্রাণাং তব মৰ্ম্মহ ॥৭॥  
 তে কীর্যমাণা ভীমেন পুত্রাস্তব মহারণে ।  
 ভীমসেনমপাকৰ্ষন্ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

দুৰ্ম্মৰ্ষণ ইতি । এণু আদিপক্ষোক্তনামবিবোধস্ত ইদানীমিষ শুদানীমপি একস্ত নানানাম-  
 সম্বন্ধেন পরিহার্য্যঃ । অরিহা শব্দহতা । যুদ্ধেযু বিশারদাঃ নিপুণাঃ । অভিধৃত্য দ্রুতমভি-  
 গত্যা, সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাশ্ ॥৪—৬॥

তত ইতি । আহুত আকৃষ্টঃ । যুযোচ চিক্বেপ ॥৭॥

ত ইতি । কীর্যমাণাঃ শরক্ষেপেণ প্রহিয়মাণাঃ । প্রবণাং নিব্বদেশাং ॥৮॥

নিহত করিলে এবং অপর সৈন্য বধ করিতে লাগিলে, আর আপনার পুত্র কৌরব-  
 নন্দন দুৰ্য্যোধন অনৃশ্ব থাকিলে, দণ্ডহস্ত ও প্রাণনাশক যমের ন্যায় শত্রুদমনকারী  
 ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া, আপনার হতাবশিষ্ট  
 পুত্রেরা মিলিত হইয়া আসিয়া তাহার অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥১—৩॥

মহারাজ ! দুৰ্ম্মৰ্ষণ, শ্ৰুতান্ত্র, জৈত্র, ভূরিবল, রবি, জয়ৎসেন, স্ফুজাত, দুৰ্ব্বিষহ,  
 অরিহা, দুৰ্ব্বিমোচন, দুপ্রধৰ্ষ এবং মহাবাহু শ্ৰুতৰ্বা—আপনার এই সকল যুদ্ধবিশারদ  
 পুত্র সম্মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে বেগে যাইয়া ভীমের সমস্ত দিক্ ক্রুদ্ধ  
 করিলেন ॥৪—৬॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীমসেন পুনরায় আপন রথে আরোহণ করিয়া  
 আপনার পুত্রগণের মৰ্ম্মদেশে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহারাজ ! ভীমসেন মহাযুদ্ধে বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া প্রহার করিতে লাগিলে,  
 মাহুয যেমন নিব্বদেশ হইতে হস্তীকে আকর্ষণ করিয়া আনয়ন করে, সেইরূপ  
 আপনার পুত্রেরা ভীমসেনকে আকর্ষণ করিয়া দূরে লইয়া গেলেন ॥৮॥

(৮) ভীমসেনমপাকৰ্ষন্ পি, ... ভীমসেনমপাকৰ্ষেঃ প্রবাতা ইব . নি ।

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমঃ শিরো দুর্শ্বর্ষণস্ত হ ।  
 কুরপ্রেণ প্রমথ্যাশু পাতয়ামাস ভূতলে ॥৯॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন সর্বাৱরণভেদিনা ।  
 ঞ্জতাস্তমবধীষ্ঠীমস্তব পুত্রঃ মহারথম্ ॥১০॥  
 জয়ৎসেনং ততো বিদ্ধা নারাচেন হসম্ভিব ।  
 পাতয়ামাস কোরব্যং রথোপস্থাদরিন্দমঃ ।  
 স পপাত রথাদ্রোজন্ ! ভূমৌ তূর্ণং মমার চ ॥১১॥  
 ঞ্জতর্বা চ ততো ভীমঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ তে স্থতঃ ।  
 শতেন গৃধ্রবাজানাং শরাণাং নতপর্কণাম্ ॥১২॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমো জৈত্রং তুরিবলং রবিম্ ।  
 ত্রীনেতাংস্ত্রিভিরানর্জহিবাগ্নিপ্রতিমৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাপেন, প্রমথ্য ছিষা ॥৯॥  
 তত ইতি । সর্বং বর্ষাদিকমাবরণং তিনস্তি বিদারয়তীতি তেন ॥১০॥  
 জয়দিত্তি । রথস্ত উপস্থং উপবেশনস্থানাং । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 ঞ্জতর্বেতি । গৃধ্রস্ত পক্ষিণঃ বাজাঃ পক্ষা যেষু তেষাম্ ॥১২॥  
 তত ইতি । আনর্জহুঃ পীড়য়ৎ । বিবাগ্নিপ্রতিমৈঃ বিবাগ্নিতুল্যপীড়াকরৈঃ ॥১৩॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া একটা কুরপ্র বাণদ্বারা দুর্শ্বর্ষণের মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৯॥

রাজা । তদনন্তর ভীমসেন সর্বাৱরণভেদী অগ্ন একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ ঞ্জতাস্তকে বধ করিলেন ॥১০॥

রাজা । তৎপরে শত্রুদমনকারী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা জয়ৎসেনকে বিদ্ধ করিয়া রথমধ্য হইতে নিপাতিত করিলেন ; তিনিও রথ হইতে নিপাতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১১॥

মহারাজ । পরে আপনার পুত্র ঞ্জতর্বা ক্রুদ্ধ হইয়া গৃধ্রপক্ষীর পক্ষযুক্ত ও নতপর্ক একশত বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ভীমসেন বিষ ও অগ্নির তুল্য তিনটা বাণদ্বারা জৈত্র, তুরিবল ও রবি—আপনার এই তিন পুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

(১২)....গৃধ্রপক্ষীণাং....পি,....বিব্যাধ মারিব !....নি ।

# মহাভারতম্



## শল্যপর্ব

— ୧୫ —

মহର୍ଷି-ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଦ୍ୱିପାୟନବେଦବ୍ୟାସ-ପ୍ରଣୀତମ୍

— ୧୫ —

ତୃତୀୟଖଣ୍ଡମ୍

— ୧୫ —

ଦର୍ଶନାଚାର୍ଯ୍ୟ

ଶ୍ରୀଯଶ୍ୱୀନକର୍ଣ୍ଣକୃତୟା ଭାରତଭାବଦୀପ-

ସମାଧାୟା ଟୀକୟା

ମହାବହୋପାଧ୍ୟାୟ-ଭାରତାଚାର୍ଯ୍ୟ-

ଶ୍ରୀହରିଦାସସିଦ୍ଧାନ୍ତବାଗିଶଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟେନ ପ୍ରଣୀତୟା

ଭାରତକୌମୁଦୀସମାଧାୟା ଟୀକୟା ଚତୁର୍ଥ

ବିଜ୍ଞାନାଳୟେନ ଚ ମୁଦ୍ରିତମ୍

— ୧୫ —

କଲିକାତା ୫୧ ମାଧ୍ୟମକମ୍ବିହାର କୃଷ୍ଣସିଦ୍ଧାନ୍ତବିଜ୍ଞାନାଳୟେ

ସିଦ୍ଧାନ୍ତବାଗିଶଭଟ୍ଟେନ ପ୍ରକାଶିତମ୍

୧୯୫୫ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ

ପ୍ରଥମାଂଶେ ମୂଲ୍ୟ ୧/

ଦ୍ୱିତୀୟାଂଶେ ମୂଲ୍ୟ ୫/



তে হতা স্তপতন্ ভূমৌ স্তন্দনেভ্যো মহারথাঃ ।  
 বসন্তে পুষ্পশবলা নিকৃতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥  
 ততোহপরেণ তীক্ষ্ণেন নারাচেন পরস্তপঃ ।  
 ছুৰ্বিমোচনমাহত্যা প্রেষয়ামাস যুত্যবে ॥১৫॥  
 স হতঃ প্রাপতভূমৌ স্বরথাদ্রথিনাং বরঃ ।  
 গিরেষু কূটজো ভগ্নো মারুতেনৈব পাদপঃ ॥১৬॥  
 দুপ্রধ্বং ততশ্চৈব শৃঙ্গাতঞ্চ শূভৌ তব ।  
 একৈকং শ্রবধীং সংখ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং চমুগ্ধে ।  
 তৌ শিলীমুখবিকাক্ষৌ পেতভূ রথসত্তমৌ ॥১৭॥  
 ততঃ পতন্তমপরমভিবাক্য স্ততং তব ।  
 ভগ্নেন প্রতিবব্যাধ ভীমো দুর্বিষহং রণে ।  
 স পপাত হতো বাহাং পশ্চতাং সর্বধাম্বিনাম্ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

৩ ইতি । স্তন্দনেভ্যো রথেষুভ্যঃ । পুষ্পঃ শবলা বিচিত্রাঃ, নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ ॥১৪॥  
 ৩৩ ইতি । পরস্তপো ভীমসেন এব । যুত্যবে যমলোকার ॥১৫॥  
 ৪ ইতি । কূটজঃ শৃঙ্গাতঃ । পাদপো বৃক্ষঃ ॥১৬॥  
 ৫ ইতি । দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ । রথসত্তমৌ রথিলেষ্টৌ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 সেই মহারথেরা নিহত হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র হস্তা কংশুক বৃক্ষসমূহের  
 গায় রথ হইতে নিপতিত হইলেন ॥১৪॥  
 তদনন্তর শক্রসম্ভাপকারী ভীমসেন অপর একটা তীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা আঘাত  
 করিয়া ছুৰ্বিমোচনকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥  
 রথিলেষ্ট ছুৰ্বিমোচন নিহত হইয়া, বায়ুভয় পর্বতশৃঙ্গাত বৃক্ষের গায় আপন  
 রথ হইতে ভূমিতে পতিত হইলেন ॥১৬॥  
 মহারাজ ! পরে ভীমসেন দুই দুইটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র দুপ্রধ্ব ও শৃঙ্গাত  
 ইহাদের এক একজনকে বধ করিলেন ; পরে সেই রথিলেষ্টেরা দুই জন বাণবিদ্ধ  
 হইয়া সৈন্যসমূহে পতিত হইলেন ॥১৭॥  
 তৎপরে আপনার অপর পুত্র দুর্বিষহ আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন একটা  
 ভগ্নদ্বারা তাকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি নিহত হইয়া সমস্ত ধনুর্ধরের সমক্ষে  
 পতিত হইলেন ॥১৮॥

(১৪)....তয়েন তীক্ষ্ণেন চ...নি। (১৭)....একৈকং চহতং...নি।

দৃষ্ট্ৱা তু নিহতান্ ভ্রাতৃন্ বহুনেকেন সংযুগে ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নঃ শ্রুত্বা ভীমমভ্যয়াৎ ॥১৯॥  
 বিক্ষিপন্ স্তমহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।  
 বিন্ধজন্ সায়কাংশ্চৈব বিস্ময়িপ্রতিমান্ বহুন্ ॥২০॥  
 স তু রাজন্ ! ধনুশ্চিহ্না পাণ্ডবস্ত মহামুধে ।  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিংশত্যা সমবাকিরৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহন্যদনুরাদায় ভীমসেনো মহারথঃ ।  
 অবাকিরন্তব স্ততং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২২॥  
 মহদাসীতয়োযুঁদ্ধং চিত্ররূপং ভয়ানকম্ ।  
 যাদৃশং সমরে পূৰ্বং জন্তবাসবয়োৰ্বিভো ! ॥২৩॥  
 তয়োস্তত্র শরৈর্যুঁ তৈর্যমদগুনিভৈঃ শিতৈঃ ।  
 সমাচ্ছিন্না ধরা সৰ্বা ধ্বংসৰ্বা দিশস্তথা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । পতন্তমাগচ্ছন্তম্ । বাহাদ্রথাৎ । অদ্যমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 দৃষ্ট্ৱেতি । অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধঃ । অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১৯॥  
 বিক্ষিপন্নিতি । বিক্ষিপন্ আকর্ষন্, কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । স শ্রুত্বা । প ওৎত  
 ভীমসেনস্ত, মহামুধে মহামুধে । বিংশত্যা শরৈঃ ॥২০—২১॥  
 অথেতি । অবাকিরৎ শরক্ষেপেণ প্রোহরৎ ॥২২॥  
 মহদিতি । চিত্ররূপম্ আশ্চর্য্যপ্রকারম্ । জন্তবাসবয়োঃ জন্তানুরদেবরাজয়োঃ ॥২৩॥  
 এক ভীমসেন বহু ভ্রাতাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শ্রুত্বা অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥  
 রাজা ! তদনন্তর শ্রুত্বা স্বর্ণালঙ্কৃত বিশাল ধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়, বিষ  
 ও অগ্নির তুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ মহামুধে ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া  
 কুড়িটা বাণদ্বারা সেই ছিন্নধন্বা ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥২০—২১॥  
 মহারাজ ! তাহার পর মহারথ ভীমসেন অন্য একখানা ধনু লইয়া আপনার  
 পুত্র শ্রুতর্ষার উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা  
 বলিলেন ॥২২॥  
 রাজা ! পূর্বকালে রণস্থলে ইন্দ্র ও জন্তানুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ  
 তখন ভীমসেন ও শ্রুতর্ষার বিচিত্র ও ভয়ঙ্কর বিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩॥  
 (২০) বিক্ষিপ্য স্তমহচ্চাপং...সি । (২৩)...জন্তবাসবয়োযুঁ বি—নি, ...জন্তবাসবয়ে, বিধ—  
 সি । (২৪)...ধং দিশো বিদিশস্তথা—নি ।



ততঃ শ্রুত্বা সংক্রুদ্ধো ধনুর্দাদায় সাযকৈঃ ।  
 ভীমসেনং রণে রাজন্ ! বাহ্যো রুরসি চার্পয়ৎ ॥২৫॥  
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! তব পুত্রেণ ধন্বিনা ।  
 ভীমঃ সংচুকুভে ক্রুকঃ পৰ্বণীব মহোদধিঃ ॥২৬॥  
 ততো ভীমো ক্রুধাবিক্রঃ পুত্রস্ত তব মারিষ ! ।  
 সারথিং চতুরশ্চাশ্বান্ বাণৈর্নিশ্চ্যে যমকয়ম্ ॥২৭॥  
 বিরথং তং সমালক্ষ্য বিশিষ্টৈর্লোমবাহিভিঃ ।  
 অবাকিরদমেয়াস্তা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥  
 শ্রুত্বা বিরথো রাজন্ ! আদদে খড়্গচক্ষুণী ।  
 অথাস্তাদদতঃ খড়্গং শতচন্দ্রক ভানুমৎ ।  
 ক্ষুরপ্রেণ শিরঃ কায়াং পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । শিষ্টৈঃ সূদারৈঃ । খং গগনক ॥২৪॥  
 তত ইতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ স্তপীড়য়ৎ ॥২৫॥  
 স ইতি । সংচুকুভে সমাক্ চকম্পে, ক্রুক উঘেলিতঃ, পৰ্বণি পূর্ণিমাদৌ ॥২৬॥  
 তত ইতি । হে মারিষ ! অর্থ্য ! । যমত কয়ং ভবনম্ ॥২৭॥  
 বিরথমিতি । অবাকিরৎ বাণক্ষেপেণ গ্রাহরং, অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিভীমসেনঃ ॥২৮॥

তখন তাদাদের নিষ্কিপ্ত যমদণ্ডতুল্য সূদার বাণসমূহে সমরভূমি, তত্রত্য আকাশ  
 ও তাহার সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল ॥২৪॥

রাজা ! তাহার পর শ্রুত্বা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু লইয়া তিনটা বাণদ্বারা  
 ভীমসেনের বাহ্যুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! আপনার ধনুর্দার পুত্র শ্রুত্বা অত্যন্ত বিক্র করিলে, ভীমসেন  
 পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় মহাসমুদ্রের স্রাব ক্রোধে বিক্রুদ্ধ হইয়া কাঁপিতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া বাণদ্বারা আপনার পুত্র  
 শ্রুত্বার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে সমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

অপরিমেয়শক্তি ভীমসেন শ্রুত্বাকে রথবিহীন দেখিয়া, আপনার লঘুহস্ততা  
 দেখাইতে থাকিয়া, শ্রুত্বার উপরে পক্ষিলোমসমন্বিত বাণ সকল বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৮॥

(২৮) বিরথং তং সমালোক্য...পি ।

ছিন্নোত্তমাস্ত্র ততঃ কুরপ্রেণ মহাশ্বনঃ ।  
 পপাত কায়ঃ স রথাস্থধামসুনাদয়ন্ ॥৩০॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে তাবকা ভয়মোহিতাঃ ।  
 অভ্যদ্রবস্ত সংগ্রামে ভীমসেনঃ যুযুৎসবঃ ॥৩১॥  
 তানাপতত এবাশু হতশেষাধলার্ণবাৎ ।  
 দংশিতঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 তে তং বৈ সমাসাশু পরিবক্রঃ সমস্ততঃ ॥৩২॥  
 ততঃ সংবৃতো ভীমস্তাবকৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পীড়য়ামাস তান্ সর্বান্ সহস্রাক্ষ ইবাস্থরান্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঐতর্যেতি । আদতঃ গৃহতঃ । শতং চন্দ্রাশ্চক্রাকাররৌপ্যচিহ্নানি যত্র তৎ, ভাঙ্গং  
 দীপ্তিমৎ । কুরপ্রেণ তদাখ্যেয় বাণেন । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ছিন্নেতি । ছিন্নোত্তমাস্ত্র ছিন্নমস্তকস্ত । মহাশ্বনঃ ঐতবাণঃ ॥৩০॥

তস্মিন্ নিপতি । অভ্যদ্রবস্ত অভ্যধাবন্ । যুযুৎসবো যোদ্ধামিচ্ছবঃ ॥৩১॥

তানিতি । দংশিতঃ সন্নিহতঃ । পরিবক্রবিবেষ্টিরে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

রাজা । এদকে ঐতবী রথবহীন হইয়া খড়্গ ও চর্ম গ্রহণ করিলেন । তিনি  
 যখন খড়্গ এবং উজ্জল ও বহু চন্দ্রাকারচিহ্নযুক্ত চর্ম গ্রহণ করিতেছিলেন, সেই  
 সময়ে ভীমসেন একটা কুরপ্রদ্বারা তাঁহার দেহ হইতে মস্তকটী নিপাত্ত  
 করিলেন ॥২৯॥

মহাশ্বা ঐতবীর মস্তক কুরপ্রদ্বাণে ছিন্ন হইলে দেহটী রথ হইতে ভুজ  
 নিনাদিত করিয়া পতিত হইল ॥৩০॥

মহারাজ । ঐতবী নিপতিত হইলে, আপনার পক্ষের অস্ত্র যোদ্ধারা ভীম  
 হইয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

তাহারা হতাবশিষ্ট সৈন্যসমূহ হইতে বেগে আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও  
 বুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমসেন তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন এবং তাহারাও আসিয়া  
 সকল দিকে ভীমসেনকে বেষ্টিত করিলেন ॥৩২॥

তাহারা আসিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টিত করিলে, ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে পীড়ন  
 করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন স্বধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩০)...কুরপ্রেণ মহাশ্বনা—নি । (৩২)...দংশিতান্ প্রতিজ্ঞগ্রাহ...নি । (৩৩)...ভীম-  
 স্তাবকান্...নি ।

ততঃ পঞ্চ শতান্ হস্তা সবরুধান্ মহারথান্ ।  
 জঘান কুঞ্জরানীকং পুনঃ সপ্তশতং যুধি ॥৩৪॥  
 হস্তা দশ সহস্রানি পত্তীনাং পরমেযুভিঃ ।  
 বাজিনাঞ্চ শতান্চৈষ্ঠৌ পাণ্ডবঃ স বিরাজতে ॥৩৫॥  
 ভীমসেনস্ত্র কোন্তেয়ো হস্তা যুদ্ধে স্ততাংস্তব ।  
 মেনে কৃতার্থমাত্মানং সফলং জগ্ম চ প্রভো ! ॥৩৬॥  
 তং তথা যুধ্যমানং বৈ বিনিম্নস্তঞ্চ তাবকান্ ।  
 ঈক্ষিতুং নোৎসহন্তে স্ম তব সৈন্যানি মারিষ ! ॥৩৭॥  
 বিদ্রাব্য তু কুরুন সর্বাংস্তাংশ্চ হস্তা পদানুগান্ ।  
 দোর্ভ্যাং শব্দং ততশ্চক্রে ত্রাসয়ানো মহাঙ্গিপান্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিশিতৈঃ স্তবাইরৈঃ । সহস্রাঙ্ক ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । বক্রৈধে রথাবরণৈঃ সচেতি তান্, “রথশস্ত্রির্বক্রথো না” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥  
 হকেতি । পত্তীনাং পদাতীনাং, পরমেযুভিরংকষ্টবাহৈঃ ॥৩৫॥  
 ভীমেতি । স্ততান্ দুর্গমগাভীন্ । কৃতার্থং কৃতকার্যম্ ॥৩৬॥  
 ভমিতি । নোৎসহন্তে স্ম ন শকুং বস্তি স্ম, মহাভীষণরূপবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥  
 বিদ্রাব্যেতি । বিদ্রাব্য নিপীড়্য । দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং ॥৩৮॥

তদনন্তর ভীমসেন রথাবরণের সহিত পাঁচশত মহারথকে বধ করিয়া, পুনরায় যুদ্ধে সাতশত হস্তিসৈন্য বধ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে ভীমসেন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা দশ সহস্র পদাতি এবং অষ্টশত অশ্বা-  
 বোহীকে বিনাশ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! কুন্তীনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বধ করিয়া নিজেকে  
 কৃতকার্য মনে করিলেন এবং জগ্মও সফল হইয়াছে বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! ভীমসেন সেইভাবে যুদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে  
 লাগিলে, তাহারা আর তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৩৭॥

তদনন্তর ভীমসেন সমস্ত কোঁরব নিপীড়ন এবং তাঁহাদের সেই অনুচরগণকে বধ  
 করিয়া বিশাল হস্তিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাহুবাহুফোটন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৫) হস্তা শতসহস্রানি...পাণ্ডবঃ স বিরাজতে—নি ।

হতভূয়িষ্ঠা যোধা তু তব সেনা বিশাংপতে ।।

কিঞ্চিচ্ছেবা মহারাজ ! কৃপণা সমপশ্যত ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শল্যপর্কণি

শল্যবধে দুর্মর্ষণাদিবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! সুদর্শশ্চাপি তে সূতঃ ।

হতশেষৌ তদা সংখ্যে বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতৌ ॥১॥

ততো দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।

উবাচ দেবকীপুত্রঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥

শত্রবো হতভূয়িষ্ঠা স্ত্রাতয়ঃ পরিপালিতাঃ ।

গৃহীত্বা সঞ্জয়কাসৌ নিবৃত্তঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । হত্যা ভূয়িষ্ঠা বহলা যোদ্ধা যোদ্ধারো বস্তাঃ সা । কৃপণা দীনঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি শল্যবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

দুর্যোধন ইতি । সুদর্শঃ সুদর্শনঃ । বাজিমধ্যে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে ॥১॥

তত ইতি । দেবকীপুত্রঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

শত্রব ইতি । হত্যা ভূয়িষ্ঠা বহবো যোদ্ধাঃ তে । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥

নরনাথ ! মহারাজ ! বহুতর যোদ্ধা নিহত হইলে, আপনার জগ্গাবশষ্ট  
সৈন্তেরা অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥৩৯॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! হতাবশিষ্ট আপনার পুত্র দুর্যোধন ও সুদর্শন  
তৎকালে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর কৃষ্ণ দুর্যোধনকে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া কুন্তীনন্দন  
অর্জুনকে বলিলেন—॥২॥

\* :‘...চতুর্বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ...’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো । ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।

পরিশ্রাস্তৃচ নকুলঃ সহদেবশ্চ ভারত ! ।  
 যোধয়িত্বা রণে পাপান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহানুগান্ ॥৪॥  
 দুৰ্য্যোধনমভিত্যজ্য ত্রয় এতে ব্যবস্থিতাঃ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রৌণিশ্চৈব মহারথঃ ॥৫॥  
 অসৌ তিষ্ঠতি পাঞ্চাল্যঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনবলং হত্বা সহ সর্বৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥৬॥  
 অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ পার্থ ! বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতঃ ।  
 ছত্রেণ দ্বিয়মাণেন প্রেক্ষমাণো যুহুর্মুহুঃ ॥৭॥  
 প্রতিবৃহত্ব বলং সৰ্বং রণমধ্যে ব্যবস্থিতঃ ।  
 এনং হত্বা শিতৈর্বাণৈঃ কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসি ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

পরীতি । মহানুগান্ অশ্রুচরসহিতান্ ॥৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৫॥

অসাবিতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, শ্রিয়া বীরশোভয়া ॥৬॥

অসাবিতি । ছত্রেণেতি বিশেষণে তৃতীয়া । প্রেক্ষমাণঃ অশ্বান্ ॥৭॥

প্রতীতি । প্রতিবৃহত্ব প্রতিবৃহত্বভাবেন পরিবেশ্ত । শিতৈঃ স্ত্রধাটৈঃ ॥৮॥

‘ওদিকে শত্রুপক্ষের বহু সংখ্যক যোদ্ধাই নিহত হইয়াছে, এদিকে আত্মীয়েরাও রক্ষিত হইয়াছেন এবং সাত্যকিও সঞ্জয়কে ধরিয়া ফিরিয়া আসিয়াছেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! নকুল এবং সহদেব অশ্রুচরবর্গের সহিত পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত বৃদ্ধ করিয়া পরিশ্রাস্ত হইয়াছেন ॥৪॥

মহারথ কৃপাচার্য্য, কৃতবৰ্ম্মা ও অশ্বখামা ইহারা তিনজন দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অশ্রুত্ব রহিয়াছেন ॥৫॥

পরমবীরশোভায় শোভিত ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত প্রভদ্রকের সহিত মিলিত হইয়া দুৰ্য্যোধনের সৈন্য সংহার করিয়া ঐ অবস্থান করিতেছেন ॥৬॥

অর্জুন ! ঐ দুৰ্য্যোধন অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছে এবং বার বার আমাদের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে; আর ভূত্যেরা উহার মস্তকের উপরে একটা ছত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছে ॥৭॥

এই দুৰ্য্যোধন নিজের সমস্ত সৈন্যকে আমাদের প্রতিবৃহরূপে পরিবেশিত

(৫) দুৰ্য্যোধনমপি ত্যজ্য যত্র তে হি...পি, দুৰ্য্যোধনমভিত্যজ্য ...নি । (৮)...শিতৈর্বাণৈঃ ...পি ।

গজানীকং হতং দৃষ্ট্বা। হ্যক প্রাপ্তমরিন্দমম্ ।  
 যাবন্ন বিদ্রবন্ত্যেতে তাবজ্জহি স্ত্রয়োধনম্ ॥১০॥  
 যাতু কশ্চিৎ পাকাল্যং কিপ্রমাগম্যতামিতি ।  
 পরিশ্রান্তবলন্তাত ! নৈষ মুচ্যেত কিম্বিধী ॥১০॥  
 তব হস্তা বলং সর্বং সংগ্রামে ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।  
 জিতান্ পাণ্ডুহতান মত্বা রূপং ধারয়তে মহৎ ॥১১॥  
 নিহতং স্ববলং মত্বা পীড়িতকপি পাণ্ডবৈঃ ।  
 ধ্রুবমেচ্ছতি সংগ্রামে বধায়ৈবাত্মনো নৃপঃ ।  
 এবমুক্তঃ ফাল্গুনস্ত কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

গজেতি । প্রাপ্তমুপস্থিতম্ । বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥১০॥  
 যাবন্তি । কশ্চিদস্বাকং জনঃ, পাকাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যাতু কিপ্রমাগম্যতামিতি পাকাল্যং  
 ত্রবীজিতি শেষঃ । হে তাত ! বৎস ! পরিশ্রান্তং বলং সৈন্তং বন্ত সঃ, কিম্বিধী পলায়না,  
 এব দুর্ঘোষনঃ, অস্বভো ন মুচ্যেত ॥১০॥

তবেতি । বলং সৈন্তম্ । ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্ঘোষনঃ ॥১১॥  
 নিহতমিতি । নৃপ এব দুর্ঘোষনঃ । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতেছে ; সুধার বাণদ্বারা ইহাকে বধ করিয়া তুমি  
 কৃতকার্য হইবে ॥৮॥

হস্তিসৈন্ত নিহত হইয়াছে, শক্রদমনকারী তুমিও উপস্থিত হইয়াছ, ইহা দেখিয়া  
 যে পর্য্যন্ত ইহারা পলায়ন না করে, তাহার মধ্যেই তুমি এই দুর্ঘোষনকে বধ  
 কর ॥৯॥

বৎস অর্জুন ! আমাদের কোন লোক ধৃষ্টদ্যুম্নের নিকট গমন করুন এবং  
 তাঁহাকে বলুক যে, আপনি সত্ত্বর আগমন করুন' । দুর্ঘোষনের সমস্ত সৈন্তই  
 পরিশ্রান্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই পাণ্ডায়া মুক্ত হইতে পারিবে না ॥১০॥

তোমার সমস্ত সৈন্ত নিহত হইয়াছে এবং পাণ্ডবগণকেও জয় করিয়াছে, তুমি  
 মনে করিয়া দুর্ঘোষন উজ্জলরূপ ধারণ করিয়াছে ॥১১॥

পাণ্ডবেরা আপন সৈন্তগণকে পীড়িত ও নিহত করিয়াছে ইহা দেখিয়া অবশ্যই  
 দুর্ঘোষন আত্মবিনাশের জন্য যুদ্ধে আসিবে' কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অর্জুন তাঁহাকে  
 কহিলেন—॥১২॥

(১০)....তামপ্রাপ্তমরিন্দমম্...পি । (১১) যাতু কশ্চিৎ ন পাকাল্যঃ কিপ্রমাগম্যতামিতি  
 মিতি...পি ।



ধৃতরাষ্ট্রহৃতাঃ সৰ্বে হতা ভীমেন মানদ ।।  
 যাবেতাবাস্থিতৌ কৃষ্ণ ! তাবগ্ৰ ন ভবিষ্যতঃ ॥১৩॥  
 হতো ভীমো হতো দ্রোণঃ কর্ণো বৈকর্তনো হতঃ ।  
 মদ্ররাজো হতঃ শল্যো হতঃ কৃষ্ণ ! জয়দ্রথঃ ॥১৪॥  
 হয়াঃ পঞ্চশতাঃ শিষ্টাঃ শকুনেঃ সৌবলস্য চ ।  
 রথানাঞ্চ শতে শিষ্টে দ্বে এব ভু জনাৰ্দ্দন ।।  
 দন্তিনাঞ্চ শতং শিষ্টং ত্রিসাহস্রাঃ পদাতয়ঃ ॥১৫॥  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব ত্রিগৰ্ভাধিপতিস্তুথা ।  
 উলুকঃ শকুনিশ্চৈব কৃতবৰ্ম্মা চ সাহতঃ ॥১৬॥  
 এতদ্বলমভূচ্ছেদ্যং বার্তরাষ্ট্রস্য মাধব ।।  
 মোক্ষো ন নুনং কালান্ধি বিগতে ভূবি কস্মচিৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃতরাষ্ট্র ইতি এতৌ সুদৰ্শনদুর্যোধনৌ । ন ভবিষ্যতো ন হ্যাত্ততঃ ॥১৩॥  
 হত ইতি । বৈকর্তনস্তদপরনামা । তৎকাগ্ৰবক্ষ্যম্ ॥১৪॥  
 হয় ইতি । শিষ্টাঃ অবশিষ্টাঃ, সৌবলস্য সুবলপুত্রস্য । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 অথোহ । ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ সুশৰ্ম্মা । সাহতঃ সহতবংশীয়ঃ, শিষ্ট ইত্যনুবর্ততে ॥১৬॥  
 এতদিত্তি । মোক্ষো মুক্তিঃ, কালান্ধি নিয়তসময়ঃ ॥১৭॥

'সম্মানদাতা কৃষ্ণ ! ভীমসেন ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকেই বধ করিয়াছেন,  
 ফলে এই দুইজনই (দুর্যোধন ও সুদৰ্শন) অবশিষ্ট আছে । অত্যা আর উহারাও  
 থাকিবে না ॥১৩॥

কৃষ্ণ ! ভীম, দ্রোণ, বৈকর্তন কর্ণ, মদ্ররাজ শল্য এবং জয়দ্রথও নিহত  
 হইয়াছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ জনাৰ্দ্দন ! সুবলনন্দন শকুনির পাঁচ শত অশ্বানোহী, দুই শত রথী,  
 এক শত গজারোহী এবং সহস্র পদাতিসৈন্য মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥১৫॥

আর অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য, সুশৰ্ম্মা, উলুক, শকুনি ও সাহতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা এই  
 কয়জন বীরই অবশিষ্ট রহিয়াছেন ॥১৬॥

মাধব ! দুর্যোধনের এই মাত্র সৈন্যই এখন অবশিষ্ট আছে । কারণ, এই  
 জগতে কোন ব্যক্তিরই কালের হস্ত হইতে মুক্তি হয় না ॥১৭॥

(১৫)....শতং সাগ্ৰং...বক্ষ্য বন্ধ নি ।

তথা বিনিহতে সৈন্তে পশ্য দুৰ্য্যোধনঃ স্থিতম্ ।  
 অদ্যাহনি মহারাজো হতামিত্রো ভবিষ্যতি ।  
 ন হি মে মোক্ষ্যতে কশ্চিৎ পরেষামিতি চিন্তয়ে ॥১৮॥  
 যে হুত্ব সমরং কৃষ্ণ ! ন হ্যস্তিস্তি রণোৎকটাঃ ।  
 তান্ বৈ সৰ্ব্বান্ হানিষ্যামি যদ্যপি স্মারমানুষাঃ ॥১৯॥  
 অদ্য যুদ্ধে হুসংক্রুদ্ধো দীৰ্ঘং রাজ্ঞঃ প্রজাগরম্ ।  
 অপনেষ্যামি গান্ধারং পাতয়িত্বা শিতৈঃ শরৈঃ ॥২০॥  
 নিকৃত্যা বৈ ছুরাচারো যানি রত্নানি সৌবলঃ ।  
 সভায়ামহরদ্যুতে পুনস্তান্ধাহরাম্যহম্ ॥২১॥  
 অদ্য তা অপি বেৎস্তিস্তি সৰ্বা নাগপুরস্ত্রিয়ঃ ।  
 শ্রদ্ধা পতীংশ্চ পুত্রাংশ্চ পাণ্ডবৈনিহতান্ যুধি ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

তথেষ্ঠি । মহারাজো যুধিষ্ঠিরঃ, হতামিত্রো হতসবন্ধকঃ । যট্-পাদোহমং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 য ইতি । হ্যস্তিস্তি ত্যক্ত্যস্তি পলায়িষ্যন্ত ইত্যর্থঃ । রণোৎকটা যুদ্ধমন্তঃ ॥১৯॥  
 অত্বেতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । গান্ধারং গান্ধাররাজ্ঞঃ শকুনিম্ ॥২০॥  
 নিকৃত্যেতি । নিকৃত্যা ছলেন । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২১॥  
 অত্বেতি । নাগপুরস্ত্রিয়ঃ হস্তিনানগরস্ত্রিয়ঃ ॥২২॥

সেইভাবে সৈন্ত নিহত হইলে, কেবল দুৰ্য্যোধন রহিয়াছে দেখ ; অদ্যই মহারাজ যুধিষ্ঠিরের সমস্ত শত্রু নিহত হইবে । আশ্রয় মনে করি, বিপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিও আমার হাত হইতে মুক্তি পাইবে না ॥১৮॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধমন্ত যে সকল যোদ্ধা আজ রণস্থল ত্যাগ না করিবেন, তাঁহারা যদি দেবতা বা গন্ধৰ্ব্বও হন, তাহা হইলেও আজ আমি তাঁহাদিগকে বধ করিব ॥১৯॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা যুদ্ধে শকুনিকে বধ করিয়া ধনুস্রাজের দীর্ঘকালের জাগরণ নিবৃত্ত করিব ॥২০॥

ছুরাচার শকুনি সেই দ্যুতসভায় দ্যুতক্রীড়ায় ছলপূর্বক যে সকল ধন অপহরণ করিয়াছিল ; আজ আমি পুনরায় সেগুলি আনয়ন করিব ॥২১॥

আজ হস্তিনানগরবাসী সেই সমস্ত স্ত্রীলোকই শুনিয়া জানিবে যে, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে পতি ও পুত্রগণকে বধ করিয়াছেন ॥২২॥

(২০) ..যুদ্ধে সমুৎপন্নঃ ..অপনেষ্যামি গান্ধারিং ..নি । (২২) ..তা অপি বেৎস্তিস্তি...  
 পি, ...বেৎস্তিস্তি যজ্ঞস্তিঃ ..নাগপুরে...নি ।

সমাপ্তমদ্য বৈ কৰ্ম সৰ্বং কৃষ্ণ ! ভবিষ্যতি ।  
 অদ্য দুৰ্য্যোধনো দীপ্তাং শ্রিয়ং প্রাণাংচ ত্যজ্যতি ॥২৩॥  
 নাপযাতি ভয়াং কৃষ্ণ ! সংগ্রামাদদ্য চেম্মম ।  
 নিহতং বিদ্ধি বাৰ্ষেয় ! ধার্তরাষ্ট্রং সুবালিশম্ ॥২৪॥  
 মম হেতদশক্তং বৈ বাজ্জিবৃন্দমবিস্তম । ।  
 সোঢ়ুং জ্যাতলনির্ঘোষং যাহি যাবমিহন্যহম্ ॥২৫॥  
 এবমুক্তস্ত দাশার্হঃ পাণ্ডবেন মনস্বিনা ।  
 অচোদয়ক্ৰয়ান্ রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনবলং প্রতি ॥২৬॥  
 তদনীকমভিপ্রেক্ষ্য ত্রয়ঃ সজ্জা মহারথাঃ ।  
 ভীমসেনোহৰ্জুনশ্চৈব সহদেবশ্চ মারিষ ! ।  
 প্রযযুঃ সিংহনাদেন দুৰ্য্যোধনজিঘাংসয়া ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

সমাপ্তমিতি । কৰ্ম যুদ্ধম্ । দীপ্তামুজ্জ্বলান, শ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥২৩॥  
 নেতি । বিদ্ধি জানীহি । ধার্তরাষ্ট্রং দুৰ্য্যোধনম্, সুবালিশমতীবদুৰ্দ্ধম্ ॥২৪॥  
 নমেতি । জ্যাতলনির্ঘোষং বাণক্ষেপকালীনং বহুশব্দং হস্তাবাপশব্দম্ ॥২৫॥  
 এবমিতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেনাৰ্জুনেন । অচোদয়ং প্রৈরয়ং ॥২৬॥  
 তদিতি । অনীকং সৈন্তম্ । দুৰ্য্যোধনস্ত জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া । বটপাদঃ স্লোকঃ ॥২৭॥  
 কৃষ্ণ ! আজ সমস্ত যুদ্ধকাৰ্য্য সমাপ্ত হইবে এবং আজ দুৰ্য্যোধন উজ্জল রাজ-  
 লক্ষ্মী ও নিজের প্রাণ পরিত্যাগ করিবে ॥২৩॥  
 বৃষ্ণনন্দন ! আজ অতিমূৰ্খ দুৰ্য্যোধন যদি আমার রণস্থল হইতে পলায়ন না  
 করে, তাহা হইলে তুমি উহাকে নিহত বলিয়াই জানিয়া রাখ ॥২৪॥  
 শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ! এই অশ্বারোহিসৈন্তগণ আজ আমার ধনুর্গণ ও  
 হস্তাবরণের শব্দ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না । যাও, আমি বিপক্ষদিগকে বধ  
 করিতেছি ॥২৫॥  
 রাজা ! মনস্বী অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ অন্তর্গতিকে দুৰ্য্যোধনের সৈন্তের  
 দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥  
 মাননীয় রাজা ! দুৰ্য্যোধনের সেই সৈন্ত দেখিয়া, ভীম, অৰ্জুন ও সহদেব এই  
 তিন জন মহারথ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া, দুৰ্য্যোধনকে বধ করিবার জন্য বিশাল  
 সিংহনাদ করিতে করিতে গমন করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....হেতদশক্তং . নি । (২৬)....পাণ্ডবেন মহামনা....অশ্বান্ সন্ধেশয়াস...পি ।

(২৭) ভমনীকঃ...তুয়ঃ...পি ।

তান্ প্রেক্ষ্য সহিতান্ সৰ্বান্ জবেনোদ্যতকাম্মুকান্ ।  
 সৌৰলোহিত্যদ্রবদ্যুন্ধে পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥২৮॥  
 হৃদর্শনস্তব হৃতো ভীমসেনঃ সমভ্যয়াৎ ।  
 মুশাশ্বা শকুনিশ্চৈব যুবুধাতে কিরীটিনা ।  
 সহদেবঃ তব হৃতো হয়পৃষ্ঠগতোহভ্যয়াৎ ॥২৯॥  
 ততো হি যত্নতঃ ক্ষিপ্ৰং তব পুত্রো জনাধিপ ।।  
 প্রাসেন সহদেবস্ত শিরসি প্রাহরদ্ভৃশম্ ॥৩০॥  
 সোপাবিশদ্রথোপস্থে তব পুত্রেণ তাড়িতঃ ।  
 রুধিরাপ্লুতসৰ্ব্বাঙ্গ আশীবিষ ইব স্বসন্ ॥৩১॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং সহদেবো বিশাংপতে ।।  
 হৃষ্যোধনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ সমবাকিরৎ ॥৩২॥  
 পার্ধোহপি যুধি বিক্রম্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 শুরাণামশ্বপৃষ্ঠেভ্যঃ শিরাসি নিচকর্ত্ত হ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

তানিতি । জবেন বেগেন । আততায়িনঃ শস্ত্রপাশ্বিন্ ॥২৮॥  
 হৃদর্শন ইতি । দ্বিতীয়স্তব হৃতো হৃষ্যোধনঃ । বটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । তব পুত্রো হৃষ্যোধনঃ ॥৩০॥  
 ন ইতি । সোপাবিশদ্রুতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । রথস্ত উপস্থে যথো ॥৩১॥  
 প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্তম্ । সমবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥৩২॥

সেই অস্ত্রধারী পাণ্ডবেরা সকলে ধনু উত্তোলন করিয়া বেগে আ'সে'ছেন দেখিয়া, শকুন তাহাদের দিকে গমন করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র হৃদর্শন ভীমের দিকে গমন করিলেন, মুশাশ্বা ও শকুনি অর্জুনের সহিত যুদ্ধে করিতে লাগিলেন, আর আপনার পুত্র হৃষ্যোধন অশ্বে আরোহণ করিয়া সহদেবের সহিত যুদ্ধ করতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ ! তাহার পর হৃষ্যোধন যত্নপূর্বক সম্বর একটা প্রাসদ্বারা সহদেবের মস্তকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৩০॥

হৃষ্যোধন সেইভাবে আঘাত করিলে, সহদেব রক্তাক্ত দেহ হইয়া সর্পের জায় খাস ভাগ করতে থাকিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! তাহার পর সহদেব চৈতন্ত লাভ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণবর্ষণদ্বারা হৃষ্যোধনকে পীড়ন করতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩০) শিরসি প্রাহরদ্ভৃশম্—প।

তদনীকং তদা পার্থো ব্যধমবহুভিঃ শরৈঃ ।  
 পাতয়িত্বা হযান্ সর্বাঃ ত্রিগর্ভান্যং রথান্ যবৌ ॥৩৪॥  
 ততস্তে সহিতা ভূত্বা ত্রিগর্ভান্যং মহারথ্যঃ ।  
 অর্জুনং বাসুদেবঞ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৫॥  
 সত্যকর্ণাণমাক্ষিপ্য কুরপ্রেণ মহাযশাঃ ।  
 ততোহস্তা স্তম্ভনস্তেশাং চিচ্ছেদ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৬॥  
 শিলাশিতেন চ বিভো ! কুরপ্রেণ মহাযশাঃ ।  
 শিরশ্চিচ্ছেদ প্রহসন্তপ্তকাক্ষনভূষণম্ ॥৩৭॥  
 সত্যোষুমথ চাদত্ত যোধানাং মিস্রতাং ততঃ ।  
 যথা সিংহো বনে রাজন্ ! স্নগং পরিবুভুক্ষিতঃ ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

পার্শ্ব ইতি । নিচকর্ষ নিরুহ্য ক্ষিপ্রা স্তপ্যতয়ৎ ॥৩৪॥  
 ওদিতি । স্ননীকং সৈন্তম্, ব্যধবৎ ব্যাধাশয়ৎ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । সহিতা মিলিতা । অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥৩৬॥  
 সত্যোভি । আক্ষিপ্য ক্ষিপ্তেন প্রহত্যা । স্তম্ভনস্ত রথস্ত, স্তম্ভনস্তম্ভনম্ ॥৩৬॥  
 শিলাশি । শিলায়া তদধর্মণেন শিতস্তনুরূপত্বাৎ স্তম্ভন ইত্যর্পণেন ॥৩৭॥  
 সত্যোষুমিতি । সত্যোষুঃ নাম ধীরম্, আদত্ত অগচ্চৎ । মিস্রতাং পঙ্কতাম্ ॥৩৮॥

কুহীনন্দন অর্জুনও যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, অশ্বপৃষ্ঠে তইতে বীরগণের  
 মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

তখন অর্জুন বহুতর বাণদ্বারা সেই সৈন্য সংহার করিলেন এবং সমস্ত  
 অশ্বারোহীকে নিপাত করিয়া, ত্রিগর্ভদিগের রথসৈন্যের প্রতি গমন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর সেই ত্রিগর্ভদেনীয় মহারথেরা মিলিত হইয়া, বাণবর্ষণে কৃষ্ণ ও  
 অর্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাযশা অর্জুন একটা কুরপ্রহার সত্যকর্ণার রথের ঈশা ( উপরের  
 কাঠ ) ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! পরে বলস্বী অর্জুন হস্ত করিতে থাকিয়া একটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা  
 সত্যকর্ণার অর্ধভূষিত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! তৎপরে বনমধ্যে কুধার্ষ্ট্রাসংগ্রহ যেমন ছবিগ ধারণ করে, সেইরূপ  
 অর্জুন অগ্নি যোদ্ধাদের সমক্ষেই সত্যোষুকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততোহস্ত স্তম্ভনস্তেশাং...বজ্র । (৩৭)...প্রহসন্তপ্তকাক্ষনভূষিতম্—পি নি ।

তং নিহত্য ততঃ পার্থঃ শূশ্রমাণং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 বিদ্ধা তানহনং সর্বান্ রথান্ রুদ্রবিভূষিতান্ ॥৩৯॥  
 ততঃ প্রায়ান্তরেন্ পার্থো দীর্ঘকালং হুসংভূতম্ ।  
 যুদ্ধেন্ ক্রোধবিষং তীক্ষ্ণং প্রস্থলাধিপতিং প্রতি ॥৪০॥  
 তমর্জুনঃ পৃথংকানাং শতেন ভরতর্ষভ ।।  
 পূরয়িত্বা ততো বাহানহনন্তস্র ধ্বিনঃ ॥৪১॥  
 ততঃ শরং সমাধায় যমদণ্ডোপমং পরম্ ।  
 শূশ্রমাণং সমুদ্दिষ্ট্য চিক্লেপাশু হসন্নিব ॥৪২॥  
 স শরঃ প্রেযিতস্তেন ক্রোধদীপ্তেন ধ্বিনা ।  
 শূশ্রমাণং সমাসাশ্রু বিভেদ হৃদয়ং রণে ॥৪৩॥  
 স গতাস্মহ্মহারাজ ! পপাত ধরণীতলে ।  
 নন্দয়ন্ পাণ্ডবান্ সর্বান্ ব্যথয়ন্চাপি ভাবকান্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । অহনদিত্তি বিকরণলোপাত্তাব অর্থঃ । রুদ্রবিভূষিতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । হুসংভূতং বিশেষণ সঞ্চিতম্ । প্রস্থলাধিপতিং শূশ্রমাণম্ ॥৪০॥  
 ভমিতি । পৃথংকানাং বাণানাম্ । পূরয়িত্বা সর্ষাকং বাণ্য । বাহান্ অশ্বান্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । সমাধায় ধনুসি সংস্থাপ্য । চিক্লেপ অর্জুন এব ॥৪২॥  
 স ইতি । ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতস্তেন, ধ্বিনা অর্জুনেন ॥৪৩॥  
 স ইতি । গতানির্গতা অসবঃ প্রাণা যন্ত সঃ । নন্দয়ন্ হর্ষয়ন্ ॥৪৪॥

অর্জুন সত্যোষুকে বধ করিয়া তিন বাণে শূশ্রমাকে তাড়নপূর্বক স্বর্ণালঙ্কৃত  
 রথগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর অর্জুন দীর্ঘকালের সঞ্চিত তীক্ষ্ণ ক্রোধবিষ উদ্গার করিতে থা কয়  
 বরাবিত হইয়া প্রস্থলনগরাধিপতি শূশ্রমার দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ, ক্রমে অর্জুন একশত বাণদ্বারা শূশ্রমার সমস্ত অঙ্গ পূরণ করিয়া,  
 তাহার অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪১॥

পরে অর্জুন হস্ত্য করিতে থাকিয়াই যেন যমদণ্ডের তুল্য উত্তম একটা বাণ  
 ধনুতে সংস্থাপন করিয়া সমস্ত শূশ্রমার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

ক্রোধে উত্তেজিত ও মহাবীৰ্যের অর্জুন নিক্ষেপ করিলে, সেই বাণটা বাইয়া  
 শূশ্রমার হৃদয় বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

(৪০) ততস্ব প্রবপন্... প্রস্থলাধিপতিং...পি । (৪২)...শরং সমাধায়...তদা...ন।



সুশৰ্ম্মাণং রণে হস্তা পুত্রানস্তু মহারথান ।  
 সপ্ত চাষ্টৌ চ ত্রিংশচ্চ সায়কৈরনয়ৎ ক্রয়ম্ ॥৪৫॥  
 ততোহস্তু নিশিতৈর্বাণৈঃ সর্বান হস্তা পদানুগান্ ।  
 অভ্যাগাদ্ভারতীং সেনাং হতশেষাং মহারথঃ ॥৪৬॥  
 ভীমস্তু সমরে ক্রুদ্ধঃ পুত্রং তব জনাধিপ ! ।  
 হৃদর্শনমদৃশ্যস্তং শরৈশ্চক্রে হসন্নিব ॥৪৭॥  
 ততোহস্তু প্রহসন্ ক্রুদ্ধঃ শিরঃ কায়াদপাহরৎ ।  
 ক্ষুরপ্রেণ সূতীক্ষ্ণেন স হতঃ প্রাপতদ্বিবি ॥৪৮॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে বীরে ততস্তস্তু পদানুগাঃ ।  
 পরিবক্র রণে ভীমং কিরস্তো বিশিখান্ শরান্ ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

সুশৰ্ম্ম্যেতি । সপ্ত চাষ্টৌ চ ত্রিংশচেতি সমুদ্বারেন পঞ্চচত্বারিংশদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥  
 ৩৩ ইতি । পদানুগান্ অমুচরান্ । ভারতীং কৌরবীম্, মহারথোহর্জুনঃ ॥৪৬॥  
 ভীম ইতি । অদৃশ্যমদৃশ্যমানম্ ॥৪৭॥  
 ৩৩ ইতি । অস্তু হৃদর্শনস্ত, ক্রুদ্ধো ভীমঃ । স হৃদর্শনঃ ॥৪৮॥  
 তস্মিন্স্থিতি । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে । বিশিখান্ শিখ শূলান্ অর্কচক্রাদীন ॥৪৯॥

মহারাজ ! তখন সুশৰ্ম্মা প্রাণবিহীন হইয়া, সমস্ত পাণ্ডবকে আনন্দিত এবং আপনার পক্ষের সকল লোককে ব্যথিত করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

অর্জুন সুশৰ্ম্মাকে বধ করিয়া, তাহার পঁয়তাল্লিশ জন মহারথ পুরকেও বিনাশ করিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সুশৰ্ম্মার অমুচরগণকে বিনাশ করিয়া, ইতাবাশিষ্ট কৌরবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৬॥

নরনাথ ! ওদিকে ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া হাঙ্গিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে আপনার পুত্র সুদর্শনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ভীমসেন একটা সূতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রহারে সুদর্শনের মস্তক ছেদন করিলেন ; সুদর্শনও নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৮॥

সুদর্শন নিহত হইলে, তাহার অমুচরগণ শিখাশূল অর্কচক্রপ্রভৃতি বাণ নিক্ষেপ করতে থাকিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪৯॥

(৪৬)....অভ্যাগাদ্ভারতীং.....নি ।

ততস্ত্ব নিশিতৈর্বাণৈস্তদনীকং বৃকোদরঃ ।  
 ইন্দ্রাশনিসম্পর্শৈঃ সমস্তাং পর্যাবারয়ৎ ।  
 ততঃ ক্ষণান্তু তান্ ভীমো নৃহনদ্রতর্ষভ ! ॥৫০॥  
 তেষু তৃচ্ছিত্তমানেষু সেনাধ্যক্ষা মহাবলাঃ ।  
 ভীমসেনং সমাসাঙ ততোহিবুধ্যস্ত ভারত ! ॥৫১॥  
 তাংস্ত্ব সর্বান্ শরৈ রাজন্ ! অবাকিরত পাণ্ডবঃ ।  
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! পাণ্ডবেয়ান্ মহারথান্ ।  
 শরবর্ষণ মহতা সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥৫২॥  
 ব্যাকুলং তদভূৎ সর্বং পাণ্ডবানাং পঠৈঃ সহ ।  
 তাবকানাঞ্চ সমরে পাণ্ডবেয়ৈর্ঘৃবুৎসতাম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনীকং মৈগম্, গুহনদিত্তি বিকরণলোপাভাব অর্থঃ । শট্‌পাদোঃ ৩৭  
 শ্লোকঃ ॥৫০॥

তেষু তি । সেনাধ্যক্ষাঃ সৈন্তনাথকাঃ ॥৫১॥

তানিতি । অবাকিরত ক্ষেপেণ প্রাহতঃ ; পাণ্ডবো ভীমঃ । শট্‌পাদোহিসং শ্লোকঃ ॥৫২॥

ব্যাকুলমিতি । ব্যাকুলং বিশেষবেগোৎকটভয়, ৩২ সৈন্তম । শট্‌পাদোহিসং  
 যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥৫৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে ভীমসেন ইন্দ্রের বজ্রের তুলা সুধার বাণসমূহদ্বারা  
 সকল দিকে সেই সৈন্তগণকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং ক্রমে ক্ষণকাল মধ্যেই  
 সেই সৈন্তগণকে বিনাশ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! সেই সৈন্তগণ বিনষ্ট হইলে, মহাবল সৈন্তাধ্যক্ষেরা আসিয়া  
 ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা ! ভীমসেন বাণবর্ষণ করিয়া তাহাদের সকলকেই প্রহার করিতে  
 লাগিলেন ; সেইরূপই আবার আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সকল দিক্ হইতে  
 বাণবর্ষণ করিয়া পাণ্ডবগণের মহারথগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

তৎকালে বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধার্থী সমস্ত পাণ্ডবসৈন্ত এবং পাণ্ডবগণের  
 সহিত যুদ্ধার্থী কৌরবসৈন্তও বিশেষ আকুল হইতেছিল ॥৫৩॥

(৫০)---সমস্তাং পর্যাবাকিরৎ...বস । (৫১) তেষু তৃচ্ছিত্তমানেষু...পি (৫২) \*  
 হতান্ সর্বান্ শরৈর্ঘোড়ৈঃ...পি নি ।

তত্র যোধানুদা পেতুঃ পরম্পরসমাহতাঃ ।

উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ । সংশোচন্তুঃ স্ত্র বাহুবান্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বাণি

শল্যবধে সঙ্কলয়ুক্ষে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:~:—

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবৃতে সংগ্রামে নরবাজিগজক্ৰয়ে ।

শকুনিঃ সৌবলো রাজন্ । সহদেবঃ সমভ্যায়াৎ ॥১॥

ততোহস্থাপততন্তূর্ণং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

শরৌধান্ প্রেষয়ামাস পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্ ।

উল্লুকঞ্চ রণে রাজন্ । বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । স্নেতি পাদপূরণে, বাহুবান্ পূজাদীন ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্ব্বাণি শল্যবধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তন্নিহিত্তি । নরাণাং বাজিনাং গজানাঞ্চ ক্রয়ো যস্মিন্ তত্র ॥১॥

তত ইতি । আপত্তত আগচ্ছতঃ । পতঙ্গান্ শলভান্ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা । তখন উভয় সৈন্যের যোদ্ধারাই পরস্পর আহত হইয়া বহুবর্গের জগ্ন শোক করিতে থাকিয়া পতিত হইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য  
ক্ষয় পাইতে লাগিলে, সুবলপুত্র শকুনি সহদেবের দিকে ঝাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা ! শকুনি আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী সহদেব তাঁহার প্রতি পতঙ্গের

(৫৪)---শোচন্তুঃ সর্ববাহুবান্—পি ❀ ‘ সপ্তবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ...’ পি বহু বর্ধ বা

মো, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি । (২) - উল্লুকচ রণে তীব্র বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ—  
বহু বর্ধ পি ।

শকুনিঃ মহারাজ ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 সায়কানাং নবত্যা বৈ সহদেবমবাকিরং ॥৩॥  
 তে শূরাঃ সমরে রাজন্ ! সমাসাত্য পরম্পরম্ ।  
 বিব্যধুর্নিশিতৈর্বাণৈঃ কঙ্কবহিণবাজিতৈঃ ।  
 স্বর্ণপুষ্কৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাং প্রহিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥  
 তেষাঞ্চাপভূজোৎসৃষ্টা শরবৃষ্টির্বিশাংপতে ।।  
 আচ্ছাদয়দ্দিশঃ সর্বা ধারা ইব পয়োমুচঃ ॥৫॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমঃ সহদেবশ্চ বীর্যবান্ ।  
 চেরতুঃ কদনং সংখ্যে কুর্বন্তৌ স্তমহাবলৌ ॥৬॥  
 তাভ্যাং শরশতৈশ্চক্ষ্মং তদ্বলং তব ভারত ।।  
 অন্ধকারমিবাকাশমভবত্তত্র তত্র হ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

শকুনিরিত্তি । বিদ্ধা তাড়য়িষ্য । অবাকিরং ক্ষেপেণ প্রাহরং ॥৩॥  
 ত ইতি । কঙ্কানাং বহিণানাঞ্চ পক্ষিণাং বাজাঃ পক্ষা এবু সঞ্জাতা ইতি তৈঃ ।  
 বটপাদোহমং লোকঃ ॥৪॥

তেষামিতি । চাপৈঃ কাম্বুকৈঃ ভূজৈর্বাহুভিঃ উৎসৃষ্টাঃ দ্বিপুতাঃ । পয়োমুচো মেঘস্ত ॥৫॥  
 তত ইতি । কদনং মহামারীম্, সংখ্যে রণস্থলে ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তন্নিরিত্তি ॥১—৫॥ রণে বীরশব্দবিশিষ্টে ॥৬—৬৪॥

ইতি শল্যপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সড়বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

শ্রান্ন দ্রুতগামী বাণসকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উলুকে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! শকুনিও তিন বাণে ভীমকে বিদ্ধ করিয়া, নব্বই বাণে সহদেবকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেই বীরেরা পরস্পর নিকটবর্তী হইয়া, কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের  
 পক্ষযুক্ত, সুধার, স্বর্ণপুষ্ক, শিলাশাগিত এবং আকর্ণাকৃষ্ট কাম্বুকনিক্ষিপ্ত বাণ-  
 সমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! তাঁহাদের ধনু ও বাহুনিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি মেঘের জলধারার স্থায় সমস্ত  
 দিক্ আবৃত করিল ॥৫॥

তদনন্তর বীর ও অতিমহাবল ভীমসেন এবং সহদেব বিপর্যসৈন্যমধ্যে মহামারী  
 ঘটাইতে থাকিয়া, রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪)....আকর্ণপ্রহিতৈঃ শরৈঃ—পি নি ।

অশ্বৈৰ্বিপরিধাবন্তিঃ শরৈশ্চমৈবিশাংপতে ।।  
 তত্র তত্র কৃতো মার্গো বিকর্ষন্তিহিতান্ বহুন্ ॥৮॥  
 নিহতানাং হয়ানাস্তু সত্বেব হরয়োধিভিঃ ।  
 চর্ম্মভির্বিনিকৃষ্টৈশ্চ প্রাসৈশ্চিহ্নৈশ্চ মারিষ ।।৯॥  
 অসিভিঃ শক্তিভিশ্চৈব তোমরৈশ্চ সমন্ততঃ ।  
 সংচ্ছমা পৃথিবী জজ্ঞে কুশ্মৈঃ শবলা ইব ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 যোধান্তত্র মহারাজ ! সমাসাদ্য পরস্পরম্ ।  
 ব্যচরন্ত রণে ক্রুদ্ধা বিনিবৃত্তঃ পরস্পরম্ ॥১১॥  
 উদ্বৃত্তনয়নৈ রোষাং সন্দর্ষ্টোষ্ঠপুটেমুখৈঃ ।  
 সকুণ্ডলৈর্মহী চ্ছমা পদ্মকিঞ্জকসমিভৈঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ভাষ্যমিতি । অন্ধকারম্ অন্ধকারাবৃতম্ ॥৭॥  
 অশ্বৈরিত্যি । বিকর্ষন্তিঃ আকৃষ্যাপসারয়ন্তিঃ ॥৮॥  
 নিহতানামিতি । বিনিকৃষ্টৈশ্চিহ্নৈঃ । পৃথিবী রণভূমিঃ, শবলা বিচিত্রা ॥৯—১০॥  
 যোধা ইতি । সমাসাদ্য প্রাপ্য । বিনিবৃত্তঃ প্রহরন্তঃ ॥১১॥  
 উদ্বৃত্তেতি । উদ্বৃত্তনয়নৈঃ উন্মীলিতনেত্রৈঃ । মহী সমরভূমিঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন । ভীম ও সহদেব শত শত বাণদ্বারা আপনার সেই সেই আবৃত  
 করায়, সেই সেই স্থানে তাহা অন্ধকারাবৃত আকাশের স্থায় হইয়া পড়িল ॥৭॥

নরনাথ । বাণে বাণে ক্ষতবিক্ষত দেহ অশ্বগণ সকল দিকে ধাবিত হইতে  
 থাকিয়া নিহত বহুতর প্রাণীকে আকর্ষণ করিয়া করিয়া পথ প্রস্তুত করিতে  
 লাগিল ॥৮॥

মাননীয় রাজা । অশ্বারোহিগণের সহিত নিহত অশ্বগণের ছিন্ন চর্ম্ম, প্রাস,  
 অসি, শক্তি ও তোমরদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পুষ্পসমাকীর্ণের স্থায়  
 হইল ॥৯—১০॥

মহারাজ । তৎকালে যোদ্ধারা পরস্পরকে পাইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পরস্পরকে  
 আঘাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পদ্মকিঞ্জকের স্থায় মুখমণ্ডলেও সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ; ক্রোধবশতঃ  
 সে মুখমণ্ডলগুলির নয়ন উন্মীলিত ও ওষ্ঠযুগল সন্দর্ষ্ট ছিল ॥১২॥

(৯)....সত্বেব হরসাদিভিঃ বর্ষভিঃ...নি ।

ভূজৈশ্চৈর্মহারাজ ! নাগরাজকরোপমৈঃ ।  
 সান্নদৈঃ সতনুত্ৰৈশ্চ সাসিপ্ৰাসপরশ্বধৈঃ ॥১৩॥  
 কবন্ধৈরুখিতৈশ্চৈর্মহানৃত্যঙ্কিচাপরৈষুধি ।  
 ক্রব্যাদগণসঙ্কীর্ণা ঘোরাভুৎ পৃথিবী বিভো ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নাবশিষ্টে সৈন্তে তু কৌরবেয়ান্ মহাহবে ।  
 প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা ভূত্বা নিশ্চিরে যমসাদনম্ ॥১৫॥  
 এতশ্চিরস্তুরে শুরঃ সৌবলেয়ঃ প্রতাপবান্ ।  
 প্রাসেন সহদেবস্ত শিরসি প্রাহরদভ্ৰশম্ ।  
 স বিহ্বলো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥১৬॥  
 সহদেবং তথা দৃষ্ট্বা ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 সর্বসৈন্তানি সংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত । ॥১৭॥  
 নির্বিভেদ চ নারাতৈঃ শতশোহিথ সহস্রশঃ ।  
 বিনির্ভিষ্টাকরোচ্চৈব সিংহনাদমরিন্দমঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ভূজৈরিতি । নাগরাজকরোপমৈঃ গজেন্দ্রভুজাতুল্যৈঃ । সতনুত্ৰৈর্বাশ্বতৈঃ । ক্রব্যঃ  
 দানাং মাংসভোজিনাং গণেন সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা ; পৃথিবী রণভূমিঃ ॥১৩—১৪॥

অগ্নেতি । সৈন্তে কৌরবীয়ে । যমসাদনং যমালয়ম্ ॥১৫॥

এতশ্চিরিতি । সৌবলেয়ঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ । রথস্ত উপস্থে যথো । যট্পাদঃ ॥১৬॥

সহদেবমিতি । সর্বসৈন্তানি কৌরবীয়ানি ॥১৭॥

শক্তিশালী মহারাজ ! কেয়ুর, বর্ষা, তরবারি ও পরশুযুক্ত বিশাল হস্তিশুণ্ডুল্য  
 ছিন্ন বাহুসকল এবং ছিন্ন ও নৃত্যকারী উখিত কবন্ধসমূহ, আর মাংসভোজী জন্তুগণে  
 আবৃত হইয়া সমরভূমি ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥১৩—১৪॥

ক্রমে কৌরবসৈন্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিলে, পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া  
 মহাবুদ্ধে সেই কৌরবসৈন্যগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! এই সময়ে প্রতাপশালী বীর শকুনি একটা প্রাসদ্বারা সহদেবের  
 মস্তকে গুরুতর আঘাত করিলেন । তখন সহদেব বেদনায় বিহ্বল হইয়া রথमध्ये  
 উপবেশন করিলেন ॥১৬॥

ভারতনন্দন । সহদেবকে সেইরূপ বিহ্বল দেখিয়া প্রতাপশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ  
 হইয়া একাকীই সমস্ত কৌরবসৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৬)....শিরসি প্রাহরদভ্ৰশম্... শি । (১৮) স নির্ভিষ্টা...নি ।



তেন শকেন বিক্রান্তাঃ সৰ্বে সহযবার্ণাঃ ।

প্রাভবন্ সহসা ভীতাঃ শকুনেচ্চ পদানুগাঃ ॥১৯॥

প্রভয়ানথ তান্ দৃষ্ট্বা রাজা হৃষ্যোদনোহভবীৎ ।

নিবর্তম্যমধর্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং স্মৃতেন বঃ ॥২০॥

ইহ কীর্ত্তিং সমাধায় প্রেত্য লোকান্ সমশ্রুতে ।

প্রাণান্ জহাতি যো বীরো যুধি পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥২১॥

এবমুক্তাস্ত তে রাজ্ঞা সৌবলস্ত পদানুগাঃ ।

পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত যুতুং কুহা নিবর্তনম্ ॥২২॥

দ্রবন্তিস্তত্র রাজেন্দ্র ! কৃতঃ শকোহতিদারুণঃ ।

কুরুসাগরসঙ্কশঃ কুভিতঃ সর্বতোহভবৎ ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নির্বিভেদ বিদারয়ামাস । অরিনমো ভীমঃ ॥১৮॥

তেনেতি । ঐয়রৈবঃ বারগৈর্গজৈশ্চ সহেতি তে ॥১৯॥

প্রেতি । প্রভয়ান্ বিলিষ্টান্ । স্মৃতেন অগসরণেন ॥২০॥

ইহেতি । ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে, “প্রেত্যাযুত্র ভবান্তরে” ইত্যমরঃ ॥২১॥

এবমিতি । পদানুগা অনুচরাঃ । নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিহেতুং ॥২২॥

দ্রবন্তিরিতি । দ্রবন্তিঃ পাণ্ডবান্ অভিধাবন্তিঃ । কুভিতঃ উদ্বেলিতঃ সমরঃ ॥২৩॥

আর শক্রদমনকারী ভীমসেন নারাচদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র কোঁরবসৈন্য বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন এবং বিদীর্ণ করিয়া ভীষণ সিংহনাদ করিলেন ॥১৮॥

এখন হস্তী ও অশ্বগণের সহিত সমস্ত কোঁরবসৈন্য ও শকুনির অনুচরেরা সেই শকে বিক্রান্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর সেই সৈন্যগণকে ভগ্ন দেখিয়া রাজা হৃষ্যোদন বলিলেন—  
“হে অধর্মজ্ঞ সৈন্যগণ ! তোমরা নিবৃত্ত হও, যুদ্ধ কর, পলায়ন করায় তোমাদের কি ফল হইবে ॥২০॥

যে বীর যুদ্ধে পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া প্রাণ পরিত্যাগ করেন, তিনি ইহলোকে কীর্ত্তি রাখিয়া, পরলোকে স্বর্গলাভ করেন” ॥২১॥

হৃষ্যোদন এইরূপ বলিলে, শকুনির সেই অনুচরেরা যুতু্য পণ করিয়া পাণ্ডব-গণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই যোদ্ধারা পাণ্ডবগণের অভিমুখে ধাবিত হইতে থাকিয়া

(২৩)....কুভিতৈঃ সর্বতো দিশম্—নি ।

তাংস্তথাপততো দৃষ্ট্বা সৌবল্য পদানুগান্ ।  
 প্রত্যাশ্বস্ত্র্যুর্মহারাজ ! পাণ্ডবা বিজয়ে স্থিতাঃ ॥২৪॥  
 প্রত্যাশ্বস্ত্র চ দুর্ধ্বঃ সহদেবো বিশাংপতে ! ।  
 শকুনিঃ দশভিবিদ্ধা হয়াংশ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ চ শরৈঃ সৌবল্য হসন্নিব ॥২৫॥  
 অথান্যদ্বনুরাদায় শকুনিযুক্তহৃদয়ঃ ।  
 বিব্যাধ নকুলং ষষ্ঠ্যা ভীমসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৬॥  
 উলূকোহপি মহারাজ ! ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 সহদেবঞ্চ সপ্তত্যা পরীপ্লব্ধ পিতরং রণে ॥২৭॥  
 তং ভীমসেনঃ সমরে বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 শকুনিঞ্চ চতুঃষষ্ঠ্যা পার্শ্বাংশ্চ ত্রিভিঃ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । বিজয়ে স্থিতা পরাজয়ঃ ॥২৪॥  
 প্রতীতি । প্রত্যাশ্বস্ত্র অস্ত্রীভূয় । সৌবল্য শকুনেঃ । ষট্-পাদোহিয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 অধেতি । ষষ্ঠ্যা সপ্তভিঃ শরৈরগ্নিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 উলূক ইতি । পরীপ্লব্ধ রক্তিতুমিচ্ছন্, পিতরং শকুনিম্ ॥২৭॥  
 তমিতি । তমুলকম্ । পার্শ্বাংশ্চ যোধান্ ॥২৮॥

উদ্বেলিত সমুদ্রের শব্দের শ্রায় দারুণ কোলাহল করিল, তাহাতে সমগ্র রণস্থলই  
 কম্পিত হইল ॥২৩॥

মহারাজ ! শকুনির সেই অনুচরেরা সেইভাবে আসিতেছে দেখিয়া বিজয়ী  
 পাণ্ডবেরাও তাহাদের অভিযুগে গমন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ ! এই সময় দুর্ধ্ব সহদেব শূন্য হইয়া দৃঢ় বাণে শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া,  
 তিন বাণে তাহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা  
 শকুনির ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্ধ্ব শকুনি অশ্ব ধনু লইয়া ষাট বাণে নকুলকে এবং সাত বাণে  
 ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! উলূকও পিতা শকুনিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সাত বাণে  
 ভীমসেনকে এবং সত্তর বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তাংস্তথা পুরতো দৃষ্ট্বা...নি । (২৫)...সমরে হতকাত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ—পি ।

(২৮) .. শকুনিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা...পি ।

তে হস্তমানা ভীমেন নারাট্টৈস্তলপায়িতৈঃ ।  
 সহদেবং রণে ক্রুদ্ধাচ্ছাদয়ামাস্থরাহবে ।  
 পর্বতং বারিধারাভিঃ সবিদ্যত ইবাশ্রুদাঃ ॥২৯॥  
 ততোহস্থাপততঃ শূরঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 উলুকস্ত মহারাজ ! ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩০॥  
 স জগাম রথাদ্ভূমিং সহদেবেন পাতিতঃ ।  
 ক্রধিরাপ্লুতসর্বাঙ্গে নন্দয়ন্ পাণ্ডবান্ যুধি ॥৩১॥  
 পুত্রস্ত নিহতং দৃষ্ট্বা শকুনিস্তত্র ভারত ! ।  
 সাত্ৰকণ্ঠো বিনিশ্চস্ত ক্ষতুর্বা ক্যমুশ্মরন্ ॥৩২॥  
 চিন্তয়িত্বা মুহূর্তং স বাষ্পপূর্ণেক্ষণঃ শ্বসন্ ।  
 সহদেবং সমাসাণ্ড ত্রিভির্বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তৈলং পারিতা সংসজ্জিতাষ্টৈঃ । সবিদ্যত ইত্যনেন তেষামুচ্ছলান্নবন্ধ-  
 গাক্ষিপ্যতে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

তত ইতি । আপতত আগচ্চতঃ । উলুকস্ত শকুনিপুত্রস্ত ॥৩০॥

স ইতি । ক্রধিরৈঃ আপ্লুতানি সংসিক্তানি সর্বাণ্যঙ্গানি যন্ত সঃ ॥৩১॥

পুত্রমিতি । ক্ষতুর্বিহরস্ত । শ্বসন্ নিশ্বাসং ত্যজন্ ॥৩২—৩৩॥

ভীমসেন তখন চৌষট্টিটা সুধার বাণদ্বারা উলুক ও শকুনিকে এবং তিন তিনটা  
 বাণদ্বারা তাঁহাদের পার্শ্ববর্তী যোদ্ধাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভীমসেন তৈলাক্ত নারাট্টদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, বিদ্যাসমগ্নিত  
 মেঘ যেমন জল বর্ষণ করিয়া পর্বতকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ তাঁহারা বাণ বর্ষণ  
 করিয়া সহদেবকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহার পর উলুক আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী সহদেব একটা ভল্লদ্বারা  
 তাঁহার মস্তক অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

পরে সেই উলুক সহদেবকর্তৃক নিপাতিত হইয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিতে  
 থাকিয়া রক্তাক্ত দেহে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন । পুত্র উলুককে নিহত দেখিয়া, শকুনি ভবন বাষ্পক্লবকণ্ঠ হইয়া  
 বিহ্বলের বাক্য শ্রবণ করিতে থাকিয়া, মুহূর্তকাল চিন্তা করিয়া, অশ্রুপূর্ণনয়নে  
 নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নিকটে যাইয়া, তিনটা বাণদ্বারা সহদেবকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৩২—৩৩॥

(২৯)....ছাদয়ন্ শরগুষ্টিভিঃ...বন্ধ বর্ধ নি ।

তানপাস্ত শরাস্ত্রশান্ শরসজৈঃ প্রতাপবান্ ।  
 সহদেবো মহারাজ । ধনুশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ॥৩৪॥  
 ছিন্নে ধনুৰ্ঘি রাজেন্দ্র ! শকুনিঃ সৌবলস্তদা ।  
 প্রগৃহ্য বিপুলং খড়্গং সহদেবার প্রাহিণোৎ ॥৩৫॥  
 তমাপতন্তঃ সহসা ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।  
 ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে সৌবলস্ত্র হসন্নিব ॥৩৬॥  
 অসিং দৃষ্ট্বা ত্রিধা ছিন্নং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 প্রাহিণোৎ সহদেবায় সা মোঘা স্তপতস্থবি ॥৩৭॥  
 ততঃ শক্তিং মহাঘোরাং কালরাত্রিমিবোদ্ভতাম্ ।  
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং প্রতি সৌবলঃ ॥৩৮॥  
 তামাপতন্তীং সহসা শরৈঃ কানকভূষণৈঃ ।  
 ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে সহদেবো হসন্নিব ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তানিতি । অপাস্ত্র কিন্তু, প্রতিহত্যোত্যর্থঃ । ধনুঃ শকুনে: ॥৩৪॥  
 ছিন্ন ইতি । বিপুলং বৃহত্তম্ । প্রাহিণোৎ স্তক্ৰিপৎ ॥৩৫॥  
 তমিতি । তং খড়্গম্ । চিচ্ছেদ সহদেবঃ ॥৩৬॥  
 অসিমিতি । প্রাহিণোৎ শকুনিঃ । মোঘা সহদেবেনৈব প্রতিঘাতার্থা ॥৩৭॥  
 তত ইতি । কালরাত্রিং সংহারকপিনীং কালীম্, উদ্ভতাং হস্তমিতি শেষঃ ॥৩৮॥  
 তামিতি । আপতন্তীয়াগচ্ছন্তীম্ । সহসা বেগেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! তখন প্রতাপশালী সহদেব বাণসমূহদ্বারা শকুনির সেই বাণ-  
 গুলিকে প্রতিহত করিয়া শকুনির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ধনু ছিন্ন হইলে, তখন শকুনি একখানা বিশাল তরবারি গ্রহণ  
 করিয়া তাহা সহদেবের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

নরনাথ ! শকুনির সেই ভীষণ তরবারিখানা বেগে আসিতে লাগিলে,  
 সহদেব হাসিতে হাসিতেই যেন তাহা ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

তরবারিখানা ছুই খণ্ডে ছিন্ন হইল দেখিয়া শকুনি একটা বিশাল গদা ধারণ  
 করিয়া তাহা সহদেবের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; কিন্তু সহদেবের প্রতিঘাতে  
 সে গদাটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

তদনন্তর শকুনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, হননোদ্ভূত কালরাত্রির স্থায় অতিভীষণ  
 একটা শক্তি সহদেবের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৯)....শরৈঃ কনকভূষণৈঃ....নি ।

সা পপাত ত্রিধা চিহ্না ভূমৌ কনকভূষণা ।  
 শীর্ঘ্যমাণা যথা দীপ্তা গগনাতৈ শতভ্রদা ॥৪০॥  
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সৌবল্য ভয়াদ্ভিতম্ ।  
 ছুদ্রবুস্তাবকাঃ সর্বে ভয়ে জাতে সসৌবলাঃ ॥৪১॥  
 অথোৎকৃষ্টং মহচ্চাসীৎ পাণ্ডুবৈজিতকাশিভিঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রোন্ততঃ সর্বে প্রায়শো বিযুথাভবন্ ॥৪২॥  
 তান্ বৈ বিমনসো দৃষ্ট্বা গাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্বীরয়ামাস সংযুগে ॥৪৩॥  
 ততো গাক্ষারকৈঃপুং পুট্টৈরশ্বৈর্জয়ে ধৃতম্ ।  
 আসনাদ রণে যাস্তং সহদেবোহথ সৌবলম্ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । শীর্ঘ্যমাণা স্বভাবেনৈব মেঘবিচ্ছিন্না, শতভ্রদা বিদ্যাৎ ॥৪০॥  
 শক্তিগতি । ছুদ্রবুঃ পলায়াক্রিরে । সসৌবলাঃ শকুনিসহিতা এব ॥৪১॥  
 অথোতি । উৎকৃষ্টম্ উচ্চৈরানন্কোলাহলঃ কৃতঃ । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত  
 ইতি তৈঃ । বিযুথাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবার্ধঃ ॥৪২॥  
 তানিতি । বিমনসঃ পরাজয়েন বিষমচিত্তান্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । গাক্ষারকৈঃ গাক্ষারদেশীয়সৈন্তৈঃ, পুংসুং রক্ষিতম্ । যুগং সংগ্রীতম্ ॥৪৪॥

সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব হাসিতে হাসিতেই যেন স্বর্গচিহ্ন বাণদ্বারা সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৯॥

সহদেব স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলে, মেঘবিচ্ছিন্ন বিদ্যাৎ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪০॥

মহারাজ ! শকুনির শক্তি বিনিহত হইল এবং শকুনিও ভয়ে আকুল হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে শকুনির সহিতই বেগে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তাহার পর বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা উচ্চস্বরে বিশাল কোলাহল করিতে লাগিলেন ; তাহাতে প্রায় সমস্ত কৌরবসৈন্যই পরাভূত হইল ॥৪২॥

তাহাদিগকে বিষমচিত্ত দেখিয়া প্রতাপশালী সহদেব বহুসহস্র বাণদ্বারা সে সকলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

ওদিকে শকুনি গাক্ষারসৈন্যে সুরক্ষিত থাকিয়া প্রবল অশ্বসৈন্তের গুণে

(৪১)....সৌবল্য ভয়াদ্ভিতম্...পি ।



স্বয়ংশমবতিষ্ঠন্তঃ সংসৃত্য শকুনিং নৃপ ! ।  
 রথেন কাঞ্চনাক্ষেন সহদেবঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪৫॥  
 অধিজ্যং বলবৎ কৃৎবা ব্যাক্টিপন্থমহঙ্করুঃ ।  
 স সৌবলমভিভ্রত্য গার্ক্ণপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ভূশমভ্যহনৎ ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাধিপন্থ ॥৪৬॥  
 উবাচ চৈনঃ মেধাবী নিগৃহ্য স্মারয়ন্নিব ।  
 কত্রধর্ম্মে স্থিরো ভূত্বা যুধ্যস্ব পুরুষো ভব ॥৪৭॥  
 যত্তদা হৃদ্যসে যুত ! গ্রহমকৈঃ সভাতলে ।  
 ফলমদ্য প্রপশ্যস্ব কৰ্ম্মণস্তস্য দুৰ্ম্মতে ! ॥৪৮॥  
 নিহতাস্তে ছুরাশ্বানো ঘেহস্মানবহসন্থ পুরা ।  
 ছুর্যোধনঃ কুলান্নারঃ শিষ্ঠস্ত্বং চাস্তা মাতুলঃ ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অসিদ্ধি । স্বয়ংশং হতব্যেবু নিজং ভাগম । কাঞ্চনাক্ষেন স্বর্ণময়েন ॥৪৫॥  
 অধীতি । অধিজ্যমারোপিতশত্ৰুণম্ ; বলবৎ সূদৃঢ়ম্, ব্যাক্টিপন্থ আকর্ষন্থ । গার্ক্ণপত্রৈ-  
 বাটৈঃ । তোত্রৈরঙ্কুটৈঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 উবাচেতি । উবাচ সহদেবঃ । নিগৃহ্য আক্রম্য, স্মারয়ন্থ পূর্ববৃত্তান্তম্ ॥৪৭॥  
 যদিতি । গ্রহন্থ ক্রীড়ন্থ, অকৈঃ পাশকৈঃ ॥৪৮॥  
 নিহতা ইতি । অবহসরিত্তি অড়াগমাত্তাব আর্থঃ । শিষ্টঃ অনশিষ্টঃ ॥৪৯॥

জয়ের আশা করিয়া যাইতেছিলেন ; এমন সময়ে সহদেব তাহার নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৪৪॥

রাজা ! নিজের ভাগের শকুনিই কেবল এখন অবশিষ্টে রহিয়াছে, ইহা স্মরণ  
 করিয়া সহদেব স্বর্ণভূষিত রথে তাহার প্রতি গমন করিলেন ॥৪৫॥

পরে সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া সূদৃঢ় ও বিশাল ধনুতে তুণারোপণ করিয়া আকর্ষণ  
 করিতে থাকিয়া, সম্মুখে যাইয়া, অক্লুশদ্বারা যেমন মহাহস্তীকে আঘাত করে,  
 সেইরূপ শিলাশানিত বাণদ্বারা শকুনিকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

এবং স্মরণশক্তিশালী সহদেব স্মরণ করাইতে থাকিয়াই যেন শকুনিকে  
 বলিলেন—‘তুমি কত্রিয়ের ধর্ম্মে স্থির থাকিয়া যুদ্ধ কর, পুরুষ হও ॥৪৭॥

যুত ! দুৰ্ম্মতি ! তুমি তখন দ্যুতসভায় দ্যুতক্রীড়া করিতে থাকিয়া যে  
 আনন্দিত হইয়াছিলে, আজ সেই কার্যের ফল দর্শন কর ॥৪৮॥

(৪৫) স্বয়ংশমবশিষ্টং তং...পি নি । (৪৮) যত্তদা ভাবসে...নি,...কৃত্বতে...পি ।



অদ্য তে নিহনিষ্যামি ক্ষুরেণোন্মথিতং শিরঃ ।  
 বৃক্ষাং ফলমিবা বিদ্ধং লগ্ঘুভেদেন প্রমাথিনা ॥৫০॥  
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! সহদেবো মহাবলঃ ।  
 সংক্রুদ্ধো নরশাৰ্দূলো বেগেনাভিজগাম হ ॥৫১॥  
 অভিগম্য তু দুৰ্দ্ধৰ্ষঃ সহদেবো যুধাং পতিঃ ।  
 বিকৃষ্য বলবচ্চাপং ক্রোধেন প্রদহন্নিব ॥৫২॥  
 শকুনিং দশভিবিদ্ধা চতুর্ভিচ্চাপ্য বাজিনঃ ।  
 ছত্রং ধ্বজং ধনুচ্চাপ্য ছিষ্টা সিংহ ইবানদং ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ছিন্নধ্বজধনুচ্ছত্রঃ সহদেবেন সৌবলঃ ।  
 কৃতো বিদ্ধচ্চ বহুভিঃ সৰ্ব্বমর্গস্থ সায়কৈঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

অপ্তেতি । উন্মথিতং ছিন্নম্ । আবিকং পাতিতম্ । প্রমাথিনা কলপাতনপ্রবৃত্তেন ॥৫০॥  
 এবমিতি । নরঃ শাৰ্দূল ইব স নরশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥  
 অতীতি । যুধাং যোগানাম্ । দশভিচ্চতুর্ভিচ্চ বাণৈঃ ॥৫২—৫৩॥  
 ছিন্নেতি । ছিন্নানি ধ্বজধনুচ্ছত্রানি যন্ত সঃ । বিদ্ধস্তাভিতঃ ॥৫৪॥

ছরাস্ত্রা ! যাহারা পূর্বে আমাদিগকে উপহাস করিয়াছিল, সেই ছরাস্ত্রারা সকলেই নিহত হইয়াছে ; এখন কেবল কুলাঙ্গার ভ্রমোদন এবং উহার মাতুল তুর্ম—এই দুইজন মাত্রই অবশিষ্ট রহিয়াছে ॥৪৯॥

ফলপাতনকারী লোক যেমন লগ্ঘুভাৱে বৃক্ষ হইতে ফল পাতিত করে, সেইরূপ আজ আমি ক্ষুরপ্রদ্বারা তোমার মস্তক পাতিত করিব এবং তোমাকে বধ করিব ॥৫০॥

মহারাজ ! মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়া বেগে শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

দুৰ্দ্ধৰ্ষ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সহদেব শকুনির অভিমুখে যাইয়া দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া, ক্রোধে যেন দহু করিতে থাকিয়া, দশ বাণে শকুনিকে এবং চারি বাণে তাঁহার চারিটা অশ্বকে ভাঙন করিয়া ছত্র, ধনু ও ধ্বজ ছেদনপূর্বক সিংহের স্থায় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৫২—৫৩॥

এই ভাবে সহদেব বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু ও ছত্র ছেদন করিয়া তাঁহাকে সমস্ত মর্গস্থানে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

(৫২)....ক্রোধেন প্রদহন্নিব....পি নি ।

ততো ভূয়ো মহারাজ ! সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

শকুনেঃ প্রেষয়ামাস শরবৃষ্টিং ছুরাসদাম্ ॥৫৫॥

ততস্ত ক্রুদ্ধঃ স্ববলস্ত পুত্রো মাদ্রীস্থতং সহদেবং বিমর্দে ।

প্রাসেন জাম্বুনদভূষণেন জিঘাংসুরেকোহভিপপাত শীঘ্রম্ ॥৫৬॥

মাদ্রীস্থতস্তম্ভ সমুত্ততং তং প্রাসং স্ববৃত্তৌ চ ভূজৌ রণাশ্ৰে ।

ভল্লৈস্ত্রিভিযুগপৎ সঞ্চকর্ত ননাদ চোচ্চৈস্তরসাজ্জিমধ্যে ॥৫৭॥

তস্তাশুক্যারী হুমমাহিতেন স্বর্ণপুঙ্খেন দৃঢ়ায়সেন ।

ভল্লেন সর্বাৱণাতিগেন শিরঃ শরীরাং প্রমমাঞ্চ ভূয়ঃ ॥৫৮॥

শরেণ কার্ত্তস্বরভূষিতেন দিৱাকরাভেন হুমংশিতেন ।

হতোত্তমাস্তো যুধি পাণ্ডবেন পপাত ভূমৌ স্ববলস্ত পুত্রঃ ॥৫৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি । শকুনেঃ উপরি ॥৫৫॥

তত ইতি । বিমর্দে যুদ্ধে । জাম্বুনদং স্বর্ণং ভূষণং যন্ত তেন । জিঘাংসুর্ইচ্ছামিচ্ছুঃ ॥৫৬॥

মাদ্রীতি । স্ববৃত্তৌ স্বগোলৌ । চকর্ত চিচ্ছেদ, তরসা বেগেন ॥৫৭॥

তন্তেতি । হুমমাহিতেন সম্যক্ সংহিতেন । দৃঢ়ায়সেন দৃঢ়লৌহময়েন । সর্বাৱণাং বর্ষাদিকম্ অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন । প্রমমাঞ্চ চিচ্ছেদ ॥৫৮॥

শরেণেতি । কার্ত্তস্বরভূষিতেন বর্ণালঙ্কৃতেন, দিৱাকরাভেন স্বর্ষাবহুচ্ছলেন, হুমংশিতেন অতীবস্থধাৱেণ । হতং হিন্নম্ উত্তমাস্তং যন্তকং যন্ত সং, পাণ্ডবেন সহদেবেন ॥৫৯॥

মহারাজ ! তদনন্তর সহদেব পুনরায় শকুনির উপরে দুঃসহ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত প্রাণুদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, মাদ্রীনন্দন সহদেবের অভিযুখে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

পরে সহদেব তিনটা ভল্লদ্বারা উত্তোলিত সেই প্রাস ও শকুনির শৃগোল বাহুযুগল একদাই ছেদন করিলেন এবং উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৭॥

ক্ষিপ্তকারী সহদেব স্বর্ণপুঙ্খ, দৃঢ় লৌহনির্মিত, সর্বাৱণভেদী ভল্লটাকে সম্যক্ সন্ধান করিয়া শকুনির দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

সহদেব স্বর্ণভূষিত, সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল ও সুধার ভল্লদ্বারা মস্তক ছেদন করিলে, শকুনি রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

(৫৫)·· মাদ্রীপুত্রঃ··পি । (৫৬)··ভল্লেন সর্বাৱণাতিগেন বধ । (৫৭)··হতোত্তমাস্তঃ··পি ।

স তচ্ছিরো বেগবতা শরেণ স্বর্ণপুচ্ছেন শিলাশিতেন ।  
 প্রাবেরয়ৎ কুপিতঃ পাণ্ডুপুত্রো যত্নং কুরুণামনয়ন্ত মূলম্ ॥৬০॥  
 কৃত্তান্তমাসং শকুনিং সমীক্ষ্য ভূমৌ শয়ানং রুধিরার্দ্ৰগাত্রম্ ।  
 যোদ্ধাস্বদীয়া ভয়নক্টমস্তা দিশঃ প্রজ্জগুঃ প্রগৃহীতশস্ত্রাঃ ॥৬১॥  
 বিপ্রক্রতাঃ শুদ্ধমুখা বিসংজ্ঞা গাণ্ডীবঘোষণে সমাহতাশ্চ ।  
 ভয়ান্বিতা ভয়রথাস্থনাগাঃ পদাতয়শ্চৈব মধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬২॥  
 ততো রথাস্ককুনিং পাতয়িত্বা মূদান্বিতা ভারত ! পাণ্ডবেয়াঃ ।  
 শঙ্খান্ প্রদদ্যুঃ সমরে প্রহৃষ্টাঃ স কেশবাঃ সৈনিকান্ হর্বয়ন্তঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাবেরয়ৎ প্রৈবরয়ৎ । অনয়ন্ত দুর্নীতেঃ ॥৬০॥  
 রঙেতি । কৃত্তান্তমাসং তিরমন্তকম্ । ভয়েন নষ্টং সঃ যুদ্ধাধ্যবসায়ে  
 ১৭২ তে ॥৬১॥  
 বিপ্রোতি । বিপ্রক্রতাঃ পলায়িতাঃ, বিসংজ্ঞা অচেতনপ্রায়াঃ, সমাহতা উদ্বেজিতাঃ ।  
 ১৮ ভয়ান্বিতাঃ পরাজিতাশ্চ রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যেষাং তে । মধার্তরাষ্ট্রেন কৌরবসৈন্তেন  
 হেতি তে ॥৬২॥  
 তত ইতি । প্রদদ্যুঃ প্রদদ্যামাসুঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তে ॥৬৩॥

যে মস্তকটী কৌরবপক্ষের দুর্নীতির মূল হইয়াছিল, ত্রুড় সহদেব বেগবান্,  
 স্বর্ণপুচ্ছ ও শিলাশাণিত বাণদ্বারা সেই মস্তকটী ভূতলে নিপাতিত করিয়া-  
 তলেন ॥৬০॥

তখন শকুনিকে ছিন্নমস্তক, রক্তাক্তদেহ ও ভূতলে শায়িত দেখিয়া, তাঁহার  
 অশ্রুধারী যোদ্ধারা ভয়ে উৎসাহবিহীন হইয়া, নানাদিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥৬১॥

গাণ্ডীবের শব্দে উদ্ভিগ্ন, শুদ্ধবদন ও অচেতনপ্রায় পদাতিরা এবং রথ ভগ্ন,  
 হস্তী ও অশ্ব সকল পরাজিত হইলে, রথী ও আরোহীরা ভয়ান্ত হইয়া কৌরব-  
 সৈন্যগণের সহিতই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৬২॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ওদিকে শকুনিকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া,  
 পাণ্ডবেরা আনন্দিত ও কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, সৈন্যগণের আনন্দ উৎপাদন  
 করিতে থাকিয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

(৬০)....প্রাবেরয়ৎ....পি । (৬২) প্রবিপ্রক্রতাঃ . নি ।

তথাপি সর্বে প্রতিপূজ্যন্তো হৃষ্টা ক্রবাণাঃ সহদেবমাজৌ ।  
 দিষ্ট্যাহতো নৈকৃতিকো ছুরাভা সহায়জো বীর ! রণে স্বয়েতি ॥৬৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যাং শল্যপর্কণ  
 শল্যবধে শকুনানুকবধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

(২। ব্রহ্মবেশপর্ক।)

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! সৌবলম্ভ পদানুগাঃ ।  
 ত্যক্ত্বা জীবিতমাক্রন্দে পাণ্ডবান্ পর্যাবারয়ন্ ॥১॥  
 তানর্জুনঃ প্রত্যগ্রহাং সহদেবজয়ে ধৃতঃ ।  
 ভীমসেনশ্চ তেজস্বী ক্রুদ্ধাশীবিষদর্শনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেণ, নৈকৃতিকঃ শঠঃ । আশ্রয়েন উলুকেন সহৈতি সঃ ॥৬৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্বামীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যারাম্ শল্যপর্কণি শল্যবধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । পদানুগা অমুচরাঃ । জীবিতং জীক্সমমতাম্, আক্রন্দে যুদ্ধে ॥১॥  
 তানিতি । জয়ে জয়রত্নে, ধৃতঃ অবস্থিতঃ ॥২॥

পাণ্ডবপক্ষের সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া সহদেবের প্রশংসা করিতে থাকিয়া  
 বলিতে লাগিল যে—‘বীর ! আপনি উলুকের সহিত শঠ ও ছুরাভা শকুনিকে  
 আজ ভাগ্যবশতঃ বধ করিয়াছেন’ ॥৬৪॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর শকুনির অমুচরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া  
 জীবনের মমতা পরিত্যাগ করিয়া মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিল ॥১॥

\* ‘...অষ্টাবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ...’ পি বঙ্গ বর্ষ বা সো, ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ’ নি।

শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসহস্তানাং সহদেবং জিঘাংসতাম্ ।  
 সঙ্কল্পমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥৩॥  
 সংগৃহীতায়ুধান্ বাহুন্ যোধানামভিধাবতাম্ ।  
 ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুঃ শিরাংস্তপি হয়ানপি ॥৪॥  
 তে হয়ঃ প্রত্যপশ্যন্ত বসুধাং বিগতাসবঃ ।  
 সুরতাং লোকবীরাণাং প্রহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৫॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা স্ববলসংকয়ম্ ।  
 হতশেষান্ সমানীয় ক্রুধান্ রথশতান্ বিভো ! ॥৬॥  
 কুঞ্জরাংশ্চ হয়ান্তৈশ্চ পাদাতাংশ্চ পরস্তপ ।।  
 উবাচ সহিতান্ সৰ্বান ধার্ত্তরাষ্ট্রে ইদং বচঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সমাসাশ্চ রণে সৰ্বান পাণ্ডবান্ সমুহদগণান্ ।  
 পাঞ্চাল্যকাপি সবলং হুত্বা শীঘ্রং নিবর্তত ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

শক্তিতি । জিঘাংসতাং হস্তমিচ্ছতাম্ । মোঘং ব্যর্থম্ ॥৩॥  
 সমিতি । সংগৃহীতায়ুধান্ গুতাজান্ । বীভৎসুরজুনঃ ॥৪॥  
 ত ইতি । প্রত্যপশ্যন্ত প্রাপ্নুবন্, বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । সমানীয় সমবেতীকৃত্য । সহিতান্ গিলিতান্ ॥৬—৭॥

তখন সহদেবের জয় অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্য উৎসাহী এবং ক্রুদ্ধ মর্পের জায়  
 উগ্রযুর্ভি ভীম ও অর্জুন সেই সৈন্যগণকে গ্রহণ করিলেন ॥২॥

বপক্ষসৈন্যেরা শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাস ধারণ করিয়া সহদেবকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিতে লাগিল ; কিন্তু অর্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে সঙ্কল্প ব্যর্থ করিতে  
 থাকিলেন ॥৩॥

সেই যোদ্ধারা অস্ত্র ধারণ করিয়া সহদেবের দিকে ধাবিত হইতে লাগিলে,  
 অর্জুন ভল্লদ্বারা তাহাদের বাহু, মস্তক ও অঙ্গ সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

অর্জুন বধ করিতে থাকিলে, সুরাশিত বীরগণের সেই অশ্বশূলি প্রাণহীন  
 হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫॥

শক্রদমনকারী রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন নিজের সৈন্য জয়  
 দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া হতাবশিষ্ট বহুশত রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিকে  
 সমবেত করিয়া সেই সম্মিলিত সৈন্য সকলকে এই কথা বলিলেন—॥৬—৭॥

(৫) তে হতাঃ . পি, ...রতা লোকবীরেণ . নি । (৭) ...হুঃপিতান্ সৰ্বান...নি, ...  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্...পি ।

তস্ম তে শিরসা গৃহ্য বচনং যুদ্ধহুর্মদাঃ ।  
 প্রত্যাঘ্য যু রণে পার্থাংস্তব পুত্রস্য শাসনাং ॥৯॥  
 তানভ্যাপততঃ শীঘ্রং হতশেখান্ মহারণে ।  
 শরৈরাশীবিষাকারৈঃ পাণ্ডবাঃ সমবাকিরন্ ॥১০॥  
 তৎ সৈন্যং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! যুহুর্ভেন মহাত্মভিঃ ।  
 অবধ্যত রণং প্রাপ্য ত্রাতারং নাভ্যবিন্দত ।  
 প্রতিষ্ঠমানস্ত ভয়ামাবতিষ্ঠতি দংশিতম্ ॥১১॥  
 অশৈবিপরিধাবন্তিঃ সৈন্যেন রজসাবৃতৈঃ ।  
 ন প্রাজ্জায়ন্ত সমরে দিশশ্চ প্রদিশস্তথা ॥১২॥  
 ততঃ পাণ্ডবানীকারিঃ সত্য। বহবো জনাঃ ।  
 অভ্যয়ন্ তাবকান্ যুদ্ধে যুহুর্ভাদিব ভারত ! ।  
 ততো নিঃশেষমভবৎ তৎ সৈন্যং তব ভারত ! ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

সমিতি । পাণ্ডবান্যং যুদ্ধহুর্মদাঃ, সৰলং সৈন্যসহিতম্ ॥৮॥

ভক্তেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । পার্থান্ পাণ্ডবপক্ষান্ ; শাসনাদাদেশাং ॥৯॥

তানিতি । অভ্যাপততঃ অতিযুধমাগচ্ছতঃ । সমবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১০॥

ভদ্রিতি । নাভ্যবিন্দত নালভত । দংশিতং সন্নদ্ধম্ । বটপাদোহবং শ্লোকঃ ॥১১॥

অশৈরিতি । সৈন্যেন সৈন্তোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥১২॥

‘সৈন্যগণ ! তোমরা অগ্রবর্তী হইয়া, বন্ধুবর্গের সহিত পাণ্ডবগণকে এবং সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধহুর্মদকে সত্বর বধ করিয়া ফিরিয়া আইস’ ॥৮॥

রাজা ! যুদ্ধহুর্দ্রব সেই সৈন্যেরা আপনার পুত্রের সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিয়া, তাঁহার আদেশক্রমে পাণ্ডবগণের অভিযুখে ধাবিত হইল ॥৯॥

হতাবশিষ্ট সেই সৈন্যেরা বেগে আসিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সর্পতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিয়া তাহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মহাবল পাণ্ডবেরা যুহুর্ভকাল মধ্যেই সেই সৈন্যগণকে সংহার করিলেন ; কারণ, তাহারা রক্ষক পায় নাই । যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই সৈন্যেরা ভয়ে পলায়ন করিতেছিল, কিন্তু কোথায়ও অবস্থান করে নাই ॥১১॥

সৈন্তোত্তোলিত ধূলিজালে আবৃত হইয়া অশ্বগণ ছুটাছুটি করিতে লাগিলে, দিক্ বা বিদিক্ কিছুই জানা গেল না ॥১২॥

(১১)....পলায়মানস্ত ভয়াং....নি,....ন বৈ তিষ্ঠতি....পি । (১২)....সৈন্যেন রজসা বৃতৈঃ ”  
 পি নি ।



অকৌহিণ্যঃ সমেতাস্ত তব পুত্রস্ত ভারত ।।  
 একাদশ হতা যুদ্ধে তাঃ প্রভো ! পাণ্ডুসুজ্ঞয়েঃ ॥১৪॥  
 তেষু রাজসহস্রেষু তাবকেষু মহাত্মনঃ ।  
 একো হুর্ঘ্যোধনো রাজমদৃশ্যত ভূশং ক্ষতঃ ॥১৫॥  
 ততো বীক্ষ্য দিশঃ সর্বা দৃষ্ট্ৱা শূন্যাক্ষ মেদিনীম্ ।  
 বিহীনঃ সর্বঘোঠৈশ্চ পাণ্ডবান্ বীক্ষ্য সংযুগে ॥১৬॥  
 বুদ্ধিতান্ সর্বসিদ্ধার্থান্নর্দমানান্ সমস্ততঃ ।  
 বাণশব্দবরাংষ্টৈশ্চ বক্রত্বা তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥  
 হুর্ঘ্যোধনো মহারাজ ! কশ্মলেনাভিসংবৃতঃ ।  
 অপযানে মনশ্চক্রে বিহীনবলবাহনঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবানামনীকাং সৈন্তাং । বটপাদোহরং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 অকৌহিণ্য ইতি । পরত্র তা ইত্যভিধানাং নিরতসম্বন্ধতয়া বা ইত্যবগম্যম্ ॥১৪॥  
 তেতিহি । তাবকেষু স্বদীরেবু, মহাত্মনঃ মহাবলেবু ॥১৫॥  
 তত ইতি । মেদিনীং বনভূমিম্ । সর্বসিদ্ধার্থান্ নিপন্নসর্ববিষয়ান্, নর্দমানান্ গর্জতঃ ।  
 কশ্মলেন বোহেন, অপযানে পলায়নে ॥১৬—১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বহুতর যোদ্ধা পাণ্ডবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া সেই  
 পলায়মান কৌরবসৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলেন । ভরতনন্দন ! তাহাতে  
 সেই কৌরবসৈন্য একেবারে নিঃশেষ হইয়া গেল ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! . আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধনের যে এগার অকৌহিণী সৈন্য  
 আসিয়াছিল, পাণ্ডব ও সৃজ্ঞয়েরা তাহাদের সকলকেই নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের সেই মহাবল সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে একমাত্র  
 হুর্ঘ্যোধনই অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত শরীরে দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তাহার পর যোদ্ধা, বল ও বাহনশূন্য হুর্ঘ্যোধন সমস্ত দিক্ ও  
 সমরভূমি সহায় শূন্য দেখিয়া, পাণ্ডবগণকে আনন্দিত ও গর্জনকারী অবস্থায়  
 প্রত্যক্ষ করিয়া, তাহাদের সমস্ত অভীষ্ট সিদ্ধ হইয়াছে ইহা জানিয়া এবং সকল  
 দিকে সেই মহাত্মাদের বাণের শব্দ শুনিয়া এবং মোহে অভিভূত হইয়া পলায়ন  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৭) বুদ্ধিতান্ সর্বতঃ সিদ্ধানর্দমানান্...বাণশব্দবরাংষ্টৈশ্চ ব... নি । (১৮) ইতঃ পরাং  
 '...অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ' নি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নিহতে মামকে সৈন্তে নিঃশেষে শিবিরে কৃতে ।  
 পাণ্ডবানাং বলে সূত । কিমু শেষমভূতদা ।  
 এতন্মে পৃচ্ছতো ক্রহি কুশলো হুসি সঞ্জয় । ১৯৯  
 যচ্চ হুর্যোধনো মন্দঃ কৃতবাংস্তনয়ে। মম ।  
 বলক্ষয়ং তদা দৃষ্ট্বা স একঃ পৃথিবীপতিঃ ২০০

সঞ্জয় উবাচ ।

রথানাং স্বে সহস্রে তু সপ্ত নাগশতানি চ ।  
 পঞ্চ চান্সসহস্রানি পত্তীনাঞ্চ শতং শতাঃ ২০১  
 এতচ্ছেষমভূদ্রাজন্ । পাণ্ডবানাং মহাবলম্ ।  
 পরিগৃহ্য হি যদ্যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যবস্থিতঃ ২০২ (যুগ্মকম্)  
 একাকী ভরতশ্চেষ্ট । ততো হুর্যোধনো নৃপঃ ।  
 নাপশ্যৎ সমরে কক্ষিৎ সহায়ং রথিনাং বরঃ ২০৩

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি । বলে সৈন্তে । কুশল উক্তি নিপুণঃ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৯৯

বদিত্তি । যৎ কৃতবান্ তচ্চ ক্রহি ইত্যাহবৃত্তিঃ ২০০

রথানামিতি । নাগানাং গজানাং শতানীতি তানি । পরিগৃহ্য সেনাপতিভাবে-  
 নাদায় ২০১—২০২

একাকীতি । সমরে সমরস্থলে । অতীববিবাদস্থানমিদম্ ২০৩

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘নূতনন্দন সঞ্জয় । পাণ্ডবেরা আমার সমস্ত সৈন্ত সংহার  
 এবং শিবিরগুলিকে শূন্য করিলে, তখন পাণ্ডবসৈন্যमध्ये কি অবশিষ্ট ছিল, ইহা আমি  
 তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি তাহা বল ; তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ১৯৯

এবং আমার পুত্র মূৰ্খ ও একাকী রাজা হুর্যোধন তৎকালে সৈন্য ক্ষয় দেখিয়া  
 যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও বল’ ২০০

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ধৃষ্টদ্যুম্ন সেনাপতিভাবে যে সৈন্য লইয়া যুদ্ধের  
 ক্ষণ্ত অবস্থিত ছিলেন, তৎকালে সেই পাণ্ডবসৈন্যमध्ये দুই সহস্র রথী, সাত শত  
 গজারোহী, পঞ্চ সহস্র অশ্বারোহী ও দশ সহস্র পদাতি অবশিষ্ট ছিল ২০১—২০২

ভরতশ্চেষ্ট । তাহার পর রথিশ্চেষ্ট একাকী রাজা হুর্যোধন রণস্থলে নিজের  
 কোন সহায় দেখিতে পাইলেন না ২০৩

(২০) যচ্চ হুর্যোধনো বানী—নি । (২১) পত্তীনামযুতানি চ—নি । (২৩) কক্ষিৎ  
 সহায়ং—নি ।

নর্দমানান্ পরাংশৈশ্চ ব শ্ববলস্ত চ সংক্ষয়ম্ ।  
 তথা দৃষ্ট্বা মহারাজ ! একঃ স পৃথিবীপতিঃ ।  
 হতঃ স্বহয়মুৎসৃজ্য প্রাণুধঃ প্রাদ্রবজ্রগাৎ ॥২৪॥  
 একাদশচমূর্ত্তা পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ।  
 গদামাদায় তেজস্বী পদাতিঃ প্রস্থিতো হ্রদম্ ॥২৫॥  
 নাতিদূরং ততো গতা পদ্ভ্যামেব নরাধিপঃ ।  
 সম্মার বচনং কতুর্ধ্বশূলস্ত ধীমতঃ ॥২৬॥  
 ইদং নুনং মহাপ্রাক্ষো বিহুরো দৃষ্টবান্ পুরা ।  
 মহদৈশসমস্মাকং কত্রিয়াণাঞ্চ সংযুগে ॥২৭॥  
 এবং বিচিস্তয়ানস্ত প্রবিবিক্ষুর্হৃদং ততঃ ।  
 হৃৎসমস্তপ্তহৃদয়ো দৃষ্ট্বা রাজা বলক্ষয়ম্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

নর্দেতি । নর্দমানান্ আনন্দেন গর্জতঃ । স হৃষ্যোধনঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 একেতি । একাদশচমূর্ত্তা একাদশাকৌহিনীপতিঃ । পদাতিঃ পাদচারী ॥২৫॥  
 নেতি । নরাধিপো হৃষ্যোধনঃ । কতুর্বিহুরস্ত ॥২৬॥  
 ইদমিতি । নুনং নিশ্চিতম্ । বৈশসং মহামারীম্ ॥২৭॥  
 এবমিতি । প্রবিবিক্ষুঃ প্রবেষ্টমিক্ষুরভবৎ ॥২৮॥

মহারাজ ! পৃথিবীপতি সেই হৃষ্যোধন নিজের সৈন্য ক্ষয় ও আনন্দে গর্জন-  
 কারী শত্রুগণকে দেখিয়া, নিহত নিজের অশ্ব পরিত্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া,  
 একাকী বেগে রণস্থল হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা । একাদশাকৌহিনীপতি ও তেজস্বী আপনার পুত্র হৃষ্যোধন গদা লইয়া  
 পাদচারে দ্বৈপায়নহৃদের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৫॥

রাজা হৃষ্যোধন পাদচারেই রণস্থল হইতে অনতিদূরে গাইয়া ধার্মিক ও বুদ্ধিমান  
 বিহুরের বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

‘বুদ্ধিমান্ বিহুর পূর্বেই যুদ্ধে আমাদের ও অপর কত্রিয়গণের এই মহামারী  
 নিশ্চয়ই দেখিতে পাইয়াছিলেন’ ॥২৭॥

রাজা হৃষ্যোধন নিজের সৈন্য ক্ষয় দেখিয়া, হৃৎসমস্তপ্ত হইয়া, এইরূপ  
 চিন্তা করিতে থাকিয়া, দ্বৈপায়নহৃদে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

(২৪)....সৌবলস্ত চ সংক্ষয়ম্...নি । (২৭)....মহদ্যাসনমস্মাকং—নি । (২৮) পুনঃ  
 বিচিস্তয়ানস্ত—নি,....রাজান্ । বলক্ষয়ম্...বল ।

পাণ্ডবাপি মহারাজ ! ধুষ্টদ্যুশ্চপুরুষাঃ ।

অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধাস্তব রাজন্ ! বলং প্রতি ॥২৯॥

শক্ত্যুষ্টিপ্রাসহস্তানাং বলানামভিগর্জতাং ।

সকল্লমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥৩০॥

তান্ হৃদা নিশিতৈর্বাণৈঃ সামাত্যান্ সহ বদ্ধুভিঃ ।

রথে ধ্বংসয়ে তিষ্ঠমর্জুনো বহবশোভত ॥৩১॥

স্ববলস্ত হতে পুত্রো সর্বাঙ্গিরথকুঞ্জরে ।

মহাবনমিব ছিন্নমভবতাবকং বলম্ ॥৩২॥

অনেকশতসাহস্রে বলে দুর্ঘোষনস্ত হ ।

নাশ্তো মহারথো রাজন্ ! জীবমানো ব্যদৃশ্যত ॥৩৩॥

দ্রোণপুত্রাদৃতে বীরাতথৈব কৃতবর্শ্মণঃ ।

কৃপাচ্চ গৌতমাদ্রাজন্ ! পার্থিবাজ তবাত্মজাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । পাণ্ডবাপীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥২৯॥

শক্তীতি । সকলং পাণ্ডবগণরাজ্যভিপ্রায়ম্, মোঘং ব্যর্থম্ ॥৩০॥

তানিতি । সামাত্যান্ সহায়ান্ । হৃদা হস্তা যস্ত তস্মিন্ ॥৩১॥

স্ববলন্তেতি । স্ববলস্ত পুত্রো শকুনো । ছিন্নম্ অর্জুনাত্মজেনৈব ॥৩২॥

অনেকেতি । জীবমানো জীবন্ । ঋতে বিনা ॥৩৩—৩৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরাও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ধুষ্টদ্যুশ্চকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

কৌরবগণের যোদ্ধারা শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাস ধারণ করিয়া এবং গর্জন করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছিল ; কিন্তু অর্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সহায় ও বদ্ধবর্গের সহিত তাহাদিগকে বিনাশ করিয়া, ধ্বংসযুক্ত রথে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! হস্তী ও অশ্বগণের সহিত শকুনি নিহত হইলে, মহাবনের দ্বারা আপনার সৈন্য অর্জুনের অস্ত্রে সমস্তই ছিন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা ! বীর অশ্বখামা, কৃতবর্শ্মা, গৌতমগোত্র কৃপাচার্য্য এবং রাজা দুর্ঘোষন ব্যতীত বহু সহস্র দুর্ঘোষনসৈন্যমধ্যে অন্য কোন মহারথকেই জীবিত দেখা গেল না ॥৩৩—৩৪॥

(৩০) শক্ত্যুষ্টিপ্রাসহস্তানাং...পি ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত মাং দৃষ্ট্বা হসন্ সাত্যকিমত্রবীৎ ।  
 কিমেনে গৃহীতেন নানেনার্থোহস্তি জীবতা ॥৩৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নবচঃ শ্রুত্বা শিনেন্ৰপ্তা মহারথঃ ।  
 উত্তম্য নিশিতং খড়্গং হস্তং মামুদ্যতস্তদা ॥৩৬॥  
 তমাগম্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কৃষে ধৈপায়নোহত্রবীৎ ।  
 মৃত্যুতাং সঞ্জয়ো জীবম হস্তব্যঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥  
 ধৈপায়নবচঃ শ্রুত্বা শিনেন্ৰপ্তা কৃতাজ্জলিঃ ।  
 ততো মামত্রবীন্মুক্তা স্বস্তি সঞ্জয় ! সাধয় ॥৩৮॥  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বহং তেন স্তম্ভবর্ণা নিরায়ুধঃ ।  
 প্রাতিষ্ঠং যেন নগরং সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতঃ ॥৩৯॥  
 ক্রৌশমাত্রমপাক্রান্তং গদাপাণিমবস্থিতম্ ।  
 একং দুৰ্য্যোধনং রাজন্ ! অপশ্য ভূশবিক্রতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । গৃহীতেন কেবলং ধৃষ্টেন, অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৩৫॥  
 ধৃষ্টেতি । নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । উত্তম্য উত্তোল্য ॥৩৬॥  
 ভবিত্তি । মহাপ্রাজ্ঞাদেব মরুধজ্ঞানং তস্মৈতি ভাবঃ ॥৩৭॥  
 ধৈপেতি । স্বস্তি তব মঙ্গলমস্ত, সাধয় গচ্ছ ॥৩৮॥  
 অবিত্তি । স্তম্ভবর্ণা ত্যক্তবচঃ । যেন হেতুনা ॥৩৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আমাকে দেখিয়া হাসিতে হাসিতে সাত্যকিকে বলিলেন—‘এটাকে কেবল ধরিয়া কি হইবে, এটার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই’ ॥৩৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য শুনিয়া মহারথ সাত্যকি তখনই সুধার খড়্গ উত্তোলন করিয়া আমাকে বধ করিতে উদ্যত হইলেন ॥৩৬॥

এই সময়েই মহাজ্ঞানী কৃষ্ণধৈপায়নবেদব্যাস উপস্থিত হইয়া সাত্যকিকে বলিলেন—‘জীবিত অবস্থাতেই সঞ্জয়কে পরিত্যাগ কর, কোন প্রকারেই উহাকে বধ করা উচিত নহে’ ॥৩৭॥

তখন সাত্যকি বেদব্যাসের কথা শুনিয়া, কৃতাজ্জলি লইয়া, আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যাও, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥৩৮॥

সাত্যকি অহুমতি করিলে, আমি নিরস্ত্র ও বর্মবিহীন হইয়া সায়াহ্নকালে রক্তাক্রমে হস্তিনানগরের দিকে প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

(৩৭)....ন হস্তব্যঃ কদাচন—পি ।



স তু মামশ্রুপূর্ণাক্ষো ন শক্যোত্যভিবীক্ষিতুম্ ।  
 উপপ্রেক্ষত মাং দৃষ্ট্বা তদা দীনমবস্থিতম্ ॥৪১॥  
 তকাহমপি শোচন্তুং দৃষ্টে কাকিনমাহবে ।  
 যুহুর্ভং নাশকং বক্তুং কিঞ্চিদুঃখপরিপ্লুতঃ ॥৪২॥  
 ততোহস্মৈ তদহং সর্বযুক্তবান্ গ্রহণং তদা ।  
 হৈপায়নপ্রসাদাচ্চ জীবতো মোক্ষমাত্মনঃ ॥৪৩॥  
 যুহুর্ভমিব চ ধ্যায়া প্রতিলভ্য চ চেতনাম্ ।  
 ভ্রাতুঃশ্চ সর্বসৈন্ত্যানি সমপৃচ্ছত মাং ততঃ ॥৪৪॥  
 তস্মৈ তদহমাচক্ষং সর্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
 ভ্রাতুঃশ্চ নিহতান্ সর্বান্ সৈন্ত্যঞ্চ বিনিপাতিতম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । অপাক্রান্তং রণস্থলাদপসৃতম্ । একম্ একাকিনম্ ॥৪০॥  
 স ইতি । উপপ্রেক্ষত কেবলমেবাগস্তং, দীনং কাতরম্ ॥৪১॥  
 তমিতি । আহবে যুদ্ধবিষয়ে শোচন্তুমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । গ্রহণং সাত্যকিনা বধায় ধারণম্ ॥৪৩॥  
 যুহুর্ভমিতি । চেতনাং স্থিরবুদ্ধিম্ । সমপৃচ্ছত হৃষ্যোধনঃ ॥৪৪॥  
 তস্মা ইতি । প্রত্যক্ষদর্শিবানিতি দৃশে ক্তবক্তপ্রত্যয়ে ইভাগম্ আর্থঃ ॥৪৫॥

রাজা । আমি তথা হইতে প্রস্থান করিয়া আসিতে আসিতে দেখিলাম—  
 গদাধারী হৃষ্যোধন রণস্থল হইতে একক্রোশ পথ অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন  
 এবং অত্যন্ত কতবিস্তৃত ও রক্তাক্তদেহে একাকী অবস্থান করিতেছেন ॥৪০॥

তিনি প্রথমে অশ্রুপূর্ণ নয়নে আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিতেছিলেন  
 না, আমি কাতরভাবে দাঁড়াইয়াছিলাম, পরে সেই অবস্থায় তিনি আমার দিকে  
 চাহিয়া রহিলেন ॥৪১॥

তিনি একাকী বসিয়া যুদ্ধবিষয়ে শোক করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় আমিও  
 দুঃখে আকুল ছিলাম বলিয়া, তাঁহাকে কিছুই বলিতে পারি নাই ॥৪২॥

কিছুকাল পরে আমি তাঁহাকে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলাম যে, ‘সাত্যকি আমাকে  
 ধরিয়াছিলেন, কিন্তু আমি বেদব্যাসের অমুগ্রাহে মুক্তি পাইয়াছি’ ॥৪৩॥

তদনন্তর হৃষ্যোধন একটু কাল চিন্তা করিয়া, একটু স্থির হইয়া আমার নিকট  
 ভ্রাতৃগণ ও সৈন্তগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....নাশকোদভিবীক্ষিতুম্—বধ নি । (৪২)....অতিদুঃখপরিপ্লুতঃ...নি ।



ত্রয়ঃ কিল রথঃ শিষ্টান্তাবকানাং নরাধিপ ।।  
 ইতি প্রশ্নানকালে মাং কৃষ্ণদৈপায়নোহব্রবীৎ ॥৪৬॥  
 স দীর্ঘমিব নিশ্বস্ত্য বিপ্রেক্ষ্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 অসৌ মাং পাণিনা স্পৃষ্টু। পুত্রস্তে পর্যভাষত ॥৪৭॥  
 স্বমন্তো নেহ সংগ্রামে কশ্চিচ্ছ্রীবতি সঞ্জয় ।।  
 দ্বিতীয়ঃ ন হি পশ্যামি সসহায়ান্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪৮॥  
 ক্রয়াঃ সঞ্জয় । রাজানং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ।  
 দুর্যোধনস্তব স্ততঃ প্রবিষ্টো ব্রুদমিভ্যত ॥৪৯॥  
 শূরহৃদিস্তাদৃশৈর্হীনঃ পুত্রৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ ।  
 পাণ্ডবৈশ্চ হতে রাজ্যে কো নু জীবত মাদৃশঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । ত্রয়ঃ কৃপাঅশ্বখামকৃতবর্ষণঃ, শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৪৬॥  
 স ইতি । বিপ্রেক্ষ্য মাংসেব । পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥৪৭॥  
 স্বমন্তি । অত ইদানীং মে বৃদ্ধং বিহারাস্থগোপনম্বেব শেষ ইতি ভাবঃ ॥৪৮॥  
 অতএবাহ ক্রয়া ইতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিবেব চক্ষুস্ত তম্ । দৈবরমিদানীমপি স্বাধীনম্ ॥৪৯॥  
 অথ স্বপ্রেবেশে তব যদি যুত্বাঃ স্তাদিত্যর্থো ইষ্টাপত্তিমাহ শূরহৃদিরিতি ॥৫০॥

আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম, তাই তাঁহার নিকট সে সকলই বলিলাম—আপনার ভ্রাতারা সকলেই নিহত হইয়াছেন এবং সমস্ত সৈন্যই বিধ্বস্ত হইয়াছে ॥৪৫॥

রাজা । আপনার সৈন্যগণের মধ্যে মাত্র তিনজন রথী ( কৃপ, অশ্বখামা ও কৃতবর্ষা ) অবশিষ্ট আছেন, আমি সেস্থান হইতে প্রশ্ন করিবার সময়ে বেদব্যাস আমাকে এই কথা বলিয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র দুর্যোধন দীর্ঘ নিশ্বাস ভাগ করিয়া আমার দিকে বার বার চাহিয়া এবং হস্তদ্বারা আমাকে ধরিয়া বলিলেন—॥৪৭॥

‘সঞ্জয় ! এই যুদ্ধে তুমি ভিন্ন আমার পক্ষের অস্ত কোন ব্যক্তি জীবিত নাই ; সুতরাং আমি আর দ্বিতীয় ব্যক্তিকে দেখিতেছি না ; ওদিকে পাণ্ডবেরা সহায়-সম্পন্নই রহিয়াছে ॥৪৮॥

অতএব সঞ্জয় ! তুমি যাইয়া প্রজ্ঞাচক্ষু ও প্রভু রাজাকে ( ধৃতরাষ্ট্রকে ) বলিবে যে—আপনার পুত্র দুর্যোধন দৈপায়নহৃদে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৪৯॥

(৪৭)....প্রত্যবেক্ষ্য পুনঃ পুনঃ...নি ।

আচক্ষীধাঃ সৰ্বমিদং যাক যুক্তং মহাহবাৎ ।  
 অগ্নিংস্তোয়হুদে হৃৎ প্রাণং জীবন্তং তৃণবিকৃতম্ ॥৫১॥  
 এবমুক্তা মহারাজ ! প্রাণবিকৃতং হৃদং নৃপঃ ।  
 অন্তঃস্থত তোয়ঞ্চ মায়ায়া মনুজাধিপঃ ॥৫২॥  
 তন্মিহ হৃদং প্রবিষ্টে তু জীন্ রথান্ শ্রাস্তবাহনান্ ।  
 অপশ্যং সহিতানেকস্তং দেশং সমুপেয়ুধঃ ॥৫৩॥  
 কৃপং শারদতং বীরং জ্যোতিঞ্চ রথিনাং বরম্ ।  
 ভোজঞ্চ কৃতবর্মাণং সহিতান্ শরবিকৃতান্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে সৰ্ব্বে যামতিপ্ৰেক্ষ্য তূর্ণমস্থানচোদয়ন্ ।  
 উপযায় চ মামুচুর্দিক্ষ্যা জীবসি সঞ্জয় ! ॥৫৫॥

#### ভারতকৌমুদী

আচক্ষীধা ইতি । হৃৎ নিম্নিতভাবেন নিশ্চেষ্টং স্থিতম্ ॥৫১॥  
 এবমিতি । নৃপো হৃদ্যোধনঃ । মায়ায়া পূর্বাভ্যাগকৌশলেন ॥৫২॥  
 তন্মিহিতি । শ্রাস্তবাহনান্ পরিশ্রান্তান্ । সমুপেয়ুধঃ সমাগতান্ । শারদতং শরদতঃ  
 পুত্রম্, জ্যোতিং জ্যোতিপুত্রম্, ভোজং ভোজবংশীয়ম্ ॥৫৩—৫৪॥  
 ত ইতি । অচোদয়ন্ প্রেরয়ন্ । উপযায় উপেত্য, দিক্ষ্যা ভাগ্যেন ॥৫৫॥  
 সঞ্জয় । সেইরূপ সুহৃদগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া  
 গিয়াছেন এবং পাণ্ডবেরা আমার রাজ্য হরণ করিয়াছে, এ অবস্থায় আমার স্থায়  
 কোন্ লোক বাঁচিয়া থাকে ॥৫০॥  
 এই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবে, আরও বলিবে যে, আমি মহাযুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া  
 গুরুতর ক্ষত-বিক্ষত দেহে জীবিত অবস্থায় এই জলহুদে নিশ্চেষ্টভাবে  
 রহিয়াছি' ॥৫১॥

মহারাজ । এই কথা বলিয়া মানবাধিপতি রাজা হৃদ্যোধন সেই দ্বৈপায়নহুদে  
 প্রবেশ করিলেন এবং মায়াযায়া জলস্তম্ভন করিয়া থাকিলেন ॥৫২॥

তিনি দ্বৈপায়নহুদে প্রবেশ করিলে পর, আমি একাকী দাঁড়াইয়া দেখিলাম—  
 শরদানের পুত্র কৃপাচার্য্য, জ্যোতির পুত্র অশ্বখামা এবং ভোজবংশীয় কৃতবর্মা—এই  
 তিনজন রথিষ্ঠেষ্ঠ শরবিকৃত দেহে এবং সম্মিলিতভাবে শ্রাস্তবাহন রথে আরোহণ  
 করিয়া সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫৩—৫৪॥

তাঁহারা সকলে আমাকে দেখিয়া বেগে অশ্ব চালাইয়া দিলেন এবং নিকটে  
 আসিয়া আমাকে বলিলেন—‘সঞ্জয় । ভাগ্যবশতঃ তুমি জীবিত রহিয়াছ’ ॥৫৫॥

(৫১) আচক্ষীধাঃ সৰ্বমিদং যাক হৃৎ...নি । (৫২) প্রাণবিকৃতং মহাহবম্...নি ।

অপৃচ্ছংশ্চৈব তে সর্বেষাং পুত্রং তব জনাধিপম্ ।  
 কচ্চিদুর্হ্যোধানো রাজা স নো জীবতি সঞ্জয় ! ॥৫৬॥  
 আখ্যাতবানহং তেভ্যস্তদা কুশলিনং নৃপম্ ।  
 তচ্চৈব সর্বম্ভাচক্ষং যন্মাং দুর্হ্যোধানোহত্রবীৎ ।  
 হৃদকৈবাহমাচক্ষং যং প্রবিষ্টো নরাধিপঃ ॥৫৭॥  
 অশ্বখামা তু তদ্রাজন্ ! নিশম্য বচনং মম ।  
 তং হৃদং বিপুলং প্রেক্ষ্য করুণং পর্যাদেবয়ৎ ॥৫৮॥  
 অহো ধিগ্ ন স জানাতি জীবতোহস্মিন্নরাধিপঃ ।  
 পর্যাপ্তা হি বয়ং তেন সহ যোধয়িতুং পরান্ ॥৫৯॥  
 তে তু তত্র চিরং কালং বিলপ্য চ মহারথাঃ ।  
 প্রোদ্রবন্ রথিনাং শ্রেষ্ঠা দৃষ্ট্বা পাণ্ডুহস্তান্ রণে ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

অপৃচ্ছন্বিত্তি । কচ্চিদুর্হ্যোধানো ইত্যর্থঃ, নঃ অশ্বকম্ ॥৫৬॥  
 আখ্যাতবান্বিত্তি । আচখাম্ অবদম্ । নরাধিপো দুর্হ্যোধানঃ । বটপানঃ শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 অশ্বখামা । করুণং মনোকম্, পর্যাদেবয়ৎ ব্যাপৎ ॥৫৮॥  
 অহো ইতি । তেন দুর্হ্যোধানেন সহ যিনিষেতি শেবঃ, পর্যাপ্তাঃ শক্রাঃ ॥৫৯॥  
 ত ইতি । প্রোদ্রবন্ ক্রতং পলায়ন্ত, পাণ্ডবাক্রমণভয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৬০॥

মহারাজ ! এবং তাঁহারা সকলে আপনার পুত্র রাজা দুর্হ্যোধানের কথা  
 জিজ্ঞাসা করিলেন—‘সঞ্জয় ! আমাদের রাজা সেই দুর্হ্যোধান বাঁচিয়া  
 আছেন ত ?’ ॥৫৬॥

আমি তখন তাঁহাদের নিকট বলিলাম—‘রাজা কুশলে আছেন এবং দুর্হ্যোধান  
 আমার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, আমি সে সমস্তও বলিলাম ; আর দুর্হ্যোধান  
 যে হৃদে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সে হৃদের কথাও বলিলাম’ ॥৫৭॥

রাজা ! কিন্তু অশ্বখামা আমার সেই কথা শুনিয়া এবং সেই বিশাল হৃদ  
 দেখিয়া করুণ বিলাপ করিলেন (ও বলিলেন—) ॥৫৮॥

‘হায় ! সেই রাজা জানেন না যে, আমরা জীবিত রহিয়াছি ; আমরা কিন্তু  
 তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ ছিলাম’ ॥৫৯॥

সেই মহারথেরা তিন জন বহুকাল বিলাপ করিয়া এবং দূরে পাণ্ডবগণকে  
 দেখিয়া, তথা হইতে বেগে প্রস্থান করিলেন ॥৬০॥

(৫৯) অহো ক স ন জানাতি...পি ।

তে তু মাং রথমারোপ্য কৃপস্বত্বং পরিকৃতম্ ।  
 সেনানিবেশমাক্ষুর্হতশেবাত্রয়ো রথাঃ ॥৬১॥  
 তত্র গুপ্তাঃ পরিত্রস্তাঃ সূর্য্যে চাস্তমিতে সতি ।  
 সর্বে বিচুক্রুশুঃ শ্রদ্ধা পুত্রাণাং তব সংক্ষয়ম্ ॥৬২॥  
 ততো বৃদ্ধা মহারাজ ! যোষিতাং রক্ষিণো নরাঃ ।  
 রাজদারানুপাদায় প্রযযূর্নগরং প্রতি ॥৬৩॥  
 তত্র বিক্রোশতীনাং ক্রদতীনাং সর্ব্বশঃ ।  
 প্রাহুরাসীমহাশব্দঃ শ্রদ্ধা তদ্বলসংক্ষয়ম্ ॥৬৪॥  
 ততস্তা যোষিতো রাজন্ ! ক্রন্দন্ত্যো বৈ মুহুর্হুহঃ ।  
 কুরর্য্য ইব শব্দেন নাদয়ন্ত্যো মহীতলম্ ॥৬৫॥  
 আজয়ুঃ করজৈশ্চাপি পাণিভিষ্চ শিরাঃস্থ্যত ।  
 লুলুক্ষুশ্চ তদা কেশান্ ক্রোশন্ত্যস্তত্র তত্র হ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সেনানিবেশং শিবিরম্ ॥৬১॥  
 তত্রোতি । গুপ্তাঃ সেনানিবেশাঃ । বিচুক্রুশুর্বিলেপুঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । বৃদ্ধা জরস্তঃ, যোষিতৃক্ষাধিকারে ব্যাপ্তজ্ঞানিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥  
 তত্রোতি । বিক্রোশতীনাং আত্মপুত্রাদীনাং স্বস্তীনাং ॥৬৪॥  
 তত ইতি । কুরর্য্য পক্ষিণিবেশাঃ । করজৈর্নৈধৈঃ, লুলুক্ষুশ্চিচ্ছিহ্নৈঃ ॥৬৫—৬৬॥

হতাবশিষ্ট সেই তিন রথী আমাকে কৃপাচার্য্যের মনোহর রথে আরোহণ  
 করাইয়া শিবিরে আগমন করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! সূর্য্য অস্তগমন করিলে, শিবিরস্থ সমস্ত লোকই আপনার পুত্র-  
 গণের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬২॥

মহারাজ ! তাহার পর স্ত্রীলোকরক্ষী বৃদ্ধ পুরুষেরা রাজরমণীগণকে লইয়া  
 হস্তিনানগরের দিকে গমন করিল ॥৬৩॥

সেই হস্তিনানগরের স্ত্রীলোকেরা সমস্ত সৈন্য ক্ষয় হইয়াছে শুনিয়া, ভ্রাতা ও  
 পুত্রপ্রভৃতিকে আহ্বান করিতে থাকিয়া রোদন করিতে লাগিলে, বিশাল কোলাহল  
 হইতে থাকিল ॥৬৪॥

রাজা ! তদনন্তর সেই স্ত্রীলোকেরা অনবরত রোদন করিতে থাকিয়া, কুররী-

(৬৪) তত্র বিক্রোশমানানাং...নি । (৬২) তত্র গুপ্তাঃ পরিত্রস্তাঃ...পি, তত্র গুপ্তাঃ  
 পরিত্রস্তাঃ...নি । (৬৫) ততস্তা যোষিতো রাজন্!—বঙ্গ বর্জ বা । (৬৬)...লুলুক্ষুশ্চ তদা  
 কেশান্...নি ।

হাহাকারবিনাদিনো বিনিঘানা উরাংসি চ ।  
 ক্রোশন্ত্যন্তত্র রুহুঃ ক্রন্দমানা বিশাংপতে ॥৬৭॥  
 ততো দুর্যোধনামাত্যাঃ সাক্ষকণা ভৃশাতুরাঃ ।  
 রাজদারানুপাদায় প্রযযূর্নগরং প্রতি ।  
 বেত্রব্যাসক্তহস্তাশ্চ দারাদ্যক্ষা বিশাংপতে ॥৬৮॥  
 শয়নীয়ানি শুভ্রানি স্পর্ক্যাস্তরগবন্তি চ ।  
 সমাদায় যযুস্তূর্ণং নগরং জনরক্ষিণঃ ॥৬৯॥  
 আত্মায়াশ্বতরীযুক্তান্ শুন্দনানপরে জনাঃ ।  
 স্বান্ স্বান্ দারানুপাদায় প্রযযূর্নগরং প্রতি ॥৭০॥  
 অদৃষ্টপূর্ব। যা নার্যো ভাক্ষরেণাপি বেষ্মহু ।  
 দদৃশুস্তা মহারাজ ! জনা যান্তীঃ পুরং প্রতি ॥৭১॥

## ভারতকৌমুদী

হাহেতি । হাহাকারেণ দিশো বিনাদয়ন্তীতি তাঃ, উরাংসি বক্ষাংসি ॥৬৭॥  
 তত ইতি । রাজদারান্ দুর্যোধনভার্য্যান্, দারাদ্যক্ষা দাররক্ষিশ্ৰেষ্ঠাঃ । বটপাদঃ ॥৬৮॥  
 শয়েতি । শয়নীয়ানি শয্যাঃ, স্পর্ক্যাস্তরগবন্তি স্থলপাতনীয়দ্রব্যযুক্তানি ॥৬৯॥  
 আত্মায়েতি । আত্মায় আকৃহ, শুন্দনান্ রথান্, অপরে শিবিরকর্মচারিণঃ ॥৭০॥  
 পক্ষীগীর ক্রায় আর্তনাদে ভূতল নিনাদিত করিয়া, বকুগণকে সম্বোধন করিয়া করিয়া  
 নানাস্থানে নখ ও হস্তদ্বারা মস্তকে আঘাত করিতে লাগিল এবং চুল ছিঁড়িতে  
 থাকিল ॥৬৫—৬৬॥  
 নরনাথ ! কতকগুলি মহিলা হাহাকারে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া বক্ষে  
 করাঘাত করিতে থাকিয়া আত্মীয়স্বজনকে ডাকিরা ডাকিয়া উচ্চস্বরে বোদন  
 করিতে লাগিল ॥৬৭॥  
 মহারাজ ! তাহার পর অত্যন্ত দুঃখিত ও অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুর্যোধনের  
 অমাত্যেরা এবং বেত্রধারী দাররক্ষিশ্ৰেষ্ঠ মামুঘেরা দুর্যোধনের ভার্য্যাকে লইয়া  
 হস্তিনানগরের দিকে গমন করিলেন ॥৬৮॥  
 ক্রমে জনরক্ষী লোকেরা স্পর্ক্যাস্তরগ-গদি) যুক্ত শুভ্রবর্ণ শয্যা সকল লইয়া  
 শয়র হস্তিনানগরের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬৯॥  
 শিবিরের কর্মচারী লোকেরা অশ্বতরীযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া, আপন  
 আপন ভার্য্যাকে লইয়া হস্তিনার দিকে গমন করিতে থাকিল ॥৭০॥  
 (৬৭) ক্রোশন্ত্যো রুহুঃ সর্বাঃ—বক, শোচন্ত্যন্তত্র রুহুঃ...পি । (৬৮) রাজদারানুপাদায়  
 ...নি । (৬৯) নগরং দাররক্ষিণঃ—বক নি ।



তাঃ দ্রিয়ো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সৌকুমার্য্যসমম্বিতাঃ ।  
 প্রযুর্নগরং তূর্ণং হতস্বজনবান্ধবাঃ ॥৭২॥  
 আ গোপালাবিপালেভ্যো দ্রবস্তো নগরং প্রতি ।  
 যযুর্মমুখ্যাঃ সংভ্রাস্তা ভীমসেনভয়াদ্বিতাঃ ॥৭৩॥  
 অপি চৈষাং ভয়ং তীব্রং পার্শ্বেভ্যোহভূৎ হৃদারুণম্ ।  
 প্রেক্ষমাণাস্তদান্মোহমধাবন্নগরং প্রতি ॥৭৪॥  
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে বিদ্রবে ভূশদারুণে ।  
 যুযুৎসুঃ শোকসংযুতঃ প্রাপ্তকালমচিস্তয়ৎ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । বেন্দ্র রাজতবনেষু । যাঈর্গচ্ছতি ॥৭২॥

তা ইতি । সৌকুমার্য্যসমম্বিতাঃ কোমলভায়ুজাঃ ॥৭৩॥

আ গোপালেতি । গোপালা গোরক্ষকান্ধ অবিপালা মেঘরক্ষকান্ধেতি ভেদ্যঃ, আ  
 আরত্য মমুখ্যাঃ, ভীমসেনভয়াদ্বিতাঃ, অতএব সংভ্রাস্তা বিচলিতচিত্তাঃ সন্তঃ, নগরং প্রতি  
 যযুঃ ॥৭৩॥

অপীতি । এষায়ুক্তমমুখ্যাপাম্, পার্শ্বেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, হৃদারুণম্ অতিমহৎ ॥৭৪॥

তস্মিন্নিতি । বিদ্রবে পলায়নে । যুযুৎসুর্নাম বৈশ্রায়াং জাতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ, যঃ কিল  
 যুদ্ধায়ত্তকালে পাণ্ডবপক্ষং গতঃ, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥৭৫॥

মহারাজ । পূর্ব্ব রাজতবনে সূর্য্যও ষাঁহাদিগকে দেখিতে পান নাই, সেই  
 সকল মহিলা রাজধানীতে গমন করিতে থাকিলে, সমস্ত লোকই তাঁহাদিগকে  
 দেখিতে লাগিল ॥৭১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আত্মীয়স্বজন নিহত হইলে, কোমলাঙ্গী অশ্রুজ্ঞ নারীরাও  
 রাজধানীতে সশ্বর যাইতে থাকিল ॥৭২॥

গোপাল ও মেঘপাল হইতে আরম্ভ করিয়া মমুখ্যগণ ভীমের ভয়ে আকুল  
 ও বিচলিত হইয়া নগরের দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৭৩॥

কারণ, পাণ্ডবগণ হইতে তাহাদের গুরুতর ভয় উৎপন্ন হইয়াছিল, তাগাতেই  
 তাহারা পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া নগরের দিকে বেগে গমন  
 করিতেছিল ॥৭৪॥

তখন সেইরূপ অতিদারুণ পলায়ন চলিতে থাকিলে, যুযুৎসু শোকে অধীর  
 হইয়া তৎকালোচিত চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৭৫॥

(৭২)·· হতস্বপতিবান্ধবাঃ · নি ।



ক্রিতো হুৰ্য্যোধনঃ সংখ্যে পাণ্ডবৈৰ্ভীমবিক্রমৈঃ ।  
 একাদশচমৃত্তা ভ্রাতরশ্চাস্ত সূদিতাঃ ॥৭৬॥  
 হতাশ্চ কুরবঃ সৰ্ব্বে ভীষ্মদ্রোণপুৰঃসরাঃ ।  
 অহমেকো বিমুক্তস্ত ভাগ্যযোগাদ্যদৃচ্ছয়া ॥৭৭॥  
 বিক্রতানি চ সৰ্বাণি শিবিরানি সমন্ততঃ ।  
 ইতস্ততঃ পলায়ন্তে হতনাথা হতৌজসঃ ॥৭৮॥  
 অদৃষ্টপূৰ্বা হুঃখাৰ্ত্তা ভয়ব্যাকুললোচনাঃ ।  
 হরিণা ইব বিক্ৰস্তাঃ প্রেক্ষমাণা দিশো দশ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 হুৰ্য্যোধনশ্চ সচিবা যে কেচিদবশেষিতাঃ ।  
 রাজদারানুপাদায় ব্যধাবন্নগরং প্রতি ॥৮০॥  
 প্রাপ্তকালমহং মন্যে প্রবেশং তৈঃ সহ প্রভোঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমনুজাপ্য বাহুদেবং তথৈব চ ।  
 এতদৰ্থং মহাবাহুরুভয়োঃ সংন্যবেদয়ৎ ॥৮১॥

#### ভারতকৌমুদী

'হত ইতি । একাদশচমৃত্তা একাদশানৌহীনীপতিঃ । সূদিতা নাশিতাঃ ॥৭৬॥  
 হতা ইতি । অদৃচ্ছয়া ঈষৎদৃচ্ছয়া ॥৭৭॥  
 বিক্রতানীতি । বিক্রতানি উপপ্লুতানি । হতা নাথা রক্ষকা যেনঃ তে । অদৃষ্টপূৰ্বা  
 অর্থাৎ পূৰ্বমনবলোকিতা যুদ্ধকর্মচারিণ ইত্যর্থঃ ॥৭৮—৭৯॥  
 হুৰ্য্যোধনশ্চেতি । অষ্টকবিষয়েহপি বক্রভেদাৎ পুনরুক্তিদোষঃ ॥৮০॥  
 প্রাপ্তেতি । প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্ । প্রভোঃ ভূতবাহুভ্য সনৌপে । যট্পাদঃ ॥৮১॥  
 'ভীষ্মবিক্রমশালী পাণ্ডবেরা একাদশানৌহীনীপতি হুৰ্য্যোধনকে যুদ্ধে জয়  
 করিয়াছেন এবং উঁতার ভ্রাতাদিগকেও বিনাশ করিয়াছেন ॥৭৬॥  
 আর ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি সমস্ত কৌরবকে নিহত করিয়াছেন ; কিন্তু একমাত্র  
 আমি নিজের ভাগ্য ও ঈশ্বরের ইচ্ছা বশতঃ মুক্তি লাভ করিয়াছি ॥৭৭॥  
 সকল দিকের সমস্ত শিবির আকুল হইয়াছে এবং রক্ষকেরা নিহত হইয়াছেন ;  
 সুতরাং শিবিরের অপরিচিত কর্মচারীরা ভয়বিচলিত দৃষ্টিতে দশ দিক্ দর্শন  
 করিতে থাকিয়া হুঃখাৰ্ত্ত ও হরিণের ন্যায় বিকৃত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন  
 করিতেছে ॥৭৮—৭৯॥  
 পাণ্ডবেরা যাহাদিগকে অবশিষ্ট রাখিয়াছেন, হুৰ্য্যোধনের সেই অমাত্যেরা  
 রাজভাৰ্যাগণকে লইয়া রাজধানীর দিকে গমন করিয়াছেন ॥৮০॥  
 (৭৬) বিক্রতানি চ সৰ্ব্বাণি শিবিরানি...নি । (৭৯) বীক্ষমাণা দিশো দশ...নি ।

তস্মা প্রীতোহভবদ্রাজা নিত্যং করুণবেদিতা ।  
 পরিষজ্য মহাবাহুবৈষ্ণ্যপুত্রং ব্যসর্জয়ৎ ॥৮২॥  
 ততঃ স্বরথমাশ্রায় ক্রুতমস্থানচোদয়ৎ ।  
 সংবাহয়িতবাংশ্চাপি রাজদারান্ পুরং প্রতি ॥৮৩॥  
 তৈশ্চৈব সহিতঃ ক্রিপ্রমস্তং গচ্ছতি ভাস্করে ।  
 প্রবিষ্টো হস্তিনপুরং বাস্পকর্ণোহশ্রলোচনঃ ॥৮৪॥  
 অপশ্যত মহাপ্রাজ্ঞঃ বিহ্বরং শাশ্রলোচনম্ ।  
 রাজ্ঞঃ সমীপনিজ্ঞাস্তং শোকোপহতচেতনম্ ॥৮৫॥  
 তমব্রবীৎ সত্যযুতিঃ প্রণতস্বগ্রতঃ স্থিতম্ ।  
 অগ্নিন্ কুরুক্ষেয়ে বৃন্তে দিষ্ট্যা স্বং পুত্র ! জীবসি ॥৮৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ভজতি । করুণবেদিতা শোকবিলাপী । বৈষ্ণ্যপুত্রং যুযৎসু ॥৮২॥  
 তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । সংবাহয়িতবান্ নীতবান্ ॥৮৩॥  
 তৈরिति । তৈ রাজদারৈঃ । প্রবিষ্টো বৈষ্ণ্যপুত্র ইত্যমুত্তিঃ ॥৮৪॥  
 অপশ্যতেতি । রাজ্ঞো বৃন্তরাষ্ট্রে, সমীপাৎ নিজ্ঞাস্তং নির্গতম্ ॥৮৫॥  
 ভমিতি । সত্যযুতিঃ যথার্থ বৈধ্যশালী বিহ্বরঃ । বৃন্তে জাতে, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৮৬॥

আমি মনে করি, 'যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের অনুমতি লইয়া রাজভার্য্যাগণের সহিত আমার রাজ্যের নিকটে প্রবেশ করা উচিত' । পরে মহাবাহু যুযৎসু খাইয়া যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের নিকটে এই বিষয় জানাইলেন ॥৮১॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির যুযৎসুর উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং দীর্ঘকাল করুণ বিলাপ করিয়া আলিঙ্গনপূর্বক যুযৎসুকে বিদায় দিলেন ॥৮২॥

তাহার পর যুযৎসু আপন রথে আরোহণ করিয়া, সম্বর অন্তগুলিকে চালাইয়া দিলেন এবং রাজভার্য্যাগণকে হস্তিনানগরে লইয়া গেলেন ॥৮৩॥

ক্রমে যুযৎসু সেই অমাত্যগণ ও রাজভার্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া সূর্যের অন্তগমন সময়ে অশ্রুপূর্ণ নয়নে ও বাস্পকরু কণ্ঠে হস্তিনানগরে খাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

এই সময়ে যুযৎসু দেখিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ বিহ্বর শোকাকুলচিত্তে ও অশ্রুপূর্ণ নয়নে রাজা বৃন্তরাষ্ট্রের নিকটে হইতে নির্গত হইয়াছেন ॥৮৫॥

(৮১)·· তৈঃ সহ প্রভো !—পি বহু বা নি, জীমসেনঃ তথৈব চ—পি । (৮৪)·· তৈঃ সহ সহিতঃ··পি । (৮৬)·· দিষ্ট্যা কুরুক্ষেত্রে বৃন্তে অগ্নিং পুত্র ! জীবসি—নি ।

বিনা রাজ্যঃ প্রবেশাটৌ কিমসি স্বমিহাগতঃ ।

এতন্মে কারণং সৰ্বং বিস্তরেণ নিবেদয় ॥৮৭॥

যুযুৎসুঃস্বরূবাচ ।

নিহতে শকুনৌ তাত । সম্ভ্রাতিহৃতবাক্বে ।

হতশেষপরীবারো রাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।

স্বকং হয়ং সমুৎসৃজ্য প্রাধুধঃ প্রাদ্রবন্তুয়াৎ ॥৮৮॥

অপক্রান্তে তু নৃপতৌ স্বক্কাবারনিবেশনাৎ ।

ভয়ব্যাকুলিতং সৰ্বং প্রাদ্রবন্তগরং প্রতি ॥৮৯॥

ততো রাজ্যঃ কলত্রাণি ভ্রাতৃণাঞ্চাস্ত সৰ্বণঃ ।

বাহনেষু সমারোপ্য ত্র্যধ্যক্ষাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৯০॥

ততোহহং সমমুজ্জাপ্য রাজানং সহকেশবম্ ।

প্রবিষ্টৌ হস্তিনপুরং রক্ষন্ লোকান্ প্রধাবিতান ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

বিনেতি । রাজ্যো দুৰ্য্যোধনস্ত । দুৰ্য্যোধনো জীবন্তীতি বিহরন্তরমুখাদবগত ইতি বোধ্যম্ ॥৮৭॥

নিহত ইতি । হতাঃ শেবাঃ পরীবারাঃ পরিজনান্যন্ত সঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

অপেতি । স্বক্কাবারনিবেশনাৎ শিবিরভবনাৎ ॥৮৯॥

তত ইতি । বাহনেষু রথাদিষু । ত্র্যধ্যক্ষাঃ জীলোকরক্ষকশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯০॥

তখন যুযুৎসু বিহরকে প্রণাম করিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলে, যথার্থ-  
ধৈর্য্যশালী বিহর বলিলেন—‘বৎস । এই কৌরবকয় হইয়া গেল, তাহাতে তুমি  
ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥৮৬॥

যুযুৎসু ! দুৰ্য্যোধন ব্যতীত তুমি একাকী এখানে আসিলে কেন ? বিস্তর-  
ক্রমে ইহার সমস্ত কারণ আমার নিকট বল’ ॥৮৭॥

যুযুৎসু বলিলেন—‘তাত । শকুনি নিহত এবং নিজের জ্ঞাতি, বন্ধু ও পুত্রগণ  
বিনষ্ট হইলে, আর অবশিষ্ট পরিবারেরাও হত হইলে, রাজা দুৰ্য্যোধন নিজের অর্থ  
পরিভ্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া ভয়ে রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছেন ॥৮৮॥

রাজা দুৰ্য্যোধন অপমৃত হইলে, সমস্ত লোক ভয়ে আকুল হইয়া শিবির  
হইতে হস্তিনানগরের দিকে বেগে প্রস্থান করিয়াছে ॥৮৯॥

তাঁহার পর জীলোকরক্ষীরা রাজার ও রাজভ্রাতৃগণের ভাৰ্য্যাগণকে যথাযোগ্য  
যানবাহনে আরোহণ করাইয়া ভয়ে শিবির হইতে বেগে পলায়ন করিয়াছেন ॥৯০॥

(৮৮)....স্বকং সমুৎসৃজ্য ...বল বর্জ্জ নি ।

এতৎ শ্রদ্ধা তু বচনং বৈশ্বাপুত্রেণ ভাবিতম্ ।  
 প্রাপ্তকালমিতি জ্ঞান্বা বিহুরঃ সর্বধর্মবিৎ ।  
 অপূজয়দমেয়াত্মা যুযুৎসুঃ বাক্যকোবিদম্ ॥২২॥  
 প্রাপ্তকালমিদং সর্বং ক্রবতো ভরতক্ষয়ে ।  
 অগ্ন ইমিহ বিশ্রান্তঃ শ্বোভিগন্তা যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥  
 এতাবদুক্ত্বা বচনং বিহুরঃ সর্বধর্মবিৎ ।  
 যুযুৎসুঃ সমনুজ্ঞাপ্য প্রবিবেশ নৃপ । ক্ষয়ম্ ।  
 যুযুৎসুরপি তাং রাত্রিং স্বগৃহে শ্রবসন্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতদাহত্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্য শল্যপর্বণি  
 ব্রহ্মপ্রবেশে যুযুৎসোর্নগরপ্রবেশে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । সহকেশবং সত্বকম্ ॥২১॥  
 এতদিত্তি । প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতমেতৎকরণম্ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ।  
 ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥  
 প্রাপ্তেতি । ভরতক্ষয়ে কৌরবনাশে । যঃ পরদিনে, অভিগন্তা অভিগমিষ্যসি ॥২৩॥  
 এতাবদিত্তি । সমনুজ্ঞাপ্য স্বভবনগমনায় । ক্ষয়ং নিজভবনম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং শল্যপর্বণি ব্রহ্মপ্রবেশে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তদনন্তর আমি যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের অমুমতি লইয়া, ধাবিত লোকদিগকে রক্ষা  
 করিতে থাকিয়া হস্তিনানগরে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছি' ॥২১॥

সর্বধর্মবিৎ ও অজ্ঞেয়স্বভাব বিহুর যুযুৎসুর এই সকল কথা শুনিয়া, 'ইহাই  
 এই সময়ের উচিত কার্য্য' ইহা মনে 'করিয়া, বাকপটু যুযুৎসুর প্রশংসা  
 করিলেন ॥২২॥

'কৌরবক্ষয়ের সময়ে এই সমস্ত কার্য্যই উপযুক্ত হইয়াছে' যুযুৎসু এইরূপ  
 বলিতে লাগিলে, পুনরায় বিহুর তাহাকে বলিলেন—'যুযুৎসু । তুমি অগ্নি এখানে  
 বিশ্রাম করিয়া কল্য যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইবে' ॥২৩॥

রাজা । সর্বধর্মজ্ঞ বিহুর এই পর্য্যন্ত বলিয়া যুযুৎসুকে আপন ভবনে গমন  
 করিবার অমুমতি দিয়া নিজেও নিজভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । যুযুৎসুও  
 সেই রাত্রিতে নিজগৃহে অবস্থান করিলেন' ॥২৪॥

(২২)....যুযুৎসুঃ সমনুজ্ঞাপ্য প্রবিবেশ নৃপক্ষয়—বজ্র বর্ধ বা সো নি । (২৪) পর  
 পুত্রকভেদ এব পাঠভেদঃ । \* '...একোনত্রিংশতমোহধ্যায়ঃ...' পি বজ্র বর্ধ বা সো নি ।

## অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতেষু সর্বসৈন্তেষু পাণ্ডুপুত্রৈ রণাজিরে ।  
মম সৈন্তাবশিষ্টান্তে কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ॥১॥  
কৃতবর্ষা কৃপশ্চৈব দ্রোণপুত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
দুর্য্যোধনশ্চ মন্দাত্মা রাজা কিমকরোতদা ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংপ্রভবৎসু দারেষু ক্ষত্রিয়াণাং মহাত্মনাম্ ।  
বিক্রতে শিবিরে শূন্যে ভূশোদ্বিগতয়ো রথাঃ ॥৩॥  
নিশম্য পাণ্ডুপুত্রাণাং তদা বিজয়িনাং স্বনম্ ।  
বিক্রতং শিবিরং দৃষ্ট্বা সায়াহ্নে রাজগৃহিনঃ ।  
স্থানং নারোচয়ন্তত্ৰ ততস্তে হ্রদমভ্যরুঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হন্তেধিতি । রণাজিরে সমরাজনে । সৈন্তে অবশিষ্টাঃ সৈন্তাবশিষ্টাঃ ॥১॥  
কৃতেতি । মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধিঃ, যথার্থাবধারণাক্ষমত্বাৎ ॥২॥  
সমিতি । সংপ্রভবৎসু হস্তিনাং প্রভি ধাবৎসু । বিক্রতে উপপ্লতে । রণা রথিনঃ ।  
স্বনশব্দকোলাহলম্ । রাজগৃহিনো দুর্য্যোধনপ্রাপ্ত্যভিলাষিণঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ১৩—৪১  
ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা রণস্থলে আমার সমস্ত সৈন্য নিহত  
করিলে, সৈন্তের অবশিষ্ট লোকেরা কি করিল ? ॥১॥  
কৃতবর্ষা, কৃপাচার্য্য, বলবান্ অশ্বখামা এবং অল্পবুদ্ধি রাজা দুর্য্যোধনই বা তখন  
কি করিলেন ? ॥২॥  
সঞ্জয় বলিলেন—‘সায়াহ্নকালে মহাবল ক্ষত্রিয়গণের ভাৰ্য্যারা শিবির হইতে  
হস্তিনানগরের দিকে বেগে প্রস্থান করিলে এবং শূন্য শিবিরগুলি উপপ্লত অবস্থায়  
থাকিলে, রাজহিঁতৈষী সেই ভিন রথী বিজয়ী পাণ্ডবগণের আনন্দ কোলাহল  
শুনিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া এবং শিবিরগুলিকে উপপ্লত দেখিয়া, সেস্থানে  
থাকিতে ইচ্ছা করিলেন না ; পরে তাঁহারা দ্বৈপায়নহ্রদের দিকে গমন  
করিলেন ॥৩—৪॥

(১) --সামকাস্তাবশিষ্টান্তে...নি । (৩) প্রাভবৎসু চ দারেণু পি ।



যুধিষ্ঠিরোহপি ধৰ্ম্মাত্মা ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রণে ।  
 ছফ্টঃ পর্যাচরত্বাজন্ । হৃষ্যোধনবধেশ্বরা ॥৫॥  
 মার্গমাণাস্ত্ৰ সংক্রুদ্ধাস্তব পুত্রং জয়েষিণঃ ।  
 যত্নতোহশ্বেষমাণাস্ত্ৰ নৈবাপশ্চান্ জনাধিপম্ ॥৬॥  
 স হি তীত্রেণ বেগেন গদাপাণিরপাক্রমৎ ।  
 তং হৃদং প্রাবিশচ্চাপি বিষ্টভ্যাপঃ স্বমায়য়া ॥৭॥  
 যদা তু পাণ্ডবাঃ সৰ্বে স্থপরিশ্রান্তবাহনাঃ ।  
 ততঃ শ্ৰশিবিরং প্রাপ্য ব্যতিষ্ঠন্ত সৈনিকাঃ ॥৮॥  
 ততঃ কৃপশ্চ দ্রৌণিষ্ঠ কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্বতঃ ।  
 সন্নিবিষ্টেষু পার্শ্বেষু প্রয়াতাস্তঃ হৃদং শনৈঃ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । ছফ্টো জয়লাভেনানন্দিতঃ ॥৫॥

মার্গেতি । মার্গমাণা অবিদ্বন্ত্ৰ আসন্ । জনাধিপং হৃষ্যোধনম্ ॥৬॥

স ইতি । বিষ্টভ্য সংগৃহ্য, অপো হৃদজলম্ ॥৭॥

যদেতি । স্থপরিশ্রান্তবাহন, হৃষ্যোধনাবেষণায় সৰ্ব্বতো বিচরণাৎ ॥৮॥

তত ইতি । দ্রৌণিরবধামা, সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ ॥৯॥

রাজা । ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরও ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, হৃষ্যোধনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, ছফ্টচিত্তে রণস্থলের সর্বত্র বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সেই জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রকে অশ্বেষণ করিলেন; কিন্তু যত্নপূর্ব্বক অশ্বেষণ করিয়াও রাজা হৃষ্যোধনকে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

কারণ, রাজা হৃষ্যোধন গদা হস্তে গুরুতর বেগে রণস্থল হইতে অপসৃত হইয়াছিলেন এবং আপন কৌশলক্রমে হৃদের জল স্তব্ধ করিয়া, সেই দৈপায়নহুদ্রে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭॥

হৃষ্যোধনকে অশ্বেষণ করিতে থাকায় যখন পাণ্ডবগণের বাহনগুলি অভ্যস্ত পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িল, তখন তাঁহারা সৈন্যগণের সহিত আপন শিবিরে বাইরা অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৮॥

পাণ্ডবেরা আপন শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইলে, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা এবং সাত্বত-বংশীয় কৃতবৰ্ম্মা সেই দৈপায়নহৃদের নিকটে ধীরে ধীরে গমন করিলেন ॥৯॥

(৫)....পর্যাপতদ্রাজন্!...নি। (৬) মার্গমাণাস্ত্ৰ সংক্রুদ্ধাস্তব পুত্রাশ্রিয়েষিণঃ...পি।

(৭) যদা হৃষ্যোধনো হৃদং তাস্ত্ৰ পদ্যং পরাক্রমৎ...নি। (৮)....সন্নিবিষ্টেষু সৈত্রে... হৃদং রথৈঃ...পি।



তে তং হ্রদং সমাসাচ্চ যত্র শেতে জনাধিপঃ ।  
 অত্যভাষন্ত দুর্ধৰং রাজানং স্বপ্তমন্তসি ॥১০॥  
 রাজন্ ! উত্তিষ্ঠ যুদ্ধ্যস্ব সহস্রাভিযুধিষ্ঠিরম্ ।  
 জিহ্বা বা পৃথিবীং ভুঙ্ক্ষ্ব হতো বা স্বৰ্গমাপ্নুহি ॥১১॥  
 তেষামপি বলং সৰ্বং হতং দুৰ্য্যোধন ! স্বয়া ।  
 প্রতিবিদ্বাশ্চ ভূয়িষ্ঠং যে শিষ্ঠান্তত্ৰ সৈনিকাঃ ॥১২॥  
 ন তে বেগং বিষহিতুং শক্তাস্তব বিশাংপতে ! ।  
 অস্মাভিরভিগুপ্তস্য তস্মাদুত্তিষ্ঠ ভারত ॥১৩॥  
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দিষ্ট্যা পশ্যামি বো যুক্তানীদৃশাং পুরুষক্ষয়াং ।  
 পাণ্ডুকৌরবসম্মর্দাজ্জীবমানান্ নরবভান্ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শেতে শয়িতব্রিশ্চেষ্টজিষ্ঠতি, জনাধিপো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১০॥  
 রাজরীতি । জিহ্বা পাণ্ডবানিতি শেষঃ ॥১১॥  
 তেষামিতি । প্রতিবিদ্বাঃ কতবিক্তীকৃত্যঃ, ভূয়িষ্ঠং বহুলম্, শিষ্ঠা অবশিষ্টাঃ ॥১২॥  
 নেতি । বেগমাক্রমণস্ত । অতিগুপ্তস্ত সৰ্বতো বনিতস্ত ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । পুরুষাণাং কয়ো যস্মিন্ তস্মাৎ ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন যাহাতে নিশ্চেষ্টে অবস্থায় অবস্থান করিতেছিলেন, কৃপাচার্য্যপ্রভৃতি  
 সেই হ্রদের নিকটে যাইয়া, জলস্থিত দুর্ধৰ দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—॥১০॥

‘রাজা । আপনি জল হইতে উঠুন এবং আমাদের সহিত মিলিত হইয়া  
 যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে যুদ্ধ করুন ; তার পর হয়—জয়লাভ করিয়া রাজ্য ভোগ করুন,  
 না হয়—নিহত হইয়া স্বৰ্গলোকে গমন করুন ॥১১॥

মহারাজ । আপনি তাহাদেরও প্রায় সমস্ত সৈন্যই সংহার করিয়াছেন এবং  
 যাহারা অবশিষ্ট আছে, তাহারাও ক্ষত-বিক্ষত হইয়া রহিয়াছে ॥১২॥

সুতরাং ভরতনন্দন নরনাথ ! আমরা আপনাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতে  
 থাকিলে, তাহারা আপনার আক্রমণের বেগ সহ করিতে সমর্থ হইবে না, অতএব  
 আপনি উঠুন’ ॥১৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা এইরূপ বীরক্ষয়জনক কুরু-পাণ্ডব-

(১০)....রাজন্ । ন স্বপ্তমন্তসি—পি । (১৩)....অস্মাভিরভিতপ্তাস্ত . পি,...অস্মাভি-  
 রভিতপ্তাস্ত....পি ।

বিজেষ্যামো বয়ং সর্বৈ বিশ্রাস্তা বিগতক্রমাঃ ।

ভবন্তু চ পরিশ্রাস্তা বয়ঞ্চ ভূশবিক্রতাঃ ।

উদীর্ণঞ্চ বলং তেষাং তেন যুদ্ধং ন রোচয়ে ॥১৫॥

ন হেতদদ্ভুতং বীরা ! যদ্বো মহাদিদং মনঃ ।

অস্মাস্থ চ পরা ভক্তির্ন তু কালঃ পরাক্রমে ॥১৬॥

বিশ্রাম্যেকাং নিশামন্ত্য ভবন্তিঃ সহিতো রণে ।

প্রতিযোৎসাম্যহং শত্রুন্ যো ন মেহন্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তোহত্রবীদ্ভৌগী রাজানং যুদ্ধদুর্মদম্ ।

উত্তিষ্ঠ রাজম্ ! ভদ্রং তে বিজেষ্যামো রণে পরান্ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

বিজেষ্যাম ইতি । উদীর্ণং জয়লাভেনোৎসাহসম্পন্নম্ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

নেতি । মহৎপ্রত্যেকপটিকীর্ণাংশাহুদারম্ ॥১৬॥

বিশ্রাম্যেতি । স্বঃ পরদিনে, “স্বঃ পরস্বঃ পরেহহনি” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

এবমিতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমিতি শেষঃ ॥১৮॥

যুদ্ধ হইতে ভাগ্যবশতই জীবিতাবস্থায় মুক্তিলাভ করিয়াছেন এবং আরও ভাগ্যবশতই আপনাদিগকে দেখিতে পাইলাম ॥১৪॥

আমরা সকলে বিশ্রাম ও ক্রান্তি দূর করিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিব; আপনারাও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, আমিও গুরুতর ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছি এবং পাণ্ডবগণের সৈন্যেরাও উৎসাহে উদ্ভূত হইয়াছে । অতএব আমি আজ আর যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৫॥

বীরগণ । আপনাদের মন যে এইরূপ উদার এবং আমার উপরে পরম অমুরাগ—ইহা আশ্চর্য্য নহে; কিন্তু এটা পরাক্রম প্রকাশ করিবার সময় নয় ॥১৬॥

অতএব আজ একটী রাত্রি মাত্র বিশ্রাম করিয়া, কল্য আপনাদের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিব, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, অশ্বথামা যুদ্ধদুর্ধ্ব দুর্যোধনকে বলিলেন—‘রাজা ! তুমি জল হইতে উঠ, তোমার মঙ্গল হউক, আমরা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিব ॥১৮॥

(১৬)....অস্মাস্থ চ পরা ভক্তিঃ...নি । (১৭)....যো ন যৈন্ত ম সংশয়ঃ—পি, যো ন শত্রু  
প্রমো যম...নি ।

ইচ্ছাপূৰ্বেন দানেন সত্যেন চ জপেন চ ।

শপে রাজন্ ! যথা হৃদ্য নিহনিষ্যামি সোমকান্ ॥১৯॥

মাস্ম যজ্ঞকৃতাং শ্রীতিং প্রাপ্নুয়াং সজ্জনোচিতাম্ ।

যদীমাং রজনীং ব্যৃষ্ঠাং ন নিহন্মি পরান্ রণে ॥২০॥

নাহত্বা সৰ্বপাঞ্চালান্ বিমোক্ষ্যে কবচং বিভো !

ইতি সত্যং ব্রবীম্যেতত্তমো শৃণু জনাধিপ ! ॥২১॥

তেষু সস্তাষমাণেষু ব্যাধাস্তং দেশমাঘযুঃ ।

মাংসভারপরিভ্রান্তাঃ পানীয়ার্থং যদৃচ্ছয়া ॥২২॥

তে হি নিত্যং মহারাজ ! ভীমসেনস্ত লুপ্তকাঃ ।

মাংসভারানুপাক্ৰহুর্ভুক্ত্যা পরময়া বিভো ! ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

ইষ্টেতি । ইষ্টম্ অগ্নিহোত্রাদি চ, পূৰ্ত্তং কুপনির্দ্বাপাদি চ তেন । শপে শপথং  
করোমি ॥১৯॥

মাস্মেতি । ব্যৃষ্ঠাং প্রভাতাং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥২০॥

নেতি । বিমোক্ষ্যে দেহাদ্ভ্রংশমিষ্যামি ॥২১॥

ভেদ্বিতি । সস্তাষমাণেষু পরস্পরমিথং ক্রবৎস্ব । যদৃচ্ছয়া ঈষরেচ্ছয়া ॥২২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

হতেষ্বিতি । “হতেষু সৰ্বসৈন্তেষু পাণ্ডুপুত্রৈ রণাজিরে” ইত্যারভ্য “শোকসংবিগ্নমনস-  
শ্চিন্তাধ্যানপরাতপ”নিত্যন্তঃ শল্যপৰ্কশেষো গদাপৰ্কাব্যস্তস্ত তাত্পৰ্য্যম্—সৰ্বনাশেহপি  
জীবিতং দৃষ্ট্যজম্, পরাতপমপি শত্রুং শূরা ন ত্যজন্তীতি চ ॥১—১৯॥ যজ্ঞকৃতাং শ্রীতিং

রাজা ! অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি যজ্ঞ, কুপধননাদি কার্য্য, দান, সত্যব্যবহার ও  
মন্ত্র জপে আমার যে ধর্ম্ম হইয়াছে, তাহা দ্বারা আমি শপথ করিতেছি যে, অত্ৰই  
সোমকগণকে সংহার করিব ॥১৯॥

আমি যদি এই রাত্রিপ্রভাতে শত্রুগণকে সংহার করিতে না পারি, তাহা  
তইলে আমি যেন সজ্জনোচিতযজ্ঞজনিত শ্রীতিলভ না করি ॥২০॥

নরনাথ রাজা ! আমি সমস্ত পাঞ্চালকে সংহার না করিয়া কবচ ভাগ করিব  
না, ইহা আমি সত্য বলিতেছি, তাহা তুমি শুনিয়া রাখ' ॥২১॥

তাহারা পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিতে থাকিলে, কতকগুলি ব্যাধ  
মাংসভারবহনে পরিভ্রান্ত হইয়া জলপান করিবার জন্য ঈষরেচ্ছা ক্রমে সেইস্থানে  
আগমন করিল ॥২২॥

(২০)....নহি হন্মি পরান্ রণে....পি ।

তে তত্রাধিষ্ঠিতান্তেষাং সৰ্বাঃ তদ্বচনং ব্রহ্মঃ ।  
 হৃষ্যোদনবচশ্চৈব শুশ্রুবুঃ সঙ্গতা মিথঃ ॥২৪॥  
 তেহপি সৰ্বে মহেষাশা অযুদ্ধার্থিনি কোরবে ।  
 নির্বন্ধং পরমং চক্ৰুস্তদা বৈ যুদ্ধকাজ্জিগঃ ॥২৫॥  
 তাংস্তথা সমুদীক্ষ্যাথ কোরবাণাং মহারথান্ ।  
 অযুদ্ধমনসশ্চৈব রাজানং স্থিতমস্তসি ॥২৬॥  
 তেষাং শ্রদ্ধা চ সংবাদং রাজ্ঞশ্চ সলিলে সতঃ ।  
 ব্যাধা হৃদ্যানন্ রাজেন্দ্র ! সলিলস্থং হৃষ্যোদনম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তে পূৰ্বং পাণ্ডুপুত্রেণ পৃষ্ঠা হ্যাসন্ স্ততং তব ।  
 যদৃদ্ধোপগতাস্তত্র রাজানং পরিমার্গতা ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । লুক্কা ব্যাধাঃ । মাংসানাং ভারান্ সমূহান্ । উপাজহুর্দহুঃ ॥২৩॥  
 ত ইতি । ব্রহ্মো নির্জনে । মিথঃ পরস্পরম্, সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥২৪॥  
 ত ইতি । মহেষাশা মহাধনুর্ধ্বরাজয়ঃ । কোরবে হৃষ্যোদনে । নির্বন্ধমাগ্রহম্ ॥২৫॥  
 তানিতি । অযুদ্ধমনসং তদ্দিন এব যুদ্ধমকর্তুং সিচ্ছন্তম্ । সতঃ দ্বিতস্ত ॥২৬—২৭॥  
 ত ইতি । পাণ্ডুপুত্রেণ বুদ্ধিষ্টিরেণ । স্ততং হৃষ্যোদনম্ । তত্র বুদ্ধিষ্টিরাস্তিকে, রাজানং  
 হৃষ্যোদনম্ । পরিমার্গতা অবস্থিতা ॥২৮॥

প্রভু মহারাজ ! সেই ব্যাধেরা প্রত্যহ যাইয়া শরমভক্তিসহকারে ভীমসেনকে  
 প্রচুর মাংস উপহার দিত ॥২৩॥

সেই ব্যাধেরা পরস্পর মিলিত হইয়া সেখানে থাকিয়া নির্জনে কৃপাচার্য্য-  
 প্রভূতির ও হৃষ্যোদনের সমস্ত কথোপকথনই শুনিব ॥২৪॥

হৃষ্যোদন সেইদিন যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা না করিলে, কৃপাচার্য্যপ্রভৃতি মহা-  
 ধনুর্ধ্বর তিন জন সেইদিনই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, গুরুতর আগ্রহ করিতে  
 ছিলেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কোরবপক্ষের সেই মহারথগণকে দেখিয়া এবং হৃষ্যোদন জলের  
 ভিতরে রহিয়াছেন, কিন্তু সেদিন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না ইহা  
 পর্যালোচনা করিয়া, আর কৃপাচার্য্যপ্রভৃতির ও জলস্থিত হৃষ্যোদনের পরস্পর  
 কথোপকথন শুনিয়া, সেই ব্যাধেরা বুঝিল যে, হৃষ্যোদন জলের ভিতরে  
 রহিয়াছেন ॥২৬—২৭॥

(২৪) তে তত্র দ্বিষ্টিতাঃ ...নি । (২৭) ...ব্যাধ্যাভ্যাজানন্ ...বঙ্গ বা নি । (২৮) তে ব্যাধাঃ  
 পাণ্ডুপুত্রেণ ...পি ।

ততস্তে পাণ্ডুপুত্রস্ত স্মৃৎ তদ্ব্যবহিতং তদা ।  
 অন্তোন্মত্তবন্ রাজন্ ! যুগব্যাধাঃ শনৈরিদম্ ॥২৯॥  
 দুর্ঘ্যোধনং খ্যাপয়ামো ধনং দাস্ত্যতি পাণ্ডবঃ ।  
 স্তব্যস্তমিহ নঃ খ্যাতো হ্রদে দুর্ঘ্যোধনো নৃপঃ ॥৩০॥  
 তস্মাদ্গচ্ছামহে সৰ্বে যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 আখ্যাতুং সলিলে স্তপ্তং দুর্ঘ্যোধনমমৰ্ষণম্ ॥৩১॥  
 স্তুতরাষ্ট্রোত্তমজং তস্মৈ ভীমসেনায় ধীমতে ।  
 শয়ানং সলিলে সৰ্বে কথয়ামো ধনুর্ভূতে ॥৩২॥  
 স নো দাস্ত্যতি স্ত্রীতো ধনানি বহুলান্যুত ।  
 কিং নো মাংসেন শুক্রেণ পরিক্রিষ্টেন শোষণা ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডুপুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । যুগান্ পশুন্ বিদ্বতীতি যুগব্যাধাঃ ॥২৯॥  
 দুর্ঘ্যোধনমিতি । খ্যাপয়ামো যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ক্রমঃ । স্তব্যস্তং স্তম্পষ্টমবগতম্ ॥৩০॥  
 তস্মাদিতি । স্তপ্তং হিতম্, অমৰ্ষণং কোপনম্ ॥৩১॥  
 স্তুতেতি । স্তুতরাষ্ট্রস্ত আস্তজং দুর্ঘ্যোধনম্ । শয়ানং তিষ্ঠন্তম্ ॥৩২॥  
 স ইতি । নঃ অমৰ্ষণম্ । শোষণা দেহশোষণকারিণা ॥৩৩॥

সেই ব্যাধেরা পূর্বে ঈশ্বরেচ্ছা ক্রমে যুধিষ্ঠিরের নিকট গিয়াছিল ; তখন দুর্ঘ্যোধনের অদেষণকারী যুধিষ্ঠির তাহাদের নিকট দুর্ঘ্যোধনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তখন পশুহিংসাকারী সেই ব্যাধেরা যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শ্রবণপূর্বক খুব ছোট ছোট করিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিল— ॥২৯॥

‘আমরা যাইয়া মহারাজ যুধিষ্ঠিরের নিকট দুর্ঘ্যোধনের সংবাদ বলিব, তাহা হইলে তিনি আমাদের প্যারিতোষিক ধন দান করিবেন । আমরা ইহা স্তম্পষ্ট-রূপে অবগত হইলাম যে, বিখ্যাত রাজা দুর্ঘ্যোধন এই হ্রদের ভিতরে লুকাইত রহিয়াছেন ॥৩০॥

অতএব যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির রহিয়াছেন, কোপনস্বভাব ও জলস্থিত দুর্ঘ্যোধনের সংবাদ বলিবার জন্ত চল আমরা সেইখানে যাই ॥৩১॥

এবং আমরা সকলে যাইয়া বুদ্ধিমান ও ধনুর্ধর ভীমসেনের নিকটেও দুর্ঘ্যোধনের সংবাদ বলিব ॥৩২॥

তিনি সন্তুষ্ট হইয়া নিশ্চয়ই আমাদের প্রচুর ধন দান করিবেন ; স্তুতরাং



এবমুক্তা তু তে ব্যাধাঃ সংগ্রহক্টা ধনার্ধিনঃ ।  
 মাংসভারানুপাদায় প্রযযুঃ শিবিরং প্রতি ॥৩৪॥  
 পাণ্ডবাপি মহারাজ ! লকলক্ষ্যাঃ প্রহারিণঃ ।  
 অপশ্যমানাঃ সমরে দুৰ্য্যোধনমবস্থিতম্ ॥৩৫॥  
 নিকৃতিস্তস্ত পাপস্ত তে পারং গমনেন্দ্রবঃ ।  
 চারান্ সংপ্রেষয়ামাসুঃ সমস্তাত্ত্রণাজিরে ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 আগম্য তু ততঃ সৰ্বে নক্টং দুৰ্য্যোধনং নৃপম্ ।  
 ন্যবেদয়ন্তু সহিতা ধর্ম্মরাজস্ত সৈনিকাঃ ॥৩৭॥  
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা চারাগাং ভরতর্ষভ ! ।  
 চিন্তামভ্যাগমত্তীত্রাং নিশ্বাস চ পার্ধিবঃ ॥৩৮॥  
 অথ স্থিতানাং দীনানাং পাণ্ডুনাং ভরতর্ষভ ! ।  
 তস্মাদ্দেশাদপাক্রম্য স্থরিতা লুক্কা বিভো ! ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উক্তা পরস্পরং পর্যালোচ্য । শিবিরং যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৪॥  
 পাণ্ডবা ইতি । পাণ্ডবাপীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । লকলক্ষ্যাঃ সমস্তাঃ প্রহারিণ  
 ইত্যর্থঃ । নিকৃতে: শাঠ্যকৃতাপকারস্ত । পারং প্রতিশোধেন পরিশেষম্ ॥৩৫—৩৬॥  
 আগম্যেতি । নষ্টমদর্শনং গতম্ । সৈনিকাশ্চারভূতাঃ ॥৩৭॥  
 তেষামিতি । নিশ্বাস দুৰ্য্যোধনাপ্রাপ্তা রাজ্যলাভে সবিঘ্নতাং ॥৩৮॥  
 দেহশোষণকারী, ক্লেশজনক ও শুষ্ক মাংস আহরণ করায় আর আমাদের প্রয়োজন  
 কি ? ॥৩৯॥

এইরূপ পর্যালোচনা করিয়া সেই ব্যাধেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আনীত  
 মাংসভার লইয়া প্রচুর ধনলাভের উদ্দেশে "যুধিষ্ঠিরের শিবিরের দিকে গমন  
 করিল ॥৩৪॥

মহারাজ ! ওদিকে লক্ষ্য পাইয়া প্রহারকারী পাণ্ডবেরাও রণস্থলে দুৰ্য্যোধনকে  
 না দেখিয়া তৎকৃত হর্ব্যবহারের শেষ করিবার ইচ্ছা করিয়া, সেই রণস্থলের  
 সর্বত্র চর প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥৩৫—৩৬॥

তদনন্তর সেই চরগণ সম্মিলিত হইয়া আসিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জানাইল যে,  
 'আমরা রাজা দুৰ্য্যোধনকে দেখিতে পাইলাম না' ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির তাহাদের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত চিন্তাকুল হইলেন  
 এবং নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬) নিকৃতিস্তস্ত পাপস্ত ততঃ গমনেন্দ্রবঃ... নি...পারং গন্তং জিগীষবঃ...পি ।



আজগুঃ শিবিরং হৃষ্টা দৃষ্টা হৃষ্যোদনং নৃপম্ ।  
 বার্যমাণাঃ প্রবিষ্টাশ্চ ভীমসেনস্ত পশ্যতঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 তে তু পাণ্ডবমাসাত্ত ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 তস্মৈ তৎ সর্বমাচখ্যুর্যদ্রুতং যচ্চ বৈ শ্রুতম্ ॥৪১॥  
 ততো বৃকোদরো রাজন্ ! দত্ত্বা তেমাং ধনং বহু ।  
 ধর্মরাজায় তৎ সর্বমাচচক্ষে পরম্পদং ॥৪২॥  
 অসৌ হৃষ্যোদনো রাজন্ ! বিজ্ঞাতো মম লুক্ককৈঃ ।  
 সংসৃত্য সলিলং শেতে যস্যার্থে পরিতপ্যসে ॥৪৩॥  
 তদ্বচো ভীমসেনস্ত প্রিয়ং শ্রুত্বা বিশাংপতে ! ।  
 অজ্ঞাতশত্রুঃ কোন্তেয়ো হৃষ্টোহভূৎ সহ সোদরৈঃ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । দীনানাং হৃষ্যোদনানাভেন বিষয়নাম্ ; পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । তস্মাদ্ভদ্র-  
 তীরহুতাং । লুক্ককা ব্যাধাঃ । বার্যমাণা দৌবারিকৈরিত্তি শেবঃ । প্রবিষ্টাশ্চ পশ্যতো  
 ভীমসেনস্তেজিতেনেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥

ত ইতি । বৃত্তং হৃদতীরে জাতং স্বগমনাদিকম্ ॥৪১॥

তত ইতি । তেমাং ব্যাধানাম্, ধনং পারিতোষিকরূপম্ । পরম্পদো ভীমঃ ॥৪২॥

অসাবিত্তি । লুক্ককৈর্ব্যাধৈঃ । সংসৃত্য কুস্তকপ্রকারেণাস্তঃপ্রবেশে নিকট্য ॥৪৩॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবেরা বিষয় হইয়া অবস্থান করিতে  
 ছিলেন, এমন সময়ে সেই ব্যাধেরা হৃষ্যোদনের সংবাদ জানিয়া, আনন্দিত হইয়া  
 সেস্থান হইতে প্রস্থান করিয়া, যুধিষ্ঠিরের শিবির দেখিয়া তাহার সম্মুখে আগমন  
 করিল; তখন দৌবারিকেরা বারণ করিলেও ভীমসেনের ইজিতক্রমে তাহারা  
 প্রবেশ করিল ॥৩৯—৪০॥

সেই ব্যাধেরা মহাবল ভীমসেনের নিকটে যাইয়া—দ্বৈপায়নহৃদে যাহা ঘটয়া-  
 ছিল এবং তাহারা যাহা শুনিয়াছিল, সে সমস্তই বলিল ॥৪১॥

রাজা ! তৎপরে শত্রুসম্ভাপকারী ভীমসেন সেই ব্যাধগণকে প্রচুর পারিতোষিক  
 ধন দান করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া সে সমস্তই বলিলেন—॥৪২॥

‘রাজা ! আপনি যাহার জন্ত পরিতাপ করিতেছেন, আমার ব্যাধেরা সেই  
 হৃষ্যোদনের বিষয় জানিতে পারিয়াছে; হৃষ্যোদন এখন জলস্তম্ভন করিয়া অবস্থান  
 করিতেছে’ ॥৪৩॥

(৪০) . দৃষ্টা তস্মিন্ হৃষ্যোদনম্...পি, ...আজগুঃ শিবিরং দৃষ্টা হৃষ্টা...বহু বর্জ বা সো ।  
 (৪৩) ...পরিতপ্যসে—বহু বর্জ নি ।

কৃষ্ণ শ্রদ্ধা মহেষাসং প্রবিষ্টং সলিলং হৃদম্ ।  
 কিপ্রমেব ততোঃগচ্ছং পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ॥৪৫॥  
 ততঃ কিলকিলাশবঃ প্রাহুরাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 পাণ্ডবানাং প্রহৃষ্টানাং পাঞ্চালানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৪৬॥  
 সিংহনাদাংস্ততশ্চক্ৰুঃ ক্ষেড়াশ্চ ভরতর্ষভ ! ।  
 হুরিতাঃ ক্ষত্রিয়া রাজন্ । জগ্মুর্দ্বৈপায়নং হৃদম্ ॥৪৭॥  
 জ্ঞাতঃ পাপো ধার্ত্তরাষ্ট্রে দৃষ্টশ্চেত্যসকৃদ্রণে ।  
 প্রাক্রোশন্ সোমকাস্তত্র হৃষ্টরূপাঃ সমস্ততঃ ॥৪৮॥  
 তেষামাশু প্রয়াতানাং রথানাং তত্র বেগিনাম্ ।  
 বভূব তুমুলঃ শব্দো দিবস্পৃকৃ পৃথিবীপতে ! ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ভদিত্তি । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । হৃষ্টোহভূৎ হৃষ্যোধনপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ ॥৪৫॥  
 ভমিত্তি । মহেষাসং মহাধর্ম্মজ্ঞম্ । হৃদং দ্বৈপায়নহৃদম্ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । কিলকিলাশবঃ কোলাহলপ্রকারবিশেষঃ ॥৪৬॥  
 সিংহেতি । ক্ষেড়া গর্জনানি । দ্বৈপায়নং নাম ॥৪৭॥  
 জ্ঞাত ইতি । জ্ঞাতো দৃষ্টশ্চ ব্যাধৈঃ । প্রাক্রোশন্ বক্শ্চ উচ্চৈরাহ্বয়ন্ ॥৪৮॥  
 তেষামিতি । দিবস্পৃকৃ বিশালহৃচ্চগগনস্পর্শী ॥৪৯॥

নরনাথ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ভীমসেনের সেই কথা শুনিয়া, অগ্ন্যান্ত্র ভ্রাতার সহিত আনন্দিত হইলেন ॥৪৪॥

এবং সেই মহাধর্ম্মজ্ঞের হৃষ্যোধন হৃদের জলে প্রবেশ করিয়াছেন শুনিয়া, কৃষ্ণকে অগ্রাবর্তী করিয়া সঙ্করই সেই দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

নরনাথ ! তাহার পর হৃষ্টচিত্ত সমস্ত পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের বিশাল কোলাহল প্রাহুর্ভূত হইল ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর ক্ষত্রিয়েরা সিংহনাদ ও গর্জন করিতে লাগিলেন এবং হুরাষিত হইয়া দ্বৈপায়নহৃদের দিকে গমন করিলেন ॥৪৭॥

‘ব্যাধেরা পাপাত্মা হৃষ্যোধনের সংবাদও জানিয়াছে এবং তাহাকে দর্শন করিয়াছে’ এই কথা বার বার বলিয়া সোমকেরা সকল দিকে বক্শগগকে আহ্বান করিতে লাগিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! তাঁহারা সঙ্কর গমন করিতে লাগিলে, তাঁহাদের বেগবান রথগুলির আকাশস্পর্শী তুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৯॥

(৪৫)....প্রবিষ্টং সলিলং হৃদে...পি । (৪৭) - রাজন্ । উদক্রোশন্ পরস্পরম্—নি ।

দুৰ্য্যোধনং পরীক্ষন্তুস্তত্র তত্র যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অশ্বযুত্তরিতাস্তে বৈ রাজানং আশ্ববাহনাঃ ॥৫০॥  
 অৰ্জুনো ভীমসেনশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ॥৫১॥  
 উত্তমৌজা যুধামন্যুঃ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 পাঞ্চালানাঞ্চ যে শিষ্ঠা দ্রৌপদেয়াশ্চ ভারত ।।  
 হয়াশ্চ সর্বে নাগাশ্চ শতশশ্চ পদাতয়ঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম)  
 ততঃ প্রাপ্তৌ মহারাজ । ধর্ম্মরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 দ্বৈপায়নহ্রদং খ্যাতং যত্র দুৰ্য্যোধনোহভবৎ ।  
 শীতামলজলং হৃদ্যং দ্বিতীয়মিব সাগরম্ ॥৫৩॥  
 মায়ায়া সলিলং স্তভ্য যত্রাভূতে স্থিতঃ স্ততঃ ।  
 অত্যদুতেন বিধিনা দৈবযোগেন ভারত ॥৫৪॥  
 সলিলাস্তর্গতঃ শেতে দুর্দ্ধর্ষঃ কশ্চচিৎ প্রভো ।।  
 মানুষ্যস্ত মনুষ্যেন্দ্র ! গদাহস্তো জনাধিপঃ ॥৫৫॥

#### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনমিতি । পরীক্ষন্তুঃ আপ্তুং নিচ্ছন্তুঃ । অশ্বযুত্তরিতাস্তে । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজ-  
 পুত্রঃ । শিষ্ঠা অবশিষ্টাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫০—৫২॥  
 তত ইতি । প্রাপ্তৌ গত্যঃ । অতঃপতিষ্ঠৎ । জন্তং জন্মম্ । যট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 মায়ায়েতি । মায়ায়া কুস্কককৌশলেন, স্তভ্য অস্তঃপ্রবেশে নিবন্ধা ॥৫৪॥

ভারতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীম, অৰ্জুন, নকুল, সহদেব, পাঞ্চালরাজপুত্র  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, উত্তমৌজা, যুধামন্যু, মহারথ সাত্যকি, হতাবশিষ্ট  
 পাঞ্চালসৈন্য, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, সমস্ত গজারোহী ও অশ্বারোহী, শত শত পদাতি  
 এবং আশ্ববাহন অশ্বাশ্র রাজারা দুৰ্য্যোধনকে ধর্ম্মবার জন্ত সেই সেই স্থানে রাজা  
 যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিলেন ॥৫০—৫২॥

মহারাজ ! তাহার পর দুৰ্য্যোধন যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, শীতল,  
 নির্মল ও প্রীতিজনক জলসম্পন্ন এবং দ্বিতীয় সমুদ্রের স্তায় বিশাল, সেই দ্বৈপায়ন-  
 হ্রদের তীরে বাইয়া প্রতাপশালী যুধিষ্ঠির উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

ভারতনন্দন । আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন মায়াবলে ও অদ্বুত কৌশলে জলস্তম্ভন  
 করিয়া দৈববশতঃ যে হ্রদमध्ये অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫৪॥

(৫৩)....যত্রোজ্ঞে স্থিতঃ স্ততঃ...পি।

ততো হৃষ্যোধনো রাজা সলিলাস্তর্গতো বসন্ ।  
 শুশ্রুবে তুমুলং শব্দং জলদোপমনিশ্বনম্ ॥৫৬॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত রাজেন্দ্র ! তং হৃদং সহ সোদরৈঃ ।  
 আজগাম মহারাজ ! তব পুত্রবধায় বৈ ॥৫৭॥  
 মহতা শঙ্খনাদেন রথনেমিস্বনেন চ ।  
 উর্জং ধুম্বন্ মহারেণুং কম্পয়ংচাপি মেদিনীম্ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যৌধিষ্ঠিরস্ত সৈন্যস্ত শ্রদ্ধা শব্দং মহারথাঃ ।  
 কৃতবর্মা কৃপো দ্রৌণী রাজানমিদমব্রুবন্ ॥৫৯॥  
 ইমে হ্যাস্তিস্তি সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ।  
 অপযাস্তামহে তাবদনুজানাতু নো ভবান্ ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

সলিলেতি । কস্তচিৎ সর্বশ্রেষ্ঠং মাতৃবস্ত হৃদ্বর্ষ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥  
 তত ইতি । জলদোপমনিশ্বনং মেঘশব্দতুল্যম্ ॥৫৬॥  
 যুধীতি । সোদরৈর্ভ্রাতৃভিঃ নকুলসহদেবদ্বোরসোদরদ্বোরপি প্রভৃৎ ৷ ৫৭ ৷  
 নেমিস্বনেন চক্রপ্রান্তশব্দেন । ধুম্বন্ সকালয়ন্ ॥৫৮—৫৯॥  
 যৌধীতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, রাজানং হৃষ্যোধনম্ ॥৫৯॥  
 ইম ইতি । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । ততস্ত জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভস্ত ইতি তে ॥৬০॥

## ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞাদিভ্যস্ত পুণ্যস্ত ফলম্ ॥২০—৩৬॥ নষ্টমদৃশ্তং গতং লীনমিত্যর্থঃ ॥২৭—৩২॥  
 অপযাস্তামহে বদয়েদপতিয়া ॥৬০—৬৬॥

ইতি শল্যপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

প্রভু মহুয্যশ্রেষ্ঠ ! গদাধারী ও যে কোন মানুষেরই হৃদ্বর্ষ রাজা হৃষ্যোধন  
 তখন জলের ভিতরে অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫৫॥

তদনন্তর রাজা হৃষ্যোধন জলের ভিতরে থাকিয়া, মেঘগর্জনের স্তায় তুমুলশব্দ  
 শুনিতে পাইলেন ॥৫৬॥

মহারাজ রাজশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, বিশাল  
 শঙ্খনাদে ও রথচক্রের শব্দে ভূতল কম্পিত করিতে থাকিয়া এবং আকাশে ধূলিঝাল  
 উড়াইয়া আপনার পুত্রকে বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতেছিলেন ॥৫৭—৫৮॥

তখন মহারথ কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বখামা যুধিষ্ঠিরসৈন্যের সেই কোলাহল  
 শুনিয়া হৃষ্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৯॥

(৫৬)....সলিলাস্তর্গতোহবসন্...পি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত তৎ শ্রদ্ধা তেষাং তত্র তরস্বিনাম্ ।  
 তথৈত্য়ক্তা। হৃদং তং বৈ মায়াস্তুভ্যং প্রভো ! ॥৬১॥  
 তে অনুজ্ঞাপ্য রাজানং ভূশং শোকপরায়ণাঃ ।  
 জগ্মুর্দূরং মহারাজ ! কৃপপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৬২॥  
 তে গতা দূরমধ্বানং যুগ্মোধং প্রেক্ষ্য মারিষ ! ।  
 যাবিশস্ত ভূশং আশ্বাশ্চিন্তয়ন্তো নৃপং প্রতি ॥৬৩॥  
 বিষ্টভ্য সলিলং যুগ্মো ধার্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।  
 পাণ্ডবাশ্চাপি সংপ্রাপ্তাস্তং দেশং যুদ্ধমীপ্সবঃ ॥৬৪॥  
 কথং নু যুদ্ধং ভবিতা কথং রাজা ভবিষ্যতি ।  
 কথং নু পাণ্ডবা রাজন্ ! প্রতিপৎসন্তি কৌরবম্ ॥৬৫॥

## ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । তরস্বিনাং বলবতাম্ । হৃদং হৃদয়লম্ ॥৬১॥  
 ত ইতি । অনুজ্ঞাপ্য স্বপ্ৰস্থানে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৬২॥  
 ত ইতি । অধ্বানং পদানম্, যুগ্মোধং বটবৃক্ষম্ ॥৬৩॥  
 বিষ্টভ্যতি । যুগ্মো নিদ্রিতবৎ নিশ্চেষ্টস্থিতঃ । সংপ্রাপ্তা আগতাঃ ॥৬৪॥  
 কথমিতি । কথং কীদৃশম্, রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, কথং কিংপ্রকারো ভবিষ্যতি যুদ্ধে  
 সঙ্গীত্যর্থঃ । প্রতিপৎসন্তি আপ্যন্তি, কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৬৫॥

'মহারাজ ! এই বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আগমন  
 করিতেছে । অতএব আমরা এস্থান হইতে চলিয়া যাই, আপনি আমাদের  
 অনুমতি করুন' ॥৬০॥

রাজা ! দুৰ্য্যোধন সেই বীরগণের সেই কথা শুনিয়া 'তাহাই হউক' এই কথা  
 বলিয়া মায়াবলে হৃদের জল স্তম্বিত করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! কৃপাচার্য্যপ্রভৃতি সেই রথীরা দুৰ্য্যোধনের অনুমতি লইয়া অত্যন্ত  
 শোকাকুল হইয়া দূরে, গমন করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

নাননীয় রাজা ! তাঁহারা দূরপথ অতিক্রম করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া, একটা  
 বটবৃক্ষ দেখিয়া, দুৰ্য্যোধনের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে যাইয়া তাহার তলে  
 অবস্থান করিলেন ॥৬৩॥

মহাবল দুৰ্য্যোধন 'জলস্তম্বন করিয়া নিদ্রিতের স্থায় নিশ্চেষ্ট হইয়া রহিলেন  
 এবং পাণ্ডবেরাও তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেস্থানে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৬৪॥

(৬১)....হৃদাষ্টো বৈ মায়াস্তুভ্যং প্রভো !—পি । (৬৩) • রণং প্রতি—পি ।

ইত্যেবং চিন্তয়ানাস্ত রথেন্যোহস্থানং বিমুচ্য তে ।

তত্রাসাক্ষিক্রি়ে রাজন্ ! কৃপাপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কনি  
হৃদপ্রবেশে দুর্যোধনাস্থেয়গে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তেষুপযাতেষু রথেষু ত্রিষু পাণ্ডবাঃ ।

তং হৃদং প্রত্যপদন্ত যত্র দুর্যোধনোহভবৎ ॥১॥

আসাদ্ধ চ কুরুশ্রেষ্ঠ ! তদা দ্বৈপায়নং হৃদম্ ।

স্তম্বিতং ধার্তরাষ্ট্রেণ দৃষ্টং তং সলিলাশয়ম্ ।

বাসুদেবমিদং বাক্যমব্রবীৎ কুরুনন্দনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তত্র বটবৃক্ষতলে, আসাক্ষিক্রি়ে উপবিবিস্তঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কনি হৃদপ্রবেশে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । প্রত্যপদন্ত প্রাপ্নুবন্ । অভবদতিষ্ঠৎ ॥১॥

রাজা । ‘কিরূপ যুদ্ধ হইবে, সে যুদ্ধেই বা দুর্যোধনের কিরূপ অবস্থা হইবে  
এবং পাণ্ডবেরাই বা কি প্রকারে দুর্যোধনকে পাইবেন’ ॥৬৫॥

রাজা । এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া, রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়া,  
সেই কৃপাচার্য্যপ্রভৃতি রথীরা পূর্বেোক্ত বটবৃক্ষতলে উপবেশন করিলেন’ ॥৬৬॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা ও কৃতবর্মা এই তিন রথী  
সেস্থান হইতে চলিয়া গেলে পর, যে দ্বৈপায়নহৃদে দুর্যোধন অবস্থান করিতেছিলেন,  
পাণ্ডবেরা সেই হৃদের তীরে উপস্থিত হইলেন ॥১॥’

(৬৬)....বিমুচ্য চ....তেহাসাক্ষিক্রি়ে...পি । \* ‘...ত্রিংশমোহধ্যায়ঃ...’ পি বদ বর্ধ  
বা লো নি । (১) ততস্তেষুপযাতেষু রথিষু...পি ।



পশ্চোমাং ধার্তরাষ্ট্রেণ মায়ায়াম্পু প্রযোজিতাম্ ।  
 বিষ্টভা সলিলং শেতে নাস্তু মানুষতো ভয়ম্ ॥৭॥  
 দৈবীং মায়ামিমাং কৃষ্ণা সলিলাস্তর্গতো হুয়ম্ ।  
 নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৮॥  
 যদ্যস্মৈ সমরে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বয়ম্ ।  
 তথাপ্যেনং হতং যুদ্ধে লোকা দ্রক্ষ্যন্তি মাধব । ॥৯॥

বাসুদেব উবাচ ।

মায়াবিন ইমাং মায়াং মায়ায়া জহি ভারত ! ।  
 মায়াবী মায়ায়া বধ্যাঃ সত্যমেতদ্যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥  
 ক্রিয়াভ্যুপায়ৈর্বহুভির্মায়ায়াম্পু প্রযোজ্য চ ।  
 জহি ত্বং ভারতশ্রেষ্ঠ ! মায়াত্মানং সুর্যোধনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আসাদ্ভেতি । বৈশ্যায়নং নাম । সলিলাশয়ং জলাধারম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
 পশ্চোতি । মায়াং যোগকৌশলম্, অম্পু জলেষু ॥৩॥  
 দৈবীমিতি । দৈবীং দেবতঃ প্রাপ্তাম্ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যবিন্ ॥৪॥  
 যদীতি । সাহ্যং সাহায্যম্, সাহায্যকো যুনিষু সাহায্যার্থে ক্রতঃ ॥৫॥  
 নাস্তেতি । মায়ায়া জদৃশেন প্রতিকৌশলে নৈব ॥৬॥

কোরবশ্রেষ্ঠ । যুধিষ্ঠির সেই বৈশ্যায়নহৃদে উপস্থিত হইয়া এবং সুর্যোধন সেই জলাশয়টাকে স্তম্ভিত করিয়া রাখিয়াছেন দেখিয়া, কৃষ্ণের নিকট এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ, সুর্যোধন ইহার জলে কিরূপ মায়া প্রয়োগ করিয়াছেন ; সুর্যোধন জলস্তম্ভন করিয়া ইহার ভিতরে রহিয়াছেন ; সুতরাং উহার মানুষ হইতে কোন ভয় নাই ॥৩॥

সুর্যোধন দৈবী মায়া প্রয়োগ করিয়া জলের ভিতরে রহিয়াছেন ; কিন্তু এই শঠ আমার সঙ্গে শঠতা করিয়াছে বলিয়া জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না ॥৪॥

কৃষ্ণ ! যদি স্বয়ং ইন্দ্রও উহার সাহায্য করেন, তথাপি লোকেরা উহাকে যুদ্ধে নিহতই দেখিবে’ ॥৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন । আপনি মায়াদ্বারাই এই মায়াবীর মায়া নষ্ট করুন, মায়াদ্বারাই মায়াবীকে বধ করিতে হয়, ইহা সত্য ॥৬॥

(৪)....নিকৃতিপ্রজ্ঞো ন...পি । (৫)....সমরে সহ্যং কুরুতে...পি বজ্র বর্জ বা । (৬) ক্রিয়াভ্যুপায়ৈর্বহুভৈঃ...জহীমম্...পি ।

ক্রিয়াভ্যুপায়ৈরিদ্রেণ নিহতা দৈত্যদানবাঃ ।  
 ক্রিয়াভ্যুপায়ৈর্বহুভির্বিবলিক্তো মহাত্মনা ॥৮॥  
 ক্রিয়াভ্যুপায়ৈর্বহুভির্হিরণ্যাক্ষো মহাত্মনঃ ।  
 হিরণ্যকশিপুশ্চৈব ক্রিয়ৈব নিসৃদিতৌ ।  
 বৃত্তশ্চ নিহতো রাজন্ । ক্রিয়ৈব ন সংশয়ঃ ॥৯॥  
 তথা পুলস্ত্যতনয়ো রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।  
 রামেণ নিহতো রাজন্ । সানুবন্ধঃ সহানুগঃ ।  
 ক্রিয়য়া যোগমাস্থায় তথা ত্বমপি বিক্রম ॥১০॥  
 ক্রিয়াভ্যুপায়ৈর্নিহতো পুরা রাজন্ । পুরাতনৌ ।  
 তারকশ্চ মহাদৈত্যো বিপ্রচিতিশ্চ বীর্যবান্ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্রিয়েতি । ক্রিয়াভ্যুপায়ৈঃ কূটকৌশলরূপোপযোগৈঃ । মায়াং প্রতিকৌশলম্ । এয়া  
 মায়ৈদানীং নির্ণেভূমশক্যেব । কুন্তকবিশেষ ইতি তু সস্তাব্যোক্তম্ ॥৭॥

ক্রিয়েতি । বলিনাম দৈত্যরাজঃ । মহাত্মনা বামনরূপিণা বিষ্ণুনা ॥৮॥

ক্রিয়েতি । নিসৃদিতৌ নিহতৌ । নিহত ইদ্রেণ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তথেতি । পুলস্ত্য দেবর্ষেস্তনয়ো বংশধরঃ পৌত্র ইত্যর্থঃ । সানুবন্ধঃ আত্মীয়সহিতঃ ।  
 যোগযুপায়ম্ । বিক্রম বিক্রমং প্রকাশয় । অয়মপি বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

ভরতশ্চেষ্ঠ । আপনিও নানাবিধ কূটকৌশলদ্বারা এই জলে মায়া প্রয়োগ  
 করিয়া মায়াবী হুর্ঘ্যোধনকে বধ করুন ॥৭॥

ইন্দ্র কূটকৌশল আবিষ্কার করিয়া দৈত্য ও দানবগণকে বধ করিয়াছেন এবং  
 মহাত্মা বামনরূপী নারায়ণ কূটকৌশলদ্বারাই বলিকে বন্ধন করিয়া রাখিয়াছেন ॥৮॥

রাজা ! নারায়ণ কূটকৌশলদ্বারাই মর্হীশ্বর হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যকশিপুকে  
 নিহত করিয়াছেন এবং ইন্দ্রও কূটকৌশলেই বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছেন, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

নরনাথ ! রামচন্দ্রও কার্যকৌশল অবলম্বন করিয়া, আত্মীয় ও অন্তরঙ্গবর্গের  
 সহিত পুলস্ত্যবংশধর রাক্ষস রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ; অতএব আপনিও সেই  
 ভাবে বিক্রম প্রকাশ করুন ॥১০॥

রাজা ! পূর্বকালে কার্ত্তিক কূটকৌশলেই প্রাচীন তারকাসুরকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন এবং ইন্দ্রও কূটকৌশলদ্বারাই বলবান্ বিপ্রচিতি দানবকে নিহত করিয়া-  
 ছিলেন ॥১১॥

(৯) ক্রিয়াভ্যুপায় পূর্বে বৈ...নি ।

বাতাপিরিহলশ্চৈব ত্রিশিরাশ্চ তথা বিভো ॥  
 স্তম্ভোপস্তম্ভাবস্তুরৌ ক্রিয়ৈব নিহিতৌ ॥১২॥  
 ক্রিয়াভূপারৈরিস্ত্রেণ ত্রিদিবং ভূজ্যতে বিভো ॥  
 ক্রিয়া বলবতী রাজন্ ! নান্যং কিকিদ্‌যুধিষ্ঠির ! ॥১৩॥  
 দৈত্যশ্চ দানবশ্চৈব রাক্ষসাঃ পার্ধিবাস্তথা ।  
 ক্রিয়াভূপারৈর্নিহতাঃ ক্রিয়াং তস্মাৎ সমাচর ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতাস্তো বাহুদেবেন পাণ্ডবঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 জলস্থং তং মহারাজ ! তব পুত্রং মহাবলম্ ।  
 অভ্যভাষত কৌন্তেয়ঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়েতি । নিহিতৌ কার্ত্তিকদেবরাজাত্যাম্ ॥১১॥  
 বাতাপিরিতি । নিহিতৌ অগস্ত্যাদিভিঃ ॥১২॥  
 ক্রিয়েতি । ত্রিদিবং স্বর্গরাজ্যম্ । ক্রিয়া কার্য্যকৌশলম্ ॥১৩॥  
 দৈত্যা ইতি । ক্রিয়াং কূটকার্য্যকৌশলম্ ॥১৪॥  
 ইতীতি । সংশিতব্রতো বশ্মে স্তম্ভনিয়মঃ । বটপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি ॥১—৫॥ জীবিতেন্দ্রং হৃষ্যোদনং বিজ্ঞায় কদাচিদ্রাজ্যার্জুং যুধিষ্ঠিরস্তনৈ  
 ধাত্ততীত্যশঙ্ক্য ভগবাংস্তং বোধয়তি হৃষ্যোদনবধাণী, নান্যাবিন ইত্যাদিনা ॥৬॥  
 ক্রিয়াভূপারৈঃ শত্রুক্রিয়ানুকূপৈঃ প্রতীকারৈর্ধৈর্য্যবধৈর্ধ্যাবেত্যর্থঃ । এতে তু জলকারিণ-

বাতাপি, ইহল, ত্রিশিরা, স্তম্ভ এবং উপস্তম্ভও কূটকৌশলেই নিহত হইয়া-  
 ছিল ॥১২॥

রাজা! ইন্দ্র কূটকৌশলের বলেই স্বর্গ ভোগ করিতেছেন; অতএব কার্য্য-  
 কৌশলই স্বার্থসিদ্ধির প্রধান উপায়, অস্ত্র কিছুই প্রধান উপায় নহে ॥১৩॥

দৈত্য, দানব, রাক্ষস ও রাজারা কূটকৌশলেই নিহত হইয়াছেন। অতএব  
 আপনিও কূটকৌশলই অবলম্বন করুন ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন মহারাজ ! কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বশ্মে স্তম্ভ-  
 নিয়মশালী কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির হস্ত করিতে করিতেই যেন আপনার পুত্র  
 জলস্থিত মহাবল হৃষ্যোদনকে বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

(১২)....ত্রিশিরাশ্চ কবন্ধকঃ...পি । (১৪)....ক্রিয়াভূপাং সমাচর—পি ।

হৃযোধন ! কিমর্ধোহয়মারস্তোহপ্সু কৃতস্তয়া ।  
 সর্বং ক্ষত্রং ঘাতয়িষ্য। স্বকুলঞ্চ বিশাংপতে ॥১৬॥  
 জলাশয়ং প্রবিষ্টোহু বাঞ্ছন্ জীবিতমাত্মনঃ ।  
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! যুধ্যস্ব মহাস্মাভিঃ হৃযোধন ! ॥১৭॥  
 স তে দর্পো নরশ্চেষ্ঠ ! স চ মানঃ ক তে গতঃ ।  
 যন্তুং সংস্তুভ্য সলিলং ভীতো রাজন্ ! ব্যবস্থিতঃ ॥১৮॥  
 সর্বে হ্যং শূর ইত্যেবং জনাঃ জগ্নন্তি সংসদি ।  
 ব্যর্থং তদ্রুবতো মন্ত্রে শৌর্য্যং সলিলশায়িনঃ ॥১৯॥  
 উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! যুধ্যস্ব ক্ষত্রিয়োহসি কুলোদ্ভবঃ ।  
 কৌরবেয়ো বিশেষেণ কুলে জন্ম চ সংস্মর ॥২০॥  
 স কথং কৌরবে বংশে প্রশংসন্ জন্ম চাত্মনঃ ।  
 যুদ্ধাভীতস্ততস্তোয়ং প্রবিষ্ঠ্য প্রতিতিষ্ঠসি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

হৃযোধনেতি । আরস্তঃ অবস্থানম্, অপ্সু জলে ॥১৬॥  
 জলেতি । জীবিতং জীবনরক্ষণম্ ॥১৭॥  
 স ইতি । স দর্পঃ, যেন যুদ্ধমারব্ধম্ । স মানঃ, যেন হৃচ্যগ্রভূমিগ্রপি ন দস্তা ॥১৮॥  
 সর্ব ইতি । সলিলশায়িনো লুকায়িতভাবেন জলাস্তরস্থিতস্ত ॥১৯॥  
 উত্তিষ্ঠেতি । এসুৎকর্ষকারণেষু সংস্মৃ কাপুরুষোচিতমাশ্রয়োপনমবুদ্ধমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

‘রাজা হৃযোধন ! তুমি নিজের বংশ ও সমস্ত ক্ষত্রিয়কে বিনাশ করাইয়া,  
 কি জন্ত জলের ভিতরে অবস্থান করিতেছ ॥১৬॥

রাজা হৃযোধন ! তুমি নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়াই জলের  
 ভিতরে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছ । কিন্তু তুমি উঠ, আমাদের সহিত যুদ্ধ কর ॥১৭॥

নরশ্চেষ্ঠ রাজা ! তোমার সেই দর্প এবং মান কোথায় গেল ; যে তুমি এখন  
 ভীত হইয়া জলস্তম্ভন করিয়া অবস্থান করিতেছ ॥১৮॥

লোকসভায় সমস্ত লোকই তোমাকে বীর বলিয়া থাকে ; কিন্তু এখন তুমি  
 জলের ভিতরে লুকাইয়া রহিয়াছ বলিয়া, সে সকল কথা ব্যর্থ হইল, ইহা আমি  
 মনে করি ॥১৯॥

রাজা ! উঠ, যুদ্ধ কর ; তুমি ক্ষত্রিয় এবং সংকূলে জন্মিয়াছ, বিশেষতঃ  
 কুরুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছ ; অতএব নিজের সংকূলে উৎপত্তি স্মরণ কর ॥২০॥

(১৬) যন্তুং বিষ্টভ্য সলিলম্...পি । (২১)...যুদ্ধাভীতস্ততস্তোয়ম্...নি ।

অযুদ্ধমব্যবস্থানং নৈষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।  
 অনার্যজুষ্ঠমস্বর্গাং রণে রাজন্ । পলায়নম্ ॥২২॥  
 কথং পারমগত্বা হি যুদ্ধে ত্বং বৈ জিজীবিষুঃ ।  
 ইমান্ নিপাতিতান্ দৃষ্ট্বা পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃংস্তথা ॥২৩॥  
 সম্বন্ধিনো বয়স্তাংস্ত মাভুলান বান্ধবাংস্তথা ।  
 ঘাতয়িত্বা কথং তাত । হৃদে তিষ্ঠসি সাম্প্রতম্ ॥২৪॥  
 শূরমানী ন শূরস্ত্বং যুষা বদসি ভারত ।।  
 শূরোহহমিতি হুবুদ্ধে । সর্বলোকস্ত শৃণুতঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । ঈদৃশমাত্মগোপনক নীচকুলজাতঐশ্বর্য সম্ভবভীত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 অযুদ্ধমিতি । অযুদ্ধং যুদ্ধাকরণম্, অব্যবস্থানং যুদ্ধস্থানে অনবস্থিতিঃ । অনার্যজুষ্ঠ-  
 মসজ্জনসেবিতম্, অস্বর্গ্যম্ অস্বর্গজনকং কত্রিগত ॥২২॥  
 কথমিতি । পারং শেবম্ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥২৩॥  
 সম্বন্ধিন ইতি । সম্বন্ধিনঃ স্ত্রীকাদীন । বান্ধবান্ ভ্রাতাদীন ॥২৪॥  
 শূরেতি । শূরমান্মানং যত্নত ইতি শূরমানী । যুষা মিথ্যা ॥২৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

শূলৈবেব হস্তব্যা ইতি ভাবঃ ॥১—১২॥ বিক্রম বিক্রমং কুরুষ ॥১০—২ঃ॥ অযুদ্ধং  
 যুদ্ধবর্জনম্, অব্যবস্থানং বিশেষণাবস্থানম্, রাজ্যে বা স্বর্গে বা স্থিতিব্যবস্থানং তদভাবক্ৰৈতৎ

সেই তুমি কুরুবংশে আপনজন্মের প্রশংসা করিয়া যুদ্ধ হইতে ভীত হইলে  
 কেন ? এবং সেই জগুই জলে লুকায়িত হইয়া রহিয়াছ কেন ? ॥২১॥

রাজা ! যুদ্ধ না করা কিংবা যুদ্ধস্থানে না থাকা ইহা কত্রিয়ার সনাতন  
 ধর্ম্য নহে । সজ্জনেরা যুদ্ধে পলায়ন করেন না এবং সে পলায়ন কত্রিয়ার পক্ষে  
 স্বর্গজনকও নহে ॥২২॥

হর্যোধান । তুমি এই সকল পুত্র, ভ্রাতা এবং পিতৃগণকে নিপাতিত দেখিয়াও  
 যুদ্ধের শেষ না করিয়া নিজের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছ কেন ? ॥২৩॥

বৎস । তুমি সম্বন্ধী, বয়স্তা ও বান্ধবগণকে বিনাশ করাইয়া এখন হৃদের  
 ভিতরে লুকায়িত রহিয়াছ কেন ? ॥২৪॥

হুবুদ্ধি ভরতনন্দন । তুমি নিজেকে বীর বলিয়া মনে কর, অথচ বীর নহ  
 এবং তুমি সমস্ত লোকের সমক্ষে ‘আমি বীর’ এইরূপ মিথ্যা কথা বলিয়া  
 থাক ॥২৫॥

(২২) অযুদ্ধেন ব্যবস্থানম্—নি । (২৩) ইমান্ নিপাতিতান্ বন্ধ বা নি গো ।



নহি শূরাঃ পলায়ন্তে শক্রং দৃষ্ট্ৱা কথঞ্চন ।  
 ক্রুহি বা স্বং যযা ধৃত্য শূর । ত্যজসি সঙ্গরম্ ॥২৬॥  
 স হুয়ুতিষ্ঠ যুধ্যস্ব বিনীয় ভয়মাজ্ঞনঃ ।  
 ঘাতয়িষ্য্য সর্বসৈন্যং ভ্রাতৃংশ্চৈব হুয়োধন । ॥২৭॥  
 নেদানীং জীবিতে বুদ্ধিঃ কার্য্য্য ধর্ম্মচিকীর্ষয়া ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মপাশ্রিত্য হুদ্বিধেন হুয়োধন ! ॥২৮॥  
 যত্ন কণ্ঠযুপাশ্রিত্য শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ।  
 অমর্ত্য ইব সম্মোহাক্ষমাত্মানং ন বুদ্ববান্ ॥২৯॥  
 তৎ পাপং হুমহৎ কৃষ্টা প্রতিযুধ্যস্ব ভারত ।।  
 কথং হি হুদ্বিধো মোহাৎ রোচয়েত পলায়নম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

মহীতি । ইত্য্য বুধ্যা । সঙ্গরং যুদ্ধম্ ॥২৬॥  
 স ইতি । বিনীয় বিহার । ঘাতয়িষ্য্য অশ্বাদাদিতিরিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 নেতি । ধর্ম্মস্ত ভাবিনো যাগাদিভ্যস্ত পুণ্যস্ত চিকীর্ষয়া করণেচ্ছয়া ॥২৮॥  
 যদিতি । অমর্ত্যঃ অমামুষঃ নিরুষ্টজন ইত্যর্থঃ । হুদ্বিধো বীর ইত্যশয়ঃ, রোচয়েত  
 অভিলষেৎ ॥২৯—৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

স্বয়ং ক্ষত্রিয়স্ত ন ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥২২—২৫॥ ক্রুহীতি । হে শূরেতি সাধিকেন্দ্রোধানম্, স্বয়ং  
 বৃত্ত্য নিমিত্তভূতয়া বানপ্রস্থত্বেন বা গুপ্তশত্রুত্বেন বা ক্রীতত্বেন বা স্বং সঙ্গরং ত্যজসি ভ্যাং বৃত্তিঃ  
 ক্রুহি, ন স্বং বানপ্রস্থোহসি রাজ্যার্থিত্বাৎ, নাপি গুপ্তশত্রো গদাধারিত্বাৎ, পরিশেষাৎ  
 কারণ, বীরেরা শত্রুগণকে দেখিয়া কখনই পলায়ন করেন না । অথবা তুমিই  
 বল দেখি—যে বুদ্ধিতে তুমি যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া আসিয়াছ, ( ইহা কি বীরের  
 বুদ্ধি ! ) ॥২৬॥

হুয়োধন । তুমি জল হইতে গাত্রোত্থান কর এবং ভয় পরিত্যাগ করিয়া  
 যুদ্ধ কর । নিজের সমস্ত সৈন্য ও ভ্রাতৃগণকে বিনাশ করাইয়া (এখন আত্মগোপন  
 করা উচিত নহে) ॥২৭॥

হুয়োধন । ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া ভবিষ্যতে ধর্ম্ম করিবার ইচ্ছায়  
 জীবনের মমতা করা তোমার মত লোকের উচিত নহে ॥২৮॥

ভরতনন্দন । তুমি যে কণ্ঠ ও শকুনিকে অবলম্বন করিয়া নীচলোকের স্থায়  
 মোহবশতঃ নিজেকে চিনিতে পার নাই ; সেই হেতু গুরুতর পাপ করিয়া বসিয়াছ,

(২৬)....স্বয়ং বৃত্ত্য...পি বহু বা নি । (২৭)....হুঃশাসনক মোহাক্ষমাত্মানং নাববুদ্ধবান্  
 —নি । (৩০)....রোচয়েৎ প্রপলায়নম্—পি ।



ক তে তৎ পৌরুষং যাতং ক চ মানঃ হ্রযোধন ।।  
 ক চ বিক্রাস্ততা যাতা ক চ বিক্ষুজিতং মহৎ ॥৩১॥  
 ক তে কৃতান্ত্রতা যাতা কিঞ্চ শেষে জলাশয়ে ।  
 স হ্রমুত্তিষ্ঠ যুধ্যস্ব ক্ষত্রধর্ম্মেণ ভারত । ॥৩২॥  
 অশ্মাংস্তং বা পরাজিত্য প্রশাধি পৃথিবীমিমাম্ ।  
 অথবা নিহতোহস্মাভিভূমৌ স্বপ্যসি ভারত । ॥৩৩॥  
 এষ তে পরমো ধর্ম্মঃ সৃষ্টৌ ধাত্ৰা মহাত্মনা ।  
 তং কুরুষ্ব যথাতথ্যং রাজা ভব মহারথ । ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহারাজ । ধর্ম্মপুত্রেণ ধীমতা ।  
 সলিলস্রস্তব স্রুত ইদং বচনমত্রবীৎ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । বিক্রাস্ততা বিক্রমঃ । বিক্ষুজিতং তেজঃ ॥৩১॥  
 কেতি । কৃতান্ত্রতা অস্ত্রশিকানৈপুণ্যম্ । শেষে স্বপিসি ॥৩২॥  
 অশ্মানিতি । প্রশাধি শাসনানুগামী কুরু ॥৩৩॥  
 এষ ইতি । রাজা ভব অশ্মান্ বিজিত্য ইতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 এবমিতি । ধীমতা প্রশস্তবুদ্ধিশালিনা, কৃষ্ণোক্তকূটকৌশলানবলম্বনাৎ ॥৩৫॥

এখন প্রতিযুক্ত কর । তোমার মত লোক মোহবশতঃ কি করিয়া পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ॥২৯—৩০॥

হ্রযোধন ! তোমার সেই পুরুষকার, সেই অভিমান, সেই বিক্রম এবং সেই তেজ এখন কোথায় গেল ? ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! আর তোমার সেই অস্ত্রনৈপুণ্য কোথায় গেল ? কেনই বা জলাশয়ের ভিতরে শয়ন করিয়া রহিয়াছ । তুমি উঠ এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধ কর ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তুমি হয়—আমাদিগকে পরাজয় করিয়া পৃথিবী শাসন কর, না হয়—আমাদের হাতে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন কর ॥৩৩॥

মহারথ ! মহাত্মা বিধাতা ইহাই তোমার প্রধান ধর্ম্মরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন, অতএব তুমি যথায়থভাবে তাহাই কর এবং আমাদিগকে জয় করিয়া রাজা হও ॥৩৪॥

(৩৪)....পৌরুষে বে ব্যবস্থিতঃ—নি ।

## দুর্যোধন উবাচ ।

নৈতচ্চিত্রং মহারাজ ! যদ্বীঃ প্রাণিনমাবিশেৎ ।

ন চ প্রাণভয়াদ্বীতো ব্যপযাতোহস্মি ভারত ! ॥৩৬॥

অরথশ্চানিষঙ্গী চ নিহতঃ পার্শ্বসারথিঃ ।

একশ্চাপ্যগণঃ সংখ্যে প্রত্যাখ্যাসমরোচয়ন্ ॥৩৭॥

ন প্রাণহেতোর্ন ভয়ান্ন বিবাদাদ্বিশাংপতে ।।

ইদমন্তঃ প্রবিষ্টোহস্মি শ্রমাদ্বিদমনুষ্ঠিতম্ ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । ভীতয়ম্ । ব্যপযাতো রণস্থলাদপমৃতঃ ॥৩৬॥

অরথ ইতি । অনিষঙ্গী তুণরহিতঃ । পার্শ্বসারথিঃ পৃষ্ঠসারথিঃ । অগণঃ সহায়গণ-  
শূন্তঃ । প্রত্যাখ্যাসং মনসঃ, অরোচয়ং কর্তৃমৈচ্ছম্ ॥৩৭॥

নেতি । প্রাণহেতোঃ প্রাণরক্ষার্ম । বিবাদাৎ সহায়শূন্ততানিবন্ধনাৎ ॥৩৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

ক্লীবোহস্মীতি যাতায়স্ব বৃদ্ধং কুর্কিতি ভাবঃ ॥২৬॥ বিনীর ত্যক্তা ॥২৭—৩০॥ পৌরুষ-  
যত্নঃ, বিক্রান্ততা শৌর্যম্, বিক্ষুর্জিতং গচ্ছনম্ ॥৩১—৩৫॥ নৈতদিত্তি । প্রাণেন রক্ষিতব্ধেন  
হেতুনা ভীতয়ং নাং যদুন্মাবিশেদিত্তি ক্রবনৈতচ্চিত্রমপি তু প্রাণিনাং স্বাবাবিকোহয়ং  
ধর্মঃ পরন্তু যযোতনাস্তীত্যাহ—ন চেতি ॥৩৬—৩৭॥ প্রাণহেতোর্জীবিতার্থিত্বাৎ, ভয়াৎ  
বন্ধনাদিত্রাসাৎ, বিবাদাৎ শোকাভিভূতত্বাৎ ॥৩৮—৭১॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকঞ্জিণে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

সঞ্জয় বলিলেন—মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র  
দুর্যোধন জলে থাকিয়াই এই উত্তর করিলেন—॥৩৫॥

দুর্যোধন বলিলেন—মহারাজ ! প্রাণিগণের ন্যে ভয় উপস্থিত হয়, তাহা  
বিচিত্র নহে ; কিন্তু ভরতনন্দন ! আমি সে প্রাণের ভয়েও রণস্থল হইতে অপমৃত  
হই নাই ॥৩৬॥

আমার রথ নাই, তুণ নাই, পৃষ্ঠরক্ষক নিহত হইয়াছে এবং কোন সহায়ও নাই ।  
সেই জন্যই আমি মনটাকে একটু আশ্রয় করিবার ইচ্ছা করিয়াছি ॥৩৭॥

নরনাথ ! আমি ভয়ে প্রাণ রক্ষার জন্য কিংবা বিবাদবশতঃ এই জলের  
ভিতরে প্রবেশ করি নাই ; কিন্তু গুরুতর পরিশ্রম হইয়াছে বলিয়াই ইহা  
করিয়াছি ॥৩৮॥

(৩৬) নৈতচ্চিত্রং মহারাজ ।...পি । (৩৭) সরথাক্ষয়জ্ঞানচ নিহতাঃ পার্শ্বসারথী ।  
একশ্চাপ্যগণঃ সংখ্যে প্রত্যাখ্যাসমরোচয়ন্ ॥ পি ।

ত্বকামসিহি কোন্তেয় ! যে চাপ্যনুগতাস্তব ।  
অহমুখায় বঃ সর্বান প্রতিযোৎসামি সংযুগে ॥৩৯॥  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আশ্বস্তা এব সর্বে স্ম চিরং দ্বাং যুগয়ামহে ।  
তদিদানৌঃ সমুত্তিষ্ঠ যুধ্যস্বেহ স্নযোধন ! ॥৪০॥  
হত্বা বা সমরে পার্ধান্ শকীতং রাজ্যমবাগ্নুহি ।  
নিহতো বা রণেহস্মাভির্বীরলোকমবাপ্যসি ॥৪১॥  
দুর্যোধন উবাচ ।

যদৰ্থং রাজ্যমিচ্ছামি কুরুণাং কুরুনন্দন ! ।  
ত ইমে নিহতাঃ সর্বে ভ্রাতরো মে জনেশ্বর ! ॥৪২॥  
ক্ষীণরত্নাঞ্চ পৃথিবীং হতক্ষত্রিয়পুঙ্গবাম্ ।  
নাভ্যুৎসাহাম্যহং ভোক্তুং বিধবামিব যোষিতম্ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

স্মিতি । যে চাপ্যনুগতাস্তব তে চাপ্যস্বসিহি শেবঃ ॥৩৯॥  
আশ্বস্তা ইতি । যুগয়ামহে অসিদ্ধ্যামঃ ॥৪০॥  
হস্তুতি । পার্ধান্ পাণ্ডবানস্মান্, শকীতং বিশালম্ ॥৪১॥  
যদিতি । কুরুণাং রাজ্যমিতি সধকঃ ॥৪২॥  
কীণেতি । হতাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা যস্তান্তাম্ ॥৪৩॥

কুন্তীনন্দন । আপনি আশ্বস্ত হউন এবং যাহারা আপনার অনুসরণ করিয়া আসিয়াছে, তাহারাও আশ্বস্ত হউক ; আমি উঠিয়া আপনাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিব' ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দুর্যোধন ! আমরা সকলেই আশ্বস্ত আছি ; কিন্তু দীর্ঘকাল তোমার অনেষণ করিয়াছি ; অতএব তুমি জল হইতে গাত্রোথান কর এবং এখনই যুদ্ধ কর ॥৪০॥

হয়, যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া বিশাল রাজ্য লাভ কর ; না হয়—যুদ্ধে আমাদের হাতে নিহত হইয়া বীরলোকে গমন করিবে’ ॥৪১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘কুরুনন্দন নরনাথ ! আমি যাঁহাদের জন্ত কুরুরাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিব ; আমার এই সেই ভ্রাতারা সকলেই যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪২॥

সমস্ত ধন-রত্ন নষ্ট হইয়াছে এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরাও নিহত হইয়াছেন ; এ

অতাপি স্বহমাশংসে স্বাং বিজেতুং যুধিষ্ঠির ! ।  
 উক্ত্বা পাকালপাণ্ডুনামুৎসাহং ভরতর্ষভ ! ॥৪৪॥  
 ন ত্বিদানীমহং যন্তে কার্য্যং যুদ্ধেন কহিচিৎ ।  
 দ্রোণে কর্ণে চ সংশাস্তে নিহতে চ পিতামহে ॥৪৫॥  
 অস্তিদানীমিয়ং রাজন্ ! কেবলা পৃথিবী তব ।  
 অসহায়ো হি কো রাজা রাজ্যমিচ্ছেৎ প্রশাসিতুম্ ॥৪৬॥  
 শূহদস্তাদৃশান্ হস্তা পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃনপি ।  
 ভবন্তিচ হতে রাজ্যে কো নু জীবত মাদৃশঃ ॥৪৭॥  
 অহং বনং গমিষ্যামি হজিনৈঃ প্রতিবাসিতঃ ।  
 রতির্হি নাস্তি মে রাজ্যে হতপক্ষস্থ ভারত ! ॥৪৮॥  
 হতবান্ধবভূয়িষ্ঠা হতান্থা হতকুঞ্জরা ।  
 এষা তে পৃথিবী রাজন্ ! ভূজৈকুনাং বিগতজ্বরঃ ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অভ্যুপাশংসে আশংসে করোমি । উক্ত্বা বিনাক্ত ॥৪৪॥  
 নেতি । কার্য্যং প্রয়োজনম্ । সংশাস্তে উপরতে ॥৪৫॥  
 অস্তিতি । কেবলা ধন-রত্ন-বীরাदिশূতা ॥৪৬॥  
 শূহদ ইতি । অতো যুদ্ধে শূহ্যবো মে প্রেরানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥  
 যন্তান্ জেযসীত্যাহ অহমিতি । অজিনৈর্গচ্ছতিঃ, প্রতিবাসিত আচ্ছাদিতদেহঃ ॥৪৮॥  
 অবস্থায় আমি বিধবা নারীর স্থায় এ পৃথিবী আর ভোগ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি এখনও অপর পাণ্ডব ও পাকালগণের উৎসাহ ভগ্ন করিয়া, যুদ্ধে আপনাকে জয় করিবার আশা করি ॥৪৪॥

কিন্তু দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হওয়ায় এবং ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত থাকায় আমি এখন বা কখনও আর যুদ্ধের প্রয়োজন আছে বলিয়া মনে করি না ॥৪৫॥

রাজা ! এখন কেবল এই পৃথিবীটাই আপনার হউক । সহায়শূন্য কোন্ রাজা রাজ্য শাসন করিবার ইচ্ছা করেন ? ॥৪৬॥

আপনারা—তাদৃশ শূহদ, পুত্র, ভ্রাতা ও পিতৃগণকে বধ করিয়া, রাজ্য হরণ করিলে পর, আমার স্থায় কোন্ ব্যক্তি জীবন ধারণ করে ? ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! আমার পক্ষের সমস্ত লোকই নিহত হইয়াছে । শূভরাং আমার আর রাজ্যে রুচি নাই । অতএব আমি যুগচর্য্য ধারণ করিয়া বনৈই যাইব ॥৪৮॥

বনমেব গমিষ্যামি বসানো যুগচর্য্যণী ।

ন হি মে নির্জনস্থাস্তি জীবিতেহ্য স্পৃহা বিভো ! ॥৫০॥

গচ্ছ স্বং ভুঙ্কু রাজেশ্বর ! পৃথিবীং নিহতেশ্বরাম্ ।

হতযোধাং নষ্টরত্নাং কীণবপ্রাং যথাস্থখম্ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দূর্য্যোধনং তব স্তুতং সলিলস্থং মহাযশাং ।

শ্রুত্বা তু করুণং বাক্যমভাবত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আর্তপ্রলাপাম্মা তাত ! সলিলস্থঃ প্রভাবিধাঃ ।

নৈতন্মনসি মে রাজন্ ! বাশিতং শকুনেরিব ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতা বাকবা ভূযিষ্ঠা বহলা যত্নাং সা । বিগতজরো নষ্টসম্পদাঃ ॥৫০॥

বনমিতি । বসানঃ পরিদধানঃ । নির্জনস্ত পরিজনশূন্যস্ত ॥৫১॥

গচ্ছতি । নিহতা ঈশ্বরা রাজানো যত্নাত্মা । কীণবপ্রাং কীণক্ষেত্রাম্ । অহং তে রাজ্যং দদামি, স্বং মাং যুগেত্যশ্রয়ঃ ॥৫১॥

দূর্য্যোধনমিতি । করুণং মনোহরম্ ॥৫২॥

আর্তমিতি । শকুনেরীংসগৃহোঃ পক্ষিণঃ, বাশিতং কৃতমিব, রাজ্যগৃহোত্তম এতদ্রাজ্যদানং যে মনসি ন কচিৎকিমিতি শেবঃ ॥৫৩॥

রাজা । বহুতর বন্ধু নিহত হইয়াছে এবং হস্তী ও অশ্বগণ বিনষ্ট হইয়াছে । স্তুরাং আপনার পৃথিবী এখন এক প্রকার শূন্যই হইয়া গিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি সম্ভাপশূন্য হইয়া ইহা ভোগ করিতে থাকুন ॥৪৯॥

রাজা । আমি হইখানি যুগচর্য্য পরিধান করিয়া বনেই গমন করিব । কারণ, আমি এখন পরিজনশূন্য হইয়া পড়িয়াছি । অতএব এখন আর আমার বাঁচবার ইচ্ছা নাই ॥৫০॥

রাজশ্বেষ্ঠ । এই পৃথিবীর রাজারা নিহত হইয়াছেন ; যোদ্ধারা প্রাণ পরিত্যাগ করিয়াছেন, রত্ন সকল বিনষ্ট হইয়াছে এবং শতক্ষেত্রগুলিও ক্ষয় পাইয়াছে । এখন আপনি যান, যাইয়া যথাস্থখে এছেন পৃথিবী ভোগ করিতে থাকুন' ॥৫১॥

সঞ্জয় বলিলেন—মহারাজ । মহাযশা যুধিষ্ঠির আপনার পুত্র জলস্থিত দূর্য্যোধনের করুণ বাক্য শুনিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৫২॥

(৫১)....শীর্ণকত্রাং যথাস্থখম্—নি । (৫৩)....প্রভাবিধাঃ...নি ।

যদি বাপি সমর্থঃ শ্যাস্ত্বং দানায় হুয়োধন ।।  
 নাহমিচ্ছেয়মবনিং হুয়া দত্তাং প্রশাসিতুম্ ॥৫৪॥  
 অধর্মেণ ন গৃহীয়াং হুয়া দত্তাং মহীমিমাম্ ।  
 নহি ধর্মঃ স্মৃতো রাজন্ ! কত্রিয়স্ত প্রতিগ্রহঃ ॥৫৫॥  
 হুয়া দত্তাং ন চেচ্ছেয়ং পৃথিবীমখিলামহম্ ।  
 হ্যস্ত যুদ্ধে বিনির্জিত্য ভোক্তান্মি বহুধামিমাম্ ॥৫৬॥  
 অনীশ্বরশ্চ পৃথিবীং কথং ত্বং দাতুমিচ্ছসি ।  
 হুয়েয়ং পৃথিবী রাজন্ ! কিম্ব দত্তা তদৈব হি ।  
 ধর্মতো যাচমানানাং শমার্থঞ্চ কুলস্ত নঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধনীতি । দানায় রাজ্যস্ত, ইদানীমপি তবৈব রাজ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥  
 কুতো নেচ্ছসীত্যাহ অধর্মেণেতি । স্মৃতঃ স্মৃতিশাস্ত্রেণোক্তঃ ॥৫৫॥  
 হুয়েতি । ভোক্তান্মি বীরনিয়মাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥  
 কিঞ্চ ত্বং দাতুমপি নার্ষসীত্যাহ অনীশ্বর ইতি । অনীশ্বরঃ পৃথিব্যা অস্বাদী সন্,  
 পরাজয়েন ত্বৎস্বত্বংসাদিত্যাশয়ঃ । শমার্থঃ শাস্ত্যর্থম্, কুলস্ত কত্রিয়সমূহস্ত । ঘট্পাদঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস ! তুমি জলে থাকিয়া একপ আর্তপ্রলাপ করিও না ।  
 কারণ, মাংসলোভী পক্ষীর আর্তরবের ছায় তোমার এই রাজ্যদানপ্রলাপ আমার  
 মনে লাগিতেছে না ॥৫৩॥

দুর্য্যোধন ! তুমি যদিও রাজ্য দান করিতে সমর্থ হও ; তথাপি আমি তোমার  
 প্রদত্ত রাজ্য শাসন করিতে ইচ্ছা করি না ॥৫৪॥

রাজা ! আমি অধর্ম অনুসারে তোমার দত্ত এই রাজ্য গ্রহণ করিতে পারি  
 না । কারণ, কত্রিয়ের পক্ষে প্রতিগ্রহ করা ধর্ম বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে উক্ত হয়  
 নাই ॥৫৫॥

তোমার প্রদত্ত সমগ্র পৃথিবীও আমি ভোগ করিতে ইচ্ছা করি না ; কিন্তু  
 তোমাকে যুদ্ধে জয় করিয়া আমি এই পৃথিবী ভোগ করিব ॥৫৬॥

দুর্য্যোধন ! তুমি ত এখন রাজ্যের অধীশ্বর নও, তবে কি করিয়া উহা দান  
 করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিতেছ । সে যাহা হউক, আমি জিজ্ঞাসা করি—  
 পৃথিবীর বীরগণের মঙ্গলের জন্য আমরা যখন ধর্ম অনুসারে রাজ্য প্রার্থনা  
 করিতেছিলাম, তখন তুমি উহা আমাদিগকে দাও নাই কেন ? ॥৫৭॥

(৫৫) অধর্মেণৈব...পি ।



বাক্ষ্যং প্রথমং রাজন্ ! প্রত্যাখ্যায় মহাবলম্ ।  
 কিমিদানীং দদাসি ত্বং কো হি তে চিত্তবিভ্রমঃ ॥৫৮॥  
 অভিযুক্তস্ত্বং কো রাজা দাতুমিচ্ছেদ্ধি মেদিনীম্ ।  
 ন ত্বমগ্ৰ মহীং দাতুমীশঃ কৌরবনন্দন ! ॥৫৯॥  
 আচ্ছেত্তুং বা বলাদ্রাজন্ ! স কথং দাতুমিচ্ছসি ।  
 মাং তু নির্জিত্য সংগ্রামে পালয়েমাং বহুধরাম্ ॥৬০॥  
 সূচ্যগ্ৰেণাপি যদভূমিরপিধীয়েত ভারত ! ।  
 তস্মাক্রমপি চেশ্বহং ন দদাতি পুরা ভবান্ ॥৬১॥  
 স কথং পৃথিবীমেতাং প্রদদাসি বিশাংপতে ! ।  
 সূচ্যগ্ৰং নাত্যজঃ পূৰ্বং স কথং ত্যজসি ক্ষিতিম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কথং ন দত্তেতি স্বতিবুদ্ধাটয়তি বাক্ষ্যমিতি । বাক্ষ্যং বৃক্ষিবংশীয়ং কৃষ্ণম্ ॥৫৮॥  
 প্রতীতি । অভিযুক্তঃ পরৈরাক্রান্তঃ । ইশঃ সমর্থো ন অস্বামীভাৎ ॥৫৯॥  
 আচ্ছেত্তুমিতি । আচ্ছেত্তুং আকৃষ্য রাজ্যং নেতুং য ঐচ্ছদিত্তি শেষঃ ॥৬০॥  
 সূচীতি । যৎ যা, ধীয়েত ধার্ষ্যেত । দদাতি দাতুমিচ্ছতি । সূচ্যগ্ৰং সূচ্যগ্রপরিমিতাং  
 ভূমিঃ । ক্ষিতিং সমগ্রাম্ ॥৬১—৬২॥

রাজা ! তুমি প্রথমে সন্ধিপার্থী মহাবল কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিয়া, এখন  
 সেই রাজ্য দিবার ইচ্ছা করিতেছ কেন ? তোমার এ চিত্তবিভ্রম অদ্বুতই  
 বটে ॥৫৮॥

কৌরবনন্দন ! কোন্ রাজা আক্রান্ত হইয়া রাজ্য ছাড়িয়া দিবার ইচ্ছা করেন ?  
 বিশেষতঃ তুমি এখন এই রাজ্য দান করিতে সমর্থও নহ ॥৫৯॥

রাজা ! অথবা তুমি বলপূর্ব্বকই আমাদের নিকট হইতে রাজ্য লইবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিলে, এখন সেই তুমি রাজ্য দান করিবার ইচ্ছা করিতেছ কেন ? তুমি  
 আমাকে যুদ্ধে জয় করিয়া এই পৃথিবী পালন কর ॥৬০॥

ভরতনন্দন ! একটা সূচীর অগ্রে যতটুকু ভূমি ধরে, পূর্ব্ব তাহাও তুমি  
 আমাকে দিতে যদি ইচ্ছা করিয়া না থাক ; তবে এখন সেই তুমি সমগ্র পৃথিবী  
 দান করিবার ইচ্ছা করিতেছ কেন ? নরনাথ ! যে তুমি পূর্ব্ব সূচ্যগ্র ভূমিও  
 ছাড়িয়া দিবার ইচ্ছা কর নাই । সেই তুমিই এখন সমগ্র পৃথিবী ছাড়িয়া দিতেছ  
 কেন ? ॥৬১—৬২॥

(৬১)....যদভূমিরপি ভিজেত....মি ।

এবমৈশ্বর্যমাসাদ্য প্রশান্ত পৃথিবীমিমাম্ ।  
 কো হি মূঢ়ো ব্যবস্তোত শত্রোদাঁতুং বস্তুকরাম্ ॥৬৩॥  
 ত্বস্তু কেবলমৌর্খেণ বিমূঢ়ো নাববুধ্যসে ।  
 পৃথিবীং দাতুকামোহপি জীবিতে ন বিমোক্ষ্যসে ॥৬৪॥  
 অস্মান্ বা হুং পরাজিত্য প্রশাধি পৃথিবীমিমাম্ ।  
 অথবা নিহতোহস্মাভিব্রজ লোকানমুত্তমান্ ॥৬৫॥  
 আবয়োজীবতো রাজন্ ! ময়ি চ ত্বয়ি চ ধ্রুবম্ ।  
 সংশয়ঃ সর্বভূতানাং বিজয়ে নো ভবিষ্যতি ॥৬৬॥  
 জীবিতং তব দুশ্প্রজ্ঞ ! ময়ি সংপ্রতি বর্ততে ।  
 জীবয়েয়ং ত্বহং কামং ন তু ত্বং জীবিতুং ক্ষমঃ ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ঐশ্বর্যং সম্পদম্ । ব্যবস্তোত উদযুজ্যৎ ॥৬৩॥  
 ইমিতি । জীবিতে জীবনে সতি, বিমোক্ষ্যসে অস্মতো বিমুক্তো ভবিষ্যসি ॥৬৪॥  
 অস্মানিতি । লোকান্ স্বর্গান্ ; ন বিজতে উত্তমো যেষ্টান্ অমুত্তমান্ ॥৬৫॥  
 আবয়োরিতি । নঃ অস্মাকম্, অতোহবশ্যমেব এবতরন্ত যুদ্ধে মর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥  
 জীবিতমিতি । হে দুশ্প্রজ্ঞ ! দুর্বুদ্ধে ! সংপ্রতি তব জীবিতং জীবনং ময়ি মম হস্তে  
 বর্ততে । অতএবাহং কামং যথেষ্টং মদিচ্ছানুসারেণৈব জীবয়েয়ং ত্বং জীবিতুং সমর্থো  
 ভবেয়ম্ । কিন্তু ত্বং জীবিতুং ন ক্ষমো ন যোগ্যঃ, প্রচুরাপরাধাৎ ॥৬৭॥

এইরূপ সম্পদ পাইয়া এবং পৃথিবী শাসন করিয়া, কোন্ মূঢ়লোক সেই পৃথিবীই  
 শত্রুকে দান করিবার উদ্যোগ করে ॥৬৩॥

তুমি একমাত্র মূর্থতাবশতই মোহপ্রাপ্ত হইয়াছ, তাহাতেই বুঝিতেছ না যে,  
 রাজ্য দান করিবার ইচ্ছা করিয়াও আমার হীত হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি  
 পাইবে না ॥৬৪॥

হয়, তুমি আমাদিগকে পরাজয় করিয়া এই পৃথিবী শাসন কর । না হয়,  
 আমাদের হাতে নিহত হইয়া উত্তম স্বর্গ লাভ কর ॥৬৫॥

রাজা ! তুমি ও আমি—আমরা দুইজনেই জীবিত থাকিলে, আমাদের জয়-  
 লাভসম্বন্ধে সকল লোকেরই সন্দেহ হইবে ॥৬৬॥

তুর্মতি তুর্ঘোষন ! বর্তমান সময় তোমার জীবন আমার হাতে রহিয়াছে ।  
 সুতরাং আমি ইচ্ছানুসারে তোমাকে বাঁচাইতে পারি ; কিন্তু তুমি বাঁচিবার যোগ্য  
 নহ ॥৬৭॥

(৬৪)·· জীবনং নৈব মোক্ষ্যসে—নি । (৬৬)·· বিজয়ে নো ভবিষ্যতি—নি ।

দহনে হি কৃতো যত্নস্ত্যাস্মাস্থ বিশেষতঃ ।  
 আশীবিষৈর্বিষৈশ্চাপি জলে চাপি প্রবেশনৈঃ ॥৬৮॥  
 ত্বয়া বিনিকৃতা রাজন্ । রাজ্যস্থ হরণেন চ ।  
 অপ্ৰিয়াণাঞ্চ বচনৈর্দ্রৌপদ্যাঃ কৰ্ষণেন চ ॥৬৯॥  
 এতস্মাৎ কারণাৎ পাপ । জীবিতং তে ন বিদ্যতে ।  
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ যুধ্যস্ব তন্তে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥৭০॥  
 এবম্ভু বিবিধা বাচো জয়যুক্তাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 কীর্তয়ন্তি স্ম তে বীরাস্তত্র তত্র জনাধিপ ! ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যাং শল্যপর্বণি  
 ব্রহ্মপ্রবেশে দুর্যোধনভৎসনে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — : — —

#### ভারতকৌমুদী

অথ কে তেহপরাধা ইত্যাহ দহন ইতি । এতে বৃত্তান্তাঃ পূর্বমন্তস্কেষাঃ ॥৬৮॥  
 যুগ্মেতি । বিনিকৃতা অপকৃতা বয়ম্ । অপ্ৰিয়াণাং বিষয়াণাম্ ॥৬৯॥  
 এতস্মাদিতি । ন বিদ্যতে স্বাতন্ত্র্যমিহিতি । তদুৎসাহমরণমিব ॥৭০॥  
 এবমিতি । কীর্তয়ন্তি বদন্তি, বীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৭১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসমিত্রাক্ষরশৰ্ম্মাভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপর্বণি ব্রহ্মপ্রবেশে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — : — —

কারণ, তুমি জড়গৃহে দাহ, সর্পদংশন, বিষপ্রদান এবং জলে নিক্ষেপদ্বারা  
 আমাদেরকে বিনাশ করিবার চেষ্টা করিয়াছিলে ॥৬৮॥

রাজা । তুমি রাজ্য হরণ, নানাবিধ অপ্ৰিয় উক্তি এবং দ্রৌপদীকে সভায়  
 আনয়নদ্বারা আমাদের যথেষ্ট অপকার করিয়াছ ॥৬৯॥

পাপিষ্ঠ । এই সকল কারণে তোমার জীবিত থাকা উচিত নহে । উঠ উঠ,  
 যুদ্ধ কর ; সেই যুদ্ধে মৃত্যুই তোমার পক্ষে মঙ্গলজনক হইবে ॥৭০॥

নরনাথ । সেই বিজয়ী বীর পাণ্ডবেরা বার বার সেই সেই বিষয়ে এইরূপ  
 নানাবিধ বাক্য বলিলেন ॥৭১॥

— — : — —

(৬৭).... অগ্নি দুস্ত্রাপং ময়ি যৎ পরিবর্ততে । জীবয়েয়মহং...বল বা নি । \* '...ঊনত্রিংশ-  
 ভবোহধ্যায়ঃ...' পি বল বর্দ্ধ বা লো নি ।

(৩। গদাযুদ্ধপর্ব।) \*

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

এবং সম্ভর্জ্যমানস্ত মম পুত্রো মহীপতিঃ ।

প্রকৃত্যা মনু্যমান্ বীরঃ কথমাসীৎ পরস্তপঃ ॥১॥

নহি সম্ভর্জনা তেন শ্রুতপূর্বা কথঞ্চন ।

রাজভাবেন যাত্নশ্চ সর্বলোকশ্চ সোহভবৎ ॥২॥

যশ্চাতপত্রচ্ছায়াপি স্বপ্না ভানোস্তুথা প্রভা ।

খেদায়ৈবাভিমানিত্বাৎ সহেৎ সৈবং কথং গিরঃ ॥৩॥

ইয়ঞ্চ পৃথিবী সর্বা স্নেহেচ্ছাটবিকা ভূশম্ ।

প্রসাদাক্রিয়তে যশ্চ প্রত্যক্ষং তব সঞ্জয় ॥৪॥

স তথা তর্জ্যমানস্ত পাণ্ডুপুত্রৈর্বিশেষতঃ ।

বিহীনশ্চ স্বকৈর্ভূতৈর্নির্জনে চারুতো ভূশম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, মনু্যমান্ ক্রোধী, কথং কীদৃশঃ ॥১॥

নহীতি । সম্ভর্জনা সমাগৃভৎ সনাবাক্যম্ ॥২॥

যন্তেতি । ভানোঃ স্বপ্নস্ত, প্রভা আতপঃ । খেদায় কষ্টায় জাতেতি শেষঃ ॥৩॥

ইয়মিতি । স্নেহেচ্ছাটবিভিৎনৈশ্চ সহেতি সা । ত্রিয়তে অবতিষ্ঠতে । স্বকৈঃ স্বকীরৈঃ, ভূতৈঃ সহায়ৈঃ, আচুতো লুকাযিতঃ ॥৪—৫॥

ধৃতরাষ্ট্রে বলিলেন—সঞ্জয় ! কোপনস্বভাব, বীর ও শত্রুসন্তাপকারী আমার পুত্র রাজা দুর্যোধন এইরূপ ভৎসিত হইয়া কি প্রকার ছিলেন ? ॥১॥

দুর্যোধন ত পূর্বে কখনও ভৎসনা শোনেন নাই ; প্রত্যুত তিনি রাজ্যভাবে সকল লোকেরই মাননীয় ছিলেন ॥২॥

ছত্রের ছায়া এবং সূর্য্যের অল্প কিরণও যাহার কষ্ট জন্মাইত, অভিমানী বলিয়া তিনি এইরূপ ভৎসনা বাক্য কি করিয়া সহ্য করিতে পারেন ? ॥৩॥

হায় ! সঞ্জয় ! ইহা ত তোমার প্রত্যক্ষ ছিল যে, সমস্ত স্নেহ ও বনপ্রভৃতির

\* ইদম্ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বাণুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে চ ইতঃ পরং বহুদূরে লিখিতম্ । বঙ্গবাসিপুস্তকে কু ইতঃ পূর্ণং লিখিতম্ । (১)....কথমাসীদ্বিশাংপতিঃ...পি । (৩)....স্বকা ভানোস্তুথা প্রভা...বহু বর্জ্জ নি ।

স শ্রদ্ধা কটুকা বাচো জয়যুক্তাঃ পুনঃ পুনঃ ।

কিমত্রবীৎ পাণ্ডবেয়াংস্তম্মমাচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তর্জ্যমানস্তথা রাজন্ ! উদকস্থস্তবান্নজঃ ।

যুধিষ্ঠিরেণ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতেন হ ॥৭॥

শ্রদ্ধা স কটুকা বাচো বিষমস্থো জনাধিপঃ ।

দীর্ঘমুঞ্চঞ্চ নিশ্বস্ত সলিলস্থঃ পুনঃ পুনঃ ॥৮॥

সলিলাস্তর্গতো রাজা ধুবন্ হস্তো পুনঃ পুনঃ ।

মনশ্চকার যুদ্ধায় রাজানঞ্চাপ্যভাষত ॥৯॥ (বিশেষকম্)

দুর্যোধন উবাচ ।

যুয়ং সমুহদঃ পার্থাঃ সর্বৈ সরথবাহনাঃ ।

অহমেকঃ পরিদ্যুনো বিরথো হতবাহনঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জয়যুক্তাঃ জয়প্রশোদিতাঃ । আচক্ষুঃ ক্রহি ॥৬॥

তর্জ্যেতি । তর্জ্যমানো ভৎতমানঃ । বিষমস্থো বিপন্নঃ । ধুবন্ সঞ্চালয়ন্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭—৯॥

যুয়মিতি । সমুহদঃ সহায়ঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পরিদ্যুনঃ শোকমন্তপ্তঃ ॥১০॥

সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাই ঘাঁহার অনুগ্রহের উপরে নির্ভর করিয়া থাকিত, ভৃত্য ও সহায়বিহীন সেই দুর্যোধন পাণ্ডবগণকর্তৃক বিশেষভাবে সেইরূপে ভৎসিত হইতে থাকিয়াও নির্জনে লুপ্তায়িতই রহিলেন ? ॥৪—৫॥

সঞ্জয় ! তিনি জয়প্রযুক্ত পাণ্ডবগণের সেইরূপ কটু বাক্য সকল বার বার শুনিয়া, পাণ্ডবগণকে কি বলিলেন, তাতা তুমি আমার নিকট বল' ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ভ্রাতৃগণসমগ্ৰিত যুধিষ্ঠির আপনার পুত্র দুর্যোধনকে সেইরূপ ভৎসনা করিতে লাগিলে, সঙ্কটাপন্ন দুর্যোধন সেই সকল কটুবাক্য শুনিয়া, জলের ভিতরে থাকিয়াই বার বার দীর্ঘ ও উচ্চ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং জলের ভিতরে দাঁড়াইয়াই হস্তযুগল সঞ্চালন করিয়া করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন’ ॥৭—৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘রাজা ! আপনারা সকলেই সহায়সম্পন্ন এবং রথ ও

(৬)---বিষমস্থো জনাধিপঃ । দীর্ঘমুঞ্চঞ্চ নিশ্বস্ত---পি ।

আস্তশত্রৌ রথোপেতৈর্বহুভিঃ পরিবারিতঃ ।

কথমেকঃ পদাতিঃ সমশস্ত্রো যোদ্ধুযুৎসহে ॥১১॥

একৈকশশ্চ মাং যুয়ং যোধয়ধ্বং যুধিষ্ঠির ! ।

ন হে কো বহুভির্বীরৈর্ন্যায়্যো যোধয়িতুং যুধি ॥১২॥

বিশেষতো বিকবচঃ শ্রাস্তশ্চাপংসমাপ্তিতঃ ।

ভৃশং বিকৃতগাত্রশ্চ শ্রাস্তবাহনসৈনিকাঃ ॥১৩॥

ন মে দ্বতো ভয়ং রাজন্ ! ন চ পার্থাদ্রুকোদরাৎ ।

ফাস্তনাশ্চাস্তদেবাস্তা পাঞ্চালেভ্যোহথবা পুনঃ ॥১৪॥

যমাভ্যাং যুযুধানাশ্চা যে চান্তো তব সৈনিকাঃ ।

একঃ সর্বানহং ক্রুদ্ধো বারয়িষ্যে যুধি স্থিতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

আস্তেতি । আস্তশত্রৌর্গৃহীতাস্ত্রৈঃ । পদাতিঃ পাদচারী ॥১১॥

একৈকশ ইতি । অস্ত্রপরিমাণজ্ঞানেনোক্তিরিয়ম্ ॥১২॥

বিশেষত ইতি । শ্রাস্তা বাহনানি সৈনিকাঃ কৃপাদম্ভচ অবশিষ্টা যস্ত সঃ ॥১৩॥

নেতি । ফাস্তনাদর্জুনঃ । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাং ॥১৪—১৫॥

বাহনসমগ্নিত ; আর আমি একাকী ও শোকসম্পন্ন এবং আমার রথ নাই, বাহন-গুলিও নিহত হইয়াছে ॥১০॥

অস্ত্রধারী ও রথারোহী বহুতর বীর পরিবেষ্টন করিলে, আমি একাকী, নিরস্ত্র ও পাদচারী হইয়া কি প্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ॥১১॥

মহারাজ ! আপনারা এক একজন করিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করুন । কারণ, রণস্থলে একজনের সহিত বহু লোকের যুদ্ধ করা উচিত নহে ॥১২॥

বিশেষতঃ আমি কবচশূন্য, রথবিহীন, পরিশ্রান্ত, বিপন্ন এবং অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষতদেহ ; তার পর আমার যে কয়টা যোদ্ধা ও বাহন অবশিষ্ট আছে, তাহারাও পরিশ্রান্ত ॥১৩॥

রাজা ! আপনি, ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ, পাঞ্চালগণ, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং আপনার যে সকল সৈন্য আছে, ইহাদের কাহা হইতেই আমার ভয় নাই । আমি একাকী ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে থাকিয়া সকলকেই বারণ করিব ॥১৪—১৫॥

(১১) আস্তশত্রৌর্গৃহীতৈঃ...পি । (১২) একৈকেন তু মাং যুয়ং...পি বহু বর্জ । (১৩) শ্রাস্তশ্চাপঃ সমাপ্তিতঃ...পি ।



ধর্মমূল্য সত্যং কীর্তির্মমুখ্যাণাং জনাধিপ ।।  
 ধর্মকৈবেহ কীর্তিক পালয়ন্ প্রভবীম্যহম্ ॥১৬॥  
 অহমুখ্যায় বঃ সর্বান্ প্রতিযোন্তামি সংযুগে ।  
 অমুগত্যাগতান্ সর্বানৃতুন্ সংবৎসরো যথা ॥১৭॥  
 অশ্ব বঃ সরথান্ সামান্যস্ত্রো বিরথোহপি সন্ ।  
 নক্ষত্রাণীব সর্বাণি সবিতা রাত্রিসংকরে ।  
 তেজসা নাশয়িষ্যামি স্থিরীভবত পাণ্ডবাঃ ॥১৮॥  
 অন্যান্যং গমিষ্যামি ক্ষত্রিয়াণাং যশস্বিনাম্ ।  
 বাহ্লীকদ্রোণভীষ্মাণাং কর্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥১৯॥  
 জয়দ্রথশ্চ শূরশ্চ ভগদত্তশ্চ চোভয়োঃ ।  
 মদ্ররাজশ্চ শল্যশ্চ ভুরিষ্রবস এব চ ॥২০॥  
 পুত্রাণাং ভরতশ্চৈষ্ঠ ! শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ ।  
 মিত্রাণাং সুহৃদাকৈব বান্ধবানাং তথৈব চ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি । প্রভবীমি "একৈকশঃ" ইত্যাদি প্রাক্তরূপমিতি শেষঃ ॥১৬॥  
 অহমিতি । অত্র ঋতুতিঃ সহ সংবৎসরস্ত যোজনং তেষাং গ্রহণমেব ॥১৭॥  
 অশ্চেতি । রাত্রিসংকরে প্রভাতকালে । ষট্পাদোহয়ং য্লোকঃ ॥১৮॥  
 অশ্চেতি । অন্যান্যং শত্রুবিনাশেন ঋণপরিশোধনম্ ॥১৯॥

তবে রাজা ! এই জগতে মানুষের কীর্তির মূল—ধর্ম ; আমি সেই ধর্ম ও  
 কীর্তি রক্ষা করিবার জন্যই এই সকল কথা বলিতেছি ॥১৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! বৎসর যেমন আগত আগত ঋতুকে গ্রহণ করে, সেইরূপ আমিও  
 জল হইতে উঠিয়া, রণস্থলে আপনাদের আগত আগত এক একজনকে গ্রহণ করিয়া  
 বৃত্ত করিব ॥১৭॥

পাণ্ডবগণ ! রাত্রিপ্রভাতে সূর্য যেমন আপন তেজে সমস্ত নক্ষত্রকে বিনষ্ট  
 করেন ; সেইরূপ আমি আজ নিরস্ত্র এবং রথশূণ্য হইয়াও আপন তেজে রথ ও  
 অশ্বের সহিত আপনাদের সকলকেই বিনষ্ট করিব । আপনারা স্থির হউন ॥১৮॥

আজ আমি—যশস্বী ক্ষত্রিয়গণ এবং বাহ্লীক, দ্রোণ, ভীষ্ম ও মহাত্মা কর্ণের  
 সম্মুখে অনুগী হইব ॥১৯॥

(১৭)....অন্যান্যং গতান্ সর্বান্ নিহনিষ্যামি ভারত !—নি।

আনুগাম্য গচ্ছামি হৃদা হাং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

এতাবদ্বক্তৃঃ। বচনং বিররাম জনাধিপঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দিক্ষ্যে হমপি জানীযে ক্ষত্রধর্মং সুযোধন ।।

দিক্ষ্যে তে বর্ততে বুদ্ধিযুক্তায়ৈব মহাভূজ । ॥২৩॥

দিক্ষ্যে শুরোহসি কৌরব্য ! দিক্ষ্যে জানাসি সঙ্গরম্ ।

যস্ত্রমেকো হি নঃ সর্বান্ সংযুগে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২৪॥

এক একেন সঙ্গম্য যন্তে সন্মতমায়ুধম্ ।

তত্ত্বমাদায় যুধ্যস্ব প্রেক্ষকাস্তে বয়ং স্থিতাঃ ॥২৫॥

অয়মিষ্টঞ্চ তে কামং বীর ! ভূয়ো দদাম্যহম্ ।

হৃদৈকং ভব নো রাজা হতো বা স্বর্গমাপুহি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথশ্চেতি । শূরস্ত বীরস্ত । সৌবল্যস্ত সুবলপুত্রস্ত । জনাধিপো হৃদ্যোধনঃ ॥২০—২২॥

দিক্ষ্যেতি । দিক্ষ্যে ভাগ্যেণ । বুদ্ধায়ৈব ন পুনর্জনগমনাদাবিত্যর্থঃ ॥২৩॥

দিক্ষ্যেতি । সঙ্গরং যুদ্ধম্ । সংযুগে রণস্থলে ॥২৪॥

এক ইতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা । প্রেক্ষকাস্তদ্বন্দ্বদর্শকাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ যন্তেতি । আতপজ্ঞেণ হৃদ্যোধনঃ হৃদ্যোজ্ঞকিত ইত্যেব প্রবাদোহপি  
যন্ত সহতে ন ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥ পরিদূনঃ পরিশ্রান্তঃ ॥১০—২৫॥ হৃদৈকম্ অশ্বাকং পক্ষ্যানাং

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আজ আমি ভ্রাতৃগণের সহিত আপনাকে বধ করিয়া, বীর  
জয়দ্রথ, ভগদত্ত, মদ্ররাজ শল্য, তুরিগ্রীবা, পুত্রগণ, সুবলনন্দন শকুনি, মিত্রগণ,  
সুহৃদগণ ও বান্ধবগণের সম্মুখে অন্তর্গী হইব' এই পর্যাঙ্ক বলিয়া রাজা হৃদ্যোধন বিরত  
হইলেন ॥২০—২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু হৃদ্যোধন ! ভাগ্যবশতঃ তুমিও ক্ষত্রিয়ধর্ম  
বুঝিয়াছ এবং ভাগ্যবশতঃ তোমার বুদ্ধি যুদ্ধবিষয়েই চলিয়াছে ॥২৩॥

কৌরবনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ তুমি বীরই বট এবং ভাগ্যবশতঃ তুমি যুদ্ধ  
শিখিয়াছ ; যে তুমি একাকী রণস্থলে আমাদের সকলের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছ ॥২৪॥

যে অস্ত্র তোমার অভিমত তাহা লইয়া, একক তুমি একজনের সহিতই মিলিত  
হইয়া যুদ্ধ কর ; আমরা সকলেই দর্শকভাবে থাকিব ॥২৫॥

(২৪)·· শুরোহসি গাকারে ।··নি ।

## দুর্যোধন উবাচ ।

একশ্চেদ্যোদ্ধু মাক্রন্দে শূরোহস্ত মম দীপ্যতাম্ ।  
 আয়ুধানামিয়ুধাপি ধৃতাস্ত্রসম্মতে গদা ॥২৭॥  
 হস্তৈকং ভবতামেকঃ শক্যং মাং যোহভিমন্যতে ।  
 পদাতির্গদয়া সংখ্যে স যুধ্যতু ময়া সহ ॥২৮॥  
 বৃত্তানি রথযুদ্ধানি বিচিত্রাণি পদে পদে ।  
 ইদমেকং গদাযুদ্ধং ভবত্বদ্যুদ্ধুতং মহৎ ॥২৯॥  
 অস্মানামপি পর্যায়াং কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তি মানবাঃ ।  
 যুদ্ধানামপি পর্যায়ো ভবত্বনুমতে তব ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কামং পর্যাশ্রম, নঃ অশ্রাকম্ । প্রৌঢ়োক্তিরিয়ম্ ॥২৬॥  
 এক ইতি । মাক্রন্দে মহারণে । আয়ুগম্মতে নিজমতাস্ত্রসামেবৈবেত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 হস্তেতি । শক্যং বোদ্ধুমিতি শেষঃ । পদাতিঃ পাদচারী সন্ ॥২৮॥  
 বৃত্তানীতি । বৃত্তানি পূৰ্ব্বং ভূতানি । পদে পদে স্থানে স্থানে ॥২৯॥  
 অস্মানামিতি । পর্যায়াং বহুনাং সমবাসে একৈকক্রমম্ । পর্যাশ্রমস্তৎ ক্রমঃ ॥৩০॥

বীর ! আমি পুনরায় তোমাকে এই একটা যথেষ্ট বিষয় দিতেছি যে, তুমি আমাদের মধ্যে যে কোন একজনকে বধ করিয়া রাজা হও ; অথবা নিহত হইয়া স্বর্গলাভ কর' ॥২৬॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যদি এই মহাযুদ্ধে একজনকেই সম্বত করিয়া থাকেন, তবে একজন বীরকেই দিন ; কিন্তু আমি নিজের মত অনুসারেই অস্ত্রের মধ্যে এই গদা ধারণ করিয়াছি ॥২৭॥

আপনাদের মধ্যে যে একজন আমার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে, সে ব্যক্তি পাদচারী হইয়া গদা দ্বারা আমার সহিত যুদ্ধ করুক ॥২৮॥

পূর্বে স্থানে স্থানে বহুতর বিচিত্র রথযুদ্ধ হইয়া গিয়াছে । সুতরাং আজ এই এক অভ্যস্ত অদ্ভুত গদাযুদ্ধ হউক ॥২৯॥

বহুলোক একত্র ভোজন করিতে বসিলে, মানুষ এক একজনকেই অন্ন পরিবেশন করিয়া থাকে ; অতএব আপনার অনুমতিক্রমে আমার সহিত এক এক জনেরই যুদ্ধ হউক ॥৩০॥

(২৭) : ধৃতাস্ত্রসম্মতে...পি,...বরোহস্ত...মতা মে সত্ততং গদা—নি । (২৮) আয়ুগাং ভবতামেকঃ...নি ।

গদয়া হাং মহাবাহো ! বিজেষ্যামি সহানুজম্ ।  
পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংশ্চৈব যে চান্দ্রে তব সৈনিকাঃ ।  
নহি মে সম্রমো জাতু শত্রাদপি যুধিষ্ঠির । ৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ গান্ধারে ! মাং যোধয় স্নযোধন ! ।  
এক একেন সঙ্গম্য সংযুগে গদয়া বলী ৩২॥  
পুরুষো ভব গান্ধারে ! যুধ্যস্ব স্নসমাহিতঃ ।  
অদ্য তে জীবিতং নাস্তি যদিহোহপি তবান্ধয়ঃ ৩৩॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

এতৎ স নরশার্দ্দুলো নাম্ম্যত তবান্ধয়ঃ ।  
সলিনান্তর্গতঃ শ্বশ্রে মহানাগ ইব শ্বসন্ ৩৪॥  
তথাসৌ বাক্প্রতোদেন তুণ্ডমানঃ পুনঃ পুনঃ ।  
বচো ন মমৃষে রাজন্ । উত্তমাশ্বঃ কশামিব ৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

গদয়েতি । সম্রমো ভয়বিচলিততাবঃ, জাতু কদাচিৎ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ৩১॥  
উত্তিষ্ঠেতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ “বাহ্বাদেচ বিদীয়তে” ইতি ইণ্প্রত্যয়ে  
সম্বোধনে রূপম্ । সঙ্গম্য মিলিত্বা, সংযুগে যুগস্থলে ৩২॥  
পুরুষ ইতি । স্নসমাহিতঃ অতীবসাবধানঃ সন্ । নাস্তি ন স্বাস্তি ৩৩॥  
এতদিতি । নাম্ম্যত নাগহত । শ্বশ্রে গর্ভে ৩৪॥  
তথেতি । বাক্প্রতোদেন বাক্যাক্রুশেন, তুণ্ডমানো ব্যাধ্যমানঃ । মমৃষে সেহে ৩৫॥

মহাবাহু কুন্তীনন্দন ! আমি গদাধারা ভ্রাতৃগণের সহিত আপনাকে, পাঞ্চাল  
ও সৃঞ্জয়গণকে এবং আপনার যে সকল সৈন্য আছে, তাহাদিগকে জয় করিব ।  
কখন ইচ্ছা হইতেও আমার ভয়চাকল্য হয় না’ ৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন হৃষ্যোধন ! তুমি উঠ উঠ, বলবান্ এক তুমি  
এক আমার সহিত মিলিত হইয়া গদাধারা যুদ্ধ কর ৩২॥

গান্ধারীনন্দন । পুরুষ হও এবং সাবধানে যুদ্ধ কর । আজ যদি ইচ্ছাও তোমার  
সহায় হন, তথাপি তোমার জীবন থাকিবে না’ ৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র জলস্থিত নরশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধন  
গর্ভস্থিত মহাসর্পের দ্বায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরের এই বাক্য সহ  
করিলেন না ৩৪॥

রাজা ! উত্তম অশ্ব যেমন কশাঘাত সহ্য করে না ; সেইরূপ হৃষ্যোধন

সংকোভ্য সলিলং বেগাদ্গদামাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 অদ্রিসারময়ীং গুবীং কাকনাসদভূষণাম্ ।  
 অস্তর্জলাৎ সমুত্তম্ভৌ নাগেন্দ্র ইব নিশ্বসন্ ॥৩৬॥  
 স ভিষ্মা স্তম্ভিতং তোয়ং স্বক্কে কৃত্বায়সীং গদাম্ ।  
 উদতিষ্ঠত পুত্রস্তে প্রতপন্ রশ্মিবানিব ॥৩৭॥  
 ততঃ শৈক্যায়সীং গুবীং জাতরূপপরিষ্কৃতাম্ ।  
 গদাং পরাম্বষদীমান্ ধার্তরাষ্ট্রে মহাবলঃ ॥৩৮॥  
 গদাহস্তস্ত তং দৃষ্ট্বা সশৃঙ্গমিব পর্বতম্ ।  
 প্রজ্ঞানামিব সংক্রুদ্ধং শূলপাণিমিব স্থিতম্ ॥৩৯॥  
 স গদী ভারতো ভাতি প্রতপন্ ভাস্করো যথা ।  
 তমুত্তীর্ণং মহাবাহুং গদাহস্তমরিন্দমম্ ।  
 মেনিরে সর্বভূতানি দণ্ডপাণিমিবাস্তকম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

সংকোভ্যেতি । সংকোভ্য সঞ্চাল্য । অদ্রিসারময়ীং লৌহময়ীম্ । বটপাদঃ ॥৩৬॥  
 স ইতি । আরসীং লৌহময়ীম্ । রশ্মিবান্ স্বৰ্ঘ্যঃ । মোপধ্বাদ্বক্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । শৈক্যায়সীং লৌহসারময়ীম্ । জাতরূপপরিষ্কৃতাং স্বর্ণালঙ্কৃতাম্ ॥৩৮॥  
 গদেতি । প্রজ্ঞানাং জনানামুপরি । পাণ্ডবা বিশ্বতবস্ত ইতি শेषঃ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠিরের বাক্য-অঙ্কুশে সেইভাবে বার বার আহত হইতে থাকিয়া আর তাঁহার বাক্য সহ্য করিলেন না ॥৩৫॥

ক্রমে বলবান্ হৃষ্যোধন বেগে হৃদের জল সঞ্চালিত করিয়া, লৌহময়ী ও স্বর্ণকেশরভূষিতা বিশাল গদা লইয়া মহাসর্পের শ্রায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া জলের ভিতর হইতে উঠিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন স্তম্ভিত জল ভেদ করিয়া, লৌহময়ী গদা স্বক্কে লইয়া, সূর্যের শ্রায় তেজে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া জল হইতে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর মহাবল ও বুদ্ধিমান্ হৃষ্যোধন হস্তদ্বারা লৌহময়ী ও স্বর্ণালঙ্কৃত বিশাল গদা আশ্রম করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

পাণ্ডবেরা শৃঙ্গযুক্ত পর্বতের শ্রায় এবং লোকের উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ শূলধারী মহাদেবের তুল্য গদাধারী হৃষ্যোধনকে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৯॥

(৩৭)....প্রাজ্ঞবজ্রশ্মিবানিব—পি । (৪০) সগদো ভারতো ভাতি...পি নি ।



বজ্রহস্তং যথা শত্রুং শূলহস্তং যথা হরম্ ।

দদৃশুঃ সৰ্বপাঞ্চালাঃ পুত্রং তব জনাধিপম্ ॥৪১॥

তমুত্তীর্ণস্ত সংশ্রেক্ষ্য সমহৃদ্যস্ত সৰ্বশঃ ।

পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ তেহন্যোন্যস্ত তলান্ দহুঃ ॥৪২॥

অবহাসস্ত তং যজ্ঞা পুত্রো হৃষ্যোদনস্তব ।

উদ্ধত্য নয়নং ক্রুদ্ধো দিধক্ষুরিব পাণ্ডবান্ ॥৪৩॥

ত্রিশিখাং ক্রকুটীং কৃষ্ণা সন্দর্শনদংশনচ্ছদঃ ।

প্রভূত্বাচ ততস্তান্ বৈ পাণ্ডবান্ সহকেশবান্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

হৃষ্যোদন উবাচ ।

অস্তাবহাসস্ত ফলং প্রতিভোক্যথ পাণ্ডবাঃ ।

গমিষ্যথ হতাঃ সন্ত সপাঞ্চালা যমক্ষয়ম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গদী গদাবান্, ভারতো ভারতবংশীয়ে হৃষ্যোদনঃ । ঘটপাদঃ স্রোতঃ ॥৪০॥

বজ্রেতি । হৃর্জবতাবিষয়ে সাদৃশ্যং জ্ঞেয়ম্ ॥৪১॥

তমিতি । তলান্ করতালিসমূহম্ ॥৪২॥

অবেতি । দিধক্ষুর্দধু মিচ্ছুঃ । ত্রিশিখাং ত্রিধা বিভক্তান্ । সন্দর্শো দৃষ্টদংশনান্পদীকৃতো  
দংশনচ্ছদঃ অধরো যেন সঃ ॥৪৩—৪৪॥

অস্তেতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলম্বাপচরো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৪৫॥

গদাধারী হৃষ্যোদন তখন সম্ভাপকারী শূর্যের স্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ।  
মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী হৃষ্যোদনকে গদাহস্তে উঠিতে দেখিয়া, তাঁহাকে দণ্ডধারী  
যমের স্রায় সকলে মনে করিতে থাকিল ॥৪০॥

রাজা ! তখন পাঞ্চালেরা সকলেই বজ্রধারী ইন্দ্রের স্রায় এবং শূলধারী  
মহাদেবের তুল্য রাজা হৃষ্যোদনকে দর্শন করিতে লাগিল ॥৪১॥

ক্রমে পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা সকলেই হৃষ্যোদনকে উদ্ভিত দেখিয়া আনন্দিত  
হইলেন এবং পরস্পর করতালি দিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র হৃষ্যোদন সেই করতালি দেওয়াকে উপহাস মনে  
করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণকে যেন দহ করিবার  
ইচ্ছা করিতে থাকিয়া, ত্রিখণ্ড ক্রকুটী করিয়া এবং অধরদংশন দেখাইয়া, কৃষ্ণ ও  
পাণ্ডবগণকে বলিলেন ॥৪৩—৪৪॥

হৃষ্যোদন বলিলেন—‘পাণ্ডবগণ ! তোমরা অচিরকাল মধ্যেই এই উপহাসের

(৪১)....পুত্রং তব জনাধিপ ।...পি নি । (৪৩)....উদ্ধত্য নয়নে ক্রুদ্ধো...পি বজ বা নি ।



সঞ্চয় উবাচ ।

উখিতশ্চ জলাতন্যাং পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ।  
অতিষ্ঠত গদাপাণী রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ॥৪৬॥  
তস্য শোণিতদিদৃশু সলিলেন সমুক্ষিতম্ ।  
শরীরং স্য তদা ভাতি অবম্ভিব মহীধরঃ ॥৪৭॥  
তমুদ্যতগদং বীরং মেনিরে তত্র পাণ্ডবাঃ ।  
বৈবস্বতমিব ক্রুদ্ধং শূলপাণিমিব স্থিতম্ ॥৪৮॥  
স মেঘনিনদো হর্ষাম্বদমিব চ গোবৃষঃ ।  
আজুহাব ততঃ পার্থান্ গদয়া যুধি বীর্য্যবান্ ॥৪৯॥

হৃষ্যোধন উবাচ ।

একৈকেন চ মাং যুয়মানীদত যুধিষ্ঠির ।।  
ন হ্যেকো বহুভির্ন্যায্যো বীরো যোধয়িতুং যুধি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

উখিত ইতি । রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ, তদানীমপি ভগ্নির্গমাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥  
তন্তেতি । শোণিতেন দিক্ষো লিপ্তস্ত । অবন্ গৈরিকং ধাতুং নিঃসারয়ন্ ॥৪৭॥  
তমিতি । উদ্যতা উত্তোলিতা গদা যেন তন্ । বৈবস্বতং বনন্ ॥৪৮॥  
স ইতি । মেঘস্তেব নিনদো গম্ভীরশব্দো যন্ত সঃ । গোবৃষঃ প্রধানবৃষঃ ॥৪৯॥  
একৈকেনেতি । একৈকেন একৈকক্রমেণ । আসীদত যোদ্ধুমাগচ্ছত ॥৫০॥

ফল ভোগ করিবে এবং তোমরা পাঞ্চালগণের সহিত সজাই নিহত হইয়া যমালয়ে  
বাইবে' ॥৪৫॥

সঞ্চয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন রক্তাক্তদেহে সেই হৃদের  
জল হইতে উঠিয়া গদা ধারণ করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৪৬॥

তৎকালে রক্তাক্তদেহ হৃষ্যোধনের দেহটী রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া গৈরিক-  
ধাতুস্রাবী পর্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৭॥

হৃষ্যোধন গদা উত্তোলন করিয়া দাঁড়াইলে, তখন পাণ্ডবেরা তাঁহাকে দণ্ডধারী  
যম এবং শূলধারী শিবের স্থায় মনে করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ক্রমে বলবান্ হৃষ্যোধন মহাবৃষের স্থায় গর্জন করিয়া গদা দেখাইয়া আনন্দ-  
সহকারে মেঘের স্থায় গম্ভীর শব্দে পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন’ ॥৪৯॥

হৃষ্যোধন বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তোমরা এক একজন করিয়া আমার সহিত

(৪৮)....কিঙ্করোদ্ভতপাণিনা—পি,...কিঙ্করোদ্ভতপাণিনম্—বহু বর্দ্ধ ।

শূন্তবর্ষা বিশেষণ শ্রান্তশ্চাপু পরিপ্লুতঃ ।  
 ভূশং বিকৃতগাত্রশ্চ হতবাহনসৈনিকঃ ॥৫১॥  
 সর্বোপকরণৈর্হীনঃ বর্ষশস্ত্রবিবর্জিতম্ ।  
 একাকিনঃ যুধ্যমানঃ পশ্যন্তু দিবি দেবতাঃ ॥৫২॥  
 অবশ্যমেব যোদ্ধব্যং সর্বৈরেব যয়া সহ ।  
 যুক্তং ন যুক্তমিত্যেতদ্বৎসি স্বকৈব সর্বদা ॥৫৩॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মা ভূদিয়ং তব প্রজ্ঞা কথমেকং স্নয়োধন ! ।  
 যদাভিমন্যুং বহবো জগ্নুযুধি মহারথাঃ ॥৫৪॥  
 কত্রধর্মং ভূশং ক্রুরং নিরপেক্ষং স্ননিহ্নগম্ ।  
 অন্যথা তু কথং হনু্যরভিমন্যুং তথাগতম্ ॥৫৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ভজন্তি । শূন্তবর্ষা হীনকবচঃ । অসু জলে ॥৫১॥  
 গর্বেতি । সর্বোপকরণৈর্হীনঃ । দিবি গগনে স্থিতাঃ ॥৫২॥  
 অবশ্যমিতি । যুক্তং ন যুক্তক, সর্বৈঃ সহৈকত্ব যোজনম্ ॥৫৩॥  
 মেতি । ইরমীদৃশী, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥৫৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে একমপি হবা স্বং রাজ্যং প্রাপ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬—৫৪॥ কত্রধর্মম্ অস্তীতি শেনঃ ।  
 “বর্ষোহস্ত্রী পুণ্যে আচারে” ইতি বেদিনী ॥৫৫—৭০॥  
 ইতি শল্যপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥  
 যুদ্ধ করিতে আগমন কর । কারণ, রণস্থলে একজন বীরের সহিত বহুতর বীরের  
 যুদ্ধ করা উচিত নহে ॥৫০॥

বিশেষতঃ, আমি বর্ষবিহীন, পরিশ্রান্ত, জলে পরিপ্লুত এবং অত্যন্ত ক্ষত-বিকত-  
 দেহ ; তার পর আমার সমস্ত বাহন ও সমস্ত সৈন্য নিহত হইয়াছে ॥৫১॥

যুদ্ধের সমস্ত উপকরণবিহীন, বর্ষশূন্য, নিরস্ত্র ও একাকী হইয়াও আমি যুদ্ধ  
 করিতেছি, ইহা দেবতারা আকাশে থাকিয়া দর্শন করুন ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির । আমি নিশ্চয়ই তোমাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিব ; কিন্তু বহু-  
 ব্যক্তির সহিত একজনের যুদ্ধ করা সম্ভব বা অসম্ভব তাহা তুমি জান ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্নয়োধন ! যখন বহু মহারথ মিলিত হইয়া, যুদ্ধে একমাত্র  
 অভিমত্যাঁকে বধ করিয়াছিলে ; তখন তোমার এ প্রকার বুদ্ধি হয় নাই কেন ? ॥৫৪॥

(৫৩)....সর্বৈরেতির্থয়া সহ....পি ।

সৰ্বৈৰ ভবন্তো ধৰ্মজ্ঞাঃ সৰ্বৈ পুরাস্তমুত্থাঃ ।  
 শ্রায়েন যুধ্যতাং প্রোক্তা শক্রলোকগতিঃ পরা ॥৫৬॥  
 যদ্রেকস্ত ন হস্তব্যো বহুভির্ধৰ্ম এষ বঃ ।  
 তদাভিমুখ্যং বহবো নিজস্বসুদৃশ্যতে কথম্ ॥৫৭॥  
 সৰ্বৈ বিমুঘতে জন্তুঃ কৃচ্ছ্রস্তো ধৰ্মদৰ্শনম্ ।  
 পদস্থঃ পিহিতং দ্বারং পরলোকস্ত পশ্যতি ॥৫৮॥  
 আয়ুঞ্চ কবচং বীর ! মূৰ্দ্ধজান্ যময়স্ব চ ।  
 যচ্চান্যদপি তে নাস্তি তদপ্যাদংস্ব ভারত ! ॥৫৯॥  
 ইম্যেকঞ্চ তে কামং বীর ! ভূয়ো দদামাহম্ ।  
 পক্ষানাং পাণ্ডবেয়ানাং যেন যুদ্ধমিহেচ্ছসি ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

কত্রেতি । কুরং কঠিনম্ । অনির্ব্বণমতীবনির্দয়ম্ । ভবাগতং বিপন্নম্ ॥৫৬॥  
 সৰ্ব ইতি । তদুত্থায়ে যুদ্ধে দেহত্যাগোক্ততাঃ । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥৫৭॥  
 ধনীতি । যমতে ভব মতানুসারেণেত্যর্থঃ ॥৫৭॥  
 নব ইতি । বিমুঘতে অধিগতি । পদস্থঃ সম্পন্নঃ, পিহিতমাবৃতম্ ॥৫৮॥  
 আয়ুকেতি । আয়ুঞ্চ পরিবেহি, মূৰ্দ্ধজান্ কেশান্, যময়স্ব বধান । অস্ত্রপ্রথাদিকম্ ।  
 আদংস্ব গ্রহাণ । এতৎ সৰ্বমপি ভবাহং দদামীতি ভাবঃ ॥৫৯॥  
 ইমমিতি । কামং যথেষ্টম্ । যেন সাক্ষিৰিতি শেষঃ ॥৬০॥

কত্রিয়ধৰ্ম্ম অত্যন্ত কঠিন ও অত্যন্ত নির্দয় এবং কোন সম্পর্কের অপেক্ষা রাখে না । না হইলে, মহারথেরা সেইরূপ বিপন্ন অভিমুখ্যকে কেন বধ করিবেন ? ॥৫৬॥  
 তখন তোমরা সকলেই ধর্মজ্ঞ, বীর এবং যুদ্ধে দেহত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত ছিলে । আর ত্যজ অনুসারে যুদ্ধকারী বীরগণের ইন্দ্রলোকে উত্তম গতিও ত ধর্মশাস্ত্রে কথিত হইয়াছে ॥৫৭॥

কিন্তু একজনকে বহু ব্যক্তি বধ করা উচিত নহে ; এইরূপই যদি তোমাদের ধর্ম, তবে তোমার মত অনুসারে বহু ব্যক্তি মিলিত হইয়া এক অভিমুখ্যকে বধ করিয়াছিলেন কেন ? ॥৫৭॥

সমস্ত মানুষই বিপন্ন অবস্থায় ধর্মের অনুসন্ধান করে ; আর সম্প্রকালে তাহারাই পরলোকের দ্বারকে আবৃত দেখে ॥৫৮॥

ভরতনন্দন । তুমি কবচ ধারণ কর, কেশ বন্ধন কর এবং তোমার অস্ত্র যে যে যুদ্ধের উপকরণ নাই, তাহাও গ্রহণ কর (আমি তোমাকে সমস্তই দিতেছি) ॥৫৯॥

(৫৭) অধেকস্ত .. ধর্ম এষ ভূ...পি । (৬০) . পক্ষাণপাণ্ডবেয়ানাং...পি ।

তং হৃদ্য। ভব রাজা বৈ হতো বা স্বর্গমাপ্নুহি ।  
 ঋতে চ জীবিতাশীৰ । যুদ্ধে কিং কৰ্ম তে প্রিয়ম্ ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তব হতো রাজন্ ! বর্ষ্য জগ্ৰাহ কাঞ্চনম্ ।  
 বিচিত্রঞ্চ শিরস্ত্রাণং জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্ ॥৬২॥  
 সৌহববদ্ধশিরস্ত্রাণং শুভকাঞ্চনবর্ষ্যভূং ।  
 ররাজ রাজন্ ! পুত্রস্তে কাঞ্চনঃ শৈলরাড়িব ॥৬৩॥  
 সন্নদ্ধঃ স গদী রাজন্ । সন্নদ্ধঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ।  
 অত্রবীৎ পাণ্ডবান্ সর্বান্ পুত্রো হুর্যোধনস্তব ॥৬৪॥  
 ভ্রাতৃণাং ভবতামেকো যুধ্যতাং গদয়া ময়া ।  
 সহদেবেন বা যোৎস্রে ভীমেন নকুলেন বা ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ঋতে বিনা, জীবিতাং জীবনাং, ভব জীবনরক্ষণং বিনেত্যর্থঃ ॥৬১॥  
 তত ইতি । কাঞ্চনস্তদমিতি কাঞ্চনম্ । জাম্বূনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম ॥৬২॥  
 স ইতি । অববদ্ধং শিরসি ধৃতং শিরস্ত্রাণং যেন সঃ । কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ ॥৬৩॥  
 সন্নদ্ধ ইতি । সন্নদ্ধো ধৃতবর্ষাদিঃ, গদী গদাবান্ ॥৬৪॥  
 ভ্রাতৃণামিতি । ময়া সহ । পরাক্ষেহপি সহেতি শেষঃ ॥৬৫॥

বীর । তুমি পঞ্চপাণ্ডবের মধ্যে যাঁহার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা কর,  
 তোমার সেই ইচ্ছা অনুসারে এই আমি আবার তাঁহাকেও দিতেছি ॥৬০॥

বীর ! তুমি তাঁহাকে বধ করিয়া রাজা হও ; কিংবা তাঁহার হাতে নিহত হইয়া  
 স্বর্গ লাভ কর । (মোট কথা—) তোমার জীবন রক্ষা ব্যতীত অন্য কোন্ প্রিয়-  
 কার্য্য করিব তাহাও বল ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র হুর্যোধন স্বর্ণময় বর্ষ  
 এবং স্বর্ণভূষিত বিচিত্র শিরস্ত্রাণ গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

রাজা । তখন আপনার পুত্র হুর্যোধন মস্তকে শিরস্ত্রাণ বন্ধন এবং দেহে স্বর্ণময়  
 বর্ষ ধারণ করিয়া, স্বর্ণময় পর্বতরাজ সুরেক্ষর দ্বায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র হুর্যোধন শিরস্ত্রাণ ও বর্ষ ধারণ করিয়া হস্তে গদা  
 লইয়া, যুদ্ধে প্রস্তুত হইয়া, রণস্থলে দাঁড়াইয়া পাণ্ডবগণকে বলিলেন—॥৬৪॥

(৬১) তং হৃদ্য বৈ ভবান্ রাজা !...বধ বর্জ নি । (৬৩) সৌহবঃ বদ্ধশিরস্ত্রাণঃ...পি ।

(৬৪) সন্নদ্ধঃ সগদো রাজন্ !...পি নি ।

অথবা কাঙ্ক্ষনেনাপ্য ভয়া বা ভরতর্ষভ । ।  
 যোৎস্নেহং সঙ্গরং প্রাপ্য বিজ্ঞেযে চ রণাজিরে ॥৬৬॥  
 অহমপ্য গমিষ্যামি বৈরস্তাস্তং হুতুর্গমম্ ।  
 গদয়া পুরুষব্যাত্র । হেমপট্টনিবদয়া ॥৬৭॥  
 গদাযুদ্ধে ন মে কশ্চিৎ সদৃশোহস্তীতি চিন্তয়ে ।  
 গদয়া বো হনিষ্যামি সর্বানুব সমাগতান্ ॥৬৮॥  
 ন মে সমর্থাঃ সর্বে বৈ যোদ্ধুঃ শ্রায়েন কেচন ।  
 ন যুক্তমাত্মনা বক্তুমেবং গর্বোদ্ধতং বচঃ ।  
 অথবা সফলং হ্যেতৎ করিষ্যে ভবতাং পুরঃ ॥৬৯॥  
 অগ্নিন্ যুহুর্ভে সত্যং বা মিথ্যা বৈতদ্বিষ্যতি ।  
 গৃহ্নাতু চ গদাং যো বৈ যোৎস্নতেহস্ত ময়া সহ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শলাপর্ব্বাণি  
 গদাযুদ্ধে যুধিষ্ঠিরদুর্যোধনসংবাদে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । কাঙ্ক্ষনেন অর্জুনেন সহ । সঙ্গরং যুদ্ধম্ ॥৬৬॥  
 অহমিতি । বৈরস্তাস্তং গমিষ্যামি, যুযাকং হননেন আত্মবিনাশেন বেতি ভাবঃ ॥৬৭॥  
 গদেতি । বো যুযান্ ॥৬৮॥  
 নেতি । আত্মনা স্বয়ম্ । পুনঃ সমুখ এব । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৯॥  
 'মহারাজ ! আপনাদের ভ্রাতাদের মধ্যে যে কোন একজন আমার সহিত  
 গদাযুদ্ধ করুন আমি কি সহদেব, ভীম অথবা নকুলের সহিত যুদ্ধ করিব ? ॥৬৫॥  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন বা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । (স্থূল কথা—) আজ  
 আমি রণস্থলে জয়লাভই করিব ॥৬৬॥  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আজ আমি স্বর্ণপট্টবেষ্টিত এই গদা দ্বারা আপনাদের সহিত  
 শত্রুতার অবসান করিব ॥৬৭॥  
 আমি মনে করি—গদাযুদ্ধে আমার তুল্য কেহই নাই । সুতরাং আমি এই  
 গদা দ্বারা রণস্থলে সমাগত আপনাদের সকলকেই বিনাশ করিব ॥৬৮॥  
 রাজা ! 'আপনারা সকলে কিংবা অশ্রান্ত যে কোন ব্যক্তি আমার সহিত গদাযুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না' নিজে এইরূপ গর্বিত বাক্য বলা সঙ্গত নহে বটে ;  
 তবে আমার এই বাক্য আপনাদের সম্মুখেই আমি সফল করিব ॥৬৯॥

(৬৯)....যোদ্ধুঃ ভাব্যে কদাচন... এবংভব কৃতং বচঃ...পি । ❀ ...'ত্রিশোহধ্যায়ঃ...'  
 পি বচ বর্জ বা সো নি ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং হৃষ্যোধনে রাজন্ ! গর্জমানে মুহুমূহঃ ।  
যুধিষ্ঠিরস্ত সংক্রুদ্ধো বাহুদেবোহস্ত্রবীদিদম্ ॥১॥  
যদি নাম হুয়ং যুদ্ধে বরয়েত্বাং যুধিষ্ঠির ! ।  
অর্জুনং নকুলকৈব সহদেবমথাপি বা ॥২॥  
কিমিদং সাহসং রাজন্ ! ত্বয়া ব্যাহতমীদৃশম্ ।  
একমেব নিহত্যাজৌ ভব রাজা কুরুধ্বিতি ॥৩॥  
এতেন হি কৃতা যোগ্যা বর্ষণীহ ত্রয়োদশ ।  
আয়ুসে পুরুষে রাজন্ ! ভীমসেনজিবাংসয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অশ্লিষিতি । এতন্নম বাক্যম্ । যো যোৎসন্তে স গদাং গ্রহীত্ব ॥১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শল্যপর্কণি গদাযুদ্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~::~:—

এবমিতি । যুধিষ্ঠিরস্ত সংক্রুদ্ধে ॥১॥

যদীতি । অয়ং হৃষ্যোধনঃ, জনাস্তিকবহুজিহ্বাসম্ ॥২॥

কিমিতি । সাহসং সাহসসম্বন্ধম্, ব্যাহতমুক্তম্ । কুরু কুরুদেশে ॥৩॥

এই মুহূর্ত্তেই আমার এই বাক্য সত্য বা মিথ্যা হইবে; অতএব যিনি আজ আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন, তিনি গদা গ্রহণ করুন' ॥১॥

—:~::~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! হৃষ্যোধন এইরূপ মুহুমূহ গর্জন করিতে লাগিলে, কুরু যুধিষ্ঠিরের উপরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১॥

‘ধর্ম্মরাজ ! হৃষ্যোধন যদি এই গদাযুদ্ধে আপনাকে, অর্জুনকে, নকুলকে কিংবা সহদেবকে বরণ করে, (তাহা হইলে কি উপায় হইবে) ॥২॥

রাজা ! আপনি এইরূপ সাহসের বিষয় কেন বলিলেন যে, ‘আমাদের মধ্যে একজনকে বধ করিয়াই তুমি কুরুরাজ্যের রাজা হও’ ॥৩॥

(১)--- ত্বয়া ব্যাহতমীদৃশম্...পি । (৪)---কৃতো যত্নো...পি ।



কথং নাম তবেৎ কার্যমস্মাভির্ভরতর্ষভ ! ।  
 সাহসং কৃতবাংস্ত্বস্ত্ব হনুক্ৰোশামৃপোত্তম ! ॥৫॥  
 নান্যমত্যানুপশ্যামি প্রতিযোদ্ধারমাহবে ।-  
 স্মতে বৃকোদরাৎ পার্ধাৎ স চ নাতিকৃতশ্রমঃ ॥৬॥  
 তদিদং দ্যুতমারকং পুনরেব যথা পুরা ।  
 বিষমং শকুনেঈচব তব চৈব বিশাংপতে ! ॥৭॥  
 বলী ভীমঃ সমর্ষশ্চ কৃতী রাজা হুয়োধনঃ ।  
 বলবান্ বা কৃতী বেতি কৃতী রাজন্ ! বিশিষ্ট্যতে ॥৮॥  
 সোহয়ং রাজন্ ! স্বয়া শত্রুঃ সমে পথি নিবেশিতঃ ।  
 স্তম্ভশ্চাত্মা হুবিষমে কৃচ্ছ্রমাপাদিতা বয়ম্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

এত্তেনেতি । যোগ্যা প্রহারাভ্যাসঃ, “যোগ্যঃ প্রবীণে”ত্যাছ্যপক্রম্য “ত্যাভ্যাসার্কে-  
 যোষিতোঃ” ইতি যেদিনী । আয়সে লৌহময়ে ॥৪॥

কথমিতি । কার্যং রাজ্যাধিকাররূপং কৰ্ম । অহুক্ৰোশাদিগাতঃ ॥৫॥

নেতি । স্মতে বিনা । নাতিকৃতশ্রমো গদাযুদ্ধশিক্ষায়াম্ ॥৬॥

তদিতি । দ্যুতং দ্যুতবৎ সাহসিকং কৰ্ম । বিষমং বিপজ্জনকম্ ॥৭॥

বলীতি । বলী হুয়োধনাপেক্ষাধিকবলঃ, সমর্ষো দীর্ঘকালং যুদ্ধকরণে শক্তিমান্, কৃতী  
 গদাযুদ্ধে ভীমাপেক্ষা অধিকনিপুণঃ । বিশিষ্ট্যতে অতিরিচ্যতে ॥৮॥

রাজা ! এই হুয়োধন ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, এই ত্রয়োদশ  
 বৎসর যাবৎ একটা লৌহময় পুরুষের উপরে গদাপ্রহারের অভ্যাস করিয়াছে ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান ! আমরা কি করিয়া এখন কার্য সম্পাদন করিব ।  
 আপনি হুয়োধনের প্রতি দয়াবশতঃ সাহসের কার্য করিয়া ফেলিয়াছেন ॥৫॥

আজ প্রধানন্দন ভীমসেনব্যতীত যুদ্ধে হুয়োধনের প্রতিযোদ্ধা অশ্রু কাহাকেও  
 দেখিতেছি না ; অথ চ ভীমসেন গদাযুদ্ধশিক্ষায় অধিক পরিশ্রম করেন নাই ॥৬॥

নরনাথ ! আপনি পূর্বে যেমন শকুনির সহিত বিষম দ্যুতক্রীড়া করিয়া-  
 ছিলেন, আজও সেইরূপ বিষম কার্য করিতে আরম্ভ করিয়াছেন ॥৭॥

রাজা । ভীমসেন হুয়োধন অপেক্ষা অধিক বলশালী এবং কষ্টসহিষ্ণু বলিয়া  
 দীর্ঘকাল যুদ্ধ করিতেও সমর্থ ; কিন্তু রাজা হুয়োধন ভীম অপেক্ষা গদাযুদ্ধশিক্ষা-  
 ক্রিয়ায় অধিক নিপুণ । তাহা হইলেও বলবান্ ও শিক্ষানিপুণ এই উভয়ের মধ্যে  
 শিক্ষানিপুণই শ্রেষ্ঠ ॥৮॥

(৬) নান্যমস্মানু পশ্যামি...পি, নান্যমত্যানুপশ্যামি—নি । (৮) বলবৎকৃতিনোর্যধ্যে...পি ।

কো শূ সৰ্বান্ বিনির্জিত্য শক্রম্বেকেন বৈরিণা ।  
 কৃচ্ছ্ৰাপ্তেন চ তথা হারয়েদ্রাজ্যমাগতম্ ॥১০॥  
 নহি পশ্যামি তং লোকে যোহুচ ছুর্য্যোধনং রণে ।  
 গদাহস্তং বিজেতুং বৈ শক্তঃ শ্বাদমরোহপি হি ॥১১॥  
 ন ত্বং ভীমো ন নকুলঃ সহদেবোহথ ফাঙ্কনঃ ।  
 জেতুং শ্রীয়েন শক্তো বৈ কৃতী রাজা সুর্য্যোধনঃ ॥১২॥  
 স কথং বদসে শত্রুং যুধ্যস্ব গদয়েতি হি ।  
 একঞ্চ নো নিহত্যাঙ্কৌ ভব রাজেতি ভারত । ॥১৩॥  
 বৃকোদরং সমাসাশ্র সংশয়ো বিজয়ে হি নঃ ।  
 শ্রায়তো যুধ্যমানানাং কৃতী ছেষ মহাবলঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

তৎফলমাহ স ইতি । সযে সুবিধাকরে । সুবিষমে অতিবিপদি, আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ ।  
 বলবদপেক্ষয়া শিক্ষানিপুণতাবিকতয়া ছুর্য্যোধনেন ভীমস্ত পরাজয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥  
 উক্তাশঙ্কয়া নিকৃতি ক ইতি । কৃচ্ছ্ৰাপ্তেন বিপন্নেন । আগতং হস্তপ্রাপ্তম্ ॥১১॥  
 অথ যদি ভীম এব ছুর্য্যোধনং অয়েদিত্যাহ নহীতি । অমরো মৃত্যুশ্রুতো দেবোহপি ॥১২॥  
 অতএবাহ নেতি । ফাঙ্কনোহর্জুনঃ । কৃতিশ্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৩॥  
 যুধিষ্ঠিরোক্তিযমুদৈব তমুপালভতে স ইতি । নঃ অশ্বাকং মদ্যে ॥১৪॥  
 সঙ্কলিতমাহ বৃকোদরমিতি । এম ছুর্য্যোধনঃ ॥১৪॥

অতএব রাজা ! আপনি শত্রুকে সুবিধার দিকে রাখিয়াছেন এবং নিজেকে  
 বিপদে ফেলিয়াছেন ; আর আমাদিগকেও কষ্টে নিপাতিত করিয়াছেন ॥১০॥

কোন ব্যক্তি সমস্ত শত্রু জয় করিয়া, বিপদাপন্ন একজন শত্রুদ্বারা প্রায় হস্তগত  
 রাজ্যকে হারায় ? ॥১১॥

দেবতা হইলেও আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে লোক আজ গদাধারী  
 ছুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হয় ॥১২॥

আপনি, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল কিংবা সহদেব শ্রায়যুদ্ধে শিক্ষানিপুণ  
 ছুর্য্যোধনকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ॥১৩॥

অতএব ভারতনন্দন ! সেই আপনি কি করিয়া শত্রুকে বলিলেন যে, 'তুমি  
 গদাধারী বৃদ্ধ কর এবং আমাদের মধ্যে একজনকে জয় করিয়াই রাজা হও' ॥১৪॥

(১০) - শত্রুনেকেন বৈ রণে...পি । (১১) - ফাঙ্কনো বা ভবান্ বাধ মাজীপুত্রোইবাপি  
 বা । ন সমর্থানহং নক্তে গদাহস্তং সংযুগে ॥ নি ।

নুনং ন রাজ্যভাগেবা পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাশ্চ সন্ততিঃ ।

অত্যন্তবনবাসায় সৃষ্টা তৈক্ষায় বা পুনঃ ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

মধুসূদন ! মা কাৰ্বীবিবাদং যত্ননন্দন ! ।

অত্র পারং গমিষ্যামি বৈরশ্চ ভূশত্ৰুগমম্ ॥১৬॥

অহং সূর্যোধনং সংখ্যে হনিষ্যামি ন সংশয়ঃ ।

বিজয়ো বৈ ধ্রুবং কৃষ্ণ ! ধৰ্ম্মরাজশ্চ দৃশ্যতে ॥১৭॥

অধ্যর্কেন গুণেনেয়ং গদা গুরুতরী মম ।

ন তথা ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ মা কাৰ্বীর্মাধব ! ব্যথাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অতিদুঃখাদাহ নুনমিতি । সৃষ্টা বিধাতা । তৈক্ষায় চিরং ভিক্ষাকরণায় ॥১৫॥

মধ্বিতি । বিবাদাকরণে হেতুমাহ অশ্বেতি । পারম্ অবসানম্ ॥১৬॥

কৃতঃ পারং গমিষ্যামীত্যাহ অহমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৭॥

জয়ে যুক্তিমাহ অধীতি । অধিকমর্কং যত্ন তেন, গুরুতরী ভারবতী ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩॥ যোগ্যা অত্যাঃ । “যোগ্যঃ প্রবীণে”ত্যাছ্যপক্রম্য “জ্ঞাত্যাসার্ক-  
যোষিতোঃ” ইতি যেদিনী ॥৪—৬॥ শকুনেচ তব চ যথা পুরা তথৈবেদমিতি ধরোঃ  
স্বকঃ ॥৭—১৪॥ ইতি কথং বদসে ইত্যাহকৰ্ণপীঠম্ ॥১৫—৫৬॥

ইতি শল্যপৰ্বণি নৈলকন্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ভীমসেনকে লইয়া আমরা যদি স্ত্রায় অনুসারে যুদ্ধ করি, তাহা হইলেও  
আমাদের জয়লাভে নিশ্চয়ই সন্দেহ আছে । কারণ, সূর্যোধন একে যুদ্ধশিক্ষায়  
নিপুণ, তাহাতে আবার মহাবলশালী ॥১৪॥

হায় ! বিধাতা নিশ্চয়ই কুন্তী ও পাণ্ডুর সম্ভানগুলিকে রাজ্যলাভের জন্য  
সৃষ্টি করেন নাই । কিন্তু দীর্ঘকাল বনবাসের জন্য কিংবা চিরকাল ভিক্ষা করিবার  
জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—‘যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! তুমি বিষন্ন হইও না । কারণ, আজ  
আমি অতি দুর্গম বৈরসাগরের পারে যাইব ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! আমি যুদ্ধে সূর্যোধনকে বধ করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।  
সুতরাং নিশ্চয়ই ধৰ্ম্মরাজের জয়লাভ দেখা যাইতেছে ॥১৭॥

(১৫) অরং শ্লোকঃ পি নাস্তি । ‘একং বাস্মারিত্যৎ যৎ তব রাজ্যেতি বৈ পুনঃ’ ইত্যর্ক-  
যথিকং—বল বর্জ ।

অনয়া গদয়া চাহং সংযুগে যোদ্ধুংসহে ।  
 ভবন্তুঃ প্রেক্ষকাঃ সৰ্বে মম সন্তু জনাৰ্দ্দন ! ॥১৯॥  
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নানাশস্ত্রধরান্ যুধি ।  
 যোধয়েয়ং রণে কৃষ্ণ ! কিমুতাগ্ৰ হযোধনম্ ॥২০॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সম্ভাষমাগন্তু বাহুদেবো বৃকোদরম্ ।  
 হৃষ্টঃ সম্পূজয়ামাস বচনঞ্চোদমব্রবীৎ ॥২১॥  
 স্বামাশ্রিত্য মহাবাহো ! ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নিহতরিঃ স্বকাং দীপ্তাং শ্রিয়ং প্রাপ্তা ন সংশয়ঃ ॥২২॥  
 হুয়া বিনিহতাঃ সৰ্বে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রহুতা রণে ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নাগাশ্চ বিনিপাতিতাঃ ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

অনয়েতি । উৎসহে ইচ্ছামি । প্রেক্ষকাঃ কেবলং দ্রষ্টারঃ ॥১৯॥  
 সামরানিতি । অমরৈর্দেবৈঃ সহেতি তান্ । যোধয়েয়ং যোদ্ধুং শত্রুরাম্ ॥২০॥  
 ভবেতি । সম্ভাষমাগং ক্রবন্তম্ । সম্পূজয়ামাস প্রশংসং ॥২১॥  
 ত্রিভিঃ প্রশংসামাহ স্বামিতি । নিহতা অরয়ো যেন সঃ, স্বকাং স্বকীয়াম্, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ।  
 প্রাপ্তা প্রাপ্যতি, বস্তৃত্বাভাবিতক্তিঃ ॥২২॥

আমার এই গদা হুয়োধনের গদা অপেক্ষা দেড়গুণ ভারী ; অতএব কৃষ্ণ !  
 তুমি মনোবেদনা অনুভব করিও না ॥১৮॥

জনাৰ্দ্দন ! আমি এই গদা দ্বারা রণস্থলে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি । তোমরা  
 সকলেই কেবল দর্শক থাক ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! দেবগণের সহিত নানাশস্ত্রধারী ত্রিভুবনবাসীদের সহিতও আমি যুদ্ধ  
 করিতে পারি । তাহাতে এক হুয়োধনের কথা আর কি বলিব' ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া  
 ভীমসেনের প্রশংসা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—’ ॥২১॥

‘মহাবাহু ! আপনাকে অবলম্বন করিয়া ধৰ্ম্মরাজ শত্রুসংহারপূর্ব্বক স্বকীয়  
 উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী লাভ করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

আপনি যুদ্ধে ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্র, রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে নিহত করিয়া-  
 ছেন এবং হস্তিগণকেও নিপাতিত করিয়াছেন ॥২৩॥

(১৯) অহমেতং হি গদয়া...পি বহু বর্জ । (২২)...স্বিকাং দীপ্তাং প্রাপ্তো ন সংশয়ঃ—  
 পি বহু...প্রাপ্তোভ্যসংশয়ঃ—নি ।

কলিঙ্গ। মগধাঃ প্রাচ্য। গান্ধারীঃ কুরুবন্তথা ।  
 স্বামানান্ত মহাযুদ্ধে নিহতাঃ পাণ্ডুনন্দন । ২৪॥  
 হস্তা হৃষ্যোধনঞ্চাপি প্রয়চ্ছোর্বীং সমাগরাম্ ।  
 ধর্মরাজায় কোন্তেয় । যথা বিষ্ণুঃ শচীপতেঃ ২৫॥  
 স্বাক্ষ প্রাপ্য রণে পাপো ধার্মরাষ্ট্রো বিনঙ্ক্যতি ।  
 ভ্রমস্ত সন্ধিনী ভঙ্ক্ত্বা প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যসি ২৬॥  
 যত্নেন তু সদা পার্থ । যোদ্ধব্যো ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।  
 কৃতী চ বলবাংশ্চৈব যুদ্ধশৌণ্ডিচ নিত্যদা ২৭॥  
 ততস্ত্ব সাত্যকী রাজন্ । পূজয়ামাস পাণ্ডবম্ ।  
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ ধর্মরাজপুরোগমাঃ ।  
 তদ্বচো ভীমসেনস্ত সর্ব এবাত্যপূজয়ন্ ২৮॥

## ভারতকৌমুদী

স্মরেতি । নাগ। গজাঃ ২৩॥  
 কলিঙ্গ ইতি । আসান্ত প্রাপ্য, নিহতাস্মৈবেতি শেবঃ ২৪॥  
 হস্তেতি । প্রয়চ্ছ প্রদেহি । যথা বিষ্ণুঃ শর্গং প্রয়চ্ছৎ ২৫॥  
 স্বামিতি । ধার্মরাষ্ট্রো হৃষ্যোধনঃ । সন্ধিনী উরুদয়ম্ ২৬॥  
 যত্নেনেতি । কৃতী গদাযুদ্ধনিকানিপুণঃ, যুদ্ধে শৌণ্ডি মন্তঃ ২৭॥  
 তত ইতি । পূজয়ামাস প্রশংস, পাণ্ডব ভীমম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ২৮॥

পাণ্ডুনন্দন । কলিঙ্গ, মগধ, প্রাচ্য, গান্ধার ও কুরুদেশবাসী যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে  
 আগনার সম্মুখে উপস্থিত হইয়া নিহত হইয়াছে ২৪॥

কুন্তীনন্দন । পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন শক্রসংহার করিয়া ইন্দ্রকে স্বর্গরাজ্য দান  
 করিয়াছিলেন; তেমনি আপনিও হৃষ্যোধনকে বধ করিয়া, ধর্মরাজকে সমাগরা  
 পৃথিবী দান করুন ২৫॥

পাপাত্মা হৃষ্যোধন যুদ্ধে আপনার নিকট উপস্থিত হইয়া বিনষ্ট হইবে এবং  
 আপনিও উহার উরুদয় ভগ্ন করিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবেন ২৬॥

পৃথানন্দন । আপনি বিশেষ যত্নসহকারে হৃষ্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিবেন ।  
 কারণ, হৃষ্যোধন গদাযুদ্ধে নিপুণ ও বলবান্ এবং যুদ্ধে সর্বদাই মন্ত ২৭॥

রাজা । তদনন্তর সাত্যকি ভীমসেনের প্রশংসা করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি

(২৭) যত্নেন হ স্বয়ং পাপো যোদ্ধব্যঃ...নি । (২৮)...বিবিধাভিষ্চ তং বাগ্ভির্ভীমসেনং  
 জনৈশ্চ । ইত্যর্চমবিকং নি ।



ততো ভীমবলো ভীমো যুধিষ্ঠিরমথাত্রবীৎ ।  
 সৃঞ্জয়ৈঃ সহ তিষ্ঠন্তঃ তপস্তুনিব ভাস্করম্ ॥২৯॥  
 অহমেতেন সঙ্গম্য সংযুগে যোদ্ধুংসহে ।  
 নহি শক্তো রণে জেতুং মামেষ পুরুষাধমঃ ॥৩০॥  
 অত্র ক্রোধঃ বিমোক্ষ্যামি নিহিতং হৃদয়ে ভূশম্ ।  
 হৃষোধনে ধাত্তরাষ্ট্রে খাণ্ডবেহ্মিষিবার্জুনঃ ॥৩১॥  
 শল্যমছোদ্ধরিষ্যামি তব পাণ্ডব ! হৃচ্ছয়ম্ ।  
 নিহত্য গদয়া পাপমগ্ন রাজন ! সুখী ভব ॥৩২॥  
 অত্র কীৰ্ত্তিময়ীং মালাং প্রতিমোক্ষ্যে তবানঘ ! ।  
 প্রাণান্ প্রিয়ঞ্চ রাজ্যঞ্চ মোক্ষ্যতেহ্ণ হৃষোধনঃ ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমঃ ভয়ানকঃ বলঃ শক্তির্যন্ত সঃ ॥২৯॥  
 অহমিতি । এতেন হৃষ্যোধনে, সঙ্গম্য মিলিষ্য, সংযুগে রণস্থলে ॥৩০॥  
 অস্তেতি । নিহিতং চিরং স্থাপিতম্ । খাণ্ডবে বনে ॥৩১॥  
 শল্যমিতি । শল্যঃ হৃঃখশঙ্কম্, হৃদি শেতে তিষ্ঠতীতি তৎ ॥৩২॥  
 অস্তেতি । প্রতিমোক্ষ্য অর্পয়িষ্যামি । প্রিয়ং সম্পদম্ ॥৩৩॥

পাণ্ডবেরা ও পাঞ্চালপ্রভৃতি বোদ্ধারা সকলেই ভীমসেনের সেই বাক্যের স্মৃতি  
 করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তৎকালে যুধিষ্ঠির সৃঞ্জয়গণমধ্যে সস্তাপকারী সূর্য্যের স্থায় অবস্থান করিতে  
 ছিলেন ; তাঁহার দিকে চাহিয়া ভীষণ শক্তিশালী ভীমসেন বলিলেন—॥২৯॥

‘আমি রণস্থলে এই হৃষ্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি ;  
 কিন্তু এই পুরুষাধম যুদ্ধে আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥৩০॥

পূর্বে অর্জুন যেমন খাণ্ডববনে অগ্নি সমর্পণ করিয়াছিলেন, আমিও আজ  
 তেমন ধাত্তরাষ্ট্রের পুত্র হৃষ্যোধনের উপরে হৃদয়ে গুরুতরভাবে চিরনিহিত ক্রোধ  
 সমর্পণ করিব ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা ! আমি আজ গদাধারা পাপাত্মা হৃষ্যোধনকে বধ করিয়া,  
 আপনার হৃদয়স্থিত হৃঃখশেল উদ্ধার করিব ; আপনি সুখী হউন ॥৩২॥

নিষ্পাপ রাজা ! আজ আমি আপনার কণ্ঠে কীৰ্ত্তিময়ী মালা পরাইয়া দিব  
 এবং আজ হৃষ্যোধন প্রাণ, সম্পদ ও রাজ্য পরিত্যাগ করিবে ॥৩৩॥

(৩২)....নিহতে গদয়া পাপে... নি ।



রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোহিহু ব্রহ্ম পুত্রং ময়া হতম্ ।  
 স্মরিষ্যত্যন্তঃ কৰ্ম যতচ্ছকুনিবুদ্ধিজম্ ॥৩৪॥  
 ইত্যুক্তঃ। ভরতশ্চেষ্টো গদামুগ্ধম্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 উদতিষ্ঠত যুদ্ধায় শক্রে। বৃত্তমিবাহসয়ন্ ॥৩৫॥  
 তদাহ্বানমমুগ্ধান্ বৈ তব পুত্রোহতিবীৰ্য্যবান্ ।  
 প্রত্যাগম্বিত এবাস্ত মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৩৬॥  
 গদাহস্তং তব হস্তং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ।  
 দদুশুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে কৈলাসমিব শৃঙ্গিনম্ ॥৩৭॥  
 তমেকাকিনমাসাত্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রং মহাবলম্ ।  
 বিযুধমিব মাতঙ্গং সমহস্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥  
 ন সঙ্গমো ন চ ভয়ং ন চ গ্রানির্ন চ ব্যথা ।  
 আদৌদুর্ঘ্যোদনস্তাপি স্থিতঃ সিংহ ইবাহবে ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অন্তঃ কৰ্ম প্রাক্তনমস্মিৰ্বাসনাদিকম্ ॥৩৪॥  
 ইতীতি । উগ্ধম্য উত্তোল্য । শক্রে ইন্দ্রঃ, বৃত্তং নানাহসয়ন্ ॥৩৫॥  
 তদিত্তি । অমুগ্ধান্ অসহমানঃ । মত্তো দ্বিপ ইতি শেষঃ ॥৩৬॥  
 গদেতি । শৃঙ্গিনঃ শৃঙ্গবস্তম্, উত্তোলিতগদস্ত সাদৃশ্যার্থমিদম্ ॥৩৭॥  
 তমিত্তি । বিযুধম্ অপরহস্তিগণরহিতম্ ॥৩৮॥  
 নেতি । সঙ্গমো বিচলিতভাবঃ । অপিশঙ্কেন ভীমস্ত চেতি গম্যতে ॥৩৯॥

আমি পুত্র দুর্ঘ্যোদনকে নিহত করিয়াছি ইহা শুনিয়া, আজ রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 শকুনির বুদ্ধিপ্রযুক্ত সেই সকল নিজেই অস্তায় কার্য্য স্বরণ করিবেন' ॥৩৪॥

এই কথা বলিয়া ভরতশ্চেষ্ট ও বলবান্ ভীমসেন—ইন্দ্র যেমন বৃত্তাসুরকে যুদ্ধে  
 আহ্বান করিয়াছিলেন, সেইরূপ দুর্ঘ্যোদনকে আহ্বান করিয়া গদা উত্তোলনপূর্ব্বক  
 গাত্তোখান করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র মহাবল দুর্ঘ্যোদন সেই আহ্বান সহ্য করিতে না  
 পারিয়া—মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ ভীমের দিকে  
 গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন পাণ্ডবেরা সকলে গদাধারী ও যুদ্ধার্থ উপস্থিত দুর্ঘ্যোদনকে শৃঙ্গযুক্ত  
 কৈলাসপর্ব্বতের স্তায় দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠীর হস্তীর স্তায় একাকী মহাবল দুর্ঘ্যোদনকে  
 পাইয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৩৮॥

তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ।

ভীমসেনস্তদা রাজন্ । হৃষ্যোধনমখাত্রবীৎ ॥৪০॥

রাজ্ঞাপি ধৃতরাষ্ট্রেণ স্বয়া চাস্মাস্থ যৎ কৃতম্ ।

স্মর তদুদ্রুতং কস্ম যদুদ্রুতং বারণাবতে ॥৪১॥

দ্রৌপদী চ পরিক্রিস্টা সভামধ্যে রজস্বলা ।

দ্যুতে যদ্বিজিতো রাজা শকুনেবুজ্জনিষ্ঠয়াৎ ॥৪২॥

যানি চান্ধানি ছুষ্ঠান্ । পাপানি কৃতবানসি ।

অনাগঃস্থ চ পার্শ্বেষু ভৃশ্য পশ্য মহৎ ফলম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

স্বংকৃতে নিহতঃ শেতে শরতলে মহাযশাঃ ।

গাস্মৈয়ো ভরতশ্চেষ্টঃ সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । উদ্রুত। উত্তোলিত। গদা যেন তম্ ॥৪০॥

রাজ্ঞেতি । বৃত্তং জাতম্, জতুগৃহদহনমিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥

দ্রৌপদীতি । শকুনেবুজ্জো নিষ্ঠয়ঃ প্রামাণ্যাবধারণং ভূয়াৎ । পাপানি পাপজনক-  
তাচরণানি । অনাগঃস্থ নিরপরাধেষু ॥৪২—৪৩॥

স্বদীতি । স্বংকৃতে স্বরিসিক্তম্, নিহত আহতঃ, শরতলে শরশয্যায়াম্ ॥৪৪॥

সেই সময়ে কেবল ভীমসেনের নহে—হৃষ্যোধনেরও ব্যস্ততা, ভয়, শ্রানি, কিংবা  
মনোবেদনা হয় নাই । হৃষ্যোধন তখন সিংহের জায় রণস্থলে দাঁড়াইলেন ॥৪০॥

রাজা । তাহার পর ভীমসেন শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্বতের জায় উত্তোলিত  
গদাধারী হৃষ্যোধনকে দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪০॥

‘হুয়াআ । রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং তুই আমাদের উপরে যে সকল দুর্ব্যবহার  
করিয়াছিলি এবং বারণাবতনগরে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, সেই সমস্ত এখন স্মরণ  
কর ॥৪১॥

হুয়াআ । তুই সভামধ্যে রজস্বলা দ্রৌপদীর যে কষ্ট দিয়াছিলি এবং শকুনের  
বুড়ির উপরে নির্ভর করিয়া দ্যুতক্রীড়ায় রাজা যুধিষ্ঠিরকে যে জয় করিয়াছিলি,  
আর নিরপরাধ পাণ্ডবগণের উপরে অশ্রান্ত যে সকল দুর্ব্যবহার করিয়াছিলি; আজ  
সেই সকল কার্যের গুরুতর ফল দর্শন কর ॥৪২—৪৩॥

মহাযশা, ভরতশ্চেষ্ট এবং আমাদের সকলের পিতামহ গঙ্গানন্দন ভীষ্ম তোর  
জন্তই আহত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪৪॥

(৪১)....যদুদ্রুতং বারণাবতে—নি । (৪২) দ্রৌপদী চ পরিক্রিস্টা... দ্যুতে চ যজিতো রাজা  
শকুনেবুজ্জনিষ্ঠয়াৎ—নি ।

হতো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ হতঃ শল্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 বৈরশ্চ চাদিকর্তাসৌ শকুনির্নিহতো যুধি ॥৪৫॥  
 ভ্রাতরশ্চ হতাঃ শূরাঃ পুত্রাশ্চ সহসৈনিকাঃ ।  
 রাজানশ্চ হতাঃ শূরাঃ সমরেষ্বনিবর্তিনঃ ॥৪৬॥  
 এতে চাম্বে চ নিহতা বহবঃ কত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 প্রাতিকামী তথা পাপো দ্রৌপদ্যাঃ ক্রেশকৃদ্ধতঃ ॥৪৭॥  
 অবশিষ্টেন্দ্রমেবৈকঃ কুলম্বেহিধমপুরুষঃ ।  
 স্বামপ্যস্ত হনিষ্যামি গদয়া নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৮॥  
 অস্ত তেহং রাণে দর্পং সর্বং নাশয়িতা নৃপ ।।  
 রাজ্যাশাং বিপুলাং চাপি পাণ্ডবেষু চ দ্রুততম্ ॥৪৯॥  
 দুর্যোধন উবাচ ।

কিং কথিতেন বহুনা যুধ্যস্বাস্ত ময়া সহ ।  
 অস্ত তেহং বিনেয্যামি যুদ্ধশ্রদ্ধাং বৃকোদর ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । আদিকর্তা প্রধানঃ প্রযোজকঃ ॥৪৫॥

ভ্রাতর ইতি । অনিবর্তিনঃ অপলায়িনঃ ॥৪৬॥

এত ইতি । প্রাতিকামী নামাহুচরঃ । ক্রেশকৃৎ বনোদ্ধঃখজনকঃ ॥৪৭॥

অবেতি । কুলম্বে বংশনাশকারী ॥৪৮॥

অন্তেতি । দ্রুততং দ্রব্যবহারক প্রতিশোধয়িত্বামীতি শেষঃ ॥৪৯॥

এবং তোর্ জ্ঞত্বই দ্রোণ, কর্ণ, প্রতাপশালী শল্য এবং শক্রতার প্রধান প্রযোজক  
 শকুনি যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৫॥

তোর্ বীর ভ্রাতারা, পুত্রেরা এবং যুদ্ধে অপলায়ী বীর রাজারা সৈন্তগণের সহিত  
 তোর্ জ্ঞত্বই নিহত হইয়াছেন ॥৪৬॥

এই সকল এবং অস্তান্ত কত্রিয়শ্রেষ্ঠ সকল ও দ্রৌপদীর ক্রেশকারী প্রাতিকামী  
 নিহত হইয়াছেন ॥৪৭॥

বংশনাশক ও নরাধম একমাত্র তুই এখন অবশিষ্টে রহিয়াছিস্ । আজ এই  
 গদাধারা তোকেও বধ করিব, এ বিষয়ে কোনও সন্দেহ নাই ॥৪৮॥

নরপাল । আমি আজ তোর্ সমস্ত দর্প ও রাজ্যের বিপুল আশা বিনষ্ট করিব  
 এবং পাণ্ডবগণের উপরে যে সকল দ্রব্যবহার করিয়াছিস্, তাহারও প্রতিশোধ  
 দিব ॥৪৯॥

(৪৯)---রাজ্যার্থং বৈ পুরা দ্বাজন্ । পাণ্ডবেষু যৎ কৃতম্—শি ।

কিং ন পশ্যসি মাং পাপ । গদাযুদ্ধে ব্যবস্থিতম্ ।  
 হিমবচ্ছিখরাকারাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাং ॥৫১॥  
 গদিনং কোহং মাং পাপ । জেতুংসহতে রিপুঃ ।  
 ত্রায়তো মুখ্যমানশ্চ দেবেষপি পুরন্দরঃ ॥৫২॥  
 মা বৃথা গর্জ্জ কোন্তেষু । শারদাত্মমিবাঙ্কলম্ ।  
 দর্শয়স্ব বলং যুদ্ধে যাবত্তেহং বিদ্বতে ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কথিতেন আশ্বপ্লাষাকরণেন । বিনেতামি নাশয়িষ্যামি ॥৫০॥  
 কিমিতি । হিমবচ্ছিখরাকারাং হিমালয়শৃঙ্গতুল্যাং হৃদাং দীর্ঘাক্ষেত্যর্থঃ ॥৫১॥  
 গদিনমিতি । গদিনং গদাধারিণম্ । উৎসহতে শক্লোতি ॥৫২॥  
 যেতি । শারদাত্মং শরৎকালীনো মেঘঃ, অঙ্কলং বৃথা ভ্রান্তবৃথা ॥৫৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘ভীম ! বহুতর আশ্বপ্লাষা করার প্রয়োজন কি ? এখন আমার সহিত যুদ্ধ কর; আমি আজ তোমার যুদ্ধের উৎকট আকাজক্ষা দূর করিব ॥৫০॥

পাপাত্মা ! দেখিতেছিস্ না কি—আমি হিমালয়পর্বতের শৃঙ্গতুল্য বিশাল গদাধারণ করিয়া গদাযুদ্ধে অবস্থান করিতেছি ॥৫১॥

পাপাত্মা ! আজ কোন্ শত্রু জায়-অহুসারে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে ? দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রও না ॥৫২॥

কুন্তীনন্দন ! শরৎকালের মেঘ যেমন বিনা জলে গর্জন করে, তুইও তেমন বৃথা গর্জন করিস্ না । তোমার যতখানি বল থাকে, তাহা আজ যুদ্ধে দেখা’ ॥৫৩॥

(৫২) ইতঃ পরং শ্লোকচতুষ্টয়মধিকং বহু বর্জ্য । তদ্বৃথা—  
 বদেতং কথিতং পূর্বে যদীয়ং ছবিচেষ্টিতম্ । সর্বং তত্র চ যে কিকিচ্ছকিতং কর্তুং যেষাং হি ॥১॥  
 অরণ্যে চাপি বলতিং দাত্তক পরবেশম্ । তথা রূপবিপর্যাসং কারিতাঃ স্ব ময়া বলাৎ ॥২॥

হতাশ্চ বাক্যবাক্তব্যং কয়ন্তল্যোহয়মাবয়োঃ ।

পতনং সস্ততি তু মে যদি নাম ভবেদ্যুধি ।

তদতিশ্রাধ্যমেব ত্রাং কালো বা তত্র কারণম্ ॥৩॥

অস্ত্যপি নহি মে জেতা ধর্মেণাভি রণাভিরে ।

ছয়না বা বিজেশ্যামসকীর্তিঃ স্বাততি ক্রবম্ ।

অধর্ম্যা চাবশতা চ পশ্যন্তস্যাব বৈ ক্রবম্ ॥৪॥

(৫৩) যাবত্তবেতি—নি, ... যাবন্নানু নিহসি তে—নি ।

তস্য তদ্বচনং শ্রদ্ধা পাণ্ডবাঃ সহস্রজয়াঃ ।

সৰ্বে সংপূজয়ামাস্তুত্বচো বিজিগীষবঃ ॥৫৪॥

তাং মন্তমিব যাতকং তলশব্দেন মানবাঃ ।

ভূয়ঃ সংহর্যয়ামাসু রাজন্ ! হুর্যোধনং নৃপম্ ॥৫৫॥

বৃংহস্তি কুঞ্জরাস্তত্র হয়া হেষস্তি চাসকৃৎ ।

শস্ত্রানি সংপ্রদীপ্যন্তে পাণ্ডবানাং জয়ৈষিণাম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং শল্যপৰ্ব্বণি  
গদাযুদ্ধে ভীমদুর্যোধনবাক্যে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

— — ❀ — —

#### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । সংপূজয়ামাসুঃ শ্রদ্ধাশ্রুতঃ । বিজিগীষবো বিজ্ঞেভূমিচ্ছবঃ ॥৫৪॥

তমিতি । তলশব্দেন করতলধ্বনিয়া । মানবা উদাসীনাঃ ॥৫৫॥

বৃংহস্তীতি । বৃংহিতং ববং কুর্কস্তি অ । হেষস্তি হেবাং ববং কুর্কস্তি অ চ । সংপ্রদীপ্যন্তে  
উত্তোলনেনোদ্ধনস্তি অ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্ব্বণি গদাযুদ্ধে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— — ❀ — —

জয়াভিলাষী সমস্ত পাণ্ডব ও সূর্য্যর দুর্যোধনের সেই কথা শুনিয়া তাঁহার  
প্রশংসা করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! অগ্ৰান্ত মানবেরা করতালি দিয়া মন্তহস্তীর জায় রাজা দুর্যোধনকে  
স্বাগত আনন্দিত করিল ॥৫৫॥

তখন জয়াভিলাষী পাণ্ডবপক্ষের হস্তিগণ বৃংহিতধ্বনি করিল, অশ্বগণ হেবারব  
করিয়া উঠিল এবং উত্তোলিত অস্ত্রগুলি চক্চক্ করিতে লাগিল ॥৫৬॥

— — ❀ — —

\* '...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ...' পি বহু বর্জ বা সো নি ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ যুদ্ধে মহারাজ ! স্তসংবৃত্তে হৃদ্যাকরণে ।  
উপবিষ্টেষু সর্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ॥১॥  
ততস্তালধ্বজো রামস্তয়োযুদ্ধ উপস্থিতে ।  
শ্রদ্ধা তচ্ছিত্যয়ো রাজন্ ! আজগাম হলায়ুধঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তং দৃষ্ট্বা পরমপ্ৰীতাঃ পাণ্ডবাঃ সহকেশবাঃ ।  
উপগম্যোপসংগৃহ্য বিধিবৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩॥  
পূজয়িত্বা ততঃ পশ্চাদিদং বচনমব্রুবন্ ।  
শিত্যয়োঃ কোশলং যুদ্ধে পশ্য রামেতি পার্শ্বিব ! ॥৪॥  
অত্রবীচ্চ তদা রামো দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং সপাণ্ডবম্ ।  
দুর্যোধনকং কোরব্যং গদাপাণিমবস্থিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিরিতি । স্তসংবৃত্তে অবগতঃ সম্ভবতি । তালস্তালধ্বজং কৃত্তো ধ্বজো যন্ত নঃ ॥১—২॥  
তমিতি । উপসংগৃহ্য চরণৌ, প্রত্যপূজয়ন্ প্রণামেন ॥৩॥  
পূজয়িত্বেতি । শিত্যয়োভীমসেনদুর্যোধনয়োঃ, কোশলং নৈপুণ্যম্ ॥৪॥  
অত্রবীদিত্তি । কোরব্যমিতি বিশেষণং দুর্যোধনাস্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অতিদারুণ সেই যুদ্ধ অবশ্য সম্ভবপর হইলে  
এবং মহাত্মা পাণ্ডবেরা সকলে উপবেশন করিলে, তালধ্বজ ও হলায়ুধ বলরাম  
নিজের শিত্য ভীম ও দুর্যোধনের যুদ্ধ আরম্ভ হইতেছে শুনিয়া সেস্থানে আগমন  
করিলেন ॥১—২॥

তঁাহাকে সমাগত দেখিয়া, কৃষ্ণ ও পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া নিকটে  
যাইয়া তঁাহার চরণ ধারণ করিয়া যথাবিধানে নমস্কার করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তঁাহারা সেইভাবে বলরামের সম্মান করিয়া বলিলেন—‘রাম !  
আপনি আপনার শিত্য দুইজনের গদাযুদ্ধনৈপুণ্য দর্শন করুন’ ॥৪॥

তখন পাণ্ডবগণের সহিত কৃষ্ণকে এবং গদাধারী কুরুবংশীয় দুর্যোধনকে অবস্থিত  
দেখিয়া বলরাম বলিলেন—॥৫॥



চত্বারিংশদহান্তত্বং যে চ মে নিঃসৃতস্ত বৈ ।

পুষ্পেণ সঙ্গ্রহাতোহস্মি শ্রবণে পুনরাগতঃ ।

শিষ্যয়োৰ্বে গদাযুদ্ধং দ্রষ্টুকামোহস্মি মাধব ! ॥৬৥

ভারতকৌমুদী

চত্বারিংশদ্বিতি । হে মাধব ! অস্ত, চত্বারিংশদহানি দিনানি যে চ অহনী দিনে ইতি মিলিত্বা বিচত্বারিংশদহানি নিঃসৃতস্ত ষাট্রিকাত্তীৰ্ধষাট্রায়াং নির্গতস্ত মে যম অতিক্রামন্তীতি শেবঃ । তত্র বিচত্বারিংশদিনসংখ্যাপূরণপ্রদশনার্থং ষাট্রিকাত্তো ষাট্রিকালীনং নক্ষত্রং কুরু-  
ক্ষেত্রোপস্থিতিকালীনং নক্ষত্রক নিবেদয়তি পুষ্পেণেতি । পুষ্পেণ পুষ্পানক্ষত্রেণ বিশিষ্টে দিবসে  
সঙ্গ্রহাতঃ ষাট্রিকাতঃ কৃতযাত্তোহস্মি, পুনঃ শ্রবণে একং শ্রবণানক্ষত্রং গতম্, দ্বিতীয়শ্রবণা-  
নক্ষত্রযুক্তদিনে ইহাগতঃ । শিষ্যয়োৰ্ভ্যমসেনদুর্যোধনরোরিদানীঃ গদাযুদ্ধং দ্রষ্টুকামোহস্মি ।  
“পুনরগ্রধমে ভেদে” ইত্যমরোক্তেঃ পুনঃশব্দেনৈতৎ সূচিতম্ । পুষ্পাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি  
পঞ্চদশ নক্ষত্রানি, পুনর্নিষ্ঠাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি সপ্তবিংশতিনক্ষত্রানি মিলিত্বা বিচত্বারিংশ-  
দ্রক্ষত্রানি ভবন্তীতি বিচত্বারিংশদিনেষু তৎসংস্করণং ন কচ্চিদিরোষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ।

ভীষ্মপর্কণি সপ্তদশাধ্যায়ে “মধাবিষয়গঃ সোমন্তদ্দিনং প্রত্যপত্তত” ইত্যাদি দ্বিতীয়শ্লোক-  
ব্যাখ্যানাবলম্ব্যে বিস্তরেণাত সৰ্ব্বথা স্তুতামন্তঃ প্রদর্শিতমহুগক্লেদম্ । নীলকণ্ঠব্যাখ্যানত্ব  
তত্রোক্তভারতসাংবিদ্রীষচনবিরোধাদিনা হেয়ম্ ॥৬৥

ভারতভাবদীপঃ

তথিহিতি ॥১—৫॥ চত্বারিংশদহান্তত্বং যে চ মে নিঃসৃতস্ত বৈ । পুষ্পেণ সঙ্গ্রহাতোহস্মি  
শ্রবণে পুনরাগত ইতি । নহু শ্রবণেহত্র যুদ্ধসমাপ্তিদৃষ্টতে তদনুপাতেন যুদ্ধারম্ভো যুগ্মশীর্ষে  
ভবিভূং বুধ্যতে, “অষ্টাদশাহানি যুদ্ধমভূ”দিতি বচনাৎ, এবং যুদ্ধারম্ভং প্রকৃত্য ভীষ্মপর্কণি  
সঙ্গ্রহবাক্যম্—“মধাবিষয়গঃ সোমন্তদ্দিনং সঙ্গ্রহপত্ততে”তি মধায়াং যুদ্ধারম্ভপ্রদর্শকং বিবধ্যতে ।  
তথাযে রেবত্যাং যুদ্ধসমাপ্ত্যাপত্তেরিত্যুপক্রমোপসংহারয়োবিরোধো দুঃসমাধেয় ইতি চেৎ,  
সত্যম্ উপসংহারস্ত নিরীতার্বকত্বাভিদুরোধেনোপক্রমস্ত নেরস্বান্বয়বিষয়গ ইত্যস্তায়মর্থঃ—  
অত্র মধাশব্দেন তৎসংস্করাঃ পিতরো লক্ষ্যন্তে, “মধানক্ষত্রং পিতরো দেবতে” ইতি ঐতেরিতি  
মধায়াং পিতৃসম্বন্ধিভাবধারণাৎ । তেন যুদ্ধে যুতানামুত্তমদেহপ্রদানার্থং চত্বস্তদা পিতৃলোকে  
সরিহিতোহভূদিতি স্বর্গিণাং দিব্যদেহলাভশ্রদ্ধাধীন ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । যুদ্ধারম্ভস্ত যুগ্মশীর্ষে  
ইতি ভীষ্মপর্কণি নিপুণতরুপপাদিতং তত্র বিশ্বকর্ম্যম্ ॥৬—১২॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্রিশোহুধ্যায়ঃ ॥৩২॥

‘কৃষ্ণ ! ষাট্রিকা হইতে নির্গত হওয়ার পর আজ আমার বিয়াল্লিশ দিন অতীত  
হইতেছে । আমি পুষ্পানক্ষত্রে ষাট্রিকা হইতে প্রস্থান করিয়াছিলাম, (মধ্যে এক  
শ্রবণানক্ষত্র গিয়াছে,) দ্বিতীয় শ্রবণানক্ষত্রে এখানে আসিয়াছি । এখন আমার শিষ্য  
ভীষ্ম ও দুর্যোধনের গদাযুদ্ধ দেখিবার ইচ্ছা করিতেছি’ ॥৬॥

(৬)....চত্বারিংশদহান্তত্বং যেংসি মে...পি ।

ততস্তদা গদাহস্তৌ দুৰ্য্যোধনবৃকোদরৌ ।  
 যুদ্ধভূমিগতো বীরাবৃত্তাবেব বিরেজতুঃ ॥৭॥  
 কৃষ্ণৌ চাপি মহেশ্বাসাবভিবাণ্ড হলায়ুধম্ ।  
 সম্বজাতে পরিশ্রীতং শ্রীয়মাণৌ যশস্বিনৌ ॥৮॥  
 মাদ্রীপুত্রৌ তথা শুরৌ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ।  
 অভিবাণ্ড স্থিতা রাজন্ ! রৌহিণেয়ং মহাবলম্ ॥৯॥  
 ভীমসেনোহথ বলবান্ পুত্রস্তব জনাধিপ ! ।  
 তথৈব চোদ্যতগদৌ পূজয়ামাসতুৰ্বলম্ ॥১০॥  
 স্বাগতেন চ তং তত্র প্রতিপূজ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 পশ্য যুদ্ধং মহাবাহো ! ইতি তে রামমব্রুবন্ ।  
 এবমুচুমহাত্মানং রৌহিণেয়ং নরাধিপাঃ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিরেজতুবীরশোভয়া শুভভাতে ॥৭॥  
 কৃষ্ণাবিতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ, মহেশ্বাসৌ মহাধনুর্ধরৌ, সম্বজাতে আলিঙ্গিতুঃ ॥৮॥  
 মাদ্রীতি । রৌহিণেয়ং রৌহিণ্যাঃ পুত্রং বলদেবম্ ॥৯॥  
 ভীমেতি । পূজয়ামাসতুঃ দূরাং প্রণামেনেতি শেষঃ, বলং বলতমম্ ॥১০॥  
 স্বাগতেনেতি । নরাধিপাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া রাজানঃ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

তাহার পর বীর ভীমসেন ও দুৰ্য্যোধন গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধস্থানে যাইয়া বীরশোভার শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাধনুর্ধর ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সমুপস্থিত হইয়া সমুপস্থিত বলরামকে অভিবাদন করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! নকুল, সহদেব এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র মহাবল রামকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলেন ॥৯॥

নরনাথ ! বলবান্ ভীমসেন এবং আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন দূর হইতে গদা উত্তোলনপূর্ব্বক প্রণাম করিয়া বলরামের সম্মান করিলেন ॥১০॥

রাজারা বার বার স্বাগতপ্রশ্ন করিয়া, সম্মান দেখাইয়া, মহাবল রামকে বলিলেন—‘মহাবাহু ! আপনি ইহাদের যুদ্ধ দর্শন করুন’ ॥১১॥

(৭) ইত্যঃ পরম্—ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা পরিষজ্য হলায়ুধম্ । স্বাগতং কুশলকামৈ পৰ্য্য-  
 পূজয়ামাসতম্ ॥ ইত্যধিকশ্লোকঃ—পি বজ বর্জ বা সো । (৮)---পরিশ্রীতৌ.. বজ বর্জ বা  
 নি । (১১)---প্রতিপূজ্য নরাধিপাঃ...বজ বর্জ । রৌহিণেয়ং মহাবলঃ—বর্জ ।

পরিষজ্য তদা রামঃ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়ানপি ।  
 অপৃচ্ছৎ কুশলং সর্বান্ পার্থিবাংশ্চামিতৌজসঃ ।  
 তথৈব তে সমাসাচ্চ পপ্রচ্ছুস্তমনাময়ম্ ॥১২॥  
 প্রত্যভ্যর্চ্য হনৌ সর্বান্ কত্রিয়াংশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 কৃৎস্না কুশলসংযুক্তাং সংবিদঞ্চ যথাবয়ঃ ॥১৩॥  
 জনার্দনং সাত্যকিঞ্চ প্রেমুণা স পরিষস্বজে ।  
 মুর্দ্ধি চৈতাবপাজ্জায় কুশলং পর্যাপৃচ্ছত ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তৌ চৈনং বিধিবজ্রাজন্ । পূজয়ামাসতুর্গুরুম্ ।  
 ব্রহ্মাণমিব দেবেশমিল্লোপেল্লৌ মুদা যুতো ॥১৫॥  
 ততোহব্রবীদ্ধর্মহতো রৌহিণেয়মরিন্দমম্ ।  
 ইদং ভ্রাত্রোর্মহাযুদ্ধং পশ্য রামেতি ভারত ! ॥১৬॥  
 তেষাং মধ্যে মহাবাহুঃ শ্রীমান্ কেশবপূর্বজঃ ।  
 ঋষিশং পরমশ্রীতঃ পূজ্যমানো মহারথৈঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । তং রামম্, অনাময়মারোগ্যম্ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥  
 প্রতীতি । হনৌ রামঃ । সংবিদং প্রহস্ । পরিষস্বজে আলিঙ্গিত ॥১৩—১৪॥  
 তাবিত্তি । শুক্লং জ্যেষ্ঠভ্রাতরং বলদেবম্ । উপেক্ষ্য বামনাস্বকে বিকূঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । রৌহিণেয়ং বলদেবম্ । ভ্রাত্রোষ্ঠী মনেনদুর্ঘোষনমোঃ, ভীমো রামস্ত  
 পিতৃশ্বপুত্রস্বাং ভ্রাতা, দুর্ঘোষনোহপি তৎপর্যায়স্বাং ভ্রাতৈবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

তখন বলরাম পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণকে আলিঙ্গন করিয়া, উক্ত সকলের এবং  
 অমিতৌজা রাজগণের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন; আবার সেইরূপই তাঁহারাও  
 নিকটবর্তী হইয়া বলরামের অনাময়প্রশ্ন করিলেন ॥১২॥

পরে বলরাম মহাত্মা কত্রিয় সকলকে সম্মান দেখাইয়া, বয়স অনুসারে মঙ্গল-  
 প্রশ্ন করিয়া, কৃৎস্ন ও সাত্যকিকে আলিঙ্গন করিলেন এবং তাঁহাদের মস্তকাজাগ  
 করিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩—১৪॥

রাজা । ইন্দ্র ও উপেন্দ্র যেমন দেবাধিপতি ব্রহ্মাকে পূজা করেন, তেমন দৃষ্টেচিত্ত  
 কৃৎস্ন ও সাত্যকি (বিশেষভাবে অভিযান করিয়া) বলরামের পূজা করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন । তদনন্তর মুখিষ্ঠির শক্রদমনকারী বলরামকে বলিলেন—‘রাম ।  
 ভ্রাতাদের এই মহাযুদ্ধ দর্শন কর’ ॥১৬॥

(১২)...পাণ্ডবান্ সহ সৃঞ্জয়ান্—নি । পপ্রচ্ছুস্তমনাময়ম্...পি । (১৩)...কৃৎস্না কুশলসংযুক্তাং  
 —নি । (১৪)...মুদাযিতৌ—নি ।

স বভৌ রাজমধ্যস্থো নীলবাসাঃ সিতপ্রভঃ ।

দিবীব নক্ষত্রগণৈঃ পরিকীর্ণো নিশাকরঃ ॥১৮॥

ততস্তয়োঃ সন্নিপাতস্তমুলো লোমহর্ষণঃ ।

আসীদস্তকরো রাজন্ ! বৈরশ্চ তব পুত্রয়োঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কণি

গদাযুদ্ধে বলদেবাগমনে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:❀:—

## ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:❀:—

জনমেজয় উবাচ ।

পূর্বমেব বদ। রামস্তন্মিহ যুদ্ধ উপস্থিতে ।

আগন্ত্য কেশবং যাতো বৃষ্ণিভিঃ সহিতঃ প্রভুঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ভেষামিতি । কেশবস্ত পূর্বকো জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলদেবঃ স্তবিশদ্বপাখিনঃ ॥১৭॥

স ইতি । সিতপ্রভঃ স্তবকাস্তিঃ । পরিকীর্ণঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১৮॥

তত ইতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । পুত্রয়োভীমহর্ষ্যোবনয়োঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি গদাযুদ্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:❀:—

পরে মহাবাহু বলরাম তাঁহাদের মধ্যে উপবেশন করিলেন এবং মহারথেরা তাঁহার সম্মান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তৎকালে নীলবসনধারী ও স্তবকাস্তি বলরাম রাজাদের মধ্যে থাকিয়া আকাশে নক্ষত্রপরিবেষ্টিত চন্দ্ৰের স্থায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রদ্বয়ের (ভীম ও হর্ষ্যোবনের) শত্রুতার অবসানকারী তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

—:❀:—

(১৮)....পরিবীতো নিশাকরঃ . নি। (২০) বৈরশ্চ বিধিৎসয়োঃ . নি। ❀

চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ পি বহু বর্জ বা সো নি।

সাহায্যং ধাত্তরাষ্ট্ৰস্য ন চ কৰ্ত্তাস্মি কেশব ! ।

ন চৈব পাণ্ডুপুত্ৰাণাং গমিস্যামি যথাগতম্ ॥২॥

এবমুক্ত্বা তদা রামো যাতঃ শত্রুনিবৰ্হণঃ ।

তস্য চাগমনং ভূয়ো ব্রহ্মান ! শংসিতুমহসি ॥৩॥ (বিশেষকম্)

আখ্যাহি মে বিস্তরশঃ কথং রাম উপস্থিতঃ ।

কথঞ্চ দৃষ্টবান্ যুদ্ধং কুশলো হসি মে মতঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপপ্লব্যনিবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মহ ।

প্ৰেষিতো দ্বতরাষ্ট্ৰস্য সমীপং মধুসূদনঃ ।

শমং প্ৰতি মহাবাহো ! হিতার্থং সৰ্বদেহিনাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা সজয়দ্বতরাষ্ট্রসংবাদেন পদাযুক্তং প্রস্তুত্যা প্রসঙ্গাজনমেজয়বৈশম্পায়নসংবাদেন বলদেবভীৰ্থখাত্ৰাং বর্ণয়িতুমুপক্রমতে জনমেজয় উবাচ । পূৰ্ব্বনিত্তি । আমহ্মা বিজ্ঞাপ্য, যাত্ত্বীৰ্ধপৰ্যটনার প্রস্থিতঃ, প্রতুবলপ্রভাবশালী । কিমামহ্মোক্ত্যাহ সাহায্যমিতি । যথাগতং যথেষ্টম্ । শত্রুণাং নিবৰ্হণঃ দময়িত্বা ॥১—৩॥

আখ্যাহীতি । কুশলো বৃত্তাস্তকথননিপুণঃ ॥৪॥

উপেতি । উপপ্লব্যে বিরটনগরবিশেষে নিবিষ্টেষু স্থিতেষু । প্ৰেযিতঃ পাণ্ডবৈঃ । শমং প্ৰতি সন্ধিবিষয়ে । যচ্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! ‘কৃষ্ণ ! আমি তুৰ্য্যোধনেরও সাহায্য করিব না এবং যুধিষ্ঠিরেরও সাহায্য করিব না, কিন্তু আমি আপন ইচ্ছানুসারে দেশ ভ্রমণ করিব’ কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, কৃষ্ণকে উক্করূপ জানাইয়া, প্রভাবশালী ও শত্রুদমনকারী বলরাম বৃষ্ণিবংশীয়গণের সহিত মিলিত হইয়া যখন ছারকা হইতে প্রশ্রুত করিয়াছিলেন, তখন আবার তিনি কেন কুরুক্ষেত্রে আসিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১—৩॥

মহর্ষি ! আমার মতে—আপনি বৃত্তাস্ত বলিতে বড়ই নিপুণ ; অতএব বিস্তর-ক্রমে বলুন—বলরাম কুরুক্ষেত্রে কেন আসিলেন এবং কি ভাবেই বা যুদ্ধদর্শন করিলেন’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু জনমেজয় ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা উপপ্লব্যনগরে থাকিতে তাঁহারা সমস্ত প্রাণীর মঙ্গলের নিমিত্ত সন্ধিস্থাপনের উদ্দেশ্যে হস্তিনা-নগরে দ্বতরাষ্ট্রের নিকটে কৃষ্ণকে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ‘কুশলো হসি সমতঃ...পি । (৫) উপপ্লব্যে নিবিষ্টেষু...পি, উপপ্লব্যে নিবিষ্টেষু...নি ।



স গজা হস্তিনপুরং ধৃতরাষ্ট্রেং সমেত্য চ ।  
 উক্তবান্ বচনং তথ্যং হিতকৈব বিশেষতঃ ।  
 ন চ তৎ কৃতবান্ রাজা যথাখ্যাতং হি তৎ পুরা ॥৬॥  
 অনবাপ্য শমং তত্র কৃষ্ণঃ পুরুষসত্তমঃ ।  
 আগচ্ছত মহাবাহুরুপপ্লব্যং জনাধিপ ! ॥৭॥  
 ততঃ প্রত্যাগতঃ কৃষ্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রবিসর্জিতঃ ।  
 অক্রিয়াবান্ নরব্যাত্র । পাণ্ডুবানিদমব্রবীৎ ॥৮॥  
 ন কুর্বন্তি বচো মহং কুরবঃ কালচোদিতাঃ ।  
 নির্গচ্ছধ্বং পাণ্ডবেয়াঃ ! পুষ্টেণ সহিতা ময়া ॥৯॥  
 ততো বিভজ্যমানেষু বলেষু বলিনাং বরঃ ।  
 প্রোবাচ ভ্রাতরং কৃষ্ণং রৌহিণেয়ো মহামনাঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তথ্যং সত্যম্ । আখ্যাতং কৃষ্ণেন, পুরা পূর্বম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 অনবাপ্যেতি । শমং সন্ধিস্বীকারেণ শান্তিস্বীকারম্ ॥৭॥  
 তত ইতি । অক্রিয়াবান্ দুর্ঘ্যোধনেন সন্ধানস্বীকারাৎ অকৃতকার্য্যঃ ॥৮॥  
 নেতি । মহং মম, কালেন চোদিতা মরণায় প্রেরিতাঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । বিভজ্যমানেষু উভয়পক্ষে দানায় বিভক্তিক্রিয়মাণেষু, বলেষু সৈন্তেষু ॥১০॥

কৃষ্ণ হস্তিনাপুরে যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া, বিশেষভাবে হিত-  
 জনক ও সত্য বাক্য সকল বলিলেন ; কিন্তু পূর্বের কৃষ্ণ যাহা বলিলেন, রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্র তাহা করিলেন না ॥৬॥

রাজা ! মহাবাহু ও পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সেখানে সন্ধির অঙ্গীকার না পাইয়া,  
 পুনরায় উপপ্লবানগরে ফিরিয়া আসিলেন ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দুর্ঘ্যোধন বিদায় করিলে, কৃষ্ণ অকৃতকার্য্য হইয়া  
 ফিরিয়া আসিয়া পাণ্ডবগণকে এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘পাণ্ডবগণ ! কৌরবেরা কালপ্রেরিত হইয়া আমার বাক্য অনুসারে সন্ধি  
 করিতে স্বীকার করিল না, অতএব আগনারা আমার সহিত মিলিত হইয়া এই পুষ্টা-  
 নক্রেই যুদ্ধার্থ নির্গত হউন’ ॥৯॥

তদনন্তর কৃষ্ণ সৈন্য বিভাগ করিতে লাগিলে, বলিশ্রেষ্ঠ ও প্রশস্তচিত্ত বলরাম  
 ভ্রাতা কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

(৬)....হি তে পুরা...পি বঙ্গ বর্জ । (৮)....অক্রিয়ায়াং...বর্জ নি ।



তেষামপি মহাবাহো ! সাহায্যং যধুসূদন ! ।  
 ক্রিয়তামিতি তৎ কৃষ্ণো নাস্তি চক্রে বচস্তদা ॥১১॥  
 ততো মন্যুপরীতাত্মা জগাম যত্ননন্দনঃ ।  
 তীৰ্থযাত্রাং হনুধরঃ সরস্বত্যাং মহাযশাঃ ॥১২॥  
 মৈত্রেয়নকত্রয়োগেন সহিতঃ সৰ্বযাদবৈঃ ।  
 আশ্রয়ামাস ভোজস্ব দুৰ্য্যোধনমরিন্দমম্ ।  
 যুধুধানেন সহিতো বাহুদেবস্ব পাণ্ডবান্ ॥১৩॥  
 রৌহিণেয়ে গতে শুরে পুষ্টো মধুসূদনঃ ।  
 পাণ্ডবেয়ান্ পুরস্কৃত্য যযাতিমুখঃ কুরুন্ ॥১৪॥  
 গচ্ছস্বেব পথিস্বস্থ রামঃ প্রেষ্যান্মুবাচ হ ।  
 সস্তারাংস্তীৰ্থযাত্রায়াঃ সৰ্বোপকরণানি চ ।  
 আনয়ধ্বং দ্বারকায়াযমান্ বৈ যাজ্ঞকাংস্তথা ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানান্ । অস্ত রৌহিণেয়স্ত ॥১১॥  
 তত ইতি । মন্যুনা কৃষ্ণকর্ষকস্বমতপরিভ্যাগাৎ দৈন্তেন পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥১২॥  
 মৈত্রেতি । মৈত্রেয়নকত্রয়োগেন । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । যুধুধানেন সাত্যকিনা ।  
 অত্রৈদমবধেয়ম্—আদৌ বলদেবঃ পুশ্যানক্রে তীৰ্থপর্যটনার দ্বারকাতো গতঃ ; তদনন্তরং  
 তদনন্তরম্বিনে অমুরাধানক্রে কৃতবৰ্ম্মা দুৰ্য্যোধনপক্ষঃ কৃষ্ণঃ সাত্যকিচ পাণ্ডবপক্ষমাত্রমিতুং  
 দ্বারকাতো অগ্নুরিতি । ষট্-পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 রৌহিণেয় ইতি । রৌহিণেয়ঃ রামঃ । পুরস্কৃত্য উদ্ভিষ্ট । সাত্যকিরপি ॥১৪॥  
 গচ্ছরিতি । প্রেষ্যান্ ভূত্যান্ । সস্তারাং প্রয়োজনীয় ভব্যানি । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 ‘মহাবাহু মধুসূদন ! পাণ্ডবদেবও সাহায্য কর’ । কিন্তু কৃষ্ণ তাহার সে কথা  
 রক্ষা করিলেন না ॥১১॥

তাহার পর পুশ্যানক্রে যশস্বী যত্ননন্দন বলরাম (কৃষ্ণ নিজ মত পরিভ্যাগ  
 করায়) হুঃখিত হইয়া, তীৰ্থপর্যটনের জন্য সরস্বতীনদীতে গমন করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অমুরাধানক্রে কৃতবৰ্ম্মা বহুতর যাদবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া  
 শক্রদমনকারী দুৰ্য্যোধনের পক্ষে যাইবার জন্য প্রস্থান করিলেন ; আর কৃষ্ণ ও  
 সাত্যকি পাণ্ডবগণের পক্ষে চলিলেন ॥১৩॥

বীর বলরাম পুশ্যানক্রে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণ ও সাত্যকি পাণ্ডবপক্ষ লক্ষ্য  
 করিয়া কুরুদেশের প্রতি অমুরাধানক্রে দ্বারকা হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

(১৩) মৈত্রেয়নকত্রযোগেষু...ভোজস্ব পি,...দুৰ্য্যোধনমরিন্দমঃ...নি ।

সুবর্ণং রজতকৈব ধেনুর্বাণাসি রাজিনঃ ।  
 কুঞ্জরাংশ্চ রথাংশ্চৈব খরোষ্ট্রবাহনানি চ ॥১৬॥  
 কিপ্রমোনীয়তাং সর্বং তীর্থহেতোঃ পরিচ্ছদম্ ।  
 প্রতিশ্রোতঃ সরস্বত্যা গচ্ছধ্বং শীঘ্রগামিনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজিচ্চানয়ধ্বং বৈ শতশ্চ দ্বিজবর্তান্ ।  
 এবং সন্নিশ্চ তু প্রেষ্ঠান্ বলদেবো মহাবলঃ ॥১৮॥  
 তীর্থযাত্রাং যযৌ রাজন্ ! কুরুণাং বৈশসে তদা ।  
 সরস্বতীং প্রতিশ্রোতঃ সমুদ্রাদভিজগ্মিবাণ্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋত্বিগ্ভিশ্চ হুত্বিগ্ভিশ্চ তথানৈর্দ্বিজসত্তমৈঃ ।  
 রথৈর্গজৈস্তথানৈশ্চ প্রেষ্ঠৈশ্চ ভরতবর্ত ! ।  
 গোখরোষ্ট্রপ্রযুক্তৈশ্চ যানৈশ্চ বহুভিবৃতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

সুবর্ণমিতি । স্বর্ণা গর্দভা উষ্ট্রাশ্চ বাহনানীতি খরোষ্ট্রবাহনানি । পরিচ্ছদং বসনাদিকম্ ।  
 প্রতিশ্রোতঃসমনাদেশস্ত অবস্থিতিস্থানানুসন্ধানার্থঃ ॥১৬—১৭॥  
 ঋত্বিজ ইতি । ঋত্বিজঃ পুরোহিতান্ । বিশসন্তি হিংসরীতি বিশসা যোদ্ধারস্তো-  
 মিদমিতি বৈশসং যুদ্ধং তন্নিব্ কুরুণাওবুদ্ধপ্রাক্কাল ইত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥  
 ঋত্বিগ্ভিরিতি । প্রেষ্ঠৈর্দাতৈঃ । অভিজগ্মিবানিত্যনুবৃত্তিঃ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

বলরাম নির্গত হইয়া পথে ভূত্যাগণকে বলিলেন—‘তীর্থযাত্রার প্রয়োজনীয়  
 জব্য, সমস্ত উপকরণ, অগ্নি ও পুরোহিতগণকে দ্বারকায় আনয়ন কর ॥১৫॥

সুবর্ণ, রৌপ্য, ধেনু, বস্ত্র, অশ্ব, হস্তী, রথ, গর্দভ, উষ্ট্র—এই সমস্ত বস্তু এবং  
 তীর্থে পরিধানোপযোগী বস্ত্র সম্বল আনয়ন কর, ক্রতুগামী লোকেরা সরস্বতীনদীর  
 স্রোতে প্রতিকূলে গমন কর’ ॥১৬—১৭॥

‘পুরোহিত এবং শত শত ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে আনয়ন কর’ এইরূপে ভূত্যাগণকে  
 আদেশ করিয়া মহাবল বলরাম কুরুক্ষেত্রযুদ্ধারম্ভের পূর্বে তীর্থপর্যটনের জন্ত  
 গমন করিলেন এবং রাজা ! তিনি সমুদ্র হইতে সরস্বতীনদীর স্রোতের প্রতিকূল  
 দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮—১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে তিনি—পুরোহিত, বহু, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ, রথ, হস্তী, অশ্ব,  
 দাস এবং গরু, গর্দভ ও উষ্ট্রচালিতযানে পরিবেষ্টিত ছিলেন ॥২০॥

(১৯)·· সমুদ্রাদভিজগ্মিবাণ্··পি বঙ্গ বর্জ বা ।

শ্রাস্তানাং ক্রান্তবপুষাং শিশুনাং বিপুলায়ুষাম্ ।  
 দেশে দেশে তু দেয়ানি দানানি বিবিধানি চ ।  
 অর্চায়ৈ চার্ধিনাং রাজন্ । রূপ্তানি বহুশস্তথা ॥২১॥  
 যো যো যত্র দ্বিজো ভোজ্যং ভোক্তুং কাময়তে তদা ।  
 তস্য তস্য তু তত্রৈবগুপাজহুস্তদা নৃপ । ॥২২॥  
 তত্র স্থিতা নরা রাজন্ । রৌহিণেষু শাসনাৎ ।  
 ভক্ষ্যপেষু কুর্বন্তি রাশীংস্তত্র সমস্ততঃ ॥২৩॥  
 বাসাংসি চ মহার্হাণাং পর্যাক্তান্তরণানি চ ।  
 পূজার্থং তত্র রূপ্তানি বিপ্রাণাং সুখমিচ্ছতাম্ ॥২৪॥  
 যত্র যঃ স্বপতে বিপ্রো যো বা জাগতি ভারত ।।  
 তত্র তত্রৈব সর্বস্য রূপ্তং সর্বমপশ্যত ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রাস্তানামিতি । বিপুলায়ুষাম্ অধিকবয়স্যাং বৃদ্ধানামিত্যর্থঃ । অর্চায়ৈ অর্চা এব  
 সন্তোষায়, রূপ্তানি রায়সহচরৈঃ সম্পাদিতানি । অরুণি সন্তোষায়ঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

য ইতি । ভোজ্যং খাদ্যম্ । উপাজহু রায়সহচরাঃ দহুঃ ॥২২॥

তত্রৈতি । রৌহিণেষু রায়সু, শাসনাদাদেশাৎ ॥২৩॥

বাসাংসীতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । পূজার্থং সন্তোষার্থম্, রূপ্তানি সম্পাদিতানি ॥২৪॥

যত্রৈতি । যত্র বাদৃশ্যং শয্যায়াম্, স্বপতে স্বপিত্তি । অপশ্যত রানঃ ॥২৫॥

রাজা । তখন বলরামের সহচরেরা দেশে দেশে শ্রাস্ত, ক্রান্ত, শিশু, বৃদ্ধ ও  
 প্রার্থীগণের সন্তোষ বিধানের জন্য বহুতর নানাবিধ দ্রব্য দান করিতে থাকিল ॥২১॥

রাজা । সেই সময়ে যে যে দেশে যে যে ব্রাহ্মণ যে যে খাদ্য চাহিতে  
 লাগিলেন, বলরামের সহচরেরা সেই সেই দেশে সেই সেই ব্রাহ্মণকে সেই সেই  
 খাদ্যই দিতে লাগিল ॥২২॥

রাজা । তত্রত্য লোকেরা বলরামের আদেশে সর্বত্রই রাশি রাশি খাদ্য ও  
 পানীয় দ্রব্য সম্পন্ন করিত ॥২৩॥

সুখাভিলাষী ব্রাহ্মণগণের সন্তোষের জন্য মহামূল্য বস্ত্র সকল পর্যাক্তের উপরে  
 আস্তৃত করিয়া দিত ॥২৪॥

ভারতনন্দন । যে ব্রাহ্মণ যেক্রপ শয্যায় শয়ন করিতেন এবং যে ব্রাহ্মণ

(২১) ...অর্চা বৈ চার্ধিনাং রাজন্ । ...রূপ্তান্ রববরৈস্তথা—পি । (২২) ...উপচকুস্তদা  
 নৃপ ।—পি ।

যথাস্থং জনঃ সর্বো যাতি তিষ্ঠতি বৈ তদা ।  
 যাতুকামস্ত যানানি পানানি তৃষিতস্ত চ ॥২৬॥  
 বৃদ্ধক্ষিতস্ত চামানি স্বাদুনি ভরতর্ষভ । ।  
 উপাজহ্নুর্নাস্তত্র বস্ত্রাণ্যভরণানি চ ॥২৭॥  
 স পশ্চাৎ প্রবভৌ রাজন্ । সর্বশ্চৈব স্থাবহঃ ।  
 স্বর্গোপমস্তদা বীর ! নরাণাং তত্র গচ্ছতাম্ ॥২৮॥  
 নিত্যপ্রমুদিতোপেতঃ স্বাহুভক্ষ্যো জলান্বিতঃ ।  
 বিপণ্যাপণপণ্যানাং নানাজনশতৈর্বৃতঃ ।  
 নানাক্রমলতোপেতো নানারত্নবিতৃষিতঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যথেষ্টি । যাতুকামস্ত সহচরতাধেয় । পানানি পেরজব্যানি ॥২৬॥  
 বৃদ্ধক্ষিতস্তেতি । বৃদ্ধা ভোজনেচ্ছা অস্ত সপ্নাতেতি বৃদ্ধক্ষিতস্ত ॥২৭॥  
 স ইতি । স্বর্গোপমঃ স্বর্গীয়পথতুল্যঃ । নিত্যং প্রমুদিতেন আনন্দেনোপেতঃ, স্বাদুনি  
 ভক্ষ্যানি যন্ত সঃ । বিপণ্যো বিক্রয়দ্রব্যানাং শ্রেণ্যন্ত আপণাঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহাণি চ পণ্যানি  
 বিকীর্ণানি বিক্রয়দ্রব্যানি চ ভেষজ্য । ষট্পাদোহস্যং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

জাগিয়া থাকিতেন, তাঁহাদের সকলেরই সমস্ত স্থানে প্রয়োজনীয় দ্রব্যসমূহ প্রস্তুত  
 দেখা যাইত ॥২৫॥

তৎকালে সমস্ত লোকই যথাস্থখে গমন করিত এবং স্থানে স্থানে অবস্থান  
 করিত ; গমনার্থী লোকদিগের যান-বাহন এবং তৃষিত লোকদিগের পানীয় দ্রব্য  
 সম্পাদিত হইত ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন বলরামের ভৃত্যেরা ভোজনার্থী লোকদিগের সুস্বাদু অন্ন,  
 বস্ত্র ও অলঙ্কার আনয়ন করিয়া দিত ॥২৭॥

রাজা ! বলরামের সেই তীর্থযাত্রার পথ সকল সমস্ত লোকেরই সুখজনক  
 হইত । কারণ, বীর ! গমনকারী সহচরগণের মনে সেই পথগুলি স্বর্গীয়পথের  
 তুল্য বলিয়া ধারণা হইত ; সর্বদা আনন্দের প্রবাহ চলিতে থাকিত, সুস্বাদু খাদ্য  
 সকল পাওয়া যাইত ; নির্মল জল মিলিত, বিক্রয় দ্রব্যের শ্রেণী, ক্রয়-বিক্রয়ের  
 গৃহ ও বিক্ৰিপ্ত বিক্রয় দ্রব্যের নানাবিধ লোক সন্ধে সন্ধে চলিত ; নানাবিধ বৃক্ষ ও  
 লতা দেখা যাইত এবং কোথাও কোথাও নানাবিধ রত্ন দৃষ্টিগোচর হইত ॥২৮—২৯॥

(২৫) যত্র যঃ স্বদন্তে বিপ্রঃ কত্রিয়ো বাপি ভারত ।। তত্র তত্রৈব তত্রৈব কং কং  
 যদৃশত ॥—পি বঙ্গ বর্জ । (২৬)····· শুভাদিতঃ·····পি বঙ্গ বর্জ ।

ততো মহাত্মা নিয়মে স্থিতাত্মা পুণ্যৈষু তীর্থেষু বসুনি রাজন্ ॥  
 দদৌ দ্বিজৈভ্যঃ ক্রতুদক্ষিণাঞ্চ যদুপ্রবীরো হনভুং প্রতীতঃ ॥৩০॥  
 দোক্ৰীশ্চ ধেনুশ্চ সহস্রশো বৈ সুবাসসঃ কাঞ্চনবক্রশৃঙ্গীঃ ।  
 হয়াশ্চ নানাবিধদেশজাতান্ যানানি দাসাশ্চ শুভান্ দ্বিজৈভ্যঃ ॥৩১॥  
 (যুগাক্ষয়)

রত্নানি মুক্তামণিবিক্রমকাপ্যগ্র্যং সুবর্ণং রজতং সুশুদ্ধম্ ।  
 অয়স্বয়ং তাত্রময়ঞ্চ ভাণ্ডং দদৌ দ্বিজাতিপ্রবরেণু রামঃ ॥৩২॥  
 এবং স বিত্তং প্রদদৌ মহাত্মা সরস্বতীতীর্থবরেণু ভূরি ।  
 যযৌ ক্রমেণাপ্রতিমপ্রভাবন্ততঃ কুরুক্ষেত্রমুদারবৃন্তিঃ ॥৩৩॥  
 জনমেজয় উবাচ ।

সারস্বতানাং তীর্থানাং গুণোৎপত্তিং বদস্ব মে ।  
 ফলঞ্চ দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! কৰ্ম্মনির্বৃতিমেব চ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । নিয়মে জপোপবাসাদৌ । বসুনি ধনানি । ক্রতুনাং বজ্রানাং দক্ষিণাঃ  
 প্রতীতঃ সঙ্কটচিহ্নঃ । দোক্ৰীঃ বহুকীরাঃ, সুবাসসঃ সুন্দরবজ্রৈরাবৃতদেহাঃ, কাঞ্চনেন সুবর্ণেন  
 বদানি বেষ্টিতানি শৃঙ্গাণি যাসাং তাঃ । দ্বিজৈভ্যো দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩১॥

রত্নানীতি । অগ্রায়ুস্তমস্, সুশুদ্ধং সর্বথা দাবন্তরৈরমিশ্রিতম্ । অয়স্বয়ং লৌহময়ম্, ভাণ্ডং  
 ভাঙ্গনম্ ॥৩২॥

এবমিতি । বিত্তং ধনম্ । উদারবৃন্তিঃ প্রশস্তব্যবহারঃ ॥৩৩॥

সারস্বতানামিতি । দ্বিপদাং মহাকাণ্ডাং শ্রেষ্ঠঃ । সরস্বত্যা ইমানীতি সারস্বতানি তেবাম্,  
 রাজা । তাহার পর মহাত্মা, নিয়মাবলম্বী, যদুবংশমধ্যে প্রধান বীর ও সঙ্কট-  
 চিহ্ন বলরাম পবিত্র তীর্থসমূহে ব্রাহ্মণদিগকে ধন, যজ্ঞের দক্ষিণা এবং বহু হস্তবতী,  
 সুন্দর বস্ত্রাবৃত ও স্বর্ণশৃঙ্গি সহস্র সহস্র ধেনু, নানাদেশোৎপন্ন অশ্ব, যান ও শুভ-  
 লক্ষণসম্পন্ন দাস দান করিতে থাকিলেন ॥৩০—৩১॥

ক্রমে বলরাম শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণদিগকে রত্ন, মুক্তা, মণি, প্রবাল, উত্তম সুবর্ণ, বিশুদ্ধ  
 রৌপ্য এবং লৌহময় ও তাত্রময় ভাণ্ড সকল দান করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অতুলনীয়প্রভাবশালী, প্রশস্তচরিত্র ও মহাত্মা বলরাম এইভাবে সরস্বতীনদীর  
 বিভিন্ন তীর্থে প্রচুর ধন দান করিলেন । পরে ক্রমে ক্রমে কুরুক্ষেত্রে যাইয়া  
 উপস্থিত হইলেন ॥৩৩॥

(৩০) - নিয়তো মনস্বিনাং...নি । (৩২) - শৃঙ্গীঃ সুবর্ণং রজতং সুশুদ্ধম্...পি, ...শৃঙ্গী-  
 সুবর্ণং রজতং সুশুদ্ধম্...বর্জ ।



যথাক্রমেণ ভগবন্ । তীর্থানামনুপূর্বশঃ ।

অহি ব্রহ্মবিদ্যাং শ্রেষ্ঠ । পরং কৌতুহলং হি মে ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তীর্থানাং বিস্তরং রাজন্ । গুণোৎপত্তিক সর্বশঃ ।

ময়োচ্যমানং বৈ পুণ্যং শৃণু রাজেন্দ্র । কুৎসনঃ ॥৩৬॥

পূর্বং মহারাজ । যদুপ্রবীর ঋত্বিকৃষ্ণহৃদ্বিপ্রগণৈশ্চ সাক্ষিম্ ।

পুণ্যং প্রভাসং সমুপাজগাম যত্রোড়ুরাড্যক্ষ্মণা ক্লিষ্টমানঃ ॥৩৭॥

বিমুক্তশাপঃ পুনরাপ্য তেজঃ সর্বং জগদাসয়তে নরেন্দ্র ! ।

এবমু তীর্থপ্রবরং পৃথিব্যাং প্রভাসনাত্মন্য ততঃ প্রভাসঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তীর্থানাং পুণ্যস্থানানাম্ । গুণস্ত উৎকর্ষস্ত উৎপত্তিম্ । তদ্বিহিতকর্মণঃ ফলকং, কর্ম তত্র তত্র  
বিহিতং কার্য্যং নিবৃত্তিং তেষাং পুণ্যতানিষ্পত্তিক মে বদস্ব ॥৩৪॥

যথেন্তি । যথাক্রমেণ বলদেবস্ত প্রাপ্তিক্রমেণ, অন্তপূর্বশঃ আনুপূর্বীম্ ॥৩৫॥

তীর্থানামিতি । গুণস্ত উৎকর্ষস্ত উৎপত্তিম্ ॥৩৬॥

পূর্বমিতি । যদুপ্রবীরো রামঃ । প্রভাসং নাম তীর্থম্ । উড়ুরাট নকত্রেশশব্দঃ,  
যক্ষ্মণা যক্ষরোগেণ, ক্লিষ্টমান আসীদিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বমিতি ॥১—৭॥ অক্রিয়ায়াং সন্ধিকার্য্যানিষ্পত্তৌ ॥৮—১২॥ মৈত্রনসত্রযোগে  
অনুরোধায়াম্, ভোজঃ কৃতবর্গী ॥১৩॥ পুষ্কোণ হি পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়াগমহুবাধাতস্তীর্থবার্হমিতি  
বিবেকঃ ॥১৪—২৮॥ বিপণিঃ পণ্যবীথিকা, আপণা হট্টাঃ, পণ্যানি বিক্রেয়দ্রব্যানি ॥২৯—৩৩॥  
গুণান্ রমণীরতাদীন, উৎপত্তিং সম্ভবম্, কর্মনিবৃত্তিং তীর্থযাত্রাবিধিসিদ্ধিম্ ॥৩৪॥ যথাক্রমেণ

জনমেজয় বলিলেন—‘মহুয্যশ্রেষ্ঠ মহর্ষি । সরস্বতীনদীর তীর্থগুলির উৎপত্তি,  
গুণ, বিহিতকার্য্য ও সেই সকল কার্য্যের ফল আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩৪॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ । যথাক্রমে সেই সকল তীর্থের নাম বলুন ; তাহা শুনিবার জন্য  
আমার অত্যন্ত কৌতুহল জন্মিয়াছে’ ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । আমি সরস্বতীর তীর্থগুলির উৎপত্তি, গুণ ও  
তাহার ফল বিস্তরক্রমে বলিতেছি ; রাজশ্রেষ্ঠ । আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

মহারাজ । পূর্বকালে যেখানে চন্দ্র যক্ষরোগে আক্রান্ত হইয়া কষ্ট ভোগ  
করিয়াছিলেন ; যদুপ্রবীর বলরাম পুরোহিত, শৃঙ্খদ্ ও ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত  
হইয়া প্রথমে সেই পবিত্র প্রভাসতীর্থে গমন করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)....ব্রহ্মন্ ! ব্রহ্মবিদ্যাং শ্রেষ্ঠ !...পি বঙ্গ বর্জ । (৩৬)....ময়োচ্যমানং বৈ পুণ্যং বৈ  
পুণ্যম্...পি । (৩৮) ইতঃ পরং ‘...পকজিংলোহণ্যায়ঃ...’ নি ।



জনমেজয় উবাচ ।

কিমৰ্শং ভগবান্ সোমো যক্ষ্মণা সমগৃহ্যত ।  
কথঞ্চ তীৰ্থপ্রবরে তস্মিংশ্চন্দ্রে। ন্যমজ্জত ॥৩৯॥  
কথমাপ্নুত্য তস্মিংশ্চ পুনরাপ্যায়িতঃ শশী ।  
এতস্মৈ সৰ্বম্ভাচক্ষু বিস্তরেণ মহামুনে ! ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দক্ষস্ত তনয়া যাস্তাঃ প্রাহুরাসন্ বিশাংপতে ! ।  
স সপ্তবিংশতিং কন্যা দক্ষঃ সোমায় বৈ দদৌ ॥৪১॥  
নক্ষত্রযোগনিরতাঃ সংখ্যানার্থঞ্চ তাতবন্ ।  
পত্ন্যে বৈ তস্য রাজেন্দ্র ! সোমস্ত শুভকৰ্ম্মণঃ ॥৪২॥  
তাস্ত সৰ্বা বিশালাক্ষ্যে রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ।  
অত্যরিচ্যত তাসাস্ত রোহিণী রূপসম্পদা ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু তস্ত প্রভাসেতি নাম কৃত ইত্যাহ বিমুক্তেতি । ভাসয়তে উড়ু রাট ॥৩৮॥  
কিমিতি । যক্ষ্মণা রোগেণ । ন্যমজ্জত হাতবান্ ॥৩৯॥  
কথমিতি । আপ্নুত্য অবগাহ । আপ্যায়িতো বুদ্ধিং প্রাপ্তঃ ॥৪০॥  
দক্ষভেতি । তাসাং মৰ্যে সপ্তবিংশতিম্ ॥৪১॥  
নক্ষত্রেতি । নক্ষত্রযোগে দিনেষু নক্ষত্রসম্বন্ধে নিরতা ব্যাপ্তাঃ, সংখ্যানার্থং দিনসংখ্যা-  
নিরূপণার্থম্ । তাতবরিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥৪২॥  
নরশ্রেষ্ঠ ! চন্দ্র দক্ষপ্রজাপতির শাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া পুনরায় নিজের  
ভেদ লাভ করিয়া সমস্ত জগৎ প্রকাশ করিতেছেন । চন্দ্র জগৎ প্রভাসিত করিয়া-  
ছিলেন বলিয়াই সেই তীর্থশ্রেষ্ঠের নাম হইয়াছে—‘প্রভাস’ ॥৩৮॥  
জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবান্ চন্দ্রদেব যক্ষ্মরোগগ্রস্ত হইয়াছিলেন কেন ?  
এবং কিপ্রকারেই বা তিনি সেই তীর্থশ্রেষ্ঠ প্রভাসে অবগাহন করিয়াছিলেন ? ॥৩৯॥  
মহর্ষি ! চন্দ্র সেই তীর্থে অবগাহন করিয়া পুনরায় কি প্রকারে বুদ্ধি পাইয়া-  
ছিলেন ? বিস্তরক্রমে এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন’ ॥৪০॥  
বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! দক্ষপ্রজাপতির সেই যে অনেকগুলি কন্যা  
জন্মিয়াছিল ; তাহার মধ্যে সাতাইশটি কন্যা তিনি চন্দ্রকে দান করিয়া-  
ছিলেন ॥৪১॥  
রাজশ্রেষ্ঠ ! শুভকার্য্যকারী চন্দ্রের সেই পত্নীগুলি দিনসংখ্যা নির্দিষ্ট করণের  
জন্য প্রতিদিন নক্ষত্রের যোগসম্পাদনে ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥৪২॥

ততস্তৃতাং স ভগবান্ প্রীতিক্রমে নিশাকরঃ ।  
 সান্ত্ব হৃতা বহুবান্ তস্মাত্তাং বৃভুজে সদা ॥৪৪॥  
 পুরা হি সোমো রাজেন্দ্র । রোহিণ্যামবসচ্চিরম্ ।  
 ততস্তাঃ কুপিতাঃ সর্বা নক্ষত্রাখ্যা মহাত্মনঃ ॥৪৫॥  
 তাগন্ধা পিতরং প্রাহঃ প্রজাপতিমতদ্রিতাঃ ।  
 সোমো বসতি নাস্মান্ন রোহিণীং ভজতে সদা ॥৪৬॥  
 তা বয়ং সহিতাঃ সর্বাস্ত্বংসকাশে প্রজেশ্বর ! ।  
 বৎসামো নিয়তাহারান্তপশ্চরণতৎপরঃ ॥৪৭॥  
 শ্রদ্ধা তাসাম্ বচনং দক্ষঃ সোমমথাত্রবীৎ ।  
 সমং বর্ত্তস্ব ভাৰ্য্যাস্থ মা স্বাধর্ম্মো মহান্ স্পৃশেৎ ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমদী

তা ইতি । বিশালাক্ষা আয়তনয়নাঃ । অত্যরিচ্যত প্রধানাসীৎ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । প্রীতিং প্রেম । হৃতা প্রিয়তমা ॥৪৪॥  
 দক্ষপকারণমাহ শ্লোকছাতেন পুরেতি । নক্ষত্রাখ্যা দক্ষকন্ধ্যাঃ ॥৪৫॥  
 তা ইতি । প্রজাপতিং দক্ষম্, অতদ্রিতাঃ সানন্দানাঃ সত্যঃ ॥৪৬॥  
 তা ইতি । ভর্তৃত্যক্তানাং ভর্তৃগৃহে স্থিত্যপেক্ষয়া পিতৃগৃহে তপশ্চরণমেব শেষ ইতি  
 ভাবঃ ॥৪৭॥

শ্রদ্ধেতি । সগং তুল্যম্, বা স্বাম্, অধর্ম্মো বৈষম্যকরণনিবন্ধনং পাপম ॥৪৮॥

সেই কন্যারা সকলেই বিশালনয়না ও জগতে রূপে অভুলনীয়া ছিল; কিন্তু  
 তাহাদের মধ্যে রোহিণী রূপে সর্বপ্রধানা ছিলেন ॥৪৩॥

সেই কারণে ভগবান্ চন্দ্র রোহিণীকেই অধিক ভাল বাসিতেন এবং রোহিণীই  
 তাঁহার প্রিয়তমা ছিলেন । সুতরাং চন্দ্র সর্বদা রোহিণীকেই ভোগ করিতেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে চন্দ্রদেব রোহিণীর সহিতই সর্বদা বাস করিতেন ।  
 তাহাতে নক্ষত্রনাগ্নী অপর দক্ষকন্ধ্যারা মহাত্মা চন্দ্রের উপরে ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪৫॥

তখন তাঁহারা পিতা দক্ষপ্রজাপতির নিকট যাইয়া অবহিত হইয়া তাঁহাকে  
 বলিলেন—‘চন্দ্রদেব আমাদের সহিত বাস করেন না, কিন্তু সর্বদা রোহিণীর  
 সঙ্গেই অবস্থান করেন’ ॥৪৬॥

অতএব প্রজাপতি । আমরা সকলে মিলিত হইয়া আপনার নিকটে থাকিয়া  
 নিয়তাহার ও তপশ্চরণতৎপর হইয়া বাস করিব’ ॥৪৭॥

তাঁহাদের কথা শুনিয়া দক্ষ চন্দ্রদেবকে বলিলেন—‘বৎস ! তুমি সমস্ত  
 ভাৰ্য্যার সঙ্গেই সমান ব্যবহার কর; শুক্লতর অধর্ম্ম যেন তোমাকে স্পর্শ করে  
 না’ ॥৪৮॥

তাশ্চ সৰ্ব্বাত্ৰবীক্ষকো গচ্ছধ্বং শশিনোহস্তিকম্ ।  
 সমং বৎস্রতি সৰ্ব্বাশ্চ চন্দ্রমা মম শাসনাৎ ॥৪৯॥  
 বিসৃষ্টাস্তাস্তথা জগুঃ নীতাংশুভবনং তদা ।  
 তথাপি সোমো ভগবান্ পুনরেব মহীপতে ।।  
 রোহিণ্যা সার্কিমবসৎ প্রীয়মাণো যুহুর্মুহুঃ ॥৫০॥  
 ততস্তাঃ সহিতাঃ সৰ্ব্বা ভূয়ঃ পিতরমক্ৰবন্ ।  
 তব শুক্রধনে যুক্তা বৎস্রামো হি তবাত্মমে ।  
 সোমো বসতি নান্ম্যাস্থ নাকরোধচনং তব ॥৫১॥  
 তাসাং তদ্বচনং শ্রুত্বা দক্ষঃ সোমমথাত্ৰবীৎ ।  
 সমং বর্ত্তস্ব ভাৰ্য্যাস্থ মা স্থাং শপ্সো বিরোচন ! ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তা ইতি । বৎস্রতি অবস্থান্ততে । শাসনাদাদেশাৎ ॥৪৯॥  
 বিসৃষ্টা ইতি । প্রীতির্হি সহবাসে প্রবলো হেতুর্নিত্তি ভাবঃ । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । যুক্তা নিরতাঃ । অন্ম্যাস্থ ন বসতি অন্বৎস্রোপাং ন কুরুত ইত্যর্থঃ ।  
 অস্মদপি ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥  
 তাসামিতি । সমং ভূন্যম্ । শপ্সো অভিশপ্তং করিষ্যে, হে বিরোচন ! চন্দ্র ! ॥৫২॥  
 এবং দক্ষ সেই কন্যাগণকেও বলিলেন—‘তোমরা চন্দ্রের ভবনে গমন কর ;  
 চন্দ্র আমার আদেশ অনুসারে তোমাদের সকলের সহিতই সমান ব্যবহার  
 করিবেন’ ॥৪৯॥  
 দক্ষ বিদায় দিলে, তখন সেই কন্যারা চন্দ্রের ভবনে গমন করিলেন । রাজা !  
 তথাপি ভগবান্ চন্দ্রদেব প্রীতিলাভ করিতে থাকিয়া, পুনরায় রোহিণীর সহিতই  
 সৰ্ব্বদা বাস করিতে থাকিলেন ॥৫০॥  
 তদনন্তর সেই দক্ষকন্যারা মিলিত হইয়া যাইয়া পুনরায় পিতাকে বলিলেন—  
 ‘চন্দ্র আপনার আদেশ শালন করিতেছেন না এবং তিনি আমাদের সহিত বাসও  
 করেন না ; অতএব আমরা আপনার পরিচর্য্যায় নিযুক্ত থাকিয়া আপনার গৃহেই  
 বাস করিব’ ॥৫১॥  
 তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া দক্ষ পুনরায় চন্দ্রকে বলিলেন—‘চন্দ্র ! তুমি সমস্ত  
 ভাৰ্য্যার সহিতই সমান ব্যবহার কর । আমি যেন তোমাকে অভিসম্পাত না  
 করি’ ॥৫২॥

(৫০)....রোহিণীঃ নিবসত্যেব....বক বর্জ ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং দক্ষস্ত ভগবান্ শশী ।  
 রোহিণ্যা সার্কমবসত্ততস্তাঃ কুপিতাঃ পুনঃ ॥৫৩॥  
 গম্বা চ পিতরং প্রাহঃ প্রণম্য শিরসা তদা ।  
 সোমো বসতি নাস্মাস্থ তস্মান্নমঃ শরণং ভব ॥৫৪॥  
 রোহিণ্যামেব ভগবন্ । সদা বসতি চন্দ্রমাঃ ।  
 ন তদ্বচো গণয়তি নাস্মাস্থ স্নেহমিচ্ছতি ।  
 তস্মান্নমস্কাহি সর্বা বৈ যথা নঃ সোম আবিশেৎ ॥৫৫॥  
 তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ ক্রুদ্ধো যক্ষ্মাণং পৃথিবীপতে ! ।  
 সসর্জ রোষাৎ সোমায় স চোড়ুপতিমাবিশৎ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

অনাদৃত্যেতি । তা রোহিণীতরদক্ষকন্তাঃ, কুপিতা অন্তবনিত্তি শেষঃ ॥৫৩॥  
 গম্বতি । পিতরং দক্ষম্, প্রাহন্তা ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৫৪॥  
 রোহিণ্যামিতি । নঃ অস্মাকং গৃহ ইতি শেষঃ । আবিশেৎ প্রবিশেৎ । ষট্পাদঃ ॥৫৫॥  
 ভদ্বিতি । ভগবান্ দক্ষঃ । সসর্জ শাপেন প্রেবদ্যমান । উড়ুপতিং চন্দ্রম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তীর্থক্রম্যাপেক্ষয়া, অহুপূর্বশঃ ত্রণোৎপত্তাদিক্রম্যাপেক্ষয়া ॥৩৫—৩৭॥ প্রভাসঃ প্রভাসম্ ॥৩৮—৪১॥  
 যা ষাস্, অবশ্বঃ যা স্পৃশেৎ ॥৪৮—৫১॥ বিরোচন ! হে বিশেষণে রোচমান !

চন্দ্র দক্ষের সেই কথাও অগ্রাহ্য করিয়া, রোহিণীর সহিতই বাস করিতে লাগিলেন ; তাহাতে অপর দক্ষকন্তারা পুনরায় কুপিত হইলেন ॥৫৩॥

তখন সেই দক্ষকন্তারা পুনরায় পিতার নিকট যাইয়া মস্তকদ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—‘চন্দ্র আমাদের সহিত বাস করে না । অতএব আপনিই আমাদের রক্ষক হউন ॥৫৪॥

ভগবন্ পিতৃদেব । চন্দ্র সর্বদাই রোহিণীর সহিত বাস করেন । তিনি আপনার বাক্য গ্রাহ্য করেন না ; কিংবা আমাদের উপরেও স্নেহ করিবার ইচ্ছা করেন না । অতএব আপনি আমাদের সকলকে রক্ষা করুন এবং যাহাতে চন্দ্র আমাদের ঘরে প্রবেশ করেন, তাহা করুন’ ॥৫৫॥

রাজা । ভগবান্ দক্ষপ্রজাপতি সেই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অভিসম্পাত করিয়া যক্ষ্মাকে প্রেরণ করিলেন । তখন যক্ষ্মা বাইয়া চন্দ্রের দেহে প্রবেশ করিল ॥৫৬॥

স যক্ষগাভিভূতান্না কীর্ত্যাহরহঃ শশী ।  
 যত্ৰুপ্যকরোদ্রাজন্ । মোক্ষার্থং তস্মৈ যক্ষগঃ ॥৫৭॥  
 ইষ্টেষ্টিভির্মহারাজ ! বিবিধাভিনিশাকরঃ ।  
 ন চামুচ্যত শাপাঈ ক্ষয়কৈবাত্যগচ্ছত ॥৫৮॥  
 কীর্ত্যমাণে ততঃ সোমো ওষধো ন প্রজজিরে ।  
 নিরাস্বাদরসাঃ সৰ্বা হতবীৰ্য্যাশ্চ সৰ্বতঃ ॥৫৯॥  
 ওষধীনাং ক্ষয়ে জাতে প্রাণিনামপি সংক্ষয়ঃ ।  
 কৃশাশ্চাসন্ প্রজাঃ সৰ্বাঃ কীর্ত্যমাণে নিশাকরে ॥৬০॥  
 ততো দেবাঃ সমাগম্য সোমমুচূর্মহীপতে ! ।  
 কিমিদং ভবতো রূপমীদৃশং ন প্রকাশতে ।  
 কারণং জ্রুহি নঃ সৰ্বাঃ যেনেদং তে মহদুযম্ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভিভূতান্না আক্রান্তদেহঃ । যক্ষগ আক্রমণাৎ ॥৫৭॥  
 ইষ্টেষ্টি । ইষ্টা বাগং কৃষ, ইষ্টিভির্ঘাটৈঃ । শাপাৎ দক্ষশাপপ্রযুক্তযক্ষগঃ ॥৫৮॥  
 কীর্ত্যেতি । ওষধো ষাষ্টাদয়ঃ । হতবীৰ্য্যাশ্চাতবরিত্তি শেবঃ ॥৫৯॥  
 ওষধীনামিতি । সংক্ষয় আসীৎ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ ॥৬০॥  
 তত ইতি । ইদৃশং কীর্ত্যম্ । নঃ অস্বান্ । যট্পাদোহরং শ্লোকঃ ॥৬১॥

রাজা ! যক্ষা আসিয়া চন্দ্রের দেহ আক্রমণ করিলে, চন্দ্র দিন দিন ক্ষয়  
 পাঠতে লাগিলেন এবং সেই যক্ষার আক্রমণ হইতে মুক্তি পাইবার চেষ্টাও করিতে  
 থাকিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! চন্দ্র নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াও দক্ষশাপপ্রযুক্ত যক্ষার আক্রমণ হইতে  
 মুক্তি পাইলেন না ; প্রত্যুত ক্ষয়ই পাঠতে লাগিলেন ॥৫৮॥

সেইভাবে চন্দ্র ক্ষয় পাঠতে লাগিলে, ষাষ্টাদি শস্ত্র আর পূর্বের মত জ্বলিতে  
 লাগিল না এবং সেগুলির আস্থাদ ও রস পূর্বের জ্বায় আর থাকিল না, ওষধীগুলিও  
 বীৰ্য্যবিহীন হইয়া পড়িল ॥৫৯॥

শস্ত্রের ক্ষয় হইতে লাগিলে, প্রাণিগণেরও ক্ষয় হইতে লাগিল ; সুতরাং  
 চন্দ্র ক্ষয় পাঠতে থাকিলে, সমস্ত প্রাণীই কৃশ হইতে থাকিল ॥৬০॥

রাজা ! তাহার পর দেবতারা আসিয়া চন্দ্রকে বলিলেন—‘আপনার আকৃতিটা  
 একূপ হইয়া গেল কেন ? ইহা পূর্বের জ্বায় আর প্রকাশই বা পায় না কেন ?’

(৫৭)....যত্ৰুপ্যকরোদ্রাজন্...পি । (৬১)....ইদৃশং সংপ্রকাশতে—নি ।



ক্রত্বা চ বচনং ততো বিধাতামন্ততোহভয়ম্ ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচাচ সর্বাংস্তান্ শশলকণঃ ।  
 শাপস্ত কারণৈকৈব যক্ষ্মাণঞ্চ তথাত্মনঃ ॥৬২॥  
 দেবাস্তথা বচঃ ক্রত্বা গত্বা দক্ষমথাক্রবন্ ।  
 প্রসীদ ভগবন্ ! সোমে শাপোহয়ং বিনিবর্ততাম্ ॥৬৩॥  
 অসৌ হি চন্দ্রমাঃ ক্ষীণঃ কিঞ্চিচ্ছেষো হি লক্ষ্যতে ।  
 ক্ষয়াক্ষৈবাস্ত দেবেশ ! প্রজাশ্চাপি গতাঃ ক্ষয়ম্ ।  
 বীৰুদোষধয়শ্চাপি বীজানি বিবিধানি চ ॥৬৪॥  
 তেবাং ক্ষয়ে ক্ষয়োহস্মাকং বিনাস্যাভিজগচ্চ কিম্ ।  
 ইতি জ্ঞাত্বা লোকগুরো ! প্রসাদং কর্তুমর্হসি ॥৬৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্রত্বেতি । ভয়ভাবোহভয়ং তৎ । শশলকণঃ শলী । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 দেবা ইতি । বিনিবর্ততাং তব প্রসাদাদেবেতি ভাবঃ ॥৬৩॥  
 শাপানিবর্তনে অগতোহপি কতিমাহ অসাবিতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । বীৰুদো লভ্য-  
 ঔষধয়ঃ শস্তাদয়শ্চ তাঃ, বীজানি চ ক্ষয়ং গতানীতি শেষঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
 তেবামিতি । তেবাং প্রজাদীনাং, ক্ষয়ে অস্মাকমপি ক্ষয়ো ভবেৎ ॥৬৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ক্রত্বাং যা শপ্যে তব রোচনাং যথাহং শাপেন ন হরামি তথা যতশ্চেত্যর্থঃ ॥৬২—৬৩॥ শাপস্ত  
 লক্ষণং কারণম্ ॥৬২—৬৩॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যাহাতে আপনার এই গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে, সেই কারণ আপনি  
 আমাদের নিকট বলুন ॥৬১॥

আপনার কথা শুনিয়া আমরা আপনার ভয়ের প্রতীকার করিব' । দেবতারা  
 এইরূপ বলিলে, চন্দ্র নিজের শাপের কারণ এবং যক্ষ্মরোগের বিষয় দেবতাদের  
 সকলের নিকট বলিলেন ॥৬২॥

দেবতারা চন্দ্রের সেইরূপ বাক্য শুনিয়া, দক্ষের নিকট গিয়া বলিলেন—  
 'ভগবন্ ! আপনি চন্দ্রের প্রতি প্রসন্ন হউন এবং এই শাপ নিবৃত্ত হউক ॥৬৩॥

দেবদীশ্বর ! ঐ চন্দ্র ক্ষীণ হইয়াছেন ; উহার শরীর অল্পমাত্র অবশিষ্ট  
 রহিয়াছে । উহার ক্ষয়ে প্রাণীরাও ক্ষয় পাইয়াছে এবং লতা, ওষধি ও নানাবিধ  
 বীজও ক্ষীণ হইয়াছে ॥৬৪॥

(৬২)....বিধাতামন্ততো বয়ম্—পি নি,....তৈরেবোক্তঃ প্রত্যাচাচ তান্ পুরা শশলকণঃ—পি ।



এবমুক্তস্ততো দেবান্ প্রাহ বাক্যং প্রজ্ঞাপতিঃ ।  
 নৈতচ্ছক্যং মম বচো ব্যবর্তয়িতুমশ্রুত্বা ॥৬৬॥  
 হেতুনা তু মহাভাগা । নিবর্তিষ্যতি কেনচিৎ ।  
 সমং বর্ততু সর্বান্ শশী ভার্য্যান্ নিত্যশঃ ॥৬৭॥  
 সরস্বত্যা বরে তীর্থে উশ্মজ্জন্ শশলক্ষণঃ ।  
 পুনর্বর্জিষ্যতে দেবাঃ । তদৈ সত্যং বচো মম ॥৬৮॥  
 মাসার্কিঞ্চ ক্ষয়ং সোমো নিত্যমেব গমিষ্যতি ।  
 মাসার্কিঞ্চ সদা বুদ্ধিং সত্যমেতদ্বচো মম ॥৬৯॥  
 সমুদ্রং পশ্চিমং গত্বা সরস্বত্যাক্ষিসঙ্গমম্ ।  
 আরাধয়তু দেবেশং ততঃ কাস্তিমবাপ্ন্যতি ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

এমিতি । প্রজ্ঞাপতির্দক্ষঃ । ব্যবর্তয়িতুং নিবর্তয়িতুম্ ॥৬৬॥  
 হেতুনেতি । সমং সমানম্, বর্ততু বর্ততাম্ অবতিষ্ঠতামিত্যর্থঃ ॥৬৭॥  
 সরস্বত্যা ইতি । সরস্বত্যা বরে প্রধানেন, তীর্থে প্রত্যসে । শশলক্ষণশ্চত্বঃ ॥৬৮॥  
 মাসেতি । মাসার্কিঞ্চ কৃষ্ণপক্ষং বাবৎ । মাসার্কিঞ্চ শুক্লপক্ষম্ ॥৬৯॥  
 সমুদ্রমিতি । দেবেশং নারায়ণম্ । অবাপ্ন্যতি চত্বঃ ॥৭০॥

লোকগুরু । সেইগুলির ক্ষয়ে আমাদের ক্ষয় হইতেছে । আমরা না থাকিলে  
 জগৎটা কিরূপ হইয়া যাইবে ; ইহা বুঝিয়া আপনি চন্দ্ৰের প্রতি অনুগ্রহ  
 করুন ॥৬৫॥

দেবতারা এইরূপ বলিলে, দক্ষপ্রজাপতি দেবগণকে বলিলেন—‘আমার বাক্য  
 অশ্রু প্রকারে ফিরান যাইবে না ॥৬৬॥

মহাভাগগণ । আমার শাপবাক্য কোন এক কারণে নিবৃতি পাইতে পারে ;  
 প্রথমে চন্দ্র সর্বদা সকল ভার্য্যার প্রতি সমান ব্যবহার করুন ॥৬৭॥

দেবগণ ! তাহার পর চন্দ্র সরস্বতীনদীর প্রধান তীর্থ প্রত্যসে অবগাহন  
 করিয়া পুনরায় বুদ্ধি পাইবেন ; তাহা আমি আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬৮॥

চন্দ্র মাসার্কিকাল (কৃষ্ণপক্ষে) প্রত্যহই ক্ষয় পাইতে থাকিবেন ; আর মাসার্কিকাল  
 (শুক্লপক্ষে) নিত্যই বৃদ্ধি পাইবেন । আমার এই কথা সত্য হইবে ॥৬৯॥

চন্দ্র পশ্চিম সমুদ্রে যাইয়া, সরস্বতীনদীর ও সমুদ্রের সঙ্গমস্থলে উপস্থিত  
 হইয়া, নারায়ণের আরাধনা করুন ; তাহা হইলেই আপন কাস্তি লাভ করিবেন ॥৭০॥

(৬৬) ব্যবর্তয়িতুমশ্রুত্বা—নি । (৭০) ততঃ কাস্তিমবাপ্ন্যতি—বর্জ ।

সরস্বতীং ততঃ সোমঃ স জগামর্ষিশাসনাৎ ।  
 প্রভাসং প্রথমং তীর্থং সরস্বত্যা জগাম হ ॥৭১॥  
 অমাবস্তাং মহাতেজাস্ত্রোম্মজ্জন্ মহাহুতিঃ ।  
 লোকান্ প্রভাসয়ামাস শীতাংশুদ্বমবাপ চ ॥৭২॥  
 দেবাস্ত সর্বে রাজেন্দ্র । প্রভাসং প্রাপ্য পুঙ্কলম্ ।  
 সোমেন সহিতা ভূত্বা দক্ষশ্চ প্রমুখেহভবন্ ॥৭৩॥  
 ততঃ প্রজাপতিঃ সর্বা বিসমর্জ্যথ দেবতাঃ ।  
 সোমে চ ভগবান্ প্রীতো ভূয়ো বচনমব্রবীৎ ॥৭৪॥  
 যাবমংস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ পুত্র ! মা চ বিপ্রান্ কদাচন ।  
 গচ্ছ যুক্তঃ সদা ভূত্বা কুরু বৈ শাসনং মম ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

সরস্বতীমিতি । ঋষিশাসনাৎ দক্ষাদেশাৎ । প্রথমম্ অক্ষিস্রমস্থানীয়ম্ ॥৭১॥  
 অমেতি । প্রভাসয়ামাস প্রকাশয়ামাস । শীতাংশুঃ শীতলকিরণদ্বয়ম্ ॥৭২॥  
 দেবা ইতি । পুঙ্কলং প্রচুরকলজনকম্ । অভবন্ উপস্থিতা ইতি শেষঃ ॥৭৩॥  
 তত ইতি । প্রজাপতির্দক্ষঃ । প্রীতঃ স্বাদেশপালনাৎ ॥৭৪॥  
 যেতি । যুক্তঃ সাবধানঃ । শাসনমাদেশম্ ॥৭৫॥

ভাহার পর চন্দ্র, দক্ষপ্রজাপতির আদেশ অনুসারে সরস্বতীনদীতে গমন করিলেন ; ত্রয়ে সরস্বতীনদীর প্রথম তীর্থ প্রভাসে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৭১॥

তীক্ষ্ণতেজা ও বিশালদীপ্তি চন্দ্র সেই প্রভাসতীর্থে অমাবস্তা তিথিতে অবগাহন করিয়া, সমস্ত জগৎ প্রকাশ করিতে লাগিলেন এবং শীতল কিরণ দ্বারা দীপ্ত করিলেন ॥৭২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দেবতারা প্রচুর কলজনক প্রভাসতীর্থে গমন করিয়া, চন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া, দক্ষের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৭৩॥

তদনন্তর ভগবান্ দক্ষপ্রজাপতি দেবভাগকে বিদায় দিলেন ; চন্দ্রের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

‘বৎস ! তুমি আর কখনও ভাৰ্য্যাগণের প্রতি অবজ্ঞা করিও না ; কিংবা ভ্রাতৃগণের উপরেও অবহেলা জানাইও না । যাও, সর্বদা মনোযোগী হইয়া আমার আদেশ পালন কর’ ॥৭৫॥

(৭২)....তজামজ্জন্ মহাহুতিঃ... নি । (৭৩)....প্রসাদং প্রাপ্য পুঙ্কলম্...নি ।

স বিস্মৃষ্টো মহারাজ ! জগামাথ স্বমালয়ম্ ।  
 প্রজ্ঞাশ্চ মুদিতা ভূত্বা পুনস্তপ্তসূর্যধা পুরা ॥৭৬॥  
 এবং তে সর্বমাখ্যাতং যথা শপ্তো নিশাকরঃ ।  
 প্রভাসঞ্চ যথা তীর্থং তীর্থানাং প্রবরং হৃদয়ং ॥৭৭॥  
 অমাবাস্ত্যাহ মহারাজ ! নিত্যশঃ শশলক্ষণঃ ।  
 স্নাত্বা হ্যাপ্যায়তে শ্রীমান্ প্রভাসে তীর্থ উত্তমে ॥৭৮॥  
 অতশ্চৈচনং প্রজ্ঞানন্তি প্রভাসমিতি ভূমিপ ! ।  
 প্রভাং হি পরমাং লেভে তস্মিন্মুগ্ধজ্য চন্দ্রমাঃ ॥৭৯॥  
 ততস্ত্ব চমসোদ্ভেদমচ্যুতস্বগমদ্বলী ।  
 চমসোদ্ভেদ ইত্যেবং যং জনাঃ কথয়ন্ত্যত ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিস্মৃষ্টো দক্ষণ । প্রজ্ঞাঃ প্রাণিনিঃ, মুদিতাঃ পুনঃ পুষ্টিলাভাৎ ॥৭৬॥  
 বৈশম্পায়নঃ প্রস্বতযুগসংহরতি এবমিতি । শপ্তো দক্ষণ ॥৭৭॥  
 অমেতি । শশলক্ষণশ্চন্দ্রঃ । অ্যাপ্যায়তে বর্জতে ॥৭৮॥  
 অত ইতি । প্রজ্ঞানন্তি লোকা ইতি শেষঃ । উন্নজ্য অবগাহ ॥৭৯॥  
 তত ইতি । অচ্যুতস্তীর্থনিয়মাদব্রষ্টঃ । বগী বলবান্ রামঃ ॥৮০॥

মহারাজ ! তাহার পর দক্ষপ্রজ্ঞাপতি বিদায় করিলে, চন্দ্র আপন ভবনে গমন করিলেন এবং প্রাণীরাও পূর্ব পুষ্টি লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া, পুনরায় পূর্বের আয় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৭৬॥

রাজা ! দক্ষপ্রজ্ঞাপতি যে কারণে চন্দ্রের প্রভা অভিসম্পাত করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে প্রভাসতীর্থ সমস্ত তীর্থের মধ্যে প্রধান হইয়াছিল ; এই আমি আপনার নিকট সেই সমস্ত বলিলাম ॥৭৭॥

মহারাজ ! চন্দ্র তদবধি প্রত্যেক অমাবস্যাতে তীর্থশ্রেষ্ঠ প্রভাসে স্নান করিয়া, বৃদ্ধি ও কাস্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥৭৮॥

রাজা ! এই কারণে জগতের লোক সেই তীর্থকে 'প্রভাস' বলিয়া জানে । যেহেতু চন্দ্র সেই তীর্থে স্নান করিয়া, উত্তম কাস্তি লাভ করিয়াছিলেন ॥৭৯॥

তদনন্তর তীর্থনিয়মসম্পন্ন ও বলবান্ রাম চমসোদ্ভেদতীর্থে গমন করিলেন । লোকে যাহাকে 'চমসোদ্ভেদ' এইরূপই বলিয়া থাকে ॥৮০॥

(৭৬) ...নিত্যশঃ শশলক্ষণঃ । 'স্নাত্বা শাপাধিযুক্তশ্চ জগামাথ স্বমালয়ম্...' ইত্যাক্ষরমধিকং পি, ...মুদিতা ভূত্বা ইতিরে... নি । (৭৭) ...তীর্থানাং প্রবরং হৃদয়ং...পি নি ।

তত্র দত্ত্বা চ দানানি বিশিষ্টানি হলায়ুধঃ ।

উষিত্বা রজনীমেকাং স্নাত্বা চ বিধিবত্তদা ॥৮১॥

উদপানমথাগচ্ছৎ স্বরাবান্ কেশবাগ্রজঃ ।

আত্মং স্বস্ত্যয়নকৈব যত্রাবাপ্য মহৎ ফলম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)

স্নিগ্ধহৃদাদোষধীনাঞ্চ ভূমেশ্চ জনমেজয় ।।

জানন্তি সিদ্ধা রাজেন্দ্র ! নক্টামপি সরস্বতীম্ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:—

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মান্নদীগতঞ্চাপি হ্যুদপানং যশস্বিনঃ ।

ত্রিতস্ত চ মহারাজ ! জগামাথ হলায়ুধঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দত্ত্বা কৃত্বা । উদপানং নাম তীর্থম্ । আত্মং প্রধানম্, স্বস্তি মঙ্গলম্ অগতে  
প্রাপ্নোতি যশস্বিন্তি তৎ । অবাপ্য উপভুজ্য, মহৎ ফলং লভত ইতি শেষঃ ॥৮১—৮২॥

স্নিগ্ধহৃদাদিতি । স্নিগ্ধহৃৎ অন্তঃসলিলসেকেন চিকণহৃৎ আত্মহৃৎ, ওষধীনাং লতাধীনাম্  
নট্টাং ভূম্যন্তর্গতত্বাৎ অদৃশ্যাম্ ॥৮৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

কৃষ্ণের অগ্রজ বলরাম সেই চমসোদ্ভেদতীর্থে বিশেষ বিশেষ দান, একরাত্র  
বাস ও যথাবিধানে স্নান করিয়া, স্বরাগিত হইয়া, অত্যন্ত মঙ্গলজনক উদপানতীর্থে  
গমন করিলেন ; যে তীর্থে উপস্থিত হইয়াই মানুষ মহাপুণ্য লাভ করে ॥৮১—৮২॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । সিদ্ধপুরুষেরা যেখানে তরুলতাপ্রভৃতির স্নিগ্ধতা এবং  
ভূমির আর্দ্রতা দেখিয়া অন্তঃসলিলা সরস্বতীকেও জানিতে পারেন ॥৮৩॥

—:~:~:—

(৮২)...তত্রাবাপ্য মহাবলঃ—নি । (৮৩)...নিগূঢ়াং তাত্...নি । \* ...পঞ্চত্রিংশ-  
তমোহধ্যায়ঃ...’ নি বল বর্জ বা নো । ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।

তত্র দত্ত্বা বহু দ্রব্যং পূজয়িত্বা তথা দ্বিজান্ ।  
 উপম্পৃশ্য চ তত্রৈব প্রহৃষ্টো যুধনায়ুধঃ ॥২॥  
 তত্র ধর্ম্যপরো হ্যাসীদ্ধিতঃ স হুমহাতপাঃ ।  
 কূপে চ বসতা তেন সোমঃ পীতো মহাত্মনা ॥৩॥  
 তত্র চৈনং সমুৎসৃজ্য ভ্রাতরৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ।  
 ততস্তৌ বৈ শশাপাধ ত্রিতো ব্রাহ্মণসত্তমঃ ॥৪॥  
 জনমেজয় উবাচ ।

উদপানং কথং ব্রহ্মন্ । কথঞ্চ হুমহাতপাঃ ।  
 পতিতঃ কিঞ্চ স ত্যক্তো ভ্রাতৃত্ব্যং দ্বিজসত্তমঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বাদিত্তি । নদীগতং সরস্বতীনদীস্থিতম্, উদপানং নাম তীর্থম্ । পূর্বমুদপানং  
 ভূমিস্থম্, নদীস্থপীতি পূর্বোক্তেঃ, ইদম্ জনগতং নদীগতমিত্যাতিধানাৎ । ত্রিতস্ত তদাখ্যস্ত  
 যুনেঃ ॥১॥

তত্রৈতি । পূজয়িত্বা বহু দ্রব্যদানেনৈব । উপম্পৃশ্য স্বাস্য, প্রহৃষ্টোহভূৎ ॥২॥  
 তত্রৈতি । কূপে কূপমধ্যে, সোমঃ সোমরসঃ, পীতো যজ্ঞে ॥৩॥  
 তত্রৈতি । ভ্রাতরৌ একত্বস্থিতনামকৌ । শশাপ স্বপরিভ্যাগাৎ ॥৪॥  
 উদেতি । উদপানং নাম কথমভবৎ । পতিতঃ কূপে, কিং কথম ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর বলরাম ভূমিস্থিত সেই উদপান-  
 তীর্থ হইতে যশস্বী ত্রিতমুনির নদীস্থিত উদপানতীর্থে গমন করিলেন ॥১॥

বলরাম সেই উদপানতীর্থে স্নান করিয়া বহুতর দ্রব্য দানপূর্বক ব্রাহ্মণগণের  
 প্রীতি জন্মাইয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥২॥

পূর্বকালে সেই উদপানতীর্থে ধার্মিক ও মহাতপা ত্রিতমুনি অবস্থান করিতেন ;  
 সেই মহাত্মা কূপমধ্যে থাকিয়া যজ্ঞে সোমরস পান করিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই ত্রিতমুনির ভ্রাতারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে গমন করিয়াছিলেন  
 বলিয়া, ত্রিতমুনি তাহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! সেই তীর্থের ‘উদপান’ নাম হইয়াছিল কেন ?  
 মহাতপা ত্রিতমুনিই বা কূপে পতিত হইয়াছিলেন কেন ? এবং কি জগ্মই বা তাঁহার  
 ভ্রাতারা তাঁহাকে ত্যাগ করিয়াছিল ? ॥৫॥

(৫) কুথমুৎসৃজ্য তৌ যাতৌ স চ তৌ শপ্তবান্ কথং...ইত্যর্কমধিকং পি ।

কূপে কথঞ্চ হিহৈনং ভ্রাতরৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ।  
কথঞ্চ যাজয়ামাস পপৌ সোমঞ্চ বৈ কথম্ ।  
এতদাচক্ষু মে ব্রহ্মন্ ! শ্রোতব্যং যদি মনুসে ॥৬॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আসন্ পূর্বযুগে রাজন্ ! মুনয়ো ভ্রাতরদ্বয়ঃ ।  
একতশ্চ দ্বিতশ্চৈব ত্রিতশ্চাদিত্যসম্মিতাঃ ॥৭॥  
সর্বৈ প্রজাপতিসমাঃ প্রজাবস্তস্তথৈব চ ।  
ব্রহ্মলোকজিতাঃ সর্বৈ তপসা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৮॥  
তেষাস্ত তপসা প্রীতো নিয়মেন দমেন চ ।  
অভবদৃগৌতমো নিত্যং পিতা ধর্মরতঃ সদা ॥৯॥  
স তু দীর্ঘেণ কালেন তেমাং প্রীতিমবাপ্য চ ।  
জগাম ভগবান্ স্থানমনুরূপমিবাত্মনঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

কূপ ইতি । হিহা পরিত্যজ্য । যাজয়ামাসেতি স্বার্থ ইন্ অর্থঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥  
আসন্নिति । একস্ত সাবিকস্ত ভাব ইতি একতা সাত্তাত্তীতি একতঃ, দ্বয়োঃ স্বাহিকব্রাহ্ম-  
সিকয়োর্ভাব ইতি দ্বিতা সাত্তাত্তীতি দ্বিতঃ; ত্রয়োঃ স্বাহিকব্রাহ্মসিকতামসিকানাং ভাব  
ইতি ত্রিতা সাত্তাত্তীতি ত্রিতঃ, সর্বত্র স্বার্থাদিহাদৎ ॥৭॥

সর্ব ইতি । প্রজাবস্তঃ সন্তানবস্তঃ । ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ ॥৮॥

তেষামিতি । নিয়মেন ব্রতেন, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥৯॥

স ইতি । স গৌতমঃ । তেমাং পুত্রাণাম । স্থানং স্বর্গম্ ॥১০॥

মহর্ষি ! ত্রিভের ভ্রাতারা ত্রিতকে কূপে ফেলাটয়া গৃহে গমন করিয়াছিলেন  
কেন ? ত্রিতমুনিষ্ট বা কূপে থাকিয়া কি প্রকারে যজ্ঞ ও সোমরস পান করিয়া-  
ছিলেন ? এই সমস্ত বৃত্তান্ত যদি আমার শ্রোতব্য বলিয়া মনে করেন, তাহা হইলে  
তাহা আমার নিকট বলুন ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলে—রাজা ! সত্যযুগে সূর্য্যের তুল্য ভেজস্বী ও মুনী একত,  
দ্বিত ও ত্রিতনামে তিন ভ্রাতা ছিলেন ॥৭॥

তঁাহারা সকলেই বেদবক্তা, ব্রহ্মার স্থায় বহু সন্তানশালী এবং তপস্তার প্রভাবে  
ব্রহ্মলোকবিজয়ী ছিলেন ॥৮॥

সর্বদা ধর্মপরায়ণ তঁাহাদের পিতা গৌতম তঁাহাদের তপস্তা, ব্রত ও ইন্দ্রিয়-  
দমনে বিশেষ সন্তুষ্ট ছিলেন ॥৯॥

(১০) ..স্বর্গমনুরূপমিবাত্মনঃ—পি ।



# মহাভারতম্

## শল্যপর্ব

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

চতুর্থখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকপূরিবন্থ হুসিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেঠৈনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৬ বঙ্গাব্দে

প্রদ্বীপপুস্তকালয়

দ্বিতীয়পুস্তকালয়



রাজানন্তস্ত য়ে ছানন্ যাজ্ঞা রাজন্ ! মহাত্মনঃ ।  
 তে সৰ্বে স্বৰ্গতে তস্মিন্ন্তস্ত পুত্রানপূজয়ন্ ॥১১॥  
 তেষাস্ত কৰ্ম্মণা রাজন্ ! তথা চাধ্যয়নেন চ ।  
 ত্রিতঃ স শ্রেষ্ঠতাং প্রাপ যথৈবাস্ত পিতা তথা ॥১২॥  
 তথা সৰ্বে মহাভাগা মুনয়ঃ পুণ্যলক্ষণাঃ ।  
 অপূজয়ন্মহাভাগং যথাস্ত পিতরং পুরা ॥১৩॥  
 কদাচিদ্ধি ততো রাজন্ ! ভ্রাতরাবেকতদ্বিতৌ ।  
 যজ্ঞার্থং চক্রতুষ্টিস্তাং তথা বিত্তার্থমেব চ ॥১৪॥  
 তয়োৰ্বুদ্ধিঃ সমভবৎ ত্রিতং গৃহ পরস্তপ ।।  
 যাজ্ঞান্ সৰ্ব্বানুপাদায় প্রতিগৃহ্য পশুংস্ততঃ ॥১৫॥  
 সোমং পান্শ্যামহে হৃষ্টাঃ প্রাপ্য যজ্ঞং মহাকলম্ ।  
 চক্রুশ্চৈব তথা রাজন্ ! ভ্রাতরদ্বয় এব চ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । তত্র গৌতমতঃ । অপূজয়ন্ যাজ্ঞকস্বামীকারেণ ॥১১॥  
 তেষামিতি । তেষাং ভ্রাতৃণাম্, কৰ্ম্মণা যাজ্ঞনেন, অধ্যয়নেন বেদানাম্ ॥১২॥  
 তথৈতি । মহাভাগং ত্রিতম্ । পিতরং গৌতমম্ ॥১৩॥  
 কদাচিদিতি । বিত্তার্থং যজ্ঞসম্পাদনোপযোগিবনসংগ্রহার্থম্ ॥১৪॥  
 তয়োৰিতি । গৃহ গৃহীত্বা । উপাদায় প্রাপ্য । সোমং সোমরসম্ ॥১৫—১৬॥

সেই মহাত্মাশালী মহর্ষি গৌতম পুত্রগণের ব্যবহারে ও অভাবে সন্তুষ্ট থাকিয়া,  
 দীর্ঘকাল পরে নিজের অনুরূপ স্বৰ্গলোকে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

রাজা । তৎকালে যে সকল রাজা গৌতমের যাজ্ঞ ছিলেন, গৌতম স্বর্গে গমন  
 করিলে, সেই রাজারা গৌতমের পুত্রগণকেই যাজ্ঞরূপে বরণ করিয়া সম্মান  
 করিলেন ॥১১॥

রাজা । ত্রিত কৰ্ম্ম ও বেদাধ্যয়নের গুণে পিতার তুল্য হইয়া তিন ভ্রাতার মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং ধার্মিক ও মহাত্মা অশ্বাত্ত মুনিরা গৌতমের তুল্যই ত্রিতের সম্মান করিতে  
 থাকিলেন ॥১৩॥

রাজা । কোন সময়ে একত ও দ্বিত এই দুই ভ্রাতা যজ্ঞ এবং তৎসম্পাদনের  
 উপযুক্ত ধন সংগ্রহের জন্য চিন্তা করিলেন ॥১৪॥

শক্রসম্ভাপকারী রাজা । ক্রমে একত ও দ্বিতের এইরূপ পরামর্শ স্থির হইল যে,  
 ‘আমরা ত্রিতকে লইয়া সমস্ত যজ্ঞমানের নিকটে যাইয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে

তথা তু তে পরিক্রম্য যাজ্ঞান্ সর্বান্ পশুন্ প্রতি ।  
 যাজয়িষ্য ততো যাজ্ঞান্ লবু । তু হুবহুন্ পশুন্ ॥১৭॥  
 যাজ্ঞোন কৰ্ম্মণা তেন প্রতিগৃহ্ণ বিধানতঃ ।  
 প্রাচীং দিশং মহাত্মান আজগ্মুস্তে মৰ্ব্বয়ঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্রিতস্তেষাং মহারাজ । পুরস্তাদ্ঘাতি হুষ্ঠবৎ ।  
 একতশ্চ দ্বিতশ্চৈব পৃষ্ঠতঃ কালয়ন্ পশুন্ ॥১৯॥  
 তয়োশ্চিন্তা সমভবদেকতস্ত দ্বিতস্ত চ ।  
 কথং নু হ্যরিমা গাব আবাত্যাং হি বিনা ত্রিতম্ ॥২০॥  
 তাবন্তোন্ম্যং সমাত্য একতশ্চ দ্বিতশ্চ হ ।  
 যদুচতুর্মিথঃ পাপৌ তন্নিবোধ জনেখর । ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

তথেতি । পশুন্ প্রতি পশুগ্রহণায় । প্রতিগৃহ্ণ ধনানি ॥১৭—১৮॥  
 ত্রিত ইতি । পৃষ্ঠতো যাতি ন, কালয়ন্ লকালয়ন্ ॥১৯॥  
 তয়োরিতি । গাবঃ পশবঃ, আবাত্যাম্ আবয়োঃ ॥২০॥  
 তাবতি । সমাত্য আলপ্য । মিথঃ পরস্পরম্, নিবোধ নৃণু ॥২১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বাদিতি ॥১—৫॥ যাজ্ঞয়ামাস বার্ষে শিচু, যাগং কৃতবান্ ॥৬—১৬॥ পশুন্ প্রতি  
 পশুব্বৎ দক্ষিণার্ধা গা প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ ॥১৭—২১॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

পশু গ্রহণ করিয়া, আমরা মহাকলজনক যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক আনন্দিত হইয়া  
 সোমরস পান করিব' । পরে সেই তিন ভ্রাতা সেইরূপই করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর সেই মহর্ষিরা পশু গ্রহণ করিবার জন্ত যজ্ঞমানগণের নিকটে যাঠিয়া,  
 তাঁহাদের যাজন করিয়া বহুতর পশু প্রাপ্ত হইয়া, সেই যাজনকৰ্ম্মদ্বারা যথাবিধানে  
 ধন প্রতিগ্রহ করিয়া, পূর্বদিকে আগমন করিলেন ॥১৭—১৮॥

মহারাজ ! তৎকালে তাঁহাদের মধ্যে ত্রিত যেন আনন্দিত হইয়া অগ্রে অগ্রে  
 যাইতে লাগিলেন; আর একত ও দ্বিত পশুগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পিছনে  
 পিছনে যাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

ক্রমে একত ও দ্বিতের এইরূপ চিন্তা উপস্থিত হইল যে, 'ত্রিতব্যতীত কেবল  
 আমাদের দুইজনের এই পশুগুলি কি করিয়া হইতে পারে' ॥২০॥

(২০)·· সমভবদৃষ্ট্য পশুগণং মৰ্ব্ব...পি বঙ্গ বর্জ ।

ত্রিতো যজ্ঞেষু কুশলদ্রিতো বেদেষু নিষ্ঠিতঃ ।  
 অশ্রান্ত বহলা গাস্ত্র ত্রিতঃ সমুপলম্প্যতে ॥২২॥  
 তদাবাং সহিতৌ ভূষা গাঃ প্রকাল্য ব্রজাবহে ।  
 ত্রিতোহপি গচ্ছতাং কামমাবাত্যাং বৈ বিনাকৃতঃ ॥২৩॥  
 তেযামাগচ্ছতাং রাত্রৌ পথি স্থানে বৃকোহভবৎ ।  
 তত্র কূপোহবিদূরেহভূৎ সরস্বত্যাশ্রুটে মহান্ ॥২৪॥  
 অথ ত্রিতো বৃকং দৃষ্ট্বা পথি তিষ্ঠন্তমগ্রতঃ ।  
 তন্তুয়াদপসর্পন্ বৈ তস্মিন্ কূপে পপাত হ ।  
 অগাধে স্তমহাঘোরে সর্বভূতভয়ঙ্করে ॥২৫॥  
 ত্রিতস্ততো মহারাজ ! কূপস্থো মুনিসত্তমঃ ।  
 আৰ্ত্তনাদং ততশ্চক্রে তৌ তু শুশ্রুবতুমুনৌ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

ত্রিত ইতি । নিষ্ঠিতঃ পরায়ণঃ । সমুপলম্প্যতে কালান্তরেহপি ॥২২॥  
 তদিত্তি । প্রকাল্য চালয়িত্বা । বিনাকৃতো বিরহিতঃ ॥২৩॥  
 তেযামিতি । স্থানে দেশবিশেষে, বৃকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ । অভবদতিষ্ঠৎ ॥২৪॥  
 অধেতি । অপসর্পন্ বৃকং পশুন্ পশ্চাদপসরন্ । ষট্‌পাদোহসং রোকঃ ॥২৫॥  
 ত্রিত ইতি । আৰ্ত্তনাদং পীড়াব্যক্তকণ্ঠম্ । তৌ একতদ্বিতৌ ॥২৬॥

নরনাথ! পরে পাপবৃদ্ধি একত ও দ্বিত পরস্পর আলোচনা করিয়া, পরস্পর বাহা বলিলেন, আপনি তাহা শ্রবণ করুন—॥২১॥

‘ত্রিত যজ্ঞনিপুণ ও বেদপাঠপরায়ণ, অতএব ত্রিত আরও বহুতর পশু লাভ করিবে ॥২২॥

অতএব আমরা মিলিত হইয়া, পশুগুলিকে চালাইতে থাকিয়া, গৃহে গমন করি এবং ত্রিতও আমাদের কাছে ছাড়িয়া ইচ্ছা অনুসারে গমন করুক’ ॥২৩॥

এইভাবে তাঁহারা রাত্রিকালে গৃহে আসিতেছিলেন; এমন সময়ে পথের কোন স্থানে একটা বাঘ বসিয়াছিল এবং অনতিদূরে সরস্বতীনদীর তীরে একটা বিশাল কূপ ছিল ॥২৪॥

তাহার পর ত্রিত সম্মুখে পথে একটা বাঘকে বসিয়া থাকিতে দেখিয়া, তাহার ভয়ে সেই দিকে চাহিয়া পিছনে সরিতে সরিতে যাইয়া, সেই সর্বপ্রাণীর ভয়জনক অগাধকূপमध्ये পতিত হইলেন ॥২৫॥

(২২)....তথা বেদেষু নিষ্ঠিতঃ । ততস্ত্রিতো বহুতরং গাং...নি, অশ্রান্ত বহলা গাং...বদ বর্জ । (২৪)....পথিস্থানাং বৃকোহভবৎ...পি বা নি ।

তং জ্ঞান্য পতিতং কূপে ভ্রাতরাবেকত্বিতো ।  
 বৃকক্রোশাচ্চ লোভাচ্চ সমুৎসৃজ্য প্রকথ্যতুঃ ॥২৭॥  
 ভ্রাতৃত্বাং পশুশুকাত্মায়ুৎসৃষ্টঃ স মহাতপাঃ ।  
 উদপানে তদা রাজন্ ! নির্জনে পশুসংবৃতে ॥২৮॥  
 ত্রিত আত্মানমালক্ষ্য কূপে বীকৃত্ত্বগাবৃতে ।  
 নিমগ্নং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নরকে হৃদ্ধতী যথা ॥২৯॥  
 স বুদ্ধ্যাগণয়ৎ প্রাজ্ঞো যুতোর্ভীতো অসোমপঃ ।  
 সোমঃ কথং নু পাতব্য ইহংসেন ময়া ভবেৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 স এবমভিনিশ্চিত্য তস্মিন্ কূপে মহাতপাঃ ।  
 দদর্শ বীকৃত্বং তত্র লম্বমানাং বদৃচ্ছয়া ॥৩১॥  
 পাংশুগ্রাস্তে ততঃ কূপে বিচিন্ত্য সলিলং যুনিঃ ।  
 অগ্নীন্ সঙ্কল্পয়ামাস হোতৃনাত্মানমেব চ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

তমিতি । লোভাৎ সর্কপশুপ্রাপ্ত্যাশায়াঃ, সমুৎসৃজ্য ত্রিতং বিহার ॥২৭॥  
 ভ্রাতৃত্বমিতি । উৎসৃষ্টত্বাক্তঃ । উদকং পীয়তে অনিগ্রিতি উদপানং কূপস্তবিন্ ॥২৮॥  
 ত্রিত ইতি । বীকৃত্ত্বলতাভিস্তৃপৈশ্চ আবৃতে । অসোমপঃ পূর্কঃ তাদৃশবজ্রাকরণা-  
 দপীতসোমরসঃ । ইহংসেন কূপস্থিতেন ॥২৯—৩০॥  
 স ইতি । এবং ময়া বজ্রঃ কর্তব্য ইধম্ । বীকৃত্বং লতান্, বদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥৩১॥  
 মহারাজ ! তদনন্তর যুনিশ্ৰেষ্ঠ ত্রিত কূপমধ্যে থাকিয়া আর্জুনাদ করিতে  
 লাগিলেন এবং একত ও দ্বিতযুনি তাহা শুনিতে পাইলেন ॥২৬॥  
 ওদিকে একত ও দ্বিত হুই ভ্রাতা ত্রিতকে কূপমধ্যে পতিত জানিয়া, ব্যাঘ্রের  
 ভয়ে ও পশুর লোভে ত্রিতকে পরিত্যাগ করিয়াই চলিয়া গেলেন ॥২৭॥  
 রাজা ! তখন ত্রিত নির্জনে ও হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ স্থানে কূপমধ্যে ভ্রাতৃগণ-  
 পরিত্যক্ত অবস্থাতেই রহিলেন ॥২৮॥  
 ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পাপী লোক যেমন আপনাকে নরকপতিত অবস্থায় দর্শন করে,  
 তেমন প্রাজ্ঞ ও অসোমপায়ী ত্রিত আপনাকে ভৃগলতাবৃত্ত কূপমধ্যে পতিত দর্শন  
 করিয়া, বরণের ভয়ে ভীত হইয়া, মনে মনে ভাবিলেন, ‘আমি এখানে থাকিয়া কি  
 করিয়া সোমরস পান করিব’ ॥২৯—৩০॥

অতিমহাতপা ত্রিত মনে মনে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া, দেখিতে পাইলেন  
 যে, ঈশ্বরের ইচ্ছা অনুসারে সেই কূপমধ্যে একটা লতা ঝুলিয়া রহিয়াছে ॥৩১॥

(৩২)....হোত্রে চাত্মানমেব চ—পি বঙ্গ বর্ড।



ততস্তাং বীরুধং সোমং সঙ্কল্প্য হুমহাতপাঃ ।

ঋচো যজুঃষি সামানি মনসাচিস্ত্রয়মুনিঃ ॥৩৩॥

প্রাণাণঃ শর্করাঃ কৃষ্ণা প্রচক্রেহতিষবং নৃপ ।।

অজ্ঞাঞ্চ সলিলং চক্রে ভাগাংশ্চ ত্রিদিবৌকসাম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

সোমস্তাতিষবং কৃষ্ণা চকার তুমুলং ধনিম্ ।

স চাষিষাদিবং রাজান্ ! স্বরশ্চৈব ত্রিতস্ত বৈ ।

সমবাপ চ তং যজ্ঞং যথোক্তং ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৩৫॥

বর্তমানে তথা যজ্ঞে ত্রিতস্ত হুমহাত্মনঃ ।

আবিগ্রং ত্রিদিবং সর্বং কারণঞ্চ ন বুধ্যতে ।

ততঃ হুতুমুলং শব্দং শুভ্রাবাধ বৃহস্পতিঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

পাংস্বিত্তি । পাংস্ত্র্যগ্রস্তে বাল্পূর্ণে । হোতৃন হোত্ৰাদীন ঋষিভঃ ॥৩২॥

তত ইতি । ঋচো যজ্ঞান্ । প্রাণাণঃ ক্ষুদ্রপাণাণান্ । অতিষবং যজ্ঞম্ ॥৩৩—৩৪॥

সোমস্ততি । অতিষবমগ্ন্যবপণম্ । দিবং স্বৰ্গম্ । সমবাপ সম্যক্ সম্পাদয়ামাস, মহাতপ-  
ত্মা সত্যসঙ্কল্পাদিত্তি ভাবঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

বর্তেতি । আবিগ্রমুদ্বিগ্নমভবৎ । কারণমুদ্বিগ্নম্ । অরমপি যটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

পরে ত্রিতমুনি বাল্পূর্ণ সেই কূপমধ্যে একদেশস্থিত জলকে অগ্নিরূপে চিন্তা  
করিলেন এবং আপনাকে হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্যরূপে কল্পনা করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর মহাতপা ত্রিতমুনি সেই লব্ধিত লতাটাকে সোমলতারূপে কল্পনা  
করিলেন এবং ঋক্, যজু ও সামবেদকে মনে মনে চিন্তা করিতে থাকিয়া, কূপস্থ  
কাকরগুলিকে শর্করা কল্পনা করিয়া যজ্ঞ করিতে লাগিলেন । রাজা । সেই  
যজ্ঞে তিনি জলকে ঘৃত কল্পনা করিয়া তাহাঘারাষ্ট দেবগণের ভাগ নিরূপণ  
করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

রাজা । ত্রিতমুনি সেই সোমরসের আকৃতি দিয়া তুমুল বেদধ্বনি করিলেন ;  
ত্রিতের সেই কণ্ঠস্বর স্বর্গলোকে ঘাইয়া প্রবেশ করিল । বেদবক্তারা যেরূপ বলিয়া  
থাকেন, ত্রিতমুনি সেইভাবেই যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন ॥৩৫॥

মহাত্মা ত্রিতের সেই যজ্ঞ চলিতে থাকিলে, সমস্ত স্বর্গলোকই উদ্ভিগ্ন হইয়া  
পড়িল এবং সেই উদ্ভিগ্নের কারণ স্বর্গবাসীরা বুঝিতে পারিলেন না । তদনন্তর  
বৃহস্পতি সেই তুমুলশব্দ শুনিতে পাইলেন ॥৩৬॥

(৩৫) --স্বনঃ শৈবজিতস্ত বৈ...পি বজ বর্জ ।

শ্রদ্ধা চৈবাত্রবীং সৰ্বান্ দেবান্ দেবপুৰোহিতঃ ।

ত্রিতম্ব বৰ্ত্ততে যজ্ঞস্তত্ত্ব গচ্ছামহে হুয়াঃ । ৩৭॥

স হি ক্রুদ্ধঃ সৃজেন্দ্রিয়ান্ দেবানপি মহাতপাঃ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্ত সহিতাঃ সৰ্বদেবতাঃ ।

প্রযযুস্তত্ত্ব যত্রাসৌ ত্রিতযজ্ঞঃ প্রবৰ্ত্ততে ৩৮॥

তে তত্র গচ্ছা বিবুধাস্তং কূপং যত্র স ত্রিতঃ ।

দদৃশুস্তং মহাত্মানং দীক্ষিতং যজ্ঞকৰ্ম্মহু ৩৯॥

দৃষ্ট্ৱ চৈনং মহাত্মানং শ্রিয়া পরময়া যুতম্ ।

উচুশ্চাখ মহাতাগং প্রাপ্তা ভাগাৰ্থিনো বয়ম্ ৪০॥

অথাত্রবীদৃষির্দেবান্ পশ্চক্ষাং মাং দিবৌকসঃ । ।

অগ্নিন্ প্রতিভয়ে কূপে নিমগ্নং নষ্টচেতসম্ ৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রবেতি । দেবানাং পুরোহিতো বৃহস্পতিঃ ৩৭॥

নহু তত্রাস্ত্রাকমগমনে কো দোষ ইত্যাহ স ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । ষট্পাদঃ ৩৮॥

ত ইতি । বিবুধা দেবাঃ । দীক্ষিতং প্রবৃত্তম্ ৩৯॥

দৃষ্ট্ৱেতি । শ্রিয়া ব্রাহ্ম্য শোভয়া । প্রাপ্তা আগতাঃ ৪০॥

অথেতি । ঋষিজিতঃ । প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে । নষ্টচেতসং প্রায়েণ গতচেতস্তম্ ৪১॥

তখন বৃহস্পতি সেই তুমুলশব্দ শুনিয়া দেবগণকে বলিলেন—‘দেবগণ!

ত্রিতম্বনির যজ্ঞ চলিতেছে ; সুতরাং চল, আমরা সেখানে যাই ৩৭॥

কারণ, মহাতপা ত্রিতম্বনি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র দেবগণকেও সৃষ্টি করিতে পারেন’।

বৃহস্পতির সেই কথা শুনিয়া দেবতারা সকলে মিলিত হইয়া—যেখানে ত্রিতম্বনির

যজ্ঞ চলিতেছিল, সেইখানে গমন করিলেন ৩৮॥

ত্রিতম্বনি যে কূপের মধ্যে ছিলেন, দেবতারা সেই কূপের মধ্যে গমন করিয়া

দেখিলেন—ত্রিতম্বনি যজ্ঞকার্য্যে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ৩৯॥

ক্রমে দেবতারা পরমব্রাহ্মীশোভায় শোভিত ও মহাত্মা ত্রিতম্বনিকে দেখিয়া

বলিলেন—‘আমরা আপনার যজ্ঞভাগার্থী হইয়া আসিয়াছি’ ৪০॥

তাহার পর ত্রিতম্বনি দেবগণকে বলিলেন—‘দেবগণ! আপনারা দর্শন

করুন—আমি এই ভয়ঙ্কর কূপমধ্যে পতিত হইয়াছি এবং আমার চৈতন্যও প্রায়

নষ্ট হইয়াছে’ ৪১॥

(৪২)....ব্রহ্মযুক্তান্ সমাদত্তে তে চ...পি, সমদদৎ...বল বর্জ ।

ততস্ত্রিতো মহারাজ ! ভাগাংস্তেষাং যথাবিধি ।  
 মন্ত্রযুক্তান্ সমদদাত্তে চ শ্রীতাস্তদাভবন্ ॥৪২॥  
 ততো যথাবিধি প্রাপ্তান্ ভাগান্ প্রাপ্য দিবৌকসঃ ।  
 শ্রীতান্মানো দহুস্তস্মৈ বরান্ যান্ মনসেচ্ছতি ॥৪৩॥  
 স তু বত্রে বরং দেবাংস্ত্রাতুমর্হথ যামিতঃ ।  
 যশ্চাত্তোপস্পৃশেৎ কূপে স সোমপগতিং লভেৎ ॥৪৪॥  
 ততশ্চোশ্বিমতী রাজন্ ! উৎপপাত সরস্বতী ।  
 তয়া ক্ৰিপ্তঃ স উত্তমো পূজয়ন্ত্রিদিবৌকসঃ ॥৪৫॥  
 তথৈতি চোক্ত্বা বিবুধা জগ্মু রাজন্ ! যথাগতাঃ ।  
 ত্রিতশ্চাপ্যগমৎ শ্রীতঃ স্বমেব নিলয়ং তদা ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভাগান্ যজ্ঞীয়ভব্যাত্মান্ । তে দেবাঃ ॥৪২॥  
 তত ইতি । দিবৌকসো দেবাঃ । ইচ্ছতি ন ত্রিত ইতি শেষঃ ॥৪৩॥  
 স ইতি । ইতঃ কূপাৎ । উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ । সোমপগতিং যাজ্ঞিকলোকম্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । উশ্বিমতী তরঙ্গবতী । স ত্রিতঃ, উত্তমো তীরে ॥৪৫॥  
 তথৈতি । বিবুধা দেবাঃ । নিলয়ং ভবনম্ ॥৪৬॥

মহারাজ ! তদনন্তর ত্রিতমুনি মন্ত্র পাঠ করিয়া, সেই দেবগণকে তাঁহাদের যজ্ঞীয় ভাগ সমর্পণ করিলেন । তখন তাঁহারা সন্তুষ্ট হইলেন ॥৪২॥

তাঁহার পর দেবতারা যথাবিধানে প্রদত্ত যজ্ঞীয়ভাগ লাভ করিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া—ত্রিতমুনি যে সকল বর মনে মনে ইচ্ছা করেন, সেই সকল বর দিতে চাহিলেন ॥৪৩॥

তখন ত্রিতমুনি দেবগণের নিকট এই বর চাহিলেন যে—‘আপনারা এস্থান হইতে আনাকে উদ্ধার করিয়া রক্ষা করুন এবং এই কূপে যে লোক স্নান করিবে, সে যেন যাজ্ঞিকের গতি লাভ করে’ ॥৪৪॥

রাজা ! তদনন্তর তরঙ্গশালিনী সরস্বতীনদী উদ্ভিত হইল এবং তাহারই তরঙ্গ-বর্জক উৎকৃষ্ট হইয়া ত্রিতমুনি দেবগণের পূজা করিতে থাকিয়া, তীরে উঠিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! ‘তাঁহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া দেবতারা যে যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, সেই সেই স্থানে চলিয়া গেলেন । ত্রিতও সন্তুষ্ট হইয়া আপন ভবনে গমন করিলেন ॥৪৬॥

(৪৪)....যশ্চাত্তোপস্পৃশেৎ...পি বঙ্গ বর্জ । (৪৫) ততশ্চোশ্বিমতিঃ...পি, তথোৎকৃষ্টঃ স উত্তমো...বঙ্গ ।

ক্রুদ্ধঃ স তু সমাসাত্ত তাবুধী ভ্রাতরৌ তদা ।  
 উবাচ পরুষং বাক্যং শশাপ চ মহাতপাঃ ॥৪৭॥  
 পশুনুকৌ যুবাং যস্মায়ামুৎসৃজ্য প্রধাবিতৌ ।  
 তস্মাদব্রুকাকৃতী রৌদ্রৌ দংষ্টিণাবভিতশ্চরৌ ।  
 ভবিতারৌ ময়া শপ্তৌ পাপেনানেন কৰ্ম্মণা ॥৪৮॥  
 প্রসবাস্চৈব যুবয়োগৌলাঙ্গুলকবানরাঃ ।  
 ইত্যুক্তে তু তদা তেন কণাদেব বিশাংপতে ॥  
 তথাভূতাবদৃশ্যেতাং বচনাং সত্যবাদিনঃ ॥৪৯॥  
 তত্রাপ্যমিতবিক্রান্তঃ স্পৃষ্টৌ তোয়ং হলায়ুধঃ ।  
 দত্তা চ বিবিধান্ দায়ান্ পূজয়িত্বা চ বৈ দ্বিজান্ ॥৫০॥  
 উদপানঞ্চ তং বীক্য প্রশস্ত চ পুনঃ পুনঃ ।  
 নদীগতমদীনাত্মা প্রাপ্তৌ বিনশনং তদা ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বাণ  
 গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং তীর্থকথনে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:•••:—

### ভারতকৌষ্তুভী

ক্রুদ্ধ ইতি । ভৌ একতম্বিতৌ । পরুষং নির্ভরম্ ॥৪৭॥  
 পশিতি । ব্রুকাকৃতী ব্যাঘ্রাকারো । অভিতশ্চরৌ সর্বতো বিচারিণৌ । ষট্পাদঃ ॥৪৮॥  
 প্রসবা ইতি । প্রসবাঃ সন্তানাঃ, গৌলাঙ্গুলাঃ কৃষ্ণবানরাঃ, ঋক্ণা ভল্লুকাঃ, বাসরা  
 ভবিতার ইতি শেষঃ । তথাভূতৌ বৃকরূপৌ একতম্বিতৌ । অস্মদপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

মহাতপা ত্রিত আসিয়া সেই একত ও দ্বিত দুই ভ্রাতাকে পাঠিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া,  
 বহুতর নির্ভর বাক্য বলিলেন এবং অভিসম্পাত করিলেন—॥৪৭॥

‘তোমরা যেহেতু পশুনুক হইয়া, আমাকে পরিত্যাগ করিয়া, দৌড়াইয়া আসিয়া-  
 ছিলে, সেই পাপকার্য্যবশতঃ আমি তোমাদিগকে অভিসম্পাত করিতেছি যে—  
 তোমরা দুই জন দম্ভশালী, ভীষণমূর্ত্তি ও সর্বত্র বিচরণকারী ব্যাঘ্রাকৃতি দুইটা  
 পশু হইবে ॥৪৮॥

আর তোমাদের সন্তানগুলিও কৃষ্ণবর্ণ বানর, ভল্লুক ও সাধারণ বানর হইবে ।  
 নরনাথ ! তিনি এইরূপ বলিলে, তখনই সেই সত্যবাদীর বাক্য অনুসারে একত  
 ও দ্বিত সেইরূপই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

\* ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।

## পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিনশনং রাজন্ । জগামাথ হলায়ুধঃ ।  
শূদ্রাভীরান্ প্রতি ঘেষাদ্যত্র নক্টা সরস্বতী ॥১॥  
যস্মাৎ সা ভরতশ্চেষ্টা । ঘেষামক্টা সরস্বতী ।  
তস্মাত্তদ্বয়ো নিত্যং প্রাহুর্বিনশনেতি হ ॥২॥  
তত্রাপ্যপম্পৃশ্ব বলঃ সরস্বত্যাং মহাবলঃ ।  
সুভূমিকং ততোহগচ্ছৎ সরস্বত্যান্তটে বরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভব্রেতি । দারান্ দানানি । উদগানং কূপম্ । অদীনাক্ষা দানাদাবকাতরচিত্তঃ ।  
বিনশনং নাম তীর্থম্ । অত্র ব্যুৎপত্তিঃ পরস্তাৎ বক্ষ্যতি ॥৫০—৫১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শ্লোপক্কণি গদ্যবৃদ্ধে চতুত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~~:—

তত ইতি । শূদ্রাশ্চ আভীরা গোপালাশ্চ তান্ । নষ্টা অদৃষ্টতাং গতী ॥১॥  
বিনশনপদব্যুৎপত্তিমাহ বক্ষ্যাদিতি । বিনশতি অদৃষ্টতাং গচ্ছতি সরস্বতী বসিন্ তৎ ॥২॥  
ভব্রেতি । উপম্পৃশ্ব সজলদেশে দ্বাষ্টা, বলো হলায়ুধঃ । সুভূমিকং নাম তীর্থম্ ॥৩॥  
অমিতবিক্রমশালী ও অকাতরচিত্ত বলরাম—সেই কূপের জল স্পর্শ, নানাবিধ  
দান, ভ্রাতৃগণগণের সম্মান, কূপ দর্শন এবং বার বার ত্রিতমুনির প্রশংসা করিয়া,  
সরস্বতীনদীস্থিত বিনশনতীর্থে গমন করিলেন ॥৫০—৫১॥

—:~::~~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! তাহার পর—যেখানে শূদ্রগণ এবং বিশেষতঃ  
গোপালগণের উপর বিদ্বেষবশতঃ সরস্বতীনদী অদৃষ্ট হইয়াছে, বলরাম সেই  
বিনশনতীর্থে গমন করিলেন ॥১॥

ভরতশ্চেষ্টা । যেহেতু সরস্বতীনদী উক্ত বিদ্বেষবশতঃ সেইস্থানে অদৃষ্ট হইয়া  
গিয়াছে, সেই হেতু ঋষিরা তাহাকে বিনশনতীর্থ বলেন ॥২॥

মহাবল বলরাম তত্রত্য সরস্বতীনদীতেও স্নান করিয়া, পরে সরস্বতীনদীরই  
মনোহর তীর্থস্থিত সুভূমিকতীর্থে গমন করিলেন ॥৩॥



তত্র চাপ্পরসঃ শুভ্রা ন্যিকালমতস্ক্রিতাঃ ।  
 ক্রীড়াভিবিমলাভিঃ ক্রীড়ন্তি বিমলাননাঃ ॥৪॥  
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বা মাসি মাসি জনেশ্বর ।।  
 অভিগচ্ছন্তি ততীর্ষং পুণ্যং ব্রাহ্মণসেবিতম্ ॥৫॥  
 তত্রাদৃশ্যন্ত গন্ধর্বাস্তথৈবাম্পরসাং গণাঃ ।  
 সমেত্য সহিতা রাজন্ ! যথাপ্রাপ্তং যথাস্থম্ ॥৬॥  
 তত্র মোদন্তি দেবাশ্চ পিতরশ্চ সবীকৃথঃ ।  
 পুণ্যৈঃ পুণ্যৈঃ সদা দিব্যৈঃ কীর্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥  
 আক্রীড়ন্তুমিঃ সা রাজন্ ! তাসাম্পরসাং শুভা ।  
 হুতুমিকেতি বিখ্যাতা সরস্বত্যাস্তটে বরে ॥৮॥  
 তত্র স্নাত্বা চ দত্ত্বা চ বস্ত্রং বিপ্রায় মাধবঃ ।  
 শ্রুত্বা গীতঞ্চ তদ্বিব্যং বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অতস্ক্রিতা অনলসাঃ ॥৪॥  
 তত্রৈতি । পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥৫॥  
 তত্রৈতি । যথাপ্রাপ্তং যথাগতম্ ॥৬॥  
 দেবাদীনাং খেলপ্রকারমাহ তত্রৈতি । বীকৃতিঃ পুণ্যমিত্যলভাভিঃ সহৈতি তে ॥৭॥  
 হুতুমিকশলবোগার্থমাহ আক্রীড়ন্তি । আক্রীড়ন্তুমিঃ খেলাতুমিঃ ॥৮॥

সেখানে গৌরবর্ণা ও নির্মলমুখী অঙ্গরারা আসিয়া আলস্ত ত্যাগ করিয়া, সর্বদা ক্রীড়া করে ॥৪॥

নরনাথ ! দেবতারাও গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া, প্রত্যেক মাসে পুণ্যজনক ও ব্রাহ্মণসেবিত সেই তীর্থে আগমন করিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরাগণ সেখানে আসিয়া মিলিত হইয়া যথাস্থ্যে বিচরণ করে, দেখা যায় ॥৬॥

সেখানে দেবগণ ও পিতৃগণ পুষ্পসমর্পিত লতা লইয়া আমোদ করিতে থাকেন ; তখন বার বার তাঁহাদের উপরে সুন্দর সুন্দর অর্গীর পুষ্প নিক্ষিপ্ত হইতে থাকে ॥৭॥

রাজা ! সরস্বতীনদীর তীরের মঙ্গলময় সেই স্থানটী অঙ্গরাগণের খেলা করিবার স্থান বলিয়া, ‘হুতুমিক’ এই নামে বিখ্যাত হইয়াছে ॥৮॥

(৪)---ন্যিকালমতস্ক্রিতাঃ---বহু বর্ষ । (৬) তত্র নৃত্যন্তি গন্ধর্বাঃ---নি।



ছায়াশ্চ বিপুলা দৃষ্ট্ৱা দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।  
 গন্ধর্বাণাং ততস্তীৰ্ধমগচ্ছদ্রোহিণীমৃতঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশ্বাবন্থমুখাস্তত্র গন্ধর্বাস্তপসাস্বিতাঃ ।  
 নৃত্যবাদিত্রীগীতঞ্চ কুৰ্বন্তি হুমনোরমম্ ॥১১॥  
 তত্র দম্বা হলধরো বিপ্রৈভ্যো বিবিধং বন্থ ।  
 অজ্ঞাবিকং গোধরোষ্ট্রং শুবর্ণং রজতং তথা ॥১২॥  
 ভোজয়িত্বা বিজান্ কাটমৈঃ সস্তপ্য চ মহাধনৈঃ ।  
 প্রযযৌ সহিতো বিপ্রৈস্তু যমানশ্চ মাধবঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মাদ্গন্ধর্বতীৰ্ধাচ্চ মহাবাহুররিন্দমঃ ।  
 গর্গস্ত্রোতো মহাতীৰ্ধমাজ্জগামৈককুণ্ডলী ॥১৪॥  
 তত্র গর্গেণ বৃদ্ধেন তপসা ভাবিতাশ্বনা ।  
 কালজ্ঞানগতিশ্চৈব জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

ভজেন্তি । বন্থ ধনম্, মাধবো মধুবংশীয়ঃ । বিপুলা বিশালা ॥১—১০॥

বিষেতি । বিশ্বাবন্থমুখা বিশ্বাবন্থপ্রভৃতিরঃ ॥১১॥

ভজেন্তি । বন্থ ধনম্ । অজ্ঞান্হাগা অবরো যেষাম্চ তৎ । কাটমবতীর্হৈঃ ॥১২—১৩॥

তস্মাদিতি । একে যুগ্মে কুণ্ডলে অস্ত ত্ব ইতি এককুণ্ডলী ॥১৪॥

ভজেন্তি । ভাবিতাশ্বনা শোষিতচিহ্নেন । কালানাং দিনমাসাদীনাং জ্ঞানং সৌর-

তদনন্তর রোহিণীনন্দন বলরাম সেই তীর্থে স্নান, ব্রাহ্মণগণকে ধন দান, স্বর্গীয় সেই গীতবান্ত্র প্রবণ এবং দেবতা, গন্ধর্ব ও রাক্ষসগণের বিশাল বিশাল ছায়া দর্শন করিয়া, গন্ধর্বতীর্থে গমন করিলেন ॥১—১০॥

তপঃসম্বিত বিশ্বাবন্থপ্রভৃতি গন্ধর্বেরা সেই তীর্থে আসিয়া মনোহর নৃত্য, গীত ও বাস্ত করিয়া থাকেন ॥১১॥

মধুবংশীয় বলরাম সেই তীর্থে ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ ধন, ছাগল, মেঘ, গরু, গর্দভ, উষ্ট্র, স্বর্ণ ও রৌপ্য দান করিয়া এবং তাঁহাদিগকে মহামূল্য অভীষ্ট বস্তু সকল ভোজন করাইয়া, তাঁহাদের শ্রীতিবিধানপূর্বক সম্মিলিত হইয়া, গমন করিতে লাগিলেন ; তখন ব্রাহ্মণেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১২—১৩॥

শূন্যর কুণ্ডলধারী, মহাবাহু ও লজ্জদমনকারী বলরাম সেই গন্ধর্বতীর্থে হইতে মহাতীর্থে গর্গস্ত্রোতে আগমন করিলেন ॥১৪॥

(১০) ছায়াশ্চ বিপুলা...পি, নব্যশ্চ বিপুলা...পি ।

উৎপাতা দারুণাশৈচব শুভাশ্চ জনমেজয় । ।  
 সরস্বত্যাঃ শুভে তীর্থে বিদিতা বৈ মহাত্মনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্য নান্না চ ততীর্থে গর্গস্ত্রোত ইতি শ্রুতম্ ।  
 তত্র গর্গং মহাভাগমুদয়ঃ স্তব্রতা নৃপ । ।  
 উপাসাক্রিরে নিত্যং কালজ্ঞানং প্রতি প্রভো । ॥১৭॥  
 তত্র গম্মা মহারাজ । বলঃ খেতানুলেপনঃ ।  
 বিধিবদ্ধি ধনং দত্ত্বা মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥১৮॥  
 উচ্চাবচাঃস্তথা ভক্ষ্যান্ বিপ্রৈভ্যো বিপ্রদায় সঃ ।  
 নীলবাসাস্ততোহগচ্ছচ্ছতীর্থে মহাযশাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাপশ্যাম্যহাশঙ্কং মহামেরুমিবোচ্ছিতম্ ।  
 খেতপর্বতসঙ্কাশমুষিসজ্জৈর্নিষেবিতম্ ।  
 সরস্বত্যাস্তটে জাতং নগং তালধ্বজো বলী ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

সাবনাদিনা নিরূপণপ্রকারঃ তেন যুক্তা গতিরবশেতি সা । মধ্যপদলোপী স্যাসঃ ।  
 জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাণাম্ ব্যতিক্রমো ভেদঃ অতিচারাদির্বা । উৎপাতা দিব্য-নাভ-  
 ভূমিকা উপজ্বাঃ ॥১৫—১৬॥

ভজ্ঞেতি । উপাসাক্রিরে শুক্লেণ । কালজ্ঞানং প্রতি জ্যোতিষজ্ঞানসাধ্যম্ । এতেন  
 গর্গং এব প্রথমং জ্যোতিষশাস্ত্রমাবিস্কার ইতি প্রতীয়তে । বট্-পাদোদয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভজ্ঞেতি । বলো হল্যুদঃ । উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১৮—১৯॥

ভজ্ঞেতি । উচ্ছিতম্ উচ্চম্ । নগং বৃক্ষম্ । তালধ্বজো বলরামঃ । বট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

জনমেজয় । তপস্কার প্রভাবে শুদ্ধচিত্ত ও মহাত্মা বৃদ্ধ গর্গমুনি সেই তীর্থে  
 থাকিয়া ( বিশেষ গবেষণা করিয়া ) কালের নিরূপণপ্রণালী, কালের অবস্থা, গ্রহ-  
 নক্ষত্রাদির ব্যতিক্রম, দারুণ উৎপাত ও শুভলক্ষণ সকল অবগত হইয়া-  
 ছিলেন ॥১৫—১৬॥

রাজা । সেই তীর্থটি গর্গমুনির নাম অনুসারেই 'গর্গস্ত্রোত' এইরূপ প্রসিদ্ধি  
 লাভ করিয়াছে । যথাবিহিত নিয়মশালী ঋষিরা জ্যোতিষশাস্ত্র শিক্ষা করিবার জন্য  
 সেই স্থানে আসিয়া সর্বদা গর্গমুনির সেবা করিয়া থাকেন ॥১৭॥

মহারাজ । নীলবসনধারী, খেতচন্দনচর্চিতদেহ ও মহাযশা বলরাম সেই  
 গর্গস্ত্রোতে যাইয়া, তপস্কার প্রভাবে শোধিতচিত্ত মুনিগণকে যথাবিধানে ধন দান  
 করিয়া এবং সহচর ব্রাহ্মণদিগকে নানাবিধ ঋদ্ধ সমর্পণ করিয়া, মহাশঙ্খতীর্থে গমন  
 করিলেন ॥১৮—১৯॥

যক্ষা বিদ্যাধরাশ্চৈব রাক্ষসাশ্চামিতৌজসঃ ।

পিশাচাশ্চামিতবলা যত্র সিদ্ধাঃ সহস্রশঃ ॥২১॥

তে সৰ্বে হৃশনং ত্যক্ত্বা ফলং তস্মৈ বনস্পতেঃ ।

ব্রতৈশ্চ নিয়মৈশ্চৈব কালে কালে স্ম ভুঞ্জতে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

প্রাপ্তৈশ্চ নিয়মৈস্তৈস্তৈবিচরন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

অদৃশ্যমানা মনুজৈর্ব্যচরন্ পুরুষৰ্ষভ ! ।

এবং খ্যাতো নরপতে ! লোকেহস্মিন্ স বনস্পতিঃ ॥২৩॥

ততস্তীৰ্থং সরস্বত্যাঃ পাবনং লোকবিশ্রুতম্ ।

তস্মিন্চ যদুশাদ্লো দত্ত্বা তীৰ্থে পরস্বিনীঃ ।

তাত্মায়মানি ভাণ্ডানি বস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥২৪॥

পূজয়িত্বা দ্বিজাশ্চৈব পূজিতশ্চ তপোধনৈঃ ।

পুণ্যং বৈতবনং রাজন্ ! আজগাম হলায়ুধঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

যক্ষা ইতি । অমিতৌজসঃ অপরিমিতভেজগঃ । অশনম্ অকৃতং খাদ্যম্ ॥২১—২২॥

প্রাপ্তেতি । অদৃশ্যমানা দেবপ্রভাবাৎ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

তত ইতি । পাবনং নাম । পরস্বিনীদুৰ্দ্ধবতীর্গাঃ । আয়মানি লৌহময়ানি ।

যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । পূজয়িত্বা ধনদানাদিভিঃ ॥২৪—২৫॥

ভালক্ষজ ও বলবান্ বলরাম সেখানে যাইয়া দেখিলেন—মহামেরুপর্বতের  
স্তায় উচ্চ ও কৈলাসপর্বতের তুল্য শুভ্রবর্ণ, স্বর্ষিগণসেবিত একটা বিশাল শস্য  
রহিয়াছে এবং সরস্বতীনদীর তীরে একটা বিশাল বৃক্ষ উৎপন্ন হইয়াছে ॥২০॥

সহস্র সহস্র অমিতভেজা যক্ষ, রাক্ষস, বিদ্যাধর, সিদ্ধ ও অমিতবল পিশাচ  
যেখানে যাইয়া অস্ত্র খাদ্য পরিত্যাগ করিয়া, শাস্ত্রীয় নিয়ম ও লৌকিক নিয়ম  
অনুসারে বিভিন্ন সময়ে সেই বৃক্ষের ফল ভোজন করিয়া থাকেন ॥২১—২২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তাঁহারা সেই সেই নিয়ম অনুসারে পৃথক্ পৃথক্ভাবে  
বিচরণ করিতে থাকিয়া, মনুষ্যগণের অদৃশ্যভাবে সেখানে অবস্থান করেন । এই  
কারণে সেই বৃক্ষটী বনস্পতিনামে প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥২৩॥

রাজা ! তাহার পর বলরাম জগদ্বিখ্যাত, সরস্বতীনদীস্থিত পাবননামকতীৰ্থে  
গমন করিলেন এবং সেই তীৰ্থে ব্রাহ্মণগণকে দুৰ্দ্ধবতী ধেনু, তাস্ত্র ও লৌহময়  
ভাণ্ড এবং নানাবিধ বস্ত্রদানে সম্মানিত করিয়া, পবিত্র বৈতবনে আগমন করিলেন ।  
৩৭কালে তপস্বীরা তাঁহার সম্মান করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২৫) ...পুণ্যং নৈলগিকং...নি ।

তত্র গচ্ছা যুনাং দৃষ্ট্বা নানাবেশধরান্ বলঃ ।  
 আগ্নুত্যা সলিলে চাপি পূজয়ামাস বৈ বিজ্ঞান ॥২৬॥  
 তথৈব দত্ত্বা বিপ্রৈভ্যঃ পরিভোগান্ হুপুঙ্কলান্ ।  
 ততঃ প্রায়াবলো রাজন্ । দক্ষিণেন সরস্বতীম্ ॥২৭॥  
 গচ্ছা চৈব মহাবাহুর্নাতিদূরং মহাযশাঃ ।  
 ধর্ম্মাস্ত্রা নাগধন্যানং তীর্থমাগমদচ্যুতঃ ॥২৮॥  
 যত্র পদ্মগরাজস্ত বাসুকৈঃ সন্নিবেশনম্ ।  
 মহাচ্যুতের্মহারাজ ! বহুভিঃ পদ্মগৈরুতম্ ।  
 ঋষীণাং হি সহস্রাণি তত্র নিত্যং চতুর্দশ ॥২৯॥  
 যত্র দেবাঃ সমাগম্য বাসুকিং পদ্মগোতমম্ ।  
 সর্বপদ্মগরাজানমভ্যষিক্ত্ব যথাবিধি ।  
 পদ্মগেভ্যো ভয়ং তত্র বিদ্যতে ন স্ম কৌরব ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । বলো হলায়ুধঃ । আগ্নুত্যা অবগাহ ॥২৬॥  
 তথৈতি । হুপুঙ্কলান্ অতিপ্রচুরান্ ॥২৭॥  
 গচ্ছতি । নাগধন্যানং তদাশ্রম । অচ্যুততীর্থনিয়মাদভ্রষ্টঃ ॥২৮॥  
 যত্রৈতি । বাসুকৈর্বাসুকিসূক্তৈঃ । সহস্রাণি তিষ্ঠন্তীতি শেবঃ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 যত্রৈতি । বাসুকিং বাসুকিসূক্তিম্ । অভ্যষিক্ত্ব স্বাপনপূর্ব্বকম্ । অয়মপি বট্পাদঃ ॥৩০॥

বলরাম সেখানে যাইয়া নানাবিধবেশধারী যুনিগণকে দেখিয়া এবং তত্রতা  
 জলে অবগাহন করিয়া, ব্রাহ্মণগণের সেবা করিলেন ॥২৬॥

রাজা । পরে তিনি ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ভোগ্যবস্তু দান করিয়া, সেস্থান হইতে  
 সরস্বতীনদীর অদূর দক্ষিণদেশ দিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু, মহাযশা, ধর্ম্মাস্ত্রা ও তীর্থনিয়ম হইতে অভ্রষ্ট বলরাম অনতিদূরে  
 গমন করিয়া নাগধন্যানতীর্থে আগমন করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! যে তীর্থে মহাতেজা, সর্পরাজ বাসুকির মন্দির রহিয়াছে এবং  
 সর্পগণ সেই মন্দিরটিকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতেছে । আর সেখানে  
 সর্বদা চতুর্দশ সহস্র ঋষি বাস করিতেছেন ॥২৯॥

কুরুনন্দন । দেবতারা যেখানে আগমন করিয়া, যথাবিধানে সর্পরাজ বাসুকিকে  
 অতিষিক্ত করিয়াছিলেন ; সেইখানে তখন সর্পের ভয় ছিল না ॥৩০॥

(২৮)....ধর্ম্মাস্ত্রো নাগধন্যানং...পি ।

তত্রাপি বিধিবদ্বা বিপ্রৈর্যো রত্নসঞ্চয়ান্ ।  
 প্রায়াং প্রাচীং দিশং তত্র তথা তীৰ্থান্ কেশবঃ ।  
 সহস্রশতসংখ্যানি প্রথিতানি পদে পদে ॥৩১॥  
 আগ্নুতা তেষু তীৰ্থেষু যথোক্তং তত্র চৰ্চিভিঃ ।  
 কুছোপবাসনিন্যমং দত্ত্বা দানানি ভূরিণঃ ॥৩২॥  
 অভিবাণ্ড মুনীংস্তাংস্ত তত্র তীৰ্থনিবাসিনঃ ।  
 অবিষ্ণুমার্গান্ প্রযযৌ যত্র ভূয়ঃ সরস্বতী ॥৩৩॥  
 প্রাঙ্ মুখী বৈ নিববৃতে বৃষ্টির্বাতিহতা যথা ।  
 ঋষীণাং নৈমিষেয়াণামবেক্ষার্থং মহাস্থনাম্ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)  
 নিবৃতাং তাং সরিৎশ্চৈষ্ঠাং তত্র দৃষ্ট্বা ভু লাক্ষনী ।  
 বভূব বিস্মিতো রাজন্ ! বলঃ শ্বেতানুলেপনঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । রত্নানাম্ সঞ্চয়ান্ সমূহান্ । পদে পদে স্থানে স্থানে । যট্-পাদঃ স্লোকঃ ॥৩১॥  
 আগ্নুত্যেতি । আগ্নুতা দ্বাভ্যাং । অবিষ্ণু অপ্রশস্তরূপত্বাৎ । নৈমিষেয়াণাং নৈমিষারণ্য-  
 বাসিনাম্ । অবৈক্ষার্থং স্নানপানাদি সম্পাদনার্থম্ ॥৩২—৩৪॥  
 নিবৃতাং । তাং সরস্বতীম্ । বলো বলরামঃ ॥৩৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ শুভ্রাঃ শুভ্রয়ঃ ॥৪—১৬॥ কালজ্ঞানং প্রতি কালজ্ঞানার্থম্ ॥১৭—১৯॥  
 শখং শব্দনামানম্, নগং বৃক্ষম্ ॥২০—৩৩॥ অবৈক্ষার্থমিষ্টসিদ্ধ্যর্থম্ ॥৩৪—৩৫॥ ইচ্ছামি

বলরাম সেন্ধানেনও যথাবিধানে ব্রাহ্মণগণকে রত্নসমূহ দান করিয়া, পূর্বদিকে  
 বাইতে থাকিয়া, স্থানে স্থানে প্রসিদ্ধ বহুসংখ্যকতীৰ্থে গমন করিলেন ॥৩১॥

বলরাম সেই সকল তীৰ্থে স্নান, তত্রত্য মুনীগণকথিত উপবাস ও নিয়মসম্পাদন,  
 ভূরি ভূরি বস্তু দান এবং সেই সকল তীৰ্থনিবাসী মুনীগণকে অভিবাদন করিয়া,  
 গথ অশ্বেষণপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন । যেখানে সরস্বতীনদী বায়ুতাড়িত  
 বৃষ্টির দ্বারা পূর্বমুখী হইয়া নৈমিষারণ্যবাসী মহাত্মা মুনীগণের স্নানপানাদি কার্য-  
 সম্পাদনের জন্য প্রবাহিত হইতেছে ॥৩২—৩৪॥

রাজা । লাক্ষলধারী ও শ্বেতচন্দনচর্চিতদেহ বলরাম নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে  
 পূর্বমুখে বাইতে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৫॥

(৩২) ইত্যঃ পরং দাক্ষিণ্যাত্মাপুত্রকে বহুব্ধ এব পাঠভেদা বিভক্তে । (৩৩)---উদ্ভিষ্টমার্গঃ  
 প্রযযৌ---বদ বর্জ ।



জনমেজয় উবাচ ।

কন্যাং সরস্বতী ত্রহান্ ! নিবৃত্তা প্রাঙ্ মুখী ততঃ ।

ব্যাখ্যাতং শ্রোতুমিচ্ছামি সর্বমধ্বর্যুসত্তম ॥৩৬॥

কশ্মিংশ্চিৎ কারণে তত্র বিস্মিতো যদুনন্দনঃ ।

নিবৃত্তা হেতুনা কেন কথমেব সরিষরা ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পূৰ্বং কৃতযুগে রাজন্ । নৈমিষেয়াস্তপস্বিনঃ ।

বর্তমানে হুবিপুলে সত্রে দ্বাদশবার্ষিকে ॥৩৮॥

ঋষয়ো বহবো রাজন্ । তৎ সত্ৰমভিপেদিরে ।

উষিত্বা চ মহাভাগাস্তস্মিন্ সত্রে যথাবিধি ॥৩৯॥

নিবৃত্তে নৈমিষীয়ে বৈ সত্রে দ্বাদশবার্ষিকে ।

আজগ্মুর্ঋষয়স্তত্র বহবস্তীৰ্ধকারণাৎ ॥৪০॥ (বিশেষকম্)

ঋষীণাং বহুলত্বাতু সরস্বত্যা বিশাংপতে ।।

তীৰ্থানি নগরায়ন্তে কূলে বৈ দক্ষিণে তদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কন্যাদিতি । ব্যাখ্যাতং কন্যা বিশেষণোক্তম্ । হে অধ্বর্যুসত্তম ! যজুর্বেদস্ত্রোত্রঃ ।।

“অধ্বর্যুদগ্ধাতৃহোতারো যজুঃসামর্ঘিদঃ কন্যাং” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

কশ্মিংশ্চিদিতি । কারণে সতি । যদুনন্দনো বলভদ্রঃ । সরিষরা সরস্বতী ॥৩৭॥

পূৰ্বমিতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । সত্রে যজ্ঞে । অভিপেদিরে লক্ষ্যীকৃত্যাগতাঃ ।

উষিত্বা গতেষিতি শেষঃ । নিবৃত্তে সমাপ্তে ॥৩৮—৪০॥

জনমেজয় বলিলেন—“যজুর্বেদস্ত্রোত্রঃ মহর্ষি ! নদীশ্রোতা সরস্বতী সেস্থান হইতে পূর্বমুখে গমন করিল কেন ? ইহা আমি আপনার নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৩৬॥

বলরাম সেস্থানে কি জন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ? এবং কোন্ কারণেই বা নদীশ্রোতা সরস্বতী কি প্রকারে পূর্বমুখে গিয়াছিল ? ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! পূর্বকালে সত্যযুগে নৈমিষারণ্যে দ্বাদশবর্ষ-ব্যাপী অতি বিশাল যজ্ঞ চলিতে থাকিলে, নৈমিষদেশীয় বহুতর তপস্বী ও ঋষি সেই যজ্ঞে আসিয়াছিলেন ; সেই মহাত্মারা সেই যজ্ঞে যথাবিধানে অবস্থান করিয়া চলিয়া গেলে এবং সেই দ্বাদশবর্ষব্যাপী যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, আবার বহুতর ঋষি তীর্থকার্য্য করিবার জন্ত সেস্থানে আগমন করিয়াছিলেন ॥৩৮—৪০॥ ”

(৩৬)....প্রাঙ্ মুখী ভবৎ...নি, ব্যাখ্যাতমেতদ্বিচ্ছামি . বহু বর্ষ বা নি ।



সমস্তপঞ্চকং যাবতাবতে বিজগতমাঃ ।  
 তীর্থলোভামরব্যাক্ত ! নগাস্তীরং সমাপ্তিতাঃ ॥৪২॥  
 জুহ্বতাং তত্র তেষাস্ত মুনীনাং ভাবিতাম্বনাম্ ।  
 স্বাধ্যায়েনাতিমহতা বহুবুঃ পুরিতা দিশঃ ॥৪৩॥  
 অগ্নিহোত্রৈস্ততস্তেষাং হুয়মানৈর্মহাম্বনাম্ ।  
 অশোভত সরিৎশ্চেষ্টা দীপ্যমানৈঃ সমস্ততঃ ॥৪৪॥  
 বালখিল্যাহারাজ ! অশ্মকুটোচ্চ তাপসাঃ ।  
 হস্তোলুখলিনশ্চাত্তে সংপ্রখ্যানাস্তথাপরে ॥৪৫॥  
 বায়ুভক্ষ্যাজলাহারাঃ পৰ্ণভক্ষ্যশ্চ তাপসাঃ ।  
 নানানিয়মযুক্তাশ্চ তথা স্থতিলশামিনঃ ॥৪৬॥  
 আসন্ বৈ মুনয়স্তত্র সরস্বত্যাঃ সমীপতঃ ।  
 শোভয়ন্তঃ সরিচ্ছেষ্টাং গঙ্গামিব দিবৌকসঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । নগরায়ন্তে নগরানীবাচরন্তি য ॥৪১॥  
 সমস্তেতি । তীর্থলোভাৎ তীর্থবাসাশায়াঃ ॥৪২॥  
 জুহ্বতামিতি । জুহ্বতাং হোমং কুর্কৃতাম্ । স্বাধ্যায়েন বেদপাঠধ্বনিম্ ॥৪৩॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রৈস্তদীরাগ্নিভিঃ । সরিৎশ্চেষ্টা সরস্বতী ॥৪৪॥  
 বালেতি । বাল্যে এষ খিল্যে তপস্তারম্ভেণ সমাপ্তবালকব্যাপারা ইতি বালখিল্যে ।  
 অশ্মকুটোচ্চ তাপসাঃ । অশ্মকুটোচ্চ তাপসাঃ । হস্তা এষ উলু-  
 খল্যাক্তেষাং সন্তীতি তে । সম্যক্ প্রকর্ষণেণ খ্যানতে বেদো বৈশ্বে । স্থতিলেবু শোভিত-  
 ত্বমিবিশেষেবু শেরত ইতি তে । গঙ্গাং মনাকিনীম্ ॥৪৫—৪৭॥

নরনাথ ! তৎকালে বহুতর ঋষি আসিয়াছিলেন বলিয়া, সরস্বতীনদীর দক্ষিণ-  
 তীরের তীর্থগুলি নগরের স্থায় জনাকীর্ণ হইয়া পড়িয়াছিল ॥৪১॥

নরশ্চেষ্টা ! সেই ব্রাহ্মণেরা সরস্বতীনদীর তীর হইতে আরম্ভ করিয়া সমস্তপঞ্চক-  
 পর্যন্ত সমগ্র ভূমিতে বাস করিয়াছিলেন ॥৪২॥

সেই বিত্ত্বচ্ছিত্ত মুনিরা সেখানে হোম করিতে লাগিলে, তাহাদের বিশাল  
 বেদধ্বনিতে সমস্ত দিক্ পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥৪৩॥

সেই মহাত্মারা সকল দিকে অগ্নিহোত্র হোম করিতেছিলেন, তাহাতে তাহার  
 অগ্নিগুলি জ্বলিতে থাকিয়া, সরস্বতীনদীর বিশেষ শোভা জন্মাইয়া ছিল ॥৪৪॥

(৪২)....নগাস্তীরং সমাপ্তিতাঃ—নি । (৪৫) বালখিল্যাহারাজ!...পি বদ বর্ধ...  
 হস্তোলুখলিনশ্চাত্তে...বদ বর্ধ নি ।

শতশ্চ সমাপেতুর্থাৎ সন্ততঃ যাজিনঃ ।

তেহবকাশং ন দদুঃ সরস্বত্যা মহাত্রতাঃ ॥৪৮॥

ততো যজ্ঞোপবীতৈঃ সৈন্তত্র কৃৎস্না সরস্বতীম্ ।

জুহবুচ্চাঘ্নিহোত্রাং চ চতুশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ ॥৪৯॥

ততস্তম্বমিহাতং নিরাশং চিন্তয়াম্বিতম্ ।

দর্শয়ামাস রাজেন্দ্র । তেষামর্থে সরস্বতী ॥৫০॥

ততঃ কুঞ্জান্ বহুন্ কৃষ্টুঃ সন্নিবৃত্তা সরিষরা ।

ঋষীণাং পুণ্যতপসাং কারুণ্যাজ্জনমেজয় ! ॥৫১॥

ততো নিবৃত্তা রাজেন্দ্র ! তেষামর্থে সরস্বতী ।

ভূয়ঃ প্রতীচ্যতিযুখী প্রমত্ত্রাব সরিষরা ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

শতশ ইতি । সমাপেতুর্ভাষ্যম্ । অবকাশং আবস্থিতিদেশম্ ॥৪৮॥

তত ইতি । কৃৎস্না কল্পিষা । জুহবুস্তদন্তিক ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তত ইতি । নিরাশং স্বদর্শনে । দর্শয়ামাস আদ্বানমিতি শেবঃ ॥৫০॥

তত ইতি । কুঞ্জান্ ভূপলতাদীনি, কৃষ্টুঃ আকৃষ্টোদ্যমূল্য ॥৫১॥

মহারাজ ! দেবতারা যেমন স্বর্গগঙ্গার নিকটে বাস করিয়া, তাহার শোভা সম্পাদন করেন ; সেইরূপ বালখিলা, অশ্বকুট, হস্তোলুখল, প্রসংখ্যান, বায়ুভোজী, জলপায়ী, পর্ণাহারী, স্থণ্ডিলশায়ী ও নানাবিধ নিয়মশালী, তপস্তানিরত যুনিরা সরস্বতীনদীর শোভা সম্পাদন করিতে থাকিয়া, তাহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তাহার পর যজ্ঞকারী ও মহাত্রতধারী শত শত তপস্বী আগমন করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা সেখানে বাস করিবার স্থান দেখিতে পাইলেন না ॥৪৮॥

তদনন্তর তাঁহারা আপন আপন যজ্ঞোপবীতদ্বারা সরস্বতীনদী কল্পনা করিয়া, অগ্নিহোত্র হোম ও বেদোক্ত নানাবিধ কার্য করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে সরস্বতীনদী সেই ঋষিগণকে নিরাশ ও চিন্তাঘ্নিত দেখিয়া, তাঁহাদের আশা পূর্ণ করিবার জন্য তাঁহাদিগকে দর্শন দান করিল ॥৫০॥

জনমেজয় ! তাহার পর নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী পবিত্র তপস্বিগণের প্রতি দয়াবশতঃ বহুতর ভূপলতা আকর্ষণপূর্বক উন্মূলিত করিয়া, তাঁহাদের দিকে ফিরিয়া আসিল ॥৫১॥

(৪২)....যজ্ঞোপবীতৈস্তে ততীর্থাঃ সিন্ধুনাং বৈ...পি,...তে ততীর্থাঃ সিন্ধুনাং বৈ... বদ বর্জ ।

অমোঘাগমনং কৃষ্ণা তেষাং ভূয়ো ব্রজাম্যহম্ ।  
 ইত্যমৃতং মহচ্চক্রে তদা রাজন্ । মহানদী ॥৫৩॥  
 এবং স কুঞ্জো রাজন্ । বৈ নৈমিষীয় ইতি শ্রুতঃ ।  
 কুরুক্ষেত্রে কুরুশ্ৰেষ্ঠ । কুরুষ মহতীং ক্রিয়াম্ ॥৫৪॥  
 তত্র কুঞ্জান্ বহুন্ দৃষ্ট্ৱা নিরুত্তাক সরিষরাম্ ।  
 বভূব বিস্ময়স্তত্র রামস্তাথ মহাত্মনঃ ॥৫৫॥  
 উপস্পৃশ্য তু তত্রাপি বিধিবদ্যত্ননন্দনঃ ।  
 দত্ত্বা দায়ান্ দ্বিজাতিভ্যো ভাণ্ডানি বিবিধানি চ ॥৫৬॥

ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ বিবিধং ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদায় চ ।

ততঃ প্রায়াষলো রাজন্ । পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রমুখ্যাব প্রবহতি অ ॥৫২॥  
 অমোঘেতি । তেষামুদীণাম্ । অমৃতং প্রাপ্তমুখং গচ্ছা পুনঃ পশ্চিমমুখগমনম্ ৫৩॥  
 এবমিতি । কুঞ্জো লতাदिपिहितপূৰ্ণস্থানম্ । মহতীং বজ্রাদিরূপাম্ ৫৪॥  
 তত্র ইতি । সরিষরাং সরস্বতীম্ । রামস্ত বলভদ্রস্ত ৫৫॥  
 উপেতি । উপস্পৃশ্য দ্বাভ্য । দীৱস্ত ইতি দায়্য ধনানি তান্ । ভক্ষ্যং পেষম্, ভোজ্যং  
 বাতম্ । পূজ্যমানঃ প্রশস্তমানঃ ৫৬—৫৭॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ । নদীশ্ৰেষ্ঠা সরস্বতী সেই ঋষিগণের জন্ত ফিরিয়া আসিয়া, পুনরায়  
 পশ্চিমাভিমুখী হইয়া প্রবাহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

রাজা । তখন মহানদী সরস্বতী—‘আমি ঋষিগণের আগমন অব্যর্থ করিয়া  
 পুনরায় পশ্চিমাভিমুখে যাইব’ ইহা ভাবিয়া সেই গুরুতর অমৃত কার্য্য করিয়া-  
 ছিল ॥৫৩॥

রাজা । সেই কুঞ্জগুলিই (তৃণলতাदिपरिवৃত দেশগুলিই) ‘নৈমিষীয়’ নামে  
 প্রসিদ্ধ হইয়াছে ; কুরুশ্ৰেষ্ঠ । আপনি কুরুক্ষেত্রের সেই নৈমিষীয়তীরে প্রশস্ত  
 কার্য্য সকল করুন ॥৫৪॥

সেই স্থানে বহুতর কুঞ্জ রহিয়াছে এবং নদীশ্ৰেষ্ঠা সরস্বতীও ফিরিয়া গিয়াছে ;  
 ইহা দেখিয়া মহাত্মা বলরামের বিস্ময় জন্মিল ॥৫৫॥

রাজা । বলরাম সেই স্থানেও যথাবিধানে স্নান করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণকে  
 ধন, নানাবিধ ভাণ্ড, খাদ্য ও পানীয় দান করিয়া, তথা হইতে গমন করিলেন ;  
 তখন ব্রাহ্মণেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৬—৫৭॥

(৫৭) ...পুঙ্খক দ্বিজাতিভিঃ—পি ।

সরস্বতীতীর্থবরং নানাধিগগায়ুতম্ ।  
 বদরেজুদকাশ্যাপ্রকাশখবিভীতকৈঃ ॥৫৮॥  
 ককোলেচ্চ পলালেচ্চ করীরৈঃ পীলুভিস্থখা ।  
 সরস্বতীতীরকুহৈস্তরুভিবিবিধৈস্তথা ॥৫৯॥  
 কল্লবকবনৈশ্চৈব বিধৈরাজাতকৈস্তথা ।  
 অতিমুক্তকষঠৈশ্চ পারিজাতৈশ্চ শোভিতম্ ॥৬০॥  
 কদলীবনভূরিষ্ঠং দৃষ্টি কাস্তং মনোহরম্ ।  
 বায়ুশুকলপর্ণাদৈর্দন্তোলুখলিকৈরপি ॥৬১॥  
 তথাশকুট্টৈর্বানৈরৈমূ নিতিবহতিবৃতম্ ।  
 স্বাধ্যায়ঘোষসংঘুষ্ঠং মৃগযুধশতাকুলম্ ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

সরস্বতীতি । কাশ্যাপ্রকাঃ, গাঙ্গারীকৃষ্ণাঃ, প্রকাঃ পর্কটীকৃষ্ণাঃ । সরস্বতীতীর্থে রোহি  
 উৎপত্তয়ে বে তে তৈঃ । অতিমুক্তকষঠৈর্বাধবীলভাগমুদৈঃ । কদলীবনানি ভূমিটানি  
 বহুলানি যত্র তৎ, দৃষ্টৌ কাস্তং সুন্দরম্, অত্যন্তম্ মনোহরং চিত্তাকর্ষকম্ । বায়ুশুকলপর্ণানি  
 অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তৈঃ । দন্তা এব উলুখলিকানি ষাণ্ডনিপেষকযজ্ঞানি দেবাঃ তে তৈঃ ।  
 শকুট্টৈঃ প্রোঙঠৈঃ, বানৈরৈবনবাসিভিঃ । স্বাধ্যায়ঘোষৈর্বেদপাঠকনিভিঃ সংঘুষ্ঠঃ  
 শব্দিতম্ । মৃগযুধানাং হরিণসমূহানাং শতেন আকুলং ব্যাপ্তম্ । অহিংস্রৈর্হিংসারহিতৈঃ,

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রোতুমিতি শেষঃ ॥৩৬—৪৮॥ বজ্রোপবীতৈঃ বজ্রহস্তৈঃ, তীর্থং ত্রেতাধীনামুত্তরভাগং  
 তীর্থক্ষেণ প্রোতে প্রসিদ্ধং নির্দিষ্টম্ নির্ণায়কম্ ॥৪৯॥ নিরাশং সরস্বতীজননাতে  
 ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫৪॥ কুলান্ আশ্রনো বাসস্থানানি তীর্থবিশেষবর্ণিত্যর্থঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি শল্যপর্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—:—

মহারাজ ! তাহার পর বলরাম সরস্বতীনদীর প্রধানতীর্থ মণ্ডসারস্বতে আগমন  
 করিলেন । সেখানে বহুতর জাক্রমণ বাস করিতেছেন এবং বদরী, ইজুদ, গাঙ্গারী,  
 পর্কটী, অশ্বখ, বিভীতক, ককোল, পলাশ, করীর, পীলুবৃক্ষ, সরস্বতীনদীর তীরজাত  
 অস্তান্ত নানাবিধ বৃক্ষ, কল্লববন, বিষবৃক্ষ, আজাতকবৃক্ষ, মাধবীলভাগমুহ, পারিজাত-  
 বৃক্ষ ও বহুতর কদলীবন থাকায়, সে স্থানটী দেখিতে সুন্দর ও চিত্ত আকর্ষণ  
 করে । বায়ুভোজী, জলপারী, কলাশী ও পর্ণভোজী, দন্তনিপেষণে অন্ততন্ত্রী,

(৫৮)...বদরেজুদকাশ্যাপ্রকা...নি । (৫৯) ককোলেচ্চ পলালেচ্চ...নি । (৬২) তথাশকুট্টৈ  
 বাস্তৈঃ...নি ।

অহিংসৈশ্বৰ্য্যপৰমৈনু তিরত্যৰ্থসেবিতম্ ।

সপ্তসারস্বতং তীৰ্থমাজগাম হলায়ুধঃ ।

যত্র মৰুগকঃ সিদ্ধস্তপস্তপে মহামুনিঃ ॥৬৩॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি  
গদাযুদ্ধে বলদেবতীৰ্থযাত্রায়াং সারস্বততীৰ্থোপাখ্যানেন

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥\*

—:~:~:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

সপ্তসারস্বতং কস্মাৎ কচ্চ মৰুগকো মুনিঃ ।

কথং ন সিদ্ধো ভগবান্ কচ্চাস্তু নিয়মোহভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈব পরমঃ প্রাধান্যেনার্জনীয়ে যেষাং তৈঃ । সপ্তসারস্বতং তপস্যাম্ মৰুগকো নাম ।

উদ্দেশ্যেভ্যং শ্লোকঃ ॥৫৮—৬৩॥

ইতি শতসাহস্রোপাখ্যান-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

গদায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি গদাযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০॥

—:~:~:~:—

মথেন্তি । সপ্তসারস্বতং নাম । নিয়মঃ তপঃপ্রকারঃ ॥১॥

অশ্বকুট্ট ও বনবাসী বহুতর মুনি সে তীর্থটাকে পরিবেষ্টন করিয়া রাখিয়াছিলেন এবং  
সে স্থানে বেদধ্বনি হইতেছিল, বহুতর হরিণ বিচরণ করিতেছিল, আর হিংসাশূন্য  
ও ধৰ্ম্মপরায়ণ মানুষেরাই কেবল বাস করিতেছিলেন এবং যেখানে সিদ্ধ ও মহামুনি  
মৰুগক তপস্তা করিতেছিলেন ॥৫৮—৬৩॥

—:~:~:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘সেই তীর্থের নাম—‘সপ্তসারস্বত’ হইল কেন ? মৰুগক-  
মুনি কে ? তিনি কি প্রকারে সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ? তাঁহার নিয়মই বা  
কিরূপ ছিল ? ॥১॥

\* ‘সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ নি বল বর্জ্ব বা সো, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।



কস্মৎ বংশে সমুৎপন্নঃ কিকাধীতঃ দ্বিজোত্তমঃ ।।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং যথাতত্ত্বং মহামুনে ।।২।।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজন্ । সপ্ত সরস্বত্যো যাত্তিৰ্য্যাপ্তমিদং জগৎ ।

আহুতা বলবন্তিহি তত্র তত্র সরস্বতী ।।৩।।

সুপ্রভা কাঞ্চনাকী চ বিশালা চ মনোরমা ।

সরস্বতী চৌষবতী সুরেণুবিমলোদকা ।।৪।।

পিতামহস্য মহতো বর্তমানে মহামখে ।

বিততে যজ্ঞবাটে বৈ সংসিদ্ধেবু দ্বিজাতিষু ।।৫।।

পুণ্যাহবোবৈবিমলৈর্বেদানাং নিন্দৈস্তথা ।

দেবেষু চৈব ব্যাঘ্রেষু তস্মিন্ যজ্ঞবিধৌ তদা ।।৬।।

তত্র চৈব মহারাজ । দীক্ষিতে প্রপিতামহে ।

যজ্ঞতন্তস্য সত্রেণ সর্বকামসমুদ্ভিনা ।।৭।।

মনসা চিন্তিতা হৃদ্যা ধর্ম্যার্থকুশলৈস্তদা ।

উপতিষ্ঠন্তি রাজেন্দ্র । দ্বিজাতিংস্তত্র তত্র হ ।।৮।। (কলাপকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কস্তেতি । কিং কিয়ৎ । তত্ত্বং যথার্থমনতিক্রম্যেতি যথাতত্ত্বম্ ।।২।।

রাজমিতি । সরস্বত্যো নদঃ । আহুতা আহুতানীতা ।।৩।।

সরস্বত্যাঃ সপ্ত নামাত্তাহ সুপ্রভেতি । আলাং প্রবৃতির্ব্যক্যতে ।।৪।।

পিতেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ । মহামখে মহামক্ষে । বিততে বিতৃতে, যজ্ঞ বাটে

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহর্ষি । যজ্ঞক কোন্ বংশে জন্মিয়াছিলেন ? এবং তিনি কতদূর  
অধ্যয়ন করিয়াছিলেন ? এই সকল বৃত্তান্ত আমি যথায়থভাবে শুনিতে ইচ্ছা  
করি' ।।২।।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । সরস্বতীনদী সাতটি—যেগুলিতে এই জগৎ  
ব্যাপ্ত রহিয়াছে । প্রভাবশালী লোকেরা সেই সেই স্থানে সরস্বতীকে আহ্বান  
করিয়া আনিয়াছিলেন ।।৩।।

সরস্বতীনদীর সাতটি নাম—সুপ্রভা, কাঞ্চনাকী, বিশালা, মনোরমা, ওষবতী,  
সুরেণু ও বিমলোদকা ।।৪।।

(২)....এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিধিবদ্ধিজনতম ।—পি বদ বর্জ । (৩) সপ্তনদাঃ  
সরস্বত্যাঃ...নি । (৭)....সুহবুতত্র সত্রে চ সর্বকামসমুদ্ভিনা—পি ।



জগচ্চ তত্র গন্ধৰ্বা ননুতুচ্চাপ্সরোগণাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি বাদ্যমাশ্রয়জ্ঞস্বা ॥৯॥  
 তস্মৈ যজ্ঞস্ত সম্পত্ত্যা তুত্বমুদে বতা অপি ।  
 বিশ্বায় পরমং জগ্মুঃ কিম্ব মানুষ্যোনিয়ঃ ॥১০॥  
 বর্তমানে তথা যজ্ঞে পুঙ্করস্ব পিতামহে ।  
 অক্রবজুষয়ো রাজন্ ! নাযং যজ্ঞো মহাশুণঃ ॥১১॥  
 ন দৃশ্যতে সরিৎশ্চোষ্ঠা যস্মাদিহ সরস্বতী ।  
 তচ্ছ ত্বা ভগবান্ শ্রীতঃ সম্মারাধ সরস্বতীম্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

হানে। সংসিদ্ধেবু সমাগতেবু। ব্যাঘ্রেবু নানাবাধ্যব্যাগভেবু। দীক্ষিতে প্রবৃন্তে।  
 সজ্ঞেণ যজ্ঞেন। অৰ্বা বস্তুনি। ধর্মার্থকুশলৈর্বিজ্ঞাতিভিঃ। উপভিষ্ঠন্তি আগচ্ছন্তি  
 ৬।৫—৮।

অভিরিতি। দিব্যানি স্বর্গীয়ানি, অঙ্গসা সামঞ্জস্যেন ॥৯॥  
 ভজতি। সম্পত্ত্যা নিপত্ত্যা। তত্র কিম্ব যজ্ঞব্যয়িতি শেষঃ ॥১০॥  
 বর্ততি। পুঙ্করস্ব পুঙ্করতীর্থস্থিতে। মহান্ শুণ উৎকর্ষো যত্র ন ভাদৃশঃ ॥১১॥  
 কথং মহাশুণো নেত্যাহ নেতি। ভগবান্ ব্রহ্মা ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ। পূর্বকালে পূজনীয় ব্রহ্মার মহাযজ্ঞ চলিতে লাগিলে,  
 বিস্তৃত যজ্ঞস্থলে ব্রাহ্মণেরা আগমন করিলে, নির্মল পুণ্যাহবানি ও বেদধ্বনিতে  
 সমস্ত দিক পূর্ণ হইলে, সেই যজ্ঞকার্যে দেবতারা নানাব্যাপারে ব্যাপৃত থাকিলে,  
 ব্রহ্মা সেই যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইলে এবং তিনি সমস্ত অব্যাসক্তারদ্বারা যজ্ঞ করিতে  
 লাগিলে, ধর্মার্থনিপুণ ব্রাহ্মণেরা মনে মনে চিন্তা করিবামাত্রই প্রয়োজনীয় ত্রযা  
 সকল সেই সেই স্থানে তাঁহাদের নিকট উপস্থিত হইতে লাগিল ॥৫—৮॥

সেই যজ্ঞে গন্ধর্বেরা গান করিতে লাগিল, অঙ্গরার নৃত্য করিতে থাকিল  
 এবং অস্ত্রান্ত লোকেরা সেই নৃত্য ও গীতের সামঞ্জস্য রাখিয়া, স্বর্গীয় বাস্ত সকল  
 বাজাইতে লাগিল ৯।

সেই যজ্ঞ সম্পন্ন হওয়ায় দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাতে মানুষেরা  
 যে অত্যন্ত বিশ্বাসপন্ন হইল, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ? ১০।

রাজা! ব্রহ্মা পুঙ্করতীর্থে থাকিয়া, যখন সেই মহাযজ্ঞ সম্পাদন করিতে  
 ছিলেন; তখন তদ্রত্য ঋষিরা বলিলেন—‘এ যজ্ঞ বিশেষ উৎকৃষ্ট হইতেছে না ॥১১॥

কারণ, এখানে নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে দেখা যাইতেছে না’। তাহা শুনিয়া  
 ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া সরস্বতীনদীকে শ্রদ্ধা করিলেন ১২।

পিতামহেন যজ্ঞতা আহুতা পুঙ্করেষু বৈ ।  
 হুপ্রভা নাম রাজেন্দ্র ! নাম্না তত্র সরস্বতী ॥১৩॥  
 তাং দৃষ্ট্বা যুনয়ন্তীংস্বরাযুক্তাং সরস্বতীম্ ।  
 পিতামহং মানয়ন্তীং ক্রতুং তে বহু মেনিরে ॥১৪॥  
 এবমেষা সরিংশ্চেষ্টা পুঙ্করেষু সরস্বতী ।  
 পিতামহার্থং সন্তুতা তুষ্ঠ্যর্থঞ্চ মনীষিণাম্ ॥১৫॥  
 নৈমিষে মুনয়ো রাজন্ ! সমাগম্য সমাসতে ।  
 তত্র চিত্রাঃ কথা হ্যাসন্ বেদং প্রতি জনেখর ! ॥১৬॥  
 যত্র তে মুনয়ো হ্যাসন্ নানাস্বাধ্যায়বেদিনঃ ।  
 তে সমাগম্য মুনয়ঃ সস্মরুর্বে সরস্বতীম্ ॥১৭॥  
 সা তু ধাতা মহারাজ ! ঋষিভিঃ সত্ৰযাজিভিঃ ।  
 সমাগতানাং রাজেন্দ্র ! সহায়ার্থং মহাত্মনাম্ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

হুপ্রভায়া আবির্ভাবমাহ পিত্তেতি । নাম প্রসিদ্ধা আবির্ভূতেতি শেষঃ ॥১৩॥  
 তামিতি । স্বরাযুক্তাং প্রবহণে । মানয়ন্তীং গৌরবাস্পদং কুর্কন্তীম্ ॥১৪॥  
 এবমিতি । মনীষিণাং তত্তত্ত্যানাং মুনীনাম্ ॥১৫॥  
 কাকনাক্য আবির্ভাবমাহ চতুর্ভিঃ নৈমিষ ইতি । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে অ ॥১৬॥  
 যজ্ঞেতি । নানাস্বাধ্যায়বেদিনো বহুবৈদকাঃ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ব্রহ্মা পুঙ্করতীরে যজ্ঞ করিতে থাকিয়া সরস্বতীনদীকে আহ্বান  
 করিলেন, তাহাতে সেখানে সরস্বতীনদী আবির্ভূত হইল, তাহার নাম হইল—  
 ‘হুপ্রভা’ ॥১৩॥

সরস্বতীনদী সেখানে ব্রহ্মার গৌরব বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বেগে আবির্ভূত  
 হইলে, মুনরা তাহাকে দেখিয়া সন্তুষ্ট হইয়া সেই যজ্ঞের গৌরব করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

এইভাবে নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী ব্রহ্মার আহ্বানে মুনীগণের সম্ভোধের এক  
 পুঙ্করতীরে আবির্ভূত হইয়াছিল ॥১৫॥

নরনাথ রাজা ! পূর্বকালে মুনরা নৈমিষারণ্যে আসিয়া অবস্থান করিতে  
 ছিলেন ; তখন সেখানে বেদবিষয়ে বিচিত্র কথা চলিতেছিল ॥১৬॥

সেই বেদবিদ মুনরা যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন ; তাহারা সেইখানে  
 সম্মিলিত হইয়া সরস্বতীনদীকে স্মরণ করিলেন ॥১৭॥

(১৪) ...যুনয়ন্তীংস্বরাযুক্তাং...পিতামহং চালয়ন্তীম্...পি ।

আজগাম মহাভাগা তত্র পুণ্য সরস্বতী ।  
 নৈমিবে কাঞ্চনাকী তু মুনীনাং সত্রযাজিনাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 আগতা সরিতাং শ্রেষ্ঠা তত্র ভারত । পূজিতা ।  
 গয়ন্ত যজমানস্ত গয়েষেব মহাক্রতুম্ ॥২০॥  
 আহুতা সরিতাং শ্রেষ্ঠা গয়যজ্ঞে সরস্বতী ।  
 বিশালাং তাং গয়েদ্বাহুধ্বং সংশিতব্রতাঃ ॥২১॥  
 সরিৎ সা হিমবৎপার্শ্বাৎ প্রকৃতা শীত্ৰগামিনী ।  
 উদ্ধালকে তথা যজ্ঞে যজ্ঞতন্তুস্ত ভারত ॥২২॥  
 সমেতে সর্বতঃ শ্মীতে মুনীনাং মণ্ডলে তদা ।  
 উত্তরে কোশলাভাগে পুণ্যে রাজন্ ! মহাস্বনঃ ॥২৩॥  
 উদ্ধালকেন যজতা পূৰ্বং ধাতা সরস্বতী ।  
 আজগাম সরিচ্ছ্রেষ্ঠা তং দেশম্বিকারণাৎ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । সত্রযাজিভির্বাগবিশেষকারণিতিঃ । সহস্রাৰ্থং যজ্ঞে সাহায্যকরণার্থম্ । কাঞ্চনাকী  
 নাম, মুনীনাং আনাদিকাৰ্য্যসম্পাদিকেন্দি শেবঃ ॥১৮—১৯॥

বিশালাবির্ভাবমাহ ষাভ্যাংগতেতি । যজমানস্ত কুর্ততঃ । গয়েষু তদাখ্যাদেশে ॥২০॥

আহুতেতি । আহুতা ঋষিগতিরাহুয়ানীতা । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মীঃ ॥২১॥

সরিদিতি । প্রকৃতা নির্গতা । উদ্ধালকে উদ্ধালকমুনিকৃতে ॥২২॥

সমেত ইতি । সমেতে সম্পদে । মণ্ডলে সমূহে, শ্মীতে বিশালে । কোশলাভাগে  
 কোশলদেশৈকদেশে । ঋষিকারণাৎ উদ্ধালকশ্চৈব কাৰ্য্যসম্পাদনার্থম্ ॥২৩—২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! যজ্ঞের সাহায্য করিবার জন্ত সমাগত মুনিগণের কাৰ্য্য-  
 সাধনোদ্দেশে যজ্ঞকারী মুনরা স্মরণ করিলে, মহাভাগা ও পবিত্রা সরস্বতীনদী  
 সেখানে আগমন করিল এবং যজ্ঞকারী মুনিগণের সেই নৈমিষারণ্যে সরস্বতীনদী  
 'কাঞ্চনাকী' নামে প্রসিদ্ধ হইল ॥১৮—১৯॥

ভরতনন্দন ! গয়রাজ্য গয়দেশে এক মহাযজ্ঞ করিতেছিলেন, সেই যজ্ঞে  
 তাঁহার আহ্বানে জগৎপূজিত নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী সেখানে আগমন করিয়াছিল ॥২০॥

গয়দেশে গয়যজ্ঞে আহুতা নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে দৃঢ়ব্রত মুনরা 'বিশালা'  
 বলিয়া থাকেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! উদ্ধালক ঋষি যজ্ঞ করিতে থাকিয়া আহ্বান করিলে, সেই  
 শীত্ৰগামিনী সরস্বতীনদী হিমালয় হইতে নির্গত হইয়া সেই যজ্ঞে আসিয়াছিল ॥২২॥

(২০)....গয়েষেব মহানদী—পি ।

পূজ্যমানা মুনিগণৈর্বকলাজিনসংবৃতৈঃ ।  
 মনোরমেতি বিখ্যাতা সা হি তৈর্মনসা কৃত্য ॥২৫॥  
 ওষবতাপি রাজেন্দ্র ! বশিষ্ঠেন মহাস্থনা ।  
 সমাহুতা কুরুক্ষেত্রে দিব্যতোয়া সরস্বতী ॥২৬॥  
 সুরেন্দ্রাষতে দ্বীপে পুণ্যে রাজর্ষিসেবিতৈ ।  
 কুরোশ্চ যজমানস্ত কুরুক্ষেত্রে মহাস্থনঃ ।  
 আজগাম মহাভাগা সরিচ্ছ্রুতা সরস্বতী ॥২৭॥  
 বিমলোদা ভগবতী ব্রহ্মণা যজতা পুনঃ ।  
 সমাহুতা যযৌ তত্র পুণ্যে হৈমবতে গিরৌ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

পূজ্যোতি । বকলাজিনসংবৃতৈঃ শুক্লবক্লক্লগারচর্ম্মাবৃতদেহৈঃ ॥২৫॥  
 ওষেতি । ওষঃ প্রশঙ্কো জলবেগঃ অস্তা অস্তীতি সা ॥২৬॥  
 সুরেন্দ্রিতি । যজমানস্ত যজ্ঞঃ কুরুতঃ । বটপাদোহ্ময়ঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 বিমলেতি । বিমলমুদকং যজ্ঞাঃ সা, ভগবতী পাপক্লমজনকতয়া মাহাত্ম্যাবতী ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

সংগৃহীতি ॥১—১৬॥ সমরঃ স্তবকঃ ॥১৭—১৯॥ গয়েষু গয়দেশেষু ॥২০—২৬॥ সুরেন্দ্র-  
 কক্ষেণে বট বটপি তথাপি পক্ষমে স্থানে কীৰ্ত্ত্যতে, শ্লোকানাং পৌরুষ্যপৰ্য্যং বা বিজ্ঞেয়ম্  
 রাজা । তখন পবিত্র উত্তরকোশল দেশে এক বিশাল মুনিমণ্ডল সমবেত  
 হইলে, যজ্ঞকারী উদালকমুনি স্মরণ করিলে, নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী সেই মুনির কার্য  
 সম্পাদনের জন্ত সেখানে আগমন করিল ॥২৩—২৪॥

শুক্লবক্ল ও মৃগচর্ম্মধারী মুনিরা আদর করিতেন এবং তাঁহারা সর্বদা মনে  
 করিতেন বলিয়া তত্রত্য সরস্বতীনদীর নাম হইয়াছে—‘মনোরমা’ ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা বশিষ্ঠ কুরুক্ষেত্রে থাকিয়া দিব্যজলা সরস্বতীকে আহ্বান  
 করিয়া আনিয়াছিলেন ; তাহার নাম হইয়াছে—‘ওষবতী’ ॥২৬॥

রাজর্ষিগণসেবিত পবিত্র ক্ষবভদ্রদ্বীপে এবং কুরুক্ষেত্রে মহাত্মা কুরুরাজার যজ্ঞ  
 করিবার সময়ে নদীশ্রেষ্ঠা মহাভাগা সরস্বতী সেখানে আগমন করিয়াছিল ;  
 তাহারই নাম—‘সুরেন্দ্র’ ॥২৭॥

ব্রহ্মা পবিত্র হিমালয়পর্বতে যজ্ঞ করিতে থাকিয়া, মাহাত্ম্যাবতী সরস্বতীনদীকে

(২৫) ইত্যঃ পরং

‘বক্ষেণ যজতা চাপি পদ্মাবারে সরস্বতী । সুরেন্দ্রিতি বিখ্যাতা ব্রহ্মতা বীজাদিনী ।’  
 শ্লোকোহম্বয়মধিকঃ বদ বর্জ্জ নি ।

একীভূতান্ততস্তাস্ত তস্মিংস্তীর্থে সমাগতাঃ ।  
 সপ্তসারস্বতং তীর্থং ততস্তৎ প্রথিতং ভূবি ॥২৯॥  
 ইতি সপ্ত সরস্বত্যো নামতঃ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ।  
 সপ্তসারস্বতকৈব তীর্থং পুণ্যং তথা শ্রুতম্ ॥৩০॥  
 শৃণু মৰুণকশ্যপি কৌমারব্রহ্মচারিণঃ ।  
 আপগামবগাঢ়স্য রাজন্ । প্রকীড়িতং মহৎ ॥৩১॥  
 দৃষ্টে। যদৃচ্ছয়া তত্র দ্বিয়মস্তসি ভারত ।।  
 স্মায়ন্তীং কুচিরাপানীং দিখাসসমনিন্দিতাম্ ।  
 সরস্বত্যাং মহারাজ । চক্ষুশ্চৈব বীৰ্য্যমস্তসি ॥৩২॥  
 তদ্রোতঃ স তু জত্রাহ কলসে বৈ মহাতপাঃ ।  
 সপ্তধা প্রবিভাগস্ত কলসস্থং জগাম হ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং সপ্তসারস্বতপদব্যাৎপত্তিমাংস একীতি । একীভূতা দুনিয়াহাওয়াৎ ॥২৯॥  
 ইতীতি । ইতীতি জনমেজয়প্রবোক্তরসমাপ্তৌ ॥৩০॥  
 শ্রুতি । আপগাং সরস্বতীং নদীম্, অবগাঢ়স্ত নিত্যাং স্নানেনালোড়িতবতঃ ॥৩১॥  
 দৃষ্টেতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । স্মায়ন্তীং স্নানং কুর্কন্তীম্ । চক্ষুশ্চৈব পপাত ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 তদ্রুতি । কলসস্থং তদ্রোত ইতি শেষঃ ॥৩৩॥

আস্থান করিয়াছিলেন ; তাহাতে সরস্বতী সে স্থানে গিয়াছিল । তাহারই নাম—  
 ‘বিমলোদা’ ॥২৮॥

তাহার পর সেই সাতটা সরস্বতীনদী এক হইয়া সেই তীর্থে গমন করিয়াছিল  
 বলিয়া, জগতে তাহার ‘সপ্তসারস্বত’ নাম প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥২৯॥

রাজা । এই আপনার নিকট সরস্বতীনদীর সাতটা নাম বলিলাম এবং পবিত্র  
 সপ্তসারস্বততীর্থের কথাও कहিলাম ॥৩০॥

রাজা । এখন আপনি কুমারব্রহ্মচারী ও প্রত্যহ সরস্বতীস্নায়ী মৰুণকশ্যুনিরও  
 প্রশস্ত চরিত্র অবগ করুন ॥৩১॥

ভরতনন্দন মহারাজ । কোন সময়ে ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে অনিন্দ্যশুন্দরী ও চারু-  
 নয়না একটি রমণী নগ্ন হইয়া সরস্বতীনদীর জলে স্নান করিতেছিল ; তাহাকে  
 দেখিয়া মৰুণকশ্যুনির বীৰ্য্যস্থলন হইল ॥৩২॥

(৩২)....স্নানায় কুচিরাপানীম্...পি ।



তত্রৈষঃ সপ্ত জাতা জজিরে মরুতাং গণাঃ ।  
 বায়ুবেগো বায়ুবলো বায়ুহা বায়ুমণ্ডলঃ ॥৩৪॥  
 বায়ুজ্বালো বায়ুরেতা বায়ুচক্রশ্চ বীর্য্যবান্ ।  
 এবমেতে সমুৎপন্না মরুতা জনয়িষ্যবঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ইদমত্যন্তুতং রাজন্ ! শৃণুশ্চর্য্যতরং ভূবি ।  
 মহর্ষেচরিতং যাদৃক্ ত্রিষু লোকেষু বিপ্রতম্ ॥৩৬॥  
 পুরা মঙ্গণকঃ সিদ্ধঃ কুশাগ্রোগেতি বিপ্রতম্ ।  
 ক্ষতঃ কিল করে রাজন্ ! তস্তা শাকরসোহশ্রবৎ ॥৩৭॥  
 স বৈ শাকরসং দৃষ্ট্বা হর্ষাবিকটঃ প্রনৃত্তবান্ ।  
 ততস্তস্মিন্ প্রনৃত্তে বৈ শ্রাবরং জঙ্গমকং যৎ ।  
 প্রনৃত্তমুভয়ং বীর ! তেজসা তস্তা মোহিতম্ ॥৩৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । জজিরে পুনঃজন্ম এব সপ্তবিভ্যঃ । তেবামৃষীণাং নামান্তাহ বায়ুবেগ ইতি ।  
 বায়ুং হন্তীতি বায়ুহা । মরুতানুপকাশবায়ুনাং জনয়িষ্যবো জনয়িতারঃ ॥৩৪—৩৫॥  
 ইদমিতি । মহর্ষেমঙ্গণকস্ত ॥৩৬॥  
 পুরেতি । শাকস্ত রসো নির্ধাসঃ, অশ্রবৎ নিরগচ্ছৎ ॥৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—৩১॥ দ্বায়তীঃ দ্বাতীম্ ॥৩২—৩৪॥ মরুতাং প্রাগ্‌বায়ুনাং যেকোনপকাশতাম্, এতেষাং  
 তপসা মরুতোহদিত্যয়ুৎপন্ন ইতি কলান্তরবিষয়োহরমর্থঃ ॥৩৫॥ ইদমত্যন্তুতং রাজনিত্যন্ত  
 তাৎপৰ্য্যম্—বোগেন সিদ্ধস্ত কায়স্ত পরিণামান্তরং জ্ঞানবুদ্ধাদিকং ন জ্ঞানতেহতন্ত  
 প্রবিত্তোহরসোহপরিণমমান এব দেহান্তিঃসরতি তং দৃষ্ট্বা, আশ্বনঃ সিদ্ধকায়স্য যত্না মঙ্গণকো

তৎকণাৎ মহাতপা মঙ্গণকমুনি সেই বীর্য্য একটা কলসে ধারণ করিলেন  
 এবং তাহা সাত ভাগে বিভক্ত হইল ॥৩৩॥

সেই কলসमध्ये সাত জন ঋষি জন্মিয়াছিলেন এবং সেই সাত ঋষি হইতে  
 আবার উনপকাশবায়ু উৎপন্ন হইয়াছিল । সেই সাতজন ঋষির নাম যথা—  
 বায়ুবেগ, বায়ুবল, বায়ুহা, বায়ুমণ্ডল, বায়ুজ্বাল, বায়ুরেতা এবং বলবান্ বায়ুচক্র ।  
 উনপকাশবায়ুর জনক এই ঋষিগণ উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা ! ত্রিভুবনবিখ্যাত মহর্ষি মঙ্গণকের এই আর একটা অত্যন্ত চরিত্র  
 শ্রবণ করুন—॥৩৬॥

রাজা ! আমরা শুনিয়াছি—পূর্বে মঙ্গণকমুনির হস্ত কুশাগ্রে ক্ষত হইয়াছিল ;  
 তখন তাহা হইতে শাকের রস নির্গত হইতে লাগিল ॥৩৭॥



ব্রহ্মাদিভিঃ হুৈ রাজন্ । ঋষিভিষ্চ তপোধনৈঃ ।  
 বিজ্ঞপ্তো বৈ মহাদেব ঋষেরর্থে নরাধিপ ।।  
 নায়াং নৃত্যেদৃষথা দেব । তথা স্বং কৰ্ত্তুমহসি ॥৩৯॥  
 ততো দেবো মুনিঃ দৃষ্ট্বা হর্ষাবিষ্টমতীব হ ।  
 সুরাণাং হিতকামাৰ্থং মহাদেবোহভ্যভাষত ॥৪০॥  
 হংহো ! ব্রাহ্মণ ! ধৰ্ম্মজ্ঞ ! কিমর্থং নৃত্যতে ভবান্ ।  
 হৰ্ষহানং কিমর্থঞ্চ তবেদমধিকং মুনে ।।  
 তপস্বিনো ধৰ্ম্মপথে স্থিতস্তা বিজ্ঞসত্তম ! ॥৪১॥  
 ঋষিরুবাচ ।

কিং ন পশ্যসি মে ব্রহ্মন্ । করাচ্ছাকরসং ক্রতম্ ।  
 যং দৃষ্ট্বাহং প্রনৃত্তো বৈ হর্ষেণ মহতা বিভো ! ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

ন ইতি । হর্ষাবিষ্টঃ, করাচ্ছাকরসংপ্রাবদর্শনেনান্যনো নিখিলপদার্থগতকৃতজ্ঞানাদিভি  
 ভাবঃ । প্রনৃত্তবান্ প্রকর্ষণেণ নৃত্তং কৃতবান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

ব্রহ্মেতি । অর্থে নৃত্যানিবৃত্ত্যর্থ, অত্রথা অগচ্ছংসম্ভব ইতি ভাবঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তত ইতি । মুনিঃ নৃত্যস্বং মঙ্গলকম্ ॥৪০॥

হংহো ইতি । হর্ষস্ত হানং হেতুবাগচ্ছদিত্তি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

কিমিতি । হে ব্রহ্মন্ ! পরমাত্মন্ ! ক্রতং নির্গতম্ ॥৪২॥

বীর ! মঙ্গলকমুনি সেই শাকরস দেখিয়া আনন্দে নৃত্য করিতে লাগিলেন ;  
 তখন স্বাবর ও জল্পম উভয় পদার্থই তাঁহার তেজে মোহিত হইয়া নৃত্য করিতে  
 থাকিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! সেই সময়ে ব্রহ্মাদিদেবগণ ও তপোধন ঋষিগণ মঙ্গলকমুনির  
 নৃত্য নিবৃত্তির জন্তু বাইয়া মহাদেবের নিকট নিবেদন করিলেন যে—‘দেব !  
 মঙ্গলকমুনি বাহাতে আর নৃত্য না করেন, আপনি তাহা করুন’ ॥৩৯॥

তাহার পর দেবদেব মহাদেব আসিয়া মঙ্গলকমুনিকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া,  
 দেবগণের হিতসাধনের জন্তু বলিলেন—॥৪০॥

‘মুনি ! ব্রাহ্মণজ্যেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ! ধৰ্ম্মজ্ঞ ! তুমি নৃত্য করিতেছ কেন ? তুমি তপস্বী  
 ও ধৰ্ম্মপথে স্থিত ; সুতরাং তোমার এক্রপ আনন্দ আসিল কেন ?’ ॥৪১॥

মঙ্গলকমুনি বলিলেন—‘প্রভু ! পরমাত্মা ! আমার হস্ত হইতে শাকের রস

(৪১) ভো ! ভো ! ব্রাহ্মণ !...পি নি ।

তং প্রহস্তাব্রবীদেবো মুনিং রাগেণ মোহিতম্ ।  
 অহং ন বিশ্বয়ং বিপ্র ! গচ্ছামীতি প্রপশ্য মাম্ ॥৪৩॥  
 এবমুক্তঃ। মুনিশ্ৰেষ্ঠং মহাদেবেন ধীমতা ।  
 অঙ্গুল্যগ্ৰেণ রাজেন্দ্র ! স্বাঙ্গুষ্ঠস্তাড়িতোহভবৎ ॥৪৪॥  
 ততো ভস্ম ক্ষতাদ্রাজন্ । নির্গতং হিমসম্ভিতম্ ।  
 তদুদ্যুতঃ ত্রীড়িতো রাজন্ ! স মুনিঃ পাদয়োৰ্গতঃ ॥৪৫॥  
 মেনে দেবং মহাদেবমিদম্বাচ বিস্মিতঃ ।  
 নান্যং দেবাদহং মন্ত্রে রুদ্ধাৎ পরতরং মহৎ ॥৪৬॥  
 সুরাসুরস্ত জগতো গতিস্বমসি শূলধ্বক্ ! ।  
 স্বয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বং বদন্তীহ মনৌষিণঃ ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । রাগেণ আনন্দেন । মাং প্রপশ্য মদঙ্গুষ্ঠে দৃষ্টিং নিধেহি ॥৪৩॥  
 এবমিতি । সময়োপযোগিকার্য্যকরণাদেব ধীমতমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । হিমসম্ভিতং শুভ্রম্ । ত্রীড়িতঃ অস্ত্রস্তাপি রক্তেতরবস্তনির্গমদর্শনাৎ ॥৪৫॥  
 যেন ইতি । পরতরং শ্রেষ্ঠতরম্, মহদিতি ক্রীবদ্যমার্যম্ ॥৪৬॥  
 সুরেতি । সুরাসুরস্ত সুরাসুরাদিযুক্তস্ত । গতিরাশ্রয়ঃ ॥৪৭॥

যে নির্গত হইতেছে, তাহা আপনি দেখিতেছেন না কি ? যাহা দেখিয়া আমি  
 গুরুতর আনন্দবশতঃ নৃত্য করিতেছি' ॥৪২॥

মঙ্গলকমুনিকে আনন্দমুগ্ধ দেখিয়া, মহাদেব হাস্ত করিয়া বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ!  
 আমি তোমার ঐ ঘটনার বিশ্বয়াপন্ন হই নাই। তুমি আমাদের দিকে চাহিয়া  
 দেখ—’ ॥৪৩॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! বুদ্ধিমান্ মহাদেব মুনিশ্ৰেষ্ঠ মঙ্গলককে এই কথা বলিয়া, একটা  
 অঙ্গুলির অগ্রভাগে নিজের অঙ্গুষ্ঠে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তাহার পর মহাদেব অঙ্গুষ্ঠের সেই ক্ষতদেশ হইতে হিমের স্রাব  
 শুভ্রবর্ণ ভস্ম নির্গত হইল । তাহা দেখিয়া মঙ্গলকমুনি লজ্জিত হইয়া মহাদেবের  
 পাদযুগলে পতিত হইলেন ॥৪৫॥

ক্রমে মঙ্গলকমুনি সেই দেবকে মহাদেব বলিয়া মনে করিলেন এবং বিশ্বয়াপন্ন  
 হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি মনে করি—অস্ত্র কোন দেবতাই রুদ্ধদেব হইতে  
 শ্রেষ্ঠতর বা প্রধানতর নহেন ॥৪৬॥

(৪৫)....নির্গতং হিমসম্ভিতম্....পি ।

স্বামেব সৰ্বং বিশ্ৰুতি পুনরেব যুগক্ৰয়ে ।  
 দেবৈরপি ন শক্যন্তুঃ পরিত্যক্তং কুতো যয়া ॥৪৮॥  
 জয়ি সৰ্বে স্ম দৃশ্যন্তে ভাবা বে জগতি স্থিতাঃ ।  
 স্বামুপাসন্ত বরদং দেবা ব্রহ্মাদয়োহনঘ ! ॥৪৯॥  
 সৰ্ব্বভূমসি দেবানাং কৰ্ত্তা কারয়িতা চ হ ।  
 স্বৎপ্রসাদাৎ সুরাঃ সৰ্বে মোদন্তীহাকুতোভয়াঃ ।  
 এবং স্তম্বা মহাদেবং স ঋষিঃ প্রণতোহভবৎ ॥৫০॥  
 যদিদং চাপলং দেব । কৃতমেতৎ শ্রুয়াদিকম্ ।  
 অতঃ প্রসাদয়ামি স্বাং তপো মে ন কুরেদिति ॥৫১॥  
 ততো দেবঃ প্রীতমনাস্তৃষ্ণিং পুনরব্রবীৎ ।  
 তপন্তে বর্জিতাং বিপ্র । মৎপ্রসাদাৎ সহস্রধা ।  
 আশ্রমে চেহ বৎশ্রামি জয়া সার্কিমহং সদা ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

স্বামিতি । স্বামেব সৰ্বং বিশ্ৰুতি, “স্বৎপ্রসাদ্যভিসংবিশ্রুতি” ইতি ক্রতেঃ ॥৪৮॥  
 জয়ীতি । ভাবাঃ পদার্থাঃ । “ভস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বে” ইতি ক্রতেঃ ॥৪৯॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । দেবানামিত্যুপলক্ষণং সৰ্ব্বেষামেব জীবানামিত্যর্থঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 যদিতি । শ্রুয়াদিকং বিশ্বাসানন্দনিমিত্তকম্ । ন কুরেৎ ন কীরেত ॥৫১॥

শূলপাণি ! দেবাসুরাদিসমস্থিত সমগ্র জগতের আপনিই আশ্রয় এবং আপনিই  
 এই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করিয়াছেন, ইহা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন ॥৪৭॥

আবার প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আপনাতেই থাইয়া প্রবেশ করে । স্মৃতরাং  
 দেবতারাও আপনাকে জানিতে পারেন না ; তাহাতে আমি জানিব কি করিয়া ॥৪৮॥

নিষ্পাপ মহাদেব ! জগতে যে সমস্ত পদার্থ আছে, তাহা আপনাতে দেখিতে  
 পাওয়া যায় । সেই জন্তই ব্রহ্মাদি দেবগণ বরদাতা আপনারই উপাসনা  
 করিয়াছেন ॥৪৯॥

দেবদেব ! আপনিই দেবগণের সর্বময় কৰ্ত্তা ও কার্যকারয়িতা এবং দেবতারা  
 সকলে আপনারই অমুগ্রাহে এই জগতে অকুতোভয়ে আশ্রয় করিয়া থাকেন’ ।  
 মহর্ষকমুনি এইরূপ স্তুব করিয়া, মহাদেবের চরণে প্রণত হইলেন ॥৫০॥

(পরে মহর্ষকমুনি বলিলেন—) ‘দেব ! বিশ্বয় ও আনন্দনিবন্ধন আমি এই  
 যে চপলতা করিয়া ফেলিয়াছি ; তাহার জন্তই আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি—  
 আমার যেন তপঃক্ষয় হয় না’ ॥৫১॥

(৫০) ইত্যঃ পরং বহব্ৰ এব শ্লোকঃ অধিকাঃ নি । (৫১)....কৃতং যদ্বর্জনাদিকম্ . পি ।

সপ্তসারস্বতে চান্মিন্ বো যামর্চিস্বতে নরঃ ।

ন তস্মা চূর্ণভং কিকিষ্টবিত্তেহ পরত্র বা ।

সারস্বতক তে লোকং গমিস্বস্তি ন সংশয়ঃ ॥৫৩॥

এতম্বক্ষণকস্তাপি চরিতং স্মৃতিভেদসঃ ।

স হি পুত্রঃ স্ককশ্চায়ামুৎপন্নো মাতরিশ্বনা ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বততীর্থোপাখ্যানে

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আশ্রমে চেহ বংস্তামি, স্বংতপঃকলমিদমিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

সপ্তেতি । সারস্বত্যা ব্রাহ্ম্যা অয়মিতি সারস্বতকম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥

এতদিতি । চরিতমুক্তমিতি শেষঃ । মাতরিশ্বনা বাহুনা ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শল্যপর্কণি গদাযুদ্ধে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

গর্ক্বেণ নৃত্যতি, তদেব স্বয়মুত্তমং দেহত্বং মহতী বোগসিদ্ধিঃ, দেহত্বং তদুত্তমং  
মহীমগী সিদ্ধিরিত্যেতদ্রূপে দর্শয়ন্তত গর্কং পরিহরতীতি ॥৩৬—৫০॥ অগাদিকং  
গর্কাদিকম্ ॥৫১—৫৪॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:—

তাহার পর মহাদেব মঞ্চকমুনিকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ! তোমার তপস্কা  
সহস্র গুণে বৃদ্ধি লাভ করুক এবং তোমার সেই তপস্কার ফলে আমি এই আশ্রমে  
তোমার সহিত সর্বদা বাস করিব ॥৫২॥

যে লোক এই সপ্তসারস্বততীর্থে আমার পূজা করিবে, ইহলোকে বা পরলোকে  
তাহার কোন বস্তুই চূর্ণভ হইবে না এবং সে লোক ব্রহ্মলোকে গমন করিবে,  
এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৫৩॥

এই মহাতেজা মঞ্চকমুনির চরিত্র বলিলাম । তিনি বায়ুর ঔরসে স্ককশ্চায়  
গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥৫৪॥

\* ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ শি বদ বর্জ বা লো, ‘...একোদশত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উষিষ্য তত্র রামস্ত সপূজ্যশ্রমবাসিনঃ ।

তথা মঙ্গলকে প্রীতিং শুভাক্ষক্রে হলায়ুধঃ ॥১॥

দত্তা দানং দ্বিজাতিভ্যো রজনীং তামুপোষ্য চ ।

পূজিতো যুনিসজ্জৈশ্চ প্রাতরুথায় লাক্ষ্মণী ॥২॥

অনুজ্ঞাপ্য যুনীন্ সর্বান পৃষ্ঠ্য তোয়ঞ্চ ভারত ! ।

প্রযযৌ স্বরিতো রামস্তীর্ধহেতোর্মহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তত উশনসং তীর্ধমাক্রগাম হলায়ুধঃ ।

কপালমোচনং নাম যত্র যুক্তো মহামুনিঃ ॥৪॥

মহতা শিরসা রাজন্ ! প্রস্তুজজ্জো মহোদরঃ ।

রাক্ষসস্ত মহারাজ ! রামক্ষিপ্তস্ত বৈ পুরা ।

তত্র পূর্বং তপস্তপ্তং কাব্যেন হুমহাত্মনা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উষিষ্যতি । সপূজ্য দানসংকারাত্যাম । প্রীতিং ভক্তিম্ ॥১॥

দদেতি । উপোষ্য তেষাং সমীপে দ্বিষা । পৃষ্ঠ্য স্নানেন ॥২—৩॥

তত ইতি । উশনসঃ তত্রস্তেদমিত্যোশনসম্ । শিরসা যুথেন, প্রস্তু আক্রান্তা জজ্বা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম সেই সপ্তসারস্বততীর্থে থাকিয়া, আশ্রমবাসি-  
গণের সম্মান করিয়া, মঙ্গলকমুনির প্রতি বিশেষ ভক্তি প্রদর্শন করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! মহাবল লাক্ষ্মণধারী বলরাম সেই সপ্তসারস্বততীর্থে একরাতি  
বাস করিয়া, প্রাতঃকালে গাত্রোথানপূর্বক ব্রাহ্মগণকে ধন দান ও সরস্বতী-  
নদীর জলে স্নান করিলেন, পরে তত্রতা যুনিরা তাঁহার সম্মান করিলে, তিনি  
তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, অপর তীর্থের কার্য্য করিবার জন্ত হরান্বিত হইয়া সেস্থান  
হইতে গমন করিলেন ॥২—৫॥

মহারাজ ! তাহার পর বলরাম কপালমোচননামক শুক্রাচার্য্যের তীর্থে আগমন  
করিলেন ; যে তীর্থে পূর্বকালে দশরথনন্দন রামচন্দ্র একটা রাক্ষসের মস্তক  
ছেদন করিলে, সেই মস্তকটা মহোদরমুনির জ্ঞত্বাদেশে লাগিয়া গিয়াছিল ; পরে



যত্রাশ্চ নীতিরথিলা প্রাহুর্ভূতা মহাস্থনঃ ।

যত্র হুশ্চিন্তয়ামাস দৈত্যদানববিগ্রহম্ ॥ ৬ ॥

তৎ প্রাপ্য চ বলো রাজন্ । তীর্থপ্রবরমুত্তমম্ ।

বিধিবদে দদৌ বিত্তং ব্রাহ্মণানাং মহাস্থনাম্ ॥ ৭ ॥ (যুগ্মকম্)

জনমেজয় উবাচ ।

কপালমোচনং ব্রহ্মন্ । কথং যত্র মহামুনিঃ ।

মুক্তঃ কথকাস্ত শিরো লগ্নং কেন চ হেতুনা ॥ ৮ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পুরা বৈ দণ্ডকারণ্যে রাঘবেণ মহাস্থনা ।

বসতা রাজশার্দূল । রাক্ষসান্ শময়িষ্যতা ॥ ৯ ॥

জনস্থানে শিরশ্চিন্নং রাক্ষসস্ত ছুরাস্থনঃ ।

ক্ষুরেণ শিতধারেণ তৎ পপাত মহাবনে ॥ ১০ ॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্র সঃ, মহোদরো নাম । রাঘেণ দাশরথিনা ক্ষিপ্তস্ত শিরশ্ছেদেন বিজিতস্ত । কাবোম  
শুক্রেন । যটপাদোহরং শ্লোকঃ ॥ ৪—৫ ॥

যত্রেতি । অত্র শুক্রস্ত । চিন্তয়ামাস শুক্র এব । বলো বলদেবঃ । বিত্তং ধনম্ ॥ ৬—৭ ॥

কপালেতি । কপালমোচনং নাম । মহামুনির্বহোদরঃ । লগ্নং জন্মায়াম ॥ ৮ ॥

পুরেতি । শময়িষ্যতা নাশয়িষ্যতা । জনস্থানে তদাখ্যে বনৈকদেশে ॥ ৯—১০ ॥

মহামুনি মহোদর এই তীর্থে সেই মস্তক হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন । সেখানে  
মহাত্মা শুক্রাচার্য্য তপস্তা করিয়াছিলেন ॥ ৪—৫ ॥

রাজা ! মহাত্মা শুক্রাচার্য্য যেখানে থাকিয়া, সমগ্র নীতিশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়া-  
ছিলেন এবং তিনি যেখানে থাকিয়া দৈত্য ও দানবগণের যুদ্ধবিধয়ে চিন্তা  
করিতেন ; বলরাম সেই উত্তম তীর্থশ্রেষ্ঠে গমন করিয়া, যথাবিধানে মহাত্মা  
ব্রাহ্মণগণকে ধন দান করিলেন ॥ ৬—৭ ॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! মহামুনি মহোদর যেখানে মুক্ত হইয়াছিলেন,  
সেই তীর্থের নাম ‘কপালমোচন’ হইল কেন ? এবং তাঁহার জন্মাদেশে মস্তক  
লগ্ন হইয়াছিলই বা কোন্ কারণে ?’ ॥ ৮ ॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে মহাত্মা রামচন্দ্র রাক্ষস বিনাশ  
করিবেন বলিয়া দণ্ডকারণ্যে বাস করতঃ, সুধার একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জনস্থানে  
একটা রাক্ষসের মস্তক ছেদন করিয়াছিলেন ; সেই মস্তকটা মহাবনে পতিত  
হইয়াছিল ॥ ৯—১০ ॥



মহোদরস্ত তদ্ব্যং জজ্বায়াং বৈ যদৃচ্ছয়া ।  
 বনে বিচরতো রাজন্ ! অস্মি ভিষ্মান্ফুরন্তদা ॥১১॥  
 ন তেন লয়েন তদা দ্বিজাতির্ন শশাক হ ।  
 অভিগন্তুং মহাপ্রাজ্ঞস্তীর্থান্ভায়তনানি চ ॥১২॥  
 ন পুতিনা বিস্রবতা বেদনার্ত্তো মহামুনিঃ ।  
 জগাম সর্বতীর্থানি পৃথিব্যাঞ্জেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৩॥  
 ন গম্বা সরিতঃ সর্বাঃ সমুদ্রাংশ্চ মহাতপাঃ ।  
 কথয়ামাস তৎ সর্বমুদীনাং ভাবিতান্ননাম্ ॥১৪॥  
 আপ্নুতঃ সর্বতীর্থেষু ন চ মোক্ষমবাগুবান্ ।  
 ন তু শুশ্রাব বিপ্রোহো মুনীনাং বচনং মহৎ ॥১৫॥  
 সরস্বত্যাস্তীর্থবরং ধ্যাতমৌশনসং তদা ।  
 সর্বপাপপ্রশমনং সিদ্ধকেতুমনুত্তমম্ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

মহোদরশ্চেতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । অস্মি মহোদরজজ্বায়া এব ॥১১॥  
 ন ইতি । ন শশাক, ভাবিতিরেকান্নহাবেদনার্ত্তভবাঞ্চেতি ভাবঃ ॥১২॥  
 ন ইতি । পুতিনা বিকৃতরক্তেন, বিস্রবতা নির্গচ্ছতা ॥১৩॥  
 ন ইতি । ভাবিতান্ননাং তপসা নির্মলীকৃতচিন্তানাম্ ॥১৪॥  
 আপ্নুত ইতি । আপ্নুতঃ কৃতমানঃ । মোক্ষং তদ্রাক্ষসমস্তকাৎ ॥১৫॥  
 সরস্বত্যা ইতি । উশনসঃ শুক্রশ্বেদমৌশনসম । ন বিস্তৃতে উত্তমং বস্মাঙ্কৎ ॥১৬॥  
 রাজা ! তৎকালে মহোদরমুনি বনে বিচরণ করিতেছিলেন ; সেই মন্তুকটা  
 যাইয়া তাঁহার জজ্বাদেশে লাগিয়াছিল এবং তাহা তাঁহার জজ্বার অস্মি ভেদ  
 করিয়া কাঁপিতেছিল ॥১১॥

জজ্বাদেশে সেই মন্তুকটা লাগিয়া যাওয়ার মহোদরমুনি তীর্থে বা পুণ্য  
 আয়তনে গমন করিতে সমর্থ হন নাই ॥১২॥

আমরা শুনিয়াছি—পরে অনবরত পুঁজ নির্গত হইতে থাকায় বেদনার্ত্ত  
 হইয়াও মহামুনি মহোদর পৃথিবীর সমস্ত তীর্থেই গমন করিয়াছিলেন ॥১৩॥

ক্রমে মহাতপা মহোদর সমস্ত নদী ও সমুদ্রে গমন করিয়া, নির্মলচিত্ত ঋষি-  
 গণের নিকটে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়াছিলেন ॥১৪॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহোদর সমস্ত তীর্থে স্নান করিয়াও সে রাক্ষসমন্তুক হইতে  
 মুক্তি পাইলেন না ; তৎপরে তিনি মুনিদের নিকট সত্য কথা শুনিলেন ॥১৫॥

(১৫) আপ্নুতঃ সর্বতীর্থেষু... বচ নি । (১৬) সরস্বত্যাং তীর্থবরং...পি ।

স তু গহ্বা ততস্তত্র তীর্থমৌশনসং বিজঃ ।  
 তত ঔশনসে তীর্থে তস্তোপস্পৃশতস্তদা ।  
 তচ্ছিরশ্চরণং মুক্তা পপাতাস্তর্জলে তদা ॥১৭॥  
 বিমুক্তস্তেন শিরসা পরং হুধমবাণ হ ।  
 স চাপ্যস্তর্জলে মুক্তা জগামাদর্শনং বিভো ! ॥১৮॥  
 ততঃ স বিশিরা রাজন্ ! পুতাত্মা বীতকল্মষঃ ।  
 আজগামাশ্রমং শ্রীতঃ কৃতকৃত্যো মহোদরঃ ॥১৯॥  
 সোহথ গহ্বাশ্রমং পুণ্যং বিশ্রমুক্তো মহাতপাঃ ।  
 কথয়ামাস তৎ সর্বমুবাণাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥২০॥  
 তে শ্রুত্বা ২৮নং তস্মা ততস্তীর্থস্থ মানদ ! ।  
 কপালমোচনমিতি নাম চক্ৰুঃ সমাগতাঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপস্পৃশতঃ স্নানং কুর্ততঃ । অস্তর্জলে জলাভ্যন্তরে । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 বিমুক্ত ইতি । অবাণ, মহোদরঃ । স মুক্তা রাক্ষসমস্তকম্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । বিগতং শিরো রাক্ষসমস্তকং যস্যাং সঃ । বীতকল্মষস্ত্যক্তপাপঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । বিশ্রমুক্তো রাক্ষসমস্তকামুক্তঃ । ভাবিতাত্মনাং তপসা নির্মলচিত্তানাম্ ॥২০॥  
 ত ইতি । কপালস্ত রাক্ষসশিরসো মোচনং মুক্তির্ধমিন্ তৎ ॥২১॥

‘সরস্বতীনদীর একটা তীর্থ আছে ; তাহা শুক্রাচার্যের কৃত বলিয়া প্রসিদ্ধ, সমস্ত পাপনাশক, সিদ্ধক্ষেত্র ও সর্বতীর্থশ্রেষ্ঠ’ ॥১৬॥

তাহার পর মহোদরমুনি সেই ঔশনসতীর্থে গমন করিলেন ; পরে তিনি যখন ঔশনসতীর্থে স্নান করেন, তখন সেই রাক্ষসমস্তকটা তাহার জজ্ঞাদেশ হইতে জলমধ্যে পতিত হইল ॥১৭॥

রাজা ! মহোদরমুনি সেই মস্তকমুক্ত হইয়া, অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন এবং সেই মস্তকটাও জলমধ্যে পতিত হইয়া অদৃশ্য হইল ॥১৮॥

রাজা ! তদনন্তর সেই মহোদরমুনি মস্তকমুক্ত, পবিত্র, পাপহীন, কৃতকার্য ও সন্তুষ্ট হইয়া আপন আশ্রমে আগমন করিলেন ॥১৯॥

পরে সেই মহাতপা মহোদরমুনি মস্তকমুক্ত হইয়া, নিজের পবিত্র আশ্রমে যাইয়া, তদ্রূপে নির্মলচিত্ত মুনিগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥২০॥

সম্মানদাতা রাজা ! তাহার পর সমাগত সেই ঋষিরা মহোদরমুনির কথা শুনিয়া, সেই ঔশনসতীর্থের নাম করিলেন—‘কপালমোচন’ ॥২১॥

(১৭) ততঃ স বিকৃতো রাজন্ ।...নি ।

স চাপি তীৰ্থপ্রবরং পুনর্গচ্ছা মহানৃষিঃ ।  
 পীত্বা পয়ঃ স্ত্রবিপুলং সিদ্ধিমায়াতদা মুনিঃ ॥২২॥  
 তত্র নত্বা বহুন্ দায়ান্ বিপ্রান্ সম্পূজ্য মাধবঃ ।  
 জগাম বৃষ্টিপ্রবরো রুষদ্গোরাশ্রমং তদা ॥২৩॥  
 যত্র তপ্তং তপো ঘোরমাষ্টি'মেণেন ভারত ! ।  
 ত্রাক্ষণ্যং লকবাংস্তত্র বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ॥২৪॥  
 সর্বকামসমৃদ্ধং বৈ তত্রাশ্রমপদং মহৎ ।  
 মুনিভির্ত্রাক্ষণৈশ্চৈব সেবিতং সর্বদা বিভো ! ॥২৫॥  
 ততো হলধরঃ শ্রীমান্ ত্রাক্ষণৈঃ পরিবারিতঃ ।  
 জগাম যত্র রাজেন্দ্র ! রুষদ্গুপ্তমুমত্যজং ॥২৬॥  
 রুষদ্গুপ্তত্রাক্ষণো বৃদ্ধস্তপোনিত্যশ্চ ভারত ! ।  
 দেহন্যাসে কৃতমনা বিচিন্ত্য বহুধা তদা ॥২৭॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তীৰ্থপ্রবরং কপালমোচনম্বেব । পয়ঃ তজ্জনম্ ॥২২॥  
 তত্রৈতি । দীপক ইতি দ্বায়া ধনানি । রুষদ্গোমু'নিবিশেষতঃ ॥২৩॥  
 যত্রৈতি । আষ্টি'মেণেন তদাখ্যোম মুনিঃ ॥২৪॥  
 সৰ্বৈতি । সৰ্বৈঃ কামৈরভীষ্টবস্তুভিঃ সমৃদ্ধং সম্পন্নম্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । শ্রীমান্ শিখাভিলকাদিধান্নিকশোভাবান্ ॥২৬॥

মহর্ষি মহোদর পুনরায় তীৰ্থশ্রেষ্ঠ কপালমোচনে গমনপূর্বক তাহার প্রচুর জল  
 পান করিয়া, সিদ্ধিলাভ করিলেন ॥২২॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম সেই কপালমোচনতীৰ্থে ত্রাক্ষণগণের পূজা ও তাঁহাদিগকে  
 প্রচুর ধন দান করিয়া, তথা হইতে রুষদ্গুপ্তমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! যেখানে আষ্টি'বেণমুনি ভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়াছিলেন, সেইখানে  
 মহামুনি বিশ্বামিত্রও ত্রাক্ষণ লভ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

রাজা ! সেইস্থানে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ বিশাল একটি আশ্রম আছে ।  
 মুনিরা ও ত্রাক্ষণেরা সর্বদাই সেই আশ্রমে অবস্থান করেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ধার্মিকবেশে পরিশোভিত বলরাম ত্রাক্ষণগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া, সেই স্থানে গমন করিলেন ; যে স্থানে রুষদ্গুপ্তমুনি দেহ ত্যাগ  
 করিয়াছিলেন ॥২৬॥

(২২)...সিদ্ধিমায়াতদা মুনিঃ—নি । (২৩)...রুষদ্গোরাশ্রমং তদা—বদ বর্জ, ...দয়া  
 বহু দায়ান্—উপদোরাশ্রমং তদা—নি ।

ততঃ সর্বানুপাদায় তব্যান্ বৈ মহাতপাঃ ।  
 কৃষদুগুরত্রবীতত্র নরধ্বং মাং পৃথুদকম্ ॥২৮॥  
 বিজ্ঞাতীতবয়সং কৃষদুগুং তে তপোধনাঃ ।  
 তং বৈ তীর্থমুপানিন্যুঃ সরস্বত্যাস্তপোধনম্ ॥২৯॥  
 স তৈঃ পুত্রৈস্তদা ধীমানানীতো বৈ সরস্বতীম্ ।  
 পুণ্যং তীর্থশতোপেতাং বিশ্রমজ্জৈর্নিষেবিতাম্ ॥৩০॥  
 স তত্র বিধিনা রাজন্ ! আগ্নুত্য স্মমহাতপাঃ ।  
 জ্ঞাত্বা তীর্থগুণাংশ্চৈব প্রাহেদমৃষিসত্তমঃ ।  
 স্মশ্রীতঃ পুরুষব্যাত্র ! সর্বান্ পুত্রানুপাসতঃ ॥৩১॥  
 সরস্বত্যাভরে তীরে যন্ত্যজেন্দাস্তনস্তনুম্ ।  
 পৃথুদকে জপ্যপরো ন পুনর্মরণং লভেৎ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

কৃষদুগুরিতি । দেহত্ব ভ্রাসে ত্যাগে, কৃতমনা আসীদিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । পৃথুনি বিপুলানি উদকানি যত্র ততীর্থম্ ॥২৮॥  
 বিজ্ঞারেতি । অতীতং বয়সং আত্মবৃত্ত তম্ । তং কৃষদুগু ॥২৯॥  
 স ইতি । তীর্থশতেন সিদ্ধকেন্দ্রসমূহেন, উপেতাং বৃক্ষাৎ ॥৩০॥  
 স ইতি । আগ্নুত্য অবগাহ । উপাসতঃ স্বং সেবমানান্ । বট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥  
 সরস্বতীতি । পৃথুদকে বহুজলে । জপ্যপর ইষ্টমন্ত্রজপব্যাপ্ততঃ । ন পুনর্মরণং লভেৎ,  
 মুক্তিলভেন পুনর্জন্মভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভরতনন্দন । চিরকাল তপস্তানিরত, বৃক্ষ ব্রাহ্মণ কৃষদুগু তৎকালে বহুবিধ চিন্তা  
 করিয়া, দেহত্যাগের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥২৭॥

ক্রমে মহাতপা কৃষদুগু সমস্ত পুত্রকে আনয়ন করিয়া, বলিয়াছিলেন যে—  
 ‘আমাকে প্রচুর জলসম্পন্ন তীর্থে লইয়া চল’ ॥২৮॥

তখন সেই তপস্বী পুত্রেরা পিতা কৃষদুগুর আয়ুঃশেষ হইয়াছে জানিয়া, সেই  
 তপোধনকে সরস্বতীর তীর্থে লইয়া গেলেন ॥২৯॥

সেই পুত্রেরা জানী কৃষদুগুকে পবিত্র, বহু তীর্থযুক্ত ও ব্রাহ্মণগণসেবিত  
 সরস্বতীনদীতীরে আনয়ন করিলেন ॥৩০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । সেই মহাতপা ও ঋষিশ্রেষ্ঠ কৃষদুগু সরস্বতীনদীতে যথা-  
 বিধানে স্নান এবং তীর্থের গুণ শ্রবণ করিয়া, সন্তুষ্টচিত্তে শুভাকাঙ্ক্ষারী পুত্রগণকে  
 বলিলেন— ॥৩১॥

(৩২) ...নৈনং যো বরণং তপেৎ...বদ বর্জ মি ।

তত্রাপ্নুত্যা স ধৰ্ম্মাত্মা উপস্পৃশ্ব হলায়ুধঃ ।  
 দত্ত্বা চৈব বহুন্ দায়ান্ বিপ্রাণাং বিপ্রবংশলঃ ॥৩৩॥  
 সসৰ্জ যত্র ভগবান্নৌকার্নৌকপিতামহঃ ।  
 যত্রাষ্টির্বেণঃ কৌরব্য । ব্রাহ্মণ্যং সংশিতব্রতঃ ।  
 তপসা মহতা রাজন্ ! প্রাপ্তবানৃষিসত্তমঃ ॥৩৪॥  
 সিদ্ধুদ্বীপশ্চ রাজর্ষির্দেবাপিশ্চ মহাতপাঃ ।  
 ব্রাহ্মণ্যং লবুবান্ যত্র বিশ্বামিত্রস্তথা মুনিঃ ॥৩৫॥  
 মহাতপস্বী ভগবানুগ্রতেজা মহাযশাঃ ।  
 তত্রাজগাম বলবান্ বলভদ্রঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অাপ্নুত্যা দাত্বা । উপস্পৃশ্ব আচম্য । শ্রীতোহুদ্ভুদিত্তি শেষঃ ॥৩৩॥  
 সসৰ্জেতি । লোকপিতামহো ব্রহ্মা । সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ।  
 রাজা ঋত্বিগশ্চাসৌ ঋষিশ্চৈতি রাজর্ষিঃ । ভগবান্ তপঃপ্রভাবেন মাহাত্ম্যবান্ ॥৩৪—৩৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

উদিশেতি ॥৩—৩১॥ যো মরণং তপেৎ অক্ষয়ং স্বৰ্গমাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ ব্রাহ্মণং  
 ব্রহ্মসজ্জাতো বেদসমুহ ইতি যাবৎ, ততঃ বার্ষে গ্যক্ । “ব্রাহ্মণং ব্রহ্মসজ্জাতে” ইতি  
 মেদিনী ॥৩৪—৩৮॥

ইতি শল্যপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

‘যে লোক সরস্বতীনদীর উত্তর তীরে প্রচুর জলমধ্যে থাকিয়া, ইষ্টমন্ত্ররূপে  
 ব্যাপ্ত হইয়া, নিজের দেহ ত্যাগ করে ; তাহার আর জন্ম হয় না এবং পুনরায়  
 যত্নহীন ভোগও করিতে হয় না’ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণবংশল ও ধৰ্ম্মাত্মা বলরাম সেই স্থানে স্নান, আচমন ও ব্রাহ্মণগণকে  
 ধন দান করিয়া প্রীতিলাভ করিলেন ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন ! ব্রহ্মা যেখানে থাকিয়া জগৎ সৃষ্টি করিয়াছিলেন, দৃঢ়-  
 নিয়মশালী ও ঋষিশ্রেষ্ঠ আষ্টির্বেণ যেখানে গুরুতর তপস্তার প্রভাবে ব্রাহ্মণস্ব  
 লভ করিয়াছিলেন এবং রাজর্ষি সিদ্ধুদ্বীপ, মহাতপা দেবাপি, আর মহাতপস্বী,  
 উগ্রতেজা, মহাযশা, মাহাত্ম্যশালী ও মহামুনি বিশ্বামিত্র যেখানে থাকিয়া, তপস্তার  
 প্রভাবে ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন ; বলবান্ ও প্রতাপশালী বলরাম সেইখানে আগমন  
 করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

(৩৬) ইতঃ পরম্ ‘...একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—পি বক্ত বর্জ বা সো, ‘...চত্বারিংশো-  
 হধ্যায়ঃ’—নি ।



জনমেজয় উবাচ ।

কথমাষ্টি'ষেণো ভগবান্ বিপুলং তপ্তবাংস্তপঃ ।  
সিদ্ধুদীপঃ কথঞ্চাপি ব্রাহ্মণ্যং লববাংস্তদা ॥৩৭॥  
দেবাগ্নিচ্চ কথং ব্রহ্মন্ । বিশ্বামিত্রেশ্চ সত্তম ! ।  
তন্মমাচক্ষু ভগবন্ ! পরং কোতূহলং হি মে ॥৩৮॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পুরা কৃতযুগে রাজন্ ! আষ্টি'ষেণো দ্বিজোত্তমঃ ।  
বসন্ গুরুকূলে নিত্যং নিত্যমধ্যয়নে রতঃ ॥৩৯॥  
তস্মৈ রাজন্ ! গুরুকূলে বসতো নিত্যমেব হ ।  
সমাপ্তিং নাগমদ্বিত্বা নাপি বেদা বিশাংগতে ॥৪০॥  
স নিবিশস্ততো রাজন্ ! তপস্তপে মহাতপাঃ ।  
ততো বৈ তপস। তেন প্রাপ বেদানমুত্তমান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অষ্টি'ষেণস্ত ব্রাহ্মণ্যমিত্যিতি আষ্টি'ষেণঃ ॥৩৭॥  
দেবাগ্নিরিতি । হে সত্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ ! । আচক্ষু ভূহি ॥৩৮॥  
গুরেতি । দ্বিজোত্তমঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠঃ পূৰ্বং রাজর্ষিরিত্যভিধানাৎ । গুরোঃ কূলে ভবনে,  
রত আসীৎ ॥৩৯॥  
তত্বেতি । বিজ্ঞা ব্যাকরণাদীনাম্, বেদাশ্চ সমাপ্তিং নাগমন্ ॥৪০॥  
স ইতি । নিবিশ্চ আশ্রয়মানিং প্রাপ্তঃ ; তাদৃশবুদ্ধিমেষধরোরভাবাৎ ॥৪১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাশ্যালী আষ্টি'ষেণ কি প্রকারে গুরুতর তপস্তা  
করিয়াছিলেন এবং সেই সময়ে সিদ্ধুদীপুই বা কি প্রকারে ব্রাহ্মণ্য লাভ করিয়া-  
ছিলেন ॥৩৭॥

মহাশ্যালী সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! দেবাগ্নি ও বিশ্বামিত্রই বা কি করিয়া ব্রাহ্মণ  
হইয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন । কারণ, উহা শুনিবার জন্য  
আমার গুরুতর কোতূহল জন্মিয়াছে’ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! পূৰ্বকালে সত্যযুগে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ আষ্টি'ষেণ  
সৰ্বদা গুরুকূলে বাস করিতে থাকিয়া, সৰ্বদাই অধ্যয়নে ব্যাপ্ত থাকিতেন ॥৩৯॥

নরনাথ ! আষ্টি'ষেণ সৰ্বদা গুরুগৃহে থাকিয়া, সৰ্বদা অধ্যয়নে ব্যাপ্ত  
থাকিলেও, তাহার বেদাঙ্গবিজ্ঞা বা বেদবিজ্ঞা সমাপ্ত হইল না ॥৪০॥

(৩৭) আষ্টি'ষেণস্ত ব্রহ্মন্ ! বিপুলং তপ্তবাংস্তপঃ...নি ।



স বিদ্বান্ বেদযুক্তশ্চ সিদ্ধশ্চাপ্যধিসত্তমঃ ।  
 তত্র তীর্থে বরান্ প্রাদাক্ষীনেব হুমহাতপাঃ ॥৪২॥  
 অশ্মিংস্তীর্থে মহানগ্না অগ্নপ্রভৃতি মানবঃ ।  
 আগ্নুতো বাজিমেষশ্চ ফলং প্রাপ্যতি পুঙ্কলম্ ॥৪৩॥  
 অগ্নপ্রভৃতি নৈবাত্র ভয়ং ব্যালাস্ত্রবিদ্যুতি ।  
 অপি চাগ্নেন যত্নেন ফলং প্রাপ্যতি পুঙ্কলম্ ॥৪৪॥  
 এবমুক্তা মহাতেজা জগাম ত্রিদিবং মুনিঃ ।  
 এবং সিদ্ধঃ স ভগবান্ আষ্টি'ষেণঃ প্রতাপবান্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্নেব তদা তীর্থে সিদ্ধুদীপঃ প্রতাপবান্ ।  
 দেবাপি'চ মহারাজ ! ত্রাক্ষণ্যং প্রাপতুম'হং ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিদ্বান্ বেদাশ্বেষু । প্রাদাক্ষানবমাত্রৈভ্যঃ ॥৪২॥  
 অশ্মিরিতি । মহানগ্নাঃ সরস্বত্যাঃ । বাজিমেষশ্চ অশ্বমেষশ্চ ॥৪৩॥  
 অগ্নেতি । ব্যালাং হিংস্রজন্তোঃ । যত্নেন সংকার্যো, পুঙ্কলং প্রচুরম্ ॥৪৪॥  
 এবমিতি । জগাম দেহং বিহার । সিদ্ধপত্ন্যায়াং কৃতকার্য্য আসীৎ ॥৪৫॥  
 তস্মিরিতি । প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী । মহং সর্গাক্ষপূর্ণভয়া প্রশস্তম্ ॥৪৬॥

রাজা! তাহাতে তিনি অত্যন্ত আত্মগ্লানি ভোগ করিয়া, মহাতপা হইয়া, গুরুতর তপস্যা করিতে লাগিলেন; তাহার পর সেই তপস্যার ফলে তিনি সর্বোত্তম বেদ ও বেদাঙ্গবিদ্যা লাভ করিলেন ॥৪১॥

সেই রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ আষ্টি'ষেণ মহাতপা হইয়া ক্রমে বেদাঙ্গবিদ্যা, বেদবিদ্যা ও সিদ্ধিলাভ করিয়া, সেই তীর্থে সমস্ত মানুষের উদ্দেশে তিনটি বর দান করিলেন—॥৪২॥

‘মানুষ আজ হইতে মহানদী সরস্বতীর এই তীর্থে স্নান করিয়া, অশ্বমেষযজ্ঞের দ্বারা প্রচুর ফল লাভ করিবে ॥৪৩॥

অগ্ন হইতে এখানে মানুষের পক্ষে কোন হিংস্র জন্তুর ভয় হইবে না এবং মানুষ এখানে অগ্ন চেষ্টা করিয়াও সংকার্য্যের প্রচুর ফল লাভ করিবে’ ॥৪৪॥

এইরূপ বলিয়া মহাতেজা আষ্টি'ষেণমুনি দেহ ত্যাগ করিয়া, স্বর্গে গমন করিয়া-  
 ছিলেন; তপঃপ্রভাব ও মাহাত্ম্যশালী আষ্টি'ষেণ তপস্যার প্রভাবে এইরূপে কৃতকার্য্য হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

(৪৪) - অপি চাগ্নেন কালেন...নি ।

তথা চ কৌশিকস্তাত । তপোনিভ্যো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 তপসা বৈ স্তুতপ্তেন ব্রাহ্মণস্বপাণ্ডবান্ ॥৪৭॥  
 গাধিনাম মহানাসীৎ কত্রিয়ঃ প্রথিতো ভূবি ।  
 তস্য পুত্রোহভবদ্রাজন্ । বিশ্বামিত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥  
 স রাজা কৌশিকস্তাত । মহাযোগ্যভবৎ কিল ।  
 স পুত্রমভিষিচ্যাত বিশ্বামিত্রং মহাতপাঃ ॥৪৯॥  
 দেহন্যাসে মনশ্চক্রে তমুচুঃ প্রণতাঃ প্রজাঃ ।  
 ন গন্তব্যং মহাপ্রাজ্ঞ । ত্রাহি চান্মান্ মহাভয়াৎ ॥৫০॥  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ততো গাধিঃ প্রজাস্ততঃ ।  
 বিশ্বস্ত জগতো গোপ্তা ভবিষ্যতি স্তুতো মম ॥৫১॥  
 ইত্যুক্ত্বা তু ততো গাধিঃ বিশ্বামিত্রং নিবেশ্য চ ।  
 জগাম ত্রিদিবং রাজন্ । বিশ্বামিত্রোহভবন্নৃপঃ ।  
 ন স শক্নোতি পৃথিবীং যত্নবানপি রক্ষিতুম্ ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ, তপো নিত্যং সার্ককালিকং যত্ন সঃ ॥৪৭॥  
 গাধিরিতি । বিশ্বস্ত মিত্রং বিশ্বামিত্রঃ, “হবস্ত দীৰ্ঘতা” ইতি দীৰ্ঘস্বৈ পুংস্বা রূঢ়ে: ॥৪৮॥  
 স ইতি । কৌশিকঃ কুশিকপুত্রঃ । দেহত্ব জ্ঞাসে ত্যাগে ॥৪৯—৫০॥  
 এবমিতি । বিশ্বস্ত সর্কস্ত । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৫১॥

মহারাজ । তৎকালে সেই তীর্থে সিদ্ধদ্বীপ এবং দেবাপিও তপস্তার প্রভাবে  
 সর্বদাসম্পন্ন ব্রাহ্মণস্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

বৎস । আর জিতেন্দ্রিয় এবং সর্বদা তপস্তায় ব্যাপৃত বিশ্বামিত্রও সম্যকরূপে  
 অনুষ্ঠিত তপস্তার বলে ব্রাহ্মণস্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

রাজা । গাধিনামে জগৎপ্রসিদ্ধ এক মহাকত্রিয় ছিলেন ; প্রতাপশালী  
 বিশ্বামিত্র তাঁহারই পুত্র ছিলেন ॥৪৮॥

বৎস । কুশিকনন্দন সেই গাধিরাজা মহাযোগী হইয়াছিলেন ; ক্রমে মহাতপা  
 সেই গাধিরাজা পুত্র বিশ্বামিত্রকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, দেহ ত্যাগ করিবার  
 ইচ্ছা করিলেন ; তখন প্রজারা অবনত হইয়া তাঁহাকে বলিল—‘মহাপ্রাজ্ঞ রাজা !  
 আপনি মর্ত্যলোক পরিত্যাগ করিয়া যাইবেন না, আমাদেরকে দম্যতস্করপ্রভৃতির  
 মহাভয় হইতে রক্ষা করিতে থাকুন’ ॥৪৯—৫০॥

প্রজারা এইরূপ বলিলে, গাধি সেই প্রজাগণকে বলিলেন—‘আমার পুত্র সমগ্র  
 জগতের রক্ষক হইবে’ ॥৫১॥

ততঃ শুশ্রাব রাজা স রাক্ষসেভ্যো মহাভয়ম্ ।  
 নির্ঘয়ো নগরাজাপি চতুরঙ্গবলান্বিতঃ ॥৫৩॥  
 স গচ্ছা দূরমধ্বানং বশিষ্ঠাশ্রমমভ্যয়াৎ ।  
 তস্ম তে সৈনিকা রাজন্ ! চক্ৰস্তুত্রানয়ান্ বহুন্ ॥৫৪॥  
 ততস্ত ভগবান্ বিশ্রো বশিষ্ঠাশ্রমমভ্যয়াৎ ।  
 দদৃশেহথ ততঃ সৰ্বং ভজ্যমানং মহাবলম্ ॥৫৫॥  
 তস্ম ক্রুদ্ধো মহারাজ ! বশিষ্ঠো যুনিসত্তমঃ ।  
 সৃজস্ব শবরান্ ঘোরনিতি স্বাং গামুধাচ হ ॥৫৬॥  
 তথোক্তা সাসৃজদ্ধেনুঃ পুরুষান্ ঘোরদর্শনান্ ।  
 তে চ তদ্বলমাসাশ্চ বভঙ্গুঃ সৰ্বতোদিশম্ ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নিবেশ্য রাজ্যে সংস্থাপ্য । ন শক্নোতি অ রাক্ষসোপজবতিয়েবাং ।  
 বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি । চষারি হস্ত্যশ্বপদাতিরূপাণি অজানি যন্ত তেন তাদৃশেন বলেন সৈন্তেন  
 অধিতঃ ॥৫৩॥

স ইতি । অনয়ান্ বনভঙ্গাদিরূপান্ অত্যাচারান্ ॥৫৪॥

তত ইতি । বশিষ্ঠাশ্রমমিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫৫॥

ভক্তেতি । শবরান্ হৃদ্বর্ষশ্রেষ্ঠবিশেষান্ । গাং কামধেনুন্ ॥৫৬॥

রাজা ! এই কথা বলিয়া গাধি বিশ্বামিত্রকে রাজ্য স্থাপন করিয়া অর্গে চলিয়া  
 গেলেন এবং বিশ্বামিত্র রাজা হইলেন । কিন্তু তিনি যত্ন করিয়াও রাজ্য রক্ষা  
 করিতে পারিয়া উঠিলেন না ॥৫২॥

ক্রমে বিশ্বামিত্র স্তনিলেন—রাজ্যমধ্যে রাক্ষসের গুরুতর উপজব চলিতেছে ।  
 তাহার পর তিনি চতুরঙ্গসৈন্য লইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৫৩॥

রাজা ! বিশ্বামিত্র দূরপথ অতিক্রম করিয়া, ক্রমে বশিষ্ঠের আশ্রমে যাইয়া  
 উপনীত হইলেন ; কিন্তু সেখানে উপস্থিত হইয়াই তাহার সৈন্তেরা বহুতর অত্যাচার  
 করিতে লাগিল ॥৫৪॥

তদনন্তর মহাআশালী ব্রাহ্মণ বশিষ্ঠ আশ্রমে আগমন করিলেন এবং  
 দেখিলেন—বিশ্বামিত্রের সৈন্তেরা নিজের বিশাল তপোবন ভগ্ন করিতেছে ॥৫৫॥

মহারাজ ! তাহার পর বশিষ্ঠ বিশ্বামিত্রের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া, নিজের কাম-  
 ধেনুকে বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি ভীষণ শবরসৈন্যই সৃষ্টি কর’ ॥৫৬॥

(৫৫)···· প্রদৃষ্টাথ ততঃ সৰ্বং...পি । (৫৬)·· সৃজস্ব শবরান্ ঘোরান্...পি ।

তচ্ছৃঙ্খা বিক্রতং সৈন্ত্যং বিশ্বামিত্রস্ত গাধিজঃ ।  
 তপঃ পরং মন্যমানস্তপস্ত্যেব মনো দধে ॥৫৮॥  
 সোহস্মিংস্তীর্ধবরে রাজন্ ! সরস্বত্যাঃ সমাহিতঃ ।  
 'নিয়মৈশ্চোপবাসৈশ্চ কৰ্ষয়ন্ দেহমাত্মনঃ ॥৫৯॥  
 জলাহারো বায়ুভক্ষ্যঃ পর্ণাহারশ্চ সোহভবৎ ।  
 তথা স্থণ্ডিলশায়ী চ যে চাস্তে নিয়মাঃ পৃথক্ ॥৬০॥  
 অসকৃতস্ত দেবাস্ত ব্রতবিদ্যং প্রচাক্ষরে ।  
 ন চাস্ত নিয়মাদবুদ্ধিরপযাতি কদাচন ॥৬১॥  
 ততঃ পরেণ যত্নেন তপ্ত্বা বহুবিধং তপঃ ।  
 তেজসা ভাস্করাকারো গাধিজঃ সমপদ্যত ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষতি । তদ্বনং বিশ্বামিত্রসৈন্ত্যম্ । বভঙ্কুরামর্দয়ামাসুঃ ॥৫৭॥  
 তদিত্তি । বিক্রতং ভয়েন পলায়িতম্ । পরং সর্বোৎকৃষ্টং বলম্ ॥৫৮॥  
 স ইতি । সমাহিতঃ সমাধিয়ানাসীৎ । নিয়মৈর্জপাদিত্তিঃ ॥৫৯॥  
 জলেতি । অস্তে নিয়মাঃ কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণাদয়ঃ, তদগুষ্ঠায়ী চেতি শেষঃ ॥৬০॥  
 অসকৃদিত্তি । ব্রতবিদ্যং প্রচাক্ষরে, স্বপদাধিকারভয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৬১॥  
 তত ইতি । পরেণ সমধিকেন, তপ্ত্বা কৃৎস্না । সমপদ্যত অভবৎ ॥৬২॥

বশিষ্ঠ সেইরূপ বলিলে, কামধেনু বহুতর ভীষণমূর্ত্তি মানুষ সৃষ্টি করিল ; তখনই  
 তাহার সকল দিকে যাওয়া, বিশ্বামিত্রের সৈন্ত্যগণকে মর্দন করিতে থাকিল ॥৫৭॥

ক্রমে গাধিনন্দন বিশ্বামিত্র আপন সৈন্ত্যগণের পলায়ন বৃত্তান্ত শুনিয়া,  
 তপস্ত্যাকেই সর্বোৎকৃষ্ট মনে করিয়া, তপস্ত্য করিবারই ইচ্ছা করিলেন ॥৫৮॥

রাজা ! পরে বিশ্বামিত্র সেই প্রধানতীর্থে থাকিয়া, ব্রত ও উপবাসপ্রভৃতি  
 নিয়মদ্বারা দেহকে কৃশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, যোগাভ্যাস করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

বিশ্বামিত্র কোন দিন জল, কোন দিন বায়ু এবং কোন দিন বৃক্ষের পর্ণমাত্র  
 আহার করিয়া থাকিতেন, স্থণ্ডিলে শয়ন করিতেন ; আর তপস্ত্যার অস্ত্যাত্ত যে  
 সকল নিয়ম আছে, তাহাও পালন করিতেন ॥৬০॥

দেবতারা বহু বার বিশ্বামিত্রের ব্রতবিদ্য ঘটাইবার চেষ্টা করিয়াছিলেন বটে ;  
 কিন্তু কখনই তাহার বুদ্ধি ব্রতনিয়ম হইতে বিচ্যুত হয় নাই ॥৬১॥

তাহার পর বিশ্বামিত্র পরমযত্নসহকারে নানাবিধ তপস্ত্য করিয়া, তেজ  
 সূর্য্যের তুল্য হইয়া পড়িলেন ॥৬২॥

তপসা তু তথা যুক্তং বিশ্বামিত্রং পিতামহঃ ।  
 অমন্যত মহাতেজা বরদোহদর্শয়ন্তদা ॥৬৩॥  
 স তু বত্রে বরং রাজন্ । স্তামহং ব্রাহ্মণস্থিতি ।  
 তথেতি চাত্রবীৰুক্ষা সর্বলোকপিতামহঃ ॥৬৪॥  
 স লব্ধ্বা তপসোগ্রাণ ব্রাহ্মণস্বং মহাযশাঃ ।  
 বিচচার যহীং কুংস্রাং কৃতকামঃ সুরোপমঃ ॥৬৫॥  
 তস্মিংস্তৌর্ধ্ববরে রামঃ প্রদায় বিবিধং বস্তু ।  
 পয়স্বিনীস্তথা ধেনুর্ধানানি শয়নানি চ ॥৬৬॥

অথ বজ্রাণ্যলঙ্কারং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ শোভনম্ ।

অদদন্যুদিতো রাজন্ । পূজয়িত্বা দ্বিজোত্তমান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তপসেতি । পিতামহো ব্রহ্মা । অদর্শয়দানমিতি শেষঃ ॥৬৩॥  
 স ইতি । সর্বেষামেব লোকানাং পিতামহঃ পিতুরপি জনক ইত্যং ॥৬৪॥  
 স ইতি । উগ্রাণ ভীষণেন । কৃতকামঃ সম্পাদিতসর্বাভীষ্টঃ ॥৬৫॥  
 তস্মিন্নিতি । বস্তু ধনম্ । পয়স্বিনীর্হৃদ্ববতীঃ । যানানি রথাদীনি । শয়নানি শয্যাঃ ।  
 যুদিত আনন্দিতচিত্তঃ ॥৬৬—৬৭॥

তখন মহাতেজা ও বরদাতা ব্রহ্মা বিশ্বামিত্রকে প্রকৃত তপস্বী বলিয়া মনে করিলেন এবং তাঁহার নিকট আসিয়া আত্মদর্শন করাইলেন ॥৬৩॥

রাজা! তখন বিশ্বামিত্র বর চাহিলেন—‘আমি যেন ব্রাহ্মণ হই’ এবং সর্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা বলিলেন—‘তাহাই হই’ ॥৬৪॥

মহাযশা বিশ্বামিত্র নিজের ভয়ঙ্কর তপস্যার প্রভাবে সেই বর লাভ করিয়া এবং কৃতকার্য্য ও দেবতার তুলা হইয়া, সমগ্র পৃথিবীতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

রাজা! তদনন্তর বলরাম সেই শ্রেষ্ঠতীর্থে ব্রাহ্মণগণের সম্মানপ্রদর্শনপূর্ব্বক আনন্দিতচিত্তে তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন, হৃদ্ববতী ধেনু, যান ও শয্যা দান করিয়া, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং উত্তম খাদ্য ও পেয় দান করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৩)·· বরদো বরমস্ত তৎ—পি বস্তু বর্জ্জ । (৬৪) দ্বা চ বিবিধং বস্তু··পি । (৬৭)  
 ...অদদান্যুদিতো রাজন্ ।··পি ।

যযৌ রাজন্ ! ততো রামো বকস্তাশ্রমমস্তিকাং ।

যত্র তেপে তপস্তীত্রং দালভ্যো বক ইতি শ্রুতঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:~:~:—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ব্রহ্মঘোষৈরবাকীর্ণং জগাম যদুনন্দনঃ ।

যত্র দালভ্যো বকো রাজন্ ! আশ্রমস্থো মহাতপাঃ ॥১॥

জুহাব ধৃতরাষ্ট্রেস্তু রাষ্ট্রে বৈচিত্রবীৰ্য্যিণঃ ।

তপসা ঘোররূপেণ কৰ্ষয়ন্ দেহমাত্মনঃ ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টো ধৰ্ম্মাত্মা বৈ প্রতাপবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যবাবিতি । বকস্ত তদাখ্যাত মূনেঃ । দালভ্যো দলভপুত্রঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি গদাযুদ্ধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিঃ, অবাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ আশ্রমমিতি শেষঃ । রাষ্ট্রে

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মঘোনেত্রীক্ষণোৎপাদকাতীর্ষাদবাকীর্ণং নাম দালভ্যসেবিতং তীর্থং জগাম  
॥১॥ তত্তাবাকীর্ণমাহ—জুহাবেত্যাদিনা । অবাকীর্ণ্যন্তে নীচৈরবপাত্যন্তে শত্রবোহম্মিপ্রিত্যবা-  
কীর্ণমিত্যর্থঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যিণঃ বিচিত্রবীৰ্য্য এব বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ স পিভৃক্ষেনাত্যস্ত তস্তৈ-

রাজা । তাহার পর বলরাম নিকটবর্তী বকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ।  
যেখানে দলভ্যমুনির পুত্র বক ভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়াছিলেন ॥৬৮॥

—:~:~:~:—

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ...’ নি ।

(১) ব্রহ্মঘোনিতিরাকীর্ণং... পঞ্চমং মহামহাতপাঃ—নি ।



পুরা হি নৈমিষীয়াণাং সত্রে ছাদশবার্ষিকে ।  
 বৃন্তে বিশ্বজিতোহন্তে বৈ পাঞ্চালানৃষয়োহগমন্ ॥৩॥  
 তত্রেখরমযাচস্ত দক্ষিণাৰ্ধং মনীষিণঃ ।  
 বলাস্থিতান্ বৎসতরান্নিৰ্বাধীনেকবিংশতিম্ ॥৪॥  
 তানব্রবীষকো দানভ্যো বিভজ্জ্বং পশুনিত্তি ।  
 পশুনেতানহং ত্যক্তুং ভিক্ষিযে রাজসত্তমম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যং নাশয়িতুমিতি ভাষ্যপৰ্য্যায়ঃ । বিচিত্রবীৰ্য্য এব বৈচিত্রবীৰ্য্যঃ প্রজ্ঞাদিভ্যাং স্বার্থে অণ্, জনকভরা সোহজাতীতি বিচিত্রবীৰ্য্য তস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রস্তেত্যর্থঃ । বট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

কোথং প্রতি কারণমাহ শ্লোকজ্ঞাতেন পুরোতি । সত্রে বন্তে । বৃন্তে সবাণ্ডে, বিশ্বজিতস্তদাখ্যাত বজ্রত ॥৩॥

তত্রেতি । ঈষরং পাঞ্চালরাজম্ । মনীষিণো জ্ঞানিন ঋষয়ঃ ॥৪॥

তানিত্তি । পশূন্ লক্কান্ বৎসতরান্ । রাজসত্তমমন্তম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বেত্যর্থঃ ॥২॥ প্রতাপবান্ রাষ্ট্রং কুহাবেতি শব্দকঃ । সত্রে বৃন্তে নিবৃন্তে সতীত্বান্তরেণ শব্দকঃ । পাঞ্চালান্ বিশ্বজিতো যজ্ঞস্তান্ত্রে অগমন্ পাঞ্চালরাজানং যয়ুর্নিত্যর্থঃ, ঈষরং পাঞ্চালরাজম্ ॥৩—৪॥ এতান্ পাঞ্চালরাজদন্তান্ স্বয়ং তত্র ভাগং ন গৃহীতবানিত্যর্থঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ক্রমে বলরাম বেদধ্বনিতে পরিপূর্ণ বকমুনির আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ; মহাতপা, ধর্ম্মাত্মা ও প্রতাপশালী দলভপুত্র বকমুনি যে আশ্রমে থাকিয়া, মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া ভীষণ তপস্তায় দেহ কুশ করতঃ বিচিত্রবীৰ্য্যের পুত্র দ্বুতরাষ্ট্রের রাজ্য ধ্বংস করিবার জন্ত হোম করিয়া-ছিলেন ॥১—২॥

পূর্বকালে নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণের ছাদশবর্ষব্যাপী যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে এবং বিশ্বজিৎ যজ্ঞের পরে বহু ঋষি দক্ষিণাভ্য সংগ্রহ করিবার জন্ত পাঞ্চালদেশে গমন করিলেন ॥৩॥

সে দেশে যাইয়া সেই ঋষিরা দক্ষিণার জন্ত পাঞ্চালরাজের নিকটে একুশটি সবল ও নীরোগ গোবৎস প্রার্থনা করিলেন ॥৪॥

সেই পশুগুলি প্রাপ্ত হইলে, দলভপুত্র বকমুনি অগ্নি যুনিগণকে বলিলেন—‘আপনারা এই পশুগুলিকে ভাগ করিয়া গ্রহণ করুন ; আমি এ পশুগুলিকে পরিত্যাগ করিয়া, অন্য ঋষ্ঠ রাজার নিকট অপর পশু ভিক্ষা করিব’ ॥৫॥

এবমুক্তা ততো রাজন্ ! ঋষীন্ সৰ্বান্ প্রতাপবান্ ।  
 জগাম ধৃতরাষ্ট্রেণ ভবনং ব্রাহ্মণোত্তমঃ ॥৬॥  
 স সমীপগতো ভূত্বা ধৃতরাষ্ট্রেং জনেশ্বরম্ ।  
 অযাচত পশূন্ দালভাঃ স চৈনং কুৰ্বিতোহব্রবীৎ ॥৭॥  
 যদৃচ্ছয়া মৃতান্ দৃষ্ট্বা গান্ধদা নৃপসত্তমঃ ।  
 এতান্ পশূন্ নয় কিপ্রং ব্রহ্মবকো ! যদৌচ্ছসি ॥৮॥  
 ঋষিস্বথ বচঃ শ্রুত্বা চিন্তয়ামাস ধৰ্ম্মবিৎ ।  
 অহো বত ! নৃশংসং বৈ বাক্যমুক্তঞ্চ সংসদি ॥৯॥  
 চিন্তয়িত্বা মুহূৰ্ত্তন্ত রোষাবিষ্টো দ্বিজোত্তমঃ ।  
 মতিকল্লে বিনাশায় ধৃতরাষ্ট্রেণ ভূপতেঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জগাম পশুভিক্ষার্থম্ । ব্রাহ্মণোত্তমো বকঃ ॥৬॥  
 স ইতি । দালভ্যো দলভপুত্রো বকঃ । কবিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৭॥  
 যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা অস্বাক্ষত্বাৎ । হে ব্রহ্মবকো ! নিকট-  
 ব্রাহ্মণ ! ॥৮॥  
 ঋষিরিতি । নৃশংসমভিনিষ্ঠরম্ । উক্তং ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৯॥  
 চিন্তেতি । মুহূৰ্ত্তং কিমংকালম্ । দ্বিজোত্তমো বকমুনিঃ ॥১০॥

রাজা । প্রতাপশালী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বক সমস্ত ঋষিকে এইরূপ বলিয়া, রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্রের ভবনে গমন করিলেন ॥৬॥

বকমুনি নিকটে যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট শস্ত প্রার্থনা করিলেন ; তখন  
 ধৃতরাষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র তখন ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে কড়কগুলি গুরু মরিয়াছে জানিয়া  
 বলিলেন—‘ব্রাহ্মণাধম ! তুমি যদি ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই গুরুগুলি সৰ্ব্ব  
 গ্রহণ কর’ ॥৮॥

তাহার পর ধৰ্ম্মজ্ঞ বকমুনি ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা শুনিয়া চিন্তা করিলেন—  
 ‘হায় ! রাজাটো সভার মধ্যে আমাকে অতি নিষ্ঠুর বাক্য বলিল’ ॥৯॥

সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বকমুনি কিছুকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের  
 বিনাশের জন্য বুদ্ধি স্থির করিলেন ॥১০॥

(৬) যদৃচ্ছয়া মৃতান্ দৃষ্ট্বা...নি । (৭) ঋষিস্বথ বকঃ ক্রুদ্ধঃ...নি, বাক্যমুক্তোহসি...  
 বদ বর্জ নি । (১০) চিন্তয়িত্বা মুহূৰ্ত্তেন...নি ।

স তুংকৃত্য মৃতানাং বৈ মাংসানি মুনিমন্তমঃ ।  
 জুহাব ধৃতরাষ্ট্রেণ রাষ্ট্রেং নরপতেঃ পুরা ।  
 অবকীর্ণে সরস্বত্যাস্তীর্থে প্রজ্জাল্য পাবকম্ ॥১১॥  
 বকো দালভ্যো মহারাজ ! নিয়মং পরমাস্থিতঃ ।  
 স তৈরেব জুহাবান্ত রাষ্ট্রেং মাংসৈর্মহাতপাঃ ॥১২॥  
 তস্মিংশু বিধিবৎ সত্রে সংপ্রবৃত্তে হৃদাক্রণে ।  
 অক্ষীয়ত ততো রাষ্ট্রেং ধৃতরাষ্ট্রেণ পার্থিব ! ॥১৩॥  
 ততঃ প্রক্ষীয়মাণং তদ্রাষ্ট্রেং তস্য মহীপতেঃ ।  
 ছিদ্ৰমানং যথানন্তং বনং পরশুনা বিভো ! ।  
 বভূবাপদৃগতং তচ্চ ব্যপকীর্ণমচেতনম্ ॥১৪॥  
 দৃষ্ট্বা তথাবকীর্ণস্ত রাষ্ট্রেং স মনুজাধিপঃ ।  
 বভূব দুর্শ্বনা রাজন্ ! চিন্তয়ামাস চ প্রভুঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । উৎকৃত্য ছিড়া, মৃতানাং পশুনাং । রাষ্ট্রেং বিনাশবিহুমিতি শেবঃ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

বক ইতি । নিয়মমুপবাসাদিব্রতম্ । রাষ্ট্রেং ধৃতরাষ্ট্ররাজ্যং নাশবিহুঃ ॥১২॥

তস্মিণিতি । সত্রে যজ্ঞে, হৃদাক্রণে ক্রয়োদ্যেককত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

তত ইতি । ব্যপকীর্ণমুৎপাতব্যাপ্তম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ক্রমে মুনিশ্রেষ্ঠ বক আশ্রমে যাইয়া বনাকীর্ণ সরস্বতীনদীর তীরে অগ্নি  
 প্রজ্জালিত করিয়া, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্য বিনাশের জন্য মৃত পশুর মাংস ছেদন-  
 পূর্বক তাহা দ্বারা হোম করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! দলভপুত্র, মহাতপা বকমুনি কঠোর নিয়ম অবলম্বন করিয়া,  
 ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্য বিনাশের জন্য সেই মৃত পশুর মাংসদ্বারাই বহুদিন যাবৎ হোম  
 করিলেন ॥১২॥

রাজা ! তাহার পর অতিদাক্রণ সেই যজ্ঞ যথাবিধানে চলিতে লাগিলে,  
 ক্রমশঃ ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্য ক্ষয় পাইতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা ! ক্রমে পরশুদ্বারা ছিদ্ৰমান অসীম বন যেমন বিপদাপন্ন হয়, সেইরূপ  
 ধৃতরাষ্ট্রের বিশাল রাজ্য উৎপাতগ্রস্ত ও অচেতনের স্থায় হইয়া বিপদাপন্ন হইতে  
 থাকিল ॥১৪॥

(১২) স তৈরেব জুহাবান্তো...নি । (১৪) বভূবাপদৃগতং তচ্চ...পি । (১৫) দৃষ্ট্বা  
 তথাবকীর্ণ...পি ।

মোক্ষার্থমকরোদ্যত্বং ব্রাহ্মণৈঃ সহিতঃ পুরা ।

ন চ শ্রেয়োহধ্যগচ্ছৎ স ক্রীয়তে রাষ্ট্রেমেব চ ॥১৬॥

যদা স পার্থিবঃ খিন্নস্তে চ বিপ্রাস্তদানঘ ।

যদা চাপি ন শক্নোতি রাষ্ট্রং মোক্ষয়িতুং নৃপঃ ॥১৭॥

অথ বৈ প্রাশ্নিকাংস্তত্র পপ্রচ্ছ জনমেজয় ।

ততো বৈ প্রাশ্নিকাঃ প্রাহুঃ পশুবিপ্রকৃতস্তয়া ॥১৮॥

মাংসৈরভিজুহোতীতি তব রাষ্ট্রং মুনির্বকঃ ।

তেন তে হুয়মানস্ত রাষ্ট্রেশাস্ত কয়ো মহান্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

তস্মৈতত্তপসঃ কৰ্ম যেন তে হনয়ো মহান্ ।

অপাং কুঞ্জে সরস্বত্যাস্তং প্রসাদয় পার্থিব ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অবকীর্ণং বিপদাপন্নম্, রাষ্ট্রং নিজরাজ্যম্ ॥১৬॥

যোকেতি । মোক্ষার্থং ভবিষ্যদে হুস্ত্যর্থম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্, অধ্যগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥১৭॥

বদেতি । বিপ্রাস্তং খিন্নাঃ । প্রাশ্নিকান্ দৈবজ্ঞান্ । পশুবিপ্রকৃতঃ গোপ্রার্থনাবিধয়ে  
প্রতারিতঃ । রাষ্ট্রং বিনাশদ্রুতিমিতি শেষঃ ॥১৭—১৯॥

ভক্তেতি । কৰ্ম কলম্, অনয়ো বকং প্রত্যভ্যাচারঃ । অপাং কুঞ্জে জলসরিহিত-  
লভাভাবতস্থানে ॥২০॥

রাজা । প্রভাবশালী ধৃতরাষ্ট্র নিজের রাজ্য সেইভাবে ক্ষয় পাইতেছে দেখিয়া,  
ছঃখিত হইলেন এবং চিন্তা করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর রাজা ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া, সেই বিপদ হইতে মুক্তি  
লাভ করিবার জন্য চেষ্টা করিলেন ; কিন্তু কোন সুবিধা পাইলেন না ; রাজা ক্ষয়  
পাইতেই লাগিল ॥১৬॥

নিম্পাপ জনমেজয় ! সেই রাজা ও ব্রাহ্মণেরা যখন বিষন্ন হইলেন এবং যখন  
বিপদ হইতে রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হইলেন না ; তখন রাজা দৈবজ্ঞগণের  
নিকট রাজ্য ক্ষয়ের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন । পরে দৈবজ্ঞেরা বলিলেন—  
‘রাজা ! বকমুনি আপনার নিকট পশু প্রার্থনা করিলে, আপনি নিন্দাসহকারে  
তাঁহাকে প্রতারণা করিয়াছিলেন ; তাহাতে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া, আপনার রাজ্য  
ক্ষয় করিবার জন্য মাংসদ্বারা হোম করিতেছেন । তাহাতেই আপনার রাজ্যের  
শুদ্ধতর ক্ষয় হইতেছে ॥১৭—১৯॥

(১৭)···· দ্রষ্টে—পি বদ বর্জ বা । (১৮) অথ বিপ্রাদিকাংস্তত্র····নি । (২০)···· যেন  
তেহু লয়ো মহান্····নি ।

সরস্বতীং ততো গঙ্গা স রাজা বকমব্রবীৎ ।  
 নিপত্য শিরসা ভূমৌ প্রাঞ্জলির্ভরতর্ষভ ।।  
 প্রসাদয়ে স্বাং ভগবন্ । অপরাধং ক্ষমস্ব মে ॥২১॥  
 মম দীনস্ত লুক্সস্ত মোখো'ন হতচেতসঃ ।  
 স্বং গতিস্বক্স মে নাথঃ প্রসাদং কর্তুমর্হসি ॥২২॥  
 তং তথা বিলপন্তস্ত শোকোপহতচেতসম্ ।  
 দৃষ্ট্বা তস্য কৃপা জজ্ঞে রাষ্ট্রেং তচ্চ ব্যমোচয়ৎ ॥২৩॥  
 ঋষিঃ প্রসন্নস্তস্তাভূৎ সংরস্তক্স বিহায় সঃ ।  
 মোক্ষার্থং তস্য রাষ্ট্রেস্ত জুহাব পুনরাহুতিম্ ॥২৪॥  
 মোক্ষয়িত্বা ততো রাষ্ট্রেং প্রতিগৃহ্য পশুন্ বহুন্ ।  
 হৃষ্টোজ্জ্বা নৈমিষারণ্যং জগাম পুনরেব চ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

সরস্বতীমিতি । অপরাধঃ ভবৎপত্ৰপ্রার্থনাকালে নিকাপ্রতারণাকৃতম্ । বট্‌পাদঃ ॥২১॥

মমেতি । দীনস্ত কাতরস্ত, লুক্সস্ত পতবু । নাথো রক্ষকঃ ॥২২॥

ভমিতি । তস্ত বকমুনেঃ । ব্যমোচয়ৎ ক্ষমাৎ ॥২৩॥

ঋষিরিতি । সংরস্তঃ ক্রোধম্ । মোক্ষার্থং বিপদো মুক্ত্যর্থম্ ॥২৪॥

মোক্ষেতি । প্রতিগৃহ্য রাজ্যো ধৃতরাষ্ট্রাৎ । হৃষ্টোজ্জ্বা বকঃ ॥২৫॥

রাজা । যেহেতু আপনি গুরুতর অত্যাচার করিয়াছেন, সেই হেতুই বকমুনির তপস্তার ফলস্বরূপ এই রাজ্য ক্ষয় হইতেছে । রাজা । সেই বকমুনি সম্প্রতি সরস্বতীনদীর জলের নিকটে একটি কুঞ্জে অবস্থান করিতেছেন ; আপনি যাইয়া তাঁহাকে প্রসন্ন করুন' ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র সরস্বতীনদীর তীরে যাইয়া, ভূতলে মস্তক অবনত করিয়া, কৃতাজলি হইয়া, বকমুনিকে বলিলেন—‘ভগবন্ । আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি, আপনি আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥২১॥

মহর্ষি । আমি দীন, লুক্সভাবে, মুখ ও কর্তব্যজ্ঞানহীন ; সুতরাং আপনি আমার গতি এবং আপনিই আমার রক্ষক । অতএব আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন' ॥২২॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র শোকাকুলচিত্তে সেইরূপ বিলাপ করিতেছেন দেখিয়া, বকমুনির দয়া জন্মিল এবং তিনি ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্যকে বিপদ হইতে মুক্ত করিলেন ॥২৩॥

বকমুনি ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি প্রসন্ন হইলেন এবং বিপদ হইতে তাঁহার রাজ্যের মুক্তির জন্য পুনরায় আহুতি দিতে লাগিলেন ॥২৪॥



ধৃতরাষ্ট্রোহপি ধর্মাত্মা স্তম্ভচেতা মহামনাঃ ।  
 স্বমেব নগরং রাজা প্রতিপেদে মহর্ষিমৎ ॥২৬॥  
 তত্র তীর্থে মহারাজ ! বৃহস্পতিরুদারধীঃ ।  
 অশ্বরাণামভাবায় ভবায় চ দিবৌকসায় ॥২৭॥  
 মাংসৈরভিজুহাবেষ্টিমক্ষীয়ন্ত ততোহশ্বরাঃ ।  
 দৈবতৈরপি সংভগ্না জিতকাশিভিরাহবে ॥২৮॥ (বুগ্মকম্)  
 তত্রাপি বিধিবদত্বা ব্রাহ্মণেভ্যো মহাযশাঃ ।  
 বাজিনঃ কুঞ্জরাশ্চৈব রথাস্চাশ্বতরীযুতান্ ॥২৯॥  
 রত্নানি চ মহার্হাণি ধনং ধাতুঞ্চ পুঙ্কলম্ ।  
 যযৌ তীর্থং মহাবাহুর্হাযাতং পৃথিবীপতে ॥৩০॥ (বুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । প্রতিপেদে জগাম । মহর্ষিমৎ মহাসমুদ্বিযুক্তম্ ॥২৬॥  
 তত্র্যেতি । উদারধীমর্হাবুদ্ধিঃ । অভাবায় ধ্বংসায়, ভবায় মঙ্গলায় । অভিজুহাব  
 হোমেন সন্দাদয়ামাস । ইষ্টিং যাগম্ । সংভগ্নাঃ পরাজিতাঃ । জিতকাশিভির্বজ্র-  
 শোভিভিঃ ॥২৭—২৮॥  
 তত্র্যেতি । মহাযশা যশঃ । পুঙ্কলং প্রচুরম্ । হাযাতং যযাতিনাশিত্তিতপূর্বম্ ॥২৯—৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

৥৫—৭॥ বদচ্ছ্যেতি গাঃ বলীবদান্ ধেনুশ্চ ॥৮—২৬॥ তত্র তীর্থে ইতি শত্রুনাশকায়ৈ-  
 স্তত্র হোমজপাদিকং কর্তব্যমিত্যাখ্যানভাৎপধ্যম্ ॥২৭—৩৭॥  
 ইতি শল্যপর্বণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:~:—

ক্রমে বকমুনি ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্যকে যুক্ত করিয়া এবং তাঁহার নিকট হইতে  
 বহুতর পশু প্রতিগ্রহ করিয়া, হৃষ্টচিত্তে পুনরায় নৈমিষারণ্যে গমন করিলেন ॥২৫॥  
 ওদিকে মহামনা এবং ধর্মাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্রও স্তম্ভচিত্ত হইয়া, মহাসমুদ্বিসম্পন্ন  
 আপন রাজধানীতে গমন করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! মহাবুদ্ধি বৃহস্পতি সেই তীর্থে থাকিয়া, অশ্বরগণের ধ্বংস ও  
 দেবগণের মঙ্গলের জন্য মাংসদ্বারা একটি যজ্ঞের হোম করিয়াছিলেন ; তাহাতে  
 অশ্বরগণ ক্ষয় পাইয়াছিল এবং বিজয়শোভী দেবতারাও অশ্বরগণকে যজ্ঞে জয়  
 করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

রাজা ! মহাযশা ও মহাবাহু বলরাম সেই তীর্থে ব্রাহ্মণগণকে যথাবিধানে  
 (২৬)....বহানেহপি মহামনাঃ পি,....স্তম্ভচিত্তং মহামনাঃ....নি ।



যত্র যজ্ঞে যযাতেসু মহারাজ । সরস্বতী ।  
 সপিঃ পয়শ্চ স্রস্রাব নাহবশ্য মহান্ননঃ ॥৩১॥  
 তত্রৈক্যে পুরুষব্যাস্তো যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ ।  
 আক্রামদূৰ্দ্ধং সুদিতো লেভে লোকাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥৩২॥  
 পুনস্তত্র চ রাজস্ব যযাতেৰ্যজতঃ প্রভো ।।  
 ঔদার্য্যং পরমং দূৰ্দ্ধং ভক্তিকাত্মনি শাস্বতীম্ ।  
 দদৌ কামান্ ব্রাহ্মণেভ্যো যান্ যান্ যো মনসেচ্ছতি ॥৩৩॥  
 যো যত্র স্থিত এবাহ আহুতো যজ্ঞসংস্তুরে ।  
 তস্য তস্য সরিচ্ছেষ্ঠা গৃহাদিশয়নাদিকম্ ।  
 যড়্রসং ভোজনকৈব দানং নানাবিধং তথা ॥৩৪॥  
 তে মন্যমানা রাজস্ব সম্প্রদানমমুত্তমম্ ।  
 রাজানং তুষ্ণুৰ্ভুঃ শ্রীতা দদুশ্চৈবশীঘ্রঃ শুভাঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

যত্রৈতি । সপিশ্বতম, পরো দুগ্ধম্ । স্রস্রাব প্রবাহয়ামাস ॥৩১॥  
 তত্রৈতি । ইষ্টে, বাগং কৃৎস্না । আক্রামং অগচ্ছৎ । পুঙ্কলান্ উত্তমান্ ॥৩২॥  
 পুনরিত্তি । ঔদার্য্যং দাতৃত্বম্ । শাস্বতীং নিত্যাম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 য ইতি । যজ্ঞসংস্তুরে বিবৃতে যজ্ঞে । তথা দদাবিত্যর্থঃ । অয়মপি যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 হস্তী, অশ্ব, অশ্বযুক্ত রথ, মহামূল্য রত্ন এবং প্রচুর ধন ও ধান্য দান করিয়া, যযাতি-  
 তীর্থে গমন করিলেন ॥২৯—৩০॥

মহারাজ ! যে তীর্থে নহ্ষনন্দন যযাতির যজ্ঞে সরস্বতী স্নাত ও হৃদয়ের স্রোত  
 প্রবাহিত করিয়াছিল ॥৩১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা যযাতি সেই স্থানে যজ্ঞ করিয়া, আনন্দিতচিত্তে উৰ্দ্ধদিকে  
 উঠিয়াছিলেন এবং উত্তম স্বর্গ সকল লাভ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

রাজা ! সেই স্থানে যজ্ঞকারী রাজা যযাতির বিপুল দানশক্তি এবং নিজেদের  
 প্রতি চিরস্থায়িনী ভক্তি দেখিয়া, যে যে ব্রাহ্মণ যে যে বস্তু লাভ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; যযাতিরাজা সেট সেই ব্রাহ্মণকে সেট সেই বস্তুই  
 দিয়াছিলেন ॥৩৩॥

সেই বিরাট যজ্ঞে যে যে লোক আহূত হইয়া আসিয়া যেখানে যেখানে  
 অবস্থান করিতেছিল ; সরস্বতীনদী সেইখানে সেইখানে নিয়া তাহাদের সকলকেই  
 গৃহ ও শয্যাপ্রভৃতি এবং স্নানার্থ খাদ্য ও নানাবিধ জব্য দান করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩৩) ঔদার্য্যং পরমং কৃৎস্না পি নি ।

তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ শ্রীতা যজ্ঞস্ত সম্পদা ।

বিস্মিতা মানুযাশ্চাসন দৃষ্ট্বা তাং যজ্ঞসম্পদম্ ॥৩৬॥

ততস্তালকেতুম'হাধর্ম্যকেতুম'হাস্থা কৃতাস্থা মহাদাননিত্যঃ ।

বশিষ্ঠাপবাহঃ মহাভীমবেগঃ ধৃতাস্থা জিতাস্থা সমভ্যাজগাম ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

— — :: — —

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অহুতমঃ সর্বশ্রেষ্ঠং ন বিদ্যতে উত্তমং যজ্ঞাদিতি সমাসাৎ ॥৩৫॥

ভজ্রেতি । শ্রীতা বিস্মিতাশ্চ তাদৃশত্বাদৃষ্টপূর্ব্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

তত ইতি । মহান্ ধর্ম্যঃ কেতুর্ধর্মজ ইব যজ্ঞ সঃ, মহাস্থা উদারচিত্তঃ, কৃতাস্থা গুরুপদেণ  
লাভাদিনা শিক্ষিতচিত্তঃ, মহাদানং নিত্যং যজ্ঞ সঃ । ধৃতাস্থা তীর্থভ্রমণে কৃতধর্ম্যঃ, জিতাস্থা  
জিতেন্দ্রিয়শ্চ তালস্তালবৃক্ষাকারং চিহ্নং কেতো ধ্বজে যজ্ঞ সঃ, বলরামঃ । মহান্ ভীমক  
বেগো যজ্ঞ তম, বশিষ্ঠো যুনিঃ অপোহুতে তরলবেগেন ভীমং নীয়তে অ অনেনেতি  
বশিষ্ঠাপবাহঃ সরস্বত্যা এব তীর্থপ্রদেশবিশেষত্বম্, সমভ্যাজগাম বশিষ্ঠস্ত তীর্থপ্রাপণবার্তা  
তু বনপর্বণি দ্রষ্টব্য । ভূজঙ্গপ্রয়াতং বৃন্তম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

— — :: — —

সেই সকল লোক যযাতিরাজার দানকে সর্বশ্রেষ্ঠ মনে করিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া,  
তাহার প্রশংসা ও শুভাশীর্ব্বাদ করিয়াছিল ॥৩৫॥

তখন দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ যযাতিরাজার যজ্ঞসমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন  
এবং মনুষ্যেরা সেই যজ্ঞসমৃদ্ধি দেখিয়া বস্তুপ্রাপ্ত হইয়াছিল ॥৩৬॥

তাহার পর বিশাল ধর্ম্মধ্বজ, উদারহৃদয়, শিক্ষিতচিত্ত, সর্বদা মহাদানে ব্যাপ্ত,  
তীর্থপর্য্যটনে যত্নশীল ও জিতেন্দ্রিয় বলরাম, গুরুতর ও ভীষণ বেগশালী বশিষ্ঠতীর্থে  
গমন করিলেন ॥৩৭॥

— — :: — —

\* '...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ...' শি বক বক্ বা সো, '...ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ...' নি ।

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

জনমেজয় উবাচ ।

বশিষ্ঠস্তাপবাহোহসৌ ভীমবেগঃ কথং নু সঃ ।  
কিমৰ্শঞ্চ সরিছেষ্ঠা তমুষি প্রত্যবাহয়ৎ ॥১॥  
কথমস্তাভবদৈবং কারণং কিঞ্চ তৎ প্রভো ॥  
শংস পৃষ্ঠো মহাপ্রাজ্ঞ ! ন হি তৃপ্যামি কথ্যতাম্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশ্বামিত্রেস্ত চৈবর্ষেবশিষ্ঠস্ত চ ভারত ! ।  
ভৃশং বৈরমভূদ্রাজন্ । তপঃস্পর্দ্ধাকৃতং মহৎ ॥৩॥  
আশ্রমো বৈ বশিষ্ঠস্ত শ্মাশুতীর্থেহতবশ্মহান্ ।  
পূর্বতঃ পার্শ্বতস্তাসৌ বিশ্বামিত্রেস্ত ধীমতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বশিষ্ঠোক্তি । অপোহতে অনেনেত্যপবাহঃ, ভীমবেগঃ সরস্বতীস্রোতসঃ । সরিছেষ্ঠা সরস্বতী ॥১॥

কথমিতি । বৈরং বিশ্বামিত্রেণ সহ, পূর্বং সাম্যাকৃতঃ প্রবধাৎ প্রপোহয়মুপপত্ততে ॥২॥

বিশেষিতি । তপঃস্পর্দ্ধাকৃতং তপঃপ্রাধান্তস্পর্দ্ধানিবন্ধনম্ ॥৩॥

আশ্রম ইতি । পূর্বতঃ পার্শ্বত ইত্যভ্যুত্থানি সপ্তমাস্তাং তস্ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—‘সরস্বতীনদীর সেই শুক্লর বেগ কি প্রকারে বশিষ্ঠকে বহন করিয়াছিল ? এবং কি জগাই বা নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী স্রোতদ্বারা সেই ঋষিকে বহন করাইয়াছিল ? ॥১॥

মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি ! বিশ্বামিত্রের সহিত বশিষ্ঠের কি প্রকার শত্রুতা হইয়াছিল এবং তাহার কারণই বা কি ছিল ? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি বলুন । আমার তৃপ্তি হইতেছে না ; অতএব বলুন’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন রাজা ! বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ঋষির পরস্পর তপঃস্পর্ধানিবন্ধন গুরুতর শত্রুতা করিয়াছিল ॥৩॥

(১) বশিষ্ঠাপবাহো ব্রহ্মন্ । বৈ...নি । (৩)...পবস্পর্দ্ধাকৃতং মহৎ—পি ।

যত্র স্থাপুর্মহারাজ ! তপ্তবান্ হুমহতপঃ ।  
 যত্রাস্ত কৰ্ম তদ্বোরং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৫॥  
 যত্রৈষ্ঠ্যে। ভগবান্ স্থাপুঃ পূজয়িত্বা সরস্বতীম্ ।  
 স্থাপয়ামাস ততীৰ্ধং স্থাপুতীৰ্ধমিতি প্রভো ! ॥৬॥  
 তত্র তীৰ্ধে হুৱাঃ স্কন্দমভ্যষিকন্ নরাধিপ ! ।  
 সৈন্যপত্যেন মহতা হুৱারিবিনিবর্হণম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
 তস্মিন্ সারস্বতে তীৰ্ধে বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।  
 বশিষ্ঠকানয়ামাস তপসোগ্রাণেণ তচ্ছূণু ॥৮॥  
 বিশ্বামিত্রবশিষ্ঠৌ তাবহন্তহনি ভারত ! ।  
 স্পর্ধাং তপঃকৃতাং তীত্রাং চক্রতুস্তৌ তপোধনৌ ॥৯॥  
 তত্রাপ্যধিকসন্তপ্তৌ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।  
 দৃষ্ট্যে। তেজো বশিষ্ঠস্ত চিন্তামভিজগাম হ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স্থাপুতীৰ্ধমিতি নাম কথমিত্যাহ যত্রৈতি । স্থাপুঃ শিবঃ । ইষ্ট্যে। যাগঃ কৃত্য ।  
 স্থাপয়ামাস প্রবর্তয়ামাস । স্কন্দং কার্ত্তিকেশ্বরম্ । হুৱারিবিনিবর্হণম্ হুৱাহস্তারম্ ॥৫—৭॥  
 তস্মিন্নিতি । আনয়ামাস আনিয়ায় ॥৮॥  
 বিশেষতি । স্পর্ধাং স্বস্বপ্রাধান্তপ্রবর্তনাগ্রহম্ ॥৯॥  
 উদ্ভেতি । অধিকসন্তপ্তৌ বশিষ্ঠতেজসা । চিন্তাং বশিষ্ঠবর্কীকরণবিষয়াম্ ॥১০॥

স্থাপুতীৰ্ধে বশিষ্ঠের বিশাল আশ্রম ছিল এবং তাহার পূর্বপার্শ্বে আশ্রম ছিল—জ্ঞানী বিশ্বামিত্রের ॥৪॥

মহারাজ ! মহাদেব যেখানে থাকিয়া গুরুতর তপস্তা করিয়াছিলেন এবং জ্ঞানীরা যেখানে মহাদেবের গুরুতর ভীষণ কার্যের উল্লেখ করিয়া থাকেন, আর মহাদেব যেখানে যজ্ঞ ও সরস্বতীনদীর অর্চনা করিয়া, স্থাপুতীৰ্ধনামে একটি বিখ্যাত তীৰ্থ স্থাপন করিয়াছিলেন ; নরনাথ ! সেই তীৰ্ধে দেবভারা অমুরহস্তা কার্ত্তিককে নিজেদের প্রধান সেনাপতিরূপে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥৫—৭॥

রাজা ! সরস্বতীনদীর সেই তীৰ্ধে মহামুনি বিশ্বামিত্র ভীষণ তপস্তার প্রভাবে বশিষ্ঠকে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! তপোধন বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র প্রত্যহই আপন আপন তপস্তা বিষয়ে তীত্র স্পর্ধা করিতেন ॥৯॥

(৮)....বশিষ্ঠঃ কানয়ামাস....নি ।

তস্ম বুদ্ধিরিয়ং স্থানীকৰ্মনিত্যস্ম ভারত ।।  
 ইয়ং সরস্বতী তূর্ণং মৎসমীপং তপোধনম্ ॥১১॥  
 আনয়িষ্যতি বেগেন বশিষ্ঠং কপতাং বরম্ ।  
 ইহাগতং দ্বিজশ্রেষ্ঠং হনিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং নিশ্চিত্য ভগবান্ বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ ।  
 সন্মার সরিতাং শ্রেষ্ঠাং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥১৩॥  
 সা ধাতা মুনির্নাম তেন ব্যাকুলস্বং জগাম হ ।  
 গচ্ছা চৈনং মহাবীৰ্য্যং মহাকোপক ভাবিনী ॥১৪॥  
 তত এনং বেপমানা বিবর্ণা প্রাপ্তানিস্তদা ।  
 উপত্যজে মুনিবরং বিশ্বামিত্রং সরস্বতী ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বর্ষনিত্যস্মেতি সৌরুষ্ঠনোক্তির্ভহত্যাচিহ্ননাং । আনয়িষ্যতি মৎ-  
 প্রভাবাদেবানেনাতি । দ্বিজশ্রেষ্ঠং বশিষ্ঠম্ ॥১১—১২॥

এবমিতি । সরিতাং শ্রেষ্ঠাং সরস্বতীম্ ॥১৩॥

সেতি । ভাবিনী তদাদেশসম্পাদনাতিপ্রারবর্তী স্মিত্তেতি শেবঃ ॥১৪॥

তত ইতি । বেপমানা তয়েন কল্মষানা । উপত্যজে উপগতা ॥১৫॥

ক্রমে মহামুনি বিশ্বামিত্র বশিষ্ঠের তেজ দেখিয়া এবং তাহাতে গুরুতর মন্তপ্ত  
 হইয়া, চিন্তাবিষ্ট হইলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন । পরে সর্বদা বর্ষনিত্য বিশ্বামিত্রের এইরূপ বুদ্ধি হইল যে,  
 এই সরস্বতীনদী আপন বেগে লোকশ্রেষ্ঠ তপস্বী বশিষ্ঠকে আমার নিকটে আনয়ন  
 করিবে । ঐ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এখানে আসিলে, আমি উহাকে বধ করিতে পারিব,  
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১—১২॥

এইরূপ নিশ্চয় করিয়া, মহামুনি বিশ্বামিত্র ক্রোধে আরক্তলোচন হইয়া,  
 নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে স্মরণ করিলেন ॥১৩॥

বিশ্বামিত্র স্মরণ করিলে, সরস্বতীনদী চঞ্চল হইল এবং মহাবল ও মহাকোপ-  
 সম্পন্ন বিশ্বামিত্রের নিকটে বাইয়া, তাহার অভিপ্রেত বিষয় সম্পাদন করিবার  
 ইচ্ছা করিল ॥১৪॥

তাহার পর সরস্বতী কাঁপিতে থাকিয়া কৃতাকলি ও বিবর্ণা হইয়া, মুনিশ্রেষ্ঠ  
 বিশ্বামিত্রের নিকট উপস্থিত হইল ॥১৫॥

(১৪)....জন্মে চৈনং মহাবীৰ্য্যং...বধ বর্জ । (১৫) তত এনং বিবর্ণাদী...নি ।

হতবীর্য যথা নারী সাতবদ্বিঃখিতা ভূশম্ ।  
 ক্রুহি কিং করবাণীতি প্রোবাচ মুনিসত্তমম্ ॥১৬॥  
 তামুবাচ মুনিঃ ক্রুদ্ধো বশিষ্ঠঃ শীত্ৰমানয় ।  
 যাবদেনং নিহন্য্যত তচ্ছ্রদ্ধা ব্যথিতা নদী ॥১৭॥  
 সাজ্জলিস্ত ততঃ কৃষ্ণা পুণ্ডরীকনিভেক্ষণা ।  
 প্রাকম্পত ভূশং ভীতা বায়ুনেবাহতা লতা ॥১৮॥  
 তথারূপাস্ত তং দৃষ্ট্বা মুনিরাহ মহানদীম্ ।  
 অবিচারং বশিষ্ঠস্তমানয়স্বাস্তিকং মম ॥১৯॥  
 সা তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা জ্ঞাত্বা পাপং চিকীর্ষিতম্ ।  
 বশিষ্ঠস্ত প্রভাবঞ্চ জানন্ত্যপ্রতিমং ভূবি ॥২০॥  
 সাত্তিগম্য বশিষ্ঠং তমিমমৰ্ণমচোদয়ৎ ।  
 যদুক্তা সরিতাং শ্রেষ্ঠা বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

হন্তেতি । হন্তো বীরো রক্ষকঃ শুরো বক্তাঃ সা ॥১৬॥  
 ভাবিতি । মুনির্বিষামিত্রঃ । ব্যথিতা অতবদিতি শেবঃ, নদী সরস্বতী ॥১৭॥  
 সেন্তি । পুণ্ডরীকনিভেক্ষণা শ্বেতপদ্মতুল্যানয়না । হতা ভাঙিতা ॥১৮॥  
 তথেন্তি । ন বিদ্বতে বিচারঃ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যচিন্তা যশ্চিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা ॥১৯॥  
 সেন্তি । চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুং মিষ্টম্ । জানন্তী জানন্তী । অচোদয়ৎ অশ্রাবয়ৎ । সরিতাং  
 শ্রেষ্ঠা সরস্বতী ॥২০—২১॥

তৎপরে হতনাথ্য নারীর জায় সরস্বতী অত্যন্ত দুঃখিতা হইল এবং মুনিশ্রেষ্ঠ  
 বিশ্বামিত্রকে বলিল—‘আমি কি করিব বলুন’ ॥১৬॥

ক্রুদ্ধ বিশ্বামিত্র সরস্বতীনদীকে বলিলেন—‘বশিষ্ঠকে সত্বর আনয়ন কর,  
 আমি উহাকে আজ বধ করিব’ । তাহা শুনিয়া সরস্বতী ব্যথিত হইল ॥১৭॥

পরে শ্বেতপদ্মতুল্যানয়না সরস্বতী অত্যন্ত ভীত হইয়া, অঞ্জলি বন্দন করিয়া,  
 বায়ুভাঙিত লতার জায় কাঁপিতে লাগিল ॥১৮॥

সরস্বতীকে সেইরূপ দেখিয়া বিশ্বামিত্র বলিলেন—‘তুমি নির্বিচারে সেই  
 বশিষ্ঠকে আমার নিকট আনয়ন কর’ ॥১৯॥

বিশ্বামিত্রের কথা শুনিয়া এবং তিনি পাপের কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন  
 ইহা জানিয়া, আবার জগতে বশিষ্ঠেরও প্রভাব অতুলনীয় ইহা স্মরণ করিতে থাকিয়া,

(২১)....ইদমৰ্ণমচোদয়ৎ...নি,...সৰ্গমৰ্ণমচোদয়ৎ...পি ।



উভয়োঃ শাপয়োৰ্ভীতা বেপমানা পুনঃ পুনঃ ।  
 চিন্তয়িষ্মা মহাশাপম্বিবিত্রাসিতা ভূশম্ ॥২২॥  
 তাং কৃশাঞ্চ বিবর্ণাঞ্চ দৃষ্ট্ৱা চিন্তাসমম্বিতাম্ ।  
 উবাচ রাজন্ । ধৰ্ম্মাত্মা বশিষ্ঠো দ্বিপদাং বরঃ ॥২৩॥  
 পাহাত্মানং সরিচ্ছ্রেষ্ঠে । বহু মাং শীঘ্রগামিনী ।  
 বিশ্বামিত্রঃ শপেদ্বি দ্বাং মা কৃথাস্ত্বং বিচারণাম্ ॥২৪॥  
 তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃপাশীলস্ত স্য সরিৎ ।  
 চিন্তয়ামাস কৌরব্য । কিং কৃশা হকৃতং ভবেৎ ॥২৫॥  
 তস্মাশ্চিন্তা সমুৎপন্না বশিষ্ঠো ময়াতীব হি ।  
 কৃতবান্ হি দয়াং নিত্যং তস্মা কার্য্যং হিতং ময়া ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

উভয়োৰিতি । বেপমানা কল্পমানা । ম্বিবিত্রাসিতা অভবদ্বিত্তি শেবঃ ॥২২॥  
 ভাসিতা । কৃশাঞ্চ বিবর্ণাঞ্চ শাপভয়েনেতি ভাবঃ । দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥২৩॥  
 পাহীতি । পাহি বক্ষ । শপেৎ তদাদেশাৱক্ষণে ॥২৪॥  
 তত্তেতি । কৃপাশীলস্ত অনিষ্টাচরণপ্রবৃত্তান্নাং প্রত্যপি কৃপাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥  
 তস্মাইতি । অতীব হি দয়াং কৃতবান্ ঈদৃশপদেশাৎ । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥২৬॥

সরস্বতীনদী বশিষ্ঠের নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে এই বিষয় শুনাইল—জ্ঞানী বিশ্বামিত্র  
 যাহা বলিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

ক্রমে সরস্বতী ছই জনেরই অভিসম্পাতে ভীত হইয়া, বার বার কাঁপিতে  
 থাকিয়া, মহাশাপের প্রভাব স্বরণ করিয়া অত্যন্ত বিচলিত হইল ॥২২॥

রাজা ! ধৰ্ম্মাত্মা ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ সরস্বতীকে কৃশা, বিবর্ণা ও চিন্তাকুল্য  
 দেখিয়া বলিলেন—॥২৩॥

‘নদীশ্রেষ্ঠে ! তুমি আশ্বরক্ষা কর, আমাকে সত্বর বহন কর, না হইলে,  
 বিশ্বামিত্র তোমার প্রতি অভিসম্পাত করিবেন ; সুতরাং এ বিষয়ে তুমি কোন  
 বিচার করিও না’ ॥২৪॥

কৌরবনন্দন ! বশিষ্ঠের সেই কথা শুনিয়া, সরস্বতী চিন্তা করিল—‘কি করিয়া  
 এই দয়াশীল মুনির পক্ষে ভাল কার্য্য করা যাইতে পারে’ ॥২৫॥

তখন সরস্বতীর এইরূপ চিন্তা জন্মিল—‘বশিষ্ঠ আমার প্রতি গুরুতর  
 দয়া করিয়াছেন ; অতএব সৰ্ব্বদাই উহার হিতকার্য্য করা আমার কৰ্ত্তব্য’ ॥২৬॥

(২২) মহাশাপম্বিবিত্রাসিতা...পি । (২৩) ইতঃ পরং ‘বশিষ্ঠ উবাচ’—পি বহু বর্ধ ।

অথ কূলে স্বকে রাজন্ । জপস্তম্বমিসত্তমম্ ।  
 জুহ্বানং কৌশিকং প্রেক্ষ্য সরস্বত্যভ্যচিস্তয়ৎ ॥২৭॥  
 ইদমস্তরমিত্যেব ততঃ সা সরিতাং বরা ।  
 কূলাপহারমকরোৎ স্বেন বেগেন সা সরিৎ ॥২৮॥  
 তেন কূলাপহারেণ মৈত্রাবরুণিরৌহত ।  
 উহমানঃ স তুষ্টাব তদা রাজন্ । সরস্বতীম্ ॥২৯॥  
 পিতামহস্ত সরসঃ প্রবৃত্তাসি সরস্বতি ।।  
 ব্যাপ্তক্লেদং জগৎ সৰ্বং তবৈবান্তোভিরুত্তমৈঃ ॥৩০॥  
 ত্র্যমেকাশগা দেবি । মেঘেষু হৃজসে পয়ঃ ।  
 সৰ্বাশ্চাপস্ত্রমেবেতি ততো বয়মধীমহি ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । কূলে তীরে, জুহ্বানং হোমং কুর্কস্তম্ ॥২৭॥  
 ইদমিতি । অস্তরমবসরঃ, কূলাপহারং ভঞ্জন তীরাপহরণম্ ॥২৮॥  
 তেনেতি । মৈত্রাবরুণিবশিষ্ঠঃ, ঐহত উহতে অ ॥২৯॥  
 পিতেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ, সরসো মানসাখ্যাজ্জলাশয়াৎ, প্রবৃত্তা উৎপন্নঃ ॥৩০॥  
 ষমিতি । উৎসৃজসে দদাসি, পয়ো জলম্ । আপো জলম্, অধীমহি জীবাম ইতি  
 অরামঃ ॥৩১॥

রাজা । তাহার পর ঋষিশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র নিজের তীরে বসিয়া জপ ও হোম  
 করিতেছেন দেখিয়া, সরস্বতী চিন্তা করিল—॥২৭॥

‘ইহাই অবসর’ । তদনন্তর সেই নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী আপন বেগে তীর ভাঙ্গিয়া  
 অপহরণ করিল ॥২৮॥

রাজা । সরস্বতীনদী তীর ভগ্ন করিয়া বশিষ্ঠকে বহনপূর্ব্বক লইয়া চলিল,  
 তখন বশিষ্ঠ চলিতে থাকিয়া সরস্বতীর স্তব করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

‘সরস্বতি । তুমি ব্রহ্মার মানসসরোবর হইতে উৎপন্ন হইয়াছ এবং তোমারই  
 উৎকৃষ্ট জলে সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥৩০॥

দেবি । তুমিই আকাশে যাইয়া মেঘে জল দিয়া থাক, তুমিই সমস্ত জল এবং  
 তোমা হইতেই আমরা জীবন ধারণ করিয়া থাকি, ইহা মনে করি ॥৩১॥

(২৮) ইদমস্তরমিত্যেবঃ... নি । (৩০) প্রবৃত্তাসি সরস্বতী...বহ বর্হ, = ... পিতামহস্ত  
 পরণঃ... নি । (৩১)... মেঘেষু হৃজসে পয়ঃ । যথা বয়মধীমহি—নি ।

পুষ্টিহ্য তিস্তথা কীর্তিঃ সিদ্ধিবুদ্ভিক্রমা তথা ।  
 যমেব বাণী স্বাহা স্বঃ তবায়ত্তমিদং জগৎ ।  
 যমেব সৰ্ব্বভূতেষু বসসীহ চতুৰ্বিধা ॥৩২॥  
 এবং সরস্বতী রাজন্ ! সূর্য্যমানা মহর্ষিণা ।  
 বেগেনোবাহ তং বিপ্রং বিশ্বামিত্রাশ্রমং প্রতি ।  
 ন্যবেদয়ত চাভীক্লং বিশ্বামিত্রায় তং মুনিম্ ॥৩৩॥  
 তমানীতং সরস্বত্যা দৃষ্ট্বা কোপসমম্বিতঃ ।  
 অথাবৈষৎ প্রহরণং বশিষ্ঠাস্তকরং তদা ॥৩৪॥  
 তস্ত ক্রুদ্ধমভিপ্রেক্ষ্য ব্রহ্মবধ্যাভয়ান্বিতা ।  
 অপোবাহ বশিষ্ঠস্ত প্রাচীং দিশমতস্ত্রিতা ।  
 উভয়োঃ কুৰ্বতী বাক্যং বক্ষয়িত্বা তু গাধিজম্ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

পুষ্টিরিতি । সৰ্ব্বভূতেষু সৰ্ব্বপ্রাণীষু, চতুৰ্বিধা রস-মূত্র-ঘৰ্ম্মাশ্রুপেণ জগদ্ব্যক্তাণ্ড-  
 স্বদেহোদ্ভিজ্জপ্রাণীষু পরিণতত্বাদিতি ভাবঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

এবমিতি । অভীক্লং পুনঃ পুনঃ, তদাদেশপালনদৃষ্টব্রজাপনার্থমিতি ভাবঃ যটুপাদঃ ॥৩৩॥

তমিতি । অবৈষৎ মার্গিতবান্ বিশ্বামিত্রঃ, প্রহরণমস্তম্ ॥৩৪॥

তমিতি । ব্রহ্মবধ্যাভয়াং তস্তাং ব্রহ্মহত্যাগামান্বনোহপি সাহায্যকারিতয়া মহাপাতক-  
 জ্ঞাৎ । অপোবাহ অপনিদায়, অতস্ত্রিতা অনলসা । গাধিজং বিশ্বামিত্রম্ । যটুপাদঃ ॥৩৫॥

তুমিহ—পুষ্টি, হ্যতি, কীর্তি, সিদ্ধি, বুদ্ধি, উমা, বাণী ও স্বাহা এবং এই জগৎ  
 তোমারই অধীন, আর এই জগতে সৰ্ব্বপ্রাণীতে তুমিই রস, মূত্র, ঘৰ্ম্ম ও অশ্রু—  
 এই চারিপ্রকারে বাস করিয়া থাক' ॥৩২॥

রাজা ! মহর্ষি বশিষ্ঠ এইভাবে স্তুব করিতে লাগিলে, সরস্বতী আপন বেগে  
 সেই ব্রাহ্মণকে বিশ্বামিত্রের আশ্রমের নিকটে লইয়া গেল এবং সেই বশিষ্ঠের  
 কথা বার বার বিশ্বামিত্রকে জানাইল ॥৩৩॥

সরস্বতী বশিষ্ঠকে আনিয়াছে দেখিয়া বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া, তখনই বশিষ্ঠ-  
 বিনাশক কোন অস্ত্র অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তখন সরস্বতী বিশ্বামিত্রকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া ব্রহ্মহত্যা পাপের ভয়ে সতর্ক হইয়া,  
 বশিষ্ঠকে পূর্বদিকে বহন করিয়া লইয়া গেল । ইহাতে সরস্বতীর বশিষ্ঠ ও  
 বিশ্বামিত্রের আদেশ পালন করা হইল এবং বিশ্বামিত্রকেও বক্ষণ করা হইল ॥৩৫॥

(৩২) ইতঃ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি । (৩৪) তমানীতং...বহ, ...অথাবৈষৎ...নি ।

ততোহপবাহিতং দৃষ্ট্বা বশিষ্ঠম্বিসতমম্ ।  
 অত্রবীজ্বলং সংজ্ঞুহো বিশ্বামিত্রো হুমৰ্ষণঃ ॥৩৬॥  
 যস্মান্মাং হুং সরিছেহুঠে । বকস্মিহা পুনর্গতা ।  
 শোণিতং বহু কল্যাণি । রাক্ষসানাঞ্চ সম্মতম্ ॥৩৭॥  
 ততঃ সরস্বতী শপ্তা বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ।  
 অবহচ্ছেগিতোন্মিত্রাং তোয়ং সংবৎসরং তদা ॥৩৮॥  
 অধর্ময়ন্ত দেবাশ্চ গন্ধর্বাশ্চরসন্তথা ।  
 সরস্বতীং তথা দৃষ্ট্বা বহুবুভুঃশুভাঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপবাহিতং স্রোতসা অপনীতম্ । অমৰ্ষণঃ কোপনঃ ॥৩৬॥  
 বন্দাদিতি । শোণিতং কবিরম, সম্মতমতিশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । সংবৎসরং বাবৎ, তথৈব শাপাবধেরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৮॥  
 অধেতি । তথা তাদৃশীম, শোণিতোন্মিত্রাং তোয়ং বহুতীমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্ঠেতি । অপোহতে তীরে প্রাপ্তভেদেনেত্যপবাহস্তীর্থবিশেষঃ ॥১॥ কথ্যতি  
 কথয়তি সতি ॥২—৩॥ বয়ম্ ঋষয়ঃ যন্তোহবীমহি বেদান, কদাচিদনাবৃষ্ট্যা মৃত্যুং গমিষ্য  
 সম্প্রদায়োচ্ছেদে সতীতি ভাবঃ ॥৩—৩৬॥ রকোগ্রামশিশুসম্মতমিত্যত্র হুমৰ্ষমার্ষম ॥৩৭—৪০॥  
 ইতি শল্যপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—::—

তাহার পর ঋষিগণে বশিষ্ঠকে অপনীত দেখিয়া, কোপনস্বভাব বিশ্বামিত্র  
 বলিলেন—॥৩৬॥

‘কল্যাণি নদীশ্রেষ্ঠে । যখন তুমি আমাকে বকনা করিয়া পুনরায় গমন করিলে,  
 তখন তুমি রাক্ষসগণের অভিমত রক্ত বহন কর’ ॥৩৭॥

জ্ঞানী বিশ্বামিত্র সেইরূপ অভিসম্পাত করিলে, সরস্বতী সেই দিন হইতে  
 এক বৎসরপর্য্যন্ত রক্তমিশ্রিত জল বহন করিয়াছিল ॥৩৮॥

তাহার পর ঋষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ অঙ্গরাগণ—সরস্বতীকে সেইরূপ  
 দেখিতে থাকিয়া, অত্যন্ত হুঃখিত হইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

(৩৭)---রকোগ্রামশিশুসম্মতম্---শি বর্জ,---রকোগ্রামশিশুসম্মতম্---বল গো ।

এবং বশিষ্ঠাপবাহো লোকে খ্যাতে জনাধিপ ।।

আগচ্ছচ্চ পুনর্মার্গং স্বমেব সরিতাং বরা ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং শল্যপৰ্কণি  
গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানেন  
উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। শপ্ত। তেন ক্রুৎতেন বিশ্বামিত্রেণ ধীমতা ।

তস্মিন্স্তীর্থবরে শুভ্রে শোণিতং সমুপাবহৎ ॥১॥

অথাজগ্মুস্ততো রাজন্ ! রাক্ষসাস্তত্র ভারত !।

তত্র তে শোণিতং সর্কে পিবন্তঃ স্তম্ব্যমাসতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বশিষ্ঠঃ অপোহুতে অপনীয়তে অগ্নিরিতি বশিষ্ঠাপবাহঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্কণি গদাযুদ্ধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সেতি । তস্মিন্ বশিষ্ঠাপবাহাব্যো, তত্র শুভ্রজলতয়া শুভ্রবর্ণে ॥১॥

অথেতি । স্তম্বং বধ্য ভাস্তব্য, আসতে অবতিষ্ঠন্তে য ॥২॥

নরনাথ ! এইরূপে সেই তীর্থ জগতে 'বশিষ্ঠাপবাহ' নামে বিখ্যাত হইয়া-  
ছিল; তাহার পর নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী পুনরায় নিজের গম্ভব্য পথেই আসিতে  
থাকিল' ॥৪০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই জ্ঞানী বিশ্বামিত্র ক্রুৎ হইয়া অভিসম্পাত করিলে,  
সরস্বতীনদী শুভ্রজলসম্পন্ন তীর্থশ্রেষ্ঠ সেই বশিষ্ঠাপবাহে রক্ত বহন করিতে  
লাগিল ॥১॥

\* '...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' শি বদ বর্ধ বা শো, '...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' নি ।

তৃপ্তাশ্চ স্ফুৰাং তেন স্থখিতা বিগতজ্বরাঃ ।  
 নৃত্যাস্তশ্চ হসন্তশ্চ যথা স্বর্গজিতস্তথা ॥৩॥  
 কস্তচিদিত্য কালস্ত ঋষয়ঃ স্তপোধানাঃ ।  
 তীর্থযাত্রাং সমাজগ্মুঃ সরস্বত্যাং মহীপতে ॥৪॥  
 তেষু সর্বেষু তীর্থেষু স্বাপ্নুত্য মুনিপুঙ্গবাঃ ।  
 প্রাপ্য শ্রীতিং পরাক্ষাপি তপোলুকা বিশারদাঃ ॥৫॥  
 প্রযযুহি ততো রাজন্ ! যেন তীর্থমস্থগ্ৰহম্ ।  
 অথাগম্য মহাভাগাস্ততীর্থং দারুণং তদা ॥৬॥  
 দৃষ্ট্বা তোয়ং সরস্বত্যাঃ শোণিতেন পরিপ্লুতম্ ।  
 পীয়মানক রক্ষোভির্ভূতিনৃপসত্তম ॥৭॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা রাক্ষসান্ রাজন্ ! মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।  
 পরিত্রাণে সরস্বত্যাঃ পরং যত্নং প্রচক্ৰিরে ॥৮॥ (কলাপকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তৃপ্তা ইতি । বিগতজ্বরাস্তিরোহিতক্ষুধাসম্ভাপাঃ । স্বর্গজিতঃ স্বর্গবিজয়িনঃ ॥৩॥  
 কস্তচিদিতি । কস্তচিৎ কালস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥৪॥  
 তেষু ইতি । স্বাপ্নুত্য দ্বাভ্যাং । যেন যত্নেত্যর্থঃ, অস্থগ্ৰহং শোণিতবাহি । পরিপ্লুতং  
 ব্যাপ্তম্ । সংশিতব্রতা দৃঢ়তপোনিয়মাঃ, পরিত্রাণে রক্তবহনাৎ রক্ষায়াং ॥৫—৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর রাক্ষসেরা সেখানে আগমন করিল এবং  
 তাহার সকলে রক্ত পান করিতে থাকিয়া, সুখে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে রাক্ষসেরা সেই রক্তপানে অত্যন্ত তৃপ্তিলাভ করিয়া এবং সম্ভাপবিহীন ও  
 সুখী হইয়া, স্বর্গবিজয়ীদের স্থায় হাস্ত ও নৃত্য করিতে থাকিল ॥৩॥

রাজা ! তদনন্তর কিয়ৎকাল অতীত হইলে, তপোধান ঋষিরা তীর্থযাত্রা-  
 ব্যপদেশে সরস্বতীনদীতে আগমন করিলেন ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তপস্কারী, সর্বশাস্ত্রবিশারদ ও দৃঢ়নিয়মশালী সেই মুনি-  
 শ্রেষ্ঠেরা সেই সকল তীর্থে অবগাহন করিয়া, অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া—যেখানে  
 সরস্বতীনদী রক্ত বহন করিতেছিল, ক্রমে সেইখানে গমন করিলেন । সেই  
 মহাঘারা সেই দারুণ তীর্থে আসিয়া, সরস্বতীর জল রক্তসংযুক্ত এবং রাক্ষসেরা  
 তাহা পান করিতেছে ইহা দেখিয়া, সেই হর্ষটনা হইতে সরস্বতীকে রক্ষা করিবার  
 জন্ত গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৫—৮॥

(৫)....স্বাপ্নুত্য মুনিপুঙ্গবাঃ—নি ।



তে তু সৰ্বে মহাতাণাঃ সমাগম্য মহাব্রতাঃ ।  
 আহুয় সৱিতাং শ্ৰেষ্ঠামিদং বচনমব্রুবন্ ॥৯॥  
 কারণং ব্রহ্মি কল্যাণি ! কিমৰ্থং তে ব্রূদো হুয়ম্ ।  
 এবমাকুলতাং ষাতঃ শ্ৰদ্ধাধ্যাসামহে বয়ম্ ॥১০॥  
 ততঃ সা সৰ্ব্বমাচৰ্চ্চ যথাবৃত্তং প্রবেপতী ।  
 ছুধিতামধ তাং দৃষ্ট্বা উচুস্তে বৈ তপোধনাঃ ॥১১॥  
 কারণং শ্ৰুতমস্মাভিঃ শাপশ্চৈব শ্ৰুতোহনঘে ।।  
 কৱিষ্যামো বয়ং যন্তং সৰ্বং এব তপোধনাঃ ॥১২॥  
 এবমুক্ত্বা সৱিচ্ছ্ৰেষ্ঠামুচুস্তেহধ পরম্পরম্ ।  
 বিমোচয়ামহে সৰ্বে শাপাদেতাং সৱস্বতীম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মহাব্রতা দৃঢ়তপোনিয়মাঃ । সৱিচ্ছ্ৰেষ্ঠাং সৱস্বতীম্ ॥৯॥  
 কারণমিতি । আকুলতাং শোণিতব্যাপ্ততাম্ । অব্যাসামহে অবতিষ্ঠামহে ॥১০॥  
 তত ইতি । আচৰ্চ্চ অবদং, বৃত্তং জাতম, প্রবেপতী অতীবকল্পমানা ॥১১॥  
 কারণমিতি । যন্তং তবৈতদ্ব্যবমোচন ইতি শেবঃ ॥১২॥  
 এবমিতি । বিমোচয়ামহে তপঃপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

সা শ্রেণীতি ॥১—২॥ অব্যাসামহে অশ্বাশ্বারং কৱিষ্যামহে ॥১০—৪৫॥  
 ইতি পণ্যপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চম্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

দৃঢ়তপোনিয়মশালী সেই মহাত্মারা নদীশ্ৰেষ্ঠা সৱস্বতীর নিকটে আসিয়া  
 তাহাকে আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘কল্যাণি ! তোমার এই হৃদটা এইরূপ রক্তাক্ত হইল কেন ? ইহার কারণ  
 বল ; আমরা উহা শুনিয়া এতস্থানে অবস্থান করিব’ ॥১০॥

তাহার পর সৱস্বতী কাঁপিতে থাকিয়া, সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল । পরে সৱস্বতীকে  
 ছুধিত দেখিয়া সেই তপস্বীরা বলিলেন—॥১১॥

‘নিম্পাপে ! কারণ শুনিলাম এবং অভিসম্পাতও শুনিতে পাইলাম । এখন  
 আমরা তপস্বীরা সকলেই এই বিপদ হইতে তোমাকে মুক্ত করিবার জন্য বিশেষ  
 চেষ্টা করিব’ ॥১২॥

তাহারা নদীশ্ৰেষ্ঠা সৱস্বতীকে এইরূপ বলিয়া, পরস্পর বলিলেন—‘আমরা

(১০)....এবমব্রাহ্মতাং ষাতঃ - নি ।

তে সৰ্বে ব্রাহ্মণা রাজন্ ! তপোভিনিয়মৈস্তথা ।  
 উপবাসৈশ্চ বিবিধৈর্ঘমৈঃ কষ্টব্রতৈস্তথা ॥১৪॥  
 আরাধ্য পশুভর্তারং মহাদেবং জগৎপতিম্ ।  
 অমোক্শয়ন্ত তাং দেবীং সরিচ্ছ্ৰেষ্ঠাং সরস্বতীম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাস্ত স্য প্রভাবেণ প্রকৃতিস্বা সরস্বতী ।  
 প্রসন্নমলিলা জজ্ঞে যথাপূৰ্ব্বং তথৈব হ ।  
 বিমুক্তা চ সরিচ্ছ্ৰেষ্ঠা বিবৰ্ভৌ স্য যথা পুরা ॥১৬॥  
 দৃষ্ট্ৱা তেয়ং সরস্বত্যা মুনিভিত্তৈস্তথাকৃতম্ ।  
 তানেব শরণং জগ্মু রাক্ষসাঃ ক্ষুধিতাস্তদা ॥১৭॥  
 বদ্ধাঞ্জলিং ততো রাজন্ ! রাক্ষসাঃ ক্ষুধ্যাদিতাঃ ।  
 উচুস্তান্ বৈ মুনীন সৰ্বান্ কৃপায়ুক্তান্ পুনঃ পুনঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । যমৈব্রহ্মচর্যাদিভিঃ । অমোক্শয়ন্ত শোণিতবহনাৎ ॥১৪—১৫॥  
 তেষামিতি । প্রকৃতিস্বা স্বভাবস্থিতা । প্রসন্নমলিলা নির্মলজলা । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 দৃষ্ট্ৱেতি । শরণং জগ্মুঃ ক্ষুধানিবারণার্থমিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 বদ্ধেতি । কৃপায়ুক্তান্, অতএব ক্ষুধানিবারণার্থং কৃপাং করিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥

সকলে এই নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে বিশ্বামিত্রের অভিসম্পাত হইতে মুক্ত করিব' ॥১৩॥

রাজা ! সেই ব্রাহ্মণেরা তপস্শ্রা, শাস্ত্রীয়নিয়ম, ইন্দ্রিয়দমন, নানাবিধ উপবাস, ব্রহ্মচর্য ও কষ্টকর ব্রতদ্বারা পশুপতি ও জগৎপতি মহাদেবের আরাধনা করিয়া, সেই নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীকে রক্ত বহন হইতে মুক্ত করিলেন ॥১৪—১৫॥

সেই মুনিগণের প্রভাবে নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীর জল পূৰ্ব্বের জায় নির্মল হইল ; তখন নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী বিশ্বামিত্রের শাপ হইতে মুক্তি লাভ করিয়া, পূৰ্ব্বের জায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

তখন মুনিগণের প্রভাবে সরস্বতী সেইরূপ হইয়াছে দেখিয়া, রাক্ষসেরা ক্ষুধার্ত অবস্থায় সেই মুনিগণেরই শরণাপন্ন হইল ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর সেই ক্ষুধার্ত রাক্ষসেরা কৃতাজলি হইয়া দয়ালু সেই সকল মুনিকে বলিল—॥১৮॥

(১৫)---মোক্শয়ান্নস্তাং দেবীং...পি নি । (১৮) কৃতাজলিং...পি ।

বয়ং হি ক্ষুধিতাশ্চৈব ধৰ্ম্মাদীনাস্চ শাস্বতাৎ ।  
 ন চ নঃ কামকারোহয়ং বহুয়ং পাপকারিণঃ ॥১৯॥  
 যুগ্মাকক্ষাপ্রসাদেন হৃদ্ধুতেন চ কৰ্ম্মণা ।  
 যৎ পাপং বৰ্দ্ধতেহস্মাকং ততঃ স্মো ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২০॥  
 যোষিতাক্ষৈব পাপেন যোনিদোষকৃতেন চ ।  
 এবং হি বৈশ্বশূদ্রাণাং ক্রত্ৰিয়াণাং তথৈব চ ।  
 যে ব্রাহ্মণান্ প্রদ্বিষন্তি তে ভবন্তীহ রাক্ষসাঃ ॥২১॥  
 আচার্য্যমুদ্বিজ্ঞাক্ষৈব গুরুং বৃদ্ধজনং তথা ।  
 প্রাণিনো যেষ্বমমৃত্যুস্তে তে ভবন্তীহ রাক্ষসাঃ ॥২২॥  
 তৎ কুরুধ্বমিহাস্মাকং তারণং দ্বিজসন্তমাঃ ।।  
 শক্তাঃ ভবন্তুঃ সর্বেষাং লোকানামপি তারণে ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । শাস্বতাৎ সনাতনাৎ । কামকারঃ স্বেচ্ছাচারঃ ॥১৯॥  
 যুগ্মাকমিতি । হৃদ্ধুতেন হৃষ্টরূপেণ বিহিতেন । ব্রাহ্মণশ্চ তে রাক্ষসাস্তেতি ব্রহ্ম-  
 রাক্ষসাঃ ॥২০॥  
 যোষিতামিতি । ক্রত্ৰিয়াদীনাং কিং পাপমিত্যাহ য ইতি । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 আচার্য্যমিতি । আচার্য্যমুপনেনতারম্, গুরুং পিতৃাদিকম্ । প্রাণিনোহত্র যাতুযাঃ ॥২২॥  
 তদ্বিতি । তারণং রাক্ষসভাবাহুঙ্কারম্ । শক্তাস্তপঃপ্রভাবাৎ ॥২৩॥

‘আমরা ক্ষুধার্ত্ত এবং সনাতন ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত ; তা’র পর, আমরা যে পাপ-  
 কার্য্য করিয়া থাকি, তাহা আমাদের স্বেচ্ছাচার নহে ॥১৯॥

আপনাদের প্রসন্নতা না থাকায় এবং সর্বদাই হুঙ্কার্য্য করিতে থাকায় যেহেতু  
 পাপ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে, সেই জন্যই আমরা ব্রহ্মরাক্ষস হইয়াছি ॥২০॥

ব্যভিচারপাপে নারীগণ এবং ক্রত্ৰিয়, বৈশ্ব ও শূদ্রের মধ্যে যাহারা ব্রাহ্মণের  
 বিদ্বেষ করে, তাহারা সেই পাপে—এই জগতে রাক্ষস হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২১॥

যাহারা আচার্য্য, পুরোহিত, গুরু ও বৃদ্ধ লোকের অবজ্ঞা করে, তাহারাও এই  
 জগতে রাক্ষস হইয়া উৎপন্ন হয় ॥২২॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ । আপনারা আমাদিগকে উদ্ধার করুন ; কারণ,  
 আপনারা তপস্যার প্রভাবে ত্রিভুবনকেও উদ্ধার করিতে সমর্থ হন’ ॥২৩॥

(২০)....যতঃ স্মো ব্রহ্মরাক্ষসাঃ—পি বহু বৰ্দ্ধ নি ।

তেষাস্তু মুনয়ঃ শ্রদ্ধা তুষ্ঠুবুস্তাং মহানদীম্ ।  
 যোক্ষার্থং রাক্ষসাং তেষামুচুঃ প্রয়তমানসঃ ॥২৪॥  
 কুতং কীটাবপন্নঞ্চ যচ্চোচ্ছিষ্টাশ্বিতং ভবেৎ ।  
 স কেশমবধূতঞ্চ কুদিতোপহতঞ্চ যৎ ।  
 শ্বভিঃ সংসৃষ্টমন্নঞ্চ ভাগোহসৌ রাক্ষসামিহ ॥২৫॥  
 তস্মাচ্ছ্রদ্ধা সদা বিদ্বানেতান্ যত্নান্নিবর্জয়েৎ ।  
 রাক্ষসান্নমসৌ ভুঙ্তে যো ভুঙ্তে হৃদমৌদৃশম্ ॥২৬॥  
 শোধয়িত্বা ততস্তীর্থমুদয়ন্তে তপোধনাঃ ।  
 যোক্ষার্থং রাক্ষসানাঞ্চ নদীং ওং প্রত্যচোদয়ন্ ॥২৭॥  
 মহর্ষীণাং মতং শ্রদ্ধা ততঃ সা সরিতাং বরা ।  
 অরুণামানয়ামাস স্বাং তনুং পুরুষর্ষভ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং বচনমিতি শেষঃ । প্রয়তমানসঃ কাযাদিশূচিভ্যঃ ॥২৪॥  
 কুতমিতি । কুতং কুতদূষিতম, কীটাবপন্নঃ কীটপতনেনোপহতম, উচ্ছিষ্টাশ্বিতং  
 ভুক্তাবশেষযুক্তম্ । অবধূতং নিষ্পেষণাদিনা বিকৃতাকৃতম্, কুদিতোপহতং হৃদমৌদৃশম্  
 পতনদূষিতম্ । শ্বভিঃ কুকুরৈঃ, সংসৃষ্টং স্পৃষ্টম্ । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 তস্মাদিতি । শ্রদ্ধা উক্তবিধদোষদূষ্টং ন বেতি পরীক্ষ্য, এতান্ ভাগান্ ॥২৬॥  
 শোধেতি । শোধয়িত্বা শোণিতমিঞ্জীতান্নান্নোচয়িত্বা । প্রত্যচোদয়ন্ রাক্ষসানাং  
 মোচনাদিশন্ ॥২৭॥  
 মহর্ষীণামিতি । আনয়ামাস আনিয়া, স্বাং স্বকীরামেব, তনুং মূর্তিম ॥২৮॥  
 সংযতচিত্ত মুনীরা সেই রাক্ষসগণের উক্তি শুনিয়া, তাহাদের মূর্তির জন্ত  
 মহানদী সরস্বতীর ত্তব করিলেন এবং বলিলেন—॥২৪॥  
 'কুতদুষ্টে (যে অন্নের উপরে হেঁচি দেওয়া হয়, সেই অন্ন), কীটপতনদূষিত,  
 উচ্ছিষ্ট, কেশযুক্ত, নিষ্পেষিত, অশুদ্ধযুক্ত এবং কুকুর স্পৃষ্ট—এই সকল অন্ন রাক্ষস-  
 গণের ভাগ (খাদ্য) ॥২৫॥  
 অতএব বুদ্ধিমান লোক পরীক্ষা করিয়া যত্নপূর্বক এই সকল অন্ন পরিত্যাগ  
 করিবেন । কারণ, যে লোক এইরূপ অন্ন ভোজন করে, সে লোক রাক্ষসাই  
 ভোজন করে' ॥২৬॥  
 সেই তপস্বী ঋষিরা সেই তীর্থটাকে রক্ত যুক্ত করিয়া, রাক্ষসগণের মূর্তির  
 জন্ত সরস্বতীনদীকে আদেশ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তেষাস্তু বচনং শ্রদ্ধা...নি । (২৫) শ্বভিঃ সংসৃষ্টমন্নঞ্চ—বদ বর্ষ ।

তস্তাং তে রাক্ষসাঃ স্নাত্বা তনুস্ত্যক্ত্বা দিবং গতাঃ ।

অরুণায়াং মহারাজ । ব্রহ্মবধ্যাপহা হি সা ॥২৯॥

এতমৰ্ঘমভিজ্ঞায় দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ।

তস্মিন্স্তীৰ্ণবরে স্নাত্বা বিমুক্তঃ পাপুনা কিল ॥৩০॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমৰ্থং ভগবান্ শত্রো ব্রহ্মবধ্যাপহাপ্তবান্ ।

কথমস্মিন্চ তীৰ্ণে বৈ আগ্নুত্যাগল্যমোহভবৎ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু মৈতছুপাখ্যানং যথারূপং জনৈশ্বর ।।

যথা বিভেদ সময়ং নমুচৈবাসবঃ পুরা ॥৩২॥

নমুচিবাসবাস্তীতঃ সূর্য্যরশ্মিঃ সমাবিশৎ ।

তেনেজ্রঃ সখ্যমকরোৎ সময়ক্ষেদমব্রবীৎ ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । হি যস্মাৎ, সা অরুণা ব্রহ্মবধ্যাপহা ব্রহ্মহত্যাপাপনাশিনী ॥২৯॥

এতমিতি । এতমৰ্ঘম্ অরুণায়াং স্নানং ব্রহ্মহত্যাপাপপর্জ্যন্তনশকম্ ॥৩০॥

কিখিতি : ব্রহ্মবধ্যং ব্রহ্মহত্যাপাপম্ । আগ্নুত্যা স্নাত্বা, অকল্যবো নিম্পাপঃ ॥৩১॥

শুখিতি । বিভেদ বভক্ত, সময়ং শপথম্, নমুচৈবানবস্ত ॥৩২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সব্বতীনদী সেই মর্ষিগণের অভিপ্রায় বুঝিয়া, নিজের মূর্ত্তি অরুণাকে আনয়ন করিল ॥২৮॥

মহারাজ ! পরে সেই রাক্ষসেরা সেই অরুণাতে স্নান ও দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে গমন করিল ; কারণ, সেই অরুণা স্নানকারীর ব্রহ্মহত্যার পাপপর্জ্যন্তু নাশ করিয়া থাকে ॥২৯॥

এই বিষয় জানিয়া দেবরাজ ইন্দ্র সেই প্রধানতীৰ্ণ অরুণাতে স্নান করিয়া, পাপমুক্ত হইয়াছিলেন ॥৩০॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবান্ ইন্দ্র কি জন্ত ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হইয়াছিলেন এবং কি প্রকারেই বা তিনি অরুণাতে স্নান করিয়া নিম্পাপ হইয়াছিলেন’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! আপনি এই উপাখ্যান যথার্থভাবে শ্রবণ করুন ; পূর্বকালে ইন্দ্র নমুচিরূপিকটে কৃত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

(৩৩)---সূর্য্যরশ্মীনু সমাবিশৎ . নি ।

ন চার্দ্দেণ ন শুক্লেণ ন রাক্ষৌ নাপি চাহনি ।  
 বধিষ্ঠাম্যমুরশ্ৰেষ্ঠ । সখে ! সত্যেন তে শপে ॥৩৪॥  
 এবং স সময়ং কৃতা দৃষ্ট । নীহারমীশ্বরঃ ।  
 চিচ্ছেদাস্ত শিরো রাজন্ ! অপাং কেনেন বাসবঃ ॥৩৫॥  
 তচ্ছিরো নমুচেশ্চিমং পৃষ্ঠতঃ শক্রমম্বয়াৎ ।  
 ভো মিত্রহন্ ! পাপেতি ক্রবাণং শক্রমস্তিকাৎ ॥৩৬॥  
 এবং স শিরসা তেন চোদ্ধমানঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 পিতামহায় সন্তপ্ত এতমর্থং যবেদয়ৎ ॥৩৭॥  
 তমব্রবীল্লোকগুরুরুণায়াং ষথাবিধি ।  
 ইচ্ছোপম্পৃশ দেবেন্দ্র ! তীর্থে পাপভয়াপহে ॥৩৮॥

#### ভারতকৌমুদী

নমুচিরিতি । তেন নমুচিনা সহ । সময়ং শপথং । ক্রীতমার্মম্ ॥৩৩॥  
 নেতি । আর্দ্দেণ শুক্লেণ চ শক্লেণেতি শেষঃ । শপে শপথং করোমি ॥৩৪॥  
 এবমিতি । নীহারং নীহারাস্তর্গতং নমুচিম্, ইশ্বর অপিমাত্তৈশ্বর্য্যবান্ । অতএব অপাং  
 কেনেন ছেদনসম্ভব ইতি ভাবঃ । অপাং অলপ ॥৩৫॥  
 তদिति । মিত্রং মাং হন্তীতি মিত্রহা তৎসম্বোধনম্ । তদেব পাপমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 এবমিতি । চোদ্ধমানো ভৎসমানঃ । পিতামহায় ব্রহ্মণে ॥৩৭॥  
 নমুচি ইন্দ্র হইতে ভীত হইয়া, সূর্য্যের কিরণमध्ये প্রবেশ করিল ; ইন্দ্র তাহার  
 সহিত সখিষ্ক স্থাপন করিলেন এবং এই শপথ করিলেন -- ॥৩৩॥  
 ‘সখে অমুরশ্ৰেষ্ঠ ! আমি সত্য শপথ করিতেছি যে, দিনে বা রাত্রে ঘাত্ত  
 বা শুক অস্ত্রদ্বারা তোমাকে বধ করিব না’ ॥৩৪॥  
 রাজা ! দেবরাজ ইন্দ্র এইরূপ শপথ করিয়া, কোন সময় নীহারাস্তর্গত  
 নমুচিকে দেখিয়া, জলের কেনদ্বারা সেই নমুচির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৫॥  
 নমুচির সেই ছিন্ন মস্তক—‘ওরে মিত্রহত্যাকারী পাপাত্মা !’ এইরূপ বলিতে  
 থাকিয়া, ইন্দ্রের পিছনে নিকটে নিকটে চলিতে থাকিল ॥৩৬॥  
 এইভাবে সেই নমুচির মস্তকটা বার বার তিরস্কার করিতে থাকিয়া, পিছনে  
 পিছনে চলিতে থাকিলে, ইন্দ্র সন্তপ্ত হইয়া যাইয়া ব্রহ্মার নিকটে এই বাক্য  
 জানাইলেন ॥৩৭॥  
 (৩৬) ..ভো ভো মিত্রহ ! পাপেতি...নি । (৩৮) ইতঃ পরং লোকত্রয়মধিকং পি  
 বক বক্ । তে চ যথা—  
 এষা পুণ্যজলা শক্র ! কৃতা যুনিভিরেব চ । নিগূঢ়মভাগমনমিহাসীং পূর্ব্বমেব তু ॥৩৮॥



ইত্যুক্তঃ স সরস্বত্যাঃ কুঞ্জে বৈ জনমেজয় ।।

ইষ্টৌ যথাবলভিদৰুণায়ামুপাস্পৃশৎ ॥৩৯॥

স মুক্তঃ পাপুনা তেন ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন চ ।

জগাম সংহৃষ্টমনাস্ত্রিদিবং ত্রিদিবেশ্বরঃ ॥৪০॥

শিরস্ত্ৰুচাপি নমুচেস্তত্ৰৈবাপ্নুত্য ভারত ।।

লোকান্ কামদুহান্ প্রাপ্তুমক্ষ্যান্ রাজসভম ! ॥৪১॥

তত্রাপ্যপস্পৃশ্য বলো মহাত্মা দত্ত্বা চ দানানি পৃথগ্ বিধানি ।

অবাপ্য ধৰ্ম্যং পরমার্থ্যকৰ্ম্মা জগাম সৌমন্ত মহৎ স্তুতীৰ্থম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । লোকশুদ্ধকৰ্ম্মা । ইষ্টৌ বাগং কৃতা, উপস্পৃশ দ্বাহি ॥৩৮॥

ইতীতি । কুঞ্জে লতাতাবৃতস্থানে । বলভিদিত্যঃ, উপাস্পৃশৎ দ্বাতবান্ ॥৩৯॥

স ইতি । ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ব্রহ্মহত্যাভূল্যমিব্রহ্মহত্যাভূতেন ॥৪০॥

শিঃ ইতি । আপ্নুত্য অবগাহ । কামদুহান্ অতীষ্টদাতৃন্ ॥৪১॥

ভব্নেতি । উপস্পৃশ্য দ্বাহা, বলো বাহুঃ । পরমমুত্তমম্ আৰ্য্যকৰ্ম্ম সঙ্কলনকাৰ্য্যং যজ্ঞ সঃ ॥৪২॥

তখন ব্রহ্মা ইন্দ্রকে বলিলেন—‘দেবরাজ । তুমি পাপভয়নাশক অরুণাভীৰ্থে যাইয়া যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া তাহাতে স্নান কর’ ॥৩৮॥

রাজা জনমেজয় ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র সরস্বতীনদীর কুঞ্জে যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া অরুণাতে স্নান করিলেন ॥৩৯॥

তখন স্বর্গাধিপতি ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যা পাপের তুল্য মিব্রহ্মহত্যা পাপ হইতে মুক্ত হইয়া, স্বর্গলোকে গমন করিলেন ॥৪০॥

‘ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! নমুচির সেই মস্তকটীও অরুণাতে স্নান করিয়া, অকস্মৎ ও অতীষ্টদাতা স্বর্গলোকে গমন করিল ॥৪১॥

মহাত্মা এবং অত্যন্তসৎকৰ্ম্মাশ্রিত বলরামও সেই অরুণাভীৰ্থে স্নান ও নানাবিধ দান করিয়া, ধৰ্ম্মলাভে সন্তুষ্ট হইয়া, চন্দ্রের মহাভীৰ্থে গমন করিলেন ॥৪২॥

ভক্তোহন্ত্যেত্যাকৃণাং দেবীং প্রাবয়ামাস বারিণা । সরস্বত্যাৰুণায়াম্চ পুণ্যোহয়ং স্ক্রমো মহান্ ॥২॥

ইহ যং যজ্ঞ দেবেভ্য ! দদ দানাক্রমেনকশঃ । অত্রাপ্নুত্য স্তুঘোরাধ্বং পাতকাধিপ্রমোক্ষ্যসে ॥৩॥

(৩৯) অত্র মহান্ পাঠভেদোবর্ততে—বহু বর্জ । (৪১) ইতঃ পরং ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ পি বহু বর্জ ।

যত্রাযত্রজ্ঞানসূয়েন সোমঃ সাক্ষাৎ পুরা বিধিবৎ পার্ধিবেন্দ্র ! ।

অত্রিধৌমান্ বিপ্রমুখ্যো বভূব হোতা যস্মিন্ ক্রতুযুখ্যো মহাত্মা ॥৪৩॥

যশ্রাশ্বেহভূৎ স্বমহদানবানাং দৈতেয়ানাং রাক্ষসানাঞ্চ দেবৈঃ ।

যস্মিন্ যুদ্ধং তারকাখ্যং স্তূতীভ্যঃ যত্র ক্ষন্দস্তারকং বৈ জঘান ॥৪৪॥

সৈন্যপত্যং লব্ধবান্ দেবতানাং মহাসেনো যত্র দৈত্যাস্তকর্তা ।

সাক্ষাচ্চাপি স্তবসৎ কার্তিকেয়ঃ সদা কুমারো যত্র স প্রক্ষরাজঃ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বে

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থাভ্যাসাং সারস্বতোপাখ্যানে

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

— — ❀ — —

### ভারতকৌমুদী

যত্রোক্তি । সোমশব্দঃ । ক্রতুযুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে তস্মিন্ রাজহুয়ে ॥৪৩॥

যত্রোক্তি । দেবৈঃ সাক্ষম্ । তারকাখ্যং তারকাস্বরত্ব প্রদানবাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্, মহতী সেনা যত্র সঃ । প্রক্ষরাজো যজ্ঞ-  
পকটীবৃক্ষঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনামসিদ্ধাশ্রমবাসীশতভূটচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শল্যপর্বে গদাযুদ্ধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১০।

— — ❀ — —

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে স্বয়ং চন্দ্র যে তীর্থে থাকিয়া যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞ  
করিয়াছিলেন এবং যে মহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ অত্রি হোতা হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

যে যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, দেবগণের সহিত দৈত্য, দানব ও রাক্ষসগণের তারক-  
নামক ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ হইয়াছিল এবং যে যুদ্ধে কার্তিক তারকাস্বরকে বধ করিয়া-  
ছিলেন ॥৪৪॥

যে যুদ্ধে মহাসেন ও দৈতাহত্যা কার্তিক দেবগণের সেনাপতিপদ লাভ করিয়া-  
ছিলেন এবং যে তীর্থে তিনি স্বয়ং বাস করেন, আর যে তীর্থে একটি বিশাল পকটী  
বৃক্ষ রহিয়াছে ॥৪৫॥

— — ❀ — —

(৪৫)---সনৎকুমারো যত্র সত্রমিষাজ—পি ।

❀ 'ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' পি বহু বর্জ বা সো, '---চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' নি।

## একচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

জনমেজয় উবাচ ।

সরস্বত্যাঃ প্রভাবোহয়মুক্তস্তে দ্বিজপতম ! ।

কুমারস্ত্যভিষেকস্ত ব্রহ্মণ । ব্যাথ্যাতুমহঁসি ॥১॥

যস্মিন্ কালে চ দেশে চ যথা চ বদতাং বর ! ।

বৈশ্ণবাভিষিক্তো ভগবান্ বিধিনা যেন চ প্রভুঃ ॥২॥

স্বন্দো যথা চ দৈত্যানামকরোং কদনং মহৎ ।

তথা মে সর্বমাচক্ষু পরং কোতূহলং হি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুরুবংশস্ত সদৃশং কোতূহলমিদং তব ।

হর্ষমুৎপাদয়তো্যব বচো মে জনমেজয় ! ॥৪॥

হস্ত তে কথয়িষ্যামি শৃণ্বানস্ত জনাধিপ ! ।

অভিষেকং কুমারস্ত প্রভাবঞ্চ মহাত্মনঃ ॥৫॥

ভারতকৌদী

পূর্বাধ্যায়ের “গৈনাপত্যং লব্ধবান্” ইত্যাক্তেত্তদভিষেকাদিকং পৃচ্ছতি সরস্বত্যা ইতি ।

যত বৃত্তান্ত বনপর্শ্বগুক্তাবপি বক্তৃশ্রোতৃভেদাৎ পুনরুক্তৌ ন দোষঃ । কাদাচিৎক-

ল্লেখদ্রোহস্ত কল্লান্তরীয়স্বাকীকারাৎ সমাধেয়ঃ । তে ত্বয়া । কুমারস্ত কার্ত্তিকেষু ॥১॥

যস্মিন্ কালে । ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী কার্ত্তিকেষু । স্বন্দঃ কার্ত্তিকেষু, মহৎ কদনং মহামারীন্ ॥২—৩॥

কর্ণিতি । কুরুবংশো হি বর্ষাখ্যানশ্রবণে চিরমেব কোতূহলীভ্যাশয়ঃ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—“দ্বিজশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! আপনি সরস্বতীর এই প্রভাব বলিলেন, এখন কার্ত্তিকের অভিষেকবৃত্তান্ত বলুন ॥১॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! যে দেশে যে কালে যে প্রকারে যে বিধানে যাঁহারা মাহাত্ম্য ও প্রভাবশালী কার্ত্তিককে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন এবং কার্ত্তিক যে ভাবে অনুরগণের মহামারী ঘটাইয়াছিলেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বলুন । কারণ, উহা শ্রবণে আমার গুরুতর কোতূহল জন্মিয়াছে’ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! আপনার এই কোতূহল কুরুবংশের উপযুক্তই বটে ; আমার বাক্য অবশ্যই আপনার আনন্দ উৎপাদন করিবে ॥৪॥

তেজো মাহেশ্বরং স্বয়মযৌ প্রপতিতং পুরা ।  
 তং সর্বভক্ষো ভগবান্‌শকদধুমকশ্চয় ॥৬॥  
 তেন সীদতি তেজস্বী দীপ্তিমান্‌ হব্যবাহনঃ ।  
 ন চৈনং ধারয়ামাস ব্রহ্মণে উক্তবান্‌ প্রভুঃ ॥৭॥  
 স গঙ্গামুপসঙ্গম্য নিয়োগাদব্রহ্মণঃ প্রভুঃ ।  
 গৰ্ভমাহিতবান্‌ দিব্যং ভাস্করোপমতেজসম্ ॥৮॥  
 অথ গঙ্গাপি তং গৰ্ভমসহস্তুী বিধারণে ।  
 উৎসসজ্জ গিরৌ রম্যে হিমবত্যাশ্রমার্জিতে ॥৯॥  
 স তত্র বরধে লোকানারত্য জ্বলনাত্মজঃ ।  
 দদৃশুর্জ্বলনাকারং তং গৰ্ভমথ কৃত্তিকাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্তেতি হর্ষে, শূন্যনস্ত শূন্যতস্তব সমীপে ॥৬॥  
 তেজ ইতি । তেজো রেতঃ, স্বয়ং পতিতম্ । অক্ষয়দেব দধুং নাশকদিত্যশয়ঃ ॥৬॥  
 তেনেতি । তেন পতিতেন তেজসা, সীদতি ক্লিষ্টতি, হব্যবাহন অগ্নিঃ ॥৭॥  
 স ইতি । নিয়োগাদাদেশাৎ । গৰ্ভঃ গৰ্ভজনকং তন্তেজঃ ॥৮॥  
 অথেতি । অসহস্তুী অশরুবতী । উৎসসজ্জ নিচিক্ষেপ ॥৯॥  
 স ইতি । আরত্য ব্যাপ্য । জ্বলনাকারং বহ্নিসদৃশম্ ॥১০॥

নরনাথ । আপনি শ্রবণ করিতেছেন, আমিও আনন্দের সঙ্গিতই আপনার নিকটে কার্তিকের অভিষেক ও প্রভাববৃদ্ধাস্ত বলিব ॥৫॥

পূর্বকালে মহাদেবের বীৰ্য্য অগ্নিমধ্যে পতিত হইয়াছিল ; কিন্তু ভগবান্‌ অগ্নি সর্বভক্ষ হইলেও, সে অক্ষয় বীৰ্য্য দধু করিতে সমর্থ হন নাই ॥৬॥

অগ্নি দীপ্তিশালী, তেজস্বী এবং শক্তিসম্পন্ন হইয়াও সেই তেজে ক্লেশ অনুভব করিতে লাগিলেন, এমন কি তাহা ধারণ করিতেই সমর্থ হইলেন না ; তাহার পর তিনি তাহা ব্রহ্মার নিকট বলিলেন ॥৭॥

পরে ব্রহ্মার আদেশে অগ্নি গঙ্গার নিকটে যাইয়া, সূর্য্যের স্নায় উজ্জল সেই তেজ গঙ্গামধ্যে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর গঙ্গাও সেই তেজ ধারণ করিতে অসমর্থ হইয়া, দেবসেবিত মনোহর হিমালয়পর্বতে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

অগ্নিসমুত্ত সেই তেজ আপন তেজে সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া বৃদ্ধি পাইতে

(৭) তেনাসীদতিতেজস্বী...পি বদ বর্জ ।

শরন্তথে মহাত্মানমনলাভজমীশ্বরম্ ।  
 মমায়মিতি তাঃ সৰ্ব্বাঃ পুত্রার্থিতোহভিচক্রমুঃ ॥১১॥  
 তাসাং বিদিত্বা ভাবং তং মাতৃণাং ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 প্রস্নুতানাং পয়ঃ ষড়্ভিৰ্বদনৈরপিবত্তদা ॥১২॥  
 তং প্রভাবং সমালক্ষ্য তস্ত বালস্য কৃত্তিকাঃ ।  
 পরং বিস্ময়মাপন্না দেব্যা দিব্যবপুর্ধরাঃ ॥১৩॥  
 যত্রোৎসৃষ্টঃ স ভগবান্ গঙ্গায়াং গিরিমূর্ধনি ।  
 স শৈলঃ কাঞ্চনঃ সৰ্ব্বঃ সংবভৌ কুরুনন্দন ॥১৪॥  
 বর্কতা চৈব গর্ভেণ পৃথিবী তেন রঞ্জিতা ।  
 অতশ্চ সৰ্ব্বং সংবৃত্তা গিরয়ঃ কাঞ্চনাকরাঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

শরন্তি । শরন্তথে তদাখ্যাতৃণসমূহমূলে, অনলাভজঃ বহুপুত্রম, ইশ্বরং শক্তিশালিনম্ ।  
 সৰ্ব্বাঃ ষড়্ভব, অভিচক্রমুঃ অভিচক্রমুঃ ॥১১॥

ভাসামিতি । প্রস্নুতানাং ক্ষরদৃষ্টস্তনীনাং কৃত্তিকানাং, পয়ো দুগ্ধম্ ॥১২॥

ভমিতি । তং ষণ্মুখাবির্ভাবকম্ । দিব্যবপুর্ধরাঃ স্তম্বরদেহধারিণ্যঃ ॥১৩॥

যত্রোতি । কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ঃ সন্, কার্ত্তিকেশ্বরত্বেইব প্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

লাগিল; তাহার পর ছয় জন কৃত্তিকা অগ্নির জ্বায় উজ্জল সেই ভেজ দর্শন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে পুত্রার্থিনী সেই সকল কৃত্তিকা শক্তিশালী ও মহাত্মা সেই অগ্নির পুত্রটিকে দেখিয়া 'এটা আমার' এই কথা বলিতে থাকিয়া, তাঁহার নিকটে গমন করিলেন ॥১১॥

এক তাহাদের প্রত্যেকেরই স্তন হইতে দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল, তখন মহাত্মা ও প্রভাবশালী সেই বালকটী কৃত্তিকাগণের অভিপ্রায় বুঝিয়া, ছয়খানি দুগ্ধ বাহির করিয়া প্রত্যেকেরই দুগ্ধ পান করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই বালকটির সেই প্রভাব দেখিয়া দিব্যশরীরধারিণী কৃত্তিকাদেবীরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১৩॥

কৌরবনন্দন । কৃত্তিকারা যে পর্বতের উপরে গঙ্গার নিকটে মহাত্মাশালী কার্ত্তিকে রাখিয়া গিয়াছিলেন; সেই পর্বত স্বর্ণময় হইয়া বিশেষ শোভা পাইয়াছিল ॥১৪॥

(১১) পুত্রার্থিতোহভিচক্রমুঃ—নি । (১২) যত্রোৎসৃষ্ট গর্ভঃ স...সংবভৌ  
 দেববন্দা—বা নি । (১৩)...গিরয়ঃ কাঞ্চনাকরাঃ—বা সো নি ।

কুমারঃ স্মহাবীৰ্য্যঃ কার্তিকেয় ইতি স্মৃতঃ ।  
 গান্ধেয়ঃ পূৰ্বমভবস্মহাযোগবলান্বিতঃ ॥১৬॥  
 শমেন তপসা চৈব বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।  
 বরুধেহতীব রাজেন্দ্র ! চন্দ্রবৎ প্রিয়দর্শনঃ ॥১৭॥  
 স তস্মিন্ কাঞ্চনে দিব্যে শরস্ত্রে শ্রিয়া বৃতঃ ।  
 স্তূয়মানঃ সদা শেতে গন্ধ বৈমুনিভিস্তথা ॥১৮॥  
 তথৈনমম্বনৃত্যস্ত দেবকন্যাঃ সহস্রশঃ ।  
 দিব্যবাদিত্রনৃত্যজ্ঞাঃ স্তবন্ত্যচ্চারুদর্শনাঃ ॥১৯॥  
 অম্বাস্তে চ নদী দেবং গঙ্গা বৈ সরিতাং বরা ।  
 দধার পৃথিবী চৈনং বিভ্রতী রূপযুতমম্ ॥২০॥  
 জাতকর্মাদিকাস্তস্ত ক্রিয়াশ্চক্রে বৃহস্পতিঃ ।  
 বেদশ্চৈনং ক্রতুমুত্তিরূপতস্মৈ কৃতাজ্জলিঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

বর্দ্ধতেতি । বর্দ্ধতা বর্দ্ধমানেন, গর্ভেণ বালকেন । কাঞ্চনাকরাঃ স্বর্ণধনিময়ঃ ॥১৬॥  
 কুমার ইতি । কার্তিকেয়ঃ কৃত্তিকানাং পুত্রধ্বজঃ । গান্ধেয়োহপি গঙ্গাপুত্রধ্বজঃ ॥১৭॥  
 শমেনেতি । শমেন অস্তরিত্ত্বিয়দমনেন ॥১৭॥  
 স ইতি । কাঞ্চনে স্বর্ণময়ে, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যা ॥১৮॥  
 তথেনেতি । অম্ব লক্ষ্যীকৃত্য ॥১৯॥

সেই বালকটী ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া তত্ৰত্য ভূমি রক্ষিত করিতে লাগিল, সেটী ক্ষণেই সমস্ত পর্বত স্বর্ণের আকর হইয়া গেল ॥১৫॥

অত্যন্ত বলবান্ ও বিশেষ যোগপ্রভাবশালী সেটী বালকটীর প্রথম নাম হইয়াছিল—‘গান্ধেয়’, তৎপরে নাম হইয়াছিল—‘কার্তিকেয়’ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শমশুণ, তপস্যা ও দৈহিকবলসম্পন্ন এবং চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন সেটী কার্তিক, ক্রমে অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

পরমসৌন্দর্য্যশালী কার্তিক সেই মনোহর স্বর্ণময় শরবনে সর্বদা অবস্থান করিতেন এবং তৎকালে গন্ধর্ব্বগণ ও মুনীগণ আসিয়া তাঁহার স্তব করিতেন ॥১৮॥

সেটীকল্পে চারুদর্শনা এবং অগ্নীয় নৃত্যবাহুবিৎ সহস্র সহস্র দেবকন্যা আসিয়া কার্তিকের সম্মুখে স্তব করিতে থাকিয়া নৃত্য করিতেন ॥১৯॥

নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা কার্তিকের সম্মুখে দিয়া প্রবাহিত হইত এবং পৃথিবী মুন্দর রূপ ধারণ করিয়া কার্তিককে ধারণ করিতেন ॥২০॥

(২১) জাতকর্মাদিকাস্তস্ত—পি বর্দ্ধ বর্দ্ধ নো।



ধনুর্বেদশ্চতুষ্পাদঃ শস্ত্রগ্রামঃ সংগ্রহঃ ।  
 তত্রৈনং সমুপাতিষ্ঠৎ সাক্ষাঙ্গাণী চ কেবলা ॥২২॥  
 স দদর্শ মহাবীর্যো দেবদেবমুমাপতিম্ ।  
 শৈলপুত্রো মহাসীনঃ ভূতসংঘশতৈর্বৃতম্ ॥২৩॥  
 নিকায়ো ভূতসংঘানাং পরমাদ্ভুতদর্শনাঃ ।  
 বিকৃতা বিকৃতাকারা বিকৃতাভরণধ্বজাঃ ॥২৪॥  
 ব্যাঘ্রসিংহকুবদনা বিড়ালমকরাননাঃ ।  
 বৃষদংশমুখাশ্চান্যে গজোষ্ট্রেবদনাসুখা ।  
 উলুকবদনাঃ কেচিদগৃধ্রগোমায়ুদর্শনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অব্রিতি । অমু লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে তিষ্ঠতি য, দেবং কার্ত্তিকেরম্ ॥২০॥  
 ভাভেতি । বেদঃ ক্রতুর্ঘজশ্চ মূর্ত্তিমূর্ত্তিমান্ সন্, উপত্যছে উপাসাক্তে ॥২১॥  
 সমুপতি । নির্মাণ-পরীক্ষা-প্রয়োগোপসংহাররূপাশ্চদ্বারঃ পাদা মস্ত্র সঃ, সংগ্রহস্তে  
 যে তে সংগ্রহা মস্ত্রাষ্টস্তঃ সহেতি সঃ । কেবলা মুন্যা ॥২২॥  
 স ইতি । শৈলপুত্রো পার্বত্যো ॥২৩॥  
 নিকায় ইতি । নিকায়ঃ সমূহাঃ । বিকৃতা বিকৃতস্বভাবাঃ ॥২৪॥  
 ব্যাঘ্রেতি । ব্যাঘ্রো ভল্লুকঃ । বৃষদংশোহপি বিড়ালবিশেষঃ । উলুকঃ পচকঃ, গৃধ্রঃ  
 পক্ষিনিশেষঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

চতুষ্পতি কার্ত্তিকের জাতকর্মাদি সংস্কারকার্য্যগুলি করিয়াছিলেন এবং বেদ  
 ও যজ্ঞ সকল মূর্ত্তিমান্ হইয়া কৃতাজলিপুটে কার্ত্তিকের উপাসনা করিয়াছিল ॥২১॥

চতুষ্পাদ্ ধনুর্বেদ, মস্ত্রের সহিত অস্ত্রসমূহ এবং সরস্বতী মূর্ত্তিমতী হইয়া  
 কার্ত্তিকের নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

ক্রমে কার্ত্তিক দর্শন করিলেন - দেবদেব মহাদেব পার্বতীর সহিত উপবেশন  
 করিয়া রহিয়াছেন এবং দলে দলে ভূতগণ তাঁহাকে পাবিবেষ্টন করিয়া অবস্থান  
 করিতেছে ॥২৩॥

সেই ভূতগুলির দর্শন অত্যন্ত অদ্ভুত, স্বভাব বিকৃত, আকার অশ্রু প্রকার  
 এবং অলঙ্কার ও ধ্বজ অশ্রু রূপ ছিল ॥২৪॥

কতকগুলি ভূতের মুখ—ব্যাঘ্র, সিংহ ও ভল্লুকের গ্রাম, অপর কতকগুলির  
 বদন—বিড়াল ও মকরের তুল্য, অশ্রু কতকগুলির আনন—বনবিড়ালের সমান, আর

(১২) সাক্ষাঙ্গাঃ সংগ্রহঃ—বা নি । (২৩) ভূতসংঘশতৈর্বৃতঃ—নি ।

ক্রৌঞ্চপারাবতনিভৈবদনৈ রাকবৈরপি ।  
 স্বাবিচ্ছল্যকগোধানামজৈড়কগবাং তথা ।  
 সদৃশানি বপুঃশ্চ তত্র তত্র ব্যধারয়ন্ ॥২৬॥  
 কেচিচ্ছৈলাষুদপ্রখ্যাশ্চক্রোদ্যতগদায়ুধাঃ ।  
 কেচিদঙ্গনপুঞ্জাভাঃ কেচিচ্ছেতাচলপ্রভাঃ ॥২৭॥  
 সপ্ত মাতৃগণাশ্চৈব সমাজয়ুর্বিলাংপতে ! ।  
 সাধ্যা বিশ্বেহথ মরুতো বসবঃ পিতরস্তথা ।  
 রুদ্রাদিত্যাস্থথা সিদ্ধা ভুজগা দানবাঃ খগাঃ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মা স্বয়ম্ভূর্ভগবান্ সপুত্রঃ সহ বিষ্ণুনা ।  
 শক্রস্তথাভায়াদ্ভ্রষ্টুং কুমারবরমচ্যুতম্ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চৈতি । রাকবৈ রক্ষস্গণবদনসদৃশৈঃ । স্বাবিদাদয়ঃ পশুনিশেবাঃ । বট্পদঃ ॥২৬॥  
 কেচিদিতি । শৈলাষুদপ্রখ্যাঃ পর্বতমেঘতুল্যানীলবর্ণাঃ, চক্রাণি চ উদ্যতগদাশ্চ আয়ুধানি  
 যেষাং তে । আসরিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 সপ্তৈতি । ব্রাহ্মী, বৈষ্ণবী, মাহেশ্বরী, বারাহী, নারসিংহী, কোমারী, ঐন্দ্রী চেতি  
 সপ্ত মাতরঃ । মরুতো বায়বঃ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মৈতি । পুত্রৈর্দেবাদিভিঃ সহৈতি সপুত্রঃ । অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ॥২৯॥

কতকগুলির মুখ—হস্তী ও উষ্ট্রের মুখের সদৃশ, অশ্রুগুলির মুখ—পেচকের মত  
 ছিল, কতকগুলি ভূতের আকৃতি—শকুন ও শৃগালের তুল্য দেখা যাইতেছিল ॥২৫॥  
 কতকগুলি ভূতের মুখ ছিল—কৌচবক, কপোত ও রক্ষস্গণের তুল্য, কতকগুলি  
 ভূত শেজারু, বনকুকুর, গোসাপ, ছাগল, মেঘ ও গরুর স্থায় শরীর ধারণ  
 করিতেছিল ॥২৬॥

কতকগুলি ভূত পর্বত ও মেঘের স্থায় নীলবর্ণ, কতকগুলি চক্র ও উত্তোলিত  
 গদাধারী, কতকগুলি কচ্ছলরাশির স্থায় ঘোর কৃষ্ণবর্ণ এবং কতকগুলি কৈলাস-  
 পর্বতের স্থায় শুভ্রবর্ণ ছিল ॥২৭॥

নরনাথ ! সপ্ত মাতৃগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, মরুদগণ, বসুগণ, পিতৃগণ,  
 রুদ্রগণ, আদিত্যগণ, সিদ্ধগণ, নাগগণ, দানবগণ ও পক্ষিগণ আগমন করিলেন ॥২৮॥

দক্ষপ্রভৃতি পুত্রগণের সহিত মাহাত্ম্যশালী স্বয়ম্ভু ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং ইন্দ্র—  
 সমস্ত বীরলক্ষণসম্পন্ন কার্তিককে দর্শন করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৯॥

(২৭)·· চক্রাণ্যতগদায়াঃ—নি।

নারদপ্রমুখাশ্চাপি দেবগন্ধর্বসত্তমাঃ ।  
 দেবর্ষয়শ্চ সিদ্ধাশ্চ বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ॥৩০॥  
 পিতরো জগতঃ শ্রেষ্ঠা দেবানামপি দেবতাঃ ।  
 তেহপি তত্র সমাজগুৰ্য্যামা ধামাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 স তু বালোহপি বলবান্ মহাযোগবলান্বিতঃ ।  
 অভ্যাজগাম দেবেশং শূলহস্তং পিনাকিনম্ ॥৩২॥  
 তমাত্রজন্তমালক্য শিবস্থাসীম্মনোগতম্ ।  
 যুগপচ্ছৈলপুত্র্যাশ্চ গঙ্গায়াঃ পাবকস্ত চ ॥৩৩॥  
 কং নু পূর্বময়ং বালো গৌরবাদভ্যুপৈষ্যতি ।  
 অপি ভ্রামিতি সৰ্বেষাং তেষামাসীম্মনোগতম্ ॥৩৪॥  
 তেষামেতদভিপ্রায়ং চতুর্নামুপলক্ষ্য সঃ ।  
 যুগপদুযোগমান্বায় সসর্জ বিবিধান্তনুঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

নারদেতি । নারদপ্রমুখা দেবর্ষয় ইতি সৰ্বকঃ । যামা ধামাশ্চ দেবগণবিশেষাঃ ॥৩০—৩১॥

স ইতি । পিনাকিনং মহাদেবম্ ॥৩২॥

ভ্রামিতি । আলক্য অবলোক্য, মনোগতং তর্কণম্ । পাবকস্ত বহ্নেঃ ॥৩৩॥

কমিতি । গৌরবাৎ জনননিবন্ধনগুরুসম্পর্কাৎ ॥৩৪॥

ভ্রামিতি । যোগং যোগজমৈষ্যাম্ । সসর্জ চকার ॥৩৫॥

নারদপ্রভৃতি দেবর্ষিগণ, দেবতা ও গন্ধর্বশ্রেষ্ঠগণ, সিদ্ধগণ, জগতের শ্রেষ্ঠ ও দেবগণেরও দেবতা পিতৃগণ এবং সমস্ত যামগণ ও ধামগণ, বৃহস্পতিকে অগ্রবর্তী করিয়া সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥৩০—৩১॥

বালক হইলেও মহাবলশালী ও যোগপ্রভাবসম্পন্ন কার্তিক, শূলধারী মহাদেবের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তাঁহাকে আসিতে দেখিয়া একদাট মহাদেব, পার্বতী, গঙ্গা ও অগ্নির মনে এইরূপ বিতর্ক উপস্থিত হইল—॥৩৩॥

এই বালক গৌরববশতঃ প্রথমে ‘কাঁহার নিকট আসিবে?’ ‘আমার নিকট আসিবে কি?’ এইরূপ তাঁহাদের চারিজনেরই মনে মনে প্রশ্ন উৎপন্ন হইল ॥৩৪॥

তাঁহাদের চারিজনেরই এইরূপ অভিপ্রায় বুঝিয়া, যোগবল অবলম্বন করিয়া, কার্তিক একদাই নিজের চারিটা মূর্তি সৃষ্টি করিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) তেষামেতদভিপ্রায়ং...নি।

ততোহ্তবচ্চমূর্তিঃ কণেন ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 তস্য শাখো বিশাখশ্চ নৈগমেয়শ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥৩৬॥  
 এবং কৃষ্ণা স্বমাত্মানং চতুর্দ্ধা ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 যতো রুদ্রস্ততঃ স্কন্দঃ জগামাদুতদর্শনঃ ॥৩৭॥  
 বিশাখস্ত যযৌ দেবীং ততো গিরিবরাঙ্জজাম্ ।  
 শাখো যযৌ স ভগবান্ দিব্যমূর্তিবিভাবহম্ ।  
 নৈগমেয়োহ্গমদগঙ্গাং কুমারঃ পাবকপ্রভঃ ॥৩৮॥  
 সর্কে ভাস্বরদেহান্তে চত্বারঃ সমরূপিণঃ ।  
 তান্ সমভ্যয়ুরব্যগ্রাস্তদমুতমিবাভবৎ ॥৩৯॥  
 হাহাকারো মহানাসীদ্বেদানবরক্ষসাম্ ।  
 তদদৃষ্ট্ৱা মহদাশ্চর্য্যমদুতং লোমহর্ষণম্ ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপরমূর্তিঃ ত্রয়নামাত্মাহ শাখ ইত্যাদি । অন্তবদিতি শেষঃ ॥৩৬॥  
 এণমিতি । ক্রমাৎ রুদ্ররতসো জাততয়া স্কন্দঃ । অদুতদর্শনঃ অতিসুন্দরত্বাৎ ॥৩৭॥  
 বিশাখ ইতি । বিশিষ্টা শাখা শিবাংশো বসিন্ সঃ । শাখা পাবকংশোহস্তাশ্চ শাখঃ । অর্পাদিহাদৎ । নিগমস্তস্য তদন্ত ইতি নৈগমেয়ঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 সর্ক ইতি । ভাস্বরদেহান্তে অসোজ্জলমূর্তয়ঃ । তান্ শিবাঙ্গীন্, অব্যগ্রাঃ হুস্থিরাঃ ॥৩৯॥  
 হাহেতি । হাহাকারঃ তেন স্কন্দেন স্বধামিকারহরণাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তদনন্তর মহাত্ম্য ও প্রভাবশালী কান্তিক চারিটি মূর্তি ধারণ করিলে—শাখ, বিশাখ ও নৈগমেয় তাঁহার পিছনে পিছনে চলিতে লাগিল ॥৩৬॥

মহাত্ম্য ও প্রভাবশালী কান্তিক এইভাবে চারিটি মূর্তি সৃষ্টি করিয়া স্কন্দরূপে—যেখানে মহাদেব ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহার পর বিশাখ পার্বতীদেবীর প্রতি, মহাত্ম্যশালী ও সুন্দরমূর্তি শাখ অগ্নির দিকে এবং অগ্নির স্তায় উজ্জল কুমার নৈগমেয় গঙ্গার প্রতি গমন করিলেন ॥৩৮॥

উজ্জলমূর্তি ও সমানরূপধারী সেই চারিটি বালকই অবিচলিতভাবে তাঁহাদের প্রতি গমন করিল ; তাহা যেন অদুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

সেই আশ্চর্য্য, অভূতপূর্ব ও লোমহর্ষণ ঘটনা দেখিয়া দেব, দানব ও গন্ধর্ব-গণের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৭) এবং স কৃষ্ণা স্বমাত্মানং...বঙ্গ বর্ধ বা লো নি । (৩৮) অত্র শ্লোকভেদে এন পাঠভেদঃ । (৩৯) সর্কে ভাস্বরদেহান্তে—পি নি বা লো ।

ততো ব্রহ্মশ্চ দেবী চ পাবকশ্চ পিতামহম্ ।  
 গঙ্গয়া সহিতাঃ সৰ্ব্বৈ প্রণিপেতুর্জগৎপতিম্ ॥৪১॥  
 প্রণিপত্য ততস্তে তু বিধিবদ্রাজপুঙ্গব ! ।  
 ইদমুচুর্বচো রাজন্ ! কার্তিকেয়প্রিয়েশ্বয়া ॥৪২॥  
 অশ্রু বালশ্র ভগবন্ ! আধিপত্যং যথেষ্পিতম্ ।  
 অশ্রুৎপ্রিয়ার্থং দেবেশ ! সদৃশং দাতুমর্হসি ॥৪৩॥  
 ততঃ স ভগবান্ ধীমান্ সৰ্বলোকপিতামহঃ ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস কিময়ং লভতামিতি ॥৪৪॥  
 ঐশ্বর্য্যানি হি সৰ্ব্বানি দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।  
 ভূতযক্ষবিহঙ্গানাং পশুগানাক্ষ সৰ্বশঃ ॥৪৫॥  
 পূৰ্বমেবাদিদেশাসৌ নিকায়েষু মহাত্মনাম্ ।  
 সমর্থঞ্চ তমৈশ্বৰ্য্যে মহামতিরমন্তত ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । দেবী পার্ৱতী, পাবকো বহিঃ, পিতামহঃ ব্রহ্মাণম্ ॥৪১॥  
 প্রণতি । প্রিয়েশ্বয়া প্রীতিজনককার্য্যকরণেচ্ছয়া ॥৪২॥  
 অশ্রুতি । আধিপত্যং যত্র কস্তাপি লোভনীয়বিষয়স্ত । সদৃশং যোগ্যম্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । সৰ্ব্বেষামেব লোকানাং দক্ষয়দ্রীচাদীনাম্ পুত্রানাং পুত্ররূপতয়া পিতামহো  
 ব্রহ্মা । অয়ং বালকঃ ॥৪৪॥  
 ঐশ্বর্য্যানীতি । ঐশ্বর্য্যানি আধিপত্যানি । নিকায়েষু পদার্থসমূহেষু । মহামতি-  
 ব্রহ্মা ॥৪৫—৪৬॥

তাহার পর মহাদেব, পার্ৱতী ও অগ্নিদেব গঙ্গার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া,  
 জগৎপতি ব্রহ্মার নিকটে প্রণিপাত করিলেন ॥৪১॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তৎপরে তাঁহারা ব্রহ্মার নিকটে প্রণিপাত করিয়া, কার্তিকের  
 প্রীতিবিধান করিবার ইচ্ছায় এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

‘ভগবন্ দেবেশ্বর ! আপনি আমাদের প্রীতিবিধান করিবার জন্য এই  
 বালকটির উপযুক্ত যে কোন লোভনীয় বিষয়ের আধিপত্য দান করুন’ ॥৪৩॥

তাহার পর মহাত্মাশালী, জ্ঞানী ও সৰ্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা মনে মনে চিন্তা  
 করিলেন যে, ‘এ বালকটি কি আধিপত্য লাভ করিবে’ ॥৪৪॥

মহামতি ব্রহ্মা জগতের ভিন্ন ভিন্ন পদার্থের উপরে দেবতা, গন্ধর্ব, রাক্ষস, যক্ষ,  
 ভূত, নাগ ও পক্ষিগণের আধিপত্য পূর্বেই নির্দেশ করিয়াছিলেন, অথচ সেই

(৪৬) সৰ্বমেবাদিদেশাসৌ কৌরবেশ । মহাত্মনঃ—নি ।



ততো যুহুর্ভঃ স ধ্যায়া দেবানাং শ্রেয়সি স্থিতঃ  
 সৈন্যপত্যং দদৌ তস্মৈ সর্বভূতেষু ভারত । ৪৭॥  
 সর্বদেবনিকায়ানাং যে রাজানঃ পরিশ্রুতাঃ ।  
 তান্ সর্বান ব্যাদিদেশাস্তৈ সর্বভূতপিতামহঃ ৪৮॥  
 ততঃ কুমারমাদায় দেবা ব্রহ্মপুরোগমাঃ ।  
 অভিষেকার্থমাজগ্মুঃ শৈলেন্দ্রং সহিতাস্ততঃ ৪৯॥  
 পুণ্যং হৈমবতীং দেবীং সরিচ্ছ্রুতাং সরস্বতীম্ ।  
 সমস্তপঞ্চকে যা বৈ ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতা ৫০॥  
 তত্র তীরে সরস্বত্যাঃ পুণ্যে সর্বগুণাশ্রিতে ।  
 নিষেদুর্দেবগন্ধর্বাঃ সর্বে সম্পূর্ণমানসাঃ ৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি  
 গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে  
 একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ৫০ ॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্, তস্মৈ কার্ত্তিকেশ্বরায় । ভূতান্ত্র দেবাঃ ৪৭॥  
 সর্কেতি । ব্যাদিদেশ অধীনভাৱাং স্বাত্বম্ ৪৮॥  
 তত ইতি । কুমারং কার্ত্তিকেশ্বরম্ । শৈলেন্দ্রং হিমালয়ম্ ৪৯॥  
 পুণ্যমিতি । হৈমবতীং হিমবত উৎপন্নাম্, আজগ্মুরিত্যম্ভুতিঃ ৫০॥

বালকটীকে যে কোন বিষয়ের আধিপত্য করিতে সমর্থ বলিয়া মনে করিলেন ৪৫—৪৬॥

ভরতনন্দন ! ভদনস্তুর দেবগণের মঙ্গলসম্পাদনে নিরন্ত্র ব্রহ্মা কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, কার্ত্তিককে সমস্ত দেবতার সৈন্যপতিপদ দান করিলেন ৪৭॥

এবং তিনি সমস্ত দেবতাসমূহের মধ্যে বাঁহারা রাজা বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন, তাঁহাদিগকে যুদ্ধে কার্ত্তিকের অধীনে থাকিতে আদেশ করিলেন ৪৮॥

ভদনস্তুর ব্রহ্মাদি দেবগণ সম্মিলিত হইয়া কার্ত্তিককে লইয়া, তাঁহাকে সৈন্যপতিপদে অভিষিক্ত করিবার জন্ত হিমালয়পর্বতে আগমন করিলেন ৪৯॥

ক্রমে তাঁহারা হিমালয়োৎপন্ন, পবিত্রা, প্রভাবশালিনী ও নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতীর তীরে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ; যে সরস্বতী সমস্তপঞ্চকে ত্রিভুবনবিখ্যাত হইয়াছে ৫০॥

\* ‘... চতুশ্চারিংশমোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্ধ বা সো, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ নি।



## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহভিষেকসস্তারান্ সর্বান্ সংভূত্য শাস্ত্রতঃ ।

বৃহস্পতিঃ সমিদ্ধেহ্মো জুহাবাগ্নিং যথাবিধি ॥১॥

ততো হিমবতা দন্তে মণিপ্রবরশোভিতে ।

দিব্যরত্নাচিতে পুণ্যে নিবল্লং পরমাসনে ॥২॥

সর্বমঙ্গলসস্তারৈর্বিধিমস্ত্রপুরস্কৃতম্ ।

আভিষেচনিকং দ্রব্যং গৃহীত্বা দেবতাগণাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । নিষেধঃ অবতস্থিরে ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবান্ধবশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শল্যপর্কণি পদাযুক্তে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:•••:—

তত ইতি । অভিষেকস্ত সস্তারান্ দ্রব্যান্, সংভূত্য আনীয় । অগ্নিং সংস্থাপোতি  
শেবঃ, তন্নিহ্ন সমিদ্ধে প্রজ্জলিতে অহ্মো জুহাব ॥১॥

অথ সপ্তদশভিঃ স্রোতৈকঃ কুলকেন দেবাদীনাং গমনমাহ তত ইতি । দিব্যরত্নৈঃ  
আচিতে ব্যাঞ্জে, নিবল্লমুপবিষ্টং কার্ত্তিকেরং প্রভীতি শেবঃ । সর্বমঙ্গলসস্তারৈর্মালিক-

ভারতভাবদীপঃ

সরস্বত্যা ইতি ॥১—২৪॥ বিড়ালবৃষদংশৌ মার্জ্জারজাতিভেদৌ তৎসদৃশাননৌ  
৥২৫—৩৫॥ তত্ব কনক, পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ, শাখবিশাখনৈগমেয়াঃ আসন্, তে কন্দেন সহ  
চরারঃ ৥৩৬—৩৯॥ অকৃতমদৃষ্টপূর্বম্ ৥৪০—৪১॥

ইতি শল্যপর্কণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সর্বগুণাশ্রিত ও পবিত্র সেই সরস্বতীনদীর তীরে পূর্ণমনোরথ দেবগণ ও  
পদ্বর্গগণ অবস্থান করিলেন ॥৫১॥

—:•••:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বৃহস্পতি শাস্ত্র অনুসারে সমস্ত অভিষেক-  
দ্রব্য আনয়নপূর্বক যথাবিধানে অগ্নি স্থাপন করিয়া, সেই প্রজ্জলিত অগ্নিতে হোম  
করিলেন ॥১॥

নরনাথ রাজা । তৎপরে হিমালয়প্রদন্ত, উত্তম মণি ও দিব্যরত্নশোভিত,

ইন্দ্রবিষ্ণু মহাবীৰ্য্যো সূর্য্যচন্দ্রমসৌ তথা ।  
 ধাতা চৈব বিধাতা চ তথা চৈবানিলানলৌ ॥৪॥  
 পুষা ভগেনার্য্যমাণা চ অংশেন চ বিবস্বতা ।  
 রুদ্রেণ চ সহিতো ধীমান্ মিত্রেণ বরুণেন চ ॥৫॥  
 রুদ্রের্বসুভিরাদিত্যৈরশ্বিত্যাক্ রতঃ প্রভুঃ ।  
 বিশ্বদেবৈর্মরুতিশ্চ সাধ্যৈশ্চ পিতৃভিঃ সহ ॥৬॥  
 গন্ধর্বৈরঙ্গরোভিশ্চ যক্ষরাক্ষসপন্নগৈঃ ।  
 দেবর্ষিভিরসংখ্যেয়ৈস্তথা ব্রহ্মর্ষিভির্বরৈঃ ॥৭॥  
 বৈখানসৈর্বালখিল্যে বায়ুহারৈর্মরীচিপৈঃ ।  
 ভৃগুভিশ্চান্ধিরোভিশ্চ যতিভিশ্চ মহাত্মভিঃ ॥৮॥  
 সর্বৈর্বিদ্যাধরৈঃ পুণ্যৈর্যোগসিদ্ধৈস্তথা রতঃ ।  
 পিতামহঃ পুলস্ত্যশ্চ পুলহশ্চ মহাতপাঃ ॥৯॥  
 অঙ্গিরাঃ কশ্যপোহত্ৰিশ্চ মরীচির্ভৃগুর্বেব চ ।  
 ক্রতুর্হরঃ প্রচেতাশ্চ মনুর্দক্ষস্তথৈব চ ॥১০॥  
 ঋতবশ্চ ঐহাশ্চৈব জ্যোতীংষি চ বিশাংপতে ।।  
 মৃতিমত্যশ্চ সরিতো বেদাশ্চৈব সনাতনাঃ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

ঈশ্বরিবিষ্ণুভিঃ সহ । অনিলো বায়ুঃ, অনলো বহিঃ । পুষাদয়ঃ সূর্য্যমুজ্জিতৈদাঃ । অশ্বিত্যাম্  
 অশ্বিনীকুমারভ্যাম্ । বরৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ । বৈখানসৈর্জনন্যাসিভিঃ । বালখিল্যৈরভিষ্কৃৎকাকারৈ  
 মুনিবিশেষৈঃ, মরীচিপৈঃ সূর্য্যকিরণাদিপারিভিঃ । ভৃগুভিশ্চান্ধিরোভিশ্চ তত্তদংশৈঃ ।

উৎকৃষ্ট আসনে কার্ত্তিক উপবেশন করিলে—মহাবল ইন্দ্র ও বিষ্ণু এবং সূর্য্য,  
 চন্দ্র, ধাতা, বিধাতা, বায়ু, অগ্নি, আর পুষা, ভগ, অর্য্যমা, অংশ, বিবস্বান, মিত্র,  
 বরুণের সহিত একাদশ রুদ্র, অষ্টবসু, দ্বাদশ আদিত্য, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বিশ্বৈ-  
 দেবগণ, মরুৎগণ, সাধ্যগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্বগণ, অঙ্গরাগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ,  
 পন্নগগণ, অসংখ্য দেবর্ষি ও প্রধান প্রধান ব্রহ্মর্ষি, বনবাসী, বালখিল্য, বায়ুভোজী  
 ও সূর্য্যকিরণপায়ী মুনিগণ, ভৃগু ও অঙ্গিরার বংশজাত ঋষিগণ, মহাত্মা ব্রহ্মচারি-  
 গণ, সমস্ত বিদ্যাধর ও যোগসিদ্ধগণে পরিবেষ্টিত প্রভু ব্রহ্মা, পুলস্ত্য, পুলহ, মহাতপা  
 অঙ্গিরা, কশ্যপ, অত্রি, মরীচি, ভৃগু, ক্রতু, হর, প্রচেতা, মনু, দক্ষ, ঋতুগণ, ঐহগণ,

(৪) ইন্দ্রাবিষ্ণু...বা নি । (৭)...দেবর্ষিভিরসংখ্যেয়ৈস্তথা ব্রহ্মর্ষিভিঃ—বা নি ।

(১০)...ক্রতুর্হরঃ—বা নি ।

সমুদ্রাশ্চ হৃদাশ্চৈব তীর্থানি বিবিধানি চ ।  
 পৃথিবী দ্যৌর্দিশশ্চৈব পাদপাশ্চ জনাধিপ ! ॥১২॥  
 অদিতিদেবমাতা চ ব্রীঃ শ্রীঃ স্বাহা সরস্বতী ।  
 উমা শচী সিনীবালী তথা চানুমতিঃ কুহুঃ ॥১৩॥  
 রাক্ষা চ ভূষণা চৈব পত্ন্যাশ্চান্ধা দিবৌকসাম্ ।  
 হিমবাংশৈচৈব বিদ্বাশ্চ যেরুশ্চানেকশৃঙ্গবান্ ॥১৪॥  
 ঐরাবতঃ সানুচরঃ কলাঃ কাষ্ঠাস্তথৈব চ ।  
 মাসার্কমাসা ঋতবস্তথা রাজ্যাহনী নৃপ ! ॥১৫॥  
 উচ্চৈঃশ্রবা হযশ্চৈষ্ঠা নাগরাজশ্চ বাহুকিঃ ।  
 অরুণো গরুড়শ্চৈব বৃক্ষাশ্চৌষধিভিঃ সহ ॥১৬॥  
 ধর্মশ্চ ভগবান্ দেবঃ সমাজগুহি সঙ্গতাঃ ।  
 কালো যমশ্চ মৃত্যুশ্চ যমস্তানুচরাশ্চ যে ॥১৭॥  
 বহুলজ্ঞাচ্চ নোক্তা যে বিবিধা দেবতাগণাঃ ।  
 তে কুমারাভিষেকার্থং সমাজগুস্ততস্ততঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

পিতামহো ব্রহ্মা । হরঃ শিবঃ । জ্যোতীংবি নক্ষত্রাণি । দ্যৌঃ স্বর্গাধিদেবতা । সিনীবালী  
 কিকিচ্চতুর্দশীযুক্তা অমাবস্তা, কুহুঃ কিকিৎপ্রতিপদযুক্তা অমাবস্তা । রাক্ষা পুর্ণিমা,  
 দিবৌকসাং দেবানাম্ । অষ্টাদশনিমেষপরিমিতকালঃ কাষ্ঠাঃ, তন্নিঃশব্দপরিমিতাঃ কলাঃ  
 কলাঃ । ঔষধিভিলতাভিঃ । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ, এতদভিমানিত্বো দেবতা ইত্যর্থঃ ।  
 ততস্ততঃ স্থানাৎ ॥২—১৮॥

নক্ষত্রগণ, মূর্ত্তিমতীনদী সকল, মূর্ত্তিমান্ ও সনাতন বেদসমস্ত, সমুদ্রগণ, হৃদসমূহ,  
 নানাবিধ তীর্থ, পৃথিবী, স্বর্গ, দিক্‌সকল, বৃক্ষগণ, দেবমাতা অদিতি, লজ্জা, লক্ষ্মী,  
 স্বাহা, সরস্বতী, উমা, শচী, সিনীবালী, অনুমতি, কুহু, পুর্ণিমা, ভূষণা, অন্ধা  
 দেবপত্নী, হিমালয়, বিদ্বা ও অনেকশৃঙ্গশালী শুমেরুপর্ব্বত, অনুচরবর্গের সহিত  
 ঐরাবত, কলা, কাষ্ঠা, মাস, অর্কমাস, ঋতু, রাত্রি, দিন, অশ্বশ্চৈষ্ঠ উচ্চৈঃশ্রবা,  
 নাগরাজ বাহুকি, অরুণ, গরুড়, লতাগণের সহিত বৃক্ষগণ এবং ভগবান্ ধর্মদেব,  
 আর কাল, যম, মৃত্যু, যমের অনুচরগণ এবং বহুতর বলিয়া যে নানাবিধ দেবগণের  
 কথা বলিলাম না, তাঁহারা সর্ব্ববিধ মাস্তলিক দ্রব্যের সহিত নানাবিধ মস্ত্রে  
 অভিমন্ত্রিত অভিষেকের দ্রব্য সকল লইয়া, কার্ত্তিকের অভিষেকের জন্ত নানাস্থান  
 হইতে মিলিত হইয়া আগমন করিলেন ॥২—১৮॥

(১৩)...তথৈবানুমতিঃ কুহুঃ—বা নি । (১৪) রাক্ষা চ ভিষণা চৈব—বহু বা নি ।

জগৃহস্তু তদা রাজন্ ! সর্ব এব দিবৌকসঃ ।  
 অভিষেচনিকং ভাণ্ডং মঙ্গলানি চ সর্বশঃ ॥১৯॥  
 দিব্যসম্ভারসংযুক্তৈঃ কলসৈঃ কাঞ্চনৈর্নৃপ ! ।  
 সারস্বতীভিঃ পুণ্যাভিরহিস্তাভিরলঙ্কিতম্ ॥২০॥  
 অভ্যষিক্ণু কুমারং বৈ সংপ্রহৃষ্টা দিবৌকসঃ ।  
 সৈন্যপত্যে মহাত্মানমশ্রুণাং ভয়ঙ্করম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 পুরা যথা মহারাজ ! বরুণং বৈ জলেশ্বরম্ ।  
 তথাভ্যষিক্ণুগবান্ ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ ।  
 কশ্যপশ্চ মহাতেজা যে চান্নে লোককীর্তিতাঃ ॥২২॥  
 তস্মৈ ব্রহ্মা দদৌ প্রীতো বলিনো বাতরংহসঃ ।  
 কামবীর্যধরান্ সিদ্ধান্ মহাপারিষদান্ প্রভুঃ ॥২৩॥  
 নন্দিসেনং লোহিতাক্ষং ঘণ্টাকর্ণক সশ্রুতম্ ।  
 চতুর্থমস্থানুচরং খ্যাতং কুমুদমালিনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

জগৃহস্বিতি । ভাণ্ডং দ্রব্যম্, মঙ্গলানি দধির্দুর্কাদীনি মাজলিকদ্রব্যানি ॥১৯॥  
 দিবোতি । অস্তির্জলৈঃ । অলঙ্কৃতং কুমারমিতি সখকঃ ॥২০—২১॥  
 পুরেতি । লোকে কীর্তিতা বিখ্যাতা ঋষয়ঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥  
 তস্মা ইতি । বাতরংহসো বায়ুতুল্যবেগবান্ । সশ্রুতং লোকপ্রিয়ম্ ॥২৩—২৪॥

রাজা ! তখন দেবতারা সকলেই অভিষেকের দ্রব্য ও মাজলিক দ্রব্য সকল গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! দেবতারা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, নানাদ্রব্যসংযুক্ত স্বর্ণময় কলসপূর্ণ সেই পবিত্র সরস্বতীর জলদ্বারা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ও অমুরগণের ভয়ঙ্কর মহাত্মা কার্ত্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥২০—২১॥

মহারাজ ! পরে ভগবান্ লোকপিতামহ ব্রহ্মা, কশ্যপপ্রজাপতি এবং জগদ্বখ্যাত অশ্বাশ্ব ঋষিরা, পূর্বকালে বরুণকে যেমন জলাম্বিপতিপদে অভিষিক্ত করিয়া ছিলেন, তেমন কার্ত্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ব্রহ্মা সঙ্কষ্ট হইয়া, বলবান্, বায়ুর তুল্য বেগশালী, ইচ্ছানুসারে শক্তিধারী ও যোগসিদ্ধ মহাপারিষদগণকে এবং নন্দিসেন, লোহিতাক্ষ,

(২০) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে । (২২) যে চান্নে নানুকীর্তিতাঃ—পি বর বর্জ বা ।

ততঃ স্বাগুম্‌হাবেগং মহাপারিষদং প্রভুঃ ।  
 মায়াশতধরং কামং কামবীৰ্য্যবলাদ্বিতম্ ।  
 দদৌ ক্ষন্দায় রাজেশ্বরে ! সুরারিবিনিবৰ্হণম্ ॥২৫॥  
 স হি দেবাসুরে যুদ্ধে দৈত্যানাং ভীষকশ্ৰুণাম্ ।  
 জঘান দোর্ভ্যাং সংক্রুদ্ধঃ প্রযুতানি চতুর্দশ ॥২৬॥  
 তথা দেবা দহন্ত্যৈ সেনাং নৈঋতসঙ্কল্যাম্ ।  
 দেবশত্রুক্ষয়করীমজয্যাং বিষ্ণুরূপিণীম্ ॥২৭॥  
 জয়শকং তথা চক্রদেবাঃ সৰ্বে সবাসবাঃ ।  
 গন্ধৰ্বা যক্ষরক্ষাংসি মুনয়ঃ পিতরস্তথা ॥২৮॥  
 ততঃ প্রাদাদনুচরৌ যমঃ কালোপমাবভৌ ।  
 উন্মাতঞ্চ প্রমাতঞ্চ মহাবীৰ্য্যো মহাদ্রুতী ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বাগুঃ শিবঃ । কামো বীরাভীষ্টম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । দেবাসুরে দেবাসুরকূটে । দোর্ভ্যাং বাহভ্যাম্, প্রযুতানি নিযুতানি ॥২৬॥  
 ভবেতি । নৈঋতসঙ্কল্যং রাক্ষসপূর্ণাম্ । অজয্যাং জেতুমশক্যাম্ ॥২৭॥  
 জয়েতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ ॥২৮॥  
 তত ইতি । কালোপমৌ যমভূত্যাভেব । মহাদ্রুতী মহাতেজসো ॥২৯॥  
 ঘটাকর্ণ আর বিখ্যাত ও লোকপ্রিয় কুমুদমালীকে কার্তিকের অনুচররূপে দান করিলেন ॥২৩—২৪॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মহাদেব মহাবেগশালী, নানাবিধ মায়াধারী, ইচ্ছানুসারে শক্তিকারী, বীরগণের অভীষ্ট ও অসুরনাশক কতকগুলি শ্রেষ্ঠপারিষদ কার্তিককে অর্পণ করিলেন ॥২৫॥  
 কার্তিক ক্রুদ্ধ হইয়া এই সমস্ত পারিষদের সাহায্যে এবং বাহুবলে দেবাসুরযুদ্ধে ভীষণকর্মকারী চতুর্দশ নিযুত দৈত্য সংহার করিয়াছিলেন ॥২৬॥  
 সেইরূপই দেবতার কার্তিককে শত্রুনাশক, রাক্ষসপূর্ণ, বিষ্ণুরূপী ও অজয়ের সৈন্য দান করিলেন ॥২৭॥  
 তদনন্তর ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, মুনীগণ ও পিতৃগণ কার্তিকের জয়ধ্বনি করিলেন ॥২৮॥  
 তদনন্তর যম নিজেরই তুল্য মহাবল ও মহাবীৰ্য্য উন্মাত ও প্রমাতনামক দুইজন অনুচরকে কার্তিকের অনুচররূপে অর্পণ করিলেন ॥২৯॥  
 (২৫) তত্র স্বাগুম্‌হাবেগং...নি । (২৭)...অজয্যাং বিষ্ণুরূপিণীম্—বা নি ।



সুভ্রাজে ভাস্করশ্চৈব যৌ তৌ সূর্য্যানুযায়িনৌ ।  
 তৌ সূর্য্যঃ কার্ত্তিকৈয়ায় দদৌ প্রীতঃ প্রতাপবান্ ॥৩০॥  
 কৈলাসশৃঙ্গসঙ্কাশৌ শ্বেতমাল্যানুলেপনৌ ।  
 সোমোহপ্যনুচরৌ প্রাদান্মণিঃ স্তম্ভনিমেব চ ॥৩১॥  
 জ্বালাজিহ্বাং তথা জ্যোতিরাশ্বজায় হতাশনঃ ।  
 দদাবনুচরৌ শুরৌ পরসৈন্যপ্রমাণিনৌ ॥৩২॥  
 পরিঘঞ্চ বটকৈব ভীমঞ্চ স্তম্ভাবলম্ ।  
 দহতিং দহনকৈব প্রচণ্ডৌ বীর্য্যসম্মতো ।  
 অংশোহপ্যনুচরান্ পঞ্চ দদৌ স্কন্দায় ধীমতে ॥৩৩॥  
 উৎক্রোশং পঞ্চককৈব বজ্রদগুধরাবুভৌ ।  
 দদাবনলপুত্রায় বাসবঃ পরবীরহা ।  
 তৌ হি শক্রমহেন্দ্রস্ত জয়তুঃ সমরে বহুন্ ॥৩৪॥

#### ভারতকৌমুদী

সুভ্রাজ ইতি । সুভ্রাজো ভাস্করশ্চ নাম, অনুযায়িনৌ অনুচরৌ ॥৩০॥  
 কৈলাসেতি । কৈলাসশৃঙ্গসঙ্কাশৌ শুভ্রৌ । প্রাদাৎ কার্ত্তিকৈয়ায়েত্যনুবর্ততে ॥৩১॥  
 জ্বালেতি । জ্বালাজিহ্বাং জ্যোতিশ্চ নাম, আশ্বজায় কার্ত্তিকৈয়ায় ॥৩২॥  
 পরিঘমিতি । পরিঘঃ বটঃ ভীমঃ দহতিং দহনক নাম । অংশো দেবঃ । বটপাদঃ ॥৩৩॥  
 উৎক্রোশমিতি । বজ্রধর উৎক্রোশঃ পঞ্চকশ্চ দগুধরঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

সুভ্রাজ ও ভাস্করনামে সূর্য্যের যে দুইজন অনুচর ছিল, প্রতাপশালী সূর্য্য  
 সমুদ্রে হইয়া কার্ত্তিককে সেই দুইজন অনুচর দান করিলেন ॥৩০॥

চন্দ্র ও কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং শ্বেতবর্ণ মাল্য ও শ্বেতবর্ণ  
 অনুলেপনধারী মণি ও স্তম্ভনামক দুইটি অনুচরকে সমর্পণ করিলেন ॥৩১॥

অগ্নিদেব আপন পুত্র কার্ত্তিককে বীর ও শক্রসৈন্যবিজয়ী জ্বালাজিহ্বা ও  
 জ্যোতিঃনামক দুইজন অনুচর দান করিলেন ॥৩২॥

অংশদেবও মহাবল পরিঘ, বট, ভীম এবং অত্যন্ত কোপন ও বলবান্  
 দহতি ও দহন—এই পাঁচজন অনুচরকে কার্ত্তিকের পারিষদরূপে সমর্পণ  
 করিলেন ॥৩৩॥

বিপক্ষবীরহস্তা ইন্দ্র বজ্রধারী উৎক্রোশ ও দগুধারী পঞ্চক, এই দুইজন  
 অনুচর কার্ত্তিককে দান করিলেন । তাঁহারা দুইজন পূর্বে ইন্দ্রের বহু শত্রু বিনাশ  
 করিয়াছিলেন ॥৩৪॥



চক্রঞ্চ বিক্রমকৈব সংক্রমঞ্চ মহাবলম্ ।  
 স্কন্দায় ত্রীনমুচরান্ দদৌ বিষ্ণুমহাযশাঃ ॥৩৫॥  
 বর্দ্ধনং নন্দনকৈব সর্ববিদ্যাবিশারদৌ ।  
 স্কন্দায় দদতুঃ শ্রীতাবস্থিনৌ ভরতর্ষভ ! ॥৩৬॥  
 কুন্দঞ্চ কুমুমকৈব কুমুদঞ্চ মহাযশাঃ ।  
 ভৃগুপুত্রায়ৈ চৈব দদৌ ধাতা মহাত্মনে ॥৩৭॥  
 চক্রানুচক্রৌ বলিনৌ মেঘচক্রৌ বলোৎকটৌ ।  
 দদৌ ত্বষ্টা মহামায়ৌ স্কন্দায়ানুচরাবুভৌ ॥৩৮॥  
 সূত্রতং সত্যসন্ধঞ্চ দদৌ মিত্রো মহাত্মনে ।  
 কুমারায় মহাত্মানৌ তপোবিদ্যাধরৌ প্রভুঃ ।  
 সুদর্শনীয়ৌ বরদৌ ত্রিষু লোকেষু বিক্রতো ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

চক্রমিতি । চক্রং বিক্রমং সংক্রমঞ্চ নাম ॥৩৫॥  
 বর্দ্ধনমিতি । বর্দ্ধনং নন্দনঞ্চ নাম । অস্থিনৌ অস্থিনীকুমারৌ ॥৩৬॥  
 কুন্দমিতি । কুন্দাদীন্ পঞ্চ । ধাতা নাম দেবঃ, মহাত্মনে স্কন্দায় ॥৩৭॥  
 চক্রেতি । চক্রানুচক্রৌ নাম, মেঘাবিব চক্রে যয়োন্তৌ । ত্বষ্টা দেবঃ ॥৩৮॥  
 সূত্রতমিতি । সূত্রতং সত্যসন্ধঞ্চ নাম । মিত্রো দেবঃ । বট্পাদোহয়ং লোকঃ ॥৩৯॥

মহাযশা বিষ্ণু কার্ত্তিককে মহাবল চক্র, বিক্রম ও সংক্রমনামক তিনজন  
 অনুচর অর্পণ করিলেন ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অস্থিনীকুমারেরা সন্তুষ্ট হইয়া, সর্ববিদ্যাবিশারদ বর্দ্ধন ও নন্দন-  
 নামক দুইজন অনুচরকে কার্ত্তিকের পারিষদ করিয়া দিলেন ॥৩৬॥

মহাযশা ধাতা মহাত্মা কার্ত্তিককে কুন্দ, কুমুম, কুমুদ, ভৃগু ও আভৃগু-  
 নামক পাঁচজন অনুচর দান করিলেন ॥৩৭॥

ষষ্ঠাপ্রজাপতি কার্ত্তিককে বলবান, বলমন্ত, মেঘের দ্বার চক্রধারী ও মহামায়াবী  
 চক্র ও অনুচক্রনামক দুইজন অনুচর অর্পণ করিলেন ॥৩৮॥

প্রভাবশালী মিত্রদেব মহাত্মা কার্ত্তিককে মহাত্মা, তপস্বী, বিদ্বান্, সুদৃশ্যমূর্ত্তি,  
 বরদাতা এবং ত্রিভুবনবিখ্যাত সূত্রত ও সত্যসন্ধনামক দুইটি অনুচর দান  
 করিলেন ॥৩৯॥

(৩৫) চক্রং বিক্রমকৈব...নি । (৩৬)...অস্থিনৌ ভিবজাং বরৌ—নি ।

(৩৮) বক্রানুচক্রৌ...নি ।

সুপ্রভঞ্চ মহাত্মানং শুভকর্মাণমেব চ ।  
 কার্ত্তিকেয়ায় সংপ্রদাদ্বিধাতা লোকবিশ্রুতো ॥৪০॥  
 পাণিত্রকং কালিকঞ্চ মহামায়াবিনাবুভৌ ।  
 পুষা চ পার্শদৌ প্রদাতং কার্ত্তিকেয়ায় ভারত ! ॥৪১॥  
 বলম্ভাতিবলম্ভৈব মহাবক্ত্রে মহাবলৌ ।  
 প্রদদৌ কার্ত্তিকেয়ায় বায়ুর্ভরতসত্তম ! ॥৪২॥  
 ঘসম্ভাতিঘসম্ভৈব তিমিবক্ত্রে মহাবলৌ ।  
 প্রদদৌ কার্ত্তিকেয়ায় বরুণঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৪৩॥  
 সুবর্চসং মহাত্মানং তথৈবাপ্যতিবর্চসম্ ।  
 হিমবান্ প্রদদৌ রাজন্ ! হতাশনশ্রুতায় বৈ ॥৪৪॥  
 কাঞ্চনঞ্চ মহাত্মানং মেঘমালিনমেব চ ।  
 দদাবনুচরৌ মেরুরগ্নিপুত্রায় ভারত ! ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

সুপ্রভমিতি । সুপ্রভং শুভকর্মাণঞ্চ নাম । বিধাতা দেববিশেষঃ ॥৪০॥  
 পাণিভি । পাণিত্রকং কালিকঞ্চ নাম । পুষা দেবভেদঃ ॥৪১॥  
 বলমিতি । বলম্ভিভলঞ্চ নাম, মহতী বিশালে বক্ত্রে, যয়োত্তৌ ॥৪২॥  
 ঘসমিতি । ঘসম্ভিঘসঞ্চ নাম, তিমের্জলজ্জ্বলবিশেষস্ত বক্ত্রে, ইব বক্ত্রে, যয়োত্তৌ ॥৪৩॥  
 সুবর্চসমিতি । সুবর্চসম্ভিভর্চসঞ্চ নাম । হতাশনশ্রুতায় কার্ত্তিকেয়ায় ॥৪৪॥  
 কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং মেঘমালিনঞ্চ নাম । অগ্নিপুত্রায় স্তন্যায় ॥৪৫॥

বিধাতা জগদ্বিখ্যাত সুপ্রভ ও শুভকর্ম্মানামে দুইজন অনুচরকে কার্ত্তিকের  
 পারিষদরূপে নির্দিষ্ট করিয়া দিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! দেববিশেষ পুষা মহামায়াবী পাণিত্রক ও কালিকনামক স্বকীয়  
 পারিষদ দুইজনকে কার্ত্তিকের অনুচর করিয়া দিলেন ॥৪১॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! বায়ু বিশালমুখ ও মহাবলশালী বল ও অতিবলনামে দুইজন  
 অনুচরকে কার্ত্তিকহস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৪২॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ বরুণদেব তিমির শ্রায় মুখযুক্ত ও মহাবলশালী ঘস ও অতিঘস  
 নামে অনুচর দুইজনকে কার্ত্তিকের পারিষদরূপে প্রদান করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! হিমালয় অগ্নিপুত্র কার্ত্তিককে সুবর্চা ও অতিবর্চানামে দুইজন  
 পারিষদ দান করিলেন ॥৪৪॥

(৪৩) বসং চাতি বসং চৈব বজ্জ বা নি ।

স্থিরকাতিস্থিরকৈব মেরুরেবাপরো দদৌ ।  
 মহাস্থানেহগ্নিপুত্রায় মহাবলপরাক্রমৌ ॥৪৬॥  
 উচ্ছ্রিতকাগ্নিশৃঙ্গক মহাপাষণযোধিনৌ ।  
 প্রদদাবগ্নিপুত্রায় বিদ্যুঃ পারিষদাবুভৌ ॥৪৭॥  
 সংগ্রহং বিগ্রহকৈব সমুদ্রোহপি গদাধরৌ ।  
 প্রদদাবগ্নিপুত্রায় মহাপারিষদাবুভৌ ॥৪৮॥  
 উন্মাদং পুষ্পদন্তক শঙ্কুকর্ণং তথৈব চ ।  
 প্রদদাবগ্নিপুত্রায় পার্শ্বতী শুভদর্শনা ॥৪৯॥  
 জয়ং মহাজয়কৈব নাগৌ জ্বলনমূনবে ।  
 প্রদদৌ পুরুষব্যাত্র ! বাসুকিঃ পদ্মগেশ্বরঃ ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

স্থিরমিতি । স্থিরমতিস্থিরক নাম । অগ্নিপুত্রায় কার্ত্তিকেশ্বায় ॥৪৬॥  
 উচ্ছ্রিতমিতি । উচ্ছ্রিতমগ্নিশৃঙ্গক নাম, মহাস্তৌ চ তৌ পাষণযোধিনৌ চেতি তৌ ॥৪৭॥  
 সংগ্রহমিতি । সংগ্রহং বিগ্রহক নাম । মহাপারিষদৌ প্রধানমহারৌ ॥৪৮॥  
 উন্মাদমিতি । উন্মাদং পুষ্পদন্তং শঙ্কুকর্ণক নাম ত্রীনমুচরান্ ॥৪৯॥  
 জয়মিতি । জয়ং মহাজয়ক নাম । জ্বলনমূনবে অগ্নিপুত্রায় কার্ত্তিকেশ্বায় ॥৫০॥

ভরতনন্দন । স্মেরুপর্বত মহাত্মা কাকন ও মেঘমালীকে কার্ত্তিকের অমুচর-  
 রূপে নির্দিষ্ট করিয়া দিলেন ॥৪৫॥

স্মেরুপর্বতই মহাবল ও পরাক্রমশালী স্থির ও অতিস্থিরনামক অপর  
 দুইজন অমুচরকে কার্ত্তিকের পারিষদরূপে সমর্পণ করিলেন ॥৪৬॥

বিদ্যুপর্বত পাষণদ্বারা মহায়ুদ্ধকারী উচ্ছ্রিত ও অগ্নিশৃঙ্গনামক নিজের দুইজন  
 পারিষদ কার্ত্তিককে দান করিলেন ॥৪৭॥

সমুদ্রও গদাধারী বিগ্রহ ও সংগ্রহনামক নিজের দুইজন মহাপারিষদকে  
 কার্ত্তিকের অমুচররূপে নির্দিষ্ট করিলেন ॥৪৮॥

শুভদর্শনা পার্শ্বতী অগ্নিপুত্র কার্ত্তিককে উন্মাদ, পুষ্পদন্ত ও শঙ্কুকর্ণনামক  
 তিনজন অমুচর দান করিলেন ॥৪৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! নাগরাজ বাসুকি অগ্নিনন্দন কার্ত্তিককে জয় ও মহাজয়নামক  
 দুইটা নাগ সমর্পণ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)....মহাত্মা চাগ্নিপুত্রায়.. নি,.. মহাত্মা অগ্নিপুত্রায়—নি । (৪৭) মহাপাশ-  
 যোধিনৌ—নি । (৪৮)....পদ্মা জ্বলনমূনবে...নি ।

এবং সাধ্যাশ্চ ক্রুদ্ধাশ্চ বসবঃ পিতরন্তথা ।

সাগরাঃ সরিতশ্চৈব গিরয়শ্চ মহাবলাঃ ॥৫১॥

দহুঃ সেনাগণাধ্যক্ষান্ শূলপট্টিশ্চাধারিণঃ ।

দিব্যপ্রহরণোপেতান্ নানাবেশবিস্তৃষিতান্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সরিতো নদঃ । দিব্যপ্রহরণোপেতান্ স্বর্গীয়াজ্ঞসম্পন্নান্ ॥৫১—৫২॥

এইভাবে সাধ্যগণ, ক্রুদ্ধগণ, বসুগণ, পিতৃগণ, সমুদ্রগণ, নদীগণ ও মহাবল পর্বতগণ শূল ও পট্টিশধারী এবং অগ্ন্যস্ত্র স্বর্গীয় অজ্ঞসম্পন্ন, নানাবেশে বিস্তৃষিত সেনানায়কদিগকে সমর্পণ করিলেন ॥৫১—৫২॥

(৫২) ইতঃ পরং ত্রিষষ্টিল্লোকাঃ, অধ্যায়সমাপ্তিঃ ; ত্রিচত্বারিংশৎ শ্লোকোচ্চ অধিকাঃ

বজ বর্জ বা সো নি । তে চ যথা—

শৃণু নামানি চাপ্যেযাং যেহন্তে স্বকন্ত সৈনিকাঃ । বিবিধাযুধসম্পন্নান্চিত্রাভরণবর্জিণঃ ॥১॥

শঙ্কুর্গণে নিকুন্তশ্চ পশ্যঃ কুমুদ এব চ । অনন্তো দ্বাদশভুজস্তথা কৃষ্ণোপকৃষ্ণকো ॥২॥

স্রাগশ্রবাঃ কপিস্কন্ধঃ কাকনাক্ষো জলকম্বুঃ । অকঃ সন্তর্জানো রাজন্ ! কুনদীকন্তমোহদ্রব ॥৩॥

একাক্ষো দ্বাদশাক্ষশ্চ তথৈবৈকজটঃ প্রভুঃ । সহস্রবার্হবিকটো ব্যাঘ্রাক্ষঃ ক্ষিতিকম্পনঃ ॥৪॥

পুণ্যনামা সুনামা চ সুবক্তৃঃ প্রিয়দর্শনঃ । পরিশ্রুতঃ কোকনদঃ প্রিয়মাল্যামুলেপনঃ ॥৫॥

অজোদরো গজশিরাঃ স্কন্ধাক্ষঃ শতলোচনঃ । জালাজিহ্বঃ করালাক্ষঃ শিতকেশো জটী হরিঃ ॥৬॥

পরিশ্রুতঃ কোকনদঃ কৃষ্ণকেশো জটীধরঃ । চতুর্দংশ্চৌহষ্টজিহ্বশ্চ যেধনাদঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥৭॥

বিদ্যুতাক্ষো বহুর্জজ্ঞে, জাঠরো যাক্রতাপনঃ । উদরাক্ষো রথাক্ষশ্চ বজ্রনাভো বহুপ্রভঃ ॥৮॥

সমুদ্রবেগো রাজেন্দ্র ! শৈলকম্পী তথৈব চ । বুধমেঘপ্রবাহশ্চ তথা নন্দোপনন্দকো ॥৯॥

ধৃত্যঃ শ্বেতঃ কলিঙ্গশ্চ সিদ্ধার্থো বরদস্তথা । প্রিয়কশ্চৈব নন্দশ্চ গোবিন্দশ্চ প্রতাপবান্ ॥১০॥

আনন্দশ্চ প্রমোদশ্চ স্বস্তিকো দ্রবকস্তথা । ক্ষেমবাহুঃ সুবাহুশ্চ সিদ্ধপত্রশ্চ ভারত ! ॥১১॥

গোব্রজঃ কনকাস্পিড়ো মহাপারিবেদধরঃ । গান্ধনো হৃদনশ্চৈব বাণঃ ধৃজাক্ষ বীৰ্য্যবান্ ॥১২॥

বৈতালী গতিভালী চ তথা কথকবাতিকো । হংসজঃ পঙ্কসিদ্ধাজঃ সমুদ্রোদ্রাদনশ্চ হ ॥১৩॥

রপোৎকটঃ প্রহাসশ্চ শ্বেতসিদ্ধশ্চ নন্দকঃ । কালকর্কঃ প্রভাসশ্চ তথা কুস্তাভকোহপরঃ ॥১৪॥

কালকক্ষঃ শিতশ্চৈব ভূতলোদ্রাঘনস্তথা । যজ্ঞবাহুঃ প্রবাহশ্চ দেবযাজী চ সোমপঃ ॥১৫॥

যজ্ঞানশ্চ মহাতেজাঃ ক্রথক্রাথো চ ভারত ! । তুহরশ্চ তুহারশ্চ চিত্রদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৬॥

মধুরঃ সুপ্রসাদশ্চ কিরীটী চ মহাবলঃ । বৎসলো মধুবর্ণশ্চ কলসোদ্রয় এব চ ॥১৭॥

ধর্মদো মন্থকরঃ সূচীবক্তৃশ্চ বীৰ্য্যবান্ । শ্বেতবক্তৃঃ সুবক্তৃশ্চ চাক্রবক্তৃশ্চ গাণ্ডুরঃ ॥১৮॥

দণ্ডবাহুঃ সুবাহুশ্চ রজঃ কোকিলকস্তথা । অচলঃ কনকাক্ষশ্চ বালানামপি যঃ প্রভুঃ ॥১৯॥

সকায়কঃ কোকনদো গৃধ্রপত্রশ্চ অশ্বকঃ । লোহাজবক্তৃ, জবনঃ কুস্তবক্তৃশ্চ কুস্তকঃ ॥২০॥

স্বর্ণগ্রীবশ্চ কৃষ্ণোজা হংসবক্তৃশ্চ চক্রভঃ । পাণিকূর্টশ্চ শব্বকঃ পঞ্চবক্তৃশ্চ শিককঃ ॥২১॥

চাঘবক্তৃশ্চ অশ্বকঃ ধরবক্তৃশ্চ কুস্তকঃ ॥২২॥

যোগযুক্তা মহাস্থানঃ সত্ততং ব্রাহ্মণপ্রিয়াঃ । পৈতামহা মহাস্থানো মহাপারিষদাশ্চ হ ॥২২॥  
 যৌবনস্থান্চ বৃদ্ধান্চ বালান্চ জনমেজয় ! । সহস্রশঃ পারিষদাঃ কুনারমবতস্থিরে ॥২৩॥  
 বট্টৈর্নানাবিধৈর্থে ভু শৃণু তান্ জনমেজয় ! । কুর্শ্বকুট্টবজ্রাশ্চ দীর্ঘবজ্রাশ্চ ভারত ! ॥২৪॥  
 স্বগোমায়ুমুখাশ্চৈব শশোলুকমুখাস্থথা । ঋরোষ্ট্রবদনাস্চান্তে বরাহবদনাস্থথা ॥২৫॥  
 মনুষ্যমেঘবজ্রাশ্চ শৃগালবদনাস্থথা । ভীমা মকরবজ্রাশ্চ শিশুমারমুখাস্থথা ॥২৬॥  
 মার্জ্জারশবজ্রাশ্চ দীর্ঘবজ্রাশ্চ ভারত ! । নকুলোলুকবজ্রাশ্চ কাকবজ্রাস্থথাপরে ॥২৭॥  
 আবুবকবজ্রাশ্চ মন্থরবদনাস্থথা । মৎস্তমেঘাননাস্চান্তে অজাবিমহিবাননাঃ ॥২৮॥  
 ঋকশার্দূলবজ্রাশ্চ দ্বীপিসিংহাননাস্থথা । ভীমা গজাননাস্চৈব তথা নক্রমুখাশ্চ যে ॥২৯॥  
 গজদাননাঃ কঙ্কমুখা বৃককাকমুখাস্থথা । গোবরোষ্ট্রমুখাস্চান্তে বৃশদংশমুখাস্থথা ॥৩০॥  
 মহাজঠরপাদাক্রান্তারকাকাস্চ ভারত ! । পারাবতমুখাস্চান্তে তথা বুঘমুখাঃ পরে ॥৩১॥  
 কোকিলাভাননাস্চান্তে শ্রেনতিস্তিরিকাননাঃ । কুকলাসমুখাশ্চৈব বিরজোহম্বরধারিণঃ ॥৩২॥  
 ব্যালবজ্রাঃ শূলমুখাশ্চৈবজ্রাঃ শুভাননাঃ । আশীবিষাশ্চীরধরা গোনালাবদনাস্থথা ॥৩৩॥  
 শুলোদরাঃ কুশাগ্রাশ্চ স্থলাগ্রাশ্চ কুশোদরাঃ । হৃষগ্রীবা মহাকর্ণা নানাব্যালবিভূষিতাঃ ॥৩৪॥  
 গজেন্দ্রচর্ম্মনসনাস্থথা কৃষ্ণাজিনাধরাঃ । ঙ্গেয়ুধা মহারাজ ! তথাপুদরতোমুখাঃ ॥৩৫॥  
 পৃষ্ঠেমুখা হমুমুখাস্থথা জজ্ঞামুখা অপি । পার্থাননাশ্চ বহবো নানাদেশমুখাস্থথা ॥৩৬॥  
 তথা কীটপতঙ্গানাং সদৃশাস্তা গণেশ্বর্যঃ । নানাব্যালমুখাস্চান্তে বহুবাহুশিরোধরাঃ ॥৩৭॥  
 নানাবৃকভৃঙ্গাঃ কেচিৎ কটিশীর্ষাস্থথা পরে । ভূজ্জাতোগবদনা নানা শুভানিবাসিনঃ ॥৩৮॥  
 চীরসংবৃৎগাত্রাশ্চ নানাকনক বাসসঃ । নানাবেশধরাশ্চান্তে নানামাল্যানুলেপনাঃ ॥৩৯॥  
 নানাবস্ত্রধরাশ্চৈব চর্ম্মবাসস এব চ । উকীষিপো মুকুটিনঃ কপুগ্রীবাঃ স্তবর্চসঃ ॥৪০॥  
 দ্বিরাটিনঃ পঞ্চাশিধাস্থথা কাকনমূর্দ্ধজাঃ । ত্রিশিখা দ্বিশিখাশ্চৈব তথা সপ্তশিখাঃ পরে ॥৪১॥  
 শিখিণ্ডিনো মুকুটিনো মুণ্ডাশ্চ জটিলাস্থথা । চিত্রমালাধরাঃ কেচিৎ কেচিত্ত্রোমাননাস্থথা ॥৪২॥  
 বিগ্রহৈকরসা নিভ্যমজ্জয়াঃ সুরসত্তমৈঃ । দিব্যানানাম্বরধরাঃ সত্ততং বিগ্রহপ্রিয়াঃ ॥৪৩॥  
 কৃকা নিম্বাংসবজ্রাশ্চ দীর্ঘপৃষ্ঠান্তনুদরাঃ । স্থলপৃষ্ঠাঃ হৃষপৃষ্ঠাঃ প্রলম্বোদরমেহনাঃ ॥৪৪॥  
 মহাহুজা হৃষহুজা হৃষগাত্রাশ্চ বামনাঃ । কুজাশ্চ হৃষজজ্বাশ্চ হস্তিকর্ণশিরোধরাঃ ॥৪৫॥  
 হস্তিনাসাঃ কুর্শ্বনাসা বৃকনাসাস্থথাপরে । দীর্ঘৌগা দীর্ঘজজ্বাশ্চ বিকরাণা হমোমুখাঃ ॥৪৬॥  
 মহাদংষ্ট্রা হৃষদংষ্ট্রাশ্চতুর্দংষ্ট্রাস্থথাপরে । বানরেজ্জনিভাস্চান্তে ভীমা রাজন্ ! সহস্রশঃ ॥৪৭॥  
 সুবিভক্তশরীরাশ্চ দীপ্তিমন্তঃ স্বলঙ্কতাঃ । পিঙ্গাকাঃ শঙ্কুকর্ণাশ্চ নক্রনাসাশ্চ ভারত ! ॥৪৮॥  
 পৃগুদংষ্ট্রা মহাদংষ্ট্রা স্থলৌষ্ঠা হরিমূর্দ্ধজাঃ । নানাপাদৌষ্ঠদংষ্ট্রাশ্চ নানাহস্তশিরোধরাঃ ॥৪৯॥  
 নানাচর্ম্মভিরাচ্ছরা নানাতাষাশ্চ ভারত ! । কুশলা দেশতামাসু করন্তোহন্তোত্তমীধরাঃ ॥৫০॥  
 দষ্টাঃ পরিপতস্তি অ মহাপারিষদাস্থথা । দীর্ঘগ্রীবাঃ দীর্ঘনখা দীর্ঘপাদশিরোভৃঙ্গাঃ ॥৫১॥  
 পিঙ্গাকা নীলকণ্ঠাশ্চ লম্বকর্ণাশ্চ ভারত ! । বৃকোদরনিভাশ্চৈব কেচিদগ্ননগ্নিভাঃ ॥৫২॥  
 খেতাকা লোহিতগ্রীবাঃ পিঙ্গাকাশ্চ তথাপরে । কল্যাণা বহবো রাজংস্তিহবর্ণাশ্চ ভারত ॥৫৩॥  
 চামরাপীড়কনিভাঃ খেতলোহিতরাজয়ঃ । নানাবর্ণাঃ স্তবর্ণাশ্চ মন্থরসদৃশপ্রভাঃ ॥৫৪॥  
 গুনঃ প্রহরণান্তেবাং কীর্ত্তমানানি মে শৃণু । শেঠৈঃ কৃতঃ পারিষদৈরামুধানাং পরিগ্রহঃ ॥৫৫॥



পাশোত্তকরাঃ কেচিৎ ব্যাদিতান্তাঃ ধরাননাঃ । পৃষ্ঠাঙ্গা নীলকণ্ঠাশ্চ তথা পরিধবাহবঃ ॥৫৬॥  
 শতগ্রীচক্রহস্তাশ্চ তথা মুষলপাণয়ঃ । অসিধুগ্গয়হস্তাশ্চ দণ্ডহস্তাশ্চ ভারত ॥৫৭॥  
 শূলসিহস্তাশ্চ তথা মহাকায়া মহাবলাঃ । গদাভূষণিহস্তাশ্চ তথা তোমরপাণয়ঃ ॥৫৮॥  
 আয়ুধৈর্বিবিধৈর্ধৌরৈর্মহাঙ্গানো মহাজবাঃ । মহাবলা মহাবেগা মহাপারিষদাশ্চ তথা ॥৫৯॥  
 অভিষেকং কুমারস্ত দৃষ্ট্ৱা হৃষ্টা রণপ্রিয়াঃ । ধনুর্দ্বালাপিনদ্বালা ননুভুস্তে মহৌজসঃ ॥৬০॥  
 এতে চান্তে চ বহবো মহাপারিষদা নৃপ ॥ উপত্যক্তুমহাঙ্গানং কাস্তিকেষু যশস্বিনম্ ॥৬১॥  
 দিব্যাশ্চাপ্যাস্ত্ররীক্ষাশ্চ পাণ্ডিবাশ্চানিলোপমাঃ । ব্যাদিষ্টা দৈবভৈঃ শূরাঃ কলস্তাহুচরাভবন্ ॥৬২॥  
 তাদৃশানাং সহস্রাণি প্রযুতান্ধর্ষদানি চ । অভিষেকুঃ মহাঙ্গানং পরিবার্ধ্যোপতস্থিরে ॥৬৩॥  
 ইতি মহাভারতে শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে কন্দাভিষেকে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু মাতৃগণান্ রাজন্ ! কুমারাহুচরানিমান্ । কীর্ত্যমানান্শূরা বীর ! সপত্নগণহৃদনান্ ॥১॥  
 যশস্বিনীনাং মাতৃগাং শৃণু নামানি ভারত । বাতির্ঘাণ্ডাজ্জঘো লোকাঃ কল্যাণীভিশ্চরাচরাঃ ॥২॥  
 প্রভাবতী বিশালাক্ষী পালিতা গোনলী তথা । শ্রীমতী বহলা চৈব তথৈব বহুপুত্রিকা ॥৩॥  
 অঙ্গুজাতা চ গোপালী বৃহদম্বালিকা তথা । জয়াবতী মালভিকা ধ্রুবরত্না তম্বকরী ॥৪॥  
 বসুদামা সূদামা চ বিশোকা নন্দিনী তথা । একচূড়া মহাচূড়া চক্রনেমিচ ভারত ॥৫॥  
 উস্তেজনী জয়ৎসেনা কমলাক্যথ শোভনা । শত্রুঘ্নয়া তথা চৈব ক্রোধনা শলভী খরী ॥৬॥  
 যোগধী শুভবক্রা চ তীর্থসেনিষ ভারত ॥ গীতপ্রিয়া চ কল্যাণী রুদ্ররোমামিতাশনা ॥৭॥  
 মেঘবনা ভোগবতী সুক্রশ্চ কনকাবতী । অলাতাকী বীর্ঘ্যবতী বিদ্যাজিহ্বা চ ভারত ॥৮॥  
 পদ্মাবতী সুনক্ষত্রা কন্দবা বহুবোজনা । শস্তানিকা চ কোরব্য ! কমলা চ মহাবলা ॥৯॥  
 সূদামা বহুদামা চ সুপ্রভা চ যশস্বিনী । নৃত্যপ্রিয়া চ রাজেন্দ্র ! শতোলুপলমেখলা ॥১০॥  
 শতঘণ্টা শতানন্দা ভগনন্দা চ ভাবিনী । বপুষতী চন্দ্রশীতা ভদ্রকালী চ ভারত ॥১১॥  
 ঋক্ষাঙ্গিকা নিকুটিকা বামা চন্দ্রবাসিনী । সূমঙ্গলা স্তম্ভিমতী বৃত্তিকামা জয়প্রিয়া ॥১২॥  
 ধনবা সুপ্রসাদা চ ভবদা চ জনেশ্বরী । এড়ী ভেড়ী সমেড়ী চ বেতালজননী তথা ॥১৩॥  
 কণ্ঠতিঃ কালিকা চৈব দেবমিত্রা চ ভারত ॥ বসুশ্রীঃ কেতকী চৈব চিত্রসেনা তথাচলা ॥১৪॥  
 কুকুটিকা শম্বালিকা তথা শকুনিকা নৃপ ॥ কুণ্ডারিকা কোকিলিকা কুস্তিকাশ্চ শতোদরী ॥১৫॥  
 উৎক্রাধিনী জগেলা চ মহাবেগাশ্চ ককণা । মনোজবা কটকিনী প্রঘসা পূতনা তথা ॥১৬॥  
 কেশবদ্বী ক্রুটীর্ঘা ক্রোশনাশ্চ তড়িৎপ্রভা । মনোদরী চ মুণ্ডী চ কোটরা মেঘবাহিনী ॥১৭॥  
 সুভগা লঘিনী লগ্না বসুচূড়া বিকম্বিনী । উর্দ্ধবেগীধরা চৈব শিখাকী লোহমেখলা ॥১৮॥  
 পৃথুবক্রা মধুলিকা মধুকুস্তা তথৈব চ । যক্ষালিকা যক্ষকুনিকা জয়যুক্তজয়াননা ॥১৯॥  
 খাতা দহদহা চৈব তথা ধমঘমা নৃপ ॥ ধণ্ডখণ্ডা চ রাজেন্দ্র ! পূষা মণিকুটিকা ॥২০॥  
 অমোঘা চৈব কোরবা । তথা লম্বপয়োধরা । বেণুবীণাধরা চৈব শিখাকী লোহমেখলা ॥২১॥  
 শশোলুকমুখী কৃষ্ণা খরজ্জবা মহাজবা । শিশুমারমুখী শেতা লোহিতাকী বিভীষণা ॥২২॥



ততঃ শক্ত্যস্তমদদন্তগবান্ পাকশাসনঃ ।

গুহায় রাজশাদূল । বিনাশায় সুরদ্বিষাম্ ॥৫৩॥

মহাস্বনাং মহাবৰ্ণাং দ্যোতমানাং সিতপ্রভাম্ ।

তরুণাদিত্যবর্ণাঞ্চ পতাকাং ভরতৰ্ভত ! ॥৫৪॥

দদৌ পশুপতিস্তন্যৈ সৰ্বভূতমহাচমুন্ম ।

উগ্রাং নানাগ্রহরণাং তপোবীৰ্য্যবলাশ্রিতাম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসন ইন্দ্রঃ । গুহায় কার্ত্তিকেশ্বায় ॥৫৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর ভগবান্ ইন্দ্র অশুরগণকে বিনাশ করিবার জন্য কার্ত্তিককে শক্তিনামক একটি অস্ত্র দান করিলেন ॥৫৩॥

অটালিকা কামচরী দীর্ঘজিহ্বা বলোৎকটা । কালেহিকা বামনিকা মুকুটা চৈব ভারত ! ॥৫৩॥

লোহিতাকী মহাকায়া হরিপিণ্ডা চ ভূমিপ ! । একঅচা স্কুসুম্য কৃষ্ণকণী চ ভারত ! ॥৫৪॥

সুরকণী চতুষ্কণী কর্ণপ্রাবরণা তথা । চতুশ্চন্দনিকেশা চ গোকণী মহিসাননা ॥৫৫॥

ধরকণী মহাকণী ভেরীস্বনমহাস্বনা । শঙ্খকুণ্ডলপ্রবাহৈব ভগদা চ মহাবলা ॥৫৬॥

গণা চ সৃগণা চৈব তথা ভীত্যধ কামদা । চতুশ্চন্দনতা চৈব ভূতিতীর্থীগ্রগোচরা ॥৫৭॥

পশুদা বিত্তদা চৈব সূখদা চ মহাযশাঃ । পয়োদা গোমহিষদা সুবিশালা চ ভারত ! ॥৫৮॥

প্রতিষ্ঠা সুপ্রতিষ্ঠা চ রোচমানা সুবোচনা । নোকণী মুখকণী চ বিশিরা মদ্বিনী তথা ।

একচন্দ্রা মেঘববা মেঘমালা বিরোচনা ॥৫৯॥

এতান্ভ্রাতৃশ্চ বহবো মাতরো ভরতৰ্ভত ! । কার্ত্তিকেশ্বায়গ্রিগো নানাকৃপাঃ সহস্রশঃ ॥৬০॥

দীর্ঘনখো দীর্ঘদন্তো দীর্ঘভূতশ্চ ভারত ! । সরলা মধুরাশ্চৈব যৌবনস্থাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৬১॥

মাহাত্ম্যেন চ সংযুক্তাঃ কামরূপধরাস্থথা । নিখাংসগাজাঃ শ্বেতাশ্চ তথা কাঞ্চনসর্পিভাঃ ॥৬২॥

কৃষ্ণমেঘনিভাশ্চাত্তা ধূম্রাশ্চ ভরতৰ্ভত ! । অকুণ্ডলা মহাভাগা দীর্ঘকেশাঃ সিতাধরাঃ ॥৬৩॥

উর্দ্ধবেণীধরাশ্চৈব পিঙ্গাক্ষো লম্বমেখলাঃ । লম্বোদর্যো লম্বকর্ণাস্থথা লম্বপদোধরাঃ ॥৬৪॥

ভাস্রাক্ষাত্তাশ্চ বর্ণাশ্চ হর্ষাক্ষাশ্চ তথাপরাঃ । বরদাঃ কামচারিণ্যো নিতাঃ প্রমুদিতা স্থথা ॥৬৫॥

যাম্যা রৌদ্রাক্ষথা সৌম্যাঃ কোবেষ্যোস্থথা মহাবলাঃ ।

বাক্রণ্যোস্থথা চ মাহেন্দ্রাক্ষথাগ্রেয়াঃ পরশুপ ! ॥৬৬॥

বায়বাক্ষাশ্চ কৌমার্যো ভ্রাতৃশ্চ ভরতৰ্ভত ! । বৈষ্ণবাক্ষাশ্চ তথা সৌর্যো বারাহাক্ষ মহাবলাঃ ॥৬৭॥

রূপেশ্বরস্যাং ভূল্যা মনোহার্যো মনোরমাঃ । পরশুপ্তোপমা বাক্যো তুণ্ডীয়া ধনদোপমাঃ ॥৬৮॥

শক্রবীৰ্য্যোপমা যুদ্ধে দীপ্ত্যা বহিসমাস্থথা । শক্রগাং বিগ্রহে নিতাঃ ভয়দাস্তা ভবদ্ব্যত ॥৬৯॥

কামরূপধরাশ্চৈব জবে বায়ুসমাস্থথা । অচিন্ত্যবলবীৰ্য্যাক্ষ তথাচিন্তাপলাক্রমাঃ ॥৭০॥

বৃক্ষচন্দ্রবাসিন্তাক্ষতুল্পথনিকেশতনাঃ । গুহান্ধশানবাসিন্তাঃ শৈলপ্রশ্রবণালয়াঃ ॥৭১॥

নানাভরণধারিণ্যো নানামালাধরাস্থথা । নানাবিচিত্রবেশাশ্চ নানাভাষাস্থথৈব চ ॥৭২॥

এতে চান্তে চ মাতৃগাং গণাঃ শক্রভয়ঙ্করাঃ । অমুক্তগুর্মহাত্মানঃ ত্রিদশৈকস্র সম্বতে ॥৭৩॥

অজ্ঞেয়াং স্বগুণৈর্যুক্তাং নাম্না সেনাং ধনঞ্জয়ায় ।  
 রুদ্রতুল্যবলৈশ্চুপ্তাং যোধানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 ন মা বিজ্ঞানান্তি রণাং কদাচিহ্নিনিবর্তিতুম্ ॥৫৬॥ (বিশেষকম্)  
 বিষ্ণুদদৌ বৈজয়ন্তীং মালাং বলবিবর্দ্ধিনীম্ ।  
 উমা দদৌ বিরজসী বাসসী সূর্য্যসম্মিভে ॥৫৭॥  
 গঙ্গা কমণ্ডলুং দিব্যমযুতোস্তবযুত্তমম্ ।  
 দদৌ প্রীত্যা কুমারায় দণ্ডকৈব বৃহস্পতিঃ ।  
 গরুড়ো দদ্যিতং পুত্রং ময়ুরং চিত্রবর্হিণম্ ॥৫৮॥  
 অরুণস্তাত্রচূড়ঞ্চ প্রদদৌ চরণায়ুধম্ ।  
 নাগস্ত বরুণো রাজা বলবীৰ্য্যসমম্বিতম্ ॥৫৯॥

#### ভারতকৌমুদী

মহেতি । সিতপ্রভাং শুভ্রবর্ণাম্ । সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু মধ্যে মহাচমুং প্রশস্তসেনাম্ ।  
 স্বগুণৈঃ প্রভূতজ্ঞাদিসৈন্তগুণৈঃ । শুপ্তাং রক্ষিতাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬—৫৮॥  
 বিষ্ণুরিতি । বিগতানি রজাংসি ধূলয়ো যাত্যাং তে স্থপরিষ্কৃতে ॥৫৭॥  
 গঙ্গেতি । অমৃতমিব স্বকণযুতবতি নির্ধাতি বসাদিত্যমুতোস্তবযুত্তমম্ । ষট্পাদঃ ॥৫৮॥  
 অরুণ ইতি । অরুণো গরুড়াপ্রভঃ, তাত্রচূড়ং কুকুটম্ । নাগং গজম্ ॥৫৯॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব কার্ত্তিককে একটা উৎকৃষ্ট শঙ্খ, নবোদিত সূর্য্যের গায়  
 অরুণবর্ণ একটা পতাকা এবং ধনঞ্জয়ানামে উত্তম সেনা দান করিলেন । সেই  
 শঙ্খটা বিশাল শব্দ করিত, চন্দ্রের গায় প্রকাশ পাইত ও শুভ্রবর্ণ ছিল এবং সেই  
 সেনাটা সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই মহাসেনা বলিয়া পরিচিত, নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্রযুক্ত,  
 ভীষণ, তপোবল ও দৈহিকবলসম্বিত, অজ্ঞেয় ও সৈন্তগণের সমস্ত গুণযুক্ত ছিল,  
 আর রুদ্রের তুল্য বলবান্ ত্রিশংসহস্র যোদ্ধা তাহাকে রক্ষা করিত ; বিশেষতঃ  
 সেই সেনা কখনও রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে জানিত না ॥৫৬—৫৮॥

বিষ্ণু কার্ত্তিককে বলবর্দ্ধিকারিণী বৈজয়ন্তী নাম্নী একটা মালা দান করিলেন  
 এবং পার্বতীদেবী তাহাকে পরিষ্কৃত ও সূর্য্যের গায় উজ্জল ছইখানি বস্ত্র প্রদান  
 করিলেন ॥৫৭॥

গঙ্গা কার্ত্তিককে জলপূর্ণ একটা উত্তম কমণ্ডলু, বৃহস্পতি একটা দণ্ড এবং  
 গরুড় প্রীতিসহকারে আপন প্রিয়পুত্র বিচিত্রপুচ্ছ একটা ময়ুর দান করিলেন ॥৫৮॥

গরুড়ের জ্যেষ্ঠভ্রাতা অরুণ কার্ত্তিককে একটা চরণায়ুধ কুকুট দান করিলেন

(৫৭) সূর্য্যসম্মিভে—পি, ...রবিসম্মিভে—নি ।

(৫৯) ...ছাগস্ত বরুণো রাজা...নি ।

কৃষ্ণাজিনং ততো ব্রহ্মা ব্রহ্মণ্যায় দদৌ প্রভুঃ ।  
 সমরেষু জয়কৈব প্রদদৌ লোকভাবনঃ ॥৬০॥  
 সৈন্যপত্যমনুপ্রাপ্য স্কন্দো দেবগণস্ত হ ।  
 শুশুভে জ্বলিতোহর্চিস্থান্ দ্বিতীয় ইব পাবকঃ ॥৬১॥  
 ততঃ পারিষদৈশ্চৈব মাতৃভিষ্চ সমন্বিতঃ ।  
 যযৌ দৈত্যবিনাশায় হ্লাদয়ন্ সুরপুঙ্গবান্ ॥৬২॥  
 সা সেনা নৈঋতী ভীমা সঘণ্টোচ্ছিতকেতনা ।  
 সতেরীশঙ্খমুরজা মায়ুধা মপতাকিনী ।  
 শারদী ছৌরিবাভাতি জ্যোতির্ভিরিব শোভিতা ॥৬৩॥  
 ততো দেবনিকায়াস্তে নানাভূতগণাস্তথা ।  
 বাদয়ামাস্বরব্যগ্রা ভেরীঃ শঙ্খাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি । ব্রহ্মণ্যায় বেদগাথবে বেদরক্ষার্থিনে কার্ত্তিকেশ্বায় ॥৬০॥  
 সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিপদম্ । অর্চিস্থান্ শিখাবান্ ॥৬১॥  
 তত ইতি । যযৌ কার্ত্তিকেশ্ব ইত্যর্থঃ । সুরপুঙ্গবান্ দেবশ্রেষ্ঠান্ ॥৬২॥  
 সেতি । নৈঋতী ব্রাহ্মসবৎ ক্রুরা, ঘণ্টরা উচ্ছিতকেতনেন উত্তোলিতধ্বজেন চ সমেতি  
 সা । শারদী শরৎকালীনা, ছৌর্গগনম্, জ্যোতির্ভিরনকৈঃ । ঘণ্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

এবং জলাধিপতি বরুণ তাঁহাকে একটা বলপরাক্রমশালী হস্তী সমর্পণ করিলেন ॥৫৯॥

প্রভাবশালী ও জগৎসৃষ্টিকারী ব্রহ্মা বেদরক্ষার্থী কার্ত্তিককে একখানি কৃষ্ণসার-  
 চর্ম্ম ও যুদ্ধে জয় দান করিলেন ॥৬০॥

কার্ত্তিক দেবগণের সেনাপতি পদ লাভ করিয়া, প্রজ্বলিতশিখাশালী দ্বিতীয়  
 অগ্নির স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

তাহার পর কার্ত্তিক দেবশ্রেষ্ঠগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া, পারিষদগণ ও  
 মাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া দৈত্যবিনাশের জন্ত প্রস্থান করিলেন ॥৬২॥

তৎকালে ব্রাহ্মসৈন্যের স্থায় কঠিন ও ভীষণ সেই সৈন্য ঘণ্টা, উত্তোলিত ধ্বজ,  
 ভেরী, শঙ্খ, মুরঙ্গ, অস্ত্র ও পতাকা লইয়া, নক্ষত্রশোভিত শরৎকালের আকাশের  
 স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৬৩॥

পটহান্ বর্ষাংশৈচব ক্রকচান্ গোবিষাণিকান্ ।  
 আড়ম্বরান্ গোমুখাংশ্চ ডিঙিমাংশ্চ মহাস্থনান্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ভূক্টবৃন্তে কুমারস্ত সর্কে দেবাঃ সবাসবাঃ ।  
 জগুশ্চ দেবগন্ধর্বা ননুভূশ্চাপ্সরোগণাঃ ॥৬৬॥  
 ততঃ শ্রীতো মহাসেনস্ত্রিদশেভ্যো বরং দদৌ ।  
 রিপূন্ হস্তাস্মি সমরে যে বো বধচিকীর্ষবঃ ॥৬৭॥  
 প্রতিগৃহ্য বরং দেবাস্তস্মাদ্বিবৃধসত্তমাং ।  
 শ্রীতাত্মানো মহাত্মানো মেনিরে নিহতান্ রিপূন্ ॥৬৮॥  
 সর্বেষাং ভূতসজ্জানাং হর্ষান্নাদঃ সমুৎখিতঃ ।  
 অপূরয়ত লোকাংশ্রীন্ বরে দত্তে মহাত্মনা ॥৬৯॥  
 স নির্যযৌ মহাসেনো মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।  
 বধায় যুধি দৈত্যানাং রক্ষার্থঞ্চ দিবৌকসাম্ ॥৭০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবানাং নিকায় গণাঃ । বর্ষাদীনি বাস্ত্যানি ॥৬৫—৬৬॥

ভূক্টবৃন্তিতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি তে ॥৬৬॥

তত ইতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ । কোহসৌ বর ইত্যাহ রিপূনিতি ॥৬৭॥

প্রতীতি । বিবৃধসত্তমাদেবশ্রেষ্ঠাং কার্ত্তিকেশ্বরাং ॥৬৮॥

সর্কেষামিতি । ভূতসজ্জানাং তত্রত্যপ্রাণিগণানাম্ । মহাত্মনা কার্ত্তিকেশ্বরেন ॥৬৯॥

তদনন্তর সেই দেবগণ ও নানাবিধ ভূতগণ অবিচলিত থাকিয়া, ভেরী, প্রচুর শব্দ, পটহ, বর্ষা, ক্রকচ, গোবিষাণ, আড়ম্বর, গোমুখ এবং মহাশব্দকারী ডিঙিম বাজাইতে লাগিলেন ॥৬৪—৬৫॥

পরে ইন্দ্রের সহিত দেবতারা কার্ত্তিকেশ্বর স্তব করিতে লাগিলেন ; গন্ধর্বেরা গান করিতে থাকিল এবং অঙ্গরারা নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল ॥৬৬॥

তৎপরে কার্ত্তিক সন্তুষ্ট হইয়া দেবগণকে বর দান করিলেন যে—‘যাহারা আপনাদিগকে বিনাশ করিতে ইচ্ছা করে, আমি আপনাদের সেই শত্রুগণকে বিনাশ করিব’ ॥৬৭॥

তখন মহাত্মা দেবতারা সেই দেবশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিকেশ্বর নিকট হইতে সেই বর গ্রহণ করিয়া, আনন্দিত হইয়া শত্রুগণকে নিহত বলিয়াই মনে করিত লাগিলেন ॥৬৮॥

এবং মহাত্মা কার্ত্তিক সেই বর দান করিলে, তত্রত্য প্রাণিগণের আনন্দোৎখিত কোলাহল ত্রিভুবন পরিপূর্ণ করিল ॥৬৯॥

(৬৫)....ক্রকচান্—পি বর্ষ বা ।

ব্যবসায়ো জয়ো ধর্ম্যঃ সিদ্ধিলক্ষ্মীধৃতিঃ স্মৃতিঃ ।  
 মহাসেনস্ত সৈন্যানামগ্রে জগ্মুর্নরাধিপ ! ॥৭১॥  
 স তয়া ভীময়া দেবঃ শূলমুদগরহস্তয়া ।  
 জ্বলিতালাতধারিণ্যা চিত্রাভরণবর্ণয়া ॥৭২॥  
 গদামুঘলনারাচশক্তিতোমরহস্তয়া ।  
 দৃশুসিংহনিদিত্যা বিনত প্রযযৌ গুহঃ ॥৭৩॥ (বুগ্মকম)  
 তং দৃষ্ট্বা সর্বদৈতেয়া রাক্ষসা দানবাস্তথা ।  
 ব্যভ্রবস্ত দিশঃ সর্বা ভয়োদ্বিগ্নাঃ সমন্ততঃ ॥৭৪॥  
 অভ্যভ্রবস্ত দেবাস্তান্ বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।  
 দৃষ্ট্বা চ স ততঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষন্দস্তেজোবলান্বিতঃ ॥৭৫॥  
 শক্ত্যস্ত্রং ভগবান্ ভীমং পুনঃ পুনরবাস্তজৎ ।  
 অদধচ্চাত্মনস্তেজো হবিষেক্ত ইবানলঃ ॥৭৬॥ (বুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ । দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥৭০॥  
 ব্যবেতি । ব্যবসায় উত্তমঃ । ব্যবসায়াদীনাং যথাসম্ভবমধিদেবতেত্যর্থঃ ॥৭১॥  
 স ইতি । জলিতানি অলাতানি দশুবিশেবান্ ধারয়তীতি তয়া । গুহঃ স্বদঃ ॥৭২—৭৩॥  
 তমিতি । ব্যভ্রবস্ত পলায়স্ত । ভয়েনোদ্বিগ্না অস্থিরাঃ ॥৭৪॥  
 অভীতি । অভ্যভ্রবস্ত অভ্যধাবন্ । হবিষা স্বতেন, ইকো জলিতঃ ॥৭৫—৭৬॥

কার্ত্তিক বিশালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, যুদ্ধে দৈত্যগণের বধ এবং দেবগণের রক্ষার জন্য নির্গত হইলেন ॥৭০॥

নরনাথ । তৎকালে উত্তম, জয়, ধর্ম্ম, সিদ্ধি, লক্ষ্মী, ধৃতি ও স্মৃতি কার্ত্তিক-সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

ক্রমে কার্ত্তিক শূল, মুদগর, জলংকার্ত্ত, গদা, মুঘল, নারাচ, শক্তি ও তোমর-সম্বিত, বিচিত্র বর্ণ ও আভরণধারী এবং দর্পিত সিংহের দ্বায় গর্জ্জনকারী সেই ভীষণসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, সিংহনাদ করিয়া করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৭২—৭৩॥

তাহাকে দেখিয়া দৈত্য, দানব ও রাক্ষসেরা সকলে ভয়ে অস্থির হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭৪॥

তখন নানাবিধ অস্ত্রধারী দেবতারা তাহাদের প্রতি ধাবিত হইলেন ; ইহা

(৭৬)....পুনঃ পুনরবাক্ষ্যৎ... নি ।



অভ্যশ্রমানে শক্ত্যস্ত্রে স্কন্দেনামিততেজসা ।  
 উদ্ধাঙ্কালো মহারাজ । পপাত বহুধাতলে ॥৭৭॥  
 সংহ্রাদয়ন্তু চ তথা নির্ঘাতাশ্চাপতন্ ক্রিতৌ ।  
 যথাস্তকালসময়ে হৃষোরাঃ স্যুস্তথা নৃপ । ॥৭৮॥  
 ক্ষিপ্তা হ্যেকা যদা শক্তিঃ হৃষোরানলসূনুনা ।  
 ততঃ কোট্যো বিনিম্পেতুঃ শক্তীনাং তরতর্ঘভ । ॥৭৯॥  
 ততঃ প্রীতো মহাসেনো জঘান ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 দৈত্যেন্দ্রং তারকং নাম মহাবলপরাক্রমম্ ।  
 বৃতং দৈত্যাযুতৈর্বীরৈর্বলিভির্দশভিনৃপ । ॥৮০॥  
 মহিষকাস্তিভিঃ পশৈরুতং সংখ্যে নিজম্বিবান্ ।  
 ত্রিপাদকায়ুতশতৈর্জঘান দশভির্বৃতম্ ॥৮১॥

#### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভ্যশ্রমানে পুনঃ পুনর্নিক্ষিপ্যামানে । উদ্ধাঙ্কালো শিখা ॥৭৭॥  
 সংহ্রাদেতি । সংহ্রাদয়ন্তো ভুবং কম্পয়তঃ, নির্ঘাতা বাতাহতবাতপাতাঃ ॥৭৮॥  
 ক্রিপ্তেতি । অমলসূনুনা অগ্নিপুত্রেন স্কন্দেন । কোট্যো দেবপ্রভাবাৎ ॥৭৯॥  
 তত ইতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকেশ্বরঃ । প্রভুর্যোগবলপ্রভাবশালী । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮০॥  
 মহিষমিতি । মহিষঃ ত্রিপাদকায়ুরবিশেষো । পশৈরুতি বহুব্যবহৃতপরম ॥৮১॥

দেখিয়া তেজ ও বলসম্পন্ন ভগবান্ কার্ত্তিক ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণ শক্তি-অস্ত্র বার বার  
 নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং দ্রুতনিক্ষেপে প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় নিজের তেজ  
 ধারণ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ । অমিততেজা কার্ত্তিক বার বার শক্তি নিক্ষেপ করিতে লাগিলে,  
 ভূতলে উদ্ধার ন্যায় তাহার শিখা পতিত হইতে লাগিল ॥৭৭॥

রাজা । প্রলয়কালে যেমন হয়, তেমন তৎকালে মহাভীষণ নির্ঘাত সকল ভূমি  
 কম্পিত করিতে থাকিয়া, ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৭৮॥

তরতর্ঘভ । কার্ত্তিক যখন যখন এক একবার শক্তি নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন, তখন তখনই তাহা কোটী কোটী হইয়া যাইয়া অশুরমধ্যে পতিত হইতে  
 লাগিল ॥৭৯॥

রাজা । তাহার পর মাহাত্ম্য ও প্রভাবশালী কার্ত্তিক হৃষ্টচিত্তে বলবান্ ও বীর  
 লক্ষ অশুরে পরিবেষ্টিত এবং মহাবলপরাক্রমশালী দৈত্যরাজ তারকাসুরকে বধ  
 করিলেন ॥৮০॥



হৃদোদরং নিখৰ্বেশ্চ বৃতং দশভিরীশ্বরঃ ।  
 জঘানামুচরৈঃ সার্কং বিবিধায়ুধপাণিভিঃ ॥৮২॥  
 তত্রাকুর্বস্তু বিপুলং নাদং বধ্যৎসু শত্রুযু ।  
 কুমারামুচরা রাজন্ । পূরয়ন্তো দিশো দশ ।  
 ননুভুশ্চ ববকুশ্চ জহসুশ্চ মুদাষিতাঃ ॥৮৩॥  
 শক্ত্যস্ত্রস্ত তু রাজেন্দ্র ! ততোহর্চিভিঃ সমন্ততঃ ।  
 দন্ধাঃ সহস্রশো দৈত্য্য নাদৈঃ স্কন্দস্ত চাপরে ॥৮৪॥  
 ত্রৈলোক্যং ত্রাসিতং সর্বং কুন্তমাণাভিরেব চ ।  
 দন্ধু মহার্চিষোহর্চিভিঃ সেনানাদৈর্হতাঃ পরে ॥৮৫॥  
 পতাকয়াবধূতাশ্চ হতাঃ কেচিৎ সুরদ্বিষঃ ।  
 কেচিদ্বর্গটারবত্রস্তা নিষেদুর্বস্বধাতলে ।  
 কেচিৎ প্রহরণৈশ্চিহ্না বিনিপেতুর্গতায়ুযঃ ॥৮৬॥

#### ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । ঈশ্বর অগ্নিমাঠৈশ্বৰ্য্যধানু স্কন্দঃ ; অতএবেদৃশাসুরবধসম্পন্নঃ ॥৮২॥  
 তত্রোতি । বধ্যৎসু বধ্যমানেষু । কুমারস্ত কার্ত্তিকেশ্বস্তামুচরাঃ । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮৩॥  
 শক্তীতি । অর্চিভির্জালাভিঃ । নাদৈর্দন্ধা বিনাশিতাঃ ॥৮৪॥  
 ত্রৈলোক্যমিতি । কুন্তমাণাভিনির্গচ্ছন্তীতিঃ । মহার্চিষো শক্ভেঃ ॥৮৫॥  
 পতাকয়েতি । অবধূতাস্তাভিতাঃ । নিষেদুর্কপবিবৃত্তঃ । ষট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮৬॥  
 এবং তিনি বহু অসুরে পারিবেষ্টিত মহিমাশ্বর ও ত্রিপাদাসুরকে নিহত  
 করিলেন ॥৮১॥

আর ঐশ্বৰ্য্যশালী কার্ত্তিক নানাবিধ অস্ত্রধারী অনুচরগণের সহিত হৃদোদর-  
 নামক অসুরকে সংহার করিলেন ॥৮২॥

রাজা । কার্ত্তিক সেইভাবে শত্রুগণকে বধ করিতে লাগিলে, তাঁহার অনুচরেরা  
 আনন্দিত হইয়া বিশাল কোলাহল, নৃত্য, উল্লসন ও হাস্য করিতে লাগিল ॥৮৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কার্ত্তিকের শক্ত্যস্ত্রের অগ্নিতে সহস্র সহস্র দৈত্য দন্ধ  
 হইতে লাগিল এবং তাঁহার সিংহনাদে অপর অনেক দৈত্য নিহত হইল ॥৮৪॥

মহাশিখাশালী শক্ত্যস্ত্রের অগ্নিশিখা দৈত্যগণকে দন্ধ করিয়া, সমগ্র ত্রিভুবনের  
 তাস উৎপাদন করিল এবং সৈন্যগণের সিংহনাদে বহু দৈত্য বিনষ্ট হইল ॥৮৫॥

কতকগুলি অসুর পতাকার প্রহারে নিহত হইল ; কতকগুলি ঘর্টামনিতে  
 ভীত হইয়া ভূতলে বসিয়া শড়িল এবং কতকগুলি অস্ত্রে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৮৬॥

এবং অরুদ্রিষোহনেকান্ বলবানাততায়িনঃ ।

জঘান সমরে বীরঃ কার্তিকেয়ো মহাবলঃ ॥৮৭॥

বাণো নামাথ দৈতেয়ো বলেঃ পুত্রো মহাবলঃ ।

ক্রৌঞ্চপর্বতমাশ্রিত্য দেবসম্ভ্রানবাধত ॥৮৮॥

তমভ্যয়াস্মহাসেনঃ অরুদ্রশক্রমুদারধীঃ ।

স কার্তিকেয়স্ত ভয়াৎ ক্রৌঞ্চঃ শরণমীষিবান্ ॥৮৯॥

ততঃ ক্রৌঞ্চঃ মহামন্যুঃ ক্রৌঞ্চনাদিনিদিতম্ ।

শক্ত্যা বিভেদ ভগবান্ কার্তিকেয়োহগ্নিদত্তয়া ॥৯০॥

স শালক্কন্ধশবলং ব্রহ্মবানরবারণম্ ।

প্রোড়্ভীনোদ্ভ্রাস্তবিহগং বিনিষ্পতিতপন্নগম্ ॥৯১॥

গোলাঙ্গুলকর্শনৈশ্চ দ্রবস্তিরনুনাদিতম্ ।

কুরঙ্গশতনির্ঘোষনিদিতবনাস্তরম্ ॥৯২॥

বিনিষ্পতন্তিঃ শরভৈঃ সিংহৈশ্চ সহস্রা ভ্রুতৈঃ ।

শোচ্যামপি দশাং প্রাপ্তো ররাজৈব স পর্বতঃ ॥৯৩॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরুদ্রিষঃ অরুদ্রান্, আততায়িনঃ শত্রুপাণীন ॥৮৭॥

বাণ ইতি । দৈতেয়ো দিতিবংশজাতঃ । অবাধত ভূপীড়য়ৎ ॥৮৮॥

তমিতি । মহাসেনঃ কার্তিকেয়ঃ । ইষিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৮৯॥

তত ইতি । মহামন্যুঃ পরতীব ক্রুদ্ধঃ সন্দঃ । ক্রৌঞ্চঃ বকবিশেষাঃ ॥৯০॥

স ইতি । শালানাং বৃক্ষাণাং স্বকৈঃ প্রকাণ্ডদেশৈঃ শবলং বিচিত্রম্ । ব্রহ্মভীতা বানরা

এইভাবে দৈহিক ও মানসিক মহাশক্তিশালী বীর কার্তিক যুদ্ধে অশ্রুধারী  
বহুতর অশুর বিনাশ করিলেন ॥৮৭॥

তাহার পর বলির পুত্র মহাবল বাণ ক্রৌঞ্চপর্বত আশ্রয় করিয়া, দেবগণকে  
পীড়ন করিতে লাগিল ॥৮৮॥

সেই সময় মহাবুদ্ধি কার্তিক সেই দেবশত্রু বাণের দিকে ঝাঝিত হইলেন;  
তখন বাণ কার্তিকের ভয়ে ক্রৌঞ্চপর্বতের ভিতরে যাইয়া আশ্রয় লইল ॥৮৯॥

তাহার পর মহাত্মাশালী কার্তিক অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, অগ্নিদত্ত শক্তিদ্বারা  
বকপক্ষীর রবে মুখরিত ক্রৌঞ্চপর্বতটাকে বিদারণ করিলেন ॥৯০॥

তখন শালবৃক্ষের শাখা-প্রশাখার শোভা প্রকাশ পাইতেছিল; বানরগণ

(৯৩)....ররাজৈব স পর্বতঃ—নি ।

বিদ্যাধরা সমুৎপেতুস্তস্য শৃঙ্গনিবাসিনঃ ।  
 কিম্বরাশ্চ সমুদ্বিগ্নাঃ শক্তিপাতরবোদ্ধতাঃ ॥২৪॥  
 ততো দৈত্যা বিনিম্পেতুঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 প্রদীপ্তাঃ পৰ্বতশ্রেষ্ঠাষিচিহ্নাতরণশ্রজঃ ।  
 তাম্বিজরুরতিক্রম্য কুমারানুচরা যুধে ॥২৫॥  
 স চৈব ভগবান্ ক্রুদ্ধো দৈত্যৈশ্চ স্যুতং তদা ।  
 সহানুজং জঘানাশ বৃদ্ধং দেবপতিৰ্যথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বারণা গজাশ্চ যশ্বিন্ কশ্মণি তদ্যথা তথা । প্রোড়্ভীনা উদ্ভাস্তা ব্যস্তাশ্চ বিহগাঃ পক্ষিণো  
 যশ্বিন্ কশ্মণি তদ্যথা তথা । বিনিম্পতিতাঃ পরগা যশ্বিন্ কশ্মণি তদ্যথা তথা ।  
 গোলাঙ্গুলানাং কৃষ্ণবানরাণাম্ অকাণাং ভল্লুকানাঞ্চ সত্বেষাং, ভ্রবন্তিঃ পলায়মানৈঃ । কুরঙ্গ-  
 শতশ্চ মৃগসমূহশ্চ নির্ঘোষৈরার্কনাদৈর্নিনাদিতানি বনাস্তরাণি বনমধ্যদেশা যশ্বিন্ কশ্মণি  
 তদ্যথা তথা । বিনিম্পতন্তির্নির্গচ্ছন্তিঃ, শরভৈর্ভীষণকঙ্কবিশেষৈঃ । ভ্রন্তৈঃ পলায়িতৈঃ ।  
 দশামবস্থাম্ । বরাটৈশ্চ স শোভয়া ॥২১—২৩॥

বিস্তেতি । তত্র ক্রৌঞ্চপৰ্বততঃ । শক্তিপাতরবেণ উদ্ধতা উদ্বেলিতাঃ ॥২৪॥

তত ইতি । প্রদীপ্তাঃ শত্যাঙ্গনিধয়া প্রজলিতাঃ । অতিক্রম্য কুমারমেব ।  
 ঘটপাদোহয়ং যৌকঃ ॥২৫॥

স ইতি । দৈত্যৈশ্চ স্যুতং । বৃদ্ধং বৃদ্ধাশ্রয়ম্ ॥২৬॥

ও হস্তিগণ বিহস্ত হইয়াছিল, পক্ষিগণ ব্যস্ত হইয়া উড়িতেছিল, সর্পগণ নির্গত  
 হইতেছিল; কৃষ্ণবানর ও ভল্লুকগণ আর্তনাদ করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতেছিল,  
 হরিণগণের আর্তনাদে বনমধ্য সকল মুখরিত হইতেছিল, শরভগণ নির্গত হইতে-  
 ছিল এবং সিংহগণ পলায়ন করিতেছিল; তাহাতে শোচনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াও  
 ক্রৌঞ্চপৰ্বত আপন শোভায় শোভাই পাটতে লাগিল ॥২১—২৩॥

ক্রৌঞ্চপৰ্বতের শৃঙ্গনিবাসী বিদ্যাধর ও কিম্বরেরা কার্ত্তিকের শক্তিপতনের  
 শব্দে বিচলিত ও উদ্বিগ্ন হইয়া আকাশে উখিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

তাহার পর বিচিত্র অলঙ্কার ও মালাধারী শত শত ও সহস্র সহস্র দৈত্য  
 প্রজলিত ক্রৌঞ্চপৰ্বত হইতে নির্গত হইতে লাগিল; তখন কার্ত্তিকের অমুচরেরা  
 তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া অগ্রসর হইয়া, সেই দৈত্যগণকে বিনাশ করিতে  
 থাকিল ॥২৫॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বৃদ্ধাশ্রকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মাহাত্ম্যশালী  
 কার্ত্তিক জুহু হইয়া, অমুজগণের সহিত ভারকাশুরের পুত্রকে বধ করিলেন ॥২৬॥

বিভেদ শক্ত্যা ক্রৌঞ্চক পাবকিঃ পরবীরহা ।  
 বহুধা চৈকধা চৈব কৃৎস্নানং মহাবলঃ ॥৯৭॥  
 শক্তিঃ ক্ষিপ্তা রণে তস্মৈ পাণিয়েতি পুনঃ পুনঃ ।  
 এবং প্রভাবো ভগবাংস্ততো ভূয়শ্চ পাবকিঃ ॥৯৮॥  
 শৌর্য্যদ্বিগুণযোগেন তেজসা যশসা শ্রিয়া ।

ক্রৌঞ্চস্তেন বিনিভিন্নো দৈত্যাস্চ শতশো হতাঃ ॥৯৯॥ (যুদ্ধকম্)  
 ততঃ স ভগবান্ দেবো নিহত্য বিবুধদ্বিষঃ ।  
 সভাজ্যমানো বিবুধৈঃ পরং হর্ষমবাপ হ ॥১০০॥  
 ভিন্নে ক্রৌঞ্চে গিরিবরে চণ্ডপুত্রে চ পাতিতে ।  
 ততো হৃন্দুভয়ো রাজন্ ! নেহুঃ শঙ্খাস্চ ভারত ! ॥১০১॥  
 যুয়ুচুর্দেবযোষাস্চ পুষ্পবর্ষমনুভমম্ ।  
 যোগীনাগীশ্বরং দেবং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১০২॥

#### ভারতকৌমুদী

বিভেদেতি । পাবকিরুগ্মপুত্রঃ কনঃ । আত্মানং স্বপরীরম্ ॥৯৭॥  
 শক্তিরিতি । এবমীদৃশঃ প্রভাবো যন্ত সঃ । শৌর্য্যদ্বিবীরভসম্পৎ ॥৯৮—৯৯॥  
 তত ইতি । বিবুধদ্বিষঃ অহুরান্ । সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ ॥১০০॥  
 ভিন্ন ইতি । ভিন্নে বিদীর্ণে, চণ্ডপুত্রে তারকে ॥১০১॥  
 যুয়ুচুরিতি । ন বিস্তৃতে উক্তমং যশাস্তং । ঈশ্বরং শ্রেষ্ঠং কার্ত্তিকেশ্বরং প্রতি ॥১০২॥

ক্রমে মহাবল ও বিপক্ষবীরহতা কার্ত্তিক আপনাকে একরূপে ও বহুরূপে বিভক্ত করিয়া, শক্তিদ্বারা ক্রৌঞ্চপর্বতকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৯৭॥

কার্ত্তিক যুদ্ধে বার বার শক্তি নিক্ষেপ করিয়াছিলেন এবং বার বারই তাহা তাঁহার হস্তে আসিয়াছিল; কারণ, ভগবান্ কার্ত্তিকের এইরূপই প্রভাব ছিল। তদনন্তর পুনরায় শৌর্য্যসমৃদ্ধি, শিকাগুণ, তেজ, যশ ও বীরশোভাদ্বিত কার্ত্তিক ক্রৌঞ্চপর্বত বিদারণ করিলেন এবং শত শত দৈত্য সংহার করিলেন ॥৯৮—৯৯॥

ভগবান্ কার্ত্তিক এইভাবে অশুরগণকে বধ করিলে, দেবগণ তাঁহার অভিনন্দন করিতে লাগিলেন। তখন তিনি অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১০০॥

ভরতনন্দন রাজা! পর্বতশ্রেষ্ঠ ক্রৌঞ্চ বিদীর্ণ এবং তারকাসুর নিহত হইলে, দেবগণের হৃন্দুভবনি ও শঙ্খধ্বনি হইতে লাগিল ॥১০১॥

শত শত ও সহস্র সহস্র দেবরমণী আসিয়া, যোগিশ্রেষ্ঠ কার্ত্তিকের উপরে অত্যাশ্রম পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥১০২॥

দিব্যং গন্ধমুপাদায় ববৌ পুণ্যশ্চ মারুতঃ ।  
 গন্ধৰ্বাস্ত্রকটুবৃশ্চৈনং যজ্ঞানশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥১০৩॥  
 কেচিদেনং ব্যবস্তুস্তি পিতামহস্তুতং প্রভুং ।  
 সনৎকুমারং সৰ্ব্বেষাং ব্রহ্মযোনিং তনুগ্রজম্ ॥১০৪॥  
 কেচিন্মহেশ্বরং স্তুতং কেচিৎ পুত্রং বিভাবসোঃ ।  
 উমায়াঃ কৃত্তিকানাঞ্চ গজায়াশ্চ বদন্ত্যত ॥১০৫॥  
 একধা চ দ্বিধা চৈব চতুর্ধা চ মহাবলম্ ।  
 যোগিনামীশ্বরং দেবং শতশোহিৎ সহস্রশঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতন্তে কথিতং রাজন । কার্তিকেয়াতিবেচনম্ ।  
 শৃণু চৈব সরস্বত্যাস্তীর্ধবর্যাস্ত পুণ্যতাম্ ॥১০৭॥

## ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । যজ্ঞানো বিধিনা কৃতযজ্ঞাঃ, “যজ্ঞা তু বিধিনেহিবান্” ইত্যমরঃ ॥১০৩॥  
 কেচিদিতি । ব্যবস্তুস্তি সস্তাবয়স্তি অ । পিতামহস্তুতং ব্রহ্মাঃ পুত্রম্ । ব্রহ্ম তপ এব  
 যোনিঃ কারণং যন্ত তম্, অগ্রজং মরীচ্যাদিভ্যঃ পূর্বাং জাতম্, সনৎকুমারং তনুগ্রজম্ ॥১০৪॥  
 কেচিদিতি । বিভাবসোরথেষু । দেবং কন্দম্ ॥১০৫—১০৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৮। আভিষেকনিকং ভাওম্ অতিবেকোপকরণম্ ॥১১॥ সরস্বতীভি-  
 রুদকবতীভির্নদীভিঃ, তাত্ত্বিকৈব বা গুণভিঃ ॥১২—১০৩॥ তন্মৈমুদিতকথায়াম্ তমস্পারং  
 দর্শয়তি ভগবান্ সনৎকুমারস্তং কন্দ ইত্যচক্ষত ইতি ছানোগ্যে ক্রতং কন্দস্ত পূর্বপরিগ্রহ-  
 নাহ—কেচিদিতি ॥১০৪—১১৪॥

ইতি শল্যপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

পবিত্র বায়ু দিব্য গন্ধ লইয়া বাহিতে লাগিল এবং গন্ধৰ্বেরা ও যাস্তিক  
 মহর্ষিরা কার্তিকের স্তুত করিতে লাগিলেন ॥১০৩॥

কতকগুলি লোক মনে করিল—“ইনি (কার্তিক) ব্রহ্মার পুত্র, তপোবলে উৎপন্ন,  
 মরীচিপ্ৰভৃতির অগ্রজ ও প্রভাবশালী সনৎকুমার” ॥১০৪॥

কতকগুলি লোক বলিল—“ইনি শিবের পুত্র”; অনেকে কহিল—“ইনি অগ্নির  
 পুত্র”; আবার কেহ কেহ বলিল—“পার্বতীর পুত্র”; অত্বেরা বলিল—“কৃত্তিকাদের  
 পুত্র”; অপরেরা কহিল—“গজার পুত্র”; আবার শত শত ও সহস্র সহস্র লোক  
 যোগীশ্বর কার্তিককে লক্ষ্য করিয়া, ‘একমূর্তি’ ‘দ্বিমূর্তি’ ও ‘চতুর্মূর্তি’ বলিয়া প্রকাশ  
 করিল ॥১০৫—১০৬॥

(১০৪) কেচিদেব ব্যবস্তুস্তি...পি ।



বভ্রুব তীর্থপ্রবরং হতেষু সুরশক্রয়ু ।  
 কুমারেণ মহারাজ ! ত্রিপিষ্ঠপমিবাপরম্ ॥১০৮॥  
 ঐশ্বর্য্যানি চ তত্রস্থো দদাবীশঃ পৃথক্ পৃথক্ ।  
 তদা নৈঋতমুখ্যেভ্যস্ত্রৈলোক্যং পাবকাস্তজঃ ॥১০৯॥  
 এবং স ভগবাংস্তস্মিংশ্চীর্থে দৈত্যকুলাস্তকঃ ।  
 অভিষিক্তো মহারাজ ! দেবসেনাপতিঃ সুরৈঃ ॥১১০॥  
 তৈজসং নাম ততীর্থং যত্র পূর্বমপাংপতিঃ ।  
 অভিষিক্তঃ সুরগণৈর্বরুণো ভরতর্ষভ ! ॥১১১॥  
 তস্মিংশ্চীর্থবরে স্নাত্বা স্কন্দধাত্যর্চ্য লাক্ষনী ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ রুক্ষং বাসাংস্তাতরগানি চ ॥১১২॥

#### ভারতকৌমুদী

কুমারকথামুপসংহরতি এতদिति । পুণ্যভাং পুণ্যজনকভাম্ ॥১০৭॥  
 বভ্রুবেতি । তীর্থপ্রবরং কুমারাভিষেকস্থানমিতি শেষঃ ॥১০৮॥  
 ঐশ্বর্য্যাদিতি । নৈঋতমুখ্যেভ্যো নৈঋতাদিদিগ্গপালশ্রেষ্ঠেভ্যঃ ॥১০৯॥  
 এবমিতি । তস্মিন্ সরস্বত্যাঙ্গীরস্রূপে । অভিষিক্তঃ সৈন্যপতো ॥১১০॥  
 তৈজসমিতি । অপাংপতির্জলেশ্বরঃ ॥১১১॥  
 তস্মিন্ ইতি । লাক্ষনী বলদেবঃ । রুক্ষং সুবর্ণম্ ॥১১২॥

রাজা ! আমি আপনার নিকট এই কার্ত্তিকের অভিষেকবৃত্তান্ত বলিলাম ।  
 এখন আপনি তীর্থশ্রেষ্ঠ সরস্বতীর পুণ্যজনকতার বিষয় শ্রবণ করুন ॥১০৭॥

মহারাজ ! কার্ত্তিক অম্বরগণকে বিনাশ করিলে, কার্ত্তিকের সেই অভিষেক-  
 স্থানটী দ্বিতীয় স্বর্গের স্রাব্য় হইয়া পড়িল ॥১০৮॥

যোগপ্রভাবশালী কার্ত্তিক তখন সেই স্থানে থাকিয়া নৈঋতপ্রভৃতি  
 দিক্‌পালগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ত্রিভুবনের আধিপত্য ও সম্পৎ দান  
 করিলেন ॥১০৯॥

মহারাজ ! এইভাবে দেবতারা সেই সরস্বতীনদীর তীরে মাহাত্ম্যশালী ও  
 দৈত্যকুলহস্তা কার্ত্তিককে দেবসেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে দেবতারা যেখানে বরুণকে জলাধিপতিরূপে  
 অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ; সেই তীর্থের নাম হইয়াছিল—‘তৈজস’ ॥১১১॥

বলরাম সেই শ্রেষ্ঠতীর্থে স্নান ও কার্ত্তিকের পূজা করিয়া, ব্রাহ্মণগণকে স্বর্ণ,  
 বস্ত্র ও অলঙ্কার দান করিলেন ॥১১২॥

(১০৯)....দদৌ নৈঋতমুখ্যেভ্যঃ....নি । (১১১) ঔশনং নাম ততীর্থং....নি ।



উষিত্বা রজনীং তত্র যাদবঃ পরবীরহা ।

পূজ্য তীর্থবরং তচ্চ স্পৃষ্ট্বা তৌয়ঞ্চ লাস্তনী ।

হৃষ্টঃ প্রীতমনাশ্চৈব হৃতবশ্মাধবোত্তমঃ ॥১১৩॥

এতন্তে সৰ্ব্বমাখ্যাতে যন্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি ।

যথাভিযিক্তো ভগবান্ স্কন্দো দেবৈঃ সমাগতৈঃ ॥১১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানেন

ত্রিচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্রিচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

অত্যন্তুতমিদং ব্রহ্মন্ । শ্রুতবানস্মি তত্ত্বতঃ ।

অভিষেকং কুমারশ্চ বিস্তরেণ যথাবিধি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উষিষ্যতি । পূজ্য পূজয়িত্বা । মাধবোত্তমো মধুবংশশ্রেষ্ঠঃ । ষট্পাদঃ স্লোকঃ ॥১১৩॥

এতদিত্তি । আখ্যাতে প্রকর্ষণোক্তম্ ॥১১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্বণি গদাযুদ্ধে ত্রিচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিশ্বকবীরহস্তা ও মধুবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম সেই তীর্থে একরাত্রি বাস, সেই শ্রেষ্ঠ-  
তীর্থের পূজা ও তাহার জল স্পর্শ করিয়া, হৃষ্ট ও সন্তুষ্টচিত্ত হইলেন ॥১১৩॥

মহারাজ ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ  
দেবতার আসিয়া যেভাবে কার্তিককে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ; তাহা এই  
আপনার নিকট সমস্ত বলিলাম ॥১১৪॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমি আপনার নিকট যথার্থরূপে, যথা-  
বিধানে ও বিস্তরক্রমে অত্যন্তাৰ্থ্য এই কার্তিকের অভিষেকবৃত্তান্ত শুনিলাম ॥১॥

(১১৩)---মাধবঃ পরবীরহা—বল বর্জ নি । \* ‘...ষট্চত্রারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বল  
বর্জ বা সো, ‘...লপ্তচত্রারিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

যচ্ছুত্বা পুতমাস্থানং বিজানামি তপোধন ।।  
 প্রহস্তানি চ রোমাণি প্রসন্নক মনো মম ॥২॥  
 অভিষেকং কুমারস্য দৈত্যানাঞ্চ বধং তথা ।  
 শ্রদ্ধা মে পরমা শ্রীতিভূয়ঃ কোতূহলং হি মে ॥৩॥  
 অপাংপতিঃ কথং হুশ্মিন্নভিষিক্তঃ পুরা হুরৈঃ ।  
 তন্মে ক্রুহি মহাপ্রাজ্ঞ । কুশলো হুসি সত্তম ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! ইদং চিত্রং পূর্বকল্পে যথাতথ্যম্ ।  
 আদৌ কৃতযুগে রাজন্ ! বর্তমানে যথাবিধি ।  
 বরুণং দেবতাঃ সর্বাঃ সমেত্যেদমথাক্রবন্ ॥৫॥  
 যথাস্থান্ হুররাট্ শক্ৰো ভয়েভ্যঃ পাতি সর্বদা ।  
 তথা ক্রমপি সর্বাশাং সরিতাং বৈ পতির্ভব ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । ইদমিতি ক্রীবস্বমার্থম্ । তত্বতো বাথার্থেন ॥১॥  
 যদিতি । প্রহস্তানি উদগতানি, আশ্চর্য্যাবেশাং ॥২॥  
 অতীতি । ভূয়ঃ পুনরপি, কোতূহলং জাতমিতি শেষঃ ॥৩॥  
 অপামিতি । অপাংপতির্জলেধরো বরুণঃ । কুশল উক্তো নিপুণঃ ॥৪॥  
 শ্রুতি । চিত্রমাশ্চর্য্যমুপাখ্যানম্ । কৃতযুগে সত্যযুগে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 বধেতি । পাতি রক্ষতি । সরিতাং জলাশয়ানাম, পতী রক্ষকঃ ॥৬॥

তপোধন ! আমি যাহা শুনিয়া আত্মাকে পবিত্র বলিয়া মনে করিতেছি এবং আমার রোমহর্ষ জন্মিয়াছে, মনও প্রসন্ন হইয়াছে ॥২॥

কার্ত্তিকের অভিষেক ও দৈত্যগণের বধ শুনিয়া, আমার অত্যন্ত আনন্দ জন্মিয়াছে ; কিন্তু আবার অন্য বিষয়ে কোতুকও হইয়াছে ॥৩॥

সাধুশ্রেষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ ! পূর্বকালে দেবতারা এই তীর্থে কি প্রকারে বরুণকে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন । কেন না, আপনি উপাখ্যান বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । পূর্বকালে যথাযথভাবে এই ঘটনা ঘটিয়াছিল, আপনি তাহা শ্রবণ করুন । রাজা । পূর্বকালে যথাবিধানে সত্যযুগ চলিতে লাগিলে, দেবতারা সকলে বরুণের নিকট উপস্থিত হইয়া, এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘দেবরাজ ইন্দ্র যেমন সর্বদা আমাদের রক্ষা করেন, তেমন আপনিও সমস্ত জলাশয় রক্ষা করুন ॥৬॥

বাসন্তে তে সদা দেব । সাগরে মকরালয়ে ।  
 সমুদ্রোহয়ং তব বশো ভবিষ্যতি নদীপতিঃ ॥৭॥  
 সোমেন সার্কিঞ্চ তব হানিবৃদ্ধী ভবিষ্যতঃ ।  
 এবমস্তিতি তান্ দেবান্ বরুণো বাক্যমব্রবীৎ ॥৮॥  
 সমাগম্য ততঃ সৰ্বে বরুণং সাগরালয়ম্ ।  
 অপাংপতিং প্রচক্লুহি বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৯॥  
 অভিষিচ্য ততো দেবা বরুণং যাদসাং পতিম্ ।  
 জগ্মুঃ স্মান্বেব স্থানানি পূজয়িত্বা জলেধরম্ ॥১০॥  
 অভিষক্তস্ততো দেবৈর্বরুণোহপি মহাযশাঃ ।  
 সরিতঃ সাগরাংশ্চৈব নদাংশ্চাপি সরাংসি চ ।  
 পালয়ামাস বিধিনা যথা দেবান্ শতক্রতুঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

বাস ইতি । মকরাণাং জলজন্তু বিশেষাণামালয়ে আশ্রয়ে ॥৭॥  
 সোমেনেতি । হানিবৃদ্ধী কক্ষান্তরয়োঃ পক্ষয়োঃ ॥৮॥  
 সমাগম্যেতি । সৰ্বে দেবাঃ । অপাংপতিং জলাধীশ্বরম্ ॥৯॥  
 অতীতি । যাদসাং জলজন্তুনাং, জলপতিবৈন তৎস্থানামপি পতিবসন্তবাং ॥১০॥  
 অতীতি । বিধিনা দৃষ্টনিগ্রহশিষ্টাঙ্গগ্রহাদিনা নিয়মেন । বট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

দেব ! আপনার বাসও মকরালয় সমুদ্রে সৰ্ব্বদা নির্দিষ্ট থাকিবে এবং  
 সরিৎপতি সমুদ্রও সৰ্ব্বদাই আপনার বশীভূত থাকিবেন ॥৭॥

চন্দ্রের সহিতই আপনার ক্ষয় ও বৃদ্ধি হইবে' । 'ঐহাই হউক' এই কথা বরুণ  
 সেই দেবগণকে বলিলেন ॥৮॥

তাহার পর দেবতারা সকলে মিলিত হইয়া, শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে বরুণকে  
 সমুদ্রবাসী জলাধিপতি করিলেন ॥৯॥

তদনন্তর দেবতারা জলজন্তুর অধিপতি বরুণকে অভিষিক্ত করিয়া এবং তাঁহাকে  
 সম্মান দেখাইয়া, আপন আপন স্থানে চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তৎপরে অভিষিক্ত হইয়া মহাযশা বরুণও—ইন্দ্র যেমন দেবগণকে পালন  
 করেন, সেইরূপ সমুদ্র, নদ, নদী ও জলাশয়গুলিকে যথানিয়মে পালন করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

(৭) সমুদ্রোহয়ং তব বশেঃ বজ্র বর্জ বা নি ।

ততস্তত্রাপ্যুপস্পৃশ্য দত্তা চ বিবিধং বসু ।  
 অগ্নিতীর্থং মহাপ্রাজ্ঞো জগামাথ প্রলম্বহা ।  
 নক্টো ন দৃশ্যতে যত্র শমীগর্ভে হতাশনঃ ॥১২॥  
 লোকালোকবিনাশে চ প্রাহুর্ভূতে তদানঘ ।।  
 উপতস্থুঃ স্মরা যত্র সর্বলোকপিতামহম্ ॥১৩॥  
 অগ্নিঃ প্রনক্টো ভগবান্ কারণঞ্চ ন বিদ্মহে ।  
 সর্বভূতক্ষয়ো মা ভূৎ সম্পাদয় বিতোহননম্ ॥১৪॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবানগ্নিঃ প্রনক্টো লোকভাবনঃ ।  
 বিজ্ঞাতশ্চ কথং দেবৈস্তম্মমাচক্ষু তদ্বতঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভূগোঃ শাপাদ্ভূ শং ভীতো জাতবেদাঃ প্রতাপবান্ ।  
 শমীগর্ভমথাসাদ্য ননাশ ভগবাংস্ততঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উপস্পৃশ্য স্পর্শা । বসু ধনম্ । প্রলম্বহা প্রলম্বানুরহস্তা বলদেবঃ । নক্টো  
 লুকায়িতঃ । শমীগর্ভে শমীলতাভ্যন্তরে । অসমপি ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

লোকেতি । লোকানাং লোকস্ত দৃষ্টে বিনাশে অঘাতাবাৎ ক্ষয়ে, প্রাহুর্ভূতে জাতি  
 সতি ॥১৩॥

অগ্নিরিতি । কারণং তৎপ্রনাশস্ত । সম্পাদয় আবিষ্কর ॥১৪॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ বলরাম সেই তীর্থেও স্নান ও নানাবিধ ধন দান করিয়া,  
 অগ্নিতীর্থে গমন করিলেন ; যে তীর্থে অগ্নি শমীলতার ভিতরে লুকায়িত হইয়া  
 রহিয়াছিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! অগ্নি লুকায়িত থাকার সময়ে লোকের দৃষ্টিশক্তি বিলুপ্ত  
 হইলে, দেবতারা যাইয়া ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন (এবং বললেন—) ॥১৩॥

‘প্রভু ! ভগবান্ অগ্নি অদৃশ্য হইয়া গিয়াছেন ; তাহার কারণ আমরা  
 জানি না । সর্বভূতের ক্ষয় যেন না হয় ; সেই জন্য আপনি অগ্নিকে আবিষ্কার  
 করুন’ ॥১৪॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! জগতের মঙ্গলকারী অগ্নি লুকায়িত হইয়া  
 ছিলেন কেন ? দেবতারা ই বা তাহা কি প্রকারে জানিতে পারিলেন ? তাহা  
 আপনি আমার নিকট যথার্থরূপে বলুন’ ॥১৫॥

(১৪)---সর্বভূতক্ষয়ো বাজম্ । নি ।

প্রনষ্টে তু তদা বহ্নৌ দেবাঃ সৰ্বে সवासवाः ।  
 अश्वेषस्त तदा नक्तं ज्वलनं दृशद्विधाः ॥১৭॥  
 ততোহগ্নিতীৰ্ধমাসাদ্য শমীগৰ্ভস্থমেব হি ।  
 ददृशुर्देवाः तत्र वसमानं यथाविधि ॥১৮॥  
 দেবাঃ সৰ্বে নরব্যাত্ৰ । বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 ज्वलनं तं समাসाद्य प्रीताहभुवन् सवासवाः ॥১৯॥  
 পুনৰ্ব্যগতং জগ্মুঃ সৰ্বভক্ষ্যচ্চ সোহভবৎ ।  
 भृगोः शापान्महीपाल ! यदुक्तं ब्रह्मवादिना ॥২০॥  
 তত্রোপ্যাপ্নুত্য মতিমান্ ব্রহ্মযোনিং জগাম হ ।  
 ससर्ज भगवान् यत्र सर्वलोकपितामहः ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

কিমিতি । প্রনষ্টো নুকাগ্নিতোহভূৎ, লোকভাবনো জগন্মঙ্গলকারকঃ ॥১৭॥  
 ভৃগোরিতি । জাতবেদ্য অগ্নিঃ । ননাশ অদৃশ্তো বভূব ॥১৮॥  
 প্রেতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি তে । নষ্টমদৃশ্যং জাতম্, জ্বলনমগ্নিম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । দদৃশুর্দেবাঃ, বসমানং তিষ্ঠন্তম্ ॥১৮॥  
 দেবা ইতি । বৃহস্পতিঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেবাং তে । প্রীতাহভুবনिति বিসর্গ-  
 লোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১৯॥  
 পুনরিতি । জগ্মুর্দেবাঃ । সঃ অগ্নিঃ । ব্রহ্মবাदिना ভৃগুণা ॥২০॥  
 তত্রেতি । আপ্নুত্য স্বাক্ষা, মতিমানগ্নিঃ । ব্রহ্মযোনিং প্রথমং বেদবক্তারং ব্রহ্মাণম্ ॥২১॥  
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রতাপ ও মাহাত্ম্যশালী অগ্নি ভৃগুর শাপে অত্যন্ত  
 ভীত হইয়া, শমীলতার ভিতরে যাইয়া অদৃশ্য হইয়াছিলেন ॥১৬॥  
 অগ্নি অদৃশ্য হইয়া রহিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারা সকলে বিশেষ দুঃখিত  
 হইয়া, অগ্নির অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥  
 তাহার পর দেবতারা অগ্নিতীর্থে যাইয়া, শমীলতার ভিতরে অবস্থিত  
 অগ্নিদেবকে যথায়থভাবে দেখিতে পাইলেন ॥১৮॥  
 নরশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্রের সহিত দেবতারা সকলে বৃহস্পতিকে অগ্রবর্তী করিয়া  
 যাইয়া, অগ্নিকে পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥  
 রাজা ! দেবতারা সকলে যথাস্থানে চলিয়া গেলেন । ওদিকে বেদবক্তা  
 ভৃগু যাহা বলিয়াছিলেন, সেই শাপ অনুসারে অগ্নি ও সর্বভোজী হইলেন ॥২০॥  
 স্মৃতি অগ্নি সেই তীর্থে স্নান করিয়া, ব্রহ্মার নিকটে গমন করিলেন ।  
 সর্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা যে স্থানে সেই তীর্থ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২১॥

তত্রাপ্নুত্যা ততো ব্রহ্মা সহ দেবৈঃ প্রভুঃ পুরা ।  
 সসর্জ তীর্থানি তথা দেবতানাং যথাবিধি ॥২২॥  
 তত্র স্রাস্ত্বা চ দত্ত্বা চ বহুনি বিবিধানি চ ।  
 কৌবেরং প্রযযৌ তীর্থং যত্র তপ্ত্বা মহতপঃ ।  
 ধনাধিপত্যং সংপ্রাপ্তৌ রাজন্ । ঐলবিলঃ প্রভুঃ ॥২৩॥  
 তত্রস্বমেব তং রাজন্ । ধনানি নিধয়ন্তথা ।  
 উপতনুর্নরশ্চেষ্ট । ততীর্থং লাক্ষ্মী ততঃ ॥২৪॥  
 গত্ত্বা স্রাস্ত্বা চ বিধিবদ্ভ্রাক্ষাণেভ্যো ধনং দদৌ ।  
 দদৃশে তত্র তং স্থানং কৌবেরে কাননোত্তমে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 পুরা যত্র তপস্তপ্তং বিপুলং স্তমহাশ্রনা ।  
 যক্ষরাজ্ঞা কুবেরেণ বরা লক্ষাশ্চ পুঙ্কলাঃ ॥২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । আশ্রুত্যা অবগাহ । সসর্জ নির্মিয়াম ॥২২॥  
 তত্রৈতি । বহুনি ধনানি । ঐলবিলঃ কুবেরঃ । ষট্পাদোহরং শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 তত্রস্বমিতি । উপতনুর্নরশ্চেষ্ট, দেবপ্রভাবাৎ । লাক্ষ্মী বলদেবঃ । দদৃশে  
 দদর্শ ॥২৪—২৫॥  
 পুরৈতি । যক্ষরাজ্ঞেতি অদন্তব্রাত্যাব অর্থঃ । পুঙ্কলাঃ প্রচুরাঃ ॥২৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অত্যকুতমিতি ॥১—২২॥ ঐলবিলঃ কুবেরঃ ॥২৩—৩১॥

ইতি শল্যপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

তৎপরে প্রভাবশালী ব্রহ্মা সেই স্থানে স্নান করিয়া, দেবতাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া, দেবতাদের জন্ত যথাবিধানে বহু তীর্থ সৃষ্টি করিলেন ॥২২॥

রাজা । বলরাম সেই তীর্থে স্নান ও নানাবিধ ধন দান করিয়া, কৌবের-  
 তীর্থে গমন করিলেন । কুবের যেখানে গুরুতর তপস্তা করিয়া, প্রভাবান্বিত  
 হইয়া, ধনাধিপত্য লাভ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

নরশ্চেষ্ট রাজা । কুবের যখন সেইস্থানে অবস্থান করিতেছিলেন, তখন  
 নানাবিধ ধন এবং বহুতর নিধি আসিয়া তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিল ।  
 তাহার পর বলরাম সেই তীর্থে যাইয়া যথাবিধানে স্নান করিয়া, ভ্রাক্ষগণকে ধন  
 দান করিলেন এবং কুবেরের উত্তমবনমধ্যে সেই স্থান দেখিলেন ॥২৪—২৫॥

(২২)....সসর্জ চান্নানি তথা...নি নি ।



ধনাধিপত্যং সখ্যঞ্চ ক্রুদ্ধেণামিততেজসা ।

সুরস্বং লোকপালস্বং পুত্রঞ্চ নলকুবরম্ ॥২৭॥

যত্র লেভে মহাবাহো ! ধনাধিপতিরঞ্জসা ।

অভিষিক্তশ্চ তত্রৈব সমাগম্য মরুদৃগণৈঃ ॥২৮॥

বাহনঞ্চাস্ত্য তদন্তং হংসযুক্তং মনোজবম্ ।

বিমানং পুষ্পকং দিব্যং নৈঋতৈশ্বৰ্য্যমেব চ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

তত্রাপ্নুত্য বলো রাজন্ ! দত্ত্বা দায়াংশ্চ পুষ্পলান্ ।

জগাম স্বরিতো রামস্তীৰ্থং শ্বেতানুলেপনঃ ॥৩০॥

নিষেবিতং সৰ্বসঙ্ক্ৰেণান্না বদরপাচনম্ ।

নানৰ্ত্তুকফলোপেতং সদাপুষ্পফলং শুভম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতৌপাখ্যানেন

ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । ক্রুদ্ধেণ সহ । নলকুবরং নাম । অন্ননা কটতি । যক্ভাং দেবানাং গণৈঃ ।

মনস ইব জবো বেগো যত্র তৎ । নৈঋতানাং ব্রাহ্মণানাং ঐশ্বৰ্য্যাদিপত্যম্ ॥২৭—২৮॥

তত্রৈতি । দীপ্তম্ ইতি দান্না ধনানি তান্, পুষ্পলান্ প্রচুরান্ । সৰ্বসঙ্ক্ৰেঃ সকল-  
প্রাণিভিঃ । নানা বহুনামৃহুনাং কলৈকপেতম্ ॥৩০—৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাথসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শল্যপৰ্ব্বণি গদাযুদ্ধে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

পূৰ্ব্বকালে যে স্থানে মহাত্মা যক্ষরাজ কুবের গুরুতর তপশ্চা করিয়া প্রচুর বর  
লাভ করিয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু জনমেজয় ! ধনাধিপতি কুবের যে স্থানে থাকিয়া ধনাধিপত্য,  
অমিততেজা ক্রুদ্ধের সহিত সখিহ, দেবস্ব, লোকপালস্ব ও নলকুবরনামক পুত্র  
সহর সহর লাভ করিয়াছিলেন ; দেবতারা সেইস্থানে আসিয়া কুবেরকে যক্ষরাজ-  
পদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন আর মনের শ্রায় বেগগামী, হংসযুক্ত ও দিব্য পুষ্পক-  
বিমান বাহনরূপে দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মসগণের আধিপত্য সমর্পণ করিয়া-  
ছিলেন ॥২৭—২৯॥

(৩১)....নানৰ্ত্তুকফলোপেতং....পি বঙ্গ নি ।

\* '...সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্জ বা সো, '...অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ' নি ।

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তীৰ্ধবরং রামো যযৌ বদরপাচনম্ ।  
তপস্বিসিদ্ধচরিতং যত্র কণ্ঠা ধৃতব্রতা ॥১॥  
ভরদ্বাজস্ত দুহিতা রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ।  
ঋষাবতী নাম বিভো ! কুমারী ব্রহ্মচারিণী ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তপশ্চচার সাত্যুগ্রং নিয়মৈর্বহুভিৰ্ব্রতা ।  
ভৰ্ত্তা মে দেবরাজঃ স্মাদিতি নিশ্চিত্য ভাবিনী ॥৩॥  
সমাস্তস্তা ব্যতিক্রাস্তা বহ্মাঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ।  
চরন্ত্যা নিয়মাংস্তাংস্তান্ জীতিস্তীত্রান্ স্তুশ্চরান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বদরং ফলং পাচ্যতে বস্বিন্ তং । হে বিভো ! রাজন্ ! ॥১—২॥  
তপ ইতি । নিয়মৈরুপবাগাদিভিঃ । ব্রতা সঙ্ঘাঃ । ভাবিনী দেবরাজাভুরাগিণী ॥৩॥  
সমা ইতি । সমা বৎসরাঃ, ব্যতিক্রাস্তা অতীতাঃ ॥৪॥

রাজা ! ষ্ঠেতাশুলেপনধারী বলরাম সেই তীর্থে স্নান ও প্রচুর ধন দান করিয়া,  
স্বরাশ্রিত হইয়া, সর্বপ্রাণিসেবিত, সমস্ত ঋতুর ফলযুক্ত এবং সর্বদা পুষ্পকলারিত  
'বদরপাচন'নামক মঙ্গলময় তীর্থে গমন করিলেন ॥৩০—৩১॥

—:•••:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! তাহার পর বলরাম তপস্বিগণ ও সিদ্ধগণ-  
সেবিত 'বদরপাচন'নামক প্রধানতীর্থে গমন করিলেন । যে তীর্থে রূপে জগতে  
অতুলনীয়, ব্রতপরায়ণা ও ব্রহ্মচারিণী, ভরদ্বাজমুনির কণ্ঠা ঋষাবতী বাস  
করিতেন ॥১—২॥

ইন্দ্রের প্রতি অমুরক্তা সেই ঋষাবতী—'দেবরাজ আমার পতি হউন' এইরূপ  
কামনা করিয়া, বহুবিধ নিয়মপালনে ব্যাপৃত থাকিয়া, ভীষণ তপস্বী করিতে-  
ছিলেন ॥৩॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! ঋষাবতী জীলোকের পক্ষে দুকর সেই সেই ভীষণ নিয়ম  
পালন করিতে থাকা অবস্থায় বহু বৎসর অতীত হইয়াছিল ॥৪॥

(২) ...ঋষাবতী নাম...বহু নি । এবং সর্বত্র । (৩) ...নিশ্চিত্য ভাবিনী—নি ।

তস্মাস্ত্ব তেন বৃত্তেন তপসা চ বিশাংপতে ।।  
 ভক্ত্যা চ ভগবান্ প্রীতঃ পরয়া পাকশাসনঃ ॥৫॥  
 আজগামাশ্রমং তস্মাদ্ভিদশাধিপতিঃ প্রভুঃ ।  
 আস্থায় রূপং বিপ্রর্ষের্বশিষ্ঠস্ত মহাত্মনঃ ॥৬॥  
 সা তং দৃষ্ট্বাগ্রতপসং বশিষ্ঠং তপতাং বরম্ ।  
 আচারৈর্মুনিভির্দিক্টৈঃ পূজয়ামাস ভারত ॥৭॥  
 উবাচ নিয়মজ্ঞা চ কল্যাণী সা প্রিয়ংবদা ।  
 ভগবন্ । মুনিশার্দূল ! কিমাজ্ঞাপয়সি প্রভো ॥৮॥  
 সর্বমদ্য যথাশক্তি তব দাস্তামি সূত্রত ।।  
 শক্রভক্ত্যা চ তে পাণিং ন দাস্তামি কথঞ্চন ॥৯॥  
 ব্রতৈশ্চ নিয়মৈশ্চৈব তপসা চ তপোধন ।।  
 শক্রস্তোষয়িতব্যো বৈ ময়া ত্রিভুবনেশ্বরঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । বৃত্তেন ব্যবহারেণ । পাকশাসন ইন্দ্রঃ ॥৫॥  
 আজগামেতি । ত্রিদশাধিপতির্দেবরাজঃ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৬॥  
 সেতি । উগ্রং ভীষণং তপো যস্ত তম্ । দিক্টৈরুপদিষ্টৈঃ ॥৭॥  
 উবাচেতি । নিয়মজ্ঞা আশ্রমজনব্যবহারবিৎ ॥৮॥  
 সর্বমিতি । সর্বমাত্রমগৃহাদিকম্ । শক্রভক্ত্যা ইন্দ্রাশ্রয়গেণ হেতুনা ॥৯॥  
 নরনাথ ! ভগবান্ ইন্দ্র ক্রমে তাঁহার ব্যবহার, তপস্যা ও পরম ভক্তি দেখিয়া,  
 সন্তুষ্ট হইলেন ॥৫॥  
 তাহার পর প্রভাবশালী দেবরাজ ইন্দ্র মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠের রূপ ধারণ  
 করিয়া, সেই ঋষাবতীর আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৬॥  
 ভরতনন্দন । তখন ঋষাবতী ভীষণ তপস্യാকারী ও তপস্বিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে  
 দেখিয়া, মুনিগণোপাদিষ্ট নিয়মে তাঁহার পূজা করিলেন ॥৭॥  
 পরে সেই প্রিয়ভাষিনী ও নিয়মজ্ঞা কল্যাণী ঋষাবতী বলিলেন—‘ভগবন্ ।  
 প্রভু । মুনিশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার প্রতি কি আদেশ করেন ? ॥৮॥  
 তপোধন । আমি আজ শক্তি অনুসারে আমার সমস্ত বস্তুই আপনাকে দিতে  
 পারিব ; কিন্তু ইন্দ্রের প্রতি অমুরাগবশতঃ আপনাকে আমার পাণি দিতে পারিব  
 না । (আপনি আমার পাণিগ্রহণ করিতে পারিবেন না) ॥৯॥  
 তপোধন । আমি ব্রত, নিয়ম ও তপস্যাদ্বারা ত্রিভুবনাধিপতি ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট  
 করিব’ ॥১০॥

ইত্যাশ্তো ভগবান্ দেবঃ স্ময়স্মিব নিরীক্ষ্য তাম্ ।  
 উবাচ নিয়মং জ্ঞাত্বা সাস্বয়স্মিব ভারত ॥১১॥  
 উগ্রং তপশ্চরসি বৈ বিদিতা মেহসি সূত্রতে ।।  
 যদর্থময়মারম্ভস্তব কল্যাণি । হৃদগতঃ ॥১২॥  
 তচ্চ সৰ্বং যথাভূতং ভবিষ্যতি বরাননে ।।  
 তপসা লভ্যতে সৰ্বং সৰ্বং তপসি তিষ্ঠতি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যানি স্থানানি দিব্যানি বিবুধানাং শুভাননে ।।  
 তপসা তানি প্রাপ্যাণি তপোমূলং মহৎ স্তম্বম্ ॥১৪॥  
 ইহ কৃৎস্না তপো ঘোরং দেহং সংশ্লিষ্ট মানবাঃ ।  
 দেবত্বং যাস্তি কল্যাণি । শৃণু চেদং বচো মম ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বৈতরিতি । বৈতঃ কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণাদিভিঃ । নিয়মৈর্জপাদিভিঃ ॥১০॥  
 ইতীতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ । সাস্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১১॥  
 উগ্রমিতি । হৃদগতঃ অভিপ্রেতঃ । যথাভূতং যথাযথম্ ॥১২—১৩॥  
 যানীতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি, বিবুধানাং দেবানাম্ । তপ এব মূলং কারণং যন্ত  
 তৎ ॥১৪॥  
 ইহেতি । সংশ্লিষ্ট সন্ধ্যাক্য । যাস্তি প্রাপ্নুযস্তি ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! ঋষাবতী এইরূপ বলিলে, ভগবান্ ইন্দ্র তাঁহার তপস্তার বিষয়  
 জানিয়া, যেন মৃদুহাস্ত করতঃ তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এবং তাঁহাকে আশ্বস্ত  
 করিতে থাকিয়া বলিলেন—৥১১॥

‘সূত্রতে । আমি তোমাকে জানিয়াছি । তুমি ভীষণ তপস্তা করিতেছ ।  
 কল্যাণি ! তুমি যে জন্ম পূর্বে এই কার্য্য আরম্ভ করিবার আভিপ্রায় করিয়াছিলে,  
 বরাননে । সে সমস্তই তোমার যথাযথভাবে সম্পন্ন হইবে । মানুষ তপস্তা-  
 দ্বারাই সমস্ত লাভ করে এবং সমস্ত শুভবিষয়ই তপস্তার উপরে নির্ভর  
 করে ॥১২—১৩॥

শুভাননে । দেবগণের স্বর্গলোকে যে সকল স্থান আছে, তপস্তাদ্বারা সে  
 সমস্তই পাওয়া যায় এবং তপস্তার ফলে মহাসুখ হয় ॥১৪॥

কল্যাণি । মানুষ ইহলোকে ভীষণ তপস্তা করিয়া, দেহত্যাগপূর্বক দেবক  
 লাভ করে । তুমি আমার এই কথা শুন—৥১৫॥

(১৩) ... যথাভূতং ভবিষ্যতি... নি । (১৪) ... শৃণু চৈদং বচো মম—নি ।

পঞ্চ চৈতানি শুভগে। বদরাণি শুভব্রতে ॥  
 পচেতু্যন্তু। তু ভগবান্ জগাম বলহৃদনঃ।  
 আমন্ত্র্য তাস্থ কল্যাণীং ততো জপ্যং জজ্ঞাপ সঃ ॥১৬॥  
 অবিদূরে ততস্তস্মাদাশ্রমাতীর্থমুত্তমম্।  
 ইন্দ্রতীর্থেতি বিখ্যাতং ত্রিষু লোকেষু মানদ ॥১৭॥  
 তস্তা জিজ্ঞাসনার্থং স ভগবান্ পাকশাসনঃ।  
 বদরাণামপচনং চকার বিবুধাধিপঃ ॥১৮॥  
 ততঃ প্রতপ্তা সা রাজন্। বাগ্‌যতা বিগতক্রমা।  
 তৎপরা শুচিসংবীতা পাবকে সমধিশ্রয়ৎ ॥১৯॥  
 অপচদ্রোজশার্দূল। বদরাণি মহাব্রতা।  
 তস্তাঃ পচস্ত্যাঃ স্তমহান্ কালোহগাং পুরুষবভ ॥  
 ন চ স্ম তান্যপচ্যন্ত দিনঞ্চ ক্ষয়মল্যগাং ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি। বদরাণি বদরীফলানি। বলহৃদন ইন্দ্রঃ। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 অবিদূর ইতি। অবিদূরে অনগিকদূরে ॥১৭॥  
 তস্তা ইতি। তস্তাঃ শ্রবাবত্যাঃ, জিজ্ঞাসনার্থং পরীক্ষার্থম্। অপচনবপাকযোগ্যতাং  
 হৃদচক্ষমিত্যর্থঃ, চকার স্বপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি। প্রতপ্তা অগ্নিজ্বালা। শুচিনা পবিত্রেণ বস্ত্রেণ সংবীতা আবৃতগাত্রী পাবকে  
 চুল্লিগতে বহৌ, সমধিশ্রয়ৎ তদ্বদবযুক্তাং স্থানীমারোপয়ৎ। অভাগমাত্ভাব অর্থঃ ॥১৯॥  
 ‘শুভগে! তপোধনে! তুমি এই পাঁচটা বদরীফল পাক কর।’ এই কথা  
 বলিয়া ভগবান্ ইন্দ্র সেই কল্যাণী শ্রবাবতীর অহুমতি লইয়া, চলিয়া গেলেন।  
 তৎপরে ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥১৬॥  
 মানদাতা রাজা! সেই আশ্রম হইতে অনধিক দূরে, ‘ইন্দ্রতীর্থ’ নামে ত্রিভুবন-  
 বিখ্যাত একটি উত্তম তীর্থ আছে ॥১৭॥  
 মহাআশালী দেবরাজ ইন্দ্র শ্রবাবতীকে পরীক্ষা করিবার জন্য পূর্বদিক্ত সেই  
 বদরীফলগুলিকে অপাকযোগ্য (অতিদূত) করিলেন ॥১৮॥  
 রাজা! তাহার পর শ্রবাবতী পবিত্র বস্ত্র পরিধান করিয়া, অগ্নির তাপে সন্তপ্ত  
 হইতে থাকিয়াও বাগ্‌যতা, ক্রান্তিশূন্য ও মনোযোগিনী থাকিয়া, সেই বদরীফল-  
 গুলিকে একটি পাত্রে করিয়া অগ্নিসংযুক্ত চুল্লির (উনুনের) উপরে তুলিয়া দিয়া  
 পাক করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৮) তস্ত জিজ্ঞাসনার্থং স...বক বর্জ মি।



ছত্ৰাশনেন দক্ষশ্চ তস্তাঃ কাষ্ঠশ্চ সঞ্চয়ঃ ।  
 অকাষ্ঠমগ্নিং সা দৃষ্ট্ৱা স্বশরীরমধাদহৎ ॥২১॥  
 পাদৌ প্রক্ষিপ্য সা পূৰ্ব্বং পাবকে চাক্রদৰ্শনা ।  
 দক্ষৌ দক্ষৌ পুনঃ পাদাবুপাবৰ্ত্তয়তানঘা ॥২২॥  
 চরণৌ দহমানৌ চ নাচিস্তয়দনিন্দিতা ।  
 কুৰ্ব্বাণা ছক্ষরং কৰ্ম মহৰ্ষিপ্রিয়কাম্যয়া ॥২৩॥  
 ন বৈমনস্তং তস্তাস্ত্র মুখভেদোহথবাভবৎ ।  
 শরীরমগ্নিনাদীপ্য জলমধ্যে যথা স্থিতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অপচদিত্তি । নাপচ্যন্ত বিক্লিষ্টানি ন ভবন্তি ন, ইচ্ছপ্রভাবাৎ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥  
 হতেতি । অদহৎ বদরপাচনার্থম্ ॥২১॥  
 পাদাবিত্তি । উপাবৰ্ত্তয়ত অর্থো প্রাবেশম্ । অনঘা নিষ্পাপা শ্রবাবতী ॥২২॥  
 চরণাবিত্তি । কৰ্ম চরণদাহম্, মহর্ষেবশিষ্টস্ত প্রিয়কাম্যয়া ॥২৩॥  
 নেতি । মুখস্ত ভেদো বিকৃতিঃ । আদীপ্য দগ্ধা ॥২৪॥

রাজ্ঞশ্চেষ্ট পুরুষপ্রধান । মহাব্রতা শ্রবাবতী এই ভাবে সেই বদরীফলগুলিকে  
 পাক করিতে লাগিলেন বটে ; কিন্তু তাহাতে তাঁহার অতিদীর্ঘকাল অতীত হইল ;  
 তথাপি সে বদরীফলগুলি বিক্লিষ্ট (নরম) হইল না । সে দিনটীও শেষ হইয়া  
 আসিল ॥২০॥

শ্রবাবতীর কাষ্ঠরাশি অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া সমস্তই শেষ হইল ; তখন কাষ্ঠশূন্য  
 অগ্নি দেখিয়া, শ্রবাবতী নিজের শরীর দগ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

চাক্রদৰ্শনা ও নিষ্পাপা শ্রবাবতী প্রথমে চরণ দুইখানি অগ্নিমধ্যে প্রবেশ  
 করাইয়া দিয়া, ক্রমে একটু একটু দগ্ধ হয়, আর অধিক অধিক প্রবেশ করাইয়া  
 দিতে লাগিলেন ॥২২॥

অনিন্দ্যমুন্দরী শ্রবাবতী চরণ দুইখানি দগ্ধ হইতে থাকিলেও, সে বিষয়ে কোন  
 চিন্তা করিতে লাগিলেন না ; বরং মহর্ষি বশিষ্ঠের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায়  
 সেই ছক্ষর কার্য্য করিতেই থাকিলেন ॥২৩॥

তৎকালে তাঁহার মনের ভাব ফিরিল না, মুখ বিকৃতও হইল না ; অগ্নিদ্বারা  
 শরীর দগ্ধ করিয়া করিয়া—জলের মধ্যে যেমন থাকে, তেমন ভাবেই তিনি থাকিতে  
 লাগিলেন ॥২৪॥

(২৩)....দক্ষৌ কমলপত্রাকী...নি । (২৪) জলমধ্যে ব হৰ্ষিতা—বদ বর্ষ,...জলমধ্যে  
 ব্যবহিতা—পি বা ।



তচ্চাশ্চ। বচনং নিত্যমবৰ্ত্তন্তু দি ভাৱত ।।  
 সৰ্ব্বথা বদরাণ্যেব পশুৰ্যানীতি কন্যক। ॥২৫॥  
 সা তস্মনসি কৃষ্ণা বৈ মহৰ্বেৰ্বচনং শুভা ।  
 অপচদ্বদরাণ্যেব ন চাপচান্ত ভাৱত ! ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মাস্থ চরণৌ বহ্নিৰ্দাহ ভগবান্ স্বয়ম্ ।  
 ন চ তস্মা মনোদুঃখং স্বপ্নমপ্যভবত্তদা ॥২৭॥  
 অথ তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্টাস্থাঃ শ্ৰীতস্ত্ৰিভুবনেশ্বৰঃ ।  
 ততঃ সন্দৰ্শয়ামাস কন্যায়ৈ ৰূপমাত্মনঃ ॥২৮॥  
 উবাচ চ হুৱশ্ৰেষ্ঠস্তাং কন্যাং হৃদচ্ৰতাম্ ।  
 শ্ৰীতোহস্মি তে শুভে ! ভক্ত্যা তপসা নিয়মেণ চ ॥২৯॥  
 তস্মাদ্যোহভিমতঃ কামঃ স তে সম্পৎস্বতে শুভে !।  
 দেহং ভক্ত্য মহাভাগে । ত্ৰিদিবে ময়ি বৎসসি ॥৩০॥

#### ভাৱতকৌমুদী

ভদিত্তি । পশুৰ্য্যাত্তেবেতি সম্বন্ধঃ । অপচ্যস্ত বিক্লিষ্টান্তভবন্ ॥২৫—২৬॥  
 তস্মা ইতি । দুঃখং নাভবৎ তপস্বিতয়া নিতাস্তসহিষ্ণুত্বাদিত্তি ভাবঃ ॥২৭॥  
 অশ্বেতি । অস্তাঃ শ্ৰবাবত্যাঃ । ত্ৰিভুবনেশ্বৰ ইন্দ্রঃ ॥২৮॥  
 উবাচেতি । নিয়মেণ অপোপবাসাদিনা ॥২৯॥  
 তস্মাদিত্তি । কাম্যত ইতি কামঃ কাম্যো বিষয়ঃ । ত্ৰিদিবে স্বৰ্গে ॥৩০॥

ভৱতনন্দন ! মহৰ্ষি বশিষ্ঠেৰ সেই বাক্য সৰ্ব্বদাই শ্ৰবাবতীৰ হৃদয়ে আগিতে লাগিল, তাই তিনি ভাবিতে লাগিলেন যে, ‘বদরীফলগুলি পাক কৰিতেই হইবে।’ ভৱতনন্দন ! সেই জন্মই কল্যাণী, কুমারী শ্ৰবাবতী বশিষ্ঠেৰ বাক্য মনে ৰাখিয়া, বদরীফলগুলি পাক কৰিতেই লাগিলেন ; অথ চ সেগুলি কিছুতেই বিক্লিষ্ট হইল না ॥২৫—২৬॥

ওদিকে ভগবান্ অগ্নি সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহাৰ চরণযুগল দগ্ধ কৰিলেন ; কিন্তু তাহাতে তাঁহাৰ মনে একটুও দুঃখ হইল না ॥২৭॥

তাঁহাৰ পৰ ইন্দ্র শ্ৰবাবতীৰ কাৰ্য্য দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং পৰে নিজেৰ ৰূপ শ্ৰবাবতীকে দেখাইলেন ॥২৮॥

ভদনস্তৱ দেৱৰাজ হৃদচ্ৰতা শ্ৰবাবতীকে বলিলেন—‘কল্যাণি ! তোমাৰ ভক্তি, তপস্যা ও নিয়মপালনেৰ গুণে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥২৯॥

(২৫) তচ্চাশ্চাঃ পচনে যন্তঃ ন ভবত্তত ভাৱত !...নি ।

ইদঞ্চ তে তীর্থবরং স্থিরং লোকে ভবিষ্যতি ।  
 সৰ্ব্বপাপাপহং হুত্র । নাম্না বদরপাচনম্ ।  
 বিখ্যাতং ত্রিষু লোকেষু ব্রহ্মর্ষিভিরভিষ্টুতম্ ॥৩১॥  
 অগ্নিন্ খলু মহাভাগে । শুভে । তীর্থবরেহনঘে । ।  
 ত্যক্ত্বা সপ্তর্ষয়ো জগ্মুঃ হিমবন্তমরুন্ধতীম্ ॥৩২॥  
 ততস্তে বৈ মহাভাগা গচ্ছা তত্র হুসংশিতাঃ ।  
 বৃত্ত্যর্থং ফলমূলানি সমাহর্তুং যযুঃ কিল ॥৩৩॥  
 তেষাং বৃত্ত্যর্থিনাং তত্র বসতাং হিমবদনে ।  
 অনাবৃষ্টিরনুপ্রাপ্তা তদা দ্বাদশবার্ষিকী ॥৩৪॥  
 তে কৃৎস্না চাত্মনঃ তত্র ন্যবসন্ত তপস্বিনঃ ।  
 অরুন্ধত্যপি কল্যাণী তপোনিত্যভবত্তদা ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । স্থিরং চিরস্থায়ী । অভিষ্টুতং প্রশংসিতম্ । বট্পাদোহং প্রোক্তঃ ॥৩১॥  
 অগ্নিরিতি । অনঘে । নিষ্পাপে । । অরুন্ধতীং ত্যক্ত্বা তপত্বার্থং সংস্থাপ্য ॥৩২॥  
 তত ইতি । হুসংশিতা দৃঢ়ব্রততাঃ । বৃত্ত্যর্থং ভোজনার্থম্ ॥৩৩॥  
 তেষামিতি । অনুপ্রাপ্তা উপস্থিতা, দ্বাদশবার্ষিকী দ্বাদশবর্ষব্যাপিনী ॥৩৪॥  
 ত ইতি । তপোনিত্যং সার্বকালিকং ব্রতঃ স্য ॥৩৫॥

অতএব, কল্যাণি! তোমার মনে যে অভিলাষ রহিয়াছে, তাহা সম্পন্ন হইবে। মহাভাগে! তুমি এই দেহ ত্যাগ করিয়া, স্বর্গে আমার সহিত বাস করিবে ॥৩০॥

হুত্র! তোমার এই স্থানটী জগতে তীর্থশ্রেষ্ঠ বলিয়া বিখ্যাত ও স্থায়ী হইবে, সমস্ত পাপ নাশ করিবে এবং ইহার নাম হইবে—‘বদরপাচন।’ আর ব্রহ্মর্ষিরা ইহার প্রশংসা করিবেন ॥৩১॥

মহাভাগে! কল্যাণি! নিষ্পাপে! সপ্তর্ষিরা এই মহাতীর্থে অরুন্ধতী-দেবীকে রাখিয়া, হিমালয়ে গিয়াছিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর দৃঢ়ব্রতচারী ও মহাত্মা সেই মহর্ষিরা হিমালয়ে যাইয়া, ভোজন করিবার নিমিত্ত ফলমূল আহরণ করিবার জন্য বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ভোজনার্থী সেই ঋষিরা হিমালয়ের বনমধ্যে বাস করিতে থাকিলে, তখন দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি চলিতে লাগিল ॥৩৪॥

(৩১)....সৰ্বপাপাপহং হুত্র । ....বৎস নি ।

অরুন্ধতীং ততো দৃষ্ট্বা তীত্রং নিয়মমাস্থিতাম্ ।  
 অধাগমভিনয়নঃ স্থপ্রীতো বরদস্তথা ॥৩৬॥  
 ব্রাহ্মং রূপং ততঃ কৃষ্ট্বা মহাদেবো মহাযশাঃ ।  
 তামভ্যেত্যাত্রবীদেবো ভিক্ষামিচ্ছাম্যহং শুভে । ॥৩৭॥  
 প্রভুবাচ ততঃ সা তং ব্রাহ্মণং চাক্ষুদর্শনাম্ ।  
 ক্ষীগোহমসঞ্চয়ো বিপ্র । বদরাণীহ ভক্ষয় ॥৩৮॥  
 ততোহত্রবীন্মহাদেবঃ পচস্বৈতানি সূত্রতে ! ।  
 ইত্যুক্তা সাপচতানি ব্রাহ্মণপ্রিয়কাম্যয়া ॥৩৯॥  
 অধিশ্রিত্য সমিদ্ধেহমৌ বদরাণি যশস্বিনী ।  
 দিব্যা মনোরমাঃ পুণ্যাঃ কথাঃ শুশ্রাব সা তদা ।  
 অতীতা সা স্বনারুষ্টির্ঘোরা দ্বাদশবার্ষিকী ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অরুন্ধতীমিতি । আহুতানামাস্থিতাম্ । ভিনয়নো মহাদেবঃ ॥৩৬॥  
 ব্রাহ্মমিতি । ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণভেদমিতি ব্রাহ্ম ॥৩৭॥  
 প্রীতীতি । ক্ষীগোহমসঞ্চয়ঃ, যাত্নাহুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । এতানি বদরফলানি ॥৩৯॥  
 অধীতি । অধিশ্রিত্য পক্ত্বা, সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

সেই তপস্বীরা সেইস্থানে আশ্রম নির্মাণ করিয়া, বাস করিতে লাগিলেন ;  
 এদিকে তৎকালে কল্যাণী অরুন্ধতীও সর্বদা তপস্তা করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর অরুন্ধতীদেবীকে তীত্র তপস্তায় নিরত দেখিয়া, বরদাতা মহাদেব  
 অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া, সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে মহাযশা মহাদেব ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া, অরুন্ধতীর নিকটে  
 যাইয়া বলিলেন—‘কল্যাণি । আমি তোমার নিকট অন্ন ভিক্ষা চাই’ ॥৩৭॥

তখন চাক্ষুদর্শন অরুন্ধতী সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমাদের  
 অন্নসঞ্চয় নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং আপনি এখানে বদরীফল ভক্ষণ  
 করুন’ ॥৩৮॥

তাহার পর মহাদেব বলিলেন—‘সূত্রতে ! তুমি বদরীফলগুলি পাক কর’ ।  
 মহাদেব এইরূপ বলিলে, অরুন্ধতীদেবী সেই বদরীফলগুলি পাক করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৯॥

যশস্বিনী অরুন্ধতী প্রজ্বলিত অগ্নিতে সেই বদরীফলগুলি পাক করিয়া, তখন

অনগ্রস্ত্যাঃ পচস্ত্যাশ্চ শৃংস্ত্যাশ্চ কথাঃ শুভাঃ ।  
 দিনোপমঃ স তস্ত্যাশ্চ কালোহীতঃ স্নদাক্ষণঃ ॥৪১॥  
 ততস্তে মুনয়ঃ প্রাপ্তাঃ ফলান্ভাদায় পর্বতাৎ ।  
 ততঃ স ভগবান্ প্রীতঃ প্রোবাচারুহুতীঃ তদা ॥৪২॥  
 উপসর্পস্ব ধর্মজ্ঞে ! যথাপূর্বমিমানুষীন্ ।  
 প্রীতোহস্মি তব ধর্মজ্ঞে ! তপসা নিয়মেন চ ॥৪৩॥  
 ততঃ সন্দর্শয়ামাস স্বং রূপং ভগবান্ হরঃ ।  
 প্রীতোহব্রবীতদা তেভ্যস্তস্ত্যাশ্চ চরিতং মহৎ ॥৪৪॥  
 ভবন্তিহিমবৎপৃষ্ঠে যন্তপঃ সমুপার্জিতম্ ।  
 অস্ত্যাশ্চ যন্তপো বিপ্রা ! ন সমং তস্ম্যতং মম ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

অনগ্রস্ত্যা ইতি । অনগ্রস্ত্যাঃ শৃংস্ত্যা ইতি নলোপাতাব আর্থঃ । স্নদাক্ষণঃ অতিদীর্ঘঃ ॥৪১॥  
 তত ইতি । প্রাপ্তা আগতাঃ । স মহাদেবঃ ॥৪২॥  
 উপেতি । উপসর্পস্ব সমীপং গচ্ছ । নিয়মেন উপবাসাদিনা ॥৪৩॥  
 তত ইতি । তেভ্য ঋষিভ্যঃ, তস্তা অরুহুত্যাঃ ॥৪৪॥  
 ভবন্তিরিতি । ন সমমপরন্ত কতাপি তপসো ন তুল্যম্ ॥৪৫॥

স্বর্গীয়, মনোহর ও পুণ্য কথা শুনিতে লাগিলেন এবং সেই ছাদশবর্ষব্যাপী  
 অনাবৃষ্টিও নিবৃতি পাইল ॥৪০॥

অরুহুতীদেবী ভোজন করেন না, বদরীকলগুলি পাক করেন, আর পবিত্র  
 উপাখ্যান সকল শ্রবণ করেন ; এই অবস্থায় তাঁহার অতিদীর্ঘকাল একটী দিনের  
 স্থায় অতীত হইল ॥৪১॥

তাঁহার পর সেই মুনিরা ফল আহরণ করিয়া, হিমালয়পর্বত হইতে সেই-  
 স্থানে আগমন করিলেন । তখন ভগবান্ মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া, অরুহুতীকে  
 বলিলেন—॥৪২॥

‘ধর্মজ্ঞে ! তুমি পূর্বের স্থায় এই ঋষিগণের নিকটে যাও । ধর্মজ্ঞে ! আমি  
 তোমার তপস্তা ও নিয়মপালনের গুণে সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥৪৩॥

তদনন্তর ভগবান্ মহাদেব নিজের রূপ দেখাইলেন এবং সন্তুষ্ট হইয়া সেই  
 ঋষিদের নিকট অরুহুতীর প্রশস্ত চরিত্রের কথা বলিলেন—॥৪৪॥

‘ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা হিমালয়পর্বতের উপরে যে তপস্তা সঞ্চয় করিয়াছেন

(৪৪)....স্বরূপং ভগবান্ হরঃ...নি ।

অনয়া হি তপস্বিন্যা তপস্তপ্তং স্তৃষ্ণচরম্ ।  
 অনশ্চন্ত্যাঃ পচন্ত্যাশ্চ সমা দ্বাদশ পারিতাঃ ॥৪৬॥  
 ততঃ প্রোবাচ ভগবাংস্তামেবারুরুতীং পুনঃ ।  
 বরং বৃণীষ কল্যাণি ! যত্তেহভিলষিতং হৃদি ॥৪৭॥  
 সাত্ৰবীং পৃথুতাত্ৰাকী দেবং সপ্তর্ষিসংসদি ।  
 ভগবন্ । যদি মে প্রীতস্তীৰ্থং শ্রাদ্দিদমুক্তমম্ ।  
 সিদ্ধদেবর্ষিদয়িতং নাম্মা বদরপাচনম্ ॥৪৮॥  
 তথাশ্মিন্ দেবদেবেশ ! ত্রিরাত্রমুষিতঃ শুচিঃ ।  
 প্রাপ্নুয়াদুপবাসেন ফলং দ্বাদশবার্ষিকম্ ॥৪৯॥  
 এবমব্ধিতি তাং দেবঃ প্রোবাচ তপস্বিনীম্ ।  
 সপ্তর্ষিভস্তুতো দেবস্তুতো নাকং যযৌ তদা ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অনয়েতি । সমা বৎসরঃ, পারিতা অতিক্রান্তাঃ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । ভগবান্ মহাদেবঃ । তে ত্বয়া ॥৪৭॥  
 সেতি । পৃথুনী বিশালে তাত্রে তাত্রবর্ণে চ অগ্নিনী যজ্ঞাঃ সা । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥  
 তথ্যেতি । উষিতঃ কৃতবাসঃ । দ্বাদশবার্ষিকং দ্বাদশবর্ষবাসজন্মম্ ॥৪৯॥  
 এবমিতি । দেবো মহাদেবঃ । নাকং স্বর্গম্ ॥৫০॥

এবং এই অরুরুতীদেবীর যেরূপ তপস্তা হইয়া গিয়াছে, তাহার তুলনা নাই, ইহাই আমার মত ॥৪৫॥

এই তপস্বিনী অতিদূর তপস্তা করিয়াছেন ; কারণ, ইনি আহার না করিয়া, অথচ বদরীফলগুলি পাক করিতে থাকিয়া, বারটী বৎসর অতিক্রম করিয়াছেন ॥৪৬॥

তাহার পর ভগবান্ মহাদেব সেই অরুরুতীকেই পুনরায় বলিলেন—‘কল্যাণি ! যাহা তোমার অভিষ্ট, সেই বসয়ের বর গ্রহণ কর’ ॥৪৭॥

তখন বিশালতাত্রনয়না অরুরুতী সেট সপ্তর্ষিগণের সমক্ষে মহাদেবকে বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যদি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তাহা হইলে, এই স্থানটী সদ্ধ ও দেবর্ষিগণের প্রায় উত্তম তীর্থ হউক এবং ইহার নাম হউক—‘বদরপাচন’ ॥৪৮॥

এবং দেবদেব জীশ্বর । মানুষ এই তীর্থে পবিত্র হইয়া, উপবাস অবলম্বনপূর্বক ত্রিরাত্র বাস করিয়া, দ্বাদশ বৎসর উপবাসের ফল যেন লাভ করে’ ॥৪৯॥



ঋষয়ো বিশ্বয়ং জগ্যুস্তাং দৃষ্ট্বা চাপ্যরুদ্রতীম্ ।  
 অশ্রাস্তাকাবিবর্ণাঞ্চ ক্ষুৎপিপাসাসহাং সতীম্ ॥৫১॥  
 এবং সিদ্ধিঃ পরা প্রাপ্তা অরুদ্রত্যা বিমুক্তয়া ।  
 যথা ত্বয়া মহাভাগে ! মদর্থং শংসিতব্রতে ॥৫২॥  
 বিশেষো হি ত্বয়া ভদ্রে ! ব্রতে হুস্মিন্ সমর্পিতঃ ।  
 তথা চেনং দদাম্যদ্য নিয়মেন স্তুতোষিতঃ ॥৫৩॥  
 বিশেষং তব কল্যাণি ! প্রয়চ্ছামি বরং বরে ! ।  
 অরুদ্রত্যা বরস্তস্তা যো দত্তো বৈ মহাত্মনা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । বিশ্বয়ং জগ্যুঃ অসাধারণগুণদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥  
 এবমিতি । মদর্থং মম ইচ্ছন্ত প্রাপ্তিনিমিত্তম্ । হে শংসিতব্রতে ! দৃঢ়নিয়মে ॥৫২॥  
 বিশেষ ইতি । বিশেষঃ চরণয়োর্দাহেনাধিক্যম্ । সমর্পিতঃ কৃতঃ । নিয়মেন তব ॥৫৩॥  
 বিশেষমিতি । বিশেষমধিকম্ । হে বরে ! শ্রেষ্ঠে ! । মহাত্মনা শিবেন ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২১॥ দৃষ্টাবিতি উপাবর্তনতাপ্রেহণে প্রসারিতবর্তী ॥২২॥ যতো-  
 হনিন্ধিতা যোগধর্ম্মেণ নির্দোষা অতো নাচিস্তয়দিতি স্বপাদসংবর্দ্ধনকমাপি দাহপীড়াং সেহে  
 ইতি ধৈর্য্যোক্তিঃ ॥২৩—৫২॥ বিশেষঃ সমর্পিতা বহৌ দেহোহপি স্তম্ভঃ পাদয়োঃ  
 সমর্পণাদিতি ভাবঃ ॥৫৩—৫৬॥

ইতি শ্লোপকর্ণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুশ্চছারিশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

মহাদেব তপস্বিনী অরুদ্রতীকে বলিলেন—‘এইরূপই হউক’, তাহার পর  
 সপ্তর্ষিরা স্তব করিতে লাগিলে, মহাদেব স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

ঋষিরা অশ্রাস্তা, অবিবর্ণা এবং ক্ষুধা ও পিপাসা সহকারিণী সতী অরুদ্রতীকে  
 দেখিয়া বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥৫১॥

দৃঢ়ব্রতে ! মহাভাগে ! শ্রবাবতি ! তুমি যেমন আমার জগ্য তপস্তা করিয়া  
 সিদ্ধিলাভ করিয়াছ, এইরূপ বিমুক্তচরিত্রা অরুদ্রতীদেবী তপস্তায় পরম সিদ্ধি  
 লাভ করিয়াছিলেন ॥৫২॥

ভদ্রে ! তুমি এই ব্রতে অরুদ্রতী অপেক্ষা অনেক বিশেষ করিয়াছ । তোমার  
 নিয়মে আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া, তোমাকে সেই বিশেষের অমুরূপ ফলই দান  
 করিতেছি ॥৫৩॥

তপস্বিনীশ্রেষ্ঠে ! কল্যাণি ! মহাত্মা মহাদেব অরুদ্রতীকে যে বর দিয়াছিলেন,  
 আমি তোমাকে তদপেক্ষা উত্তম বর দিতেছি ॥৫৪॥



তস্মা চাহং প্রভাবেণ তব কল্যাণি । তেজসা ।  
 প্রবক্ষ্যাম্যপরং ভূয়ো বরমত্র যথাবিধি ॥৫৫॥  
 যন্তেকাং রজনীং তীর্থে বৎস্রতে স্নসমাহিতঃ ।  
 স স্নাত্বা প্রাপ্যতে লোকান্ দেহন্ত্যাসাং স্নহুলভম্ ॥৫৬॥  
 ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ দেবঃ সহস্রাক্ষঃ প্রতাপবান্ ।  
 ঋবাবতীং ততঃ পুণ্যাং জগাম ত্রিদিবং পুনঃ ॥৫৭॥  
 গতে বজ্রধরে রাজন্ ! তত্র বর্ষং পপাত হ ।  
 পুষ্পাণাং ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিব্যানাং পুণ্যগন্ধিনাম্ ॥৫৮॥  
 দেবহুন্দুভয়শ্চাপি নেহুস্তত্র মহাস্বনাঃ ।  
 মারুতশ্চ ববৌ পুণ্যঃ পুণ্যগন্ধো বিশাংপতে ! ॥৫৯॥  
 উৎসৃজ্য তু শুভা দেহং জগামেজ্জস্র ভার্য্যতাম্ ।  
 তপসোগ্রোণ তং লব্ধ্বা তেন রেমে সহাচ্যুতা ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেতি । তস্মা শিবদত্তবরস্ত । ভূয়ঃ পুনঃ ॥৫৫॥  
 ভগ্নিশেষনাহ য ইতি । তীর্থে অগ্নিন্ । দেহন্ত্যাসাং ত্যাগাং পরম্ ॥৫৬॥  
 ইতীতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । ত্রিদিবং স্বর্গম্ ॥৫৭॥  
 গত ইতি । বজ্রধরে ইন্দ্রে, বর্ষং বৃষ্টিঃ । দিব্যানাং স্বর্গাঙ্গাণাম্ ॥৫৮॥  
 দেবেতি । মারুতে বায়ুঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ ॥৫৯॥  
 উৎসৃজ্যেতি । শুভা ঋবাবতী । ভার্য্যতামিতি হবষ্যনার্থম্ ॥৬০॥

কল্যাণি ! সেই বরের প্রভাবে এবং তোমার তেজে আমি পুনরায় যথা-  
 বিধানে অপর বরের বিষয় বলিতেছি—॥৫৫॥

যে লোক স্নান করিয়া, একাগ্রচিত্ত হইয়া, এই তীর্থে একরাত্রি বাস করিবে,  
 সেই লোক দেহ ত্যাগ করিয়া অতিহুলভ স্বর্গ লাভ করিবে' ॥৫৬॥

মহাত্ম্য ও প্রতাপশালী ইন্দ্র পুণ্যবতী ঋবাবতীকে এই কথা বলিয়া, পুনরায়  
 স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন ॥৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! ইন্দ্র চলিয়া গেলে, পবিত্রসৌরভশালী স্বর্গীয় পুষ্পবৃষ্টি  
 হইতে লাগিল ॥৫৮॥

নরমাধ্ব ! বিশালশব্দকারী দেবহুন্সুভি সকল বাজিয়া উঠিল এবং পবিত্র-  
 গন্ধবাহী পবিত্র বায়ু বহিতে থাকিল ॥৫৯॥

(৬০)....তেন রেমে সহাচ্যুত ।...বজ নি ।

জনমেজয় উবাচ ।

ক। তস্মা ভগবন্মাতা ক সংবৃদ্ধা চ শোভনা ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিপ্র । পরং কৌতূহলং হি মে ॥৬১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভরদ্বাজস্য বিপ্রার্ধেঃ স্কমং রেতো মহান্ননঃ ।

দৃষ্ট্বাপ্সরসমায়াস্তীং স্নাতাচীং পৃথুলোচনাম্ ॥৬২॥

স তু জগ্রাহ তদ্রেতঃ করেণ জপতাং বরঃ ।

তদাপত্যং পর্ণপুটে তত্র সা স্তবৎ স্নাতা ॥৬৩॥

তস্মাস্ত জাতকর্ণাদি কৃৎস্না সর্বং তপোধনঃ ।

নাম চাস্মাঃ স কৃতবান্ ভরদ্বাজো মহামুনিঃ ॥৬৪॥

ঋণাবতীতি ধর্ম্মাত্মা দেবধিগণসংসদি ।

স্বৈ চ তামাশ্রমে ন্যস্ত জগাম হিমবত্ননম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কেতি । সংবৃদ্ধা সমাগবুদ্ধিঃ প্রাপ্তা, শোভনা ঋণাবতী ॥৬১॥

ভরদ্বাজন্তেতি । স্কমং পতিতম, রেতো বীৰ্য্যম্ । পৃথুলোচনাং বিশালনয়নাম্ ॥৬২॥

স ইতি । সা ঋণাবতী, স্তবৎ যথাকালে ॥৬৩॥

তস্মা ইতি । সর্বং সংস্কারকাৰ্য্যম্ । ঋণো হোমসাধনবিশেষঃ অস্তা অস্তীতি ঋণাবতী  
বহুপ্রত্যয়ে পণ্যাবতীত্যাদিবদীর্ঘম্ । স্বৈ স্বকীয়ে ॥৬৪—৬৫॥

সুভলক্ষণা ও পুণ্যবতী ঋণাবতী দেহত্যাগ করিয়া, ভীষণ তপস্যার প্রভাবে  
ঘাইয়া ইন্দ্রের ভাৰ্য্যাও লাভ করিলেন এবং তাঁহার সহিত রমণ করিতে  
লাগিলেন ॥৬০॥

জনমেজয় বাললেন—‘মহাত্মাশালী ব্রাহ্মণ ! সুন্দরী ঋণাবতীর মাতা কে  
ছিলেন ? এবং তিনি কোথায় বা বুদ্ধি পাইয়া ছিলেন ? আমি তাহা শুনিতে  
ইচ্ছা করি । কেন না, আমার গুরুতর কৌতূহল জন্মিয়াছে’ ॥৬১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কোন সময়ে বিশালনয়না স্নাতাচী নারী অঙ্গরাকে  
আসিতে দেখিয়া, ব্রহ্মবি ও মহাত্মা ভরদ্বাজের বীৰ্য্যস্থলন হইয়াছিল ॥৬২॥

জপকারিশ্রেষ্ঠ ভরদ্বাজ প্রথমে হস্তদ্বারা সেই বীৰ্য্য ধারণ করিয়াছিলেন বটে ;  
কিন্তু তাহা তথা হইতে কোনও পত্রপুটে পতিত হইয়াছিল, পরে যথাকালে সেই  
পত্রপুটেই একটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥৬৩॥

(৬১) ...ক সংবৃদ্ধা চ শোভনা...পি । (৬২)...স্কমং রেতো মহান্ননঃ...পি । (৬৩)...স্তবৎ  
সা স্তবৎ স্নাতা...নি ।

তত্রাপ্যপম্পৃশ্য মহানুভাবো বসুনি দত্ত্বা চ মহাবিক্রেত্যঃ ।

জগাম তীর্থং হৃদমাহিতাত্মা শক্রস্ত বৃক্ষিপ্রবরস্তদানীম্ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

চতুঃশচারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

—:~:~:~:—

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইন্দ্রতীর্থং ততো গত্ত্বা যদুনাং প্রবরো বলী ।

বিপ্রৈভ্যো ধনরত্নানি দদৌ স্নাত্বা যথাবিধি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভজ্রেতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, মহানুভাবঃ প্রবলপ্রভাবঃ, বসুনি ধনানি । মহাবিক্রেত্যঃ  
শ্রেষ্ঠব্রাহ্মণেত্যঃ । হৃদমাহিতাত্মা ধর্ম্মার্জনে একাগ্রচিত্তঃ । শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে চতুঃশচারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

ইজ্রেতি । যদুনাং প্রবরো বলরামঃ । যথাবিধি সঙ্কল্পাদিপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ ॥১॥

তপোধন, মহাত্মা ও মহামুনি ভরদ্বাজ সেই কণ্ঠাটীর জাতকর্ম্মাদি সমস্ত সংস্কার-  
কার্য্য করিয়া, মহর্ষিগণের সভায় তাহার নাম রাখিয়াছিলেন—‘শ্রবাবতী’ । পরে  
ভরদ্বাজ সেই কণ্ঠাটীকে নিজের আশ্রমে রাখিয়া, তপস্শ্রা করিবার জন্ত হিমালয়ের  
কোন বনে গিয়াছিলেন ॥৬৪—৬৫॥

মহাপ্রভাবশালী, ধর্ম্মসম্বলিত একাগ্রচিত্ত ও বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম সেই বদর-  
গাচনতীর্থেও স্নান এবং শ্রেষ্ঠব্রাহ্মণগণকে ধন দান করিয়া, তখন ইন্দ্রতীর্থে গমন  
করিলেন ॥৬৬॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বলবান্ ও যদুবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম ইন্দ্রতীর্থে  
যাইয়া, যথাবিধানে স্নান করিয়া, ব্রাহ্মণগণকে ধন ও রত্ন সকল দান করিলেন ॥১॥

• ...‘অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বহু বর্দ্ধ বা সো, ‘একোদশচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তত্র অমররাজোহসাবীজে ক্রতুশতেন চ ।  
 বৃহস্পতেচ দেবেশঃ প্রদদৌ বিপুলং ধনম্ ॥২॥  
 নিরর্গলান্ সজ্জাক্ষান্ সর্বান্ বিবিধদক্ষিণান্ ।  
 আজহার ক্রতুংস্তত্র যথোক্তান্ বেদপারগৈঃ ॥৩॥  
 তান্ ক্রতুন্ ভরতশ্চেষ্ট ! শতকৃৎনো মহাদ্রুতিঃ ।  
 পূরয়ামাস বিধিবততঃ খ্যাতঃ শতক্রতুঃ ॥৪॥  
 তস্মা নাম্না চ ততীর্থং শিবং পুণ্যং সনাতনম্ ।  
 ইন্দ্রতীর্থমিতি খ্যাতং সর্বপাপপ্রমোচনম্ ॥৫॥  
 উপস্পৃশ্য চ তত্রাপি বিধিবনুমলায়ুধঃ ।  
 ব্রাহ্মণান্ পূজয়িত্বা চ সদাচ্ছাদনভোজনৈঃ ।  
 শুভং তীর্থবরং তস্মাদ্রামতীর্থং জগাম হ ॥৬॥  
 যত্র রামো মহাভাগো ভার্গবঃ স্মমহাতপাঃ ।  
 অসকৃৎ পৃথিবীং ক্রিত্বা হতক্ষত্রিয়পুঙ্গবাম্ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রতীর্থকারণবাহ তত্রৈতি । ইন্দ্রে বজনককার । বৃহস্পতেঃ ঋষিগভূতত ॥২॥  
 নিরিত্তি । নিরর্গলান্ নির্ঝাধান্ । জাক্রথৈস্ত্রিগুণদক্ষিণাভিঃ সহেতি তান্ ॥৩॥  
 তানিতি । শতকৃৎনঃ শতবারান্ । শতং ক্রতবো যস্ত স ইতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥৪॥  
 তত্রৈতি । শিবং মঙ্গলময়ম্, সনাতনং চিরস্থায়ী ॥৫॥  
 উপেতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, মুষলায়ুধো বলদেবঃ । সদাচ্ছাদনমুত্তমবস্ত্রম্ । বটপাদঃ ॥৬॥  
 দেবরাজ ইন্দ্র সেইস্থানে একশত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তিনি তাঁহার  
 পুরোহিত বৃহস্পতিকে সেই সকল যজ্ঞের দক্ষিণারূপে প্রচুর ধন দিয়াছিলেন ॥২॥  
 দেবরাজ নানাবিধ দ্রব্যের তিন গুণ তিন গুণ দক্ষিণা দিয়া, বেদপারদর্শী  
 ব্রাহ্মণগণদ্বারা সেই সমস্ত যজ্ঞই অবাধে সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥৩॥  
 ভরতশ্চেষ্ট ! মহাভক্তা ইন্দ্র একশতবার সেইস্থানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন ;  
 এই জগুই তিনি ‘শতক্রতু’নামে বিখ্যাত হইয়াছেন ॥৪॥  
 তাঁহার নামেই সেই তীর্থটির নাম হইয়াছিল—‘ইন্দ্রতীর্থ’ । সেই ইন্দ্রতীর্থে  
 মঙ্গলময়, পুণ্যজনক, চিরস্থায়ী এবং সমস্ত পাপনাশক ॥৫॥  
 বলরাম সেই তীর্থে যথাবিধানে স্নান করিয়া, উত্তম বস্ত্র ও খাদ্যবস্ত্রদ্বারা ব্রাহ্মণ-  
 গণের সন্তোষবিধানপূর্বক তথা হইতে তীর্থশ্চেষ্ট রামতীর্থে গমন করিলেন ॥৬॥  
 (২)....অমররাজো বৈ ইন্দ্রে....নি । (৩) নিরর্গলান্ সজ্জাক্ষান্....পি, নিরর্গলান্  
 সজ্জাক্ষান্ বজ্র,....সর্বরথান্....বর্জ, অনর্গলান্ সজ্জাক্ষান্....নি ।

# মহাভারতম্



## শল্যপর্ব

— ১৩১ —

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

— ১৩২ —

পঞ্চমসখ গুহ্য

— ১৩৩ —

দর্শনাচাৰ্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাপার্য্য টীকয়

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়ঃ

ভারতকৌমুদীসমাপার্য্য টীকয় কংক-ক-

বঙ্গানুবাদেন চ মহর্ষি

— ১৩৪ —

কলিকাতা ৪১ সংখ্যাকম্পুৰিস্থ স্বৰ্গমন্দির

সিদ্ধান্তবাগীশোদিত প্রকৃতি

১৩৪৫ বঙ্গাব্দ

পঞ্চম সূত্র ১

সংখ্যাকম্পুৰিস্থ স্বৰ্গমন্দির





উপাধ্যায়ঃ পুরস্কৃত্য কশ্যপং মুনিসত্তমম্ ।  
 অবজহাজপেয়েন মোহম্মেধশতেন চ ।  
 প্রদদৌ দক্ষিণাকৈব পৃথিবীং বৈ সমাগরাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রামো দত্ত্বা ধনং তত্র দ্বিজৈভ্যো জনমেজয় ! ।  
 উপস্পৃশ্য যথান্যায়ং পূজয়িত্বা তথা দ্বিজান্ ॥৯॥  
 দত্ত্বা চ দানং বিবিধং নানারত্নমম্বিতম্ ।  
 সগোহান্তিকদাসীকং সাজ্জাবি গতবান্ বনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 পুণ্যে তীর্থবরে তত্র দেবত্রক্ষর্ষিসেবিতৈ ।  
 মুনীংশ্চৈবাত্তিবাচ্যাত যমুনা তীর্থমাগমৎ ॥১১॥  
 যত্রানয়ামাস তদা রাজসূয়ং মহীপতে ! ।  
 পুত্রোহদিতৈর্মহাভাগো বরুণো বৈ সিতপ্রভঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । ভার্গবো ভৃগুবাংশীয়ঃ । হতাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবা যজ্ঞান্তান্ । উপাধ্যায়মাচার্য্যম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

রাম ইতি । এষ রামো বলদেবঃ । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা । গোভিঃ হান্তিকেন হস্তিসমুহেন  
 দাসীভিষ্ঠ সহেতি ভৎ । অষ্টৈশ্ছাগৈঃ অধিতৈর্মৈষৈশ্চ সহেতি ভৎ ॥৯—১০॥  
 পুণ্য ইতি । তত্র রামতীর্থাখ্যে । আগবত্বলরাম ইতি শেষঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইত্ৰতীর্থমিতি ॥১—২॥ জারুখান্ পুটান্ ॥৩—৪॥ সাজ্জাবি আজ্জাতিরবিভিষ্ঠ সহিতং  
 দানম্ ॥১০—১১॥ আনয়ামাস মুনীনিত্যমুযজ্ঞাতে রাজসূয়ং কর্তুমিতি শেষঃ ॥১২—১৩॥

ইতি শল্যপৰ্বনি নৈলকম্বীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

যেখানে মহাত্মা ও অতিমহাতপা ভৃগুবাংশীয় পরশুরাম ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে  
 বিনাশপূর্বক বহুবীর পৃথিবী জয় করিয়া, মুনিশ্রেষ্ঠ কশ্যপকে আচার্য্য রাখিয়া,  
 বাজপেয় ও শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং কশ্যপপ্রজাপতিকে দক্ষিণারূপে  
 সমাগরা পৃথিবী দান করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

রাজা জনমেজয় ! বলরাম সেই রামতীর্থে সম্মানপ্রদর্শনপূর্বক ব্রাহ্মণগণকে  
 নানাবিধ ধন, বিবিধরত্নযুক্ত অশ্বাশ্রু জব্য, গো, হস্তী, দাসী, ছাগল ও মেঘ দান  
 এবং সেই তীর্থে স্নান করিয়া বনপথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

দেবতা ও ত্রক্ষর্ষিগণসেবিত সেই পবিত্র রামতীর্থে বলরাম মুনিগণকে অভিবাদন  
 করিয়া, যমুনা তীর্থে আগমন করিলেন ॥১১॥

(৯) ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুণ্ডকে বিবিধা এব পাঠভেদা বিস্তৃভে ।

তত্র নির্জিত্য সংগ্রামে মানুযান্ দেবতাস্থধা ।  
 গন্ধৰ্বান্ রাক্ষসাংশ্চৈব বরুণঃ পৃথিবীপতে ।।  
 বরং ক্রতুং সমাজহ্নে বরুণঃ পরবীরহা ॥১৩॥  
 তস্মিন্ ক্রতুবরে বৃন্তে সংগ্রামঃ সমজায়ত ।  
 দেবানাং দানবানাঞ্চ ত্রৈলোক্যস্থ ভয়াবহঃ ॥১৪॥  
 রাজসূয়ে ক্রতুশ্রেষ্ঠে নিবৃন্তে জনমেজয় ।।  
 জায়তে স্মমহাঘোরঃ সংগ্রামঃ ক্ষত্রিয়ান্ প্রতি ॥১৫॥  
 তত্রাপি লাক্ষ্মী দেব । ঋষীনভ্যর্চ্য পূজয়া ।  
 ইতরেভ্যোহপ্যদাদানমধিভ্যঃ কামদো বিভূঃ ॥১৬॥  
 বনমালী ততো হৃষ্টঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ।  
 তস্মাদাদিত্যতীর্থঞ্চ জগাম কমলেক্ষণঃ ॥১৭॥  
 যত্রেষ্ঠা ভগবান্ জ্যোতির্ভাস্করো রাজসত্তম ।।  
 জ্যোতিষামাধিপত্যঞ্চ প্রভাবঞ্চাপ্যপদত ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । আনয়ামাস আনিয়ায় অহুষ্ঠিতবানিত্যর্থঃ । সিতপ্রভঃ স্তব্রবর্ণঃ ॥১২॥  
 তত্রেতি । বরং শ্রেষ্ঠম্, ক্রতুং রাজহরণ, সমাজহ্নে অহুষ্ঠিতবান্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 তন্নিরুতি । বৃন্তে সম্পরে । ভয়মাবহতি জনরতীতি সঃ ॥১৪॥  
 উক্তমর্থং সমর্থয়রাহ রাজেতি । নিবৃন্তে সমাপ্তে ॥১৫॥  
 তত্রেতি । লাক্ষ্মী বলরামঃ, হে দেব । রাজন্ ।। ইতরেভ্যো দরিদ্রাদিত্যঃ ॥১৬॥  
 বনেতি । বনমালী বনমালাধারী বলরামঃ । কমলেক্ষণঃ পদ্মতুল্যনয়নঃ ॥১৭॥  
 রাজা । পূর্বকালে অদিতির পুত্র, স্তব্রবর্ণ ও মহাত্মা বরুণ যেস্থানে রাজসূয়  
 যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১২॥

রাজা । বিপক্ষবীরহস্তা বরুণ যুদ্ধে দেবতা, গন্ধৰ্ব, রাক্ষস ও মনুষ্যগণকে  
 জয় করিয়া, উত্তম রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥১৩॥  
 সেই শ্রেষ্ঠ যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, ত্রিভুবনের ভয়জনক দেবাসুরের যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১৪॥  
 রাজা জনমেজয় । যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় সম্পন্ন করিতে হইলে, ক্ষত্রিয়গণেরও  
 ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়া থাকে ॥১৫॥

রাজা । প্রার্থীগণের অভীষ্টদাতা ও প্রভাবশালী বলরাম সেইস্থানেও নানাবিধ  
 দানে ঋষিগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, অপর প্রার্থীগণকেও নানাবিধ ধন দান করিলেন ॥১৬॥  
 মহর্ষিরা প্রশংসা করিতে লাগিলে, বনমালাধারী, পদ্মনয়ন, বলরাম হৃষ্টচিত্তে  
 সেস্থান হইতে আদিত্যতীর্থে গমন করিলেন ॥১৭॥

তস্তা নদ্যাস্ত তীরে বৈ সৰ্ব্বৈ দেবাঃ সৰ্বাসবাঃ ।  
 বিশ্বদেবাঃ সমরুতো গন্ধৰ্বাপ্সরসশ্চ হ ॥১৯॥  
 দ্বৈপায়নঃ শুকশ্চৈব কুম্ভশ্চ মধুসূদনঃ ।  
 যক্ষশ্চ রাক্ষসশ্চৈব পিশাচশ্চ বিশাংপতে ! ॥২০॥  
 এতে চান্ধো চ বহবো যোগসিদ্ধাঃ সহস্রশঃ ।  
 তস্মিন্স্থীৰ্থে সরস্বত্যাঃ শিবে পুণ্যে পরম্পর ! ॥২১॥ (বিশেষকম)  
 তত্র হুত্বা পুরা বিষ্ণুরহরৌ মধুকৈটভৌ ।  
 আপ্নুত্য ভারতশ্ৰেষ্ঠ ! তীর্থপ্রবর উত্তমে ॥২২॥  
 দ্বৈপায়নশ্চ ধৰ্ম্মাত্মা তত্রৈবাপ্নুত্য ভারত ! ।  
 সংপ্রাপ্য পরমং যোগং সিদ্ধিঞ্চ পরমাং গতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম)  
 অসিতো দেবলশ্চৈব তস্মিন্মেব মহাতপাঃ ।  
 পরমং যোগমাস্বায় ঋষির্যোগমবাণ্ডবান্ ॥২৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং শল্যপৰ্বনি  
 গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতৌপাখ্যানে  
 পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । জ্যোতিস্তেজোময়ঃ । জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাণাম্ ॥১৮॥  
 তস্তা ইতি । সমরুতো বায়ুসহিতাঃ । দ্বৈপায়নো বাসঃ । শিবে মঙ্গলময়ে, স্নান-  
 দানাদিকং চকুরিতি শেষঃ ॥১৯—২১॥  
 তত্রেতি । আপ্নুত্য স্বত্বা । সংপ্রাপ্য অভ্যস্ত ॥২২—২৩॥

রাক্ষশ্ৰেষ্ঠ । তেজোময় ভগবান্ সূর্য্য যেখানে যজ্ঞ করিয়া, গ্রহনক্ষত্রের  
 আধিপত্য ও প্রভাব লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

শত্রুসন্তাপকারী নরনাথ ! ইন্দের সহিত সমস্ত দেবতা, বায়ুর সহিত বিশ্ব-  
 দেবগণ, গন্ধৰ্বগণ, অপ্সরাগণ, বেদব্যাস, শুক, মধুসূদন নারায়ণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ,  
 পিশাচগণ—ইহারা এবং অন্যান্য সহস্র সহস্র যোগসিদ্ধ পুরুষ সেই যমুনার তীরে  
 এবং শবিত্র ও মঙ্গলময় সরস্বতীর তীরে ও জলে যথাসম্ভব স্নান ও দান  
 করিয়াছিলেন ॥১৯—২১॥

ভরতনন্দন । পূর্বকালে বিষ্ণু মধু ও কৈটভকে বধ করিয়া এবং মহাত্মা

\* '...একোদশচছারিংশোহধ্যায়ঃ' নি ২৯ বর্জ বা লো, '...পঞ্চাশোহধ্যায়ঃ' নি ।

## ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্নেব তু ধৰ্ম্মাত্মা বসতি স্য তপোধনঃ ।  
গার্হস্থ্যং ধৰ্ম্মমাস্থায় হুসিতো দেবলঃ পুরা ॥১॥  
ধৰ্ম্মনিত্যঃ শুচির্দাস্তো স্তম্ভদণ্ডো মহাতপাঃ ।  
কৰ্ম্মণা মনসা বাচা সমঃ সৰ্বেষু জন্তুযু ॥২॥  
অক্ৰোধনো মহারাজ ! তুল্যনিন্দাত্মসংস্কৃতিঃ ।  
প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যবৃত্তিৰ্যমবৎ সমদর্শনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসিত ইতি । আহার আশ্রিত্য, যোগং যোগসিদ্ধিম ॥২৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শল্যপর্কণি পদাযুক্তে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:••~:—

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ আদিত্যতীর্থে । আহার অবলম্ব্য ॥১॥  
ধৰ্ম্মেতি । দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, স্তম্ভদণ্ড অপরাধিষপি দণ্ডদানবিমুখঃ ॥২॥  
অক্ৰোধন ইতি । তুল্যে নিন্দাত্মসংস্কৃতি নিন্দাস্বপ্রশংসে যন্ত সঃ । যমবচ্ছরাজ ইব ॥৩॥  
বেদব্যাস সেই উত্তম তীর্থশ্রেষ্ঠে স্নান করিয়া, যোগাত্ম্যাসপূর্বক পরম সিদ্ধি লাভ  
করিয়াছিলেন ॥২২—২৩॥

মহাতপা অসিতদেবলম্বমি সেই তীর্থেই পরমযোগ অবলম্বন করিয়া,  
তাহাতে সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥২৪॥

—:••~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পূর্বকালে ধৰ্ম্মাত্মা ও তপোধন অসিতদেবল গৃহস্থধৰ্ম্ম  
অবলম্বন করিয়া, সেই আদিত্যতীর্থেই বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি তৎকালে সর্বদা ধৰ্ম্মানুষ্ঠান করিতেন, পবিত্র থাকিতেন, ইন্দ্রিয়গুলিকে  
দমন করিয়া রাখিতেন, কাহারও দণ্ডবিধান করিতেন না, গুরুতর তপস্তা করিতেন  
এবং কায়মনোবাক্যে সমস্ত প্রাণীর উপরই সমান ব্যবহার করিতেন ॥২॥

মহারাজ । তৎকালে তাঁহার ক্রোধ ছিল না, নিন্দা ও প্রশংসা সমান ছিল ;  
আর তিনি প্রিয় ও অপ্রিয় ব্যক্তির সহিত সমান ব্যবহার করিতেন এবং যমের স্তায়  
সর্বত্র সমদর্শী ছিলেন ॥৩॥

কাঞ্চনে লোষ্ট্রেভারে চ সমদর্শী মহাতপাঃ ।  
 দেবানপূজয়ন্ নিত্যমতিথীং চ দ্বিজৈঃ সহ ।  
 ব্রহ্মচর্য্যরতো নিত্যং সদা ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥৪॥  
 ততোহভ্যোভ্য মহারাজ ! যোগমায়ায় ভিক্ষুকঃ ।  
 জৈগীষবে্য। মুনির্ধীমাংস্তপ্তিশ্রীংস্তীর্থে সমাহিতঃ ॥৫॥  
 দেবলশ্রাশ্রমে রাজন্ ! প্রবগন্ স মহাদ্ভ্যুতিঃ ।  
 যোগনিত্যো মহারাজ ! সিদ্ধিং প্রাপ্তো মহাতপাঃ ॥৬॥  
 তং তত্র বসমানস্তু জৈগীষব্যং মহামুনিম্ ।  
 দেবলো দর্শয়ন্নেব নৈবামুক্তত ধর্ম্মতঃ ॥৭॥  
 এবং তয়োর্মহারাজ ! দীর্ঘকালোহভ্যগাং পুরা ।  
 জৈগীষব্যং মুনিবরং ন দদর্শাথ দেবলঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

কাঞ্চন ইতি । লোষ্ট্রেভারে কৃৎকৃতসমুহে । দ্বিজৈর্ভ্রাজ্ঞৈঃ । ষট্‌পাদোহরং স্লোকঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । সমাহিতঃ পরমাত্মনি সমাধিমান্ ॥৫॥  
 দেবলশ্রুতি । মহাদ্ভ্যুতিস্তীত্রতপন্তেজাঃ । যোগ এব নিত্যঃ সর্বকালীনো যন্ত সঃ ॥৬॥  
 তমিতি । দর্শয়ন্ পশুন্, স্বার্থ ইন্ । ধর্ম্মতঃ সংসর্গধর্ম্মলিপ্সায়াঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । ন দদর্শ কদাচিদিতি শেষঃ ॥৮॥

তিনি স্বর্ণ ও লোষ্ট্রে সমান দৃষ্টি করিতেন, গুরুতর তপস্যায় নিরত থাকিতেন, ব্রাহ্মণগণের সহিত দেবতা ও অতিথিগণের সর্বদা পূজা করিতেন এবং সমস্ত সময় ব্রহ্মচর্য্যে ও ধর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিতেন ॥৪॥

মহারাজ ! তাহার পর কোন সময়ে ভিক্ষু ও জ্ঞানী জৈগীষব্যমুনি সেই আশ্রমে আসিয়া, যোগাবলম্বন করিয়া, সমাধিস্থ হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! মহাতেজা ও মহাতপা জৈগীষব্যমুনি সেই দেবলের আশ্রমে বাস করিতে থাকিয়া, সর্বদা যোগানুষ্ঠান করিয়া সিদ্ধিলাভ করিলেন ॥৬॥

মহামুনি জৈগীষব্য সেই আশ্রমে বাস করিতে লাগিলে, অসিতদেবল সংসঙ্গ-জাত ধর্ম্মলাভের লোভে কখনও তাঁহাকে পরিত্যাগ করেন নাই ॥৭॥

মহারাজ ! এইভাবে তাঁহাদের দীর্ঘকাল অতীত হইল ; তাহার পর একদা দেবল মুনিশ্রেষ্ঠ জৈগীষব্যকে দেখিতে পাইলেন না ॥৮॥

(৪) কাঞ্চনে লোষ্ট্রভাবে চ—ব্রহ্ম, কাঞ্চনে লোষ্ট্রকে চৈব...বা নি । (৭)...নৈবামুক্তত ধর্ম্মতঃ—পি মি ।



আহারকালে মতিমান্ পরিভ্রাড্ জনমেজয় ! ।  
 উপাতিষ্ঠত ধর্ম্যভো ভৈক্ষ্যকালে স দেবলম্ ॥৯॥  
 স দৃষ্ট্ৱা ভিক্ষুরূপেণ প্রাপ্তং তত্র মহামুনিম্ ।  
 গৌরবং পরমং চক্রে শ্রীতিক্ষ বিপুলাং তথা ॥১০॥  
 দেবলস্ত যথাশক্তি পূজয়ামাস ভারত ! ।  
 ঋষিদৃষ্টেন বিধিনা সমা বহ্নীঃ সমাহিতঃ ॥১১॥  
 কদাচিত্তস্য নৃপতে ! দেবলস্ত মহাত্মনঃ ।  
 চিন্তা স্মমহতী জাতা মুনিং দৃষ্ট্ৱা মহাদ্রুতিম্ ॥১২॥  
 সমাস্ত সমতিক্রান্তা বহ্ন্যাঃ পূজয়তো মম ।  
 ন চায়মলসো ভিক্ষুরভ্যভাবত কিঞ্চন ॥১৩॥  
 এবং বিগণয়মেব স জগাম মহোদধিম্ ।  
 অন্তরীক্ষচরঃ শ্রীমান্ কলসং গৃহ্ দেবলঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

আহারেতি । আহারকালে ভৈক্ষ্যাহরণসময়ে । ভৈক্ষ্যকালে ভোজনসময়ে, ১.  
 জৈগীষব্যঃ ॥৯॥

স ইতি । স দেবলঃ, প্রাপ্তমাগতম্, মহামুনিং জৈগীষব্যম্ ॥১০॥

দেবল ইতি । ঋষিদৃষ্টেন ঋষিবিধিদৃষ্টেন, সমা বৎসরান্ । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ সন্ ॥১১॥

কদাচিদিতি । মুনিং জৈগীষব্যম্, মহাদ্রুতিং মহাতপন্তেজসম্ ॥১২॥

সমা ইতি । সমা বৎসরাঃ । অলস আলাপকর্ম্মবিমুখঃ ॥১৩॥

এবমিতি । বিগণয়ন্ বিচিস্রয়ন্, গৃহ্ গৃহীত্বা ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় ! বুদ্ধিমান্, ধর্ম্যবিৎ ও পরিভ্রাট্ জৈগীষব্যমুনি ঋগ্ভদ্রব্য  
 আনয়নের সময়ে এবং ভোজনের সময়ে দেবলের নিকটে উপস্থিত হইতেন ॥৯॥

তখন দেবল ভিক্ষুরূপে উপস্থিত জৈগীষব্যকে দেখিয়া, বিশেষ গৌরব ও পরম  
 আনন্দ প্রকাশ করিতেন ॥১০॥

ভারতনন্দন ! দেবল একাগ্রচিত্ত হইয়া, বহু বৎসর যাবৎ ঋষিযোগ্যবিধানে  
 এইভাবে জৈগীষব্যের সন্মান করিলেন ॥১১॥

রাজা ! কোন সময়ে মহাতেজা জৈগীষব্যকে দেখিয়া মহাত্মা দেবলের এইরূপ  
 গুরুতর চিন্তা জন্মিল—॥১২॥

‘আমি এইরূপ সৎকার করিতেছি, এই অবস্থায় বহু বৎসর অতীত হইল,  
 অথচ এই অলস ভিক্ষু আমার সহিত কোন আলাপই করিতেছেন না’ ॥১৩॥

(১২).... মুনিং দৃষ্ট্ৱা মহাদ্রুতিম্—পি ।



গচ্ছমেব স ধৰ্ম্মাস্থা সমুদ্রে সরিতাং পতিম্ ।  
 জৈগীষব্যং ততোহপশ্চদগতং প্রাগেব ভারত ॥১৫॥  
 ততঃ সবিস্ময়শ্চিস্তাং জগামাধাসিতঃ প্রভুঃ ।  
 কথং ভিক্ষুরয়ং প্রাপ্তঃ সমুদ্রে স্নাত এব চ ॥১৬॥  
 ইত্যেবং চিন্তয়ামাস মহর্ষিরসিতস্তদা ।  
 স্নাত্বা সমুদ্রে বিধিবৎ শুচির্জপ্য জজাপ হ ॥১৭॥  
 কৃতজপ্যাহ্নিকঃ শ্রীমানাশ্রমক জগান হ ।  
 কলসং জলপূর্ণং বৈ গৃহীত্বা জনমেজয় ॥১৮॥  
 ততঃ স প্রবিশম্বেব স্বমাত্মমপদং মুনিঃ ।  
 আসীনমাত্মমে তত্র জৈগীষব্যমপশ্যত ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্নিত্তি । স দেবলঃ । গতং সমুদ্রমিত্যাহ্বয়কঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । জগাম প্রাপ । অসিতো দেবলঃ, প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী ॥১৬॥  
 ইতীতি । অসিতঃ কৃষ্ণবর্ণো দেবলঃ । শুচিঃ পবিত্রঃ সন, জপ্যনিষ্টমন্ত্রম্ ॥১৭॥  
 কৃতেন্তি । কৃতে জপ্যাহ্নিকে জপ্যসম্প্রদায়বন্দনে যেন সঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । আশ্রম এব পদং স্থানং তৎ । আসীনমুপবিষ্টম্ ॥১৯॥

তপস্বিশোভায় শোভিত দেবল এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া, একটা কলস  
 লইয়া, আকাশপথে মহাসমুদ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! ধৰ্ম্মাস্থা দেবল সরিতপতি সমুদ্রে যাইতে যাইতেই দেখিতে  
 পাইলেন, জৈগীষব্যমুনি পূর্বেই সমুদ্রে উপস্থিত হইয়াছেন ॥১৫॥

তাহার পর প্রভাবশালী দেবল বিস্ময়াপন্ন হইয়া চিন্তা করিলেন—‘এই ভিক্ষু  
 কি করিয়া পূর্বে সমুদ্রে আসিলেন এবং কি প্রকারেই বা প্রথমে স্নান করিলেন’ ॥১৬॥

মহর্ষি দেবল তখন এইরূপ চিন্তা করিলেন এবং পরে তিনি যথাবিধানে সমুদ্রে  
 স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥১৭॥

জনমেজয় ! তপস্বিশোভায় শোভিত দেবল জপ ও আহ্নিক সমাপ্ত করিয়া,  
 জলপূর্ণ কলস লইয়া পুনরায় আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর দেবলমুনি, আশ্রমে প্রবেশ করিতে থাকিয়াই দেখিতে পাইলেন—  
 জৈগীষব্য সেই আশ্রমে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৯॥

(১৫)....জগামাধাসিতপ্রভুঃ...পি বক । (১৬)....স্বমাত্মমপদং মুনেঃ...পি । (১৭)....  
 কাষ্ঠকৃতোহশ্রমপদে...বক বর্জ নি ।

আহারকালে মতিমান্ পরিত্রাড্ জনমেজয় ! ।  
 উপাতিষ্ঠত ধর্মস্রো ভৈক্ষ্যকালে স দেবলম্ ॥৯॥  
 স দৃষ্ট্ৱা ভিক্ষুরূপেণ প্রাপ্তং তত্র মহামুনিম্ ।  
 গৌরবং পরমং চক্রে শ্রীতিঞ্চ বিপুলাং তথা ॥১০॥  
 দেবলস্ত যথাশক্তি পূজয়ামাস ভারত ! ।  
 ঋষিদৃষ্টেন বিধিনা সমা বহ্বীঃ সমাহিতঃ ॥১১॥  
 কদাচিত্তস্য নৃপতে ! দেবলস্ত মহাত্মনঃ ।  
 চিন্তা স্মমহতী জাতা মুনিং দৃষ্ট্ৱা মহাদ্ভ্যুতিম্ ॥১২॥  
 সমাস্ত সমতিক্রান্তা বহব্যঃ পূজয়তো যম ।  
 ন চায়মলসো ভিক্ষুরভ্যভাষত কিঞ্চন ॥১৩॥  
 এবং বিগণয়ন্মেব স জগাম মহোদধিম্ ।  
 অন্তরীক্ষচরঃ শ্রীমান্ কলসং গৃহ্য দেবলঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

আহারেতি । আহারকালে ভৈক্ষ্যাহরণসময়ে । ভৈক্ষ্যকালে ভোজনসময়ে, ১  
 জৈগীষব্যঃ ॥৯॥

স ইতি । স দেবলঃ, প্রাপ্তমাগতম্, মহামুনিং জৈগীষব্যম্ ॥১০॥

দেবল ইতি । ঋষিদৃষ্টেন ঋষিবিধিদৃষ্টেন, সমা বৎসরান্ । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ যন্ ॥১১॥

কদাচিদिति । মুনিং জৈগীষব্যম্, মহাদ্ভ্যুতিং মহাতপন্তেজসম্ ॥১২॥

সমা ইতি । সমা বৎসরাঃ । অলস আলাপকর্মবিমুখঃ ॥১৩॥

এবমিতি । বিগণয়ন্ বিচিস্তয়ন্, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় । বুদ্ধিমান্, ধর্মবিৎ ও পরিত্রাট্ জৈগীষব্যমুনি ঋগ্বেদ্রব্য  
 আনয়নের সময়ে এবং ভোজনের সময়ে দেবলের নিকটে উপস্থিত হইতেন ॥৯॥

তখন দেবল ভিক্ষুরূপে উপস্থিত জৈগীষব্যকে দেখিয়া, বিশেষ গৌরব ও পরম  
 আনন্দ প্রকাশ করিতেন ॥১০॥

ভারতনন্দন । দেবল একাগ্রচিত্ত হইয়া, বহু বৎসর যাবৎ ঋষিযোগ্যবিধানে  
 এইভাবে জৈগীষব্যের সম্মান করিলেন ॥১১॥

রাজা । কোন সময়ে মহাতেজা জৈগীষব্যকে দেখিয়া মহাত্মা দেবলের এইরূপ  
 গুরুতর চিন্তা জন্মিল—॥১২॥

‘আমি এইরূপ সৎকার করিতেছি, এই অবস্থায় বহু বৎসর অতীত হইল,  
 অথচ এই অলস ভিক্ষু আমার সহিত কোন আলাপই করিতেছেন না’ ॥১৩॥

(১২).... মুনিং দৃষ্ট্ৱা মহাদ্ভ্যুতিম্—পি ।

গচ্ছমেব স ধৰ্ম্মাত্মা সমুদ্রং সরিতাং পতিম্ ।  
 জৈগীষব্যং ততোহপশ্যদগতং প্রাগেব ভারত ॥১৫॥  
 ততঃ সবিস্ময়শ্চিস্তাং জগামাধাসিতঃ প্রভুঃ ।  
 কথং ভিক্ষুরয়ং প্রাপ্তঃ সমুদ্রে স্নাত এব চ ॥১৬॥  
 ইত্যেবং চিস্তয়ামাস মহর্ষিরসিতস্তদা ।  
 স্নাত্বা সমুদ্রে বিধিবৎ শুচিৰ্জপ্যং জজাপ হ ॥১৭॥  
 কৃতজপ্যাহ্নিকঃ শ্রীমানাশ্রমঞ্চ জগাম হ ।  
 কলসং জলপূর্ণং বৈ গৃহীত্বা জনমেজয় ॥১৮॥  
 ততঃ স প্রবিশমেব স্বমাশ্রমপদং মুনিঃ ।  
 আসীনমাশ্রমে তত্র জৈগীষব্যমপশ্যত ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছরিত্তি । স দেবলঃ । গতং সমুদ্রমিত্যত্বেবঙ্গঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । জগাম প্রাপ । অসিতো দেবলঃ, প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী ॥১৬॥  
 ইতীতি । অসিতঃ কৃষ্ণবর্ণো দেবলঃ । শুচিঃ পবিত্রঃ সনু, জপ্যমিষ্টমঙ্গম্ ॥১৭॥  
 কৃতেন্তি । কৃতে জপ্যাহ্নিকে জপ্যসক্যাবন্দনে যেন সঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । আশ্রম এব পদং স্থানং তৎ । আসীনমুপবিষ্টম্ ॥১৯॥

তপস্বিশোভায় শোভিত দেবল এইরূপ চিস্তা করিতে থাকিয়া, একটা কলস লইয়া, আকাশপথে মহাসমুদ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! ধৰ্ম্মাত্মা দেবল সরিৎপতি সমুদ্রে যাইতে যাইতেই দেখিতে পাইলেন, জৈগীষব্যমুনি পূর্বেই সমুদ্রে উপস্থিত হইয়াছেন ॥১৫॥

তাহার পর প্রভাবশালী দেবল বিষয়াপন্ন হইয়া চিস্তা করিলেন—‘এই ভিক্ষু কি করিয়া পূর্বে সমুদ্রে আসিলেন এবং কি প্রকারেই বা প্রথমে স্নান করিলেন’ ॥১৬॥

মহর্ষি দেবল তখন এইরূপ চিস্তা করিলেন এবং পরে তিনি যথাবিধানে সমুদ্রে স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া, ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥১৭॥

জনমেজয় । তপস্বিশোভায় শোভিত দেবল জপ ও আহ্নিক সমাপ্ত করিয়া, জলপূর্ণ কলস লইয়া পুনরায় আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর দেবলমুনি, আশ্রমে প্রবেশ করিতে থাকিয়াই দেখিতে পাইলেন— জৈগীষব্য সেই আশ্রমে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৯॥

(১৬)....জগামাধাসিতপ্রভঃ...পি বঙ্গ । (১৯)....স্বমাশ্রমপদং মুনেঃ...পি । (২০).... কাষ্ঠভূতোহশ্রমপদে...বঙ্গ বর্জ নি ।

ন ব্যাহরতি চৈবৈনং জৈগীষব্যঃ কথঞ্চন ।  
 কাষ্ঠভূতাশ্রমপদে বসতি স মহাতপাঃ ॥২০॥  
 তং দৃষ্ট্বা চাপ্লুতং তোয়ে সাগরে সাগরোপমম্ ।  
 প্রবিষ্টমাত্মমঞ্চাপি পূৰ্ব্বেমেব দদর্শ সঃ ॥২১॥  
 অসিতো দেবলো রাজন্ । চিন্তয়ামাস বুদ্ধিমান্ ।  
 দৃষ্ট্বা প্রভাবং তপসো জৈগীষব্যস্ত যোগজম্ ॥২২॥  
 চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র । তদা স মুনিসত্তমঃ ।  
 ময়া দৃষ্টঃ সমুদ্রে চ আশ্রমে চ কথং হুয়ম্ ॥২৩॥  
 এবং বিগণয়ন্নেব স মুনির্মজ্জপারগঃ ।  
 উৎপপাতাত্মমাত্মস্মাদস্তরীকং বিশাংপতে । ।  
 জিজ্ঞাসার্থং তদা ভিক্ষোজৈগীষব্যস্ত দেবলঃ ॥২৪॥  
 সোহস্তরীকচরান্ সিদ্ধান্ সমপশ্যৎ সমাহিতান্ ।  
 জৈগীষব্যঞ্চ তৈঃ সিদ্ধৈঃ পূজ্যমানমপশ্যত ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । ব্যাহরতি কিঞ্চিৎপি ভাষতে । কাষ্ঠভূতঃ কাষ্ঠ ইব । সন্ধিরার্থঃ ॥২০॥  
 ভমিতি । আপ্লুতং স্নাতম্, সাগরস্তেদমিতি সাগরং ভস্বিন্, সাগরোপমং মহাস্রমম্ ॥২১॥  
 অসিত ইতি । প্রভাবমগ্নিমাত্মৈশ্বর্যম্ । যোগজং সাষ্টাঙ্গযোগাক্ষ জাতম্ ॥২২॥  
 চিন্তেতি । স দেবলঃ । আশ্রমে চ ষটিভ্যেব বসতীতি শেষঃ, অয়ং জৈগীষব্যঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । বিগণয়ন্ চিন্তয়ন্ । জিজ্ঞাসার্থং প্রভাবপরীক্ষার্থম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 স ইতি । স দেবলঃ । সমাহিতান্ পরমাত্মধ্যানমগান্ । তৈস্তদগুণতৈঃ কৈশ্চিৎ ॥২৫॥

তৎকালে মহাতপা জৈগীষব্য দেবলের সঙ্গে কোন কথাই বলিলেন না ; কেবল  
 কাষ্ঠের স্থায় আশ্রমে বসিয়া রহিলেন ॥২০॥

সমুদ্রের স্থায় প্রভাবশালী জৈগীষব্য সমুদ্রের জলে স্নান করিয়া, পূর্বেই  
 আসিয়া আশ্রমে প্রবেশ করিয়াছেন, ইহা দেবল দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

রাজা । বুদ্ধিমান্ অসিতদেবল জৈগীষব্যের তপস্তা ও যোগের প্রভাব দেখিয়া,  
 চিন্তা করিলেন ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মুনিশ্রেষ্ঠ দেবল এইরূপ চিন্তা করিলেন—‘এই আমি  
 উহাকে সমুদ্রে দেখিলাম, এই আবার উনি আশ্রমে আসিয়া কি প্রকারে বসিয়া  
 রহিলেন ।’ ॥২৩॥

নরনাথ ! মজ্জপারদর্শী দেবল এইরূপ চিন্তা করিয়াই, ভিক্ষু জৈগীষব্যের  
 যোগ ও তপস্তার প্রভাব পরীক্ষা করিবার জন্য, সেই আশ্রম হইতে আকাশে  
 উঠিলেন ॥২৪॥

ততোহসিতঃ স্তম্ভরকো ব্যবসায়ী দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 অপশ্চৈব দিবং যাস্তং জৈগীষব্যং স দেবলঃ ॥২৬॥  
 তস্মাচ্চ পিতৃলোকং তং ব্রহ্মস্তুং সোহম্বপশ্যত ।  
 পিতৃলোকাচ্চ তং যাস্তং যাম্যং লোকমপশ্যত ॥২৭॥  
 তস্মাদপি সমুৎপত্য সোমলোকমভিগুতম্ ।  
 ব্রহ্মস্তুমম্বপশ্যৎ স জৈগীষব্যং মহামুনিম্ ।  
 লোকান্ সমুৎপতন্তুস্তু শুভানেকান্তযাজিনাম্ ॥২৮॥  
 অতোহ্মিহোত্রিণাং লোকাংস্ততশ্চাপ্যুৎপপাত হ ।  
 দর্শক পৌর্ণমাসক যো যজন্তি তপোধনাঃ ॥২৯॥  
 তেভ্যঃ সংদৃশে ধীমান্ লোকেভ্যঃ পশুযাজিনাম্ ।  
 ব্রহ্মস্তুং লোকমমলমপশ্যদেবপুঞ্জিতম্ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্তম্ভরক অতীবসোৎসাহঃ, ব্যবসায়ী অধ্যবসায়ী । দিবং স্বর্গম্ ॥২৬॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাদ্ভ্রাতৃলোকাৎ । স দেবলঃ, যাম্যং যমসম্বন্ধিনম্ ॥২৭॥  
 তস্মাদিতি । অতিগুপ্তং তৎপ্রভাবেণ ব্যাপ্তম্ । স দেবলঃ । একান্তযাজিনাং যজ্ঞ-  
 পরায়ণানাম্ । ষট্শ্লোকোহস্তুং শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 অত ইতি । উৎপপাত জৈগীষব্যঃ । যে যজন্তি তেষামপি লোকানিত্যর্থঃ ॥২৯॥  
 তেভ্য ইতি । সংদৃশে দেবলো দর্শক । দেবপুঞ্জিতং জৈগীষব্যম্ ॥৩০॥  
 ক্রমে দেবল দেখিতে পাইলেন—আকাশবন্তী সিদ্ধপুরুষেরা সমাধিস্থ হইয়া  
 রহিয়াছেন এবং কতকগুলি সিদ্ধপুরুষ জৈগীষব্যের পূজা করিতেছেন ॥২৫॥  
 তদনন্তর অসাধারণ উৎসাহী, অধ্যবসায়ী ও দৃঢ়নিয়মশালী দেবল দেখিলেন—  
 জৈগীষব্য স্বর্গলোকে যাইতেছেন ॥২৬॥  
 দেবল পরে দর্শন করিলেন—জৈগীষব্য স্বর্গলোক হইতে পিতৃলোকে  
 যাইতেছেন এবং তিনি পিতৃলোক হইতে যমলোকে গমন করিতেছেন ॥২৭॥  
 তৎপরে দেবল দেখিলেন—মহামুনি জৈগীষব্য সেই যমলোক হইতেও উঠিয়া  
 আপন ভেজে ব্যাপ্ত করিয়া, চন্দ্রলোকে গমন করিতেছেন । তৎপরে আবার  
 জৈগীষব্য সর্বদা যজ্ঞকারী ব্যক্তিগণের লোকে উঠিতেছেন ॥২৮॥  
 ক্রমে জৈগীষব্যমুনি সেই যাজ্ঞিকলোক হইতে অগ্নিহোত্রযাজীদিগের লোকে  
 উঠিতেছেন ; আবার তথা হইতে—ঐহারা দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগ করিয়াছিলেন,  
 তাঁহাদের লোকে যাইতেছেন ॥২৯॥

(২৮)....সোমলোকমভিগুতম্ ।—নি । (৩০)....তেভ্যঃ স দৃশে...বহু বর্জ ।



চাতুর্মাস্তৈর্বহুবৈধৈর্যজন্তে যে তপোধনাঃ ।  
 তেষাং স্থানং ততো যান্তঃ তথাগ্নিষ্টোমযাজিনাম্ ॥৩১॥  
 অগ্নিষ্টুতেন চ তথা যে যজন্তি তপোধনাঃ ।  
 তৎস্থানমনুসংপ্রাপ্তমদ্বপশ্যত দেবলঃ ॥৩২॥  
 বাজপেয়ং ক্রতুবরং তথা বহুব্রবর্ণকম্ ।  
 আহরন্তি মহাপ্রাজ্ঞাস্তেষাং লোকেদ্বপশ্যত ॥৩৩॥  
 যজন্তে রাজসূয়েন পুণ্ডরীকেণ চৈব যে ।  
 তেষাং লোকেদ্বপশ্যচ্চ জৈগীষব্যং স দেবলঃ ॥৩৪॥  
 অশ্বমেধং ক্রতুবরং নরমেধং তথৈব যে ।  
 আহরন্তি নরশ্রেষ্ঠাস্তেষাং লোকেদ্বপশ্যত ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি । যান্তঃ জৈগীষব্যমপশ্যদেবল ইতি শেষঃ ॥৩১॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিষ্টুতেন তদাখান যাগেন । অনুসংপ্রাপ্তং জৈগীষব্যম্ ॥৩২॥  
 বাজেন্তি । বহুনি ব্রবর্ণানি দক্ষিণারূপানি ব্রবর্ণানি যত্র তম্ । আহরন্তি অমৃতিষ্ঠি ॥৩৩॥  
 যজন্ত ইতি । পুণ্ডরীকেণাপি যজ্ঞবিশেষেণ ॥৩৪॥  
 অশ্বমেতি । অপশ্যত জৈগীষব্যং স দেবল ইত্যমৃতিষ্ঠিঃ ॥৩৫॥

তৎপরে আবার জৈগীষব্যমুনি সেই সকল লোক হইতে পশুযাজিগণের  
 নির্মল লোকে গমন করিতে লাগিলেন, ক্রমে দেবতার তাঁহার পূজা করিতে  
 থাকিলেন ॥৩০॥

যে সকল তপস্বী নানাবিধ চাতুর্মাস্ত্রযাগ করিয়া থাকেন, তাঁহাদের লোকে  
 এবং অগ্নিষ্টোমযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণের “লোকে (জৈগীষব্য) গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

তাহার পরে দেবল দেখিলেন—যাঁহারা অগ্নিষ্টুতযজ্ঞ করিয়া থাকেন, জৈগীষব্য  
 তাঁহাদের লোকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

যে সকল মহাপ্রাজ্ঞ বহুতর স্বর্ণদক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞশ্রেষ্ঠ বাজপেয়যজ্ঞের অনুষ্ঠান  
 করেন, দেবল জৈগীষব্যকে তাঁহাদের লোকে যাইতে দেখিলেন ॥৩৩॥

যাঁহারা রাজসূয় ও পুণ্ডরীকযজ্ঞ করিয়া থাকেন, দেবল জৈগীষব্যকে তাঁহাদের  
 লোকে গমন করিতে দর্শন করিলেন ॥৩৪॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা যজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বমেধ ও নরমেধের অনুষ্ঠান করেন, দেবল  
 জৈগীষব্যকে তাঁহাদের লোকে যাইতে দেখিলেন ॥৩৫॥



সৰ্বমেধঞ্চ ছুপ্রাপং তথা সৌত্রামণিক্ষং যে ।  
 তেষাং লোকেষুপশ্যচ্চ জৈগীষব্যং স দেবলঃ ॥৩৬॥  
 দ্বাদশাহৈচ্চ সত্রৈর্থে যজ্ঞন্তে বিবিধৈর্নৃপ ।।  
 তেষাং লোকেষুপশ্যচ্চ জৈগীষব্যং স দেবলঃ ॥৩৭॥  
 মিত্রাবরুণয়োৰ্লোকে চাদিত্যানাং তথৈব চ ।  
 সলোকতামনুপ্রাপ্তমপশ্যত ততোহসিতঃ ॥৩৮॥  
 রুদ্রাণাঞ্চ বসূনাঞ্চ স্থানং যচ্চ বৃহস্পতেঃ ।  
 তানি সৰ্বাণ্যতীতানি সমপশ্যতততোহসিতঃ ॥৩৯॥  
 আকুহু চ গবাং লোকং প্রযাতো ব্রহ্মসত্রিণাম্ ।  
 লোকানপশ্যদগচ্ছন্তং জৈগীষব্যং ততোহসিতঃ ॥৪০॥  
 ত্রীল্লোকানপরান্ বিপ্রমুৎপতন্তং স্বতেজসা ।  
 পতিব্রতানাং লোকাংশ্চ ব্রজন্তং সৌহৃদ্যপশ্যত ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । ছুপ্রাপং হৃদয়ম্ । আহরতীত্যম্বকর্ষঃ ॥৩৬॥  
 দ্বাদশেতি । সত্রৈর্থেজ্ঞৈঃ । বিবিধৈর্নিত্যনৈমিত্তিককাম্যারূপৈঃ ॥৩৭॥  
 যিত্রেতি । সমানো লোকঃ স্থানং যेषাং তে তথা তেষাং ভাবস্তাম্ ॥৩৮॥  
 রুদ্রাণামিতি । অতীতানি জৈগীষব্যেণেতি শেষঃ ॥৩৯॥  
 আকুহেতি । ব্রহ্মাণো বিপ্রাশ্চ তে সত্রিণো ব্যক্তিকাক্ষেতি তেষাম্ ॥৪০॥  
 ত্রীনিতি । বিপ্রং জৈগীষব্যম্ । পতিব্রতানাং নারীণাম্ ॥৪১॥  
 যাঁহারা হৃদয় সৰ্বমেধযজ্ঞ ও সৌত্রামণিযজ্ঞ করিয়া থাকেন, দেবল জৈগীষব্যকে  
 তাঁহাদের লোকে গমন করিতে দর্শন করিলেন ॥৩৬॥  
 রাজা ! যাঁহারা দ্বাদশাহস্য নানাবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, জৈগীষব্য  
 তাঁহাদের লোকে যাইতেছেন, ইহা দেবল দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥  
 তদনন্তর জৈগীষব্য যথাক্রমে মিত্র, বরুণ ও সূর্যালোকে গমন করিতেছেন,  
 ইহা দেবলমুনি দর্শন করিলেন ॥৩৮॥  
 পরে রুদ্রগণ, বসুগণ ও বৃহস্পতির যে সকল লোক আছে, জৈগীষব্য ক্রমশঃ  
 সেইগুলিকেও অতিক্রম করিলেন, ইহা দেবল দেখিতে পাইলেন ॥৩৯॥  
 তৎপরে দেবল দেখিতে পাইলেন—জৈগীষব্যমুনি গোলোকে আরোহণ করিয়া,  
 ব্রাহ্মণযাজ্ঞিকগণের লোকে গমন করিতেছেন ॥৪০॥  
 পরে দেবল দর্শন করিলেন—ব্রাহ্মণ জৈগীষব্য নিজ ভেজে পর পর তিনলোকে  
 উঠিতেছেন এবং পতিব্রতালোকে গমন করিতেছেন ॥৪১॥

ততো মুনিবরং ভূয়ো জৈগীষব্যমধাসিতঃ ।  
 নাম্বপশ্যাত যোগস্বমন্তুর্হিতমরিন্দম ॥৪২॥  
 সোহ্চিস্তয়স্মাহাভাগো জৈগীষব্যস্ত দেবলঃ ।  
 প্রভাবং সূত্রতৎক সিদ্ধিং যোগস্ত চাতুল্যাম্ ॥৪৩॥  
 অসিতোহপৃচ্ছত তদা সিদ্ধান্ লোকেষু সত্তমান্ ।  
 ব্রজতঃ প্রাজ্জলির্ভূত্বা ধীরস্তান্ ব্রহ্মসত্রিণঃ ॥৪৪॥  
 জৈগীষব্যং ন পশ্যামি তং শংসস্বং মহোজসম্ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং পরং কোতুহলং হি মে ॥৪৫॥  
 সিদ্ধা উচুঃ ।  
 শৃণু দেবল । ভূতার্থং শংসতাং নো দৃঢ়ব্রত ! ।  
 জৈগীষব্যঃ স বৈ লোকং শাস্বতং ব্রহ্মণো গতঃ ॥৪৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যোগস্বং পূর্ববদযোগপ্রভাবপ্রকাশকম্ ॥৪২॥  
 স ইতি । প্রভাবং যোগজশক্তিম, সূত্রতৎক সম্যগস্থিতিযোগশাস্ত্রনিয়মম্ ॥৪৩॥  
 অসিত ইতি । ব্রহ্মণো বিপ্রাশ্চেতি তে সত্রিণো বাস্তবিকশ্চেতি তান্ ॥৪৪॥  
 জৈগীষব্যমিতি । শংসস্বং কথয়ত । মহোজসং মহাতপন্তেজসম্ ॥৪৫॥  
 শ্রুতি । ভূতার্থং সত্যবিষয়ম, শংসতাং ব্রবতাম্, নঃ অম্বাকম্ ॥৪৬॥

শক্রদমনকারী রাজা । তাহার পর দেবল আর মুনিবর জৈগীষব্যকে যোগ-  
 প্রভাব প্রকাশ করিতে দেখিলেন না ; তিনি তখন অস্তুর্হিত হইয়াছিলেন ॥৪২॥

তখন মহাত্মা দেবল মনে মনে চিন্তা করিলেন যে, ‘মহামুনি জৈগীষব্যের  
 প্রভাব, যথানিয়মে ব্রতানুষ্ঠান ও যোগসিদ্ধি অতুলনীয়ই বটে’ ॥৪৩॥

তখন দেবল ধীরস্থির থাকিয়া, কৃতাজলি হইয়া, গমনকারী লোকশ্রেষ্ঠ সিদ্ধ-  
 বাস্তবিকব্রাহ্মণদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৪৪॥

‘সিদ্ধপুরুষগণ ! আমি ত জৈগীষব্যমুনিকে দেখিতে পাইতেছি না । আপনারা  
 সেই মহাতেজার বিষয় বলুন, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, আমার  
 অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে’ ॥৪৫॥

সিদ্ধপুরুষেরা বলিলেন—‘দৃঢ়ব্রত দেবল ! আমরা যথার্থ বিষয় বলিতেছি,  
 তুমি শ্রবণ কর—সেই মহর্ষি জৈগীষব্য চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন’ ॥৪৬॥

(৪৬)....ব্রহ্মণো গতম্...নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শ্রদ্ধা বচনং তেষাং সিদ্ধানাং ব্রহ্মপত্রিণাম্ ।  
অসিতো দেবলস্তূর্ণমুৎপপাত পপাত চ ॥৪৭॥  
ততঃ সিদ্ধাস্তমুচুর্হি দেবলং পুনরেব হ ।  
ন দেবল ! গতিস্তত্র তব গন্তং তপোধন ! ।  
ব্রহ্মণঃ সদনং বিপ্র ! জৈগীষব্যো যদাপ্তবান্ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষাং তবচনং শ্রদ্ধা সিদ্ধানাং দেবলঃ পুনঃ ।  
আনুপূর্ব্যেণ লোকাংস্তান্ সর্বানবততার হ ॥৪৯॥  
স্বমাত্মমপদং পুণ্যমাজগাম পতঙ্গবৎ ।  
প্রবিশম্বেব চাপশ্যাজৈগীষব্যং স দেবলঃ ॥৫০॥  
ততো বুধ্যা ব্যগণয়াদ্বেবলো ধর্মযুক্তয়া ।  
দৃষ্ট্বা প্রভাবং তপসো জৈগীষব্যস্ত যোগজম্ ॥৫১॥

ভারতকৌষদী

স ইতি । উৎপপাত ব্রহ্মলোকদর্শনার্থমুচ্চগগনম্, পপাত পূর্কগগনদেশে ॥৪৭॥  
তত ইতি । গতিরুপায়ো নান্তি, ভাদৃশযোগাত্তানাং । সদনং লোকম্ । ষট্‌পাদঃ ॥৪৮॥  
তেষামিতি । আনুপূর্ব্যেণ পূর্কক্রমেণ, তান্ পূর্কোদগতান্ ॥৪৯॥  
স্বমিতি । পতঙ্গবৎ পক্ষীব । প্রবিশন্ তদাপশ্যাত্যস্তরে ॥৫০॥  
তত ইতি । ব্যগণয়ৎ সমালোচয়ৎ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন অসিতদেবল সেই সিদ্ধযাজ্ঞিকব্রাহ্মণগণের  
বাক্য শুনিয়া, বেগে উর্কে উঠিলেন, আবার পূর্বের সেইস্থানে পতিত হইলেন ॥৪৭॥

তাহার পর সেই সিদ্ধপুরুষেরা পুনরায় দেবলকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ দেবল !  
জৈগীষব্য যে লোকে গমন করিয়াছেন, সেই ব্রহ্মলোকে তোমার গমন করিবার  
শক্তি নাই’ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবল সেই সিদ্ধপুরুষগণের বাক্য শুনিয়া, আনুপূর্বা-  
ক্রমে সেই সেই লোকে অবতরণ করিলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দেবল পক্ষীর ন্যায় নিজের আশ্রমে আগমন করিলেন এবং তাহার  
ভিতরে প্রবেশ করিয়াই জৈগীষব্যকে দেখিতে পাইলেন ॥৫০॥

তখন দেবল জৈগীষব্যের তপশ্য ও যোগের প্রভাব দেখিয়া, ধর্মবুদ্ধিধারা  
তাহার সমালোচনা করিলেন ॥৫১॥

ততোহব্রবীশ্বহাস্থানং জৈগীষব্যং স দেবলঃ ।  
 বিনয়াবনতো রাজন্ । উপসর্প্য মহামুনিম্ ।  
 মোক্ষধর্ম্যং সমাস্বাতুমিচ্ছেয়ং ভগবন্ । অহম্ ॥৫২॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা উপদেশং চকার সঃ ।  
 বিধিঞ্চ যোগস্ত পরং কার্য্যাকার্য্যঞ্চ শাস্ত্রতঃ ॥৫৩॥  
 সন্ন্যাসকৃতবুদ্ধিং তং ততো দৃষ্ট্বা মহাতপাঃ ।  
 সর্বাশ্চাস্ত্র ক্রিয়াশ্চক্রে বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৫৪॥  
 সন্ন্যাসকৃতবুদ্ধিং তং ভূতানি পিতৃভিঃ সহ ।  
 ততো দৃষ্ট্বা প্ররুদ্ধঃ কোহস্মান্ সংবিতজ্জিহ্বতি ॥৫৫॥  
 দেবলস্ত বচঃ শ্রুত্বা ভূতানাং করুণং তথা ।  
 দিশো দশ ব্যাহরতাং মোক্ষং ত্যক্তুং মনো দধে ॥৫৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । উপসর্প্য সমীপমুপেত্য । সমাস্বাতুমবলবিত্ত্বম্ । বটুপাদঃ মোক্ষঃ ॥৫২॥  
 ভক্তেতি । স জৈগীষব্যঃ । পরমুত্তমম্, শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রানুসারেণ ॥৫৩॥  
 সন্ন্যাসেতি । মহাতপা জৈগীষব্যঃ । অস্ত সন্ন্যাসধর্ম্মস্ত, ক্রিয়া আচার্য্যকার্য্যানি ॥৫৪॥  
 সন্ন্যাসেতি । ভূতানি কাকাদয়ঃ প্রাণিনঃ । সংবিতজ্জিহ্বতি বিতস্ত্যারং দাস্ততি ॥৫৫॥  
 দেবল ইতি । বচো বাক্যমিব রবম্ । ব্যাহরতাং কবতাম, মোক্ষং তদুপায়ং  
 সন্ন্যাসম্ ॥৫৬॥

রাজা । তদনন্তর দেবল বিনয়ে অবনত হইয়া, নিকটে যাইয়া, মহামুনি  
 জৈগীষবাকে বলিলেন—‘ভগবন্ । আমি আপনার নিকট মোক্ষধর্ম্ম শিক্ষা করিতে  
 ইচ্ছা করি’ ॥৫২॥

তখন জৈগীষব্য দেবলের সেই কথা শুনিয়া, তাহার প্রতি যোগের উত্তম বিধি  
 এবং শাস্ত্র অনুসারে কর্তব্য ও অকর্তব্য বিষয় উপদেশ দিলেন ॥৫৩॥

দেবল সন্ন্যাসধর্ম্ম গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন জানিয়া, মহাতপা জৈগীষব্য  
 শাস্ত্রদৃষ্টপ্রণালী অনুসারে দেবলের সন্ন্যাসধর্ম্মের সমস্ত কার্য্য করিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর, দেবল সন্ন্যাসধর্ম্ম গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন দেখিয়া, আশ্রমস্থ  
 সমস্ত প্রাণীই এই বলিয়া রোদন করিতে লাগিল যে, ‘এখন ভাগ করিয়া ভাগ  
 করিয়া কে আমরাগকে অন্ন দান করিবে’ ॥৫৫॥

আশ্রমের প্রাণীরা দশ দিকেই করুণ রব করিতে লাগিলে, তাহাদের সেই  
 রবের ভাব বুঝিয়া, দেবল আবার সেই সন্ন্যাসধর্ম্ম ত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৫৬॥

(৫৩)....বিধিঃ যোগস্ত পরমং কার্য্যাকার্য্যঞ্চ...নি । (৫৪) সন্ন্যাসে কৃতবুদ্ধিং তং...নি ।

ততস্ত কলমূলানি পবিত্রানি চ ভারত ।।  
 পুষ্পাণ্যোষধয়শ্চৈব রোক্ষয়ন্তে সহস্রশঃ ॥৫৭॥  
 পুনর্নো দেবলঃ ক্ষুদ্রো নুনং ছেৎসৃতি দুর্মতিঃ ।  
 অভয়ং সর্বভূতেভ্যো যো দত্ত্বা নাববুধ্যতে ॥৫৮॥  
 ততো ভূয়ো ব্যগণয়ৎ স্ববুদ্ধ্যা মুনিসত্তমঃ ।  
 মোক্ষে গার্হস্থ্যধর্ম্মে বা কিম্ শ্রেয়স্করং ভবেৎ ॥৫৯॥  
 ইতি নিশ্চিত্য মনসা দেবলো রাজসত্তম ।।  
 ত্যক্ত্বা গার্হস্থ্যধর্ম্মং স মোক্ষধর্ম্মমরোচয়ৎ ॥৬০॥  
 এবমাদীনি সঙ্কিস্ত্য দেবলো নিশ্চয়ান্ততঃ ।  
 প্রাপ্তবান্ পরমাং সিদ্ধিং পরং যোগকং ভারত ! ॥৬১॥  
 ততো দেবাঃ সমাগম্য বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 জৈগাযব্যং তপশ্চাত্ত্ব প্রশংসন্তি তপস্বিনঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ওষধয়ো লতাাদয়ঃ, রোক্ষয়ন্তে পুনঃ পুনঃ কবন্তি য়েব ॥৫৭॥  
 পুনরিত্তি । নঃ অমান্ । নাববুধ্যতে ন শ্রবতি ॥৫৮॥  
 তত ইতি । ব্যগণয়ৎ মনসা ব্যতর্কয়ৎ । মোক্ষে মোক্ষোপযোগিসন্ন্যাসে ॥৫৯॥  
 ইতীতি । নিশ্চিত্য সন্ন্যাসগঠনৈব শ্রেয়স্করম্, মোক্ষধর্ম্মং সন্ন্যাসম্ ॥৬০॥  
 এবমিতি । নিশ্চয়ং সন্ন্যাসধর্ম্মগঠনৈব শ্রেয়স্করবিনির্গমাৎ । যোগং যোগকলং যোক্ষম্ ॥৬১॥  
 তত ইতি । তপস্বিনশ্চ সমাগম্য প্রশংসন্তি শ্রেয়ার্থঃ ॥৬২॥

ভরতনন্দন । তদনন্তর ওদিকে আবার ফল, মূল, পুষ্প ও লতা-প্রভৃতি সহস্র সহস্র পদার্থ বার বার করুণ রব করিতে লাগিল—॥৫৭॥

‘যে, সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করিয়া, এখন তাহা শ্রবণ করিতেছে না, সেই ক্ষুদ্র ও দুর্মতি দেবল, আবারও আমাদিগকে ছেদন করিবে’ ॥৫৮॥

তৎপরে মুনিশ্রেষ্ঠ দেবল মনে মনে এইরূপ বিতর্ক করিলেন যে, ‘সন্ন্যাসধর্ম্ম ও গৃহস্থধর্ম্ম—এই উভয়ের মধ্যে কোন্ ধর্ম্ম আমার মঙ্গলজনক হইবে’ ॥৫৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দেবল এইরূপে মনে মনে সন্ন্যাসধর্ম্মেরই প্রাধান্য স্থির করিয়া, গৃহস্থধর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক সন্ন্যাসধর্ম্ম অবলম্বন করিবারই অভিপ্রায় করিলেন ॥৬০॥

ভরতনন্দন । দেবল এই সকল বিষয় চিন্তাপূর্ব্বক কর্তব্য নিশ্চয় করিয়া, পরমসিদ্ধি ও যোগের ফল—মুক্তি লাভ করিলেন ॥৬১॥

(৬১)....নিশ্চয়ান্ততঃ....নি ।



অথাত্রীবীদৃষিবরো দেবান্ বৈ নারদস্তথা ।  
 জৈগীষব্যে তপো নাস্তি বিশ্বাপয়তি যোহসিতম্ ॥৬৩॥  
 তমেবংবাদিনঃ ধীরং প্রত্যাচুস্তে দিবৌকসঃ ।  
 মৈবমিত্যেব শংসস্তে জৈগীষব্যং মহামুনিম্ ॥৬৪॥  
 নাতঃ পরतरং কিঞ্চিৎতুল্যমস্তি প্রভাবতঃ ।  
 তেজসস্তপসশ্চাস্ত যোগস্ত চ মহামুনঃ ॥৬৫॥  
 এবং প্রভাবো ধৰ্ম্মাত্মা জৈগীষব্যস্তথাসিতঃ ।  
 তয়োরিদং স্থানবরং তীর্থঞ্চৈব মহামুনোঃ ॥৬৬॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । তপস্তপোস্তপো নাস্তি, তৎপ্রভাবপ্রদর্শননিবেদাদিতি ভাবঃ, বিশ্বাপয়তি সমুদ্রগতাগতিবলৌকিকমণ্যাদিনা ॥৬৩॥

তমিতি । মৈবং ক্রহীতি শেষঃ, শংসস্তবস্তঃ ॥৬৪॥

নেতি । মহামুনো জৈগীষব্যস্ত ॥৬৫॥

এবমিতি । এবমীদৃশঃ প্রভাবো বস্ত সঃ ॥৬৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তন্নিবেতি ॥১—৪৫॥ ভূতার্থঃ যথাত্তার্থম্ ॥৪৬॥ উৎপপাত ব্রহ্মলোকং গন্তুমিতি শেষঃ, পপাত চ গগনাৎ ॥৪৭—৫০॥ সর্গাঃ ক্রিয়া উৎসর্গেষ্ট্যাদয়ঃ ॥৫১॥ সন্ন্যাসে কৃত্য বুদ্ধির্ধেন তম্ ॥৫২॥ যোকঃ সন্ন্যাসং ত্যক্তুং মনো দধে উৎকৃষ্টানামদীনাং পুনরাধানং কর্তুমৈচ্ছৎ ॥৫৩—৫২॥ জৈগীষব্যে তদ্বিদি তপো নাস্তি পূর্নস্ত তপসো দত্ত্বাৎ ক্রিয়মাণস্ত চাপ্নেবাৎ । তথা চ শ্রুতী ভবতঃ—“তদ্যথৈষীকতুল্যমদ্রো প্রোতঃ প্রদুয়েতৈবং হ্যস্ত সর্কে পাপানঃ প্রদুয়েত তদ্যথা পুঙ্করপলাশে আপো ন স্নিগ্ধস্ত এবমেবামুগ্নিন্ পাপকং বর্ধং নান্নিঘাত” ইতি ॥৫৩—৫৫॥ অসিতো দেবলঃ ॥৫৬—৫৭॥

ইতি শল্যপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

তাহার পর তপস্বীরা ও দেবতারা বৃহস্পতিকে অগ্রবর্তী করিয়া আসিয়া, জৈগীষব্যের ও তাহার তপস্যার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ঋষিশ্রেষ্ঠ নারদ দেবগণকে বলিলেন—‘জৈগীষব্যের তপস্যার কোন গুণ হয় নাই । কারণ, যিনি দেবলকে বিন্মিত করিয়াছেন’ ॥৬৩॥

জ্ঞানী নারদ এইরূপ বলিতে লাগিলে, মহর্ষি জৈগীষব্যের প্রশংসাকারী দেবতারা নারদকে বলিলেন—‘আপনি একরূপ বলিবেন না ॥৬৪॥

এই মহাত্মা জৈগীষব্যের এই প্রভাব, তপস্যা, তেজ ও যোগশক্তি হইতে শ্রেষ্ঠ বা তুল্য প্রভাবপ্রভৃতি কাহারও নাই’ ॥৬৫॥

ধৰ্ম্মাত্মা জৈগীষব্য ও দেবলের এইরূপ প্রভাব ছিল । সেই মহাত্মাদেরই এই উত্তম স্থান ও তীর্থ ॥৬৬॥



তত্রোপ্যুপস্পৃশ্য ততো মহাত্মা দম্বা চ বিত্তং হনত্বদ্বিজৈভ্যঃ ।

অবাণ্য ধৰ্ম্মং পরমার্থকৰ্ম্ম। জগাম সোমশ্চ মহৎ স্তূতীৰ্থম্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীৰ্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানেন

ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যত্রেজিবামুড়ুপতী রাজসূয়েন ভারত ! ।

তন্নিঃস্তীৰ্থে মহানাদীং সংগ্রামস্তারকাময়ঃ ॥১॥

তত্রোপ্যুপস্পৃশ্য বলো দম্বা দানানি চান্ববান্ ।

সারস্বতশ্চ ধৰ্ম্মাত্মা মুনেষ্টীৰ্থং জগাম হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা । পরমং আৰ্য্যকৰ্ম্ম সজ্জনকাৰ্য্যং যন্ত সঃ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্ব্বণি গদাযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথ তত্র সোমতীৰ্থমিতি নাম কৃত ইত্যাহ যত্রেতি । ইজিবান্ যজতি স্ব, উড়ুপতি-  
শব্দঃ । তারকত্ব তদাখ্যস্ত অশ্রুত্ব আময়ঃ পীড়নং যত্র সঃ ॥১॥

তত্রৈতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, বলো রামঃ । আন্ববান্ তীৰ্থপ্রবেশে যববান্ ॥২॥

তাহার পর মহাত্মা ও অত্যন্ত সজ্জনকার্য্যকারী বলরাম সেই তীৰ্থেও স্নান এবং  
ব্রাহ্মণগণকে ধন দান করিয়া, ধৰ্ম্ম সঞ্চয়পূর্ব্বক সোমতীৰ্থে গমন করিলেন ॥৬৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! চক্ষু যে তীৰ্থে রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া-  
ছিলেন ; সেই সোমতীৰ্থে তারকাসুরের সহিত দেবগণের মহাযুদ্ধ হইয়াছিল ॥১॥

(৬৭)...পরমার্থকৰ্ম্ম...নি । \* ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...এক-  
পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি । (১)...যন্মিন্ বৃদ্ধে মহানাদীং...পি ।

তত্র দ্বাদশবার্ষিক্যামনাবৃষ্ঠ্যাং বিজ্ঞোত্তমান্ ।

বেদানধ্যাপয়ামাস পুরা সারস্বতো মুনিঃ ॥৩॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং দ্বাদশবার্ষিক্যামনাবৃষ্ঠ্যাং তপোধন ! ।

ঋষীনধ্যাপয়ামাস পুরা সারস্বতো মুনিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আসীৎ পূৰ্ব্বং মহারাজ ! মুনির্দীমান্ মহাতপাঃ ।

দধীচিরিতি বিখ্যাতো ব্রহ্মচারী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৫॥

তস্ত্যাতিতপসঃ শক্রে। বিভেতি সততং বিভো ! ।

ন স লোভয়িতুং শক্যঃ ফলৈর্বহুবিধৈরপি ॥৬॥

প্রলোভনার্থং তস্ত্যথ প্রাহিণোৎ পাকশাসনঃ ।

দিব্যাম্পরসঃ পুণ্যাং দর্শনীয়ামলমুগাম্ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দ্বাদশবার্ষিক্যং দ্বাদশবর্ষব্যাপিত্বাম্ । সারস্বতো নাম ॥৩॥

কথমিতি । কথং কিমর্থমিত্যর্থঃ ॥৪॥

আসীদिति । ব্রহ্মচারী দক্ষোক্তাষ্টবিধমৈধুনত্যাগী, তদ্বচনঞ্চ প্রাপ্তকৃতম্ ॥৫॥

তত্রৈতি । বিভেতি স্বপদাধিকারশকাবশাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

প্রৈতি । দর্শনীয়াং স্তন্যরীম্, অলমুগাং নাম ॥৭॥

তীর্থপর্যটনে যত্নবান্ ও ধর্ম্মাত্মা বলরাম সেই তীর্থেও জ্ঞান এবং দান করিয়া,  
সারস্বতমুনির তীর্থে গমন করিলেন ॥২॥

পূর্বকালে সেই তীর্থে দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টির সময়ে সারস্বতমুনি ব্রাহ্মণগণকে  
বেদ পড়াইয়াছিলেন ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘তপোধন ! পূর্বকালে দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টির সময়ে  
সারস্বতমুনি কি জন্য ব্রাহ্মণগণকে বেদ পড়াইয়াছিলেন’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! পূর্বের জ্ঞানী, মহাতপা, ব্রহ্মচারী ও  
জিতেন্দ্রিয় ‘দধীচি’নামে বিখ্যাত এক মুনি ছিলেন ॥৫॥

রাজা ! ইন্দ্র সর্বদাই সেই দধীচির গুরুতর তপস্যায় ভয় করিতেন ;  
বিবিধ ফলদানের প্রলোভন দেখাইয়াও ইন্দ্র তাঁহাকে প্রলুব্ধ করিতে পারিতেন  
না ॥৬॥

(৫)....দধীচি ইতি বিখ্যাতঃ—বঙ্গ বর্ক ।

তস্ম্য তৰ্পয়তো দেবান্ সরস্বত্যাং মহাস্থনঃ ।  
 সমীপতো মহারাজ ! সোপাতিষ্ঠত ভাবিনী ॥৮॥  
 তাং দিব্যবপুষং দৃষ্ট্বা তস্ম্যর্ষেভাবিতাস্থনঃ ।  
 রেতঃ স্কমং সরস্বত্যাং তৎ সা জগ্ৰাহ নিম্নগা ॥৯॥  
 কুক্ষৌ চাপ্যদধচ্ছূক্টা তদ্রেতঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 সা দধার চ তং গৰ্ভং পুত্রহেতোর্মহানদী ॥১০॥  
 স্ন্যযুবে চাপি সময়ে পুত্রং সা সরিতাং বরা ।  
 জগাম পুত্রমাদায় তমৃষিং প্রতি চ প্রভো ! ॥১১॥  
 ঋষিসংসদি তং দৃষ্ট্বা সা নদী মুনিসন্তমম্ ।  
 ততঃ প্রোবাচ রাজেন্দ্র ! দদতী পুত্রমস্ম্য তম্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । দেবান্ ইত্যপলক্ষণং পিতৃনপি । ভাবিনী কামচেষ্টাবতী ॥৮॥  
 ভামিতি । ভাবিতাস্থনঃ অহুরক্তচিহ্নত । স্কমং পতিভ্যম্, নিম্নগা নদী ॥৯॥  
 কুক্ষাবিতি । জট্টা, পুত্রসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥১০॥  
 স্ন্যযুবে ইতি । সময়ে যথাকালে । তং দধীচিম্ ॥১১॥

তাহার পর ইন্দ্র সেই দধীচর প্রলোভনের জন্ত প ব্রবেশধারিণী ও স্বর্গবাসিনী  
 ‘অলম্বুবা’নাম্নী সুন্দরী একটি অঙ্গরাকে প্রেরণ করিলেন ॥৭॥

মহারাজ ! একদা মহাত্মা দধীচি সরস্বতীনদীতে দেবগণ ও পিতৃগণের তর্পণ  
 করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই অলম্বুবা যাইয়া, কামচেষ্টা দেখাইতে থাকিয়া,  
 দধীচির নিকটে উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরমসুন্দরী সেই অলম্বুবাকে দেখিয়া, দধীচির মন কামে আকুল হইয়া পড়িল ;  
 তখন তাহার বীৰ্য্য পতিত হইল এবং তাহা সরস্বতীনদী গ্রহণ করিল ॥৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এবং মহানদী সরস্বতী আনন্দিত হইয়া, সেই বীৰ্য্য উদরে ধারণ  
 করিল । বস্তুত সরস্বতী পুত্র প্রসবের জন্তই গৰ্ভরূপে তাহা ধারণ করিয়াছিল ॥১০॥

রাজা ! নদীশ্রেষ্ঠা সরস্বতী যথাসময়ে একটি পুত্র প্রসব করিল এবং সেই  
 পুত্রটিকে লইয়া, দধীচির নিকটে গেল ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সরস্বতী মুনিগণের সভায় মুনিশ্রেষ্ঠ দধীচিকে দেখিয়া,  
 সেই পুত্রটী সমর্পণ করিতে থাকিয়া, দধীচিকে বলিল— ॥১২॥

(৮) সোপাতিষ্ঠত ভামিনী—নি । (১০) পুত্রহেতোর্মহাস্থনঃ—নি । (১১) জগাম  
 পুত্রমাদায় সা নদী মুনিসন্তমম্—পি, স্ন্যযুবে চাপি সময়ে পুত্রং সারস্বতং বরং—নি ।  
 (১২) ঋষিং সংসদি—বজ বর্জ ।

ব্রহ্মর্ষে ! তব পুত্রোহয়ং ব্রহ্মজ্ঞ্যা ধারিতো মধা ।  
 দৃষ্ট্বা তেহপ্সরসং রেতো যৎ ক্রমং প্রাগলব্ব্যম্ ॥১৩॥  
 তৎ কুক্ষিণা বৈ ব্রহ্মর্ষে ! ব্রহ্মজ্ঞ্যা ধৃতবত্যহম্ ।  
 ন বিনাশমিদং গচ্ছেৎকুন্তেজ ইতি নিশ্চয়াৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রতিগৃহীষ্য পুত্রং স্বং ময়া দত্তমনিন্দিতম্ ।  
 ইত্যুক্তঃ প্রতিজ্ঞগ্রাহ প্রীতিকাষাপ পুঙ্কলাম্ ॥১৫॥  
 স্বহৃৎকাপ্যজিত্বন্তং মুর্দ্ধি প্রেমুণা বিজোতমঃ ।  
 পরিষজ্য চিরং কালং তদা ভরতসত্তম ॥১৬॥  
 সরস্বতৌ বরং প্রাদাৎ প্রীয়মাণো মহামুনিঃ ।  
 বিশ্বেদেবাঃ সপিতরো গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 তৃপ্তিং যাস্তস্তি স্তভগে ! তর্প্যমাণাস্তবাস্তসা ॥১৭॥  
 ইত্যুক্তঃ স তু তুষ্ঠাব বচোভির্বৈ মহানদীম্ ।  
 প্রীতঃ পরমহৃষ্টোহ্মা যথাবৎ শৃণু পাথিব ! ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । ঋষিসংসাদি ঋষিসভায়াম্ । অস্ত দধীচেরস্তিকে ॥১২॥

ব্রহ্মর্ষেতি । ক্রমং পতিতম্ । তেজো রেতঃ ॥১৩—১৪॥

প্রীতীতি । ইত্যুক্তো দধীচিঃ । পুঙ্কলাং প্রচুরাম্ ॥১৫॥

স্বহৃৎ । প্রেমুণা মেহেন । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥১৬॥

সরস্বত্যা ইতি । তর্প্যমাণা মানবৈরিত্তি শেষঃ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

‘ব্রহ্মর্ষি ! আমি আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আপনার এই পুত্রটিকে উদরে ধারণ করিয়াছি । ব্রহ্মর্ষি ! পূর্বে অঙ্গরা অলব্ব্যাকে দেখিয়া আপনার যে বীৰ্য্য অলিত হইয়াছিল, সে বীৰ্য্য কখনও বিনষ্ট হইতে পারে না—ইহা নিশ্চয় করিয়া, আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আমি তাহা উদরে ধারণ করিয়াছিলাম ॥১৩—১৪॥

আমি দান করিলাম, আপনি আপনার নিজের এই পুত্রটিকে গ্রহণ করুন । সরস্বতী এইরূপ বলিলে, দধীচি পুত্রটিকে গ্রহণ করিলেন এবং অভ্যস্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দধীচি স্নেহবশতঃ দীর্ঘকাল সেই পুত্রটিকে আলিঙ্গন করিয়া, তাহার মস্তক আশ্রয় করিলেন ॥১৬॥

মহর্ষি দধীচি বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া, সরস্বতীকে এই বর দিলেন যে, ‘স্তভগে ! মানুষেরা তোমার জলদ্বারা তর্পণ করিলে, সমস্ত দেবতা, পিতৃলোক, গন্ধর্ব্বগণ এবং অঙ্গরাগণ তৃপ্তিলাভ করিবেন’ ॥১৭॥

প্রক্ষতাসি মহাভাগে ! সরসো ব্রহ্মণঃ পুরা ।  
 জানন্তি স্বাঃ সরিচ্ছ্রেষ্ঠে ! যুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১৯॥  
 মম প্রিয়করী চাপি সততং প্রিয়দর্শনে ।।  
 তস্মাৎ সারস্বতঃ পুত্রো মহাঃস্তে বরবর্ণিনি ! ॥২০॥  
 তবৈব নাম্না প্রথিতঃ পুত্রস্তে লোকভাবনঃ ।  
 সারস্বত ইতি খ্যাতো ভবিষ্যতি মহাতপাঃ ॥২১॥  
 এষ দ্বাদশবার্ষিক্যামনাবৃষ্ট্যাং দ্বিজোত্তমান্ ।  
 সারস্বতো মহাভাগে ! বেদানধ্যাপয়িষ্যতি ॥২২॥  
 পুণ্যাত্যশ্চ সরিদ্ভ্যস্তুং সদা পুণ্যতমা শুভে !।  
 ভবিষ্যসি মহাভাগে ! মৎপ্রসাদাৎ সরস্বতি ! ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । স দধীচিঃ, মহানদীং সরস্বতীম্ ॥১৮॥  
 শ্রেতি । প্রক্ষতা নির্গতা, সরসো মানসাখ্যাৎ । জানন্তি পবিত্রতয়া ॥১৯॥  
 মমেতি । প্রিয়করী এতৎপুত্রাপণাৎ । সরস্বত্যা অপভ্রামিতি সারস্বতঃ ॥২০॥  
 তবেতি । তবৈব নাম্না অপভ্রাম্যপ্রত্যমাঞ্চেৎ, লোকানাং ভাবনঃ শুভকরঃ ॥২১॥  
 এষ ইতি । অধ্যাপয়িষ্যতি, স্বয়ং মহাবেদবিৎ সন্নिति শেষঃ ॥২২॥

রাক্ষা ! এই কথা বলিয়া দধীচিমুনি পরমসমুদ্র ও অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, বাক্যদ্বারা যথাযথভাবে মহানদী সরস্বতীর স্তব করিলেন; তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৮॥

‘মহাভাগে ! নদীশ্রেষ্ঠে ! তুমি পূর্বকালে ব্রহ্মার মানসসরোবর হইতে নির্গত হইয়াছিলে এবং দৃঢ়ব্রতমুনিরা তোমাকে পরমপবিত্র বলিয়া জানেন ॥১৯॥

প্রিয়দর্শনে ! তুমি সর্বদাই আমার প্রীতিকারিণী হইবে । অতএব, বরবর্ণিনি ! তোমার এই পুত্রটির নাম হইবে—‘সারস্বত’ ॥২০॥

ভাগ্যবতি ! জগতের মঙ্গলকারী তোমার এই পুত্রটির সারস্বতনাম তোমার নাম অনুসারেই প্রসিদ্ধ হইবে এবং সারস্বতনামে প্রসিদ্ধ এই পুত্রটি যথাসময়ে মহাতপস্বীও হইবে ॥২১॥

মহাভাগে ! এই সারস্বত দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টির সময়ে ব্রাহ্মণগণকে বেদ পড়াইবেন ॥২২॥

মহাভাগে ! কল্যাণি ! সরস্বতি ! তুমি আমার অনুগ্রহে অগ্ন্যস্ত্র সমস্ত পবিত্র নদী হইতে অত্যন্ত পবিত্রা হইবে’ ॥২৩॥

(২০)·· পুত্রমদধা বরবর্ণিনি !—নি ।



এবং সা সংস্কৃতা তেন বরং লক্ষা মহানদী ।  
 পুত্রমাদায় মুদিতা জগাম ভরতর্ষভ ॥২৪॥  
 এতস্মিন্নিমেব কালে তু বিরোধে দেবদানবৈঃ ।  
 শক্রঃ প্রহরণাশ্বেষী লোকাংস্ত্রীন্ বিচচার হ ॥২৫॥  
 ন চোপলেন্ভে ভগবান্ শক্রঃ প্রহরণং তদা ।  
 যদৈ তেষাং ভবেদ্যোগ্যং বধায় বিবুধদ্বিষাম্ ॥২৬॥  
 ততোহব্রবীৎ সুরান্ শক্রো ন মে শক্যা মহাসুরাঃ ।  
 ঋতেহস্থিভিদধীচস্ত নিহন্তুং ত্রিদশদ্বিষঃ ॥২৭॥  
 তস্মাদগত্বা ঋষিশ্রেষ্ঠো যাচ্যতাং সুরসত্তমাঃ ।।  
 দধীচাস্ত্রীনি দেহীতি তৈর্বধিষ্মাম্যহে রিপূন্ ॥২৮॥  
 স চ তৈরীচিতোহস্ত্রীনি যত্নাদৃষিবরস্তদা ।  
 প্রাণত্যাগং কুরুশ্রেষ্ঠ । চকারৈবাবিচারয়ন্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

পুণ্যাত্ম ইতি । পুণ্যাত্মাঃ পবিত্রাত্মাঃ, পুণ্যতমা অতীবপবিত্রা ॥২৩॥

এবমিতি । সংস্কৃতা প্রশংসিতা । মুদিতা আনন্দিতা সতী ॥২৪॥

এতস্মিন্নিতি । দেবদানবৈর্দেবদানবানাম্ । প্রহরণাশ্বেষী অস্ত্রাশ্বেষী ॥২৫॥

নেতি । প্রহরণমস্তম্ । বিবুধদ্বিষামসুরাণাম্ ॥২৬॥

তত ইতি । ঋতে বিনা, দধীচস্ত দধীচেঃ ॥২৭॥

তস্মাদিতি । তদন্ত্রমভিপ্রাচীনতয়া স্তদুচ্চমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দধীচমুনি এইরূপ প্রশংসা করিলে, মহানদী সরস্বতী তাঁহার নিকট বর লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, পুত্রটিকে লইয়া চলিয়া গেল ॥২৪॥

এই সময়ই দেবতা ও দানবগণের মধ্যে বিরোধ চলিতেছিল; তাহাতে ইন্দ্র অস্ত্রাশ্বেষণ করিতে থাকিয়া, ত্রিভুবনে বিচরণ করিতেছিলেন ॥২৫॥

যে অস্ত্র সেই অসুরগণকে বধ করিবার যোগ্য হইতে পারে, তেমন অস্ত্র তখন ইন্দ্র ত্রিভুবনে বিচরণ করিয়াও লাভ করেন নাই ॥২৬॥

তাহার পর ইন্দ্র দেবগণকে বলিলেন—‘দধীচিমুনির অস্থিব্যতীত আমি দেবদেবী অসুরগণকে বধ করিতে সমর্থ হইব না ॥২৭॥

অতএব, দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আপনারা যাইয়া মুনিশ্রেষ্ঠ দধীচির নিকট প্রার্থনা করুন যে—‘দধীচিমুনি । আপনি আপনার অস্থিগুলিকে আমাদের দান করুন ; আমরা সেইগুলি দ্বারা শক্রসংহার করিব’ ॥২৮॥

(২৮) তস্মাদগত্বা... কার্য্যসিদ্ধয়ে... নি । (২৯)... সাহায্যং... কুরুষেতি... নি ।



স লোকানকরান্ প্রাপ্তে। দেবপ্রিয়করশুদা ।  
 তস্তান্বিভিরথো শক্রঃ সংপ্রহৃষ্টমনাস্তদা ॥৩০॥  
 কারয়ামাস দিব্যানি নানাগ্রহরণানু্যত ।  
 বজ্রাণি চক্রাণি গদা গুরুন্ দণ্ডাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 স হি তীত্রেণ তপসা সংভূতঃ পরমর্ষিণা ।  
 প্রজাপতিম্বতেনাথ ভৃগুণা লোকভাবনঃ ॥৩২॥  
 অতিকায়ঃ স তেজস্বী লোকসারো বিনির্মিতঃ ।  
 জজ্ঞে শৈলগুরুঃ প্রাংশুমহিম্না প্রথিতঃ প্রভুঃ ॥৩৩॥  
 নিত্যমুদ্বিজতে চাস্ত তেজসঃ পাকশাসনঃ ।  
 তেন বজ্রেণ ভগবান্ মন্ত্রবুজেন ভারত । ॥৩৪॥  
 বিচুক্রোশ বিম্বষ্টেন ব্রহ্মতেজোভবেন চ ।  
 দৈত্যদানববীরাণাং জঘান নবতর্নব ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

স ইতি তৈঃ স্তবসম্বন্ধৈঃ । চকাটৈব স্বর্গাবলাপেক্ষয়া জগদ্রহস্য প্রাভাভাৎ ॥২৯॥

স ইতি । লোকান্ স্বর্গান্ । গুরুন্ মহতঃ, পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৩০—৩১॥

অথ ভক্তাক্ষয়স্বর্গলাভঃ কুত ইত্যাহ স ইতি । লোকানাং ভাবনো মঙ্গলকরঃ ॥৩২॥

নবৈকস্তান্ । কথমনেকান্তনির্মাণমিত্যাহ অর্থাতি । অতিকায়ঃ সুদীর্ঘদেহঃ, লোকেষু  
 সারঃ সূদৃঢ়ঃ । বিনির্মিতো ভৃগুণা । শৈলঃ পর্বত ইব স্বকর্তারবান্ । প্রাংশুঃ শৈল  
 ইবোদ্রতঃ । প্রভুঃ প্রভাবব্যাংশ্চ ॥৩৩॥

নিত্যমিতি । উদ্বিজতে স্বপদব্রংশাশকয়া । বিচুক্রোশ যুদ্ধে দৈত্যানাক্রুহাব ॥৩৪—৩৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । দেবভারা যাইয়া যত্নপূর্বক সেটরূপ প্রার্থনা করিলে, দধীচিমুনি  
 কোনও বিচার না করিয়াই প্রাণ ত্যাগ করিলেন ॥২৯॥

তখন দেবগণের প্রিয়কার্য্যকারী দধীচি অক্ষয় স্বর্গ লাভ করিলেন ; তাহার  
 পর ইন্দ্র আনন্দিত হইয়া, দধীচির সেট সকল অস্ত্রদ্বারা বজ্র, চক্র, গদা ও  
 বহুতর উত্তম দণ্ডপ্রভৃতি নানাবিধ অস্ত্র নির্মাণ করাইলেন ॥৩০—৩১॥

ব্রহ্মার পুত্র মহর্ষি ভৃগু তীত্রে তপস্যার বলে সেই দধীচিকে জগতের মঙ্গলজনক-  
 রূপে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৩২॥

দধীচিও পর্বতের স্থায় ভারবান্ ও উচ্চ, অতিদীর্ঘদেহ, তেজস্বী, মাহুঘের মধ্যে  
 অতিদৃঢ়, প্রভাবশালী এবং আপন মাহাত্ম্যে প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন ॥৩৩॥

এবং ভগবান্ ইন্দ্র তাঁহার তেজে সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকিতেন । সে যাহা হউক,

(৩৪) ভূশং কোবিস্বষ্টেন ব্রহ্মতেজোভবেন চ নি ।

অথ কালে ব্যতিক্রান্তে মহত্যতিভয়ঙ্করী ।  
 অনাবৃষ্টিরনুপ্রাপ্তা রাজন্ । দ্বাদশবার্ষিকী ॥৩৬॥  
 তস্মাৎ দ্বাদশবার্ষিক্যামনাবৃষ্ট্যাং মহর্ষয়ঃ ।  
 বৃত্ত্যর্থং প্রাজ্জবন্ রাজন্ । ক্ষুধার্তাঃ সর্বতো দিশম্ ॥৩৭॥  
 দিগ্ভ্যস্তান্ প্রজ্জতান্ দৃষ্ট্বা মুনিঃ সারস্বতস্তদা ।  
 গমনায় মতিঞ্চক্রে তৎ প্রোবাচ সরস্বতী ॥৩৮॥  
 ন গন্তব্যমিতঃ পুত্র । তবাহারমহং সদা ।  
 দাস্ত্যামি যৎস্বপ্রবরানন্ততামিতি ভারত ॥৩৯॥  
 ইত্যুক্তস্তপস্যামাস স পিতৃন্ দেবতাস্থধা ।  
 আহারমকরোমিত্যং প্রাণান্ বেদাংশ্চ ধারয়ন্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । ব্যতিক্রান্তে অতীতে । অনুপ্রাপ্তা উপস্থিতা ॥৩৬॥  
 তস্যামিতি । বৃত্ত্যর্থমাহারেণ জীবনরক্ষানির্মাহার্থম্ । প্রাজ্জবন্ অধাবন্ ॥৩৭॥  
 দিগ্ভ্য ইতি । প্রজ্জতান্ বাবতঃ । গমনায় তদ্রূপাদাহারাদিযেষ্যায় ॥৩৮॥  
 নেতি । আহারমাহারভূতান্ । অস্ততাং স্বয়া স যৎস্বগণঃ স্বাস্ততান্ ॥৩৯॥  
 ইতীতি । আহারঃ সরস্বতীপ্রদত্তমৎস্রভোজনম্ ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে দেবরাজ ইন্দ্র অশুরগণকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং  
 মনুপুত্র, ত্রক্ষতেজ উৎপন্ন ও তেজস্বী সেই বজ্র নিক্ষেপ করিয়া, আটশত দশজন  
 দৈত্যদানববীরকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

রাজা ! তাহার পর অতিদীর্ঘকাল অতীত হইলে, দ্বাদশবর্ষব্যাপী অতিভয়ঙ্কর  
 অনাবৃষ্টি উপস্থিত হইল ॥৩৬॥

রাজা ! সেই দ্বাদশবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি চলিতে লাগিলে, মহর্ষিরা জীবন রক্ষা  
 করিবার জন্য ক্ষুধার্ত অবস্থায় নানাদিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সারস্বতমুনি সেই সকল মহর্ষিকে নানাদিকে ধাবিত হইতে দেখিয়া,  
 নিজেও সেস্থান হইতে গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন । তখন সরস্বতী তাঁহাকে  
 বলিল—॥৩৮॥

‘পুত্র ! এস্থান হইতে তোমার যাইতে হইবে না ; আমি তোমাকে তোমার  
 ঋণরূপে উত্তম উত্তম যৎস্ব দান করিব ; তুমি তাহাই ভোজন করিতে থাক ।’  
 ভরতনন্দন ! সরস্বতী সারস্বতমুনিকে এই কথা বলিয়াছিল ॥৩৯॥

(৩৬) ..মহত্যতিভয়ঙ্করে ..পি বঙ্গ বর্ধ । (৩৭) ..যৎস্বপ্রবরাহুতামিহ ..বঙ্গ বর্ধ নি ।

অথ তস্মান্নান্যক্যামতীতাত্যাং মহর্ষয়ঃ ।

অন্তোন্তঃ পরিপ্রচ্ছুঃ পুনঃ স্বাধ্যায়কারণাং ॥৪১॥

তেষাং ক্ষুধাপরীতানাং নষ্টা বেদা বিধাবতাম্ ।

সর্বেষামেব রাজেন্দ্র ! ন কশ্চিৎ প্রতিভানবান্ ॥৪২॥

অথ কশ্চিদৃষিত্তেষাং সারস্বতমুপেযিবান্ ।

কুর্ক্বাণং সংযতান্নানং স্বাধ্যায়যুগ্মিসত্তমম্ ॥৪৩॥

স গহ্বাচক্ট তেভ্যশ্চ সারস্বতমতিপ্রভম্ ।

স্বাধ্যায়মমরপ্রখ্যং কুর্ক্বাণং বিজনে বনে ॥৪৪॥

ততঃ সর্বৈ সমাজগ্যুস্তত্র রাজন্ ! মহর্ষয়ঃ ।

সারস্বতং মুনিশ্রেষ্ঠমিদমুচুঃ সমাগতাঃ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । পপ্রচ্ছুঃ ইদং বেদবাক্যং কীদৃশবিশিষ্টমিতি ভাবঃ । স্বাধ্যায়কারণাং বেদস্থতি-  
হেতোঃ ॥৪১॥

তেষামিতি । ক্ষুধা পরীতানাং ক্ষান্তানাম্ । প্রতিভানবান্ অধীতবেদস্থতিমান্ ॥৪২॥

অথেতি । উপেযিবানপগতবান্ । স্বাধ্যায়ং বেদপাঠং কুর্ক্বাণম্ ॥৪৩॥

স ইতি । অতিপ্রভং মহাতেজসম্ । অমরপ্রখ্যং দেবতুল্যম্ ॥৪৪॥

সরস্বতী এইরূপ বলিলে, সারস্বতমুনি দেবগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিতে  
লাগিলেন এবং প্রাণ ও বেদ ধারণ করিবার উদ্দেশে প্রত্যহ সরস্বতীপ্রদত্ত মংস্ত  
ভোজন করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

তাহার পর সেই অনাবৃষ্টি অতীত হইলে, মহর্ষিরা পুনরায় অধীত বেদ শ্রবণ  
করিবার জন্য পরস্পর প্রার্থ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই মহর্ষিরা যখন ক্ষুধায় কাতর হইয়া, নানা দিকে খাবিত হইতে-  
ছিলেন; তখন তাঁহাদের সকলেরই অধীত বেদের বিস্মৃতি হইয়াছিল । কেহই  
আর ভাষা শ্রবণ করিতে পারেন নাই ॥৪২॥

তৎপরে তাঁহাদের মধ্যে কোন ঋষি সংযতচিত্তে বেদপাঠে নিরত ঋষিশ্রেষ্ঠ  
সারস্বতের নিকট গমন করিলেন ॥৪৩॥

ক্রমে সেই ঋষি অত্যন্ত তেজস্বী এবং নির্জন বনমধ্যে বেদপাঠে নিরত  
সারস্বতমুনির নিকট যাইয়া, আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া, সেই বেদপাঠের  
বৃত্তান্ত পূর্বোক্ত ঋষিগণের নিকট বলিলেন ॥৪৪॥

(৪২)....নষ্টা বীরভিধাবতাম্...পি, নষ্টা বেদাভিধাবতাম্—বঙ্গ । ন কিকিৎ প্রতিভাতি  
ই—নি । (৪৩)....কুর্ক্বাণং সংযতান্নানং...নি ।

অস্মানধ্যাপয়স্বেতি তানুবাচ ততো মুনিঃ ।  
 শিষ্যমুপগচ্ছধ্বং বিধিবদ্ধি মমেতুত ॥৪৬॥  
 তত্রাক্রবন্ মুনিগণা বালস্বমসি পুত্রক । ।  
 স তানাহ ন মে ধর্মো নশ্চেদিতি পুনর্মুনীন্ ॥৪৭॥  
 যো হুবর্মেণ বৈ ক্রয়াদ্গৃহীয়াদ্যাপ্যধর্মতঃ ।  
 হীয়েতাং তাবুভৌ কিপ্রং স্মাতাং বা বৈরিণাবুভৌ ॥৪৮॥  
 ন হায়নৈর্ন পলিতৈর্ন বিস্তেন ন বন্ধুভিঃ ।  
 ধ্বংসচক্রিরে ধর্মং যোহনুচানঃ স নো মহান্ ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তত্র সারস্বতস্তৈব তপোবনে ॥৪৬॥

অস্মানিতি । মুনিঃ সারস্বতঃ । উপগচ্ছধ্বং প্রাপ্তুত ॥৪৬॥

তত্রোতি । স সারস্বতঃ । ধর্মঃ অধ্যাপকধর্মঃ ॥৪৭॥

ধর্মনাশসম্ভাবনামাহ য ইতি । যঃ অধ্যাপনবোগ্যো জনঃ, অধর্মের গুরুশিষ্যসং-  
 ব্যত্যয়েন, ক্রয়াৎ শিষ্যমধ্যাপয়েৎ; যচ্চাধ্যয়নার্থী, অধর্মস্তর্যায়ব্যত্যয়েন, গৃহীত্বাৎ  
 অধীয়াত । তাবুভাবেব গুরুশিষ্যৌ, কিপ্রং, হীয়েতাং হানিং লভেতাম্, বৈরিণৌ পরস্পর-  
 শত্রু বা স্মাতাম্, ধর্মত্যাগাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

অথ স্তম্ভঃ প্রাচীনা বয়ং কথং তে শিষ্যমুপগচ্ছাম ইত্যাহ নেতি । ধ্বংসঃ, হায়নৈবৎসর্গৈ-  
 বয়োভিরিত্যর্থঃ; পলিতৈর্বয়োহরকেহপি রোগাদিনা বৃদ্ধতাইব; বিস্তেন ধনেন, বন্ধুভিঃ  
 সহায়বাহুল্যেন চ, ধর্মং প্রাধান্ত্যাবশ্যং, ন চক্রিরে ন নির্ধারয়ামাসুঃ; যঃ খলু জনঃ অনুচানঃ  
 স্বাক্ষবেদবিৎ, স জন এব, নঃ অস্মাকং ব্রাহ্মণানাং মধ্যে, মহান্ প্রধানঃ । অতএব দুতাকং  
 বয়োবাহুল্যেহপি অনুচানতয়া সর্গৈবাহং গুরুসংযোগ্য ইতি ভাবঃ । “অনুচানঃ প্রবচনে  
 স্বাক্ষেধীভী” ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সেই মহর্ষিরা সেইখানে সারস্বতমুনির নিকট গমন  
 করিলেন এবং যাঁহারা তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

‘আপনি আমাদিগকে বেদ অধ্যয়ন করান’ । তাহার পর সারস্বতমুনি  
 তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা যথাবিধানে আমার শিষ্য হউন’ ॥৪৬॥

তখন সেই মুনিরা বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি ত বালক ।’ পরে সারস্বত সেই  
 মুনিগণকে পুনরায় বলিলেন—‘না হইলে, আমার অধ্যাপকের ধর্ম নষ্ট হইবে’ ॥৪৭॥

যিনি গুরুশিষ্যের ধর্ম অনুসরণ না করিয়া, অধ্যয়ন করান; কিংবা যে সেই  
 ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া অধ্যয়ন করে; তাঁহারা দুইজনই ক্ষতিগ্রস্ত হন; কিংবা  
 পরস্পর শত্রু হইয়া থাকেন ॥৪৮॥

(৪৮)---হীয়েতাং তাবুভৌ---নি ।

এতচ্ছাস্ত্রা বচস্তস্য যুনয়ন্তে বিধানতঃ ।  
 তস্মাদ্বেদানমুপ্রাপ্য পুনর্ধর্মং প্রচক্রিরে ॥৫০॥  
 ষষ্টিবু'নিসহস্রাণি শিষ্যহং প্রতিপেদিরে ।  
 সারস্বতস্য বিপ্রর্ষেবেদস্বাধ্যায়কারণাৎ ॥৫১॥  
 মুষ্টিং মুষ্টিং ততঃ সর্কে দর্ভাণাং তে হ্যুপাহরন্ ।  
 তস্মাসনান্নাং বিপ্রর্ষেবালস্ত্যাপি বশে স্থিতাঃ ॥৫২॥  
 তত্রাপি দত্তা বহু রৌহিণেয়ো মহাবলঃ কেশবপূর্বজোহুথ ।  
 জগাম তীর্থং মুদিতঃ ক্রমেণ তং বৃদ্ধকন্ত্যশ্রমমেব বীরঃ ॥৫৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শল্যপূর্বপাণি  
 গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । বিধানতঃ শাস্ত্রবিধানানুসারেণ শিষ্যছোপগমেনেত্যর্থঃ । ধর্মং ধর্ম-  
 কাণ্যম ॥৫০॥

ষষ্টিরিতি । বেদানাং স্বাধ্যায়কারণাৎ সম্যগধ্যয়নহেতোঃ ॥৫১॥

মুষ্টিমিতি । দর্ভাণাং কুশানাম্ । আসনান্নমুপবেশনান্নম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞেতি ॥১—৩১॥ পরযর্ষণা দধীচিনা, স দেহস্তুপস্যা সন্তুভঃ ॥৩২—৩৩॥ অস্ত্র যুনেঃ ।  
 তদগ্নিজে'ন বজ্রেন ॥৩৪॥ নবতীর্নব দশাধিকামষ্টশতীম্ ॥৩৫—৪৩॥

ইতি শল্যপূর্বপাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

ঋষরা বয়স, বার্কিক্য, ধন ও সহায় অধিক হইলেই গুরু হওয়ার নিয়ম করেন  
 নাট; কিন্তু যিনি অধিক শাস্ত্রজ্ঞ, তিনি আমাদের লোকগণদের মধ্যে প্রধান (গুরু  
 হইবার যোগ্য) ॥৪৯॥

সেই মুনিরা সারস্বতের এই কথা শুনিয়া, যথাবিধানে তাঁহার শিষ্যত্ব  
 স্বীকার করিয়া, তাঁহার নিকটে বেদ অধ্যয়নপূর্বক পুনরায় ধর্মোচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫০॥

ষষ্টিসহস্রমুনি সম্যগ্বেদ অধ্যয়ন করিবার জন্য ব্রহ্মযি সারস্বতের শিষ্যত্ব  
 গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৫১॥

সেই মুনিরা বালক সারস্বতেরও বশীভূত থাকিয়া, তাঁহার উপবেশন করিবার  
 জন্য এক এক মুট করিয়া কুশ আনয়ন করিতেন ॥৫২॥

(৫০) - খ্যাতঃ বহুদ্রব্যকন্তা অ বজ্র—বহু বর্জ, খ্যাতঃ কুমার্যা ভপো যত্র ভগ্নম্...  
 পি। \* '...একপকাশমোহধ্যায়ঃ' পি বহু বর্জ বা গো, '...ষিপকাশোহধ্যায়ঃ' নি।



## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কথং কুমারী ভগবন্ । তপোযুক্তা হুভুং পুরা ।  
কিমৰ্ধঞ্চ তপস্তপে কো বাস্তু নিয়মোহভবৎ ॥১॥  
হুহুঙ্করমিদং ব্রহ্মন্ । স্বতঃ শ্রুতমহুত্তমম্ ।  
আখ্যাহি তত্ত্বমখিলং যথা তপসি সা স্থিতা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋষিরাসীন্মহাবীর্য্যঃ কুণিগর্গো মহাযশাঃ ।  
স তপ্তা বিপুলং রাজন্ । তপো বৈ তপসাং বরঃ ।  
মনসাথ হুতাং হুত্বাং সমুৎপাদিতবান্ বিভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । রৌহিণ্যেয়ো রৌহিণীপুত্রো যামঃ, বহু ধনম্ । তীৰ্থং তীৰ্থভূতম্ ॥১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাব্যাসাং শল্যপৰ্কণি পদাযুক্তে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

সামান্তেন কৃতং কত্তাবস্তাস্তং বিশেষাবগমায় পৃক্ৰতি কথমিতি । তেপে চকার ॥১॥  
হুহুঙ্করমিতি । ন বিজ্ঞতে উত্তমং বস্মাস্তদ্বাদৃশমুপাধ্যানম্ । সা কুমারী ॥২॥

কৃষ্ণের অগ্রজ, মহাবল ও বীর বলরাম সেই সারস্বততীর্থেও ধন দান করিয়া,  
আনন্দিত হইয়া, ক্রমে বৃদ্ধকন্ধ্যাশ্রমতীর্থে শ্রমন করিলেন ॥৩॥

—:~:~:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাশ্যালী মহর্ষি ! সেই ঋষিকণ্ডা কি প্রকার তপস্বিনী  
হইয়াছিলেন ? তিনি কি কত তপস্তা করিয়াছিলেন ? এবং কি প্রকারই বা  
তাঁহার তপস্তার নিয়ম হইয়াছিল ? ॥১॥

ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার নিকট অতিহুঙ্কর তপস্তার বিষয়ে অতি উত্তম  
উপাধ্যান সকল শুনিলাম । এখন সেই ঋষিকণ্ডা যেরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন,  
সেই সকল বিষয় আপনি বলুন’ ॥২॥

(৩)…কুণিকুঙ্কো…পি, …কুণিগার্গ্যো…মি, কুণিগর্গো—বল ।



তাঞ্চ দৃষ্ট্বা মুনিঃ শ্রীতঃ কুণিগর্গো মহাযশাঃ ।  
 জগাম ত্রিদিবং রাজন্ । সন্ত্যজ্যেহ কলেবরম্ ॥৪॥  
 শূভ্রঃ সা হৃথ কল্যাণী পুণ্ডরীকনিভেক্ষণা ।  
 মহতা তপসোগ্রাণে কৃষ্ণাশ্রমনিন্দিতা ॥৫॥  
 উপবাসৈঃ পূজয়ন্তী পিতॄন দেবাংশ্চ সা পুরা ।  
 তস্তাস্ত তপসোগ্রাণে মহান্ কালোহত্যগামৃপ ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সা পিত্রা দীযমানাপি তত্র নৈচ্ছদনিন্দিতা ।  
 আত্মনঃ সদৃশং সা তু ভর্তারং নাস্বপশ্যত ॥৭॥  
 ততঃ সা তপসোগ্রাণে পীড়য়িত্বাত্মনস্তনুম্ ।  
 পিতৃদেবার্চনরতা বভূব বিজনে বনে ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

পরিব্রজিত । তপসাং তপস্বিনাম্ । শূভ্রঃ কাকিঃ কণ্ঠ্যম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥  
 তামিতি । তাং বয়স্যামিতি শেষঃ । ত্রিদিবং স্বর্গম্ ॥৪॥  
 শূভ্রমিতি । শূভ্রনাম, পুণ্ডরীকনিভেক্ষণা পদ্মনয়না । অস্ত্যগাং অতীতবান্ ॥৫—৬॥  
 সেতি । দীযমানা বরার দাতৃমিহমাণাপি । নৈচ্ছদমিতি শেষঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । তপসা বৈধক্ৰেশেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । মহাতেজা ও মহাযশা 'কুণিগর্গ'নামে এক  
 ঋষি ছিলেন । তপস্বিশ্রেষ্ঠ ও প্রভাবশালী সেই কুণিগর্গ গুরুতর তপস্বী করিয়া,  
 শূভ্রনামী একটি মানসী কন্যা সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজা । কালক্রমে মহাযশা কুণিগর্গ সেই কন্যাটিকে বয়স্থা দেখিয়া,  
 আনন্দিত হইয়া, দেহত্যাগ করিয়া, স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

নরনাথ । তাহার পর অনিন্দ্যসুন্দরী ও পদ্মনয়না কল্যাণী সেই শূভ্র আশ্রম  
 নির্মাণ করিয়া, গুরুতর ও ভয়ঙ্কর তপস্বী করিতে থাকিয়া, উপবাস অবলম্বনপূর্বক  
 দেবগণ ও পিতৃগণের পূজায় ব্যাপ্ত ছিলেন । তিনি যে ভীষণ তপস্বী করিতে-  
 ছিলেন, তাহাতে দীর্ঘকাল অতীত হইয়াছিল ॥৫—৬॥

পিতা তাঁহাকে বরহস্তে সম্প্রদান করিবার ইচ্ছা করিলেও অনিন্দ্যসুন্দরী শূভ্র  
 সে বিষয়ে ইচ্ছা করেন নাই ; কারণ, তিনি নিজের উপযুক্ত বরই দেখিতে পান  
 নাই ॥৭॥

তাহার পর শূভ্র ভয়ঙ্কর তপস্বীদ্বারা আপন দেহের কষ্ট জন্মাইতে থাকিয়া,  
 নির্জল বনমধ্যে পিতৃলোক ও দেবলোকের পূজায় ব্যাপ্ত হইলেন ॥৮॥

(৭)....পতিং নৈচ্ছদনিন্দিতা . নি ।

আত্মানং যশ্চয়ানাপি কৃতকৃত্যং প্রমাশ্বিতা ।  
 বার্কিক্যেন চ রাজেন্দ্র । তপসা চৈব কষিতা ॥৯॥  
 সা নাশকদ্যদা গন্তুং পদাং পদমপি স্বয়ম্ ।  
 চকার গমনে বুদ্ধিং পরলোকায বৈ তদা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 যোক্তুকামাস্তু তাং দৃষ্ট্বা শরীরং নারদোহব্রবীৎ ।  
 অসংস্কৃতায়্যাঃ কন্যায়াঃ কুতো লোকাস্তবানঘে । ॥১১॥  
 এবাস্তু শ্রুতমস্ম্যভির্দেবলোকে মহাব্রতে । ।  
 তপঃ পরমকং প্রাপ্তং ন তু লোকাস্তুয়া জিতাঃ ॥১২॥  
 তস্মারদবচঃ শ্রুত্বা সাত্ৰবীদৃষিসংসদ ।  
 তপসোহর্কঃ প্রয়চ্ছামি পাণিগ্রাহস্তু সত্তম । ॥১৩॥  
 ইতু্যক্তে চাস্তা জগ্রাহ পাণিং গালবসস্তবঃ ।  
 ধার্ষিঃ প্রাকৃগৃহবান্ নাম সময়ক্ষেদমব্রবীৎ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কষিতা কৃষীকৃত্য । স্বয়ং যষ্টাশ্চনবলঘনেন ॥২—১০॥  
 যোক্তুকামামিতি । যোক্তুকামাং ত্যক্তুমিচ্ছুম্ । অসংস্কৃতায়্যা অবিবাহিতায়াঃ ॥১১॥  
 এবমিতি । প্রাপ্তং গণিতম্ । লোকাঃ স্বর্গাঃ, জিতাঃ অায়ত্তীকৃত্যঃ ॥১২॥  
 তদিতি । যো য়ে পাণিং গ্রহীষ্যতি তত্ৰৈব তপসোহর্কঃ দাত্তামীত্যর্থঃ ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ক্রমে সূত্র তপস্তার গুণে আপনাকে কৃতকার্য্য মনে করিয়া,  
 বার্কিক্য ও তপস্তার ফলে শাস্ত্র ও কৃশ দেহ হইয়া, যখন নিজের একপদ হইতে অপর  
 পদে গমন করিতে সমর্থ হইতে লাগিলেন না, তখন পরলোকে গমন করিবার  
 ইচ্ছা করিলেন ॥৯—১০॥

তিনি যখন দেহত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিলেন, তখন নারদ আসিয়া, তাঁহা  
 দেখিয়া বলিলেন—‘নিম্পাপে ! অবিবাহিতা নারীর স্বর্গলাভ হইবে কি  
 করিয়া ? ॥১১॥

মহাব্রতে । আমরা স্বর্গবিষয়ে এইরূপই শুনিয়াছি । তুমি গুরুতর তপস্তা  
 করিয়াছ বটে ; কিন্তু বিবাহ না হওয়ায় স্বর্গ আয়ত্ত করিতে পার নাই’ ॥১২॥

নারদের সেই কথা শুনিয়া সূত্র ঋষিগণের সভায় বলিলেন—‘সাধুশ্রেষ্ঠ !  
 যিনি আমার পাণিগ্রহণ করিবেন ; তাঁহাকে আমি আমার তপস্তার অর্ক দান  
 করিব’ ॥১৩॥

(১৩)---পাণিগ্রাহস্ত সত্তমাঃ ।—নি নি ।

সময়েন তবাগ্ৰাহং পাণিং স্প্রক্যামি শোভনে ।।  
 যদ্বোকরাত্রং বস্তব্যং স্বয়া সহ ময়েতি বৈ ।  
 তথেন্তি সা প্রতিশ্রুত্য তস্মৈ পাণিং দদৌ তদা ॥১৫॥  
 যথাদৃষ্টেন বিধিনা হুত্বা চাযিং বিধানতঃ ।  
 চক্রে চ পাণিগ্রহণং তস্মোগ্ৰাহকং গালবিঃ ॥১৬॥  
 সা রাত্রাবভবভ্রাজন্ । তরুণী বরবর্ণিনী ।  
 দিব্যাতরণবস্ত্রা চ দিব্যস্ত্রগনুলেপনা ॥১৭॥  
 তাং দৃষ্ট্বা গালবিঃ প্রীতো দীপয়ন্তীমিব শ্রিয়া ।  
 উবাস চ কপামেকাং প্রভাতে সাত্রবীচ্চ তম্ ॥১৮॥  
 যন্তুয়া সময়ো বিপ্র । কৃতো মে তপতাংবর ।।  
 তেনোষিতান্মি ভদ্রং তে স্বস্তি তেহস্ব ব্রজাম্যহম্ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অগ্ৰাহং গ্রহীতুমিষ্যেব । গালবসন্তবো গালবমুনিপুত্রঃ ॥১৪॥  
 সময়েনেতি । স্প্রক্যামি গ্রহীত্বামি । সা সূত্রঃ । নটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 যথেন্তি । তস্মোগ্ৰাহমিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । গানবির্গালবপুত্রঃ ॥১৬॥  
 সেতি । অভবং, তপঃপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ । বরবর্ণিনী উত্তমাজনা ॥১৭॥  
 তামিতি । দীপয়ন্তীমালোকং প্রসারয়ন্তীম্ । কপাং ব্যত্রিম ॥১৮॥  
 য ইতি । সময়ো নিয়মঃ । ভদ্রং মঙ্গলম্, স্বস্তি পুণ্যম্ ॥১৯॥

সূত্র এইরূপ বলিলে, গালবের পুত্র প্রাক্ষরবান্ তাঁহার পাণিগ্রহণ করিবার ইচ্ছা জানাইলেন এবং এই নিয়মের বিষয় বলিলেন—৥১৪॥

‘শোভনে । আমি যদি তোমার সহিত একরাত্রি যথানিয়মে বাস করিতে পারি, তাহা হইলেই আমি তোমার পাণিগ্রহণ করিব’ । তখন সূত্র ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া, গালবিকে পাণি সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে গালবি শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে হোম করয়া, যথাবিধানে সূত্রের পাণিগ্রহণ ও বিবাহ করিলেন ॥১৬॥

রাজা । সূত্র সেই রাত্রিতে তপস্তার প্রভাবে দিব্য জলধার, বস্ত্র, মালা ও অনুলেপনধারিণী যুবতি এবং উত্তমস্ত্রীকপিণী হইলেন ॥১৭॥

সূত্র তৎকালে আপন কান্ধিতে সকল দিক্ আলোকিত করিতেছেন দেখিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া, গালবি তাঁহার সহিত একরাত্রি বাস করিলেন এবং প্রভাতকালে সূত্র গালবিকে বলিলেন—৥১৮॥

‘উপনিষদ্বৈষ্ঠ ব্রাহ্মণ । আপনি আমার বিষয়ে যে নিয়ম করিয়াছিলেন, সেই

সামুজ্জাতাব্রবীহুযো যোহস্মিন্স্তীর্থে সমাহিতঃ ।  
 বৎস্রতে রজনীমেকাং তর্পয়েদ্বা দিবৌকমঃ ॥২০॥  
 চত্বারিংশতমর্কৌ চ দ্বৌ চার্কৌ সম্যগাচরেৎ ।  
 যো ব্রহ্মচর্য্যং বর্ষাণি ফলং তস্মা লভেত সঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্ত্বা ততঃ সাধ্বী দেহং ত্যক্ত্বা দিবং গতা ।  
 ঋষিরপ্যভবদীনস্তস্মা রূপং বিচিস্তয়ন্ ॥২২॥  
 সময়েন তপোহর্কঞ্চ কৃচ্ছ্রাং প্রতিগৃহীতবান্ ।  
 সাধয়িত্বা তদাত্মানং তস্মাঃ স গতিমাপ্তবান্ ।  
 হুঃখিতো ভরতশ্রেষ্ঠ ! তস্মা রূপবলাৎকৃতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । অমুজ্জাতা স্বর্গগমনায় গালবিনা । চত্বারিংশতং বর্ষাণীত্যাদি সত্বকঃ, দ্বৌ বৎসরৌ । ব্রহ্মচর্য্যং প্রাপ্তকৃত্যষ্টবিধমৈধুনত্যাগম্ ॥২০—২১॥

এবমিতি । ঋষির্গালবিঃ, দীনঃ শোককাতরঃ ॥২২॥

সময়েনেতি । সময়েন প্রাপ্তকৃত্যনিয়মেন । সাধয়িত্বা দেহহীনং নিস্পান্ত । ষট্পাদঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—২০॥ চত্বারিংশতমর্কৌ চেতি প্রতিবেদং দ্বাদশবর্ষাণীতি বেদচতুর্থা-  
 ধারনাসাষ্টচত্বারিংশবর্ষাণি । ততো দ্বৌ বৎসরৌ হাতকেন গুরোরানুগার্যং সেবা কার্য্যা,  
 ততোহষ্টবার্ষিকীং কৃত্বাং পরিলীয় তস্মা যৌবনাবধ্যষ্টবর্ষাণীত্যষ্টপঞ্চাশবর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যং  
 সর্গকৃত্যম্ ॥২১—২২॥

ইতি শ্লোপকর্ণনি নৈসকস্মিন্ভে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নিয়ম অনুসারে আমি আপনার সহিত একরাত্রি বাস করিলাম ; এখন আমি  
 চলিয়া যাইব, আপনার মঙ্গল হউক এবং আপনি ধর্ম্ম সঞ্চয় করুন' ॥১৯॥

গালবি সে বিষয়ে অনুমতি করিলে, সূত্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—‘যে  
 লোক এই তীর্থে দেবগণের তর্পণ করিয়া একরাত্রি বাস করিবে ; সেই লোক—  
 আটচল্লিশ বৎসর, আট বৎসর ও দুই বৎসর যাবৎ যথানিয়মে ব্রহ্মচর্য্যব্রতচরণ-  
 কারীর ফল লাভ করিবে’ ॥২০—২১॥

এই কথা বলিয়া সাধ্বী সূত্র দেহ ত্যাগ করিয়া, স্বর্গে চলিয়া গেলেন ; গালবিও  
 তাঁহার রূপ স্মরণ করিয়া, শোকে কাতর হইয়া পড়িলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গালবি পূর্ব্বোক্ত নিয়মে কষ্টে সূত্রর উপস্যার অর্ক গ্রহণ  
 করিয়াছিলেন ; সূতরাং তিনিও তখন সূত্রর রূপে আকৃষ্ট ও হুঃখিত হইয়া,  
 দেহ ত্যাগ করিয়া, তাঁহারই অনুসরণ করিলেন ॥২৩॥

(২০)....তস্মাঃ সা গতিমবিস্মাৎ—পি,...স গতিমবিস্মাৎ—বস বর্ক্ণ সো ।

এতত্তে বৃদ্ধকন্তায়া ব্যাখ্যাতং চরিতং মহৎ ।  
 তথৈব ব্রহ্মচর্য্যাক স্বর্গস্ত চ গতিঃ শুভা ॥২৪॥  
 তত্রাহশ্চাপি শুশ্রাব হতং শল্যং হলায়ুধঃ ।  
 তত্রাপি দত্ত্বা দানানি বিজ্ঞাতিভ্যঃ পরন্তপ । ।  
 শুশোচ শল্যং সংগ্রামে নিহতং পাণ্ডবৈস্তদা ॥২৫॥  
 সমস্তপঞ্চকদ্বারাত্তো নিষ্কৃত্য মাধবঃ ।  
 পপ্রচ্ছষিগণান্ রামঃ কুরুক্ষেত্রস্ত যৎ ফলম্ ॥২৬॥  
 তে পৃষ্ঠা যদুসিংহেন কুরুক্ষেত্রফলং বিভো ! ।  
 সমাচখ্যামহাভ্রানন্তশ্চৈ সর্ব্বং যথা তথম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি  
 গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থযাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানেন  
 অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । বৃদ্ধকন্তায়াঃ স্ত্রীঃ, ব্যাখ্যাতং বিশেষণোক্তম্ ॥২৪॥  
 তত্রৈতি । দীপ্ত ইতি দানানি দানানি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 সমস্তেতি । মাধবো মধুবংশীয়ো রামঃ । কুরুক্ষেত্রস্ত কুরুক্ষেত্রযুদ্ধস্ত ॥২৬॥  
 ত ইতি । যদুসিংহেন যদুবংশশ্রেষ্ঠেন রামেণ ॥২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাক্তিশতটোচাৰ্য্যবিরচিত্তায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি গদাযুদ্ধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! এই আপনার নিকট বৃদ্ধকন্তার উদার চরিত্র, ব্রহ্মচর্য্য ও স্বর্গ লাভের  
 বিষয় বলিলাম ॥২৪॥

শত্রুসন্তাপকারী রাজা ! বলরাম সেই স্থানে থাকিয়া শুনিতে পাঠলেন যে,  
 যুদ্ধে শল্য নিহত হইয়াছেন ; পরে বলরাম সেই তীর্থেও ব্রাহ্মণগণকে ধন দান  
 করিয়া, যুদ্ধে পাণ্ডবনিহত শল্যের বিষয়ে শোক করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মধুবংশীয় বলরাম সেই তীর্থ হইতে সমস্তপঞ্চকের পথে আসিয়া,  
 ঋষিগণের নিকট কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের ফল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! যদুবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম সেই ঋষিগণের নিকটে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের ফল  
 জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাত্মরা বলরামের নিকটে যথাযথভাবে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের  
 ফল বলিলেন ॥২৭॥

\* '...ঋষিকাশস্তমোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '...ঋষিকাশস্তমোহধ্যায়ঃ' নি ।



উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

शिवस्य उद्भवः ।

প্রজাপতেরুত্তরবেদিরুচ্যতে সনাতনৌ রাম । সমস্তপঞ্চকম্ ।  
 সমীক্ষিरे যত্র পুরা দিবৌকসো বরেণ সত্ত্রেণ মহাবরপ্রদাঃ ॥১॥  
 পুরা চ রাজর্ষিবরেণ ধীমতা বহুনি বর্ষাণ্যমিতেন তেজসা ।  
 প্রকৃষ্টমেতৎ কুরুণা মহাত্মনা ততঃ কুরুক্ষেত্রমিতিহ পপ্রথৈ ॥২॥

রাম উবাচ ।

কিমর্থং কুরুণা কৃষ্ণং ক্ষেত্রেমেতন্মহাভ্রনা ।  
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কথ্যমানং তপোধনাঃ ॥৩৬॥

समय लेखः ।

পুরা কিল কুরুং রাম ! কৰ্ষন্তুং সততোখিতম্ ।  
 অতোত্য শক্রস্খিদিবাং পর্যাপৃচ্ছত কারণম্ ॥৪৮॥

## ভারতকোয়দী

সমস্তপঞ্চকোংকৰ্ণমাহ প্রবেশিত। প্রজাপতেৰ্জ্ঞানঃ, উত্তরবেদিৰ্জ্ঞান উক্তম। পরিহৃত্য  
 ভূমিঃ, সনাতনী চিরন্তনী, সমস্তপঞ্চকশব্দস্ত ব্যাপ্তিমাং প্রাগেব দৰ্শিতা। সত্রেণ যজ্ঞেন ॥১॥  
 কুরুক্ষেত্রপদস্ত ব্যাপ্তিমাং পুরেতি। প্রকৃষ্টং কৰ্ণমাংগদীকৃতম্। পপ্রাথে প্রাথিতম্ ॥২॥  
 কিমিতি। কুরুণা তদাখ্যেয় রাজ্ঞা, ক্ষেত্রং ভূমিঃ ॥৩॥  
 পুরেতি। সততোখিতং কৰ্ণং এব সৰ্বদোদ্যোগিনম্। কারণং কৰ্ণংহেতুম্ ॥৪॥

অধিরা বলিলেন—‘রাম! প্রধান বরদাতা দেবতারা পূর্বকালে যে স্থানে উত্তম যজ্ঞ করিয়াছিলেন, এই সেই—‘সমস্তপঞ্চক’, ইহাকে ব্রহ্মার সনাতনী উত্তর-বেদি বলে ।১৫

পূর্বকালে স্বর্ষিশ্রেষ্ঠ, বুদ্ধিমান ও মহাত্মা কুরু নিজের অসাধারণ শক্তির  
 গুণে এষ্ট ক্ষেত্র সকল বহু বৎসর যাবৎ কর্ষণ করিয়াছিলেন, সেই জন্যই এই  
 স্থানটী—‘কুরুক্ষেত্র’ নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে’ । ২।

বলরাম বললেন—‘উপস্থিগণ ! মহাত্মা কুরু এই ক্ষেত্রটাকে কেন কর্ষণ  
করিয়াছিলেন ? তাহা আপনারা বলুন, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি’ । ৩।

অধিরা বলিলেন—‘ব্রাহ্ম । পূর্বকালে রাজা কুরু সর্বদা উদ্ভোগী হইয়া এই



ইন্দ্র উবাচ ।

কিমিদং বর্ততে রাজন্ ! প্রযত্নেন পরেণ চ ।  
রাজর্ষে ! কিমভিপ্রেতং যেনেয়ং কৃষ্যতে ক্ষিতিঃ ॥৫॥

কুরুকুবাচ ।

ইহ যে পুরুষাঃ ক্ষেত্রে মরিষ্যন্তি শতক্রতো ।।  
তে গমিষ্যন্তি স্কৃতান্ লোকান্ পাপবিবর্জিতান্ ॥৬॥  
অবহন্ত ততঃ শক্রে। জগাম ত্রিদিবং প্রভুঃ ।  
রাজর্ষিরপ্যনির্বিগ্নঃ কষ্যত্যেব বহ্নকরাম্ ॥৭॥  
আগম্যাগম্য চৈবৈনং ভূয়ো ভূয়োহবহন্ত চ ।  
শতক্রতুরনির্বিগ্নঃ পৃষ্ঠা পৃষ্ঠা জগাম হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । পরেণ মহতা । অভিপ্রেতং স্বরেতি শেষঃ ॥৫॥

ইহেতি । পুরুষা মাহুবাঃ । স্কৃতান্ পুণ্যময়ান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬॥

অবেতি । অবহন্ত কুরোরিচ্ছামাত্রাণে মৃতানাং স্বর্গলাভাসম্ভবেন তন্ত নির্কোণসম্ভাবনয়া  
কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ । অনির্বিগ্ন ইন্দ্রাবহাসেহপি আশ্রয়ানিয়নাপন্নঃ ঔৎসুক্য-  
প্রাবল্যাৎ ॥৭॥

আগম্যেতি । ভূয়ো ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ । পৃষ্ঠা পৃষ্ঠা কষণকারণমিতি শেষঃ ॥৮॥

ক্ষেত্র কষণ করিতে লাগিলে, ইন্দ্র স্বর্গ হইতে আসিয়া, উহার কারণ জিজ্ঞাসা  
করিলেন' ॥৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘রাজা ! এটা কি হইতেছে ! রাজর্ষি ! আপনি কি ইচ্ছা  
করিয়াছেন ! যেহেতু আপনি মহাযত্নে এই ভূমি কষণ করিতেছেন’ ॥৫॥

কুরু বলিলেন—‘দেবরাজ ! যে সকল মাহুষ এই ক্ষেত্রে প্রাণ ত্যাগ করিবে,  
তাহারা পুণ্যময় ও পাপশূন্য স্বর্গলোকে যাইবে’ ॥৬॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ইন্দ্র উপহাস করিয়া, পুনরায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন ;  
এদিকে রাজর্ষি কুরুও সে উপহাসে আশ্রয়ানি অনুভব না করিয়া, ভূমি কষণই  
করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপরে ইন্দ্র আসিয়া আসিয়া, বার বার উপহাস করিয়া, আশ্রয়ানিশূন্য  
কুরুকে ঐ কথা জিজ্ঞাসা করিয়া করিয়া, যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫) কিমিদং বর্ততে কষ...নি । (৬)...তে গমিষ্যন্তি স্বর্গলোকান্...পি, ক্ষেত্রে  
অনিষ্যন্তি...নি । (৮)...পৃষ্ঠা পৃষ্ঠা জগাম হ—পি ।

যদা তু তপসোগ্রাণ চকর্ষ বসুধাং নৃপঃ ।  
 ততঃ শক্রোহব্রবীদেবান্ রাজর্ষেয চকীর্ষিতম্ ॥৯॥  
 এতচ্ছ্রাত্বান্ দেবাঃ সহস্রাক্ষমদং বচঃ ।  
 বরেণ চন্দ্যতাং শক্র ! রাজর্ষির্যদ শক্যতে ॥১০॥  
 যদি হুত্র প্রমীতা বৈ স্বর্গে গচ্ছন্তি মানবাঃ ।  
 অশ্মাননিষ্ঠা ক্রতুভির্ভাগো নো ন ভবিষ্যতি ॥১১॥  
 আগম্য চ ততঃ শক্রস্তদা রাজর্ষিমব্রবীৎ ।  
 অলং খেদেন ভবতঃ ক্রিয়তাং বচনং মম ॥১২॥  
 মানবা যে নিরাহারা দেহং ত্যক্ত্যন্ত্যতস্ত্রিতাঃ ।  
 যুধি বা নিহতাঃ সম্যগপি তির্যাগ্গতা নৃপ ! ॥১৩॥  
 তে স্বর্গভাজো রাজেন্দ্র ! ভবিষ্যন্তি মহামতে ! ।  
 তথাস্থিতি ততো রাজা কুরুঃ শক্রমুবাচ হ ॥১৪॥ (বুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

যদেতি । নৃপঃ কুরুঃ । চকীর্ষিতং কর্তৃমিষ্টম্ ॥৯॥

এতদিতি । সহস্রাক্ষমিষ্টম্ । চন্দ্যতাং ষোপদেশরক্ষায়ামভিযুখীক্রিয়তাম্ ॥১০॥

যদীতি । প্রমীতা মৃত্যুঃ । অনিষ্ঠা যজ্ঞেনাপূজয়িত্বা । ভাগো যজ্ঞাংশঃ ॥১১॥

আগম্যেতি । খেদেন এতং কেন্নকর্ষণপরিশ্রমেণ ॥১২॥

মানবা ইতি । নিরাহারা যজ্ঞাদৌ, অতস্ত্রিতা ইষ্টদেবস্মরণে প্রবৃত্তাঃ । তির্যাগ্গতা

মহুশ্চৈতরপ্রাপিনঃ । স্বর্গভাজঃ স্বর্গগামিনঃ ॥১৩—১৪॥

তাহার পর কুরু যখন ভীষণ তপস্বী করিয়া, ভূমি কর্ষণ করিতে থাকিলেন, তখন ইন্দ্র রাজর্ষি কুরুর যাহা অভিপ্রেত ছিল, তাহা দেবগণকে বলিলেন—৥৯॥

ইন্দ্রের সেই কথা শুনিয়া, দেবতারা তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—‘দেবরাজ ! আপনি যদি পারেন, তাহা হইলে বর দান করিয়া, রাজর্ষিকে নিবৃত্ত করুন ॥১০॥

মানুষেরা যদি যজ্ঞদ্বারা আমাদের সন্তোষবিধান না করিয়া, কেবল এইস্থানে মরিয়াই স্বর্গে যায়, তাহা হইলে আমাদের আর যজ্ঞভাগ লাভ হইবে না’ ॥১১॥

তদনন্তর দেবরাজ আসিয়া রাজর্ষি কুরুকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পরিশ্রম করিবার প্রয়োজন নাই ; আমার কথা রক্ষা করুন ॥১২॥

মহামতি রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! যে সকল মানুষ পূর্বে যজ্ঞে অনাহারে থাকিয়া, পরে ইষ্টদেবস্মরণে প্রবৃত্ত হইয়া, এই স্থানে প্রাণ ত্যাগ করিবে, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইবে ; অথবা মনুষ্য ভিন্ন যে সকল প্রাণী এইস্থানে দেহ ত্যাগ করিবে, তাহারা

(১৪)....তবসীহ হত্যাহ বে....নি ।

ততস্তমভ্যনুজ্ঞাপ্য প্রহৃষ্টেনাস্তুরাঙ্গনা ।  
 জগাম ত্রিদিবং ভূমঃ কিপ্রং বলনিসূদনঃ ॥১৫॥  
 এবমেতদ্যদ্বশ্চেষ্ট ! কৃষ্টং রাজর্ষিণা পুরা ।  
 শক্রেণ চাত্মনুজ্ঞাতং পুণ্যং প্রাণান্ বিমুক্ততাম্ ॥১৬॥  
 ব্রহ্মাঽশ্চৈব হরশ্চৈষ্ঠৈঃ পুণ্যে রাজর্ষিতস্তথা ।  
 নাতঃ পরতরং পুণ্যং ভূমেঃ স্থানং ভবিষ্যতি ॥১৭॥  
 ইহ তপ্যাস্তি যে কেচিত্তপঃ পরমকং নরাঃ ।  
 দেহত্যাগেন তে সর্বৈ যাস্তান্তি ব্রহ্মণঃ ক্ষয়ম্ ॥১৮॥  
 যে পুনঃ পুণ্যভাজো বৈ দানং দাস্তান্তি মানবাঃ ।  
 তেষাং সহস্রগুণিতং ভবিষ্যত্যচিরেণ বৈ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ত্রিদিবং স্বর্গম্, বলনিসূদন ইন্দ্রঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । রাজর্ষিণা কুরুণা । পুণ্যং পুণ্যজনকতয়া স্বর্গজনকম্, অতএবেদং কুরুক্ষেত্রং  
 কুরুপাণ্ডবৈর্কুরুক্ষেত্রতয়া কলিতমিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 ব্রহ্মেতি । ভবিষ্যতি, ইত্যন্তগুণমিতি শেষঃ ॥১৭॥  
 ইহেতি । ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥১৮॥  
 য ইতি । পুণ্যভাজঃ পুণ্যার্জন্যর্হিনঃ । অত্র কুরুক্ষেত্র ইতি শেষঃ ॥১৯॥

সকলেই স্বর্গলোকে গমন করিবে’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা কুরু ইন্দ্রকে  
 বলিলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর ইন্দ্র কুরুর অনুমতি লইয়া, ছুটিচিহ্নে পুনরায় সত্তর স্বর্গে চলিয়া  
 গেলেন ॥১৫॥

যদ্বশ্চেষ্ট । পূর্বকালে রাজর্ষি কুরু এই জন্ত এইস্থান কর্ষণ করিয়াছিলেন এবং  
 ইন্দ্রও এই স্থানটিকে মুমূর্ষু ব্যক্তিগণের পক্ষে পুণ্যজনক বলিয়া অনুমোদন করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৬॥

আর ব্রহ্মাদি প্রধান দেবতারা এবং পুণ্যবান্ রাজর্ষিরা বলিয়াছিলেন যে,  
 ‘সমগ্র পৃথিবীর মধ্যে এইস্থান অপেক্ষা অধিক পুণ্যজনক স্থান আর হইবে  
 না’ ॥১৭॥

যে কোন মানুষ এই কুরুক্ষেত্রে গুরুতর তপস্যা করিবে, তাহার সকলেই  
 দেহ ত্যাগ করিয়া, ব্রহ্মলোকে গমন করিবে ॥১৮॥

(১৬)....পুণ্যে প্রাণান্ মুমোচ হ—নি ।

যে চেহ নিত্যং মমুজা নিবৎশ্চস্তি শুভৈষিণঃ ।

যমশ্চ বিষয়ং তে তু ন ত্রক্ষ্যন্তি কদাচন ॥২০॥

যক্ষ্যন্তি যে চ ক্রতুভির্মহন্তির্মুজেশ্বরীঃ ।

তেষাং ত্রিপিষ্টপে বাসো যাবদুভুমিধ'ব্রিষ্যতি ॥২১॥

অপি চাত্রে স্বয়ং শক্নো জগৌ গাথাং সুরাধিপঃ ।

কুরুক্ষেত্রে নিবদ্ধাং বৈ তাং শৃণুষ্ব হলায়ুধ । ॥২২॥

পাংশবোহপি কুরুক্ষেত্রাভায়ুনা সমুদীরিতাঃ ।

অপি ছুদ্ধতকর্মাণং নয়ন্তি পরমাং গতিম্ ॥২৩॥

সুরর্ষভা ব্রাহ্মণসত্তমাশ্চ তথা নৃগাঢ়া নরদেবমুখাঃ ।

ইষ্টা মহার্হৈঃ ক্রতুভিনৃসিংহাঃ সন্ত্যজ্য দেহান্ অগতিং প্রপন্নাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিষয়ং দেশং লোকমিতি যাবৎ । ন ত্রক্ষ্যন্তি স্বর্গগমনাৎ ॥২০॥

যক্ষ্যন্তীতি । ক্রতুভির্ষজৈঃ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে, ব্রিষ্যতি স্থাতি ॥২১॥

অপীতি । গাথাং গানরূপতয়া বদ্ধাং বাচম্ । নিবদ্ধাং রচিতাম্ ॥২২॥

পাংশব ইতি । পাংশবো ছুদ্ধতকর্মাণং স্পৃশন্তো ধূলয়ঃ, সমুদীরিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৩॥

সুরেতি । সুরর্ষভা দেবশ্রেষ্ঠাঃ, নরদেবমুখা রাজশ্রেষ্ঠাঃ । ইষ্টা বাগং কৃতা, মহার্হৈ-  
রতিপ্রশস্তৈঃ । সুরর্ষভা ইত্যত্র ইষ্টেতিমাত্রোপাধয়ঃ, অমরাণাং তেষাং দেহত্যাগাসম্ভবাৎ ॥২৪॥

সে সকল মানুষ পুণ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া, এইস্থানে দান করিবে,  
তাহাদের সেই দানফল অচিরকালমধ্যেই সহস্র গুণ হইবে ॥১৯॥

যে সকল মানুষ শুভার্থী হইয়া, সর্বদা এইস্থানে বাস করিবে, তাহারা কখনও  
যমলোক দর্শন করিবে না ॥২০॥

যে সকল রাজা এইস্থানে মহাযজ্ঞ করিবেন, যত কাল পৃথিবী থাকিবে, তত  
কাল তাহাদের স্বর্গে বাস হইবে ॥২১॥

রাম । দেবরাজ ইন্দ্র এই কুরুক্ষেত্রে যে গাথাটী রচনা করিয়া, গান করিয়া-  
ছিলেন, তাহা আপনি অবগত করুন—॥২২॥

‘কুরুক্ষেত্রে হইতে বায়ুকর্তৃক উত্তোলিত ধূলিও পাণিলোককেও পরম গতি  
লাভ করাইয়া থাকে ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ, প্রধান ব্রাহ্মণগণ এবং নরশ্রেষ্ঠ ও রাজশ্রেষ্ঠ নৃগণভূতি রাজগণ  
এইস্থানে অতিপ্রশস্ত যজ্ঞ করিয়া, দেহত্যাগপূর্বক পরম গতি লাভ  
করিয়াছেন ॥২৪॥

তারস্তুকারস্তুকয়োৰ্ধদন্তরং রামহুদানাঞ্চ মচক্রুকস্ত ।

এতৎ কুরুক্ষেত্রসমস্তপক্ষকং প্রজাপতেরুত্তরবেদিরুচ্যতে ॥২৫॥

শিবং মহৎ পুণ্যমিদং দিবৌকসাং হুসম্মতং সৰ্বগুণৈঃ সমন্বিতম্ ।

অতশ্চ সৰ্বেহত্র নৃপা হতা রণে বাস্তুস্তি পুণ্যাং গতিমক্ষয়াং সদা ॥২৬॥

ইতু্যবাচ স্বয়ং শক্রঃ কুরুক্ষেত্রমহোদয়ম্ ।

তচ্চানুমোদিতং সৰ্বং ব্রহ্মবিষ্ণুমহেশ্বরৈঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শল্যপৰ্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীৰ্থধাত্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

উনপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

ভারতকৌমুদী

কুরুক্ষেত্র সৰ্বতঃ সীমামাহ তারস্তুকেতি । তারস্তুকারস্তুকাখ্যৌ স্থানবিশেষৌ তয়ো-  
ৰ্ধদন্তরং মধ্যম্, রামহুদানাং আনন্দদ্যাকৃতপিতৃতর্পণার্ধকগর্তানাম্, মচক্রুকস্ত তদাখ্যস্ত স্থানস্ত  
চ বদন্তরম্, এতৎ কুরুক্ষেত্র সমস্তপক্ষকং নাম স্থানম্; তদেব চ প্রজাপতেব্রহ্মণঃ, উত্তর-  
বেদির্নামোচ্যতে মূনিতিঃ, অত্র প্রাপ্তকৃত্বেষুপি প্রসঙ্গভেদাদগুনকৃতিঃ ॥২৫॥

শিবমিতি । শিবঃ জীবতাং মঙ্গলকরম্, পুণ্যং জনকম্, দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥২৬॥

ইতীতি । উবাচ গাথাশ্চেন, কুরুক্ষেত্র মহোদয়মত্যাৎকরম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্বণি গদাযুদ্ধে উনপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাপতেরিত্তি ১১—১৭। ব্রহ্মণঃ কয়ং নিবাসম্ ১৮—২৫। সারস্বতানাং তীর্থানাং  
বর্ণনং কুরুক্ষেত্রমাহাত্ম্যপ্রাপনার্থম্ । তদপি তত্র মৃতানামন্তেষামপি স্বর্গপ্রাপ্তিঃ কিমুত-  
কৃত্বার্থেণ মৃতানামিত্যন্তদর্থম্ । তদেবোপসংহরন্ দর্শয়তি—অতশ্চেতি ২৬—২৭।

ইতি শল্যপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে উনপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তারস্তুক, অরস্তুক, রামহুদ ও মচক্রুকের বাহা মধ্যস্থান, তাহাকেই কুরুক্ষেত্রের  
'সমস্তপক্ষক' বলে এবং মুনীরা ইহাকেই ব্রহ্মার উত্তরবেদি বলিয়া থাকেন ॥২৫॥

এই স্থানটী—মঙ্গলময়, পুণ্যজনক, দেবগণের অত্যন্ত প্রিয় ও সৰ্বগুণসমন্বিত;  
অতএব রাজারা এইস্থানে যুদ্ধে নিহত হইয়া, সৰ্বদা অক্ষয় স্বর্গ লাভ  
করিবেন ॥২৬॥

স্বয়ং দেবরাজ কুরুক্ষেত্রের এইরূপ বিশেষ উৎকর্ষের কথা বলিরাছেন, আন  
ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং মহেশ্বরও তাহা অনুমোদন করিয়াছেন ॥২৭॥

(২৫) তাবর্ণকাবর্ণকরোঃ পি, ...মচক্রুকস্ত...বহ বর্জ । \* '...উনপকাশতমোহধ্যায়ঃ'  
পি বহ বর্জ বা লো, '...চক্রুঃপকাশতমোহধ্যায়ঃ' নি ।



## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুরুক্ষেত্রং ততো দৃষ্ট্বা দত্তা দায়াশ্চ সান্ত্বিতঃ ।

আশ্রমং স্মমহদ্ব্যমগমজ্ঞানমেজয় । ১৥

মধুকাত্রবণোপেতং প্লক্ষত্বেদ্রোধসঙ্কুলম্ ।

চিরবিভ্রযুতং পুণ্যং পনসার্জুনসঙ্কুলম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তং দৃষ্ট্বা যাদবশ্ৰেষ্ঠঃ প্রবরং পুণ্যালক্ষণম্ ।

পপ্রচ্ছ তানৃষীন্ সৰ্বান্ কস্তাশ্রমবরসুয়ম্ ॥৩॥

তে তু সৰ্বে মহাত্মান উচু রাজন্ ! হলায়ুধম্ ।

শৃণু বিস্তরশো রাম ! যস্তায়ং পূৰ্ব আশ্রমঃ ॥৪॥

অত্র বিষ্ণুঃ পুরা দেবতপ্তপ্তবাংস্তপ উত্তমম্ ।

অত্রাশ্র বিধিবদৃষস্তঃ সৰ্বে বৃদ্ধাঃ সনাতনাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুরুক্ষেত্রমিতি । দীযন্ত ইতি দায়া ধনানি তান্, সান্ত্বিতস্তবংশীর্যো রামঃ । মধুকাঃ  
মধুফলাঃ, প্লক্ষাঃ পল্লবীপ্লক্ষাঃ ত্বেদ্রোধা বটপ্লক্ষাশ্চ তৈ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥১—২॥

তমিতি । প্রবরনুত্তমম্, পুণ্যালক্ষণং পবিত্রস্বরূপম্ ॥৩॥

ত ইতি । হলায়ুধঃ বলরামম্ । আশ্রম আসীদিতি শেবঃ ॥৪॥

অত্রৈতি । তপ্তবান্ কৃতবান্ । বৃদ্ধাঃ নিপরাঃ, সনাতনাশ্চিরস্থায়িকলাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! তাহার পর বলরাম কুরুক্ষেত্র  
দেখিয়া এবং সেস্থানে দান করিয়া, অতিবিশাল ও মনোহর একটি আশ্রমে  
গমন করিলেন । সেই আশ্রমটীতে মথুরা ও আত্রবন, বহুতর পল্লবী ও বটপ্লক্ষ,  
বহু দিন হইতে বিঘ্নপ্লক্ষ এবং পনস ও অর্জুনপ্লক্ষ সকল বিদ্যমান ছিল ॥১—২॥

যত্বংশ্ৰেষ্ঠ বলরাম সেই উত্তম ও পবিত্র আশ্রমটী দেখিয়া, কৃষ্ণগণের  
নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘এই উত্তম আশ্রমটী কাহার’ ॥৩॥

রাজা ! তখন সেই মহাত্মারা সকলে বলরামকে বলিলেন—‘রাম ! পূৰ্বে  
যাহার এই আশ্রমটী ছিল, তাহার বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে শ্রবণ করুন—॥৪॥

(১) আশ্রমং স্মমহং পুণ্যং...পি নি ।



অত্রৈব ব্রাহ্মণী সিদ্ধা কোমারব্রহ্মচারিণী ।  
 যোগযুক্তা দিবং যাতা তপঃসিদ্ধা তপস্বিনী ॥৬॥  
 বহুব্রীহীমতী রাম । শান্তিল্যস্ত মহাস্থনঃ ।  
 স্তুতা ধৃতব্রতা সাধ্বী নিয়তা ব্রহ্মচারিণী ॥৭॥  
 সা তু তপ্তা তপো ঘোরং দুষ্চরং স্ত্রীজনেন হ ।  
 গতা স্বর্গং মহাভাগা দেবব্রাহ্মণপূজিতা ।  
 ত্রুত্বা ঋষীগাং বচনমাত্মনং তং জগাম হ ॥৮॥  
 ঋষীংস্তানভিবাগ্নাথ পার্শ্বে হিমবতোহচ্যুতঃ ।  
 সন্ধ্যাকার্য্যাণি সর্বাণি নির্বর্ত্যারুরুহেহচলম্ ॥৯॥  
 নাতিদূরং ততো গতা নগং তালধ্বজো বলী ।  
 পুণ্যং তীর্থবরং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং পরমং গতঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । কোমারঃ শৈশবাবসারভৈরব ব্রহ্মচারিণী জিতেন্দ্রিয়া ॥৬॥  
 বহুব্রীহীমতী । শ্রীমতী স্তম্ভরী । নিয়তা সংযতচিত্তা, ব্রহ্মচারিণী যথাকালেহপি মৈথুন-  
 ত্যাগিনী ॥৭॥  
 সেতি । জগাম প্রকরণাধলরাম ইতি শেষঃ । বটপাদোহিরং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 ঋষীনিতি । অচ্যুতো ধর্মকার্যাদব্রটো রামঃ । নির্বর্ত্য সমাপ্য ॥৯॥  
 নেতি । নগং পর্যন্তং হিমবতম্, তালধ্বজো রামঃ ॥১০॥

এই স্থানে পূর্বকালে ভগবান্ নারায়ণ গুরুতর তপস্শ্রা করিয়াছিলেন এবং  
 এই স্থানেই চিরস্থায়ী ফলজনক তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞ সম্পন্ন হইয়াছিল ॥৬॥

এই স্থানেই বাল্যকালাবধি জিতেন্দ্রিয়া, তপস্বিনী ও যোগাত্মাসকারিণী  
 একটী ব্রাহ্মণকন্যা তপস্শ্রা সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৭॥

রাম ! তিনি মহাত্মা শান্তিল্যের কন্যা, পরমসুন্দরী, সংযতচিত্তা, ব্রতাবলম্বিনী,  
 সাধুব্রতাবা ও ব্রহ্মচারিণী ছিলেন ॥৭॥

দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের সম্মানিতা, মহাভাগা সেই শান্তিল্যকন্যা স্ত্রীলোকের  
 পক্ষে দুষ্কর ভয়ঙ্কর তপস্শ্রা করিয়া, যথাসময়ে স্বর্গলোকে গমন করিয়াছেন ।  
 বলরাম ঋষিগণের সেই সকল বাক্য শুনিয়া, সেই আশ্রমে গমন করিলেন ॥৮॥

তাঁহার পর ধার্মিক বলরাম ঋষিগণকে অভিবাদন করিয়া, হিমালয়ের  
 পার্শ্বদেশে সন্ধ্যাবন্দনাদি কার্য সমাপনপূর্বক হিমালয়ে আরোহণ করিলেন ॥৯॥

(৭)---বহুব্রীহীমতী রাম ।—বহু বর্ষ নি ।

প্রভাবঞ্চ সরস্বত্যাঃ প্লব্ধপ্রস্রবণং বলঃ ।  
 সংপ্রাপ্তঃ কারবপনং প্রবরং তীর্থযুক্তমম ॥১১॥  
 হলায়ুধস্তত্র চাপি দত্ত্বা দানং মহাবলঃ ।  
 আপ্নুতঃ সনিলে পুণ্যে স্মৃশীতে বিমলে শুচৌ ।  
 সন্তুর্পর্যামাস পিতৃন দেবাংশ্চ রণদুর্শমদঃ ॥১২॥  
 তত্রোষ্যৈকাস্ত রজনীং যতিভির্ভ্রাক্ষণৈঃ সহ ।  
 মিত্রাবরুণয়োঃ পুণ্যং জগামাশ্রমমচ্যুতঃ ॥১৩॥  
 ইন্দ্রোহগ্নিরঘ্যমা চৈব যত্র প্রাক্ প্রীতিমাপ্নুবনু ।  
 তং দেশং কারবপনাদ্যমুনায়াং জগাম হ ॥১৪॥  
 স্নাত্বা তত্রাপি ধর্ম্মাত্মা পরাং প্রীতিমবাপ্য চ ।  
 ঋষিভিশ্চৈব সিদ্ধৈশ্চ সহিতো বৈ মহাবলঃ ।  
 উপবিষ্টঃ কথাঃ শুভ্রাঃ শুভ্রাব যদুপুঙ্গবঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রভাবমিতি । প্লব্ধাৎ পর্কটীবনাৎ প্রস্রবণং প্রবহণরূপম্ । কারবপনং নাম ॥১১॥  
 হলেতি । আপ্নুতঃ কৃতদানঃ, শুচৌ পবিত্রে । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 তত্রোষ্যেতি । উষ্য উষিকা, যতিভির্জ্ঞতেজ্রিগৈঃ । অচ্যুতো ধর্ম্মাদব্রষ্টঃ ॥১৩॥  
 ইন্দ্র ইতি । অঘ্যমা সূর্য্যঃ, কারবপনাৎ তদাখ্যাদেশাৎ ॥১৪॥  
 স্নাত্বেতি । সিদ্ধৈশ্চপোষোগাভুগ্মানেন কৃতার্থৈঃ । শুভ্রা নির্মলাঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

বলবান্ বলরাম সে স্থান হইতে পর্বতপথেই অনতিদূরে যাইয়া, উত্তম একটা  
 পবিত্র তীর্থ দেখিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

ক্রমে বলরাম কারবপননামক উত্তম ও শ্রেষ্ঠ তীর্থে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ;  
 সেই তীর্থে সরস্বতীনদী পর্কটীবন হইতে নির্গত হইতেছিল এবং তথায় তাহার  
 ধরাত্মোত বহিতেছিল ॥১১॥

মহাবল ও যুদ্ধদুর্ধ্ব বলরাম সেই তীর্থেও পবিত্র, শীতল ও নির্মল জলে স্নান  
 এবং দান করিয়া, দেবগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিলেন ॥১২॥

ঋষিক বলরাম জিতেন্দ্রিয় ব্রাহ্মণগণের সহিত সেই তীর্থে একরাত্রি বাস  
 করিয়া, মিত্রাবরুণের পবিত্র আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৩॥

পরে ইন্দ্র, অগ্নি ও সূর্য্য যে স্থানে প্রীতিলাভ করিয়াছিলেন, বলরাম  
 কারবপন হইতে যমুনানদীর সেই স্থানে গমন করিলেন ॥১৪॥

(১৪)....যদুশ্রেষ্ঠো জগাম হ—পি,....স তদাখ্যাজগাম হ—নি ।

তথা তু তিষ্ঠতাং তেষাং নারদো ভগবানৃষিঃ ।  
 আজগামাথ তং দেশং যত্র রামো ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥  
 জটামণ্ডলসংবীতঃ স্বর্ণচীরো মহাতপাঃ ।  
 হেমদণ্ডধরো রাজন্ ! কমণ্ডলুধরস্তথা ॥১৭॥  
 কচ্ছপীং সুখশকাং তাং গৃহ বীণাং মনোরমাম্ ।  
 নৃত্যে গীতে চ কুশলো দেবব্রাহ্মণপূজিতঃ ॥১৮॥  
 প্রকর্তা কলহানাঞ্চ নিত্যঞ্চ কলহপ্রিয়ঃ ।  
 তং দেশমগমদযত্র শ্রীমান্ রামো ব্যবস্থিতঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম)  
 প্রত্যাখ্যায় তু তং সম্যক্ পূজয়িত্বা যতব্রতম্ ।  
 দেবর্ষিং পর্যাপৃচ্ছৎ স যথারত্নং কুরুন্ প্রতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । তথা নির্মলকথালোপেন । তেষামৃষীণাং সমীপে ॥১৬॥

অটেতি । জটানাং মণ্ডলেন সমুহেন সংবীত আবৃতঃ, স্বর্ণচীরঃ স্তব্ধময়কোপীনধারী ।  
 কচ্ছপীং নাম, সুখশকাং সুখজনকরবাস, গৃহ গৃহীত্বা । প্রকর্তা প্রকর্ষণ ঘটয়িত্বা । শ্রীমান্  
 কাম্বিনান্ ॥১৭—১৯॥

প্রতীতি । যতং সংযম এব ব্রতং নিয়মো যত তন্ ॥২০॥

ধর্ম্মাত্মা ও মহাবল যদুবংশশ্রেষ্ঠ বলরাম সেই তীর্থেও স্নান ও বিশেষ শ্রীতিলাভ  
 করিয়া, ঋষগণ ও সিদ্ধগণের সাহিত উপবিষ্ট থাকিয়া, নির্মল উপাখ্যান সকল  
 শ্রবণে লাগিলেন ॥১৫॥

ঋষরা সেইভাবে অবস্থান করিতে থাকিলে, বলরাম যে স্থানে বসিয়াছিলেন,  
 ভগবান্ নারদ সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥১৬॥

রাজা ! তৎকালে নারদ মনোহর ও মধুরবসম্পন্ন কচ্ছপীনাগ্নী বীণা, স্বর্ণময়  
 কেপীন, স্বর্ণময় দণ্ড ও সুন্দর একটি কমণ্ডলু ধারণ করিতেছিলেন এবং জটামণ্ডলে  
 তাঁহার সমস্ত দেহ আবৃত ছিল, এইভাবে মহাতপস্বী, নৃত্যগীতনিপুণ, দেবগণ  
 ও ব্রাহ্মণগণপূজিত, কলহপ্রিয় এবং লোকমধ্যে পরস্পর কলহঘটক দেবর্ষি  
 নারদ শ্রীমান্ বলরাম যেখানে বসিয়াছিলেন, সেইখানে আসিয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥১৭—১৯॥

তখন বলরাম গাত্রোখান ও অভিবাদন করিয়া, চিরসংযমী নারদের নিকটে  
 কুরুপাণ্ডবগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

(১৭)....কৃশচীরী....নি । (২০)....যতব্রতী....পি ।

ততোহস্তাকথয়দ্রোজন্ ! নারদঃ সৰ্বধৰ্ম্মবিৎ ।

সৰ্বমেতদ্যথারতমতীৰ কুরুসংক্ষয়ম্ ॥২১॥

ততোহব্রবীদ্রোহিণেয়ো নারদঃ দীনয়া গিরা ।

কিমবশ্বস্ত তৎক্ষেত্রং যে চ তত্রাভবন্মৃপাঃ ॥২২॥

শ্রুতমেতদ্যয়া পূৰ্ব্বং সৰ্বমেব তপোধন ।।

বিস্তরশ্রবণে জাতং কোতুহলমতীৰ মে ॥২৩॥

নারদ উবাচ ।

পূৰ্বমেব হতো ভীষ্মো দ্রোণঃ সিদ্ধুপতিস্তথা ।

হতো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ পুত্রাশ্চাস্ত মহারথাঃ ॥২৪॥

ভূরিশ্রবা রোহিণেয় ! মদ্ররাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

এতে চান্তো চ বহবস্তত্র তত্র মহাবলাঃ ॥২৫॥

প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য জয়ার্থং কৌরবশ্চ বৈ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমরেষ্মনিবৰ্ত্তিনঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অতীৰকুরুসংক্ষয়ঃ কুরুবংশধ্বংসো যস্মিন্ তত্রাদৃশমুপাখ্যানম্ ॥২১॥

তত ইতি । রোহিণেয়ো রামঃ, দীনয়া উদ্বেগাৎ কাতরয়া । অভবন্ আসন্ ॥২২॥

নমু কিমিতঃ পূৰ্ব্বং ন শ্রুতমিদমিত্যাহ শ্রুতমিতি । শ্রুতং সংক্ষেপেণেতি ভাবঃ ॥২৩॥

পূৰ্ব্বমিতি । সিদ্ধুপতির্জয়দ্রথঃ । বৈকৰ্ত্তন ইত্যস্ত ব্যাৎপত্তিস্ত প্রাগ্ বহুণ উক্তাঃ ॥২৪॥

ভূরীতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । হতা ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥২৫—২৬॥

রাজা ! তাহার পর সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ নারদ বলরামের নিকটে যুদ্ধে যে কুরুপাণ্ডব-  
গণের ক্ষয় হইয়াছে, সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলরাম কাতর বাক্যে নারদের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘বর্ত্তমান  
সময়ে কুরুক্ষেত্রের অবস্থা কি ? এবং সেখানে যে সকল রাজা আসিয়াছিলেন,  
তাঁহাদেরই বা কি দশা হইয়াছে ? ॥২২॥

তপোধন ! আমি পূৰ্ব্বে সংক্ষেপে এই যুদ্ধের বৃত্তান্ত সমস্তই শুনিয়াছি ;  
কিন্তু এক্ষণে বিস্তরক্রমে শুনিতে আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে’ ॥২৩॥

নারদ বলিলেন—‘পূৰ্ব্বেই ভীষ্ম, দ্রোণ, জয়দ্রথ, বৈকৰ্ত্তন কৰ্ণ এবং উহার  
মহারথ পুত্রেরা নিহত হইয়াছেন ॥২৪॥

রোহিণীনন্দন ! ভূরিশ্রবা ও বলবান্ শল্য ইহারা এবং অস্ত বহুতর মহাবল

(২১)·· সৰ্ববৈদবিৎ·· নি । (২৬)·· প্রিয়ার্থং কৌরবশ্চ বৈ·· নি ।

অহতাংশ মহাবাহো ! শৃণু মে তত্র মাধব ।।  
 ধার্তরাষ্ট্রবলে শেষোজ্জয়ঃ সমিতিমর্দনাঃ ॥২৭॥  
 কৃপাশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রোণপুত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তেহপি বৈ বিক্রতা রাম ! দিশো দশ ভয়াতদা ॥২৮॥  
 হৃষ্যোধনো হতে শল্যে প্রক্রতেষু কৃপাদিষু ।  
 হুদং বৈপায়নং নাম বিবেশ হৃণদুঃখিতঃ ॥২৯॥  
 শয়ানং ধার্তরাষ্ট্রস্ত স্তম্ভিতে সলিলে তদা ।  
 পাণ্ডবাঃ সহ কৃষ্ণেন বাগ্ভিক্রুগ্রাভিরাদয়ন্ ॥৩০॥  
 স ভুগ্মানো বলবান্ বাগ্ভী রাম ! সমস্ততঃ ।  
 উখিতঃ স হুদাধীরঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

অহতানিতি । সমিতৌ যুদ্ধে । মর্দয়ন্তি বিপক্ষান্ নিপীড়য়ন্তীতি তে তথোক্তাঃ ॥২৭॥  
 অথ কে ও ইত্যাহ কৃপ ইতি । বিক্রতাঃ পলায়িতাঃ ॥২৮॥  
 হৃষ্যোধন ইতি । প্রক্রতেষু পলায়িতেষু । আদিপদেন কৃতবৰ্ম্মা অশ্বখামো গ্রহণম্ ॥২৯॥  
 শয়ানমিতি । শয়ানমবতিষ্ঠমানম্, ধার্তরাষ্ট্রং হৃষ্যোধনম্ ॥৩০॥  
 স ইতি । ভুগ্মানো ব্যাধ্যমানঃ, সমস্ততো হুদস্ত সর্কাস্ত দিক্ ॥৩১॥

যোদ্ধা, আর যুদ্ধে অনিবর্ত্তী অনেক রাজা ও রাজপুত্র হৃষ্যোধনের জয়ের নিমিত্ত  
 যুদ্ধে প্রিয় প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া, লোকান্তরে গমন করিয়াছেন ॥২৫—২৬॥

মহাবাহু রাম ! যাঁহারা সেন্যানে নিহত হন নাই, তাঁহাদের নামও শ্রবণ  
 কর—হৃষ্যোধনের সমগ্র সৈন্যमध्ये এখন মাত্র যুদ্ধবিজয়ী তিন জন অবশিষ্ট  
 আছেন ॥২৭॥

রাম ! কৃপাচার্য্য, কৃতবৰ্ম্মা ও বলবান্ অশ্বখামা এই তিন জন মাত্র অবশিষ্ট  
 রহিয়াছেন ; তাঁহারাও তখন ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতেছিলেন ॥২৮॥

শল্য নিহত হইলে এবং কৃপাচার্য্য, কৃতবৰ্ম্মা ও অশ্বখামা পলায়ন করিলে,  
 হৃষ্যোধন অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, বৈপায়নহুদে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন হৃষ্যোধন হৃদের জল স্তম্ভিত করিয়া অবস্থান করতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
 কৃষ্ণের সহিত আসিয়া, ভীষণ বাক্যদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিয়া ছিলেন ॥৩০॥

রাম ! পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে বাক্যদ্বারা ভৎসনা করিলে লাগিলে,  
 বীর হৃষ্যোধন গদা ধারণ করিয়া হুদ হইতে উখিত হইয়াছেন ॥৩১॥

(২৭)....জয়ঃ সমিতিশোভনাঃ...পি । (২৯)....হতে সৈন্তে প্রক্রতেষু কৃপাদিষু...পি,...  
 হতে সৈন্তে প্রক্রতেষু পদাতিষু...নি ।



স চাপ্যুপগতে বোদ্ধুং ভীমেন সহ সাম্প্রতম্ ।  
 ভবিষ্যতি তয়োৱগ্ন যুদ্ধং রাম । হৃদারুণম্ ॥৩২॥  
 যদি কৌতূহলং তেহস্তু ব্রজ মাধব । মা চিরম্ ।  
 পশ্য যুদ্ধং মহাঘোরং শিষ্যয়োৰ্যদি মন্যসে ॥৩৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদস্ত বচঃ শ্রুত্বা তানভ্যৰ্চ্য বিজর্ষভান্ ।  
 সৰ্ব্বান্ বিসর্জয়ামাস যে তেনাভ্যাগতাঃ সহ ॥৩৪॥  
 গম্যতাং দ্বারকা চেতি সোহম্বশাদনুযায়নঃ ।  
 সোহিবতীৰ্য্যচলশ্রেষ্ঠাং প্লক্ষপ্রভ্রবণাং শুভাং ॥৩৫॥  
 ততঃ শ্রীভগ্না রামঃ শ্রুত্বা তীৰ্থকলং মহৎ ।  
 বিপ্রাণাং সম্মিথৌ শ্লোকমগায়াদিদমচ্যুতঃ ॥৩৬॥ (বৃথকম্)

সরস্বতীবাসসমা কুতো রতিঃ সরস্বতীবাসসমাঃ কুতো গুণাঃ ।  
 সরস্বতীং প্রাপ্য দিবং গতা জনাঃ সদা স্মরিষ্যন্তি নদীং সরস্বতীম্ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌন্দী

স ইতি । স হুৰ্য্যোধনঃ । অস্ত ইদানীম্ ॥৩২॥  
 বদীতি । কৌতূহলং যুদ্ধদর্শনে, মা চিরং বিলম্বং কুরুষেতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 নারদস্তেতি । অভ্যৰ্চ্য দানমানাভ্যাং সংকৃত্য । অভ্যাগতাতীৰ্থযাত্রাকালে ॥৩৪॥  
 গম্যতামিতি । অম্বশাদাদিষ্টবান্ । শ্লোকশব্দস্ত পুংস্বপি, “শ্লোকাশ্চমুনি দশ পঞ্চ চ  
 ব্রাজপুত্রি ।” ইতি কলাপচন্দ্রিকায়াঃ সূষণধৃতবচনাচ্চ । অচ্যুতো ধর্ম্মাদব্রষ্টঃ ॥৩৫—৩৬॥

রাম । এবং তিনি এখন ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত  
 হইয়াছেন । অতএব আজ তাঁহাদের অভিলক্ষ্য যুদ্ধ হইবে ॥৩২॥

মধুবংশনন্দন । সেই যুদ্ধ দেখিতে তোমার যদি কৌতুক হয়, তবে সম্বর যাও,  
 বিলম্ব করিও না । যদি ভাল মনে কর, তবে সেই শিষ্য ছই জনের অভিদারুণ  
 যুদ্ধ দর্শন কর’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম নারদের কথা শুনিয়া—বাঁহারা তাঁহার সহিত  
 আসিয়াছিলেন, তাঁহাদের সকলকেই সম্মান দেখাইয়া বিদায় করিলেন ॥৩৪॥

‘আপনার দেশে যাইতে পারেন’ এইভাবে বলরাম অমুচরগণকে আদেশ  
 করিলেন । তাহার পর ধার্ম্মিক বলরাম মঙ্গলময় প্লক্ষপ্রভ্রবণপর্বত হইতে  
 অবতরণ করিয়া, তীর্থের মহাকল অবগণপূর্বক আনন্দিত হইয়া, ব্রাহ্মগণের  
 নিকটে এই শ্লোক বলিলেন—॥৩৫—৩৬॥



সরস্বতী সর্বনদীষু পুণ্যা সরস্বতী লোকসুখাবহা সদা ।

সরস্বতীং প্রাপ্য জনাঃ হৃদকৃতং সদা ন শোচন্তি পরত্র চেহ চ ॥৩৮॥

ততো মুহমুহঃ শ্রীত্যা প্রেক্ষমাণঃ সরস্বতীম্ ।

হয়ৈযুক্তং রথং শুভ্রগাতিষ্ঠত পরস্তপঃ ॥৩৯॥

স শীঘ্রগামিনা তেন রথেন যদ্বপুঙ্গবঃ ।

দিদৃক্ষুরভিসংপ্রাপ্তঃ শিষ্যযুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শল্যপৰ্বণি

গদাযুদ্ধে বলদেবতীর্থবাট্রায়াং সারস্বতোপাখ্যানে

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সরস্বতীতি । সরস্বতীবাসনয়া সরস্বতীতীরবাসানন্দতুল্যা । এবমন্তত্র । কৃতঃ কৃত্র, রতিবানন্দঃ । শুণাঃ স্বাস্থ্যলাভাদয়ো দৈহিকোৎকর্ষাঃ । দিবঃ স্বর্গম্, গতাঃ জ্ঞানাদিনা ॥৩৭॥

সরস্বতীতি । পুণ্যা অধিকপুণ্যজনিকা । সুখাবহা নির্মলজলাদিনা । হৃদকৃতং বহুত-  
গুরুতরপাপম্, পরত্র ইহ চ লোক ইতি শেবঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । আতিষ্ঠত আরোহয়, পরস্তপো বলরামঃ ॥৩৯॥

স ইতি । দিদৃক্ষুঃ দৃষ্টিমিচ্ছুঃ, অভিসংপ্রাপ্তস্তদ্বুদ্ধদেশং গতঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশওট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং শল্যপৰ্বণি গদাযুদ্ধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘সরস্বতীনদীর তীরে বাস করার আনন্দের তুল্য আনন্দ আর কোথায় পাওয়া যায়, সরস্বতীনদীর তীরে বাস করায় যেমন স্বাস্থ্যলাভ হয়, তেমন স্বাস্থ্য লাভ আর কোথায় হইয়া থাকে ; মানুষ সরস্বতীনদীতে বাইয়া স্নান ও দান করার ফলে স্বর্গলোকে গমন করিয়াও সরস্বতীনদীকে স্মরণ করে ॥৩৭॥

সরস্বতীনদী অগ্ন্যাশ্রয় সমস্ত নদীর মধ্যেই অধিক পুণ্য উৎপাদন করে, সরস্বতী-  
নদী সর্বদাই লোকের সুখ সম্পাদন করিয়া থাকে এবং মানুষ সরস্বতীনদীর সংসর্গ লাভ করিয়া, ইহলোকে কিংবা পরলোকে নিজকৃত গুরুতর পাপের বিষয়েও শোক করে না’ ॥৩৮॥

তাহার পর শত্রুসম্ভাপকারী বলরাম শ্রীতিসহকারে সরস্বতীনদীর দিকে মুহমুহ দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, অশ্বযুক্ত শুভ্রবর্ণ রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে যদ্বংশশ্রেষ্ঠ বলরাম উপস্থিত শিষ্য হুই জনের যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছা করিয়া, শীঘ্রগামী সেই রথে বাইয়া যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

• ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ লি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তদভবদ্যুদ্ধং তুমুলং জনমেজয় ! ।

যত্র হুঃখাশ্বিতো রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহত্রবীদিদম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

রামং সন্নিহিতং দৃষ্ট্বা গদাযুদ্ধ উপস্থিতে ।

মম পুত্রঃ কথং ভীমং প্রত্যযুধ্যাত সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রামসামিধ্যমাসাশ্রু পুত্রো হৃষ্যোধনস্তব ।

যুদ্ধকামো মহাবাহুঃ সমদ্রুত বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥

দৃষ্ট্বা লাক্ষ্মিনং রাজা প্রত্যাখ্য চ ভারত ! ।

শ্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ সমভ্যর্চ্য যথাবিধি ।

আমনসং দদৌ তস্মৈ পর্যাপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতযুধাপয়তি এবমিতি । এবং রামতীর্থভ্রমণসমাপ্তৌ সত্যাম্ । অত্রবীৎ সঞ্জয়ঃ প্রতি ॥১॥

রামমিতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ, কথং কীদৃশম্ ॥২॥

রামমিতি । যুদ্ধং কাময়ত ইতি যুদ্ধকামঃ, সমদ্রুত রামসান্নিধ্যলাভেন স্তায়যুদ্ধ-  
সম্ভবাৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! এইভাবে বলরামের তীর্থপর্যাটন  
সমাপ্ত হইলে, ভীম ও হৃষ্যোধনের সেই তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ; যে যুদ্ধবিষয়ে  
রাজা ধৃতরাষ্ট্র হুঃখিত হইয়া, সঞ্জয়ের নিকট এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সেই গদাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, আমার পুত্র  
হৃষ্যোধন রামকে সন্নিহিত দেখিয়া, ভীমের সহিত কি প্রকার যুদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র বলবান্ ও যুদ্ধার্থী হৃষ্যোধন রামের  
সান্নিধ্য লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৩॥

(২)....সন্নিহিতং শ্রদ্ধা ...বা নি । (৩)....যুদ্ধকামো মহাবাহুঃ—পি বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরং রামো বাক্যমেতদ্বাচ হ ।  
 মধুরং ধর্মসংযুক্তং শূরাণাং হিতমেব চ ॥৫॥  
 যয়া ক্রতং কথয়তামুযীনাং রাজসত্তম ! ।  
 কুরুক্ষেত্রং পরং পুণ্যং পাবনং স্বর্গ্যমেব চ ।  
 দৈবতৈধা যিতিজুষ্টিং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাত্মাভিঃ ॥৬॥  
 তত্র বৈ যোঃশ্রুমানা যে দেহং ত্যক্তাস্তি মানবাঃ ।  
 তেষাং স্বর্গে ধ্রুবো বাসঃ শক্রেণ সহ যারিষ ! ॥৭॥  
 তস্মাৎ সমস্তপঞ্চকমিতো যাম ক্রতং নৃপ ! ।  
 প্রথিতোত্তরবেদী সা দেবলোকে প্রজ্ঞাপতেঃ ॥৮॥  
 তন্নিম্নহাপুণ্যতমে ত্রৈলোক্যস্ত সনাতনে ।  
 সংগ্রামে নিধনং প্রাপ্য ধ্রুবং স্বর্গো ভবিষ্যতি ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । লাক্ষ্মিনঃ যামম্, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । অত্যর্চ্য প্রণম্য । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । শূরাণাং হিতং হতবেহপি স্বর্গলাভসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥  
 যয়েতি । পুণ্যং পুণ্যজনকম্ অতএব স্বর্গ্যং স্বর্গজননোপযোগী । জুষ্টিং সেবিতম্ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

তত্রেতি । হে যারিষ ! অর্ঘ্য, সজ্জন ! ইতি বাবৎ, “অর্ঘ্যস্ত যারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥  
 তস্মাদিতি । উত্তরবেদী যজ্ঞস্ত উত্তমা পরিকৃতা ভূমিঃ, প্রজ্ঞাপতেত্রাজ্ঞঃ ॥৮॥

ভরতনন্দন । রাজা যুধিষ্ঠির বলরামকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া, অত্যন্ত  
 আনন্দিত হইয়া যথাবিধানে প্রণামপূর্বক রামকে বসিবার আসন দান করিলেন  
 এবং তাঁহার আশ্চর্য্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৫॥

তাহার পর রাম যুধিষ্ঠিরকে মধুর, ধর্মসংযুক্ত ও বীরগণের হিতজনক এই বাক্য  
 বলিলেন—৥৬॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! ঋষিরা বলিতেছিলেন, আমি তখন শুনিয়াছি যে, কুরুক্ষেত্র—  
 মহাপুণ্যজনক, পবিত্র ও স্বর্গজননোপযোগী । সেই জঙ্গলই দেবতারি, ঋষিরা ও  
 মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা উহার সেবা করিয়া থাকেন ॥৬॥

সজ্জন ! যে সকল মানুষ সেই কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত হন,  
 তাঁহারা নিশ্চয়ই উল্লেসের সহিত স্বর্গলোকে বাস করেন ॥৭॥

অতএব রাজা ! আমরা এ স্থান হইতে সযত্নে সেই সমস্তপঞ্চকে যাই । কারণ,  
 সেই স্থানটী প্রজ্ঞাপতির উত্তরবেদী বলিয়া দেবলোকে প্রসিদ্ধ ॥৮॥

(৯) ধ্রুবং স্বর্গং পমিষ্যসি...নি ।

তথেষ্ট্যক্তা মহারাজ ! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সমস্তপঞ্চকং বীরঃ প্রায়াদভিমুখঃ প্রভুঃ ॥১০॥  
 ততো হৃষ্যোধনো রাজা প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 পদ্ম্যামমরীং দ্যুতিমানগচ্ছৎ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১১॥  
 তথা যাস্তং গদাহস্তং বর্শমা চাপি দংশিতম্ ।  
 অন্তরীক্ষগতা দেবাঃ সাধু সান্বিত্যপূজয়ন্ ।  
 বাতিকাশ্চারণা যে তু দৃষ্টা তে হর্ষমাগতাঃ ॥১২॥  
 স পাণ্ডবৈঃ পরিবৃতঃ কুরুরাজস্তবান্বজঃ ।  
 মৃতশ্চেব গজেন্দ্রস্য গতিমান্বায় সৌহব্রজং ॥১৩॥  
 ততঃ শশ্বনিদৈশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।  
 সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং দিশঃ সর্বাঃ প্রপূরিতাঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

তদ্বিরিতি । সনাতনে চিরকালীনে । প্রাপ্য গচ্ছত ইতি শেষঃ ॥১০॥  
 তথেষি । অভিমুখঃ সমস্তপঞ্চকং বীরঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥১০॥  
 তত ইতি । পদ্ম্যাং রথাত্ততাবাৎ, অমরী কোপনঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী ॥১১॥  
 তথেষি । দংশিতম্ আবৃতদেহম্ । বাতেন বায়ুত্বরেণ আকাশে গচ্ছতীতি বাতিকাঃ,  
 চারণা দেবযোনিবিশেষাঃ । বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥১২॥

ত্রিভুবনেরই পুণ্যজনক সনাতন সেই সমস্তপঞ্চকে যিনি যুদ্ধে নিহত হন,  
 নিশ্চয়ই তাঁহার স্বর্গলাভ হইয়া থাকে ॥১০॥

মহারাজ ! ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া প্রভাবশালী ও বীর কুন্তীনন্দন  
 যুধিষ্ঠির অভিমুখ হইয়া সমস্তপঞ্চকে গমন করিলেন ॥১০॥

তখন কোপনস্বভাব ও তেজস্বী রাজা হৃষ্যোধন বিশাল গদা ধারণ করিয়া  
 পাদচারেই পাণ্ডবগণের সহিত গমন করিলেন ॥১১॥

বর্শাবৃতদেহ ও গদাধারী হৃষ্যোধন পাদচারে গমন করিতে লাগিলে,  
 আকাশবর্তী দেবতারা ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং  
 যে সকল চারণ বায়ুতর করিয়া আকাশে বিচরণ করিতেছিলেন, তাঁহারাও তাহা  
 দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র কুরুরাজ হৃষ্যোধন পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 মৃতহস্তীর শ্রায় গতি অবলম্বন করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১১)---পদ্ম্যামমরীং---বজ্র বর্ধক সো । (১২)---বাতিকাশ্চারণা যে তু---বজ্র বর্ধক সো ।

(১৪) ততঃ শশ্বনিদৈশ্চ---বজ্র বর্ধক বা সো নি ।

প্রতীচ্যভিমুখং দেশং যথোদ্দিষ্টং সূতেন তে ।  
 গচ্ছা তু তৈঃ পরিক্ষিপ্তঃ সমস্তাং সন্ধতো দিশঃ ॥১৫॥  
 দক্ষিণেন সরস্বত্যাশ্চাপরং তীর্থমুত্তমম্ ।  
 তস্মিন্ দেশে সূনিমুক্তে তে তু যুদ্ধমরোচয়ন্ ॥১৬॥  
 ততো ভীমো মহাকায়াঃ গদাং গৃহ্মাথ বর্ষভুং ।  
 বিভ্রূপং মহারাজ । সদৃশং হি গরুড়তঃ ॥১৭॥  
 অববদ্ধশিরস্ত্রাণঃ সংখ্যে কাঞ্চনবর্ষভুং ।  
 ররাজ রাজন্ ! পুত্রস্তে কাঞ্চনঃ শৈলরাড়িব ।  
 স্কন্ধী সংলিহন্ রাজন্ ! ক্রোধরক্তক্ষণঃ স্বপন্ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । গতিমিব গতিং সগর্ভং গমনম্, আহার্য অবলম্ব্য ॥১৩॥

তত ইতি । বাঙং নাম বীরাণামুৎসাহবর্দ্ধকমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

প্রতীচ্যতি । সূতেন সহ । পরিক্ষিপ্তব সূতঃ পরিবেষ্টিতঃ, সর্গতঃ সর্গা দিশঃ

প্রাপ্য ॥১৫॥

দক্ষিণেনেতি । তীর্থমন্তীতি শেষঃ । সূনিমুক্তে অনাবৃতে ॥১৬॥

তত ইতি । মহাকায়াঃ বিশালাম্, গৃহ্ম গৃহীত্বা । গরুড়তো গরুড়স্ত, বিলং ধারয়-  
 রাশীদিতি শেষঃ ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ বাতিকা বাতেন সহ গচ্ছতি তে আকাশচারিণঃ, চারণাঃ  
 সিদ্ধিশেষাঃ ॥১২—১৪॥ প্রতীচ্যভিমুখমিত্যত্র প্রতীয়েতিপাঠে প্রতিগত্যাক্তোক্ত্যভিমুখং  
 প্রাতিভট্টেন প্রাপ্যোত্যর্থঃ ॥১৫॥ স্বরনং সূগতিদম্ । অনিরিণে অনুবরে । অনিয়ুগে ইতি

তাহার পর শম্বপর্বে, ভেরীর মহাশব্দ ও বীরগণের সিংহনাদে সমস্ত দিক  
 পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥১৪॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা হৃষ্যোধনের সহিত পশ্চিমাভিমুখে যাইয়া তাঁহাকে সকল দিকে  
 বেষ্টিত করিয়া রহিলেন ॥১৫॥

সরস্বতীনদীর দক্ষিণ দিকে অল্প একটি উত্তম তীর্থ আছে ; সেই অনাবৃতস্থানে  
 তাঁহারা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ । তাহার পর বর্ষধারী ভীমসেন বিশাল গদা ধারণ করিয়া, গরুড়ের  
 স্থায় আকৃতি ধারণ করিলেন ॥১৭॥

(১৬)---তস্মিন্ দেশে সূনিমুক্তে...বল বর্দ্ধ বা সো নি । (১৭) ততো ভীমো  
 মহাকোটিং...বল বর্দ্ধ বা সো নি ।

ততো হুর্ঘ্যোধনো রাজা গদামাদায় বীৰ্য্যবান্ ।

ভীমসেনমভিপ্ৰেক্ষ্য গজো গজমিবাহ্বয়ৎ ॥১৯॥

অদ্রিসারময়ীং ভীমস্তথৈবাদায় বীৰ্য্যবান্ ।

আহ্বয়ামাস নৃপতিং সিংহঃ সিংহং যথা বনে ॥২০॥

তাবুতগদাপানী হুর্ঘ্যোধনবৃকোদরো ।

সংযুগে প্রচকাশেতে গিরী সশিখরাবিব ॥২১॥

তাবুভৌ সমিতিকুঙ্কাবুভৌ ভীমপরাক্রমৌ ।

উভৌ শিখৌ গদাযুদ্ধে রৌহিণ্যস্ত্র ধীমতঃ ॥২২॥

উভৌ সদৃশকর্ণাণৌ ময়বাসবয়োরিব ।

তথা সদৃশকর্ণাণৌ বরুণস্ত্র মহাবলৌ ॥২৩॥

#### ভারতকৌতুহী

অবেতি । কাকনঃ স্বর্ণময়ঃ, শৈলরাট্ স্তম্বেকঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভত ইতি । আহ্বয়ং যুদ্ধায়েতি শেবঃ ॥১৯॥

অদ্রীতি । অদ্রিসারময়ীং লৌহময়ীং গদাম্ । আহ্বয়ামাস আকুর্হাব, নৃপতিং হুর্ঘ্যোধনম্ ॥২০॥

তাবিতি । উত্ততে উত্তোলিতে গদে পাণ্যোর্গম্বোত্তৌ । গিরী পর্বতৌ, সশিখরৌ শৃঙ্গযুক্তৌ ॥২১॥

তাবিতি । সমিতি যুদ্ধে । রৌহিণ্যস্ত্র বলরামস্ত্র ॥২২॥

রাজা । এদিকে স্বর্ণময় বর্ম ও শিরস্ত্রাণধারী হুর্ঘ্যোধন স্তম্বেকপর্বতের স্তায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ ওষ্ঠপ্রান্তদ্বয় লেহন করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর বলবান্ রাজা হুর্ঘ্যোধন গদাধারণপূর্বক ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এক হস্তী যেমন অপর হস্তীকে আহ্বান করে, সেইরূপ ভীমকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥১৯॥

সেইরূপই বলবান্ ভীমসেনও লৌহময়ী গদা ধারণ করিয়া, বনে এক সিংহ যেমন অপর সিংহকে আহ্বান করে, সেইরূপ হুর্ঘ্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

তৎকালে ভীম ও হুর্ঘ্যোধন উত্তোলিত গদা ধারণ করিয়া শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্বতের স্তায় রণস্থলে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহারা দুই জনই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন এবং ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও গদাযুদ্ধে বুদ্ধিমান্ বলরামের শিষ্য ছিলেন ॥২২॥



বান্ধদেবস্ত্য রামস্ত্য তথা বৈশ্রবণস্ত্য চ ।  
 সদৃশো ভৌ মহারাজ ! মধুকৈটভয়োযুধি ॥২৪॥  
 উভৌ সদৃশকর্ণাণৌ তথা স্তন্দোপস্তন্দয়োঃ ।  
 রামরাবণয়োশ্চৈব বালিস্ত্র্যৌবয়োস্তথা ॥২৫॥  
 তথৈব কালস্ত্য সমৌ স্ত্যোশ্চৈব পরস্তপৌ ।  
 অন্তোন্ত্যমভিধাবস্তৌ মত্তাবিব মহান্বিপৌ ।  
 বাসিতামন্ত্রমে দৃপ্তৌ শরদৌব মদোংকটৌ ॥২৬॥  
 উভৌ ক্রোধবিষং দীপ্তং বমস্তাবুরগাবিব ।  
 অন্তোন্ত্যমভিসংরকৌ প্রেক্ষমাণাবরিন্দমৌ ॥২৭॥  
 উভৌ ভরতশার্দূলৌ বিক্রমেণ সমব্রিতৌ ।  
 সিংহাবিব ছুরাধরৌ গদাবুদ্ধে পরস্তপৌ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । যয়ো নাম দানবঃ, বাসবশ্চৈব যয়োঃ । সদৃশং কৰ্ম্ম যয়োস্তৌ ॥২৩॥  
 বাধিতি । বান্ধদেবস্ত্য কৃষ্ণস্ত্য, রামস্ত্য বলদেবস্ত্য, বৈশ্রবণস্ত্য কুবেরস্ত্য ॥২৪॥  
 উভাবিতি । স্তন্দোপস্তন্দয়োর্দীনবয়োঃ ॥২৫॥  
 তথৈতি । কালস্ত্য যমস্ত্য রুদ্রস্ত্য বা । বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 উভাবিতি । অভিসংরকৌ সৰ্বথা সোৎসাহৌ আন্তামিতি শেবঃ ॥২৭॥  
 উভাবিতি । ভরতশার্দূলৌ ভরতবংশশ্রেষ্ঠৌ ॥২৮॥

তুই জনই ময়দানব ও ইন্দ্রের তুল্য কার্য্য করিতে পারিতেন এবং বক্রণের তুল্য কার্য্যকারী ও মহাবল ছিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তাঁহারা যুদ্ধে কৃষ্ণ, বলরাম, কুবের, মধু ও কৈটভের সমান ছিলেন ॥২৪॥

তুই জনই স্তন্দ ও উপস্তন্দ, রাম ও রাবণ এবং বালি ও স্ত্র্যৌবের সদৃশ কার্য্য করিতে সমর্থ ছিলেন ॥২৫॥

তাঁহারা তুই জনই রুদ্রের তুল্য ও যমের সমান শত্রুসম্ভাপকারী ছিলেন এবং তুইটা মত্ত মহাহস্তীর স্থায় পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, আর শবৎকালে ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমার্থে দর্পশালী তুইটা হস্তীর স্থায় মত্ত হইয়া গিয়াছিলেন ॥২৬॥

শত্রুদমনকারী ভীম ও হৃষ্যধন—সর্প যেমন বিষ উদ্গার করে, সেইরূপ ক্রোধ প্রকাশ করিতেছিলেন এবং পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সর্বপ্রকারে উৎসাহী হইয়াছিলেন ॥২৭॥

মস্তাবিব জিগীষস্তৌ মাতঙ্গৌ ভরতর্ষভ ।।  
 নখদংষ্ট্রোয়ুধৌ বীরৌ ব্যাত্রাবিব ছুরুংসহৌ ॥২৯॥  
 প্রজাসংহরণে ক্ষুরকৌ সমুদ্রাবিব ছন্তরৌ ।  
 লোহিতান্ধাবিব ক্রুদ্ধৌ প্রতপস্তৌ মহারথৌ ॥৩০॥  
 পূর্বপশ্চিমজৌ মেঘৌ বায়ুনা ক্ষুভিতৌ যথা ।  
 গর্জমানং হ্রবিষমং করস্তৌ প্রাবৃষীব হি ॥৩১॥  
 রশ্মিয়ুক্তৌ মহাত্মানৌ দীপ্তিমস্তৌ মহাবলৌ ।  
 দদৃশাতে কুরুশ্ৰেষ্ঠৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৩২॥  
 ব্যাত্রাবিব হ্রসংরকৌ গর্জন্তাবিব তোয়দৌ ।  
 অহুযাতে মহাবাহু সিংহৌ কেশরিণাবিব ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

মস্তাবিতি । জিগীষস্তৌ পরস্পরং জেতুমিচ্ছন্তৌ । ছুরুংসহৌ পরেবাং ছঃসহৌ ॥২৯॥  
 প্রজোতি । প্রজাসংহরণে লোকসংহারকালে । লোহিতান্ধাবিব যৌ মঙ্গলগ্রহাবিব ॥৩০॥  
 পূর্বেতি । ক্ষুভিতৌ সঞ্চালিতৌ । করস্তৌ বর্ষস্তৌ, প্রাবৃষি বর্ষাকালে । যথাশদ-  
 দ্বিতেরিবশকঃ সম্ভাবনায়াং ॥৩১॥  
 রশ্মীতি । রশ্মিয়ুক্তৌ কিরণসম্বিতৌ । কালসূর্য্যৌ প্রলয়কালীনসূর্য্যৌ ॥৩২॥  
 ব্যাত্রাবিতি । হ্রসংরকৌ অতীবকুন্তৌ, তোয়দৌ মেঘৌ । অহুযাতে যুদ্ধার্থং হতৌ,  
 কেশরিণৌ কেশরযুক্তৌ । এতেনোভয়োৰুদগতং তেজঃ আক্ৰিপ্যতে ॥৩৩॥

হুই জনই ভারতবংশশ্রেষ্ঠ, বিক্রমসম্বিত এবং গদাযুদ্ধে সিংহের স্থায় হৃদ্বর্ষ ও শক্রসম্ভাপক ছিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা হুই জনই হুইটা মস্তহস্তীর স্থায় পরস্পর জয় করিবার  
 টক্কা করিতেছিলেন এবং নখ ও দম্ভশস্ত্রধারী হুইটা ব্যাত্রের স্থায় অগ্নের ছঃসহ  
 ছিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা হুই জনই মহারথ এবং প্রলয়কালে উদ্বেলিত হুইটা সমুদ্রের স্থায় ছন্তর  
 ছিলেন, আর ক্রুদ্ধ হুইটা মঙ্গলগ্রহের স্থায় পরস্পর সম্ভাপ জন্মাইতেছিলেন ॥৩০॥

বর্ষাকালে বায়ুসঞ্চালিত পূর্ব ও পশ্চিমদিগ্‌বর্তী ভীষণ গর্জন ও বর্ষণকারী  
 হুইটা মেঘের স্থায় তাঁহারা দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন ॥৩১॥

মহাত্মা, মহাবল ও কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্য্যোধন কিরণযুক্ত ও দীপ্তিশালী  
 প্রলয়কালে উদিত হুইটা সূর্য্যের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥৩২॥

(৩১)....মেঘৌ প্রেক্ষমাণাবরিন্দমৌ—নি ।

গজাবিব স্তম্ভরকৌ স্থলিতাবিব পাবকৌ ।  
 নদৃশাতে মহাত্মানৌ সপ্তাবিব পৰ্বতে ॥৩৪॥  
 রোষাৎ প্রক্ষুরমাণোষ্ঠৌ নিরীক্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 তৌ সমেতো মহাত্মানৌ গদাহন্তৌ নরোত্তমৌ ॥৩৫॥  
 উভৌ পরমসংহৃষ্টাবুভৌ পরমসম্মতো ।  
 সপ্তাবিব হেমন্তৌ বৃংহস্তাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩৬॥  
 বৃষভাবিব গর্জন্তৌ দুৰ্য্যোধনবৃকোদরৌ ।  
 দৈত্যাবিব বলোন্মত্তৌ রেজুভূন্তৌ নরোত্তমৌ ॥৩৭॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনো রাজ্ঞমিদমাহ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতকৈব কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

গজাবিতি । পাবকৌ বহিবষম্ । সপ্তাবিত্যনেন উক্তগদয়োঃ সাদৃশ্যমাক্ষিপ্তম্ ॥৩৪॥  
 রোষাদিতি । প্রক্ষুরমাণোষ্ঠৌ বৃহশবানাদরৌ । সমেতো উপপত্তৌ ॥৩৫॥  
 উভাবিতি । হেমন্তৌ হেমারবং কুর্মন্তৌ, বৃংহন্তৌ বৃংহিতধ্বনিক কুর্মন্তাবাত্তাম্ ॥৩৬॥  
 বৃষভাবিতি । রেজুভূর্বীকশোভয়া ভুতভাতে ॥৩৭॥  
 তত ইতি । আহ ব্রবীতি ন । সহিতঃ সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥

মহাবাহু ভীম ও দুৰ্য্যোধন অত্যন্তক্লান্ত দুইটা ব্যাঘ্রের স্থায়, গর্জনকারী দুইটা মেঘের তুল্য এবং কেশরযুক্ত দুইটা সিংহের সদৃশ, পরস্পর হর্ষ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহাত্মা ভীম ও দুৰ্য্যোধন অতিশয় ক্লান্ত দুইটা হস্তীর সমান, প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির সদৃশ এবং স্তম্ভযুক্ত দুইটা পর্বতের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রোধকম্পিতোষ্ঠ, পরস্পরনিরীক্ষণকারী, মহাত্মা ও নরশ্রেষ্ঠ ভীম এবং দুৰ্য্যোধন ক্রমে গদাহন্তে পরস্পর নিকটবর্তী হইলেন ॥৩৫॥

তৎকালে হেমারবকারী উত্তম দুইটা অশ্বের স্থায় এবং বৃংহিতধ্বনিকারী দুইটা হস্তীর তুল্য, বলবীৰ্য্যো লোকসম্মত, ভীম ও দুৰ্য্যোধন দুই জনই যুদ্ধার্থে হৃষ্টচিত্ত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুৰ্য্যোধন দুইটা বৃষের স্থায় গর্জন করিতে লাগিলেন এবং দুইটা দৈত্যের স্থায় বলে উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥৩৭॥

রাজা । তাহার পর দুৰ্য্যোধন—মহাত্মা কৃষ্ণ ও ভ্রাতৃগণের সহিত যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

রামেণামিতবীৰ্য্যেণ বাক্যং শৌচীৰ্য্যসম্মতম্ ।  
 কৈকেয়ৈঃ স্ফুৰ্য্যৈশ্চৈব পাণ্ডালৈশ্চ মহাস্থিতিঃ ॥৩৯॥  
 ইদং ব্যবস্থিতং বুদ্ধং মম ভীমশ্চ চোভয়োঃ ।  
 উপোপবিষ্টাঃ পশ্চাদ্ধ্বং মহৈত্তিনৃপপুঙ্গবৈঃ ।  
 ব্রহ্মা হৃর্য্যোধনবচঃ প্রত্যপদ্যন্ত ততথা ॥৪০॥  
 ততঃ সমুপবিষ্টং তং স্মমহদ্রাজমণ্ডলম্ ।  
 বিরাজমানং দদৃশে দিবীবাদিত্যমণ্ডলম্ ॥৪১॥  
 তেষাং মধ্যে মহাবাহুঃ শ্রীমান্ কেশবপূৰ্ব্বজঃ ।  
 উপবিষ্টো মহারাজ ! পূজ্যমানঃ সমস্ততঃ ॥৪২॥  
 শুশুভে রাজমধ্যস্থো নীলবাসাঃ সিতপ্রভঃ ।  
 নকত্রৈরিব সম্পূর্ণো বৃত্তো নিশি নিশাকরঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

রামেণেতি । শৌচীৰ্য্যসম্মতং ঔদার্য্যেণ স্মিতম্ উক্তমিতি শেষঃ । ওপঃ ব্রজিতম্, বৃষ্টিরিত্যেতি শেষঃ ॥৩৯॥

তদ্বাক্যার্থমভ্যুদতি ইদমিতি । উপোপবিষ্টাঃ সন্নিবো সন্নিবো আসীনাঃ । প্রত্যপদ্যন্ত অঘতিষ্ঠন্তু সৰ্ব্ব এবেতি শেষঃ । বটপাদোহয়ং প্রোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি । রাজাং মণ্ডলং সমূহঃ । দিবি গগনে ॥৪১॥

তেষামিতি । শ্রীমান্ কান্তিমান্ । সিতপ্রভঃ শুভ্রকান্তিঃ ॥৪২—৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে নিহীনয়া বৃণয়া কথমহং ভ্রাতরং বধিষ্যামীত্যেবংরূপয়া করুণয়া রহিতে, অতএব সমবে নিষ্ঠুরং প্রেক্ষতে স্বর্গচেষ্টুহাৎ ॥১৬—২৬॥ বাসিতাসঙ্গমে এককন্নিগীসঙ্গমার্থে, দৃষ্টো মোহিতো ॥২৭—৩০॥ লোহিতাকৌ ধৌ কুলাদ্বিবেচ্যভূতোপমা ॥৩১—৩৩॥ অকৃষাতে বর্ষং প্রাপকুঃ ॥৩৪—৩৮॥ শৌচীৰ্য্যসম্মতং গৰ্ব্বযুক্তম্ ॥৩৯—৪৫॥

ইতি শ্লোকপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

‘অমিতল ক্তিশালী রাম—মহাত্মা পাণ্ডালগণ, কৈকয়গণ ও স্ফুৰ্য্যগণরক্ষিত বৃষ্টিবিরেণ প্রতি ঔদার্য্যসম্মত বাক্যই বলিয়াছেন ॥৩৯॥

‘সুভরাং আপনারা সকলে নিকটে নিকটে উপবেশন করিয়া, আমার ও ভীমের এই ব্যবস্থিত বুদ্ধ দর্শন করুন’ । হৃর্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া, তখন সকলেই সেইরূপ করিলেন ॥৪০॥

তৎপরে দেখা গেল—উপবিষ্ট রাজসমূহ আকাশে সূর্য্যমণ্ডলের স্তায় শোভা পাইতেছেন ॥৪১॥

তো তথা তু মহারাজ ! গদাহস্তো হুহঃসহো ।

অশ্চোচ্চং বাগ্ভিক্রিয়াভিনুকরণো ব্যবহিতো ॥৪৪॥

অপ্রিয়ানি ততোহশ্চোচ্চযুক্তা তৌ কুরুমত্তমো ।

উদীকস্তো স্থিতৌ বীরৌ বৃদ্ধশক্ৰৌ যথাহবে ॥৪৫॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যে শল্যপৰ্বণি

গদাযুদ্ধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

— — ❀ — —

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

— — ❀ — —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বাগ্‌যুদ্ধমভবতু যুলং জনমেজয় ! ।

যত্র ছুঃখাশ্বিতো রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহত্রবীদিদম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । হুহঃসহাবত্তেবাম্ । তক্ষণার্থো ঋক্কৌক্কঃস্থৌ ॥৪৪॥

অপ্রিয়ানিতি । কুরো নামাস্থয়ঃ শক্ৰ ইদ্রশ্চ তৌ, আহবে যুদ্ধে ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শল্যপৰ্বণি গদাযুদ্ধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — ❀ — —

ভবত ইতি । বাগ্‌যুদ্ধং ভীষ্মদুৰ্য্যোধনযোৱিতি শেষঃ । যত্র বাগ্‌যুদ্ধবিষয়ে ॥১॥

মহারাজ ! সূন্দরমূৰ্ত্তি, শুভ্রকান্তি ও নীলবস্ত্রধারী মহাবাহু বলরাম সেই বীরগণ ও রাজগণের মধ্যে উপবিষ্ট থাকিয়া, রাত্ৰিকালে নক্ষত্রপরিবেষ্টিত পূৰ্ণচন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ; তখন সকল দিকে সকলেই তাঁহার সন্মান করিতে থাকিল ॥৪২—৪৩॥

মহারাজ ! অন্যের পক্ষে অতিহুঃসহ ও গদাধারী ভীম এবং দুৰ্য্যোধন ভীষ্ম বাক্যদ্বারা পরস্পর ভৎসনা করিতে থাকিয়া, যুদ্ধের নিয়মে দাঁড়াইলেন ॥৪৪॥

ক্রমে কৌরবজ্যেষ্ঠ ভীম ও দুৰ্য্যোধন পরস্পর অপ্রিয় বাক্য সকল বলিয়া, রাশুলে ইন্দ্র ও বৃহদ্রথের স্থায় পরস্পর নিরীক্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৪৫)---উদীকস্তো স্থিতৌ তত্র...নি । ❀ ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বক বক্ৰ বা সো, ‘...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।



ধিগন্ত খলু যাতুয়াং যন্ত নিষ্ঠেয়মীদৃশী ।  
 একাদশচমূর্ত্তা যত্র পুত্রো যমানঘ । ২২ ॥  
 আজ্ঞাপ্য সৰ্বান নৃপতীন ভুক্ত্বা চেমাং বহুধরায় ।  
 গদামাদায় চৈকাকী পদাতিঃ প্রস্থিতো রণে ২৩ ॥ (যুগ্মকম)  
 ভূত্বা হি জগতো নাত্থো অনাত্থ ইব মে হুতঃ ।  
 গদামুগ্ধম্য যো যাতি কিমন্ত্যস্তাগমেষুতঃ ২৪ ॥  
 অহো দুঃখং মহৎ প্রাপ্তং পুত্রেণ মম সঞ্জয় ! ।  
 এবমুক্ত্বা হৃদ্বাধার্তো বিররাম জনাধিপঃ ২৫ ॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ন মেঘনিনদো হর্ষান্নিনদমিব গোরুঘঃ ।  
 আজুহাব তদা পার্থং যুদ্ধায় যুধি বীর্যবান্ ২৬ ॥

#### ভারতকৌমুদী

বিগিতি । যাতুয়াং বহুগুণম্ ; নিষ্ঠা পরিণামঃ । একাদশচমূর্ত্তা একাদশাকৌহিণীপতিঃ ।  
 পদাতিঃ পাদচারী সন্ ২২—২৩ ॥  
 ভূমেতি । অনাত্থো নিঃসহায়ঃ । সৰ্বমেতদ্বূর্ত্তাগ্যৈস্তেব ফলমিতি ভাবঃ ২৪ ॥  
 অহো ইতি । বিররাম নীরবো বভূব । জনাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ২৫ ॥  
 ন ইতি । মেঘনিনদো মেঘ ইব গন্তীরস্বরঃ । গোরুঘো মহাব্রতঃ ২৬ ॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় । তাহার পর ভীম ও দুর্যোধনের  
 তুমুল বাগ্বুদ্ধ হইল ; যে বিষয়ে রাজা ধৃতরাষ্ট্র হুঃখিত হইয়া, সঞ্জয়কে এই কথা  
 বলিলেন—২১ ॥

‘নিষ্পাপ সঞ্জয় ! যাহার পরিণাম এইরূপ সেই মনুষ্যকে দিক্, যেহেতু আমার  
 পুত্র দুর্যোধন একাদশাকৌহিণীর পতি হইয়া, এ যাবৎ সমস্ত রাজাকে আদেশ  
 দিয়া এবং এই পৃথিবী ভোগ করিয়া, পরে গদা লইয়া একাকী পাদচারে রণস্থলে  
 গমন করিয়াছিলেন ২২—২৩ ॥

আমার যে পুত্র পৃথিবীর নাথ হইয়াও অনাত্থের শ্রায় একাকী গদা লইয়া গমন  
 করেন, তাহার এই বিষয়ে হুঃখিত্য ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ বলা যাইতে পারে ২৪ ॥

হায় সঞ্জয় ! আমার পুত্র গুরুতর হুঃখই পাইয়াছেন । রাজা ধৃতরাষ্ট্র অত্যন্ত  
 হুঃখিত হইয়া, এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন ২৫ ॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন মেঘের শ্রায় গন্তীরস্বর ও বলবান্ দুর্যোধন আনন্দ-

(৩)....গদামাদায় বেগেন... পি বজ বর্জ ।



ভীমমাস্তয়মানে তু কুরুরাজে মহাত্মনি ।  
 প্রাহুরাসন্ অঘোরাণি রূপাণি বিবিধান্যত ॥৭॥  
 ববুৰ্বাতাঃ সনিৰ্বাতাঃ পাংশুবৰ্ষং পপাত চ ।  
 বভূবুশ্চ দিশঃ সৰ্ব্বাস্তিমিরেণ সমাবৃতাঃ ॥৮॥  
 মহাস্থনাঃ সনিৰ্বাতাস্তমূলা লোমহৰ্ষণাঃ ।  
 পেতুস্তথোক্তাঃ শতশঃ ফোটয়ন্ত্যো নভস্তলাং ॥৯॥  
 রাহুশ্চাশ্রমদাদিত্যমপৰ্বণি বিশাংপতে ।।  
 চকম্পে চ মহাকম্পং পৃথিবী সৰ্বনক্রমা ॥১০॥  
 ক্লক্কাশ্চ বাতাঃ প্রববুৰ্বীচৈঃ শৰ্করবর্ষণঃ ।  
 গিরীগাং শিখরাণ্যেব অপতন্ত মহীতলে ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

ভীমমিতি । রূপাণি হুল্লক্ষণানি । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৭॥  
 ববুরিতি । নির্বাতেন বাতাহতবাতপাতেন সহেতি তে, পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥৮॥  
 মহেতি । ফোটয়ন্ত্যো ভুবং বিদারয়ন্ত্য ইব ॥৯॥  
 রাহুরিতি । অপৰ্বণি অমাবস্তারূপপৰ্বণ এব অনির্দিষ্টকালে । তন্ত্ৰিধেয়মাবস্তাভেন  
 পৰ্ব্বপদ্ব্যং “অমাবস্তার সাধ্যাচ্ছে রাজা হুৰ্য্যোধনো হতঃ” ইতি ভারতসাহিত্যক্ষেপঃ ।  
 অমাবস্তাপ্রতিপৎসন্ধিক্ষণো হি গ্রহণকালো জ্যোতিষশাস্ত্রে নির্দিষ্টো দ্রষ্টব্যঃ । মহান্  
 কম্পলনং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তত্তথা ॥১০॥  
 সহকারে মহাবৃষের স্মার গর্জন করিয়া, যুদ্ধ করিবার জন্ত ভীমসেনকে আহ্বান  
 করিলেন ॥৬॥

মহাবল হুৰ্য্যোধন যুদ্ধে ভীমসেনকে আহ্বান করিলে, অতিভীষণ নানাবিধ  
 হুল্লক্ষণ সকল আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥৭॥

(বায়ুকর্জ্বক আহত বায়ুপতনের নাম—নির্বাত) নির্বাতের সহিত বায়ু বহিতে  
 লাগিল, ধূলিবৃষ্টি হইতে থাকিল এবং সমস্ত দিক্ই অন্ধকারে আবৃত হইয়া  
 গেল ॥৮॥

বিশালশব্দকারী, তুমুল ও লোমহর্ষণ শত শত উচ্চ ভূতল যেন বিদীর্ণ করিতে  
 থাকিয়া, আকাশ হইতে পড়িতে লাগিল ॥৯॥

নরনাথ । রাহু অমাবস্তার অনির্দিষ্টকালে আসিয়া সূর্য্যকে গ্রাস করিল এবং  
 বনবৃক্ষের সহিত ভূমি কাঁপিতে লাগিল ; তাহাতে ভূমিস্থিত সকল পদার্থেরই  
 মহাকম্পন হইতে থাকিল ॥১০॥

(৬)...সুনির্বাতাঃ...পি বহু বর্ষ । (৯)...সুনির্বাতাঃ...মি । (১১) দীপ্তাশ্চ বাতাঃ  
 ...পি বহু বর্ষ ।

যুগা বহুবিধাকারাঃ স্পৃহতস্তি দিশো দশ ।  
 দীপ্তাঃ শিবাশ্চাপ্যনদন্ বোরুপাঃ স্তদাঙ্গাঃ ॥১২॥  
 নির্ঘাতাশ্চ মহাঘোরা বভূবুলোমহর্ষণাঃ ।  
 দীপ্তায়াং দিশি রাজেন্দ্র ! যুগাশ্চাত্তবেদিনঃ ॥১৩॥  
 উদপানগতাশ্চাপো ব্যবর্জস্ত সমস্ততঃ ।  
 অশরীরা মহানাদাঃ জায়ন্তে স্ম তদা নৃপ ! ॥১৪॥  
 এবমাদীনি দৃষ্ট্বাথ নিমিত্তানি বৃকোদরঃ ।  
 উবাচ ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥  
 নৈষ শক্তো রণে জেতুং মন্দাক্সা মাং স্ত্রয়োধনঃ ।  
 অতঃ ক্রোধং বিমোক্ষ্যামি নিগূঢ়ং হৃদয়ে চিরম্ ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

রুক্ষা ইতি । রুক্ষা অশীতলাঃ । শর্করবর্ষণঃ অতিক্রূড়াশ্রুতবর্ণবর্ষণঃ ॥১১॥  
 যুগা ইতি । স্পৃহতস্তি বিচরন্তি স্ম । দীপ্তা জলিতবদনাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ ॥১২॥  
 নির্ঘাতা ইতি । দীপ্তায়াং দাহেন রক্তবর্ণায়াম্ । অস্ততবেদিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ ॥১৩॥  
 উদেতি । উদপানগতা জলাশয়স্থিতাঃ, আপো জলম্ । অশরীরা অশরীরিগ্রযুক্তাঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি । এতানি তু দুর্ঘোষণং প্রত্যোবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

শর্করবর্ষী রুক্ষ বায়ু নীচ দিয়া বহিতে লাগিল এবং পর্বতশৃঙ্গসকল ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১১॥

নানাবিধমূর্ত্তি হরিণ সকল দশ দিকে বিচরণ করিতে লাগিল এবং উজ্জলমুখ ও ভীষণমূর্ত্তি শৃগালসমূহ ভয়ঙ্কর রব করিতে থাকিল ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অতিভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ নির্ঘাত হইতে লাগিল এবং অমঙ্গলসূচক পশুগণ রক্তবর্ণ দিকে বিচরণ করিতে থাকিল ॥১৩॥

রাজা । সকল দিকের জলাশয়ের জল স্ফীত হইয়া উঠিল এবং আকস্মিক বিশাল শব্দ সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর এই সকল দুর্লক্ষণ দেখিয়া, ভীমসেন জ্যেষ্ঠভ্রাতা ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥১৫॥

‘এই অল্পবুদ্ধি দুর্ঘোষণ যুদ্ধে আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না । কিন্তু চিরকাল আমি যে ক্রোধ হৃদয়ে লুকায়িত রাখিয়াছিলাম, আজ তাহা প্রকাশ করিব ॥১৬॥

(১৩)---যুগাশ্চাত্তবেদিনঃ—শি নি । (১৪) ইতঃপ্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান পাঠভেদো বর্ত্ততে ।

হুয়োধনে কৌরবেন্দ্রে খাণ্ডবে পাবকো যথা ।  
 শল্যমছোদ্ধকিরিষ্যামি তব পাণ্ডব ! হৃচ্ছয়ম্ ॥১৭॥  
 নিহত্য গদয়া পাপমিমং কুরুকুলাধমম্ ।  
 অশ্ব কীৰ্ত্তিময়ীং মালাং প্রতিমোক্যাম্যহং হুয়ি ॥১৮॥  
 হৃষ্মেয়ং পাপকৰ্ম্মাণং গদয়া রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 অশ্বাস্ত্র শতধা দেহং ভিনদ্যি গদয়ানয়া ।  
 নায়ং প্রবেষ্টো নগরং পুনর্বীরণসাহস্রম্ ॥১৯॥  
 সর্পোৎসর্গস্ত শয়নে বিষদানস্ত ভোজনে ।  
 প্রমাণকোট্যাং পাতস্ত দাহস্ত জতুবেশ্যনি ॥২০॥  
 সভায়ামবহাসস্ত সর্বস্বহরণস্ত চ ।  
 বর্ষমজ্ঞাতবাসস্ত বনবাসস্ত চানঘ ! ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । মন্দাত্মা অরবুদ্ধিঃ, অসম্ভাব্যবিষয়ে লোভকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 হুয়োধন ইতি । শল্যং কোপশেলম্ । হৃদি শেতে বর্জিত ইতি হৃচ্ছয়ম্ ॥১৭॥  
 নিহত্যেতি । কীৰ্ত্তিময়ীঃ কীৰ্ত্তিরূপাম্, প্রতিমোক্যামি পরিধাপয়িষ্যামি ॥১৮॥  
 হৃষ্মেতি । প্রবেষ্টো প্রবেশ্যতি, বীরণসাহস্রয়ং হস্তিনাখ্যম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 সর্পেতি । শয়নে মম শয্যায়াং, সর্পোৎসর্গস্ত মম দংশায় সর্পনিক্ষেপস্ত, ভোজনে মম  
 খাণ্ডে, বিষদানস্ত গরসমিশ্রণস্ত । প্রমাণকোট্যাং তদাখান্ধানে পাতস্ত নিদ্রিতস্ত মে জলে

পাণ্ডুনন্দন ! খাণ্ডববনে যেমন অগ্নি ছিল, সেইরূপ এযাবৎ কুরুরাজ  
 হুয়োধনের বিষয়ে আপনার হৃদয়ে যে ক্রোধশেল ছিল, তাহা আজ আমি উদ্ধার  
 করিব ॥১৭॥

গদাঘারা আজ এই কুরুকুলাধম পাপাত্মাকে বধ করিয়া, আপনার কণ্ঠে  
 কীৰ্ত্তিময়ী মালা পড়াইয়া দিব ॥১৮॥

আজ এই গদাঘারা পাপকৰ্ম্মা হুয়োধনকে বধ করিয়া, উহার দেহটাকে শত  
 ভাগে বিচ্ছিন্ন করিব ; এই হুরাত্মা আর হস্তিনানগরে প্রবেশ করিতে পারিবে  
 না ॥১৯॥

নিম্পাপ ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ! আমার শয্যায় সর্পনিক্ষেপ, আমার খাণ্ডে বিষমিশ্রণ,  
 প্রমাণকোটীগ্রামে আমাকে নিদ্রিত অবস্থায় জলে নিক্ষেপ, জতুগৃহে আমাদিগকে  
 দগ্ধ করিবার উপক্রম, দ্যুতসভায় আমাদিগকে উপহাস, আমাদের সর্বস্ব হরণ,  
 ষাটশ বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাতবাস—এই সকল ব্যাপার দীর্ঘকালের

অগ্নাস্তমেষাং দুঃখানাং গম্ভাহং ভরতর্ষভ ।।

একাহ্না বিনিহতোমং ভবিষ্যাম্যঙ্গনোহনুগঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

অগ্নায়ুধাভিরাষ্ট্রেণ দুর্শ্বতেরকৃতান্ননঃ ।

সমাপ্তং ভরতশ্রেষ্ঠ । মাতাপিত্রোশ্চ দর্শনম্ ॥২৩॥

অগ্ন সৌখ্যস্ত রাজেশ্বর । কুরুরাজস্য দুর্শ্বতেঃ ।

সমাপ্তক মহারাজ । নারীণাং দর্শনং পুনঃ ॥২৪॥

অগ্নায়ং কুরুরাজস্য শাস্ত্রনোঃ কুলদূষণঃ ।

প্রাণান্ শ্রিয়ঞ্চ রাজ্যঞ্চ ত্যক্ত্বা শেষ্যতি ভূতলে ॥২৫॥

রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোহিহ প্রজ্ঞা পুত্রং নিপাতিতম্ ।

স্মরিস্যত্যন্ততং কৰ্ম যন্তচ্ছকুনিবুদ্ধিকম্ ॥২৬॥

ইতু্যক্ত্বা রাজশাদূল । গদামাদায় বীর্য্যবান্ ।

অবাতিষ্ঠত যুদ্ধায় শক্রে ব্রত্মিবাশ্রয়ন্ ॥২৭॥

#### ভারতকৌমুদী

নিবেশিত, দাহিত দাহোপক্রমত । সভায়াং দ্যুতপরিষদি, অবহাসিত উপহাসত, বর্ষমেক-  
বৎসরং যাবৎ ; দ্বাদশবর্ষাণি যাবৎ বনবাসত । এতে বৃন্তাঃ প্রাগ্ভট্টব্যঃ । গম্ভা  
গমিষ্যামি ॥২০—২২॥

অন্তেতি । অকৃতান্ননঃ অশিক্ষিতবুদ্ধেঃ ॥২৩॥

অন্তেতি । সৌখ্যং রাজ্যসুখভোগঃ । সমাপ্তং মৃত্যুনা গ্রাসাৎ ॥২৪॥

অন্তেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্, শেষ্যতি শেষ্যতে শয়নং করিস্যতীত্যর্থঃ ॥২৫॥

রাজেতি । অন্ততং জগতানমঙ্গলকরম্, কৰ্ম্ম অশ্রমবিধানাদিকম্ ॥২৬॥

চেষ্টায় করিয়া, দুর্ঘোষন আমাদিগকে যে দুঃখ দিয়াছে ; আজ এই সেই দুর্ঘোষনকে  
বধ করিয়া, আমি এক দিনেই সেই সকল দুঃখের অবসান করিব এবং নিজের  
নিকট অনুলী হইব ॥২০—২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আজ দুর্শ্বতি ও অশিক্ষিতবুদ্ধি দুর্ঘোষনের আয়ু ও মাতাপিতার  
দর্শন সমাপ্ত হইবে ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আজ দুর্শ্বতি দুর্ঘোষনের রাজ্যসুখভোগ ও রমণীগণের  
দর্শন শেষ হইবে ॥২৪॥

আজ কুরুরাজ শাস্ত্রহর বংশদূষক এই পাপাত্মা প্রাণ, সম্পদ ও রাজ্য পরিত্যাগ  
করিয়া, ভূতলে শয়ন করিবে ॥২৫॥

আজ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রকে নিহত শ্রবণ করিয়া—শকুনির বুদ্ধিপ্রযুক্ত যে সকল  
কার্য্য করিয়াছিলেন, সেই সকল অমঙ্গলজনক কার্য্য স্মরণ করিবেন' ॥২৬॥

(২৭)....অবাতিষ্ঠত যুদ্ধায়....নি ।

তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ।  
 ভীমসেনঃ পুনঃ ক্রুদ্ধো হৃষ্যোধনমুবাচ হ ॥২৮॥  
 রাজ্ঞশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য তথা স্বমপি চাত্মনঃ ।  
 স্মর তদুদ্রুতং কৰ্ম্ম যদ্বৃন্তং বারণাবতে ॥২৯॥  
 দ্রৌপদী চ পরিক্রিষ্টা সভামধ্যে রজস্বলা ।  
 দ্যুতেন বঞ্চিতো রাজা যন্তুয়া সৌবলেন চ ॥৩০॥  
 বনে হৃৎকথং যৎপ্রাপ্তমস্মাভিস্বংকৃতং মহৎ ।  
 বিরাটনগরে চৈব যোন্তুরগতৈরিব ।  
 তৎ সৰ্ব্বং যাতয়াম্যস্ম্য দিষ্ট্যা দৃষ্টোহসি হৃদ্মতে ! ॥৩১॥  
 হৃৎকৃতেহসৌ হতঃ শেতে শরতন্ত্রে প্রতাপবান্ ।  
 গান্ধেয়ো রথিনাং শ্রেষ্ঠো রথিনা যাজ্ঞসেনিনা ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অবাতিষ্ঠত ভীমসেনঃ । আশ্বয়ন্ হৃষ্যোধনমিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 তমিতি । উদ্রুতা উত্তোলিতা গদা যেন তম্, অতএব শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গবস্ত্রং কৈলাসমিব  
 স্থিতম্ ॥২৮॥  
 রাজ্ঞ ইতি । বৃন্তং জাতম্, অস্বাকং অঙ্গুগৃহে দাহচেষ্টিতমিভার্থঃ ॥২৯॥  
 দ্রৌপদীতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সৌবলেন শকুনিয়া, তদপি স্মরেতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 বন ইতি । যাতয়ামি প্রতিশোধয়ামি, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । যত্-পাদোহসং শ্লোকঃ ॥৩১॥  
 রাজ্ঞশ্চৈষ্ঠ । এই কথা বলিয়া, বলবান্ ভীমসেন গদা লইয়া—পূর্বে ইন্দ্র যেমন  
 বৃত্রাসুরকে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেইরূপ হৃষ্যোধনকে আহ্বান করিয়া, যুদ্ধের  
 জন্য অবস্থান করিলেন ॥২৭॥  
 হৃষ্যোধন গদা উত্তোলন করিয়া, শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্বতের ন্যায় দাঁড়াইয়া  
 রহিয়াছেন দেখিয়া, ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া, পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥  
 ‘হুয়ায়া হৃষ্যোধন ! বারণাবতনগরে যাহা ঘটয়াছিল, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের ও  
 তোমার সেই হৃৎকথ্য এখন স্মরণ কর ॥২৯॥  
 তুমি ও শকুনি দ্যুতসভামধ্যে রজস্বলা দ্রৌপদীর যে কষ্ট দিয়াছিলে এবং রাজা  
 যুধিষ্ঠিরকে দ্যুতক্রীড়ায় যে প্রতারণা করিয়াছিলে, তাহা এখন স্মরণ কর ॥৩০॥  
 হৃদ্মতি । আমরা তোমার প্রদত্ত যে বনবাসের মহাদুঃখ পাইয়াছি এবং  
 জন্মান্তর প্রাপ্ত হইয়াই যেন বিরাটনগরে যে অজ্ঞাতবাসের কষ্ট ভোগ করিয়াছি;  
 আজ সেই সমস্ত হৃৎ-কথেরই প্রতিশোধ দিব । কেন না, ভাগ্যবশতই তুমি আজ  
 আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াছ ॥৩১॥

(৩১)--তৎ সৰ্ব্বং যাতয়াম্যস্ম্য...নি । (৩২)---নিহতো যাজ্ঞসেনিনা—পি বঙ্গ বর্জ ।



হতো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ তথা শল্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 বৈরাগ্যেবাদিকর্তাসৌ শকুনিঃ সৌবলো হতঃ ॥৩৩॥  
 প্রাতিকামী তথা পাপো দ্রৌপদ্যঃ ক্লেশকৃৎনতঃ ।  
 ভ্রাতরন্তে হতাঃ সর্বে শূরা বিক্রান্তধোধিনঃ ॥৩৪॥  
 এতে চান্ধো চ বহবো নিহতাস্ত্বংকৃতে নৃপাঃ ।  
 দ্বামদ্র নিহনিষ্যামি গদয়া নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৫॥  
 ইত্যেবমুচৈ রাজেন্দ্র ! ভাবমাণং বৃকোদরম্ ।  
 উবাচ বীতভী রাজন্ ! পুত্রন্তে সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬॥  
 কিং কথিতেন বহুনা যুধ্যস্ব ত্বং বৃকোদর ! ।  
 অগ্ৰ তেহং বিনেষ্যামি যুদ্ধশ্রদ্ধাং কুলাধম ! ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অনুভূতি । স্বংকৃতে অগ্নিমিত্তম্, পরতরে পরশয্যায়াম্ । যাজ্ঞসেনিনা শিবধিনা ॥৩২॥

হত ইতি । আদিশ্যাসৌ কর্তা চেতি সঃ, সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ ॥৩৩॥

প্রাতীতি । প্রাতিকামী নাম হর্ষ্যোধনস্ত কচ্চিদহুচরঃ ॥৩৪॥

এত ইতি । অগ্রে ভগদভ্যাদয়ঃ, স্বংকৃতে অগ্নিমিত্তম্ ॥৩৫॥

ইতীতি । বীতভীত্যুক্তঃ, বীতভীত্বাৎ সত্যবিক্রমহৃৎকিং ব্যবহার ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

প্রতাপশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তোমার জগুই শিখণ্ডিকর্তৃক আহত হইয়া এই  
 শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩২॥

দ্রোণ, কর্ণ, প্রতাপশালী শল্য এবং বৈরানলের প্রথম অবর্তক স্তবলপুত্র  
 শকুনিও নিহত হইয়াছেন ॥৩৩॥

দ্রৌপদীর ক্লেশদাতা পাপাঙ্গা প্রাতিকামী নিহত হইয়াছে এবং বীর ও বিক্রম-  
 সহকারে যুদ্ধকারী তোমার ভ্রাতারাও নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

হর্ষ্যোধন । তোর জগুই এই সকল রাজা এবং অস্ফাশ্র বহুতর রাজাও যুদ্ধে  
 নিহত হইয়াছেন ; আজ তোকেও বধ করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ভীষ্মসেন উচ্চস্বরে এইরূপ বলিতে লাগিলে, নির্ভয়চিত্ত ও  
 যথার্থবিক্রমশালী আপনার পুত্র হর্ষ্যোধন বলিলেন—॥৩৬॥

'কুরুকুলাধম বৃকোদর ! বহু আত্মপ্লাঘা করিবার প্রয়োজন কি ? তুই যুদ্ধ  
 কর, আজ আমি তোর যুদ্ধের লালসা দূর করিব ॥৩৭॥

(৩৫)....নিহতাস্ত্বংকৃতে রণে...পি। (৩৬) ইতঃপ্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুঙ্জকে মহান্  
 পাঠভেদে বর্ততে ।



নৈব হৃষ্যোধনঃ ক্ষুদ্র । কেনচিত্ত্বদ্বিধেন বৈ ।  
 শক্যত্ৰাসয়িতুং বাচা যথাক্তঃ প্রাকৃতো নরঃ ॥৩৮॥  
 চিরকালেপ্সিতং দিষ্ট্য হৃদয়স্বমিদং মম ।  
 ত্বয়া সহ গদাযুদ্ধং ত্রিদশৈরূপপাদিতম্ ॥৩৯॥  
 কিং বাচা বহ্ননোক্তেন কথিতেন চ তুস্মতে ।।  
 বাণী সম্পাদ্যতামেষা কৰ্ম্মণা মা চিরং কৃথাঃ ॥৪০॥  
 তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা সৰ্ব্ব এবাত্যপূজয়ন্ ।  
 রাজানঃ সোমকটৈশ্চ য়ে তত্ৰাসন্ সমাগতাঃ ॥৪১॥  
 ততঃ সংপূজিতঃ সৰ্বৈঃ সংপ্রহৃষ্টতনুরুহঃ ।  
 ত্বয়ো ধীরাঃ অতিক্রমে যুদ্ধায় কুরুনন্দনঃ ॥৪২॥  
 তং যতমিব মাতঙ্গং তলশকৈর্নরাধিপাঃ ।  
 ত্বয়ঃ সংহর্ষয়াক্কুরু হৃষ্যোধনমমর্ষণম্ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কথিতেন আশ্বলাষাকরণেন । বিনেষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি ॥৩৭॥

নেতি । বাচা বাখ্যাত্রেণ, প্রাকৃতঃ সাধারণঃ ॥৩৮॥

চিরেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, উপপাদিতং সম্বতিতম্ ॥৩৯॥

কিমিতি । বাণী বচনার্থঃ, মা চিরং কৃথা বিলম্বং ন কুরুষ ॥৪০॥

তত্তেতি । অত্যপূজয়ন্ প্রশংসন্, একাকিষেহপি মহাবীরতয়া নির্ভয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

তত ইতি । সংপ্রহৃষ্টানি হর্ষাবুগ্গতানি তনুরুহাণি লোমানি যন্ত সঃ ॥৪২॥

অরে ক্ষুদ্র ! তুই বা তোর মত অশ্র কোন্ লোক যে ভাবে কেবল বাক্যদ্বারা সামান্য ব্যক্তির ভয় উৎপাদন করে, সে ভাবে হৃষ্যোধনের ভয় উৎপাদন করিতে পারিবি না ॥৩৮॥

আমি চিরকালই তোর সহিত গদাযুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতেছি ; আজ ভাগ্যবশতঃ দেবতারা তাহা ঘটাইয়া দিয়াছেন ॥৩৯॥

তুস্মতি ভীম ! কেবল বাক্যদ্বারা বহুবিষয় বলিবার বা গর্ব প্রকাশ করিবার প্রয়োজন কি ? এখন কৰ্ম্মদ্বারা এই বাক্য সফল কর, বিলম্ব করিস্ না' ॥৪০॥

হৃষ্যোধনের সেই বাক্য শুনিয়া, রাজারা, সোমকেরা এবং অন্যান্য ষাঁহারা সেখানে উপস্থিত ছিলেন, তাহারা সকলেই তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তাহার পর সকলে প্রশংসা করিলে, হৃষ্যোধনের দেহে রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইল, তখন তিনি পুনরায় যুদ্ধে বৃদ্ধি স্থির করিলেন ॥৪২॥

(৪৩) ঈশমিব মাতঙ্গ...পি ।

তং মহাত্মা মহাত্মানং গদাযুদ্ধম্য পাণ্ডবঃ ।

অভিহুত্ৰাব বেগেন ধার্তরাষ্ট্রং বৃকোদরঃ ॥৪৪॥

বৃংহন্তি কুঞ্জরাস্তত্র হয়া হেষন্তি চামকুৎ ।

শস্ত্রানি চাপ্যদীপ্যন্ত পাণ্ডবানাং জয়েষিণাম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি

গদাযুদ্ধে গদাযুদ্ধারম্ভে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো দৃষ্ট্বা ভীমসেনং তথাগতম্ ।

প্রত্যুদ্যযাবদীনাং বেগেন মহতা নদন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । ভলশব্দৈঃ করতলধ্বনিভিঃ । এতেনেদানীমিব তদানীমপি হর্ষে করতল-  
ধ্বনিকরণব্যবহার আসীদিতি প্রতীয়তে । অমর্ষণমসহিকুম্ ॥৪৩॥

ভমিতি । উত্তম্য উত্তোল্য । অভিহুত্ৰাব অভিদধাব ॥৪৪॥

বৃংহন্তীতি । বৃংহন্তি বৃংহিতধ্বনিং কুর্কন্তি অ, হেষন্তি হেষারবং কুর্কতে অ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিদ্যচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । আগতমাগচ্ছতম্ । অদীনাং অকাতরচিত্তঃ ॥১॥

পরে রাজারা করতলধ্বনিদ্বারা মত্তহস্তীর স্থায় অসহিষ্ণু হুর্যোধনকে আরও  
আনন্দিত করিলেন ॥৪৩॥

তখন মহাবল পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া, মহাবল হুর্যোধনের  
অভিমুখে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৪৪॥

তৎকালে হস্তী সকল বৃংহিতধ্বনি ও অশ্বগণ হেষারব করিতে লাগিল এবং  
জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের উত্তোলিত অস্ত্রগুলি উজ্জ্বল হইয়া উঠিল ॥৪৫॥

(৪৫)---শস্ত্রানি চাপ্যদীপ্যন্ত...পি । \* ‘...বট্-পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ বা

লো, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

সমাপেতভূরন্যোন্মঃ শৃঙ্গিনৌ গোবৃষাবিব ।  
 মহানির্ঘাতঘোম্ভচ প্রহারাণামজায়ত ॥২॥  
 অভবচ্চ তয়োবৃদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 জিগীষতোযুধাশ্চোন্মগিন্দ্রপ্রহ্লাদয়োবিব ॥৩॥  
 কুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ গদাহস্তৌ মনস্বিনৌ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ পুষ্পিতাবিব কিংকরৌ ॥৪॥  
 তথা তন্মিহ্মহাযুদ্ধে বর্ত্তমানে স্তদাক্ষণে ।  
 ঋদ্ধোতসংঘৈরিষ খং দর্শনীয়ং ব্যরোচত ॥৫॥  
 তথা তন্মিহ্ম বর্ত্তমানে সঙ্কুলে তুমুলে ভূশম্ ।  
 উভাবপি পরিশ্রান্তৌ যুধ্যমানাবরিন্দমৌ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

সমিতি । গোবৃষৌ মহাবৃষভৌ । মহান্ যৌ নির্ঘাতৌ বাতাহতবাতপাতভুক্তৈব  
 ঘোষঃ ॥২॥

অভবদ্বিতি । জিগীষতোর্জ্যেতুমিচ্ছতোঃ, যুধা যুদ্ধেন ॥৩॥  
 কুধিরেতি । কুধিরেণ উক্ষিতানি সিক্তানি সর্পাণ্যঙ্গানি ব্যরোচৌ ॥৪॥  
 তথ্যেতি । ঋদ্ধোতসংঘৈর্জ্যোতিরঙ্গণার্থৈঃ, গদাত্মানয়িকণনির্গমঃ ॥৫॥  
 তথ্যেতি । সঙ্কুলে ঘনপ্রহারব্যাপ্তে যুদ্ধে । পরিশ্রান্তাবতবতান্ ॥৬॥

সজ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর ভীমসেন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া,  
 দুর্যোধন অকাতরচিত্তে গর্জ্জন করিতে করিতে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে তাঁহার। শৃঙ্গযুক্ত দুইটা মহাবৃষের ছায় পরস্পরের উপরে পতিত হইলেন  
 এবং মহানির্ঘাতশব্দের ছায় তাঁহাদের গদাপ্রহারের শব্দ হইতে লাগিল ॥২॥

পূর্ব্বকালে পরস্পর জয়াভিলাষী ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল,  
 সেইরূপ তখন পরস্পর জয়াভিলাষী ভীম ও দুর্যোধনের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ  
 হইতে থাকিল ॥৩॥

তখন রক্তাক্তগাত্র, মহাবল, গদাধারী এবং অকাতরচিত্ত ভীম ও দুর্যোধন  
 পুষ্পসম্বিত দুইটা কিংকরবৃক্ষের ছায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪॥

অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, গগনমণ্ডল ঋদ্ধোতসমূহের  
 ছায় অগ্নিস্কুলিগ্নে স্ফূট্য হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তুমুল ও সঙ্কুল সেই যুদ্ধ গুরুতরভাবে চলিতে লাগিলে, শক্রদমনকারী ভীম  
 ও দুর্যোধন দুই জনই ক্রমে পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৬॥

(৩)...জিগীষতোযুধাশ্চোন্মগিন্দ্রঃ... নি ।

তৌ যুহুর্ভং সমাশ্বস্ত পুনরেব পরস্তপৌ ।  
 সংপ্রহারয়তাং চিত্রে সংপ্রগৃহ্য গদে শুভে ॥৭॥  
 তৌ তু দৃষ্ট্বা মহাবীৰ্য্যো সমাশ্বস্তৌ নরধৰ্ত্তৌ ।  
 বলিনৌ বারণৌ যদ্বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥৮॥  
 সমানবীৰ্য্যো সংপ্রেক্ষ্য প্রগৃহীতগদাবুভৌ ।  
 বিশ্বয়ং পরমং কথ্যুর্দেবগন্ধৰ্ব্বমানবাঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রগৃহীতগদৌ দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনবৃকোদরৌ ।  
 সংশয়ঃ সৰ্ব্বভূতানাং বিজয়ে সমপন্নত ॥১০॥  
 সমাগম্য ততো ভূয়ো ভ্রাতরৌ বলিনাং বরৌ ।  
 অন্তোন্মত্তাস্তরং প্রেপ্সু প্রচক্রাতেহস্তরং প্রতি ॥১১॥  
 যমদণ্ডোপমাং গুৰ্ব্বাশিত্রাশনিমিবোদ্রুতাম্ ।  
 দদৃশুঃ প্রেক্ষকা রাজন্ ! রৌদ্রীং বিশসনীং গদাম্ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । সংপ্রহারয়তাং সম্যকপ্রহারমকুরুতাম্, অড়াগম্যভাব ইনুপ্রত্যক্ষচাৰ্য্যৌ ॥৭॥  
 তাবিত্তি । বারণৌ গজৌ, বাসিতার্থে ঋতুমত্যা হস্তিত্তাঃ সঙ্গমার্থে, মদোৎকটৌ কাম-  
 যদেন বলযদেন চ উন্নতো । প্রগৃহীতে গদে যাত্যাং তৌ ॥৮—৯॥  
 প্রেতি । সৰ্ব্বভূতানাং তত্রত্যগৰ্ভজনানাম্ । সমপন্নত সমভারত ॥১০॥  
 সমিত্তি । অন্তরং প্রহারাবকাশম্, প্রচক্রাতে দৃষ্টিমিত্তি শেষঃ ॥১১॥  
 যমেতি । অশনিং বজ্রম্ । বিশস্ততে হিংস্ততে অনয়েতি তাম্ ॥১২॥

পরে শক্রসম্ভাপকারী ভীম ও দুৰ্য্যোধন কিয়ৎকাল বিশ্রাম করিয়া, বিচিত্র ও  
 সুন্দর দুইটা গদা ধারণ করিয়া, আবার প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

মহাবল, বিশ্রান্ত, নরশ্রেষ্ঠ ও ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গমের জন্য মদমত্ত দুইটা  
 বলবান্ হস্তীর স্থায় সমান বলশালী ভীম ও দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া এবং তাঁহারা  
 দুইটা গদা উত্তোলন করিয়াছেন দর্শন করিয়া, আকাশবর্তী দেবতা ও গন্ধৰ্ব্বেরা  
 এবং ভূতলস্থিত মনুষ্যেরা অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥৮—৯॥

গদাধারী ভীম ও দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া, তাঁহাদের জয়লাভের বিষয়ে বহুত্যা  
 লোকদিগের সন্দেহ জন্মিল ॥১০॥

তদনন্তর বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুৰ্য্যোধন দুই ভ্রাতা পরস্পরের হিঙ্গ লাভ করিবার  
 ইচ্ছায় সেই হিঙ্গের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৭)....সমভ্যধাবত...পি,....অভ্যহারয়ত—বজ্র বর্ধ । (৯)....দেবগন্ধৰ্ব্বমানবাঃ—নি ।

আবিধ্যতো গদাং তস্ম ভীমসেনস্ত সংযুগে ।  
 শব্দঃ স্তম্ভমূলো বোরো মুহূৰ্ত্তঃ সমপভ্যত ॥১৩॥  
 আবিধ্যন্তমরিং প্রেক্ষ্য ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহি ধ পাণ্ডবম্ ।  
 গদামতুলবেগাং তাং বিস্মিতঃ সংবভূব হ ॥১৪॥  
 চরংচ বিবিধান্মার্গান্মণ্ডলানি চ ভারত ।।  
 অশোভত তদা বীরো ভূয় এব বৃকোদরঃ ॥১৫॥  
 তৌ পরস্পরমাসাদ্য যতাবন্তোত্তরক্ষণে ।  
 মার্জারবিব ভক্ষার্থে ততক্ষাতে মুহূৰ্ত্তঃ ॥১৬॥  
 আচরন্তীমসেনস্ত মার্গান্ বহুবিধাংস্তথা ।  
 মণ্ডলানি বিচিত্রানি গতপ্রত্যাগতানি চ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

আবিধ্যত ইতি । আবিধ্যতো ঘূর্ণয়তঃ । সমপভ্যত সম্ভাতঃ ॥১৩॥  
 আবিধ্যন্তমিতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো হৃদ্যোধনঃ, পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥১৪॥  
 চরমিতি । মার্গান্ গদাযুদ্ধনিয়মিতান্ পথঃ, মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি ॥১৫॥  
 ভাবিতি । যন্তৌ যত্নবন্তৌ । ততক্ষাতে প্রহারৈঃ বর্ষাক্রক্ৰতুঃ ॥১৬॥  
 আচরদিতি । আচরৎ অকরোৎ । গতানি অগ্রগমনানি প্রত্যাগতানি পশ্চাদ্-  
 গমনানি ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১-৬॥ অত্যাহারমতান্তোক্তং পরস্পরমতাহারমতাং পদে অভিজ্ঞানীভাবাত্ম ।  
 সন্ধিরার্থঃ ॥৭-১০॥ অস্তরং গতিবিশেষম্ ॥১১-১৪॥ মণ্ডলানি শব্দোঃ পরিবেষ্টনানি  
 পরিতো ভ্রমণানি ॥১৫-১৬॥ গতং শব্দোঃ সমুৎপন্নম্, প্রত্যাগতম্ আতিমুখ্যমত্যন্ত  
 রাজা । তৎকালে দর্শকেরা যমদণ্ড ও তৈল্লের বজ্রের স্থায় বিশাল, ভীষণ ও  
 হিংসান্বিত ভীমের গদা দর্শন করিতে থাকিল ॥১২॥  
 তৎপরে ভীমসেন যখন গদা ঘূর্ণন করিতে লাগিলেন, তখন কিছুকাল ভীষণ  
 ও তুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥১৩॥  
 শব্দে ভীমসেন অতুলনীয়বেগসম্পন্ন সেই গদা ঘূর্ণন করিতেছেন দেখিয়া,  
 হৃদ্যোধনের বিস্ময় জন্মিল ॥১৪॥  
 ভারতনন্দন । বীর ভীমসেন তখন নানাবিধ পথে বিচরণ এবং মণ্ডলাকারে  
 ভ্রমণ করিতে থাকিয়া, অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥  
 তাঁহারা পরস্পর নিকটবর্তী হইয়া এবং আত্মরক্ষায় যত্নবান্ থাকিয়া, ষাণ্ঠ-  
 লাভের জন্য ছুইটা বিড়ালের স্থায় মুহূৰ্ত্তঃ প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১৬॥  
 (১৭) ইত্যন্তোক্তি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দৃষ্টব্যঃ ।



অস্ত্রযজ্ঞানি চিত্রানি স্থানানি বিবিধানি চ ।

পরিমোক্ষং প্রহারাণাং বর্জনং পরিবারণম্ ॥১৮॥

অভিজবণমাক্ষেপমবস্থানং সবিগ্রহম্ ।

পর্যবর্তনসংবর্তনমবপ্লুতমুপপ্লুতম্ ॥১৯॥

উপপ্লুতমপ্লুতম্ গদাযুদ্ধবিশারদৌ ।

এবং তৌ বিচরন্তৌ তু চ্যবতাং বৈ পরম্পরম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অন্ত্বেতি । অস্ত্রযজ্ঞানি অস্ত্রনির্মিতযজ্ঞাকারানি গমনানি, স্থানানি অবস্থানানি । পরি-  
মোক্ষমপসরণেন বিফলীকরণম্, বর্জনং পার্শ্বগমনেনাসংস্পর্শম্, পরিবারণং প্রতিপ্রহারৈঃ ।  
অভিজবণমভিমুখেন ধাবনম্, আক্ষেপং হস্তপদগ্রহণেনাকর্ষণম্, অবস্থানং তথাযেহপি স্থান  
এব স্থিতিম্, বিগ্রহেণ যুদ্ধেন সংহতি সবিগ্রহম্, পর্যাবর্তনং কক্ষিদপসরণম্, তন্মিল্লেকত্ত্বয়েণ  
কৃতে সতীত্যর্থঃ, সংবর্তনমন্ততরন্ত তদভিমুখগমনম্, অবপ্লুতমবনমনেন লক্ষনপূর্বকং গমনম্,  
উপপ্লুতমুল্লক্ষ্যাক্ষ্য গমনম্; উপপ্লুতমুল্লক্ষনম্, অপ্লুতমপ্লুতম্ভ্যাপ্লুতম্ লক্ষনম্, বিচরন্তৌ  
কুর্যন্তৌ ॥১৮—২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবাপসরণম্ ॥১৭॥ অস্ত্রযজ্ঞানি কক্ষিমর্ষদেশমাক্ষিপ্য যেন শত্রোকংক্ষেপণমপক্ষেপণক  
ক্লিরতে তদস্ত্রযজ্ঞম্, অস্ত্রতে ক্ষিপ্যতেহেনেনেত্যস্তং তচ্চ তদ্যদং নিগ্রহণং চাস্ত্রযজ্ঞমিতি  
সমাসঃ । স্থানানি তেষামেবোপযোগীনি মর্ষদেশাদীনি । পরিধাবনং বেগেন সব্যাপ-  
সব্যকরণম্ ॥১৮॥ অভিজবণং বেগেনাত্যাগমনম্ । আক্ষেপং পরযন্তস্ত তৎপাতনহেতুত-  
সম্পাদনম্ । অবস্থানমচাক্ষ্যং সবিগ্রহং শত্রাবুখিতে পুনন্তেন সহ যুদ্ধকরণম্ । পরিবর্তনং  
শত্রুং প্রহর্তুং পরিতঃ প্রসরণম্ । সংবর্তনং শত্রুপ্রসরণস্তাবরোধনম্ । অবপ্লুতং প্রহার-  
বহন্যর্থং নস্ত্রীভূয় নিঃসরণম্ । উপপ্লুতং তদেবার্দ্ধাগ্গমনযুক্তম্ ॥১৯॥ উপপ্লুতম্ উপেত্যামুখ-

ভীমসেন নানাবিধ পথে গমন, মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ, অগ্রগমন এবং  
পশ্চাৎ অপসরণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

অস্ত্রনির্মিত যন্ত্রের দ্বারা বিচিত্র গমন, নানাপ্রকারে অবস্থান, পিছনে সরিয়া  
প্রহার এড়ান, পাশে সরিয়া প্রহার এড়ান, প্রতিপ্রহার করিয়া প্রহার নিষ্ফল করা,  
অভিমুখে ধাবিত হওয়া, হস্ত বা চরণ ধারণ করিয়া আকর্ষণ করা, আকর্ষণ করিলেও  
যুদ্ধ করিতে থাকিয়া পূর্বস্থানে দাঁড়াইয়া থাকা, একজন পিছনে সরিলে, অপর  
জনের সম্মুখে আগমন, অবনত হইয়া লাফাইতে লাফাইতে যাওয়া, উচু হইয়া  
লাফাইতে লাফাইতে যাওয়া, উল্লক্ষন ও প্রলক্ষন ইত্যাদি করিতে থাকিয়া,  
গদাযুদ্ধবিশারদ ভীম ও দুর্যোধন পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৮—২০॥



বঞ্চয়ানো পুনশ্চৈব চেতুঃ কুরুমত্তমৌ ।  
 বিক্রীড়ন্তৌ শুবলিনৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২১॥  
 তৌ দর্শয়ন্তৌ সমরে যুদ্ধক্ৰীড়াং সমস্ততঃ ।  
 গদাত্যাং সহসান্শোভামাজয়তুরিন্দমৌ ॥২২॥  
 তৌ পরস্পরমাসাত্য দংষ্ট্রাত্যাং ঘিরদৌ যথা ।  
 অশোভেতাং মহারাজ ! শোণিতেন পরিপ্লুতৌ ॥২৩॥  
 এবং তদভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপমসংবৃতম্ ।  
 পরিবৃতেহহনি ক্রুরং বৃত্তবাসবয়োরিব ॥২৪॥  
 গদাহন্তৌ ততন্তৌ তু মণ্ডলাবস্থিতৌ বলী ।  
 দক্ষিণং মণ্ডলং রাজ্ঞন্ ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহভ্যবর্তত ।  
 সব্যস্তু মণ্ডলং তত্র ভীমসেনোহভ্যবর্তত ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

বঞ্চয়ানাবিতি । বঞ্চয়ানো অপসরণেন প্রতাড়য়ন্তৌ । বিক্রীড়ন্তৌ খেলন্তাবিব ॥২১॥  
 তাবিতি । সমস্ততঃ সর্বান্ন দিক্ । সহসা বেগেন ॥২২॥  
 তাবিতি । আসাত্য আহত্যা, দংষ্ট্রাত্যাং দস্তাত্যাম্, ঘিরদৌ গজৌ ॥২৩॥  
 এবমিতি । অসংবৃতমবাধম্ । পরিবৃতে অবসিতে, ক্রুরং নিষ্ঠুরম্ ॥২৪॥  
 গদেতি । বলী বলবান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্র ইতি লক্ষকঃ । সব্যং বামম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুর্যোধন পরস্পরকে বঞ্চনা করিতে থাকিয়া এবং পরস্পর  
 যেন খেলা করতঃ, পুনরায় বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২১॥

শত্রুদমনকারী ভীম ও দুর্যোধন সকল দিকে রণস্থলে যুদ্ধক্ৰীড়া দেখাইতে  
 থাকিয়া, গদাঘারা বেগে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! হুইটা হাতী যেমন দস্তদ্বারা পরস্পর আঘাত করে, সেইরূপ  
 তাঁহারা গদাঘারা পরস্পর আঘাত করিয়া, রক্তাক্তদেহ হইয়া, শোভা পাইতে  
 থাকিলেন ॥২৩॥

দিবসাবসান সময়ে ইন্দ্র ও ব্রহ্মাসুরের স্থায় ভীম ও দুর্যোধনের ভীষণ ও  
 নিষ্ঠুর যুদ্ধ অবাধে চলিতে লাগিল ॥২৪॥

রাজা ! তাহার পর তাঁহারা গদা ধারণ করিয়া, মণ্ডলীভূত রণস্থলে অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন । তাঁহাদের মধ্যে বলবান্ দুর্যোধন মণ্ডলের দক্ষিণভাগে এবং  
 ভীমসেন বামভাগে রহিলেন ॥২৫॥

(২৪)---ঘোররূপং পরস্তম্ । নি ।

তথা তু চরতস্তস্ম ভীমস্য রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! পার্শ্বদেশেহভ্যতাড়য়ৎ ॥২৬॥  
 আহতস্ত তদা ভীমঃ পুত্রেন তব মারিষ ! ।  
 আবিধ্যত গদাং গুৰ্ব্বাং প্রহারং তমচিস্তয়ন্ ॥২৭॥  
 ইন্দ্রাশনিসমাং ঘোরাং যমদণ্ডমিবোদ্ধতাম্ ।  
 মদৃশস্তে মহারাজ ! ভীমসেনস্য তাং গদাম্ ॥২৮॥  
 আবিধ্যস্তং গদাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনঃ তবাত্মজঃ ।  
 সমুচ্ছম্য গদাং ঘোরাং প্রত্যবিধ্যৎ পরস্তপঃ ॥২৯॥  
 গদামারুতবেগেন তব পুত্রস্য ভারত ! ।  
 শব্দ আসীৎ স্তম্বমূলস্তেজস্চ সমজায়ত ॥৩০॥  
 স চরন্ বিবিধান্যার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ ।  
 সমশোভত তেজস্বী ভূয়ো ভীমাং স্যোধনঃ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথা মণ্ডলাকারেণ । রণমূৰ্দ্ধনি রণস্থলে ॥২৬॥  
 আহত ইতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । আবিধ্যত অবূৰ্ণয়ৎ ॥২৭॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রস্ত অশনিসমাং বজ্রকূল্যাম, উদ্ধতামুত্তোলিতাম্ ॥২৮॥  
 আবিধ্যস্তমিতি । সমুচ্ছম্য সমুত্তোল্য, প্রত্যবিধ্যৎ তদগদামেবাতাড়য়ৎ ॥২৯॥  
 গদেতি । গদায়া মারুতস্তেব বেগেন সবেগাঘাতাতেন । তেজোহগ্নিকণঃ ॥৩০॥  
 স ইতি । ভাগশো ভাগে ভাগে । ভূয়ঃ অধিকম্ ॥৩১॥

মহারাজ ! ভীমসেন সেইভাবে রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন  
 গদাঘারা তাঁহার পার্শ্বদেশে আঘাত করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! দুৰ্য্যোধন সেইভাবে আঘাত করিলে, ভীমসেন সে আঘাত  
 অগ্রাহ্য করিয়া, নিজের বিশাল গদাটা ঘুরাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য এবং যমের দণ্ডের সদৃশ ভীমের  
 সেই উত্তোলিত গদাটা সকলে দেখিতে থাকিল ॥২৮॥

মহারাজ ! ভীম গদা ঘুড়াইতেছেন দেখিয়া, আপনার পুত্র শত্রুসম্ভাপকারী  
 দুৰ্য্যোধন ভীমের গদা উত্তোলন করিয়া, ভীমের গদার উপরে আঘাত করিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! বায়ুর স্থায় দুৰ্য্যোধনের গদার গুরুতর আঘাতে ভূমূল শব্দ ও  
 অগ্নিস্কুলিঙ্গ আবির্ভূত হইল ॥৩০॥

(২৭)....তব ভারত !....নি ।

আবিষ্কা সৰ্ববেগেন ভীমেন মহতী গদা ।  
 সধুমং সার্চ্চিষং সায়িং যুমোচাগ্রা মহাস্বনা ॥৩২॥  
 আধুতাং ভীমসেনেন গদাং দৃষ্ট্বা স্থযোধনঃ ।  
 অদ্রিসারময়ীং শুক্লীমাবিধ্য বহুশোভত ॥৩৩॥  
 গদামারুতবেগং হি দৃষ্ট্বা তস্য মহাস্বনঃ ।  
 ভয়ং বিবেশ পাণ্ডুংস্ত সৰ্বানেন সসৌমকান্ ॥৩৪॥  
 দৃষ্ট্বা ব্যবস্থিতং ভীমং তব পুত্রো মহাবলঃ ।  
 চরংশ্চিত্ততরান্ মার্গান্ কোন্তেয়মভিদ্রুজবে ॥৩৫॥  
 তস্য ভীমো মহাবেগাং জাম্বীনদপরিষ্কৃতাম্ ।  
 অভিক্রুদ্ধস্য ক্রুদ্ধস্ত তাড়য়ামাস তাং গদাম্ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

আবিষ্ক্রেতি । আবিষ্কা ঘৃণিতা । সধুমং সার্চ্চিষকায়িম্, সা অগ্রা গদা যুমোচ ॥৩২॥  
 আধুতামিতি । আধুতাং ঘৃণিতাম্ । অদ্রিসারময়ীং লৌহময়ীম্, আবিধ্য ঘৃণয়িত্বা ॥৩৩॥  
 গদেতি । ভয়ং কর্ণ, পাণ্ডুং পাণ্ডুপুত্রান্ ॥৩৪॥  
 দৃষ্টেতি । চিত্ততরান্নাগ্রকায়ান্, কোন্তেয়ং ভীমম্, অভিদ্রুজবে অভিদধাব ॥৩৫॥

তেজস্বী হৃষ্যোধন রণস্থলের বিভিন্ন স্থানে নানাবিধ পথে বিচরণ ও মণ্ডলাকারে  
 ভ্রমণ করিতে থাকিয়া, ভীম হইতে অধিক শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভীমকর্তৃক মহাবেগে ঘৃণিত বিশাল, উত্তম ও মহাশব্দযুক্ত সেই গদাটা ধুম ও  
 শিখার সহিত অগ্নি আবিষ্কার করিতে থাকিল ॥৩২॥

ভীমসেন গদা ঘুরাইতেছেন দেখিয়া, হৃষ্যোধন লৌহময়ী বিশাল গদা ঘুরাইয়া  
 ঘুরাইয়া, অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহাবল হৃষ্যোধনের গদার বায়ুর বেগ দেখিয়া, সৌমক ও পাণ্ডবগণের হৃদয়ে  
 ভয় প্রবেশ করিল ॥৩৪॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র মহাবল হৃষ্যোধন ভীমসেনকে অবস্থিত দেখিয়া,  
 নানাপ্রকার ভঙ্গীতে গমন করিতে করিতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ইতঃ পরং পূর্বলিখিতা অপি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ অধিকলমেব পুনর্লিখিতাঃ—বঙ্গ বর্ধ  
 সো নি । তে চ যথা—

ভৌ দর্শয়ন্তৌ সমরে বুদ্ধকীড়াং সমস্ততঃ । গদাভ্যাং সহসাত্তোহন্তমাজরহুপরিদমৌ ॥৩৬॥  
 ভৌ পরস্পরমাসাঙ্গ দংষ্ট্রাভ্যাং বিরদৌ যথা । অশোভেতাং মহারাজ ! শোণিতেন পরিপ্লুতৌ ॥  
 এবং তদন্তবদ্যুৎসং যোরক্রপমসংবৃতম্ । পরিবৃন্তেহহনি ক্রুৎ বৃত্রবাসবয়োরিব ॥৩৭॥

সবিশ্ফুলিঙ্গে। নিহ্নাদিস্তয়োস্তদ্রাতিঘাতজঃ ।  
 প্রাহুন্নাসীন্মহারাজ ! সৃষ্টয়োর্বজ্রয়োৱিষ ॥৩৭॥  
 বেগবত্যা তয়া তত্র ভীমসেনেন মুক্তয়া ।  
 নিপতন্ত্যা মহারাজ ! পৃথিবী সমকম্পত ॥৩৮॥  
 তাং নামৃশ্যত কোরব্যো গদাং প্রতিহতাং রণে ।  
 মন্তো বিপ ইব ক্রুদ্ধঃ প্রতিকুঞ্জরদর্শনাৎ ॥৩৯॥  
 স সব্যং মণ্ডলং রাজন্ । উদ্ভ্রাম্য কৃতনিশ্চয়ঃ ।  
 আজরে মূর্দ্ধি কোন্তেয়ং গদয়া ভীমবেগয়া ॥৪০॥  
 তয়া ত্ত্ৰিহতো ভীমঃ পুত্রেণ তব পাণ্ডবঃ ।  
 নাকম্পত মহারাজ ! তদমৃতমিবাভবৎ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেতি । অামুনদপরিহৃতং স্বর্ণপট্টশোভিতাম্ ॥৩৬॥  
 সেতি । সবিশ্ফুলিঙ্গঃ অগ্নিকণমহিতঃ, নিহ্নাদিঃ শব্দঃ । সৃষ্টয়োর্নিক্ষিপয়োঃ ॥৩৭॥  
 বেগেতি । তয়া গদয়া, মুক্তয়া নিক্ষিপয়া । নিপতন্ত্যা ভূমৌ ॥৩৮॥  
 ভামিতি । নামৃশ্যত নাশহত, কোরব্যো ছর্যোধনঃ । ক্রুদ্ধ আসীৎ ॥৩৯॥  
 স ইতি । সব্যং বামম্, উদ্ভ্রাম্য গদাং বৈ ঘূর্ণয়িত্বা ॥৪০॥  
 তয়েতি । অমৃতমিবাভবৎ বেগাতিশয়েন কম্পনাবস্তম্বাবাৎ ॥৪১॥

তখন ক্রুদ্ধ ভীমসেন গদাঘারা সর্বতোভাবে ক্রুদ্ধ ছর্যোধনের মহাবেগে ও স্বর্ণপট্টবেষ্টিত সেই গদার উপরে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তৎকালে নিক্ষিপু ছুইটা বজ্রের পরস্পর আঘাতজনিত শব্দের শ্রায় সেই গদা ছুইটার পরস্পর আঘাতজনিত শব্দ ও অগ্নিশ্ফুলিঙ্গ আবির্ভূত হইল ॥৩৭॥

মহারাজ ! ভীমসেননিক্ষিপু বেগবতী সেই গদাটা ভূতলে পতিত হইলে, সেই ভূমি কাঁপিয়া উঠিল ॥৩৮॥

তখন ছর্যোধন নিজের গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া, তাহা সহ্য করিলেন না ; প্রত্যাভ এক মন্তহস্তী যেমন অপর হস্তী দর্শন করিয়া ক্রুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৯॥

রাজা ! পরে ছর্যোধন ভীমসেনের বধে কৃতনিশ্চয় হইয়া, বাম দিকে মণ্ডলাকারে নিজের গদাটা ঘুরাইয়া, সেই ভীষণবেগযুক্ত গদাঘারা ভীমসেনের মস্তকে আঘাত করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)....দস্তয়োর্বজ্রয়োৱিষ—পি, সৃষ্টয়োর্বজ্রয়োৱিষ—নি ।

আশ্চর্য্যাকাপি তদ্রাজন্ ! সৰ্ব্বসৈন্তানুপূজয়ন্ ।  
 যদগ্ৰাভিহতো ভীমো নাকম্পত পদাং পদম্ ॥৪২॥  
 ততো গুরুতরাং দীপ্তাং গদাং হেমপরিষ্কৃতাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনায় ব্যস্রজং ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৪৩॥  
 তং প্রহারমসংভ্রান্তো লাঘবেন মহাবলঃ ।  
 মোঘং দুৰ্য্যোধনশ্চক্রে তত্রাভূদ্বিস্ময়ো মহান ॥৪৪॥  
 সা তু মোঘা গদা রাজন্ ! পতন্তী ভীমচোদিতা ।  
 চালয়ামাস পৃথিবীং মহানির্ঘাতনিশ্বনা ॥৪৫॥  
 আন্বায় কোশিকান্নাগার্গানুৎপতন্ স পুনঃ পুনঃ ।  
 গদানিপাতং প্রজ্ঞায় ভীমসেনক বঞ্চিতম্ ॥৪৬॥

## ভারতকৌতুকী

আশ্চর্য্যমিতি । অপূজয়ন্ প্রশংসন্ । নাকম্পত নাচলৎ ॥৪২॥  
 তত ইতি । গুরুতরামতিবিশালাম্, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণপট্টশোভিতাম্ ॥৪৩॥  
 তমিতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, লাঘবেন জড়ম্পদরূপেন । মোঘং ব্যর্থম্ ॥৪৪॥  
 সেতি । ভীমেন চোদিতা ক্ষিপ্তা । পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৪৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রক্ষেপঃ । অপূজয়ন্ পরাবৃত্ত্য পৃষ্ঠতঃ কৃন্তেন কৃন্তেন শত্রোস্তাডনম্ ২০—৪৫ ॥ আন্বয়েতি ।  
 কোশিকান্ কুণ উন্নতস্তদাচরিতান্নাগার্গানান্বায় পুনঃ পুনরুৎপতনেন বকনেন চ ভীমমুমতীকৃত্য

মহারাজ ! আপনার পুত্র সেইভাবে আঘাত করিলেও ভীমসেন বিচলিত  
 হইলেন না, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥৪১॥

রাজা ! ভীমসেন সেইরূপ আহত হইয়াও এক পদ হইতে অপর পদে যে  
 সরিলেন না, সমস্ত সৈন্যই সেই আশ্চর্য্য ব্যাপারের প্রশংসা করিল ॥৪২॥

তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন স্বর্ণপট্টবেষ্টিত ও উজ্জল বিশাল  
 গদাটাকে দুৰ্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

তখন মহাবল দুৰ্য্যোধন অবিচলিত থাকিয়া, সম্বর অপমৃত হইয়া, ভীমের সেই  
 প্রহারটাকে ব্যর্থ করিলেন; তাহাতে তদ্রূপ লোকদিগের গুরুতর বিস্ময়  
 জন্মিল ॥৪৪॥

রাজা ! ভীমসেননিক্ষিপ্তা, মহানির্ঘাতের শ্রায় ভীষণশককারিণী সেই গদাটা  
 ব্যর্থ ও পতিত হইয়া রণস্থল কম্পিত করিল ॥৪৫॥

(৪৬) ততো গুরুতরীং...বল বর্ধিতো ।



বক্ষয়িষ্য তথা ভীমং গদয়া কুরুসত্তমঃ ।

তাড়য়ামাস সংক্রুদ্ধো বক্ষোদেশে মহাবলঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

গদয়া নিহতো ভীমো মুহুমানো মহারণে ।

নাভ্যমন্তত কর্তব্যং পুত্রোণাভ্যাহতস্তব ॥৪৮॥

তস্মিন্তথা বর্তমানে রাজন্ ! সোমকপাশুবাঃ ।

ভূশোপহতসঙ্কল্পা ন হৃষ্টমনসোহভবন্ ॥৪৯॥

স তু তেন প্রহারেণ মাতঙ্গ ইব রোষিতঃ ।

হস্তিবদ্ধস্তিসঙ্কাসমভিহুদ্রাব তে হতম্ ॥৫০॥

ততস্ত তরসা ভীমো গদয়া তনয়ং তব ।

অভিহুদ্রাব বেগেন সিংহো বনগজং যথা ॥৫১॥

#### ভারতকৌমুদী

আহ্বয়েতি । কৌশিকানাং পেচকানামিয ইতি কৌশিকান্তান্, পেচকোৎপত্তনদার্গ-  
তুল্যানিত্যর্থঃ । গদ্যানিপাতং ভীমসেনেন করিষ্যমাণম্ । তথা পুনঃ পুনরুৎপত্তনেন ॥৪৬—৪৭॥

গদয়েতি । নিহত আহতঃ, মুহুমান অসীৎ । নাভ্যমন্তত মনসা স্থিরীকৃতং  
মাশকোৎ ॥৪৮॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ভীমসেনে, তথা বর্তমানে নুচে সতি । ভূশোপহতসঙ্কল্পা অভী-  
নিরাশাঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স ভীমঃ । অভিহুদ্রাব অভিদধাব ॥৫০॥

তত ইতি । তরসা বলেন, গদয়া সহ ॥৫১॥

ক্রমে মহাবল ও কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীমকে বক্ষত  
জানিয়া, তিনি আবারও গদা প্রহার করিবেন বুঝিয়া, পেচকের গতিভঙ্গি অবলম্বন  
করিয়া, বার বার লাফাইয়া উঠিতে থাকিয়া, আপন গদা দ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থলে  
আঘাত করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র দুর্যোধন আঘাত করিলে, ভীমসেন মূর্ছিতপ্রায়  
হইয়া পড়িলেন এবং মহাযুদ্ধে নিজের কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৪৮॥

রাজা ! ভীমসেন সেইরূপ হইয়া পড়িলে, পাণ্ডব ও সোমকেরা জয়ে নিরাশ ও  
বিবৰ্ণ হইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

কিন্তু দুর্যোধনের সেই প্রহার হস্তীর ক্ষায় ভীমসেনের ক্রোধ উৎপাদন করিল ;  
তাহাতে ভীমসেন হস্তীর ক্ষায় হস্তিতুল্য দুর্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তাহার পর, সিংহ যেমন বন্যহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীমসেন গদা  
লইয়া বেগে দুর্যোধনের দিকে বলপূর্বক ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

(৪৯)....নহৃষ্টমনসোহভবন্—বক্ষ সো, নাহৃষ্টমনসোহভবন্—নি ।



উপস্থত্য তু রাজানং গদামোক্শবিশারদঃ ।  
 আবিধ্যত গদাং রাজন্ । সমুদ্दिश्य স্মৃতং তব ॥৫২॥  
 অতাড়য়দ্বীমসেনঃ পার্শ্বে দূর্যোধনং তদা ।  
 স বিহ্বলঃ প্রহारेण জ্ঞানুভ্যামগমম্মহীম্ ॥৫৩॥  
 তস্মিন্ কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠে জ্ঞানুভ্যামবনীং গতে ।  
 উদতিষ্ঠততো নাদঃ স্ফঞ্জয়ানাং জগৎপতে ॥৫৪॥  
 তেষাস্ত নিদং শ্ৰদ্ধা স্ফঞ্জয়ানাং নরষত ।।  
 অমৰ্ষাস্তরতশ্ৰেষ্ঠ । পুত্রাস্তে সমকুপ্যত ॥৫৫॥  
 উথায় তু মহাবাহুর্মহানাগ ইব স্বপন্ ।  
 দিধক্ষ্মিব নেত্রাভ্যাং ভীমসেনমবৈক্ষত ॥৫৬॥  
 ততঃ স ভরতশ্ৰেষ্ঠো গদাপাণিরখাদ্রবৎ ।  
 প্রমথিষ্মিব শিরো ভীমসেনস্ত সংবুগে ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

উপেতি । আবিধ্যত অদৃশ্যং, সমুদ্दिश্য লক্ষ্যীকৃত্য ॥৫২॥  
 অতাড়য়দিতি । জ্ঞানুভ্যাং জ্ঞানুযুগলপাতেনেত্যর্থঃ, অগমং আশিষ্যৎ ॥৫৩॥  
 তস্মিন্ভিত্তি । নাদ আনন্দকোলাহলঃ, হে জগৎপতে ! ভূমিপতে ॥৫৪॥  
 তেষামিতি । নিদমানন্দকোলাহলম্ । অমৰ্ষাৎ অসহিষ্ণুত্বাৎ ॥৫৫॥  
 উথায়ৈতি । মহানাগ উত্তমগর্পঃ । দিধক্ষ্ম দৃষ্টুমিচ্ছন্ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । অদ্রবৎ ভীমঃ প্রত্যাবৎ । প্রমথিষ্মন্ চূর্ণয়িষ্মন্ ॥৫৭॥  
 রাজা ! গদানিক্ষেপনিপুণ ভীমসেন নিকটবর্তী হইয়া, আপনার পুত্র  
 দূর্যোধনকে লক্ষ্য করিয়া, গদাটা ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫২॥  
 পরে ভীমসেন যাউয়া, গদাঘারা দূর্যোধনের পার্শ্বদেশে আঘাত করিলেন;  
 তখন দূর্যোধন জ্ঞানুযুগল পাতিয়া ভূমি অবলম্বন করিলেন ॥৫৩॥  
 রাজা ! কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠ দূর্যোধন জ্ঞানুযুগলদ্বারা ভূমি অবলম্বন করিলে, স্ফঞ্জ-  
 যগণের মধ্যে আনন্দ কোলাহল উখিত হইল ॥৫৪॥  
 নরশ্ৰেষ্ঠ ! সেই স্ফঞ্জয়গণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া, আপনার পুত্র দূর্যোধন  
 অসহিষ্ণুতাবশতঃ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৫৫॥  
 তখন মহাবাহু দূর্যোধন গাত্ৰোত্থান করিয়া, মহাসর্পের ত্রায় স্বাস ত্যাগ  
 করিতে থাকিয়া, নহনযুগলদ্বারা ভীমসেনকে যেন দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া,  
 তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৫৬॥

(৫৭) - গদাপাণিরতিদ্রবৎ - পি নি ।

স মহাত্মা মহাত্মানং ভীমং ভীমপরাক্রমঃ ।

অতাড়য়চ্ছ্রদ্ধদেশে ন চচালাচলোপমঃ ॥৫৮॥

স ভূয়ঃ শুভভে পার্ধস্যাদিতো গদয়া রণে ।

উত্তিরকধিরো রাজন্ । প্রতিম ইব কুঞ্জরঃ ॥৫৯॥

ততো গদাং বীরহণীময়োময়ীং প্রগৃহ্য বজ্রাশনিতুল্যানিস্থনাম্ ।

অতাড়য়চ্ছ্রদ্ধমিত্রকর্ষণো বালেন বিক্রম্য ধনঞ্জয়াগ্রজঃ ॥৬০॥

স ভীমসেনাভিহতস্তবাস্রজঃ পপাত সঙ্কলিতদেহবন্ধনঃ ।

স্পৃশ্বিতো মারুতবেগতাড়িতো বনে মহাশাল ইবাবঘূর্ণিতঃ ॥৬১॥

ততঃ প্রণেতুর্জহদুশ্চ পাণ্ডবাঃ সমীক্য পুত্রং পতিতং কিতৌ তব ।

ততঃ স্ততস্তে প্রতিলভ্য চেতনাং সমুৎপপাত দ্বিরদো যথা ব্রুদাৎ ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রদ্ধদেশে ললাটেপ্রান্তভাগে, ন চচাল ভীম ইতি শেবঃ ॥৫৮॥

স ইতি । পার্ধো ভীমঃ । উত্তিরকধিরো নির্গতরক্তঃ, প্রতিমো মদস্রাবী ॥৫৯॥

তত ইতি । বীরং হন্তীতি বীরহণীম্, অয়োময়ীং লৌহময়ীম্, অশনিবিন্দ্যং ॥৬০॥

স ইতি । সঙ্কলিতং বর্ষণাবিহিতং দেহবন্ধনং শরীরাবরণং যেন সঃ ॥৬১॥

তত ইতি । সমুৎপপাত ভূতলাহুতস্রো, দ্বিরদো গজঃ ॥৬২॥

তাহার পর ভারতবংশশ্রেষ্ঠ দুর্যোধন গদা ধারণ করিয়া, ভীমসেনের মস্তক চূর্ণ করিবেন বলিয়াই যেন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

ক্রমে মহাবল ও ভীষণপরাক্রমশালী দুর্যোধন যাইয়া গদাঘাৱা ভীমসেনের ললাটের উপরিভাগে আঘাত করিলেন; কিন্তু ভীমসেন তাহাতে পর্কভের স্থায় বিচলিত হইলেন না ॥৫৮॥

রাজা দুর্যোধন যুদ্ধে গদাঘাৱা তাড়ন করিলে, ভীমসেনের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে থাকিল; তখন তিনি মদস্রাবী হস্তীর স্থায় অধিক শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর শক্রহস্তা ভীমসেন লৌহময়ী, বীরনানিনী এবং বজ্র ও বিদ্যুতের স্থায় শব্দকারিণী গদা ধারণ করিয়া, বিক্রমপ্রকাশপূর্বক সবলে দুর্যোধনের দেহে আঘাত করিলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! ভীমসেন সেইরূপ আঘাত করিলে, আপনার পুত্র বর্ষধারী দুর্যোধন বনমধ্যে বায়ুবেগে তাড়িত ও পুষ্পসম্বিড বিশাল শালবৃক্ষের স্থায় ঘুরিতে লাগিলেন ॥৬১॥

(৬১)....সংকলিতদেহবন্ধনঃ....পি বন্ধ নি ।

স পার্ধিবো নিত্যমমধিতস্তদা মহারথঃ শিক্ষিতবৎ পরিভ্রমন্ ।  
 অতাত্ত্বয়ৎ পাণ্ডবমগ্রতঃ স্থিতং স বিশ্বলাঙ্গে । অগতীমুপাস্পৃশৎ ॥৬৩॥  
 স সিংহনাদং বিননাদং কৌরবো নিপাত্য ভূমৌ যুধি ভীমমোজসা ।  
 বিভেদ চৈবানিহুলাতেজসা গদানিপাতেন শরীররক্ষণম্ ॥৬৪॥  
 ততোহস্তরীক্ষে নিনদো মহানভূদ্বিবৌকল্যাম্পদসাক্ষ নেহুমাম্ ।  
 পপাত চোচ্চৈরমরপ্রবেষিতং বিচিত্রপুষ্পোৎকরবর্ষমুত্তমম্ ॥৬৫॥  
 ততঃ পরানাবিশছত্তমং ভয়ং সমীক্য ভূমৌ পতিতং নরোত্তমম্ ।  
 অহীয়মানঞ্চ বলেন কৌরবং নিশাম্য ভেদং হৃদুচস্ত বর্ষণঃ ॥৬৬॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অগতীঃ ভূমিঃ, “অগতী কনোবিশেবেহপি কিতাবপি” ইত্যমরঃ ॥৬৩॥  
 স ইতি । বিভেদ বিদারয়ামাস, শরীররক্ষণং বর্ষ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । নেহুবাং হর্ষনাদং কৃতবত্তাম্ । অমরৈঃ প্রবেষিতং প্রেরিতম্ ॥৬৫॥  
 তত ইতি । পরান্ পাণ্ডবান্, নরোত্তমং ভীমম্ । কৌরবং হৃদ্যোধানম্, ভেদং  
 বিদারণম্ ॥৬৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

গদয়া তাত্ত্বয়ামাসেতি ধরোঃ শব্দকঃ ॥৬৩—৬৪॥ নহুইবনগঃ বিরচিতসঃ ॥৬৫—৬৬॥  
 শব্দদেশে ললটিপ্রাপ্তে ॥৬৭—৬৮॥ নেহুবাং নাদং কৃতবত্তীনাম্ ॥৬৯—৭০॥  
 ইতি শল্যপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

রাজা । তদনন্তর আপনার পুত্রকে ভূতলে পতিত দেখিয়া, পাণ্ডবেরা আনন্দিত  
 হইলেন এবং কোলাহল করিয়া উঠিলেন । তৎপরে তখনই হৃষ্যোধান চৈতন্ত লাভ  
 করিয়া, হস্তী যেমন হ্রদ হইতে গাত্ৰোত্থান করে, সেইরূপ ভূতল হইতে গাত্ৰোত্থান  
 করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর সর্বদা কোপাধিত ও মহারথ রাজা হৃষ্যোধান শিক্ষিতের দ্যায় ভ্রমণ  
 করিতে থাকিয়া, সম্মুখবর্তী ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ; তখন ভীমসেন বিশ্বল  
 হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬৩॥

হৃষ্যোধান সেইভাবে বলপূর্বক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া, সিংহনাদ  
 করিলেন এবং বজ্রতুলা গদার আঘাতে ভীমের বর্ষটাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে আকাশে দেবগণ ও অঙ্গদাগণ আনন্দধ্বনি করিতে থাকিলে, সেখানে  
 মহাকোলাহল হইতে লাগিল এবং উর্দ্ধ হইতে দেবগণনিক্রান্ত উত্তম পুষ্পবৃষ্টি হইতে  
 থাকিল ॥৬৫॥

তদনন্তর নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন পতিত হইরাছেন, হৃষ্যোধান সবলই আছেন এবং

ততো মুহূর্তাছুপলভ্য চেতনাং প্রমুখ্য বক্তুং কুধিরার্জমাস্তনঃ ।

ধৃতিং সমালম্ব্য বিবৃতলোচনো বলেন সংস্তভ্য বৃকোদরঃ স্থিতঃ ॥৬৭॥

ততো যমৌ যমসদৃশৌ পরাক্রমে সপার্বতঃ শিনিতনয়শ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সমাহ্বয়মহমহমিত্যভিহ্বরংস্তবাত্মজঃ সমভিযমুর্বধৈষিণঃ ॥৬৮॥

নিবর্ত্য তান্ পুনরপি পাণ্ডবো বলী তবাত্মজঃ স্বয়মভিগম্য কালবৎ ।

চচার চাপ্যপগতখেদবেপথুঃ সুরেশ্বরো নমুচিমিবোত্তমঃ রণে ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বেণি

গদাযুদ্ধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধৃতিং বৈৰ্য্যম্, সংস্তভ্য আত্মানং স্থিরীকৃত্য ॥৬৭॥

তত ইতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, সপার্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নগহিতাঃ, শিনিতনয়ঃ সাত্যকিঃ ।

অহমেব ধ্বং হন্যীতি শেবঃ, বধৈষিণস্তবাত্মজতৈব ॥৬৮॥

নিবর্ত্যেতি । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, কালবদ্বয় ইব । অপগতো তিরোহিতো খেদ-  
বেপথুঃ শ্রবকল্পৌ যন্ত সঃ । সুরেশ্বরো দেবরাজঃ, নমুচিং নাম দানবম্ ॥৬৯॥

ইতি মহাবহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বেণি গদাযুদ্ধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভীমসেনের বর্ষ বিদীর্ণ হইয়াছে, এই সকল দেখিয়া পাণ্ডবগণের গুরুতর ভয়  
জন্মিল ॥৬৬॥

ওদিকে ভীমসেন কিয়ৎকাল পরে চৈতন্য লাভ করিয়া, নিজের রক্তাক্ত  
মুখমণ্ডল মুছিয়া, ধৈর্য্যাবলম্বনপূর্বক চিন্ত স্থির করিয়া, চোখ কিরাইয়া  
দাঁড়াইলেন ॥৬৭॥

মহারাজ ! তৎপরে পরাক্রমে যমের, তুলা নকুল ও সহদেব এবং বলবান্  
ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি—দুর্য্যোধনকে আহ্বান করিয়া ‘এই আমি তোমাকে বধ  
করিতেছি, এই আমি তোমাকে বধ করিতেছি’ এই কথা বলিয়া, দুর্য্যোধনের দিকে  
ধাবিত হইবার উপক্রম করিলেন ॥৬৮॥

তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহাদিগকে নিবৃত্ত করিয়া, অম ও কম্প তিরোহিত  
হইলে, যমের স্তায় পুনরায় দুর্য্যোধনের দিকে যাইয়া, পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন নমুচি-  
দানবকে লক্ষ করিয়া, যুদ্ধে বিচরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ রণস্থলে বিচরণ করিতে  
লাগিলেন ॥৬৯॥

(৬৮—৬৯) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বঙ্গ বর্ধ বা সো নাস্তি । ❀ ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’  
পি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সমুদীর্ণং ততো দৃষ্ট্বা সংগ্রামং কুরুমুখ্যয়োঃ ।

অথাত্ৰবীদর্জুনস্ত বাহুদেবং যশস্বিনম্ ॥১॥

অনয়োর্বীরয়োৰুদ্রে কো জ্যায়ান্ ভবতো মতঃ ।

কস্ত বা কো গুণো ভূয়ানেতদ্বদ জনার্দন ! ॥২॥

বাহুদেব উবাচ ।

উপদেশোহনয়োস্তল্যো ভীমস্ত বলবত্তরঃ ।

কৃতী যত্নপরস্তেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রো বৃকোদরাৎ ॥৩॥

ভীমসেনস্ত ধর্মেণ যুধ্যমানো ন জেয়তি ।

অন্যায়েন তু যুধ্যন্ বৈ হন্যাদেব হৃষ্যোধনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমুদীর্ণং ক্রমেণ প্রবৃদ্ধম্, কুরুমুখ্যয়োঃ কৌরবপ্রধানয়োঃ ভীমহৃষ্যোধনয়োঃ ॥১॥

অনয়োরিতি । জ্যায়ান্ শ্রেষ্ঠঃ । ভূয়ানধিকঃ ॥২॥

উপেতি । উপদেশো গুরোঃ শিক্ষাদানম্ । কৃতী নিপুণঃ ॥৩॥

তৎকলমাহ ভীমেতি । ধর্মেণ জ্ঞায়েন, ন জেয়তি বলাপেক্ষয়া নৈপুণ্যভাধিক-  
কার্যকারিত্বাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কৌরবপ্রধান ভীম ও হৃষ্যোধনের  
গদাযুদ্ধ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, অর্জুন যশস্বী কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘জনার্দন ! এই যুধ্যমান বীর দুই জনের মধ্যে কে প্রধান ? এবং ইহাদের  
মধ্যে কাঁহার কোন গুণই বা অধিক তাহা বল’ ॥২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘গুরুর উপদেশ ইহাদের দুই জনেরই সমান ; কিন্তু ভীমসেন  
অধিক বলবান, আর ভীমসেন অপেক্ষা হৃষ্যোধন গদাযুদ্ধে অধিক যত্নবান এবং  
নিপুণ ॥৩॥

অতএব ভীমসেন জায় অনুসারে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া, হৃষ্যোধনকে জয় করিতে  
পারিবেন না ; কিন্তু অন্যায়ভাবে যুদ্ধ করিয়া অবশ্যই হৃষ্যোধনকে বধ করিতে  
পারিবেন ॥৪॥

(২)---কস্ত কো হি বশো ভূয়াদেতদ্বদ... পি ।



মায়া নিৰ্জিতা দেবৈরসুহৃদা ইতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 বিরোচনস্ত শক্রেণ মায়া নিৰ্জিতঃ স বৈ ॥৫॥  
 মায়া চাক্ষিপন্তেজো বৃদ্ধস্ত বলহীনঃ ।  
 তস্মান্মায়াময়ং ভীম আতিষ্ঠতু পরাক্রমম্ ॥৬॥  
 প্রতিজ্ঞাতস্ত ভীমেন দ্যুতকালে ধনঞ্জয় ! ।  
 উরু ভেৎস্যামি তে সংখ্যে গদয়েতি হৃষ্যোধন ! ॥৭॥  
 সোহয়ং প্রতিজ্ঞাং তাকাপি পাণ্ডুয়দ্বিরিকর্ষণঃ ।  
 মায়াবিনক রাজানং মায়াইব নিকৃষ্টতু ॥৮॥  
 যদ্যেব বলমাস্থায় শ্যামেন প্রহরিশ্চতি ।  
 বিষমস্বস্ততো রাজা ভবিষ্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 পুনরেব তু বক্ষ্যামি পাণ্ডবেয় ! নিবোধ মে ।  
 ধর্মরাজাপরাধেন ভয়ং নঃ পুনরাগতম্ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

অস্ত্রায়ুধমপি সমর্ষয়ন্ দৃষ্টাশ্চমাহ মায়য়েতি । মায়া কূটকৌশলেন ॥৫॥  
 মায়য়েতি । আক্ষিপন্ অপাসারয়ন্, বলহীন ইন্দ্রঃ । আতিষ্ঠতু আশ্রয়তু ॥৬॥  
 তাং মায়াং প্রকাশয়ত্বাহ প্রভীতি । ভেৎস্যামি ভক্ষ্যামি, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥  
 ইদানীং ভীমস্ত কৰ্ত্তব্যমাহ স ইতি । রাজানং হৃষ্যোধনম্, নিকৃষ্টতু হত্ব ॥৮॥  
 পক্ষান্তরে দোষমাহ যদীতি । বিষমস্বো বিপদগতঃ, ভীমবৎসন্তবেন সর্জনাপসম্ববাৎ ॥৯॥  
 আমরা শুনিয়াছি—দেবতার কূটকৌশলে (অশ্রায় ভাবে) অশুরগণকে জয়  
 করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্রও কূটকৌশলেই বিরোচনকে পরাজয় করিয়াছিলেন ॥৫॥  
 ইন্দ্র কূটকৌশলেই বৃত্রাসুরেরও তেজ নষ্ট করিয়াছিলেন । অতএব ভীমসেন  
 কূটকৌশলবহুল পরাক্রমই অবলম্বন করুন ॥৬॥  
 অর্জুন ! ভীমসেন দ্যুতক্রীড়ার সময় প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, ‘হৃষ্যোধন !  
 আমি যুদ্ধে গদাঘাৱা তোমার উরুযুগল ভগ্ন করিব’ ॥৭॥  
 শত্রুহস্তা এই সেই ভীমসেন সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন ; কূটকৌশলী  
 হৃষ্যোধনকে কূটকৌশলেই বধ করুন ॥৮॥  
 ভীমসেন যদি শ্যাম অমুসারে যুদ্ধ করেন, তাহা হইলে রাজা যুধিষ্ঠির বিষম  
 বিপদে পড়িবেন ॥৯॥  
 পাণ্ডুনন্দন ! আমি আবারও বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ; ধর্মরাজের অপরাধে  
 পুনরায় আমাদের ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

(৬) তস্মান্মায়াময়ং বীৰ । আতিষ্ঠতু বুকোদয়ঃ...নি ।



কৃষা হি হুমহং কৰ্ম হুহা ভীষ্মমুখান্ কুরুন ।  
 জয়ঃ প্রাপ্তো যশশ্চাখ্যং বৈরঞ্চ প্রতিযাতিতম্ ॥১১॥  
 তদেবং বিজয়ঃ প্রাপ্তঃ পুনঃ সংশয়িতঃ কৃতঃ ।  
 অবুদ্ধিরেষা মহতী ধৰ্ম্মরাজস্য পাণ্ডব ॥১২॥  
 যদেকবিজয়ে যুদ্ধং পণিতং ঘোরমীদৃশম্ ।  
 হুয়োধনঃ কৃতী বীর একায়নগতস্তথা ॥১৩॥  
 অপি চোশনসা গীতঃ ক্ষয়তেহয়ং পুরাতনঃ ।  
 শ্লোকস্তদ্বার্থমহিতস্তম্মে নিগদতঃ শৃণু ॥১৪॥  
 পুনরাবর্তমানানাং ভয়ানাং জীবিতৈষিণাম্ ।  
 তেতব্যমরিশেষাণামেকায়নগতা হি তে ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । নিবোধ শৃণু । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুদ্ধিরিত্তাপরাধেন ॥১০॥  
 অথ কোহগাধগরাধ ইত্যাহ শ্লোকজাতেন কুবেতি । অগ্রায়ুস্তমস্, প্রতিযাতিতং  
 প্রতিশোধিতম্ ॥১১॥  
 তদিত্তি । প্রাপ্তঃ প্রায়েণ লভঃ । অবুদ্ধির্নিবুদ্ধিতা ॥১২॥  
 নমু কালাবুদ্ধিরিত্তাহ যদিতি । একায়নগতঃ কেবলমুত্থাপণপ্রাপ্তঃ ॥১৩॥  
 মহাজনোক্তিযুদাহৰ্ত্তমাহ অপীতি । উশনসা শুক্রেণ, গীতো পানবৎ প্রচারিতঃ ॥১৪॥  
 পুনরিত্তি । ভয়ানাং পরাজিতানামপি, পুনরাবর্তমানানাং পুনঃ প্রত্যাবৃত্তা যোদ্ধু-  
 নাগচ্ছতাং জীবিতৈষিণাং পলায়নে জীবননাশাবশ্যস্তাবশ্যাবনাং পুনঃ প্রত্যাবর্তন এব  
 জীবনরক্ষাসম্ভাবিনাম্, অরিশেষাণাং হতাবশিষ্টক্ৰণাং তেত্ব ইত্যর্থঃ, তেতব্যম্ । হি বস্মাৎ  
 তে অরিশেষা, একমেব অয়নং মরণপথং গতঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৫॥

অতিগুরুতর ব্যাপারের অনুষ্ঠানপূর্বক ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণকে বধ করিয়াও  
 উত্তম যশ লাভ করা হইয়াছিল এবং শত্রুতারও প্রত্যাশা দেওয়া হইয়াছিল ॥১১॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! জয় প্রায় হস্তগত হইয়াছিল, এমন অবস্থায় ধৰ্ম্মরাজ  
 পুনরায় তাহাকে সংশয়াপন্ন করিয়াছেন । সুতরাং এটা ধৰ্ম্মরাজের অভ্যুত্থান  
 নিবুদ্ধিতাই হইয়াছে ॥১২॥

যেহেতু, 'হুয়োধন । তুমি আমাদের মধ্যে এক জনকে জয় করিতে পারিলেই  
 তোমার জয় হইবে' এইরূপে ধৰ্ম্মরাজ যুদ্ধে ভয়ঙ্কর পণ করিয়াছেন । কারণ,  
 হুয়োধন গদাযুদ্ধে নিপুণ, বীর এবং মরিয়া হইয়া লাগিয়াছেন ॥১৩॥

আরও শুনিতে পাই যে, স্বয়ং শুক্রাচার্য্য পূর্বকালে ওদ্বার্সম্পন্ন এই শ্লোকটি  
 প্রচার করিয়াছিলেন ; তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর—॥১৪॥

(১১)- জয়ঃ প্রাপ্তো যশঃ প্রাপ্যং...নি ।

সহসোৎপত্তিতানাঞ্চ নিরাশানাঞ্চ জীবিতে ।  
 ন শক্যমগ্রতঃ স্বাতুং শক্রেণাপি ধনঞ্জয় ॥১৬॥  
 অযোধনমিমাং ভগ্নং হতসৈন্যং হৃদং গতম্ ।  
 পরাজিতং বনপ্রাপ্তুং নিরাশং রাজ্যলভ্তনে ॥১৭॥  
 কোহস্থিয সংযুগে প্রাজ্ঞঃ পুনর্দন্দে সমাস্বয়েৎ ।  
 অপি নো নির্জিতং রাজ্যং ন হরেত অযোধনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যস্ত্রয়োদশবর্ষাণি গদয়া কৃতনিশ্চয়ঃ ।  
 চরত্ব্যর্কঞ্চ তিষ্ঠ্যক্ চ ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥১৯॥  
 এনঞ্চেন্ন মহাবাহুরন্যায়েন হনিষ্যতি ।  
 এষ বঃ কৌরবো রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রো ভবিষ্যতি ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

সহসেতি । উৎপত্তিতানামান্বন উপরি জয়ায় বেগেনাপত্তিতানাম্ ॥১৬॥  
 উক্তমর্থং হৃষ্যোধনে বোজয়তি অযোধনমিতি । ভগ্নং ভগ্নোৎসাহম্ । হৃদে যুদ্ধে ॥১৭—১৮॥  
 য ইতি । কৃতনিশ্চয়ো ভীমেন সহ গদাযুদ্ধে । চরতি গদাযুদ্ধাত্যাগং কৰোতি য় ।  
 মহাবাহুভীমসেনঃ । রাজা ভবিষ্যতি ধর্ম্মরাজেন তথৈবোক্তবাদিতি ভাবঃ ॥১৯—২০॥

‘জীবনার্থী, হতাবশিষ্ট যোদ্ধারা পরাজিত হইয়া, আবারও ফিরিয়া আসিলে, অবশ্যই তাহাদের ভয় করিতে হইবে । কারণ, তাহারা তখন মরণে কৃতনিশ্চয় হইয়াই ফিরিয়া আসিয়া থাকে’ ॥১৫॥

অর্জুন ! শক্ররা আপনাদের জীবনে নিরাশ হইয়া, বেগে আসিয়া পড়িলে, স্বয়ং ইন্দ্রও তাহাদের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হন না ॥১৬॥

হৃষ্যোধনের সমস্ত সৈন্য নিহত হইয়াছে, উনি নিজেও পরাজিত হইয়াছেন, সেই অবস্থায় উনি দ্বৈপায়নদ্বন্দ্ব প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং সেখানে থাকিয়া রাজ্যলাভে নিরাশ হইয়া বনে যাইবারই ইচ্ছা করিতেছিলেন । তা’র পর, হৃষ্যোধন আমাদের বিজিত রাজ্য আবার হরণ না করে, এইরূপ ধারণা করিয়া, কোন্ বুদ্ধিমান লোক অধেষণপূর্বক পুনরায় তাহাকে যুদ্ধে আহ্বান করেন ? ॥১৭—১৮॥

যে হৃষ্যোধন—‘ভীমের সহিত অবশ্যই আমার গদাযুদ্ধ হইবে’ এইরূপ কৃতনিশ্চয় হইয়া, ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, আজ ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ উপরের দিকে ও পার্শ্বদেশে গদাযুদ্ধের অভ্যাস করিয়া আসিতেছেন, মহাবাহু ভীমসেন অন্তায়ভাবে সেই হৃষ্যোধনকে যদি বধ না করেন, তাহা হইলে, এই হৃষ্যোধনই পুনরায় তোমাদের রাজা হইবেন’ ॥১৯—২০॥

(১৮) কোহেব সংযুগে...সমাস্বয়েৎ...পি, কোহেব সংযুগে... বঙ্গ বর্জ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত ঐশ্বৰ্য্যতঃ কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 প্রেক্ষতো ভীমসেনস্ত সব্যমূৰ্দ্ধমতাড়য়ৎ ॥২১॥  
 গৃহ সংস্কারং ততো ভীমো গদয়া ব্যচরদ্ভ্রমে ।  
 মণ্ডলানি বিচিত্রানি যমকানীতরাণি চ ॥২২॥  
 দক্ষিণং মণ্ডলং সব্যং গোমূত্রকমথাপি চ ।  
 ব্যচরৎ পাণ্ডবো রাজন্ ! অরিং সম্মোহয়ন্নিব ॥২৩॥  
 তথৈব তব পুত্রোহপি গদামার্গবিশারদঃ ।  
 ব্যচরন্তু চিত্রক ভীমসেনজিঘাংসয়া ॥২৪॥  
 আধুষন্তৌ গদে ঘোরে চন্দনাগুরুক্রমিতে ।  
 বৈরস্তান্তং পরীপ্সন্তৌ রণে ক্রুদ্ধাবিবাস্তকৌ ॥২৫॥  
 অন্তোন্তঃ তৌ জিঘাংসন্তৌ প্রবীৰৌ পুরুষধ্বভৌ ।  
 যুযুধাতে গরুত্মন্তৌ যথা নাগামিবৈমিণৌ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । সব্যং বামম্, অতাড়য়ৎ তদুৰ্দ্ধমপ্রতিজ্ঞাশ্রয়পার্শ্বমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 গৃহেতি । গৃহ প্রাপ্য, যমকানি অস্ত্ররাস্ত্রোত্তরপার্শ্বমনিন্শাক্তানি ॥২২॥  
 দক্ষিণমিতি । সব্যং বামম্, গোমূত্রকং গোমূত্রবৎ বিলম্ব্য বিলম্ব্য কৃতম্ ॥২৩॥  
 তথৈতি । সঘৃজতম্, ভীমসেনস্ত জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ॥২৪॥  
 আধুষন্তাবিতি । আধুষন্তৌ ঘূর্ণয়ন্তৌ, চন্দনাগুরুভ্যাং ক্রমিতে রঞ্জিতে । পরীপ্সন্তৌ  
 সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । অর্জুন মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া,  
 ভীমসেন দেখিতে পান এইভাবে হস্তদ্বারা নিজের বাম উরুর উপরে আঘাত  
 করিলেন ॥২১॥

তাহার পর ভীমসেন চৈতন্য লাভ করিয়া, গদাধারণপূর্বক রণস্থলে কখনও  
 ঘুরিয়া ফিরিয়া, কখনও অশ্রান্তভাবে বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২২॥

রাজা । ভীমসেন হৃষ্যোধনকে মুগ্ধ করতই যেন কখনও দক্ষিণাবর্তে, কখন  
 বামাবর্তে, কখন গোমূত্রের প্রকারে ভ্রমণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ । গদামার্গবিশারদ হৃষ্যোধনও ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া,  
 সেইরূপই বিচিত্রভাবে দ্রুত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

দুইটা মহাপক্ষী যেমন মহাসর্পের মাংসের লোভে পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা

(২৬)....নাগমিবৈমিণৌ—বদ বধ ।

মণ্ডলানি বিচিত্রাণি চরতোনৃপভীময়োঃ ।  
 গদাসম্পাতজাস্তত্র প্রকম্পুঃ পাবকাক্ষিষঃ ॥২৭॥  
 সমং প্রহরতোস্তত্র শূরয়োর্বলিনোমুধে ।  
 কুরুয়োর্বায়ুনা রাজন্ ! অযোরিব সমুদ্রয়োঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তয়োঃ প্রহরতোস্তল্যঃ মন্তকুঞ্জরযোরিব ।  
 গদানির্ঘাতসংহ্রাদঃ প্রহারাং সমজায়ত ॥২৯॥  
 তস্মিন্শুভা সম্প্রহারে দারুণে মকুলে ভূশম্ ।  
 উভাবপি পরিভ্রান্তৌ বুধ্যমানাবরিন্দমৌ ॥৩০॥  
 তৌ যুহুর্ভং সমাশ্বস্ত পুনরেব পরস্তপৌ ।  
 অভ্যহারয়তাং ত্রুকৌ প্রগৃহ্ম মহতীং গদাম্ ॥৩১॥

#### ভারতকৌটিলী

প্রেক্ষ্যন্তৌ, পরস্পরজিঘাংসয়েতি ভাবঃ । অস্তকৌ যমৌ । গরুধ্যন্তৌ পক্ষিণৌ, নাগস্ত  
 বৃহৎসর্পস্ত, আমিষৈবিশিষ্টৌ মাংসলুকৌ ॥২৫—২৬॥

মণ্ডলানীতি । নৃপো রাজা । দুৰ্য্যোধনস্ত ভীমস্ত তয়োঃ । পাবকাক্ষিষো বহ্নিশিখাঃ,  
 সমং সমানম্ । কুরুয়োঃ মকুলিতয়োঃ ॥২৭—২৮॥

তয়োৱিতি । গদয়োনির্ঘাতানাং তীব্রাঘাতানাং সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥২৯॥

তস্মিন্শিতি । মকুলে ভূমুলে সতি । পরিভ্রান্তাবভবতামিতি শেষঃ ॥৩০॥

করিয়া যুদ্ধ করে, সেইরূপ মহাবীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ও দুৰ্য্যোধন শক্রতার  
 সমাপ্তি করিবার অভিপ্রায়ে পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, চন্দন ও অগুরু-  
 রঞ্জিত ভীষণ দুইটা গদা মকুলন করিতে থাকিয়া, ক্রুদ্ধ দুই জন যমের জায় পরস্পর  
 যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫—২৬॥

রাজা ! বীর ও বলবান্ ভীম ও দুৰ্য্যোধন বায়ুমকুলিত দুইটা সমুদ্রের জায়  
 রণস্থলে বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে থাকিয়া, যখন পরস্পর সমান ভাবে  
 গদা প্রহার করিতে থাকিলেন, তখন সেই গদা দুইটা হইতে অগ্নির লিখা নির্গত  
 হইতে লাগিল ॥২৭—২৮॥

দুইটা মন্তকুঞ্জর জায় ভীম ও দুৰ্য্যোধন সমান ভাবে পরস্পর প্রহার করিতে  
 লাগিলে, গদা দুইটার পরস্পর আঘাতের গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥২৯॥

তখন সেই ভীষণ ও ভূমুল প্রহার চলিতে লাগিলে, শক্রদমনকারী বুধ্যমান  
 ভীম ও দুৰ্য্যোধন দুই জনই পরিভ্রান্ত হইয়া পড়িলেন ॥৩০॥

(৩১)....অভ্যহারেতামভোভং প্রগৃহ্ম মহতীং গদাং—পি ।

তয়োঃ সমভবদ্যুতং ঘোররূপমসংবৃতম্ ।  
 গদানিপাতৈ রাক্ষসৈঃ । তকতোৰৈ পরস্পরম্ ॥৩২॥  
 সমরে প্রকৃতৌ তৌ তু যুবতাকৌ তরশ্বিনৌ ।  
 অন্তোন্তঃ জলভূর্বীরৌ পক্ষশ্চৌ মহিষাবিব ॥৩৩॥  
 জর্জরীকৃতসর্বাকৌ রুধিরেণাভসংপ্লুতৌ ।  
 দদৃশাতে হিমবতি পুষ্পিতাবিব কিংকৌ ॥৩৪॥  
 দূর্য্যোধনস্ত পার্শ্বেন বিবরে সম্প্রদশিতে ।  
 ঈষদুৎস্রায়মানস্ত সহসা প্রসসার হ ॥৩৫॥  
 তমভ্যাসগতং প্রাক্ষৌ রণে প্রেক্ষ্য বৃকোদরঃ ।  
 অবাক্ষিপদগদাং তস্মৈ বেগেন মহতা বলী ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সমাংসে বিশ্রাম্য । অত্যাহাররতাং যুদ্ধমারভেতাম্ ॥৩১॥  
 তয়োঃ ইতি । অসংবৃতং নির্বাণম্ । তকতোন্তুকুর্ষতোঃ প্রহরতোঃ ইতি ॥৩২॥  
 সমর ইতি । প্রকৃতৌ কৃতং বিচরন্তৌ । তরশ্বিনৌ বলবন্তৌ ॥৩৩॥  
 জর্জরীতি । দদৃশাতে তত্রৈত্যর্জনেঃ, হিমবতি গিরৌ ॥৩৪॥  
 দূর্য্যোধন ইতি । পার্শ্বেন ভীমেন, বিবরে প্রহারকিত্রে । প্রসসার অগ্রেসরো বভূব ॥৩৫॥  
 ভমিতি । অভ্যাসগতং সমীপমুপস্থিতম্ । তস্মৈ দূর্য্যোধনায় ॥৩৬॥

তৎপরে শক্রসম্ভাপকারী ভীম ও দূর্য্যোধন কিয়ৎকাল বিশ্রাম করিয়া, বিশাল  
 গদা ধারণপূর্ব্বক পুনরায় যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৩১॥

রাক্ষসেষ্ঠ । তাঁহারা গদার আঘাতে পরস্পর তাড়ন করিতে লাগিলে, অবাধে  
 ভীষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩২॥

যুগের তুল্য বিশাল নয়ন ও বলবান্ ভীম এবং দূর্য্যোধন বেগে বিচরণ করিতে  
 থাকিয়া, কৰ্দমস্থিত দুইটা মহিষের স্থায় পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

প্রহারে প্রহারে তাঁহাদের শরীর জর্জরীভূত ও রক্তাক্ত হইয়া পড়িল; তখন  
 হিমালয়পর্ব্বতে পুষ্পসম্বিত দুইটা কিংকবৃক্ষের স্থায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে  
 লাগিল ॥৩৪॥

পরে ভীমসেন প্রহারের অবকাশ দেখাইলে, দূর্য্যোধন যুগ্ধ হাস্ত করিয়া ভীমের  
 দিকে বেগে গমন করিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে বুদ্ধিমান্ ও বলবান্ ভীমসেন দূর্য্যোধনকে নিকটবর্তী দেখিয়া, তাঁহার  
 দিকে মহাবেগে গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥



অবক্ষপন্ত তং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে ।।  
 অবাসপতিতঃ স্তানাং সা মোঘা ন্যপতদ্বি ॥৩৭॥  
 মোক্ষয়িষ্য প্রহারং তং স্ততস্তব সমস্ত্রমাং ।  
 ভীমসেনঞ্চ গদয়া প্রাহরং কুরুসত্তমঃ ॥৩৮॥  
 তস্তা বিস্তম্ভমানেন কৃধিরেণামিতৌজসঃ ।  
 প্রহারগুরুপাতাচ্চ মূর্ছেব সমজায়ত ॥৩৯॥  
 দুৰ্য্যোধনো ন তং বেদ পীড়িতং পাণ্ডবং রণে ।  
 ধারয়ামাস ভীমোহপি শরীরমতিপীড়িতম্ ॥৪০॥  
 অমম্বত হিতং হেনং প্রহরিশস্ত্রমাহবে ।  
 ততো ন প্রাহরন্তস্মৈ পুনরেব তবাস্তজঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবাসপতিতঃ অপাসরং, সা গদা, মোঘা ব্যর্থী সতী ॥৩৭॥  
 মোক্ষয়িষ্যতি । মোক্ষয়িষ্য ব্যর্থীকৃত্য, সমস্ত্রমাহবাং ॥৩৮॥  
 তস্তেতি । বিস্তম্ভমানেন শব্দাৎ । প্রহারস্ত গুরুপাতাদৃগ্গদ্যকাং ॥৩৯॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । বেদ জ্ঞানান্তি অ যথাবদেবাবস্থানাদিত্যি ভাবঃ ॥৪০॥  
 অথ তদবসরে কৃতো ন পুনঃ প্রাহরদিত্যাহ অমম্বতেতি । বিপক্ষস্ত প্রতিপ্রহারাবসর-  
 দ্বানং হি বীরনিয়ম ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন ভীমসেনের সেই গদানিক্ষেপ দেখিয়া, সঙ্কর সেন্থান হইতে সরিয়া গেলেন ; তখন সেই গদাটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র পুরুষশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন বেগে অপমৃত হইয়া ভীমসেনের সেই প্রহার ব্যর্থ করিয়া, আপন গদাঘারা ভীমসেনকে প্রহার করিলেন ॥৩৮॥

ভীমসেনের তেজ অসাধারণ হইলেও দুৰ্য্যোধনের সেই গুরুতর প্রহারে রক্ত নির্গত হইতে থাকায় তাঁহার যেন মূর্ছা জন্মিল ॥৩৯॥

কিন্তু ভীমসেন যে পীড়িত হইয়াছিলেন, তাহা দুৰ্য্যোধন বুঝিতে পারেন নাই ; আবার ভীমসেনও অত্যন্ত পীড়িত নিজের শরীর যথাযথভাবেই ধারণ করিতে ছিলেন ॥৪০॥

মহারাজ ! ভীমসেন প্রহার করিবেন বলিয়া দাঁড়াইয়াছেন, ইহাই দুৰ্য্যোধন মনে করিয়াছিলেন ; স্ততরাং তিনি পুনরায় ভীমসেনকে প্রহার করেন নাই ॥৪১॥

(৩৭) অবাক্ষিপন্ত তং দৃষ্ট্বা ...বক্ষ বর্জ । (৪০) তদাবসরে পুনঃ ...বি ।



ততো যুহুৰ্তমাশ্বস্ত দুৰ্য্যোধনমুপস্থিতম্ ।  
 বেগেনাত্যপতদ্রাজন্ । ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৪২॥  
 তমাপতন্তুঃ সংপ্রেক্ষ্য সংরকমমিতৌজসম্ ।  
 মোঘমশ্ব প্রহারং তং চিকীৰ্ণুর্ভরতর্ষভ ! ॥৪৩॥  
 অবস্থানে নতিং কৃৎ৷ পুত্রস্তব মহামনাঃ ।  
 ইয়েবোৎপতিতুং রাজন্ । ছনয়িষ্যন্ বৃকোদরম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অবুধ্যস্তীমসেনস্তদ্রাজস্তশ্চ চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 অশ্বাস্ত সমভিফ্রত্য সমুৎকৃশ্চ চ সিংহবৎ ॥৪৫॥  
 মৃত্যুং বঞ্চয়তো রাজন্ । পুনরেবোৎপতিষ্যতঃ ।  
 উরুভ্যাং প্রাহিণোদ্রাজন্ । গদাং বেগেন পাশুবঃ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সা বজ্রনিষ্পেবদমা প্রহিতা ভীমকর্ণণা ।  
 উরু দুৰ্য্যোধনস্তাশ্ব বভঞ্চ প্রিয়দর্শনো ॥৪৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অশ্বস্ত বিগৰ্হেন স্থগীভূত । অত্যপতন্ত আক্রমিতুমধাবৎ ॥৪২॥  
 তমিতি । সংরকং ক্রুতম্ । কৃৎ৷ প্রদর্শ্যেব ॥৪৩—৪৪॥  
 অবুধ্যদिति । চিকীৰ্ষিতঃ কৰ্ত্তৃমিষ্টমুৎপতনম্ । সমভিফ্রত্য ক্রুতং সমভিগম্য, সমুৎকৃশ্চ  
 নাদং কৃৎ৷ । বঞ্চয়ত উৎপতনেনৈব । উরুভ্যাং উরুযুগলোপরি ॥৪৫—৪৬॥  
 সেতি । সা গদা, বজ্রস্ত নিষ্পেবে আঘাতে সমা ভূল্যা, প্রহিতা নিক্ষিপ্তা ॥৪৭॥  
 রাজা ! তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন কিয়ৎকাল পরে শূন্য হইয়া,  
 নিকটবর্তী দুৰ্য্যোধনের উপরে বেগে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৪২॥  
 ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনার পুত্র মহামনা দুৰ্য্যোধন অমিতভেজা ও ক্রুৎ  
 ভীমসেনকে আপতিত হইতে দেখিয়া এবং তাহার সেই প্রহার ব্যর্থ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া, দাঁড়াইয়া থাকিবার ইচ্ছাই যেন দেখাইয়া, ভীমসেনকে বঞ্চনা করিবেন  
 বলিয়া, উপরের দিকে লাফাইয়া উঠিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪৩—৪৪॥  
 রাজা ! ওদিকে ভীমসেন দুৰ্য্যোধনের সেই অভিপ্রায় বৃদ্ধিতে পারিলেন ;  
 দুৰ্য্যোধনও মৃত্যুকে বঞ্চনা করিয়া লক্ষ প্রদানপূর্বক উপরের দিকে উঠিলেন,  
 ভীমসেনও বেগে যাইয়া, সিংহের জায় গজ্জন করিয়া, মহাবেগে দুৰ্য্যোধনের উরু-  
 যুগলের উপরে গদাঘাত করিলেন ॥৪৫—৪৬॥  
 ভীমকর্ণা ভীমসেন আঘাত করিবামাত্র বজ্রাঘাতের জায় আঘাতকারিণী সেই  
 গদাটা দুৰ্য্যোধনের মনোহর উরুযুগল ভগ্ন করিল ॥৪৭॥

(৪৩) তমাপতন্তুঃ স...পি । (৪৫) ...সমুৎপত্য ...নি । (৪৬) ...মৃত্যুং বঞ্চয়তো...পি নি ।

স পপাত নরব্যাত্রে। বহুধামনুনাদয়ন্ ।  
 ভয়োক্ৰীমসেনেন পুত্রস্তব মহীপতে । ৪৮৭  
 ববুৰ্বাতাঃ সনির্ঘাতাঃ পাংশুবর্ষঃ পপাত চ ।  
 চচাল পৃথিবী চাপি সবৃক্ষা চ সপর্বতা ।  
 তস্মিন্মিপতিতে বীরে পত্যৌ সর্বমহীকিতাম্ ৪৮৮  
 মহাস্থনা পুনর্দীপ্তা সনির্ঘাতা ভয়ঙ্করী ।  
 পপাত চোক্ষা মহতী পতিতে পৃথিবীপত্যৌ ৪৮৯  
 তথা শোণিতবর্ষক পাংশুবর্ষক ভারত ।।  
 ববর্ষ মঘবাংস্ত্রে তব পুত্রে নিপতিতে ৪৯০  
 যক্ষাণাং রাক্ষসানাঞ্চ পিশাচানাং তথৈব চ ।  
 অন্তরীক্ষে মহানাদঃ শ্রুয়তে ভরতর্ষভ । ৪৯১

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বহুধাং রণভূমিঃ । ভয়ৌ উরু বহু সঃ ৪৮৭  
 ববুৰ্বতি । নির্ঘাতেন বাতাহতবাতপাতেন মহেতি তে, পাংশুবর্ষঃ ধূলিবৃষ্টিঃ । পত্যাবধি-  
 রাজ্ঞে, সর্বমহীকিতাং সর্বেষাং রাজ্ঞাম্ । যট্পাদোহয়ং রোকঃ ৪৮৮  
 মহেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলা । পৃথিবীপত্যৌ সার্বভৌমে হৃষ্যোধনে ৪৮৯  
 তথেষতি । পাংশুবর্ষঃ ধূলিবৃষ্টিঃ । ববর্ষ চকার, মঘবানিহ্নঃ ৪৯০  
 যক্ষাণামিতি । নাদঃ কোলাহলঃ, শ্রুয়তে অ ভূতলবস্তুভিত্তির্যোঁকৈঃ ৪৯১

মহারাজ ! ভীমসেন উরুযুগল ভগ্ন করিলে, আপনার পুত্র নরশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধন  
 রণভূমি নিনাদিত করিতে থাকিয়া পতিত হইলেন ৪৮৭

রাজাধিরাজ বীর হৃষ্যোধন নিপতিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত বায়ু বহিতে  
 লাগিল, ধূলিবৃষ্টি হইতে থাকিল এবং বৃক্ষ ও পর্বতের সহিত পৃথিবী কাঁপিয়া  
 উঠিল ৪৮৮

রাজা হৃষ্যোধন নিপতিত হইলে, উজ্জ্বল উদ্ভাসকল বিশাল শব্দ করিয়া,  
 নির্ঘাতের সহিত পতিত হইতে থাকিল ৪৮৯

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র নিপাতিত হইলে, ইন্দ্র রক্তধূলি বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ৪৯০

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আকাশে যক্ষ, রাক্ষস ও পিশাচগণের বিশাল কোলাহল শুনা  
 যাইতে লাগিল ৪৯১

(৪৮৭)....সবৃক্ষসুপর্বতা—বহু বর্ষ নি । (৪৮৮)....ভর ভারত ! তত্রথে—নি ।

তেন শব্দেন ঘোরেন যুগাণামথ পক্ষিণাম্ ।  
 জজ্ঞে ঘোরতরঃ শব্দো বহুনাং সর্বতো দিশম্ ॥৫৩॥  
 যে তত্র বাজিনঃ শেযা গজাশ্চ মনুজৈঃ সহ ।  
 যুমুচুস্তে মহানাদং তব পুত্রে নিপাতিতে ॥৫৪॥  
 ভেরীশঙ্খমৃদঙ্গানামভবচ্ শব্দো মহান্ ।  
 অস্তভূমিগতৈশ্চৈব তব পুত্রে নিপাতিতে ॥৫৫॥  
 বহুপাদৈর্বহুভুজৈঃ কবকৈর্ঘোরদর্শনৈঃ ।  
 নৃত্যন্তিভয়দৈর্ব্যাপ্তা দিশস্তত্রোভবন্নৃপ ! ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজবস্ত্রোহস্ত্রবস্ত্রশ্চ শস্ত্রবস্ত্রস্তথৈব চ ।  
 প্রাকম্পন্ত ততো রাজন্ । তব পুত্রে নিপাতিতে ॥৫৭॥  
 হ্রদাঃ কূপাশ্চ রুধিরমুদ্রমুর্নুপসত্তম ।।  
 নদ্যশ্চ স্রমহাবেগাঃ প্রতিস্রোতোবহা ভবন্ ॥৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

তেনেতি । যুগাণাং পক্ষীণাম্ । সর্বতঃ সর্বাং দিশং প্রাপ্য স্থিতানামিতি শেষঃ ॥৫৩॥  
 য ইতি । শেযা হতাবশিষ্টাঃ । যুমুচুচ্চকুঃ ॥৫৪॥  
 ভেরীতি । অস্তভূমিগতৈভূতলস্থিতৈঃ । কবকৈঃ শিরঃশূন্তশরীরৈঃ ॥৫৫—৫৬॥  
 স্বজ্ঞেতি । 'নুয়ে' কেপলীয়ং হিংসাসাধনমস্ত্রং বাণাদি, সরিষো হিংসাসাধনক শস্ত্রং  
 শূন্যাদি, "অনু কেপণে" "শস্ত্র হিংসায়াম্" ইতি যথাক্রমং শাস্ত্রার্থানুসারাৎ ॥৫৭॥  
 হ্রদা ইতি । প্রতিস্রোতোবহা বিপরীতদিগ্গামিস্রোতোবাহিতাঃ ॥৫৮॥  
 তৎপরে সেইরূপ ভীষণ শব্দ হইতে থাকায়, সকল দিকে বহুতর পশু ও  
 পক্ষীর ঘোরতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৫৩॥  
 মহারাজ ! আপনার পুত্র নিপাতিত হইলে, যে সকল হস্তী, অশ ও মনুষ্য  
 অবশিষ্ট ছিল, তাহারাও বিশাল আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল ॥৫৪॥  
 রাজা ! আপনার পুত্র নিপাতিত হইলে, ভেরী, শঙ্খ ও মৃদঙ্গের বিশাল শব্দ  
 হইতে থাকিল এবং বহুচরণ ও বহুহস্ত, ভূতলবর্তী ভীষণ কবন্ধসকল নৃত্য করিতে  
 থাকিয়া, সকল দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥৫৫—৫৬॥  
 রাজা ! ভীষসেন আপনার পুত্র হৃষ্যোধনকে নিপাতিত করিলে, ধ্বজধারী,  
 অশ্রুশালী ও শস্ত্রপানি লোকেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৫৭॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! হ্রদ ও কূপসকল রক্ত উদ্গার করিতে থাকিল এবং মহাবেগযুক্ত  
 নদীগুলির স্রোত প্রতিকূলভাবে চলিতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৮)....রুধিরমুদ্রম্...পি ।

পুংলিঙ্গ। ইব নার্য্যস্ত্রীলিঙ্গাঃ পুরুষাতবন্ ।

দুর্ঘ্যোধনে তদা রাজন্ । পতিতে তনয়ে তব ॥৫৯॥

দৃষ্ট্ৱ। তানদুতোংপাতান্ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।

আবিগমনসঃ সর্কে বভুবুর্ভরতর্ষভ । ॥৬০॥

যযুর্দেবা যথাকামং গন্ধর্বাপ্রসস্তথা ।

কথরস্তোহুতং যুদ্ধং স্ততয়োস্তব ভারত । ॥৬১॥

তথৈব সিদ্ধা রাজেন্দ্র । তথা বাতিকচারণাঃ ।

নরসিংহৌ প্রশংসন্তৌ বিপ্রজগ্মুর্যথাগতম্ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্কণি

গদাযুদ্ধে দুর্ঘ্যোধনোক্রভঙ্গে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

পুংলিঙ্গ। পুংসাং লিঙ্গানি বস্তুরিধানপ্রকারাদিচ্ছানি যাগাং তাঃ, এবং স্ত্রীলিঙ্গা ইত্যত্রাপি । অথবা নার্য্যঃ পুংলিঙ্গা ইব ধৃষ্টাঃ পুরুষাশ্চ স্ত্রীলিঙ্গা ইব জাতা অভবন্ ॥৫৯॥

দৃষ্ট্ৱেতি । আবিগমনসঃ অনর্থপাতশব্দয়া উদ্বিগ্ধচিত্তাঃ ॥৬০॥

যযুর্ভিতি । স্তত আশ্রয়ো দুর্ঘ্যোধনঃ । স্ততঃ স্ততপর্য্যায়ো ভীষ্মচ তরোঃ ॥৬১॥

তথৈতি । বাতেন বাহুতরোণ চরন্তীতি বাতিকাশ্চ তে চারণা দেবযোনিবিশেষা-  
শ্চেতি তে ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাথসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্কণি গদাযুদ্ধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

রাজা । আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন নিপতিত হইলে, স্ত্রীলোকেরা যেন পুরুষের  
স্বায় হইয়া উঠিল এবং পুরুষেরাও যেন স্ত্রীলোকের স্বায় হইয়া পড়িল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা এবং পাঞ্চালেরা সেই সমস্ত অদ্বুত উৎপাত দেখিয়া,  
সকলেই উদ্বিগ্ন চিত্ত হইলেন ॥৬০॥

ভরতনন্দন । দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও অশ্বরাজগণ আপনার পুত্রদ্বয়ের অদ্বুত  
যুদ্ধের বিষয় পরস্পর আলোচনা করিতে থাকিয়া, অতীষ্টস্থানে গমন করিলেন ॥৬১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সিদ্ধগণ ও বায়ুভরগামী চারণগণ, নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দুর্ঘ্যোধনের  
প্রশংসা করিতে থাকিয়া, যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৬২॥

—:—

\* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি ২৯ ২৯ বা সো, ‘...একোদ্বিংশত্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং পাতিতং ততো দৃষ্ট্বা মহাশালমিবোদগতম্ ।  
প্রহৃষ্টমনসঃ সর্বে দদৃশুস্তত্র পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
তং মন্তমিব মাতঙ্গং সিংহেন বিনিপাতিতম্ ।  
দদৃশুঃ স্তৈরোমানঃ সর্বে তে চাপি সোমকাঃ ॥২॥  
ততো হৃষ্যোধনং হস্তা ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
পতিতং কৌরবেন্দ্রং তমুপাগম্যেদমত্রবীৎ ॥৩॥  
গৌগৌরিত্তি পুরা মন্দ । দ্রৌপদীমেকবাসসম্ ।  
যৎ সভায়াং হসমস্ম্যাস্তদা বদসি হৃষ্মতে ।।  
তস্তাবহাসস্য ফলমদ্য হং সমবাগ্মুহি ॥৪॥  
এবমুক্ত্বা স বামেন পদা মৌলিমুপাস্পৃশৎ ।  
শিরশ্চ রাজসিংহস্য পাদেন সমলোড়য়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । মহাশালং বৃক্ষম্, উদগতমূরতম্ ॥১॥

তদ্বিত্তি । হৃষ্টানি আনন্দাতিশয়েনোদগতানি রোমাণি যেষাং তে ভাদৃশাঃ সন্তঃ ॥২॥

তত ইতি । হস্তা গদয়া আহত্য উক্খগলং তঙ্কেত্যর্থঃ ॥৩॥

গৌরিত্তি । হে মন্দ ! মুঢ় ।। একবাসসং বজ্রস্বলারূপম্ । বট্পাদঃ সোমকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলে হৃষ্যোধনকে উন্নত ও বিশাল শালবৃক্ষের স্থায় নিপাতিত দেখিয়া, হৃষ্টচিত্তে বিশেষভাবে পর্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

এবং সোমকেরা সকলেও রোমাঞ্চিত কলেবর হইয়া, সিংহনিপাতিত মন্তহস্তীর স্থায় হৃষ্যোধনকে দর্শন করিতে থাকিল ॥২॥

তদনন্তর প্রতাপশালী ভীমসেন হৃষ্যোধনের উক্খত করিয়া, নিপতিত সেই কৌরবশ্রেষ্ঠের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মূর্থ ! হৃষ্মতি ! তুই পূর্বে দ্যুতসভায় একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে উপহাস করিতে থাকিয়া, আমাদিগকে যে ‘গন্ধ’ ‘গন্ধ’ বলিয়াছিল ; আজ সেই উপহাসের সমস্ত ফল ভোগ কর’ ॥৪॥

তত্রৈব ক্রোধসংরক্তো ভীমঃ পরবলার্দ্দিনঃ ।

পুনরেবাত্রবীৰ্য্যাক্যং যতচ্ছূনরাধিপ । ৬৬

যেহস্মান্ পুরা প্রনৃত্যন্তি মৃঢ়া গৌরিত্তি গৌরিত্তি ।

তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিত্তি গৌরিত্তি ৭৭

নাশ্ব্যকং নিকৃতির্বহির্নাকদ্যুতং ন বকনা ।

স্ববাহুবলমাত্রিত্য প্রবধামো বয়ং রিপূন ৮৮

সোহবাণ্য বৈরস্ত্য পরস্ত্য পারং বৃকোদরঃ প্রাহ শনৈঃ প্রহস্ত্য ।

যুধিষ্ঠিরং কেশবশৃঙ্খলাং চ ধনঞ্জয়ং মাদ্রবতীহৃতৌ চ ৯৯

রজস্বলাং দ্রোপদীমানয়ন্ যে যে চাপ্যকুর্ক্বন্ত সদস্ত্যবজ্রাম্ ।

তান্ পশ্যধ্বং পাণ্ডবৈর্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হতাংস্তপসা যাজ্ঞসেন্যাস্থাঃ ১০০

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মৌলিং ললাটোপরিদেশম্ । সমনোড়য়ং অগুরুং সমচালয়ং ৬৬

তত্রৈতি । ক্রোধেন সংরক্তঃ সংরক্তদেহঃ । পরবলার্দ্দিনঃ শত্রুসৈন্তপীড়কঃ ৬৭

ব ইতি । পুরাশব্দযোগাৎ “প্রয়োগভঞ্চে”ত্যতীতকালেহপি প্রনৃত্যন্তীতি বর্তমানা ৭৭

নেতি । নিকৃতিঃ শঠতা, বহির্জতুগৃহে বহির্দানম্, বকনা অকদ্যুত এব ৮৮

স ইতি । পরস্ত্য নিতাস্ত্য, পারমবগানম্ । প্রাহ ত্রবীতি স্ব ৯৯

রজ ইতি । সদসি দ্যুতসভায়াম্, অকুর্ক্বন্ত কৰ্ত্তব্যচেষ্টন্ত ১০০

এই কথা বলিয়া ভীমসেন বামচরণদ্বারা রাজশ্রেষ্ঠ হুর্যোধনের ললাটের উপরিভাগ স্পর্শ করিলেন এবং সেই চরণদ্বারাই তাহার মস্তকটিকে অনেকবার সঞ্চালিত করিলেন ৬৬

নরনাথ ! ক্রোধে সংরক্তমূর্ত্তি ও শত্রুসৈন্তপীড়নকারী ভীমসেন আবারও যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ৬৭

‘যে যুধিষ্ঠির পূর্বে আমাদিগকে লক্ষ্য করিয়া, ‘গুরু’ ‘গুরু’ বলিয়া নৃত্য করিয়াছিল, এখন আবার আমরা তাহাদিগকেই লক্ষ্য করিয়া, ‘গুরু’ ‘গুরু’ বলিয়া প্রতিনৃত্য করিতেছি ৭৭

আমাদের শঠতা নাই, অগ্নিদান নাই, দ্যুতক্রীড়া নাই এবং বকনাও নাই ; কিন্তু আমরা আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়াই শত্রুগণকে বধ করিয়া আসিতেছি ৮৮

ভীমসেন ভীষণ শত্রুতার শেষ করিয়া, যুধিষ্ঠির, কৃষ্ণ, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রুপদগণকে বলিলেন—১০০

(৭)....পুৰোপানৃত্যন্ত...পি ।



যে নঃ পুরা যশুতিলানবোচন্ ক্রুরা রাজ্ঞে। ধার্তরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাঃ ।  
 তে নো হতাঃ সগণাঃ সানুবন্ধাঃ কামঃ স্বৰ্গং নরকং বা পতামঃ ॥১১॥  
 পুনশ্চ রাজ্ঞঃ পতিতশ্চ তুমৌ স তাং গদাং স্কন্ধগতাং প্রগৃহ্য ।  
 বামেণ পাদেন শিরঃ প্রমুগ্ধ ছুর্যোধনং নৈকৃতিকৈত্যবোচৎ ॥১২॥  
 হস্তেন রাজন্ ! কুরুসত্তমশ্চ ক্ষুদ্রাত্মনা ভীমসেনেন পাদম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কৃতং মূৰ্দ্ধনি নাভ্যানন্দন্ ধৰ্ম্মাত্মানঃ সোমকানাং প্রবর্হাঃ ॥১৩॥  
 তব পুত্রং তথা ইহা কথমানং বৃকোদরম্ ।  
 নৃত্যমানঞ্চ বহ্নশো ধৰ্ম্মরাজোহব্রবীদিদম্ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অশান্তিঃ, সানুবন্ধা অমুচরসহিতাঃ, পতামো গচ্ছামঃ, কামং বিধাতা  
 যথেষ্টমনরোরম্যকং করোষিত্যর্থঃ ॥১১॥

পুনরिति । প্রগৃহ্য হস্তেন । প্রমুগ্ধ নিশ্চিগ্ধ, হে নৈকৃতিক ! শঠ ! ॥১২॥

হস্তেনেতি । ক্ষুদ্রাত্মনা নীচমনসা, সার্কভৌমস্তৈব শিরসি পাদার্শাদিতি ভাবঃ ।  
 নাভ্যানন্দন্ ন প্রাণংসন্ অপি স্নানন্দরেবেত্যর্থঃ । প্রবর্হাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১৩॥

তবেতি । কথমানমাস্ত্রগ্রাঘ্যং কুরুসত্তম ॥১৪॥

‘যাহারা সেই দ্যুতসভায় রত্নস্বলা জ্যোপদীকে লইয়া গিয়াছিল এবং যাহারা  
 তাঁহাকে বিবস্ত্রা করিবার চেষ্টা করিয়াছিল ; সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা জ্যোপদীরই  
 তপস্তার প্রভাবে পাণ্ডবগণের হস্তে নিহত হইয়াছে, আপনারা দর্শন করুন ॥১০॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্রের যে ক্রুর পুত্রেরা পূর্বে আমাদিগকে ‘যশুতিল’ বলিয়াছিল,  
 তাহারা সকলেই পরিজনগণ ও অমুচরগণের সহিত আমাদের হস্তে নিহত হইয়াছে ।  
 এখন আমরা স্বর্গেই যাই, কিংবা নরকেই পড়ি, বিধাতার যাহা ইচ্ছা, আমাদের  
 তাই হউক’ ॥১১॥

পুনরায় ভীমসেন স্কন্ধস্থিত গদাটা হস্তে ধারণ করিয়া, বামচরণদ্বারা ভূপতিত  
 ছুর্যোধনের মস্তকটাকে মর্দনপূর্বক তাঁহাকে ‘শঠ’ বলিয়া তিরস্কার করিলেন ॥১২॥

রাজা ! ক্ষুদ্রহৃদয় ভীম আনন্দিত হইয়া, কৌরবশ্রেষ্ঠ ছুর্যোধনের মস্তকে  
 পদাঘাত করিলেন, ইহা দেখিয়া ধৰ্ম্মাত্মা সোমকশ্রেষ্ঠেরা ভীমের সেই কার্যের  
 প্রশংসা করিলেন না ॥১৩॥

মহারাজ ! ভীমসেন আপনার পুত্র ছুর্যোধনকে আহত করিয়া, আজ্ঞাঘা  
 ও বহুবিধ নৃত্য করিতেছিলেন, এমন সময়ে যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন— ॥১৪॥

(১২)---নৈকৃতিকং ভবোচরং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৩)---কুরুপার্শ্ববস্ত---নি ।

গতোহসি বৈরত্যানুগং প্রতিজ্ঞা পুরিতা স্বয়া ।  
 শুভেনৈবাপ্তভেনাথ কৰ্মণা বিরমাম্ ॥১৫॥  
 মা শিরোহস্ত পদা মর্দ্যমা ধর্মস্তুতিগো ভবেৎ ।  
 রাজা জ্ঞাতির্হিতচায়াং নৈতম্যায়ং তবানঘ ॥১৬॥  
 একাদশচমুনাথং কুরুণামধিপং তথা ।  
 মা স্প্রাক্ষীর্ভাম ! পাদেন রাজানং জ্ঞাতিমেব চ ॥১৭॥  
 হতবন্ধুহতামাত্যো ভ্রষ্টসৈন্তো হতো যুধে ।  
 সর্বাकारेण शोचोहयं नावहास्तोहयमीश्वरः ॥১৮॥  
 বিধ্বস্তোহয়ং হতামাত্যো হতভ্রাতা হতপ্রজঃ ।  
 উৎসন্নপিণ্ডো ভ্রাতা চ নৈতম্যায়ং কৃতং স্বয়া ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

গত ইতি । শুভেন ভ্রাত্যেণ, অশুভেনাভ্রাত্যেণ । বিরম দুর্ঘোষনং প্রত্যত্যাচারো ॥১৫॥  
 যেতি । অস্ত দুর্ঘোষনস্ত, অতিগো ভবেৎ অতিক্রমেৎ । একমিব্রেব দিনে ষয়ো-  
 র্জয়ন্তপি ভীমস্ত পূর্বজতয়া ক্যোমহমাদিপর্ষশি চীকারামম্মতিঃ প্রদর্শিতম্ । অতো ভীমস্ত  
 ক্যোষ্ঠাতিক্রমদোষো যুধিষ্ঠিরেণ নোক্ত ইতি বোধ্যম্ ॥১৬॥  
 একেতি । একাদশচমুনাথমেবাদশাকৌহিলীসৈন্তবামিনম্ ॥১৭॥  
 হতেতি । নাবহাস্তো নৃপংসভাপাতাৎ, ঈশ্বরো মহারাজাধিরাজঃ ॥১৮॥  
 বিধ্বস্ত ইতি । হতপ্রজো হতসন্তানঃ । উৎসন্নপিণ্ডো নৃপপিণ্ডঃ ॥১৯॥

'ভীম । তুমি সঙ্গত বা অসঙ্গত কার্যদ্বারা শত্রুতার প্রতিশোধ দিয়াছ এবং  
 প্রতিজ্ঞাও পূর্ণ করিয়াছ ; এখন অত্যাচার হইতে বিরত হও ॥১৫॥

নিষ্পাপ ভীমসেন । তুমি চরণদ্বারা দুর্ঘোষনের মস্তকটিকে নিষ্পেষণ করিও না;  
 ধর্ম যেন তোমাকে অতিক্রম করে না । \* ইনি রাজা, তোমার জ্ঞাতি এবং  
 প্রায় নিহত হইয়া রহিয়াছেন ; অতএব উহাকে তোমার এই পদাঘাত করা সঙ্গত  
 হয় নাই ॥১৬॥

ভীম । তিনি একাদশ অকৌহিলী সৈন্তের অধিপতি, কুরুবংশের নেতা, কুরু-  
 দেশের রাজা এবং তোমাদের জ্ঞাতি ছিলেন ; অতএব তুমি চরণদ্বারা উহাকে স্পর্শ  
 করিও না ॥১৭॥

ইহার বন্ধুগণ ও অমাত্যগণ নিহত হইয়াছে এবং ইনি সৈন্তশূন্য হইয়া নিহত  
 হইয়াছেন ; অতএব সর্বপ্রকারেই ইহার অশ্ল শোক করাই উচিত, কিন্তু কোন  
 প্রকারেই এই মহারাজাধিরাজের উপহাস করা উচিত নহে ॥১৮॥

ইহার অমাত্যগণ, ভ্রাতৃগণ ও সন্তানগণ নিহত হইয়াছে ; সুতরাং ইহার পিণ্ড

ধার্মিকো ভীমসেনোহসাবিত্যাহুস্তাং পুরা জনাঃ ।  
 স কল্মাস্তীমসন । হং রাজানমধিষ্ঠিসি ॥২০॥  
 ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনস্ত সাক্ষকণৌ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উপহৃত্যত্রবীদীনো দুৰ্য্যোধনমরিন্দমম্ ॥২১॥  
 তাত ! মনু্যর্ন তে কার্যো নাত্মা শোচ্যস্তয়া তথা ।  
 নূনং পূৰ্ব্বকৃতং কৰ্ম্ম হৃদোরমমুভূয়তে ॥২২॥  
 ধাত্রোপদিষ্টং বিষমং নূনং ফলমসংস্কৃতম্ ।  
 যদ্বয়ং ত্বাং জিহ্বাংসামস্তৃকাস্মান্ কুরুসত্তম ! ॥২৩॥  
 আত্মনো হপরাধেন মহদ্ব্যসনমীদৃশম্ ।  
 প্রাপ্তবানসি যল্লোভামদাছাচ্যাস্ত ভারত ! ॥২৪॥  
 যাতয়িহ। বয়স্মাংশ্চ ভ্রাতৃ নথ পিতৃংস্তথা ।  
 পুত্রান্ পৌত্রাংস্তথা চান্যঃস্ততোহসি নিধনং গতঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ধার্মিক ইতি । অধিষ্ঠিসি পাদেনাক্রামসি ॥২০॥  
 ইতীতি । উপহৃত্য দুৰ্য্যোধনসমীপনুপেত্য, বীনঃ শোককাতরঃ ॥২১॥  
 তাতেতি । হে তাত ! বৎস !, মহাদৈক্যম্ । কৰ্ম্ম হৃদয়কলম্, অনুভূয়তে স্বয়ং ॥২২॥  
 ধাত্রেতি । অসংস্কৃতমপরিশোধিতম্ । জিহ্বাংসামো হস্তমিচ্ছামঃ ॥২৩॥  
 আত্মন ইতি । ব্যসনং বিপদম্ । মদাঙ্গলমস্তৃকং, বাল্যাং মূৰ্গত্বাৎ ॥২৪॥  
 লোপ পাইয়াছে, নিজের বিধ্বস্ত হইয়াছেন এবং ইনি তোমার ভ্রাতা । অতএব  
 ইহার উপরে তোমার এই পদাঘাত করা উচিত হয় নাই ॥২৫॥  
 ভীমসেন ! পূৰ্বে লোকেরা বলিত—‘ভীমসেন ধার্মিক’; সুতরাং সেই তুমি  
 কি করিয়া চরণদ্বারা রাজাকে আক্রমণ করিতেছ ? ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে এই কথা বলিয়া, অশ্রুচক্ক কণ্ঠ ও শোককাতর হইয়া,  
 নিকটে হাইয়া, শত্রুদমনকারী দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন— ॥২১॥  
 ‘বৎস ! তুমি অনুতাপ করিও না এবং নিজের জন্ত শোকও করিও না ।  
 কারণ, নিশ্চয়ই তুমি পূৰ্ব্বকৃত অভিদারূপ কৰ্ম্মের এই ফল অনুভব করিতেছ ॥২২॥  
 কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি যে আমাদিগকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 আসিতেছিলে এবং আমরাও যে তোমাকে ধ্বংস করিবার ইচ্ছা করিতেছিলাম, ইহা  
 বিধাতার উপদিষ্ট, অশোভন, বিষম কৰ্ম্মের ফল ॥২৩॥  
 ভরতনন্দন ! লোভ, মত্ততা ও মূঢ়তাবশতই তুমি যে এইরূপ গুরুতর ও বিষম  
 বিপদে পতিত হইয়াছ, তাহা নিজের অপরাধেই হইয়াছে ॥২৪॥

তবাপরাধাদম্মাভিভ্রাতরস্তে মহারথাঃ ।

নিহতা জ্ঞাতয়শ্চান্যে দিষ্টং যন্তে দুরত্যয়ম্ ॥২৬॥

নাশ্বানুশোচনীয়স্তে শ্লাঘ্যো যুত্য়ন্তবানঘ । ।

বয়মেবাধুনা শোচ্যাঃ সৰ্ব্বাবস্থানু কৌরব । ।

কৃপণং বর্ত্তয়িষ্যামস্তেহীনা বহুভিঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৭॥

ভ্রাতৃণাঞ্চৈব পুত্রাণাং নপুংসাং শোকবিস্মলঃ ।

কথং দ্রক্ষ্যামি বিধবা বধূঃ শোকপরিপ্লুতাঃ ॥২৮॥

ত্বমেকঃ প্রস্থিতো রাজন্ ! স্বর্গে তে নিলয়ো ধ্রুবঃ ।

বয়ং নারকিসংজ্ঞা বৈ হুঃখং ভোক্ষ্যাম দারুণম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌ-দী

শ্রুতিবোধেতি । বরতান্ সখীন, সৰ্ব্বমেবেদং দৈবকৃতমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভবেতি । দিষ্টং দৈবম, দুরত্যয়ং দুরতিক্রমম্ ॥২৬॥

নেতি । কথং শোচ্যা ইত্যাহ কৃপণমিতি । কৃপণং দীনম্ । ঘটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভ্রাতৃণামিতি । নপুংসাং পৌত্রাণাম, শোকবিস্মলঃ অহম্ ॥২৮॥

অমিতি । নিলয়ো বাসঃ । নারকিণ ইতি সংজ্ঞা নামানি যेषাং তে ॥২৯॥

বয়স্কগণ, ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ, পুত্রগণ ও পৌত্রগণকে বিনাশ করাষ্টয়া, পরে তুমি নিজেও বিনষ্ট হইলে ॥২৬॥

আমরা তোমারই অনুরোধে তোমার মহারথ ভ্রাতৃগণকে এবং অগ্ন্যাগ্ন জ্ঞাতি-দিগকে নিহত করিয়াছি; সুতরাং আমি মনে কর—দৈবকে অতিক্রম করা ছকর ॥২৬॥

নিষ্পাপ কৌরবনন্দন ! তুমি নিশ্চয়ের জন্ত শোক করও না । কারণ, তোমার শ্লাঘ্য যুত্য়ই হইল । আমরাই এখন শোচনীয় হইয়া পড়িলাম । কেন না, আমরা এখন সেই প্রিয় বহুগণবিহীন হইয়া সমস্ত অবস্থাতেই দীনভাবে দিন অতিবাহিত করিতে থাকিব ॥২৭॥

ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও পৌত্রগণের বিধবা বধূরা শোকে আকুল হইয়া থাকিবেন, সে অবস্থায় আমিও শোকে বিস্মল হইয়া, কি প্রকারে তাঁহাদিগকে দেখিব ॥২৮॥

রাজা ! তুমি একাকী প্রস্থান করিলে, নিশ্চয়ই তোমার স্বর্গে বাস হইবে । কিন্তু আমরা ‘নারকী’ এই নাম ধারণ করিয়া, দারুণ হুঃখ ভোগ করিতে থাকিব ॥২৯॥

(২৮)....নপুংসাং শোকবিস্মলাঃ....বজ বর্জ নি ।

সুখাশ্চ প্রসুখাশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্রস্য বিহ্বলাঃ ।  
গর্হয়িষ্যন্তি নো নুনং বিধবাঃ শোককর্মিতাঃ ॥৩০॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃদ্যার্থো নিশ্বাস স পার্শ্বিকঃ ।  
বিল্লাপ চিরঞ্চাপি ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্বণি  
গদাযুদ্ধে যুধিষ্ঠিরবিল্লাপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অধর্মোণ হতং দৃষ্ট্বা রাজানং মাধবোত্তমঃ ।  
কিমত্রবীতদা সূত ! বলদেবো মহাবলঃ ॥১॥

ভারতকৌণ্ডী

সুখা ইতি । সুখাঃ পুত্রবধূঃ, প্রসুখাঃ পৌত্রাদিবধূশ্চ । নঃ অস্বাব্ ॥৩০॥  
এবমিতি । ধর্মপুত্রবাদেবেদম্বী সমবশ্যেতি ভাবঃ ॥৩১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌণ্ডীসমাখ্যায়াং শল্যপর্বণি গদাযুদ্ধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

অধর্মোণেতি । রাজানং হৃদ্যোদনম, মাধবোত্তমো মধুবাংশশ্রেষ্ঠঃ । হে সূত ! সঞ্জয় ! ॥১॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের বিধবা পুত্রবধু ও পৌত্রবধুপ্রভৃতির শোকে আকুল হইয়া,  
নিশ্চয়ই আমাদিগকে নিন্দা করিতে থাকিবেন' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—এইরূপ বলিয়া সেই ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত হৃদিত  
হইয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ নিশ্বাস ত্যাগ ও বিলাপ করিলেন' ॥৩১॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীম অস্বাব্যভাবে হৃদ্যোদনকে আহত করিল  
দেখিয়া, মধুবাংশশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বলরাম ওষন কি বলিলেন ? ॥১॥

\* ‘...একোনিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ নি বজ বর্জ বা সো, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ নি।



গদাযুদ্ধবিশেষজ্ঞো গদাযুদ্ধবিশারদঃ ।

কৃতবান্ রোহিণেয়ো যতশ্চম্যচক্ষু সঞ্জয় ! ৥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উর্কোরভিহতং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন তে স্ততম্ ।

রামঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠশ্চক্রোধ বলবদ্বলী ॥৩॥

ততো মধ্যো নরেন্দ্রাণামূর্জবাহুর্হলায়ুধঃ ।

কুর্ক্বমার্তস্বরং ঘোরং ধিগ্ধিগ্ভীমেতু বাচ হ ॥৪॥

অহো ধিগ্ধিগ্ধো নাভেঃ প্রহৃতং ধর্মবিগ্রহে ।

নৈতদদৃষ্টং গদাযুদ্ধে কৃতবান্ যদ্রুকোদরঃ ॥৫॥

অথো নাভ্যা ন হস্তব্যমিতি শাস্ত্রস্ব নিশ্চয়ঃ ।

অয়ং হুশাস্ত্রবিন্মূঢ়ঃ স্বচ্ছন্দাৎ সংপ্রবর্ততে ॥৬॥

তস্ম্য তত্তদ্রুবাণস্য রোধঃ সমভবগ্নাহান্ ।

ততো লাস্তনমুদ্রম্য ভীমমভ্যদ্রবদ্বলী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি । গদাযুদ্ধে বিশেষং ভীমহৃষ্যোধনয়োস্তারতম্যং জানাতীতি সঃ ৥২॥

উর্কোরিতি । অভিহতমাহতম্ । প্রহরতাং বীরাণাম্ । বলবৎ সাতিশয়ম্ ॥৩॥

তত ইতি । আর্তস্বরং স্বলমকমেব অশিযুক্ত ভীমস্তাস্ত্রাব্যকার্যদর্শনানিত্যশবঃ ৥৪॥

অহো ইতি । ধর্মবিগ্রহে ধর্মযুদ্ধে । দৃষ্টং যুদ্ধশাস্ত্রে লোকে বেতি শেবঃ ৥৫॥

অথ ইতি । স্বচ্ছন্দাৎ নিষেচ্ছাত এব । “অভিপ্রায়শ্চন্দ্র আশয়ঃ” ইত্যমরঃ ৥৬॥

তত্তেতি । উদ্রম্য উত্তোল্য, অত্যস্তবৎ অত্যধাবৎ, বলী রামঃ ৥৭॥

সঞ্জয় । গদাযুদ্ধবিশারদ এবং গদাযুদ্ধে ভীম ও হৃষ্যোধনের তারতম্যাভিজ্ঞ বলরাম তখন যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ৥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । ভীম আপনার পুত্র হৃষ্যোধনের উরুযুগলে আঘাত করিলেন দেখিয়া, বলবান্ ও বীরশ্রেষ্ঠ বলরাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ৥৩॥

তাহার পর বলরাম উর্জবাহু হইয়া, রাজাদের মধ্যে থাকিয়া, গীড়াব্যঞ্জক ভীষণ শব্দ করিয়া বলিলেন—‘ভীম । ধিক্ ধিক্ ৥৪॥

ওরে ধিক্, যেহেতু ভীম ধর্মযুদ্ধে গদাঘারা নাভির নীচে প্রহার করিয়াছে । ভীম গদাযুদ্ধে যাহা করিল, তাহা যুদ্ধশাস্ত্রে কিংবা লোকসমাজে দেখি নাই ৥৫॥

যুদ্ধশাস্ত্রে গদাযুদ্ধের নিয়ম লিখিত আছে যে, নাভির নীচে গদাঘাত করিবে না ; কিন্তু অশাস্ত্রজ্ঞ ও মূর্খ এই ভীম নিজের ইচ্ছা অনুসারেই এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছে’ ৥৬॥



তস্মোৰ্দ্ধিবাহোঃ সদৃশং রূপমানীমহাত্মনঃ ।  
 বহুধাতুবিচিত্রস্ত্র য়েতস্মৈব মহাগিরেঃ ॥৮॥  
 তমুৎপতন্তঃ জগ্ৰাহ কেশবো বিনয়ানতঃ ।  
 বাহুভ্যাং পীনবৃত্তাভ্যাং প্রযত্নাঘলবদলৌ ॥৯॥  
 সিতাসিতৌ যদুবরৌ শুভ্রভাতেহধিকং তদা ।  
 নভোগতো যথা রাজন্ ! চন্দ্রসূর্য্যৌ দিনকয়ে ॥১০॥  
 উবাচ চৈনং সংরক্তং শময়ন্নিব কেশবঃ ।  
 আত্মবুদ্ধিমিত্রবুদ্ধিমিত্রমিত্রোদয়স্তথা ।  
 বিপরীতং দ্বিষৎস্বৈতৎ বড়্‌বিধা বুদ্ধিরাত্মনঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । য়েতস্ত কৈলাসাত্মক, নানালঙ্কারভূষিতাত্মকাদিতি ভাবঃ ॥৮॥  
 ভগ্নিতি । উৎপতন্তঃ ভীমমাক্রমিতুমুদ্ভিষ্টতম । পীনৌ কুলৌ চ ভৌ বৃক্ষৌ গোলৌ  
 চেতি ভাভ্যাম্ ॥৯॥  
 সিতেতি । সিতঃ শুভ্রশ্চ রামঃ, অসিতঃ কৃষ্ণশ্চ কৃষ্ণশ্চৌ । দিনকয়ে সন্ধ্যাকালে ॥১০॥  
 উবাচেতি । সংরক্তং কৃষ্ণম্, শময়ন্ ক্রোধহীনীকূৰ্জন্ । আত্মনো বুদ্ধিকরতিঃ, মিত্র-  
 মিত্রস্ত উদয়ো বুদ্ধিঃ । দ্বিষৎশত্রু এতদ্বিপরীতম্, অবুদ্ধিঃ শত্রু ইত্যর্থঃ । তথা চ শত্রোঃ  
 কয়ঃ, শত্রোর্মিত্রস্ত কয়ঃ, শত্রোর্মিত্রমিত্রস্ত কয়শ্চেতি এতদ্ব্যবহি আত্মনো বুদ্ধিপক্ষ এব ।  
 অতএবোক্তং বড়্‌বিধেতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

অধর্শেনেতি ১—১০ ॥ আত্মেতি । আত্মবুদ্ধিঃ, শত্রুকয়ঃ, স্বমিত্রস্ত বুদ্ধিঃ, শত্রুমিত্রস্ত  
 কয়ঃ, স্বমিত্রমিত্রস্ত বুদ্ধিঃ, শত্রুমিত্রমিত্রস্ত কয়ঃ, এবং বড়্‌বিধঃ আত্মনো বুদ্ধিঃ ।

সেইরূপ বলিতে বলিতেই বলরামের মহাক্রোধ জন্মিল; সুতরাং বলবান্  
 বলরাম লাঙ্গল উত্তোলন করিয়া, ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

সেই মহাত্মা বলরাম উৰ্দ্ধবাহু হইলে, তাঁহার রূপটী—বহুধাতুবিচিত্র কৈলাস-  
 পৰ্ব্বতের রূপের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৮॥

বলরাম ভীমসেনকে আক্রমণ করিবার জন্য গাত্ৰোত্থান করিতে লাগিলে,  
 বলবান্ কৃষ্ণ বিনয়ে অবনত হইয়া স্কুল ও গোল বাহুগুলদ্বারা তাঁহাকে দৃঢ়ভাবে  
 ধারণ করিলেন ॥৯॥

রাজা ! সন্ধ্যাকালে আকাশস্থিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন অত্যন্ত শোভা পাইয়া  
 থাকেন, সেইরূপ শ্বেতবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ যদুবংশজেষ্ট রাম ও কৃষ্ণ ওখন অত্যন্ত শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥১০॥

আত্মশ্রুপি চ মিত্রেষু বিপরীতং যদা ভবেৎ ।  
 তদা বিজ্ঞানো মানিমান্ত শাস্তিকরো ভবেৎ ॥১২॥  
 অশ্বাকং সহজং মিত্রং পাণ্ডবাঃ শুদ্ধপৌরুষাঃ ।  
 স্বকাঃ পিতৃষশ্চ পুত্রান্তে পরৈর্নিকৃতা হৃশম্ ॥১৩॥  
 প্রতিজ্ঞাপালনং ধর্ম্যঃ কত্রিয়শ্চেতি বেথ তৎ ।  
 সুর্যোধনশ্চ গদয়া ভঙ্ক্তাশ্চ্যুত্ব মহাহবে ।  
 ইতি পূর্বং প্রতিজ্ঞাতং ভীমেন হি সভাতলে ॥১৪॥  
 মৈত্রেয়েণাভিশপ্তশ্চ পূর্বমেব মহর্ষিণা ।  
 উরু ভেৎসতি তে ভীমো গদয়েতি পরস্তপ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনীতি । বিপরীতং ক্ষয়ঃ । মানিমবনতিম্, শাস্তিকরস্তত্ত্ব ক্ষয়ত ॥১২॥

অশ্বাকমিতি । সহজং স্বাভাবিকম্ । শুদ্ধপৌরুষাঃ প্রত্যয়গাদিশূভতয়া নির্দোষপুরুষ-  
 কারাঃ । স্বকাঃ স্বকীয়ঃ, নিকৃতা অত্যাচারিতাঃ ॥১৩॥

প্রতিজ্ঞেতি । বেথং জানাসি । সভাতলে দ্যুতসভায়াম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

মৈত্রেয়েণেতি । ভেৎসতি বিদারয়তি ভঙ্কতীত্যর্থঃ, তে তব সুর্যোধনশ্চ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতম্ আত্মকরশত্রুত্বাদিকম্ । ইদমেব ঘটকম্ ॥১২—১৩॥ প্রকৃতিমিত্রবৃদ্ধিরেবাক্ষরু-  
 রিত্যাহ, অশ্বাকমিতি ॥১৩॥ ভঙ্ক্তা ভজ্যে ইতি প্রতিজ্ঞাপালনরূপবাদপাধোনাভিপ্রাহারো

পরে কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ বলরামকে শাস্ত করিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—“নিজের  
 উন্নতি, মিত্রের উন্নতি এবং মিত্রের মিত্রের উন্নতি ; আর শত্রুর ক্ষয়, শত্রুর মিত্রের  
 ক্ষয় এবং শত্রুর মিত্রের মিত্রের ক্ষয়, এই ছয়-প্রকার নিজের উন্নতি ॥১১॥

নিজের ও মিত্রদের যখন ক্ষয় আরম্ভ হইবে, তখনই নিজের অবনতি উপস্থিত  
 হইল ইহা জানিবে এবং তখনই সেই ক্ষয়ের নিবৃত্তি করিবার চেষ্টা করিবে ॥১২॥

নির্দোষপুরুষকারসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আমাদের স্বাভাবিক মিত্র ; কারণ, উত্তরা  
 আমাদের পিতৃষসার পুত্র, (পিস্তুত ভাই) সূতরাং আত্মীয় ; অথচ বিপক্ষেরা  
 উহাদের উপরে গুরুতর অত্যাচার করিয়াছিল ॥১৩॥

আপনি জানেন যে, প্রতিজ্ঞা রক্ষা করাই কত্রিয়ের ধর্ম । ভীমসেন পূর্বে  
 দ্যুতসভায় প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, ‘আমি মহাবুদ্ধে সুর্যোধনের উরুভঙ্গ  
 করিব ॥১৪॥

(১৪)....ভেৎসত্যুত্ব মহাহবে...পি ।

অতো দোষং ন পশ্যামি মা ক্রোধস্যঃ প্রলম্বহনং ।।  
 যোনঃ সৈঃ সুখহর্দৈশ্চ সখ্যকঃ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৬॥  
 তেষাং বুদ্ধ্যা হি নো বুদ্ধিম্ । ক্রোধঃ পুরুষশ্চত ।।  
 বাহুদেববচঃ শ্রুত্বা সীরহুং প্রাহ ধর্ম্যবিৎ ॥১৭॥  
 ধর্ম্যঃ সুচরিতঃ সন্তিঃ স চ বাভ্যাং নিয়চ্ছতি ।  
 অর্থশ্চাত্যর্থলুক্শ্য কামশ্চাতিপ্রসঙ্গিনঃ ॥১৮॥  
 ধর্ম্মার্থো ধর্ম্মকামৌ চ কামার্থো চাপ্যপীড়য়ন্ ।  
 ধর্ম্মার্থকামান্ বোহভ্যেতি মোহিত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

অন্ত ইতি । দোষং নিষিদ্ধস্থানে গদাঘাতেহপি, মা ক্রোধঃ ন ক্রোধঃ ক্রুদ্ধ, প্রলম্বং  
 নামানুগং হত্বীতি তৎ সঙ্ঘোজনম্ । সুখহর্দৈঃ সুখজনকসৌহার্দৈঃ ॥১৬॥  
 তেষামিতি । বুদ্ধ্যা উন্নত্যা, নঃ অস্বাকম্ । সীরহুং লাক্ষণী রামঃ ॥১৭॥  
 ধর্ম্ম ইতি । বাভ্যাং যৌ, নিয়চ্ছতি নিয়মেণ দদাতি । কো ভৌ বাবিষ্ঠাহ অর্থ ইতি ॥১৮॥  
 ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মার্থো ধর্ম্ম এবং অর্থঃ প্রয়োজনং যমোত্তমো, অপীড়য়ন্ ক'রুদপাধাধমানঃ ॥১৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

নাথর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ যোনঃ বোনিনিমিত্তঃ সখ্যকঃ, অস্বাকং পিতামহঃ পাণ্ডবানাং  
 মাতামহশ্চৈক ইতি বোনসখ্যকঃ, এবমর্জুনে আত্মহৃদাদিরপি সুখহর্দৈঃ অন্তোন্তসুখপ্রদৈঃ  
 সৌহার্দৈঃ স্নেহেন চেত্যর্থঃ ॥১৬॥ সীরহুং রামঃ ॥১৭॥ ধর্ম্ম ইতি । নিয়চ্ছতি নিয়মেতি  
 অর্থকামাত্যাং ধর্ম্মঃ সঙ্কোচেতিত্যর্থঃ ॥১৮॥ ধর্ম্মার্থো কামেনাপীড়য়ন্ ধর্ম্মকামাবর্থে-

পরন্তুপ আর্থা । বিশেষতঃ মহর্ষি মৈত্রেয় হৃর্যোথনকে অভিসম্পাত করিয়া-  
 ছিলেন যে, ভীমসেন তোমার উরু ভঙ্গ করিবেন ॥১৫॥

অতএব প্রলম্বনাশক আর্থা । ভীমসেন হৃর্যোথনের উরুদেশে গদাঘাত করিয়া  
 থাকিলেও কোন দোষ দেখিতেছি না ; তা'র পর পাণ্ডবগণের সহিত আমাদের  
 বোনসখ্যক এবং সুখজনক সৌহার্দ ব'হুগাছে ॥১৬॥

অতএব পুরুষশ্চৈষ্ঠ । পাণ্ডবগণের উন্নতিতেই আমাদের উন্নতি ; সুতরাং  
 আপনি ক্রোধ করিবেন না । ক্রোধের এই সকল কথা শুনিয়া, বলরাম  
 বলিলেন— ॥১৭॥

‘সজ্জনেরা সমীচীনভাবে ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন ; সেট নশ্ব আবার নিয়মিত-  
 রূপে অর্থলোভীর অর্থ এবং কামার্থীর কাম দান করিয়া থাকে ॥১৮॥

(১৬) বোনিইঃ... নি বহ । (১৮) ধর্ম্মশ্চ দারিতঃ... নি ।

তদিদং ব্যাকুলং সৰ্ব্বং কৃতং ধৰ্ম্মস্ত পীড়নাৎ ।

ভীমসেনেন গোবিন্দ । কামং বস্তু যথাংখ্যাম্ ॥২০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অরোষণো হি ধৰ্ম্মাত্মা সততং ধৰ্ম্মবৎসলঃ ।

ভবান্ প্রথ্যায়তে লোকে তস্ম্যাং সংশাম্য বা ক্রোধঃ ॥২১॥

প্রাপ্তং কলিযুগং বিদ্ধি প্রতিজ্ঞাং পাণ্ডবস্ত চ ।

আনুগ্যং যাতু বৈরস্ত প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । ইদং বীরকৃতং, ব্যাকুলং বিশেষণাধ্বিরম্, পীড়নাং বাধনাং ॥২০॥

অরোষণ ইতি । সংশাম্য সম্যক্ শাস্তো ভব, বা ক্রোধঃ ক্রোধং ন কুরু ॥২১॥

অথ নিষিদ্ধাচরণদর্শনেহপি কথং শাস্যামি কথং বা ন ক্রুদ্বামীত্যাহ প্রাপ্তমিতি ।  
প্রাপ্তং আরোপ্যগতম্ । তথা চ—“হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে অরোদশীম্ । প্রবৃত্তঃ  
ভারতং যুদ্ধং নক্রে যমদৈবতঃ ॥.....অমাবস্তাস্ত সার্বাহে রাজা হুৰ্যোধনো হতঃ ॥” ইতি  
ভারতশাবিত্রীবচনাৎ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধত চ বহুশ এবাষ্টাদশদিনব্যাপিতকথনাৎ শুক্লঅরোদশীতঃ  
পরামাবস্তায়াশ্চ অষ্টাদশদিনরূপয়াং তদানীন্তনো তিথিরমাবস্তা যুধ্যাচাক্রমানেন মার্গশীর্ষকৈ-  
বেতি সৰ্ব্বথা নির্ণেতব্যম্, এবং তদবধি যুধ্যাচাক্রমানেন সার্বৈকমালাং পরং দ্বাপুর্ণিমায়া  
কলিযুগারম্ভঃ । এতচ্চান্নাতিবৃদ্ধিষ্টিরসমরনিরূপণগ্রহে বহুশা বিমৃষ্টম্ । ইথঞ্চ হুৰ্য্যোদয়-  
প্রাকালে হুৰ্য্যালোকস্তেব কলিযুগারম্ভপ্রাকালে কলিযুগীরনিষিদ্ধাচরণস্তাপি সৰ্ব্বথা সম্ভবপদ-  
ভ্যাং ভীমেন তাদৃশপ্রতিজ্ঞাকরণাচ্চ হুৰ্য্যোধনোক্রবয়ে গদাঘাতেহপি ন দোষ ইতি ভাবঃ ।  
পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাপীড়য়ন্ কামার্থো ধৰ্ম্মেণ চাপীড়য়তিত্যর্থঃ ॥২০॥ কামং যথেষ্টং অং মাং প্রতি উক্তবানসি  
ন তু পৰ্ম্মাং যতোহৰ্ষবুদ্ধেন ভীমেন ধৰ্ম্মে পীড়নাং পূৰ্ণোক্তো মার্গো ব্যাকুলীকৃত

যে ব্যক্তি ধৰ্ম্মের এবং কামের জন্য ধৰ্ম্ম ও কামের সেবা করে এবং কোনটারই  
বাধা না করিয়া, ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের অমুষ্ঠান করে, সে ব্যক্তি অত্যন্ত সুখ লাভ  
করে ॥২১॥

কিন্তু কৃষ্ণ । ভীমসেন সেই ধৰ্ম্মের বাধা করিয়া, এই বীরগণকে বিশেষ ভাবে  
আকুল করিয়াছেন । অথ চ তুমি আমাকে যেরূপ বলিয়াছ, তাহাতে উক্তদেশে  
গদাঘাত করা যথেষ্ট বটে ॥২০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্ঘ্য । আপনি ক্রোধবিহীন, ধৰ্ম্মাত্মা ও ধৰ্ম্মবৎসল, ইহা  
লোকসমাজে বলিয়া থাকে ; অতএব আপনি শাস্ত হউন, ক্রোধ করিবেন না ॥২১॥

আপনি অবগত হউন যে, কলিযুগ আগতপ্রায় এবং ভীমসেনও এইরূপই

সঞ্জয় উবাচ ।

ধর্মচ্ছলমপি ত্রুত্বা কেশবাং স বিশাংপতে ।।  
 নৈব প্রীতমনা রামো বচনং প্রাহ সংসদি ॥২৩॥  
 হৃদ্যধর্মোণ রাজানং ধর্মাত্মানং স্তম্বোদনম্ ।  
 ক্লিষ্টযোধীতি লোকেহস্মিন্ খ্যাতিং যাস্ততি পাণ্ডবঃ ॥২৪॥  
 দুর্ঘোদনোহপি ধর্মাত্মা গতিং যাস্ততি শাস্বতীম্ ।  
 ঋতুযোধী হতো রাজা ধার্তরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ॥২৫॥  
 যুদ্ধদীক্ষাং প্রবিশ্যাক্ষৌ রণযজ্ঞং বিতত্য চ ।  
 হৃদ্যাত্মানমমিত্রায়ৌ প্রাপ চাবত্থং যশঃ ॥২৬॥  
 ইত্যান্তঃ রথমাস্থায় রৌহিণেয়ঃ প্রতাপবান্ ।  
 শ্বেতাভ্রশিখরাকারঃ প্রযযৌ দ্বারকাং প্রতি ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্মোতি । ধর্মবিষয়ে চ্ছলং ধর্মচ্ছলম্ । নৈবাসীদিতি শেষঃ ॥২৩॥  
 হৃদ্যোতি । ধর্মাত্মানম্ এতদ্বুদ্ধে ধর্মবুদ্ধিম্ । ক্লিষ্টং কুটিলং যোদ্ধুং শীলমভেতি সঃ ।  
 পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥২৪॥  
 দুর্ঘোদন ইতি । গম্যত ইতি গতিঃ বর্ণনাম্ । শাস্বতীং চিরন্তনীম্ ॥২৫॥  
 যুদ্ধেতি । যুদ্ধে দীক্ষামারম্ভম্ । প্রবিশ্য কৃষা, আকৌ বণস্থলে, বিতত্য বিস্তারেন  
 সম্পাদ্য । অমিত্রায়ৌ শত্রুরূপে বহৌ । আবত্থং যজ্ঞসমাপ্তিকালীনমাননিবন্ধনম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ প্রাপ্তমিতি । কলিযুগারম্ভে এতাবৎ পাপং নাতীত্ব খেদানবসিতি  
 ভাবঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শল্যপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥  
 প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন ; সুতরাং ভীমসেন শত্রুর প্রতিশোধ করুন ও প্রতিজ্ঞায়  
 উত্তীর্ণ হউন ॥২২॥

সঞ্জয় বলিলেন—নরনাথ ! বলরাম তখন কৃষ্ণের মুখে ধর্মবিষয়ে ছল করার  
 কথা শুনিয়া, অসন্তুষ্ট হইয়া এইরূপ বলিলেন—৥২৩॥

‘ভীমসেন অস্বাভাবে স্তায়যোধী রাজা দুর্ঘোদনকে বধ করিয়া, এই জগতে  
 ‘কুট্যোধী’ এইরূপ প্রসিদ্ধি লাভ করিবেন ॥২৪॥

স্তায়যোধী দুর্ঘোদনও চিরস্থায়ী স্বর্গ লাভ করিবেন । কারণ, রাজা দুর্ঘোদন  
 সরলভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন ॥২৫॥

ইনি রণস্থলে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া, বিস্তৃতভাবে যুদ্ধযজ্ঞ করিয়া এবং শত্রুরূপ  
 অগ্নিতে আপনাকে আহুতি দিয়া, মহাযজ্ঞসমাপ্তির যশ লাভ করিয়াছেন ॥২৬॥



পাঞ্চালাস্ত্র সবার্কেয়াঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশাংপতে ।।

রামে দ্বারবতীং যাতে নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥২৮॥

ততো যুধিষ্ঠিরঃ দীনং চিন্তাপরমধোমুখম্ ।

শোকোপহতসঙ্কল্পঃ বাহুদেবোহব্রবীদিদম্ ॥২৯॥

বাহুদেব উবাচ ।

ধর্মরাজ ! কিমর্থং স্বমধর্মমশুমশ্যসে ।

হতবন্ধোর্মদেতস্ত পতিতস্ত বিচেতসঃ ॥৩০॥

দুর্যোধনস্ত ভীমেন যুগ্মমানং শিরঃ পদা ।

উপপ্ৰেক্ষসি কস্মাস্ত্বং ধর্মজ্ঞঃ সমরাধিপ ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন মমৈতৎ প্রিয়ং কৃষ্ণ ! যদ্রাজানং বৃকোদরঃ ।

পদা যুদ্ধানু স্পৃশৎ ক্রোধাম চ হৃষ্যে কুলকরে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । রৌহিণ্যেয়ো রামঃ । বেতাশ্রমখরাকারঃ বেতমেবশৃঙ্গতুল্যমূর্তিঃ ॥২৭॥

পাঞ্চালা ইতি । বার্ক্যেয়ৈন কৃষ্ণেন সহৈতি তে । নাতিপ্রমনসঃ অনধিকপ্রসন্নচিত্তাঃ, কিঞ্চিৎ প্রসন্নচিত্তাঃ অতবরেণ ভীমসেনস্ত অসন্তোষেণ রামস্ত প্রস্থানাত প্রসাদাতিশয়ে নাতবদিত্তি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি । দীনং বিষন্নম্, দুর্যোধনশোকাৎ ভীমস্তাত্তাঘাবাবহারাত্ রামস্তাসন্তোষেণ প্রস্থানাক্ষেত্যানরঃ । শোকেন উপহতঃ সঙ্কল্পো যুদ্ধভরোঃসবকরণাভিলাষো বস্ত তম ॥২৯॥

ধর্মৈতি । বিচেতসশ্চৈতজ্ঞহীনস্ত । যুগ্মমানং পিণ্ডমাণম্ । উপপ্ৰেক্ষসি অধর্ম্মাদে-  
নালোচয়সি ॥৩০—৩১॥

এই কথা বলিয়া বেতমেঘের দ্বায় ক্রান্তবর্ণ প্রতাপশালী বলরাম রথে আরোহণ করিয়া, দ্বারকানগরের দিকে প্রস্থান করলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! বলরাম দ্বারকানগরীর দিকে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ বিশেষ প্রসন্নচিত্ত হইলেন না ॥২৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বিষন্ন, চিন্তা যত, অধোবদন ও শোকাক্ত হইয়া পড়িলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥২৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজা ধর্ম্মরাজ ! আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া, এই ঘটনাটাকে কেন অধর্ম্ম বলিয়া মনে করিতেছেন ? এবং ভীমসেন চরণদ্বারা যে, হতবন্ধু, ভূতলপতিত ও চৈতন্যবিহীন দুর্যোধনের মস্তক স্পর্শ করিয়াছেন, সে ব্যাপারটাকেই বা আপনি অশ্রীর বলিয়া কেন আলোচনা করিতেছেন ?’ ॥৩০—৩১॥



নিকৃত্য নিকৃতা নিত্যং ধৃতরাষ্ট্রৈশ্চৈবৈবয়ম্ ।  
 বহুনি পরুমাণুক্তা বনং প্রস্থাপিতা স্য হ ॥৩৩॥  
 ভীমসেনস্ত তদুঃখমভীৰুর্হি বর্ততে ।  
 ইতি সন্ধিস্তা বাৰ্হেয় । ময়েতৎ সমুপেক্ষিতম্ ॥৩৪॥  
 তস্মাদ্ভ্রাতৃকৃতপ্রজ্ঞং লুপ্তং কামবশানুগম্ ।  
 লভতাং পাণ্ডবঃ কামং ধৰ্ম্মেহধৰ্ম্মেহপি বা কৃতে ॥৩৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যুক্তবতি কৌন্তেয়ে ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
 বাহুদেবো মহাবাহুযুধিষ্ঠিরমভাষত ।  
 কামমন্ত্ৰেতদিত্তি বৈ কৃচ্ছাদ্য়দুঃকুলোদ্বহঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমদী

নেতি । পদা রাজঃ শিরঃস্পর্শং কুলক্ষয়াজাত্যহান্ বিবাদ এব মে জাত  
 ইত্যশয়ঃ ॥৩২॥

নিকৃত্যেতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতা অত্যাচারিতাঃ । পরুমাণি নির্মুগাণি ॥৩৩॥

ভীমেতি । এতৎ পদা দুঃখোদ্বহনস্ত শিরঃস্পর্শনম্ ॥৩৪॥

তস্মাদিত্তি । অকৃতপ্রজ্ঞঃ শাস্ত্রাধ্যয়নেনাপ্যশিক্ষিতবুদ্ধিঃ, কামবশানুগঃ রাজানুখাতি-  
 নাধিপম্ ॥৩৫॥

ইতীতি । কামমিত্যঙ্গীকারে, এতৎপদেন শক্রোঃ শিরোমর্দনাদিকম্ । ষট্‌পাদঃ ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ভীমসেন চরণদ্বারা যে রাজার শিরঃস্পর্শ করিয়া-  
 ছেন, এই ঘটনাটা আমার প্রীতিকর নহে এবং কুলক্ষয়েও আমি সন্তুষ্ট হইতে  
 পারি নাই ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা শঠতা অনুসারে সর্বদাই আমাদের উপরে অত্যাচার করিত  
 এবং বহুতর নির্মুগবাক্য বলিয়া আমাদেরকে বনে প্রেরণ করিয়াছিল ॥৩৩॥

কৃষ্ণ । সেই গুরুতর দুঃখ ভীমসেনের মনে রহিয়াছে, ইহা ভাবিয়া আমি এই  
 ঘটনা উপেক্ষা করিলাম ॥৩৪॥

অতএব ভীমসেন ধর্ম্মই করিয়া থাকুন, কিংবা অধর্ম্মই করিয়া থাকুন, অশিক্ষিত-  
 বুদ্ধি, লুপ্তবৃত্তাব ও রাজানুখাতিলাষী দুঃখোদ্বহকে বধ করিয়া, অভীষ্ট লাভ  
 করুন ॥৩৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও  
 বহুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দুঃখের সহিত যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘ইহাই হউক’ ॥৩৬॥

(৩৬) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

ইত্যাঙ্কঃ। বায়ুদেবোহপি বায়ুপুত্রপ্রিয়েন্সয়া ।  
 অহুমোদত তৎ সৰ্বং বস্ত্রীমেন কৃতং যুধি ॥৩৭॥  
 অৰ্জুনোহপি মহাবাহুরগ্ৰীতেনাস্তরাশ্বনা ।  
 নোবাচ কিঞ্চিদ্বচনং ভ্রাতরং সাক্ষমাধু বা ॥৩৮॥  
 ভীমসেনোহপি হতাজৌ তব পুত্রমমৰ্ষণঃ ।  
 অভিবাগ্ন্যত্রতঃ স্থিত্বা সংহৃষ্টঃ স কৃতাজ্জলিঃ ॥৩৯॥  
 প্রোবাচ স্তমহাতেজা ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 হর্ষাভুৎফুল্লনয়নো জিতকাশী বিশাংপতে । ৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 তবাশ্চ পৃথিবী রাজন্ ! কেমা নিহতকণ্টকা ।  
 তাং প্রশাধি মহারাজ ! স্বধৰ্ম্মমশুপালয় ॥৪১॥  
 যস্ত কৰ্ত্তাস্ত বৈরস্ত নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রিয়ঃ ।  
 সোহয়ং বৈ নিহতঃ শেতে পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে । ৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বায়ুপুত্রস্ত ভীমসেনস্ত প্রিয়েন্সয়া গ্ৰীতিবিধানেন্জয়া ॥৩৭॥  
 অৰ্জুন ইতি । অগ্ৰীতেন ভীমস্তাশ্বায্যকার্যদর্শনাদসঙ্কষ্টেন ॥৩৮॥  
 ভীমেতি । অমৰ্ষণঃ বোপনঃ । অভিবাগ্ন্য যুধিষ্ঠিরমিতি শেষঃ । জিতমিতি ভাবে ক্তা ।  
 জিতেন জয়েন কাশতে শোভত ইতি জিতকাশী ॥৩৯—৪০॥  
 ভবেতি । কেমা শত্রোরতাবাৎ নিকৃপদ্রবা ॥৪১॥  
 ব ইতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিঃ শাঠ্যাচরণমেব প্রিয়া যস্ত সঃ ॥৪২॥

এই কথা বলিয়া কৃষ্ণও ভীমসেনের গ্ৰীতিবিধান করিবার ইচ্ছায়—তিনি যুদ্ধে  
 যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয়ই অহুমোদন করিলেন ॥৩৭॥

মহাবাহু অৰ্জুনও অসঙ্কষ্টচিত্তে ভাল বা মন কোন কথাই ভীমসেনকে  
 বলিলেন না ॥৩৮॥

নরনাথ ! কোপনস্বভাব ও বিজয়শোভী ভীমসেনও যুদ্ধে আপনার পুত্র  
 হৃষ্যোধনকে বধ করিয়া, সঙ্কষ্টচিত্ত, উৎফুল্লনয়ন ও কৃতাজ্জলি হইয়া, সম্মুখে  
 দাঁড়াইয়া, অভিবাদন করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—৥৩৯—৪০॥

‘রাজা ! আজ আপনার রাজ্য মঙ্গলময় ও নিঃকণ্টক হইল ; অতএব ধৰ্ম্মরাজ !  
 আপনি তাহা শাসন করুন এবং স্বধৰ্ম্ম রক্ষা করুন ॥৪১॥

মহারাজ ! শঠতাপ্রিয় যে হৃষ্যোধন শঠতা করিয়া, এই শত্রুতা ঘটাইয়া  
 ছিল ; সেই হৃষ্যোধন নিহত হইয়া, এই ভূতলে শয়ন করিয়াছে ॥৪২॥

দুঃশাসনপ্রভৃতয়ঃ সৰ্ব্বে তে চোগ্রবাদিনঃ ।

রাধেয়ঃ শকুনিশ্চাপি নিহতাস্তব শত্রবঃ ॥৪৩॥

সেয়ং রত্নসমাকীর্ণা মহা সৰ্বনপৰ্ব্বতা ।

উপারুতা মহারাজ ! স্বামন্ত নিহতদ্বিষম্ ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গতো বৈরশ্চ নিধনং হতো রাজা হৃষোধনঃ ।

কৃষ্ণশ্চ মতমাস্থায় বিজিতেয়ং বহুব্রুবা ॥৪৫॥

দিক্‌চ্য গতস্বমানুগ্যং মাতুঃ কোপশ্চ চোভয়োঃ ।

দিক্‌চ্য জয়সি দুর্ধৰ্ষ ! দিক্‌চ্য শত্রুনিপাতিতঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্ব্বণি  
গদাযুদ্ধে বলদেবসাস্ত্রনায়াং ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — :: — —

#### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি । উগ্রবাদিনো দ্যুতসত্যাদৌ । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ ॥৪৩॥

সেতি । বনৈঃ পৰ্ব্বতৈশ্চ সহেতি স্য । উপারুতা প্রত্যগতা ॥৪৪॥

গত ইতি । নিধনমবসানম্, গতঃ প্রাপ্তম্ । আস্থায় আশ্রিত্য ॥৪৫॥

দিক্‌চ্যেতি । দিক্‌চ্য ভাগ্যেন, মাতুঃ কৃষ্ণদেব্যঃ, কোপশ্চ নিজশ্চ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপৰ্ব্বণি গদাযুদ্ধে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — :: — —

এবং নিষ্ঠুরভাষী দুঃশাসনপ্রভৃতি আপনার শত্রুগণ, কৰ্ণ ও শকুনি নিহত  
হইয়াছে ॥৪৩॥

মহারাজ ! আপনি সমস্ত শত্রু নিহত করিয়াছেন ; সুতরাং বন ও পৰ্ব্বতের  
সহিত এই সেই পৃথিবী আপনার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস ! তুমি শত্রুতার অবসান ঘটাইয়াছ এবং রাজা  
হৃষোধন নিহত হইয়াছেন ; অতএব আমরা কৃষ্ণের মত অবলম্বন করিয়াই এই  
পৃথিবী জয় করিয়াছি ॥৪৫॥

দুর্ধৰ্ষ ভীমসেন ! ভাগ্যবশতঃ তুমি মাতৃদেবী ও নিজের ক্রোধের নিকটে  
অনুগী হইয়াছ, ভাগ্যবশতঃ জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতঃ শত্রু নিপাত করিতে  
পারিয়াছ ॥৪৬॥

\* ‘...বহুতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ বা সো, ‘...একবহুতমোহধ্যায়ঃ’ পি ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতং দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে ।  
পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব কিমকুর্বত সঞ্জয় । ১৥

সঞ্জয় উবাচ ।

হতং দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে ।  
সিংহেনেব মহারাজ । যন্তং বনগজং যথা ৥২৥  
প্রহৃষ্টমনসস্তত্র কৃষ্ণেন সহ পাণ্ডবাঃ ।  
পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব নিহতে কুরুনন্দনে ৥৩৥  
আবিধ্যন্তু রীয়াণি সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ।  
নৈতান্ হর্ষদমাবিস্টানিয়ং মেহে বস্তুকরা ৥৪৥ (বিশেষকম)  
ধনুঃশ্যন্তে ব্যাক্ষিপন্ত জ্যাশ্চাপাশ্চ তথাপি পনু ।  
দধুঃশ্যন্তে মহাশাখানন্তে জয়শ্চ হৃন্দুভীঃ ৥৫৥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । বিলাপপ্রকরণং পূর্বমেব জাতমিতি কেবলাবস্থাশ্রয়ঃ ৥১৥  
হতমিতি । বনপদং সন্তবপবতাপ্রদর্শনার্থম্ । কুরুনন্দনে দুর্যোধনে । আবিধ্যন্তু  
অবুর্গিন্, নেদিরে চক্ষুঃ । এতান্ পাণ্ডবাদীন্, ন মেহে ভায়াতিরেকাৎ ৥২—৪৥  
ধনুঃশ্যন্তি । ব্যাক্ষিপন্ত আকর্ষন্ত, জ্যা শ্যন্তু । ৫ অযুর্বাদমানাঃ ৥৫৥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! ভীমসেন যুদ্ধে দুর্যোধনকে নিহত করিয়াছে  
দেখিয়া, পাণ্ডবগণ ও সঞ্জয়গণ কি করিল?’ ১৥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ! সিংহ যেমন বস্ত্রহস্তীকে বধ করে, সেইরূপ  
ভীমসেন যুদ্ধে দুর্যোধনকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া, কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণ,  
পাঞ্চালগণ ও সৃঞ্জয়গণ অত্যন্ত হুঁচিহুঁচি হইয়া, উত্তরীয় বস্ত্র আন্দোলন ও সিংহনাদ  
করিতে লাগিলেন; তখন সমরভূমি আনন্দোন্মত্ত সেই বীরগণের পদতর যেন সহ  
করিতে পারিল না ৥২—৪৥

অনেক লোক ধনুঃশ্যন্ত, অনেকে গুণাকর্ষণ, বহু লোক বিশাল শাখাশ্রুতি এবং  
অনেক ব্যক্তি হৃন্দুভিবাদন করিতে লাগিল ৥৫৥

চিকীড়ুশ্চ তথৈবান্যে জহুশ্চ তবাহিতাঃ ।  
 অক্রবংশ্চানকৃদীরা ভীমসেনমিদং বচঃ ॥৬॥  
 হৃকরং ভবতা কৰ্ম্ম রণেহুত্বা স্মহং কৃতম্ ।  
 কৌরবেস্ত্রং রণে হুত্বা গদয়াতিকৃতশ্রমম্ ॥৭॥  
 ইন্দ্রেণেব হি বৃত্তেষু বধং পরমসংযুগে ।  
 ত্বয়া কৃতমমৃত্যুস্ত শত্রোর্বধমিমং জনাঃ ॥৮॥  
 চরন্তঃ বিবিধান্মার্গান্ মণ্ডলানি চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 হুৰ্য্যোধনমিমং শুরং কোহন্তো হন্যাদ্ৰুকোদরাং ॥৯॥  
 বৈরন্ত চ গতঃ পারং স্বামহান্যৈঃ স্তূৰ্ণমম্ ।  
 অশক্যমেতদন্তেন সম্পাদয়িতুমীদৃশম্ ॥১০॥  
 কুঞ্জরেণেব মন্তেন বীর । সংগ্রামমূর্খনি ।  
 হুৰ্য্যোধনশিরো দিষ্ট্যা পাদেন হৃদিতং ত্বয়া ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

চিকীড়ুরিতি । চিকীড়ুর্নৃত্যকীড়াং চক্ৰঃ । অহিতাঃ শত্রবঃ ॥৬॥  
 হৃকরমিতি । অতিকৃতঃ অভিশয়েন বিহিতঃ শ্রমঃ শিখারাগো যেম তন্ ॥৭॥  
 ইন্দ্রেণেতি । পরমসংযুগে মহাযুদ্ধে ॥৮॥  
 চরন্তমিতি । সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারাণি ॥৯॥  
 বৈরন্তেতি । বৈরন্ত সাগরসদৃশস্ত শত্রুভাবত, পানয়বলানং পরতীরক ॥১০॥

রাজা । আপনার শত্রুদের মধ্যে বহু ব্যক্তি নৃত্য করিতে থাকিল, অনেকে হাসিতে লাগিল এবং অন্য বীরেরা ভীমসেনকে বার বার এই কথা বলিলেন—৥৬॥  
 ‘বীর । হুৰ্য্যোধন গদাযুদ্ধশিক্ষায় অত্যন্ত পরিশ্রম করিয়াছিলেন ; তথাপি আপনি আজ যুদ্ধে গদাঘাৱা তাঁহাকে বধ করিয়া, অতিহৃকর কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥  
 ইন্দ্র যেমন মহাযুদ্ধে বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপই এই শত্রুকে বধ করিয়াছেন, ইহাই লোকে মনে করিতেছে ॥৮॥  
 মহাবীর এই হুৰ্য্যোধন নানা বধ পথে ও সৰ্বপ্রকার মণ্ডলভাবে বিচরণ করিতে ছিলেন ; সেই অবস্থায় এক ভীমসেনব্যতীত অন্য কোন্ লোক ইহাকে বধ করিতে পারে ? ॥৯॥  
 ভীমসেন । আপনি আগের পক্ষে অতিহুৰ্ণম বৈরসাগরের পরপারে গিয়াছেন ; অন্য লোক এইরূপ কার্য্য সম্পাদন করিতে সমর্থ হয় না ॥১০॥

(৯)....হুৰ্য্যোধনমিমং জ্বরং...পি ।

সিংহেন মহিষস্তেব কৃষা। সঙ্গরমদুতম্ ।  
 ছঃশামনস্ত রুধিরং দিষ্ট্য। পীতং ত্বয়ানঘ ! ॥১২॥  
 যে বিপ্রচক্রু রাজানং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 যুদ্ধি তেষাং কৃতং পাদো দিষ্ট্য। তে স্মেন কশ্মণা ॥১৩॥  
 অমিত্রাণামধিষ্ঠানাদ্ধ্বাদুর্হ্যোধনস্ত চ ।  
 ভীম । দিষ্ট্য। পৃথিব্যাং তে প্রথিতং স্তমদৃশঃ ॥১৪॥  
 এবং নুনং হতে যুজ্ঞে শক্রং নন্দন্তি বন্দিনঃ ।  
 যথা ত্বাং নিহতামিত্রং যয়ং নন্দাম ভারত ! ॥১৫॥  
 দুর্হ্যোধনবধে যানি রোমাণি হৃষিতানি নঃ ।  
 অগ্নাপি ন বিহৃষন্তি তানি তদ্বিদ্ধি ভারত ! ।  
 ইত্যাক্রবন্ ভীমসেনং বাতিকাশুভ্র সঙ্গতাঃ ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

কুররেণেতি । সংগ্রামমুর্দ্ধনি রণস্থলোপরি । দিষ্ট্য। ভাগ্যেন ॥১১॥  
 সিংহেনেতি । সঙ্গরং যুদ্ধম্ । হে অনঘ ! প্রতিজ্ঞাপালনান্নিষ্পাপ ! ॥১২॥  
 য ইতি । বিপ্রচক্রুঃ শাঠ্যেন প্রতারয়ামাসুঃ । তে ত্বয়া ॥১৩॥  
 অমিত্রাণামিতি । অমিত্রাণাং শক্রাণাম্, অধিষ্ঠানাদ্ধ্বাদুর্হ্যোধনেনোপধ্যবস্থানাৎ ॥১৪॥  
 এবমিতি । যুজ্ঞে তদাধো অগ্নরে । নিহতঃ অমিত্রঃ শক্র্যেন তম্ ॥১৫॥

মহাবীর ! আপনি ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধস্থলীর জায় চরণদ্বারা রণস্থলে দুর্হ্যোধনের মস্তকটী মর্দন করিয়াছেন ॥১১॥

নিষ্পাপ ভীমসেন ! সিংহ যেমন অদ্বুত যুদ্ধ করিয়া মহিষের রক্ত পান করে, সেইরূপ আপনিও অদ্বুত যুদ্ধ করিয়া, ভাগ্যবশতই ছঃশামনের রক্ত পান করিয়াছেন ॥১২॥

যাহারা ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে প্রতারণা করিয়াছিল ; আপনি নিজের কার্যের প্রভাবে ভাগ্যবশতই তাহাদের মস্তকে চরণ স্থাপন করিয়াছেন ॥১৩॥

ভীমসেন ! আপনি শক্রগণের উপরে অধিষ্ঠান এবং দুর্হ্যোধনকে বধ করায়, ভাগ্যবশতই আপনার মহাযশ পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি শত্রুকে নিহত করিলে, আমরা যেমন আপনার অভিনন্দন করিতেছি ; বুত্রাশুর নিহত হইলে, তদানীন্তন স্তুতিপাঠকেরা নিশ্চয়ই ইন্দ্রের এইরূপ অভিনন্দন করিয়াছিল ॥১৫॥

(১৩) যে বিপ্রকূর্ষন...পি নি । (১৬)....ন বিহৃষন্তে...পি, ন বিহৃষন্তে...পি,  
 ...বাতিকাসুভ্র সঙ্গতা—বর্জ ।



তান্ হৃষ্টান্ পুরুষবাত্তান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ।

ক্রবতোহনন্দশং তত্র প্রোবাচ যযুস্মদনঃ ॥১৭॥

ন ন্যায়ং নিহতং শত্রুং ভূয়ো হস্তং নরাধিপাঃ ॥

অসকৃদ্বাগ্ভিরুগ্রাভিনিহতো হ্যেদমন্দবীঃ ॥১৮॥

তদৈবৈষ হতঃ পাপো যদৈব নিরপত্রণঃ ।

লুক্কঃ পাপসহায়শ্চ হৃষ্টদাং শাসনাতিগঃ ॥১৯॥

বহশো বিতুরজ্রোণকূপগাঙ্গেয়সঞ্জয়েঃ ।

পাণ্ডুভ্যঃ প্রার্থ্যমানোহপি পিত্র্যমংশং ন দত্তবান্ ॥২০॥

নৈষ যোগ্যোহুগ্ৰ মিত্রং বা শত্রুর্বা পুরুষাধমঃ ।

কিমেননাতিভূয়েন বাগ্ভিঃ কার্ত্তমধর্ম্যণা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । কুশিতানি উদ্গতানি । বিহৃষ্টান্তি সমীভবন্তি । বাতেন স্ততিপাঠ-  
বাতবেগেন চরতীতি বাতিকাক্ষঃরণভূতাঃ । ষট্পাদোহুগ্ৰঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তানিতি । অসদৃশমনস্করপম ॥১৭॥

নেতি । ভূয়ঃ পুনঃ, হস্তমাহ হস্তম্ । এব দুর্যোধনঃ ॥১৮॥

তদেতি । নিরপত্রণো নির্লক্ষঃ । শাসনাতিগ উপদেশাতিরূপী ॥১৯॥

শাসনাতিগঃ ধর্ম্যগ্রাহ বহু ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । পিত্র্যং পৈতৃকম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হতমিতি ॥১—২০॥ অতিভূয়েন অত্যর্থং ন্যমিতেন ॥২১—৭৬॥

ইতি শলাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! দুর্যোধন নিহত হইলে, আমাদের যে সকল রোম উদ্গত  
হইয়াছিল ; এখন তাহা সমান হয় নাট, আপনি তাহা দেখুন । সেইস্থানে  
সম্মিলিত প্রশংসাকারী বীরেরা একরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাঞ্চালেরা আনন্দিত হইয়া, এইরূপ অন্দূষ  
বাক্য বলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে বলিলেন— ॥১৭॥

‘রাজগণ ! এই মন্দবুদ্ধ যে নিহত হইয়াছে ; সুতরাং ভীষণ বাক্যদ্বারা  
নিহত শত্রুকে পুনরায় আঘাত করা উচিত নহে ॥১৮॥

যখনই এই নির্লক্ষ, রাজ্যলুক্ক ও পাপসহচর দুর্যোধন হৃষ্টবৃগণের উপদেশ  
লক্ষ্যন করিয়াছিল ; তখনই এই পাপোক্তা নিহত হইয়াছিল ॥১৯॥

তঁায়, দ্রোণ, কৃষ্ণ, বিতুর ও সঞ্জয় বহুবীর প্রার্থনা করিলেও এই দুরাত্মা, পাণ্ডব-  
গণকে পৈতৃক অংশ দান করে নাই ॥২০॥

(২১)---কিমেননাতিভূয়েন—২১ শ্লো । নৈষ ভোগ্যোহুগ্ৰ - বিতুয়েন - নি ।

রথেষ্মারোহত কিপ্রং গচ্ছামো বহুধাধিপাঃ । ।  
 দিক্ট্য হতোহয়ং পাপাত্মা সামাত্যজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥২২॥  
 ইতি শ্রদ্ধা অধিক্ষেপং কৃৎসাদুর্হ্যোধনো নৃপঃ ।  
 অমর্যবশমাপন্ন উদতিষ্ঠদ্বিশাংপতে ॥২৩॥  
 ক্ষিগ্দেশেনোপবিষ্টঃ স দোৰ্ভ্যাং বিষ্টভ্য মেদিনীম্ ।  
 দৃষ্টিং ক্রসকৃতাং কৃৎসা বাহুদেবে শূপাতয়ৎ ॥২৪॥  
 অর্কোন্নতশরীরস্ত রূপমানীমৃপস্ত তু ।  
 ক্রুদ্ধশাশীবিষশ্চৈব চিরপুচ্ছস্ত ভারত ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যোগ্যঃ প্রতিনিধানসমর্থঃ । অভিকূপেন বাগ্ভিরতিব্যাপিতেন, কাঠত  
 লমানো ধর্ম উক্বেষতঙ্গাদচলৎ যত তেন ॥২১॥  
 রথেষ্মিতি । অমাত্যজ্ঞাতিভির্বান্ধবৈশ্চ লহেতি নঃ ॥২২॥  
 ইতীতি । অধিক্ষেপং নিন্দাম্ । উদতিষ্ঠৎ পূর্ণকায়েন ॥২৩॥  
 ক্ষিগিতি । ক্ষিগ্দেশেন নিতমতাগেন, দোৰ্ভ্যাং হস্তাত্মা, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য । ক্রস্যাং  
 স্কট্যাং বিষমাং ক্রকুটীভীষণমিত্যর্থঃ । অহো । বীরবতাবঃ, বহুত্বাকবলিতোহপি নিন্দাং  
 ন সহতে ॥২৪॥  
 অর্কোন্নতঃ । অর্কমুন্নতমুখিতঃ শরীরঃ যত তত । শাশীবিষস্ত তীক্ষ্ণবিষসর্পস্ত ॥২৫॥

এই নরাধম শক্রই হউক, বা মিত্রই হউক, এখন আর কোন প্রতিনিধান  
 করিতেই সমর্থ নহে । কারণ, এটা এখন একখানা কাঠের স্থায় পড়িয়া রহিয়াছে ;  
 সুতরাং বাক্যদ্বারা ইহাকে অভ্যস্ত ব্যাধিত করায় ফল কি ? ॥২১॥

হে রাজগণ ! অমাত্য, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের সহিত এই পাপাত্মা নিহত  
 হইয়াছে ; সুতরাং আপনারা সত্বর রথে আরোহণ করুন, চলুন, আমরা যাই' ॥২২॥

নরনাথ ! রাজা দুর্হ্যোধন কৃষ্ণের মুখ হইতে এই সকল নিন্দাবাক্য শুনিয়া,  
 অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, গাত্রোত্থান করিলেন ॥২৩॥

তিনি পশ্চাৎ ভাগদ্বারা ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া, হস্তযুগলদ্বারা ভূমি অবলম্বন  
 করিয়া, কৃষ্ণের উপরে ক্রকুটীভীষণ দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! রাজা দুর্হ্যোধন শরীরের অর্ধভাগ উন্মিড করিলে, তাঁহার  
 রূপটী—ছিন্ন পুচ্ছ ও ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের রূপের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে  
 লাগিল ॥২৫॥

(২৪)....দৃষ্টিং সক্রকুটীং কৃৎসা...পি,...ক্রসকৃতাং কৃৎসা...বহু বর্ষ ।

প্রাণাস্তকরণীং যোরাং বেদনামপ্যচিস্তয়ন্ ।  
 হৃষ্যোধনো বাহুদেবঃ বাগ্ভিক্রুণ্যভিরাদয়ৎ ॥২৬॥  
 কংসদাসস্ত দায়াদ । ন তে লজ্জাস্ত্যনেন বৈ ।  
 অধর্ষণেণ গদাযুদ্ধে যদহং বিনিপাতিতঃ ॥২৭॥  
 উরু ভিক্রীতি ভীমস্ত স্মৃতিং মিথ্যা প্রয়চ্ছসি ।  
 কিম্ব বিজ্ঞাতমেতশ্চে যদর্জুনমবোচথাঃ ॥২৮॥  
 ঘাতরিষ্মা মহীপালানুজুযোধান্ সহস্রণঃ ।  
 জিক্রৈরুপায়ৈর্বহুভির্ন তে লজ্জা ন তে ঘৃণা ॥২৯॥  
 অহম্ভহনি শুরাণাং কুর্বাণঃ কদনং মহৎ ।  
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ঘাতিতন্তে পিতামহঃ ॥৩০॥  
 অশ্বখান্নঃ সনামানং হস্তা নাগং স্তূহুর্মতে ।।  
 আচার্য্যো ন্যাসিতঃ শস্ত্রং তৎ কিং ন বিদিতং মম ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

প্রাণেতি । বেদনামুকৃতকনিবন্ধনাম্ । আদ্যরূপীড়য়ৎ ॥২৬॥  
 কংসেতি । কংসদাসস্ত বহুদেবস্ত, দায়ং ধনমাদস্ত ইতি দায়াদঃ পুত্রস্তৎসংবোধনম্ ॥২৭॥  
 উরু ইতি । প্রয়চ্ছসি দদাসি জনয়সি স্মৃত্যর্থঃ কিং ন বিজ্ঞাতমপি তু বিজ্ঞাতমেব ॥২৮॥  
 ঘাতরিষেতি । অনুজুযোধান্ সরলযোধিনঃ । জিক্রৈঃ কুটিলৈঃ, ঘৃণা আশ্রয় কুৎসা ॥২৯॥  
 গদা হৃষ্যোধন উরুভঙ্গনিবন্ধন প্রাণাস্তকারী দাক্ষণ বেদনাকেও অগ্রাহ্য করিয়া,  
 ভীষণ বাক্যদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন—॥২৬॥  
 ‘কংসদাসের পুত্র । ভীম গদাযুদ্ধে অজ্ঞায়ভাবে আমাকে যে নিপাতিত  
 করিয়াছে, তাহাতে তোর লজ্জা হয় নাই ? ॥২৭॥  
 ছরাম্মা । তু-ই—‘উরুভঙ্গ কর’ এইরূপ ভীমের মিথ্যাস্মৃতি জন্মাইয়াহিস্ ।  
 কারণ, তুই অর্জুনকে বাহা বলিয়াছিলি, তাহা কি আমি জানি নাই ? ॥২৮॥  
 পাপাম্মা । তুই বহুতর কুটনীতি প্রয়োগ করিয়া, সরলভাবে যুদ্ধকারী সহস্র  
 সহস্র রাজাকে বধ করাইয়াহিস্ ; তথাপি তোর লজ্জা জন্মিল না, কিংবা নিজের  
 উপরে ঘৃণা হইল না । ॥২৯॥  
 পিতামহ ভীম প্রত্যহ তোদের পক্ষের বীরগণের মহামারী ঘটাইতেছিলেন ;  
 সেই অবস্থায় তু-ই শিখণ্ডীকে অর্জুনের সম্মুখে রাখিয়া, অর্জুনদ্বারা তাঁহাকে বধ  
 করাইয়াহিস্ ॥৩০॥

(২৮) ...স্মৃতিং মিথ্যা প্রয়চ্ছতা...বন্ধ বন্ধ নি।...যদর্জুনমবোচিথাঃ—পি বন্ধ বন্ধ ।

(৩১) অশ্বখান্ননানানং...পি ।

স চানেন নৃশংসেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীর্যবান্ ।  
 পাত্যমানস্তয়া দৃষ্টে। ন চৈনং ত্বমবারয়ঃ ॥৩২॥  
 বধার্থং পাণ্ডুপুত্রস্ত বাচিত্রাং শক্তিম্বেব চ ।  
 ঘটোৎকচে ব্যংসয়তঃ কল্কন্তঃ শাপকৃতমঃ ॥৩৩॥  
 ছিন্নহস্তঃ প্রায়গতস্তথা ভূরিশ্রবা বলী ।  
 ত্বয়া নিসৃষ্টেন হতঃ শৈনেয়েন মহাস্থনা ॥৩৪॥  
 কুর্বাণশ্চোত্তমঃ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মঃ পার্থজগীষয়া ।  
 ব্যংসনেনাশ্বসেনস্ত পন্নগেন্দ্রহৃতস্ত বৈ ॥৩৫॥

### ভারতকৌটী

অধনীতি । কখনং মহামারীন্ । তে ত্বয়া, পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৩২॥  
 অর্থতি । সমানং নাম বস্ত তম, ইদা ভীষ্মেন বাচিত্রা, মাগং হস্তিনন্ । ভাসিত-  
 ভ্যকিতঃ ॥৩৩॥  
 স ইতি । অনেন অঙ্গুষ্ঠা নির্দিষ্টেন । ন চাবারয়ঃ তবাপি নৃশংসাদেব ॥৩২॥  
 বধেতি । পাণ্ডুপুত্রজার্জুনস্ত । ব্যংসয়তো ব্যাস্পদীকুর্বাণাৎ ॥৩৩॥  
 ছিন্নেতি । ত্বয়া নিসৃষ্টেন প্রেরিতেনার্জুনেন ছিন্নহস্ত ইতি শব্দঃ । প্রায়গতঃ  
 প্রায়োপবিষ্টঃ । শৈনেয়েন শিনেঃ পৌত্রেণ সাত্যকিনা, মহাস্থনেতি সোমুদ্রোক্তিক্ : ॥৩৪॥  
 কুর্বাণ ইতি । কুর্বাণ আসীদिति শেষঃ । উত্তমং কৰ্ম্ম ভাষ্যুক্তম্, পার্থজগীষয়া অর্জুন-

অতিতুর্গতি । তু-ই দ্রোণপুত্র অশ্বখামার সমাননামযুক্ত একটা হস্তিকে  
 ভীষ্মদ্বারা বধ করাইয়া, (যুদ্ধটিরদ্বারা 'অশ্বখামা হতঃ' এই কথা বলাইয়া)  
 দ্রোণাচার্য্যকে তত্ত্ব ত্যাগ করাইয়া ছিল ; তাহা কি অমার জানা নাই ? ॥৩১॥

তার পর, এই নৃশংস ধৃষ্টদ্যুম্ন বলবান্ সেই দ্রোণাচার্য্যকে বধ করিতেছিল, তুই  
 তাহা দেখিতেছিল ; কিন্তু তুই ইহাকে বারণ করিস্ নাই ॥৩২॥

ত্বয়াস্মা ! কৰ্ম্ম অর্জুনকে বধ করিবার জন্য প্রার্থনা করিয়া, ইন্দ্রের নিকট  
 হইতে একটা শক্তি লইয়াছিলেন । তুই কর্ণের সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের  
 উপরে ব্যয় করাইয়াছিস্ ; অতএব কোন্ ব্যক্তি তোর অপেক্ষা গুরুতর পাপকারী  
 আছে ? ॥৩৩॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার চেষ্টা করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়  
 তু-ই অর্জুনদ্বারা ভূরিশ্রবার দক্ষগবাক্স ছেদ করাইয়াছিল । তখন ভূরিশ্রবা  
 প্রায়োপবেশন করিলে, মহাত্মা কিন্নর, তাই সাত্যক আসিয়া, তখনই তাহাকে  
 বধ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(২৪)---দ্রোণাচার্য্যনির্দিষ্টেন নি ।

পুনশ্চ পতিতে চক্রে ব্যসনার্তঃ পরাজিতঃ ।

পাতিতঃ সমরে কর্ণশ্চক্রব্যগ্রোহগ্রীর্ণাম্ ॥৩৬॥

যদি মাকাপি কর্ণক ভীষ্মদ্রোণৌ চ সংযুগে ।

যজুনা প্রতিযুধ্যোষা ন তে শ্যাদ্বিক্রয়ো ধ্রুবম্ ॥৩৭॥

ত্বয়া পুনরনার্যোণ জিহ্মমার্গেণ পার্শ্বিবাঃ ।

অধর্মমুত্তিষ্ঠন্তো বয়কান্তে চ ঘাতিতাঃ ॥৩৮॥

বাসুদেব উবাচ ।

হতস্তমসি গান্ধারে । সভাভুতবান্ধবঃ ।

সগগঃ সন্তুহ্যৈব পাপমার্গমুচীতঃ ॥৩৯॥

তবৈব দুষ্কৃতৈর্বীরৌ ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ।

কর্ণক নিহতঃ সংখ্যে তব শীলানুবর্তকঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অরেক্ষরা । ব্যাসেন প্রত্যাখ্যানেন, অশ্বমেনন্ত তদাখ্যন্ত, পরগেহ্মভুতঃ তদ্বকনাগ-  
পুত্রস্ত ॥৩৫॥

পুনরিত্তি । পতিতে হৃগর্ভপ্রবিষ্টে, চক্রে রথাস্তে, ব্যসনাকৌ বিপংনীভিতঃ, অতএব  
পরাজিত ইতি ভাবঃ । পাতিতঃ প্রেরয়তা অষ্টৈবাক্ষুনেন ঘাতিতঃ, চক্রব্যগ্রশ্চক্রোহগ্রীর্ণেন  
ব্যাসন্তঃ ॥৩৬॥

বদীতি । সংযুগে রণস্থলে । যজুনা মরলভাবেন, শ্রাব্যগ্রপেণেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

যয়েতি । অনার্যোণ অসম্মেনেন, জিহ্মমার্গেণ কুটিলোপায়েন ॥৩৮॥

হত ইতি । গান্ধারী অপত্যমিত্তি গান্ধারিঃ, “বাস্বাদেস্ত বিবীৰ্যত” ইতীশি রূপম্ ॥৩৯॥

মহাবীর কর্ণ অর্জুনকে জয় করবার জন্য জায়যুদ্ধই করিতেছিলেন এবং  
তদ্বকনাগের পুত্র অশ্বমেনকে প্রত্যাখ্যান করিয়া, ভাল কার্যই করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

তার পর, রথের চক্র ভূমিতে প্রবিষ্ট হইলে, কর্ণ বিপন্ন ও পরাজিতের জায়  
হইয়া পড়িয়াছিলেন, পরে নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ সেই চক্র উত্তোলন করিতে প্রবৃত্ত হইলে,  
সেই অবসরে তু-ই অর্জুনদ্বারা তাঁহাকে বধ করাইয়াহিস্ ॥৩৬॥

কৃষ্ণ । তোর যদি রণস্থলে জায়মঙ্গলভাবে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও আমার সহিত  
প্রতিযুদ্ধ করিতিস্, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোদের জয় হইত না ॥৩৭॥

তুই হর্জুন ; সুতরাং তুই অধর্মামুসারী রাজগণকে এবং আমা দগকে কুটনীতি-  
প্রয়োগে বিনাশ করাইয়া হস্ ॥৩৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘গান্ধারীপুত্র । তুই পাপপথগামী কি না, তাই তুই ভ্রাতৃগণ,  
পুত্রগণ, অমাত্যগণ ও বন্ধুগণের সহিত নিহত হইয়া হস্ ॥৩৯॥



যাচ্যমানো মদ্রা যুত । পিত্রামংশং ন দিৎসসি ।  
 পাণ্ডবেভ্যঃ স্বরাজ্যঞ্চ লোভাচ্ছকুনিনিষ্ঠয়াৎ ॥৪১॥  
 বিধং তে ভীমসেনায় দত্তং সর্ব্বৈ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 প্রদীপিতা জহুগৃহে মাত্রা সহ হৃদ্ষ্মতে । ॥৪২॥  
 সভায়াং যাজ্ঞসেনৌ চ ক্রিষ্টা দ্যুতে রজস্বলা ।  
 তদৈব তাবদুচ্চীকৃত্ব । বধ্যস্ত্বং নিরপত্রপঃ ॥৪৩॥  
 অনকজ্ঞঞ্চ ধর্ম্মজ্ঞং সৌবলেনাকবেদিনা ।  
 নিকৃত্য যৎ পরাঈক্যবীকৃত্বাদসি হতো রণে ॥৪৪॥  
 জয়দ্রথেন পাপেন যৎ কৃষ্ণা ক্রেশিতা বনে ।  
 যাতেষু যুগয়াত্কেব তৃণবিন্দোরধাশ্রয়ম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । হৃদ্ষ্মতে: পূর্ব্বকৃতদ্রাচাটৈঃ । শীলাহুবর্ত্তকঃ স্বভাবানুসারী ॥৪০॥  
 যাচ্যেতি । ন দিৎসসি ন দাতুমিচ্ছসি । শকুনির নিষ্ঠয়াৎ যুদ্ধে স্বনির্দ্ধারণাৎ ॥৪১॥  
 বিবমিতি । তে স্বরা । প্রদীপিতা অগ্নিঃ প্রজালা দগ্ধমিষ্টাঃ, মাত্রা কুন্তীদেব্যা ॥৪২॥  
 সভারামিতি । যাজ্ঞসেনৌ জ্যোপদী । বধ্য অগ্নীঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥৪৩॥  
 অনকজ্ঞমিতি । অনকজ্ঞঃ দ্যুতক্রীড়ারানিপুণম্ । নিকৃত্য শাঠ্যেন ॥৪৪॥

তোরই পাপে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং তোর স্বভাবানুসারী কর্ণ যুদ্ধে নিপাতিত  
 হইয়াছেন ॥৪০॥

যুত ! আমি প্রার্থনা করিলেও তুই লোভবশতঃ এবং শকুনির যুদ্ধজয়-  
 নির্দ্ধারণনিবন্ধন পাণ্ডবগণকে তাঁহাদের পৈতৃক অংশ নিজ রাজ্য দান করিতে ইচ্ছা  
 করিস্ নাই ॥৪১॥

আতহৃদ্ষ্মতে । তুই ভীমসেনকে বিষ দান করিয়াছিলি এবং মাত্রা কুন্তীদেবীর  
 সহিত পাণ্ডবগণকে জহুগৃহে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ॥৪২॥

হৃদ্ষ্মতে । নির্লজ্জ তুই দ্যুতসভায় যখন রজস্বলা জ্যোপদীকে কষ্ট দিতেছিল,  
 তখনই তুই বধ্য হইয়াছিলি ॥৪৩॥

দ্রাষ্টা ! বুদ্ধিগির অক্ষক্রীড়ার নিপুণ নহেন, তথাপি তুই অক্ষক্রীড়ানিপুণ  
 শকুনিদ্বারা শঠতাপূর্ব্বক তাঁহাকে যে পরাজয় করিয়াছিলি, সেই জন্তই তুই নিহত  
 হইয়াছিস্ ॥৪৪॥

পাণ্ডবেরা যুগয়া করিতে করিতে মহর্ষি তৃণবিন্দুর আশ্রমে চালায়া গেলে,  
 পাপাত্মা জয়দ্রথ বনমধ্যে হরণ করিবার ইচ্ছায় জ্যোপদীকে যে কষ্ট দিয়াছিল,  
 সেই কারণেই সে নিহত হইয়াছে ॥৪৫॥



অভিমমুঃ স যদাল একো বহুভিরাহবে ।  
 স্বদোষৈর্নিহতঃ পাপ । তস্মাদসি হতো রণে ॥৪৬॥  
 কুৰ্ব্বাণং কৰ্ম্ম সমরে পাণ্ডবানৰ্ধকাঙ্ক্ষণম্ ।  
 যাচ্ছথগ্ৰ্যবধীষ্ঠাশ্চ মিত্রার্থে ন ব্যতিক্রমঃ ॥৪৭॥  
 স্বধৰ্ম্মং পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না আচাৰ্য্যাস্ত্বংপ্রিয়েশ্বরা ।  
 পার্শ্বতেন হতঃ সংখ্যে বর্তমানোহসতাং পথি ॥৪৮॥  
 প্রতিজ্ঞামাত্মনঃ সত্যং চিকীৰ্ষন্ সমরে রিপুম্ ।  
 হতবান্ সাত্বতো বিদ্বান্ সৌমদন্তিঃ মহারথম্ ॥৪৯॥  
 অৰ্জুনঃ সমরে রাজন্ ! বুধ্যমানঃ কদাচন ।  
 নিন্দিতং পুরুষব্যাত্রঃ কৰোতি ন কথঞ্চন ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথেনেতি । কৃৎস্না দ্রৌপদী, ক্লেশিতা হরণেন । বাতেষু পাণ্ডবেষু শেবঃ ॥৪৬॥  
 অতীতি । আহবে যুদ্ধে । স্বদোষৈর্নিবারণসামর্থ্যেহপি যদা তদকরণং ॥৪৬॥  
 কুৰ্ব্বাণমিতি । পাণ্ডবানৰ্ধকাঙ্ক্ষণং সধৰ্ম্মসাম্যেহপীত্যাশয়ঃ । ব্যতিক্রমো ভ্রাম-  
 লজনম্ ॥৪৭॥

যেতি । স্বধৰ্ম্মং ব্রাহ্মণধৰ্ম্মম্, পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না অবজ্ঞয়ানমুসৃত্য । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৪৮॥  
 প্রতিজ্ঞামিতি । চিকীৰ্ষন্ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্, সাবতত্ত্বংশীয়ঃ সাত্যকিঃ, সৌমদন্তিঃ ভূরি-  
 শ্রবণম্ ॥৪৯॥

অৰ্জুন ইতি । নিন্দিতমন্ত্যায়ং কৰ্ম্ম, ন কৰোতি পুরুষব্যাত্রহাদেব ॥৫০॥

পাপাত্মা ! তোর দোষেই যুদ্ধে একাকী ও বালক অভিমমু যে বহুকৰ্ত্তৃক  
 নিহত হইয়াছে, সেই জন্তই তুইও নিহত হইয়াছিস্ ॥৪৬॥

সম্পর্ক সমান হইলেও ভীষ্ম যে পাণ্ডবগণের অনর্থ কামনা করিয়া, যুদ্ধ করিতে-  
 ছিলেন, সেই জন্তই শিখণ্ডী তাঁহাকে বধ করিয়াছেন । ইহাতে ধৰ্ম্ম লঙ্ঘন  
 করা হয় নাই ॥৪৭॥

দ্রোণাচার্য্য তোরই সন্তোষ জন্মাইবার ইচ্ছায়, আপন ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া,  
 অসজ্জনের পথে চলিতেছিলেন ; তাই ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে বধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ সাত্যকি নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়াই, যুদ্ধে মহারথ  
 শক্র ভূরিজীবাকে বধ করিয়াছেন ॥৪৯॥

রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া, কোন সময়েই কোন প্রকারেই  
 নিন্দিত কার্য্য করেন না ॥৫০॥

(৪৭) ইতঃ প্রকৃতি ঘটনোক্তাঃ পি বঙ্গ বদ্ধ বা সো ন শক্তি ।

লকাপি বহুধা চিত্তং বীরবৃত্তমসুস্মরন্ ।

নিজধান রণে কর্ণং মৈবং বোচঃ স্তূহ্মতে ! ॥৫১॥

তুহু ভীষ্মচ কর্ণচ দ্রোণো দ্রোণায়নিস্তথা ।

বিরাটনগরে তস্য হানুশংস্তেন জীবিতাঃ ॥৫২॥

যান্যকার্য্যাণি চান্মাকং কৃতানীতি প্রভাবসে ।

বৈশম্পেয়ন তবাত্যর্থঃ সর্বং হি তদনুষ্ঠিতম্ ॥৫৩॥

বৃহস্পতেরুপদেশো নোপদেশঃ শ্রুতস্তয়া ।

বৃদ্ধা নোপাসিতাশ্চৈব হিতং বাক্যং ন তে শ্রুতম্ ॥৫৪॥

লোভেনাতিবলেন ত্বং তুষ্ণয়া চ বশীকৃতঃ ।

কৃতবানশ্চ কার্য্যাণি বিপাকস্তশ্চ ভুজ্যতাম্ ॥৫৫॥

দুঃখ্যাধন উবাচ ।

অধীতং বিধিবদন্তঃ ত্বুং প্রশাস্তা সঙ্গগরা ।

মুক্তিঞ্চ শ্রুতমমিত্রোণাং কো নু স্বস্ততরো ময়া ॥৫৬॥

ভারতকোমুদী

লঙ্কেতি । চিত্তং প্রহারাঘরম্, বীরাণাং বৃত্তং ধর্মম্ । নিজধান অর্জুনঃ ॥৫১॥

ক্মিতি । দ্রোণায়নিস্তথাবা । তত অর্জুনস্ত, হানুশংস্তেন দয়য়া, অন্তথা সন্মোহনাত্ম-  
কেপেণ যুয়াকং সন্মোহনসময়ে সর্বানেনাবাসৌ হস্তাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

যানীতি । অকার্য্যাণি এতদুদ্ভূতজাদীনি । বৈশম্পেয়ন অপরাধেন ॥৫৩॥

বৃহস্পতেরিত্তি । উপদেশঃ শ্রুতম্ । উপাসিতা হিতপ্রবণায় সেবিতাঃ, তে ময়া ॥৫৪॥

লোভেনেতি । অতিবলেন অধিকশক্ত্যা, তুষ্ণয়া প্রভুত্বলিপয়া । বিপাকঃ পরিণামঃ ॥৫৫॥

সেই জন্তই তিনি যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার চিত্ত পাঠিয়াও, তখন প্রহার না  
করিয়া, বীরের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়াই, কর্ণকে বধ করিয়াছেন । অতএব, অতিহুম্মতি !  
তুই এরূপ কথা বলিস্ না ॥৫১॥

তুই, ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও অশ্বথামা তোরা সকলেই বিরাটনগরে অর্জুনের  
দয়াতেই জীবিত রহিয়াছিস্ ॥৫২॥

আমরা যে সকল অকার্য্য করিয়াছি বলিয়া তুই বলিয়াছিস্ ; সে সমস্তই  
তোর অপরাধেই আমরা করিয়াছি ॥৫৩॥

তুই বৃহস্পতি ও শুক্রের উপদেশ শুনিস্ নাও, বৃদ্ধজনের সেবা করিস্ নাও ;  
কিংবা তাঁহাদের উপদেশও শুনিস্ নাও ॥৫৪॥

রাজ্যলোভ এবং অধিক শক্তি ও প্রভুত্বলাভের ইচ্ছার বশীভূত হইয়া, তুই  
বহুতর অকার্য্য করিয়াছিস্ ; এখন তাহার পরিণাম ফল ভোগ কর্ ॥৫৫॥

যদিষ্ঠে কত্রবন্ধুনাং স্বধর্মমুপশ্রুতাম্ ।  
 তদিদং নিধনং প্রাপ্তং কো নু স্বস্তরো ময়া ॥৫৭॥  
 দেবাহী মানুবা ভোগাঃ প্রাপ্তা অহলভা নৃপৈঃ ।  
 ঐশ্বর্য্যকোত্তমং প্রাপ্তং কো নু স্বস্তরো ময়া ॥৫৮॥  
 সমুহং সামুজ্জৈব স্বর্গং গন্তাহমচ্যুত ।।  
 যুয়ং বিহতসকল্লাঃ শোচন্তো বর্তয়িষ্যথ ॥৫৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অস্ত্র বাক্যস্ত নিধনে কুরুরাজস্ত ধীমতঃ ।  
 অপতৎ সমুহর্ষং পুষ্পাণাং পুণ্যগন্ধিনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অধীতমিতি । স্বস্তরঃ সম্যক্ স্বরূপভরঃ, “অন্তঃ স্বরূপে নাশে না” ইত্যমরঃ ॥৫৬॥  
 যদিষ্ঠি । কত্রাণি চ বন্ধবশ্চ তেষাম্ । বীরাণাং বুদ্ধবরশ্চ শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৫৭॥  
 দেবাহী ইতি । দেবাহী দেবযোগ্যাঃ, মানুবা মনুষ্যালোকীয়াঃ ॥৫৮॥  
 সেতি । বিহতঃ প্রায়েণ বীরবিনাশারষ্টঃ সমুহ আনন্দের রাজ্যশাসনাভিলাষো বেবাং  
 তে, শোচন্তো বিষবান্যার্ষ্টনাদশবধাদিতি ভাবঃ, বর্তয়িষ্যথ জীবিকাং নির্বাহয়িষ্যথ ॥৫৯॥  
 অস্ত্রেতি । নিধনে নিরাসে গতি । পুণ্যগন্ধিনাং পবিত্রসৌরভশালিনাম্ ॥৬০॥

হৃষ্যোধন বলিলেন—‘আমি যথাবিধানে অধ্যয়ন, দান ও সঙ্গের পৃথিবী  
 শাসন করিয়াছি এবং শত্রুগণের মনুষ্যের উপরে আরোহণ করিয়া রাখিয়াছি ।  
 অতএব আমার তুল্য আর কে আছে ? ॥৫৬॥

স্বধর্মদর্শী কত্রিয়গণ ও বন্ধুগণের যাহা অস্তীষ্ট, আমি সেইরূপ নিধনই প্রাপ্ত  
 হইলাম ; সুতরাং আমার তুল্য আর কে আছে ? ॥৫৭॥

দেবগণের যোগ্য ও অজ্ঞাশ্চ রাজগণের জ্বলন্ত ভোগ আমি মনুষ্যালোকেই  
 পাইয়াছি এবং অতুল ঐশ্বর্য্যেরও অধিকারী হইয়াছি । অতএব আমার সমুহ  
 আর কে আছে ? ॥৫৮॥

কৃষ্ণ । আমি সমুহদগ্ধ ও অমুজ্জগণের সহিত স্বর্গে যাইব ; আর তোমরা নষ্ট-  
 সকল হইয়া, শোক করিতে থাকিয়া, জীবন ধারণ করিবে’ ॥৫৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘বুদ্ধিমান্ হৃষ্যোধনের এই বাক্য বিরত হইলে, তাঁর উপরে  
 আকাশ হইতে পবিত্রসৌরভসম্পন্ন পুষ্পরূপ হইতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৮)....কোহমুপশ্রুতরো ময়া—বল । (৫৯) সমুহং সামুজ্জৈব...পি, সমুহং সামুজ্জৈব  
 ...পি । (৬০) অস্ত্র বাক্যস্ত বিরমে...পি ।

অবানয়ন্ত গন্ধর্ব্বা বাদিত্রাং হুমনোহরম্ ।  
 জগুঃচাপসরসো রাজ্ঞো যশঃ সম্বন্ধমেব চ ॥৬১॥  
 সিদ্ধাশ্চ যুযুচুর্বাচঃ সাধু সাধ্বিতি পার্ধিব । ।  
 ববৌ চ হ্রতির্বাযুঃ পুণ্যগন্ধো যুধুঃ স্বধঃ ।  
 ব্যরাজাশ্চ দিশঃ সর্ব্বা নভো বৈদূর্য্যাম্বিতম্ ॥৬২॥  
 অত্যদুতানি তে দৃষ্ট্ৱা বাহুদেবপুরোগমাঃ ।  
 হৃষ্যোদনস্ত পূজাস্ত দৃষ্ট্ৱা ত্রীড়ামুপাগমন্ ॥৬৩॥  
 হতাশ্চাধর্ম্মতঃ শ্রদ্ধা শোকাক্তাঃ শুশুচুর্হি তে ।  
 ভীষ্মং দ্রোণং তথা কর্ণং তুরিষ্রবসমেব চ ॥৬৪॥  
 তাংস্ত চিন্তাপরান্ দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবান্ দীনচেতসঃ ।  
 প্রোবাচেদং বচঃ কৃষ্ণো মেঘদুন্দুভিনিবনঃ ॥৬৫॥  
 নৈব শক্যোহতিশীঘ্রাশ্রম্ভে চ সর্ব্বে মহারথাঃ ।  
 ঋজুযুদ্ধেন বিক্রাস্তা হস্তং যুগ্মাভিরাহবে ॥৬৬॥

#### ভারতকৌমুদী

অবেতি । জগুঃচক্রঃ, যশোভিঃ সম্বন্ধঃ সম্বিতং গানম্ ॥৬১॥  
 সিদ্ধা ইতি । হ্রতির্বাণতর্পণঃ । বৈদূর্য্যাম্বিতং বৈদূর্য্যাম্বিতুল্যং নির্মলম্ । বচঃপাদঃ ॥৬২॥  
 অতীতি । ত্রীড়াং লজ্জাম্, উপাগমন্ তদানীমেব নিন্দাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥  
 হতানিতি । শোকাক্তাঃ স্বল্পবিনাশাৎ পূর্ব্বত এব, তে বাহুদেবপুরোগমাঃ ॥৬৪॥  
 তানিতি । দীনচেতসো বিষমচিত্তান্ । মেঘদুন্দুভ্যোরিব নিবনো গম্ভীরশব্দো যন্ত সঃ ॥৬৫॥

গন্ধর্ব্বেরা অতিমনোহর বাজ বাজাইতে থাকিল এবং অঙ্গরার হৃষ্যোদনের  
 যশোযুক্ত গান গাহিতে লাগিল ॥৬১॥

রাজা । আকাশস্থিত সিদ্ধপুরুষেরা ‘সাধু’ ‘সাধু’ বলিতে থাকিলেন, পবিত্র  
 গন্ধসম্পন্ন, আগের তৃপ্তিকারী, সুখজনক ও কোমল বায়ু বহিতে লাগিল, সমস্ত  
 দিক্ শোভা পাইতে থাকিল এবং গগনমণ্ডল বৈদূর্য্যমণির স্থায় নির্মল হইল ॥৬২॥

কৃষ্ণপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা পুষ্পরুষ্টিপ্রভৃতি অত্যদুত ব্যাপার ও হৃষ্যোদনের  
 সম্মান দেখিয়া, লজ্জিত হইলেন ॥৬৩॥

তাহারা নিজেদের বন্ধুবান্ধব বিনষ্ট হওয়ায় পূর্ব্ব হইতেই শোকাক্ত ছিলেন;  
 আবার তৎকালে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও তুরিষ্রবাকে অশ্রায়যুদ্ধে নিহত করা হইয়াছে  
 ইহা শ্রবণ করিয়া, তাহাদের অশ্রুও শোক করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পাণ্ডবেরা চিন্তাযুক্ত ও বিষমচিত্ত হইয়াছেন দেখিয়া, কৃষ্ণ মেঘ ও দুন্দুভির  
 শব্দের স্থায় গম্ভীর স্বরে বলিলেন—॥৬৫॥

নৈব শক্যঃ কদাচিত্তু হস্তং ধৰ্ম্মেণ পার্ধিবঃ ।  
 তে বা ভীষ্মযুধাঃ সৰ্বে মহেৰ্বাসা মহারথাঃ ॥৬৭॥  
 যয়ানেকৈরুপায়ৈস্ত মায়াযোগেন চাসকুং ।  
 হতান্তে সৰ্ব এবাজৌ ভবতাং হিতমিচ্ছতা ॥৬৮॥  
 যদি নৈবং বিধং জাতু কুৰ্য্যাং জিহ্মমহং রণে ।  
 কুতো বা বিজয়ো ভূয়ঃ কুতো রাজ্যং কুতো ধনম্ ॥৬৯॥  
 তে হি সৰ্বে মহাত্মানশ্চত্বারোহতিরথা ভুবি ।  
 ন শক্যা ধৰ্ম্মতো হস্তং লোকপালৈরপি স্বয়ম্ ॥৭০॥  
 তথৈবাযং গদাপানিধীৰ্ত্তরাষ্ট্রৌ গতক্লমঃ ।  
 ন শক্যো ধৰ্ম্মতো হস্তং কালেনাপীহ দণ্ডিনা ॥৭১॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । এষ হৃষ্যোধনঃ, অতিবীৰ্য্যাক্তঃ অতিক্রান্তাক্ষেপী, ঋষ্মযুদ্ধেন জায়যুদ্ধেন ॥৬৬॥  
 উক্তপ্রারম্ভার্থং কিকিধিশেষবহচনায় পুনরাহ নেতি । এষ হৃষ্যোধনঃ । মহেৰ্বাসা  
 মহাধনুর্ধরাঃ ॥৬৭॥

যয়েতি । মায়াযোগেন কূটনীতিপ্রয়োগেন । আজৌ যুদ্ধে ॥৬৮॥

যদীতি । জাতু কদাচিত্তু, জিহ্মং কুটিলপথাবলঘনম্ ॥৬৯॥

ত ইতি । চত্বারো ভীষ্ম-দ্রোণ-কৰ্ণ-ভূরিপ্রবলঃ । ধৰ্ম্মতো যুদ্ধে ভারতঃ ॥৭০॥

‘অতিক্রান্তাক্ষেপী’ এই হৃষ্যোধনকে এবং মহারথ ও বিক্রমশালী সেই ভীষ্ম-  
 প্রভৃতি বীরগণকে আপনারা কখনও জায়যুদ্ধে বধ করিতে পারিতেন না ॥৬৬॥

এই রাজা হৃষ্যোধনকে, কিংবা মহাধনুর্ধর ও মহারথ সেই ভীষ্মপ্রভৃতি বীর-  
 গণকে কখনও আপনারা জায়যুদ্ধে বধ করিতে পারিতেন না ॥৬৭॥

আমি আপনাদের হিতকামনা করিয়া, বার বার কূটনীতি প্রয়োগ ও অনেক  
 উপায় অবলম্বনপূর্বক সেই বীরগণকে নিহত করাইয়াছি ॥৬৮॥

আমি যদি কখনও এইরূপ কূটনীতি প্রয়োগ না করিতাম; তবে কি করিয়া  
 আপনাদের জয়, রাজ্য ও ধনসম্পদ হইত ॥৬৯॥

সেই চারিজন সকলেই মহাত্মা ও অতিরথ বলিয়া পৃথিবীতে বিখ্যাত ছিলেন;  
 অতএব স্বয়ং দিকপালৈরাও জায়যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করিতে সমর্থ হইতেন  
 না ॥৭০॥

সেইরূপই দণ্ডধারী স্বয়ং যমও গদাধারী ও অমশূন্ত এই হৃষ্যোধনকে জায়যুদ্ধে  
 বধ করিতে পারিতেন না ॥৭১॥

(৬৯)....জিহ্মং মহারথেন....পি ।



ন চ বো হৃদি কৰ্তব্যং যদয়ং ঘাতিতো রিপুঃ ।  
 মিথ্যা বধ্যাস্তথোপায়ৈর্বহবঃ শত্রবোহধিকাঃ ॥৭২॥  
 পূৰ্বেৱনুগতো মার্গো দেবৈৱনুৱঘাতিভিঃ ।  
 সন্তিস্চানুগতঃ পশ্চাৎ স সৰ্বৈৱনুগম্যতে ॥৭৩॥  
 কৃতকৃত্যাঃ স্ম সায়াহ্নে নিবাসং রোচয়ামহে ।  
 সান্বনাগরথাঃ সৰ্বৈ বিজ্রাম্যন্ত নরাধিপাঃ ॥৭৪॥  
 বাহুদেববচঃ শ্রুত্বা তদানীং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 পাঞ্চালা ভূশসংহৃতা বিনেদুঃ সিংহসজ্জবৎ ॥৭৫॥  
 ততঃ প্রাধাপয়ন্ শঙ্খান্ পাঞ্চজন্মক মাধবঃ ।  
 হৃতা দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্ৱা নিহতং পুরুষৰ্ষভ ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপৰ্বণি

গদাযুদ্ধে কৃষ্ণপাণ্ডবসংবাদে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । গতক্রমঃ পরিভ্রমশূন্যঃ, কালেন বয়েন, দণ্ডিনা দণ্ডপানিনা ॥৭১॥  
 নেতি । মিথ্যা বধ্যা অন্ত্যয়েন হতব্যঃ, অধিকাঃ স্বাপেক্ষয়া প্রবলাঃ ॥৭২॥  
 নমত দৃষ্টান্তাভাব ইত্যাহ পূৰ্ৱৈৱিতি । মার্গঃ পশ্চাচ্চ কূটনীতিঃ ॥৭৩॥  
 কৃতেতি । নিবাসমেকত্রাবস্থানেন বিশ্রামম্ । নরাধিপা অস্বত্মপক্ষীয়াঃ ॥৭৪॥  
 বাধিতি । ভূশসংহৃতাঃ সৰ্ব্বথা জয়লাভাৎ, সিংহানাং সজ্জবৎ সমুহা ইব ॥৭৫॥

এই শত্রুকে যে কূটনীতি প্রয়োগে বধ করান হইয়াছে, ইহা আপনারা মনে করিবেন না । শত্রুপক্ষ বহুতর কিংবা প্রবল হইলে, তাহাদিগকে নানাবিধ উপায়ে ও কূটনীতি প্রয়োগেই বধ করিতে হয় ॥৭২॥

অনুরহস্তা দেবতারা এই পথের অনুসরণ করিয়াছেন এবং পূৰ্ববর্তী সজ্জনেরাও এই পথ ধরিয়া চলিয়া গিয়াছেন ; আর এখনও বহুলোকই এই পথ অবলম্বন করিয়া থাকে ॥৭৩॥

আমরা কৃতকার্য হইয়াছি ; সুতরাং এই সায়াহ্নকালে বিশ্রাম করিবার ইচ্ছা করি এবং রাজারা সকলেও হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বিশ্রাম করুন ॥৭৪॥

কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া, পাঞ্চালগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, পাণ্ডবগণের সহিত সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

(৭২) নৈতন্ননসি কৰ্তব্যং...মিথ্যাচৰ্য্যাকলোপায়ৈঃ...নি । (৭৩)...বিশ্রম্যানো নরাধিপাঃ ।।—পি বঙ্গ বর্জ । (৭৬) ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পঞ্চ শ্লোকা অধিকা ভেদ্যঃ । \* ‘...একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা সো, ‘...দ্বিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ নি ।



## অষ্টপকাশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে প্রযযুঃ সৰ্বে নিবাসায় মহীক্ষিতঃ ।

শম্বান্ প্রস্থাপয়ন্তো বৈ হৃক্টাঃ পরিষবাহবঃ ॥১॥

পাণ্ডবান্ গচ্ছতশ্চাপি শিবিরানি বিশাংপতে । ।

মহেষাসোহম্বগাং পশ্চাৎ যুযুৎসুঃ সাত্যকিস্তথা ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিবগৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্বশঃ ।

সৰ্বে চান্তে মহেষাসাঃ প্রযযুঃ শিবিরান্যুত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রস্থাপয়ন্তু অবাদয়ন্তু, বাহবঃ কৃষ্ণঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপৰ্বণি গদাযুদ্ধে সপ্তপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । নিবাসায় শিবিরেষবস্থানায়, মহীক্ষিতো রাজানঃ ॥১॥

পাণ্ডবানিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ, যুযুৎসুর্নাম বৈশ্রাণ্ডজাতো যুতরাষ্ট্রপুত্রঃ ॥২॥

ধৃষ্টেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বে ॥৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । পাঞ্চালেরা হুর্ঘ্যোধনকে নিহত দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া,  
শম্বধ্বনি করিতে থাকিল এবং কৃষ্ণও পাঞ্চজন্ত শব্দ বাজাইতে লাগিলেন ॥১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর পরিষ-ভক্তের জ্ঞায় দৃঢ়বাহু রাজারা সকলে  
আনন্দিত হইয়া, শম্বধ্বনি করিতে থাকিয়া, বিজ্ঞান করিবার জন্য সেস্থান হইতে  
প্রস্থান করিলেন ॥১॥

নরনাথ । পাণ্ডবেরা শিবিরের দিকে গমন করিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর  
সাত্যকি ও যুযুৎসু তাঁহাদের পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিবগৌ, দ্রৌপদীর পুত্রেরা সকলে এবং অন্যান্য মহাধনুর্ধরেরা সকলেও  
শিবিরের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২)....শিবিরে নো বিশাংপতে ।... বঙ্গ বন্ধ নি । (৩)....যযুঃ শিবিরান্যুত—নি ।

ততস্তে প্রাবিশন্ পার্শ্বা হতশ্চিট্‌কং হতেশ্বরম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত শিবিরং রত্নবদ্বিস্থিতে জনে ॥৪॥  
 গতৌৎসবং পুরমিব হতনাগমিব হ্রদম্ ।  
 স্ত্রীবর্ষবরভূয়িষ্ঠং বুদ্ধামাতৈর্যাদিষ্ঠিতম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রৈতান্ পশ্য'পাতিষ্ঠন্ দুৰ্য্যোধনপুরঃসরাঃ ।  
 কৃতাজ্জলিপুটো রাজন্ ! কাষায়মলিনান্বরাঃ ॥৬॥  
 শিবিরং সমমুপ্রাপ্য কুরুরাজস্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 অবতেরুম'হারাজ ! রথেষ্টো রথসন্তমাঃ ॥৭॥  
 ততো গাণ্ডীবধ্বানমভ্যভাষত কেশবঃ ।  
 স্থিতঃ প্রিয়হিতে নিত্যমতীব ভরতর্বত ! ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্তে পার্শ্বাঃ পাণ্ডবাঃ, জনে দর্শকলোকে, বিস্থিতে প্রস্থিতে সতি, রত্নবদ্রত্নালম্বিব, হতা দৈশ্বর্য্যভাবাদেব নষ্টা শিট্‌প্রভাঃ যত্র তৎ, হত দৈশ্বর্য্যঃ প্রভূত্বতঃ তচ্চ, দুৰ্য্যোধনস্ত শিবিরং প্রাবিশন্ । হতনাগং হতসর্পম্ । স্ত্রিয়ো বর্ষবরাঃ ক্রীবাশ্চ ভূয়িষ্ঠা বহলা যত্র তৎ ॥৪—৫॥

তত্রৈতি । পশ্য'পাতিষ্ঠন্ প্রভৃদগচ্ছন্, দুৰ্য্যোধনস্ত পুরঃসরা সম্মুখে স্থিতপূর্বাঃ ॥৬॥

শিবিরমিতি । কুরুরাজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । রথসন্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ বর্ষবরঃ বৎসঃ ॥৫—৪১॥

ইতি শ্লোকপূর্ণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

ভাষার পর পাণ্ডবেরা যাইয়া দুৰ্য্যোধনের শিবিরে প্রবেশ করিলেন । তখন সে শিবিরটির শোভা ছিল না, প্রভু নিহত হইয়াছিলেন এবং বৃদ্ধ অমাত্যেরা তাহাতে অবস্থান করিতেছিলেন ; সুতরাং সে শিবিরটি তৎকালে দর্শক লোকেরা চলিয়া গেলে রত্নালয়ের স্থায় শূন্য, উৎসববিহীন নগরের তুল্য, আর সর্প রহিত হ্রদের স্থায় রহিয়াছিল এবং তাহাতে স্ত্রীলোক ও নপুংসক ব্যক্তিরাই অধিক সংখ্যায় ছিল ॥৪—৫॥

রাজা । তখন মলিন কাষায়বস্ত্রধারী দুৰ্য্যোধনের সম্মুখবর্তী লোকেরা কৃতাজ্জলি হইয়া আসিয়া, পাণ্ডবগণের সম্মুখে উপস্থিত হইল ॥৬॥

মহারাজ । ক্রমে রথিশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দুৰ্য্যোধনের শিবিরের নিকটে বাইয়া, রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭॥

(৪)....হতশ্চিট্‌কং...পি ।

অবরোপয় গাণ্ডীবমক্যো চ মহেশ্বধী ।  
 অথাহমবরোক্যামি পশ্চাত্তরতসত্তম ॥৯॥  
 অয়কৈবাবরোহ ত্বমেতৎ শ্রেয়স্তবানব । ।  
 তচ্চাকরোস্তথা বীরঃ পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥  
 অথ পশ্চাত্ততঃ কৃষো রশ্মীশুৎসৃজ্য বাজিনাম্ ।  
 অবারোহত মেধাবী রথাদ্গাণ্ডীবধননঃ ॥১১॥  
 তথাবতীর্ণে ভূতানামীশ্বরে স্তমহাশ্বনি ।  
 কপিরস্তদধি দিব্যো ধ্বজে গাণ্ডীবধননঃ ॥১২॥  
 স দৃষ্টো দ্রোণকর্ণাভ্যাং দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহারথঃ ।  
 অনাদীপ্তাঘ্নিনা হ্যাস্ত প্রজ্জ্বাল মহীপতে ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গাণ্ডীবধননমর্জুনম্ । অতীবপ্রিয়হিত ইতি সধকঃ ॥৯॥  
 অবতি । অবরোপয় রথাদবতারয়, অক্যো কৈতুযক্যো । অবরোক্যামি  
 অবতরিষ্যামি ॥১০॥  
 অয়মিতি । অবরোহ রথাদবতার, এতৎ সৰ্ব্বম্, প্রয়ো মঙ্গলকরম্ ॥১১॥  
 অথেনিতি । রশ্মীন্ মুখরজ্জুঃ । মেধাবী বুদ্ধিয়ান্ । তত এবৈতৎ করণমিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 তথেনিতি । ভূতানামীশ্বরে কৃষ্ণে । ধ্বজো ধ্বজচিহ্নভূতঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । দৃষ্টো দাহোপযোগীভূতঃ, তীয়েণ মেহাৎ অস্ত্রৈশ্চানন্তরহাৎ ন দৃষ্ট ইত্যাদিঃ ।  
 মহাশ্বাসৌ রথশ্চেতি স্তমহারথঃ । অনাদীপ্তাঘ্নিনা অপ্রজলিতবহিনা ॥১৩॥  
 ভারতশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সৰ্ব্বদাই পাণ্ডবগণের হিত ও প্রিয়কাৰ্য্যসাধনে নিরত  
 কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—॥৯॥  
 ‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি এই রথ হইতে তোমার গাণ্ডীব ধনু ও অক্ষয় তুণ দুইটা  
 অবতরণ করাও ; তাহার পর আমি অবতরণ করিব ॥১০॥  
 নিষ্পাপ অর্জুন ! তুমি নিজেও রথ হইতে অবতীর্ণ হও ; এই সকল ব্যাপার  
 তোমার পক্ষে মঙ্গলকর হইবে’ । তখন বীর অর্জুন তাহাই করিলেন ॥১১॥  
 তাহার পর বুদ্ধিমান কৃষ্ণ অশ্বগুলির মুখরজ্জু পরিত্যাগ করিয়া, সেই রথ  
 হইতে অবতরণ করিলেন ॥১২॥  
 জগদীশ্বর ও অতিমহাত্মা কৃষ্ণ রথ হইতে অবতরণ করিলে, অর্জুনের ধ্বজস্থিত  
 সেট অলৌকিক বানর অগ্নিহিত হইল ॥১৩॥  
 (৯)....অক্যো চ মহেশ্বধী ..নি । (১২)....কপিরাশ্বপাক্রাম্য সহদেবৈর্ধ্বজা-  
 নরৈঃ...নি ।

সোপানস্রঃ সরশিষ্ঠ সাখঃ সযুগবন্ধুরঃ ।

ভস্মীভূতোহপতত্বমৌ রথো গাণ্ডীবধ্বনঃ ॥১৪॥

তং তথা ভস্মভূতন্তু দৃষ্ট্বা পাণ্ডুরতাঃ প্রভো ! ।

অভবন্ বিন্মিতা রাজান্ । অর্জুনশ্চৈদমব্রবীৎ ॥১৫॥

কৃতাজ্জলিঃ সপ্রণয়ঃ প্রণিপত্যাভিবাগ্য চ ।

গোবিন্দ ! কস্মাদভগবন্ । রথো দক্খোহয়মগ্নিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

কিমেতন্মহদাশ্চর্য্যমভবদ্যত্ননন্দন । ।

তন্মে ক্রহি মহাবাহো ! শ্রোতব্যং যদি মন্যসে ॥১৭॥

বাসুদেব উবাচ ।

অস্ত্রৈর্বহুবৈধৈর্দগ্ধঃ পূর্বমেবায়মর্জুন । ।

মদধিষ্ঠিতত্বাৎ সমরে ন বিশীর্ণঃ পরস্তপ । ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । উপাসনৈ রথগতভূতৈঃ সহেতি সঃ । যুগৈর্বন্ধুরৈশ্চ সহেতি সঃ ॥১৪॥

তমিতি । ভস্মর্জুনরথম্ । প্রণিপত্য অবনতপূর্বকায়ীভূত্ব ॥১৫—১৬॥

কিমিতি । এতদ্রথত ভস্মীকরণম্ । শ্রোতব্যং যমেতি শেষঃ ॥১৭॥

রাজা । দ্রোণ ও কর্ণ দিব্য অস্ত্রের অপ্রজ্বলিত অগ্নিদ্বারা সেই বিশাল রথখানাকে পূর্বেই সংশ্লিষ্ট করিয়া রাখিয়াছিলেন ; সুতরাং তৎক্ষণাৎ তাহা জলিয়া উঠিল ॥১৩॥

পরে অর্জুনের সেই রথখানা তুণ, রজু, অশ্ব, যুগকাষ্ঠ ও বন্ধুরকাষ্ঠের সহিত ভস্মীভূত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

প্রভু ! রাজা ! পাণ্ডবেরা সেই রথখানাকে ভস্মীভূত দেখিয়া, বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং অর্জুন অবনত ও কৃতাজ্জলি হইয়া, কৃষ্ণকে অভিবাদন করিয়া, বিনয়ের সহিত এই কথা বলিলেন—‘ভগবন্ ! গোবিন্দ ! এই রথখানা কেন অগ্নিতে দগ্ধ হইল ? ॥১৫—১৬॥

মহাবাহু যত্ননন্দন ! এই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা হইল কেন ? ইহা যদি আমার শ্রোতব্য হয় বলিয়া মনে কর, তাহা হইলে আমার নিকট বল’ ॥১৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘শত্রুসম্ভাপক অর্জুন ! পূর্বেই এই রথখানা বহুবিধ অস্ত্রের ভেঙ্গে দাহোপযোগী হইয়া রাখিয়াছিল ; কিন্তু আমি উহার উপরে ছিলাম বলিয়া, উহা ভস্ম হইয়া যায় নাই ॥১৮॥

(১৪)....সযুগবন্ধুরঃ....নি । (১৬)....মদধিষ্ঠিতত্বাৎ সমরে....বল বর্জ, দ্রোণকর্ণাদিনির্দগ্ধঃ....মদাধিষ্ঠিতত্বাৎ....নি ।

ইদানীন্তু বিশীর্ণোহয়ং দক্ষো ব্রহ্মাত্তেজসা ।  
ময়া বিমুক্তঃ কোন্তেয় । ইত্যন্ত কৃতকর্মণি ॥১৯॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

ঈষদুৎশ্রায়মানশ্চ ভগবান্ কেশবোহরিহা ।  
পরিষজ্য চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥  
দিত্যো জয়সি কোন্তেয় । দিত্যো তে শত্রবো জিতাঃ ।  
দিত্যো গান্ধীবধন্য চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
ত্বক্যপি কুশলৌ রাজন্ ! মার্কীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২১॥  
মুক্তা বীরকন্যাদম্বাৎ সংগ্রামান্নিতদ্বিষঃ ।  
ক্ষিপ্ৰমুত্তরকালানি কুরু কার্যানি ভারত ! ॥২২॥  
উপমাত্তমুপপ্লব্যাং সহ গান্ধীবধনন ।  
জানীয় মধুপর্কং মাং যৎ পুরা ব্রহ্মবোচথাঃ ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

অত্রৈবিত্তি । ন বিশীর্ণো ন ভগ্নোদুঃ, মদমগ্নিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥  
ইদানীমিত্তি । বিমুক্তশ্চাকঃ । ইত্যন্তঃ কালং বাবৎ মঙ্গলক্ষিত্বতা মদৈবায়ং রক্ষিত  
ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
ঈষদিত্তি । উৎশ্রয়মানো যুহু হসন্, অরিহা শত্রুহন্তা । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২০॥  
দিত্যোতি । দিত্যো ভাগেন, তে জয়া । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
মুক্তা ইতি । বীরানাম্ কন্যো যস্মিন্ তস্মাৎ, নিহতা দ্বিষাঃ শত্রবো যস্মিন্ তস্মাচ্চ সংগ্রামাৎ  
মুক্তা বৃহৎ কুশলেনৈব নির্গতাঃ । উত্তরকালানি পরকালবর্তমানীত্যর্থঃ ॥২২॥  
কুস্তোনন্দন । এখন দুই কৃতকার্য হইয়াছে, আমিও পরতাগ করিয়াছি ;  
সেই জন্মই তহা এখন পুন্সনিকিপ্ত ব্রহ্মাত্মের তেজ্ঞে ভস্ম হইয়া গেল ॥২৩॥  
সঞ্জয় বলিলেন—‘তৎপরে শত্রুহন্তা ভগবান্ কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করতঃ রাজা  
যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন— ॥২০॥  
‘কুস্তোনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ আপনি বিজয়ী হইয়াছেন, ভাগ্যবশতঃ আপনি  
শত্রুগণকে জয় করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই আপনি, ভীমসেন, অর্জুন,  
নকুল ও সহদেব কুশলে রহিয়াছেন ॥২১॥  
ভরতনন্দন ! বীরগণের জয় হইয়াছে এবং আপনার শত্রুরাও নিহত  
হইয়াছে ; অথচ আপনারা অক্ষত দেহে যুদ্ধলাভ করিয়াছেন ; অতএব এখন  
আপনি পরকর্তব্য কার্যগুলি শঘ্র করুন ॥২২॥

এষ ভ্রাতা সখা চৈব তব কৃষ্ণ ! ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রক্ষিতব্যো মহাবাহো ! সর্গাস্থাপৎস্বিতি প্রভো ! ॥২৪॥  
 তব চৈবং ক্রবাণস্ত তথৈত্যেবাহমক্রবম্ ।  
 স সব্যাসাচী গুপ্তস্তে বিজয়ী চ জনেশ্বর ! ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ রাজেন্দ্র ! শূরঃ সত্যপরাক্রমঃ ।  
 মুক্তো বীরক্ষয়াদশ্মাৎ স-গ্রামাল্লোমহর্ষণাৎ ॥২৬॥  
 এবমুক্তস্ত কৃষ্ণেন শর্গরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হৃষ্টেরোগা মহারাজ ! প্রত্যুবাচ জনার্দনম্ ॥২৭॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রমুক্তং দ্রোণকর্ণাভ্যাং ব্রহ্মাক্রমরিমর্দন ! ।  
 কস্তদন্তঃ সাহেং সাক্ষাদপি বজ্রী পুরন্দরঃ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপবাস্তমুপস্থিতম্, উপপ্লব্যাং নাম বিদ্যাটদেশীয়নগরবিশেষম্ । ভ্রাতা পিতৃষহঃ  
 পুত্রস্বাৎ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৩—২৫॥

ভ্রাতৃভিরিতি । মৃতঃ কৃশলেন নির্গতঃ । বীরাণাং ক্রমো বস্মিন্ তস্মাৎ ॥২৬॥

এবমিতি । হৃষ্টেরোগা বিষয়ানন্দবশাদ্-রোগাধিকতাদেহঃ ॥২৭॥

প্রোতি । প্রমুক্তঃ নিষ্কিপম্ । বজ্রী গজদাবী, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥২৮॥

আমি অর্জুনের সহিত উপপ্লব্যানগরে উপস্থিত হইলে, আপনি মধুপর্ক  
 আনয়ন করিয়া আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'কৃষ্ণ ! এই অর্জুন তোমার ভ্রাতা ও  
 সখা; অতএব মহাবাহু! প্রভু! তুমি ইংগকে সমস্ত আপদে রক্ষা করিবে' ।  
 আপনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমি বলিয়াছিলাম যে, 'তাঁরাই হটেবো'  
 রাজা! আপনার সেই অর্জুনকে আমি রক্ষা করিয়াছি এবং ইনি বিজয়ীও  
 হইয়াছেন ॥২৩—২৫॥

রাজাশ্ৰেষ্ঠ! বীর ও যদার্থবিক্রমশালী অর্জুন ভ্রাতৃগণের সহিত অকৃত  
 দোষে বীরনাশক ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে হঠাৎ যুক্তিলাভ করিয়াছেন ॥২৬॥

মহারাজ! কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শর্গরাজ যুধিষ্ঠির রোমাঞ্চিত দেহে হইয়া  
 কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'হে শক্রমর্দন! দ্রোণ ও কর্ণকর্তৃক নিষ্কিপ্ত ব্রহ্মাক্র  
 তুমি ভিন্ন অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি সহ্য করিতে পারে, এমন কি বজ্রধারী ইন্দ্রও  
 পারেন না ॥২৮॥



ভবতস্তু প্রসাদেন সংশ্লুকগণা জিতাঃ ।

মহারণ্যগতঃ পার্শ্বো যচ্চ নামীৎ পরাঙ্গুথঃ ॥২০॥

তৌথব চ মহাবাহো ! পর্য্যায়ৈবহুভিময়া ।

কর্ণাণামলুগস্তানং হেজমচ্চ পাতং শুভান্ব ॥২১॥

উপপ্লবো মণিমিমে কৃষ্ণদৈপায়নোহত্রবীৎ ।

যতো দর্ম্মস্তুতঃ কৃষ্ণো বহুঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥২২॥

ইতোবগুক্তে তে বীরোঃ শিবিরং তদ ভারত ! ।

প্রবিষ্ট্য প্রতাপব্রত কোদরভ্রুঙ্গমকরান্ব ॥২৩॥

রজতং জাতরূপঞ্চ নবীনঞ্চ চ মৌক্তিকান্ব ।

ভূষণান্ধ্রুপ মুখ্যানি কাম্বলান্ধ্রুজিনানি চ ॥২৪॥

দামীদামমসংখ্যায়ং রাজ্যোপকরণানি চ ।

তে প্রাপ্য ধনমকন্যাং তদায়ং ভরং বৈভ ।

উদ্যোক্তাশ্চ মহাভাগা নরেন্দ্র ! বিজিতারয়ঃ ॥২৫॥ (যুদ্ধকর্ম্ম)

নারদোক্তোহুদী

ভবত ইতি । পার্শ্বঃ অর্জুনঃ ॥২০॥

তথোক্তি । তৌথব ভবতঃ প্রসাদেনৈব ; পর্য্যায়ৈঃ কঠৈঃ । কর্ণাণাং নিজস্বাণায়াণাম্  
অলুগস্তানং পরস্পরাণাং, হেজমঃ শব্দচ্চ, শুভাং গতিমশ্রুৎপক্ষপ্রাপ্তো দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥২১॥

উপোক্তি । যতো বহু পক্ষ, তস্যো বহুত ইতি শেষঃ, এতমুক্ত । ততস্ততঃ ॥২২॥

ইতোতি । প্রতাপব্রত আত্মব্রতম্ভঃ, কোদরং রক্তাণ্যুকীনাং বসনানিসম্পন্নক  
মকরান্ব ॥২৩॥

রজতমিতি । জাতরূপং স্বর্ণম্ । রাজ্যোপকরণানি চতুঃষায়াসীনি । অকন্যাং কেতু-  
মশকাম্ । উদ্যোক্তাশ্চ আনন্দকোলাহলমকরান্ব । যৌথাদিরং স্লোকঃ ॥২৪-২৫॥

তোমারই অমুগ্রহে অর্জুন সংশ্লুকগণকে জয় করিয়াছেন এবং উনি যে  
মহাযুদ্ধে যাউয়াও পরাঙ্গুথ হন নাহ, তাহাও তোমারই অমুগ্রহে ॥২০॥  
মহাবাহু ! আমি দেখিয়াছি যে, আমাদের পক্ষ তোমারই অমুগ্রহে ক্রমশঃ

বিজয় লাভ করিয়াছে এবং উত্তমভাবে শক্তি প্রয়োগ করিতে পারিয়াছে ॥২১॥

উপপ্লবানগরে মণ্য বৈদগ্ধাস আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'যেখানে দক্ষ  
থাকে, সেইখানে কৃষ্ণ থাকেন এবং যেখানে কৃষ্ণ থাকেন, সেইখানেই জয়  
থাকে' ॥২২॥

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাহান্ন সন্দেহে আপনার শিবিরে  
প্রবেশ করিয়া, ভক্ত্য পূর্ণ, রক্ত ও বস্ত্রভূষিত হুৎপদ হস্তগত করিলেন ॥২৩॥

(২৪)---সংগ্রামে বহুবো হতাঃ—নি । অর্থাৎ তৎসংগ্রামে অসংখ্যসংখ্যাত্তদধী অগতি  
হতা—নি ।

তে তু বীরাঃ সগাশস্ত বাহনান্যবযুচ্য চ ।  
 অতিষ্ঠন্ত মূহঃ সর্কে পাণ্ডবাঃ সাত্যকিস্তথা ॥৩৫॥  
 অথাত্রবীশ্মহারাজ ! বাসুদেবো মহাবশাঃ ।  
 অস্মাভির্মঙ্গলার্থায় বস্তুব্যং শিবিরাস্থিহিঃ ॥৩৬॥  
 তথেষু্যক্তা হি তে সর্কে পাণ্ডবাঃ সাত্যকিস্তথা ।  
 বাসুদেবেন সহিতা মঙ্গলার্থং বহির্ষয়ুঃ ॥৩৭॥  
 তে সমাসাশ্রয় সন্নিহিতং পুণ্যামোঘবতীং নৃপ ।।  
 শ্রবসম্বৎ তাং রাত্রিং পাণ্ডবা হতশত্রবঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ সংশ্রেষয়ামাস্ত্র্যাদিবঃ নাগসাহস্রয়ম্ ।  
 স চ প্রারাজ্জবেনাস্তু বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 দারুকং রথমারোপ্য যেন রাজান্নিকাস্ততঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সগাশস্ত বিক্রম্য, বাহনানি গজাবাদীনি ॥৩৫॥  
 অথেতি । বহির্ষয়ুঃ ॥৩৬॥  
 তথেতি । পাণ্ডবাঃ শক্ৰভ্রাতরঃ ॥৩৭॥  
 ত ইতি । ওঘবতীং নাম প্রাণ্ডকাম্ । শ্রবসন্ পটমগুণে ॥৩৮॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা । শক্রবিজয়ী সেই মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনার সোণা, রূপা, মণি, মুক্তা, উত্তম অলঙ্কার, কঙ্কল, চন্দ্র, অসংখ্য দাস ও দাসী, ছত্র ও চামরপ্রভৃতি রাজত্বের উপকরণ এবং অকল্প ধনসমূহ হস্তগত করিয়া, আনন্দ-কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৩৬—৩৮॥

সেই বীর পাণ্ডবেরা ও সাত্যকি হস্তী ও অশ্ব-প্রভৃতি বাহনগুলিকে ছাড়িয়া দিয়া, নিজেরাও কিছুকাল বিক্রাস করিয়া, সেই শিবিরেই কয়েককাল অবস্থান করিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাবশা কৃষ্ণ বলিলেন—‘মঙ্গল লাভের জন্ত এই শিবিরের বাহিরে কোথাও যাইয়া, আমাদের আজ বাস করিতে হইবে’ ॥৩৬॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেরা পাঁচভাই এবং সাত্যকি ও কৃষ্ণ মঙ্গল লাভের জন্ত শিবিরের বাহিরে গমন করিলেন ॥৩৭॥

রাজা । তৎপরে শক্রবিজয়ী সেই পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রস্থিত পূর্বোক্ত ওঘবতী-নদীর তীরে যাইয়া, সেই রাত্রি পটমগুণের ভিতরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)....পাণ্ডবা বিগতভয়াঃ—নি ।

তমুচুঃ সংপ্রযাস্তুঃ শৈবাস্ত্রগ্রীববাহনম্ ।

প্রত্যাশাসয় গাকারীঃ হতপুত্রাঃ তপস্বিনীম্ ॥৪০॥

স প্রায়াৎ পাণ্ডবৈরুভ্ৰুস্তংপুত্রং সাত্বতাং বরঃ ।

আসাদ ততঃ ক্রিপ্রং গাকারীঃ নিহতাজ্জাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যঃ শল্যপর্বনি  
গদাযুদ্ধে কৃষ্ণস্য হস্তিনাপুরগমনে অষ্টপকাশস্তমোহন্যায়ঃ ॥৪০॥ \*

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ষাদয়ঃ কৃষ্ণম্, নাগসাহস্রং হস্তিনাম্ । ভবেন বেগেন । দাককং তদাখ্যঃ  
সারথিম্, যেন বর হান ইত্যর্থঃ, অধিকাহতৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ১৩৯।

তস্মিতি । উচুঃ পাণ্ডবাঃ, শৈবাঃ সূগ্রীবস্ত নাম বাহনে অথৌ বস্ত্র তম্ । হতঃ পুত্রা  
বস্ত্রাতাম্ । অতএব তপস্বিনীঃ শোচ্যাম্ ১৪০।

স ইতি । তংপুত্রং হস্তিনানগরম্, সাত্বতাঃ সাত্বতবংশীয়ানাম্ ১৪১।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনামগিদ্ধাঙ্গীশ-চর্চাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শল্যপর্বনি গদাযুদ্ধে অষ্টপকাশস্তমোহন্যায়ঃ ১০।

—ঃঃ—

ভাহার পর পাণ্ডবেরা কৃষ্ণকে হস্তিনানগরে প্রেরণ করিলেন । প্রত্যাশালী  
কৃষ্ণ ও সারথি দাকককে রাখে তুলিয়া লইয়া, যেস্থানে রাজা ধৃতরাষ্ট্র ছিলেন,  
সেইস্থানে বেগে সত্বর গমন করিবার উপক্রম করিলেন ১৩৯।

কৃষ্ণ শৈব্য ও সূগ্রীবনামক ঘোটকযুক্ত রাখে আরোহণ করিয়া প্রস্থান  
করিবেন, এমন সময়ে পাণ্ডবেরা তাঁহাকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাঁইয়া  
হতপুত্রা ও শোচনীয় গাকারীদেবীকে আশ্বস্ত কর’ ১৪০।

পাণ্ডবেরা এইরূপ বলিলে, সাত্বতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ হস্তিনানগরে যাঁইয়া, হতপুত্রা  
গাকারীর নিকট উপস্থিত হইলেন ১৪১।

—ঃঃ—

(৪০)....হতপুত্রাঃ তপস্বিনীম্—নি । \* ‘...ত্রিষষ্টিতমোহন্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বর্ধ বা মো,

‘...ত্রিষষ্টিতমোহন্যায়ঃ’—নি ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং দ্বিজশার্দূল ! ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
গান্ধার্যাঃ প্রেষয়ামাস বাসুদেবং পরমুপমং ॥১॥  
যদা পূর্বং গতঃ কৃষ্ণঃ শমার্থং কৌরবান্ প্রাতি ।  
ন চ তং লক্ষবান্ কামং ততো যুদ্ধমভূদিদম্ ॥২॥  
নিহতেষু চ যোদেষু হতে দুর্ঘোষেন তদা ।  
পৃথিবাং পাণ্ডবেয়স্মা নিঃসপত্নে কৃতে যুধি ॥৩॥  
বিজ্ঞতে শিবিরে শূন্যে প্রাপ্তে যশসি চোত্তমে ।  
কিম্ তৎ কারণং ব্রহ্মন্ ! যেন কৃষ্ণো গতঃ পুনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
ন চৈতৎ কারণং ব্রহ্মন্ ! অন্নং বে প্রাতিভাতি মে ।  
যত্রাগমদমেয়াত্মা স্যামেব জনার্দিনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । যুধিষ্ঠির ইতি শরপাণ্ডোপলক্ষণং পুনঃ তথৈবোক্তম্ ॥১॥  
বদেতি । শমার্থং সন্ধিনিবন্ধনশাস্ত্যর্থম্ । এতদগমনমপি তথৈব তথৈবোক্তম্ ॥২॥  
নিহতেষু । নিঃসপত্নে শত্রোরতাবে । বিজ্ঞতে কৃতং প্রবিষ্টে ॥৩-৪॥  
নেতি । প্রাতিভাতি বুদ্ধিবশ্যীভবতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়বতাবঃ ॥৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির গান্ধারীর নিকটে  
শক্রসম্ভাপক কৃষ্ণকে কি নিমিত্ত প্রেরণ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

কৃষ্ণ পূর্বে যখন সন্ধিস্থাপন করিবার জন্য কৌরবগণের নিকট গমন করিয়া-  
ছিলেন, তখন তিনি সে অভীষ্ট লাভ করেন নাই ; সেই জন্যই এই যুদ্ধ হইয়া  
গেল ॥২॥

ব্রাহ্মণ ! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা নিহত, দুর্ঘোষন ভূপাতিত, পৃথিবীতে  
যুধিষ্ঠিরের শক্রর অভাব, শূন্য শিবিরে আবশ্য এবং উত্তম যশোলাভ হইয়া  
গেল পরে যে কৃষ্ণ হস্তিনায় গমন করিলেন, তাহার কারণ কি ? ॥৩-৪॥

ব্রাহ্মণ ! আমার মনে হয়—এটা কুজ কারণ হইবে না ; যেহেতু অজ্ঞেয়-  
বতাব অন্নং কৃষ্ণই গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তত্ত্বতো বৈ সমাচক্ষুঃ সর্বমধ্বযুগ্মমহম ! ।

যচ্চাত্ত্ব কারণং ত্র্যক্ষান্ ! কার্য্যাস্তাস্ত্র বিনিশ্চয়ে ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ত্বদ্যুক্তোহমসমুপ্রাশ্নো যস্মাৎ পৃচ্ছামি পাদিব ! ।

তত্ত্বোহহং সংপ্রবক্ষ্যামি যথাবদন্তরতর্মভ ! ॥৭॥

হতং ত্বর্যোপনং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে ।

ব্যুৎক্রম্য সময়ং রাজান্ ! দার্ত্তরাষ্ট্রং মহাবলম্ ॥৮॥

অন্ত্যয়েন হতং দৃষ্ট্বা গদাযুদ্ধেন ভারত ! ।

যুগিষ্ঠিরং মহারাজ ! মহন্তয়মপাবিশৎ ॥৯॥

চিন্তয়ানঃ মহাভাগাঃ গাক্কারীঃ তপসাস্বিতাম্ ।

ঘোরেন তপসা যুক্তাং তৈলোক্যমপি শানহেৎ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

তস্মা চিন্তয়মানস্ত বুদ্ধিঃ সমভবতুদা ।

গাক্কার্যাঃ ক্রোধানদীপ্তায়াঃ পূর্বং প্রশমনং ভবেৎ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বত ইতি । হে অধ্বযুগ্মমহম ! যজুর্বেদজ্ঞশ্চেষ্ট ! বিনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন সম্পাদনে ॥৬॥

যদ্বিতি । তব যুক্তবদন্তরতর্মভ ইত্যর্থঃ ॥৭॥

হতমিতি । ব্যুৎক্রম্য উল্লঙ্ঘ্য, সময়ং গদাযুদ্ধনিয়মম, নাভেরদ্বোদেশে গদাঘাত এব গদাযুদ্ধ-  
নিয়মবিশেষ ইতি ভাবঃ । অন্ত্যয়েন উক্তাশ্চৈব তত্ত্বতোঃ । সা গাক্কারী ৮—১০।

তত্ত্বতি । ক্রোদেন দীপ্তায়াঃ প্রজলিতায়াঃ, প্রশমনং ক্রোধানিবৃত্তিকরণম্ ॥১১॥

যজুর্বেদজ্ঞশ্চেষ্ট ভ্রাতৃগণ ! নিশ্চিতভাবে অভীষ্ট কার্য সম্পাদনবিষয়ে যাহা  
কারণ, তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থরূপে বলুন ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্চেষ্ট রাজা ! এইরূপ প্রশ্ন করা আপনার  
পক্ষে সম্ভব বটে ; অতএব আমি আপনার নিকট যথাযথভাবে তাহার উত্তর  
বলিতেছি ॥৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ভীমসেন গদাযুদ্ধের নিয়ম অতিক্রম করিয়া, অন্ত্যায়-  
ভাবে যুদ্ধে দুর্যোদনের পুত্র মহাবল ত্বর্যোপনকে নিহত করিয়াছেন দেখিয়া  
এবং মহাভাগা গাক্কারীদেবী ভয়ঙ্কর তপসাসম্পন্নঃ স্তুরাঃ তিনি আপনার  
প্রভাবে ত্রিভুবনও দগ্ধ করিতে পাবেন ইত্যাদি কথা, যুগিষ্ঠির অত্যন্ত ভীত  
হইলেন ॥৮—১০॥

(১০)....সোহচিন্তয়মহাভাগাং—নি ।

সা হি পুত্রবধং শ্রদ্ধা কৃতসম্মাভিরীদৃশম্ ।  
 মানসেনাগ্নিনা ক্রুদ্ধা ভস্মশাস্ত্রং করিস্মৃতি ॥১২॥  
 কথং দুঃখমিদং তীব্রং গান্ধারী সংপ্রশস্যতি ।  
 শ্রদ্ধা বিনিহতং পুত্রং ছলেনাজিহ্বায়োধিনম্ ॥১৩॥  
 এবং বিচিন্ত্য বহুধা ভয়শোকসমম্বিতঃ ।  
 বাহুদেবমিদং বাক্যং ধর্মরাজোহত্যভাবত ॥১৪॥  
 তব প্রসাদাদুগোবিন্দ ! রাজ্যং নিহতকণ্টকম্ ।  
 অপ্রাপ্যং মনসাপীদং প্রাপ্তসম্মাভিরচ্যুত ! ॥১৫॥  
 প্রত্যক্ষং মে মহাবাহো ! সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
 বিমর্দঃ স্মহান্ প্রাপ্তস্তয়া যাদবনন্দন ! ॥১৬॥  
 ত্বয়া দেবাসুরে যুদ্ধে বদার্থমমরুদ্ধিমাং ।  
 যথা সাহসং পুরা দত্তং হতাশ্চ বিবুদধ্বজঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । দৃশমস্তাষাম্ । মানসেন মনোগুণিনা, অগ্নিনা ক্রোধানলেন ॥১২॥  
 কথমিতি । সংপ্রশস্যতি মোচ্যমিতি শেবঃ । অজিহ্বায়োধিনং ক্রায়েন যুদ্ধকারিণম্ ॥১৩॥  
 এমিতি । ভয়ং গান্ধারীঃ শাপভীতিঃ, শোকশ্চ তদুদ্রবস্থান্মরণাৎ ॥১৪॥  
 তথেতি । অপ্রাপ্যং প্রাপ্তং ক্রুদ্ধকর্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । বিমর্দ আক্রমণসংঘর্ষঃ ॥১৬॥

এইরূপ চিন্তা করিতে করিতেই যুধিষ্ঠিরের এত বুদ্ধি জন্মিল যে, পূর্বেই  
 ক্রোধানলে প্রজ্জ্বলিতা গান্ধারীর ক্রোধের শাস্তি করা উচিত ॥১১॥

আমরা এইরূপ অশ্রায়ভাবে পুত্রকে নিহত করিয়াছি ইহা শুনিয়া, গান্ধারী-  
 দেবী ক্রোধে জলিয়া উঠিয়া, আমাদেরকে ভস্ম করিয়া ফেলিবেন ॥১২॥

পুত্র চার্য্যোদন অশ্রায়ভাবে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; কিন্তু আমরা তাঁহাকে হল-  
 পূর্বক বধ করিয়াছি ইহা শুনিয়া, গান্ধারী কি প্রকারে তীব্র দুঃখ সহ্য করিতে  
 পারিবেন ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ নানা প্রকার চিন্তা করিয়া ভয়ে ও শোকে আকুল হইয়া,  
 কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

‘গোবিন্দ ! অচ্যুত ! মনেরও অগোচর এই নিকটক রাজ্য, তোমারই  
 অহুগ্রেই আমরা পাঠিয়াছি ॥১৫॥

মহাবাহু যাদবনন্দন ! তুমি আমাদের সমক্ষেই লোমহর্ষণ যুদ্ধে গুরুতর  
 সজ্জ্ব ভোগ করিয়াছি ॥১৬॥



সাহ্যং তথা মহাবাহো ! দত্তসম্মানমচ্যুত ! ।  
 সারথেন চ.বাক্ষ্যেয় ! ভবতা হি বৃত্তা বয়ম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যদি ন ত্বং ভবেন্নাতঃ ফাল্গুনস্ত মহারণে ।  
 কথং শক্যো রণে জেতুং ভবেদেষ বলার্ণবঃ ॥১৯॥  
 গদা গ্রাহারা বিপুলঃ পরিবৈচাৰ্পি তাড়নম্ ।  
 শক্তিভিত্তিন্দিপালৈশ্চ তোমরৈঃ মপারম্ভৈঃ ॥২০॥  
 অস্ত্রংকৃতে ত্বয়া কৃষ্ণ ! বাচঃ সুপুরুষাঃ শ্রুতাঃ ।  
 শাস্ত্রাণাঞ্চ নিপাতা বৈ বজ্রস্পর্শোপমা রণে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 তে চ তে সফলা যাতা হতে দুৰ্য্যোধনেহচ্যুত ! ।  
 তৎ সর্বং ন যদা নশ্চেৎ পুনঃ কৃষ্ণ ! তথা কুরু ॥২২॥  
 সন্দেহদোলাং প্রাপ্তং নশ্চেতঃ কৃষ্ণ ! জয়ে সতি ।  
 গাক্ষার্যা হি মহাবাহো ! ক্রোধঃ বৃদ্ধস্য মাপিব ! ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

অয়েতি । সাহ্যং সাহায্যম্, সাহায্যার্থে সাহায্যকো যুনিষ রুঢ় ইতি প্রাগপি বহু উক্তম্,  
 বৃত্তা আয়ত্না ইব, তথা ভবতৈব বিপক্ষাঘাতনিবারণানিত্যাশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

যদীতি । নাপো রক্ষকঃ, ফাল্গুনস্ত অজ্ঞানস্ত ॥১৯॥

গদেতি । সোঢ়া ইত্যাদিকং যথাসম্ভবম্। সুপুরুষা অতিনিষ্ঠুরাঃ ॥২০—২১॥

ত ইতি । তৎ সর্বং যাক্ষগাভ্যাদিকম্ । নশ্চেৎ গাক্ষারীকোপেনেতি ভাবঃ ॥২২॥

মহাবাহু বাক্ষ্যে...ন । তুমি পূর্বকালে অশুরগণের বশের জন্য দেবাসুরযুদ্ধে  
 যেমন দেবগণের সাহায্য ও অশুরগণকে দগ্ন করিয়াছিলে, সেইরূপই এই যুদ্ধে  
 আমাদেরও সাহায্য করিয়াও এবং তুমি অজ্ঞানের সারথ্য অবলম্বন করিয়া,  
 যুদ্ধের সময় আমাদেরকে যেন আবৃত রাখিয়াছ ॥১৭—১৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি যদি মহাযুদ্ধে অজ্ঞানের রক্ষক না হইতে ; তাহা হইলে, অজ্ঞান  
 কি করিয়া এই সৈন্যসাগর জয় করিতে সমর্থ হইতেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের জন্যই অনেক গদাঘাত এবং পরিঘ, শক্তি, ভিন্দি-  
 পাল, তোমর, পরশু ও বজ্রস্পর্শতুল্য অন্যান্য অস্ত্রপ্রহার সহ্য করিয়াছ এবং  
 অনেক নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়াছ ॥২০—২১॥

কৃষ্ণ অচ্যুত ! আজ দুৰ্য্যোধন নিঃত হওয়ায় তোমার সে সমস্ত সহ্য করাই  
 সফল হইয়াছে । আবার গাক্ষারীর কোপে যাতাতে সে সকল নষ্ট না হয়,  
 তাহা কর ॥২২॥

(২৩)...সন্দেহদোলাং প্রাপ্তাঃ ন প্রাপ্তে কৃষ্ণ ! জয়ে সতি...পি...ক্রোধস্তদময়...নি ।

না হি নিত্যং মহাভাগা তপসোজ্ঞেণ কথিতা ।  
 পুত্রপৌত্রবধং ক্রত্বা ক্রবং নঃ সংপ্রদক্যতি ।  
 তস্তাঃ প্রসাদনং বীর ! প্রাপ্তকালং গতং মম ॥২৪॥  
 কচ্চ তাং ক্রোধতাত্ত্বাকীং পুত্রবাসনশ্রমিতাম্ ।  
 বীক্ষিতুং পুরুষঃ শক্তস্তাম্মতে পুরুষোত্তম ! ॥২৫॥  
 তত্র মে গমনং প্রাপ্তং রোচতে তব মাধব ! ।  
 গাক্ষার্যাঃ ক্রোধদীপ্তায়াঃ প্রশমার্থমগ্নিনন্দন ! ॥২৬॥  
 স্বং হি কৰ্ত্তা বিকৰ্ত্তা চ লোকানাং প্রভবাপ্যয়ঃ ।  
 হেতুকারণসংযুক্তৈর্বাটৈক্যঃ কালসমীৰিতৈঃ ॥২৭॥  
 ক্ষিপ্ৰমেব মহাপ্রাক্ষ ! গাক্ষারীং শময়িষ্যসি ।  
 পিতামহচ্চ ভগবান্ কৃষ্ণস্তত্র ভবিষ্যতি ॥২৮॥ (যুধামন্যুঃ)

ভারতকৌমুদী

নন্দেহেতি । গাক্ষার্যাঃ কোপেন হি পুনঃ সর্কনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 সেতি । কথিতা কথিততরণরা । প্রাপ্তকালমেতৎকালোচিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 অথ যুধামন্যুঃ কথমন্তঃ গচ্ছতিত্যাহ ক ইতি । পুত্রপাং নামনেন স্বপ্নেন কথিতাং  
 কথিতাম্ ॥২৫॥

তদ্ব্যেতি । প্রাপ্তমুচিতম্ । কোপেন দীপ্তায়াঃ প্রজ্জলিতায়াঃ ॥২৬॥  
 ভূমিতি । কৰ্ত্তা প্রকৃত্যবস্থাকারী, বিকৰ্ত্তা বিবর্তিতকারী, প্রভবতাত্ত্বাদিহি প্রভব উৎপত্তি-  
 কারণম্, অপোতাত্ত্বাদিত্যপ্যয়ঃ সংহারকারকঃ । হেতুযুক্তিঃ কারণক তাত্ত্বাং সংযুক্তিঃ,  
 কালসমীৰিতৈঃ অগ্নিসংস্পর্শগোচরিতৈঃ । পিতামহঃ অশ্বাকম্, পাণ্ডোঃ পিতৃত্যাগত্যাশয়ঃ, কৃষ্ণঃ  
 কৃষ্ণবৈশ্যায়নঃ, তত্র গাক্ষারীসমীপে, ভবিষ্যতি স্থাতি । স চ গাক্ষার্যাঃ প্রসাদনে তব  
 সাহায্যং কথিতম্ ইতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥

মহাবাহু কৃষ্ণ মাধব ! জয় তইয়া গেলেও আমাদের মন সন্দেহদোলায়  
 ছলিতেছে । কারণ, গাক্ষারীর কোপের বিষয়টা একবার ভাবিয়া দেখ ॥২৩॥  
 মহাভাগা গাক্ষারীদেবী ভয়ঙ্কর তপস্বী করিতে থাকিয়া, শরীরটিকে কল  
 করিয়াছেন ; তিনি পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির বশবস্তাস্ত শুনিয়া নিশ্চয়ই  
 আমাদেরকে শাপানলে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন । অতএব বীর ! বর্তমান সময়ে  
 তাঁহাকে প্রসন্ন করা উচিত ঠিকই আবার মত ॥২৪॥

পুরুষোত্তম ! তুমি ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি পুত্রমৃত্যুশ্রবণদুঃখিত্বা ও  
 ক্রোধে আরক্তনয়না সেই গাক্ষারীদেবীকে দর্শন করিতে সমর্থ হইবে ? ॥২৫॥  
 শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ! ক্রোধে প্রজ্জলিত সেই গাক্ষারীদেবীর ক্রোধ নিবৃত্তি  
 করার জন্য তোমারই সেইখানে যাওয়া উচিত ; ইহাই আমার অভিমত ॥২৬॥

সৰ্বথা তে মহাবাহো ! গান্ধারীয়াঃ ক্ৰোধনাশনম্ ।  
 কৰ্ভবাঃ সাক্ষতাং শ্ৰেষ্ঠ ! পাণ্ডবানাং হিতাধিনা ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মরাজস্য বচনং শ্রদ্ধা যত্নকুলোদহঃ ।  
 আগন্ত্য দারুকং প্রাপ্ত রথঃ সজ্জঃ বিদীয়তাম্ ॥৩০॥  
 কেশবস্য বচঃ শ্রদ্ধা হর্যাবোহিগ দারুকঃ ।  
 ন্যবেদয়দ্রুপং সজ্জঃ কেশবাসঃ সচাঙ্কনে ॥৩১॥  
 তং রথং যাদবশ্ৰেষ্ঠঃ সমাক্রুহ পরশুপঃ ।  
 জগাম হস্তিনপুরং স্বরিতঃ কেশভো বিভূঃ ॥৩২॥  
 ততঃ প্রায়ান্নভারাজ ! গান্ধবো ভগবান্ রথী ।  
 নাগসাহস্রগামাশ্চ প্রবিশেষ চ বীর্যবান্ ॥৩৩॥

## ভাষ্যতকৌমুদী

সৰ্বশেতি । তে জয় । সাক্ষতাং তদংশীমানাম্ ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মেতি । যত্নকুলোদহঃ যত্নসংস্কৃতকৃতঃ কৃষঃ ॥৩০॥  
 কেশবশ্ৰেতি । সজ্জঃ সজ্জপাঠকঃ সারথী ॥৩১॥  
 তামিতি । বিভূঃ সৰ্বশক্তিমান্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । নাগসাহস্রঃ হস্তিনানগবৃন্দ ॥৩৩॥

মহাপ্রাজ্ঞা তুমি লোকের প্রকৃত অবস্থা ও বিকৃত অবস্থা দুইই করিতে পার এবং তুমি জগতের সৃষ্টিকর্তা ও সংস্কারকর্তা ; সুতরাং তুমি যুক্তিযুক্ত ও তৎকালোচিত বাক্যদ্বারা, গান্ধারীদেবীকে প্রসন্ন করিতে পারিবে। বিশেষতঃ, তখন সেখানে সম্ভবতঃ আমাদের পিতামহ ভগবান্ বেদব্যাস উপস্থিত থাকিবেন ॥২৭—২৮॥

মহাবাহু সাক্ষতশ্রেষ্ঠ ! তুমি পাণ্ডবগণের শ্রীহৈম্যে বহিয়া সৰ্বপ্রকারে গান্ধারীদেবীর ক্রোধ নিবৃত্তি তোমারই করা উচিত ॥২৯॥

যত্নকুলধুরন্ধর কৃষ যাদবগণের কথা শুনিয়া, নিচু সারথি দারুককে ডাকিয়া বলিলেন—‘আমার রথ সাজ্জত কর’ ॥৩০॥

দারুক কৃষের আদেশ শুনিয়া, বরাহ ও হইরা মারিয়া, পুনরায় আসিয়া কৃষকে জানাইল যে, রথ সজ্জিত হইয়াছে ॥৩১॥

পরে সৰ্বশক্তিমান্, যত্নসংস্কৃতকৃত কৃষ সেই রথে আরোহণ করিয়া, সৰ্বর হস্তিনানগরেব লিঙ্গ প্রস্থান করিলেন ॥৩২॥

(৩০) ..বধমজ্জা বিদীয়তাম্—পি ।

প্রবিশ্য নগরীং বীরো রথযোষণে নাদয়ন্ ।  
 বিদিতো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ মোহবতীর্ঘ্য রথোত্তমাং ॥৩৪॥  
 অভ্যগচ্ছদদীনায়া ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ ।  
 পূর্বক্কাভিগতং তত্র মোহপশ্চাদৃষিসত্তমম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 পাদৌ প্রপীড়্য কৃষ্ণস্ত রাজ্ঞশ্চাপি জনার্দনঃ ।  
 অভ্যবাদয়দব্যগ্রো গাক্ষারীকপি কেশবঃ ॥৩৬॥  
 ততস্ত্ব যাদবশ্রেষ্ঠে ধৃতরাষ্ট্রমধোক্জঃ ।  
 পাণিগালম্ব্য রাজেন্দ্র ! স্তম্ভরং প্রকুরোদ হ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যতি । বিদিতো রথযোষণেব । অদীনায়া অকাতরচিত্তঃ ॥৩৪—৩৫॥  
 পাদাবিতি । কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণবৈশ্যায়নস্ত, যাকো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥৩৬॥  
 তত ইতি । ধৃতরাষ্ট্রং তদীয়ম্, অধোক্জঃ কৃষ্ণঃ । স্তম্ভরং মুক্তকণ্ঠম্ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ১১—২৬। হেতুকারণসংযুক্তৈঃ হেতবো দৃষ্টা অপরাধাঃ, কারণানি অনৃষ্টা-  
 ত্তবস্তত্বানীনি, তৈর্বৃত্তানি তৈঃ ১২৭—৩২। প্রায়ানগচ্ছ ॥৩৩—৩৫॥ কৃষ্ণস্ত ব্যাসস্ত ॥৩৬—৩৭॥  
 ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সংহিতায়াঃ বৈয়াক্য্যঃ শলাপক্যাঃ ত্রীমংশদবাক্যত্রয়মাণ-  
 মধ্যানামুৎকরচতুর্ভবঃশাবতঃশ্রীমদ্রামায়ণমুখ্যত্রীমলকণ্ঠবিরচিত্তে  
 ভারতভাবদীপে শল্যপর্বার্শ্বকাণ্ডে উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

—ঃ—

মহারাজ ! রথারোহী ভগবান্ কৃষ্ণ যাইতে যাইতে নিকটবর্তী হইয়া,  
 হস্তিনানগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

বীর কৃষ্ণ রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া, হস্তিনানগরে  
 প্রবেশ করিয়া, উত্তম রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, অকাতরচিত্তে ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে  
 প্রবেশ করিলেন এবং সেস্থানে পূর্বেই সমাগত বেদব্যাসকে দেখিতে  
 পাইলেন; ওদিকে ধৃতরাষ্ট্রও রথের শব্দে কৃষ্ণ আসিয়াছেন বলিয়া জানিতে  
 পারিলেন ॥৩৪—৩৫॥

ক্রমে কৃষ্ণ অনাকুলভাবে বেদব্যাস, ধৃতরাষ্ট্র ও গাক্ষারীর চরণ স্পর্শ  
 করিয়া, তাঁহাদিগকে অভিনন্দন করিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যজ্ঞবংশপ্রদান কৃষ্ণ ধৃতরাষ্ট্রের হস্ত ধারণ করিয়া,  
 মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সমুহুৰ্তাদিবোৎসজ্য বাপ্পং শোকসমুদ্ভবম্ ।  
 প্রকাল্য বারিণা নেত্রে হাচম্য চ যথাবিধি ।  
 উবাচ প্রস্তুতং বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রমবিস্ময়ঃ ॥৩৮॥  
 ন তেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদুত্তমব্যস্ত ভারত ! ।  
 কালস্ত চ যথাবৃত্তং তন্তে হুবিদিতং প্রভো ! ॥৩৯॥  
 যতিতং পাণ্ডবৈঃ সৰ্বৈশ্চ চিন্তাতুরোদিতৈঃ ।  
 কথং কুলক্ষয়ো ন স্মাত্তথা ক্ষতস্ত ভারত ! ॥৪০॥  
 ভ্রাতৃত্বিঃ সসয়ং কুত্বা কাস্তবান্ ধর্মবৎসলঃ ।  
 দ্যুতচ্ছলজিতৈঃ শুদ্ধৈর্বনবাসোহভ্যুপাগতঃ ॥৪১॥  
 অস্মাতবাসচর্য্যা চ নানাবেশসমাবৃত্তৈঃ ।  
 অন্তো চ বহবঃ ক্লেশাশ্রুশৈলৈরিব নিত্যদা ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । আচম্য বাপ্পত্যাগনিবন্ধনাপবিজ্ঞাপ্যপোহনার্থম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 নেতি । দৃত্তব্যস্ত অতীতবর্তমানস্ত । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ ॥৩৯॥  
 যতিতমিতি । যতিতং যত্নঃ কৃতঃ । ক্ষতস্ত ক্ষত্রিয়গণস্ত তথা ক্ষয়ঃ ॥৪০॥  
 ভ্রাতৃত্বিঃ । কাস্তবান্ অংপূজ্যগামত্যাচারং মোহগান্ । অভ্যুপাগতঃ অকীকৃতঃ ॥৪১॥  
 অস্মাত্তেতি । নানাবেশসমাবৃত্তৈঃ কঙ্কাদিকগমার্বিতঃ । ক্লেশাঃ সোচা ইতি শেষঃ ॥৪২॥

তৎপরে শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ শোকসম্মাত অশ্রুজল সংসরণপূর্বক, জলধারা  
 নয়নযুগল প্রকালন ও আচমন করিয়া, বিস্মৃতভাবে ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা  
 বলিলেন—॥৩৮॥

‘ভরতনন্দন মহারাজ ! অতীত ও বর্তমান কালের কোন ঘটনাই আপনার  
 অবিদিত নাই এবং যেসকল ঘটনা ঘটয়া গিয়াছে, সে সমস্ত আপনার বিশেষ-  
 ভাবে জানা আছে ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! যাহাতে বংশের ও ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় না হয়, তাহার জন্য  
 আপনার চিন্তামূবর্তী পাণ্ডবেরা সকলেই যত্ন করিয়াছিলেন ॥৪০॥

ধর্মবৎসল যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সত্বে মিলিত হইয়া, সগরের প্রতীক্ষা  
 করিয়া, সমস্ত কষ্টই সহ্য করিয়াছেন এবং নির্দোষ পাণ্ডবেরা দ্যুতক্রীড়ায়  
 শকুনির শঠতায় পরাজিত হইয়া বনবাস স্বীকার করিয়াছেন ॥৪১॥

তাহারা নানাবিধ বেশ ধারণ করিয়া, বিরাটনগরে অস্মাতবাস করিয়াছেন  
 এবং সর্বদা অসমর্থের স্থায় থাকিয়া, অশ্রু বহুবিধ ক্লেশেও সহ্য করিয়াছেন ॥৪২॥

(৩৮)....উবাচ প্রস্তুতং বাক্যং—বদ ।...উবাচ প্রস্তুতং বাক্যং—নি ।



ময়া চ স্বয়মাগম্য যুদ্ধকাল উপস্থিতে ।  
 সর্বলোকস্ত সাম্রিধ্যে গ্রামাংস্তং পঞ্চ যাচিতঃ ॥৪৩॥  
 স্বয়া কালোপস্থ্যে ন লোভতে নাপবজিতাঃ ।  
 তথাপরাধাম্ পতে । সর্বং কত্রং কয়ং গতম্ ॥৪৪॥  
 ভীষ্মেণ সোমদন্তেন বাহ্লীকেন কৃপেণ চ ।  
 জ্ঞোণেন চ সপুত্রেন বিহুরেণ চ ধীমতা ।  
 যাচিতস্তং শমং নিত্যং ন চ তৎ কৃতবানসি ॥৪৫॥  
 কালোপহতচিত্তো হি সর্বো মূহতি ভারত ! ।  
 যথা মূঢ়ো ভবান্ পূর্বমশ্মিন্নর্থেষু সমুদ্রতে ॥৪৬॥  
 কিমন্তং কালযোগাঙ্কি দিষ্টমেব পরায়ণম্ ।  
 মা চ দোষান্মহাপ্রাজ্ঞ । পাণ্ডবেষু নিবেশয় ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যাচিতঃ পরিশেষে পাণ্ডবার্ধ ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥  
 স্বয়েতি । কালোপস্থ্যে ন কালপ্রেরিতেন, নাপবজিতান্তে পঞ্চ গ্রামা অপি ন দত্তাঃ ॥৪৪॥  
 ভীষ্মেণেতি । সপুত্রেন অশ্বখামসহিতেন । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ । বট্টপাদোদয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৫॥  
 কালেতি । কালেন উপহতঃ সন্দর্শনির্গয়াক্রমীকৃতঃ চিত্তং যন্ত শমঃ । সমুদ্রতে উপস্থিতে ॥৪৬॥  
 কিমিতি । দিষ্টং দৈবম্, পরায়ণম্ অশ্বিন্ কয়ে পরমো হেতুঃ ॥৪৭॥

তাঁর পর যুদ্ধের কাল উপস্থিত হইলে, আমি নিজে আসিলাম, সমস্ত  
 লোকের সমক্ষে পাণ্ডবগণের ক্ষত আপনার নিকটে পাঁচখানি গ্রাম চাহিয়া-  
 ছিলাম ॥৪৩॥

কিন্তু আপনি কালপ্রেরিত ও লোভাকষ্ট হইয়া, তখন তাহা দেন নাই ;  
 অতএব রাজা ! আপনার অপরাধেই সমস্ত ক্ষত্রিয় কয় পাইয়াছে ॥৪৪॥

বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম, জ্ঞোণ, কৃপ, অশ্বখামা, বিহুর, সোমদন্ত ও বাহ্লীক সর্বদাই  
 আপনার নিকট সন্ধি-শান্তির প্রার্থনা করিতেন ; কিন্তু আপনি তাহা করেন  
 নাই ॥৪৫॥

ভরতনন্দন ! সমস্ত মানুষই কালের প্রভাবে মুক্ত হইয়া থাকে ; যেমন  
 আপনি এই বিষয় উপস্থিত হইলে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

কাল ব্যতীত এই কয়ের প্রতি অস্ত্র কি কারণ হইতে পারে ; অতএব এই  
 কয়ের প্রতি সেই কাল ও দৈবই প্রধান কারণ ; সুতরাং মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি  
 পাণ্ডবগণের উপরে দোষারোপ করিবেন না ॥৪৭॥



অল্লোহপ্যতিক্রমো নাস্তি পাণ্ডবানাং মহাজনাম্ ।  
 ধর্ম্যতো ন্যায়তশ্চৈব স্নেহতশ্চ পরম্পর । ৪৮ ॥  
 এতৎ সর্বমু বিজ্ঞায় স্বাক্ষরাদেবকৃতং ফলম্ ।  
 অসূয়াং পাণ্ডুপুত্রেষু ন ভবান্ কর্তৃমর্হতি ॥৪৯॥  
 কুলং বংশশ্চ পিতৃশ্চ নচ পুত্রকৃতং ফলম্ ।  
 গান্ধারীসুতব চৈবাপ পাণ্ডবেণ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫০॥  
 কৌরব কুরুশর্দূল ! গান্ধারী চ যশস্বিনী ।  
 মা শুচো নরশর্দূল ! পাণ্ডবান্ প্রতি কিম্বিমম্ ॥৫১॥  
 এতৎ সর্বমসূয়াভা আত্মনশ্চ ব্যতিক্রমম্ ।  
 শিবেন পাণ্ডবান্ দ্যাহি নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৫২॥  
 জ্ঞানামি চ মহাবাহো ! ধর্ম্যরাজসু যা স্বয়ি ।  
 ভক্তিভরতশর্দূল ! স্নেহশ্চাপি স্ভাবতঃ ॥৫৩॥

## ভারতকৌমদী

অল্ল ইতি । অতিক্রমো গমনম্ ; নাস্তি ইত্যাদৌ সর্বত্র সঠ্যম্ ॥৪৮॥

এতমিতি । অসূয়াং দোষারোপম্ ॥৪৯॥

কুলমিতি । কুলং কুরগোত্রম্, কুলং ভরতপোষবাদিকম্ ॥৫০॥

স্বমিতি । কিম্বিমং জ্ঞানিবদপ্যাপ্যং লক্ষ্যকৃত্য ॥৫১॥

এতমিতি । অসূয়াং বিচিন্ত্য, ব্যতিক্রমঃ স্নায়লভনম্ । শিবেন সঙ্কলমদেন চেতসা ॥৫২॥

জানানীতি । অতএব তৎ প্রতি দোষো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৫৩॥

শক্রসমুপক রাজা ! এই বিষয়ে মহাত্মা পাণ্ডবগণ ধর্ম, সত্য ও স্নেহের  
 অল্পমাত্র অতিক্রমও করেন নাই ॥৪৮॥

মহারাজ এষ্ট সমস্তই আপনার আকৃত দোষের ফল; ইহা বুঝিয়া আপনি  
 পাণ্ডবগণের উপরে দোষারোপ করিতে পারেন না ॥৪৯॥

আপনার ও গান্ধারীদেবীর বংশগৌরব, বংশরক্ষা, পিতৃ প্রত্যাশা এবং  
 পুত্রের যে সকল প্রয়োজন আছে; সে সমস্তই এখন পাণ্ডবগণের উপরে  
 প্রতিষ্ঠিত হইল ॥৫০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! আপনি এবং যশস্বিনী গান্ধারীদেবী পাণ্ডবগণের  
 এই অপরাধ বিষয়ে শোক করিবেন না ॥৫১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এষ্ট সমস্ত বিষয় ও নিজের ভ্রাম স্বরূপ করিয়া, সঙ্কলময় চিন্তে  
 পাণ্ডবগণের বিষয় চিন্তা করিতে থাকুন । আপনারকে নমস্কার করি ॥৫২॥

(৪৯)...অসূয়াং পাণ্ডুপুত্রেষু—নি ।

এতচ্চ কদনং কৃষ্ণা শক্রণামপকারিণাম্ ।  
 দহতে চ দিব্যরাত্রৌ ন চ শাস্তিমাধিগচ্ছতি ॥৫৪॥  
 স্বাক্ষৈব নরশাদ্দূল ! গাক্ষারীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।  
 স শোচন্ নরশাদ্দুলো ন শাস্তিমাধিগচ্ছতি ॥৫৫॥  
 হ্রিয়া পরময়া বিকটো ভবন্তু নাধিগচ্ছতি ।  
 পুত্রশোকভিসমুত্তপ্তং বুদ্ধিব্যাকুলিতেন্দ্রিয়ম্ ॥৫৬॥  
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! মৃতরাষ্ট্রং যদুত্তমঃ ।  
 উবাচ পরমং বাক্যং গাক্ষারীং শোককর্মিতাম্ ॥৫৭॥  
 সৌবেলৈরি ! নিবোধ স্বং যদ্বাং বক্ষ্যামি শ্রুত্বতে ! ।  
 ত্বংসমা নাস্তি লোকে হৃদয়মুদ্রা মীমন্তিনী শুভে ! ॥৫৮॥  
 জানাসি চ যথা রাস্তি ! সভায়াং সম সন্নিধৌ ।  
 ধর্ম্মার্থমহিতং বাক্যমুভয়োঃ পক্ষয়োহিতম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

হতমিতি । কদনং মহামারীম্ । দহতে অসুতাপানেন ॥৫৪॥  
 স্বামিতি । শোচন্ পুত্রপৌত্রাদিক্রিয়াং রাজানাশাচ্ছতি ভাবঃ ॥৫৫॥  
 হ্রিয়েতি । হ্রিয়া লঙ্ঘয়া । বুদ্ধা সহ ব্যাকুলিতানি ইন্দ্রিয়ানি বস্ত তম্ ॥৫৬॥  
 এবমিতি । যদুত্তমঃ কৃষ্ণঃ । শোকেন কর্মিতাং হৃৎসাগরে আকৃষ্টাম্ ॥৫৭॥  
 সৌবেতি । সুবলভ্যপত্যং স্ত্রীতি সৌবেলয়ী, ত্বংসংবাদনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৫৮॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার উপরে স্বভাবতই যুগিষ্ঠিরের যে ভক্তি ও স্নেহ আছে,  
 তাহা আপনি জানেন ॥৫৭॥

ধর্ম্মরাজ যুগিষ্ঠির অপকারী শক্রগণের এইরূপ মহামারী ঘটাইয়া দিবা-  
 রাত্রই অসুতাপানলে দগ্ধ হইতেছেন ; কখনই শাস্তি পাইতেছেন না ॥৫৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! রাজা যুগিষ্ঠির আপনার ও গাক্ষারীদেবীর বিষয়ে শোক করিতে  
 থাকিয়া, কোন সময়েই শাস্তি পাইতেছেন না ॥৫৫॥

রাজা আপনি পুত্রশোকে মর্কটোভাবে মস্তপ্ত হইয়াছেন এবং আপনার  
 বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়গুলি শোকে বিশেষ আকুল হইয়া গিয়াছে ; তথাপি রাজা  
 যুগিষ্ঠির অত্যন্ত লজ্জিত হওয়ায় আপনার নিকট আসিতেছেন না ॥৫৬॥

মহারাজ ! যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ মৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া, শোকাকুল  
 গাক্ষারীদেবীকে উত্তম বাক্য সকল বলিতে লাগিলেন— ॥৫৭॥

‘সুবলনন্দিনি শ্রুত্বতে ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ  
 করুন । কল্যাণি ! বর্তমান সময়ে এই জনপটে আপনার জুলা নারী নাই ॥৫৮॥

উক্তবত্মসি কল্যাণি ! ন চ তে জনৈযঃ কৃতম্ ।  
 হুৰ্য্যোধনস্তথা চোক্তো জয়ানী পুরুষঃ বচঃ ॥ ৬০ ॥ (যুগ্মকম্)  
 শৃণু যুট্ বচো মহং যতো পরাস্থিতা জয়ঃ ।  
 তদ্বিদং সমনুপ্রাপ্তং তব বা ৩ নৃপাঙ্কজে ॥ ৬১ ॥  
 এবং বিদিত্ব কল্যাণি ! মা স্মৃশ্য ক জনঃ কৃথাঃ ।  
 পাণ্ডবানাং বিনাশায় মা তে বন্ধিঃ পদাচন ॥ ৬২ ॥  
 শত্ৰু চাসি মহাভাগে ! পৃথগ্গো মহদ্বচর-  
 চক্ষুসং হোমদীপ্তেন দিগ্ভৃগু পথঃ পলাত ॥ ৬৩ ॥  
 বাহুঃ ববঃ পঃ স্বা গাহারী কানতম ॥  
 এনমেতগ্ৰহাবাহো ! যথা বদসি কেশব ॥ ৬৪ ॥  
 তাদ্ভিত্ত্বমানায়া মতিঃ স্পৃহিতা গম ।  
 মা মে বাণস্তথা কৃত্বা তব বাক্যে জনর্দন ॥ ৬৫ ॥

সংস্কৃত-মূল

জানাগীতি । পরো জ্ঞানঃ অর্থো যু কৃত্ব তদ্বাচ্যং ৬০—৬১  
 শৃতিতি । মহং মহ, ব. হ. মহ, ত. ৬০. ৩৩ পাপদ্যং ৬১. ৬২  
 এবংমিতি । মা স্মৃশ্য তদ্বিহিতং ৬২. ৩৩ পাপদ্যং ৬৩. ৬৪  
 পঙ্কেতি । চৈবৈর্জকৈঃ ৬৪. ৬৫. ৬৬. ৬৭. ৬৮. ৬৯. ৭০. ৭১. ৭২. ৭৩. ৭৪. ৭৫. ৭৬. ৭৭. ৭৮. ৭৯. ৮০. ৮১. ৮২. ৮৩. ৮৪. ৮৫. ৮৬. ৮৭. ৮৮. ৮৯. ৯০. ৯১. ৯২. ৯৩. ৯৪. ৯৫. ৯৬. ৯৭. ৯৮. ৯৯. ১০০.  
 বাস্বিতি । এবংম্ ৬২. ৬৩. ৬৪. ৬৫. ৬৬. ৬৭. ৬৮. ৬৯. ৭০. ৭১. ৭২. ৭৩. ৭৪. ৭৫. ৭৬. ৭৭. ৭৮. ৭৯. ৮০. ৮১. ৮২. ৮৩. ৮৪. ৮৫. ৮৬. ৮৭. ৮৮. ৮৯. ৯০. ৯১. ৯২. ৯৩. ৯৪. ৯৫. ৯৬. ৯৭. ৯৮. ৯৯. ১০০.

রাজি ! আপনি জানেন, তৎকালে আপনি মহাভারতের সময়ে উক্ত  
 পক্ষের হিতজনক ও ধর্মার্থমুক্ত অনেক কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু আপনার  
 পুত্রেরা আপনার সে বাক্য রক্ষা করেন নাহ । কল্যাণি ! তাহার পর আপনি  
 হুৰ্য্যোধনকে অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিলেন ॥ ৬০—৬৫ ॥

‘যুট্ হুৰ্য্যোধন ! তুই আমার কথা শোন—যেখানে দক্ষ থাকে, সেখানেই  
 জয়ও থাকে’ । রাজপুত্র ! এখন আপনার সেই বাক্য এই উপস্থিতি  
 চাইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

কল্যাণি ! এইরূপ বুদ্ধি আপনার আর শোকের দিকে মন দিবেন না এবং  
 কখনও পাণ্ডবগণের বিনাশের দিকে বুদ্ধি করিবেন না ॥ ৬৭ ॥

মহাভাগে ! আপনি তপস্কার প্রভাবে ত্রোদজ্জলিত মহনদ্বারা স্তাবর ও  
 জঙ্গলের স্তম্ভ সমগ্র পৃথিবীতে দগ্ধ করিতে পারেন ॥ ৬৮ ॥

তখন গাছানী কক্ষের কথা শুনিয়া, এই বাক্য বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ !  
 তুমি যথা বলিলে, তাহা সত্য বটে ॥ ৬৯ ॥

রাজবৃদ্ধস্য বৃদ্ধস্য হতপুত্রস্য কেশব ! ।

ত্বং গতিঃ সর্হিতৈর্বীরৈঃ পাণ্ডুদৈর্বিপদাংবর ! ॥৬৬॥

এতাবচ্ছত্ৰা বচনং মুখং প্রচ্ছাদ্য বাসসা ।

পুত্রশোকান্ভিসমুপ্তা গান্ধারী প্রকরোদ হ ॥৬৭॥

তত এনাং মহাবাহুঃ কেশবঃ শোককষিতাম্ ।

হেতুকারণসংযুক্তৈর্বাকৈরাশ্বাসয়ৎ প্রভুঃ ॥৬৮॥

সমাস্থাস্তা চ গান্ধারীং ধৃতরাষ্ট্রক মাধবঃ ।

দ্রৌণিসকল্লভং ভাবমববুধ্যত কেশবঃ ॥৬৯॥

ততস্ত্বরিত উথায় পান্দৌ মূর্খু । প্রণম্য চ ।

বৈপায়নস্য রাজেন্দ্র ! ততঃ কৌরবমজ্ঞবীৎ ॥৭০॥

আপৃচ্ছে ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ ! মা চ শোকৈ গনঃ কৃথাঃ ।

দ্রোণেঃ পাপোহিস্ত্যভিপ্রায়ন্তুনাস্মি সমসো'স্থিতঃ ॥৭১॥

#### ভারতকৌমুদী

আমিভিরিতি । আমিভির্মনোদাখ্যাতঃ । বানহিতা স্থিরীকৃত্য ॥৬৫॥

রাজ ইতি । সর্হিতৈঃ সখিলিতৈঃ পাণ্ডুভিঃ সহ, বিপদাং সমুপাণাম্ ॥৬৬॥

এতাবদতি । মুখাচ্ছাদনং পদস্পর্শনলঙ্কানিধাবশ্যম্ ॥৬৭॥

তত ইতি । হেতুবৃত্তিঃ কারণক ভাষ্যং সংযুক্তাঃ, প্রভুঃ সর্বশক্তিমান্ ॥৬৮॥

সমিতি । দ্রৌণিন্য অবশ্যায় সর্কল্লভঃ গনস্য নিরুপিতম্, ভাবং বাত্রৌ পাণ্ডুনাং  
উপহৃত্যম্ । অববুধ্যত সমাস্তর্থাভিছাদিত্যশয়ঃ ॥৬৯॥

তত ইতি । মূর্খু, বৈপায়নস্ত পান্দৌ প্রণমোতি সম্বন্ধঃ ॥৭০॥

জনর্দ্দিন । মনের বেদনায় আমার বুদ্ধি নিচলিত হইয়াছিল ; কিন্তু তোমার  
বাক্য শুনিয়া, আমার সে বুদ্ধি এখন স্থির হইয়াছে ॥৬৫॥

মহুযশ্রেষ্ঠ কেশব ! সখিলিত পাণ্ডবগণের সহিত তুমিই এখন অক্ষ, বৃদ্ধ ও  
হতপুত্র রাজার একমাত্র আশলব্ধন ॥৬৬॥

পুত্রশোকসমুপ্তা গান্ধারী এই পর্য্যন্ত বলিয়া, পত্নীদ্বারা মুখ আচ্ছাদন  
করিয়া, রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর সর্বশক্তিমান্ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুক্তি ও কারণযুক্ত বহুবিধ  
বাক্যদ্বারা শোকাকুল গান্ধারীকে আশস্ত করিলেন ॥৬৮॥

কৃষ্ণ সেইভাবে ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীকে আশস্ত করিয়া, অবশ্যম্ভাব্য সর্কল্লভ  
বিষয় বুঝিতে পারিলেন ॥৬৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর কৃষ্ণ শব্দে গান্ধারীকে আশস্ত করিয়া, মন্তকদ্বারা বেদব্যাসের  
চরণযুগলে নমস্কার করিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন— ॥৭০॥

পাণ্ডবানাং বধে রাত্ৰৌ বুদ্ধিস্তন প্রবর্তিতা ।  
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং গান্ধার্যাঃ সর্হিতোহত্রবীং ॥৭২॥  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহাবাহুঃ কেশবঃ কেশিসূদনম্ ।  
 শীত্ৰং গচ্ছ মহাবাহো ! পাণ্ডবান্ পারিপালয় ॥৭৩॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)  
 ভূমন্তুয়া সমেয্যামি কিপ্রমেব জনাৰ্দ্দন ! ।  
 প্রাসক্তস্তত্ত্ব ভরিতো দারুকেশ মহাত্মতঃ ॥৭৪॥  
 বাসুদেবে গতে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র জ্ঞানেশ্বরম্ ।  
 আশ্রয়দমেযাত্মা ব্যাসো লোকনমস্কৃতঃ ॥৭৫॥  
 বাসুদেবোহপি ধর্মাত্মা কৃতকৃত্যো জগাম হ ।  
 শিবিরং হস্তিনপুরাদিদৃক্ষুঃ পাণ্ডবান্ নৃপ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

আপৃচ্ছ টিতি । আপৃচ্ছ গ্রন্থানাত্মভিঃ প্রার্থয়ামৌত্যঃ । অথ প্রস্থানে কথমিহ  
 ৪ যেতাহি ত্রৌণেবাহি । পাপঃ পাণ্ডবানাং গুপ্ততয়াঃ সমস্তাঃ সিতাশয়ঃ ॥৭১॥  
 পাণ্ডবানামিতি । বধে গুপ্ততয়াঃ, তেন প্রোণনা, প্রবর্তিতা কৃত্য । কেশিসূদনং  
 কেশিনামকলানবৎসারম্ । এতেন ভাষ্যগোপিকপদা সূচিতম্ ॥৭২—৭৩॥  
 ভূম ইতি । ভূমঃ পুনঃ, তুয়া সহ, সমেয্যামি মাংসলিতো - নিষ্ঠ্যামি ॥৭৪॥  
 বাস্বিতি । অমেয্যাত্মা প্রাক্তলৌকিকজন্মভাবঃ, লোকনমস্কৃতপোষিতাত্মা ॥৭৫॥  
 বাস্বিতি । কৃতঃ কৃত্যঃ করণীয়াঃ গান্ধারীকোপশমনঃ যেন সঃ । শিবিরং প্রাসক্তং  
 নদীতীরস্থম্, তদানীং তত্রৈব পাণ্ডবানামগমনস্ত পূর্বসূত্রভাষ্যে । ১৮৬-১৮৭  
 'কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাদি নিবট আমার প্রস্থানের অন্তিম প্রার্থনা  
 করিতেছি । আপনি আর আমার দিকে মন দিবেন না । অশ্রুধারার পাপ  
 অভিপ্রায় জন্মিয়াছে ; আমি সেই ভক্ত হঠাৎ গাজোথান করিয়াছি ॥৭১॥  
 অশ্রুধারার রাত্রিতে পাণ্ডবগণের গুপ্ততয়াঃ দ্বিবে মদ্র করিয়াছেন' । এত  
 কথা শুনিয়া, মহাবাহু ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সান্ত মলিত হইয়া কশিষ্ট কৃষ্ণকে  
 বলিলেন—'মহাবাহু ! আমি মদ্র যাও, পাণ্ডবগণকে রক্ষা কর ॥৭২—৭৩॥  
 জনাৰ্দ্দন ! আমি আবার তোমার গাতিত সম্মিলিত হইব' । তাহার পর  
 কৃষ্ণ হঠাৎ হঠিয়া দারুকের সতিত প্রস্থান করিলেন ॥৭৪॥  
 রাজা । কৃষ্ণ চলিয়া গেলে, অশ্রুধারার ও মদ্রলোকনমস্কৃত বেদব্যাস  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥  
 নরনাথ । শুদিকে ধর্মাত্মা কৃষ্ণ কৃতব্রত হইয়া, পাণ্ডবগণের সতিত  
 সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছা করিয়া, হস্তিনানগর হইতে সেই নদীতীরস্থ শিবিরে  
 গমন করিলেন ॥৭৬॥





# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—ঃঃ—

## শল্যপর্ব

—ঃঃ—

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—ঃঃ—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাথ্যবর্গস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ  
সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৬৬ বঙ্গাব্দে

---

कलिकाता ४१ संख्याक-देवलेनसुत-

सलकासुसुतरे

सहकारल ससुपादक-श्रीहेमचसुतुताचार्येय सुतुतलतुसु

---

# নিবেদন

সর্বশক্তিমান্ পরমেশ্বরের অঙ্গগ্রহে মহাভারতের শলাপর্ক প্রকাশিত হইল। শলাপর্ক কাহ্নিকের উপাখ্যান রচিত আছে; এই পর্কেও তাহা আছে; তথাপি পুনরুক্তি দোষ ঘটিয়াছে; কিংবা উহার একটি প্রকৃষ্ট হইয়াছে, এরূপ বলা যায় না। কারণ, পদসংগ্রহে একই কথা বার বার বলিলেও পুনরুক্তি দোষ হয় না। কোন লোক এক ব্যক্তির নামটি নিজের নাম বলিয়া, কিছু দূরে অপর ব্যক্তির চিক্রাঙ্গা ক্রমে আবার নিজেই নাম বলিলে, তাহাকে পুনরুক্তি দোষ বলা যায় না। প্রকৃষ্ট বলিবার দ্বারা কোন উপযুক্ত কারণ নাই। তবে উপাখ্যানের মতো যেটুকু বৈলম্ব দেখা যায়, তাহা ভিন্ন ভিন্ন কল্পে ঘটিয়াছিল, এরূপ সমাধান করা বাতীত অন্য কোন সমাধানের উপায় আছে বলিয়া মনে হয় না।

তার পর অন্যান্য পর্কের জায় এই পর্কেও অধ্যায় ১০ শ্লোকসংখ্যার মধ্যে অসামঞ্জস্য দেখিতে পাওয়া যায়; তাহার কারণও সমাধান পূর্ণ পূর্ণ পর্কেই বলা হইয়াছে। কিন্তু একটি অসামঞ্জস্য এখানে কেবল এই পর্কেই দেখা গেল। যথা—আদিপর্কের পদসংগ্রহ নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহর্ষি নিজে লিখিয়া গিয়াছেন যে, “...উক্ত ভগ্নৌ পদসংগ্রহৌ গদয়া ভীমবেগয়া। নবমঃ পর্কঃ নির্দিষ্টমেতদ্ব্যুৎসর্গবৎ।” দুর্ঘোপনের উক্তকণ্ড ও তাহার আত্মযজ্ঞিক ঘটনা, দ্বুতরাষ্ট্র ও গাঙ্গারীকে আশঙ্ক করিয়া, কৃষ্ণের পুনরায় পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন—ইহাষ্ট শলাপর্কের শেষবৃত্তান্ত। আবার সেই পদসংগ্রহ অধ্যায়েই মৌলিকপর্কের ক্রমিক বৃত্তান্ত লিখিতে আরম্ভ করিয়া মহর্ষি নিজে লিখিয়াছেন যে, “অতঃ পরং প্রাপ্যকারি মৌলিকং পর্ব দাক্ষণ্য। ভগ্নোকঃ স্বর স্বাক্ষরং দুর্ঘোপনমমর্গম। অপঘাতেযু পার্শ্বেষু ত্রয়শ্চৈভ্যাব্যু বথাঃ। কৃতবর্ষা কৃপো হ্রৌণিঃ সায়াক্ষে কদিরোক্ষিতম্।” অর্থাৎ দুর্ঘোপনের উক্তকণ্ডের পরে পাণ্ডবেরা সেখানে হইতে চলিয়া গেলে, কৃতবর্ষা, কৃপাচার্য ও অশ্বখামা সেই সায়াক্ষকালে দুর্ঘোপনের নিকটে আগমন করিলেন। ইহাষ্ট মৌলিকপর্কের প্রথম বৃত্তান্ত। ইহাতে বুঝা যায় যে, দ্বুতরাষ্ট্রের ত্রয় অঙ্গমারে সঙ্কয়ের উক্তি ক্রমে কৃতবর্ষাদির আগমন সূচনা এবং কৃতবর্ষাদির দুর্ঘোপনের নিকটে আগমনপ্রভৃতি যে দুইটি অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, তাহা মৌলিকপর্বেরই প্রাথমিক দুইটি অধ্যায়। অথচ বহুতর পুস্তকেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, সেই দুইটি অধ্যায় শলাপর্কের শেষে সন্নিবেশিত রহিয়াছে। ইহাতে যে কেবল মহর্ষির নিজের বাক্যের সহিতই বিরোধ ঘটিয়াছে তাহা নহে—শলাপর্কে মহর্ষির গণনা অপেক্ষা ঐ দুইটি অধ্যায়ের ৮৬টি শ্লোক বেশী হইয়াছে এবং মৌলিকপর্কে ঐ ৮৬টি শ্লোক কম হইয়াছে; সুতরাং ঐ দুইটি অধ্যায় শলাপর্কের শেষে সন্নিবেশিত থাকাতোই এই ভ্রমতর অসামঞ্জস্যের আবির্ভাব হইয়াছে। কিন্তু ঐ দুইটি অধ্যায়কে মৌলিকপর্বের প্রথমে সন্নিবেশিত করিলে, কোন শ্লোকেই কোন অসামঞ্জস্য থাকে না। এই ভ্রমই আমরা ঐ প্রথমে সন্নিবেশিত করিলে, কোন শ্লোকেই কোন অসামঞ্জস্য থাকে না। এই ভ্রমই আমরা ঐ দুইটি অধ্যায়কে শলাপর্বের শেষে সন্নিবেশিত না করিয়া, মৌলিকপর্বের প্রথমে সন্নিবেশিত

কল্পিত। বাস্তবিক পক্ষে নাটকপ্রভৃতি দৃষ্টকাব্যে অস্বাভাবিকতা বৈষম্য পূর্ববর্তী অর্থেই অংশবিশেষ, তেমন দৌষ্টিকপর্বও শলাপবৈষম্যই অংশবিশেষ—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সেই ভিত্তিই লেখকগণের প্রমাদবশতই উক্তবিধ অসামঞ্জস্য ঘটিয়াছে।

### পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৬কালীচন্দ্রনাচম্পতিলিখিত পুণ্ডরিকদেশীয় পুস্তক।

বজ্র—বজ্রবালীসংবাদপত্রকাগালমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্ষ—বর্ষমানরাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

মো—কলিকাতা এশিয়াটিক সোসাইটিমুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরমুদ্রিত কুন্তঘোষদেশীয় পুস্তক।

এতদ্বির অস্ত্রান্ত পুস্তকও প্রয়োজন অঙ্গুসারে দেখা হইয়া থাকে। ইতি—

কলিকাতা, ৪১ নং সূরি লেন,  
সিদ্ধান্ত বিদ্যালয়।  
১৩৪৬ সাল, ৪ঠা ফাল্গুন।

চিরনিমেষ-  
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।